

ТОЛКОВАНІЯ
НА
ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ.

ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ.

ТОЛКОВАНІЕ
НА КНИГУ
СВЯТАГО ПРОРОКА ІЕРЕМІИ
(ГЛАВЫ I — XVII).

Составилъ И. Якимовъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія О. Г. Елеонскаго и К^о, Невскій пр., д. № 140.

1879.

87

ТОЛКОВАНІЯ

НА

ВѢТХІЙ ЗАВѢТЪ,

ИЗДАВАЕМЫЯ

ПРИ С.-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ.

ТОЛКОВАНІЕ
НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ІЕРЕМІИ.

В Ы П У С К Ъ І.

Составилъ И. Якимовъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія О. Г. Елеонскаго и К^о, Невскій просп., д. № 140.

1879.

Печатать дозволяется. 23 декабря 1878 г. Ректоръ академіи Протоіерей
Іоаннъ Янышевъ.

ВВЕДЕНИЕ.

1. Очеркъ жизни и пророческой дѣятельности св. Іереміи.

Св. пророкъ Іеремія былъ сынъ Хелкіи, изъ священниковъ въ Анаѳоѣ (въ колѣнѣ вѣніаминовомъ, къ сѣверо-востоку отъ Іерусалима Іер. I, 1). Хелкію, здѣсь называемаго, нужно отличать отъ того Хелкіи первосвященника, который въ 18-й годъ Іосіи, царя іудейскаго, нашелъ въ храмѣ списокъ закона Моисеева (4 Цар. XXII, 8; 2 Пар. XXXIV, 14). Еслибы это былъ Хелкія первосвященникъ, Іеремія жилъ бы въ Іерусалимѣ, гдѣ долженъ былъ жить по званію своему первосвященникъ. Между тѣмъ пророкъ, очевидно, только въ зрѣломъ возрастѣ, получилъ повелѣніе отправиться въ Іерусалимъ съ проповѣдію (см. II, 1: *было слово Господне ко мнѣ: иди и возгласи въ уши дочери Іерусалима*). Сверхъ того отецъ св. Іереміи, еслибъ былъ первосвященникомъ, былъ бы вѣроятно названъ или „священникомъ“, или „священникомъ великимъ“. При именахъ первосвященниковъ такое названіе довольно обыкновенно въ свящ. ветхозавѣтныхъ книгахъ (ср. 1 Цар. I, 9; 2 Цар. VIII, 17; XX, 25; 3 Цар. I, 8. 25. 26. 38; IV, 4; 4 Цар. XXV, 18; Іер. I, 24).

Св. Іеремія былъ призванъ къ пророческому служенію въ 13-й годъ царствованія Іосіи. Іосія наслѣдоваль отцу своему Амону восьмилѣтнимъ мальчикомъ (4 Цар. XXII, 1; 2 Пар. XXXIV, 1). Въ первые годы его царствованія, до его совершеннолѣтія, не было принято мѣръ къ полному устраненію того идолопоклонства,

которое укоренилось въ Іудеѣ въ болѣе, чѣмъ въ 50-лѣтнее царствованіе Манассіи и въ двухлѣтнее царствованіе Амона. Но царь, нужно полагать, находился съ дѣтства подъ вліяніемъ благочестивыхъ людей, и вотъ почему въ 12-мъ году его царствованія (по свидѣтельству 2 Пар. XXXIV, 3) началось возстановленіе истиннаго богослуженія. Выступившій на пророческую проповѣдь въ слѣдующемъ году, Іеремія, безъ сомнѣнія, имѣлъ вліяніе на царя, поддерживая его въ его преобразовательной дѣятельности. Но въ пророческихъ рѣчахъ того времени пророкъ все еще упрекаетъ народъ за идолопоклонство (которое слѣдовательно еще не было оставлено вполне), внушаетъ служить Богу не внѣшнимъ только образомъ, приношеніемъ только жертвъ и т. п., но главнымъ образомъ нравственно-безукоризненною жизнію. Не обрѣзаніе плоти, но обрѣзаніе сердца (IV, 4), не жертвы, но добрая жизнь можетъ отвратить отъ грѣшнаго народа великое бѣдствіе непріятельскаго нашествія (IV, 15 и сл.).

Проповѣдь при Іосіи имѣла благотворное вліяніе, вѣроятно, только на нѣкоторыхъ. Большая же часть іудеевъ, совершая въ храмѣ Господнемъ богослуженіе по закону Моисееву, надѣялась только безпрепятственнѣе и безопаснѣе продолжать свою порочную жизнь (VІІ, 4). Усилія пророка послѣ смерти Іосіи уже не встрѣчали поддержки со стороны Іоакима и его придворныхъ. Напротивъ, когда въ началѣ его царствованія Іеремія предъ дверями храма грозилъ послѣднему разрушеніемъ за беззаконную жизнь народа, являющагося въ этотъ храмъ на поклоненіе, то его схватили и приговорили-было къ смерти; но нѣкто Ахикамъ защитилъ его (гл. XXVI). Позднѣе, когда по повелѣнію Божію пророческія рѣчи Іереміи были написаны Варухомъ и прочтены въ притворѣ храма, то Іоакимъ, которому донесено было объ этомъ, захотѣлъ ознакомиться съ содержаніемъ рѣчей и, по мѣрѣ ихъ прочтенія, постепенно сжигалъ листы книги на огнѣ. Іереміи съ Варухомъ едва удалось скрыться отъ преслѣдованія и заточенія, о которыхъ уже было сдѣлано

распоряженіе (гл. XXXVI). Въ Анаеонѣ, куда онъ убѣжалъ, по-видимому, изъ Іерусалима, онъ подвергся также гоненіямъ, и даже на жизнь его покушались за его нравоучительныя проповѣди и за предсказаніе печальной участи Іудеѣ (XI, 21). Постоянно встрѣчая не только невниманіе, но и насмѣшки отъ тѣхъ, къ кому онъ обращался съ увѣщаніями, одушевленный горячею къ нимъ любовію, Іеремія иногда горько сѣтовалъ на свою судьбу, проклиналъ день своего рожденія, недоумѣвалъ, есть-ли правосудіе у Бога (XII, 1 и сл.). И однако же онъ чувствовалъ, что не можетъ не говорить того, что внушаетъ ему Господь; его душа горѣла нетерпѣніемъ высказать слово Божіе, что бы ни ожидало его за это слово. Безстрашно и безпощадно обличаетъ онъ и вельможъ, и ложныхъ пророковъ, льстившихъ народнымъ страстямъ, и корыстолюбивыхъ священниковъ, не видѣвшихъ въ богослуженіи ничего больше внѣшняго дѣйствія. Всѣмъ дурнымъ руководителямъ народа и во главѣ ихъ самому царю предсказываетъ онъ Божіе наказаніе.

Во вторую половину своего царствованія, приблизительно въ 6-мъ или въ 7-мъ году по восшествіи на престолъ, Іоакимъ вынужденъ былъ покориться вавилонскому царю Навуходоносору (4 Цар. XXIV, 1). Черезъ три года онъ пересталъ платить установленную дань и умеръ (въ 11-мъ году по восшествіи на престолъ), или при защитѣ своей столицы отъ халдейскаго войска, осадившаго Іерусалимъ, или не задолго до этой осады Іерусалима халдеями (см. 4 Цар. XXIV, 6. 7. 10). Іехонія, сынъ его, держался только три мѣсяца и сдался наконецъ вавилонскому царю, который и переселилъ его въ Вавилонъ съ его семействомъ и съ знатными и ремесленными людьми города Іерусалима. На престолъ посаженъ былъ братъ Іоакима, Матеанія, переименованный въ Седекію. Во всѣхъ этихъ событіяхъ ясно обнаружилась сила вавилонской монархіи, уже начинавшей налагать свою руку на царство іудейское. Угрозы Іереміи начинали исполняться. Но нравственнаго исправленія въ народѣ и его начальникахъ на послѣ-

довало. Священники своекорыстно заботились лишь объ исправномъ приношеніи жертвъ, не считая своимъ дѣломъ, или забывая заботиться о нравственномъ исправленіи народа; вельможи, ревнуя о независимости роднаго государства, и слышать не хотѣли о покорности вавилонскому царю, которую совѣтовалъ пророкъ Іеремія (XXVІІ, 1—15; XXXVІІІ, 4 и сл.); а ложные пророки выдавали за откровеніе Божіе свои предсказанія о скоромъ и полномъ прекращеніи зависимости Іудеи отъ Вавилона и о возвращеніи уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехоніею (XXVІІ, 14 и сл.; XXVІІІ, 1—4). Нерѣшительный Седекія колебался, волнуемый то надеждами, которыя внушали ему ложные пророки, то страхомъ предъ угрозами пророка Іереміи, то опасеніями за свою безопасность со стороны вельможъ, изъ ложной любви къ отечеству настаивавшихъ на сопротивленіи царю вавилонскому (XXXVІІ и XXXVІІІ гл.). Пророкъ Іеремія, видя, что современное поколѣніе должно погибнуть отъ халдеевъ, утѣшается только мыслію о томъ, что на развалинахъ Іерусалима и другихъ городовъ Іудеи возстанетъ новое поколѣніе, съ которымъ Господь заключитъ новый вѣчный завѣтъ и которое будетъ носить законъ Божій въ сердцѣ своемъ (гл. XXX, XXXІ, XXXІІІ). Поддерживаемый надеждою на это лучшее будущее, пророкъ старается успокоить своихъ согражданъ, убѣждаетъ ихъ не оказывать сопротивленія врагу, такъ какъ плѣнъ неизбеженъ и упорство іудеевъ можетъ лишь увеличить число бесполезныхъ жертвъ. Полная потеря государственной независимости должна непременно послѣдовать, и возвращенія въ свое отечество вавилонскіе плѣнники могутъ ожидать не раньше 70 лѣтъ. Это говорилъ Іеремія еще въ началѣ царствованія Седекіи, когда въ Іерусалимѣ являлись послы отъ царей идумейскаго, моавитскаго, аммонитскаго, тирскаго и сидонскаго и вели съ Седекіею переговоры о мѣрахъ къ освобожденію отъ вавилонскаго ига (гл. XXVІІ). Потомъ, когда на египетскій престолъ вступилъ внукъ Нехао, Офра, Седекія положился на помощь фараона и пересталъ платить дань Навуходоносору. Халдейское войско

явилось подъ стѣнами Іерусалима. Но когда оно сняло осаду, чтобы идти на встрѣчу фараону, спѣшившему на помощь Седекіи (XXXVІІ, 5), то противники Іереміи, вельможи іерусалимскіе и лжепророки, усмотрѣли уже исполненіе одни своихъ желаній и надеждъ, другіе — своихъ предсказаній. Іеремія опять возсталъ противъ послѣднихъ изъясненій радости. Еслибы въ лагерѣ халдеевъ осталось лишь нѣсколько раненныхъ, то и тѣ встали бы и разрушили бы городъ (XXXVІІ, 10). Паденіе Іерусалима было неизбѣжно. Въ тоже время, однако, пользуясь временнымъ прекращеніемъ осады города, Іеремія покупаетъ себѣ поле у своего анаѳооскаго родственника, выражая тѣмъ свою твердую увѣренность, что страна, покоренная на время, нѣкогда получить снова право управляться своими законами (XXXІІ гл.). Можетъ быть по дѣлу этой покупки Іеремія хотѣлъ лично побывать въ Анаѳооѣ, но былъ схваченъ въ воротахъ вѣніаминовыхъ и, заподозрѣнный въ намѣреніи перейти къ халдеямъ, былъ заключенъ въ темницу (XXXVІІ, 11 и сл.). Но такъ какъ онъ и здѣсь продолжалъ совѣтовать покорность халдеямъ безъ сопротивленія, то брошенъ былъ въ грязную яму, откуда, съ позволенія Седекіи, извлеченъ былъ однимъ изъ своихъ друзей Авдемелехомъ и содержался подъ стражею во дворѣ темничномъ до самаго взятія города халдеями (XXXVІІІ гл.). Послѣ взятія Іерусалима вавилонскимъ войскомъ, Іеремія, по прямому повелѣнію Навуходоносора, былъ оставленъ въ покоѣ Навузараданомъ, начальникомъ тѣлохранителей, уполномоченнымъ царя вавилонскаго (XXXІХ, 11—14); но, вѣроятно по ошибкѣ, былъ связанъ и вмѣстѣ съ другими выведенъ изъ Іерусалима. Только въ Рамѣ онъ былъ освобожденъ и получилъ позволеніе отправиться въ Массифу, подъ покровительство Годоліи (XL гл.). Но Годолія самъ былъ умерщвленъ, и евреи, опасавшіеся мщенія халдеевъ за смерть ихъ намѣстника, бѣжали и увлекли съ собою Іеремію въ Египетъ (XL и XLІІІ гл.). Іеремія и здѣсь обличалъ своихъ единоплеменниковъ за идолопоклонство, котораго они все еще не оставили (XLІV гл.).

Гдѣ, когда и какъ умеръ пророкъ Іеремія, вполне достовѣрныхъ извѣстій объ этомъ нѣтъ. Что онъ не возвращался въ Іудею изъ Египта, это можно полагать при отсутствіи свидѣтельствъ въ противоположномъ смыслѣ. У древнецерковныхъ писателей ¹⁾ сообщается преданіе, что пророкъ Іеремія былъ побитъ камнями въ Дафнѣ (Τάφνη); а близъ Каиро показывали его гробъ. Даже было передаваемо, будто Александръ В. приказалъ перенести его мощи въ Александрію и положилъ ихъ въ драгоценной гробницѣ (см. Fabricius, Cod. pseudepigraphus V. Testamenti p. 1111).

Послѣ смерти пророка Іереміи память о немъ хранилась въ народѣ съ тѣмъ большимъ благоговѣніемъ, чѣмъ больше гоненій и недовѣрія къ своимъ рѣчамъ испытывалъ онъ при жизни. Онъ признанъ былъ мученикомъ за истину, не перестававшимъ заботиться о благѣ народа не только при жизни, но и послѣ смерти своей. По 2 Маккав. II, 4 и сл. Іеремія, по разрушеніи Іерусалима халдеями, скрылъ въ пещерѣ горы Нававъ скинію, ковчегъ завета и алтарь кадильный, которые и будутъ оставаться тамъ до того времени, когда Богъ соберетъ снова народъ свой и явить ему славу свою. По 2 Маккав. XV, 13 и сл. Іуда Маккавей, ободряя іудеевъ предъ битвою съ сирійскимъ полководцемъ Никаноромъ, рассказываетъ народу, что онъ во снѣ видѣлъ мужа дивнаго сѣдинами и главою, о которомъ тутъ же явившійся Онія говоритъ: *это братолюбецъ, который много молится о народѣ и святомъ городѣ, Іеремія пророкъ Божій*. Тогда Іеремія, простерши правую руку, далъ Іудѣ золотой мечъ и, подавая его, сказалъ: *возьми этотъ святой мечъ, даръ отъ Бога, которымъ ты сокрушиши враговъ*. Во время земной жизни Христа Спасителя, Іеремію называли въ числѣ пророковъ, которые должны явиться предтечами Мессіи (Мѡ. XVI, 14). Православная церковь празднуетъ память св. пророка Іереміи 1 мая.

¹⁾ Тертуліана, Contra Gnost. 8; Іеронима, adv. Iovin. 2, 37; Елифанія, περί τῶν προφητῶν, Opera II, p. 239.

2. Какъ составила́сь книга пророка Іереміа?

По извѣстію XXXVI гл., въ 4-й годъ Іоакима, слѣдовательно въ 23-й годъ своего пророческаго служенія, св. Іереміа поручилъ Варуху сначала написать свои рѣчи, а потомъ пойти въ притворъ храма Божія и тамъ читать эти рѣчи предъ народомъ (XXXVI, 4 и сл.). Вельможи царя Іоакима, слышавшіе это чтеніе, сообщили царю о содержаніи его, предварительно посовѣтовавши Іереміа скрыться. Царь, прочитавши свитокъ, сжегъ его въ огнѣ. *Іереміа взялъ другой свитокъ и далъ его Варуху.... и онъ написалъ изъ устъ* (со словъ) *Іереміа всѣ слова книги, которую сжегъ Іоакимъ, царь іудейскій, и еще прибавлены къ нимъ многія слова* (рѣчи), *подобныя этимъ* (XXXVI, 42). Къ этимъ рѣчамъ, записаннымъ со словъ самого пророка Іереміа и произнесеннымъ до четвертаго года Іоакима, естественно относить тѣ рѣчи, въ которыхъ св. пророкъ говоритъ о себѣ въ 1-мъ лицѣ. Такими рѣчами представляются главнымъ образомъ рѣчи, содержащіяся въ первыхъ 19 главахъ книги. Здѣсь св. пророкъ говоритъ обыкновенно: *было слово Господне ко мнѣ* (I, 4; II, 1; XVI, 1), или: *сказалъ Господь ко мнѣ* (XIII, 1; XV, 1), вообще говоритъ о себѣ въ 1-мъ лицѣ (XI, 18; XII, 3; XIII, 2; XIV, 13 и др.). Въ остальныхъ главахъ книги объ Іереміа пророкъ говорится большею частію въ 3-мъ лицѣ (XX, 1 и сл.; XXI, 1; XXVII, 1; XXVIII, 12; XXIX, 30; XXXII, 1. 6. 26; XXXIII, 1. 19; XXXIV, 1. 12; XXXV, 1. 12; XXXVI, 1), и рѣдко говоритъ св. пророкъ отъ своего лица (XX, 7 и сл.; XXIV, 1; XXVII, 2. 12. 16; XXXII, 8 и сл.; XXXV, 3). Все это значить, что Варухъ, въ царствованіе Іосіа, можетъ быть, еще дитя и не находившійся неотлучно при Іереміа, только съ 4-го года іоакимова царствованія сталъ постояннымъ спутникомъ св. пророка. До этого года произнесенныя рѣчи Іереміа Варухъ могъ написать не иначе, какъ подъ диктовку самого пророка. Послѣ же 4-го года Іоакима, событія, которыхъ очевиднымъ свидѣтелемъ былъ самъ Варухъ, рѣчи, кото-

рыя онъ самъ слышалъ, могли быть имъ написаны и не подъ диктовку самого пророка. Впрочемъ, такъ какъ въ книгѣ не упоминается о смерти св. Іереміи: то нужно думать, что вся она написана еще при жизни его и подъ его руководствомъ. Варухъ писалъ только по порученію св. Іереміи, и книга по праву носить имя этого послѣдняго пророка.

3. Боговдохновенность книги св. пророка Іереміи.

Самъ св. Іеремія возвѣщалъ не свои слова, но слова Божіи. Эти слова Господь вложилъ въ уста его, когда призвалъ его къ пророческому служенію. Господь сказалъ ему при этомъ: *„Я поставилъ тебя въ сей день надъ народами и царствами, чтобы искоренять и разорять, убить и разрушать, созидать и насаждать“* (І, 9. 10). Проповѣди св. пророка, его обличенія грѣшному іудейскому народу, его угрозы наказаніемъ тому же народу, его утѣшенія общаніемъ спасенія въ будущемъ,—всѣ эти проповѣди были ему внушаемы самимъ Богомъ. Господь далъ ему право и возложилъ на него обязанность говорить предъ народомъ отъ Его—Господа—лица. Исполненіе этой обязанности навлекало на пророка гоненія. Не разъ жизнь его подвергалась опасности. Онъ рѣшался—было прекратить свои проповѣди во имя Господне. *Слово Господне,—говоритъ онъ,—обратилось въ поношеніе мнѣ и въ повседневное посмѣяніе. И подумалъ я: не буду я напоминать о Немъ* (т. е. о Господѣ), *и не буду болѣе говорить во имя Его: но было въ сердцѣ моемъ, какъ бы горящій огонь, заключенный въ костяхъ моихъ, и я истомился, удерживая его, и не могъ* (XX, 8. 9). Сила Божія неудержимо влекла св. Іеремію на проповѣдь. Онъ не могъ, хотя бы и хотѣлъ, не говорить. Сила Божія превозмогала его (XX, 7). Итакъ Богъ есть, въ сущности, виновникъ тѣхъ мыслей, которыя проповѣдывалъ св. Іеремія народу, которыя онъ сообщалъ потомъ для записи Варуху, или которыя Варухъ записывалъ, какъ личный ихъ свидѣтель, въ связи съ обстоятельствами, при которыхъ были произнесены рѣчи.

4. Порядокъ, въ которомъ расположены рѣчи пророка Іереміи и повѣствованія объ обстоятельствахъ его жизни, —

отчасти хронологическій, отчасти предметный. Другими словами: извѣстныя рѣчи поставлены прежде другихъ потому, что произнесены раньше ихъ. вмѣстѣ съ тѣмъ рѣчи, произнесенныя въ разное время, притомъ даже чрезъ нѣсколько лѣтъ одна послѣ другой, стоятъ рядомъ потому, что содержаніе ихъ сходно, или по крайней мѣрѣ въ содержаніи одной изъ нихъ есть черты, хотя бы только внѣшнимъ образомъ напоминающія содержаніе другой.

Итакъ, въ предметномъ и хронологическомъ отношеніи, гл. I справедливо занимаетъ первое мѣсто въ книгѣ: въ предметномъ отношеніи она есть *введеніе* въ книгу, потому что есть повѣствованіе о призваніи св. Іереміи къ пророческому служенію и (въ ст. 10 и сл.) указываетъ главный предметъ его пророческой проповѣди; въ хронологическомъ отношеніи, та же глава имѣетъ своимъ предметомъ событіе, естественно предшествовавшее произнесенію и записи всѣхъ другихъ частей книги. Послѣдняя, II, глава также по праву занимаетъ это мѣсто: въ хронологическомъ отношеніи, она повѣствуетъ о событіяхъ, имѣвшихъ мѣсто отчасти во дни разрушенія Іерусалима, отчасти во время и въ странѣ плѣна; въ предметномъ отношеніи она составляетъ естественное *заключеніе* къ рѣчамъ пророческимъ, которыя содержали въ себѣ угрозу разрушеніемъ Іерусалима и плѣномъ народа іудейскаго.

За исключеніемъ первой и послѣдней, остальные 50 главъ распадаются на двѣ главныя части, изъ которыхъ одна (II—XLV) содержитъ въ себѣ рѣчи, касающіяся народа іудейскаго, а другая (XLVI—LI гл.)—рѣчи, касающіяся иноплеменныхъ народовъ.

А) *Первая часть* распадается, въ свою очередь, на *два отдѣла*, изъ которыхъ *первый* (II—XXXV гл.) составляютъ рѣчи, обращенныя пророкомъ къ іудеямъ, съ нѣкоторыми историческими

къ нимъ прибавленіями, а *второй* отдѣлъ (XXXVI—XLIV) состоитъ изъ повѣствованій о событіяхъ изъ жизни пророка Іереміи и изъ исторіи іудеевъ того времени.

1) *Первый отдѣлъ* состоитъ изъ нѣсколькихъ группъ рѣчей, между которыми не каждая группа представляетъ однородную по содержанию и округленную по формѣ проповѣдь, но нѣкоторыя соединяють въ себѣ проповѣди пророка съ историческими или другаго рода прибавленіями, которыя или по времени, къ которому относится ихъ содержаніе, или по свойству этого содержанія, имѣють связь съ тѣми проповѣдями.

Такъ 1) II—VI главы, въ проповѣди, составляющей одно округленное цѣлое, воспроизводитъ сущность рѣчей св. пророка Іереміи, произнесенныхъ въ царствованіе Іосіи.

2) Слѣдующія четыре главы (VII—X) воспроизводятъ сущность рѣчей, произнесенныхъ въ первые годы царствованія Іоакима, причемъ по связи съ содержаніемъ главной рѣчи обличительнаго и угрожающаго содержанія вводится въ составъ ея небольшая часть (X, 1—16) учительнаго содержанія.

3) Гл. XI—XII составляютъ одно связанное цѣлое, воспроизводящее содержаніе пророческихъ рѣчей, произнесенныхъ также въ первые годы царствованія Іоакима. Гл. XIII служитъ прибавленіемъ къ этому цѣлому, однороднымъ съ нимъ по содержанію, но отличнымъ отъ него отчасти по формѣ (глава начинается повѣствованіемъ о символическомъ дѣйствіи пророка, которое объясняется въ остальной части главы, и это объясненіе есть такое же обличеніе и такая же угроза, какія содержатся и въ гл. XI и XII).

4) Слѣдующія XIV—XVII главы, по первоначальному происхожденію ихъ содержанія, относятся опять къ первымъ годамъ царствованія Іоакима, но здѣсь уже указываются частные поводы, по которымъ произносятся пророческія рѣчи (см. XIV, 1; XVII, 19).

5) Гл. XVIII—XX составляютъ группу рѣчей, въ различное время произнесенныхъ: главы XVIII и XIX содержатъ рѣчи, произнесенныя до четвертаго года царствованія Іоакима, а гл. XX повѣ-

ствуешь о событіи изъ жизни пророка, имѣвшемъ мѣсто уже послѣ 4-го года Іоакима. Первая двѣ главы не только по времени происхожденія ихъ содержанія близки одна къ другой, но и самое содержаніе ихъ сходно, — обѣ начинаются символическими указаніями — одна на глину, которой горшечникъ придаетъ какую угодно форму, другая на глиняный кувшинъ, разбитый въ долині сыновей Енномовыхъ. Событіе изъ жизни св. пророка, гл. XX, рассказано здѣсь потому, что стояло въ связи съ рѣчами предшествующихъ главъ (XX, 1: *когда Пасхоръ услышалъ, что Іеремія пророчески произнесъ слова сіи*). Гл. XXI нужно отнести къ той же группѣ: событіе и рѣчь пророка Іереміи, въ ней сообщаемыя, имѣли мѣсто въ царствованіе Седекіи; но въ ней встрѣчается имя того же Пасхора, который упоминается и въ XX, 1, и угрозы пророка сходны съ угрозами гл. XVIII и XIX.

6) Слѣдующую группу рѣчей составляютъ главы XXII—XXIV, которыя могутъ быть названы обличеніями и угрозами худымъ пастырямъ (царямъ и ложнымъ пророкамъ). Іудейскій царь, къ которому обращена рѣчь XXII, 1—9, не называется по имени, но это, очевидно, царь Іоакимъ. Подъ Саллумомъ, о которомъ говорится въ XXII, 10—12, нужно разумѣть Іоахаза (см. ниже). Въ XXII, 13—23 — обличеніе царю Іоакиму, называемому уже по имени; а въ ст. 24—30 — царю Іехоніи, также прямо называемому. Въ противоположность худымъ пастырямъ-царямъ, въ XXIII, 1—8 описывается грядущій добрый Царь — Мессія. Слѣдуетъ обличеніе ложнымъ пророкамъ — другаго рода худымъ пастырямъ: XXIII, 9—40. Отличная по формѣ глава XXIV (сопровожаемое объясненіемъ видѣніе двухъ корзинъ съ смоквами хорошими и дурными) содержитъ въ себѣ обличеніе и угрозу четвертому худому пастырю, царю Седекіи.

7) Главы XXV—XXIX составляютъ слѣдующую группу пророческихъ рѣчей. Во главѣ этой группы стоитъ пророчество, произнесенное Іереміею въ 4-й годъ Іоакима. Замѣчательно, что въ этихъ рѣчахъ Іеремія всего чаще называется *пророкомъ*. Истинный пророкъ Господень хочетъ отличить себя отъ пророковъ лож-

ныхъ, съ которыми онъ имѣлъ неоднократныя столкновенія, описанныя въ слѣдующихъ четырехъ главахъ. Это противопоставленіе истиннаго пророка Іереміи пророкамъ ложнымъ и борьба перваго съ послѣдними составляютъ главныя мысли, объединяющія указанныя 5 главъ и объясняющія ихъ соединеніе одной съ другой въ одну группу. Онѣ соединены здѣсь по сходству или связи ихъ содержанія, но не по времени ихъ происхожденія. Въ послѣднемъ отношеніи, гл. XXVI описываетъ событіе, совершившееся раньше произнесенія рѣчи, содержащейся въ гл. XXV; содержаніе гл. XXIX по своему происхожденію раньше содержанія гл. XXVІІ, XXVІІІ.

8) Главы XXX—XXXIII содержатъ группу утѣшительныхъ рѣчей, изъ которыхъ первая рѣчь (гл. XXX, XXXI), по происхожденію, относится ко времени Іосіа. Глава XXXII состоитъ изъ двухъ утѣшительныхъ рѣчей, произнесенныхъ одна по случаю покупки Іереміею поля въ Анаѳоѣѣ, другая по случаю осады Іерусалима Навуходоносоромъ. Глава XXXIII одна цѣльная утѣшительная рѣчь. Небольшой отдѣлъ XXXIV, 1—7 можно разсматривать, какъ прибавленіе къ предшествующимъ четыремъ главамъ: онъ содержитъ въ себѣ только болѣе точное извѣстіе о событіи, которое повело ко взятію пророка Іереміи подѣ стражу и которое кратко уже сообщено въ XXXII, 1—5.

Начиная съ XXXIV, 8 слѣдуютъ два прибавленія ко всему собранію рѣчей пророческихъ, начинающемуся со II гл. Первое изъ нихъ, XXXIV, 8—22, сообщаетъ объ освобожденіи іудеями рабовъ по случаю осады Іерусалима Навуходоносоромъ и о возвращеніи себѣ тѣхъ же рабовъ тотчасъ послѣ того, какъ осада была снята. Освобожденіе рабовъ въ седьмой годъ ихъ рабства было предписано закономъ Божиимъ; и поспѣшность, съ которою по минованіи опасности принудили рабовъ снова служить себѣ, свидѣтельствовала о глубокой нравственной испорченности народа, объ его упорной непокорности волѣ Божіей. Какъ противоположность, какъ живой укоръ этой непокорности, выводятся въ XXXV гл. рехабиты, сохранившіе вѣрность заповѣдямъ отца своего Рихава.

II. *Второй отдѣлъ* первой части содержитъ въ себѣ повѣ-

ствованія о событіяхъ изъ личной жизни пророка Іереміи и изъ исторіи народа іудейскаго: 1) до взятія Іерусалима халдеями XXXVI—XXXVIII гл. и 2) послѣ его разрушенія XXXIX—XLIV гл. Гл. XLV, содержащая въ себѣ обѣтованія Варуху, можетъ быть разсматриваема, какъ прибавленіе къ цѣлой I-й части.

Б) Вторую часть книги составляютъ пророчества о судьбѣ иноплеменниковъ, именно:

- 1) О Египтѣ, XLVI, 2—26 съ прибавленіемъ ст. 27. 28.
- 2) О филистимлянахъ, XLVII гл.
- 3) О Моавѣ, XLVIII гл.
- 4) Объ Аммонѣ, XLIX, 1—6.
- 5) Объ Эдомѣ, XLIX, 7—22.
- 6) О Дамаскѣ, XLIX, 23—27.
- 7) О Кидарѣ (арабахъ), XLIX, 28—33.
- 8) Объ Эламѣ (персахъ), XLIX, 34—39.
- 9) О Вавилонѣ, L, II гл.

5. Текстъ св. книги пророка Іереміи и пособія къ его толкованію.

Книга св. пророка Іереміи написана первоначально на еврейскомъ языкѣ. Общепринятое теперь изданіе еврейскаго текста книги имѣлось главнымъ образомъ въ виду при составленіи русскаго перевода, изданнаго святѣйшимъ синодомъ россійской церкви для домашняго употребленія православныхъ христіанъ. Употребляемый церковію переводъ славянскій слѣдуетъ большею частію греческому переводу 70 толковниковъ. Этотъ послѣдній переводъ сохранился въ спискахъ и изданіяхъ, которыя часто и значительно разнятся другъ отъ друга. Важнѣйшими списками считаются: Ватиканскій ¹⁾,

¹⁾ Текстъ Ватиканскаго списка въ послѣднее время неоднократно издаваемъ былъ *Тииендорфомъ*: *Vetus Testamentum graece juxta septuaginta interpretes*. Lipsiae, 1850 и сл.

Александрийскій ¹⁾ и Фридрихъ-Августовскій ²⁾. Изъ изданій перевода семидесяти, сдѣланныхъ на основаніи неизвѣстныхъ теперь списковъ, имѣютъ значеніе—Комплутенское ³⁾ и Альдинское ⁴⁾. Отъ всѣхъ этихъ списковъ и изданій разнятся иногда: сирійскій переводъ, сдѣланный съ гекзаплъ Оригена ⁵⁾,—текстъ, по которому читали и объясняли книгу св. пророка Іереміи Оригенъ ⁶⁾ и блаж. Θεодоритъ ⁷⁾, — наконецъ текстъ 70 толковниковъ, какой замѣченъ часто въ толкованіи блаж. Іеронима ⁸⁾. Всѣ эти тексты необходимо въ извѣстныхъ случаяхъ сравнивать, съ цѣлю между различными чтеніями отличить первоначальное чтеніе перевода семидесяти ⁹⁾.

Для объясненія русскаго перевода принимая во вниманіе еврейскій текстъ, необходимо иногда также имѣть въ виду и разночтенія

¹⁾ Текстъ Александрийскаго списка изданъ Грабе: *Septuaginta interpretes ex antiquissimo manuscripto codice Alexandrino*. Oxonii 1707 и сл. Варианты Александрийскаго списка напечатаны также и въ изданіяхъ Тишендорфа.

²⁾ *Codex Friderico-Augustanus Lipsiae* 1846. Варианты и этого списка напечатаны въ изданіяхъ Тишендорфа.

³⁾ Греческій текстъ Комплутенской полиглотты, первоначально напечатанный въ 1514 — 1517 г., у насъ имѣется въ изданіи Вольдера: *Biblia polyglotta Hamburg* 1596.

⁴⁾ Греческій текстъ, въ первый разъ напечатанный въ Венеціи, in aedibus Aldi et Andreae soceri, и потому называемый *Алдинскимъ*, у насъ имѣется въ изданіи Вехеля, Frankfurt 1597.

⁵⁾ *Codex syriaco-hexaplaris Ambros.—Mediol.*, syriace-latine edidit M. Norberg. Lond. 1787.

⁶⁾ Бесѣды Оригена на пророка Іеремію см. въ изданіи de la Rue, *Origenis opera omnia* T. III, p. 125 и сл.

⁷⁾ Толкованіе блаж. Θεодорита см. въ изданіи Migne, *Patrologiae cursus completus, series graeca, tomus LXXI*.

⁸⁾ Толкованіе блаж. Іеронима на первыя 32 главы пророка Іереміи см. въ изданіи Migne, *Patrol. cursus compl., series latina, tomus XXIV*.

⁹⁾ При этомъ сравненіи пособіемъ можетъ служить изданіе греческаго текста пророка Іереміи: *Spohn, Ieremias vates e versione Iudaeorum Alexandrinorum ac reliquorum interpretum graecorum emendatus notisque criticis illustratus Lipsiae* 1794.

его въ сохранившихся древнихъ его спискахъ ¹⁾). На ряду съ этими разночтеніями нужно ставить и греческій переводъ семидесяти, и сирійскій переводъ пешито — тамъ, гдѣ они, очевидно, основаны на чтеніи еврейскаго текста, отличномъ отъ общепринятаго теперь его изданія.

Тамъ, гдѣ славянскій переводъ, слѣдующаго греческому переводу семидесяти ²⁾, существенно отстываетъ отъ еврейскаго текста, необходимо объяснять происхожденіе этихъ отступленій, т. е. показывать, произошли ли чтенія такъ или иначе отъ чтеній нынѣшняго еврейскаго текста, или основаны на другихъ чтеніяхъ. Въ томъ и другомъ случаѣ желательно указать, по возможности, гдѣ правильное чтеніе ³⁾.

Что касается раскрытія смысла священной книги, то древняя церковная письменность подаетъ помощь на этомъ пути а) въ краткомъ толкованіи св. Ефрема Сирина (+378), объясняющаго священнику по сирійскому ея переводу ⁴⁾; б) въ краткомъ же толкованіи блаж. Теодорита, епископа кирскаго (+457), объясняющаго ее по

¹⁾ Эти разночтенія отчасти напечатаны въ изданіи *Кенникотта*: *Biblia hebraica cum variis lectionibus*, Oxonii 1776. 80. 2 voll.,—отчасти наблюдаются въ недавно изданномъ въ С.-Петербургѣ *Prophetarum posteriorum codex Babylonius Petropolitanus*. 1876.

²⁾ Въ славянской библии, существовавшей въ Россіи до перваго печатнаго ея изданія, книга пророка Іереміи была переведена отчасти съ греческаго текста семидесяти (гл. XXVI—XLV. LI), отчасти съ латинской вульгаты (гл. I—XXV. XLVI—LI). Части, переведенныя съ перевода семидесяти, острожскими издателями были восполнены по вульгатѣ; а начавшееся при Петрѣ Великомъ (1712 г.) и окончившееся при Елизаветѣ (1751 г.) исправленіе текста направляемо было къ тому, чтобы напечатанный въ Острогѣ текстъ согласить по возможности съ текстомъ перевода семидесяти. См. подробности въ книгѣ: «Отношеніе греческаго перевода LXX къ еврейскому масоретскому тексту въ книгѣ пророка Іереміи». Спб. 1874 § 21.

³⁾ Подробнѣйшее указаніе и объясненіе отступленій греческаго перевода семидесяти отъ еврейскаго текста въ книгѣ пророка Іереміи можно найти въ книгѣ, указанной въ предыдущемъ примѣчаніи.

⁴⁾ Русскій переводъ (въ «Твореніяхъ святыхъ отцовъ» т. XX, 1852 г. стр. 53 и сл.) не всегда буквально слѣдуетъ сирскому переводу текста свящ.

тексту греческому, заимствованному изъ гекзаплъ Оригена, въ которыхъ текстъ 70 толковниковъ дополненъ на основаніи другихъ греческихъ древнихъ переводовъ ¹⁾; в) въ толкованіи блж. Иеронима (+420) ²⁾ на первыя 32 главы св. книги особенно драгоценномъ потому, что оно имѣетъ въ виду и латинскій съ еврейскаго переводъ книги и греческій ея переводъ 70-ти толковниковъ; г) въ толковательныхъ бесѣдахъ Оригена (+254), содержащихъ въ себѣ объясненіе нѣкоторыхъ частей книги пророка Іереміи изъ II, IV, V, X, XI, XIII, XV, XVIII, XX, L, LI главъ ³⁾.

Изъ толкованій христіанскихъ богослововъ новаго времени болѣе другихъ замѣчательны слѣдующія: а) „Буквальный комментарий“ Кальмста (бенедиктинскаго монаха+1757) *commentarium litterale in omnes tum Veteris, cum Novi Testamenti libros. Tomus VI. 1734.*—б) Англійское изданіе: *critici sacri, sive clarissimorum virorum in Biblia doctissimae annotationes atque tractatus theologico-philologici*, предлагающее толкованіе на книгу пророка Іереміи въ IV своемъ томѣ, London 1660.—в) Rosenmüller'a *scholia in Velus Testamentum, pars VIII 1 et 2*, замѣчательныя какъ подробное обозрѣніе и краткое объясненіе еврейскаго текста и древнихъ переводовъ священной книги. г) Комментарій Эвальда (*Die Propheten des Alten Bundes, 2-te Ausgabe, Göttingen 1868, II B. S. 63 и сл.*), при краткости своей, важень особенно какъ трудъ лица, обладавшаго рѣдкимъ знаніемъ еврейскаго языка и при томъ во многихъ случаяхъ отдававшаго справедливость важности перевода семидесяти при изясненіи священнаго текста. д) Толкованіе Гитцита (томъ III *Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zum Alten Testamente, 2-te Auflage 1866*) нечуждо произвольныхъ филологическихъ сужденій, но богато важными исто-

книги, но часто замѣняетъ его переводомъ славянскимъ, сдѣланнымъ съ перевода семидесяти. Чтобы узнать чтеніе св. отца, необходимо обращаться непосредственно къ сирскому тексту его толкованій. Текстъ этотъ напечатанъ въ изданіи: *Ephraem Syri opera omnia, sub auspiciis Benedicti XIV prodeunt. T. II, Roma 1740, p. 98—164.* Въ этомъ изданіи сирскій текстъ сопровождается латинскимъ переводомъ.

¹⁾ Толкованіе блж. Теодорита на книгу пророка Іереміи, въ русскомъ переводѣ, напечатано въ VI части его «твореній». Москва 1859. Греческій текстъ съ латинскимъ переводомъ можно читать у Migne см. выше.

²⁾ Изданіе Migne см. выше.

³⁾ *Origenis opera omnia, ed. de la Rue, t. III, p. 125 sqq.*

рическими и археологическими замѣчаніями. Толкованіе) Графа (С. Н. Graf. Der Prophet Ieremia erklärt, Leipzig 1862) и ж) Негельсбаха (Nägelsbach E. Der Prophet Ieremia und die Klagelieder, XV B. in Lange's Theologisch-homiletisches Bibelwerk. Bielefeld und Leipzig 1868) избѣгаютъ многихъ крайностей Гитцига и къ разъясненію буквальнаго смысла пророческой книги подаютъ существенную и серьезную помощь ¹⁾). Въ строго-охранительномъ духѣ, хотя большею частію въ зависимости отъ другихъ, болѣе самостоятельныхъ, толкованій, составлено толкованіе *Кайля* (Biblischer Commentar über das Alte Testament III, 2).

Н. В. Славянскій переводъ, когда онъ согласенъ съ греческимъ переводомъ 70 толковниковъ, обыкновенно будетъ называемъ здѣсь *славяно—греческимъ* и обозначаемъ сокращенно: *слав.-греч.*—Общепринятое изданіе еврейскаго текста извѣстно также подъ именемъ *масоретскаго* (такъ какъ оно, начиная съ VI христ. вѣка, приготовлено было еврейскими учеными — масоретами—на основаніи еврейскаго *преданія*—*масора*). Это имя, въ случаяхъ нужды, будетъ обозначаться также сокращенно: *масор.*

¹⁾ Сужденія послѣднихъ четырехъ богослововъ по вопросу о подлинности нѣкоторыхъ частей св. книги Іереміи, насколько эти сужденія неудобопріемлемы для православнаго христіанина, разобраны въ Христ. Чтенія 1876 г. ч. I, стр. 643 и сл. и ч. II, стр. 25 и сл. въ статьѣ: «Неповрежденность книги пророка Іереміи».

Г Л А В А I.

1. Слово Бжіе, єже бысть ко Іереміи снѸ ХелкіевѸ ѿ священникъ, иже обиташе во АнаѿѿѸ, в земли ВеніаміновѸ,

2. Иакоже бысть слово Гдѣне к немѸ, во дни Іосіи снѧ Амóса црѧ ІѸдина, в третієнадесять лѣто црѣтва єгò.

1. Слова Іереміи, сына Хелкіина, изъ священниковъ въ АнаѿѿѸ, въ землю Веніаминской,

2. Къ которому было слово Господне во дни Іосіи, сына Амонова, царя Іудейскаго, въ тринадцатый годъ царствования его,

Надписаніе книги, 1—3, содержитъ въ себѣ указаніе а) на лице пророка, которому сообщаемы были содержащіися въ книгѣ откровенія и б) на время, которое продолжались эти откровенія.

а) Іеремія принадлежалъ къ числу анаѿѿскихъ священниковъ, т. е. жилъ въ АнаѿѿѸ, одномъ изъ священническихъ городовъ веніаминова колѣна (Ис. Нав. XXI, 18; 1 Пар. VI, 60), и происходилъ изъ потомства Аарона. Что онъ, какъ священникъ, состоялъ на дѣйствительной службѣ при храмѣ, утверждать это нѣтъ, однакоже, достаточныхъ оснований. — Словамъ славянскаго перевода: слово Бжіе, єже бысть ко Іереміи соотвѣтствуетъ болѣе краткое выраженіе еврейскаго текста: *слова Іереміи*. Последнее выраженіе имѣетъ преимущество предъ первымъ по двумъ соображеніямъ. Во-первыхъ потому, что въ слѣдующемъ стихѣ и по славянскому и по еврейскому текстамъ читается *иакоже бысть слово Гдѣне к' нему* (къ которому, Іереміи, было слово Господне), и слѣдовательно въ славянскомъ текстѣ допускается тождество, ко-

3. И бысть во дни Іоакіма сѣна Іосіи црѣмъ Іудина, да́же до первагона́десѣть лѣтъ Седекіи сѣна Іосіи црѣмъ Іудина, да́же до плѣненіѣ Іерусалимскаго въ мѣсѣцѣхъ пѣтый.

4. И бысть слово Гдѣне ко мнѣ, глаго́ла:

3. И также во дни Іоакима, сына Іосіина, царя Іудейскаго, до конца одиннадцатого года Седекіи, сына Іосіина, царя Іудейскаго, до переселенія Іерусалима въ пятомъ мѣсяцѣ.

4. И было ко мнѣ слово Господне:

торого нѣтъ въ еврейскомъ. Во-вторыхъ потому, что если въ книгѣ заключаются „слова Іереміи“, а не „слово Господа ко Іереміи“: то это значить, что книга заключаетъ въ себѣ не одни только рѣчи, непосредственно Богомъ внушенныя Іереміи. Въ ней заключается и разсказъ о событіяхъ жизни пророка,—событіяхъ, которыя были, безъ сомнѣнія, направляемы самимъ Богомъ, но въ которыхъ являются также дѣйствующими лицами какъ самъ пророкъ, такъ и враги его, а вмѣстѣ и враги слова Божія, имъ проповѣданнаго.

б) Время пророческаго служенія ограничивается съ одной стороны 13-мъ годомъ царствованія Іосіи, съ другой — годомъ разрушенія Іерусалима и выселенія его жителей въ плѣнъ. Это не значить, что пророческая дѣятельность Іереміи не продолжалась послѣ разрушенія Іерусалима; а значить только, что надписаніе книги сдѣлано вскорѣ послѣ разрушенія Іерусалима, вѣроятно, во время пребыванія Іереміи въ Массифѣ (XL, 6). Поэтому, надписаніе можетъ относиться только къ I—XXXIX главамъ и XLVI—LI главамъ. Главы XL—XLV и LII, судя по ихъ содержанию, написаны позднѣе.

Гѣна Амѣса. Послѣднее имя въ русскомъ переводѣ правильно замѣнено именемъ *Амона* въ виду чтенія еврейскаго текста, св. Ефрема Сирима, блаж. Іеронима, Компиютенскаго и Альдинскаго изданій перевода 70-ти, Острожскаго изд. слав. перевода, а также на основаніи параллельныхъ мѣстъ историческихъ свящ. книгъ: 4 Цар. XXI, 18. 19. 23 —

5. Прѣжде нѣже мнѣ созда-
ти тѣ во чрѣвѣ, познахъ тѣ,
и прѣжде нѣже изыти тебѣ изъ
ложеснз, остѣхъ тѣ, пророка
во языки поставихъ тѣ.

5. Прежде нежели Я обра-
зовалъ тебя во чрево, Я по-
зналъ тебя, и прежде нежели
ты вышелъ изъ утробы, Я
освятилъ тебя; пророкомъ для
народовъ поставилъ тебя.

25; 2 Пар. XXXIII, 20 — 25. (ср. „Христ. Чт.“ 1878. №№ 5—6 стр. 632 и сл.).

4 — 19. Призваніе Іереміи къ пророческому служенію. На-
чавъ писать свои рѣчи въ то время (см. гл. XXXVI), когда
обнаружилось враждебное отношеніе къ этимъ рѣчамъ, потому что
самъ царь (іоакимъ) былъ противъ нихъ, пророкъ прежде вся-
кихъ рѣчей своихъ описываетъ событіе изъясненія божественной
воли, которая обязываетъ его говорить народу то, что ему вну-
шается Богомъ. Пусть его рѣчи непріятны народу, вельможамъ,
священникамъ, царю; пусть эти рѣчи навлекаютъ на пророка го-
ненія: онъ не можетъ не говорить, потому что говорить не свои
слова, а слова Божіи; сила Божія влечетъ его на проповѣдь и
даетъ ему и право и способность говорить (XX, 9 и сл.).

4—5. И бысть слово Гдѣ ко мнѣ. Здѣсь пророкъ начи-
наетъ говорить въ 1-мъ лицѣ. Это значитъ, что здѣсь начинается
рѣчь, писанная Варухомъ со словъ Іереміи, между тѣмъ какъ
первые 3 стиха составляютъ надписаніе, сдѣланное Варухомъ.
По словамъ пророка, Господь открылъ ему, что Онъ—Господь—
усмотрѣлъ его будущее достоинство (познахъ тѣ) еще прежде,
чѣмъ тотъ получилъ въ нѣдрахъ своей матери человѣческой об-
разъ. Ср. Суд. XIII, 5; XVI, 17; Ис. XLIX, 1; Лук. I, 15; Гал. I, 15. Слова: остѣхъ тѣ, пророка... поставихъ тѣ,
значатъ, что Господь посвятилъ Іеремію въ пророки, восполнивъ
ею естественныя силы чрезвычайными благодатными дарованіями
(ср. ст. 8. 9), и что Іеремія вслѣдствіе того долженъ почувствовать

6. И рекѡхъ: ѡ Бгій Яко
Гдѣ, се не вѣмъ глаголати, ꙗко
ѡтрокъ азъ есмь.

7. И рече Гдѣ ко мнѣ: не
глаголи, ꙗко ѡтрокъ азъ есмь,
ѡбо ко всѣмъ, ꙗко нѣмже послѣ
тѣ, пойдешь, и всѣ, елика по-
велю тебѣ, возглаголеши.

8. Не оубѡйсѣ ѡ лица ихъ,
ꙗко ѣ тобою азъ есмь, ѣже
избавити тѣ, глаголетъ Гдѣ.

9. И простре Гдѣ рѣкъ свою

6. А я сказалъ: о, Господи
Боже! я не умѣю говорить,
ибо я еще молодъ.

7. Но Господь сказалъ мнѣ:
не говори: „я молодъ“; ибо ко
всѣмъ, къ кому пошлю тебя,
пойдешь, и все, что повелю
тебѣ, скажешь.

8. Не бойся ихъ; ибо Я съ
тобою, чтобъ избавлять тебя,
сказалъ Господь.

9. И простеръ Господь ру-

въ себѣ силу и право говорить отъ лица и во имя Господа или
быть Его пророкомъ (ср. Исх. VII, 1).

6—8. Въ отвѣтъ на слова Господа Іеремія ссылагся на свою
молодость, неопытность, неумѣнье говорить. Ср. Исх. IV, 10.
Быть орудіемъ Божественной воли—задача, превышающая его
силы. Господь отвѣчаетъ рѣшительнымъ повтореніемъ Своего опре-
дѣленія: „ты пойдешь (т. е. долженъ пойдти) ко всѣмъ, къ кому
Я пошлю тебя, и скажешь (т. е. долженъ сказать) то, что Я
повелю тебѣ“. Чтобы побѣдить смущеніе юноши, сознающаго свою
молодость и неопытность, Господь общааетъ быть съ нимъ, охра-
нять его отъ всякаго зла. Ср. Іер. XV, 20; XLII, 11; Исх.
III, 12; Мѡ. XXVIII, 20. Такъ какъ пророческія обязанности
могли быть исполняемы главнымъ образомъ на поприщѣ проповѣд-
нической дѣятельности, а Іеремія не находилъ въ себѣ именно
проповѣдническихъ способностей: то

9—10. Господь простираетъ руку Свою и прикасается къ
устамъ Іереміи, говоря: се дахъ словеса моѣ во уста твоѣ. Ср.
Іезек. II, 9—III, 2. Іереміи дается теперь даръ и сила именно
слова и вслѣдъ затѣмъ, ст. 10, опредѣляется предметъ его
пророческой дѣятельности. Се поставихъ тѣ днесь надъ языки

ко мнѣ, и прикоснѣсѣмъ оустомъ
моимъ, и рече́ Гдѣ ко мнѣ:
се дахъ словеса́ моѣ во уста́
твоѣ.

10. Ёе постави́хъ тѣ днесь
надъ ѡзыки и надъ цѣтвы, да
искорѣниши, и разори́ши, и рас-

ку Свою, и коснулся́ устъ мо-
ихъ, и сказалъ мнѣ Господь:
вотъ, Я вложилъ слова мои въ
уста твои.

10. Смотри, Я поставилъ
тебя въ сей день надъ наро-
дами и царствами, чтобъ ис-
коренять и разорять, губить

и надъ цѣтвы, да искорѣниши, и разори́ши, и расточи́ши, и
пѣки сози́ждеши и насади́ши. Ср. XVIII, 7. 9; XXXI, 28.
Іеремія имѣлъ явиться вѣстникомъ и толкователемъ воли Божіей
во дни великаго переворота въ жизни современныхъ ему на-
родовъ. Паденіе царствъ, паденіе государственной самостоя-
тельности народовъ и основаніе на ихъ развалинахъ новаго по-
рядка вещей—вотъ что было главнымъ предметомъ его предсказа-
ній. Царство Господа, имѣющаго свой храмъ на Сіонѣ, было сре-
доточіемъ всего міра. Естественно, что на это царство должно
было обратиться преимущественное вниманіе пророка. Судьба дру-
гихъ государствъ зависитъ отъ судьбы этого царства; народы по-
гибнутъ, потому что тѣснили Израиля и Іуду. Но и самъ народъ
Божій не безъ вины теряетъ свою независимость: онъ согрѣшилъ
тѣмъ, что упорно отказывался внимать рѣчамъ пророковъ, не
переставалъ идолопоклонствовать и совершать другія преступле-
нія; въ этомъ идолопоклонствѣ и уклоненіи отъ закона Бо-
жія заключалась главная причина паденія іудейскаго царства.
Пророкъ, поставленный стражемъ дома израилева во дни его па-
денія, долженъ былъ указать народу на его пороки, призвать его
къ покаянію и исправленію, или, въ случаѣ его упорства и не-
послушанія, возвѣститъ ему наказаніе—выселеніе въ другую землю,
чтобы на мѣстѣ старыхъ развратившихся поколѣній могло возтаты
новое поколѣніе людей, преданныхъ Господу и потому имѣющихъ
право на вѣчное благоденствіе. Это повелѣніе пророкъ имѣлъ ис-
полнить силою слова Божія, вложеннаго въ уста его; и потому

точіиши, и разрѣшиши, и пакѣи
созиждѣши, и насадиши.

11. И бысть слово Гдѣ ко
мнѣ, глаголю: что ты видиши
Іереміе: и рекѡхъ: жезлъ орѣ-
ховый (азъ виждѡ).

и разрушатъ, созидатъ и на-
саждать.

11. И было слово Господне
ко мнѣ: что видишь ты, Іе-
ремійа? я сказалъ: вижу жезлъ
миндальнаго дерева.

опредѣленіе предмета дѣятельности пророка согласно съ тѣмъ, что въ
другихъ мѣстахъ книги Іереміи и другихъ пророковъ говорится о
дѣйствіяхъ слова Божія. И въ Іер. XXIII, 29 Господь говоритъ
чрезъ пророка: *„слово Мое не подобно-ли огню, и не подобно-ли
молоту, разбивающему скалу“*. Таково разрушительное дѣйствіе
слова Божія, силу котораго воспринялъ пророкъ. Что и пророкъ
Іеремія имѣлъ возвѣстить народамъ наказаніе Божіе, гибель,
видно изъ гл. XXV, 15 и сл. Пророкъ получаетъ чашу, на-
полненную виномъ гнѣва Божія, и долженъ поить изъ нея всѣ
народы, которые вслѣдствіе того пьянѣютъ, падаютъ и умираютъ.
Жиздительную, производительную силу слова Божія опредѣляетъ
пророкъ Ісаія, говоря (LV, 10—11): *„какъ дождь и снѣгъ
нисходитъ съ неба, и туда не возвращается, но накояетъ
землю и дѣлаетъ ее способною рождать и произращать, чтобы
она давала сѣмя тому, кто сѣетъ, и хлѣбъ тому, кто ѣстъ:
такъ и слово Мое“*... Проповѣдь Іереміи возвѣщала упраздненіе
порядка вещей, запечатлѣннаго отступничествомъ отъ Бога, пре-
ступленіями противъ людей; но по смыслу той же проповѣди на-
родъ, испытанный въ плѣну, возвратится въ свое отечество нрав-
ственно обновленнымъ и уже достойнымъ вѣчнаго благоволенія
Божія.

11—12. За опредѣленіемъ главнаго предмета пророческой про-
повѣди Іереміи слѣдуетъ видѣніе орѣховаго, или—вѣрнѣе—мин-
дальнаго жезла или вѣтви. Еврейское имя миндаля значитъ: *бодр-
ствующій* и дано ему потому, что весною онъ раньше другихъ
деревьевъ начинаетъ зеленѣть, какъ бы пробуждаться къ жизни.
На вопросъ, обращенный къ пророку, что онъ видитъ, Іеремія

12. И рече Гдѣ ко мнѣ: благо видѣхъ еси, понѣже вѣдѣхъ азъ надъ словесы мои, еже сотворити ѿ.

13. И бысть слово Гдѣ второе речею ко мнѣ, глагола: что ты видиши, и рекѣхъ: конѣвъ поджигаемый (азъ видѣхъ), и лице его ѿ лица сѣвера.

12. Господь сказалъ мнѣ: ты вѣрно видиши; ибо Я бодрствую надъ словомъ Моимъ, чтобы оно скоро исполнилось.

13. И было слово Господне ко мнѣ во второй разъ: что ты видишь? я сказалъ: вижу поддуваемый вѣтромъ кипящий котелъ, и лице его со стороны сѣвера.

отвѣчаетъ: вижу жезлъ миндальнаго дерева, или (по переводу блаж. Іеронима) „бодрствующую вѣтвь“. Господь говоритъ: да, „Я бодрствую (слав. вѣдѣхъ) надъ словомъ Моимъ, чтобы оно скоро исполнилось“. Это увѣреніе Божіе было отвѣтомъ на опасеніе пророка, что его проповѣдь о разрушеніи и обновленіи не исполнится скоро, — что между тѣмъ какъ Господь будетъ медлить совершеніемъ Своего суда, будетъ долготерпѣливо ожидать покаянія и исправленія грѣшнаго народа, народъ этотъ можетъ счесть Іеремию за лжепророка, а слова его за пустыя, советамъ не страшныя угрозы. Господь говоритъ, что Онъ Самъ бодрствуетъ надъ тѣмъ, чтобы исполнять слова, внушаемыя пророку.

13—14. Другое видѣніе указываетъ на самое содержаніе словъ, надъ исполненіемъ которыхъ бодрствуетъ Господь. Пророкъ видитъ „конѣвъ поджигаемый, и лице его ѿ лица сѣвера“. Конѣвъ или котелъ, судя по еврейскому его имени и по тому, что говорится о немъ въ другихъ мѣстахъ Вѣтхаго Завета, былъ большаго объема: такъ какъ напр. по 4 Цар. IV, 38 и сл. въ подобномъ котлѣ варилась похлебка для цѣлой пророческой школы; по Іезек. XXIV, 4 въ котлѣ могли помѣститься и куски чистаго мяса, и голени, и плеча съ костями и вариться здѣсь съ водою. Что котелъ дѣлался изъ металла, можно видѣть изъ Іезек. XXIV, 11 (...и сгоритъ мѣдь его). Котелъ, въ то время какъ пророкъ видитъ его, кипитъ. Что значитъ это видѣніе, объясняется слѣдующимъ

14. И рече Гдѣ ко мнѣ:
Ѿ лица сѣвера возгорѣтсѧ злѧа
на всѣхъ обитѧющихъ на землѣ.

15. Зане се азъ созовѣ всѣхъ
цѣства земнѧа Ѿ сѣвера, рече

14. И сказалъ мнѣ Господь:
отъ сѣвера откроется бѣд-
ствие на всѣхъ обитателей
сей земли.

15. Ибо вотъ, Я призову
всѣ племена царствъ сѣвер-

образомъ: „Ѿ лица сѣвера возгорѣтсѧ (греч. ἐκκαυθήσεται) злѧа на всѣхъ обитѧющихъ на землѣ“. Это славяно-греческое чтеніе болѣе выразительно, чѣмъ чтеніе еврейскаго текста, которое значить: *сѣ сѣвера откроется бѣдствие*. И здѣсь между видѣніемъ и его толкованіемъ есть соотвѣтствіе, какъ въ ст. 11—12. Видѣніе вѣтви *бодрствующаго* дерева значить, что Господь *бодрствуетъ* надъ своими словами, чтобы исполнить ихъ. Подобнымъ образомъ конобъ *поджигаемый* значить, что „бѣдствие *возгарается*“. Последнія слова напоминаютъ неоднократно встрѣчающееся у пророка Іереміи выраженіе: „*пламенный гнѣвъ Господа*“ (XXX, 24; ср. XXV, 37). Этотъ пламенный гнѣвъ направленъ противъ нечестивыхъ (XXX, 23); онъ не отвратится, доколѣ Господь не совершитъ и не выполнитъ намѣреній сердца своего (ст. 24). Поэтому, пламя гнѣва Господня можетъ быть разсматриваемо, какъ проявленіе того бодрствованія Господа надъ исполненіемъ своихъ словъ, на которое указываетъ первое видѣніе. Между тѣмъ первымъ и этимъ вторымъ видѣніями есть несомнѣнная связь; они взаимно дополняютъ другъ друга. Тамъ сказано, что Господь неусыпно блюдетъ за исполненіемъ словъ своихъ. Здѣсь разъясняется, какія это слова, — это грозное слово о бѣдствіи, грядущемъ съ сѣвера. Это бѣдствие съ силою и живостію огня исполнить волю Божию. Господь, имѣющій послать это бѣдствие, явится бодрствующимъ надъ исполненіемъ намѣреній своего сердца.

Переводъ слав. ВОЗГОРѢТСѧ (греч. ἐκκαυθήσεται) основанъ на чтеніи 𐤓𐤕𐤔 вмѣсто масор. 𐤓𐤕𐤔

15—16 поясняютъ, въ чемъ будетъ состоять бѣдствие, грядущее съ сѣвера. Племена и царства сдѣлаютъ нашествіе на Іудею

Гдѣ: и прійдѣтъ и поставятъ кѣмъждо престолъ свой въ преддверіяхъ вратъ Іерусалимскихъ, и на всѣхъ стѣнахъ окрестъ его, и на всѣхъ градѣхъ Іудинныхъ.

16. И возглаголю къ нимъ съ сѣдомъ о всѣмъ злобѣ ихъ, како оставиша мѧ и пожроша богомъ чуждымъ, и поклонилисѧ дѣломъ рукъ своихъ.

ныхъ, говоритъ Господь, и прійдутъ они, и поставятъ каждый престолъ свой при входѣ въ ворота Іерусалима, и во кругъ всѣхъ стѣнъ его, и во всѣхъ городахъ Іудейскихъ.

16. И произнесу надъ ними суды Мои за всѣ беззаконія ихъ, за то, что они оставили Меня, и воскуряли еимѧ чужеземнымъ богамъ, и поклонялись дѣламъ рукъ своихъ.

и въ воротахъ города Іерусалима поставятъ свои престолы. Въ воротахъ городовъ, или собственно на площадяхъ около воротъ, гдѣ собиралось обыкновенно много народа для торговли и суда, цари или вообще управители открывали свои засѣданія. Ср. Ис. Нав. XX, 4; 3 Цар. XII, 10. „Поставить престолъ въ воротахъ города“ значитъ вступить въ управленіе этимъ городомъ, взять власть надъ нимъ. Итакъ племена сѣверныхъ царствъ овладѣютъ Іерусалимомъ и всѣми городами іудинными. Какія это племена? Здѣсь не сказано; но въ XXV, 9 мы читаемъ о нашествіи на Іерусалимъ тѣхъ же сѣверныхъ племенъ, съ указаніемъ ихъ общаго вождя „Навуходоносора, царя вавилонскаго“. Нашествіе, о которомъ рѣчь въ XXV гл., очевидно, тождественно съ нашествіемъ, предсказаннымъ въ гл. I. Слѣдовательно Іерусалимомъ и всѣми городами іудинными овладѣетъ Навуходоносоръ, имѣющій явиться въ Іудею во главѣ сѣверныхъ племенъ. Почему племена эти называются сѣверными? Почему Господь созываетъ ихъ отъ сѣвера? Правда, Вавилонъ, въ царство котораго входили эти племена, лежалъ къ востоку отъ Іудеи и Палестины вообще. Но между Палестиной и Вавилономъ по прямой линіи лежала пустыня, по которой невозможно было пройти войску. Военные походы свои на западъ цари вавилонскіе направляли обыкновенно сначала къ сѣверу изъ собственной Вави-

17. Ты же препояши чресла твоѣ, и востани, и глаголи к нимъ всѣ, елика заповѣдаю тебѣ: не оубоисѣ ѿ лица ихъ, ниже оустрашисѣ предъ ними, ꙗко съ тобою есмь, еже избавити тѣ, глаголетъ Гдѣ.

17. А ты препояши чресла свои, и встань, и скажи имъ все, что Я повелю тебѣ; не малодушествуй предъ ними, чтобъ Я не поразилъ тебя въ глаза ихъ.

лоніи, съ низовьевъ Тигра и Ефрата, по Месопотаміи до сирійскаго плоскогорья, на которомъ дѣлали поворотъ на западъ въ Сирію, и отсюда шли къ югу въ Палестину. Въ Палестинѣ, такимъ образомъ, могли ждать вавилонское войско не иначе, какъ съ сѣвера, и вотъ почему это войско называется „племенами, идущими съ сѣвера“. Такъ какъ сѣверныя племена и царства зываются Господомъ („се азъ созову“), то они и дѣлаютъ дѣло Господа. Если они овладѣютъ Іудеею, то въ этомъ выразится судъ Самого Господа. Вотъ почему Господь говоритъ, что Онъ Самъ произнесетъ судъ надъ Іерусалимомъ и городами іудейскими, въ то время какъ сѣверныя племена овладѣютъ этими городами. Сѣверныя племена не по собственному праву наложатъ свое иго на Іудею; они явятся представителями права божественнаго. Право Господа на поклоненіе со стороны народа, Имъ избраннаго, было нарушено этимъ народомъ. Господа оставили и стали поклоняться другимъ богамъ. Ср. Іер. II. 5. 11 и мн. др. Создателя вселенной промѣняли на издѣліе рукъ своихъ. Такое нарушеніе права Господня должно быть наказано, и орудіемъ наказанія избираются племена, идущія съ сѣвера.

„Пожроша“ — это слово слав.-греч. перевода выражаетъ ту же мысль, что и русско-евр. *воскуряли оиміамъ*. Куреніе оиміама было однимъ изъ жертвоприношеній, и словами: *воскуряли оиміамъ* указывается на жертвоприношенія вообще.

17. Длинная и широкая восточная одежда не стѣсняетъ чловѣка только при медленномъ движеніи его, или когда онъ находится въ покоѣ. Когда же ему нужно быстро двигаться или работать, тогда онъ долженъ опоясаться, чтобы поясъ не давалъ одеж-

18. Се положихъ тѣ днесь
 ꙗки градъ твердъ, и ꙗ столпъ
 желѣзный, и ꙗ стѣнѣ мѣднѣ-
 ны, крѣпкѣ всѣмъ црѣмъ Іудѣ-
 нымъ, и князѣмъ егò, и свѣ-
 щенникомъ егò, и людемъ земли.

19. И ратовати вѣдѣтъ на
 тѣ, и не премогѣтъ тѣ, понѣ-
 же съ тобою азъ есмь, да из-
 бавлю тѣ, рече Гдѣ.

18. И вотъ, Я поставилъ
 тебя нынѣ укрѣпленнымъ го-
 родомъ, и желѣзнымъ стол-
 бомъ, и мѣдною стѣною на
 всей этой землѣ, противъ ца-
 рей Іуды, противъ князей ея,
 противъ священниковъ ея и
 противъ народа земли сей.

19. Они будутъ ратовать
 противъ тебя, но не превоз-
 могутъ тебя; ибо Я съ то-
 бою, говоритъ Господь, чтобъ
 избавлять тебя.

Гдѣ спускаться слишкомъ низко и препятствовать движенію ногъ.
 Ср. Исх. XII, 11; 3 Цар. XVIII, 46; 4 Цар. IV, 29; IX, 1;
 Іов. XXXVIII, 3. Выраженіе: „ты же препощи чресла твоѣ“
 значить поэтому: приготовься къ дѣятельности и, если нужно, къ
 борьбѣ. Такая заповѣдь дается Іереміи, выступающему съ пропо-
 вѣдію слова Божія въ обществѣ, которое, оставивъ Господа, обра-
 тилось къ другимъ богамъ. Явившись во имя Господа, онъ не мо-
 жетъ говорить по сердцу такому обществу, онъ долженъ обличать
 его. Обличеніе не можетъ пріятно дѣйствовать на обличаемыхъ.
 Пророкъ долженъ ожидать себѣ отъ нихъ всевозможныхъ огорченій.
 Господь предупреждаетъ, что пророкъ не долженъ этого бояться.

По славян. тексту, въ 17-мъ же стихѣ указано и основаніе, почему
 пророку не слѣдуетъ бояться: „ѡко съ тобою есмь, еже избавити тѣ,
 глаголетъ Гдѣ“. Эти слова по евр. тексту не здѣсь, а въ ст. 19. Въ этомъ
 стихѣ онѣ повторяются и по слав. тексту. Слѣдовательно въ ст. 17 по
 этому тексту они преждевременны и не необходимы. Указаніе причины,
 почему пророкъ не долженъ страшиться, начинается именно въ ст. 18.

18—19. Іеремія долженъ представлять себя въ борьбѣ съ
 своими соотечественниками такою же силою, какую составляютъ въ
 войнѣ съ внѣшними врагами укрѣпленный городъ, желѣзная баш-
 ня, или мѣдная стѣна. Ср. Іер. XV, 20; Ис. I, 7; Іезек. III, 8. 9.

Пророкъ долженъ быть готовъ выдержать отъ своего народа такія же нападенія, какимъ подвергаютъ воюющія стороны непріятельскія крѣпости. Ожесточенны и настойчивы будутъ эти нападенія; соразмѣрна нападеніямъ должна быть и твердость пророка. Какъ бы ни были настойчивы усилія восторжествовать надъ пророкомъ, онъ долженъ остаться непобѣдимъ. Онъ долженъ помнить, что онъ ратуетъ за дѣло Божіе, что онъ есть стражъ закона божественнаго и что ему поможетъ Самъ Богъ Своею силою. Сила Божія не можетъ не побѣдить силу человѣческую, начинающую враждовать съ нею. Господь сохранитъ своего пророка, „избавитъ“ его отъ всѣхъ его враговъ.

Слово крѣпку (*ḥurôn*) не находится не только въ еврейскомъ текстѣ, но и въ сирскомъ переводѣ, сдѣланномъ съ гекзаплъ Оригена, и у блаж. Феодорита.

ГЛАВА II—VI.

Эти 5 главъ содержатъ въ себѣ сущность рѣчей, произнесенныхъ пророкомъ Іеремию въ царствованіе Іосіа (III, 6), начиная съ 13-го года этого царствованія. Онѣ могли быть написаны только въ 4-мъ году царствованія Іоакима, такъ какъ раньше этого года пророкъ, пользуясь правомъ свободнаго слова къ народу, не записывалъ своихъ рѣчей (см. Іер. XXXVI гл.). Содержаніе рѣчей вообще слѣдующее: съ того самаго времени, какъ Господь заключилъ съ Израилемъ въ пустынѣ священный завѣтъ, народъ этотъ не переставалъ, измѣняя своему Богу, искать дружбы языческихъ народовъ и поклоняться ихъ богамъ. Увѣщанія пророковъ, обратиться на путь истиннаго богопочитанія, не производили на отступниковъ желаннаго дѣйствія (гл. II). Сѣверное царство 10-ти колѣнъ уже наказано Богомъ за отступничество; но Іуда, южное царство, не только не вразумился бѣдствіями своихъ братьевъ, но еще увеличилъ свою вину, полагая, что его собственныя добродѣтели охраняютъ его до сихъ поръ отъ зла. И потому Господь скорѣе Израилю возвратитъ Свою любовь. Если только этотъ

Израиль раскается, то Господь заключить съ нимъ новый завѣтъ и оснуетъ новый Іерусалимъ (гл. III). Іуда долженъ поспѣшить своимъ обращеніемъ къ Господу: потому что съ сѣвера идетъ страшное войско, имѣющее наказать Іуду, опустошить его страну, а жителей истребить (гл. IV). И какъ не постигнуть Іудею такому страшному бѣдствію, когда всѣ безъ исключенія, и знатные, и простой народъ, коснѣютъ въ преступленіяхъ противъ закона Божія, смѣются надъ предостереженіями пророковъ, къ чудесамъ божественнаго всемогущества и благодати невнимательны и божественный законъ попираютъ своими ногами (гл. V)? Да, страшное войско придетъ, если іудеи не вразумятся постигавшими ихъ бѣдствіями. Грозу гнѣва Божія можетъ отвратить не торжественно-пышное богослуженіе, но искреннее обращеніе къ Богу, служеніе Богу добрыми дѣлами (VI гл.).

Нашествіемъ какихъ враговъ угрожаетъ пророкъ? Онъ не называетъ ихъ по имени. Въ царствованіе Іосіи по Палестинѣ проходили скиѣны, но проходили они отъ Беэсана по изреельской долині, по филистимскому побережью въ Египетъ и, послѣ того какъ фараонъ египетскій Псамметихъ откупился отъ нихъ, возвратились, разграбивъ по пути аскалонскій храмъ. Что скиѣны нападали на Іудею, объ этомъ нигдѣ не упоминается. Притомъ это нашествіе скиѣновъ относится къ 7 — 9 году Іосіи царя іудейскаго, слѣдовательно ко времени до призванія Іереміи къ пророческому служенію. А между тѣмъ въ настоящихъ рѣчахъ св. пророка нашествіе страшнаго народа представляется дѣломъ будущихъ дней. Итакъ, говоря о предстоящемъ нашествіи врага, пророкъ не могъ разумѣть подъ этимъ врагомъ скиѣновъ. Будущимъ врагомъ Іудеи во вторую половину царствованія Іосіи могли быть только халдеи. И въ самомъ дѣлѣ, описывая будущаго врага, воинственный народъ, пророкъ указываетъ двѣ черты, которыя не подходятъ къ скиѣнамъ и приложимы только къ халдеямъ. Именно: а) народъ, имѣющій совершить нашествіе на Іудею, называется „языкомъ старымъ“, „народомъ отъ вѣка“ (V, 15); а по Геродоту (IV, 5) сами скиѣны считали себя народомъ самымъ молодымъ между всѣ-

ми народами. Халдеи же больше, чѣмъ за 1000 лѣтъ до Р. Христова, составляли благоустроенное государство, имѣли много городовъ, имѣли свое письмо, слѣдовательно были уже не молодымъ народомъ. б) Въ числѣ предметовъ, составлявшихъ вооруженіе воинственнаго народа, называются военныя колесницы (IV, 13; VI, 23), которыхъ не могло быть у скифовъ, народа кочеваго и выѣзжавшаго на войну на коняхъ, въ легкомъ вооруженіи. Итакъ пророкъ угрожаетъ нашествіемъ халдеевъ. Но онъ не называетъ ихъ по имени. И дѣйствительно, во время царствованія Іосіи халдеи не были независимымъ народомъ, они находились тогда подъ властію ассирійскихъ царей. Полное освобожденіе отъ этой власти нужно считать со времени паденія Ниневіи, столицы ассирійской. А это паденіе послѣдовало въ 605—606 году до Р. Хр., и именно отъ меча халдеевъ, подъ предводительствомъ Набополассара, отца Навуходоносора, вступившихъ въ союзъ съ мидянами. До этого времени въ Азіи болѣе были извѣстны ассиріяне, чѣмъ халдеи. Первенствующее значеніе и общеизвѣстность халдеи пріобрѣли послѣ битвы при Кархамисѣ (604—605 до Р. Хр.), послѣ побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао. Только послѣ этой побѣды, послѣдовавшей въ 4-мъ году іудейскаго царя Іоакима, и пророкъ Іеремія начинаетъ называть халдеевъ (см. XXV гл.); до этого же времени, какъ въ II — VI гл. о халдеяхъ онъ говоритъ, не называя ихъ по имени.

ГЛАВА II.

1. И бысть слово Гдѣ ко мнѣ глаголющее: иди, и вопій во оуши Іерусалимѣ, рекій: сіѣ глаголетъ Гдѣ.

2. Помни́хъ милость юности твоєѣ, и любовь совершенства твоего, егда послѣдовалъ еси въ пѣстыни ненасѣнной Гтомѣ Ісраилевѣ, глаголетъ Гдѣ.

1. И было слово Господне ко мнѣ: иди и возгласи въ уши дочери Іерусалима: такъ говоритъ Господь:

2. Я вспоминаю о дружествѣ юности твоей, о любви твоей, когда ты была невестою, когда послѣдовала за Мною въ пустыню, въ землю несчастную.

II, 1—3. Рѣчь пророка начинается увѣреніемъ, что Господь помнить ту вѣрность, которую хранилъ Израиль въ первое время по заключеніи завѣта съ Нимъ. Враги, покушавшіеся на безопасность и независимость Израиля, сами подлежатъ наказанію; Богъ остался и остается вѣрнымъ Своему завѣту.

Ст. 1. Повелѣніе Божіе: „иди и вопій во ўши Іерусалиму“ можетъ быть понято, какъ косвенное указаніе на то, что пророкъ доселѣ оставался въ Анаѣѣ, откуда и повелѣвается ему этими словами отправиться въ Іерусалимъ съ проповѣдью. Самая проповѣдь начинается со —

Ст. 2. Вторая половина стиха читается въ русскомъ переводѣ иначе, чѣмъ въ славянскомъ. Въ послѣднемъ слова: „Гтомѣ Ісраилевѣ, глаголетъ Господь“ были бы неожиданны въ устахъ Самаго Господа; они понятны только въ устахъ пророка, говорящаго отъ своего лица. А такая рѣчь пророка начинается только съ слѣдующаго, 3-го ст. Стихъ же 2-й содержитъ въ себѣ рѣчь Господа (сіѣ глаголетъ Гдѣ). Словами: „егда послѣдовалъ еси (Мнѣ) въ пустыни ненасѣнной“ указываетъ на время путешествія израильтянъ по пустыни, на то время, когда при горѣ Синаѣ дано было Израилемъ клятвенное обѣщаніе быть вѣрнымъ

3. Гѣхъ Ісраіиль Гдѣви, на-
чѣтокъ плодѣвъ егѣ: всѣ по-
дѣющіи егѣ согрѣшѣтъ: злѣмъ
прійдѣтъ на нѣхъ, рече Гдѣ.

3. *Израиль былъ святынею
Господа, начаткомъ плодовъ
Его; всѣ погнѣшавшіе его были
осуждаемы, бѣдствіе пости-
гало ихъ, говоритъ Господь.*

Господу, исполнять Его волю, слѣдовать Его закону (ср. Исх. XIX, 3 и сл.). Это время называется временемъ „юности“ Изра-
иля, временемъ его „совершенства“ или „обрученія“ ¹⁾. Израиль былъ
въ то время юнѣ, какъ народъ: потому что только переходилъ
отъ патріархальнаго образа жизни къ гражданскому, государствен-
ному, отъ права обычнаго къ писанному закону, отъ власти отца
въ семействѣ къ власти судіи и царя. Это было время, когда
Израиль сталъ невѣстою, обратился къ Господу, т. е. далъ Ему
обѣтъ вѣрности. Въ это время Израиль обнаруживалъ къ Господу
любовь и милость (*дружество*). Любовь приписывается Израилю
какъ невѣстѣ. Будучи невѣстою, т. е. въ первое время по заклю-
ченіи завѣта съ Господомъ, Израиль хранилъ любовь къ Господу.
Соотвѣтственно представленію о невѣстѣ, слово „милость“ замѣ-
нено болѣе правильнымъ переводомъ съ евр. *дружество*. Про-
рокъ говоритъ объ отношеніяхъ Господа къ Своему народу, пред-
ставляя эти отношенія подъ образомъ отношеній жениха и невѣ-
сты. Такое представленіе весьма обыкновенно у пророковъ: ср.
Езек, XVI, 8. Ос. II, 2.

1) Евр. *חַיְתִּי* значить собственно: твой совершенный возрастъ, твое
совершеннѣйшее, далѣе значить: „время, когда ты была невѣстою“.

Ст. 3. Пророкъ начинаетъ говорить отъ своего лица, излагая
внушенія Божіи. „Гѣхъ Ісраіиль Гдѣви, начѣтокъ плодѣвъ егѣ“. По-
добно тому, какъ *начатки плодовъ земли*, по закону Моисееву,
приносились въ домъ Господень (Исх. XXIII, 19),—подобно тому,
какъ посвящались Господу начатки вина, елея и пшеницы (Числ.
XVIII, 12; XV, 20. 21),—и Израиль избранъ былъ изъ всѣхъ
народовъ, чтобы сдѣлаться царствомъ священниковъ и народомъ
святымъ (Исх. XIX, 6). Какъ къ святымъ, къ нему не должны

4. Оуслы́шите сло́во Гд́не до́ме Іаковль, и всѣхъ пле́менъ до́мъ Ісра́илева.

5. Гд́и глаго́летъ Гд́ь: ко́е вѣрѣ́юша о́цы ва́ши во мнѣ́ погрѣ́шеніе, ꙗ́ко удали́шася ѿ менѣ́, и ходи́ша во слѣ́дъ сѣте́ныхъ, и вѣсѣ́тишася;

4. *Выслушйте слово Господне, домъ Иаковлевъ и всѣ роды дома Израилева!*

5. *Такъ говоритъ Господь: какую неправду нашли во Мнѣ отцы ваши, что удалились отъ меня, и пошли за суетою, и осустились.*

прикасаться нечистые и чужіе; иначе они становятся виновными и подлежатъ наказанію. Всякому иноплеменнику запрещено было закономъ Моисеевымъ ѣсть святыню, т. е. освященное, или посвященное Господу, и иноплеменникъ, преступившій этотъ законъ, подлежалъ наказанію; человѣкъ, который ѣлъ „святая по невѣдѣнію“ (Лев. XXII, 10, 15), т. е. не зная, что это святыня, ѣлъ какъ не освященное, — такой человѣкъ становился виновнымъ и подлежалъ наказанію. Подобнымъ образомъ становятся виновными и тѣ народы, которые налагаютъ руку на Израиля, хотѣтъ поглотить его, уничтожить его самостоятельность.

Такова была воля Божія и эта воля исполнялась бы постоянно въ жизни Израиля и въ его отношеніяхъ къ иноплеменникамъ, если бы самъ Израиль не потерялъ своей святости и не лишился покровительства закона, ограждавшаго его неприкосновенность. Въ ст. 4—13 рѣчь о невѣрности Израиля, тѣмъ болѣе преступной, что Господь съ Своей стороны вѣренъ заключенному съ Его народомъ завѣту и что даже язычники въ своихъ вѣрованіяхъ обнаруживаютъ больше устойчивости.

Ст. 4—5. Пророкъ приглашаетъ весь домъ Израилевъ, всѣ его племена внимать слову Господню. Это слово касается, прежде всего, отношеній предшествующихъ Іереміи израильскихъ поколѣній къ Господу. Въ ст. 5 вопросъ имѣетъ смыслъ рѣшительнаго отрицанія. Ваши предки не нашли рѣшительно ничего неправого въ Господѣ; все, обѣщанное Имъ народу, Онъ исполнилъ. Тѣмъ преступнѣе поступили они, оставивъ Его и начавши служить „су-

6. И не рекóша: гдѣ есть
Гдѣ, изведый насъ ѿ земли
Егѣпетскѣ, преведый насъ по
пѣстыни, по землѣ необитан-
ной, и непроходной, по землѣ

6. И не сказали: иди Гос-
подь, который вывелъ насъ изъ
земли Египетской, велъ насъ
по пустынь, по земля пустой

етнымъ“, вопреки условію завѣта, заключеннаго съ Господомъ. Нарушеніе священнаго завѣта послѣдовало только съ одной стороны, со стороны народа. Этотъ народъ одинъ и отвѣтственъ за преступное нарушеніе. Господь съ Своей стороны имѣетъ право взыскать съ народа, не сохранившаго Ему вѣрности. О несоблюденіи народомъ еврейскимъ вѣрности Господу заявляется въ словахъ: ходиша во слѣдъ суетныхъ и осѣтишася. „Суетными“ или буквально съ евр. *суетою* называются идолы, какъ бездушные и безсильные, въ противоположность живому Богу, Творцу и Хранителю міра. Начавъ служить этимъ идоламъ, израильтяне обнаружили свою неразумность, стали предаваться пустымъ надеждамъ, потому что думали найти силу и помощь въ безсильномъ.

Ст. 6. Обратившись къ безсильнымъ и бездушнымъ идоламъ, евреи перестали искать помощи у того Господа, который проявилъ Свою силу и Свою жизнь, выведши евреевъ изъ Египта и руководя ихъ по пустынь. Пустыня эта описывается чертами, среди которыхъ особенно ясно проявляется всемогущество живой силы Божіей, сохранившей Израиля въ этой печальной и страшной странѣ. Пустыня, по которой шелъ Израиль въ землю обѣтованную, называется, въ точномъ переводѣ съ евр. текста: „землею степей и ямъ, землею засухи и смертнаго мрака, землею, по которой никто не проходилъ и въ которой человѣкъ не жилъ“. „Землею степей“ эта страна называется потому, что въ ней, за исключеніемъ немногихъ долинъ, иногда росла только трава и не было лѣсу, значить не было тѣни, и человѣкъ, проходившій по этой странѣ днемъ, подвергался подавляющему дѣйствию жгучихъ лучей южнаго, почти тропическаго солнца. „Землею ямъ“ называется

бездѣльной, и неплоднѣй, по
земли, по нѣйже не ходилъ
мужъ никогдѣже, и не шви-
талъ члвкъ тамъ;

7. И введѣхъ васъ въ землю

и необитаемой, по землѣ су-
хой, по землѣ тѣни смерт-
ной, по которой никто не хо-
дилъ и идѣ не обиталъ человекъ?

7. И я ввелъ васъ въ землю

таже пустыня потому, что, по свидѣтельству путешественниковъ, ея поверхность, преимущественно въ восточной ея половинѣ, имѣетъ множество неровностей, рытвинъ, которыя дѣлали путеше-
ствие по ней труднымъ особенно для народа, находив-
шагося въ пути со всѣмъ своимъ имуществомъ. „Страною засухи“
могла быть названа особенно таже восточная половина пустыни,
какъ лишенная всякой растительности, совершенно голая песчаная
страна. Дожди, продолжающіеся тамъ три мѣсяца ежегодно, не
оживляютъ совершенно безплодной почвы. Безлѣсная и совершенно
открытая дѣйствию палящихъ лучей солнца, почва эта не задер-
живаетъ въ себѣ влаги на продолжительное время, и вотъ откуда
эта „засуха“, господствующая въ странѣ большую часть года.
„Смертный мракъ“ въ приложеніи къ этой пустынѣ можетъ быть
понимаетъ только въ несобственномъ смыслѣ: въ первый разъ по-
ставленный среди этой, хотя и освѣщенной яркимъ солнцемъ, но
во всѣ стороны однообразной, пустыни, народъ еврейскій также
мало зналъ, куда ему идти и какъ выйти изъ своего положенія,
какъ если бы онъ находился въ темной могилѣ. Ср. Второз. I,
19. Что такая страна необитаема, т. е. не имѣетъ постоянныхъ
жителей, это понятно. Но выраженіе: „по нѣйже не ходилъ мужъ
никогдѣже“ имѣетъ смыслъ только какъ указаніе на полную от-
чужденность Израиля отъ остальнаго міра во время его путеше-
ствія по пустынѣ. Въ такой-то странѣ и въ такомъ-то положеніи
руководилъ Господь Своею всесильною помощію народъ еврейскій,
и этого-то всесильнаго Руководителя Израиль забываетъ, переста-
етъ искать Его помощи, обращаясь къ бездушнымъ и безсильнымъ.

7. Господь довелъ народъ свой до цѣли его путешествія,
ввелъ его въ землю садовъ, плодоносныхъ полей и далъ ему пи-

Кармілз, да снѣсте плоды егѡ, и благѡмъ тогѡ: и внидо́сте, и оскверни́ли есте́ зѣмлю мою, и досто́яніе моѡе поста́вили есте́ нѣ мѣрзость.

плодоносную, чтобы вы питались плодами ея и добромъ ея; а вы вошли, и осквернили землю Мою, и достояніе Мое сдѣлали мерзостію.

таться плодами и пользоваться все́ми удобствами этихъ садовъ и полей. Слав. выраженіе: „в зѣмлю Кармілз“ оставляетъ слово „Кармилъ“ безъ перевода. Но это слово не можетъ быть понимаемо, какъ собственное имя. Имя Кармилъ въ собственномъ смыслѣ предлагается въ ветхозавѣтныхъ священныхъ книгахъ а) къ горѣ Кармилъ, возвышающейся на берегу Средиземнаго моря при впаденіи въ это море рѣки Кисона, на границѣ Ефремова колѣна съ Ассировымъ, — горѣ особенно извѣстной по жертвоприношенію, совершенному на ней пророкомъ Іліею (3 Цар. XVIII гл.); б) къ городу, лежавшему въ горахъ іудейскихъ къ югу отъ Хеврона (Ис. Нав. XV, 55; 1 Цар. XV, 12) и извѣстному по столкновенію Давида съ Наваломъ Кармилскимъ, жена котораго сдѣлалась съ теченіемъ времени женою Давида (Цар. XXV, 2 и сл. XXVI, 3). Ни та гора, ни этотъ городъ не имѣли какого либо выдающагося значенія для израильтянъ въ первое время ихъ пребыванія въ странѣ обѣтованной или въ позднѣйшей ихъ исторіи, чтобы вся страна могла называться ихъ именемъ. Слово Кармилъ, какъ имя нарицательное, значить или плодовой лѣсъ, поля, усыянные плодовыми деревьями, или вообще лучшіе плоды земли. Землею такихъ плодовъ или лѣсовъ или полей страна обѣтованная могла быть названа по справедливости. Еще на первыхъ израильтянъ, ходившихъ изъ Кадисъ-варни обозрѣть эту страну, она произвела впечатлѣніе страны необыкновенно богатой плодовыми деревьями. Соглядатаи взяли изъ долины Ахоръ и принесли въ Кадисъ-варни громадную вѣтвь винограда до того тяжелую, что нести ее нужно было двоимъ (Числ. XIII, 24). Въ такую плодоносную страну ввелъ Израиля Господь, давъ ему право пользоваться ея плодами. Эта страна, однакоже, называется землею Господа, Его достояні-

8. Свѣщенники не рекѡша: гдѣ есть Іѣъ; и держѣщій законъ, не вѣдѣша мѡ, и пастыри нечѣствоваша на мѡ, и прорѡцы прорѡчествоваша въ Ваала, и идѡшмъ послѣдоваша.

8. Свѣщенники не говорили: *гдѣ Господь?* и учителя закона не знали Меня, и пастыри отпали отъ Меня, и пророки прорѡчествовали во имя Ваала, и ходили во слѣдъ тѣхъ, которые не помогаютъ.

емъ. Значить, Израиль былъ и могъ быть въ ней не полновластнымъ хозяиномъ, не могъ жить въ ней по прихотямъ сердца своего; но долженъ былъ соображаться въ своей жизни съ волею Того, кому принадлежитъ страна въ собственномъ смыслѣ и Кто далъ ее народу еврейскому только по милости. Израиль не соблюлъ, однакоже, въ данной ему странѣ того порядка, который соотвѣтствовалъ бы святости и несравненнымъ совершенствамъ ея истиннаго Обладателя. Онъ повелъ тамъ жизнь, прямо противную требованіямъ воли Святѣйшаго. Осквернили естѣ—сдѣлали нечистою—зѣмлю мою, и достоиніе моѣ поставили естѣ въ мѣрзость, какимъ образомъ, объясняется въ слѣдующемъ

8 ст. Свѣщенники не искали Бога, поступали такъ, какъ бы Бога для нихъ не существовало:—таже мысль дается и выраженіемъ: „не вѣдѣша мѡ“. Последнее утверждается о „держѣщихъ законъ“, т. е. хранителяхъ постояннаго, писаннаго закона. Этими „держущими законъ“ называются тѣ же свѣщенники, такъ какъ имъ отданъ былъ на храненіе списокъ закона Моисеева (Втор. XXXI, 9) и они же отчасти имѣли право суда на основаніи закона (Второз. XVII, 8—13). Ср. Іер. XVIII, 18; Іезек. VII, 26. Эти хранители закона дѣйствовали такъ, какъ бы законъ Божій былъ имъ неизвѣстенъ; въ своихъ дѣйствіяхъ они руководились произволомъ и корыстными побужденіями, ради корысти говорили ложь вмѣсто истины Божіей (VI, 13; VIII, 10). И не свѣщенники только, но и другіе, имѣющіе власть въ народѣ, пастыри нечѣствоваша на Ыѡа, — вѣрнѣе съ евр.: *отпали отъ Господа*, поступали какъ отступники отъ Господа, слѣдовательно

9. Гегѡ рѡди єщѣ сѣдѡмѣ
прѣтисѣ ѡмѡмъ ѣ вѡми, речѣ
Гдѣ, и ѣ сѣны вѡшими прѣпрѣсѣ.

9. Поэтому Я еще буду
судиться съ вами, говоритъ
Господь, и съ сыновьями сыно-
вей вашихъ буду судиться.

управляли народомъ не по закону Божію, а по своему произволу. Священники и другіе управители народа были представителями писаннаго закона, проповѣдниками и толкователями воли Божіей, открытой чрезъ Моисея. Бывали въ народѣ еврейскомъ другаго рода представители закона Божія, люди получавшіе новыя откровенія воли Божіей и проповѣдывавшіе и толковавшіе эту волю народу. Это пророки. Но и пророки, — вѣрнѣе лица, выдававшіе себя за пророковъ, — говорили не во имя Господа, но во имя Ваала. Забвеніе Господа было, такимъ образомъ, слѣдствіемъ не простаго нерадѣнія, но рѣшительнымъ отступничествомъ отъ Господа, вслѣдствіе служенія идоламъ языческимъ. Вааль называется здѣсь въ смыслѣ идоловъ вообще, какъ показываетъ и слѣдующее равнозначущее выраженіе: *и ходили во слѣдъ тѣхъ, которые не помогаютъ*. „Которые не помогаютъ“ — такъ называются идолы въ томъ же смыслѣ, въ какомъ они называются и *суетою* (ст. 5). Итакъ, лжепророки сами служили идоламъ и, говоря предъ народомъ во имя этихъ идоловъ, увлекали за ними и народъ.

9. За отступничество Израиля, какъ за нарушеніе Своихъ правъ, Господь будетъ судиться съ нимъ и въ будущемъ и настоящемъ времени. Буквально понимаемая, слова эти значатъ, что Господь будетъ стараться возстановить свои права въ глазахъ Своего народа, т. е. довести этотъ народъ до признанія преступности его служенія идоламъ и обратить его на путь служенія истинному Богу. Подъ этимъ „судомъ“, подъ этими „преніями“, въ переносномъ смыслѣ, нужно понимать и рѣчи пророковъ, обличавшихъ идолослуженіе евреевъ и старавшихся возбуждать въ нихъ мысль объ истинномъ Богѣ, который одинъ имѣетъ право на поклоненіе отъ людей, — и нападенія сильныхъ сосѣдей, замышлявшихъ уничтожить государственную независимость Израиля и иногда

10. Тогò рáди прїидіте во óстрова Хеттімъ, и вїдите, и въ Кидаръ послїте, и разсмотрїте прилѣжно, и вїдите, áще сотворѣна быша таковыя:

10. *Ибо пойдите на острова Хеттимскіе, и посмотрите, и пошлите въ Кедаръ, и развѣдайте прилежно, и рассмотрите: было ли тамъ что нибудь подобное сему?*

болѣе или менѣе налагавшихъ на нее руку. Попуская эти нападенія, Господь побуждалъ Израиля размыслить о причинѣ несчастій и по указанію пророковъ—усмотрѣть эту причину въ отступничествѣ отъ Господа. — Въ чемъ состоитъ преступленіе Израиля и какъ оно велико, разясняется въ слѣдующихъ 10—13 ст.

10. „Тогò рáди (съ евр. *ибо* ¹⁾) прїидіте во óстроны Хеттімъ“... „Островами“ въ Ветхомъ Завѣтѣ, въ частнѣйшемъ смыслѣ, называются страны, лежащія по берегамъ Средиземнаго моря. Имя Хеттимъ (חֲתִימִּי = Киттим) въ Ис. XXIII, 1. 12 прилагается къ о. Кипру; съ теченіемъ же времени оно стало прилагаться также и ко всѣмъ странамъ по берегамъ Средиземнаго моря (Дан. XI, 30; Езек. XXVII, 6), такъ что въ 1 Макк. I, 1; VIII, 5 землею Хеттимъ называется Македонія; а въ Дан. XI, 30 говорится о нападеніи на сирійское царство (Антіоха Епифана) кораблей изъ Киттима, т. е. римскихъ кораблей. — Острова Хеттимъ называются въ данномъ случаѣ въ смыслѣ всѣхъ странъ, лежащихъ къ западу отъ Палестины (св. Ефремъ Сиринъ и блаж. Θεодоритъ). Кидаръ קִדְרִי (= *Кедар*), въ первоначальномъ, древнѣйшемъ смыслѣ слова, было имя одного изъ сыновей Измаила (Быт. XXV, 13). Съ теченіемъ времени тоже имя стало обозначать народъ, происшедшій отъ Кидара и жившій въ Аравійской пустыни къ востоку отъ Палестины (Исх. XXI, 16, 17; XLII, 11; LX, 7; XXVII, 21; Пс. CXIX, 5) и пророкомъ Іеремією (XLIX, 1) причисляемый потому къ сынамъ востока. Такимъ образомъ Кидаръ называется въ данномъ случаѣ какъ представитель всѣхъ восточныхъ странъ и народовъ. Итакъ пророкъ приглашаетъ Израиля разузнать внимательно на западѣ и на востокѣ, т. е. во всемъ мірѣ, поступаютъ

11. *Аще прѣмѣниша ѡзыцы боги свои, и ти не сѣть вѣзи: людіе же мой прѣмѣниша славѣ свою на то, ѡ негѣже не упользуются.*

12. *Ужасѣся нѣбо о семъ, и вострепетѣ попрѣмнѣи зѣлѣ, глаголетъ Гдѣ.*

13. *Два бо зла сотвориша людіе мой: менѣ оставиша ис-*

11. *Перемѣнилъ-ли какой народъ боговъ своихъ, хотя они и не боги? а Мой народъ прѣмѣнялъ славу свою на то, что не помогаетъ.*

12. *Подвигитесь сему, небеса, и содрогнитесь, и ужаснитесь, говоритъ Господь.*

13. *Ибо два зла сдѣлалъ народъ Мой: Меня, источникъ*

ли еще гдѣ нибудь, въ какой-либо странѣ, у какого-либо народа, такъ, какъ поступаютъ израильтяне.

1) Греческое *διότι* значитъ и *того ради*, и *ибо*. Имѣя въ виду еврейскій текстъ, слову этому можно усвоить здѣсь только послѣднее значеніе.

11. Не смотря на то, что боги языческіе не боги въ истинномъ смыслѣ этого слова, т. е. бездушны и безсильны, язычники обнаруживаютъ въ преданности этимъ богамъ постоянство, достойное лучшаго дѣла. Тѣмъ пагубнѣе легкомысліе, съ которымъ евреи оставляютъ своего живала и всемогущаго Бога, обращаясь къ идоламъ, которые не могутъ принести никакой пользы. Истинный Богъ называется „слагоу“ евреевъ. потому что только этотъ истинный Богъ хранилъ Свой народъ Своею всеильною помощію среди различныхъ переворотовъ, совершавшихся такъ часто въ Азіи. Этою великою и дѣйствительною помощію Господь составилъ славу Израиля (ср. Ам. VIII, 7), также какъ напротивъ идолы, „не помогающіе“ своимъ почитателямъ (ст. 8), посрамляющіе надежды этихъ почитателей, называются срамомъ, позоромъ, „постыднымъ“ (Іер. XI, 13).

12—13. Небо и земля часто приглашаются въ свидѣтели или судіи особенно значительныхъ событій человѣческой жизни и представляются принимающими въ этихъ событіяхъ то или другое участіе. Такъ Моисей и пророкъ Ісаія приглашаютъ во свидѣтели своихъ обличеній народу еврейскому небо и землю (Втор. XXXI, 1;

тѣчника воды живы, и ископаша себѣ кладенцы сокрушенны, иже не возмогутъ воды содержати.

воды живой, оставили, и выстлели себѣ водоемы разбитые, которые не могутъ держать воды.

14. Бѣда рабъ есть Израиль,

14. Разъеъ Израиль рабъ?

Ис. I 2); у Псалмопѣвца (XLIX, 4, 6) небеса призываются произнести судъ надъ народомъ Божиимъ и провозглашаютъ правду Господню. Небеса и основанія земли приглашаются радоваться оправданію и спасенію Израиля изъ Вавилона (Ис. XLIV, 23; XLIX, 13). Подобнымъ образомъ и Іеремія говорить, что небо, будучи свидѣтелемъ пагубнаго отступничества Израиля отъ Господа, дивится, трепещетъ и ужасается великости преступленія. Оно выражаетъ этимъ самымъ свое осужденіе поведенію Израиля. Преступность этого поведенія еще разъ представляется чрезъ сравненіе, имѣющее въ сущности тотъ же смыслъ, что и въ ст. 11. Отступники отъ Господа, начавшіе служить идоламъ, сравниваются съ людьми, которые отказываются брать воду изъ „истѣчника воды живы“, т. е. изъ родника, и устраиваютъ себѣ водоемъ въ сухой, растрескавшейся землѣ, которая, естественно, поглощаетъ воду, не оставляя ее для чловѣка. Являясь къ такому водоему, чловѣкъ не утолитъ своей жажды: такъ и идолопоклонникъ, молясь своему идолу, напрасно будетъ ждать отъ него помощи. Поклонникъ же истиннаго Бога найдеть у Него дѣйствительную помощь, какъ навѣрное находитъ ее путешественникъ у ключа свѣжей и чистой воды.

Выраженіе: „вострепетѣ по прѣмнѣмъ зѣло“ въ двухъ послѣднихъ словахъ заключаетъ въ себѣ тождество, явившееся вслѣдствіе того, что הִרְבֵּי (ужаснитесь) прочитано какъ הִרְבֵּי (умножьте).

Ст. 14—19. Пророкъ говорить о совершившемся уже паденіи сѣвернаго царства 10 колѣнъ и о причинѣ этого паденія, заключающейся въ томъ, что Израиль, ища дружбы ассиріянъ и египтянъ, служилъ ихъ идоламъ.

Ст. 14. Какая связь между первой и второй половиной стиха? „До-

или домохозяинъ есть; всѣхъ
бысть въ плѣненіе;

15. На него рыкаша львы,
и издаша гласъ свой, иже по-
ставша землю егѡ въ пусты-
ню, и грады егѡ сожжены сѣть,
ѣже не обитати въ нихъ.

или онъ домохозяинъ? почему
онъ сдѣлался добычею?

15. Зарыкали на него мо-
лодые львы, подали голосъ свой,
и сдѣлали землю его пусты-
нею; города его сожжены, безъ
жителей.

мочадцами“ назывались у древнихъ евреевъ дѣти рабовъ, родившіяся въ домѣ господина. Просто „рабами“ назывались или рабы, приобретенные покупкою, или доставшіеся при раздѣлѣ военной добычи плѣнники. Тѣ и другіе равно считались полною собственностію господина, который имѣлъ право продавать ихъ, не спрашивая ихъ на то согласія. Отъ тѣхъ и другихъ сыновья господина отличались тѣмъ, что имѣли право по рожденію своему участвовать въ наслѣдствѣ отца, а слѣдовательно и въ его власти надъ рабами. Израиль называется избраннымъ между народами (Второз. XIV, 2), первенцемъ Божиимъ (Исх. IV, 22), возлюбленнымъ Господнимъ (Іер. XI, 15; Ис. V, 1). Когда Израиля увели въ чужую землю, какъ „добычу“, взятую въ непріятельской странѣ, то пророкъ спрашиваетъ: какимъ образомъ могло это случиться? Развѣ Израиль пересталъ быть первороднымъ сыномъ, избраннымъ Божиимъ. развѣ Господь пересталъ любить и охранять его, — зачѣмъ поступаютъ съ нимъ, какъ съ рабомъ, какъ съ плѣнникомъ, какъ съ „добычею?“ Въ чемъ выразилось приравненіе Израиля къ рабу, объясняется въ

Ст. 15. Рѣчь эту нельзя понимать буквально; львы, какъ бы ни страшень былъ ихъ голосъ, не могли превратить богатой Палестины въ пустыню и городовъ ея въ груды пепла. Львы являются здѣсь только для сравненія съ ними дѣйствительныхъ виновниковъ опустошенія страны израильской и сожженія ея городовъ. Кто эти виновники? Такъ какъ они опустошили страну Израиля, т. е. сѣвернаго царства, то естественно разумѣть подъ ними ассиріянъ: въ Ис. V, 29 ярость ассиріянъ, нападающихъ на Израиля, сравнивается именно съ яростію льва. Опустошителями страны Израиля

16. И сѣве Мемфіса и Таф-
ны познаша тѣ, и порѣгашасѣ
тебѣ:

16. И сыновья Мемфиса и
Тафны объѣли темя твое.

дальше могутъ быть признаны и халдеи (ср. Іер. L, 17), и что они уже опустошили страну Израиля, пророкъ говорить объ этомъ въ томъ смыслѣ, что они непремѣнно опустошатъ эту страну. Опустошеніе это—дѣло рѣшенное въ совѣтѣ Божиѣмъ. Слѣдуетъ рѣчь о губителяхъ, наложившихъ на евреевъ руку позднѣе вавилонянъ.

16. Мысль, которую даетъ переводъ 70, подобна мысли, заключающейся въ Іезек. XVI, 26: *блудила съ сыновьями Египта, сестрами твоими, людьми великорослыми*. Но эта мысль менѣе подходитъ къ контексту даннаго мѣста, чѣмъ смыслъ еврейскаго чтенія: „сыновья Мемфиса и Тафны объѣли твое темя“. Чтобы понять это выраженіе, нужно обратить вниманіе на Іер. VI, 3: „пастухи со своими стадами придутъ къ ней (дщери Сіоновой)... каждый будетъ пасти свой участокъ“. Дщерь Сіонова, т. е. городъ Іерусалимъ, представляется лугомъ, на который приходятъ пастухи съ своими стадами, съѣдающими всю траву на этомъ лугу, опустошающими его. Такъ иносказательно описывается разрушеніе Іерусалима непріятельскимъ войскомъ. И во II, 16 о сынахъ Мемфиса и Тафны говорится, что они будутъ пасти у тебя на темени, объѣдятъ твое темя. Въ предыдущемъ стихѣ сказано, что земля еврейская опустошена, города ея сожжены, что—выражаясь образно—она обнажена. Здѣсь говорится, что и тотъ естественный покровъ, который составляетъ на головѣ волосы, будетъ уничтоженъ: „объѣли твое темя“. Какое историческое событіе разумѣется здѣсь? Имя Мемфиса указываетъ на Средній Египетъ. Тафна, у грековъ *Δάφνη*, былъ городъ при Челузійскомъ рукавѣ Нила, на восточной границѣ Египта. Эти два города упоминаются между тѣми египетскими городами, въ которыхъ поселились вмѣстѣ съ пророкомъ Іереміею евреи, бѣжавшіе отъ мщенія халдеевъ за смерть Годолія (Іер. XLIV гл.). Іеремія говорилъ этимъ бѣглецамъ, что ни одинъ изъ нихъ не спасется и не возвратится въ

17. Не сіѣ ли сотвори́ тебѣ
то, ꙗко оста́вилъ єси́ мене; гла-
голетъ Гдѣ Бгѣ твоѣй.

17. Не причинилъ ли ты
себѣ это тѣмъ, что оставилъ
Господа Бога твоего въ то
время, когда Онъ путеводилъ
тебя?

землю Іудину (XLIV, 14). То, что впоследствии Іеремія гово-
рилъ такъ ясно, выражено во II, 16 иносказательно: *сыны Мем-
фиса и Тафны объѣли твое тѣмя*, т. е. и послѣдніе остат-
ки твои будутъ уничтожены.

Позна́ша тѣ: переводчики читали פִּינִי вмѣсто פִּינִי т. е. букву
פ (р) приняли за сходную съ нею по очертанію פ (д).

Слова: и порѣгашасѣ тебѣ первоначально были, вѣроятно, написаны
на полѣ текста въ объясненіе словъ: позна́ша тѣ. Можетъ быть, этимъ
объясненіемъ хотѣли даже замѣнить слова: позна́ша тѣ, т. е. любодѣй-
ствовали съ тобою.

Въ слѣдующихъ трехъ стихахъ указывается причина, почему
Израиль испытываетъ унизительное обращеніе, недостойное избран-
наго народа, первенца Божія между народами, какъ будто бы онъ
былъ рабомъ или домохладцемъ въ семьѣ Божіей.

17. Несчастье, испытанное Израилемъ и Іудой, постигло ихъ
за то, что они оставили Господа. Такова мысль этого стиха
по греко-славянскому переводу. Въ еврейскомъ текстѣ, съ кото-
рымъ согласенъ здѣсь и блж. Теодоритъ, есть прибавленіе, за-
ключающее въ себѣ указаніе на отягчающее вину Израиля и Іуды
обстоятельство. Евреи оставили Господа въ то время, какъ Самъ
Господь велъ, руководилъ ихъ по дорогѣ. Разумѣется опять ру-
ководительство по исполненной опасностей пустынѣ, о которомъ рѣчь
и въ ст. 6. Господь, съ своей стороны, благодѣтельствовалъ на-
роду своему; народъ же оставлялъ Его, обращаясь къ другимъ бо-
гамъ. Такъ было въ первое время существованія Израиля, какъ
отдѣльнаго народа. Какъ поступаетъ Израиль въ то время, когда
пророкъ произноситъ свою рѣчь, говорится далѣе.

Греко-слав. переводъ мене основанъ на чтеніи יְהוָה какъ יְהוָה
вслѣдствіе того, что имя „Іегова“ обозначалось только одною буквою י.

18. И нынѣ что тебѣ и пѣ- | 18. И нынѣ для чего тебѣ

18. Уже выше, въ ст. 13, Господь назвалъ Себя источникомъ воды живой, показывая этимъ, что Онъ есть неизсякаемый источникъ помощи и милости для народа. Теперь, указавъ на бѣдствія, какимъ подвергся народъ израильскій послѣ того, какъ оставилъ Господа, пророкъ даетъ понять, что напрасно ищутъ израильтяне помощи гдѣ-нибудь внѣ Бога. И во время Іереміи не оставили евреи привычки, въ которой упрекали ихъ еще пророкъ Исаія,—привычки *пренебрегать водами Силоама, текущими тихо*, и обращаться къ чужестранной силѣ за помощію (Ис. VIII, 6), на нее полагаться въ трудныхъ обстоятельствахъ. И какъ св. Исаія (XXXI, 1. 2) предсказывалъ горе идущимъ въ Египеть, а Господа не вопрошающимъ, такъ и пророкъ Іеремія спрашиваетъ своихъ современниковъ и соотечественниковъ: чего вы ждете отъ Египта и Ассиріи? „Пить воду“, въ переносномъ смыслѣ, значить: освѣжиться, возстановить свои силы, подкрѣпить себя. Этотъ смыслъ выраженія особенно понятенъ и естествененъ въ жаркихъ странахъ, гдѣ зной не только утомляетъ и обезсиливаетъ человѣка, но и иссушаетъ руки и рѣчки, не только усиливаетъ жажду у человѣка, но и истощаетъ средства утолить эту жажду, гдѣ—однимъ словомъ—вода и рѣдка, и особенно дорога. Итакъ, пророкъ спрашиваетъ: развѣ вамъ нужно ходить за помощію въ чужія земли? Развѣ вы не знаете, не имѣете дома той силы, которая можетъ все сдѣлать для васъ, въ чемъ вы нуждаетесь? И поможетъ ли вамъ сила иностранная, если вы, обращаясь къ ней, измѣняете силѣ истиннаго Бога, охраняющей ваше отечество?

Въ словахъ славянскаго перевода: «ѣже пѣти водѣ Гѣонскѣю» (70 ὁδῷ Γῆϋν) послѣднее слово соотвѣтствуетъ еврейскому Шихоръ. Такъ называется иногда въ Вѣтхомъ Завѣтѣ египетская рѣка Ниль, чаще известная подъ именемъ *Йеоръ*; и между тѣмъ какъ послѣднее имя египетскаго происхожденія, Шихоръ есть семитское названіе [Нила. Буквальное значеніе этого имени—„черный, мутный“, и это имя, такимъ образомъ, совпадаетъ съ греческимъ названіемъ того же Нила именемъ μέλας. Такъ назывался Ниль потому, что онъ наносилъ съ собою черный илъ, мутив-

ти Єгипетскомъ, ёже піти во- | *путь въ Египетъ, чтобы пить*

шій его воду во время разлива и потомъ садившійся по берегамъ его и дѣлавшій почву Египта особенно плодородною. Слова, напечатанныя въ текстѣ славянскаго перевода, вѣдъ Геѡнскѣю, основаны на отождествленіи рѣки Шихоръ, т. е. Нила, съ рѣкою Гихонъ, одною изъ четырехъ рѣкъ, орошавшихъ земной рай (Быт. II, 13). Но Гихонъ или Геонъ, также какъ и Фисонъ, былъ одною изъ многочисленныхъ рѣкъ, орошавшихъ древнюю Месопотамію, впадавшихъ въ Тигръ и Ефратъ, и теперь отчасти высохшихъ (см. Friedrich Delitzsch, *Wo lag das Paradies?* Leipzig 1878). Такое представленіе вполне согласно съ показаніемъ книги Бытія, что четыре райскихъ рѣки были развѣтвленіемъ одной большой (Быт. II, 10). Тигръ и Ефратъ не далеко отъ впаденія въ Персидскій заливъ соединяются и однимъ русломъ впадаютъ въ море; и если Фисонъ и Геонъ были также месопотамскими рѣками, впадающими въ тѣ же Тигръ и Ефратъ, то совершенно понятно, что всѣ четыре рѣки представляются имѣющими одинъ общій пунктъ или узелъ, гдѣ всѣ онѣ соединяются и откуда развѣтвляются. Вмѣстѣ съ тѣмъ ясно однако, что Геонъ не египетская рѣка и Шихоръ не тождественъ съ Геономъ.

Во второмъ полустипіи, въ словахъ: „да піеши воду рѣчнѣю“ разумѣется та „рѣка“, которой принадлежитъ это названіе по преимуществу, именно рѣка Ефратъ. Въ этомъ смыслѣ употребляется слово נַחַל (рѣка) въ Быт. XXXI, 21 и въ Исх. XXIII, 31 (....до рѣки великіа Ефрата, — въ греко-слав. переводѣ послѣднія два слова прибавлены для объясненія).

Для уясненія смысла этого стиха слѣдуетъ припомнить исторію отношеній Израиля и Іуды къ Египту и Ассиріи во время пророка Іереміи и раньше его. Съ того времени, какъ Ассирія стала сильнымъ и великимъ государствомъ, два еврейскихъ царства не переставали то искать дружбы и покровительства этой Ассиріи противъ притязаній также сильнаго Египта, то обращаться къ египетскимъ царямъ за помощію противъ коварной дружбы ассирийскихъ царей. Это колебаніе между двумя великими царствами было вызываемо у евреевъ ихъ чувствомъ самосохраненія; преступнымъ становилось оно потому, что евреи, обращаясь къ чужестранной помощи, обнаруживали этимъ самымъ недостатокъ упованія на

дѣ Геонскѣю; и что тебѣ и пѣ- | воду изъ Нила? и для чего

помощь Божію и часто даже заимствовали у великихъ державъ ихъ идолопоклонство, доходя — слѣдовательно — до прямого отступничества отъ истиннаго Бога. О прямыхъ сношеніяхъ евреевъ съ Ассиріею въ первый разъ говорится въ 4 Цар. XV, 19 и сл. Царь ассирійскій Фуль сдѣлалъ нашествіе на израильское царство, и Манаимъ долженъ былъ уплатить ему большія деньги, чтобы не только спасти свою страну отъ погрома, но и заключить съ нимъ союзъ („да будетъ съ нимъ рука царя Ассирійскаго“). Убійца Манаима и преемникъ его на самарійскомъ престолѣ Факей долженъ былъ испытать на своемъ царствѣ тяжелую руку Ассиріи: Огглаефеластаръ овладѣлъ всею Галилеєю и увелъ ея жителей въ плѣнъ (4 Цар. XV, 29). Надо думать, что Факей овладѣлъ престоломъ не только безъ вѣдома и противъ воли ассирійскаго царя, но и заручившись согласіемъ и полагаясь на помощь египетскаго фараона. По крайней мѣрѣ, пророчествовавшій въ то время пророкъ Осія упрекалъ Израиля, говоря: „сталъ Ефремъ какъ глупый голубъ, безъ сердца; зовутъ Египтянъ, идутъ въ Ассирію“ (VII, 11);—или: „Ефремъ посетъ вѣтеръ и ионяется за восточнымъ вѣтромъ... заключаютъ они союзъ съ Ассуромъ, и въ Египетъ отвозится елей“ (XII, 1), т. е. подарки. Надежда на Египетъ была, однакоже, какъ видно, напрасна. И, можетъ быть, это обстоятельство побудило израильскаго царя Факею, преемника Факея, искать союза съ сирійскимъ царемъ Раассономъ, когда онъ имѣлъ причины быть недовольнымъ политикой іудейскаго царя Ахаза. Союзники замыслили свергнуть іудейскаго царя съ престола и восцарить на его мѣсто нѣкоего сына Тавеилова (Ис. VII, 6). Ахазъ обратился за помощію къ ассирійскому царю Огглаефелласару, далъ ему въ знакъ своей покорности большую дань и царь ассирійскій дѣйствительно смирилъ Сирію, а Раассона убилъ (4 Цар. XVI, 7—9). Царство израильское должно было почувствовать на себѣ тяжелую руку Ассиріи, когда преемникъ Факея, Осія, вынужденъ былъ Салманассаромъ давать ему дань. Осія ищетъ опять помощи

ти Ассирійскомѣ, да пієши водѣ
рѣчнѣю;

*тебѣ путь въ Ассирію, чтобѣ
пить воду изъ рѣки ея?*

въ Египтѣ, шлетъ туда пословъ (4 Цар. XVII, 4), но, кажется, опять напрасно. Его посольство, когда становится извѣстнымъ Салманассару, лишь навлекаетъ на царство израильское гнѣвъ и нашествіе царя ассирійскаго. Салманассаръ осадилъ Самарію и умеръ, не доведши осады до конца. Саргонъ взялъ столицу израильскаго царства и, выселивъ его жителей въ Ассирію, положилъ конецъ независимости Израиля. Такъ поступали съ израильскимъ царствомъ цари ассирійскіе, первоначально приглашенные царемъ іудейскимъ. Но и царю іудейскому ассирійскій царь, по словамъ 2 Пар. XXVIII, 21 „не бысть на помощь, но токмо къ печали“. Вотъ почему, безъ сомнѣнія, сынъ и преемникъ Ахаза, Езекиа, искалъ освободиться отъ обязанности платить дань ассирійскому царю и, заручившись союзомъ и помощію египетскаго фараона (ср. 4 Цар. XVIII, 21. 24), „отложился отъ царя ассирійскаго, и не сталъ служить ему“ (4 Цар. XVIII, 7), т. е. пересталъ платить ему дань. Сеннахиримъ, понимая, что Езекиа самъ по себѣ не опасный врагъ, что существенная опасность въ египетскомъ фараонѣ, направился по берегу Средиземнаго моря чрезъ Финикію и филистимскую область прямо въ Египетъ и пересѣкъ путь фараона къ Іерусалиму. Езекиа поспѣшилъ выслать дань Сеннахириму; но, одержавши побѣду надъ фараономъ или, по крайней мѣрѣ, ослабивъ его такъ, что онъ пересталъ быть опаснымъ для ассирійскаго войска, Сеннахиримъ пошелъ и противъ Іерусалима. Извѣстно, что только чудо Господа спасло столицу Езекии отъ Сеннахирима. Нашествіе царя ассирійскаго на Іудею, о которомъ говорится во 2 Пар. XXXIII, 11 и которое кончилось плѣномъ Манассіи, царя іудейскаго, было, вѣроятно, возмездіемъ за неудачу подъ Іерусалимомъ. Іосія, сынъ Амона, считалъ выгоднымъ для своего государства свести дружбу съ царемъ ассирійскимъ; и, когда фараонъ Нехао пошелъ съ войскомъ противъ Ассиріи, то царя іудейскаго невозможно было убѣдить, что въ этомъ походѣ нѣтъ ни малѣйшей опасности для цар-

19. Нака́жетъ тѣ ѡстѣплѣніе твоє, и слова твоѣ ѡбличѣтъ тѣ: и увѣждь, и виждь, ꙗкѡ сло и горько ти есть, еже оставити мѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ твой: и не благоволихъ ѡ тебѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ твой.

19. Накажетъ тебя нечестіе твое, и отступничество твое обличитъ тебя; и такъ познай и размысли, какъ худо и горько то, что ты оставилъ Господа Бога твоего, и страха Моего нѣтъ въ тебѣ, говоритъ Господь Богъ Саваоѣ.

ства іудейскаго. Онъ преградилъ—было путь фараону въ долину Іезреельской, но самъ палъ въ битвѣ съ войскомъ египетскимъ.

При объясненіи рѣчей Іереміи, произнесенныхъ въ царствованіе Іосіи, нѣтъ нужды излагать дальше исторію отношеній еврейскаго государства къ Египту и Ассиріи, или наслѣднику послѣдней Вавилону. Изъ сказаннаго ясно, какъ колебался Израиль между Ассиріей и Египтомъ, какъ онъ искалъ помощи у одного изъ государствъ, навлекая на себя тѣмъ самымъ немилость другого. Онъ находился, какъ говорятъ, между двухъ огней. По мысли пророка, онъ могъ бы избѣгнуть губительнаго дѣйствія обоихъ этихъ огней, еслибы не „оставилъ источникъ воды живой“ (ст. 13), еслибы былъ твердо увѣжденъ въ охраняющей его силѣ Господа, и не хватался самъ за обоюдоострый мечъ то того, то другаго языческаго могущества.

19. Израиль не обращался бы къ чужеземной, притомъ языческой, помощи, если бы онъ не пересталъ въ Господѣ видѣть свою единственную всесильную помощь. Преступленіе Израиля состоитъ собственно не въ томъ, что онъ обращается къ чужеземцамъ за помощью, но въ томъ, что онъ обнаруживаетъ при этомъ недостатокъ страха Божія. Это отступничество отъ Господа, это отсутствіе страха предъ Нимъ — вотъ что служитъ причиной, почему Израиль избранный, первенецъ Божій, испытываетъ судьбу, которой заслуживалъ бы только рабъ. Ср. ст. 14. „Нака́жетъ тѣ... обличѣтъ тѣ“, т. е. „обличенъ будешь наказаніемъ, какое навле-

20. Понѣже ѿ вѣка сокру-
шилъ еси ѡго твоѣ, и растер-
залъ еси ѡзы твоѣ, и реклъ
еси: не имамъ тебѣ слѣжити,

20. Ибо издавна Я сокрушилъ
ярмо твоѣ, разорвалъ узы твои
и ты говорилъ: „не буду слу-
жить идоламъ“, а между тѣмъ

кутъ на тебя злоба твоя и упорство (отступничество) твоѣ“ (св. Ефремъ Сиринъ).

И страха моего нѣтъ въ тебѣ, говоритъ Господь Богъ Саваоѣхъ— болѣе точный переводъ евр. словъ, въ славян. переведенныхъ: „и не благоволихъ о тебѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ твой“. Греческій переводчикъ читалъ, очевидно, אֲנִי לֹא יָרֵא אֶתְּךָ т. е. буквально: „и я не боялся тебя, не чувствовалъ страха предъ тобой“. Эти слова въ устахъ Господа могли показаться несомвѣстными съ несравнимымъ Его величіемъ и могуществомъ, и потому, вѣроятно, переводчикъ замѣнилъ ихъ словами: „и не благоволихъ о тебѣ“... Изъ словъ: „ѣже оставити мѣ“ послѣднее возникло такимъ же образомъ, какъ и слово менѣ въ ст. 17. Имя מִן выражалось одной буквой ך, которая понята какъ притяжательное мѣстоименіе 1 л. единственного числа.

20—28. Израиль давно отказался слѣдовать закону Бога своего и, поклоняясь идоламъ, изъ прекраснаго вертограда Божія выродился въ дикую лозу. Сколько бы ни скрывалъ и ни отрицалъ свою вину Израиль, она общезвѣстна и ясна для очей Божіихъ. Подобно животному во время страстной горячки, онъ стремится къ идоламъ, ища удовлетворить своей страсти. Но его привязанность къ идоламъ будетъ имѣть печальный для него конецъ. Когда постигнетъ его бѣдствіе, то не помогутъ ему его боги, и онъ поздно узнаетъ, что онъ считалъ своимъ творцемъ не болѣе, какъ дерево и камень.

20. Пророкъ обращается къ предмету, котораго онъ уже коснулся кратко въ ст. 5 и 13. Отступничество отъ Господа представляется здѣсь чрезъ сравненіе Израиля съ рабочимъ животнымъ, которое разрываетъ ярмо свое и отказывается служить своему господину. Ср. XXXI, 18. Ос. IV, 16. Въ первой половинѣ стиха русскій переводъ слѣдуетъ буквально еврейскому тексту: „ибо

но пойдѣ на всѣкій холмъ вы-
сокій, и подѣ всѣкимъ дрѣвомъ
ліственнымъ тамъ разлѣюся въ
блудѣ моѣмъ.

на всякомъ холмѣ и подѣ всякимъ
вѣтвистымъ дрѣвомъ ты блудо-
дѣйствовала.

издавна Я сокрушилъ ярмо твое, разорвалъ узы твои"; но въ
слѣдующей части стиха имѣется прибавленіе: „и ты говорилъ: „не
буду служить идоламъ“. Последняго слова нѣтъ въ еврейскомъ текстѣ.
И при такомъ чтеніи смыслъ всего стиха понятенъ. Господь напо-
минаетъ Израилю, что Онъ сокрушилъ иго, подѣ которымъ стеналъ,
и разорвалъ узы, въ которыхъ заключенъ былъ Израиль нѣкогда
въ Египтѣ; и народъ съ своей стороны, чудесно спасенный изъ
Египта, вступая въ завѣтъ съ Богомъ при Синаѣ, давалъ обѣтъ:
не дѣлать идоловъ, не служить и не поклоняться имъ; но скоро
забылъ свой обѣтъ, измѣнилъ своему Богу и съ страстію неразум-
наго животнаго устремился къ пути языческаго безумія. Но 70 тол-
ковниковъ (которымъ слѣдуетъ здѣсь и блаж. Θεодоритъ, съ кото-
рыми согласны пешито и вѣлгата) находили, что еврейскіе гла-
голы, соотвѣтствующіе словамъ: *сокрушилъ, разорвалъ*, стоятъ здѣсь
не въ 1-мъ лицѣ, а во 2-мъ женскомъ, что послѣднюю букву
нужно считать непроизносимою, нѣмою, какъ въ сирскомъ языкѣ.
При такомъ чтеніи, во второй части стиха и безъ прибавленія
какого-либо новаго слова мысль будетъ еще болѣе ясною и пра-
вильною. Пророкъ отъ лица Господа говоритъ Израилю, сравни-
вая его съ рабочимъ животнымъ, притомъ женскаго пола: „ибо
издавна ты сокрушила ярмо твое, разорвала узы твои, и гово-
ришь: не буду работать, но на всякомъ холмѣ высокомъ и подѣ
всякимъ вѣтвистымъ дрѣвомъ ты блудодѣйствовала“. Итакъ, сама
ломающая ярмо свое и разрывая узы свои, она отказывается работать
господину своему. Т. е. „Израиль сокрушилъ иго закона и по-
слѣдовалъ обычаямъ незаконныхъ народовъ“ (бл. Θεодоритъ).
Слѣдуя этимъ обычаямъ, онъ ходилъ на всякій холмъ высокій,
подѣ всякое зеленое дерево и тамъ блудодѣйствовалъ. Подѣ блу-
домъ здѣсь разумѣется нравственно-религіозный развратъ, измѣна

21. Язы же насади́хъ тѣ ви-
ногра́ды плодоно́сенъ, весь исти-
ненъ: ка́къ преврати́лся еси́ в
гѣрестъ, виногра́ды чужди́и;

21. Я насадилъ тебя какъ
благородную лозу,—самое чи-
стое съмя; какъ же ты пре-
вратилась у Меня въ дикую-
отрасль чужой лозы?

Господу и идолопоклонство въ такъ называемыхъ дубравахъ и на такъ называемыхъ высотахъ (III, 6. 13; XIII, 26; XVII, 2). Это идолослуженіе не всегда соединялось съ чувственнымъ развратомъ, и потому-то рѣчь о блудѣ должна быть здѣсь понимаема также не буквально, какъ и рѣчь о времени, когда Израиль былъ невѣстой Господа ст. 2.

21. Рѣчь о внутреннемъ достоинствѣ самаго Израиля. Это достоинство выражается чрезъ сравненіе Израиля съ виноградною лозою, сравненіе, встрѣчающееся и въ другихъ ветхозавѣтныхъ священныхъ книгахъ. Напр. у Осіи X, 1 Израиль называется виноградомъ благолознымъ, котораго плодъ обилень. Подобнымъ образомъ, въ Пс. LXXIX, 9 исшествіе изъ Египта и поселеніе въ странѣ обѣтованной, въ переносномъ смыслѣ, называется насажденіемъ лозы. Мысль эта развита особенно въ притчѣ пророка Іезекииля (гл. XVII): ливанскій орелъ сорвалъ верхушку кедра ливанскаго, унесъ ее и посадилъ въ землѣ доброй и хорошо орошаемой, и стала она „виноградной лозой, широкою, низкою ростомъ“. Іеремія отъ лица Господа пользуется тѣмъ же сравненіемъ: Господь насадилъ Израиля, какъ благородную лозу, т. е. Онъ не только признавалъ его истинно-благородною лозою, но и благоволилъ, чтобы эта лоза сохранила свои первоначальныя благородныя качества. Но, къ удивленію, благородный виноградъ „превратился въ дикую отрасль лозы чужой“, буквально съ еврейскаго: „неузнаваемой“. Насажденіе измѣнилось до неузнаваемости. Вопросъ или удивленіе: какъ же ты превратилась у Меня въ дикую отрасль лозы чужой? значитъ, что Господь болѣе не признаетъ винограднака за тотъ, который Онъ насадилъ, за свой, угодный Себѣ.

22. Аще умыєшисѧ нїтромѧ,
и уми́южиши себѣ травѣ борі-
ѡвы, поробченѧ еси́ въ беззакѡ-
ніихъ твоихъ предѡ мною, рече́
Гдѣ Бгъ.

22. Посему, хотя бы ты
умылся мыломъ и много упо-
требилъ на себя щелоку; не-
честіе твое отмѣчено предѡ
Мною, говоритъ Господь Богъ.

Въ слав. переводѣ выраженіе: «виноградъ плодоносенъ» соотвѣтствуетъ евр.: רִשְׁוִי. А это слово обозначаетъ тотъ родъ сирійскаго винограда, котораго ягоды—темнаго цвѣта и не имѣютъ въ себѣ совсѣмъ косточекъ. Въ Марокко этотъ виноградъ и теперь называется serki, — имя, указывающее, что въ Марокко это не туземное растеніе, а привезенное изъ Сиріи (сир. *срак*—быть пустымъ). Итакъ, евр. רִשְׁוִי заключаетъ въ себѣ мысль о высокомъ качествѣ плодовъ. — Славяно-греческій переводъ «въ горѣсть» основанъ на чтеніи לִי סוּרִי какъ одного слова; онъ выражаетъ ту же мысль, что и русскій: *въ дикую отрасль*: дикій виноградъ несладокъ. Но соотвѣтствующее евр. слово סוּרִי происходитъ отъ корня סָרַח отступать напр. отъ своего назначенія, выражаться. Не съ безусловною рѣшительностію (потому что 70 читали текстъ иначе, и ихъ чтеніе даетъ также подходящий смыслъ, ср. XVII, 13), но какъ вѣроятное объясненіе, можно принять, что סוּרִי значить: выродившіяся вѣтви или побѣги, одичавшая отрасль на корнѣ благородной лозы.

22. Никакими средствами не можетъ Израиль смыть съ себя пятна преступнаго служенія идоламъ. По смыслу предыдущаго стиха, въ Израилѣ произошла существенная перемена: изъ благороднаго винограда онъ сталъ дикою лозою. Дурные плоды его являются послѣдствіемъ не случайныхъ неблагоприятныхъ условій погоды или т. под.; но онъ измѣнился въ существѣ своемъ. Поэтому, еслибы Израиль даже и раскаявался въ отдѣльныхъ своихъ преступленіяхъ, порочное направленіе образа его мыслей и жизни не подвергалось бы оттого переменѣ. Порокъ, преступная привязанность къ идоламъ укоренились слишкомъ глубоко. Мысль о покаяніи, привлекающемъ прощающую и милующую силу Божию, выражается въ словахъ: *„хотя бы ты умылся мыломъ и много употребилъ на себя щелоку“*.

Въ слав. переводѣ словамъ: „мыломъ“ и „щелоку“ соотвѣтствуютъ слова: „нїтромѧ“ и „травѣ боріѡвы“. Оставленное въ слав. текстѣ

23. Како речеши: не осквернихся, и во слѣдѣ Ваала не ходихъ; виждь пѹти твоѣ на мѣстѣ многогрѣбниномъ, и увѣждай, что сотворилъ еси; въ вечеръ гласъ егѡ рыдаше:

24. Пѹти своѣ разшири на воды пѹстыннымъ, въ похотѣхъ дѹши своѣ вътромъ ношаше—

23. *Какъ можешь ты сказать: я не осквернилъ себя, я не ходилъ во слѣдъ Ваала? посмотри на поведеніе свое въ долину, познай, что дѣлала ты, ртзвая верблудица, рыщущая по путямъ своимъ?*

24. *Привыкшую въ пустынь дикую ослицу, въ страсти души своей илотающую воз—*

безъ перевода греч. слово *ѹтров* соотвѣтствуетъ буквально евр. *נֶחֱלִי*. По своему первоначальному смыслу, это слово означаетъ минеральную щелочную соль, *alcali*, которая добывалась и добывается изъ нѣкоторыхъ озеръ долины Нила и, между прочимъ, употребляется вмѣсто мыла для мытья. Подъ другимъ именемъ *נֶחֱלִי* разумѣется мыло, добывавшееся не изъ минеральныхъ, но изъ растительныхъ веществъ, именно изъ пепла нѣкоторыхъ, сжигаемыхъ для того, растений. Вотъ почему въ нашемъ славянскомъ переводѣ сказано: „травы боріѣовы“. Славянский переводъ слѣдуетъ въ этомъ случаѣ латинской вульгатъ: *herbam borith*, между тѣмъ какъ у 70 стоитъ только *τρίαν* (Александр. сп.) или *ποίαν* (Ватик. сп.) трава.

23—24. Израиль не можетъ сказать, что онъ не осквернился идолопоклонствомъ. Признаки послѣдняго у всѣхъ на глазахъ. Господь указываетъ на нихъ. „Виждь пѹти твоѣ“, т. е. обрати вниманіе на твое поведеніе; „На мѣстѣ многогрѣбниномъ“ — буквальный переводъ греческаго *ἐν τῇ πολυανδρίῳ*, которому въ евр. текстѣ соотвѣтствуетъ слово, значущее: *въ долину*. Въ частнѣйшемъ смыслѣ, это слово прилагается къ той долинѣ, которая въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завѣта называется или „долиною Еннома“ или „долиною сыновъ Енномовыхъ“ (по слав. „дѣбрь Еннома“ Ис. Нав. XV, 8; — „дѣбрь сыновъ Енномлихъ“ 4 Цар. XXIII, 10; „юдоль сына Еннома“ Іер. VII, 32; — „мѣсто многогрѣбниное сыновъ Еннонихъ“ Іер. XIX, 2. 6.). Въ этой долинѣ, лежавшей на южной и югозападной сторонѣ Іерусалима, „проводили“ израильтяне дѣтей своихъ „чрезъ огонь“, т. е., вѣроятно, со—

сѣ, прѣданъ высть, кто шбра-
тѣтъ егѡ; вси ищущіи ея не
утрадѣтсѣ, въ смиреніи егѡ шб-
рашѣтъ егѡ.

духъ, кто можетъ удержатъ?
Всѣ, ищущіе ея, не утомятся,
въ ея мѣсяцъ они найдутъ ея.

жигали ихъ, совершая такимъ образомъ жертвы Молоху и Ваалу (4 Цар. XXIII, 10. 2 Цар. XXVIII, 3; XXXIII, 6; Іер. XIX, 5). Какъ мѣсто такой насильственной смерти дѣтей, эта долина могла быть названа и *мѣстомъ многогробичнымъ*. *Познай, что дѣлала ты*, — выраженіе, имѣющее тотъ же смыслъ, что и виждь пѣти твоѣ... Евреи, увлекающіеся идолопоклонствомъ, сравниваются съ животнымъ самкою, которая въ періодъ разгара половой страсти, ищетъ ея удовлетворенія, задыхаясь отъ волненія. Это животное въ одномъ стихѣ называется *верблюдицею*, въ другомъ — *дикою ослицею*. То и другое животное представляются одинаково неукротимыми, не-удержимыми въ порывахъ своего полового возбужденія. *Рывая, рыщущая по путямъ своимъ* — еще не приученная носить тяжести и повиноваться указаніямъ всадника. *Привыкшая къ пустынь* — живущая на полномъ просторѣ, не стѣсняемая вліяніемъ и волею человѣка. Въ это время, въ періодъ ея полового возбужденія, который называется „ея мѣсяцемъ“, *ищущіе ея*, т. е. самцы, волнующие тѣмъ же возбужденіемъ, *не утомятся*, ища ея; имъ не нужно совѣтъ и искать ея; она сама бѣжитъ къ нимъ на встрѣчу.

Слав.-греческій переводъ основанъ на другомъ отчасти пониманіи, отчасти чтеніи евр. текста, именно: слово «въ вѣчеръ» соответствуетъ евр. *בְּבֹרֶךְ*, которое происходитъ отъ корня *בָּרַךְ* *быть стѣсненнымъ, слабымъ* (о свѣтѣ), *быть раннимъ, молодымъ*. Въ данномъ случаѣ имѣетъ мѣсто послѣднее значеніе; но 70 толковниковъ усвоили этому корню первое значеніе — сумерекъ, вечера. — Вм. *רָצָה* (*быстрая, легкая*), прочитано *רָצָה* (*глазъ ея*) — *מְשַׁרְרָה* (*переплетающая пути или рыщущая по путямъ*), вѣроятно, не отличено отъ *מְשַׁרְרָה* (отъ *רָצָה* *свистать, шипѣть*): рыдѣше. — *פָּרָה*, или, какъ читается въ Вавил. кодексѣ, изданномъ въ Петербургѣ, *פָּרָה* (послѣднее чтеніе засвидѣтельствовано и св. Златоустомъ, который переводитъ его словомъ

25. **В**рѣти нѡгѣ твоѣ ѡ
пѣти стрѡпотна, и горѣанѣ твой
ѡ жѣжди: и рече: возмѣжѣюсѣ,
ѣко возлюбѣ чѣждѣхѣ, и ѡ слѣдѣ
нѣхѣ хѡждѣше.

25. Не давай ногамъ своимъ испытывать обувь, и утробы своей томиться жаждою. Но ты сказалъ: не надѣйся, нѣтъ! ибо люблю чужихъ, и буду ходить въ слѣдъ ихъ.

δαμαλις; оно может лучше соответствовать и слову כַּכְרָה женск. рода, чѣмъ פָּרַף муж. рода) прочитано какъ פָּרַף (распростирать крылья, въ сирскомъ языкѣ—летать ср. Иезек. I, 11): разшири. — לָמַדְּ *приученный, привык- ший* прочитано (при очень возможной неясности послѣдней буквы) какъ לָמִי (на воды). «Прѣданъ бысть»: הִתְאַנָּה (страстное соитіе) принято за какую-либо форму глагола נָתַן (давать). — Но смиреніи егò вм. „въ мѣсяцъ ея“: вм. שָׁהָּ читали корень שָׁהָּ, который въ формѣ гифиль значить: *молчать, вести себя спокойно.*

25. Сравнивъ Израїля съ животнымъ самкою, бѣгающею подъ вліяніемъ половой страсти, Господь убѣждаетъ: *не давай ногамъ твоимъ истоптывать обувь и гортани твоей томиться жаждою*, или по болѣе буквальному переводу сирскому у св. Ефрема Сирина: „отврати ногу твою отъ обнаженія и гортань отъ жажды“, т. е. не бѣгай до того, чтобы износилась обувь твоя, до обнаженія ногъ (ср. Ис. Нав. IX, 5), и чтобы пересохло въ горлѣ твоёмъ отъ напряженія и усиленнаго дыханія во время бѣгання. Оставайся спокойно на твоёмъ мѣстѣ, данномъ тебѣ Господомъ. *Но ты сказала: не идѣйся, нѣтъ! я люблю чужихъ и буду ходить вслѣдъ ихъ*. На убѣжденія пророка—оставаясь на одномъ мѣстѣ довольствоваться благоволеніемъ Господа Израїль отвѣчаетъ рѣшительнымъ отказомъ. Чужіе языческіе боги пользуются болѣе его расположеніемъ и привязанностію, чѣмъ Господь, царствующій въ Сіонѣ.

«Отъ пути стрѣпотна» — переводъ евр. אָרְמִי. Слово אָרְמִי въ другихъ случаяхъ у 70-ти переводится ἀνοπόδωτος („босыма ногами“ 2 Цар. XV, 30; „бось“ Ис. XX, 2. 3. 4). Последний переводъ соотвѣтствовалъ бы контексту и въ данномъ случаѣ. — Слав.-греч. възмѣжѣюся зависить

26. А́коже стыдѣ тѣю, егда тѣзъ вѣдетъ, тѣкъ постыдѣтъ сѣ сѣове Іеру́салиевы, тѣи и цѣри ихъ, и начѣлницы ихъ, и свѣщенники ихъ, и пророцы ихъ.

27. Дрѣвѣ рекѣша, тѣкъ отѣцъ мой еси ты: и камени: ты мѣ родилъ еси: и обратиша ко мнѣ хребты, а не лица своѣ: и во врѣмѣ озлобленіѣ своего рекѣтъ: востѣни, и избѣви насъ.

28. И гдѣ сѣтъ бѣзи твоѣ,

26. Какъ воръ, когда поймѣютъ его, бываетъ осрамленъ; такъ осрамилъ себя домъ Израилевъ, они, цари ихъ, князѣя ихъ, и священники ихъ, и пророки ихъ,

27. говоря дереву: „ты мой отецъ“, и камню: „ты родилъ меня:“ ибо они оборотили ко Мнѣ спину, а не лице; а во время бѣдствіѣ своего будутъ говорить: „встанъ и спаси насъ“.

28. Гдѣ же боги твои, ко-

отъ смѣшеніѣ שָׁרִיף собств. безнадежно, не надѣйся, кѣтъ (отъ שָׁרִיף) съ корнемъ שָׁרִיף-שָׁרִיף (мужъ).

26. 27. Идолопоклонники сравниваются съ воромъ, пойманнымъ на мѣстѣ преступленіѣ. Сходство между тѣми и другимъ состоитъ въ томъ, что и воръ, рѣшаясь похитить чужую собственность, ищетъ обогатиться или пріобрѣсть что-либо необходимое для себя, но, будучи пойманъ или уличенъ въ преступленіѣ, не только лишается похищеннаго имъ, но и подлежитъ наказанію, какъ преступникъ, — и идолопоклонникъ, обращающъ къ своимъ богамъ, ищетъ получить отъ нихъ помощь, но не только не получаетъ, такъ какъ обращается къ дереву и камню, но и дѣлается виновнымъ противъ истиннаго, всемогущаго Бога. Обращающъ къ идоламъ, евреи отвращаются отъ Господа, обращаются къ нему спиной, оставляютъ или забываютъ Его. Но во врѣмѣ озлобленіѣ своего, т. е. въ случаѣ, если постигнетъ ихъ бѣдствіѣ, они напрасно будутъ взывать къ идоламъ и, не получая отъ нихъ помощи, вспомнятъ о Господѣ и станутъ просить у Него помощи. На этотъ случай предсказывается имъ слѣдующій отвѣтъ:

28. Ты самъ понадѣлалъ себѣ боговъ въ каждомъ городѣ (по 70-ти—въ каждой улицѣ Іерусалима): гдѣ же эти боги? пусть

іаже сотворѣлъ еси тебѣ; да востанѣтъ и избавѣтъ тѣ во вѣрѣмѣ шловлѣніѣ твоегѡ, по числѣ во градѡвѣ твоихъ выша вѡзи твой, Іѹдо, и по числѣ пѣтѣй Іерусалимскихъ жрѣцѣвѣ Ваалѣ.

29. Вскѹю глаголете ко мнѣ; вси вы нечѣствовалисте, и вси вы беззакѡнновали ко мнѣ, глаголетъ Гдѣ.

торыхъ ты сдѣлалъ себѣ? пусть они встанутъ, если могутъ, спасти тебя во время бѣдствія твоего? ибо сколько у тебя городовъ, столько и боговъ у тебя, Іуда.

29. *Для чего вамъ состязаться со Мною? всѣ вы (нечестиво поступали) и совершали противъ Меня, говоритъ Господь.*

они и востанутъ на твою защиту, пусть и спасутъ тебя. Этотъ отвѣтъ, очевидно, заключаетъ въ себѣ и осужденіе просящихъ, и отказъ въ помощи. Евреи обращаются къ Господу послѣ того, какъ убѣдились, что отъ ихъ новыхъ боговъ помощи никакой нѣтъ и не будетъ. Послѣ этого сказать: „пустъ спасутъ васъ эти боги“ значитъ тоже, что сказать: „нѣтъ вамъ спасенія; наказаніе, васъ ожидающее, есть неизбежное послѣдствіе вашей безразсудной привязанности къ идоламъ деревяннымъ и каменнымъ“.

Ст. 29—37. Истинная причина несчастія Израиля состоитъ въ томъ, что, не смотря на вразумленія, онъ потерялъ вѣру въ Господа и, обратившись къ идоламъ, запятналъ свои руки въ тоже время невинною кровію, и при всемъ томъ не считаетъ себя преступникомъ. Если онъ не боится несчастія, полагаясь на помощь Египта, то надежда на эту помощь обманетъ его также, какъ обманула надежда на помощь Ассиріи.

29. Вскѹю глаголете ко мнѣ; По русскому переводу, съ большею точностью слѣдующему евр. тексту, дѣло идетъ не о простой рѣчи, но о судебномъ спорѣ, состязаніи тяжущихся сторонъ. Такими сторонами представляются Господь и Израиль. Господь обращается къ Израилю съ упрекомъ: *для чего вамъ состязаться со Мною?* Зачѣмъ вы хотите отрицать свою вину, какъ причину постигающаго васъ несчастія? Зачѣмъ вы обвиняете Меня въ томъ,

30. Всѣхъ порази́хъ ча́да ва́ша, наказáніѣ не пріѣсте, мечъ пождѣ прорóки ва́шы, áки левъ погублѣ́й, и не убо́ѣстесѣ.

30. *Вотще поражалъ Я дѣтей вашихъ; они не приняли вразумленія; пророковъ вашихъ подалъ мечъ вашъ, какъ истребляющій левъ, (и вы не убоились).*

что Я не спасаю васъ? Вы сами виноваты въ томъ, что страдаете: *всѣ вы (нечестиво поступали) и сои́ршали противъ Меня.*

Вси вы нечѣствовасте, и вси вые ѣззакóнновасте ко мнѣ. Ват. сп. и Альд. изд. πάντες ὁμοῖς ἠσεβήσατε, καὶ πάντες ὁμοῖς ἠνομήσατε εἰς ἐμὲ. Въ Алекс. сп. перваго предложенія нѣтъ, какъ нѣтъ его и въ еврейскомъ текстѣ.

30. Подъ „чадами вашими“ нужно разумѣть не позднѣйшее Іереміи поколѣніе, но поколѣнія, ему предшествующія: такъ какъ пораженіе этихъ чадъ представляется дѣломъ уже совершившимся. „Чада ваши“—такъ называются молодые люди, которые сражались съ врагами народа еврейскаго и пали въ борьбѣ съ ними. Эти, уже понесенныя, потери не вразумили народа. Мало того, пророки, среди подобныхъ бѣдствій возвыщавшіе внушенія свыше, были убиты тѣми самими, къ кому они обращались съ своимъ словомъ. *Пророковъ вашихъ подалъ мечъ вашъ, какъ истребляющій левъ.* Смыслъ этихъ словъ будетъ понятенъ, если припомнить избіеніе Іезавелью, женою Ахаава, множества пророковъ (3 Цар. XVIII, 4. 13; XIX, 10. 14) и побитіе камнями Захаріи, сына Іодая, по повелѣнію Іоаса, царя іудейскаго (2 Цар. XXIV, 20 и сл.). И между невинными людьми, кровь которыхъ лилась въ Іерусалимѣ по волѣ Манассіи, царя іудейскаго (4 Цар. XXI, 16) также могли быть пророки.

Послѣднее слово ст. по слав.-греч. переводу: „и неубо́ѣстесѣ“ соотвѣтствуетъ первому слову слѣдующаго 31 ст. по евр. тексту דָּרֹךְ אֲבֹתְךָ (вы родъ! или о родъ!). Эти два слова прочитаны, какъ одно דָּרֹךְ אֲבֹתְךָ убоились-ли? или просто: не убоились (ср. דָּרֹךְ отвращеніе. страхъ, стыдъ). Русский переводъ, оставивъ слав.-греч. переводъ въ скобкахъ, присоединяетъ къ нему и буквальный съ евр.

31. Слышите слово Гдѣ, тако глаголетъ Гдѣ: еда пѣстынѣ выхъ Ізраїлю, или землѣ неплодна; вскую рѣша людѣ мои: обладаѣми не будѣмъ, и потѣмъ не приѣдемъ къ тебѣ;

31. О, родъ! *внемлите вы слову Господню: былъ ли Я пустою для Израїля? былъ ли Я странюю мрака? За чѣмъ же народъ Мой говоритъ: мы сами себѣ господа; мы уже не приѣдемъ къ Тебѣ?*

Ст. 31. Восклицаніе: о родъ! можетъ быть понято въ такомъ же смыслѣ, какъ и болѣе полное восклицаніе: *родъ строптивый и развращенный!* (Второз. XXXII, 5), или выраженіе: *родъ упорный и мятежный* (Пс. LXXV, 8), или какъ восклицаніе Спасителя: *родъ невѣрный и развращенный!* (Мѣ. XVII, 17). Такой смыслъ восклицанія вполнѣ соотвѣтствуетъ и предшествующему упреку въ упорствѣ (ст. 30: *они не приняли вразумленія*) и смыслу начинающагося этимъ восклицаніемъ 31-го стиха. Слова Господа, которымъ внимать приглашается Израїль: *былъ-ли Я пустою для Израїля, былъ ли странюю мрака?* (ср. толков. на II, 6) значатъ: развѣ не далъ и не даю Я вамъ всѣхъ благъ, необходимыхъ для жизни? Развѣ не ясно открывалъ Я вамъ Мою волю, развѣ въ Моихъ заповѣдяхъ не лежитъ для васъ указаніе безопаснаго пути жизни? *За чѣмъ же народъ Мой говоритъ: мы сами себѣ господа; мы уже не приѣдемъ къ тебѣ... Пастырь Израїля, ...водящій, какъ овецъ, Іосифа* (Пс. LXXIX, 2), упрекаетъ своихъ пасомыхъ, зачѣмъ они не знаютъ и не слушаются Его голоса, какъ бы они были чужимъ для Него стадомъ (ср. Іоан. X, 3—5), зачѣмъ они чуждаются Его, отвергаютъ Его доброе руководительство?

„Слышите слово Гдѣ, тако глаголетъ Гдѣ:“ оба предложенія составляютъ не буквальный переводъ одного еврейскаго, которое собственно значить: „смотрите слово Господне“. Слово „смотрите“ нужно понимать здѣсь также, какъ и въ XXXIII, 24, въ смыслѣ: „обратите вниманіе, знайте“, *внемлите*.—Выраженіе: *обладаѣми не будѣмъ* соотвѣтствуетъ еврейскому יִרְדּוּ, которое имѣетъ своимъ корнемъ יָרָדъ туда и сюда бѣгать, быть необузданнымъ, подобно животному, вырвавшемуся изъ рукъ своего хозяина и не идущему на его зовъ.

32. Ёдд забўдетъ невѣста красоту свою, и дѣва монѣста персїи своѣхъ; людіе же мои забыша менѣ дни безчисленны.

33. Что ещё добрѣ ухитриши на пѣтѣхъ твоѣхъ, еже взыскати любве; не тако: но и ты лѣкѣновала еси, еже осквернити пѣти твоѣ.

32. Забываетъ ли дѣвица украшеніе свое и невѣста нарядъ свой? А народъ Мой забылъ Меня, — нѣтъ числа днямъ.

33. Какъ искусно направляешь ты пути свои, чтобы снискать любовь! и для того даже къ преступленіямъ приспособляла ты пути твои.

Ст. 32. Привязанность молодыхъ дѣвицъ къ украшеніямъ, къ изящному убранству существовала во время пророка Іереміи такъ же, какъ существуетъ и теперь. Пророкъ обращаетъ вниманіе на эту привязанность, достойную лучшаго предмета, и сопоставляетъ ее съ забывчивостію Израиля по отношенію къ Существо, достойному болѣе прочной привязанности. Господь былъ славою Израиля (ст. 11); своимъ особымъ благоволеніемъ и милостію къ нему Онъ отличилъ, прославилъ его между народами. Тѣмъ постыднѣе для Израиля, тѣмъ безразсуднѣе съ его стороны, если онъ забываетъ этого Господа не подъ вліяніемъ какихъ либо случайныхъ увлеченій, а упорно, постоянно (дни безчисленны).

Ёдд забўдетъ невѣста красоту свою... τὸν κόσμον αὐτῆς. Еслибы послѣднее греческое выраженіе было переведено и здѣсь такъ же, какъ оно переведено въ Быт. II, 1, именно словами: „украшеніе свое:“ то слав.-греч. переводъ точнѣе соотвѣтствовалъ бы евр. тексту. Слав. выраженіе: „монѣста персїи своѣхъ“ есть переводъ τὴν στηθοδεσμίδα αὐτῆς; по буквальному значенію названія, вещь эта была чѣмъ-то въ родѣ нынѣшняго корсета. Такое значеніе 70 толковниковъ усвоили евр. слову כִּיטָר, которое буквально значить: поясъ, и въ Ис. III, 20 встрѣчается, какъ названіе одной изъ принадлежностей роскошнаго наряда еврейскихъ женщинъ.

Ст. 33. Какъ искусно направляешь ты пути свои, чтобы снискать любовь. Подъ „любовью“ разумѣется таже преступная привязанность къ идоламъ, которая въ Ветхѣмъ Завѣтѣ и, между прочимъ, въ 24 стихѣ этой же главы называется блудодѣйствомъ. Чтобы удовлетворить своей страсти къ идолослуженію, Израиль умѣ-

34. И ѿ рѣкъ твоихъ овертеса кровь дѣшз (убогихъ) не повинныхъ: не ѿ рѣкъ овертѣхъ ихъ, но во всякой дубравѣ.

34. Даже на поляхъ одежды твоей находится кровь людей бѣдныхъ, невинныхъ, которыхъ ты не застала при взломѣ, и не смотря на все это,

есть выбрать наилучшія къ тому средства. Для того даже къ преступленіямъ приспособляла ты пути твои. Путь идолослуженія есть путь преступленій. Изъ этихъ преступленій забвеніе Господа, истиннаго Бога, — главное и самое тяжкое преступленіе, составляющее основу самаго идолопоклонства. О забвеніи Господа была рѣчь уже выше ст. 29. 32. О другихъ преступленіяхъ закона Божія—послѣдствіяхъ или спутникахъ идолослуженія—рѣчь въ слѣдующемъ стихѣ.

Въ слав.-греч. переводѣ слово „не тако“ (οὕχ οὕτως) явилось вслѣдствіе того, что כֹּל (потому) не отличено отъ כִּן אֵל. — Переводъ: ты лѣкаивовала еси основанъ на чтеніи לִרְעֵךְ הָאֵל, причѣмъ послѣднее слово принято за 2-е лицо 1-го аор. отъ глагола רָעָה быть злымъ. — Переводъ: „ѣже оскверніти“, повидимому, основанъ на чтеніи אֲמַלְמֵי вм. לְמַדְהֵי.

Ст. 34. Послѣдствія или спутники идолослуженія касаются отношеній евреевъ къ ближнимъ. На одеждѣ лицъ, къ которымъ обращается съ своей рѣчью Господь чрезъ пророка, усмотрѣна кровь невинныхъ людей. Это значитъ, что они отвѣтственны за убійства невинныхъ людей. Какимъ образомъ, показывается во второй половинѣ стиха. Не въ рѣкъ овертѣхъ ихъ, но во всякой дубравѣ. Выраженіе: не въ рѣкъ соответвуетъ греч. οὐχ ἐν διουρύματιν, которое въ Исх. XXII, 2 переведено точнѣе: въ подкопаніи. Въ указанномъ мѣстѣ книги Исходъ Моисей говоритъ: „аще въ подкопаніи обратится тать, и мѣзвнз умретъ, нѣсть смѣ убійство“, т. е. убить вора, схваченнаго на мѣстѣ преступленія, не значитъ заслужить наказаніе. Пророкъ Іеремія отъ лица Господа говоритъ: *На поляхъ одежды твоей находится кровь людей бѣдныхъ, невинныхъ, которыхъ ты не застала*

35. И рекла еси: неповинна есмь, но да обратится ярость твоа ко менѣ: се азъ сѣжду съ тобою, внигда рещи тебѣ: не согрѣшихъ:

35. *Говоришь: такъ какъ я невинна, то вѣрно гнѣвъ Его обратится отъ меня. — Вотъ, Я буду судиться съ тобою за то, что говоришь: „я не согрѣшила“.*

при взломѣ, т. е. на мѣстѣ преступленія. Если бы пролита была кровь преступниковъ, схваченныхъ на мѣстѣ преступленія, то за нее не отвѣчали бы убившіе. Но кровь, найденная на одеждѣ убійцы, служить уликою только противъ нихъ; преступность убитыхъ ничѣмъ не доказывается.

И въ рѣкахъ твоихъ обратится кровь дѣвъ (дѣвоихъ) неповинныхъ. По евр. тексту, кровь найдена *на полахъ одежды*. קַיִן־כַּנְפֵּי значить собств. крылья, потомъ — полы платья. 70 толковниковъ, если не приняли это слово за קַיִן־כַּנְפֵּי, то думали, вѣроятно, что слово, означающее птичьи крылья, можетъ означать въ переносномъ смыслѣ и человѣческія руки. Переводъ: но во всѣмъ дѣлахъ основанъ на чтеніи קַיִן־כַּנְפֵּי לַיָּדָיִם вм. קַיִן־כַּנְפֵּי לַיָּדָיִם. По слав.-греч. переводу, пророкъ указывалъ бы на дубравы, какъ на мѣсто гдѣ проливаема была кровь невинныхъ людей. Но въ долинѣ сыновей Еннома приносились въ жертву Молоху только дѣти (4 Цар. XXIII, 10). Здѣсь же рѣчь не о дѣтяхъ, а, очевидно, о взрослыхъ невинныхъ людяхъ. Достойнъ замѣчанія переводъ блаж. Іеронима, воспроизведенный въ славянскомъ Острожскомъ изданіи: „но во всѣхъ, иже выше памятовахъ“. По объясненію самаго блаж. Іеронима, этотъ переводъ имѣлъ бы такой же смыслъ, какой имѣетъ и слав.-греч. переводъ. Но въ толкованіи того же Іеронима указанъ еще другой, болѣе буквальный переводъ евр. текста: „но на всѣхъ тѣхъ“ или „сихъ“. Въ этихъ словахъ можно видѣть, сопровождаемое мано-веніемъ руки пророка, указаніе на тѣ „полы одежды“, на которыхъ найдена кровь убитыхъ невинныхъ.

Ст. 35. Въ первой половинѣ стиха, по русскому переводу, народъ, не признавая своей вины предъ Господомъ (ср. ст. 23), надѣется, что гнѣвъ Божій (ср. ст. 14. 15) есть только временное испытаніе. По переводу слав.-греч., народъ только молить Господа, чтобы гнѣвъ Его прекратился. Еврейскій же текстъ можетъ быть переведенъ слѣдующимъ образомъ: „ты говоришь: я невинна, вѣр-

36. Понѣже презрѣла еси зѣло, еже повторѣти пѣти твоѣ: и ѿ Егѣпта постыдѣишиа, ꙗкоже постыдѣна еси ѿ Ассѣіа:

36. *Зачѣмъ ты такъ много бродиши, мѣняя путь свой? Ты также будешь посрамлена и Египтомъ, какъ была посрамлена Ассиріею.*

но гнѣвъ Его отвратился отъ меня“. Пользуясь продолжительнымъ спокойствіемъ совнѣ, въ то время какъ Ассирія доживала свои послѣдніе дни, послѣ того какъ скиены своимъ нашествіемъ не тронули Палестины (см. предварительныя замѣчанія съ гл. II—VI), пока Египетъ еще не былъ встревоженъ новымъ, укрѣпившимся на развалинахъ ассирійской монархіи, соперникомъ, Израиль думалъ: я невиненъ, если не страдаю отъ враговъ; если сосѣди не трогаютъ меня, значить—гнѣвъ Божій отвратился отъ меня, значить я не заслуживаю его болѣе. Это непризнаніе своей вины, это признаніе, напротивъ, своей правоты составляло новую, особенно тяжкую вину Израиля. Господь привлекаетъ его къ отвѣтственности за эту вину: *вотъ я буду судиться съ тобою за то, что говоришь: я не согрѣшила.*

Неповинна есмь, но да отвратѣтса (ἀλλὰ ἀποστραφήτω) ꙗрость твоѣ ѿ мене. Имѣя въ виду евр. текстъ, не отступая отъ смысла и греч. перевода, принимая во вниманіе и связь рѣчи, можно было бы слав. переводъ видоизмѣнить слѣдующимъ образомъ: „неповинна есмь, да отвратѣтса убо ꙗрость твоя отъ мене“.

Ст. 36. Слав.-греч. переводъ: презрѣла еси повторѣти пѣти твоѣ, по толкованію блаж. Θεодорита, заключаетъ въ себѣ мысль о безстыдствѣ, съ которымъ народъ совершалъ беззаконія. Русскій съ еврейскаго переводъ заключаетъ въ себѣ, очевидно, намекъ на отношенія Іудей къ Ассиріи и Египту. *Зачѣмъ ты такъ много бродиши, мѣняя путь свой? Ты также будешь посрамлена и Египтомъ, какъ была посрамлена Ассиріею.* Во время Іосіа Іудей дружили съ Ассиріей, такъ что когда египетскій царь Нехао пошелъ войною противъ ассирійскаго царя, то Іосія встрѣтилъ его, какъ своего врага. Но, когда, послѣ трехмѣсячнаго царствованія Іоахаза, фа-

37. *Ако и ѡтѹдѣ изыдеши,
и рѹцѣ твоѣ на главѣ твоѣй:
Ако ѡрїне Гдѣ надѣянїе твоѣ,
и не благопоспѣшитсѣ тебѣ
вѣ немѣ.*

37. *И отъ него ты вый-
дешь, положивъ руки на го-
лову, потому что отвергъ
Господь надежды твои, и не
будешь имѣть съ ними успѣха.*

раономъ Нехао воцаренъ былъ въ Іудеѣ Іоакимъ и когда мѣсто Ассирїи заступила на востокѣ вавилонская монархїа: то іудейскіе цари круто повернули въ сторону Египта, ища у него помощи противъ возраставшаго могущества Вавилона. Іоакимъ, посаженный на іерусалимскій престолъ фараономъ Нехао, оставался вѣрнымъ своему покровителю. Пророкъ Іеремїа говоритъ, что надежда на помощь Египта будетъ также обманчива и напрасна, какъ была напрасна надежда на Ассирїю.

Слав.-греч. переводъ: „презрѣла єси“... основанъ на чтенїи *לִינָה* вм. *לִינָה*.

37. Идти съ сложенными на головѣ руками служило у евреевъ знакомъ глубокой печали и отчаянїя (ср. 2 Цар. XIII, 19). Изъ Египта, куда Израиль обращается за помощью, онъ вернется безъ всякой надежды на помощь, будетъ въ отчаянїи отъ своей безпомощности противъ сильнаго врага. Почему? Потому что Господь отвергъ тѣхъ, на кого надѣялся Израиль, и тѣмъ лишилъ ихъ той силы, которая могла бы быть полезною Израилю. Во второй половинѣ стиха можно видѣть пророчественное указанїе на побѣду Навуходоносора надъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ,—побѣду, которая лишила Іудею надежды на защиту, открывъ вавилонскому царю свободную дорогу въ Іудею.

ГЛАВА III.

1. *Аще отпусти́тъ мѹжъ женѹ свою, и ѿиде́тъ отъ него, и бу́детъ мѹжъ ино́мѹ, еда́ возвра́щающисѧ возврати́тсѧ къ нему́ па́ки; еда́ непоро́чна бу́детъ и неоскверне́на жена́ та; ты же сова́дѣла еси́ съ па́стырми мно́гими и возвра́щаласѧ еси́ *) ко мнѣ, глаго́летъ Гдѣ.*

*) Евр. об́аче обр́атисѧ.

1. *Говорятъ: если мужъ отпуститъ жену свою, и она отойдетъ отъ него, и сдѣлается женою другого мужа: то можетъ ли она возвратиться къ нему? Не осквернилась ли бы этимъ страна та? А ты со многими любовниками блудодѣйствовала; и однако же возвратись ко Мнѣ, говоритъ Господь.*

1—5. Какъ женщина, разведшись съ однимъ мужемъ и вступивъ въ новый бракъ, не можетъ уже послѣ того возвратиться къ первому мужу и быть имъ принятою: такъ и Израиль, хотя Господь и призываетъ его къ себѣ и онъ—Израиль—хотѣлъ бы привлечь къ себѣ благоволеніе Господа, не можетъ однако же быть принятымъ въ первоначальный заветъ любви, такъ какъ не перестаетъ измѣнять этому завету, поклоняясь идоламъ.

1. Вопросъ, содержащійся въ первой половинѣ стиха, заключается въ себѣ указаніе на законъ Моисеевъ, выраженный во Второзак. XXIV, 1 — 4. Жена, получившая однажды отъ мужа своего разводное письмо и вступившая въ бракъ съ другимъ мужемъ, по смерти этого послѣдняго или по разводѣ съ нѣмъ, не могла возстановить своихъ супружескихъ отношеній къ первому мужу. Противный этому закону случай разсматривается во Второзаконіи, какъ оскверненіе земли, данной Господомъ Израилю. Согласно съ буквою закона Моисеева, пророкъ Іеремія спрашиваетъ — по русскому переводу: *не осквернилась-ли бы этимъ страна та?* Т. е. если бы мужъ отпущенную имъ съ разводнымъ письмомъ жену, жившую послѣ того съ другимъ мужемъ, принялъ къ себѣ въ сожитіе: то не совершилъ-ли бы онъ тѣмъ самымъ мерзости въ очахъ

2. Воздвѣгни очи твоѣ на правотѣ, и виждь, гдѣ не смѣсилася еси: на пѣтѣхъ сидѣла еси аки вѣрна освѣщаюся, и

2. Подними глаза твои на высоты, и посмотри, идѣ не блудодѣйствовали съ тобою? У дороги сидѣла ты для нихъ,

Господа? (ср. Второз. XXIV, 4). Однако же возвратись ко Мнѣ, говоритъ Господь. По милосердію къ грѣшному народу, Господь благоволитъ отступити отъ правила, Имъ Самимъ заповѣданнаго. Израиль блудодѣйствовалъ со многими любовниками, т. е. поклонялся различнымъ и многочисленнымъ идоламъ. Онъ совершилъ преступленіе, служащее по закону достаточнымъ основаніемъ къ расторженію союза любви, заключеннаго между Господомъ и Его народомъ. Выражаясь словами закона Моисеева, Господь имѣетъ право не только дать Израилю разводное письмо, но и никогда не принимать его къ Себѣ вновь. Но Онъ призываетъ его къ Себѣ, слѣдовательно готовъ простить ему преступное служеніе идоламъ.

Русскій переводъ въ первомъ своемъ словѣ: *говорятъ* согласенъ съ переводомъ блаж. Іеронима: *vulgo dicitur*, — и соответствуетъ еврейскому слову, которое значить: „говоря“. Этого слова нѣтъ не только въ слав.-греческомъ переводѣ, но и въ сирійскомъ пешито. — Еда непорочно бѣдетъ и неосквернена жена та, — переводъ съ латинской вульгаты. Переводъ 70 толковниковъ, воспроизведенный въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ и замѣченный у блаж. Іеронима въ его толкованіи, вмѣсто слова *יְהוָה* (жена) имѣлъ слово *אֶרֶץ* (земля), согласно съ еврейскимъ текстомъ. И начало предложенія въ переводѣ 70-ти точнѣе отвѣчаетъ смыслу еврейскаго чтенія, чѣмъ въ вульгатѣ и слав.: *οὐ μιανόμενη μιανθήσεται* — „не оскверняема-ли осквернится“. — *Ἐκ* пастыри многими. Этотъ переводъ въ первомъ его словѣ основанъ на чтеніи *רֹעִים* (пастыри) вмѣсто *רֵעִים* (ближніе, друзья, любовники).

2. Подними глаза твои на высоты, и посмотри, идѣ не блудодѣйствовали съ тобою? „Высотами“ называются мѣста, на которыхъ евреи приносили жертвы идоламъ (ср. 3 Цар. XI, 7; XIV, 23; XV, 14; XXII, 43; 4 Цар. XII, 3; XIV, 4; XV, 4). Блудомъ въ переносномъ смыслѣ называется служеніе идоламъ (ср. Іер. II, 20). Пророкъ обращаетъ вниманіе Израиля на мѣста его

оскверніла єси зѣмлю въ любовѣхъ-
нѣхъ, и въ лѣкѣхъ твоихъ.

*какъ Аравитянинъ въ пусты-
нѣ, и осквернила землю блу-
домъ твоимъ и лукавствомъ
твоимъ.*

идолослуженія и на самое это идолослуженіе. Во второй половинѣ стиха указываются обстоятельства, увеличивающія преступность этого идолослуженія. У дорогъ сидѣла ты, какъ арабъ въ пустынь, и осквернила землю блудомъ твоимъ и лукавствомъ твоимъ. Бедуины, населяющіе арабскую пустыню, и до-нынѣ ведутъ хищническую жизнь, скрываясь подлѣ дорогъ, подстерегая проѣзжихъ, внезапно нападая и грабя ихъ. Подобно такому разбойнику, ожидающему свою добычу, Израиль самъ ищетъ себѣ новыхъ боговъ, новыхъ любовниковъ, чтобы вступить съ ними въ преступную связь. Мысль сходная съ мыслию II, 24! Тамъ Израиль, подобно животному — самецъ, бѣгаетъ, ища себѣ самцевъ; здѣсь Израиль представляется поджидающимъ чуждыхъ ему боговъ. Въ томъ и другомъ случаѣ Израиль является не жертвою соблазна, которому онъ не могъ бы противостоять, но совершенно свободно, по собственному почину совершающимъ поклоненіе идоламъ. Не любовники искали и обольщали блудницу, но она сама предупреждала ихъ своею безстыдною готовностію. Ср. Іезек. XVI, 25.— „И оскверніла єси зѣмлю въ любовѣхъ твоихъ и лѣкѣхъ твоихъ“. Тѣ пороки, которые господствовали между туземцами Палестины до прибытія туда евреевъ, еще Моисей называлъ оскверненіемъ земли, на которой они жили и которая именно за эти пороки и была отнята у нихъ (Лев. XVIII, 24. 25). Евреи должны были строго воздерживаться отъ этихъ пороковъ, чтобы не осквернять земли, которую они получили во владѣніе и среди которой обиталъ Самъ Господь (Числ. XXXV, 33. 34). Идолослуженіе было корнемъ этихъ пороковъ, осквернявшихъ святую землю; оно естественно сопровождалось и другими преступленіями закона Божія (ср. II, 33. 34; ср. Числ. XXXV, 33. 34).

„Роздвѣгни очи твой на правоту“ (εις εὐθείαν). Последнее слово соотвѣтствуетъ еврейскому רָעַשׁ, которое значитъ: „холмы, притомъ

3. И *) имѣла еси пастырей многѣхъ въ претыканіе себѣ. лицѣ жены владѣнны выстѣ тебѣ, не хотѣла еси постыдѣтисѣ ко всѣмъ.

4. Не аки ли домомъ мѣ-

*) Евр. сѣмъ ради вины удержаны суть капли дождѣвнымъ, и дождь вѣчерній не выстѣ.

3. За то были удержаны дожди, и не было дождя поздно; но у тебя былъ лобъ блудницы, ты отбросила стыдъ.

4. Не будешь ли ты отны-

обнаженные, непокрытые лѣсомъ“. Въ данномъ случаѣ, судя по контексту, нужно разумѣть тѣ холмы, на которыхъ приносились евреями жертвы идоловъ и которые въ другихъ ветхозавѣтныхъ священныхъ книгахъ называются „высотаами“ — *גִּבְעוֹת*. — „Вра́на осбѣщаѣсѣ“ (*חֹרֶוֶן הָעֵרְמוֹמֶיִן*): *חֹרֶוֶן* (арабъ) прочитано какъ *חֹרֶוֶן* (воронъ); въ соединеніи съ словомъ „въ пустынь“ это слово понято, какъ означающее ворона одинокаго, уединеннаго.

3. „И имѣла еси пастырей многѣхъ въ претыканіе себѣ“. Смыслъ этого слав.-греч. перевода, очевидно, тождественъ съ смысломъ словъ ст. 1: „ты же соблѣдила еси съ пастырями многими“. Еврейское чтеніе, переведенное въ подстрочномъ замѣчаніи славянскаго перевода и согласное съ русскимъ, заключаетъ въ себѣ мысль о мѣрахъ, которыя Господь принималъ съ цѣлю вразумить народъ, предавшійся идолопоклонству. *Были удержаны дожди и не было поздно дождя.* Позднимъ дождемъ въ Палестинѣ назывался тотъ дождь, который падалъ правильно въ мартѣ и апрѣлѣ каждаго года. Итакъ страна, оскверненная идолопоклонствомъ ея жителей, подверглась наказанію бездождіемъ, засухою. Жители должны были понять урокъ, данный имъ милостію Божіею; *но у тебя былъ лобъ блудницы, ты отбросила стыдъ.* Засуха не произвела на Израиля такого впечатлѣнія, чтобъ онъ постыдился своего поведенія, раскаялся въ немъ и пожелалъ возвратиться на путь служенія истинному Богу. Преступникъ потерялъ стыдъ, сознаніе своей преступности, потому что потерялъ сознаніе своего долга.

4—5. На словахъ, устами не перестаетъ Израиль выражать свою преданность Господу; онъ даже убѣжденъ, что гнѣвъ Божій

нѣ нареклà єсѣ, и оцѣмъ и
вождѣмъ дѣвства твоегò;

5. Бѣда прѣвѣдетъ во вѣкъ,
или сохрани́тсѣ въ побѣдѣ; сіѣ
глаго́лала єсѣ, и сотвори́ла єсѣ
злѣ, и возмо́гла єсѣ.

нѣ взывать ко Мнѣ: Отецъ
мой! Ты былъ путево́дителемъ
юности моеѣ!

5. Неужели всегда будетъ
Онъ во истину? И неужели отъ-
но будетъ удерживать его въ
Себѣ? Вотъ, что говоришь ты,
а дѣлаешь зло, и преуспѣва-
ешь въ немъ.

не продолжится, не можетъ продолжиться нескончаемое время. На
дѣлѣ же не только не перестаетъ совершать тѣ же самые грѣхи, за
которые постигло его несчастіе, но и болѣе и болѣе укрѣпляется
въ порочной жизни. Іеремія—отъ лица Господа—говоритъ здѣсь
тоже, что сказалъ онъ въ другомъ мѣстѣ (VII, 9 и сл.): *вы кра-*
дете, убиваете и прелюбодѣйствуете, и клянетесь во лжи,
и кадите Ваалу, и ходите въ слѣдъ иныхъ боговъ, которыхъ
вы не знаете, и потомъ приходите и становитесь предъ ли-
цемъ Моимъ въ домъ семъ, надъ которымъ наречено имя Мое,
и говорите: мы спасены, — чтобы впредь дѣлать всѣ эти
мерзости. Поступая такимъ образомъ, они дѣлали домъ Господень
домомъ разбойниковъ (ст. 11), другими словами — являясь въ
храмъ Господень, не переставали быть разбойниками. Призывали
своими устами имя Божіе; но въ сердцѣ своемъ упорно оставались
противниками воли Божіей, преступниками Его закона. Іеремія го-
воритъ тоже, что сказалъ однажды Богъ чрезъ пророка Исаію:
приближается ко Мнѣ народъ сей устами своими, и уста-
ми своими почитаетъ Меня; но сердце его далеко отъ Меня
(Ис. XXIX, 13).

Не áки ли до́момъ менѣ нареклà єсѣ. „Наречь Бога домомъ“,
по толкованію блаженнаго теодорита, значить считать его домомъ прибѣ-
жища, ср. Пс. XXX, 3. 70 толковниковъ вв. מַעֲבָדִים читали מַעֲבָדִים. —
Бѣда прѣвѣдетъ во вѣкъ, или сохрани́тсѣ въ побѣдѣ: 70 толковни-
ковъ вв. וְיִשְׁמַר וְיִשְׁמַר читали וְיִשְׁמַר וְיִשְׁמַר. Масор. чтеніе буквально
значить: „вѣчно-ли будетъ Онъ хранить (гнѣвъ), постоянно-ли питать не
годованіе?“

6. И рече́ Гдѣ ко мнѣ, во дни Іосіи црѣ: видѣлъ ли еси́, ꙗ́же сотвори́ ми домъ Ісраѣлевъ; пондо́ша на всѣмъ гору́ высо́кѣ, и подъ всѣ́мъ дре́во ли́ствяно и собла́диша та́мо.

7. И реко́хъ: повнегда́ пре́любода́йствовати́ е́му во всѣ́хъ си́хъ, ко мнѣ́ овра́тисѣ. и не овра́тисѣ: и ви́дѣ пресѣ́плѣніе́ его́ пресѣ́пни́ца Іудѣа́ сестра́ его́.

6. Господь сказалъ мнѣ, во дни Іосіи царя: видѣлъ ли ты, что дѣлала отступница, дочь Израиля? Она ходила на всякую высокую гору и подъ всякое вѣтвистое дерево, и тамъ блудодѣйствовала.

7. И послѣ того, какъ она все это дѣлала, Я говорилъ: возвратись ко Мнѣ; но она не возвратилась; и видѣла это вѣроломная сестра ея, Іудея.

6—10. Обращаясь къ евреямъ южнаго іудейскаго царства, пророкъ обращаетъ ихъ вниманіе на примѣръ сѣвернаго царства 10 колѣнъ, жители котораго также предавались идолослуженію и за то лишены государственной независимости. Но примѣръ этого царства не произвелъ никакого дѣйствія на южное царство: идолослуженіе продолжалось и здѣсь по прежнему.

Ст. 6 и слѣд. составляютъ продолженіе порядка мыслей, начавшагося въ первыхъ 5 стихахъ. Израиль упорно продолжалъ незаконную жизнь, не смотря ни на словесныя призыванія къ раскаянію и исправленію, ни на бѣдствія, постигавшія его страну. Таковъ смыслъ 1—5 ст. Въ слѣдующихъ стихахъ рѣчь о томъ, что и судьба сѣвернаго царства 10 колѣнъ не вразумила іудеевъ.

Видѣлъ ли ты, что дѣлала отступница дочь Израиля? Она ходила на всякую высокую гору и подъ всякое вѣтвистое дерево и тамъ блудодѣйствовала. Ср. II, 20. На холмахъ, подъ деревьями служили жители сѣвернаго царства 10 колѣнъ идоламъ (3 Цар. XVI, 33. 4 Цар. XVII, 10).

7. Не смотря на то, что Израиль не сохранилъ вѣрности Господу и законный союзъ его съ Богомъ подлежалъ навсегда расторженію (ср. ст. 1), Господь готовъ возстановить завѣтъ Свой съ нимъ. Онъ призываетъ его къ Себѣ, готовъ возвратить Свое благоволеніе. Но призываемый не обращается: „и не обратися“.

8. И видѣхъ, яко о всѣхъ (изъобличѣнъ есть), въ нѣхъже ѿтѣ бысть, въ нѣхъже любодѣйствова домъ Израилевъ: сего ради отпустихъ и, и дахъ ему книгу распустную въ рѣцѣ его: обаче не ѡбоясь преступница Іудеа (сестра его), но иде, и совладѣла есть и та.

8. И Я видѣлъ, что когда за всѣ прелюбодѣйныя дѣйствія отступницы, дочери Израиля, Я отпустилъ ее, и далъ ей разводное письмо, втрюломная сестра ея, Іудея, не убоилась, а пошла и сама любодѣйствовала.

Повнегда прелюбодѣйствовати ему во всѣхъ сихъ: метѣ то порвеѣσαι аѡтѣн таѡта пѡнта. Въ виду евр. чтенія, слово порвеѣσαι могло бы быть замѣнено словомъ поѡѣσαι („повнегда содѣяти ему вся сія“). Блаж. Іеронимъ въ этомъ мѣстѣ повидимому не находилъ разности между евр. текстомъ и переводомъ 70-ти. — И видѣ престѣплѣніе его преступница Іудеа, сестра его. Масор. тексту буквально соответствовали бы только слова: „и видѣ преступница Іудеа сестра его“. Слова: престѣплѣніе его соответствуютъ евр. בַּגְּנִיָּה („преступница“, отступница), прочитанному въ другой разъ какъ בַּגְּנִיָּה.

8. Примѣръ Израиля, т. е. сѣвернаго царства 10 колѣнъ, не произвелъ на Іудею желаннаго дѣйствія. Примѣръ этотъ состоялъ въ томъ, что Израиль получилъ отъ Господа разводное письмо. Это значить, что Израиль, обратившійся къ другимъ богамъ и тѣмъ самымъ потерявшій право на Божіе благоволеніе, былъ оставленъ Богомъ и потому утратилъ государственную независимость, въ которой прежде всего выражалось для него это благоволеніе. Примѣромъ израильскаго царства не вразумилась Іудея.

Блаж. Іеронимъ совсѣмъ не читаетъ перваго слова стиха: „и видѣхъ“, такъ что ст. 8 у него находится въ грамматической зависимости отъ ст. 7: „и видѣла отступница сестра ея, Іудея, что за всѣ прелюбодѣйныя дѣйствія отступницы дочери Израиля Я отпустилъ ее и далъ ей письмо разводное; и не убоилась“... По другому чтенію, замѣченному у Кенникотта и воспроизведенному въ сирскомъ пешиито, вмѣсто „и видѣхъ“ въ началѣ ст. 8 стоитъ слово „и видѣла“, т. е. повторяется глаголъ предыдущаго стиха. — Слова „въ нѣхъже ѿтѣ бысть“ составляютъ объяснительную вставку, не соответствующую буквально никакому слову еврейскаго текста.

9. И бысть ни вочто блѣдъ еѣ, и оскверни зѣмлю, и со-
блѣдила естъ ѣ каменемъ и ѣ
дрѣвомъ.

10. И во всѣхъ сихъ не обра-
тиша ко мнѣ преступница сестра
еѣ Іудѣа ѿ всего сѣрдца сво-
его, но во лжи, рече Гдѣ.

9. И явнымъ блудодѣй-
ствомъ она осквернила землю,
и прелюбодѣйствовала съ кам-
немъ и деревомъ.

10. Но при всемъ этомъ
вѣроломная сестра ея, Іудея,
не обратилась ко Мнѣ всемъ
сердцемъ своимъ, а только при-
творно, говоритъ Господь.

Ст. 9. И бысть ни во что блѣдъ еѣ: по смыслу своему, этотъ слав.-греч. переводъ сходенъ съ халдейскимъ таргумомъ: „вслѣд-
ствие того, что ея блудодѣянiя были ничтожны въ ея глазахъ“. Она „полагала, что не дѣлала ничего беззаконнаго“ (блаж. Тео-
доритъ). Масор. текстъ буквально значить: „и было вслѣдствие го-
лоса блуда ея—осквернила она землю“. Голосомъ блуда называется
такое свойство этого порока, въ силу котораго онъ влечетъ за со-
бою или призываетъ на преступника наказаніе Божіе. Въ такомъ
же смыслѣ въ Быт. IV, 10 говорится о „голосѣ крови“ Авеля,
вопіющей къ Богу отъ земли. Выраженіе „вслѣдствие голоса блуда
ея“ значить тоже, что: „вслѣдствие вопіющаго блуда ея“ или: во-
піющимъ блудомъ своимъ или явнымъ блудодѣйствомъ (осквернила
она землю). О „блудѣ“ см. толкованіе на II, 20; III, 2. Оскверни
зѣмлю—см. объясненіе къ II, 7. „Соблѣдила естъ съ камнемъ и
дрѣвомъ:“ оставивъ законный союзъ съ Господомъ, вступила на путь
беззаконнаго служенiя идоламъ, сдѣланнымъ изъ дерева и камня,
стала боготворить дерево и камень; ср. II, 27.

Ст. 10. Въ царствованіе Іосіи, внука безбожнаго Манассіи
и сына также нечестиваго Амона, идолопоклонство, по волѣ царя,
было уничтожено; храмъ, оскверненный идолослуженіемъ въ предше-
ствующія два царствованiя, былъ очищенъ и служеніе истинному
Богу было возстановлено (4 Пар. XXIII гл.; 2. Пар. XXXIV гл.).
Какъ обыкновенно въ такихъ случаяхъ, когда преобразованiя со-
вершаются по почину свыше, преобразованіе Іосіи не вдругъ и не

11. И рече́ Гдѣ ко мнѣ: оправда́ душѣ свою ѿступница Ісраи́ль, ꙗ́че престу́пницы Іудѣи.

11. И сказалъ мнѣ Господь: *отступница, дочь Израилева, оказалась правѣе, нежели въроломная Іудея.*

12. Иди́ и прочти́ словеса́ та́

12. *Иди и провозгласи сло-*

въ каждомъ изъ его подданныхъ сопровождалось искреннимъ обращеніемъ къ Господу: не обратисѣ Іудѣа отъ всегдѣсердца своего, но во лжи.

Ст. 11—18. Предъ судомъ правды Божіей Израиль, т. е. сѣверное царство 10 колѣнъ, правѣе, чѣмъ Іуда, не вразумившійся несчастіемъ того царства. Поэтому, если онъ—Израиль—обратится къ Богу: то Богъ явитъ ему свою милость, возвратитъ его на новый Сіонъ, гдѣ будутъ управлять имъ благоразумные правители, гдѣ будетъ находится иной храмъ и иной престолъ Господень и Іуда, вмѣстѣ съ другими народами, придетъ также и Іуда.

Ст. 11. Почему Израиль, сѣверное еврейское царство, менѣе виновенъ, чѣмъ Іуда?—Іуда въ своей столицѣ имѣлъ храмъ Господу, постоянно напоминавшій ему о законѣ истиннаго Бога; священники, служители этого храма, въ числѣ своихъ обязанностей, имѣли также обязанность учить народъ закону Божію (ср. 2 Цар. XVII, 7—10); въ царствѣ іудейскомъ по преимуществу жили и проповѣдывали волю Божію пророки; судьба израильскаго царства должна была также вразумить и предостеречь Іуду; наконецъ Іуда имѣлъ благочестивыхъ царей, которые если не имѣли всегда мужества принимать мѣры къ устраненію идолопоклонства, то подавали примѣръ личнаго благочестія и преданности закону Божію. Въ царствѣ израильскомъ не было ни храма Господня, ни законныхъ священниковъ, ни благочестивыхъ царей, хотя и тамъ проповѣдывали иногда пророки. И если подданные этого царства упорствовали въ своемъ отступничествѣ, то могли извинять себя въ нѣкоторой степени тѣмъ, что они не были достаточно наставляемы въ правилахъ доброй, богоугодной жизни и мало сознавали опасность своего поведенія.

Ст. 12. Такъ какъ вина израильскаго царства не такъ ве-

и сѣверѣ, и речеши: обратисѣ ко мнѣ до́ме Ісраїлевѣ, рече́ Гдѣ: и не утвержда́ю лица́ моего́ на васъ, ꙗ́ко ми́лостивъ азъ есмь, рече́ Гдѣ; и не прогнѣваюсѣ на вы во вѣки.

ва сіи къ стѣверу, и скажи: *возвратись, отступница, дочь Израилева, говоритъ Господь. Я не изолью на васъ гнѣва Моего; ибо Я милостивъ, говоритъ Господь, не вѣчно буду негодовать.*

лика, какъ вина іудейскаго: то пророку дается повелѣніе идти къ бывшимъ подданнымъ того царства, находящимся въ ассирійскомъ плѣну, и проповѣдывать имъ милость Божію, засвидѣтельствовать о готовности Господа снова возвратить имъ Свое благоволеніе, если только они сами обратятся къ Нему съ покаяніемъ. „Иди и прочті словеса́ та къ сѣверѣ“. „Сѣверомъ“ называются здѣсь тѣ входившія въ составъ ассирійской монархіи, страны, въ которыхъ поселены были плѣнные израїльтяне Саргономъ, взявшимъ Самарію (4 Цар. XVII, 6). Ср. [сказанное къ I, 15. „И не утверждаю (καὶ μὴ στηρίξω) лица́ моего́ на васъ. „Утвердить лице на кого“ значить обратить вниманіе на кого вообще, въ добромъ или дурномъ смыслѣ, съ добрымъ или дурнымъ намѣреніемъ. Ср. XXI, 10. Соотвѣтствующія евр. слова значатъ буквально: „Я не потуплю лица Моего противъ васъ“. Подобное же выраженіе слышится изъ устъ Бытописателя и Самаго Бога въ Быт. IV, 5. 6: *и разгнѣвался Каинъ весьма и поникло лицо его. И сказалъ Господь Каину: зачѣмъ ты разгнѣвался, и зачѣмъ поникло лицо твое?* Здѣсь смыслъ совершенно ясенъ: выраженія „разгнѣвался“ и „поникло лицо его“ сходны одно съ другимъ по смыслу. И у Іереміи говоритъ Богъ: „Я не потуплю лица Моего противъ васъ“, т. е. Я не буду гнѣваться на васъ. Слѣдов. смыслъ этихъ словъ почти тождественъ съ смысломъ послѣднихъ словъ стиха: „и не прогнѣваюсѣ на вы во вѣки“. Русскій переводъ выражаетъ ту же мысль только въ другихъ словахъ: *Я не изолью на васъ гнѣва Моего.*

Слово слав. перевода „та“ не вполне отвѣчаетъ греч. τοῦτο и евр. הַזֶּה. Оба послѣднія чтенія одинаково значатъ: „сія“.

13. Обаче вѣждь беззаконіе твоё, ꙗко вѣ Гда Бга твоего престѣпѣла еси, и расточѣла еси пѣти твоѣ чуждымъ подѣ всѣмъ дрѣвомъ лѣствнымъ, гласа же моего не послушала еси, рече Гдѣ.

14. Обратѣтесь сынове ѿстѣпѣвшіи, глаголетъ Гдѣ: ꙗко азъ возвладѣю вами, и пойму васъ единогого ѿ града, и двѣхъ ѿ племени, и введу васъ въ Сионъ:

13. Признай только вину свою: ибо ты отступилъ отъ Господа, Бога своего, и распутствовала съ чужими подѣ всякимъ вѣтвистымъ деревомъ, а гласа Моего вы не слушали, говоритъ Господь.

14. Возвратитесь, дѣти-отступники, говоритъ Господь, потому что Я сочетался съ вами, и возьму васъ по одному изъ города, по два изъ племени, и приведу васъ на Сионъ.

13. Чтобы быть достойнымъ милости, которую общаетъ Господь, Израиль долженъ только сознать свою вину. А вина эта состоитъ въ томъ, что Израиль поступалъ, какъ отступникъ отъ Господа, „престѣпѣлъ въ Гда Бга своего“. Вина Израѣля точнѣе опредѣляется въ словахъ: „и расточѣла еси пѣти твоѣ чуждымъ подѣ всѣмъ дрѣвомъ лѣствнымъ“. „Расточила еси пути твоѣ чуждымъ“ — буквальный переводъ съ еврейскаго, который яснѣе переведенъ по-русски: *и распутствовала съ чужими, подѣ всякимъ вѣтвистымъ деревомъ*: ср. II, 20; III, 6. Такое распутство есть непослушаніе гласу Божію, потому что составляетъ нарушеніе второй заповѣди десятиглаголія.

14. „Обратѣтесь сынове ѿстѣпѣвшіи, глаголетъ Гдѣ, ꙗко азъ возвладѣю вами“. Послѣднія слова, по толкованію блаж. Теодорита, значатъ: „снова приложу о васъ стараніе и сподоблю васъ всякаго попеченія“. Но русскій переводъ соотвѣтствующаго евр. чтенія: *Я сочетался съ вами* заключаетъ въ себѣ мысль, сходную съ мыслию ст. 1. Не смотря на то, что Израиль служилъ идоламъ и слѣд. нарушилъ завѣтъ свой съ истиннымъ Богомъ своимъ, Господь призываетъ его къ себѣ, увѣряя, что Онъ готовъ возстановить Свой союзъ съ нимъ, тотъ союзъ, который опи-

15. И дамъ вамъ пастыри по сѣрдцѣ моему, и ѡпасутъ васъ разумомъ и ѡчѣніемъ.

16. И вѣдетъ егда ѡмножитесь, и возрастѣте на землѣ, глаголетъ Гдѣ, во дни оны не рѣкутъ ктому: кивотъ завета Гдѣго Ісраїлева, не взыдетъ на сѣрдце, ни воспоманѣтсѣ, ниже поспѣтитсѣ, ниже сотворѣтсѣ ктому.

15. И дамъ вамъ пастырей по сердцу Моюму, которые будутъ пасты васъ съ знаніемъ и благоразуміемъ.

16. И будетъ, когда вы размножитесь и сдѣлаетесь многоплодными на землѣ, въ тѣ дни, говоритъ Господь, не будутъ говорить болѣе: „ковчегъ завета Господня“; онъ и на умъ не придетъ, и не вспомнятъ объ немъ, и не будутъ приходить къ нему, и его уже не будетъ.

сывается въ свящ. книгахъ Ветхаго Завета подѣ образомъ союза супружескаго. Ср. толк. на II, 2. „И пойму вы єдинаго отъ града, и двѣхъ отъ племени, и введу васъ въ Сіонъ“. „Одинъ“ и „два“ являются здѣсь, какъ примѣрные цифры, выражающія вообще незначительное количество тѣхъ изъ израїльтянъ, которые имѣютъ обратиться къ Господу. Пророкъ отъ лица Божія говоритъ, что какъ бы ни было мало количество людей, имѣющихъ раскаяться предъ Господомъ, Онъ, Господь, снова приведетъ ихъ на Сіонъ.

15. „Пастырями“ называются правители народа вообще, руководители его гражданской и религіозной жизни, т. е. цари съ ихъ многочисленными помощниками по управленію государствомъ, священники и пророки (II, 26). Въ то время, когда Господь возвратитъ народу Свое благоволеніе, эти правители или руководители народа будутъ исполнять свои обязанности съ знаніемъ и разсудительностію (ср. 2 Пар. I, 10), потому что будутъ, подобно Давиду, людьми по сердцу Божію (1 Пар. XIII, 14), т. е. будутъ дѣйствовать согласно съ волею Божіею.

16 — 17. Небольшому остатку евреевъ, имѣющихъ возвратиться на Сіонъ (ст. 14), предназначено снова размножиться

17. Во дни оны нарекутъ Іерусалима, престолъ Гдѣнь, и соверутся къ нему вси ѡзыцы во имя Гдѣе во Іерусалимъ, и не пойдутъ ктому во слѣдъ похотѣй сердца своего злѣйшаго.

17. Въ то время назовутъ Іерусалимъ престоломъ Господа; и всѣ народы ради имени Господа соберутся въ Іерусалимъ; и не будутъ болѣе поступать по упорству злаго сердца своего.

здѣсь. Но въ отношеніяхъ этого обновленнаго народа къ Господу произойдетъ существенная перемѣна. До сихъ поръ кивотъ завѣта, поставленный во святомъ святыхъ скиніи, потомъ храма, служилъ исключительнымъ мѣстомъ, гдѣ благоволилъ Господь являть Свое присутствіе, но куда имѣлъ право входить одинъ только первосвященникъ, и то только однажды въ годъ. Уже священники не имѣли права ходить дальше алтаря кадилаго, стоявшаго въ святилищѣ предъ самою завѣсою, которая отдѣляла святое святыхъ отъ святилища и чрезъ которую распространялось во святое святыхъ лишь благоволеніе курившагося еиміама, служившаго символомъ молитвъ священническихъ за народъ. Народъ же этотъ могъ тѣсниться только во дворѣ скиніи или храма, не приближаясь къ Богу—ни во святомъ святыхъ, ни даже во святилищѣ. Пророкъ Іеремія предсказываетъ упраздненіе этого порядка вещей. Ковчега Господня не будетъ болѣе, но въ немъ не будутъ и нуждаться. Не ковчегъ завѣта, не крылья херувимовъ, простиравшіяся надъ крышкою этого ковчега, будутъ престоломъ Господа, но весь Іерусалимъ будетъ мѣстомъ пребыванія Господня. Т. е. доступъ къ Господу не будетъ такъ ограниченъ, какъ при существованіи ковчега. Осуществится то назначеніе Израиля, по которому онъ долженъ былъ стать царствомъ священниковъ и народомъ святымъ (Исх. XIX, 6). Каждый израильянинъ будетъ имѣть доступъ къ престолу Божію (ср. Евр. IV, 16). Эта близость Израиля къ Богу привлечетъ на Сіонъ всѣ народы, которые възвѣстятъ Господа. При этомъ не только имя Господа будетъ на устахъ этихъ народовъ, но и законъ Господень въ сердцахъ ихъ: „не пойдутъ

18. Во днѣхъ тѣхъ прійдетъ домъ Іудинъ къ дому Израилеву, и пойдутъ въкупъ ѿ земли сѣверныхъ, и ѿ всѣхъ странъ къ землѣ, юже дахъ въ наслѣдіе оцѣмъ ихъ.

18. Въ тѣ дни прійдетъ домъ Іудинъ къ дому Израилеву, и пойдутъ вмѣстѣ изъ земли сѣверной въ землю, которую Я далъ въ наслѣдіе отцамъ вашимъ;

ктому въ слѣдъ похотѣй сѣрдца своего злѣйшаго“. Пророкъ Іеремія говоритъ здѣсь тоже, что сказали двое, ранѣе его жившихъ, пророковъ: Исаія и Михей (Ис. II, 2. 3; Мих. IV, 1. 2): всѣ народы придутъ на гору Господню въ домъ Бога Іаковлева, въ надеждѣ, что Онъ возвѣститъ имъ путь Свой, и съ твердымъ намѣреніемъ ходить по этому пути.

Слав.-греч. переводъ: ниже посѣтитсѣ, согласный съ переводомъ и блж. Іеронима, заключаетъ въ себѣ ту же мысль, что и русскій переводъ: „и не будутъ приходить къ нему“.

18. Обращенію язычниковъ къ Господу будетъ предшествовать воссоединеніе Израиля и Іуды, которые подъ гнетомъ иноплемениковъ забудутъ свою взаимную вражду и вмѣстѣ пойдутъ въ страну, данную имъ Богомъ. Не лишено значенія, что Іуда представляется самъ приходящимъ къ Израилю, нѣкогда отторгшемуся отъ его законнаго царя и отъ его служенія истинному Богу. Обладая истинною вѣрою и законою, Богомъ поставленною, царскою властью, Іуда гордился этимъ предъ сѣвернымъ царствомъ, считая послѣднее лишившимся права на благоволеніе Господне. Пророкъ даетъ понять, что Іуда уже не будетъ имѣть права или основанія гордиться предъ Израилемъ, послѣ того какъ Господь благоволитъ стать близкимъ не только Іудѣ и Израилю, но и всѣмъ народамъ. Относительно права и возможности приближаться къ престолу Божію Іуда сравняется съ Израилемъ и другими многими народами. Онъ пойметъ всеобъемлющую милость Божію и самъ предупредитъ Израиля на случай, еслибъ послѣдній сомнѣвался въ его готовности идти съ нимъ по одной дорогѣ. „Земля сѣверная“, изъ которой имѣютъ пойти Израиль и Іуда въ свое отечество, есть страна вавилонская, съ которой соединена была во время пророка Іереміи и бывшая ассирійская монархія: ср. толков. къ I, 15.

19. Азъ же рѣхъ: да бѣдетъ
Гдѣи, ꙗко положу тѣ въ чѣда
и дамъ тебѣ зѣмлю избраннѣю,
достойнѣе Бга Вседержителя
мзыковъ: и рекѣхъ: оцѣмъ на-
речете мѣ, и ѿ менѣ не ѿврат-
титеса.

20. Обаче ꙗкоже ѿвергае-
са жена сожителя своего, тако
ѿвержеса ѿ менѣ домъ Ізраи-
левъ, рече Гдѣ.

19. И говорилъ Я: какъ по-
ставлю тебя въ число дѣтей,
и дамъ тебѣ возделѣнную
землю, прекраснѣйшее наслѣ-
діе множества народовъ? и
сказалъ: ты будешь называть
Меня отцемъ своимъ, и не
отступиши отъ Меня.

20. Но поистинѣ, какъ
жена въпроломнѣ измѣняетъ
другу своему; такъ въпроломнѣ
поступили со Мною вы, домъ
Израилевъ, говоритъ Господь.

Ст. 19—25. Господь поступилъ съ Израилемъ и Іудой, какъ
отецъ съ дѣтьми, давши имъ землю прекрасную; Онъ ожидалъ,
что и они будутъ питать къ Нему искреннюю любовь. Но они
оставили Его, подобно женѣ, измѣняющей мужу. Однакоже, при
готовности Господа снова принять отступниковъ въ общеніе съ Со-
бою, Израиль сознаетъ свою вину предъ Богомъ, сознаетъ, что
идолы, кромѣ бѣдствій, ничего не сдѣлали для него и что спасе-
ніе у одного только Господа.

19—20. Сказавъ въ концѣ предшествующаго отдѣла, что
Іуда и Израиль возвратятся въ землю, данную отцамъ ихъ, Гос-
подь ставитъ вопросъ о справедливости возвращенія народу этой
земли. Дать имъ эту землю значило бы признать снова ихъ сы-
новнія права по отношенію къ Господу, значило бы возстановить
силу словъ, произнесенныхъ Господомъ объ Израилѣ: „сынъ Мой пер-
венецъ Израиль“ (Исх. IV, 22). Но тогда Израиль, съ своей стороны,
долженъ былъ бы питать сыновнюю преданность къ Господу. А
между тѣмъ Израиль ведетъ себя по отношенію къ Господу, какъ
жена невѣрная своему мужу. Итакъ справедливо ли возвращать
Израилю землю, право владѣнія которою основывается на его не-
измѣнной преданности Господу? Отвѣтъ на этотъ вопросъ дается
въ слѣдующихъ стихахъ.

21. Гласъ изъ Ѹстѣнъ слышанъ вѣсть плача и молѣніа снѣвъ Ісраілевыхъ, ꙗко беззаконноваша въ пѣтѣхъ своихъ, забывша Гда Бга Бгаго своего.

22. Возвратітесѧ снѣве воз-

21. Голосъ слышенъ на высотахъ, жалобный плачъ сыновъ Израиля о томъ, что они извратили путь свой, забыли Господа, Бога своего.

22. Возвратитесь, маетеж-

„Азъ же рѣхъ: да вѣдетъ Гди, ꙗко положу тѧ въ чѧда“... Слова: „да будетъ Господи!“ въ устахъ Самого Господа неожиданны. Они явились вслѣдствіе того, что евр. слово יְהוָה (какъ) принято за сокращенное начертаніе словъ יְהוָה יְהוָה יְהוָה = „да будетъ Господи, ꙗко“. — Достоѣніе Бга Вседержителя ꙗзыкова: этотъ слав.-греч. переводъ основанъ, повидимому, на отождествленіи еврейскаго выраженія אֱלֹהֵינוּ съ словомъ אֱלֹהֵינוּ, обыкновенно прилагаемымъ къ имени „Іегова“ и у 70-ти толковниковъ обыкновенно переводимымъ словомъ παντοκράτωρ „вседержитель“ (Іер. V, 14; XV, 16). Русскій переводъ согласенъ съ переводомъ блаж. Іеронима, которому слѣдовало Острожское изданіе слав. перевода: „достоянія пресвѣтла воинствомъ ꙗзыческимъ“. По этому переводу, земля обѣтованная называется такимъ владѣніемъ, которое съ радостію назвалъ бы своимъ какой угодно народъ. Другими словами, выраженіе: *прекраснѣйшее насльдіе множества народовъ*, по своему значенію, сходно съ выраженіемъ: *вождедѣнная земля*.

21. Упоминаемая здѣсь „высоты“ суть тѣже, о которыхъ говорилось въ ст. 2, какъ о мѣстахъ, гдѣ Израиль служилъ идоламъ. Теперь на этихъ самыхъ холмахъ раздается голосъ, жалобный плачъ сыновъ Израиля. Они плачутъ о томъ, что извратили путь свой, т. е. поступали неправо, незаконно, *забыли Господа Бога своего*. Неправое, незаконное поведеніе заключаетъ въ себѣ или предполагаетъ собою забвеніе Господа, Его воли, Его закона. Итакъ голосъ, раздающійся на высотахъ, есть голосъ раскаянія Израиля, признанія имъ своей вины предъ Господомъ. Слѣдующій стихъ заключаетъ въ себѣ отвѣтъ Господа на вопль народнаго раскаянія.

Гласъ изъ Ѹстѣнъ: послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что צִמְצֻמִּים (высоты) не отличено отъ צִמְצֻמִּים.

22. Господь призываетъ къ Себѣ раскаявающихся отступниковъ, и слѣд. выражаетъ готовность принять ихъ, возвратить

вращающихся, и исцѣлю сокращеніа вѣша: се равні мы будемъ тебѣ, ты во еси Гдѣ Бгъ нашъ.

ныя дѣти; Я исцѣлю вашу непокорность.—Вотъ, мы идемъ къ Тебѣ, ибо Ты—Господь Богъ нашъ.

23. Истинно живи вѣша холми, и множество горъ, только Гдемъ Бгомъ нашимъ спасеніе Ізраилево.

23. Поистинѣ, напрасно надѣялись мы на холмы и на множество горъ; поистинѣ, въ Господѣ, Богъ нашемъ, спасеніе Израилево!

имъ Свое благоволеніе, „исцѣлить ихъ непокорность“. Последнее слово означаетъ здѣсь не самое отступничество Израиля, но его послѣдствія. Разумѣются тѣ различныя бѣдствія, которыя постигали Израиля за его отступничество отъ Господа. Господь обѣщаетъ положить конецъ его страданіямъ, не гнѣваться больше на народъ, раскаявающійся въ своемъ отступничествѣ. Ср. Ос. XIV, 5. Слав.-греческій переводъ: исцѣлю сокращеніа вѣша только прямѣе выражаетъ смыслъ евр. чтенія. Подъ „сокрушеніями“ разумѣются именно страданія еврейскаго народа. Ср. II, 30; III, 3. Итакъ, Господь отвѣчаетъ на слова раскаянія Израиля изъясненіемъ Своей любви къ нему.—Слѣдуетъ отвѣтъ Израиля, продолжающійся до конца главы. Въ отвѣтъ на призваніе Божіе: „возвратитесь!“ народъ говоритъ: *мы идемъ, возвращаемся къ тебѣ*. Слова: *Ты—Господь Богъ нашъ* составляютъ признаніе, исправляющее прошлое отступничество Израиля, считавшаго дерево и камень творцемъ и отцемъ своимъ (ср. Іер. II, 27; III, 9).

Слав.-греческій переводъ: *возвратитесь* съ *Госпе* возвращающихся заключаетъ въ себѣ тождество, въ сравненіи съ которымъ болѣе выразителенъ русскій переводъ съ еврейскаго: *возвратитесь, мятежныя дѣти*. „И исцѣлю сокращеніа вѣша“. Переводъ основанъ, повидимому, на чтеніи *משבריהם* вм. *משבריהם* (отступленіе, отступничество, непокорность) ср. VI, 14; VIII, 21; X, 19; XIV, 17, гдѣ евр. *שָׁבַר* переводится греч. *συντριμμεν*, слав. „сотрєніе“ или „сокрушеніе“.

23. Раскаявающійся народъ сознаетъ, что живы (или обманчивы) были для нихъ холмы, очевидно, опять тѣ же холмы, на

24. Стѣдѣ же поадѣ трѣды
оцѣ на́шихъ, ѿ юности на́шеѣ,
овцы ихъ, и телцы ихъ, и сны,
и дщѣри ихъ.

24. Отъ юности нашей эта
мерзость пожирала труды
отцевъ нашихъ, овецъ ихъ и
воловъ ихъ, сыновей ихъ и до-
черей ихъ.

которыхъ совершалось идолослуженіе, ср. ст. 21. Все „множество“, этихъ „горъ“, этихъ холмовъ, не оправдало возлагаемыхъ на нихъ надеждъ. Это сознаніе приводитъ народъ къ мысли о Господѣ, который дѣйствительно столько разъ спасалъ и постоянно хранилъ его: поистинѣ, въ Господѣ Богѣ нашемъ, спасеніе Израилево! Ср. толков. къ II, 11.

24. Вспомнивъ о Господѣ, истинномъ Спасителѣ почитающихъ Его, народъ не можетъ не вспомнить о томъ вредѣ, который причинило ему идолослуженіе. Этотъ вредъ состоялъ не только въ томъ, что израильтяне закалали идоламъ овецъ и тельцовъ, не получая никакой дѣйствительной помощи, слѣдовательно, убивая свой скотъ, только разоряли себя; вредъ этотъ состоялъ также, и еще больше, въ томъ, что не только скотъ уводили непріатели, нападавшіе на страну израильскую и поражавшіе воиновъ израильскихъ (ср. II, 30), но и самихъ жителей уводили въ плѣнъ, въ рабство (II, 14). Такъ поядалъ труды израильтянъ и силу ихъ „студъ“, мерзость. Последнимъ именемъ называется иногда Вааль, языческій богъ. Это видно изъ того, что въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ, сложенныхъ съ именемъ Вааль, это имя замѣняется словомъ *бошет* (мерзость): напр. имя одного изъ сыновей Саула, названнаго въ 1 Парал. VIII, 33 *Еибааломъ*, во 2 Цар. II, 8 и сл. произносится *Иибошет* (слав. Іевосеей). Это значитъ, что иногда благочестивые евреи самое имя Ваала не хотѣли произносить и ставили на его мѣсто слово, значущее „стыдъ, мерзость“. Это значитъ также, что мерзость въ переносномъ смыслѣ означало Ваала, какъ такого бога, за служеніе которому израильтяне должны были стыдиться. „Отъ юности на́шеѣ“—эти слова напоминаютъ II, 2, гдѣ тоже выраженіе обозначаетъ время путешествія изъ

25. Уснѹхомъ в' постыдѣніи
нашемъ, и покрѹ насъ безчѣ-
стіе наше, ꙗко Гдѹ БгѸ наше-
мъ согрѣшѹхомъ, мы и оцѣ
наши, ꙗ юности нашеѣ даже
до сего дне, и не послушахомъ
гласа Гда Бга нашего.

25. Мы лежимъ въ стыдѣ
своемъ, и срамъ нашъ покрѹ-
ваетъ насъ, потому что мы
грѣшили предъ Господомъ, Бо-
гомъ нашимъ, мы и отцы наши,
отъ юности нашей и до сего
дня, и не слушались гласа Го-
спода, Бога нашего.

раильтянъ по пустынѣ, когда Господь заключилъ съ ними завѣтъ любви. Извѣстно, что при Синаѣ же, гдѣ заключенъ былъ этотъ завѣтъ, израильтяне начали поклоняться золотому тельцу (см. Исх. XXXII гл.). Съ этого времени началось служеніе израильтянъ идоламъ и съ этого же времени начали они страдать за свою непокорность волѣ Господа,

25. Мы лежимъ въ стыдѣ своемъ, и срамъ нашъ покрѹ-
ваетъ насъ. Лежаніе на землѣ было у евреевъ однимъ изъ вы-
раженій глубокой печали (ср. 2 Цар. XII, 16; XIII, 31). Въ
настоящемъ случаѣ евреи чувствуютъ глубоко свой позоръ; они по-
давлены чувствомъ этого позора; ихъ скорбь ослабляетъ ихъ силы.
„Срамъ покрѹлъ ихъ“, т. е. они ничего не видятъ кругомъ себя,
кромѣ своихъ постыдныхъ дѣяній на высотахъ. Значить, они за-
няты всецѣло мыслию объ этихъ постыдныхъ дѣяніяхъ, ихъ вни-
маніе поглощено воспоминаніемъ объ этихъ дѣяніяхъ. Эти дѣянія
вызываютъ ихъ скорбь потому, что въ нихъ выразилось непослу-
шаніе голосу Господа, истиннаго Бога, грѣхъ противъ Него. —
Итакъ, вотъ почему Господь готовъ возвратить прекраснѣйшую
землю Израилю, не смотря на то, что этотъ Израиль былъ невѣ-
ренъ Ему—Господу (ср. ст. 19. 20). Израиль искренно раская-
вается, глубоко чувствуетъ вину своего отступничества отъ Господа.

ГЛАВА IV.

1. *Аще обратишися, Ісраілю, глаголетъ Гдѣ, ко мнѣ обратиши: и аще ѿмѣши мѣрзости твоѣ ѿ Ѹстъ твоихъ, и ѿ лица моего Ѹбоишися,*

1. *Если хочешь обратиться, Израиль, говоритъ Господь, ко Мнѣ обратись; и если удалишь мерзости твои отъ лица Моего, то не будешь скитаться.*

Ст. 1—4 могутъ быть разсматриваемы, какъ отвѣтъ Господа на слова, въ которыхъ Израиль приносить Ему свое раскаяніе (III, 226—25). Господь требуетъ не только отреченія отъ идоловъ, не только устнаго исповѣданія Господа, но и всецѣлой преданности Его волѣ, исполненія Его закона дѣломъ и истиною (ср. 1 Іоан. III, 18).

1. *Если хочешь обратиться, Израиль, говоритъ Господь, ко Мнѣ обратись.* Преобразованія Іосіи, какъ было сказано въ толкованіи на III, 10, не сопровождались искреннимъ, отъ всего сердца, обращеніемъ народа къ Господу. Изъ храма вынесены были языческіе идолы; служеніе Господу возобновилось. Но приносить жертвы Ваалу также не переставали. Законъ, данный чрезъ Моисея, сталъ читаться въ слухъ народа; но кражи, убійства, блудъ, идолопоклонство не прекращались (ср. V, 7. 8. 26; II, 5. 11 и др.). Законъ Господень былъ у народа на языкѣ, но не на сердцѣ, которое было далеко отъ Господа (ср. Ис. XXIX, 13). Грѣшники умѣли обходить законъ, избирая для своихъ грѣховныхъ дѣяній различныя пути и средства, не предусмотрѣнные буквою закона, но противныя его духу, несогласныя съ волей Господа. Если, поступая такимъ образомъ, народъ думалъ, что происшедшая въ его жизни перемѣна равняется его обращенію къ Господу: то онъ ошибался. Обращеніе къ Господу, сердечная преданность Его волѣ, слѣдованіе духу Его закона составляло долгъ, все еще не выполненный Израилемъ. *Если удалишь мерзости твои отъ*

2. И кленѣшисѧ: живѣтъ Гдѣ, во истинѣ и въ судѣ и въ правдѣ, и благословѣтъ въ немъ ѡзы-

2. И будешь клясться: живѣ Господь! въ истинѣ, въ судѣ и въ правдѣ; и народы Имъ бу-

лица Моего, то не будешь скитаться, т. е. „не будешь переселенъ изъ страны своей, но останешься и будешь спокойно жить въ землѣ своей“ (св. Ефремъ Сиринъ). Последнее слово стиха, по евр. тексту, можетъ быть также переведено: „не колеблись“. Какъ въ первомъ полустигіи сказано, что народъ долженъ искренно и вполне исполнять волю Божию, т. е. не обходить закона, не погрѣшать противъ его духа, исполняя только его букву: такъ и здѣсь пророкъ отъ лица Господа говорить: не колеблись, т. е. бросивши идоловъ, не оставайся въ душѣ язычникомъ, перестань, произнося устами имя Господа, на дѣлѣ быть противникомъ Его воли; будь искрененъ, согласуй свои мысли, чувства и дѣйствія съ твоими словами.

И аще отымѣши мѣрзости твоѧ отъ ѡстѣ твоихъ, и отъ лица моего ѡбойшисѧ. Словъ: „отъ устъ твоихъ“ нѣтъ ни въ еврейскомъ текстѣ, ни въ Александрійскомъ спискѣ перевода 70-ти. Они прибавлены здѣсь, вѣроятно, вслѣдствіе того, что подъ „мерзостями“ разумѣли идоложертвенное мясо; соответствующее этому выраженію еврейское слово дѣйствительно употребляется въ такомъ смыслѣ въ Зах. IX, 7. Но св. Ефремъ Сиринъ подъ „мерзостями“ разумѣетъ здѣсь идоловъ, въ каковомъ значеніи это слово употребляется пророкомъ Іереміею и въ VII, 30; XIII, 27; XVI, 18; XXXII, 34. Нельзя, поэтому, не признать правильнѣйшимъ чтеніе масоретскаго текста, съ которымъ согласно чтеніе св. Ефрема Сирина и въ которомъ слова „отъ лица Моего“ соединяются съ словами: „и аще отымѣши мерзости твоѧ“. Это сочетаніе напоминаетъ заповѣдь Божию, данную чрезъ Моисея (Исх. XX, 3): *да не будетъ у тебя друиѣхъ боговъ предъ лицемъ Моимъ*. Слав.-греч.: ѡбойшисѧ: вм. וְלֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים переводчики, повиdimому, читали וְלֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים, вслѣдствіе чего и соединили съ этимъ глаголомъ подходящія къ нему слова: „отъ лица Моего“.

2. Израиль долженъ употреблять имя Божіе лишь въ под-

цы, и въ немъ восхвалѣтъ Бѣа во Іерусалимѣ.

3. Бѣа во глаголетъ Гдѣ мѣжѣмъ Іудинымъ, и обитѣлемъ Іерусалимлямъ: поновѣте себѣ полѣ и не сѣйте на терніи.

4. Обрѣжитесь Бѣа вѣшемъ, и обрѣжите жестосѣрдіе вѣше, мѣжѣмъ Іудины, и обитѣлющии во

дутъ благословляться и Имъ хвалиться.

3. Ибо такъ говоритъ Господь къ мужамъ Іуды и Іерусалима: распаши́те себѣ нивы, и не стѣйте между тернами.

4. Обрѣжьте себя для Господа, и снимите крайнюю плоть съ сердца вашего, му-

твержденіе истины, права и справедливости. Другими словами, онъ не долженъ злоупотреблять этимъ именемъ. Ставя подъ его защиту только истину и правду, народъ еврейскій распространить славу этого имени между другими народами, такъ что и другіе народы будутъ призывать на себя его благословеніе, будутъ полагать въ немъ свою похвалу, честь и славу: *и народы имѣ будутъ благословляться и имъ хвалиться*. Мысль второй половины ст. тождественна съ III, 17.

Слова славянско-греческаго перевода: „Бѣа во Іерусалимѣ“ составляютъ объяснительное прибавленіе, которому соотвѣтствующихъ словъ нѣтъ въ еврейскомъ текстѣ.

3. „Поновѣте себѣ полѣ и не сѣйте на терніи“. Подъ нивой или полемъ, которое Господь заповѣдуетъ распахать, разумѣется тоже поле, на которомъ — по евангельской притчѣ — выходилъ сѣятель сѣять сѣмя свое. Это — душа человѣческая, которую Господь заповѣдуетъ обновить, преобразовать. Терніе, которымъ заросла эта почва, должно быть вырвано, прежде чѣмъ начать новое сѣяніе. Это значить, что навѣки, чувства и мысли, противныя закону Божію, не должны имѣть мѣста въ душѣ, обратившейся къ Господу. Мысль, здѣсь выраженная иносказательно, тождественна съ мыслию, прямо высказанною въ Іезек. XVIII, 30. Другими словами, но также иносказательно, выражена та же мысль въ слѣдующемъ стихѣ.

4. Обрѣжьте себя для Господа, и снимите крайнюю

Іерусалимъ, да не изыдетъ ꙗко
огнь ѿростъ мой, и возгорѣт-
ся, и не бѣдетъ ѡгашаѣй, рѣди
лѣкавства начинаній вашихъ.

5. Возвѣстите во Іудѣи, и
да ѡслабышется бо Іерусалимъ:
глаголите, воспойте трѣвою на
земли, возопійте съѡмъ, и рцы-

жи Іуды и жители Іеруса-
лима, чтобы гнѣвъ Мой не
открылся, какъ огонь, и не
воспылалъ неугасимо по при-
чинѣ злыхъ наклонностей ва-
шихъ.

5. Объявите въ Іудеѣ, и
разгласите въ Іерусалимъ, и
говорите, и трубите трубою
по землѣ; зывайте громко и

плоть съ сердца вашего („жестосердіе ваше“). Крайняя плоть
служила для ебрея признакомъ его нечистоты и лишала его права
принадлежать къ обществу Израиля, на которомъ почивало Божіе
благословеніе. Подъ крайней плотію сердца или души разумѣется,
въ иносказательномъ смыслѣ, все ея злое, противное волѣ Божіей,
настроеніе, неизбѣжно выражающееся и въ противузаконныхъ по-
ступкахъ. Это есть именно то, что въ концѣ стиха называется
„лукавствомъ начинаній ихъ“ или „злыми наклонностями“. Да не
изыдетъ ꙗко огнь ѿростъ Мой, и возгорѣтся, и не бѣдетъ ѡгашаѣй.
Ср. XXV, 37; XXX, 24. Гнѣвъ Господень погубитъ тѣхъ, ко-
торые не перестанутъ быть противниками Его воли, притомъ по-
губитъ до конца. Пламень гнѣва Божія будетъ горѣть, пока бу-
детъ ему пища, и никто не будетъ въ силахъ погасить его. Про-
тивники воли Божіей погибнуть окончательно.

Ст. 5—18. Рѣчь о бѣдствіи, въ виду котораго народъ призы-
вался (въ первыхъ стихахъ гл. IV) къ полному нравственному
исправленію. Это бѣдствіе, этотъ судъ за отступничество отъ Гос-
пода иносказательно описывается: а) подъ образомъ льва, выходя-
щаго изъ своего логовища и опустошающаго страну (ст. 5—10),
б) подъ образомъ бури, производящей разрушеніе (11—14) и в)
подъ образомъ охотниковъ, устраивающихъ облаву на зебры (15—
18). За каждымъ изъ этихъ сравненій слѣдуетъ увѣщаніе къ
исправленію.

5. Пророкъ говоритъ отъ лица Господа, какъ ясно видно

те: соверітєсѧ, и внідемѧ во грады твѣрды.

6. Воздвигше (знаменіе) вѣ-
житє въ Сіонѧ: потщитєсѧ, не
стоите, ꙗко злѧмъ азъ навож-
дѹ ѿ сѣвера, и сотрєніе ве-
ліко.

7. Взыде левъ ѿ ложа сво-
егѡ, и погубѧмъ ѧзыки воз-
движєсѧ, и изыде ѿ мѣста

говорите: „соберитесь, и пой-
демъ въ укрѣпленные города“.

6. Выставѣте знамя къ Сіо-
ну, бѣгите, не останавливай-
тесь; ибо Я приведу отъ сѣве-
ра бѣдствіе и великую гибель.

7. Выходитъ левъ изъ своей
чаши, и выступаетъ истре-
битель народовъ: онъ выхо-

изъ словъ слѣдующаго стиха 6: „ꙗко злѧмъ азъ навождѹ“. Господь указываетъ на близость непріятеля. Отъ врага, дѣлающаго наше-
ствіе на страну, жители послѣдней должны спастись въ укрѣплен-
ные города свои. Неоднократное повтореніе повелѣнія извѣститъ о
предстоящемъ бѣдствіи указываетъ на настоятельную необходимость
этого извѣстія, на близость и важность событія, составляющаго пред-
метъ извѣстія: *объявите въ Іудеѣ, и разгласите въ Іеруса-
лимѣ, и трубите трубою по землѣ: взывайте громко и
говорите.*

Грады твѣрды = города укрѣпленные, крѣпости.—Воспойте (cantate)
трубою на землѣ“. Точнѣе соотвѣтствовалъ бы какъ латинской вульгатѣ,
такъ виѣстѣ и переводу 70 и еврейскому тексту переводъ: „назnamenуйте
(трубите) трубою на земли“ (ср. слав. переводъ Числ. X, 9).

6. Выставѣте знамя къ Сіону. Знамя должно было ука-
зывать направленіе, по которому должны были бѣжать спасаю-
щіеся отъ непріятеля. Бѣгство должно было быть успѣшнымъ:
бѣгите, не останавливайтесь. „ꙗко азъ злѧмъ навождѹ отъ
сѣвера, и сотрєніе велико“. Ср. толкованіе на I, 15. Въ цар-
ствованіе Іосіи (ср. III, 6) пророкъ убѣждаетъ іудеевъ спастись
отъ сѣвернаго врага, нашествіе послѣдняго представляется уже
близкимъ, хотя въ дѣйствительности это нашествіе послѣдовало
только во вторую половину царствованія Іоакима. Это значитъ,
что непріятельское нашествіе на Іудею окончательно рѣшено въ

своего, да положитъ землю твою въ пѣстыню, и грады твои разорѣтса, встѣвшіи безъ обитателей.

8. Ш снхъ препощитеса во вѣтища, и плачѣте, и рыдайте, яко не ѡвратѣтса гнѣвъ ѡрости Гдѣни отъ васъ.

9. И вѣдетъ въ день той, гла-

дитъ изъ своего мѣста, чтобы землю твою сдѣлать пустынею; города твои будутъ разорены, останутся безъ жителей.

8. Посему препощитесь вѣтищемъ и плачѣте, рыдайте; ибо ярость гнѣва Господня не обратится отъ насъ.

9. И будетъ въ тотъ день,

совѣтъ Божию уже за много лѣтъ до его дѣйствительнаго наступленія.

«Воздвигше (знаменіе) вѣжіте въ Сіонъ». Слово „знаменіе“ прибавлено на основаніи лат. вульгаты. Соответствующее еврейское слово ׀ 70 толковниковъ прочитали какъ ׀ 70 и перевели: „бѣжите“. Славянскіе переводъ соединяетъ то и другое чтенія.

7. Рѣчь о лѣвѣ, выходящемъ на добычу, нельзя понимать въ буквальному смыслѣ: это видно изъ второй части стиха, гдѣ въ соответствіе „льву“, называемому въ первой части, говорится объ „истребителѣ народовъ“. Судя по тому, что этотъ левъ имѣетъ опустошить страну іудейскую, разрушить и обезлюдить города ея, должно разумѣть подъ нимъ непріятельское войско, или его предводителя, какъ представителя опустошительной силы.

Выраженіе: „да положитъ землю твою въ пѣстыню“—гебраизмъ= чтобы сдѣлать землю твою пустынею.

8. Пользуясь продолжительнымъ миромъ въ царствованіе Іосіи, Іуда говорилъ: „отвратился отъ меня гнѣвъ Господень, я невиненъ“. Ср. толкованіе на II, 35. Теперь Господь, объявивъ, что Онъ уже рѣшилъ допустить нашествіе врага на Іудею (ст. 5—7), убѣждаетъ іудеевъ сѣтовать и плакать. „Не обратѣтса гнѣвъ ѡрости Гдѣни отъ васъ“. Народъ долженъ печалиться не столько потому, что страдаетъ, сколько потому, что гнѣвъ Господень не прекращается по отношенію къ нему.

9. „Погібнетъ сердце цѣрѣво и сердце начальниковъ“. „Серд-

голетъ Гдѣ, погнѣветъ сѣрдце црѣ-
во, и сѣрдце начѣлниковъ, и свѣ-
щѣнники ѡжаснѣтсѣ, и прорѣцы
ѡдивѣтсѣ.

10. И рече ѡхъ: ѡ Влѣко Гдѣ,

*говоритъ Господь, замретъ сѣрд-
це у царя и сердце у князей;
и ужаснутся священники, и
изумятся пророки.*

10. И сказалъ я: о, Госпо-

демъ“ называется разумъ, разсудительность (ср. Ос. VII, 11, Іов. XII, 3; XXXIV, 10). У царя и его князей, т. е. высшихъ са-
новниковъ государства, не станетъ разума, разсудительности, они
обезумѣютъ, потеряютъ голову подъ впечатлѣніемъ того времени,
когда непріятель опустошитъ ихъ страну, когда окажется, что
гнѣвъ Божій не прекратился по отношенію къ нимъ. „Свѣщѣн-
ники ужаснѣтсѣ и прорѣцы ѡдивѣтсѣ.“ Руководители нравствен-
ной жизни народа также не будутъ въ состояніи совладѣть съ
тѣми невольными чувствами, которыя будутъ волновать ихъ въ
день бѣдствія. Итакъ, вмѣсто того, чтобы руководить народомъ,
его управители сами растеряются и будутъ нуждаться въ руковод-
ствѣ. Таково состояніе народа во время бѣдствія: это стадо, ко-
торого пастыри не могутъ исполнять своихъ обязанностей и кото-
рыхъ существованіе потому бесполезно для народа. Хищный звѣрь
придетъ и разгонитъ это стадо (ср. ст. 7).

10. Въ предыдущемъ стихѣ пророками называются тѣ лож-
ные пророки, которые обѣщали іудеямъ прочный миръ, не смотря
на то, что упорство Израиля во грѣхахъ, потворствуемое тѣми же
пророками, навлекло на народъ наказаніе. Пророкъ Іеремія не
разъ обличалъ этихъ лжепророковъ: VI, 14; VIII, 11; XIV,
13; XXIII, 17. Онъ же свидѣтельствовалъ, что надежды народа,
основанныя на обѣщаніяхъ лжепророковъ, не оправдывались: ждали
мира и благоденствія, а мира не было, несчастіе томило ихъ (VIII,
15; XIV, 19). Такое разочарованіе было, конечно, дѣломъ правды
Божіей, воздающей за грѣхи. Но пророкъ Іеремія говоритъ, что
Самъ же Богъ попустилъ народу и обольщаться надеждами, ко-
торыя внушали ему ложные пророки. Мысль, что и зло совершается
на землѣ не безъ поущенія Божія, не чужда Вѣтхому Завету.

єдѣ шволстѣлѣ єсѣ люди сѣѣ, и
Іерусалима, рекѣи: миръ вѣ-
детъ вамъ. и се прѣйдѣ мечъ
даже до дѣши ихъ.

ди Боже! Неужели Ты оболь-
щалъ только народъ сей и Іе-
русалимъ, говоря: „миръ будетъ
у васъ“, а между тѣмъ мечъ
доходитъ до души?

Это особенно ясно видно изъ 3 Цар. XXII, 20—22. Когда Ахаавъ, царь израильскій, хотѣлъ идти войною на Рамоеъ Галаадскій, между тѣмъ какъ пророки предсказывали ему успѣхъ въ этой войнѣ: то Михею пророку было открыто, что Самъ Господь чрезъ одного изъ своихъ ангеловъ внушилъ пророкамъ дать Ахааву ложныя увѣренія. Смыслъ повѣствованія книги Царствъ, какъ и словъ Іереміи, можно выразить кратко словами ап. Павла: *предалъ ихъ Богъ превратному уму дѣлать непотребства* (Римл. I, 28). Грѣшникамъ было предоставлено идти тѣмъ путемъ, какой они сами излюбили; Господь не ограждалъ ихъ болѣе отъ тѣхъ впечатлѣній, которыя удерживали ихъ на избранномъ ими пути, хотя этотъ путь приводилъ ихъ къ гибели. Въ настоящемъ случаѣ, ложные пророки говорили также отъ имени Господня, какъ и Іеремія. Народу самому предоставлялось сдѣлать выборъ между пророками, потворствовавшими его преступленіямъ, и пророкомъ, порицавшимъ эти преступленія. Народъ склонялся на сторону тѣхъ, которые, не требуя отреченія отъ грѣшныхъ привычекъ, обѣщали въ тоже время продолжительный миръ, прочное благоденствіе. Чѣмъ глубже палъ человѣкъ, чѣмъ сильнѣе укоренились въ немъ грѣшныя привычки, тѣмъ труднѣе для него возстаніе. Чѣмъ въ большей массѣ народа распространены безнравственныя привычки, тѣмъ труднѣе для каждаго въ отдѣльности грѣшника подняться надъ общимъ уровнемъ и своимъ исправленіемъ осудить нравственное направленіе цѣлаго общества. Увѣренія ложныхъ пророковъ представляли для іудеевъ соблазнъ тѣмъ болѣе опасный, что слова пророковъ повидимому оправдывались: іудеи, дѣйствительно, пользовались миромъ въ послѣдніе годы ассирійской монархіи. Въ виду этого разумъ, не наставляемый достаточно крѣпкою нравственною преданностію волѣ Господней, не имѣлъ

11. Во время оно речётся людямъ симъ и Іерусалимъ: дѣхъ заблужденія въ пустыни, пѣтъ дщери людей моихъ, не ко очищенію, ниже во стѣе.

11. Въ то время сказано будетъ народу сему и Іерусалиму: *жгучій вѣтеръ несетъ съ высотъ пустынныхъ на путь дочери народа Моего, не для вѣянія и не для очищенія;*

ничего противъ увѣренія, что жизнь іудеевъ безукоризненна. И если это увѣреніе давалось отъ лица Господа, то, когда потомъ сбылись угрозы Іереміи, пророкъ этотъ могъ, съ точки зрѣнія нравственной слабости народа, сказать: „поистиннѣ, ты обольстилъ его—этотъ народъ—Господи! Во имя твое пророки увѣряли его, что миру ничто не угрожаетъ, что въ поведеніи народа нѣтъ зародышей опасности для его благосостоянія. А вотъ теперь пройдетъ мечъ даже до дѣши ихъ — непріятель наступаетъ и мечъ его угрожаетъ ихъ жизни“.

Слѣдуетъ описаніе того же бѣдствія, о которомъ рѣчь въ ст. 6 и сл., только подъ другимъ образомъ.

11. Во время оно речётся людямъ симъ и Іерусалиму. Эти слова соотвѣтствуютъ словамъ ст. 5 въ предшествующемъ описаніи бѣдствія, гдѣ повелѣвается всѣми возможными мѣрами предупредить жителей страны объ угрожающемъ имъ бѣдствіи. И между тѣмъ какъ тамъ врагъ народа описывался подъ образомъ льва,—здѣсь говорится: *жгучій вѣтеръ несетъ съ высотъ пустынныхъ*. „Высотами пустынными“ называются тѣ возвышенности, которыя находились въ такъ называемой „пустынѣ Іудейской“ по берегу Мертваго моря. Съ этихъ голыхъ возвышенностей, изъ этой пустыни іудейской, жгучій вѣтеръ направляется *на путь дочери народа Моего*, т. е. дуетъ на Іудею. *Не для вѣянія и не для очищенія*. Вѣтромъ пользуются для того, чтобы вновь измолоченный хлѣбъ очистить, т. е. освободить зерно отъ мякины. Вѣтеръ съ этою цѣлю желателенъ для человѣка. Вѣтеръ, возвращаемый пророкомъ, не принесетъ іудеямъ такой пользы.

Дѣхъ заблужденія: последнее слово соотвѣтствуетъ евр. מָדָה, которое въ Ис. XVIII, 4 у 70 толковниковъ точнѣе переводится словомъ *каѳматос*

12. Духъ исполненіа ѿ сиухъ
прійдетъ мнѣ: и нынѣ азъ воз-
глаголю сѣды моѣ къ нимъ.

13. Се іако облакъ възидетъ,
и іако вихрь колесницы егѡ,
выстрѣе орловъ кони егѡ: горе
намъ, ꙗко бѣдствѣемъ.

14. Шмѣй отъ лукавства
сѣрдце твоѣ, Іерусалиме, да спа-
сѣшися: доколѣ будѣтъ въ тебѣ
помышленіа бѣдъ твоихъ;

12. И прійдетъ ко Мнѣ
оттуда вѣтеръ сильный сего;
и Я произнесу судъ надъ ними.

13. Вотъ, поднимается онъ
подобно облакамъ, и колесницы
его, какъ вихрь, кони его бы-
стрые орловъ; горе намъ! ибо
мы будемъ разорены.

14. Смой злое съ сердца
твоего, Іерусалимъ, чтобы спа-
стись тебѣ: доколь будутъ
иньдѣться въ тебѣ злоче-
стыя мысли?

«злая»).— Но сѣое: соотвѣтствующее греч. выраженіе εις ἄγιον можетъ значить почти тоже, что и „ко очищенію“. Ἄγιος иногда значить тоже, что ἄγυος — чистый.

12. Духъ исполненіа есть тоже, что полный, сильный, крѣп-
кій вѣтеръ. ѿ сиухъ — съ голыхъ возвышенностей пустыни Іу-
дейской. Прійдетъ мнѣ — начнетъ дуть по Моей волѣ, исполняя
Мои намѣренія. Какія намѣренія, объясняется во второй части
стиха: и нынѣ азъ возглаголю судъ моѣ къ нимъ. Ср. I, 16.

13. Упомяніемъ колесницъ и коней дается ясно понять, что подъ
вѣтромъ въ предыдущихъ двухъ стихахъ разумѣется непріа-
тельское войско, имѣющее вторгнуться въ Іудею. Быстрота дви-
женія непріятельскихъ коней и колесницъ унодобляется полету
орла и дуновенію вѣтра. При такой быстротѣ движенія, трудно
остановить движущійся предметъ. Непріятель несетъ впередъ
стремительно и неудержимо. Бѣдствіе народа неотвратимо. По-
этому понятно восклицаніе, вырывающееся изъ груди народа:
горе намъ, ибо мы будемъ разорены

14. Подобно какъ въ 8 ст., послѣ предсказанія о бѣдствіи,
сравниваемомъ съ нападеніемъ хищнаго звѣря, народъ пригла-
шается плакать и сѣтовать, и здѣсь Господь обращается къ Іе-
русалиму съ словами: омой отъ лукавства сѣрдце твоѣ, Іеруса-

15. Гласъ во возвѣщающаго ѿ Дана прійдетъ, и слышана вѣдетъ волѣзнь ѿ горы Ефремли.

16. Рцыте языкомъ: се приидоша: возвѣстите во Іерусалимѣ, полцы идутъ ѿ земли даданіи, и даша на грады Іудины гласъ свой.

15. Ибо уже несется голосъ отъ Дана и ибелная вѣсть съ горы Ефремовой:

16. Объявите народамъ, извѣстите Іерусалимъ, что идутъ изъ дальней страны осаждающіе, и криками своими оглашающіи города Іудей.

лімѣ. Омытъ отъ лукавства сердце свое значить раскаяться въ своихъ противныхъ закону Божію дѣйствіяхъ и удостоиться помилованія. Вторая половина стиха заключаетъ въ себѣ мысль, сходную съ мыслию первой половины: доколѣ вѣдутъ въ тебѣ помышленія вѣдъ твоихъ. Последнія три слова блаж. Теодоритъ замѣняетъ болѣе точнымъ переводомъ съ евр. „помышленія твои лукавыя“. Долго ли будутъ еще оставаться въ тебѣ твои грѣховныя помышленія?

Слѣдуетъ третья часть отдѣла, начинающаяся опять извѣстіемъ о приближеніи непріятельскаго войска.

15. Гласъ во возвѣщающаго отъ Дана прійдетъ. Рѣчь произносится въ Іерусалимѣ, отъ котораго Данъ лежалъ на далекомъ сѣверѣ, въ нефеалимовомъ колѣнѣ. Извѣстіе идетъ къ Іерусалиму съ сѣвера. И слышана вѣдетъ волѣзнь ѿ горы Ефремли. Указывается на мѣстность, лежащую также къ сѣверу отъ Іерусалима, но гораздо ближе къ нему. Горы Ефремовы лежали въ колѣнѣ ефремовомъ, граничившемъ съ колѣномъ веніаминовымъ. Отъ Іерусалима эти горы отдѣлялись лишь не широкою полосой земли, занимаемою колѣномъ веніаминовымъ. Несчастіе, угрожающее Іудѣ, приближается къ нему: сначала вѣсть о немъ идетъ отъ Дана, потомъ съ горы Ефремовой.

16. Рцыте языкомъ. Евр. текстъ заключаетъ въ себѣ болѣе сильную мысль: „напомните народамъ“, или „скажите имъ такъ, чтобы они не забывали, твердите народамъ“. Такое выраженіе употреблено, очевидно, въ виду важности извѣстія. Даша на грады Іудины гласъ свой. Это выраженіе, по буквальному его

17. Аки стра́жы сѣлніи бы́ша
надъ нимъ о́крестъ: ꙗ́къ прене-
брѣ́глъ ма́ еси́, глаго́летъ Гдѣ́.

17. Какъ сторожа полей,
они обступаютъ его кругомъ;
ибо онъ возмущился противъ
Меня, говоритъ Господь.

смыслу, употребляется объ охотникахъ, дѣлающихъ облаву на звѣрей; своимъ крикомъ охотники или выгоняютъ этихъ звѣрей изъ ихъ логовищъ и изъ лѣса, чтобы тѣмъ удобнѣе убить ихъ, или запугиваютъ ихъ до такой степени, что звѣри не смѣютъ вылѣзть изъ своихъ норъ и погибаютъ на мѣстѣ. Крики по городамъ іудейскимъ усвояются „полкамъ“ = „осаждающимъ“, которые слѣдовательно сравниваются съ охотниками, устраивающими облаву, подстерегающими звѣря. Итакъ, здѣсь мы находимъ третье сравненіе, которымъ пользуется пророкъ, чтобы описать врага и бѣдствіе, имъ причиняемое. Подобно охотникамъ, устраивающимъ облаву на звѣрей, непріятель поставитъ города іудейскіе въ такое безвыходное положеніе, что жители ихъ должны или погибнуть въ самыхъ городахъ, или, оставивъ эти города, попасть въ руки непріятеля.

Ге прїидо́ша: возвѣстїте во Іеру́сали́мѣ. Слова «прїидоша» нѣтъ въ евр. текстѣ. Переводъ: «се возвѣстите во Іерусалимѣ» соотвѣтствовалъ бы буквѣ масор. чтенія. Но согласные знаки евр. текста, безъ гласныхъ, прибавленныхъ масоретами, могутъ быть поняты здѣсь не какъ повелит., но какъ изъявит. наклоненіе глагола. Если вм. יְעֲבִירֻן прочтемъ יְעֲבִירוּ: то получимъ мысль сходную съ мыслию слѣдующаго полустипія. Въ такомъ случаѣ весь стихъ мы перевели бы такъ: «твердите народамъ: воскликнули надъ Іерусалимомъ (или: противъ Іерусалима) стражи, идущіе изъ земли далекой, подали голосъ свой на города іудины (или: противъ городовъ іудинныхъ).

17. Аки стра́жы сѣлніи бы́ша надъ нимъ о́крестъ. Сторожа полевые берегутъ, охраняютъ нивы и полевые плоды отъ расхищенія. Рѣчь пророка въ данномъ случаѣ имѣетъ не этотъ обыкновенный смыслъ. „Быша надъ нимъ окрестъ“: слово „надъ нимъ“, если имѣть въ виду соотвѣтствующее ему евр. чтеніе, указываетъ на враждебное отношеніе стражей къ полю. Въ переносномъ смыслѣ,

18. Пѹти твоѣ и начинаніѣ твоѣ сотвориша тебѣ сіѣ: сіѣ лѣжавство твоѣ, понѣже горько, іакѡ прикоснѣсѣ сѣрдцѣ твоємѹ.

19. Чрѣво моѣ, чрѣво моѣ болѣтъ мнѣ, и чѹства сѣрдца

18. Пути твои и дѣянія твои причинили тебѣ это; отъ твоего нечестія тебѣ такъ горько, что доходитъ до сердца твоего.

19. Утроба моя! Утроба моя! скорблю во глубинѣ серд-

слова пророка значать, что непріятельскія войска обложили города іудейскіе съ цѣлію или принудить ихъ сдаться, или взять ихъ открытою силою. Причина, почему поступлено будетъ такъ съ городами іудейскими, объясняется въ словахъ: іакѡ пренебрѣглъ мѣсьѣ, глаголетъ Гдѣ. Евр. текстъ заключаетъ въ себѣ болѣе сильную мысль, мысль не только о пренебреженіи или забвеніи, но о возмущеніи, о возстаніи противъ Господа: *ибо онъ возмущился противъ Меня*. Іуда преступаетъ противъ воли Господней не смотря на то, что эта воля ему постоянно проповѣдывается и священниками, толкователями и хранителями писаннаго слова Божія, и пророками, проповѣдниками живаго слова Божія.—Эти слова вмѣстѣ съ слѣдующимъ стихомъ составляютъ такое же заключеніе для послѣдняго сравненія, какое увѣщанія къ покаянію и исправленію въ ст. 14 и 8 составляли для первыхъ двухъ сравненій.

18. Возстаніе противъ закона Господня, выражавшееся во всей жизни Іуды, его нечестіе и послужило причиною того опаснаго положенія, въ которомъ онъ теперь находится. Прикоснѣсѣ сѣрдцѹ твоємѹ—слова сходныя по смыслу съ словами ст. 10: се прѣиде мечъ даже до души нѹхъ.

Ст. 19—26. Съ болью въ душѣ пророкъ видитъ, какъ на страну дѣлаетъ нашествіе великое войско, производящее въ ней страшное опустошеніе. Это судъ Божій за беззаконіе народа.

19. Предстоящее несчастіе отечества и роднаго народа до глубины души потрясаетъ и волнуетъ пророка. Онъ не можетъ не говорить, когда слышатся уже звуки военной трубы и тревоги брани.

Чѹства сѣрдца моего: эти слова не буквально соотвѣтствуютъ евр. выраженію, которое собственно значить: „стѣнки сердца моего“, или (такъ

моєгò, смѣщáется дѣшà моѣ, терзáется сѣрдце моє: не ѡмолчѣ, ꙗкѡ гласъ трѣбы услышала дѣшà моѣ, вопль рáти и бѣдѣ.

20. Сотрѣніє (на сотрѣніє) призываетъ, понѣже ѡпустѣла всà землѣ, внезапно ѡпустѣ жилище моє, расторгóшася кѡжи моѣ.

21. Доколѣ зрѣти ѡмамз бѣжащихъ слышашъ глáсы трѣбныхъ;

ча моего, волнуется во мнѣ сердце мое, не могу молчать, ибо ты слышишь, душа моя, звукъ трубы, тревогу брани.

20. Бѣда за бѣдою; вся земля опустошается, внезапно разорены шатры мои, множенно—палатки мои.

21. Доло ли мнѣ видѣть знамя, слушать звукъ трубы?

какъ *וַיִּר* значить не только стѣна, но и обнесенный стѣною городъ), „глубины сердца моего“ (ср. русскій переводъ: скорблю во глубинѣ сердца моего). Словамъ: смѣщáется дѣшà моѣ, терзáется сѣрдце моє въ евр. текстѣ соответствуетъ одно предложение: *לִבִּי לֵי הַמָּוֶה*. Арабскій переводъ, сдѣланный съ перевода 70-ти, не имѣетъ въ себѣ словъ, соответствующихъ греч. чтенію: *σπαράσσεται ἡ καρδία μου*.—Вопль рáти и бѣдѣ. Последнее слово не имѣетъ соответствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Можетъ быть, это слово было первоначально только объясненіемъ перваго слова слѣдующаго стиха: *σύντριμμος* (сотрєніє).

20. Пророкъ слышитъ, что врагъ уже наводнитъ всю страну и быстро опустошаетъ ее. Названіе жилищъ или домовъ іудеевъ *палатками* и *шатрами* ведетъ начало еще отъ временъ патриархальныхъ, когда предки народа вели жизнь кочевую.

21. Доло ли мнѣ видѣть знамя, слушать звукъ трубы? Слова эти напоминаютъ IV, 5. 6. Тамъ пророкъ отъ лица Господа повелѣвалъ трубить трубою, чтобы предупредить жителей страны о близкомъ нашествіи непріятеля, и выставить знамя, чтобы указать направленіе, по которому они должны спастись. Теперь пророкъ съ нетерпѣніемъ спрашиваетъ: доколѣ продолжатся эти тревожные знаки бѣдственнаго вторженія?

Доколѣ зрѣти ѡмамз бѣжащихъ. Последнее слово явилось вслѣдствіе того, что вмѣсто *וַיִּר* знамя прочитано *וַיִּר* (бѣгущій, или въ собир. смыслѣ—бѣгущіе).

22. Понѣже вождѣи людѣи мо-
ихъ менѣ не познаша: снѣве
вѣи сѣть и безвѣмни, мѣдри
сѣть, ѣже творѣти слѣдъ, блѣго
же творѣти не познаша.

23. Воззрѣхъ на зѣмлю, и
се ничтѣже, и на нѣбо, и не вѣ
свѣта сѣдѣ.

22. Это отъ того, что на-
родъ Мой глупъ, не знаетъ
Меня; не разумныя они дѣти,
и нѣтъ у нихъ смысла; они
умны на зло, но добра дѣлать
не умѣютъ.

23. Смотрю на землю, и
вотъ, она разорена и пуста,—
на небеса, и нѣтъ на нихъ
свѣта.

22. Народъ объявляется глупымъ въ томъ смыслѣ, что онъ не знаетъ Господа (ср. Притч. 1, 7: начало мудрости—страхъ Господень... благоговѣніе къ Богу начало разумнѣя). Незнающій Господа народъ, однакоже, не лишается имени „дѣтей“; но это имя прилагается къ нему въ настоящемъ случаѣ лишь какъ отягчающее его вину обстоятельство. Какъ дѣтямъ Божиимъ, народу іудейскому даны были особенныя права, которыхъ не имѣли другіе народы: ему даны были великія обѣтованія, въ которыхъ другіе народы могли принять участіе только чрезъ него (ср. Быт. XII, 3; XXII, 18; XXVI, 4; XXVIII, 14). И вотъ эти дѣти Божіи становятся глупыми, невнимательными къ откровенію Божію, къ свидѣтельству разума Божія; свой разумъ употребляютъ не на то, чтобы изыскивать наилучшіе способы къ исполненію воли Господней, но на то, чтобы дѣлать зло (ср. II, 33). За то и поступлено будетъ съ народомъ, какъ съ злодѣемъ. Опустошеніе страны (ср. ст. 20) совершается именно въ наказаніе за злодѣйство Іуды.—Слѣдуетъ описаніе того бѣдственнаго состоянія, въ которомъ находится страна, несущая наказаніе за злодѣянія ея жителей.

Вождѣи людѣи моихъ. Первое слово соотвѣтствуетъ евр. לְיָדָיו (глупъ), которое 70 толковниковъ прочитали, вѣроятно, какъ לְיָדָיו или לְיָדָיו и потому перевели: οἱ ἡγρόμενοι.

23—24. Смотрю на землю, и вотъ, она разорена и пуста. Послѣднимъ двумъ словамъ въ еврейскомъ текстѣ соотвѣтствуютъ

24. Видѣхъ горы, и трепе-
тахъ, и вси холми возмѣти-
шася.

24. Смотрю на горы, и
вотъ, онѣ дрожатъ, и всѣ
холмы колеблются.

слова, употребленныя также въ Быт. I, 2 въ примѣненіи къ той необозримой массѣ первозданнаго однообразнаго вещества, изъ котораго творческою рукою еще не были произведены отдѣльные виды существованій. Въ приложеніи къ странѣ іудейской, испытавшей нашествіе врага, слова тѣ могутъ быть поняты только въ небуквальномъ смыслѣ. Страна іудейская разорена и пуста, или „пустынна и пуста“ (רָחֵל וְיִבְיָהּ) въ томъ смыслѣ, что она представляется пустынно-однообразною. Вторая половина стиха и слѣдующій 24 стихъ должны быть понимаемы также въ небуквальномъ смыслѣ. Слова: *смотрю... на небеса, и нѣтъ на нихъ свѣта* (т. е. свѣтилъ) могутъ быть объяснены чрезъ сопоставленіе ихъ съ Ис. IX, 2: *народъ, ходящій во тмѣ, увидитъ свѣтъ великій; на живущихъ въ странѣ тѣни смертной свѣтъ возсіяетъ*. Что значить здѣсь „возсіяніе свѣта“, объясняется въ слѣдующемъ стихѣ: *Ты умножиши народъ, увеличиши радость его. Онъ будетъ веселиться предъ Тобою, какъ веселятся во время жатвы, какъ радуются при раздѣлѣ добычи*. Если „возсіяніе свѣта“ значитъ обрадованіе народа, то смертный мракъ означаетъ глубокое огорченіе народа какимъ-либо несчастіемъ. Съ „мракомъ смертнымъ“ тождественный смыслъ имѣютъ слова: *нѣтъ на нихъ свѣта*. Свѣтила небесныя не даютъ свѣта: значитъ гнѣвъ Божій постигъ землю, нуждающуюся въ этомъ свѣтѣ. Ср. Ис. XIII, 9. 10, гдѣ отсутствіе свѣта съ неба представляется проявленіемъ гнѣва Господня. Какъ признакъ того же гнѣва, нужно разсматривать и то, о чемъ говорится въ слѣдующемъ стихѣ: *смотрю на горы, и вотъ, онѣ дрожатъ, и всѣ холмы колеблются*. Ср. опять Ис. XIII, 13: *потрясу небо, и земля сдвинется съ мѣста своего отъ ярости Господа Саваога въ день пылающаго гнѣва Его*. Итакъ, слова о помраченіи неба, о дрожаніи или трясеніи горъ, въ переносномъ смыслѣ, значать, что Господь гнѣвается на землю іудейскую.

25. Воззрѣхъ, и се не въ члвѣка, и всѣ птицы небесныя ужасáхуся.

26. Видѣхъ, и се Кармилъ пустъ, и вси гради сожжени огнемъ ѿ лица Гдѣа: и ѿ лица гнѣва ярости егѡ погивѡша.

25. Смотрю, и вотъ, нѣтъ чловѣка, и всѣ птицы небесныя разлетѣлись.

26. Смотрю, и вотъ, Кармилъ—пустыня, и всѣ города его разрушены отъ лица Господа, отъ ярости гнѣва Его.

25. Стихъ этотъ нужно понимать опять въ небуквальномъ смыслѣ. Врагъ не погубилъ мечемъ, не выселилъ изъ страны всѣхъ до одного жителей. Слова пророка значатъ, что послѣ нашествія врага въ странѣ осталась лишь незначительная часть народа, по численности своей не заслуживающая и упоминанія. Птицы, по крайней мѣрѣ большая часть изъ нихъ, живутъ въ мѣстахъ или обитаемыхъ чловѣкомъ, или по крайней мѣрѣ имѣющихъ всѣ условія для его обитанія. Въ пустыняхъ способны жить лишь немногія породы птицъ. Птицы разлетѣлись, потому что страна осталась не только безъ жителей, но и опустошена. Пророкъ хочетъ сказать, что страна, послѣ нашествія врага, производитъ впечатлѣніе пустыни.

Птицы небесныя ѡжасáхуся. Последнее слово есть переводъ греческаго ἐπτοεῖτο, которое, принимая во вниманіе соотвѣтствующее евр. слово, точнѣе можно было бы перевести: «распуганы».

26. Видѣхъ, и се Кармилъ пустъ. Здѣсь, какъ и во II, 7, подъ Кармиломъ разумѣется не гора, на которой совершилъ жертвоприношеніе пророкъ Ілія, но вся страна іудейская, какъ страна, богатая садами. Эта страна стала пустынею. Всѣ города ея разрушены отъ лица Господа, отъ ярости гнѣва Его. Такимъ образомъ, и здѣсь, въ концѣ описанія опустошенія, произведеннаго въ странѣ, причина этого опустошенія указывается во гнѣвѣ Божіемъ, вызванномъ невниманіемъ Іуды къ закону Господню (ср. ст. 17. 22).

Последнее слово стиха по слав.-греч. переводу погивѡша (ἡφάνισθησαν) не имѣетъ соотвѣтствующаго себѣ слова въ евр. текстѣ. Вѣроятно, это другой, притомъ позднѣйшій, переводъ того же евр. слова חָרַב, которое первоначально принято за חָרַבָּ и переведено: сожжени огнемъ.

27. Сїѣ глаголетъ Гдѣ: вѣста
вѣдетъ всѣ землѣ, скончаніѣ же
не сотворю.

28. Ѡ снхъ да плачетъ зем-
лѣ, и да помрачїтсѣ нбо свѣ-
ше: понѣже глаголахъ, и не рас-
каюсѣ, устремїхсѣ, и не ѡвра-
щѣсѣ ѡ негѡ.

27. Ибо такъ сказалъ Гос-
подь: вся земля будетъ опу-
стошена; но совершеннаго
истребленія не сдѣлаю.

28. Восплачетъ о семъ зем-
лѣ, и небеса помрачатся ввер-
ху, потому что Я сказалъ, Я
опредѣлилъ, и не раскаюсь въ
томъ, и не отступлю отъ
того.

Ст. 27—31. Хотя предстоящее разореніе страны іудейской
врагомъ—не окончательное, однако же опредѣленіе Господа допу-
стить это разореніе — безповоротно, не подлежить отмѣнѣ. Города
Іудеи опустѣютъ: жители ихъ или разбѣгутся, укрываясь въ го-
рахъ или лѣсахъ, или будутъ гибнуть при жестокихъ страданіяхъ,
не видя помощи отъ тѣхъ сосѣдей, отъ которыхъ ожидали ея.

27. Господь опредѣлилъ, что страна іудейская сдѣлается пу-
стынею, но прибавляетъ: скончаніѣ же не сотворю, т. е. оконча-
тельнаго истребленія (или опустошенія) не сдѣлаю (ср. XXIX, 11;
XLVI, 28). И въ праведномъ гнѣвѣ Своемъ Господь милостивъ
и не забываетъ Своихъ обѣтованій народу. Съ теченіемъ времени Іуда
возвратится изъ страны чужой въ отечество и здѣсь составитъ но-
вое общество истинно преданныхъ Господу (ср. III, 14 и сл.).

28. Правда, обѣтованій Своей милости не забудетъ Господь;
существованіе народа, чрезъ который обѣщано благословеніе всему
человѣчеству, не прекратится (ср. предыд. ст.). Но народъ этотъ
долженъ пока не столько думать о милости Божіей, которой онъ
не старался заслужить, сколько ожидать наказанія, которое, при
его упорно-преступномъ поведеніи, сдѣлалось неизбѣжнымъ для
него.

Послѣдняя половина стиха 28 въ слав.-греческомъ переводѣ представ-
ляетъ болѣе естественную послѣдовательность словъ и развитія мысли:
понѣже глаголахъ, и не раскаюсѣ, ѡстремїхсѣ, и не ѡвращусѣ ѡ

29. **Ѥ** гласа назаѣщиѡхъ, и напращѣнна лѣка повѣжѣ всѣка странѣ: внидоша въ разсѣлины, и въ дѣбравы сокрышасѣ, и на каменѣмъ взыдоша: вси гради оставлени сѣть, не шбитѣетъ въ нихъ члѣвѣкъ.

30. Ты же запустѣлаа что

29. Отъ шума всадниковъ и стрѣлковъ разбѣгутся всѣ города; они уйдутъ въ пустыя лѣса, и влѣзутъ на скалы; всѣ города будутъ оставлены, и не будетъ въ нихъ ни одного жителя.

30. А ты, опустошенная,

негò (всѣ греч. изд.) Ср. Числ. XXIII, 19. Слово **ѡстрѣмѣхсѣ** нужно, приэтомъ, понимать въ смыслѣ: рѣшился, задумалъ (евр. **חָשַׁבְתִּי**).

29. Описывается подробнѣе то опустошеніе страны, о которомъ кратко сказано было еще въ ст. 27. Отъ приближающагося непріятельскаго войска, когда шумъ его движенія достигаетъ городовъ, жители ихъ спасаются въ лѣсахъ или въ горахъ; они поступаютъ также, какъ поступали ихъ предки, подвергавшіеся нападенію филистимлянъ въ царствованіе Саула (1 Цар. XIII, 6), или мадіанитянъ при судѣ Гедeonъ (Суд. VI, 2). Непріятелю предоставляются только опустѣвшіе города.

Повѣжѣ всѣка странѣ—**ἀνεχώρησε πᾶσα ἡ χώρα**. 70 толковниковъ, по видимому, читали **רָחֲקוּ** вм. масор. **רָחֲקוּ**. Съ 70-ю толковниками согласенъ здѣсь и халдейскій targumъ. При такомъ чтеніи устраняется тождество масор текста: „...разбѣгутся всѣ города... всѣ города будутъ оставлены“. Впрочемъ, въ слав. переводѣ: повѣжѣ всѣка странѣ, слово «всяка» слѣдовало бы замѣнить словомъ: „вся“, которое также допускается соотвѣтствующимъ греч. словомъ, но въ настоящемъ случаѣ болѣе отвѣчало бы связи рѣчи. Рѣчь идетъ только объ одной странѣ іудейской (ср. ст. 16).—**Внидоша въ разсѣлины, и въ дѣбравы сокрышасѣ**—**εἰσέδυσαν εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰ ἄλσῃ ἐκρύβησαν**. Эти слова соотвѣтствуютъ одному евр. предложенію, которое значить: *уйдутъ въ пустыя лѣса*.

30. Пророкъ обращается къ „дщери Сіоновой“, упоминаемой въ слѣдующемъ 31 ст. Именемъ „дщерь Сіонова“ называются всѣ іудеи по отношенію ихъ къ ихъ общему отечеству. Собирательное представленіе народа подъ образомъ дѣвицы вводится потому, что

сотвориши; аще облечешися въ багрянѣцѣ, и украсишися монѣсты золотыми, аще намажешь стѣвѣмъ очи твои, все украсѣнїе твоє: ѿринѣша тѣ любовницы твои, дѣши твоѣ ищѣтъ.

что станешь дѣлать? Хотя ты одеваешься въ пурпуръ, хотя украшаешь себя золотыми нарядами, обрисовываешь глаза свои красками; но напрасно украшаешь себя; презрѣли тебя любовники, они ищутъ души твоей.

рѣчь идетъ объ отношеніи народа къ иноземцамъ, причѣмъ опять это отношеніе описывается, какъ отношеніе развратной женщины къ ея любовникамъ (ср. II, 18. 19). Иноземцы, у которыхъ Іуда ищетъ помощи, прямо называются любовниками, какъ овладѣвшіе вниманіемъ Іуды, по праву принадлежащимъ одному Господу, всесильному Владыкѣ и Хранителю Израиля. Въ то время, когда страна іудейская опустошается и жители ея, оставляя свои дома, бѣгутъ въ лѣса и горы (ср. ст. 27 и сл.), Іуда сдѣлаетъ попытку привлечь на свою сторону чужеземцевъ, будетъ у однихъ изъ нихъ искать помощи противъ другихъ. Пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, тоже событіе, которое разумѣлъ и во II, 36, т. е. союзъ Іудеи съ Египтомъ, начавшійся съ царствованія Іоакима и заключенный главнымъ образомъ для защиты отъ Вавилона. Что Іуда будетъ искать дружбы иноземцевъ,—мысль эта выражается словами, въ которыхъ, по буквальному ихъ смыслу, Іуда представляется женщиною, украшающею свою внѣшность, чтобы привлечь къ себѣ вниманіе и любовь мужчинъ. Называются при этомъ нѣкоторые предметы, относившіеся къ женскому убранству того времени. *Пурпуръ*—тонкая матерія, окрашенная въ красный цвѣтъ. *Золото*, также какъ и нынѣ, употреблялось для женскаго убранства въ видѣ различныхъ мелкихъ изящныхъ вещей. „Сти-віе“, греч. στίβη: такъ называлась сюрма, пережженная и превращенная въ мелкій порошокъ, чернаго цвѣта, которымъ женщины натирали края своихъ вѣкъ, чтобы увеличить блескъ своихъ глазъ. Это дѣйствіе обозначается здѣсь евр. выраженіемъ, которое буквально значитъ: „раздираешь сурьмой глаза твои“. Это выра-

31. Гласъ во іакѡ родѣщѣмъ слышахъ стенаніѣ твоегѡ, ѡки первородѣщѣмъ гласъ дщѣре Сіѡни истѣетъ, и шпѣститъ рѣцѣ свой: гѡре мнѣ, іакѡ исчезаєтъ душа моѡ надъ убіенными.

31. Ибо Я слышу голосъ, какъ бы женщины въ родахъ, стонъ какъ бы рождающей въ первый разъ, голосъ дочери Сіона; она стонетъ, простирая руки свои: „о, горе мнѣ! душа моя изнываетъ предъ убійцами“.

женіе указываетъ на способъ, которымъ скурмались вѣки. Глаза закрывались, вѣки сжимались плотно одно съ другимъ и тогда концемъ палочки, омочивши его и опустивши потомъ въ косметическій порошокъ, проводили осторожно между двухъ вѣкъ и окрашивали ихъ въ черный цвѣтъ. Въ свѣщ. книгахъ есть другое выраженіе, касающееся этого же скурмленія. Объ Іезавели говорится, что она, когда Іиуй, истребляя весь домъ Ахаавовъ, пріѣхалъ и въ Ізраель, „положила въ скурму глаза свои (слав. и намаза лицѣ своё 4 Цар. IX, 30). Но всѣ эти и подобныя украшенія „всуе“. Друзья, на которыхъ разсчитываетъ Іуда и расположеніе которыхъ старается удержать за собою различными средствами, не только не помогутъ ему, но и сами наложатъ на него руки свои.

Слав. переводъ: монѣсты златѣми слѣдуетъ латинскому переводу (monili aureo). Греч. переводъ 70 — *χρυσῶν χρυσῶν* точнѣе выражаетъ смыслъ евр. чтенія.

31. Беззащитные, предоставленные ярости врага, вторгшагося въ страну, іудеи страдаютъ. Страданія ихъ, по своей тяжести, подобны страданіямъ родильницы, притомъ рождающей въ первый разъ. Среди болѣзненныхъ воплей дщери Сіоновой, т. е. жителей Іудеи, пророкъ какъ бы слышитъ слова, опредѣляющія смыслъ страданія и воплей. Гѡре мнѣ, ѡко исчезаєтъ душа моѡ надъ убіенными — убитыми іудеями; о нихъ плачетъ дщѣрь Сіонова, т. е. плачетъ отечество о погибшихъ сынахъ своихъ. Евр. масор. текстъ даетъ, впрочемъ, другую мысль: *душа моя изнываетъ предъ*

ГЛАВА V.

1. Шыды́те пѣти Іеру́салимскіѡ, и воззрѣ́те, и позна́йте, и пои́щете на сто́гнахъ егѡ: а́ще шбръ́щите мѡ́жа твѡрѣ́шаго сѡдъ, и и́щуща вѣ́ры, и мило-сѣ́рдъ вѣ́дѣ е́мѣ, глаго́летъ Гдѣ.

1. *Походите по улицамъ Іерусалима, и посмотрите, и разведайте, и поищите на площадяхъ его, не найдете ли человека, нѣтъ ли соблюдающего правду, ищущаго истины? Я пощадилъ бы Іерусалимъ.*

убійцами. Подъ этими убійцами разумѣются, очевидно, тѣ самые всадники и стрѣльцы, отъ которыхъ бѣгутъ жители Іудеи (ст. 29), тѣ самые воины, которые, подобно охотникамъ, устраивающимъ облаву на звѣря, обложать города Іудеи и погубять ихъ жителей (ст. 16 и сл.).

Гласъ во ꙗ́ко родѣ́щѣмъ слышахъ стѣна́нїѡ твоегѡ. Въ соотвѣтствіе двумъ послѣднимъ словамъ у блаж. Теодорита читается: τοὺς στεναγμούς σου, и слова эти притомъ относятся ко второй части стиха: «гласъ яко родящїи слышахъ, стѣнанїя твоя, аки первородящїи»,— таково чтеніе блаж. Теодорита, точно соотвѣтствующее смыслу евр. текста. Гласъ дщере Сїони, по евр. тексту, относится къ глаголу «слысахъ», какъ его дополненіе. Иста́етъ и опу́ститъ ру́цѣ свои: евр. текстъ позволяетъ считать подлежащимъ этихъ глаголовъ (поставленныхъ въ женскомъ родѣ) только дщерь Сїонову. Слав.-греч. надъ ѡбі́енными, соотвѣтствующее евр.-русскому: предъ убійцами, явилось вслѣдствіе того, что вм. масор. עַל הַרְגָּתָם 70 толковниковъ читали: עַל הַרְגָּתָם

Ст. 1—9. Бѣдствіе, постигающее Іуду, заслужено имъ. Господь благоволилъ бы оказать народу милость, еслибы онъ старался стремленіемъ къ истинѣ и правдѣ заслужить эту милость. Но всѣ, и знатные, и простой народъ, живутъ безнравственно и не хотятъ слушать увѣщаній къ исправленію. Тяжкое наказаніе, возвѣщенное имъ, не можетъ быть отмѣнено.

1. Господь готовъ помиловать народъ, если найдется въ его средѣ по крайней мѣрѣ одинъ человѣкъ, любящій правду и исти-

2. Живѣтъ Гдѣ, глаголютъ,
сегѡ ради не во лжахъ ли кле-
нѣтсѧ.

3. Гдѣ, очи твоѣ (зрѣтъ) на

2. Хотя и говорятъ они:
живѣтъ Господь! но клянутся
ложно.

3. О, Господи! очи Твои не

ну. Господь говоритъ въ сущности тоже, что вѣкогда обѣщаль Онъ въ отвѣтъ на мольбу Авраама о милости къ Содому и Гоморрѣ (Быт. XVIII, 23—32). Но онъ простираетъ здѣсь Свою готовность миловать дальше, чѣмъ осмѣливался желать и просить того Авраамъ. Этотъ послѣдній просилъ о милости лишь въ случаѣ, еслибъ нашлось въ грѣшныхъ городахъ по крайней мѣрѣ десять праведниковъ. По отношенію къ Іерусалиму Господь обѣщаетъ быть милостивымъ даже за одного праведника. Но нужно найти этого праведника, тщательно искать. Мысль о тщательности поисковъ выражается четырьмя глаголами: обыдите путѣ Іерусалимскіѧ, и воззрѣте, и познѣте (русск. *и развѣдайте*), и поищите на стѣгнахъ еѡ.

Иѡжа творѣщаго сѣдѣз, и ищѣща вѣры: изъ этихъ словъ «судъ» соотвѣтствуетъ еврейскому *מִשְׁפָּט* которое значить и судъ, и право, и правду—справедливость. Въ настоящемъ случаѣ связь рѣчи требуетъ послѣдняго значенія. Въ соотвѣтствіе „правдѣ“, и слово «вѣра» подлежало бы замѣнѣ словомъ «истина»: разумѣется вѣра не въ смыслѣ душевнаго настроенія, но въ смыслѣ предмета вѣры.

2. Имя Божіе на устахъ у народа, но въ сердцѣ, въ душѣ нѣтъ преданности закону Божію. Мало того, душа проникнута лживыми, преступными мыслями. И для прикрытія этой преступной лжи употребляется, или, вѣрнѣе, злоупотребляется имя Божіе.

Послѣдніѧ два слова перваго стиха по слав.-греч. переводу: глаголетъ Гдѣ не имѣютъ соотвѣствующихъ себѣ въ евр. текстѣ. Но ст. 2 по евр. тексту начинается словомъ *אִם* (и если), которое повидимому принято за сокращеніе словъ *אִם לֹא*.—Сего ради букв. соотвѣтствуетъ еврейскому *אִם לֹא*. Но масореты предложили читать (q'ri) *אִם* (поистиннѣ).

3. Іудеи отвратились отъ истины, которой умъ Божій остается неизмѣнно вѣрнымъ какъ самъ въ себѣ, такъ и въ руководителномъ вліяніи на умъ и жизнь человѣка. Чтобы возвратить

вѣрѣ: билъ еси ихъ, и не побоявшись, сокрушилъ еси ихъ, и не восхотѣша пріѣхати наказаніѣ: ожесточилъ лица свои паче камене, и не хотѣша обратитися.

4. Изъ же рѣхъ: негли увѣзистъ (и вѣи), тогда ради не возмоща, такъ не увѣдаша пути Гднѣ, и сѣдѣ Бга своего.

5. Пойдѣ къ державнымъ, и возглаголю имъ, тѣмъ во познаша путь Гдень, и сѣдѣ Бга своего

къ истиннѣ-ли обращены? Ты поражаешь ихъ, а они не чувствуютъ боли; Ты истребляешь ихъ, а они не хотятъ принять вразумленія; лица свои они сдѣлали крѣпче камня, не хотятъ обратиться.

4. И сказалъ я самъ въ себѣ: это, можетъ быть, бѣдныя; они слупы, потому что не знаютъ пути Господня, закона Бога своего;

5. Пойду я къ знатнымъ, и поговорю съ ними; ибо они знаютъ путь Господень, за-

вниманіе іудеевъ къ истинѣ, Господь принимаетъ мѣры, обозначаемаыя двумя глаголами: билъ еси ихъ, сокрушилъ еси ихъ, ср. III, 3 (за блудодѣйство твое — *удержаны были дожди и не было поздно дождя*) и II, 30 (*Я поражаю дѣтей вашихъ*), т. е. посылаетъ на ихъ страну бѣдствія и предастъ ихъ въ руки или мечу непріятеля. Но все это оказывается безплоднымъ. Воля іудеевъ упорно держится зла; она ожесточилась, затвердѣла въ немъ крѣпче камня и не хочетъ обратиться.

4—5. Полную и упорную безнравственность людей бѣдныхъ, простаго народа, пророкъ готовъ извинить ихъ невѣжествомъ. Быть можетъ, онъ думаетъ, что занятые заботами о насущномъ хлѣбѣ, бѣдняки не имѣютъ возможности знать законъ Божій, не могутъ въ каждомъ данномъ случаѣ останавливаться надъ вопросомъ: въ чемъ состоитъ воля Господа? Пророкъ обращается къ просвѣщеннымъ, высшимъ классамъ общества, которые не могутъ не знать закона Божія: и что же оказывается? Оказывается, что законъ для нихъ тоже, что ярмо или узда для дикаго коня или лошака: всѣ они единодушно сбросили съ себя это ярмо, разорвали эти узы (Ис. II, 3. XXXI, 9)—зная законъ, ведутъ себя

и се єдинодѣшнѡ сїи сокровѣшиша
їго, расторгѡша ўзы.

6. Герѡ рѣди порази ихъ
левѡ ѿ дѣрѣвы, и волкъ дѣже
до домѡвъ погѣби ихъ, и рысь
бѣаше надъ градами ихъ: вси
исходящїи ѿ нихъ вѣдѣтъ ꙗты,
ꙗкѡ умножиша нечестїѡ своѡ,
укрѣпишасѡ во ѡбращенїихъ
своихъ.

7. Ѣ чемѡ ѿ сихъ милосердїѡ

конѡ Бога своего. Но и они всѣ
сокрушили ярмо, расторгли
узы.

6. За то поразитъ ихъ левъ
изъ лѣса, волкъ пустынный
опустошитъ ихъ, барсъ будетъ
подстерегать у городовъ ихъ;
кто выйдетъ изъ нихъ, будетъ
растерзанъ: ибо умножились
преступления, усилились от-
ступничества ихъ.

7. Какъ же Мнѣ простить

такъ, какъ будто для нихъ нѣтъ ни истиннаго Бога, ни свя-
таго закона Его. Ср. II, 20.

Въ слав. переводѣ прибавленное въ скобкахъ слово и бѣи взято изъ
вульгаты. Но здѣсь оно соотвѣтствуетъ евр. глаголу יָלִיץ, который пере-
веденъ у 70 словомъ: οὐκ ἠδυνήθησαν. Послѣдній переведенъ также и
въ слав. (не возмогѡша), гдѣ слѣдов. соединены два различныхъ пере-
вода одного и того же слова.

6. Вслѣдствїе того, что весь народъ іудейскїй упорно умножаетъ
грѣхи свои и болѣе и болѣе укрѣпляется „во отвращенїихъ сво-
ихъ“, т. е. въ отступленїяхъ своихъ, или въ отступничествѣ
своемъ отъ Господа, порази ихъ левъ отъ дѣрѣвы. Эти слова
напоминаютъ IV, 7. Какъ тамъ подъ львомъ разумѣется непрїя-
тельское войско, имѣющее совершить опустошительное нашествїе на
страну іудейскую: такъ и здѣсь подъ пораженїемъ нужно разу-
мѣть, очевидно, тоже нашествїе. Это же событїе иносказательно
возвѣщается и въ слѣдующемъ предложенїи: *волкъ пустынный
опустошитъ ихъ*. Смыслъ словъ: И рысь бѣаше надъ градами
ихъ—тотъ же, что и въ IV, 16. 17, гдѣ рѣчь о стражахъ или
охотникахъ, устраивающихъ облаву на звѣря.

Дѣже до домѡвъ: этотъ слав.-греч. переводъ основанъ на чтенїи
עַרְבֵיבַי вм. масор. עַרְבֵיבַי.

7—8. Какъ же мнѣ простить тебя за это? спрашиваетъ

бѣдѣ твоѣ; снѣ твоѣ оставиша мѧ, и клѧшасѧ тѣмъ, иже не сѣуть бѣзи: насытихъ ихъ, и прелюбодѣйствоваша, и въ домѣхъ блудницъ шбиташа.

8. Кони женоунистовни сотво-

тебя за это? Сыновья твои оставили Меня, и клянутся тѣмъ, которые не боги. Я насыщалъ ихъ, а они прелюбодействовали, и толпами ходили въ дома блудницъ.

8. Это откормленные кони;

Господь, обращаясь къ той же дочери Сіоновой, о стонахъ которой говорилъ пророкъ въ концѣ предыдущей главы. Сыновья твои оставиша мѧ и клѧшасѧ тѣмъ, иже не сѣуть бѣзи. Иудеи не только не исполняли заповѣдей Господнихъ, но и самого Господа отвергали, обращаясь къ идоламъ. Насытихъ ихъ = „Я одарялъ васъ въ обилии благами“ (блаж. Θεодоритъ). Этотъ слав.-греч. переводъ согласенъ и съ масоретскимъ чтеніемъ; но масореты, оставивъ въ текстѣ это чтеніе, предлагаютъ поправить וַיַּשְׂאֵם (и насытихъ ихъ) въ וַיַּשְׂאֵם = „и Я заставилъ ихъ клясться“, т. е. взялъ или бралъ (неоднократно) съ нихъ клятву. Такое и такъ понимаемое чтеніе указывало бы не только на первоначальный завѣтъ Господа съ Его народомъ при Синаѣ, но и на тѣ неоднократныя возобновленія этого завѣта, которыя совершались и дѣлались необходимыми послѣ неоднократныхъ нарушеній завѣта со стороны народа, уклонявшагося въ идолопоклонство. Разумѣются, напр., возобновленіе завѣта народнаго съ Богомъ чрезъ Моисея на поляхъ Моавитскихъ (Втор. гл. XXIX), чрезъ Іисуса Навина (Ис. XXIV гл.), чрезъ Езекию и Іосію царей іудейскихъ (2 Пар. XXIX. XXXIV. 4 Цар. XXII. XXIII). Эти возобновленія завѣта съ Богомъ сопровождались со стороны народа клятвами сохранить вѣрность Господу. Но они, этотъ народъ, прелюбодействовали и толпами ходили въ дома блудницъ, т. е. идолопоклонствовали ревностно, толпами поѣщали идольскія капища.—Сравнивая іудеевъ съ конями и говоря объ нихъ, что кійждо къ женѣ искреннаго своего ржаше, пророкъ указываетъ на крайнее разслабленіе супружескихъ узъ, на чувственный развратъ, господствовавшій въ евр. обществѣ во вре-

ріишасѣ, кійждо ꙗ женѣ іскрен-
нѣгѣ своєгѣ рѣшѣе.

9. Бѣда ѡ снѣхъ не постѣѣѣ;
речѣ ГДЬ: или ꙗзыкъ сицевѣмъ
не мститѣ дѣшѣ моѣ;

*каждый изъ нихъ рѣшетъ на
жену другого.*

9. *Неужели Я не накажу
за это? говоритъ Господь; и
не отмститъ ли душа Моя
такому народу, какъ этотъ?*

мя пророческой дѣятельности Іереміи и на необузданность этого разврата, свойственную только похотливымъ, притомъ откормленнымъ конямъ. Выражаясь словами книги Притчей, недовольствовались ласками „женъ юности своей“, не хотѣли „увлекаться постоянно только ихъ любовію“, „увлекались не своими“ женами, „обнимали груди чужихъ“ (Притч. V, 18—20). Похотливость коней вошла въ пословицу у нѣкоторыхъ изъ древнихъ народовъ: греки называли ἱπποβίβος челоѡка страстнаго до неразумія (Virgil. Georg. III. 250 и сл.). У евреевъ пророкъ Іезекіиль предполагаетъ распространеннымъ тотъ же взглядъ, когда говорить (XXIII, 20): *и пристрастилась* (Оголива = Іерусалимъ) *къ любовникамъ своимъ, у которыхъ плоть—плоть ослиная и похоть какъ у жеребцовъ.*

О чѣмъ ѡ снѣхъ—гебраизмъ, по русски значущій: почему? для чего? Кѣни женонѣистовни сотворишасѣ. Второе изъ этихъ словъ (=греч. θηλυμανεῖς) соотвѣтствуетъ еврейскимъ מוֹנִים מַשְׁכִּים. Последнее слово 70 толковниковъ читали какъ מַשְׁכִּים (берущіе, хватающіе, держащіе); а מוֹנִים производили отъ מוֹנִים блудить и поняли въ смыслѣ или: „блудницы“ или „блудъ“ (последнее ср. съ מוֹנִים). По болѣе правильному пониманію מוֹנִים=откормленные, отъ корня מוֹן, который въ халд. и сир. языкахъ значить: кормить, и отъ котораго происходитъ евр. מוֹן пища. מַשְׁכִּים=(на волѣ) бродящіе, отъ корня מַשְׁכִּים (сохранившагося въ эіопск. языкѣ)=евр. מַשְׁכִּים блуждать, бродить. При такомъ грамматическомъ пониманіи, первая часть стиха буквально значила бы: „конями откормленными, на волѣ рыскающими стали они“.

9. Сказавши подробно о порокахъ, господствующихъ въ средѣ общества іудейскаго, пророкъ указываетъ именно въ этихъ порокахъ причину бѣдствія, которое угрожаетъ тому обществу и которое, какъ уже близкое, описывается въ предыдущей главѣ.

10. Взы́дите на стѣны єгѡ,
и разорѣте, шконч́аніа же не
сотворѣте: вст́авите подп́оры
єгѡ, ꙗ́кѡ Гд́и сѣть.

10. *Восходите на стѣны
его, и разрушайте, но не до
конца; уничтожьте зубцы ихъ,
потому что они не Господни;*

Бда о снхъ не посѣщѹ, — греч. ἐπισκέφομαι буквально значить (такъ же какъ и евр. תִּרְשֵׁן): буду надзирать. Въ частнѣйшемъ смыслѣ, здѣсь разумѣется надзоръ за лицомъ или лицами, къ которому или къ которымъ надзирающій относится враждебно, слѣдовательно надзоръ съ цѣлію уловить и выбрать удобное время для нанесенія вреда. Соотвѣтствующій евр. глаголъ, въ дальнѣйшемъ смыслѣ, значить: взыщу или накажу за что. При такомъ пониманіи этого глагола, первая половина стиха будетъ имѣть смыслъ, сходный со смысломъ второй половины. *Неужели Я не накажу за это? говоритъ Господь....*

Ст. 10—19. Исполнители воли Господней получаютъ повелѣніе начать разрушеніе, рѣшенное въ совѣтѣ Божіемъ. За невѣрность народа іудейскаго Господу, города Іудеи будутъ разрушены, страна опустошена, жители отчасти умерщвлены, отчасти выселены въ чужія страны. Исполнителемъ этого рѣшенія Божія явится чуждый, могущественный и жестокій народъ.

10. Последняя часть стиха по слав. переводу, понимаемая въ переносномъ смыслѣ, заключаетъ въ себѣ повелѣніе не совершенно погубить народъ еврейскій, но сохранить малую часть его, оставшуюся вѣрною Господу, сохранить это „святое сѣмя“ (Ис. VI, 13), — „корень“ общества іудейскаго. Но весь отдѣлъ ст. 10—19 есть угроза наказаніемъ, бѣдствіемъ, но не обѣщаніе милости. Слова о неполномъ разрушеніи (оконч́аніа же не сотворѣте) занимаютъ въ этомъ отдѣлѣ такое же мѣсто и имѣютъ такое же значеніе, какъ и въ IV, 27. Не на милость Господа пророкъ обращаетъ вниманіе своихъ слушателей, но на наказаніе. Чтеніе масоретское порусски переведено словами: *уничтожьте зубцы ихъ*, т. е. стѣнъ. Слова эти, вмѣстѣ съ предыдущими: *восходите на стѣны его*, слѣдовало бы понимать буквально, какъ повелѣніе

11. Престѣплѣніемъ во престѣплѣзъ есть на мѣ домъ Израилевъ, и домъ Іудинъ, глаголетъ Гдѣ.

11. Ибо домъ Израилевъ и домъ Іудинъ поступили со Мною очень вѣроломно, говорятъ Господь.

разрушить стѣны Іерусалима. Но тѣ же евр. слова (только при другой формѣ глагола) въ Ис. XVIII, 5 по слав.-греч. переводу значать: лозіе отгнѣметъ. Подражая этому переводу и точнѣе слѣдуя масоретскому тексту, въ настоящемъ мѣстѣ книги пророка Іереміи можно было бы сказать: „отгните лозіе его“. При такомъ переводѣ, въ началѣ стиха подѣ „стѣнами“ слѣдуетъ разумѣть не стѣны Іерусалима, не крѣпость его, но стѣны, которыми обносились виноградники (ср. Быт. XLIX, 22; Ис. V, 5). Господь говоритъ объ Іудѣ, представляя его деревомъ или цѣлымъ садомъ. Ср. Іезек. XVII, 6; Ис. V. Вѣтви этого дерева или въ этомъ саду повелѣвается оборвать, т. е. жителей Іудеи выселить изъ ихъ отечества, потому что „онѣ не Господни“. Последнія слова буквально значать, что жители Іудеи не сохраняютъ преданности Господу. Подробнѣе эти слова разъясняются въ слѣдующихъ стихахъ. Представленіе Іудеи подѣ образомъ дерева или сада лежитъ въ основѣ и первой половины стиха и помогаетъ объяснить ее. Взыдите на стѣны его. Стѣны виноградника должны быть разрушены, послѣ чего виноградныя лозы будутъ отчасти погублены совершенно, отчасти будутъ расхищены для посадки въ другихъ виноградникахъ. Разумѣя подѣ виноградникомъ народъ іудейскій, подѣ разрушеніемъ его стѣнъ пророкъ разумѣетъ, очевидно, паденіе его государственной независимости, открывающее въ его предѣлы доступъ чужеземной силѣ, которая будетъ распоряжаться здѣсь—въ предѣлахъ Іудеи—какъ хозяинъ.

Оставите подпѣры егѣ: первое слово явилось вслѣдствіе того, что וְהָרָסוּהָ (оторвите, удалите) не отличено отъ וְהָרָסוּהָ.

11. Образъ жизни іудеевъ обличаетъ въ нихъ не простое незнаніе, но намѣренное пренебреженіе закономъ Господа. Они не имѣютъ въ сердцѣ своемъ преданности волѣ Божіей. Связь, соединявшая ихъ съ Господомъ, порвана.

12. Солгáша Гдѣ своемѣ, и
рекóша: не сѣть сѣѣ, ниже прїи-
дѣтъ на насъ слáвѣ: и мечá и
глáда не ўзримъ.

13. Прорóцы нáши вѣша
на вѣтръ, и слóво Гдѣ не бѣ
въ нихъ, тáкъ бѣдетъ имъ.

12. Они солгали на Гос-
пода, и сказали: „нѣтъ Его и
бѣда не прїидетъ на насъ, и
мы не увидимъ ни меча, ни
голода.

13. И пророки стануть
вѣтромъ, и слова (Господня)
нѣтъ въ нихъ; надъ ними са-
мыми пусть это будетъ“.

Престѹплѣнїемъ во престѹпїлъ есть на мѣ—переводъ съ вульгаты: *praevaricatione enim praevaricata est in me*. Переводъ 70-ти толковни-
ковъ въ настоящемъ мѣстѣ точнѣе передаетъ смыслъ евр. текста. Слова: *ἀθετῶν ἡθέτησεν εἰς ἐμέ*, имѣя въ виду соотвѣтствующее евр. чтеніе,
можно было бы перевести такъ: „отвергаяся отвержеся отъ мене“ (ср. слав.-
греч. переводъ въ Іер. III, 20).

12—13. Слова: солгáша Гдѣ своемѣ значать не то, будто
іудеи говорили какую-либо ложь предъ Господомъ, а то, что они
сочли ложью самаго Господа своего, т. е. сочли Его существова-
ніе лживымъ, вымышленнымъ, — стали отрицать Его бытіе. Таже
мысль выражена во второй части стиха другими словами: *и ска-
зали: нѣтъ Его*, рѣшили, что Онъ не существуетъ. *Бѣда не
прїидетъ на насъ, и мы не увидимъ ни меча, ни голода*. От-
рицая существованіе Господа и потому отказываясь исполнять пред-
писанія закона, іудеи естественно не вѣрили и угрозамъ, которы-
ми сопровождались эти предписанія. *Пророки стануть вѣтромъ*,
т. е. то, что отличаетъ пророковъ, какъ пророковъ, — ихъ пред-
сказанія, какъ вѣтеръ, не имѣютъ значенія, не состоятся, не ис-
полнятся. Слово Гдѣ не бѣ въ нихъ. Соотвѣтствующія евр. слова
означаютъ буквально: „и кто „сказалъ“, (того) нѣтъ въ нихъ“ и
имѣютъ въ виду обыкновенное начало пророческихъ рѣчей; „ска-
залъ Господь“... Если пророки заявляютъ, что чрезъ нихъ, ихъ
устаи говорить Господь: то отступники отъ Господа находятъ,
что это пустыя слова, такъ какъ думаютъ, что Господа нѣтъ.
Тáко бѣдетъ имъ. Соотвѣтствующая глагольная форма въ евр.

14. Бегѡ рѡди тѡкѡ глагѡ-
летѡ Гдѣ силѡ: занѣже глагѡлали
естѣ слово сіє, се азѡ даю сло-
веса моѡ во уста твоѡ огонь,
и люди сіѡ древа, и поѡста
нхѡ.

15. Бѣ азѡ наведѡ на васѡ
назѡкъ издаѡча дѡме Ісраїлевѡ,

14. Посему такъ говоритъ
Господь Богъ Саваофъ: за то,
что вы говорите такія слова,
вотъ, Я сдѣлаю слова Мои
въ устахъ твоихъ огнемъ, а
этотъ народъ дровами, и этотъ
огонь пожретъ ихъ.

15. Вотъ, Я приведу на васъ,
домъ Израилевъ, народъ изда-

текстѣ можетъ быть переведена не только глаголомъ будущаго вре-
мени, но и желат. наклоненіемъ глагола: *надѡ ними самими
пусть это будетъ*. Продолжаютъ говорить тѣже отступники отъ
Господа: они желаютъ, чтобы угрозы, которыя они выслушиваютъ
отъ пророковъ Божіихъ, сбылись на самихъ же пророкахъ, обра-
тились бы на ихъ голову.

Не сѡтъ сіѡ. Эти слова слав.-греч. перевода выражаютъ отрицаніе
истины предсказаній пророческихъ и сходны по смыслу съ словами: „ниже
прійдутъ на насъ злая“. Слова слав. перевода: *быша на вѣтрѡ* соотвѣт-
ствуютъ греческимъ: ἦσαν εἰς ἄνεμον, которыя могли бы быть правильнѣе
переведены такъ: «быша въ вѣтрѡ» (ср., относительно формы, переводъ
слав.-греч. въ XXX, 20).

14. Слово Господа представляется силою, которой назначено
уничтожить народъ іудейскій, подобно тому, какъ огонь истреб-
ляетъ дрова. Подъ словами, имѣющими такое назначеніе, разу-
мѣются, очевидно, слова Господа, содержащіяся въ ст. 10. Этими
словамъ, по смыслу ст. 14, присуще не только повелительное зна-
ченіе, но имъ дана въ тоже время и исполнительная сила. Дру-
гими словами, исполненіе угрозы или воли Божіей о наказаніи на-
рода не замедлитъ; оно послѣдуетъ непосредственно за произнесе-
ніемъ словъ.

15. Слѣдуетъ описаніе врага, который явится исполнителемъ
слова Господня, дѣйствующаго съ силою огня поѡдающаго, явится
орудіемъ наказанія Господня (ст. 9) и вызоветъ у „дщери Сіо-
новой“ тѣ отчаянные вопли, о которыхъ рѣчь въ IV, 31. Изыкъ

речѣ Гдѣ, языкъ сильный, языкъ
старый, егѡже языка не увѣси,
(ни уразумѣши, что глаголетъ).

*лека, говоритъ Господь, народъ
сильный, народъ древній, на-
родъ, котораго языка ты не
знаешь, и не будешь понимать,
что онъ говоритъ.*

издалѣча, который Господь угрожаетъ навести на Іудею, очевидно, тождественъ съ тѣми „полками“ или „стражами отъ земли даль-
нія“, которые идутъ на Іудею по IV, 16. Іудея, которой пред-
стоитъ испытать нашествіе непріятеля, называется здѣсь „домомъ
Израиловымъ“—словами, которыя не означаютъ, слѣдов., сѣверное
царство 10 колѣнъ, но имѣютъ здѣсь тотъ же смыслъ, какой при-
надлежитъ выраженію VI, 9: останки Гилеады. Пророкъ обра-
щается къ іудеямъ, какъ представителямъ племени Іакова, остаю-
щимся еще въ своемъ отечествѣ и сохраняющимъ свою государ-
ственную независимость, и имѣть право называть ихъ „домомъ
Израиля“, хотя въ то время цѣлаго и въ собственномъ смыслѣ
дома Израилева уже не существовало. Описывая народъ, ведомый
Господомъ издалека, пророкъ называетъ этотъ народъ „языкомъ
сильнымъ, языкомъ старымъ“. Слову „сильный“ въ евр. текстѣ со-
отвѣтствуетъ слово *גִּבּוֹר*, которое употребляется обыкновенно о рѣ-
кѣ, постоянно наполненной водою, никогда невысыхающей (ср. Ам.
V, 24; Пс. LXXIII, 15). Въ приложеніи къ народу, это слово
выражаетъ мысль о несокрушимой силѣ народа, имѣющаго совер-
шить нашествіе на Іудею. Сопротивленіе врагу напрасно, не мо-
жетъ ни причинить ему вреда, ни задержать его движенія впе-
редъ. Языкъ старый, букв. съ евр. „народъ отъ вѣка“. Подъ
врагомъ, нашествіе котораго пророкъ Іеремія возвѣщаетъ въ близ-
комъ будущемъ, можно разумѣть только вавилонянъ (ср. толков.
I, 15). А вавилонянъ и въ самомъ дѣлѣ можно было назвать
„народомъ отъ вѣка“, т. е. народомъ, начало существованія ко-
торого въ качествѣ сильного государства теряется въ дали прош-
лаго, въ туманѣ вѣковъ. Теперь извѣстно, что вавилоняне, се-
митскій народъ, двинувшись съ сѣвера, съ армянскаго плоскогорья,

16. ТѢЛѢ ЕГО ІАКЪ ГРОБЪ Ѡ-
вѣрзѣтъ, вси крѣпцыи, и по-
дѣтъ жѣтву вѣшѣ,

16. Колчанъ его, какъ от-
крытый гробъ; всѣ они люди
храбрые.

къ югу по долину Тигра и Ефрата, на нижнемъ теченіи этихъ рѣкъ нашли народъ кушитскаго или туранскаго племени, стоявшій на высокой степени развитія въ умственномъ и гражданскомъ отношеніяхъ. Отъ этого народа халдеи заимствовали письмо (клинообразное) и были, безъ сомнѣнія, его учениками и во многихъ другихъ отношеніяхъ, хотя собственная сила ихъ была на столько велика, что въ политическомъ отношеніи они сразу же заняли первенствующее положеніе въ странѣ. Замѣчательно, что это переселеніе или—вѣрнѣе—побѣдоносное вторженіе халдеевъ въ нижнюю Месопотамію совершилось еще около 2000 лѣтъ до Р. Хр. И если такъ, то пророкъ Іеремія, въ VII в. до Р. Хр. имѣлъ право назвать народъ халдейскій старымъ или „народомъ отъ вѣка“. Тоже самое мы не увидимъ, (ни разсуждавши, что глаголетъ). Языкъ вавилонянъ, какъ теперь оказывается, былъ, хотя и родственъ еврейскому,—по крайней мѣрѣ это нужно сказать о языкѣ семитовъ—пришельцевъ, властвовавшихъ надъ туземцами—туранцами при устьяхъ Тигра и Ефрата,—но не былъ тождественъ съ еврейскимъ. Онъ былъ тождественъ съ языкомъ ассиріянъ, которые составляли только колонію халдейскую на среднемъ теченіи месопотамскихъ рѣкъ; а ассиріянъ не могъ понимать еврейскій народъ. Ср. Ис. XXXVI, 11; 4 Ц. XVIII, 26.

Словамъ слав. перевода: мѣзѣкъ сильный, мѣзѣкъ старѣйшій нѣтъ соотвѣтствующихъ въ переводѣ 70-ти. Они взяты изъ вульгаты. Тоже должно сказать и о словахъ: ни разсуждавши, что глаголетъ.

16. Колчанъ его хранить въ себѣ смертоносныя стрѣлы, жаждетъ, такъ сказать, смерти, подобно какъ открытая могила готова принять въ себя мертвеца. И такъ какъ этимъ колчаномъ, этими стрѣлами владѣютъ „крѣпцыи“, сильные или герои, отважные воины: то жажда смерти, усвояемая колчану, вполне удовлетворяется.

глаголетъ Гдѣ Бгъ твой, не сотворю васъ во истребленіе.

19. И бѣдетъ егда речете: почто сотвори Гдѣ Бгъ намъ сіѣ всѣ; и речеши ѿ нимъ, ꙗкѡ встѣвисте мѣ, и послужисте богѡмъ чуждымъ въ земли вашей, ꙗкѡ послужите богѡмъ чуждымъ въ земли не вашей.

20. Возвѣстите сіѣ домѣ

ритъ Господь, не истреблю васъ до конца.

19. И если вы скажете: за что Господь, Богъ нашъ, дѣлаетъ намъ все это? то отвѣчай: Такъ какъ вы оставили Меня, и служили чужимъ богамъ въ землѣ своей, то будете служить чужимъ въ землѣ не вашей.

20. Объявите это въ домѣ

19. Объясненіе, за что постигнетъ такое наказаніе Іудею, сходно съ тѣмъ, которое предлагается въ 7 ст. Идолопоклонство іудеевъ—главная причина ихъ бѣдствій. Только здѣсь, къ описанію этихъ бѣдствій, прибавляется новая черта: такъ какъ вы оставили меня и служили чужимъ богамъ въ землѣ своей, то будете служить (будете рабами) чужимъ въ землѣ не вашей. Въ евр. текстѣ здѣсь игра словъ. Глаголь עָבַד—служить, поклоняться (Богу) и быть рабомъ: за то, что іудеи поклонялись чужимъ богамъ, они станутъ рабами чужихъ: одинъ и тотъ же глаголь въ одномъ случаѣ имѣетъ одно, въ другомъ—другое значеніе.

Послужите богѡмъ чуждымъ. Слова «богѡмъ» нѣтъ ни въ еврейскомъ, ни въ греческомъ, ни въ латинскомъ текстѣ. Оно принято въ Острожское изданіе слав. библии изъ древне-слав. перевода, сохранившагося въ такъ называемыхъ Геннадіевскихъ спискахъ.

Ст. 20—29. Народъ, неразумный и слѣпой, не внимателенъ ни къ дѣламъ Божественнаго всемогущества, ни къ проявленіямъ Божественной любви, которыя у него постоянно на глазахъ. Обманомъ и несправедливостію накопляютъ они себѣ богатства, думаютъ упрочить свое благополучіе. Вотъ за что постигнетъ ихъ несчастіе, о которомъ рѣчь въ ст. 15 и сл.

20—21. Слова: возвѣстите и слышано сотворите обращены къ ближайшимъ слушателямъ пророка, прежде всѣхъ другихъ слы-

Іаковлю, и слышано сотворите въ домъ Іудинъ (рекѹще):

21. Слышите сіѡ людѣ вѣи и не имѹщи сѣрдца: иже имѹюще очи, не видятъ, и ѹши, и не слышатъ.

22. Менѣ ли не убоитѣсѡ, речѣ Гдѣ; или ѿ лицѣ моего не устыдитѣсѡ; иже положихъ песокъ предѣлъ морю, заповѣдь вѣчнѹ, и не превзойдетъ егѡ, и возмѹтитсѡ, и не возможетъ: и

Іакова, и возвестите въ Іудѣ, говоря:

21. Вслушай это, народъ слепой и не разумный, у котораго есть глаза, а не видитъ, у котораго есть уши, а не слышитъ:

22. Меня ли вы не боитесь, говоритъ Господь, предо Мною ли не трепещете? Я положилъ песокъ границею морю, вѣчнымъ предѣломъ, котораго не перейдетъ; и хотя волны его

шавшимъ его рѣчь изъ его собственныхъ устъ. „Домомъ Іаковлевымъ“ называется здѣсь „домъ Іудинъ“, или, по евр. тексту, „Іуда“, т. е. южное іудейское царство. Послѣднему усвоится здѣсь это названіе въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ тоже іудейское царство называется въ ст. 15 „домомъ Израилевымъ“, т. е. какъ „останкамъ Израилевымъ“ (VI, 9), какъ единственнымъ потомкамъ Іакова, сохранившимъ еще государственную независимость. Непосредственные слушатели рѣчи іереміиной должны передать остальному народу слова пророка, содержащія въ себѣ упрекъ этому народу. Упрекъ заключается уже въ названіи этого народа „людьми буими“ (глухими) и „неимущими сердца“. „Сердце“ означаетъ здѣсь разумъ, также какъ и въ IV, 9. „Не имущіи сердца“ = неразумные, — выраженіе, по смыслу своему, сходное со словомъ „буи“. Неразуміе этого народа обнаруживается въ томъ, что онъ, „видя, не видитъ и, слыша, не слышитъ“, т. е. не понимаетъ очевидныхъ и ясныхъ вещей. Какимъ образомъ, объясняется въ слѣдующемъ стихѣ.

22. Вотъ что видитъ народъ и чего онъ не понимаетъ: онъ видитъ, какъ грозно волнуется море, какъ страшно ревутъ его волны: онъ видитъ, какъ, однакоже, такая рыхлая масса, какъ масса песку, сдерживаетъ порывы бурнаго моря, давая ему несо-

возшѣмѣтъ вѣлы егѡ, и не
прѣйдѣтъ тогѡ.

23. Людемъ же сѣмъ бысть
сѣрдце непослушно и непоко-
риво, и уклонѣшася, и пон-
дѡша.

24. И не рекоша въ сѣрдцы
своѣмъ: убоимся Гда Бга на-
шего, дающаго намъ дождь
ранній и поздній во время ис-
полненія повелѣній жатвы, и
хранѣщаго намъ.

устремяются, но перевозмочь
не могутъ; хотя онъ бушуютъ,
но переступить его не могутъ.

23. А у народа сего сердце
буйное и мятежное; они от-
ступили, и почили.

24. И не сказали въ сердцѣ
своемъ: убоимся Господа Бога
нашего, который даетъ намъ
дождь ранній и поздній въ
свое время, хранитъ для насъ
седьмицы, назначенныя для
жатвы.

крушимый отпоръ. Народъ долженъ былъ бы изъ этихъ наблюде-
ній заключить о могуществѣ Того, Кто такими, по видимому, сла-
быми средствами обуздаль такую, по видимому, непреоборимую и
неудержимую силу. Народъ, однакоже, не дѣлаетъ такого заклю-
ченія. Вотъ почему онъ называется „видя невидящимъ и слыша
не слышащимъ“. И не только невниманіе, но и рѣшительное упор-
ство усвоится народу въ слѣдующемъ стихѣ.

Зѣповѣдь вѣчнѣ. Первое слово соотвѣтствуетъ евр. *рѣ* граница,
предѣлъ, въ дальнѣйшемъ смыслѣ—заповѣдь, законъ. Въ настоящемъ слу-
чаѣ связи рѣчи соотвѣтствуетъ первое значеніе.

23. „Сердце“ означаетъ здѣсь все нравственно-духовное на-
строеніе человѣка. Называя сердце народа непослушнымъ (или
упорнымъ) и непокорнымъ, пророкъ разумѣетъ непослушаніе и не-
покорность народа по отношенію къ Господу, къ Его закону и
пророкамъ. Слова *уклонѣшася* и *пондѡша*, по ихъ смыслу, сходны
съ П, 20; V, 5.

24. Напоминаются дѣла милости Божіей къ людямъ, именно
тѣ природныя явленія, которыя не только смягчаютъ томитель-
ность зноя въ жаркой странѣ, но и способствуютъ плодородію

25. Беззаконіа на́ша уклони́ша сіа, и грѣси́ на́ши ѿрину́ша благо́мъ ѿ насъ.

26. Иако́ швѣто́шася въ людехъ мо́ихъ нечести́ви, и сѣти поста́виша, еже́ погуби́ти мѣжа, и улови́ша.

25. Беззаконія ваши от-
вратили это, и грѣхи ваши
удалили отъ васъ это доброе.

26. Ибо между народамъ
Моимъ находятся нечестивые;
сторожатъ, какъ птицеловы,
припадають къ землѣ, ста-
вятъ ловушки, и улавляютъ
людей.

почвы, дающей хорошую жатву. О дождѣ раннемъ и позднемъ см. толкованіе на III, 3. *И не сказали въ сердцѣ своемъ: убоимся Господа Бога нашего, который даетъ намъ дождь ранній и поздній въ свое время, хранитъ для насъ седмицы, назначенныя для жатвы.* Богъ даетъ дожди въ извѣстныя времена года; эти дожди возбуждаютъ производительную силу земли, которая и даетъ плоды, такъ что время, назначенное для жатвы, не проходитъ въ праздности, бываетъ временемъ дѣйствительной жатвы. Народъ переживаетъ эти постоянныя проявленія къ нему милости Божіей, и все-таки не питаетъ въ сердцѣ своемъ страха къ своему Благодѣтелю.

Во в́ре́мѣ исполне́ніа... Последнее слово соотвѣтствуетъ евр. שָׁבַע (седмицы), которое 70 толк. производили, повидимому, отъ שָׂבַע насыщать, наполнять.

25. Пророкъ говоритъ во время, когда проявленія Божественнаго попеченія о благѣ народа прекратились. Говоря словами III, 3, *были удержаны дожди и позднего дождя не было.* Обращаясь къ своимъ современникамъ, пророкъ указываетъ на ихъ грѣхи, какъ на причину несчастія. Какіе грѣхи и беззаконія имѣли такіа дурныя послѣдствія, объясняется въ слѣдующихъ стихахъ.

26. Въ сношеніяхъ съ ближними современники пророка были коварны и обманывали, пользовались неопытностію, простотою и довѣрчивостію ближнихъ и наносили имъ вредъ матеріальный и нравственный.

27. Аки клѣтка поставлена
полна птицъ, такъ дома ихъ
полны лести: сего ради возве-
личишася и шбогатишася:

28. Утыша, и утолстѣша, и
престѣпиша словеса мои злѣи-
ши: проу вдовицы не сѣдиша,
сѣда сира не управиша, и сѣда
убогими не сѣдиша.

27. Какъ клѣтка, напол-
ненная птицами, дома ихъ
полны обмана; чрезъ это они
и возвысились и разбогатѣли.

28. Сдѣлались тучны, жир-
ны, переступили даже всякую
мѣру во злѣ, не разбираютъ
судебныхъ дѣлъ, дѣлъ сиротъ:
благоденствуютъ и справедли-
вому дѣлу нищихъ не даютъ
суда.

Въ слав.-греческомъ переводѣ нѣтъ словъ, соотвѣствующихъ русскимъ:
сторожатъ какъ птицеловы, припадаютъ къ землѣ.

27. Въ первой половинѣ стиха продолжается иносказательная
рѣчь о дѣлахъ коварства и обмана, начатая въ ст. предыдущемъ.
Тамъ обманщики сравнены съ птицеловами: и здѣсь говорится, что
какъ клѣтка наполняется птицами, пойманными въ силки, такъ
дома обманщиковъ полны лести, т. е. вещей, приобретаемыхъ ле-
стію, посредствомъ обмана. Обманщики *возвысились*, т. е. приобрѣ-
ли вліяніе и значеніе въ обществѣ, и *разбогатѣли* именно пу-
темъ обмана.

Текстъ славянскій не соотвѣтствуетъ ни греч. переводу 70, ни лат.
вulgatѣ. Съ греч. начало стиха слѣдовало бы перевести такъ: «аки сѣтъ
(παῖς, ср. въ предыд. ст. «и сѣти, παῖδας, поставиша») поставлена»...
Но слав. переводъ первоначально зависѣлъ отъ вulgаты (sicut desipula
plena avibus) и содержалъ въ себѣ слѣдующія слова, точнѣе передающія
смыслъ евр. текста: «яко помѣща плѣна птицъ» (Острожское изданіе и Ген-
надіевскіе списки). Елисавет. издатели слав. текста замѣнили вышедшее изъ
употребленія слово «помѣща» болѣе понятнымъ словомъ: «клѣтка», но вста-
вили слово «поставлена», взявши его изъ перевода 70 (ἐφ' ἑσταμένῃ), гдѣ
оно соединено и имѣетъ смыслъ только съ словомъ παῖς (сѣтъ, силокъ).

28. *Переступили даже всякую мѣру во злѣ*, т. е. дѣ-
лали зло безъ мѣры, безмѣрно согрѣшали. Слабые и угнетенные
не находили справедливости и защиты въ судахъ.

29. Бѣда снхъ рѣди не постѣ-
щѣ, речѣ Гдѣ; или пазыкѣ сице-
вѣмъ не ѡмститѣ дѣша моѣ.

30. Ужасъ и страшная со-
дѣшася на землѣ.

31. Прорѣцы прорѣчество-
ваша непѣреднаѣ, и свѣщен-

29. Неужели Я не накажу
за это? говоритъ Господь; и
не отмститъ ли душа моя
такому народу, какъ этотъ?

30. Изумительное и ужас-
ное совершается въ сей землѣ:

31. Пророки пророчеству-
ють ложь и священники вос-

Слова: «Утыша и ѡтолстѣша» въ слав. переводѣ ведутъ свое начало изъ вульгаты; въ переводѣ 70 ихъ нѣтъ. И въ остальной части стиха слав. переводъ слѣдуетъ вульгатѣ. Только вмѣсто словъ: престѣпѣша сло-
веса моѣ злѣйшіи Острожское изданіе заключало болѣе точно слѣдую-
щія вульгатѣ слова: «и мимоидоша словеса моихъ злѣйше» (Вульгата: et praeterierunt sermones meos pessime). «Словеса моя» или «словеса моихъ» — оба эти перевода основаны на чтеніи רַבְרִי какъ רַבְרִי.

29. Повторяется вопросъ, уже сдѣланный однажды въ ст. 9. Этотъ вопросъ въ связи съ предшествующею рѣчью служить отвѣ-
томъ на вопросъ, предложенный въ ст. 19: *за что Господь, Богъ нашъ, дѣлаетъ намъ все это?* Послѣ указанія на идоло-
служеніе (въ томъ же ст. 19) и на другія преступленія по отно-
шенію къ ближнимъ, пророкъ спрашиваетъ и вмѣстѣ отвѣчаетъ,
или отвѣчаетъ въ формѣ вопроса: „развѣ это не недостаточныя при-
чины для того, чтобы наказать васъ несчастіемъ, о которомъ рѣчь
въ ст. 15 и сл.?“

30—31. Эти два стиха могутъ быть признаны дополненіемъ
къ только-что объясненному отдѣлу. Рѣчь также о порокахъ, гос-
подствующихъ въ обществѣ іудейскомъ, — между тѣмъ какъ начи-
ная съ VI, 1 говорится опять о бѣдствіи, угрожающемъ Іудеѣ.
Наблюдая надъ жизнію народа, пророкъ изумляется и ужасается
предъ тѣмъ, чтó видитъ: лица, которыя, по своему положенію въ
обществѣ, по долгу своего званія, по своему вліянію на народъ,
должны были бы подавать ему примѣръ въ дѣлахъ истины и до-
бра, должны были бы побуждать его къ исправленію, — именно эти

ницы восплескаша рѣками своими, и людіе мои возлюбша такъ вѣла. и что сотворитѣ въ послѣднихъ сихъ;

подступаютъ при посредствѣ ихъ, и народъ Мой любитъ это. Что же вы будете дѣлать послѣ всего этого?

лица имѣютъ на него дурное вліяніе и успѣваютъ увлекать народъ ко лжи до такой степени, что онъ начинаетъ съ любовію слѣдовать ихъ внушеніямъ. Священники, вступивъ въ союзъ съ лжепророками, дѣйствуя за одно съ ними, подъ ихъ руководствомъ, или пользуясь ихъ содѣйствіемъ, льстятъ народнымъ страстямъ, овладѣваютъ довѣріемъ народа, и такимъ образомъ пріобрѣтаютъ власть надъ нимъ. И что сотворитѣ въ послѣднихъ сихъ; „Послѣдними сихъ“ называются послѣдствія того поведенія народа, которое описано въ предшествующихъ стихахъ. Эти послѣдствія суть посѣщеніе Божіе или наказаніе народа бѣдствіемъ, о которомъ рѣчь въ ст. 15 и сл. Что будете вы дѣлать, — спрашиваетъ пророкъ, — когда постигнетъ васъ то бѣдствіе? Вопросъ оставляется безъ отвѣта, и это значить, что положеніе народа будетъ безнадежно въ то время, когда несчастіе уже наступитъ. Несчастіе это народъ можетъ предупредить только исправленіемъ своей нравственной жизни.

Восплескаша рѣками своими: ἐπεκράτησαν ταῖς ἡρσὶν αὐτῶν.

Первому изъ этихъ греческихъ словъ въ евр. текстѣ соотвѣтствуетъ глаголѣ, который точнѣ могъ бы быть переведенъ созвучнымъ, но совершенно отличнымъ по смыслу словомъ: ἐπεκράτησαν (возобладала руками ихъ — αὐτῶν).

ГЛАВА VI.

1. Укрѣпѣтесѧ сѣмѣ Веніаміновы посреѣдѣ Іерусалима, и въ Ѣекоѣ вострубитѣ трубою, и наѣ Всѣахѣрмоу воздвѣгните

1. Бѣгите, дѣти Веніаміновы, изъ среды Іерусалима, и въ Ѣекоѣ трубите трубою, и дайте знатъ огнемъ въ Беѣ-

Ст. 1—8. Вражеское войско идетъ съ сѣвера, угрожая Іерусалиму. Этотъ городъ подлежитъ наказанію за совершаемыя въ немъ насилія, за господствующую въ немъ ложь и нечестіе. О, если бы онъ вразумился! Господь попадиль бы его.

1. Пророкъ обращается къ сынамъ веніаминовымъ и убѣждаетъ ихъ спѣшить изъ Іерусалима. Замѣчательно, что только сыны Веніамина называются жителями Іерусалима, между тѣмъ какъ извѣстно, что городъ этотъ былъ столицею іудейскаго царства и мѣстопребываніемъ царей Давидова дома. Название жителей Іерусалима „сынами Веніамина“ объясняется тѣмъ, что по первоначальному раздѣлу земли Ханаанской между колѣнами израилеными граница между іудиннымъ и веніаминovýmъ колѣнами проходила „созади Іевуса (= Іерусалима) къ югу“ или „отъ полудне“ (І. Нав. XV, 8; XVIII, 16), такъ что этотъ Іевусъ принадлежалъ къ веніаминову колѣну, область котораго начиналась за сѣверной границей іудина колѣна. Хотя въ І. Нав. XV, 63 и сыны іудины называются обитателями Іерусалима; но, вѣроятно, потомки Веніамина составляли большую часть населенія города (Суд. I, 26), по отнятіи его у іевусеевъ ставшаго столицею царей изъ колѣна іудина.—И въ Ѣекоѣ вострубитѣ трубою. Въ евр. текстѣ игра словъ: *Ѣекоѣ* (Ѣекоѣ) происходитъ отъ корня *Ѣекоѣ*=ударять (по рукамъ==ручаться), трубить трубою. Ѣекоѣ лежала къ югу отъ Іерусалима по прямой линіи, идущей отъ этого города чрезъ Внелеемъ.—И наѣ Всѣахѣрмоу воздвѣгните хоругвь. По весьма вѣроятной догадкѣ географа Палестины Робинсона (II, 397), имя *Веѣкаремъ* *Вѣѣкаремъ* принадлежало открытому холму, который возвышается

те хорѣбъ: ꙗкѡ злѡмъ произни-
кѡша ѿ сѣвера, и сотрѣніе ве-
ліко вывѣтъ.

2. И ѡиметсѧ высотѧ твоѧ
дщи Сіѡна.

*каремъ; ибо отъ сѣвера по-
является бѣда и великая ги-
бель.*

2. *Разорю Я дочь Сіона,
красивую и изнѣженную.*

подлѣ Оекуи и могъ быть весьма удобнымъ мѣстомъ для водру-
женія знамени. Это знамя, равно какъ и трубный звукъ должны
предупреждать жителей Іудеи о томъ, что злѡмъ произникѡша (вы-
глянула, угрожаетъ, появляется бѣда) отъ сѣвера, и сотрѣніе (раз-
рушеніе) велико вывѣтъ. Въ тѣхъ же почти самыхъ словахъ про-
рокъ указывалъ на приближающуюся опасность и въ IV, 6б. Но
тамъ указывалось на Сіонъ, какъ на мѣсто, куда нужно спастись.
По IV, 15. 16 вѣсть объ угрожающемъ бѣдствіи приносится сна-
чала въ Данъ, на крайнемъ сѣверѣ Палестины, потомъ она рас-
пространяется по горѣ Ефремовой, т. е. идетъ дальше на югъ,
и простирается до Іерусалима. Здѣсь, въ VI, 1, тоже бѣдствіе
представляется подвигающимся еще далѣе къ югу отъ Іерусалима
до Оекуи. Бѣдствіе не останавливается, не прекращается; оно не
отмѣнено.

Укрѣпитесѧ... посреѣдѣ Іерѡсалима—переводъ съ вульгаты. Въ
переводѣ 70 толковниковъ первое слово согласно по смыслу съ чтеніемъ
слав.-латинскимъ. Но послѣднимъ двумъ словамъ соотвѣтствуетъ болѣе точ-
ный переводъ съ евр. *эх мѣсоу Іероусалѣмъ*. При такомъ переводѣ вм.
„укрѣпитесѧ“ умѣстнѣе было бы въ соотвѣтствіе евр. слову *יִצְטַח* поставить
слово „потщитесѧ“,— слово, которымъ въ слав.-греч. переведено евр. *יִצְטַח*
въ IV, 6. Первая часть стиха имѣла бы тогда слѣдующій видъ: „потщи-
тесѧ сынове Веніаминовы изъ среды Іерусалима“.

2. По переводу слав.-греч., пророкъ угрожаетъ дочери Сіоновой
униженіемъ. Переводъ русскій согласенъ съ тѣмъ переводомъ, ко-
торый толковалъ блаж. Θεодоритъ: „называетъ (пророкъ) сей го-
родъ (Іерусалимъ) прекраснымъ и роскошнымъ, — прекраснымъ по
красотѣ зданій и роскошнымъ по изнѣженности жителей его“. Еврей-
скій же текстъ можетъ быть переведенъ еще иначе: „лугу, при-

3. Къ ней прійдѣтъ пасты-
ріе, и стада ихъ, и поставятъ
на ней кѣшы окрестъ, и упа-
сѣтъ кійждо рѣкою своею.

4. Уготовитесь на ню на
брань, востаните, и взыдемъ

3. *Пастухи со своими ста-
дами придутъ къ ней, раски-
нутъ палатки вокругъ ея; каж-
дый будетъ пастись свой уча-
стокъ.*

4. *Приготовляйте противъ
нея войну; вставайте и пой-*

томъ роскошному, уподобилась ты, дочь Сіона“. Этотъ переводъ согласовался бы всего лучше съ содержаніемъ слѣдующаго стиха.

Послѣднее слово ст. 1 по слав.-греч. переводу «бываетъ» соответ-
ствуетъ первому слову 2 ст. по евр. тексту. Въмѣсто масор. הַנָּחַל (красивая.
пріятная, или—лугъ) 70 толковниковъ прочитали по видимому הַנָּחַל.
Высота твоѣ—переводъ, повидимому основанный на чтеніи הַנָּחַל вм.
масор. הַנָּחַל. Это послѣднее можетъ значить: *разорю*; но въ сирскомъ
пешито ему усвоено (грамматически также правильно) значеніе: «ты упо-
добилась». Замѣтѣмъ: вм. масор. הַנָּחַל (извѣженная или роскошный)
прочитано вѣроятно הַנָּחַל (ср. XI, 15: „отъимуть“ יִגְבוּ).

3. Опустошительныя дѣйствія непріятельскаго войска въ іу-
дейской странѣ сравниваются съ тѣмъ, что дѣлаетъ пастухъ съ
своимъ скотомъ на пастбищѣ, на лугу. Сравненіе, встрѣчающееся
также въ Числ. XXII, 4. Моавитяне, въ страхѣ предъ израиль-
тянами, проходившими ихъ землю, говорятъ старѣйшинамъ маді-
амскимъ: *этотъ народъ поядаетъ теперь все вокругъ насъ, какъ
волъ поядаетъ траву полевую. И пророкъ Іеремія, сравнивъ
іудеевъ или дочь Сіонову съ роскошнымъ лугомъ, говоритъ, что
на этотъ лугъ придутъ пастухи со своими стадами, раскинутъ па-
латки вокругъ; каждый будетъ пастись свой участокъ. Это значить,
что войско непріятельское, предводимое своими начальниками, на-
воднитъ страну, разсыплется по ней и опустошитъ ее.*

И спасѣтъ кійждо рѣкою своею: послѣднія два слова, слѣдуя евр.
тексту, нужно бы поставить въ винит. падежѣ. Слова: «руку свою» зна-
чать въ дальнѣйшемъ смыслѣ: «то, что подъ рукою,—то, что всего ближе
къ чему,—что принадлежитъ кому,—*участокъ*».

4—5. Вводится говорящимъ тотъ врагъ, котораго нашествіе-
мъ угрожаетъ пророкъ въ предыдущихъ стихахъ. Воины вооду-

на ню ш полѣдни: горѣ намъ,
іакш уклонісѣ день, іакш исче-
зѣють сѣни дневныѣ.

5. Востаніте, и възідемъ на
ню нощію, и расточимъ шенш-
ваніа еѣ.

*демъ въ полдень. Горе намъ!
день уже склоняется, распро-
стираются вечернія тѣни.*

5. *Вставайте, пойдемъ и
ночью, и разоримъ чертоги
ея.*

шевляютъ другъ друга, призываютъ другъ друга къ оружію, чтобы идти на дочь Сіонову, т. е. на Іерусалимъ. Они надѣются или по крайней мѣрѣ желаютъ достигнуть своей цѣли скоро. Мысль о скоромъ достиженіи цѣли выражается словами: възідемъ на ню о полѣдни. По буквальному смыслу словъ, воины хотятъ въ теченіе одной половины дня овладѣть городомъ. Но эти слова, очевидно, имѣютъ неопредѣленный смыслъ, указываютъ вообще на короткій срокъ. Разсчеты, однако же, не оправдываются: не только прошелъ полдень, но наступилъ и вечеръ, а городъ все еще не занятъ. Мужественная бодрость, по крайней мѣрѣ на время, смѣняется уныніемъ, выражающимся въ восклицаніи: *горе намъ!* Уклонісѣ день, т. е. склонился къ вечеру. Тотъ же смыслъ имѣютъ и слова: *изчезѣють сѣни дневныѣ*, или—по русскому переводу—*распростираются вечернія тѣни*. Оба перевода, при видимой ихъ разности, сходны между собою по смыслу. Если тѣни распространяются, т. е. дѣлаются длиннѣе и длиннѣе, то это явленіе указываетъ на близость ночи, т. е. на близость того времени, когда тѣни совсѣмъ исчезнутъ въ общей темнотѣ. Уныніе, овладѣвшее воинами съ наступленіемъ темноты вечерней, не надолго останавливаетъ ихъ. Снова раздаются голоса воиновъ, взаимно ободряющихъ другъ друга не останавливаться и ночью, а спѣшить разрушеніемъ дворцевъ города. Вся рѣчь воиновъ, дѣлающихъ нашествіе на Іерусалимъ, проникнута силой и нетерпѣливымъ желаніемъ какъ можно скорѣе достигнуть цѣли, не смотря ни на какія препятствія, не смотря на темноту вечернюю и даже ночную.

Изчезѣють сѣни дневныѣ. Этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Ват. сп. перевода 70-ти. Въ сп. Александр. вв. послѣдняго слова ἡμέρας

6. И҃ко сіѧ глаго́летъ Гдѣ
силъ: по́стыцы дрѣвѧ е҃гѡ, изліѣ
на Іеру́салимъ сілѧ: ѡ гра́дѣ
лжѣвѣи, всѧ́коє насѣ́льство ѡ
немѧ!

6. Ибо такъ говоритъ Го-
сподь Сивавъ: рубите деревья,
и дѣлайте насыпь противъ
Іерусалима: этотъ городъ дол-
женъ быть наказанъ; въ немъ
всякое угнетеніе.

читается ἐσπέρας, и это чтеніе, точно соотвѣтствующее евр. тексту, вос-
произведено въ арабскомъ переводѣ, сдѣланномъ съ перевода 70-ти, и въ
сирскомъ съ гекзаплъ Оригена.—Расточѣніемъ основаній е҃м. Этотъ пере-
водъ, въ первомъ его словѣ, слѣдуетъ вульгатѣ (dissipemus). Греч. переводъ
διαφθείρωμεν (разоримъ) точнѣе передаетъ смыслъ соотвѣтствующаго евр.
слова. Но два послѣднія слова въ вульгатѣ ближе къ евр. тексту, чѣмъ у
70-ти: domos ejus—«дома ея» вм. основанія ея.

6. Угроза пророка, ст. 1—3, основывается на прямо и рѣ-
шительно высказанной волѣ Божіей. Пóстыцы дрѣвѧ е҃гѡ: разумѣются
деревья въ окрестностяхъ Іерусалима, которыя непріятель, имѣю-
щій напасть на городъ, срубить и воспользуется ими для возведенія
осаднаго вала, т. е. для насыпи вокругъ крѣпости іерусалимской.
Объ устройствѣ такой насыпи или осаднаго вала прямо говорится
въ слѣдующихъ словахъ: *дѣлайте насыпь противъ Іерусалима*.
Соотвѣтствующее этимъ словамъ слав.-греческое выраженіе — изліѣ
сілу — значитъ: наведи войско, чтобы осадить и взять городъ.
Итакъ, по волѣ Божіей, іерусалимская крѣпость будетъ осаждена.
Рѣшеніе Божественной воли находится въ зависимости отъ нрав-
ственныхъ качествъ жителей города, которыя указываются въ слѣ-
дующихъ словахъ слав.-греческаго перевода: о гра́дѣ лжѣвѣи, всѧ́-
коє насѣ́льство ѡ немѧ, ср. ст. 13; V, 28; IX, 5. Масоретскому
чтенію евр. текста слѣдовали уже сирскій переводъ пешито и лат.
вульгата, изъ которыхъ чтеніе послѣдней воспроизведено въ сла-
вянскомъ Острожскомъ изданіи: „се есть градъ по́щщенія“, т. е.
городъ, который долженъ быть „наказанъ“ за господствующія въ
немъ жестокость и насиліе (ср. V, 9).

Пóстыцы... изліѣ... этотъ славянскій переводъ слѣдуетъ чтенію Ватик.
и Александр. Изданія Комплют. и Альд. согласнѣе съ евр. въ томъ отно-

7. И҃коже ст҃денѣ творѣтъ
клядѣзь водѣ свою, та́къ ст҃-
денѣ творѣтъ ю́ сло́ва е҃ѣ: не-
че́стїе и па́квсти ѹ́слышатсѣ вѣ
немѣ на́д ли́це́мъ е҃гѡ́ все́гда.

7. Какъ источникъ изверга-
етъ изъ себя воду; такъ онъ
источаетъ изъ себя зло: въ
немъ слышно насиліе и гра-
бительство, предъ лицомъ Мо-
имъ всегда обиды и раны.

шеніи, что имѣютъ множественное, а не единственное число. Господь обра-
щается къ пастырямъ, о которыхъ рѣчь въ ст. 3, или къ войнамъ, кото-
рые введены говорящими въ ст. 4—5.—Изаїи на Іерусалимѣ сѣлѣ. По-
слѣднее слово соотвѣтствуетъ евр. מְלִלִים, которое и въ XXX, 24 переведено
словомъ ὄχλος (народъ). Но въ XXXIII, 4 тоже слово переведено греч.
τρομαχὼν («забрало») — переводъ, приближающийся къ переводу вульгаты
въ настоящемъ мѣстѣ: fundite circa Ierusalem aggerem (насыпьте окрестъ
Іерусалима валъ).—Въ градѣ живыи: послѣднее слово основано на чтеніи
רַחֲמַיִם вм. масор. רַחֲמַיִם. Насѣкое насилѣство: вм. רָשָׁע מְלִלִים читали
רַחֲמַיִם בְּלִי, — чтеніе, на которомъ основаны также переводы и сирскаго пе-
шито и латинской вульгаты.

7. Какъ источникъ извергаетъ изъ себя воду, такъ онъ
источаетъ изъ себя зло: эти слова значать, что жители города
Іерусалима совершаютъ преступленія съ неослабѣвающей силой. Си-
ла зла не истощается въ злодѣяхъ такъ же, какъ неистощима вода
въ родникѣ. Въ немъ слышно насиліе и грабительство, предъ
лицомъ Моимъ всегда обиды и раны. Такимъ образомъ, если
бѣдствіе не только не отмѣнено, но составляетъ предметъ болѣе и
болѣе рѣшительнаго намѣренія Божія; если врагъ представляется
не только дошедшимъ до Іерусалима, но и проникающимъ уже до
Θекои (ст. 1): то рѣшительность намѣренія Божія соотвѣтствуетъ не
только неослабѣвающей, но и усиливающейся преступности іудеевъ.
Въ предшествующей главѣ (ст. 28) рѣчь шла о неправедныхъ су-
дахъ, не защищавшихъ сиротъ и бѣдныхъ отъ обидъ со стороны
сильныхъ, слѣд. только не устранявшихъ зла, не принимавшихъ
противъ него мѣръ; тамъ рѣчь о преступленіяхъ, совершаемыхъ
свѣтно, хитростію (V 26). Здѣсь же рѣчь о насиліяхъ и граби-
тельствахъ, т. е. преступленіяхъ, совершаемыхъ открытою силою.
Если даже это грабительство не прекращается, не говоря о болѣе

8. Немоцію и ꙗзвою нака-
жешисѧ Іерусалиме: да не ѡстѡ-
питѧ дѡша моѧ ѡ тебѣ, да не
сотворю тѧ непроходнѧ зѣмлю
необитаннѧ.

8. Вразумись, Іерусалимъ,
чтобы душа Моя не удали-
лась отъ тебя, чтобы Я не
сдѣлалъ тебя пустынею, зем-
лею необитаемою.

или менѣ тайныхъ преступленійхъ: то можетъ ли Господь отмѣ-
нить принятое рѣшеніе, можетъ ли не наказать преступниковъ
(ср. V, 29)?

Повторяющееся въ слав.-греческомъ переводѣ выраженіе: стѡденѹ тво-
ритѧ (φύχει) явилось вслѣдствіе того, что קרר и קררר произведены отъ
корня קר быть холоднымъ, свѣжимъ. Съ переводомъ слав.-греческимъ со-
гласна въ этомъ отношеніи и вульгата. ꙗкоже стѡденѹ творитѧ клѡдѡзъ
водѡ свою: этотъ слав.-греческій переводъ, по смыслу своему, не отли-
чается существенно отъ русскаго. Вторая часть: тако стѡденѹ творитѧ
ю злѡба ѡ—основана на чтеніи קררר (источаетъ Іерусалимъ) какъ
קרר. Въ Острожскомъ изданіи славянской бібліи, согласно съ вульгатою
и евр.-масоретскимъ текстомъ, читалось: «студено сътвори лукавство свое». —
Надъ лицѣмъ его (ἐπὶ προσώπου αὐτοῦ). Блаж. Теодоритъ (въ грече-
скомъ текстѣ его толкованія) читаетъ согласно съ евр.: «надъ лицемъ или
предъ лицемъ Моимъ» — ἐπὶ προσώπου μου, — слова Господа.

8. Въ то время, когда пророкъ говоритъ эти слова, „душа
Господня“ не отвратилась отъ народа, благоволеніе Божіе еще на
сторонѣ этого народа. Но преступленія его такъ велики, что сдѣ-
лать его страну пустынею значило бы воздать ему только по правдѣ.
Вразумись, Іерусалимъ, оставь свой преступный образъ мыслей и
дѣйствій, и заслуженное тобою наказаніе будетъ отмѣнено.

Немоцію и ꙗзвою—эти слова отнесены къ предъидущему стиху и
соединены съ глаголомъ «накажешися»: потому что ихъ понимали, какъ
указаніе на страданіе, которое причинятъ Іерусалиму враги-иноземцы. На-
кажѣшися=вразумишися. Слав.-греч.: непроходнѧ обозначаетъ тоже со-
стояніе, которое выражается и словомъ — *пустыня*: по пустынѣ трудно
пройти (ср. толков. на II, 6).

Ст. 9—15. Наказаніе неминуемо постигнетъ народъ: потому
что онъ не только не слушаетъ увѣщаній къ исправленію, но и
смѣется надъ ними. Всѣ ищутъ только корысти; а священники и

9. *Иѡш сіѡ глагѡлетъ Гдѣ силз: шбириайте, шбириайте, ѡки винограды, штанки Ісраилевы, швратітесѡ, ѡки шбиратель на кошницѡ свою.*

10. *Комѡ возглаголю, и (комѡ) засвидѣтельствую, и ѡслышитъ; се нешвръзана ушесѡ нѡхъ, и слышати не возмѡгутъ: се*

9. *Такъ говоритъ Господь Саваоѡ: до конца доберутъ остатокъ Ізраиля, какъ виноградъ; работай рукою твоею, какъ обратель винограда, наполняя корзины.*

10. *Къ кому мнѣ говорить, и кого утѣщать, чтобы слушали? Вотъ, ухо у нихъ необръзанное, и они не могутъ*

пророки потворствуютъ преступникамъ, успокаивая ихъ обѣщаніемъ прочнаго мира. За то гибель вѣсѣмъ имъ!

9. „Останками Ізраилевыми“ или *остаткомъ Ізраиля* называется здѣсь іудейское царство, сохранившее свою независимость послѣ паденія сѣвернаго израильскаго царства. Этотъ „остатокъ Ізраиля“ сравнивается съ тѣми плодами, которые остаются на виноградныхъ лозахъ послѣ перваго сбора винограда. Оставшіяся тогда недозрѣвшія ягоды собираются впослѣдствіи. Такимъ-то вторичнымъ и послѣднимъ сборомъ винограда представляется то бѣдствіе, которымъ угрожаетъ пророкъ іудеямъ. Первый сборъ винограда уже былъ, — это разореніе израильскаго царства. Второй сборъ предстоитъ въ царствѣ іудейскомъ: и оно будетъ разрушено. Ср. XLIX, 9; Авд. 5; Ис. XXIV, 13.

Обиравѣте, свиравѣте: этотъ слав.-греческій переводъ основанъ на чтеніи евр. словъ *וְלֹא יִשְׁלַח* (до конца доберутъ), написанныхъ слитно, какъ *וְלֹא יִשְׁלַח*, — буква *י*отъ принята за *ваѡ* и отнесена къ первому слову.

10. Помышляя о содержащемся въ ст. 9 повелѣніи Божиѣмъ, пророкъ спрашиваетъ себя: къ кому же обратится онъ съ угрозами гнѣва и суда Божіа? Кто обратитъ вниманіе на эти угрозы? На кого могутъ онѣ произвести желанное дѣйствіе? У народа, къ которому онъ обращается съ угрозами, *ухо необръзанное*, т. е. какъ бы кожною покрытое, загражденное, не могущее слышать. И мало

слово Гдѣ высть ꙗ нмѣ ꙗ по-
ношеніе, и не воспріимѣтъ того.

11. И ꙗрость мою испол-
нихъ, и терпѣхъ, и не скончѣхъ
ихъ: излію на младѣнцы ѿ внѣ,
и на собраніе юнѡшѣ вкупѣ:

*слушать; вотъ, слово Господне
у нихъ въ помятіи; оно не-
пріятно имъ.*

*11. Поэтому я преисполненъ
яростію Господнею: не могу
держать ея въ себѣ; изолью
ее на дѣтей на улицѣ и на*

того, что этотъ народъ не внимаетъ угрозамъ пророка, онъ смѣет-
ся надъ словомъ Господнимъ.

Слав. и не воспріимѣтъ того слѣдуетъ латинской вульгатѣ. Съ
переводомъ 70-ти: οὐ μὴ βουληθῶσιν αὐτὸ (и не восхотѣтъ того), точ-
нѣе выражающимъ смыслъ евр. соотвѣтствующаго чтенія, согласенъ и рус-
скій переводъ (*оно непріятно имъ*).

11. По переводу слав.-греч., пророкъ говоритъ, что онъ „испол-
нилъ свою ярость“, т. е. вполне обнаружилъ или выразилъ свой
гнѣвъ на народѣ. Этому не противорѣчитъ евр.-русское чтеніе по
которому пророкъ *преисполненъ яростію* (не своею, а) *Господ-
нею*. Подъ „яростію Господнею“ разумѣются здѣсь тѣ слова раз-
гнѣваннаго Господа, которыя даны въ уста пророка (I, 9) и ко-
торыя Господь сдѣлалъ въ этихъ устахъ огнемъ, имѣющимъ пож-
рать людей, какъ дрова (ср. V, 14). Не имѣя силъ удерживать
въ себѣ слова пламеннаго гнѣва Господня (ср. XX, 9), пророкъ
отвергиваетъ ихъ народу. Излію (*ее*—ярость Господню) на младѣн-
цы ѿ внѣ, и на собраніе юнѡшѣ вкупѣ. „Младенцы внѣ“ (ср. при-
мѣч.), т. е. дѣти на улицѣ, проводящія свое время въ играхъ,
безпечныя, не знающія никакихъ заботъ, и „собраніе юнѡшѣ“, ве-
селящихся въ своемъ кругу и также беззавѣтно отдающихся сво-
ему веселію,—суть признаки мирной жизни, которой разгнѣванный
Господь угрожаетъ положить конецъ. Люди, для которыхъ съ се-
мейною жизнію соединяются тяжелыя заботы („мужъ и жена“), въ
день гнѣва Божія будутъ страдать и за себя и за своихъ близ-
кихъ. И „исполненные дней“, т. е. люди, въ которыхъ жажда
жизни смѣнилась уже спокойнымъ ожиданіемъ кончины, — и эти

мѣжъ во и женѣ іати бѣдѣтъ,
старецѣ со исполненными днѣи.

12. И прѣйдѣтъ дѣмы ихъ
ко инымъ, полѣ и женѣ ихъ
также: іакѡ прострѣ рѣкѣ

собрание юношей; взяты бу-
дутъ мужъ съ женою, по-
жилой съ отжившимъ лѣта.

12. И дома ихъ перейдутъ
къ другимъ, равно поля и
жены, потому что я простру

„старцы“ не избѣгутъ горя. Яти бѣдѣтъ: соотвѣтствующее евр. слово значить, что они застигнуты будутъ несчастіемъ врасплохъ, неожиданно для нихъ самихъ. Грѣшники безпечно будутъ продол-
жать свою порочную жизнь въ то время, какъ несчастіе обрушится на нихъ.

И ярость мою исполнѣхъ: эти слова слав.-греческаго перевода, какъ выше замѣчено, соотвѣтствуютъ слѣдующимъ въ русскомъ съ евр.: *я преисполненъ яростію Господнею*. Имя יְהוָה (Господь) было выра-
жено одною буквою י, которую переводчики приняли за притяжательное
мѣстоименіе 1-го лица; а глаголь יִמְלֵךְ прочитанъ какъ יִמְלֵךְ. Слова:
и не скончѣхъ ихъ соотвѣтствуютъ русскимъ: *не могу держатъ*. יִמְלֵךְ
(держатъ, сдерживатъ) отнесено къ корню מָלַךְ оканчивать, совершать. Не
могу или утомился оканчивать—не скончѣхъ: такъ возникъ слав.-греческій
переводъ.—Въ словахъ: *ярость мою исполнѣхъ, и терпѣхъ и не скон-*
чѣхъ ихъ блаж. Іеронимъ усматривалъ внутреннее противорѣчіе. «Если
онъ исполнилъ ярость свою, то какимъ образомъ воздерживался («терпѣхъ»)
отъ ея исполненія?» Это противорѣчіе могло бы быть устранено постанов-
кою въ текстѣ перевода 70-ти другихъ знаковъ препинанія, послѣ чего
слав. переводъ могъ бы принять слѣдующій видъ: «и ярость мою испол-
нихъ, и терпѣхъ-ли и не скончѣхъ-ли ихъ?»—На младѣнцы ѿ вѣ. Сло-
вомъ «отвѣ» переведено греч. ἐξωθεν, которое также можетъ значить:
«вѣ». Это послѣднее значеніе совпадало бы здѣсь съ значеніемъ соотвѣт-
ствующаго еврейскаго слова.

12. „Поля и дома“ суть представители той вещественной соб-
ственности, которая и защищаетъ человѣка отъ разрушительныхъ
вліяній силъ природы и поддерживаетъ его тѣлесное существова-
ніе. „Жены“—это представители той нравственной собственности,
которая доставляетъ человѣку высшія радости, поддерживающія
бодрость его душевной жизни. Эти вещественныя и нравственныя

мою на обитáющих на землѣ сей, глаголетъ Гдѣ.

13. Понѣже ѿ мѣншаго и да́же до большаго вси совершиша беззаконнаѣ, ѿ священника и да́же до лжепророка, вси сотвориша лжнѣ.

14. И цѣлѣху сотрѣніе лю-

руку Мою на обитателей сей земли, говоритъ Господь.

13. Ибо отъ малаго до большаго, каждый изъ нихъ предавъ корысти, и отъ пророка до священника всѣ дѣйствуютъ лживо;

14. Врачуютъ раны народа

блага будутъ отняты у евреевъ рукою Господа. Прострѣ рукъ мою на обитáющих на землѣ сей, чтобы наказать ихъ (ср. XV 6). „Простереть руку на кого“ значить тоже, что „излить на кого гнѣвъ“, ср. ст. 11.

13. Совершиша беззаконнаѣ: соотвѣтствующій еврейскій глаголъ заключаетъ въ себѣ мысль не о беззаконіи вообще, но—частнѣе—о несправедномъ приобрѣтеніи имущества, притомъ путемъ насилія, открытаго грабежа. Итакъ, здѣсь почти таже мысль, что и въ ст. 6: всѣмъ насильство въ немъ,—мысль о болѣе тяжкихъ преступленіяхъ, чѣмъ въ V, 26—28, гдѣ рѣчь о преступленіяхъ, совершаемыхъ хитростію и обманомъ, или только о равнодушіи къ чужимъ порокамъ. Дерзость, съ которою совершалось присвоеніе чужой собственности, свидѣтельствовала о крайнемъ упадкѣ, о полномъ извращеніи нравственныхъ понятій въ обществѣ. Священники и пророки, т. е. лица, по своему общественному положенію обязанныя поддерживать, оживлять и развивать въ народѣ нравственныя понятія, вмѣсто того проповѣдуютъ ложь, не хотятъ называть зла, порока, грѣха его собственнымъ именемъ, одобряютъ жизнь злодѣевъ—какимъ образомъ, объясняется въ слѣдующемъ стихѣ. *Пророки*, такъ называемые въ евр.-русскомъ текстѣ, въ переводѣ слав.-греческомъ называются „лжепророками“, потому что говорятъ ложь.

14. „Сотрѣніемъ“ или раню, въ переносномъ смыслѣ, называются пороки іудеевъ, разсматриваемые какъ болѣзни, требующія леченія. Такого рода болѣзни подлежали врачеванію со стороны

дѣй мойхъ, уничижающе и глаголюще: миръ, миръ: и гдѣ есть миръ;

15. Постыдѣшася, яко оскѣдѣша: и ниже аки посрамлѣми постыдѣшася, и безчестіи своего не познаша: сего ради

Моего легкомысленно, говоря: „мир! мир!“ , а мира нѣтъ:

15. Стыдятся ли они, дѣлая мерзости? нѣтъ, насколько не стыдятся, и не краснѣютъ. За то падутъ

пророковъ-учителей и священниковъ-проповѣдниковъ и толкователей закона. Но тѣ и другіе цѣлѣху сотрѣніе людѣй мойхъ уничижающе (ἐξουθενούτες), т. е. умаляли значеніе, отрицали злокачественность нравственныхъ язвъ общества. Вмѣсто того, чтобы принять серьезныя мѣры къ раскрытію и излеченію ранъ, успокаивали увѣреніемъ, что опасности нѣтъ никакой, что миръ народа, его благоденствіе не будутъ нарушены. И гдѣ есть миръ;—этотъ вопросъ, оставленный безъ отвѣта, значить, что нѣтъ нигдѣ, совсѣмъ нѣтъ мира. Смыслъ русско-евр. текста и слав.-греч. перевода, при различіи буквы того и другаго, одинаковъ въ настоящемъ мѣстѣ.

Гдѣ есть миръ;—въ соотвѣтствіе первымъ двумъ словамъ русскій переводъ имѣетъ одно: *нѣтъ*. Вм. масор., воспроизведеннаго въ русскомъ, 70 толковниковъ читали 71.

15. Постыдѣшася, яко оскѣдѣша. Последнее слово, сопоставляя его съ соотвѣствующимъ евр. выраженіемъ, нужно было бы понять, какъ указаніе на „оскудѣніе“ между іудеями истины и правды. Вмѣсто „оскудѣша“ букв. переводъ съ евр. имѣлъ бы слова: „мерзость дѣлали“, или, какъ переведено тождественное евр. выраженіе въ слав.-лат. переводѣ въ VIII, 12,—гнѣсство сотвориша. „Мерзостію“ называется здѣсь лживое предсказаніе прочнаго мира въ будущемъ и ложныя увѣренія священниковъ, будто нравственное состояніе народа не нуждается въ исправленіи (ст. 14). Если Господь бодрствуетъ надъ подлинными Своими словами, чтобы исполнить ихъ (I, 12): то увѣреніямъ пророковъ и священниковъ, обещающихъ миръ народу порочному, Онъ же, Господь, не допу-

падѣтъ падѣніємъ своимъ, и во
врѣмѣ посѣщенія своего погнѣ-
нѣтъ, рече Гдѣ.

между падшими, и во время
посѣщенія *Моего* будутъ по-
вержены, говоритъ Господь.

ститъ исполниться. Дѣлающіе мерзость „постыдѣшася“: увѣренія
лжепророковъ не оправдались; миръ, ими обѣщанный, не наступалъ;
лжепророки осрамились предъ тѣми, кому они обѣщали миръ. Но
они безчестію своего не познаша, не находили своего положенія
постыднымъ: потому что, забывъ Бога и Его законъ (II, 8), про-
повѣдывали неправду, встрѣчая одобреніе и отъ народа (V, 31).
При беззаконномъ направленіи жизни всего общества, не зная исти-
ны, не стыдились лжи. *За то падутъ между падшими*, или съ
падающими. „Падшими“ или „падающими“ называется народъ, ко-
торый потворствомъ лжепророковъ и священниковъ удерживаемъ былъ
на пути беззаконія, ведущемъ къ „падению“=къ гибели. Стре-
мясь ко злу, онъ стремился къ смерти своей (Притч. XI, 19).
Потворствуя беззаконникамъ, лжепророки и священники выражали
тѣмъ самымъ сочувствіе ихъ беззаконіямъ, оказывались сами без-
законниками и заслуживали участи беззаконниковъ—гибели. Ру-
ководители погибнуть вмѣстѣ съ руководимыми. *Во врѣмѣ посѣ-*
щенія своего погнѣнѣтъ. О „посѣщеніи“ см. V, 9. 29.

Нижѣ аки посрамляеми постыдѣшася. Соответствующія греч.
слова: οὐδ' ὡς κατασχόμενοι κατασχόμενοι, имѣя въ виду евр.
текстъ, можно было бы перевести слѣдующимъ образомъ: «ниже зѣло по-
срамляеми постыдѣшася». Падѣтъ падѣніємъ своимъ: послѣднія два
слова основаны на чтеніи **פִּדְיוֹן** вм. масор. **פִּדְיוֹן**.

Ст. 16—26. Напрасно Господь, чрезъ своихъ пророковъ,
убѣждалъ народъ обратиться на путь добра. Народъ упорствуетъ
въ своемъ непослушаніи и коснѣетъ въ своихъ порокахъ. За то
Господь, предъ всѣми народами, объявляетъ ему наказаніе. Его,
Святѣйшаго, не умилоствятъ лицемѣрными жертвами. Народъ
воинственный и жестокій идетъ съ сѣвера и наведетъ страхъ и
ужасъ на іудеевъ. Глубокая печаль и уныніе наполнить сердца
этихъ послѣднихъ.

16. *Гѣмъ глаголетъ Гдѣ: станите на пѣтѣхъ, и видѣте, и вопросѣте шъ стѣзѣхъ Гдѣнихъ вѣчныхъ: и видѣте, кѣмъ естъ пѣтъ благъ, и ходѣте по немъ,*

16. *Такъ говорилъ Господь: остановитесь на путяхъ своихъ, и рассмотрите, и просите о путяхъ древнихъ, идѣть путь добрый, и идите*

16. Станите на пѣтѣхъ, и видѣте. Подъ „путь“ разумѣется здѣсь извѣстный образъ нравственно-религіозной жизни. Изъ различныхъ направленій этой жизни, между которыми колебался народъ еврейскій въ продолженіе своей исторической жизни, Господь предлагаетъ избрать одно доброе и по нему слѣдовать. Какъ узнать, которое изъ этихъ направленій лучшее? Отвѣтъ хотя не прямой на этотъ вопросъ, дается въ самомъ же вопросѣ, во второй его половинѣ. Просите о стѣзѣхъ Гдѣнихъ вѣчныхъ. Такъ какъ рѣчь объ образѣ жизни людей, имѣющихъ свое бытіе не отъ вѣка: то справедливо послѣднее слово „вѣчныхъ“ въ русскомъ переводѣ замѣнено словомъ: *древнихъ* (соотвѣтствующее евр. слово значить и *вѣчность*, и *древность*). Наиболѣе древній образъ нравственно-религіозной жизни и есть тотъ образъ жизни, который заповѣданъ Господомъ; это путь, которымъ шли древніе патріархи и который такъ ясно и точно указанъ всему народу чрезъ великаго пророка Моисея; это и есть путь добрый, по которому народъ долженъ пойти. И обрѣщете очищеніе душѣмъ вашимъ. вмѣсто слова „очищеніе“ (ἀγισμὸν) блж. Теодоритъ читаетъ „освященіе“ (ἀγίασμα); и при такомъ чтеніи, слова пророка будутъ имѣть смыслъ тождественный со смысломъ словъ Господа въ Лев. XIX, 2: *святѣе будьте, ибо святъ Я, Господь Богъ вашъ*. Освященіе, святость, праведность объявляется свойствомъ или состояніемъ людей, слѣдующихъ по пути, заповѣданному Господомъ. Въ русскомъ переводѣ такимъ состояніемъ называется покой душевный, и слова пророка по этому русскому переводу буквально сходны съ словами Спасителя: „обращаете покой душамъ вашимъ“ (Мѣ. XI, 29). И какъ Спаситель обрѣтеніе этого высшаго покоя обуславливаетъ взятіемъ на себя благаго ига Христова, т. е. вѣрою въ Него, по-

и вѣрѣте вчищеніе душѣмъ
вашимъ: и рекѡша: не пойдѣмъ.

17. И поставихъ надъ вами
стражы: слышите гласъ трубы:
и рекѡша: не послушаемъ.

18. Гегѡ ради услышаша
пазыцы, и пасущіи стада своѣ.

по нему, и найдете покой ду-
шамъ вашимъ. Но они сказа-
ли: не пойдѣмъ.

17. И поставилъ Я стра-
жей надъ вами, сказавъ: слу-
шайте звукъ трубы. Но они
сказали: не будемъ слушать.

18. И такъ слушайте, па-
роды, и знай, собраніе, что
съ ними будетъ.

слѣдованіемъ Его примѣру и исполненіемъ его заповѣдей: такъ и
устаи пророка Іереміи Господь общаетъ покой тому, кто пойдетъ
по пути древнихъ праведниковъ. На убѣжденія пойти этимъ пу-
темъ народъ отвѣчаетъ отказомъ.

Въ слав.-греч. текстѣ слово „очищеніе“ переведено евр. מְטַהֵר, въ Ис.
XXVIII, 12 и по слав.-гречески точнѣ переданное слово: «покой». Съ
последнимъ переводомъ согласенъ слав.-греч. переводъ того же евр. корня
и въ Іер. XLVII, 6: почій (ἀναπαύσαι) = מְטַהֵר.

17. „Стражами“ называются, въ буквальный смыслѣ, тѣ
лица, которыя, становясь на какое-либо возвышеніе, имѣютъ обя-
занность, видя вдали врага, дѣлающаго нашествіе на страну, пре-
дупредить жителей ея о близкой опасности. Предупрежденіе дѣла-
лось посредствомъ трубнаго звука. Такими же стражами, въ пере-
носномъ смыслѣ, называются и пророки (ср. Іезек. III, 17; XXXIII, 7):
и они стояли на стражѣ общественнаго благоденствія, охраняя его
отъ его главнѣйшаго врага — непокорности волѣ Божіей. Зная, что
эта непокорность навлечетъ бѣдствіе, пророки не скрывали отъ на-
рода въ случаѣ его упорства неизбежности этого бѣдствія; они
предостерегали его. Итакъ, ко внушенію быть покорными волѣ
Божіей (ст. 16) присоединяется здѣсь угроза за непокорность. Но
предостереженій и угрозъ не хотятъ слушать іудеи.

18. „Пасущими стада своя“ пророкъ „называетъ народныхъ
начальниковъ, и не только удостоившихся духовной власти, но и
царей и князей“ (блаж. Теодоритъ). Впрочемъ, правиламъ парал-

19. Слыши землѣ, се азъ
навождѣ на люді сіѣ саѣа,
плодъ ѿвращеніа ихъ, такъ сло-

19. Слушай, земля: вотъ
Я приведу на народъ сей пагубу,
плодъ помысловъ ихъ; ибо они

гелизма евр. рѣчи болѣе вѣрно евр.-русское чтеніе: *слушайте, народы, и знай, собраніе...* Евр. слово, соотвѣтствующее русскому *собраніе*, всего чаще означаетъ общество израильское; но оно можетъ значить также и *рой* (пчелъ, Суд. XIV, 8), и—просто *сонмъ* (людей, соединившихся съ какою-либо одною общою цѣлію, — Числ. XVI, 5). Въ настоящемъ случаѣ послѣднее значеніе всего болѣе соотвѣтствуетъ связи рѣчи. Пророкъ разумѣетъ собраніе тѣхъ же народовъ или представителей тѣхъ же народовъ, о которыхъ упоминается въ первомъ полустигіи. *Знай собраніе, что съ ними будетъ*: эти слова значать тоже, что первыя слова стиха слѣдующаго: *слушай, земля: вотъ Я приведу на народъ сей пагубу*. Евр. же текстъ буквально могъ бы быть переведенъ такъ: „знай собраніе, что въ нихъ“, т. е. что между ними дѣлается, какъ они ведутъ себя.

Слав.-греч. ὁσέσσησα, соотвѣтствующее русскому *слушайте*, явилось вслѣдствіе того, что вм. масор. שְׁמַעוּ 70 толковниковъ прочитали שְׁמַעוּ. И пасу́щій стада́ своѣ: этотъ слав.-греч. переводъ основанъ на чтеніи אֲשֶׁר עֲרָה וְרָעִי עֲרָה אֲשֶׁר בָּם (= букв. «пасущіе стада, которыя съ ними») вмѣсто масор. וְרָעִי עֲרָה אֲשֶׁר בָּם (и знай собраніе, что въ нихъ). Два слова אֲשֶׁר עֲרָה прочитаны за одно, причѣмъ אֲ, при случайной неясности лѣвой ножки, принято за ר, а א оставлено не произносимымъ. Въ словѣ וְרָעִי, при другихъ гласныхъ, буква ר принята за ר.

19. Предъ лицомъ всей земли угрожаетъ Господь народу своему несчастіемъ, которое онъ заслужилъ. Преступленія, возмездіемъ за которыя представляется угрожающее наказаніе, заключаются какъ въ образѣ мыслей, такъ и въ образѣ дѣйствій преступниковъ. Ср. II, 19. IV, 18. Словеса мои хъ не послушаша и законъ мой ѿвергоша: ср. II, 20; III, 25; V, 5.

Слав.-греч. переводъ: плодъ ѿвращеніа ихъ основанъ на смѣшеніи מַחְשַׁבֹתָם (помыслы) съ מַשְׁבוֹתָם.

вѣсь мойхъ не послѣшаша, и законъ мой ѿвергоша.

20. Искѹю мнѣ кадїло ѿ Савы приносите, и кїнамѡнъ ѿ земли дальной; всесоженїемъ

словъ Моихъ не слушали, и законъ Мой отвергли.

20. Для чего Мнѣ ладанъ, который идетъ изъ Савы, и благовонный тростникъ изъ

20. „Ладаномъ“, или ливаномъ (ср. примѣч.) называлась благовонная смола неизвѣстно какого дерева. *Сава* (סָאָוָה), откуда получалась эта смола въ Палестинѣ, была область Счастливой Аравїи, извѣстная въ древности вообще благовонными веществами, золотомъ и драгоценными камнями (см. Ис. LX, 6. Іезек. XXVII, 22; ср. Пс. LXXI, 10. 3 Цар. X, 1 и сл.). П кїнамѡнъ ѿ земли дальной. Евр. выраженїе, соотвѣтствующее слову „кинамѡнъ“ буквально значить: трость добрая (или тростникъ добрый). По смыслу своему, это выраженїе тождественно съ выраженїемъ: „трость благовонная“ Исх. XXX, 23. Этотъ *благовонный тростникъ* не былъ также туземнымъ растенїемъ Палестины. Изъ какой *дальной страны* получался онъ здѣсь, неизвѣстно. Ладанъ и благовонный тростникъ были приносимы въ храмъ Господень вмѣстѣ съ другими жертвами. О ливанѣ это положительно извѣстно изъ Іер. XVII, 26; XLI, 5. О благовонномъ тростникѣ извѣстно только, что онъ входилъ, какъ одна изъ составныхъ частей, въ миро помазанїя, которымъ помазана была скинїя свидѣнїя и всѣ ея богослужебныя принадлежности (Исх. XXX, 23 и сл.). Что онъ приносимъ былъ также и какъ жертва или какъ прибавка къ жертвамъ, это можно сказать только предположительно. Вторая часть стиха, въ двухъ параллельныхъ одно другому предложенїяхъ, говоритъ о жертвахъ, которыя были обязательны для каждаго еврея, между тѣмъ какъ ливанъ и благовонный тростникъ были, вѣроятно, не обязательными приношенїями, которыя только дозволялись лицамъ богатымъ. Итакъ, какими бы вещественными дарами ни старались евреи угождать Господу, исполняли ли они только предписанїя закона относительно жертвъ, или даже дѣлали и сверхдолжныя приношенїя,—во всякомъ случаѣ они не достигали своей цѣли. Благоволенїе Божїе не обѣ-

вѣша не сѣть пріѣтна, и жѣрты
вѣша не уладѣша мѣ.

21. Гегѡ рѣди тѣкѡ глаго-
летъ Гдѣ: се азъ дамъ на люди
сѣѣ волѣзнь, и изнемѡгутъ оцѣ,

*дальней страны? Всесожже-
нія ваши не угодны, и жер-
твы ваши неприятны Мнѣ.*

*21. Посему такъ говоритъ
Господь: вотъ, Я полагаю предъ
народомъ симъ преткновенія,*

щается имъ — почему? Отвѣтъ на этотъ вопросъ дается только
связію пророческой рѣчи. Именно въ ст. 16 и сл. Господь го-
воритъ, что Онъ (черезъ пророковъ) убѣждалъ евреевъ, жизнь свою
сообразовать съ указаніями закона Господня, и только въ исполне-
ніи этого закона указывалъ средство найти душевный покой. Дру-
гими словами, вслѣдѣ поступокъ въ жизни долженъ сопровождаться
мыслію о Господѣ, желаніемъ исполнить Его волю. Духу закона
Божіа противно показывать въ храмѣ, предъ жертвенникомъ, свое
благоговѣніе къ Богу, а внѣ храма на каждомъ шагу нарушать
Его законъ. Духу закона Божіа противно внѣшнимъ образомъ слу-
жить Богу, а въ душѣ питать упорно незаконныя намѣренія.
Ср. Ис. I, 13; LXVI, 3.

Вскую мнѣ кадило отъ Гавы приносите. Слову «кадило» въ
греч. текстѣ соответствуетъ слово *λεβανον*, созвучное съ соответствующимъ
еврейскимъ *לְבִיָּן* и въ XVII, 26 по славянски оставленное безъ пе-
ревода: «ливанъ» = *ладанъ*. «Приносите» соответствуетъ русскому *идетъ*:
70 толковниковъ читали *לְבִיָּן* вм. *לְבִיָּן*. Кинамонъ — оставленное безъ
перевода греческое слово *κιννάμωμος* или *κιννὰμωμος* — въ переводѣ на
русскій языкъ значить: «корица».

21. Поелику народъ ограничиваетъ исполненіе закона Божіа
только внѣшнимъ приношеніемъ жертвъ, не стараясь объ улучшеніи
своего нравственнаго настроенія: то Господь попускаетъ ему пасть =
погибнуть. „Преткновеніями“, въ переносномъ смыслѣ, называются
народы, которые лишаютъ народъ еврейскій государственной независи-
мости и упразднятъ всякое его значеніе въ семьѣ другихъ народовъ.

Болѣзнь, и изнемѡгутъ. Корень, отъ котораго происходятъ соот-
вѣтствующія слова евр. текста, значить: спотыкаться, падать, нетвердо

и снѡве вкѣпѣ, сосѣдз и ѡскрен-
ній егѡ погѣбнѣтъ.

22. Гіа глаголетъ Гдѣ: се
людіе градаѣтъ ѡ сѣвера, и языкъ
великъ востанетъ ѡ концѣ зем-
ли,

и преткнутся о нихъ отцы
и дѣти вмѣстѣ, сосѣдъ и
другъ его, и погибнутъ.

22. Такъ говоритъ Господь:
вотъ, идетъ народъ отъ стра-
ны сѣверной, и народъ великій
поднимается отъ краевъ зем-
ли.

держаться на ногахъ, быть слабымъ. 70 толковниковъ здѣсь, какъ обык-
новенно и въ другихъ случаяхъ, усвоили этому корню послѣднее значеніе.
Связи рѣчи болѣе соотвѣтствуетъ первое значеніе. Я полагаю предъ на-
родомъ симъ преткновенія и преткнутся.

22. „Людіе, грядущіи отъ сѣвера“, и „языкъ великъ, востаю-
щій отъ конецъ земли“ суть тѣже народности, на которыя Господь
указываетъ чрезъ пророка въ I, 15, называя ихъ „всѣми царствами
земными“ и обѣщая привести ихъ съ сѣвера. Это тѣ самыя „полцы“ =
стражи или охотники, устраивающіе облаву, изъ земли далекой,
нашествіе которыхъ по IV, 15 и сл. возвѣщается сначала въ Данѣ,
потомъ на горѣ Ефремовой. Это то самое зло („злая“), угрожающее
Іудѣ съ сѣвера, отъ котораго по VI, 1 жители Іерусалима должны
спасаться въ Оекою и въ Веехеремъ. Въ соотвѣтствіе слову пер-
ваго полустішія: „отъ сѣвера“, во второмъ полустішіи стоитъ вы-
раженіе: „отъ конецъ земли“. Если „отъ сѣвера“ значитъ: изъ
Вавилоніи (ср. толк. на I, 15; III, 12): то Вавилонія же назы-
вается и „концами“, т. е. крайними предѣлами „земли“. И у про-
рока Исаіи (XLI, 9) Авраамъ представляется взятымъ и призван-
нымъ „отъ конецъ земли“; а Авраамъ былъ призванъ и пришелъ
въ землю ханаанскую изъ страны халдейской (Быт. XI, 31; XII,
1 и сл.).

23. Гласъ егѡ аки море шумѣщее, т. е. бурное, волнующееся.
Смыслъ этихъ словъ — почти тотъ же, что и смыслъ словъ IV, 16:
(„полцы“, или охотники, устраивающіе облаву на звѣря, т. е. враги,
дѣлающіе нападеніе на Іудею) даша на грады Іудины гласъ свой.

23. Лукъ и щитъ възмѣтъ:
мучителенъ есть, и не ѿмилосѣрдится: гласъ егѡ, такъ
море шѡмѣе, на конѣхъ и
колесницахъ шполчѣтся ѡки огнь,
на брань на тѣ, дщи Сіѡна.

24. Глѣшахомъ слѣхъ егѡ,
услабѣша рѣцѣ наші, скорѣ

23. Держатъ въ рукахъ
лукъ и копье; они жестоки
и немилосерды, гласъ ихъ шумитъ,
какъ море, и несутся
на коняхъ, выстроены, какъ
одинъ человекъ, чтобы сразиться
съ тобою, дочь Сіона.

24. Мы услышали вѣсть о
нихъ, и руки и насъ опусто-

Народъ, идущій съ сѣвера, дѣлаетъ нападеніе на іудеевъ съ страшнымъ крикомъ. Опустошительное нашествіе этого народа на Іудею, по переводу слав.-греч., уподобляется разрушительному дѣйствію огня. Въ русскомъ же переводѣ, въ соотвѣтствіе этому сравненію, говорится: *выстроены, какъ одинъ человекъ, чтобы сразиться съ тобою, дочь Сіона*. Нападеніе дѣлается дружно. Всѣ воины проникнуты однимъ желаніемъ поразить іудеевъ; и этимъ однимъ желаніемъ они одушевлены, какъ одно тѣло одною душею. Дщи Сіѡна = совокупность всѣхъ подданныхъ іуд. царства (ср. толков. на IV, 30. 31).

Лукъ и щитъ възмѣтъ. «Щитъ» — переводъ лат. *scutum*. Греческій, точнѣ слѣдующій еврейскому, переводъ *Σιβύνη* = копье (יִטְבֵּן): народъ, идущій съ сѣвера, ведетъ наступательную, а не оборонительную войну. Мучителенъ есть — переводъ, больше соотвѣтствующій латинскому *crudelis*, чѣмъ греч. *ἄταρδος* = безстрашный, дерзкій, наглый. Аки огнь — переводъ, основанный на чтеніи *שֶׁנֶּזֶר* в. масор. *שֶׁנֶּזֶר* (какъ одинъ человекъ).

24. Вслѣдствіе одного только извѣстія о предстоящемъ нашествіи врага, руки іудеевъ опускаются, теряютъ способность не только побѣдить врага, но и защититься отъ него. Конвульсивныя движенія (болѣзнь, яко родѡція), составляющія проявленіе высшей степени страданія, свидѣтельствуютъ, что не только бодрость духа оставила іудеевъ, но и разумъ, сознательныя ощущенія и движенія души перестали управлять тѣлесными ихъ силами. Человекъ не способенъ защищаться и стано-

вѣѣтъ насъ, вѣѣзні ꙗко ро-
дѣщѣмъ.

25. Не исходѣте на нѣвы,
и на пѣти не ходѣте, понѣже
мечъ вѣѣжій шбитѣтъ ѡкрестъ.

26. Дщѣ людѣй моѣхъ, пре-
поѣшисѣ вѣтищѣмъ, и посып-
лисѣ пѣпеломъ, плачь возлюб-
леннаго сотвори тебѣ рыданіе

лись, скорбь обѣѣла насъ, му-
ки, какъ жѣнщину въ родахъ.

25. Не выходите въ поле,
и не ходите по дорогѣ, ибо
мечъ непрѣѣтелей, ужасъ со
всѣхъ сторонъ.

26. Дочь народа моего! опо-
яши себя вѣтищѣмъ, и по-
сыпи себя пѣпломъ; сокрушай-
ся, какъ бы о смерти единст-

вится жертвою, съ которою врагъ можетъ поступить, какъ ему
угодно.

25. Нашествіе врага хотя предстоитъ еще только въ буду-
щемъ, однакоже до такой степени несомнѣнно, что пророкъ счи-
таетъ его какъ бы уже совершающимся и, по любви къ іудеямъ,
предлагаетъ имъ совѣты, какъ вести себя во время нашествия,
чтобы по возможности спасти свою жизнь. Нужно сидѣть въ горо-
дахъ, не выходить въ открытое поле или на дороги, гдѣ воору-
женный врагъ наводитъ ужасъ.

Слова слав.-греч. перевода: мечъ вѣѣжій обитѣтъ ѡкрестъ, соот-
вѣтствуетъ словамъ русскаго перевода: *мечъ непрѣѣтелей, ужасъ со
всѣхъ сторонъ*. Евр. слово יָרֵא (ужасъ отъ корня יָרָא=יָרֵא бояться) от-
несено къ корню יָרָא=жить, привитать.

26. Дщѣ людѣй моѣхъ=дочь народа моего, т. е. всѣ отдѣль-
ные члены семьи народной, обязанные уваженіемъ и покорностію
къ общей волѣ этой семьи, связанные съ нею долгомъ сыновней
преданности. Ср. IV, 11. Прѣпоѣшисѣ вѣтищѣмъ, и посыпѣлисѣ
пѣпеломъ=выражай печаль въ своей одеждѣ, въ своемъ внѣшнемъ
видѣ. Плачь возлюбленнаго сотвори тебѣ=плачь также горько,
какъ горько плачутъ о возлюбленномъ. Причина печали состоитъ
въ томъ, что внезапно прѣѣдетъ запѣѣстїе на васъ (=убитель
на насъ). Такимъ образомъ и здѣсь какъ въ ст. 24, рѣчь о впе-

горько, понѣже внезапѣ прійдетъ запустѣніе на васъ.

веннаго сына, горько плачь; ибо внезапно прійдетъ на насъ губитель.

27. Искуссителя дахъ ты въ

27. Башнею поставилъ я

чутливѣи, которое произведетъ на жителей страны нашествіе не-пріятеля.

Плачь возлюбленнаго сотвори тебѣ рыданіе горько. Отдѣливши два послѣднія слова отъ предыдущихъ запятой, можно придать этой части стиха совершенно такой же смыслъ, какой имѣютъ соотвѣтствующія евр. слова: «плачь возлюбленнаго сотвори тебѣ или себѣ (ποίησαι σεαυτῇ—повелит. наклоненіе), рыданіе горько». «Плачь возлюбленнаго» и «рыданіе горько»—сходныя по смыслу выраженія. Слово «возлюбленнаго»—не буквальный переводъ евр. слова, буквально значущаго: *единственнаго*. Единственный сынъ обыкновенно есть и любимый сынъ

Ст. 27—30. Эти стихи составляютъ заключеніе рѣчи, начинающейся со II главы и заключающей въ себѣ обличенія и угрозы народу іудейскому, произнесенныя пророкомъ въ царствованіе Іосіи. Пророкъ выражаетъ слѣдующую мысль: Господь повелѣлъ ему испытать народъ, опредѣлить его нравственное достоинство. И онъ нашелъ, что нравственнаго достоинства народъ не имѣетъ. За то Господь и отвергъ его.

27. По русскому переводу, пророкъ сравнивается съ башнею или столпомъ сторожевымъ. Но между тѣмъ какъ этой башнѣ или этому столпу усвоается долгъ знать и слѣдить, — долгъ, въ естественномъ порядкѣ вещей неисполнимый для предметовъ неодушевленныхъ,—слав.-греч. переводъ представляетъ чтеніе, допускающее естественное толкованіе не только въ переносномъ, но и буквальномъ смыслѣ. Искуссителя дахъ ты въ людехъ = испытателемъ поставилъ Я тебя въ народѣ. Еврейское слово, соотвѣтствующее слав.-греческому *искусныхъ*, точнѣе съ греч. (*δεδοκιμασμένοις*) = *искушенныхъ*, можетъ означать: наблюдателемъ, и получило бы въ связи съ слѣдующими словами такой смыслъ: „...наблюдателемъ (поставилъ Я тебя), чтобы ты зналъ и слѣдилъ путь ихъ“. Господь возложилъ на пророка долгъ испытать народъ, различить

людехъ искусныхъ, и вси мѣ,
внегда искусити ми путь ихъ:

28. Вси непослушни ходѣ-
щии строптивы: мѣдь, и желѣзо,
вси растлѣни суть.

тебя среди народа Моего,
столбомъ, чтобы ты зналъ и
слѣдилъ путь ихъ.

28. Все они упорные от-
ступники, живутъ клеветой;
это мѣдь и желѣзо,—все они
развратители.

въ его нравственномъ характерѣ доброе и злое. Обличенія и угрозы, содержащіяся въ II—VI гл., должны были или смягчить сердца грѣшниковъ, или не произвести на нихъ никакого впечатлѣнія. Этимъ различнымъ дѣйствіемъ пророческой проповѣди и обличалось нравственное достоинство каждаго человѣка.

Искусителя дахъ тѣ: первое слово основано на чтеніи בִּוֶּן в. масоретскаго בִּוֶּן (башня). — Изъ людехъ искусныхъ или „искушенныхъ“. Последнее слово основано на производствѣ евр. מַבְצָר отъ корня מִבַּצַּר, значущаго (какъ въ арабскомъ языкѣ) первоначально—видѣть, также отрѣзывать, потомъ — разглядывать, изслѣдовать. מַבְצָר читая какъ מַבְצָר, вмѣсто слова: столбомъ или „искусныхъ“ можно поставить слово: наблюдателемъ или „изслѣдователемъ“ (поставилъ Я тебя).

28. Поставленный наблюдать и испытать нравственную жизнь народа, пророкъ опредѣляетъ его отношенія къ Господу словами: вси непослушни=все они упорные отступники, ср. V, 3. 6; VI, 10. Ходѣщии строптиво, или (σκολιῶς, fraudulenter=) коварно: опредѣленіе отношеній іудеевъ между собою, ср. V, 26. Мѣдь и желѣзо — слова, переносный смыслъ которыхъ выраженъ вслѣдъ затѣмъ словами: „все растлѣни суть“. Въ предъидущемъ стихѣ, называя себя поставленнымъ отъ Бога „испытателемъ“, пророкъ употребляетъ слово, прилагаемое въ другихъ случаяхъ къ испытанію металловъ (ср. IX, 7). Исполняя долгъ испытателя, пророкъ не нашелъ въ обществѣ, подлежащемъ его испытанію, ни одного лица, которое по его нравственнымъ достоинствамъ можно было бы сравнить съ столь благородными металлами, какъ золото и серебро. Онъ нашелъ только „мѣдь и желѣзо“, и это значить по его объясненію, что „все они“, т. е.

29. Ускѣдѣ мѣхъ ѿ огня, | 29. Раздуваемый мѣхъ об-
истѣѣ олово. Искѣ ковачь сребро | горѣлъ, свинець истѣлъ отъ

все общество, *развратители*. Не только растлѣни (δυσφάρμενοι), не подѣ вліяніемъ только отъвѣѣ впашіе въ пороки, но и на столько сознательно и по собственному почину преданные пороку, что стараются привлечь къ послѣднему другихъ. Не только растлѣнны, но и развратители!

29. Слав.-греч. ускѣдѣ мѣхъ ѿ огня, также какъ и русскій переводъ: *раздуваемый мѣхъ обгорѣлъ*,—оба эти перевода одинаково значать, что надъ печью, устроенною для плавленія металловъ, мѣхъ работалъ до того, что сталь негоднымъ, обгорѣлъ. Но мѣхъ, употребляемый при плавленіи металловъ, обыкновенно устраивается и устанавливается такъ, что не можетъ обгорѣть. Соотвѣтствующія слова евр. текста могли бы быть переведены иначе, именно: „шумѣлъ (тяжело дышалъ или раздувалъ) мѣхъ“ (см. примѣч.). Чтеніе: ѿ огня истѣѣ олово, по толкованію блаж. Теодорита, указываетъ на обычай серебрянниковъ при расплавліваніи серебра класть въ него свинець, чтобы уничтожить въ немъ всю подмѣсь и очистить его. Пророкъ говоритъ, что работа мѣха имѣла только то слѣдствіе, что свинець не только расплавился, но и сгорѣлъ совершенно. Главнаго же дѣйствія, какого можно и должно было ожидать и желать какъ отъ работы мѣха, такъ и отъ содѣйствія расплавляющагося свинца, не послѣдовало: *плавильщикъ плавилъ напрасно* (греческій соотвѣтствующій текстъ можетъ значить тоже самое, см. примѣч.). Слова: *злые не отделились* заключаютъ въ себѣ объясненіе иносказательной рѣчи ст. 29, также какъ подобное объясненіе для ст. 28 заключается въ словахъ: „все растлѣни или развратители суть“. Поставленный отъ Бога испытателемъ, имѣющимъ опредѣлить нравственное достоинство общества іудейскаго, пророкъ разсматриваетъ это общество, какъ металлическую руду, изъ которой дѣйствіемъ сильнаго жара и при помощи свинца, выдѣляютъ и очищаютъ благородные элементы. Долгъ пророка состоитъ въ томъ, чтобы въ грѣшномъ обществѣ отличить и спасти

куѣтъ, лукавства бо ихъ не истѣаша.

30. Сребро ѿриновѣно на-
рцыѣ ихъ, ꙗко Гдѣ ѿверже
ихъ.

огня, плавильщикъ плавилъ
напрасно; ибо злые не отдѣли-
лись.

30. Отверженнымъ сере-
бромъ назовутъ ихъ; ибо Гос-
подь отвергъ ихъ.

нѣкоторыхъ, нравственно-достойныхъ, лицъ. Но все средства, на-
правленныя къ этой цѣли, остались недѣйствительными. Масса обще-
ства оказалась совершенно однородною, притомъ низкаго качества.
Благородныхъ частицъ, т. е. нравственно-достойныхъ лицъ, не на-
шлось. Злые не отдѣлились, потому что не было добрыхъ: зло со-
ставляло единственную составную часть въ массѣ, подлежащей рас-
плавленію, испытанію.

Слав.-греч. оскѣдѣ, также какъ и русское *обгорѣлъ*, основано на
пониманіи масор. קָרַץ , какъ формы *нифал* отъ корня קָרַץ горѣть. Но
 קָרַץ можно признать и за самостоятельный корень, усвоивъ ему значеніе,
какое онъ имѣетъ въ халд. и сир. языкахъ: *сопть*, *тяжело дышать*,
ржгать. עָרַץ огнѣ истѣ: этимъ двумъ словамъ въ масор. текстѣ соот-
вѣтствуетъ одно слово: עָרַץ , которое сами же масореты (въ q'ri)
предложили раздѣлить на два слова: עָרַץ שֶׁרֶבֶר . Такимъ же образомъ пунк-
тированъ текстъ и въ Вавилонскомъ кодексѣ, недавно изданномъ въ Пе-
тербургѣ. Слав. все ковачь сребро куѣтъ—переводъ греч. *εις χαλκον*
ἀργυροχοτεῖ. Послѣдній глаголъ означаетъ кованіе не только серебра, но
и вообще металловъ. Онъ можетъ означать и вообще занятіе испытателя
или плавильщика металловъ. Лукавства ихъ не истѣаша—зло въ об-
ществѣ не прекратилось подъ вліяніемъ пророческой дѣятельности Іереміи.
«Лукавства ихъ» — переводъ, основанной на чтеніи עָרַץ вмѣсто масор.
 עָרַץ (злые).

30. Сребро ѿриновѣно нарцыѣ ихъ. Въ новомъ названіи, ко-
торое дается іудейскому обществу, выражается горькая истина. Въ
очахъ Господа іудеи имѣли высокое достоинство: они были при-
званы къ святости (Исх. XIX, 6), предназначены стать первен-
цемъ между народами (II, 22). Поэтому, они заслуживали быть
сравненными съ серебромъ, высокоцѣннымъ металломъ. Но это се-
ребро отвергнуто, обезцѣнилось. Господь отвергъ своего первенца.

ГЛАВЫ VII—X.

Общее содержаніе этихъ главъ составляютъ: обличенія, наставленія и угрозы. Іудеи, къ которымъ обращается пророкъ, посѣщали храмъ Господень и совершали въ немъ установленныя жертвы (VII, 2. 10); но внѣ храма тѣже іудеи не только согрѣшали противъ ближнихъ (VII, 5. 6. 9; IX, 2—6. 8), но и поклонялись идоламъ (VII, 9. 17. 30. 31; VIII, 2; IX, 14), т. е. отступали отъ Самаго Господа. То и другое дѣлали они, не слушая боговдохновенныхъ рѣчей пророковъ (VII, 13. 24—26). Священники, законные руководители народа въ его нравственной жизни, не старались отвлечь народъ отъ идолопоклонства (VIII, 10. 11). Исправляя упущеніе „лживой трости книжниковъ“ (VIII, 8), пророкъ даетъ наставленіе народу относительно существа, величія и могущества Господа, Бога истиннаго, и относительно ничтожества идоловъ (X, 1—16). Въ то же время предсказаніемъ опустошенія страны, страданій и смерти ея жителей (VII, 20. 32; VIII, 3. 10. 12—22; IX, 9; X, 17—22), пророкъ хочетъ подѣйствовать на тѣхъ, кого не вразумило бы то наставленіе. Пророкъ плачетъ о бѣдствіи своего народа и только отъ милости Божіей ждетъ, что народъ этотъ не въконецъ погибнетъ (IX, 1; X, 23—25).

Относительно времени происхожденія содержанія этихъ главъ книги можно сдѣлать опредѣленный выводъ изъ сопоставленія слѣдующихъ данныхъ. Въ гл. VII, обличая лицемѣрное служеніе іудеевъ Господу, пророкъ говоритъ отъ лица Господа: *...Я также поступлю съ домомъ симъ... и съ мѣстомъ..., какъ поступилъ съ Силомомъ* (VII, 14). Въ гл. XXVI сообщается о смертной опасности, угрожавшей однажды Іереміи. Священники и лжепророки обвиняли истиннаго пророка Божія предъ князьями—судьями въ томъ, что Онъ въ преддверіи храма, въ присутствіи народа, угрожалъ этому храму и городу судьбою Силома (XXVI, 6. 9). Эта угроза, поставленная пророку въ вину, тождественна

ГЛАВА VII.

1. Слово, еже высть ко іере-
мїи ѿ Гда, глаголющее:

2. Стани во вратѣхъ дому
Гднѣ, и проповѣждь тамъ сло-
во то, и глаголи: слышите слово

1. Слово, которое было къ
Іеремїи отъ Господа:

2. Стань во вратахъ дома
Господня, и провозгласи тамъ
слово сіе, и скажи: слушайте

съ угрозою, выраженною въ указанныхъ словахъ гл. VII. Но между тѣхъ какъ въ VII—X гл. нѣтъ ни прямого, ни косвеннаго указанія на время произнесенія этой рѣчи,—въ началѣ гл. XXVI ясно сказано, что исторія, содержащаяся въ этой главѣ, имѣла мѣсто въ началѣ царствованія Іоакима (ст. 1). Къ тому же времени, очевидно, нужно отнести произнесеніе и рѣчи, содержащейся въ VII—X гл.—по крайней мѣрѣ нѣкоторой ея части. Послѣднія слова необходимо прибавить потому, что разсматриваемыя четыре главы производятъ такое же впечатлѣніе, какъ и гл. II—VI, т. е., по видимому, составляютъ краткое воспроизведеніе рѣчей, произнесенныхъ въ разные времена и по различнымъ случаямъ, однако же не позднѣе 4-го года Іоакимова царствованія. Въ этотъ годъ, по повелѣнію Господню, Іеремїа началъ писать свои рѣчи, и естественно, что тѣ рѣчи, которыя онъ произнесъ въ царствованіе Іосїи и въ первые годы Іоакима, были воспроизведены имъ не буквально, но только по ихъ существенному содержанію. Такъ какъ, поэтому, происхожденіе всей совокупности содержанія разсматриваемыхъ главъ невозможно приурочить къ какому-либо одному моменту: то и нѣтъ въ надписаніи этихъ главъ указанія на время происхожденія ихъ содержанія.

1—2. Во вратѣхъ дому Гднѣ. Въ XXVI, 2 мѣсто произнесенія той же рѣчи называется „дворомъ дому Господня“. Храмъ Соломоновъ имѣлъ два такъ называемыхъ двора, площади которыхъ огибали зданіе храма двумя концентрическими кругами, или параллельными четверугольниками. Площади эти отдѣлялись одна

Гдѣ всѣ Іудѣа, ходѣщій сквозѣ
врата сіѣ, да поклонитсѣ Гдѣ:

*слово Господне, всѣ Іудеи,
входящіе сими вратами на
поклоненіе Господу.*

отъ другой стѣною. Площадь, прилегавшая непосредственно къ зданію храма, носила названіе „двора внутренняго“ (3 Пар. VI, 36), или „двора священническаго“ (2 Пар. IV, 9). Площадь, лежавшая за названною стѣною, опять замыкалась цѣлымъ рядомъ галлерей и комнатъ для жилья и склада различныхъ, необходимыхъ при богослуженіи, вещей. Этотъ рядъ построекъ составлялъ также своего рода стѣну; пространство, лежавшее между этою и первою стѣною, называлось „дворомъ внѣшнимъ“ (Іезек. XL, 17), или „дворомъ великимъ“ (2 Пар. IV, 9). Во дворѣ внутреннемъ или священническомъ сожигались всесоженія на особенномъ жертвенникѣ послѣ омовенія жертвеннаго мяса въ стоявшихъ тутъ же 10 чашахъ. Здѣсь же стояло такъ называемое мѣдное море, большой чанъ съ водою. Чтобы священники съ ихъ помощниками-левитами могли имѣть достаточно мѣста и простора для священнодѣйствій со всѣми къ нимъ приготовленіями, народъ не могъ быть допускаемъ на этотъ дворъ. Масса народа должна была оставаться только на внѣшнемъ дворѣ. Нужно думать по-этому, что, если пророкъ Іеремія говоритъ къ народу во вратахъ дому Гдѣа, притомъ къ народу, проходившему чрезъ эти ворота (VII, 2: слышите... всѣ Іудѣа, ходѣщій сквозѣ врата сіѣ), то этими воротами нужно признать одни изъ тѣхъ трехъ, которыя вели изъ города во внѣшній дворъ. Которыя именно ворота нужно разумѣть при этомъ, сказать трудно. Въ XXVI, 10 ворота эти называются „новыми“; но это названіе въ приложеніи къ воротамъ встрѣчается въ Ветхомъ Завѣтѣ одинъ только разъ, и прилагается ли оно къ сѣвернымъ (иначе называемымъ Веніаминавыми), или къ восточнымъ, или къ южнымъ, сказать трудно. Народъ, къ которому обращаетъ пророкъ свою рѣчь, называется: всѣ Іудѣа, — выраженіе, значущее, что во дворѣ храма собрались въ то время представители всѣхъ городовъ Іудеи — близкихъ и

3. *Гіа глаголетъ Гдѣ силъ
Кѣз Ісраілевъ: испрѣвите пѣти
вѣша, и начинаніа вѣша, и все-
лю вы на мѣстѣ семъ.*

4. *Не надѣйтесь на себѣ в'
словесѣхъ жнѣвыхъ, понѣже вес-*

3. *Такъ говоритъ Господь
Саваоѣ, Богъ Израилевъ: ис-
правьте пути ваши и дѣянія
ваши, и Я оставлю васъ жить
на семъ мѣстѣ.*

4. *На надѣйтесь на обман-
чивыя слова: „здесь храмъ*

отдаленныхъ. Нужно полагать, что пророкъ говорилъ свою рѣчь или въ который-либо изъ великихъ праздниковъ, установленныхъ при Моисеѣ, или во время какого-либо чрезвычайнаго народнаго поста.

Слав. переводъ слѣдуетъ латинской вульгатѣ. Изъ греческихъ изданій съ нимъ согласно только Комплютенское. Но уже блаж. Теодоритъ читаетъ эти стихи такъ, какъ они воспроизведены въ слав. библіи. По свидѣтельству блаж. Іеронима, начальныя слова главы, ст. 1, 2 до словъ: слышите слово Гдѣ..., заимствованы въ греческій текстъ изъ перевода Θεοδοтіана.

3. 4. Въ этихъ стихахъ указывается главная мысль проповѣди пророка, содержащейся въ VII—X главахъ. Эта мысль распадается на двѣ части, изъ которыхъ *первую* составляетъ наставленіе: испрѣвите (*διορθώσατε*, букв. съ евр. сдѣлайте добрыми), путі вѣша и начинаніа вѣша. „Начинаніями“ или—по болѣе точному русскому съ евр. переводу—„дѣяніями“ называются отдѣльныя дѣйствія людей,—между тѣмъ какъ „путями“ называется общее направленіе нравственной дѣятельности. Возвратившись на путь добра или—что то же—нравственнаго исправленія (*διορθώσατε*), народъ возстановитъ свое право на обладаніе землею, въ которой онъ живетъ и которая дана Израилю, какъ народу Божію, обязанному покорностію волѣ Господней (ср. толков. на II, 7). *Вторая* часть главной мысли пророческой проповѣди гласитъ: не надѣйтесь на себѣ в' словесѣхъ жнѣвыхъ = *не успокаивайте себя словами лжи, говоря: здесь храмъ Господень, храмъ Господень, храмъ Господень!* Не исполняя воли Божіей, народъ іудейскій, по закону правды Божіей, подлежалъ наказанію; но онъ думалъ,

мѧ не ѡпользуютъ васъ, глаголюще: храмъ Гдѣнь, храмъ Гдѣнь, храмъ Гдѣнь есть.

5. Иѡвѧ ѡще исправляюще исправите пѣти вѧшѧ, и ѡмыслѣніѧ вѧша, и творѣще сотворите сѣдѧ посреѣдѣ мѹжа, и посреѣдѣ искреннаго егѡ,

*Госпедень, храмъ Господень.
храмъ Господень.*

5. Но если совѣтъ исправите пути ваши и дѣянія ваши, если будете вѣрно производить судъ между человекомъ и соперникомъ его;

что отъ наказанія за зло спасетъ его близость къ храму Божию. Онъ думалъ, что храмъ защититъ грѣшника отъ кары небеснаго правосудія, и не ожидалъ, что за грѣхи народа отъ зданія храма можетъ не остаться камня на камнѣ (Мѡ. XXVI, 2). Онъ находилъ, что не храмъ съ его молитвами для человѣка, а человекъ для храма и его священнодѣйствій. Онъ заключалъ отсюда, что если храмъ, какъ святища, какъ мѣстопребываніе Божіе, останется цѣлъ и невредимъ, то и народъ, служащій Богу въ этомъ храмѣ, подъ защитою послѣдняго будетъ благоденствовать, не смотря на свои пороки. Пророкъ называетъ такой взглядъ „лживыми словами“.

И вселю вы на мѣстѣ семъ. Русскій переводъ: *и оставляю васъ жить*—болѣе точенъ: іудеи, къ которымъ обращается пророкъ, уже давно поселились въ странѣ — въ «мѣстѣ семъ»; можно было только оставить ихъ здѣсь, а не поселить снова. Слова слав. — греч. перевода: *поснѣже весмѧ не ѡпользуютъ васъ не имѣютъ себѣ соотвѣтствующихъ въ еврействѣ; они прибавлены сюда изъ ст. 8.*

5—7 ст. представляютъ подробнѣйшее раскрытіе мысли, выраженной въ ст. 3. Въ чемъ должно состоять нравственное исправленіе народа? „Исправить“, сдѣлать добрыми пути свои и дѣянія свои значить: а) „творить судъ посреѣдѣ мѹжа и посреѣдѣ искреннаго егѡ, или—бுவ. съ евр.—„творить право между человекомъ и его ближнимъ“, т. е. во всякое время и всѣми мѣрами способствовать упроченію между людьми отношеній правомѣрныхъ, основанныхъ на признаніи и уваженіи взаимныхъ правъ; б) не творить насилія пришелцу и сирѡ и вдовицѣ. Пришлецъ или ино-

6. И пришѣлцѣ и сирѣ и вдовѣ не сотворѣте насилѣ, и крове неповиннымъ не изліете на мѣстѣ семъ, и въ слѣдъ боговъ чуждыхъ не пойдете на зло вамъ,

7. Вселю васъ на мѣстѣ семъ, въ земли, юже даху оцѣмъ вашимъ, ѿ вѣка даже и до вѣка.

6. Не будете притѣснять иноземца, сироты и вдовы, и проливать невинной крови на мѣстѣ семъ, и не пойдете во слѣдъ иныхъ боговъ на бѣду себѣ;

7. То Я оставлю васъ жить на мѣстѣ семъ, на этой землѣ, которую далъ отцамъ вашимъ въ роды родовъ.

земець—лицо, не знакомое съ правовыми отношеніями въ народѣ еврейскомъ и не имѣющее себѣ защитника въ лицѣ какого-либо законнаго представителя своего народа. Иноземцы предоставлялись свободной милости народа и легче самихъ евреевъ могли подвергаться несправедливостямъ. Не менѣе беззащитными представлялись вдовы и сироты, которымъ и нѣжность ихъ пола или возраста, и установившіеся обычаи не позволяли самимъ выступать на защиту своихъ правъ, или по крайней мѣрѣ дѣлали эту защиту, въ случаѣ опасности, мало и рѣдко возможною. Убѣждая „не притѣснять“, т. е. не нарушать правъ даже лицъ, наименѣе способныхъ самостоятельно защитить свои права, пророкъ обращается къ нравственному чувству слушателей, убѣждаетъ ихъ дѣйствовать по совѣсти, по убѣжденію, не по принужденію только; в) крове неповиннымъ не изліати на мѣстѣ семъ, т. е. не совершать убійства путемъ-ли несправедливыхъ судебныхъ приговоровъ, или разбойническимъ насиліемъ; г) наконецъ, „въ слѣдъ боговъ чуждыхъ не ходить на зло себѣ“. Если добрый и правый путь есть путь исполненія благой и совершенной воли Божіей, выраженной въ свящ. законѣ (ср. VI, 16), то хожденіе велѣдъ боговъ чуждыхъ, какъ отступничество отъ Господа, есть одно изъ величайшихъ золъ и правонарушеній; и если исполненіе закона Божія привлекаетъ на человека благословеніе Божіе (ср. Втор. XXVIII гл.), то служеніе идоламъ, будучи зломъ само по себѣ, навлекаетъ бѣдствія на идолослужителей (ср. Іер. III, 24).

8. Аще же вы надѣтесѧ на словеса лживѧ, ѿнѣдаже не вѣдетъ вамъ пользы,

9. И крадете, и убиваете, и блудствуете, и кленетесѧ живи, и жретѣ Ваалѣ, и ходите въ слѣдъ боговъ чуждыхъ, иже не вѣсте, такъ во зло вамъ сѣть.

10. И придѣте и стѣте

8. Вотъ, вы надѣтесѧ на обманчивыя слова, которыя не принесутъ вамъ пользы.

9. Какъ! вы крадете, убиваете и прелюбодѣствуете и клянесь во лжи, и кадите Ваалу, и ходите во слѣдъ иныхъ боговъ, которыхъ вы не знаете,

10. И потомъ приходите

Въ ст. 8 словамъ русскаго перевода: *вотъ, вы надѣтесѧ на обманчивыя слова* (т. е. вы успокоиваете себя лживыми словами) въ слав. — греч. соотвѣтствуетъ условное предложеніе, которому въ качествѣ второй половины періода соотвѣтствовалъ бы ст. 11: «аще вы надѣтесѧ....: еда вертепъ разбойникомъ»... Можетъ быть, у 70 толковниковъ въ началѣ стиха 8 вмѣсто *ei de* („аще же“) первоначально читалось *idou* („се“=евр.).

8. 9. Лживыя слова, которыми успокоивали себя іудеи, см. въ ст. 4. Въ ст. 9 перечисляются особенно тяжкія преступленія, совершаемыя подъ покровомъ надежды на храмъ Господень: и крадете, и убиваете, и блудствуете—нарушенія правъ ближняго на собственность, жизнь и супружескую вѣрность. Слѣдующіе затѣмъ глаголы указываютъ на нарушенія правъ Господа: ложная клятва (кленетесѧ живо), какъ призваніе имени Господня въ защиту лжи, есть оскорбленіе Святѣйшаго; служеніе Ваалу и другимъ „богамъ чуждымъ“ можетъ быть только слѣдствіемъ невѣрія въ силу Бога истиннаго. Ваалъ и вообще языческіе боги называются „богами чуждыми“ для іудеевъ,—іудеи, поклоняясь имъ, „не знаютъ ихъ“, въ томъ смыслѣ, что не видятъ, не испытываютъ на себѣ проявленія ихъ силы: „идолы не могутъ причинить зла, но и добра дѣлать не въ силахъ“ (X, 5), они „не помогаютъ“ (II, 8. 11), они ничто,—суета“ (II, 5; X, 15).

Словъ: *ѡко во зло вамъ сѣть* въ евр. текстѣ нѣтъ. Въ слав.-греч. они прибавлены сюда изъ ст. 6.

10. Совершая всѣ указанныя правонарушенія, іудеи являлись въ установленное время и въ храмъ Господень. „Стать предъ

предо мною въ домѣ семъ, въ немже призвано есть имя мое, и рекли естѣ: удалѣхомся, еже не творити всѣхъ мерзости сѣхъ.

11. Бѣда вертепъ разбойниковъ есть домъ мой, въ немже

и становитесь предъ лицемъ Моимъ въ домъ семъ, надъ которымъ наречено имя Мое, и говорите: «мы спасены», чтобы впредь дѣлать всѣ эти мерзости.

11. Не содѣлался ли вертепомъ разбойниковъ въ глазахъ

чьимъ лицомъ“ у евреевъ значило—ожидать чьихъ приказаній, быть готовымъ къ чьимъ услугамъ, служить кому. И приндѣсте и стѣсте предо мною въ домѣ семъ = вы являлись служить Мнѣ въ этомъ храмѣ, въ немже призвано есть имя мое = въ храмѣ, который названъ Моимъ именемъ, который Мнѣ посвященъ. Удалѣхомся, еже не творити всѣхъ мерзости сѣхъ. По этому переводу народъ вразумляется временною безопасностію своею отъ враговъ и рѣшается воздерживаться отъ нарушеній закона Божія. Но такъ какъ этотъ же народъ въ слѣдующемъ стихѣ клеймится именемъ разбойниковъ, оскверняющихъ храмъ своимъ присутвіемъ (ср. толков.): то русскій переводъ болѣе соотвѣтствуетъ такому ходу рѣчи пророка. *Мы спасены, чтобы впредь дѣлать всѣ эти мерзости*: видимое благополучіе народа даетъ ему только смѣлость—продолжать преступный образъ жизни.

Въ домѣ семъ, въ немже призвано есть имя мое. Соотвѣтствующее греч. чтеніе:... οὗ ἐπιχέληται τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτῷ точнѣе можно бы перевести такъ: „на немже наречено есть имя мое“. Ср. слав.-греч. переводъ 2 Цар. XII, 28. Ис. IV, 1; LXIII, 19.—Удалѣхомся. Греч. ἀπεσχήμεθα можно было бы здѣсь перевести словомъ, точнѣе воспроизводящимъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. глагола: „мы ограждены есмь, еже творити“ (при послѣднемъ словѣ въ евр. текстѣ нѣтъ отрицанія)...

11. Не для того, чтобы исправиться, посѣщали іудеи храмъ Господень. Подъ сѣнію храма они искали только защиты отъ возмездія за свои беззаконія; но воздерживаться отъ самыхъ беззаконій считали затѣмъ уже не обязательнымъ для себя. Прибѣгли къ

призвѣсамъ имя мое тамъ во очію
вашею; и се азъ видѣхъ, глаго-
летъ Гдѣ.

*вашихъ домъ сей, надъ ко-
рымъ наречено имя Мое? Вотъ,
Я видѣлъ это, говоритъ Гос-
подь.*

12. Гегѡ рѣди идѣте къ мѣстѣ

12 *Пойдите же на мѣсто*

безконечному милосердію Божию затѣмъ, чтобы имѣть возможность грѣшить безконечно, неудержимо. Въ богатствѣ благодати Божіей усматривали оправданіе своего пребыванія въ грѣхѣхъ (ср. Римл. VI, 1). Такимъ образомъ для этихъ неисправимыхъ преступниковъ храмъ Божій служилъ тѣмъ же, чѣмъ служить для разбойниковъ пещера въ мало доступныхъ горахъ или тому подобномъ мѣстѣ. Они лишь думали укрыться тамъ отъ кары правосудія Божія; но въ тоже время тамъ же почерпали смѣлость къ новымъ преступленіямъ. Слова: во очію вашу должны быть отнесены къ главному предложенію стиха: „развѣ вертепомъ разбойниковъ сталъ домъ Мой въ очахъ вашихъ?“—И се азъ видѣхъ, глаголетъ Гдѣ. Если сами преступники не понимали недостойнства своего, оскорбительнаго для святости, отношенія къ храму Божию: то Господь видитъ ясно, во что обращаютъ они этотъ храмъ.

О слав.-греч. переводѣ: въ немъ же призвася имя мое тамъ см. подъ ст. предыд.

Слѣдующіе четыре стиха, 12 — 15, относятся къ порядку мыслей, начатому со ст. 8. Въ этомъ порядкѣ мыслей они занимаютъ такое же мѣсто и имѣютъ такое же значеніе, какъ и ст. 7 въ порядкѣ мыслей 5—7 ст. Если бы жизнь народа стала устроиваться по требованіямъ права и справедливости, то народъ остался бы жить въ своей землѣ. Но такъ какъ, упорно оставаясь нарушителями правъ Бога и человѣка, іудеи и самый храмъ Господень своимъ появленіемъ въ немъ превращаютъ въ вертепъ разбойниковъ: то и этому храму предстоитъ разрушеніе, и преступному народу, въ немъ толпящемуся, предстоитъ переселеніе въ другую страну.

12. Этотъ стихъ указываетъ основаніе для заявленія, сдѣланнаго въ ст. 8 о лживости словъ, которыми успокоиваютъ себя преступ-

моемъ, еже въ Силомѣ, и дѣже
вселихъ ѿмѣ мое ѿ начала, и
видите, что сотворихъ емѣмъ
кавствъ ради людѣи моихъ Ис-
раиля.

*Мое въ Силомѣ, и въ Я прежде
назначилъ пребывать имени
Моему, и посмотрите, что
сдѣлалъ Я съ нимъ за нече-
стіе народа Моего, Израиля.*

ники, о суетности надеждъ, возлагаемыхъ ими на храмъ. Надѣяться на защиту храма въ то время, какъ храмъ этотъ оскверняется самими надѣющимися,—безразсудно: судьба Силома служить доказа-
тельствомъ тому. Въ Силомѣ стояла скинія Моисеева и совершалось богоучрежденное богослуженіе со времени раздѣла земли обѣ-
тованной при Іисусѣ Навинѣ (Ис. Нав. XVIII, 1) до плѣненія ковчега завѣта филистимлянами при первосвященникѣ Іліи (1 Цар. IV, 3. 11; V, 1). Это плѣненіе не сопровождалось разрушеніемъ Силома: войско израильское носило тогда ковчегъ завѣта съ собою и филистимляне отняли святыню у израильтянъ на полѣ брани, а не въ Силомѣ. Силомъ упоминается еще въ Іер. XLI, 5, какъ населенный городъ. О разрушеніи Силома свящ. исторія не гово-
ритъ ничего. (Блаж. Θεодоритъ утверждаетъ, вѣроятно, на осно-
ваніи преданія, что Силомъ разрушенъ ассиріянами). Но она гово-
ритъ, что возвращенный изъ филистимскаго плѣна ковчегъ завѣта поставленъ былъ уже не въ Силомѣ, а въ Каріае-іаримѣ (1 Цар. VII, 1 и сл.), откуда потомъ перенесенъ въ Іерусалимъ. По личному впечатлѣнію и по историческимъ воспоминаніямъ, слушатели Іереми, при имени Силома, въ связи съ именемъ дома Божія, могли ду-
мать, что, избравши извѣстное мѣсто жилищемъ для Себя, Господь можетъ и перенести это жилище въ другое мѣсто, которое болѣе достойно такой святыни. Свободная милость Божія могла привле-
каться только вѣрностію народа закону Божію. По 1 Цар. III, 11 и сл. несчастіе Израиля въ войнѣ съ филистимлянами, потеря ковчега и удаленіе его навсегда изъ Силома стояло въ связи съ безнравственнымъ поведеніемъ сыновей Іліи—священниковъ. По руководителямъ религіозно-нравственной жизни народа можно было судить о руководимыхъ. Силомъ лишился своей святыни за грѣхи

13. И нынѣ, понѣже сотвористе всѣ дѣла сіѣ, рече Гдѣ, и глаголахъ къ вамъ ранѣ востающѣ и глаголющѣ, и не услышасте мене, и звахъ васъ, и не отвѣщасте:

14. Убо и азъ сотворю домъ

13. И нынѣ, такъ какъ вы дѣлаете всѣ эти дѣла, говоритъ Господь, и Я говорилъ вамъ съ ранняго утра, а вы не слушали, и звалъ васъ, а вы не отвечали;

14. То Я такъ же пос-

народа израильскаго. Въ силу совершенно того же закона правды Божіей, святой храмъ, воздвигнутый Соломономъ въ Іерусалимѣ, не только не спасетъ попирающихъ его своими нечистыми ногами, но и самъ будетъ разрушенъ за грѣхи народа.

Гегò рáди: греч. слово ὅτι, имѣя въ виду соотвѣтствующее евр. 'ע, правильнѣе было бы перевести здѣсь: „ибо“.

13. Каковъ былъ народъ іудейскій въ то время, когда говорилъ св. Іеремія, видно изъ ст. 6. 9. Было одно обстоятельство, увеличивавшее преступность поведенія слушателей Іереміи. Исправно посѣщая храмъ Божій, къ молитвамъ, тамъ произносимымъ, народъ прислушался такъ, что пересталъ замѣчать ихъ. По видимому, Самъ Богъ богослуженіе съ его навсегда установленными молитвами признавалъ не вполнѣ достаточнымъ для того, чтобы возбудить вниманіе народа къ его нравственному состоянію. Явленіе пророковъ, ихъ боговдохновенныя рѣчи были тѣми чрезвычайными мѣрами, которыя милосердіе Божіе употребляло для того, чтобы возбудить въ народѣ жажду нравственнаго исправленія. И глаголахъ къ вамъ ранѣ востающѣ и глаголющѣ=Я говорилъ вамъ съ ранняго утра=Я говорилъ вамъ неусыпно, постоянно, настойчиво. И звахъ васъ=призывалъ васъ обратиться ко Мнѣ, вспомнить обо Мнѣ, быть внимательными къ Моему закону. И не услышасте мене... и не отвѣщасте. И чрезвычайныя мѣры Божіей любви къ народу не произвели на него желаннаго дѣйствія. Преступность народа отъ этого только увеличивается.

14. Какъ Силомъ лишился своей святыни за беззаконія народа, такъ и Іерусалимъ подвергнется той же участи за упорно-

семѣ, въ нёмъ же призвано есть
имя моё, на него же вы упо-
ваете, и мѣстѣ, ёже дахъ вамъ,
и оцѣмъ вашимъ, іакоже сотво-
рихъ Гилѣмъ.

15. И ѿвергъ васъ ѿ лица
моего, ꙗкоже ѿвергохъ всю

туплю съ домою симъ, надъ
которымъ наречено имя Мое,
на который вы надѣетесь, и съ
мѣстомъ, которое Я далъ вамъ
и отцамъ вашимъ, какъ пос-
тупилъ съ Силомомъ.

15. И отвергну васъ отъ
лица Моего, какъ отвергъ всѣхъ

преступную жизнь народа, считающаго этотъ городъ матерью сво-
ихъ городовъ. Замѣчательно, что судьбою Силома угрожается только
„дому сему“ и „мѣсту“. О жителяхъ ничего не говорится. Въ
этомъ можно видѣть косвенное подтвержденіе предположенія, что
печальная участь Силома, о которой напоминаетъ пророкъ, состояла
лишь въ потерѣ святыни ковчега завета. Жители Силома остались
жить въ немъ безопасно послѣ плѣненія ковчега завета филистим-
лянами.

О переводѣ слав.-греч. въ нёмъ же призвано есть имя моё см.
подъ ст. 10.

15. „Сѣменемъ Ефрема“ называется царство израильское, въ
которомъ изъ 10 составлявшихъ его колѣнъ преобладающимъ было
Ефремово. Въ области послѣдняго находилась и столица израиль-
скихъ царей. Въ то время, когда говорить пророкъ, израильское
царство уже пало. Жители были выселены въ страны подвластныя
ассирійскимъ царямъ; въ Самаріи управителями отъ имени тѣхъ
же ассирійскихъ царей поставлены были иноземцы (4Цар. XVII,
23. 24). Подобнымъ униженіемъ грозить пророкъ и Іудѣ. Ѹвергу
васъ ѿ лица моего. „Лицемъ Господнимъ“ называется явленіе
Господа въ томъ или иномъ осязательномъ, постижимомъ внѣшними
чувствами, образѣ или дѣйствіи. Тамъ, гдѣ такъ или иначе являетъ
Господь Свое присутствіе, — можно сказать — являетъ Онъ лице
Свое. Тамъ, гдѣ благоволитъ Онъ принимать молитвы и жертвы
служащихъ Ему, — тамъ опять лице Его. Во Второз. XVI, 16
путешествіе израильтянъ къ святилищу Божію въ три великихъ

братію вашѣ, все сѣмѣ Ефремово.

16. Ты же не молиша о людехъ сихъ, и не проси еже помилуванымъ быти имъ, и не моли, ниже пристѣпай ко мнѣ о нихъ, какъ не услышѣ тѣ.

братевъ вашихъ, все сѣмѣ Ефремово.

16. Ты же не проси за этотъ народъ, и не возноси за нихъ молитвы и прошенія и не ходатайствуй предо Мною; ибо Я не услышу тебя.

праздника называется ихъ „явленіемъ предъ лице Господа“. Іерусалимъ въ особенности и вообще вся страна, въ которой жили іудеи, съ молитвенными желаніями обращавшіеся къ Сіону и въ немъ видѣвшіе для себя источникъ благъ, могли быть въ извѣстномъ смыслѣ названы мѣстомъ, гдѣ являлось лице Господа, гдѣ Его воля, законъ, любовь оказывали живое дѣйствіе на людей. *Ѹвергу васъ Ѹ лица моего* = изгону васъ изъ страны, гдѣ Я благоволилъ вамъ являть свои милости.

Ѹкоже Ѹвергохъ всю братію вашѣ (=вульг.). Слово „всю“, хотя и читающееся въ евр. текстѣ, но отсутствующее въ переводѣ 70-ти, по справедливости, можно признать не относящимся къ первоначальному тексту пророческой рѣчи. Иначе, можно было бы подумать, что и Эдомъ, какъ также изъ братіи Израиля, отвергнуть Богомъ въ томъ же смыслѣ, въ какомъ отвергнуто израильское царство. Слова: все сѣмѣ Ефремово точнѣе опредѣляютъ смыслъ выраженія „братію вашу“.

Ст. 16—20. Наказаніе народа неизбежно: потому что всѣ, и старыя и малыя, мужчины и женщины открыто служатъ идоламъ. Гнѣвъ Божій неудержимо прольется на нихъ.

16. Какъ Аврааму дано было право ходатайствовать за жителей Содомы и Гоморры и обѣщано было помилованіе этихъ городовъ, еслибы нашлось въ нихъ только 10 праведниковъ (Быт. XVIII гл.): такъ и св. Іеремія могъ бы ходатайствовать за народъ. Но Господь предупреждаетъ, что такое ходатайство было бы безуспѣшно. Народъ до такой степени упалъ нравственно, что въ немъ трудно найти остатки добра, которыми можно было бы оправдать помилованіе: ср. Іер. VI, 28—30. И не проси, еже помилуванымъ быти имъ, и не моли: послѣднее слово обо-

17. Еда не видиши, что сїи
творѣтъ во градѣхъ Иѣдиныхъ,
и на пѣтѣхъ Іерусалимскихъ:

18. Снове ихъ собираютъ
дрова, и оцы ихъ зажигаютъ
огнь, и жены ихъ мѣсятъ мѣсто,

17. Не видишь ли, что
они дѣлаютъ въ городахъ Иудей
и на улицахъ Іерусалима?

18. Дѣти собираютъ дрова,
а отцы разводятъ огонь,
и женщины мѣсятъ тесто,

значаетъ болѣе сильную молитву, чѣмъ какаѣ разумѣется въ словѣ: „проси“. Молитва будетъ безуспѣшна, какъ бы ни была она сильна и усердна.

Нижѣ пристѣпай ко мнѣ о нихъ. Греч. καὶ μὴ προσέλθης, имѣя въ виду соотвѣтствующее евр. выражение, можно было бы перевести яснѣе такъ: „ниже предстательствуй предо Мною о нихъ“.

17. 18. Подъ „богинею неба“, или — по точнѣйшему переводу съ евр. — подъ „царицею небесною“ нужно разумѣть *луну*, у римскаго писателя Апулея (Metaph. XI init.) называемую царицею неба: regina coeli, у Горация — царицею звѣздъ: siderum regina (Carm. secui. 35). Такъ какъ изготовленіе пирожковъ этой небесной царицѣ было, очевидно, религіознымъ обрядомъ и въ пророческой рѣчи упоминается на ряду съ возліаніями богамъ чуждымъ: то возникаетъ вопросъ, какого чуждаго бога почитали іудеи въ образѣ луны? У одного изъ греческихъ писателей (Herodian. V, 6. 10) говорится, что въ образѣ луны финикіяне видѣли свое божество Астарту (Οὐρανίαν Φοίνικες Ἀστροάρχην (= Ἀστάρτην) ὀνομάζουσι, σελήνην εἶναι θέλοντες). Финикіяне были сосѣди евреевъ; что послѣдніе также поклонялись Астартѣ, это извѣстно изъ Суд. II, 13; 3 Цар. VI, 5. Именно это божество и названо въ настоящемъ мѣстѣ книги пророка Іереміи „царицею небесною“. „Опрѣсноки“ חֲבֻצֹת, *кавваним*, у 70 толковниковъ оставлено безъ перевода: χαῶνας. Бл. Феодоритъ, очевидно въ объясненіе этого слова, говоритъ: „у кого была въ домѣ коринка, финики или другое подобное, тотъ приносилъ это идоламъ. О семъ говоритъ Богъ и устами другаго пророка“. Послѣдними словами церковный учитель намекаетъ, вѣроятно, на Ос. III, 1: „любятъ варенія съ коринками“, или — по русскому переводу — „виноградныя ле-

да сотворѣтъ опрѣсноки *) вѣи-
ствѣ небесномъ, и возліѣша воз-
ліѣніѣмъ богѣмъ чуждѣмъ, да
прогнѣвають ма.

19. *Шенѣ ли тѣи прогнѣв-*

*) Евр. *цѣрицѣ небснѣи*.

*чтобы дѣлать пирожки для
богини неба и совершать воз-
ліянія инымъ богамъ, чтобы
огорчать Меня.*

19. *Но Меня ли огорчаютъ*

пешки“, или — еще вѣрнѣе — „пирогѣ съ изюмомъ“. Та-
кимъ образомъ не невѣроятно, что „опрѣсноки“ были похожи
на тѣ пироги, которые и въ Аѳинахъ, во время полнолунія, въ сре-
динѣ мѣсяца Мунихіона, изготовлялись въ честь также луны, или
точнѣе—богини Артемиды, подъ именемъ которой боготворилась
луна. Пироги эти у аѳинянъ имѣли видъ полной луны и назы-
вались *σεληναί*. Въ приготовленіи такихъ или подобныхъ имъ
пирожковъ въ еврейскомъ народѣ принимали участіе мужчины и
женщины, взрослые и дѣти: дѣти собирали дрова, отцы и мужья
разводили огонь, между тѣмъ какъ жены и матери готовили тѣ-
сто и дѣлали пирожки. По общему участію въ идолослуженіи мож-
но судить о привязанности къ нему народа. Привязанность эта
всасывалась еще съ молокомъ матери. „Возліянія“ сопровождали,
вѣроятно, принесеніе пирожковъ царицѣ небесной. Жертвоприно-
шенія эти совершались открыто „въ городахъ іудиныхъ и на
улицахъ Іерусалима“. Значитъ, эти жертвоприношенія стали дѣ-
ломъ совершенно обыкновеннымъ и не возбуждали порицанія ни съ
чьей стороны.

Да сотворѣтъ опрѣсноки вѣиствѣ небесномъ. Вмѣсто послѣднихъ
словъ, по подстрочному замѣчанію слав. библіи, съ евр. текста слѣдовало
бы сказать: „царицѣ небесной“. 70 толковниковъ, если вмѣсто *צַרִּיִּצָה* (ца-
рица) не читали (какъ и читается во многихъ рукописяхъ) *צַרִּיִּצָה* = за-
нятіе, служба, *στρατιά*, то поняли имя „царицы небесной“, какъ метони-
мическое названіе всего „небеснаго воинства“. „Воинствомъ небеснымъ“ на-
зываются въ Ветхомъ Заветѣ перѣдко звѣзды небесныя (Втор. XVII, 3;
4 Цар. XVII, 16; XXI, 3. 5).

19. Огорченіе, которое іудеи наносятъ Господу, поклоняясь
идоламъ, обращается на нихъ самихъ. „Богъ поругаемъ не бы-
ваетъ“ (Гал. VI, 7). Грѣшникъ, оскорбляя Бога, не можетъ

лѣютъ, глаголетъ Гдѣ; еда не себѣ самѣхъ; да постыдѣтсѣ лица ихъ.

20. Гдѣ ради такъ глаголетъ Гдѣ: се гнѣвъ и ярость моя лѣтѣтъ на мѣсто сіе, и на люди, и на скоты, и на всѣко древо страны ихъ, и на плоды земныя, и возжѣтсѣ, и не угаснетъ.

21. Гдѣ глаголетъ Гдѣ силъ,

они? говоритъ Господь; не себя ли самѣхъ къ стыду своему?

20. Посему такъ говоритъ Господь Богъ: вотъ, изливается гнѣвъ Мой и ярость Моя на мѣсто сіе, на людей, и на скотъ и на деревья полевыхъ, и на плоды земли, и возгорится, и не погаснетъ.

21. Такъ говоритъ Господь

умалить Его достоинства и величія, но самъ подвергается карѣ. Кара эта будетъ состоять не только въ томъ разочарованіи, которое испытаютъ идолопоклонники, ожидавшіе благъ отъ своихъ боговъ, не только въ сожалѣніи о напрасно принесенныхъ жертвахъ (ср. III, 24), но и въ несчастіи, описываемомъ въ слѣд. ст.

20. Ярость Господня исходитъ, какъ огонь (IV, 4; ср. XXI, 12). Ея дѣйствіе подобно разрушительному дѣйствію пламени. Жертвою ея станутъ люди, скотъ, деревья и плоды земные. Пламень этой ярости называется здѣсь неугасимымъ также и въ томъ же смыслѣ, какъ въ V, 17.

Ст. 21—28. Народъ, которому угрожаетъ гнѣвъ Господень, могъ сослаться на свои жертвоприношенія, которыя онъ совершаетъ, исполняя предписанія закона. Онъ могъ считать себя правымъ, исполнивъ эти предписанія. Но сущность заповѣди Божіей состоитъ не въ томъ, чтобы народъ совершалъ внѣшнія дѣйствія жертвъ, но главнымъ образомъ въ томъ, чтобы онъ приносилъ въ жертву Богу свою волю, чтобы онъ былъ покоренъ волѣ Божіей. А между тѣмъ этотъ народъ исполнялъ и исполняетъ только желанія своего сердца и не внималъ и не внимаетъ проповѣди пророковъ, проповѣдниковъ воли Божіей.

21. Жертвы (זִבְחֵי) отличались отъ всесожженій тѣмъ, что закалаемое для нихъ животное только отчасти сжигалось, отчасти

Бгъ Израилевъ: всесоуженіа вѣ-
ша совершите со жертвами вѣ-
шими, и изъядите мѣса:

22. Иѡв не глаголахъ ко
оцѣмъ вашимъ, и не заповѣ-
дахъ имъ въ день, въ оныже из-
ведохъ ихъ ѿ земли Египет-
скіа, ѡ всесоуженіихъ и жер-
вахъ.

23. Но (токмѡ) слово сіе
заповѣдахъ имъ, рекій: услы-

*Саваоѡтъ, Богъ Израилевъ: все-
соуженія ваши прилагайте
къ жертвамъ вашимъ, и ѡмъте
мясо;*

22. *Ибо отцамъ вашимъ
Я не говорилъ, и не давалъ
имъ заповѣди въ тотъ день,
въ который Я вывелъ ихъ изъ
земли Египетской, о всесоуже-
ніи и жертвѣ.*

23. *Но такую заповѣдь далъ
имъ: слушайтесь гласа Моего,*

же употреблялось въ пищу священнослужителями, между тѣмъ какъ
всесоуженіе (פֶּזֶז) состояло изъ животнаго, которое слѣдовало
сжечь все. Слова: *прилагайте всесоуженія ваши къ жерт-
вамъ вашимъ и ѡмъте мясо*—значать, что сколько бы народъ ни
приносилъ кровавыхъ жертвъ, онѣ имѣли бы смыслъ только какъ
вещественная пища для самихъ приносящихъ. Не сопровождался
пробужденіемъ совѣсти, нравственнымъ исправленіемъ приносящихъ,
жертвоприношенія превращались бы въ простыя вечера. Богъ не
возвращалъ бы Своего благоволенія людямъ, совершавшимъ такіа
жертвоприношенія. Грѣхи, полагавшіе раздѣленіе между Нимъ
и людьми (Ис. LIX, 2), не прощались бы.

Совершите: переводчики понимали יִשְׁחָ (прилагайте), какъ
повелительное отъ יִשְׁחָ.

22. 23. Первый изъ этихъ стиховъ, если понимать (какъ
нѣкоторые и понимаютъ) его буквально, значилъ бы, что законы о
жертвахъ, содержащіеся въ книгахъ Исходъ, Левитъ и Числъ,
даны не чрезъ Моисея, а позднѣе Іереміи. Но и въ книгѣ Второ-
законія, по мнѣнію сторонниковъ буквальнаго пониманія настоя-
щаго мѣста написанной раньше Іереміи, о жертвахъ говорится, какъ
о давно извѣстныхъ обрядахъ (XII, 6. 11. 13. 14. 27). Бук-
вальное пониманіе ст. 22 невозможно. Стихъ этотъ не значить,

шите гласъ мой, и бѣдѣ вамъ
вѣ Бѣга, и вы бѣдите мнѣ вѣ люди, и
ходите во всѣхъ путѣхъ моихъ,
вѣ нѣхъже повелѣхъ вамъ, да
благъ бѣдетъ вамъ.

24. И не слышаша мене, и
не вѣхъ ухъ ихъ: но поидѣша

и буду вашимъ Богомъ, а вы
будете Моимъ народомъ, и
ходите по всякому пути, кото-
рый Я заповѣдую вамъ, что-
бы вамъ было хорошо.

24. Но они не послушали,
и не приклонили уха своего,

будто бы Господь, выведши евреевъ изъ Египта, не далъ имъ за-
повѣдей о всесоженіяхъ и жертвахъ. Онъ значить только, что
простыя внѣшнія дѣйствія жертвоприношеній безъ жертвоприно-
шенія нравственнаго, безъ принесенія своей грѣшной воли въ жертву
Богу, не угодны Ему: ср. VI, 20; 1 Цар. XV, 22; Ис. I, 11
и сл.; Мих. VI, 6 и сл.; Пс. L, 18 и сл.; XXXIX, 7 и сл.
Жертвоприношенія іудеевъ имѣють достоинство и значеніе въ
очахъ Господа, насколько они сопровождаются искреннимъ и твер-
дымъ желаніемъ стать и укрѣпиться на пути послушанія нравст-
венному закону Божію, не только выраженному въ моисеевомъ законо-
дательствѣ, но и выражающемуся въ постоянной устной проповѣди
пророковъ. Безъ этого жертвы неуютны Богу. Съ волею Божіею
было бы сообразнѣе совсѣмъ не приносить такихъ жертвъ, чѣмъ,
принося ихъ, въ тоже время оставаться въ душѣ разбойниками и
язычниками. Если народъ, приближаясь къ Богу устами своими,
далеко отстоятъ отъ Него своимъ сердцемъ (ср. Ис. XXIX, 13):
то не исполняетъ этотъ народъ всего закона Господня и слѣдов.
остается „виновнымъ во всемъ“ (ср. Іак. II, 10).

Во всѣхъ путѣхъ моихъ, въ нѣхъже повелѣхъ вамъ. Соответ-
ствующее греч. чтеніе: ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς μου, αἷς ἃν ἐντελλομαι
ὁμῶς могло бы быть переведено слѣдующимъ, болѣе согласнымъ съ пра-
вилами славянскаго словосочетанія, образомъ: «во всѣхъ путехъ моихъ,
яже заповѣдахъ вамъ».

24—26. Поидѣша въ похѣтѣхъ и стропотствѣ сѣрдца сво-
его лѣкаваго. „Похоти“ и „стропотство сердца“ суть двѣ сто-
роны того душевнаго движенія, которое можетъ быть названо сущ-

в похотѣхъ и стропотствѣ сердца
своегѡ лѣкаваго, и сотвори-
шася на заднѣхъ, а не на пред-
нѣхъ,

25. **Ѥ** дне, в оныже изыдо-
ша оцы ихъ ѿ земли Египет-
скѣхъ, и даже до дне сегѡ: и
послахъ къ вамъ всѣхъ рабы моѣ,
пророки, в день, и рано востахъ
и посылаахъ.

26. И не услышаша мѣ, ни
приклонѣша ухѡ своё, но шже-

*и жили по внушенію и упор-
ству злаго сердца своего, и
стали ко Мнѣ спиною, а не
лицемъ.*

25. *Съ того дня, какъ отцы
ваши вышли изъ земли Егип-
етской, до сего дня Я посы-
лалъ къ вамъ встѣхъ рабовъ
Моихъ—пророковъ, посылаахъ
всякій день съ ранняго утра;*

26. *Но они не слушались
Меня и не приклонили уха*

ностью грѣха. Движеніе воли человѣка, когда и насколько эта
воля является полною собственностью человѣка, когда и насколько
она не совпадаетъ съ волею Божіею,—это движеніе называется
„похотію“ или „внушеніемъ сердца злаго“. Тоже движеніе по от-
ношенію къ волѣ Божіей, какъ законной руководительницѣ воли
человѣческой, является непослушаніемъ, упорствомъ, востаніемъ,
возмущеніемъ. Мысль объ этомъ же непослушаніи, объ этомъ же
возмущеніи выражается и въ словахъ: сотворишася на заднѣхъ,
а не на преднѣхъ, т. е.—яснѣе—обратились назадъ, а не впе-
редъ, или *стали ко Мнѣ спиною, а не лицемъ*. Не къ свѣту
лица Божія, Его откровенія, Его закона стремится приблизиться
этотъ народъ. Не приближаясь, а отдаляясь отъ Бога, народъ
обращается къ Нему естественно не лицемъ, а спиною. Такъ вы-
ражается мысль о непокорности народа волѣ Божіей. И послахъ
къ вамъ всѣхъ рабы моѣ, пророки, въ день, и рано востахъ и
посылаахъ. Послѣднія слова—гебраизмъ, подобный находящемуся
въ ст. 13,=Богъ неуспѣшно посылалъ, не переставалъ посылать
къ народу рабовъ Своихъ пророковъ. „Въ день“ — буквальный
переводъ съ евр. = каждый день, непрестанно. Не смотря на не-
прекращавшіяся мѣры Божественнаго милосердія къ тому, чтобы
возбудить вниманіе народа къ закону Божію, народъ оставался

сточи́ша выю свою́ па́че о́цъ
свои́хъ.

27. И рече́ши ꙗ́ко нимѣ всѣ́
словеса́ сіѣ́, и не услы́шатъ тѣ́,
и воззове́ши ихъ, и не ѿвѣ́-
щаю́тъ тебѣ́.

28. И рече́ши ꙗ́ко нимѣ: се́й
назы́къ, ꙗ́же не послѣ́ша гласа
Гда́ Бга́ своего́, ни воспри́мъ
наказа́ніѣ́, погѣ́е вѣ́ра, и ѿ́мѣ
есть ѿ́ устѣ́ ихъ.

своего, а ожесточили выю
свою, поступали хуже отцовъ
своихъ.

27. И когда ты будешь го-
ворить имъ все эти слова,
они тебя не послушаютъ; и
когда будешь звать ихъ, они
тебѣ не отвѣтятъ.

28. Тогда скажи имъ: вотъ
народъ, который не слушаетъ
гласа Господа, Бога своего, и
не принимаетъ наставленія!
Не стало у нихъ истины; она
отнята отъ устъ ихъ.

упорно невнимательнымъ. Ожесточи́ша выю́ свою́ = сдѣлали твер-
дою, неудобопреклонною шею́ свою, не хотѣли склонить ее подъ
иго́ закона́ Божі́я, хотѣли быть господами сами себѣ́. Ср. II, 20. 31.

27. 28. Доселѣ́ говорилось о предкахъ того́ народа,
къ которому обращается пророкъ съ своею рѣ́чью. И слушатели
пророка не лучше своихъ предковъ. Было принято достаточно
мѣ́ръ къ тому, чтобы побѣ́дить упорное непослушаніе народа; мѣ́-
ры эти были непрерывны, непрестанны. Не преждевременно произно-
сится о народѣ́ приговоръ, какъ о „непослушномъ“ волѣ́ Божі́ей,
какъ о такомъ народѣ́, отъ котораго ожидать покорности волѣ́
Божі́ей уже невозможно. Погѣ́е вѣ́ра, и ѿ́мѣ е́сть ѿ́ устѣ́ ихъ—
этими словами обозначается крайняя степень непокорности волѣ́
Божі́ей, до которой дошелъ народъ. „Вѣ́ра“, точнѣ́е „вѣ́рность“
закону́ Божі́ю = исполненіе заповѣ́дей Божі́ихъ. Не только сердце
народа остается недоступнымъ для того́ гласа́ Божі́я, который не-
прерывно раздается изъ устѣ́ пророковъ; не только нѣ́тъ у него́
того́ духовно-нравственнаго настроенія́, которое можно было бы
назвать преданностью волѣ́ Божі́ей: даже слова́ закона́ Божі́я ис-
чезли съ устѣ́ народа; даже внѣ́шнія́ дѣ́йствія́ народа являются

29. Устризи главѣ твою,
и ѡмѣтни, и восприми во уст-
нѣ рыданіе, іакѡ ѡвѣрже Гдѣ,
и ѡрине родъ творѣщій сіѣ.

29. Остриги волоса свои,
и брось, и подними плачъ на
горахъ, ибо отверзъ Господь и
оставилъ родъ, навлекшій гнѣвъ
Его.

открытымъ нарушеніемъ закона. Онъ не стыдится за свою беззаконную жизнь, или потому, что не сознаетъ ея преступности (ср. толков. VI, 15), или потому, что некого стыдиться (ср. VI, 28—30).

Ст. 29—VIII, 3. Такъ какъ нравственное состояніе народа, дошедшаго до открытаго идолопоклонства, не оставляетъ никакихъ надеждъ на исправленіе: то наказаніе этого народа неизбежно. Позорная смерть безъ приличнаго погребенія ожидаетъ ослушниковъ воли Божіей; страну ихъ постигнетъ опустошеніе.

29. Господь обращается къ пророку, какъ къ попечителю народа, какъ къ лицу, сердцу котораго близко благо народа. Остризи главѣ твою и ѡмѣтни: снятіе волосъ выражало печаль по поводу несчастія собственнаго, или кого-либо изъ близкихъ лицъ. Ср. XVI, 6; XLVIII, 37; Ис. XV, 2. О несчастіи роднаго народа Іеремія не можетъ не печалиться. Пока несчастіе еще не наступило, этотъ плачъ можетъ быть только предметомъ Божественнаго внушенія. Господь открываетъ, что Онъ ѡвѣрже и ѡрине родъ творѣщій сіѣ. Въ совѣтѣ Божіемъ уже принято рѣшеніе, по которому Богъ перестаетъ видѣть въ іудейскомъ народѣ своего возлюбленнаго сына (ср. II, 14) и оказывать ему особенныя милости. *Подними на горахъ плачъ*—плачъ на возвышенныхъ мѣстахъ, чтобы плачъ твой могъ слышать весь народъ. Такъ какъ нравственное состояніе народа безнадежно (ср. ст. 28): то плачъ пророка есть не столько предостереженіе народу, сколько похоронная пѣснь по немъ.

Восприми во устнѣ: послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что רָעַע (горы) не отличено отъ רָעַע (уста). Родъ творѣщій сіѣ, ср. русскій переводъ: *родъ, навлекшій гнѣвъ Его* или букв. съ евр. „родъ гнѣва

30. Понѣже сотвориша сѣнове
 Іудины лукавое во очію моєю,
 рече Гдѣ: поставиша мерзости
 свои въ домъ, въ немже призвано
 есть имя моє, да осквер-
 нятъ его,

30. Ибо сыновья Иуды дѣ-
 лаютъ злое предъ очами Моими,
 говоритъ Господь; поставили
 мерзости свои въ домъ, надъ
 которымъ наречено имя Мое,
 чтобъ осквернить его;

Его. Вм. עברתו (гнѣвъ Его), толковники, принявъ ע за ג, читали корень
 עברу и понимали его въ значеніи (дѣлать, творить), какое ему принадлежитъ
 въ халдейскомъ, а не въ еврейскомъ языкѣ.

30. Объясняется, за что отвергъ Господь народъ свой. Сотво-
 риша сѣнове Іудины лукавое во очію мою. Очи Господни нужно
 понимать въ духовномъ смыслѣ: „лукавыя“—злыя дѣянія іудеевъ
 признаны таковыми на судѣ Божіемъ. Поставиша мерзости свои
 въ домъ, въ немже призвано есть имя Моє: подъ мерзостями
 разумѣются языческіе боги, идолы, также какъ въ 3 Цар. XI, 5
 этимъ именемъ называется Астарта—божество сидонское, или въ 4
 Цар. XXIII, 13—Астарта, Хамось и Милькомъ. Изъ 4 Цар.
 XXI, 5. 7 извѣстно, что Манассія, дѣдъ Іосіи, поставилъ по жер-
 твеннику „всей силѣ небеснѣй“ на обоихъ дворахъ дома Господня,
 „постави“ также „изваянное дубравы“, т. е. истукана Астарты,
 „во храмъ“. Послѣ двухлѣтняго царствованія Амона и чрезъ двѣ-
 надцать лѣтъ по воцареніи Іосіи, изъ храма Господня вынесены
 были всѣ принадлежности служенія Ваалу, Астартѣ и всему воин-
 ству небесному (4 Цар. XXIII, 4 и сл.). Іоакимъ, сынъ Іосіи,
 послѣ трехмѣсячнаго царствованія брата своего Іоахаза вступившій
 на іерусалимскій престолъ, опять дѣлалъ неугодное въ очахъ Го-
 споднихъ во всемъ, какъ дѣлали отцы его (XXIII, 37). Не го-
 ворится, въ чемъ именно состояло лукавство Іоакима, кому изъ пред-
 ковъ своихъ подражалъ онъ. Изъ Іер. VII, 9. 10 можно видѣть,
 что идолослуженіе въ царствованіе Іоакима совершалось внѣ храма
 Господня, который не переставалъ быть мѣстомъ жертвоприношеній,
 предписанныхъ въ Моисеевомъ законѣ. Но такъ какъ Господь на-
 казываетъ беззаконія отцовъ въ дѣтяхъ до третьяго и четвертаго

31. И создѣаша трѣбище Та-
фѣѣѣ, ѣже есть во юдѣли сѣна
Еннома, да сожигаютъ сѣны
своѣ, и дщѣри своѣ огнемъ,

31. И устроили высоты
Тофета въ долину сыновей
Енномовыхъ, чтобы сжигать
сыновей своихъ и дочерей своихъ

рода (Числ. XIV, 18): то въ царствованіе Іоакима Іудея испытала и нашествіе халдеевъ, и набѣги другихъ, сосѣднихъ, народовъ, и было это, по выраженію 4 Цар. XXIV, 3, за грѣхи Манассіи. Итакъ, объявляя въ царствованіе Іоакима, что Господь отвергъ Іуду, пророкъ говоритъ, что отверженіе будетъ возмездіемъ за оскверненіе (при Манассіи) дома Господня идольскими жертвами.

О переводѣ слав. — греч. въ нѣмже призвано есть имя мое см. подъ ст. 10.

31. И создѣаша трѣбище Тафѣѣѣ, ѣже есть во юдѣли сына Еннома. Тофетъ, תֹּפֶת, въ нарицательномъ смыслѣ значить то, что выплевываютъ, или предъ чѣмъ плюютъ въ знакъ презрѣнія, мерзость. Въ такомъ смыслѣ, имя это могло бы быть, конечно, приложено и къ тѣмъ *идоламъ*, которые въ указанныхъ мѣстахъ изъ 3 Цар. называются „мерзостію“. Слова: „требище“ или требища „Тафееу“ значили бы тогда тоже, что и „требища Онова“ (Ос. X, 8). Но вполне возможно было тоже названіе приложить и къ *мѣсту*, гдѣ находились идольскіе жертвенники и капища. На основаніи XIX, 6.11 (*будутъ хоронить ихъ въ Тофетъ по недостатку мѣста для погребенія*) такое пониманіе представляется необходимымъ. „Юдоль сына Еннома“ — названіе долины, простиравшейся по южной и юго-западной сторонѣ Іерусалима, — названіе, усвоенное съ глубокой древности, такъ что оно прилагается къ той же долинѣ не только въ 2 Пар. XXVIII, 3; Іер. XIX, 2.6, но уже въ Іис. Нав. XV, 8; XVІІІ, 16. Это названіе долина получила, вѣроятно, отъ какого-либо лица Гиннома, въ ней жившаго и ею владѣвшаго (ер. другое названіе „Кирыат—арба“ = городъ Арбы). Подъ именемъ „требищъ“ (см. примѣч.) или „высотъ“ разумѣются мѣста идолослуженія. Да сожигаютъ сѣны своѣ и дщѣри своѣ огнемъ: сожженіе дѣтей служило жертвою то Ва-

егѡже не повелѣхъ имъ, ниже помыслихъ въ сѣрды мои.

32. Бегѡ ради се днѣ грядѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и не рекѣтъ кто мѣ: трѣбище Тафѣѡво, и юдѡль сѣна Еннома, но юдѡль закланыхъ: и погребѣтсѣ въ Тафѣѡѣ, занѣже нѣсть мѣста.

въ огнь, чего Я не повелѣвалъ, и что Мнѣ на сердце не приходило.

32. За то вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда не будутъ болѣе называть мѣсто сѣ Тобетомъ и долиною сыновей Енномовыхъ, но долиною убійства, и въ Тобетъ будутъ хоронить по недостатку мѣста.

алу (Іер. XIX, 5), то Молоху (—XXXII, 35; 4 Цар. XXIII, 10). Вмѣстѣ съ сожженіемъ дѣтей въ долину совершались, нужно думать, и другіе обряды идолослуженія. Эти жертвоприношенія не угодны Господу, противны Его заповѣдямъ (Второз. XII, 30.31), и потому за нихъ отвергъ Господь народъ свой.

И создаша трѣбище Тафѣѡѣ, еже есть во юдѡли сына Еннома. Соотвѣтствующее греч. чтеніе могло бы быть переведено: «и создаша трѣбище Тафеѡа». При такомъ переводѣ, подъ именемъ Тафеѡа можно разумѣть опредѣленную мѣстность въ долину сына или сыновей Еннома (см. выше).

32. Трупъ челоѡка умершаго считался нечистымъ; прикосновеніе къ нему оскверняло челоѡка; законъ предписывалъ такъ осквернившемуся подвергнуться очищенію для того, чтобы востановить свое право касаться святынь, т. е. принять участіе въ жертвенныхъ вечерахъ (Лев. XXII, 4—6). Понятія о чистомъ и нечистомъ не измѣнялись у евреевъ и тогда, когда они измѣняли Богу истинному. Если говорится, что долина сына Енномова будетъ долиною убійства и мѣстомъ погребенія: то это значитъ, что мѣсто, считавшееся у евреевъ священнымъ, такъ какъ они совершали на немъ жертвоприношенія своимъ богамъ, — что это мѣсто осквернится. Въ долину сына Енномова будутъ погребаться трупы, „потому что нѣтъ мѣста“ другаго для погребенія. Оскверненіе мѣста, считавшагося священнымъ, будетъ не только великимъ

33. И бѣдетъ трѣпіе людѣй
снхъ въ снѣдъ птицамъ небснымъ,
и звѣремъ земнымъ, и не бѣ-
детъ ѡгоняющаго.

34. И упряднѣю ѡ градѣвъ
Іудиныхъ, и ѡ пѣтѣй Іерусалим-
лихъ гласъ рѣдѣющихъ, и гласъ
веселѣщихъ, гласъ женихѣ, и
гласъ невѣсты, во шпѣстѣніи бо
бѣдетъ всѣмъ землѣ.

33. И будутъ трупы народа
сего пищею птицамъ небес-
нымъ и звѣрямъ земнымъ, и не-
кому будетъ отгонять ихъ.

34. И прекращу въ горо-
дахъ Іудеи и на улицахъ Іеру-
салима голосъ торжества и
голосъ веселія, голосъ жениха
и голосъ невѣсты; потому что
земля эта будетъ пустынею.

несчастьемъ само по себѣ, но и будетъ послѣдствіемъ другого ве-
личайшаго несчастія—великой рѣзни („долина убійства“), которая
наполнить страну трупами до такой степени, что негдѣ будетъ хо-
ронить ихъ.

33. Если трупы остаются непогребенными на поверхности земли:
то это значить, что живыхъ осталось такъ мало, что они не успѣ-
ваютъ прибрать и похоронить мертвыхъ. Оставаться мертвецу подъ
открытымъ небомъ, не огражденнымъ отъ хищничества звѣрей и
птицъ, считалось признакомъ величайшаго позора (Ср. Тов. 1, 17
и сл.). Множество такихъ непогребенныхъ тѣлъ подъ открытымъ
небомъ свидѣтельствовало о глубочайшемъ униженіи, которому под-
верглись страна и ея населеніе.

34. Проявленій радости (музыки и танцевъ, ср. 1 Маккав.
IX, 39) въ брачныхъ торжествахъ и самыхъ этихъ торжествъ не
будетъ потому, что некому будетъ торжествовать своихъ или чу-
жихъ браковъ. *Земля эта будетъ пустынею.* Ср. XXV, 10.11.

ГЛАВА VIII.

1. Во время оно, глаголетъ Гдѣ, извергѣтъ кѣсти црѣй Іуды, и кѣсти князѣй егѡ, и кѣсти священникѡвъ, и кѣсти прорѡкѡвъ, и кѣсти шбитающихъ во Іерусалимѣ изъ гробѡвъ ихъ,

2. И повергѣтъ ихъ противъ солнца и лѡны, и противъ всѣхъ звѣздъ нѣсныхъ, и противъ всего воинства нѣснаго, ихъже возлюбѣша, и имже служѣша, и въ слѣдъ ихъ ходѣша, и ихъже держали, и имже поклонѣшася: нешпѣлѣкани и непогребѣ-

1. Въ то время, говоритъ Господь, выбросятъ кости царей Іуды, и кости князей его, и кости священниковъ, и кости пророковъ, и кости жителей Іерусалима изъ гробовъ ихъ;

2. И раскидаютъ ихъ предъ солнцемъ и луною, и предъ всѣмъ воинствомъ небеснымъ, которыхъ они любили, и которымъ служили, и въ слѣдъ которыхъ ходили, которыхъ искали, и которымъ поклонялись; не уберутъ ихъ, и не

Ст. 1—2. Не только вновь убитые, оставшіе безъ погребенія, будутъ лежать на открытомъ воздухѣ, но будетъ нарушенъ покой даже тѣхъ, которые давно были погребены. Изъ погребальныхъ пещеръ выбросятъ кости ихъ—зачѣмъ, не сказано. Но пророкъ возвѣщаетъ, очевидно, казнь, которая имѣетъ совершиться надъ отступниками отъ Бога истиннаго. Въ словахъ пророка—горькая истина. Народъ, и высшіе и низшіе классы, служили солнцу, лунѣ и всему небесному воинству=звѣздному сонму (ср. 4 Цар. XXIII, 5). Теперь трупы этого народа будутъ лежать подъ этимъ самымъ звѣзднымъ небомъ, которое не только не могло спасти его отъ смерти, но и явится безмолвнымъ свидѣтелемъ его позора, его непогребенныхъ труповъ. Глубокое униженіе, которому подвергнутся іудеи, выражается словами: *навозомъ будутъ на землю* = будутъ гнить на землѣ.

Слав.-греч. переводъ въ примѣрѣ (εις παράδειγμα)—основанъ на производствѣ слова יָצַח отъ יָצַח быть подобнымъ, между тѣмъ какъ въ дѣй-

ни вѣдѣтъ, и вѣ примѣръ на
лицѣ земли вѣдѣтъ.

3. Иѡв избрѣша пѣче смерть
нѣже живѣтъ, и всѣмъ, иже
встѣша ѿ плѣмене сегѣ стрѣ-
тѣваго во всѣхъ мѣстѣхъ, а мо-
же изринѣ ихъ, рече Гдѣ силъ.

похоронятъ; онѣ будутъ на-
возомъ на землю.

3. И будутъ смерть пред-
почитать жизни всѣ осталь-
ные, которые останутся отъ
этого злаго племени во всѣхъ
мѣстахъ, куда Я изгоню ихъ,
говоритъ Господь Саваоѡтъ.

ствительности נֶזֶם навозъ происходитъ отъ корня, сохранившагося въ араб-
скомъ языкѣ, дамана покрывать (поле). И противъ всѣхъ звѣздъ не-
бесныхъ: этихъ словъ нѣтъ въ евр. текстѣ. Можетъ быть, они поставлены,
какъ объясненіе къ словамъ: «и противъ всего воинства небеснаго».

3. Тѣ, которые остались въ живыхъ послѣ избіенія народа,
будутъ отвергнуты Господомъ, будутъ изгнаны изъ страны, гдѣ
они жили какъ бы предъ лицемъ Божиимъ (ср. VII, 15), поль-
зуясь милостію и благоволеніемъ Господа. Жизнь въ странѣ изгна-
нія, какъ жизнь рабовъ, будетъ такъ тяжела, что выселенные бу-
дутъ желать смерти, чтобы не чувствовать и тѣлеснаго невыноси-
маго страданія, и нравственнаго униженія.

Въ слав. переводѣ содержаніе первой половины ст. 3 представляется
обоснованіемъ угрозы, содержащейся въ предыд. стихахъ. Въ такомъ случаѣ
слова: избрѣша пѣче смерть, нѣже живѣтъ слѣдовало бы понимать въ
томъ не буквальному смыслу, что іудеи возлюбили грѣховную жизнь, ко-
торая ведетъ къ смерти («оброцы грѣха смерть» Рим. VI, 23). Вторая
половина стиха по слав.-греч. переводу имѣетъ связь съ ст. слѣдующимъ.
И всѣмъ, иже встѣша... рече Гдѣ силъ—что рече?—рѣчь Господа
содержалась бы уже въ 4 ст. Но ст. 4 имѣетъ тѣсную связь съ ст. 5
(послѣдній служитъ объясненіемъ перваго); а въ ст. 5 рѣчь объ іерусалим-
лянахъ, а не объ „оставшихся отъ племени сего во всѣхъ мѣстѣхъ,
а може изринѣ ихъ“. Такимъ образомъ вторая половина 3 ст. не мо-
жетъ быть соединяема съ ст. 4. 5.

Ст. 4—12. Упорно коснѣя во лжи и отступничествѣ отъ Гос-
пода, хотя и съ правдою на устахъ, потворствуемые своими руко-
водителями, іудеи идутъ навстрѣчу гибели и разоренію ихъ
страны.

4. И речеши к нимъ: понѣже сіѧ глаголетъ Гдѣ: еда падаѣи не востаѣтъ; или ѿвращаѣи не швратѣица;

5. Всѧху ѿвратѣица людіе мой сіи во Іерусалимѣ ѿвращеніемъ безстыднымъ, и укрьпѣишася въ произволѣніи своемъ, и не восхотѣша швратѣица;

4. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь: развѣ упавши не встанутъ, и совратившись съ дороги не возвращаются?

5 Для чего этотъ народъ, Іерусалимъ, находится въ упорномъ отступничествѣ? они крѣпко держатся обмана, и не хотятъ обратиться.

4—5. Смыслъ вопроса, предложеннаго въ ст. 4, тотъ, что какъ падающій обыкновенно встаетъ и сворачивающій съ дороги возвращается на нее, такъ и народъ іудейскій могъ бы возвратиться на путь вѣрности Богу истинному. Если онъ не дѣлаетъ этого: то поступаетъ совершенно свободно и слѣд. вполне отвѣтственъ за свое упорство въ отступничествѣ. ѿвратѣица.... ѿвращеніемъ безстыднымъ. „Отвращеніе безстыдное“=отступничество, не сопровождающееся ни малѣйшимъ стыдомъ за него, ни малѣйшею мыслію о преступности забвенія Бога истиннаго и о возвращеніи на путь служенія Ему. Укрѣпѣишася въ произволѣніи своемъ, правильнѣе съ евр. *крѣпко держатся обмана*=коснѣютъ въ обманѣ (ср. V, 27). И не восхотѣша швратѣица: соответствующее евр. чтеніе даетъ мысль о нежеланіи обратиться, не смотря на то, что призываютъ къ обращенію: „отказываются обратиться“.

И речеши къ нимъ: понѣже сіѧ глаголетъ Господь. Слово „понеже“ взято изъ перевода 70 толковниковъ, гдѣ нѣтъ словъ: „и речеши къ нимъ“, безъ которыхъ „понеже“ могло бы имѣть смыслъ, подходящій къ контексту; оно соединяло бы предыдущій отдѣлъ съ начинающимся здѣсь новымъ. Но обличенія, здѣсь начинающіяся, соединяются съ новыми угрозами, и потому эти обличенія лучше считать независимыми отъ предыдущаго отдѣла. Русскій текстъ представляетъ болѣе естественное сочетаніе предложеній: въ немъ нѣтъ чего-либо, по смыслу сходнаго съ словомъ „понеже“.

6. Внима́йте, и слы́шайте: не та́къ ли возглаго́лютъ; нѣсть члѣвѣкъ творѣй пока́ніе въ грѣсѣхъ своѣмъ, глаго́ла: что сотвори́хъ; изнемо́же вѣжа́и ѿ течѣніа сво-его́, а́ки конь утру́жденъ въ ржа́ніи своѣмъ.

6. Я наблюдалъ и слушалъ; не говорятъ они правды, никто не раскаивается въ своемъ нечестіи, никто не говоритъ: „что я сдѣлалъ?“ каждый обращается на свой путь, какъ конь, бросающійся въ сраженіе.

6. Я наблюдалъ и слушалъ (=евр.): это — слова Господа. Избѣгая человѣкообразнаго представленія о Богѣ, 70 толковниковъ сказали: внима́йте, и слы́шайте,—какъ будто рѣчь обращена къ тѣмъ самымъ лицамъ, о которыхъ вслѣдъ затѣмъ говорится въ 3-мъ лицѣ. Утру́жденъ въ ржа́ніи своѣмъ. Блаж. Феодоритъ въ своемъ толкованіи это „ржаніе“ соединяетъ съ быстрымъ бѣгомъ, и не безъ основанія: *χάδιδρος*—не только „утружденъ“, но и покрытъ пото́мъ—очевидно (если рѣчь о конѣ) отъ быстрого бѣга. Но блаж.-же Феодоритъ, для правильнѣйшаго уразумѣнія пророческой мысли, прежде всего, обращается къ сирійскому переводу: „сирскій толковникъ перевелъ сіе такъ: ходятъ всѣ по волѣ своей, какъ конь, стремящійся на брань“. По смыслу цѣлаго стиха, Господь былъ долготерпѣливъ. Послѣ первыхъ преступленій народа противъ Его закона, Онъ, выражаясь человѣкообразно, не спѣшилъ его наказаніемъ и, какъ бы не довѣряя Своему всевѣдѣнію, внимательнѣе и внимательнѣе всматривался въ народъ, или ища въ немъ задатковъ добра, или стараясь увѣриться въ его неисправимой порочности. Онъ принимаетъ, наконецъ, рѣшеніе, что правды нѣтъ въ народѣ, — что коснѣя во грѣхахъ, народъ не имѣетъ даже представленія о лучшей нравственной жизни, — раскаиваться въ своихъ порокахъ онъ и не помышляетъ. Въ порочной дѣятельности онъ обнаруживаетъ увлеченіе, подобное той горячности, съ которою боевой конь бросается въ средину битвы. Онъ весь отдался пороку.

Не та́ко ли возглаго́лютъ;—переводъ, основанный на пониманіи

7. *) *Ḥroḏā* на нѣсѣ познѣ
времѣн свое: гóрлица и лáсто-
вица сѣльнаѣ, вѣбѣѣ сохрани-
ша временѣ вхóдшвѣ свойхъ:
людіе же моѣ сѣи не познаша
сѣдѣвѣ Гдѣнихъ.

*) Греч.: *асіда*.

7. И аистъ подѣ небомъ
знаетъ свои опредѣленные вре-
мена, и горлица, и ласточка,
и журавль наблюдаютъ время,
когда имъ прилетѣть; а на-
родъ Мой не знаетъ опредѣле-
нія Господня.

евр. слова *יָדָעַ* въ смыслѣ „такъ“. Правильнѣе переводъ русскій: *правда* (буквально—„прямо стоящее, правое“).—Нѣсть человѣкъ творѣй по-
ка́ніе о грѣсѣхъ своѣмъ—переводъ съ лат. вульгаты. 70 толковниковъ
точнѣе передаютъ смыслъ евр. чтенія: нѣтъ человѣка, раскаявающагося въ
злѣбѣ своей, или въ своемъ нечестіи.—Изнѣмóже (*διέλιπεν*)—соотвѣт-
ствуетъ евр. *לָבַדּ* (всѣ они, *каждый*), прочитанному какъ *לָבַדּ*.—Гдѣжѣи
соотвѣтствуетъ евр. *אֲשֶׁר* обратился.

7. Пророкъ, отъ лица Божія, обращаетъ вниманіе народа на
перелетныхъ птицъ, которыя не иначе улетаютъ и прилетаютъ,
какъ въ строго опредѣленные для нихъ времена года. Примѣромъ
этихъ птицъ онъ хочетъ пристыдить народъ, который не соблю-
даетъ опредѣленій или заповѣдей Божиихъ.

Ḥroḏā, по подстрочному замѣчанію, есть переводъ греч. «*асида*».
Но послѣднее названіе въ греч. текстѣ есть оставленное безъ перевода евр.
слово *חֲרוֹדִים*, которое значитъ *аистъ*. „Еродіа“ есть перешедшее въ слав.
языкъ греч. слово *ἐροδίδς*=цапля. Евр. названіе аиста буквально значитъ:
„милостивая, нѣжная“. Такъ назывался у евреевъ аистъ потому, что онъ
отличается особенною нѣжностію къ своимъ птенцамъ; и за эту нѣжность
онъ былъ восхваляемъ еще древними.—Лáстовица сѣльнаѣ и вѣбѣѣ.
Слову „сельная“ (*ἀγροῦ*) нѣтъ соответствующаго въ евр. текстѣ; слово же
„вѣбѣѣ“ есть переводъ евр. *בָּבִיבִי*. Еврейское названіе сначала могло быть
оставлено переводчиками безъ перевода—*ἀγροῦ*, а переписчикомъ вполѣд-
ствіи измѣнено въ *ἀγροῦ*,—въ слово, понятное для греческаго читателя.
„Вѣбѣѣ“—*στρουθία*—есть, можетъ быть, позднѣйшее объясненіе не-
понятнаго *ἀγροῦ*. По халд. таргуму, сирійскому пешито и арабскому пе-
реводу Саадіи, имя *חֲרוֹדִים*=журавль.

8. Кáкш речѣте, кáкш мы мѹдри єсмь, и законѹ Гдѣнь є нами єсть; їстиннш всѣ бысть трость лживаа книжни-кшмз.

9. Постыдѣшася премѹдрин, и устрашѣни, и поймаши быша,

8. Какъ вы говорите: мы мудры и законъ Господень у насъ? А вотъ, лживая трость книжниковъ и его превращаетъ въ ложь.

9. Посрамились мудрецы, смутились и запутались въ

8. На обличеніе пророка, что народъ не знаетъ закона, изъ среды этого народа раздавались голоса: „мы мудры и законъ Господень съ нами“. Эти голоса принадлежали, очевидно, тѣмъ же „державнымъ“—или буквально съ евр. „великимъ“, т. е. руководителямъ народа, отъ которыхъ, по ихъ званію, ожидается пророкъ (хоть и напрасно) знанія закона Господня въ V, 5. Въ частности, здѣсь нужно разумѣть священниковъ, пророковъ и царей, ср. II, 8. 26. Говоря о „законѣ Господнемъ“, пророкъ разумѣетъ не законъ Моисеевъ въ частномъ смыслѣ, но ученіе Божіе вообще, насколько оно выражается не въ писанномъ только законѣ, но и въ живой пророческой проповѣди. Равнымъ образомъ, подъ „книжниками“ разумѣются вообще лица, писавшія (כִּתְּבֵי) съ цѣлію научить народъ, руководить его въ томъ или другомъ направленіи. Всѣ бысть трость лживаа книжниковъ,—буквально съ евр. „для лжи работала лживая трость книжниковъ“. Не въ духѣ истиннаго слова Божія писали книжники; рассказывали мечты сердца своего, а не отъ устъ Господнихъ (XXIII, 16). Писанія не однихъ только истинныхъ пророковъ, но и ложныхъ, обращались въ народъ; послѣдніе своими писаніями старались увлечь народъ на путь лжи. Но они не называли своей лжи ея собственнымъ именемъ; они выдавали ее за истинное слово Господне.

9. О содержаніи произведеній лживой трости книжниковъ здѣсь ничего не говорится; но о немъ можно судить по VП, 4 и по VI, 14. Позволяя народу совершать всевозможныя преступленія по отношенію къ ближнимъ, не отвлекая его даже отъ идо

слово во Гдѣне ѿвергоша: ка́а
мѣдрость есть въ нихъ;

10. Бегѡ ради дамъ жены
ихъ инѣмъ, и сѣла ихъ наслѣд-
никѡмъ: понѣже ѿ мала да́же
до вели́ка вси златолю́бію по-
слѣдѡютъ, и ѿ проро́ка да́же
до свѣщенника вси твора́тъ лжѣ.

11. И исцѣлѡхъ сотрѣніа

*сѣтъ: вотъ, они отвергли сло-
во Господне; въ чемъ же му-
дрость ихъ?*

10. *За то женъ ихъ отдамъ
другимъ, поля ихъ инымъ вла-
дѣтелямъ; потому что всѣ
они, отъ малаго до большаго,
предались корыстолюбію; отъ
пророка до священника — всѣ
дѣйствуютъ лжѡво.*

11. *И врачуютъ рану доче-*

лопоклонства, увѣряли его, что храмъ охранить его отъ всякаго несчастія, старались разсѣять всякія опасенія за его благоденствіе, общали ему полный миръ. Таково было содержаніе рѣчей, которыя выдавались за слово Господне. Но, очевидно, нельзя будетъ назвать состояніемъ мира то состояніе народа, которое наступитъ послѣ убійствъ въ долинѣ сына Енномова, когда трупы іудеевъ будутъ лежать на открытомъ воздухѣ и некому будетъ погребсти ихъ (ср. ст. 1, 2). Естественно, общавшіе народу благоденствіе должны стыдиться, когда въ дѣйствительности постигнетъ народъ великое несчастіе. То, что было истиннымъ „словомъ Господнимъ“, внушенія народу возвратиться на путь добра и искренняго, безраздѣльнаго служенія Господу, лжепророки опровергали предъ народомъ, старались выставить въ ложномъ свѣтѣ (ср. XXVІІ, 9. 14 и сл.). А что стало съ тѣмъ, чтó выдавали сами они за истину? *Въ чемъ мудрость ихъ?* Ихъ слова не оправдались. По́ймани бы́ша, ср. VI, 11 „яти будутъ“.

10—12 почти буквально сходны съ VI, 12—14. И замѣчательно, что съ половины 10 ст., начиная со словъ: понѣже ѿ мала да́же до вели́ка... и по конецъ ст. 12 въ переводѣ 70 толковниковъ сдѣланъ пропускъ. Если находятъ, что при этомъ пропускъ ст. 13 составилъ бы весьма подходящее продолженіе ст. 10 а (ср. толков. ст. 13): то а) и ст. 10 б и сл. составляютъ не неподходящее

дщѣре людѣй моиѣхъ къ безчѣ-
стію, глаголюще: миръ, миръ,
и не въ міра.

12. Постыдѣни сѣть, іакъ
гнѣство сотвориша, и посты-
дѣніемъ не постыдѣшася, и по-
срамѣтиса не вѣдѣша: сегѡ
радѣ падѣтъ междѣ падающи-
ми: во врѣмѣ посѣщеніи сво-
егѡ падѣтъ, речѣ Гдѣ.

13. И совершѣтъ плоды ихъ,

ри народа Моего лекомыслен-
но, говоря: „миръ, миръ!“ а
мира нѣтъ.

12. Стыдятся ли они, дѣ-
лая мерзости? нѣтъ, они ни-
сколько не стыдятся и не кра-
снѣются. За то падутъ они
между падающими; во время по-
сѣщенія ихъ будутъ повер-
жены, говоритъ Господь.

13. До конца оберу ихъ,

продолженіе ст. 10 а: вторая половина стиха указываетъ основаніе угрозы, содержащейся въ первой половинѣ; и б) ст. 12, повторяя нѣкоторыя выраженія ст. 4, такимъ образомъ округляетъ рядъ мыслей, начинающійся съ того 4 стиха. „Развѣ падающій не встаетъ?“—такимъ вопросомъ начинается этотъ отдѣлъ. Да, продолжаетъ пророкъ, если, руководимые лжецами, іудеи упорно остаются на пути безнравственной жизни, то „во время посѣщенія“ ихъ они „падутъ“ и дѣйствительно не встанутъ.

Толков. ст. 10—12 см. подъ VI, 12—14. Отличныя отъ объясненныхъ тамъ чтенія: дамъ... сѣла ихъ наслѣдникамъ. Последнее слово (= 70 толковниковъ и вульгата), по толкованію блаж. Теодорита, указываетъ на „враговъ, въ свое владѣніе принявшихъ достояніе“ іудеевъ. Соотвѣтствующее евр. слово значитъ—и завоеватель, и наслѣдникъ, т. е. вообще вступающій во владѣніе чѣмъ по праву наслѣдства или завоеванія. Златолѣбію послѣдуютъ = приобрѣтаютъ богатства грабежемъ, ср. VI, 13.

Къ безчѣстію (=вульгата): въ VI, 13 у 70 толковниковъ соотвѣтствующее евр. слово переведено: „уничжающе“, см. толков. Блаж. Іеронимъ читалъ тоже евр. слово, но принялъ его въ другомъ значеніи.

Ст. 13—17. Господь грозитъ полнымъ опустошеніемъ страны и пораженіемъ ея жителей, между тѣмъ какъ эти послѣдніе въ отчаяніи ждутъ своей гибели.

13. И совершѣтъ плоды ихъ. У 70 толковниковъ эти слова слѣ-

глаголетъ Гдѣ: нѣсть грѣзда на лозѣ, и не сѣть смѣкви на смѣковницѣхъ, и лѣствіе ѿпадѣша: и дахъ имъ, и мимѣидѣша ихъ.

*говоритъ Господь, не останет-
ся ни одной виноградины на
лозѣ, ни смѣквы на смѣковни-
цѣхъ, и лѣствіе опадетъ, и что
Я далъ имъ, отойдетъ отъ нихъ.*

дуютъ непосредственно за словами ст. 10: и сѣла ихъ наслѣдникѣмъ, т. е. „наслѣдники“—завоеватели „соберутъ...“, что предвѣщаетъ исполненіе повелѣнія Божія, даннаго въ VI, 9; ср. также V, 10. По русскому переводу, это исполненіе есть дѣло самаго Бога, а не людей завоевателей; но сущность смысла въ томъ и другомъ переводѣ одна и таже (ср. толков. I, 15). Начало 13-го стиха, по евр. тексту, можетъ дать слѣдующую мысль: „совершенно смету ихъ, говоритъ Господь“, такъ какъ въ евр. словѣ, здѣсь употребленномъ, заключается мысль о бурномъ дуновеніи, производящемъ опустошеніе. Ср. XXIII, 19; IV, 11. Нѣсть грѣзда на лозѣ и не сѣть смѣкви на смѣковницѣхъ, и лѣствіе ѿпадѣша. Эти слова могутъ быть поняты и не какъ описаніе того опустошенія, которое произведетъ дуновеніе гнѣва Божія. Переносный смыслъ ихъ можетъ быть уясненъ путемъ сравненія ихъ съ II, 21. Въ основѣ рѣчи пророка лежитъ представленіе о народѣ, какъ о плодовитомъ деревѣ или садѣ. Плодовитыя по природѣ своей деревья оказываются безъ плода; даже листья ихъ поблекли и опали (ср. Ис. I, 30; V гл.); нѣтъ никакой надежды на плодъ. Такимъ образомъ, здѣсь указывается причина, почему бурное дуновеніе гнѣва Божія опустошитъ страну. Славянскія слова: и дахъ имъ, и мимѣидѣша ихъ могутъ значить тоже, что и русскій переводъ: *что Я далъ имъ, отойдетъ отъ нихъ*: ср. 10 а. Соотвѣтствующее евр. чтеніе можетъ быть переведено также и слѣдующимъ образомъ: „и Я назначилъ имъ тѣхъ, которые пройдутъ по нимъ“. Въ совѣтѣ Божиѣмъ уже усмотрѣнъ народъ, который сдѣлаетъ нашествіе на вертоградъ, не приносившій плодовъ и даже переставшій зеленѣть, и пройдетъ по нему опустошительнымъ шествіемъ. Ср. VI, 3. 9.

14. Почтò мы сѣдимъ; сово-
кѹпѣтесѧ, и внидемъ во грады
твѣрды, и повѣржемсѧ тамъ,
іакъ Гдѣ Бгъ нашъ ѿрине насъ,

14. „Что мы сидимъ? соби-
райтесь, пойдѣмъ въ укрѣплен-
ные города, и тамъ погибнемъ;
ибо Господь, Богъ нашъ, опре-

Плоды ихъ: евр. רִבְרִב понято какъ соединенное съ суффиксомъ
имя существительное רִב, притомъ въ значеніи: „собираемое, пожинаемое“,
между тѣмъ какъ на самомъ дѣлѣ это слово=„процессъ и время жатвы“.

14. Слышится рѣчь народа, въ предыдущемъ стихѣ сравнен-
наго съ безплодными деревьями; нѣкоторыми выраженіями она бук-
вально сходна съ рѣчью, которую пророкъ влагаетъ въ уста на-
рода въ IV, 5. Тамъ народъ хочетъ укрыться въ укрѣпленныхъ
городахъ отъ непріятеля, который идетъ, какъ левъ изъ логовища
своего или какъ горячій и сильный вѣтеръ изъ пустыни (IV, 7.
11). Слова предшествующаго стиха: „совершенно смету ихъ“ за-
ключаютъ въ себѣ мысль также о бурномъ дуновеніи вѣтра, т. е.
о быстромъ и опустошительномъ нашествіи врага. Слова Господа
не отдѣляются отъ ихъ исполненія (Числ. XXIII, 19). Угроза
Господа считается уже осуществившеюся. Врагъ уже опустошаетъ
страну. Начало рѣчи жителей этой страны показываетъ, что они
ощѣпнѣли отъ страха предъ непріателемъ. Почтò мы сѣдимъ;
Руки іудеевъ опустили (VI, 24); они не могутъ ничего пред-
принять для своей защиты отъ врага и хотятъ укрыться въ
укрѣпленные города=во грады твѣрды, но не за тѣмъ, чтобы от-
стаивать тамъ свою жизнь, свою свободу, но чтобы погибнуть тамъ.
Въ настроеніи народа произошла переменѧ къ худшему. Въ цар-
ствованіе Іосіи на призывъ Господа къ обращенію народъ отвѣ-
чалъ и сознаніемъ суетности надеждъ, возлагавшихся имъ на идо-
ловъ, и убѣжденіемъ, что только Господь можетъ подать дѣйстви-
тельное спасеніе (III, 23). Теперь, въ началѣ царствованія Іоаки-
ма, народъ сознаетъ, что онъ заслужилъ гибель, но не выра-
жаетъ при этомъ ни желанія исправиться, ни надежды на милость
Божію. Онъ отвергнулъ Господомъ и нѣтъ ему никакой надежды.
Ожесточившись во грѣхѣхъ, онъ потерялъ вѣру въ силу добра, пе-

и напои насъ водою жёлчи, со-
грѣшихомъ во предѣ нилъ.

*опилъ насъ на погибель, и да-
етъ намъ пить воду съ желчью
за то, что мы грѣшили предъ
Господомъ.*

15. Ждѣхомъ міра, и не

15. Ждемъ мира, а ничего

ресталъ понимать, что нѣтъ грѣха, побѣждающаго милосердіе Бо-
жіе. Напой насъ водою жёлчи (ὕδωρ χολῆς). Евр. שֶׁרַיִם и въ
русскомъ переводѣ передано словами: *воду съ желчью*. Слово שֶׁרַיִם
встрѣчается въ ветхозавѣтныхъ священныхъ книгахъ, какъ назва-
ніе одного растенія, которому усвоится быстрый ростъ (Ос. X, 4)
и горькій вкусъ (Пс. LXXIII, 22; Пл. III, 5: горечь שֶׁרַיִם и по-
лынь стоятъ въ параллели одна съ другою). По вкусу своему,
„вода“, о которой говоритъ Іеремія, имѣетъ сходство съ желчью.
Эта вода была сокомъ растенія, названіе котораго первоначально
значить: „голова“; и догадываются, что это есть растеніе, отно-
сящееся къ разряду маковыхъ, и что „водою рош“ назывался
опіумъ, который получается именно изъ головокъ особаго рода ма-
ка. Эта вода, этотъ опіумъ въ извѣстныхъ дозахъ смертельно-ядо-
вить. „Онъ даетъ намъ пить воду съ желчью или ядовитую во-
ду“=Богъ даетъ своему народу смертельнаго яда, т. е. обрекъ
его на неизбѣжную погибель, потому что нераскаянный грѣхъ, въ
которомъ коснѣетъ народъ, есть грѣхъ къ смерти („оброцы грѣха
смерть“ Римл. VI, 23).

И повѣржемся тѣло,—переводъ, основанный на чтеніи נִפְרָדִים вм.
נִפְרָדִים (буква ד принята за ר): נִפְרָדִים бросать, а נִפְרָדִים въ ф. nirbal быть
уничтоженнымъ, погибнуть. עָרִיבִים насъ—возникло подобнымъ же обра-
зомъ: вм. масор. עָרִיבִים (*опредѣлилъ насъ на погибель*) прочитано עָרִיבִים.

15. Ожиданія мира и исцѣленія не сопровождались нравствен-
нымъ исправленіемъ ожидавшихъ, но основывались только на увѣ-
реніяхъ ложныхъ пророковъ и корыстолюбивыхъ священниковъ, по-
творствовавшихъ преступленіямъ народа, даже идолопоклонству (ср.
VI, 14; VIII, 11). Грѣхи народа, не приносившаго покаянія,
вопіяли о возмездіи, которое и является вмѣсто ожидаемаго мира

вѣху благѣмъ: вѣремене уврачеваніа, и се боѣзнь.

16. Ѽ Дана слышано бысть ржаніе коней егѡ: ѿ гласа ржаніа ѡжденіа коней потрясѣса всѧ землѧ, и прійдетъ, и пожретъ зѣмлю, и исполненіе еѧ, градъ и шбитѣицѣхъ ѡ немъ:

добраго нѣтъ,—времени исцѣленія, и вотъ ужасы.

16. *Отъ Дана слышенъ храпъ коней его, отъ громкаго ржанія жеребцовъ его дрожитъ вся земля, и прійдутъ и истребятъ землю и все, что на ней, городъ и живущихъ въ немъ.*

и исцѣленія. Состояніе, въ которомъ народъ перестаетъ питать надежду на улучшение своего положенія, состояніе отчаянія описывается словами: не вѣху благѣмъ... се боѣзнь—въ современномъ нравственномъ состояніи народа нѣтъ ничего добраго; поэтому и въ будущемъ—одни ужасы!

16. Ѽ Дана слышано бысть ржаніе коней его—переводъ съ лат. вѣльгаты. Соотвѣтствующее евр. чтеніе говоритъ не просто о ржаніи, но о „храпѣ“ лошадей. Этотъ храпъ есть, въ настоящемъ случаѣ, признакъ горячности и поспѣшности, съ которою двигается впередъ непріятельская конница; и переводъ 70 толковниковъ точнѣе передаетъ мысль евр. текста: „отъ Дана мы услышимъ (2-й аор. 1-ой формы вѣм. 1-го 2-й ф.) шумъ быстрого бѣга коней его“. Впечатлѣніе отъ движенія непріятельской конницы выражается словами: потрясѣса (задрожала) всѧ землѧ. Неизбѣжная гибель наполняетъ погибающихъ такимъ ужасомъ, что они, трепеща сами за себя, думаютъ, что дрожитъ и вся земля. И прійдетъ и пожретъ = совершенно опустошить страну врагъ.

Ѽ гласа ржаніа ѡжденіа коней... Сирскій съ гекзаплъ Оригена переводъ имѣетъ только слова: „отъ гласа ржанія коней“. Слав. слову: „ѡжденіа“ соотвѣтствуетъ въ греч. текстѣ ἰππασία, значущее не только „язденіе“, но и „конница“. Въ послѣднемъ значеніи слово это будетъ сходно съ словомъ „кони“. Оно вошло въ текстъ, можетъ быть, какъ вариантъ изъ какого-либо другаго греч. перевода, гдѣ значило: „конница“. Ставши въ текстѣ 70 рядомъ съ словомъ ἰππων, названіе это могло получить другое значеніе только во избѣжаніе тождества.

17. Яkw се азъ послѣю на васъ змій умерщвляющихъ, имже нѣсть шба'а'ниа, и угрызѣтъ васъ, рече Гдѣ,

18. Неисцѣлнѣ ѣ болѣзнію сердца вѣшего исчезающаго.

17. Ибо вотъ, Я пошлю на васъ змѣвъ, василисковъ, противъ которыхъ нѣтъ заговариванья, и они будутъ уязвлять васъ, говоритъ Господь.

18. Когда утѣшусь я въ горести моей! сердце мое изныло во мнѣ.

17. Змій умерщвляющихъ. Последнему слову въ евр. текстѣ соотвѣтствуетъ названіе, которое въ Ис. LIX, 5 у 70 толковниковъ точнѣе переведено: „василискъ“ — маленькая, чрезвычайно ядовитая, змѣя. Въ настоящемъ случаѣ 70 толковниковъ не уклоняются отъ существеннаго смысла пророческой рѣчи, вмѣсто василисковъ говоря объ умерщвляющихъ змѣяхъ. Василиски для іудеевъ будутъ казнью, и мысль о смертоносности ихъ яда стоитъ на первомъ планѣ въ рѣчи пророка: Имже нѣсть шба'а'ниа—отъ нихъ не спасетъ никакое заговариваніе.

VIII, 18—IX, 1. Съ болью сердца видя все ужасы несчастія, имѣющаго постигнуть народъ, и слыша его напрасные вопли о помощи, пророкъ глубоко печалится и проливаетъ горькія слезы о состояніи народа.

18. Первая половина стиха съ евр. будетъ значить буквально: „утѣшеніе мое въ скорби“. Эти слова выражаютъ отчаяніе, сознаніе отсутствія всякаго утѣшенія; такой смыслъ ихъ выраженъ въ русскомъ переводѣ: *когда утѣшусь я въ горести моей?* Вопросъ, оставленный безъ отвѣта, значить, что пророкъ никогда не утѣшится, что нѣтъ для него утѣшенія. Вторая половина стиха имѣетъ сходный смыслъ: *у меня сердце мое болитъ*—унываетъ, потеряло бодрость. Ср. IV, 19.

Въ слав.-греч. переводѣ стихъ этотъ соединяется съ предыдущимъ...: и угрызѣтъ васъ, рече Господь, неисцѣлно. 70 толковниковъ раздѣлили מַלְאִכִּי на два слова: מַלְאִכִּי отрицательная или исключительная частица: *безъ* и מַלְאִכִּי произвели отъ מַלְאִכִּי *исцѣлять*. На самомъ же дѣлѣ, это есть одно слово и происходитъ оно отъ корня, который въ 1-й формѣ

19. Се гласъ вопль дщере
людей моихъ въ земли издаде-
ча: еда́ Гдѣ нѣсть въ Сіонѣ;
или црѣ нѣсть въ немъ; понѣже
прогнѣваша мѧ во избѣлннхъ
своихъ, и въ сѣтнхъ чждѣихъ.

19. Вотъ, слышу вопль дще-
ри народа Моего изъ дальней
страны: развѣ нѣтъ Господа
на Сіонѣ? развѣ нѣтъ Царя
его на немъ?—Зачѣмъ они по-
двигли Меня на гнѣвъ своими
идолами, чужеземными, ни-
чтожными?

сохранился только въ арабскомъ языкѣ: балята=освѣщать, лучи проливать (о солнцѣ). Въ 5-й ф. у евреевъ тотъ же корень употребляется въ значеніи: радоваться (собственно—быть свѣтлымъ), утѣшаться.

19. Угроза—выселить народъ въ чужую землю представляется уже бывшею (ср. VIII, 15). Народъ представляется уже пребывающимъ въ „землѣ дальнѣй“ и обращающимъ свой взоръ на Сіонъ. Еда́ Гдѣ нѣсть въ Сіонѣ или царѣ нѣсть въ немъ=развѣ Господь оставилъ Сіонъ своимъ благоволеніемъ? развѣ Онъ пересталъ быть его Царемъ и считать его Своею собственностію (ср. толков. II, 7)? Дальнѣйшій смыслъ этихъ вопросовъ тотъ, что, если Господь не пересталъ быть Владыкою Сіона, то Онъ долженъ возвратить на Сіонъ и народъ Свой. Таковъ смыслъ вопля іудеевъ, томящихся въ странѣ рабства. Отвѣтъ на этотъ вопль дается отъ лица Самаго Господа, притомъ въ формѣ вопроса же: *зачѣмъ они подвигли Меня на гнѣвъ?*... Господь не переставалъ бы хранить Сіонъ, если бы жители Іудеи не раздражали Его своимъ идолослуженіемъ. *Чужеземными, ничтожными*, буквально съ евр.: „ничтожествами чужеземцевъ“=идолами чужеземцевъ. Смыслъ названій тотъ же, что и смыслъ другаго названія: „боги, которыхъ вы не знаете“: см. VII, 9. Но избѣлннхъ своихъ=идолами, вытесанными изъ дерева (или камня?).

Понѣже прогнѣваша мѧ... первое слово соответствуетъ греч. διότι, которое можетъ значить здѣсь, какъ и соответствующее евр.: «вскую»: «вскую прогнѣваша мя».

20. Пройде жѣтва, мимоїде
лѣто, и мы нѣсмы спасени.

21. Наѣ сокровѣніемъ дочѣре
людей моихъ сокровѣніе єсмь,
и скорбѣніе. во ужасѣ вѣѣша
мѣ болѣзнь аки раждающіи.

20. Прошла жатва, кон-
чилось лѣто, а мы не спа-
сены.

21. О сокрушеніи дочери на-
рода моего я сокрушаюсь, хожу
мраченъ, ужасъ обзялъ меня.

20. Слова эти заключаютъ въ себѣ намекъ на обычныя надежды, съ которыми ждетъ земледѣлецъ жатвы и окончанія лѣта. Сборъ плодовъ составляетъ для него существенное и обыкновенно единственное средство къ безбѣдному существованію. Весьма вѣроятно, что надежды земледѣльца въ Палестинѣ—странѣ по преимуществу земледѣльской—вошли въ поговорку. Пророкъ говорить о надеждахъ, которыя народъ питалъ относительно благоденствія своего въ странѣ іудейской, но говорить языкомъ, въ его буквальный смыслъ относящимся къ надеждамъ на урожай плодовъ земныхъ. Какъ земледѣлецъ свои надежды простираетъ отъ времени жатвы до осенняго сбора плодовъ и отъ этого сбора опять до жатвы: такъ и народъ іудейскій назначалъ одинъ срокъ за другимъ, пріурочивая къ этимъ срокамъ осуществленіе своихъ надеждъ на возстановленіе благоденствія.

21. Наѣ сокровѣніемъ (ср. VI, 14; VIII, 11) дочѣре людей моихъ сокровѣніе єсмь, буквально—„ломаюсь“. Душевное состояніе пророка подъ впечатлѣніемъ бѣдствія роднаго народа представляется состояніемъ чего-то изломаннаго, переставшаго удовлетворять своему назначенію. Смыслъ словъ почти тотъ же, что и смыслъ выраженія: *руки у насъ опустились* (VI, 24). Скорбѣніе єсмь, буквально—*хожу мраченъ*: лице скорбящаго омрачается, какъ, наоборотъ, радость просвѣтляетъ его.

Во ужасѣ вѣѣша мѣ болѣзнь, аки раждающіи. Последнихъ трехъ словъ нѣтъ въ евр. текстѣ. Замѣчательно, что начальнаго предлога *עַן* нѣтъ въ Александр. списокѣ, гдѣ читается: *ἀπορία κατὰσχυσάν με ὀδύνης*. Въ Компют. изданіи *ἀπορία* относится къ предыдущему предложенію. Отсутствіе предлога позволяетъ догадываться, что первоначальное чтеніе было: *ἀπο-*

22. Или *) ритіны нѣсть въ Галаадѣ; или врачѣ нѣсть тамъ; чesъ радѣ нѣсть исцѣлена рана дщере людѣй моихъ;

*) Тѣмъ маститый, изъ дрѣва текучій.

22. Развѣ нѣтъ бальзама въ Галаадѣ? развѣ нѣтъ тамъ врача? Отъ чего же нѣтъ исцѣленія дщери народа моего?

ρία κατίσχυσέν με (=евр.) = „ужась объять мя“. Единственное число глагола превратилось во множественное и прибавленъ въ началѣ предлогъ *ἐν*, можетъ быть, послѣ того, какъ прибавлены (изъ VI, 24) слова: „болѣзни, аки раждающія“.

22. Или ритіны нѣсть въ Галаадѣ; Ритина = греч. *ῥητίνη* — смола. Дознано, что *ῥητίνη* есть имя бальзамической смолы мастикового дерева и теревинта, въ дальнѣйшемъ смыслѣ — особеннаго, вѣроятно изъ этой же смолы приготовляемаго, бальзама, который употреблялся для леченія наружныхъ ранъ. Этотъ бальзамъ, по Плинію (*hist. natur.* XII, 54), былъ продуктомъ исключительно Палестины, и въ частности, судя по словамъ пророка, Галаада — заіорданской половины Палестины. Вопросъ пророка имѣетъ, вѣроятно, не буквальный смыслъ. Какъ рана („сокрушеніе“), о которой рѣчь въ предыдущемъ стихѣ, есть рана нравственнаго свойства, грѣхи народа: такъ и бальзамъ въ переносномъ смыслѣ означаетъ нравственно-духовное средство отъ нравственныхъ язвъ народа. Какъ Галаадъ или вообще Палестина была единственнымъ производителемъ бальзама, цѣлительнаго для тѣла: такъ таже Палестина служила мѣстопребываніемъ величайшаго Врача, который подавалъ исцѣленіе всякому, кто только открывалъ предъ Нимъ свои душевные раны (ср. Ис. VI, 10). Пророкъ спрашиваетъ: развѣ нѣтъ этого Врача? Развѣ Его врачебная сила изсякла или умалилась? или развѣ къ ея помощи не обращаются совѣтъ? развѣ не знаютъ о ней или не признаютъ ее? Чесъ радѣ нѣсть исцѣлена рана дщере людѣй моихъ; = зачѣмъ никто не раскаявается во грѣхахъ своихъ? ср. ст. 6. „Дщи людей моихъ“ см. VI, 26.

ГЛАВА IX.

1. Кто дастъ главѣ моей
водѣ, и очесѣмъ моимъ источ-
никъ слезъ; и плачѣсь день и
ночь, о повѣннухъ дщере лю-
дѣй моихъ.

2. Кто дастъ мнѣ въ пѣ-
стыни вѣтѣлице послѣднее, и
вѣстѣмъ люди мои, и ѿидѣмъ ѿ

1. О, кто дастъ голову моей
воду и глазамъ моимъ источ-
никъ слезъ! я плакалъ бы день
и ночь о пораженныхъ дщери
народа моего.

2. О, кто далъ бы мнѣ въ
пустынь пристанище путе-
тниковъ! оставилъ бы я на-

1. Стихъ этотъ по евр. тексту относится еще къ предыдущей главѣ. Содержаніе его сходно съ содержаніемъ ст. 18 и 21. Пророкъ хотѣлъ бы «непрестанно, день и ночь, плакать: для него уже несомнѣнно, что нераскаянный народъ будетъ пораженъ гнѣвомъ Божиимъ (ср. VIII, 14. 16. 17). Пророкъ видитъ пораженныхъ и хотѣлъ бы оплакивать ихъ безъ конца. Кто дастъ главѣ моей водѣ, и очесѣмъ моимъ источникъ слезъ—гебраизмъ = о если бы голова моя (ея внутренность) стала водою и глаза мои источникомъ слезъ!

Ст. 2—9. Пророкъ хотѣлъ бы удалиться въ пустыню, оставивъ общество людей, забывшихъ Бога, развратныхъ, вѣроломныхъ, лживыхъ, коварныхъ. Присутствіе пророка, его увѣщанія не спасутъ уже этихъ людей отъ опредѣленнаго имъ наказанія.

2. Кто дастъ мнѣ въ пѣстыни вѣтѣлице послѣднее: по толкованію блаж. Феодорита, пророкъ желаетъ удалиться на крайній предѣлъ пустыни. Евр. текстъ переведенъ порусски: *кто далъ бы мнѣ въ пустынь пристанище путниковъ*. „Пристанище путниковъ“ = палатка, которую путешествующіе по пустынямъ въ жаркихъ странахъ разбиваютъ днемъ, чтобы укрыться въ ней отъ зноя. Пророкъ готовъ былъ бы довольствоваться въ пустынѣ этимъ подвижнымъ жилищемъ, чтобы не оставаться среди народа, который называется обществомъ „прелюбодѣвъ“ (ср. V, 7. 8) и „скопищемъ вѣроломныхъ“. Послѣднее слово заключаетъ въ; ебѣ мысль

нихъ; понѣже вси любодѣйствѹ-
ють, соборниче престѣпниковъ,

3. И налѣкоша языкъ свой
яко лѣкъ: ложь, и невѣрство
укрѣпишася на землѣ, ибо ѿ
слыхъ во слѣдъ произыдоша,
и менѣ не познаша, рече Гдѣ.

4. Кійждо ѿ искреннаго сво-

родъ мой, и ушелъ бы отъ
нихъ: ибо всѣ они прелюбо-
дѣи, скопище вѣроломныхъ.

3. Какъ лукъ напрягаютъ
языкъ свой для лжи, усили-
ваются на землѣ неправдою;
ибо переходятъ отъ одного зла
къ другому, и Меня не зна-
ютъ, говоритъ Господь.

4. Берегитесь, каждый, сво-

о вѣроломствѣ по отношенію къ Богу, — объ отступничествѣ отъ
Него (ср. III, 20; V, 11).

Вѣдѣніе послѣднее. Второе слово, соотвѣтствующее русскому
путниковъ (סִרְיָא), основано на чтеніи סִרְיָא. Говорниче престѣп-
никовъ. Послѣднее слово соотвѣтствуетъ греч. ἀδελφότης, которое мо-
жетъ значить также „отступниковъ“, — значеніе, принадлежащее соотвѣт-
ствующему евр. слову.

3. Какъ лукъ напрягаютъ языкъ свой для лжи — какъ лукъ
имѣетъ одно назначеніе бросать стрѣлы, такъ языкъ ихъ привыкъ
говорить только ложь. Послѣ того какъ слово *ложь* отнесено къ
первому предложенію, словомъ „невѣрство“ должно начаться новое
предложеніе: „невѣрствомъ (неправдою) укрѣпишася (усиливаются)
на землѣ“: ср. V, 27. Вторая половина стиха есть только разъ-
ясненіе первой: *отъ одного зла (злодѣйства) переходятъ къ дру-
гому*: эти злодѣйства суть преступленіе или отрицаніе истины Бо-
жіей, выраженной въ нравственномъ законѣ, — та нравственная ложь,
которую извергаетъ языкъ преступниковъ, убивающихъ ею своего
ближняго (ср. 8 ст.). Эти злодѣйства непрерывны; о правдѣ нѣтъ
и мысли у грѣшниковъ. Они не дѣлаютъ правды, потому что Бога,
Законодателя правды, перестали признавать своимъ Владыкою.

4—5. Во взаимныхъ отношеніяхъ іудеевъ другъ къ другу
доброжелательность и искренность исчезли, и довѣріе слову ближняго
сдѣлалось невозможно. Лестію и обманомъ они доводили своихъ ближ-
нихъ до несчастія и даже гибели. Ср. V, 26. Да стрѣжѣтсѣ —

егѡ да стрѣжѣтсѧ: и на брѣтію
свою не уповаѣте, ꙗко всѧкъ
братъ запинаніемъ запнѣтъ, и
всѧкъ дрѣгъ льстиво наскѣчитъ.

5. Кійждо дрѣгъ своимъ по-
смѣтсѧ, истины не возглаго-
лютъ; наѣчиша ꙗзыкъ свой гла-
голати лжѣ, неправдоваша, и не
восхотѣша шбратѣтисѧ.

6. Ліхѡ на ліхѡ, и лєсть

его друга, и не доверяйте ни
одному изъ своихъ братьевъ;
ибо всякій братъ ставитъ
преткновеніе другому, и вся-
кій другъ разноситъ клеветы.

5. Каждый обманываетъ
своего друга, и правды не го-
ворятъ; приучили языкъ свой
говорить ложь, лукавствуютъ
до усталости.

6. Ты живешь среди ковар-

переводъ съ лат. вульгаты; 70 толковниковъ точнѣе слѣдуютъ евр.
тексту: „кійждо отъ искренняго своего стрегитесь“. И всѧкъ дрѣгъ
льстиво наскѣчитъ (*fraudulenter incedet*)=70 толковниковъ: *δολίως*
πορεύεται = „льстиво пойдетъ“. Кійждо дрѣгъ своимъ посмѣтсѧ
(=*deridebit*, *καταπαίξεται*)=не относится (евр. 2-й аор., въ слав.-
греч. переведенный буд. временемъ, можетъ быть переданъ и на-
стоящимъ) къ нему серьезно, съ уваженіемъ, не считаетъ его до-
стойнымъ того, чтобы говорить ему истину, непрестанно лжѣтъ,
обманываетъ его съ коварною цѣлію повредить ему.

Неправдоваша, и не восхотѣша шбратѣтисѧ. Соответствующее
греч. чтеніе: *ἡδίκησαν καὶ οὐ διελίπον τοῦ ἐπιστρέφαι* точнѣе можно
было бы перевести такъ: „неправдоваша, и не прєсташа (неправдовати),
еже обратитисѧ“. Два первые глагола были бы довольно точнымъ воспроиз-
веденіемъ смысла соответствующаго евр. чтенія: *лукавствуютъ до уста-*
лости=не щадятъ силъ для незаконныхъ дѣйствій (ср. 3 ст „переходятъ
отъ одного зла къ другому“).

6. Первая половина стиха по слав.-греч. переводу составляетъ
продолженіе начатой въ предыд. стихѣ рѣчи о господствующихъ
въ іуд. обществѣ лжи и неправдѣ: ліхѡ на ліхѡ ср. V, 27;
VI, 13 (по русскому переводу); VIII, 10; лєсть на лєсть, ср. IX,
4. 5. По смыслу евр.-русскаго чтенія, здѣсь начинается говорить
самъ Богъ, между тѣмъ какъ въ непосредственно предшествующихъ
стихахъ говоритъ пророкъ. Переходъ такой же, какъ и въ ст. 3.

на лєсть: не восхотѣша увѣдѣ-
ти менѣ, речѣ Гдѣ.

7. *Бгвѣ ради такъ глаго-
летъ Гдѣ силъ: се азъ разжегѣ
ихъ, и искѣшѣ ихъ. Что бо ино
сотворю ѿ лица лѣнства дщѣ-
ри людѣи моиѣхъ;*

*ства; по коварству они отре-
каются знатъ Меня, говоритъ
Господь.*

7. *Посему такъ говоритъ
Господь Саваофъ: вотъ, Я рас-
плавлю и испытаю ихъ; ибо
какъ иначе Мнѣ поступать
со дщерию народа Моего?*

Господь, отъ Своего лица, повторяетъ или подтверждаетъ то, что пророкъ говорилъ отъ себя въ ст. 4—5 и что Самъ же Господь говорилъ въ ст. 3.

Первое слово масоретскаго чтенія этого стиха *יְרֵכָה* („твое жителъство“) 70 толковниковъ раздѣлили на два и одно изъ нихъ приняли за неопредѣленное *יָשׁ* (слав. „обратитися“ — послѣднее слово предыдущаго стиха). Двѣ послѣднія буквы этого слова прочитаны какъ *יָרָה* и имъ усвоено значеніе греческаго созвучнаго слова *τόχος* = „лихва“. Другое: *יָרָה* понято въ смыслѣ также ливы, но съ предлогомъ: „лихва на ливу“. Слѣдующія два слова евр. текста поняты, какъ сходныя по смыслу съ только что прочитанными: „и лєсть на лєсть“. Но *יָרָה* не=*τόχος*.

7. Пророкъ Іеремія былъ поставленъ въ народѣ иудейскомъ испытателемъ. Его проповѣдь уподоблялась дѣйствию плавильщика, который, расплавляя металлъ, отдѣляетъ дѣйствительно — благородныя его части отъ дурныхъ, очищаетъ его. Но *плавильщикъ плавилъ напрасно; злые не отдѣлились* (см. VI, 27—30 съ толков.). Теперь Самъ Богъ приступаетъ къ испытанію народа, и огонь, которымъ онъ хочетъ испытать народъ, расплавить его, какъ металлическую массу, есть уже не огонь слова, внушеннаго Богомъ пророку, но огонь бѣдствія, имѣющаго постигнуть народъ (ср. I, 14). Это—бѣдствіе плѣна въ чужой странѣ, о которомъ Богъ у пророка Исаи (XLVIII, 10) говоритъ: *вотъ Я расплавилъ тебя, но не какъ серебро; испыталъ тебя въ горниль страданія*. Инаго средства отдѣлить добрыя части общества и дать имъ возможность развитія до большаго и большаго совершенства Господь не видитъ. „Лукавство“, злоба благоденствуетъ (ср. XII, 1) и въ этомъ бла-

8. Стрѣла уязвляющая языкъ ихъ, лъстивіи глаголы устъ ихъ: пріятелю своему глаголетъ мирнаго, внѣтъ же себѣ имѣетъ вражда.

9. Бѣда на нихъ не посѣщитъ; рече Гдѣ: или людемъ такъ-вымъ не отмститъ душа моя;

10. На горахъ воспримите

8. Языкъ ихъ — убійственная стрѣла, говоритъ коварно; устами своими говорятъ съ ближнимъ своимъ дружески, а въ сердцахъ своимъ строятъ ему ковы.

9. Неужели Я не накажу ихъ за это, говоритъ Господь? не отмститъ ли душа Моя такому народу, какъ этотъ?

10. О горахъ подниму плачъ

годенствіи почерпаетъ для себя смѣлость (ср. VII, 4. 10). Нужно положить конецъ этому благоденствію. Тогда по крайней мѣрѣ нѣкоторые могутъ возвратиться на путь добра.

8 ст. по содержанію своему сходенъ со ст. 4. 5. Стрѣла уязвляющая, евр.-русскій переводъ точнѣе: *стрѣла убійственная*. Лъстивіи глаголы устъ ихъ — переводъ, выражающій ту же мысль, что и русскій: (языкъ ихъ) „обманъ говорить“ или *коварно говорить*. „Устъ ихъ“: соответствующее евр. слово стоитъ съ предлогомъ и масоретами отнесено къ слѣдующему предложению: *устами своими говорятъ съ ближнимъ своимъ дружески* (букв. мирно). „Вражду“, русск. точнѣе: *ковы*. Пророкъ, повидимому, не можетъ съ достаточной силой высказаться о глубинѣ зла, въ которой погрязло іуд. общество. Онъ все еще находитъ, что его описаніе лжи и коварства, господствующихъ въ обществѣ, слабѣ дѣйствительности, и потому дѣлаетъ еще дополненіе — хотя почти въ тѣхъ же словахъ.

9. Ср. V, 9. 29.

Ст. 10—16. „Посѣщеніе“ Божіе (ст. 9) будетъ сопровождаться опустошеніемъ страны, выселеніемъ ея жителей въ чужія страны. Богъ допуститъ то и другое за то, что народъ, не повинаясь закону Божію, послѣдовалъ противнымъ ему влеченіямъ сердца своего.

плачь, и тѣжѣніе, и на стѣзѣхъ
пѣстыни рыданіе, іакъ вскѣдѣ-
ша, за єже не быти члвѣкъмъ
прехождѣымъ: не слышаша гла-
са шбитаніа ѿ птицъ небсныхъ,
и даже до скотѣвъ, ѹжасѣша-
сѣ, ѿидѣша.

и вопль, и о степныхъ паст-
бищахъ рыданіе, потому что
онѣ выжжены, такъ что ни-
кто тамъ не проходитъ, и не
слышно блеянія стада: отъ
птицъ небесныхъ до скота — все
разстались, ушли.

10. По слав.-греч. переводу, здѣсь рѣчь Господа, который
говоритъ отъ Своего лица и въ предыдущемъ и въ слѣдующемъ
стихѣ. По евр. тексту, пророкъ говоритъ отъ себя, выражаетъ
скорбь объ опустошеніи страны іудейской, т. е. исполняетъ пове-
лѣніе, данное ему Господомъ въ VII, 29. Пророкъ хочетъ пла-
кать о горахъ и о степныхъ пастбищахъ, потому что онѣ оскѣ-
дѣша, т. е. оставлены людьми, которые жили на нихъ съ своими
стадами. Эти горы и степныя пастбища, въ такомъ состояніи, раз-
сматриваются здѣсь не какъ мѣсто, на которомъ пророкъ долженъ
плакать (слав.-греч.), но какъ предметъ, который пророкъ хочетъ
оплакивать (русс.). *Не слышно блеянія стада*. Стада на горахъ
и степяхъ были признакомъ человѣческаго обитанія; нѣтъ стада,
значитъ — нѣтъ чловѣка. ѿ птицъ небсныхъ, и даже до скотѣвъ,
ужасѣшасѣ, или точнѣе съ греч. — разыдошасѣ, ѿидѣша. Птицы
небсныя живутъ также, какъ и скоты, въ мѣстахъ, гдѣ можетъ
жить и чловѣкъ (ср. толков. IV, 25). Отсутствіе ихъ свидѣ-
тельствуешь, что земля стала необитаема. Опустѣніе страны и опла-
кивается пророкомъ.

Слав.-греч. вскѣдѣша основывается на сохранившемся въ нѣкоторыхъ
евр. рукописяхъ чтеніи וַיִּשְׁכַּדְוּ, болѣе подходящемъ къ связи рѣчи, чѣмъ
обыкновенное масоретское וַיִּשְׁכַּדְוּ = *выжжены*. — Не слышаша гла-
са шбитаніа. Последнее слово соотвѣтствуетъ греческому ὑπαρξίς, которое зна-
читъ не только существованіе, „обитаніе“, но и (=τὰ ὑπαρχόντα) иму-
щество. Въ последнемъ смыслѣ оно воспроизводило бы первоначальное зна-
ченіе соотвѣтствующаго евр. слова נֶחֱסֵם, хотя это слово обыкновенно зна-
читъ (въ частности) — скотъ (главнѣйшее имущество кочевыхъ народовъ,
обитателей степей). „Не слышаша гласа стада“ — таковъ былъ бы болѣе

11. И дамъ Іерусалимъ въ преселеніе, и въ жилище зміемъ, и грады Іудины положу въ разореніе, такъ не вѣдетъ шбигающаго.

12. Кто мѣжъ премудръ, и разсуждетъ сіе; и къ немѣже слово устъ Гднихъ, да возвѣститъ вамъ, чегѣ ради погибѣ

11. И сдѣлаю Іерусалимъ грудою камней, жилищемъ шакаловъ, и города Іудеи сдѣлаю пустынею, безъ жителей.

12. Есть ли такой мудрецъ, который понялъ бы это? и къ кому говорятъ уста Господни, объяснилъ бы, за что погибла

буквальный переводъ съ евр. Послѣ слова „обитанія“ или стада слѣдовало бы поставить знакъ препинанія (напр. двоеточіе). Ужасѣшася. Греч. ἐξέστησαν, какъ и соотвѣтствующее евр. слово, = разсѣлись:... „разыдошася, отыдоша“ (פָּחוּתוֹ, יָצְאוּ).

11. И сдѣлаю Іерусалимъ грудою камней (развалинами), жилищемъ шакаловъ. Шакалы живутъ въ пустыняхъ; стать жилищемъ шакаловъ значить стать пустынею (ср. XIX, 8). Грады Іудины положу въ разореніе (ср. XIX, 8), или въ запустѣніе (ср. слав.-греч. переводъ въ LI, 37. XVIII, 16. XXV, 11. XLVI, 19)—гебраизмъ = города Іудеи сдѣлаю пустынею. Прозносимая здѣсь угроза Іерусалиму и всеѣмъ іуд. городамъ запустѣніемъ представляется основаніемъ, почему пророкъ (въ предыд. стихѣ) разсматриваетъ страну, какъ уже опустѣвшую, и оплакиваетъ ее.

И дамъ Іерусалимъ въ переселеніе (eis metoichian): מְבוֹשָׁה (грудою камней, развалинами) 70 толковниковъ произвели отъ корня פָּלַג — выселять, переселять.

12. Пророкъ ищетъ человѣка, который объяснилъ бы ему, за что опустѣла земля. Онъ обращается къ тѣмъ, которые или по званію своему должны были знать истинный смыслъ закона Божія и послѣдствія его нарушеній, или выдавали себя за „мудрецовъ“, говоря: „законъ Господень съ нами есть“ (VIII, 8). Въ вопросѣ пророка, обращенномъ къ этимъ мудрецамъ, звучитъ горькая истина. Они увѣряли народъ, что если въ храмѣ по предписанному совершается богослуженіе, если народъ исправно приноситъ установлен-

земля, сожжена есть іакъ пустыня, е́же никто́же прохóдитъ;

13. И рече́ Гдѣ ко мнѣ: по́неже встáвиша за́конъ мой, е́гоже дахъ прѣдъ лицѣмъ ихъ, и не послѣшаша гласа моего, и не ходи́ша по немъ:

14. Но поидо́ша по изво́ленію сѣрдца своего́ лѣкаваго, и въ слѣдъ ідоша, и́мже нахчѣша ихъ о́цы ихъ.

15. Гегѡ́ ра́ди та́къ глаголетъ Гдѣ силъ Іѣзъ Ісра́илевъ: се азъ напитáю лю́ди сіѣ́ тѣснотá-

страна, и выжжена, какъ пустыня, такъ что никто не проходитъ по ней?

13. И сказалъ Господь: за то, что они оставили законъ Мой, который Я постановилъ для нихъ, и не слушали гласа Моего, и не поступали по нему;

14. А ходили по упорству сердца своего и во слѣдъ Вааловъ, какъ научили ихъ отцы ихъ.

15. Посему такъ говоритъ Господь Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ: вотъ Я накормлю ихъ,

ныя жертвы, то онъ будетъ благоденствовать, какъ бы ни жилъ онъ, что бы ни дѣлалъ внѣ храма (ср. VII, 4. 8). Когда угрозы Іереміи исполняются; когда народъ, надѣявшійся на неизмѣнное благоденствіе, изгоняется изъ своей страны и самая страна обращается въ пустыню: то какъ лжепророки и священники могутъ объяснить несчастіе народа, если въ его идолослуженіи и другихъ преступленіяхъ дѣйствительно не было ничего предосудительнаго? Нѣтъ, событія посрамили ихъ (ср. VIII, 12); ихъ увѣренія—ложь.

13. 14. Подлинное слово Господа заключаетъ въ себѣ единственно вѣрное объясненіе бѣдственнаго положенія страны. Народъ не повиновался ни закону Моисееву, ни устной проповѣди пророковъ; напротивъ, слѣдовалъ противнымъ волѣ Божіей влеченіямъ своего сердца и кланялся идоламъ (ср. VII, 23—26). Въ слѣдъ ідоша, (=греч.)—переводъ, правильно воспроизводящій смыслъ соотв. евр. чтенія, въ которомъ буквально называются „ваалы“, очевидно, вмѣсто общаго названія „идоловъ“.

15. Въ питіе дамъ имъ воду желчнѣю ср. VIII, 14.

ми, и въ питіе дамъ имъ водѣ
жёлчнѣю,

16. И расточѣ ихъ въ пазы-
ки, ихже не знаша тѣи, и оцѣ
ихъ, и послѣ на нихъ мечъ,
дѣндеже истлѣтсѣ.

17. Гдѣ рече Гдѣ силъ: при-
зовіте плачевницъ, и да прій-

этотъ народъ, полынью, и на-
пою ихъ водою съ желчью;

16. И разсѣю ихъ между
народами, которыхъ не знали
ни они, ни отцы ихъ, и по-
шло въ слѣдъ ихъ мечъ, доколе
не истреблю ихъ.

17. Такъ говоритъ Господь
Саваоѣ: подумайте, и позво-

Изъ напитанію люди сіѣ тѣснотами (*ἀνάγκαις*), — по русскому
переводу — *полынью*. Евр. слово *גָּזַז* 70 толковниковъ поняли такъ,
какъ бы оно было составлено изъ корня *גָּזַז* склоняться, быть утѣснен-
нымъ, страдать, и изъ *ז*, принятаго въ значеніи префикса, указывающаго
на винит. пад. (какъ въ халд. нарѣчій и какъ онъ нѣсколько разъ въ
самомъ дѣлѣ употребляется въ кн. пр. Іереміи: XL, 2 и въ Пл. III,
51. IV, 5).

16. И расточѣ ихъ въ пазыки, ихже не знаша тѣи и оцѣ ихъ
(ср. Второз. XXVIII, 64) — выраженіе тойже мысли, которая за-
ключается и въ VII, 15. 30. VIII, 14. И послѣ на нихъ мечъ,
дѣндеже истлѣтсѣ: эти слова здѣсь, повидимому, имѣютъ тотъ смыслъ,
что и тѣ изъ іудеевъ, которые будутъ переселены живыми въ чу-
жую землю, погибнуть тамъ отъ меча ихъ враговъ: ср. XLII, 16.
XLIV, 27. Но такой смыслъ прямо противорѣчилъ бы IV, 27;
V, 18. XXX, 11. XLVI, 28, гдѣ угрожается народу іудейскому
наказаніемъ, но не совершеннымъ истребленіемъ. „Истлѣтсѣ“, т. е.
погибнуть совершенно — отчасти въ буквальный смыслъ (падутъ
отъ меча), отчасти въ томъ смыслѣ, что они не будутъ болѣе
существовать для отечества, будучи изгнаны изъ него.

Ст. 17—22. Страна іудейская станетъ тогда страню плача.
Не только плакальщицы, но и всѣ вообще женщины будутъ опла-
кивать мертвецовъ. Между трупами, которые будутъ лежать на
землѣ непогребенными, всякая женщина найдетъ кого-либо изъ
своихъ близкихъ.

17. *Подумайте* = войдите въ смыслъ угрозы Божіей; не за-
будьте о могуществѣ Угрожающаго и теперь же примите мѣры къ

дѣтѣ, и къ женамъ премудрымъ
послѣте, и да вѣщѣютъ,

18. И да пріймѣтъ надъ
вами плачь, и да изведѣтъ очи
ваши слѣзы, и вѣжди ваши
да изліютъ водою,

19. Зане́ гласъ плача слы-

*шите плакальщицъ, чтобъ онѣ
пришли, пошлите за искус-
ницами въ этомъ дѣлѣ, чтобъ
онѣ пришли.*

18. Пусть онѣ постышатъ
и поднимутъ плачь о насъ,
чтобъ изъ глазъ нашихъ лились
слезы, и съ рѣсницъ нашихъ
текла вода.

19. Ибо голосъ плача слы-

тому, чтобы устроить приличное погребеніе вашихъ мертвыхъ.
„Плачевницами=плакальщицами“ называются женщины, которыя
сдѣлали своимъ ремесломъ распѣваніе плачевныхъ пѣсень надъ по-
койниками, по найму отъ ихъ родственниковъ. „Жены премудрыя“
суть тѣ же плакальщицы, называемыя такъ потому, что онѣ усво-
или себѣ особенное искусство распѣванія похоронныхъ пѣсень, такъ
же какъ „мудрыми“ (חכמות) въ Х, 9 называются художники—
золотари и серебрянники. Такой смыслъ слова и выраженъ въ рус-
скомъ переводѣ: *искусницы въ этомъ дѣлѣ*.

И да вѣщѣютъ (καὶ φθεγγάσθωσαν) соответствуетъ русскому *и
пусть придутъ*: повидимому חכמות 70 толковниковъ приняли за
חכמות (ср. Ис. LXXVII, 2; ХСIII, 4, гдѣ глаголъ φθεγγόμεναι „про-
вѣщаю“ соответствуетъ именно евр. חכמות).

18. Плакальщицамъ предоставляется здѣсь такое же рыданіе,
которымъ самъ пророкъ желалъ бы рыдать въ ІХ, 1. 10.

И да пріймѣтъ надъ вами... очи ваши... и вѣжди ваши...
Евр. текстъ во всѣхъ трехъ случаяхъ имѣетъ мѣстоименіе 1 лица: про-
рокъ, говоря за все общество іудеевъ и желая, чтобы пѣсни плакальщицъ
вызвали въ народѣ общій плачь, и самъ готовъ плакать вмѣстѣ со всѣми.
Второе лицо слав.-греч. перевода могло возникнуть путемъ случайнаго измѣ-
ненія ἡμεῖς на ὁμεῖς.

19. Всенародный плачь слышится на Сіонѣ, какъ въ средото-
чій народной жизни. Бѣдны выхо́мъ=бѣдствовали, потерпѣли бѣ-
ду, несчастіе. Это значеніе довольно близко къ русскому переводу:

шанъ бысть въ Сіонѣ: какъ
бѣдни быхомъ, постыждѣни сѣ-
лѣ, такъ оставихомъ зѣмлю, и
ѿрѣнихомъ жилища на́ша;

20. Тѣмже слышите жены
слово Гдѣ, и примите ушима
вашима словеса устъ егѡ, и
научите дщѣри вашѣ рыда-
нію, и кажда искреннюю свою
плачу.

21. Понѣже взыде смерть

шенъ съ Сіона: „какъ мы ограб-
лены! мы жестоко посрамле-
ны, ибо оставляемъ землю,
потому что разрушили жи-
лища наши“.

20. Итакъ слушайте, жен-
щины, слово Господа и да вни-
маетъ ухо ваше слову устъ
Его, и учите дочерей вашихъ
плачу, и одна другую плачев-
нымъ пѣснямъ.

21. Ибо смерть входитъ въ

мы ограблены. Бѣдствіе, испытываемое народомъ, есть его посрам-
леніе, униженіе: постыждѣни сѣлѣ. Униженіе выразилось особенно
въ томъ, что земля, на которой жилъ народъ, перестала быть его
собственностію: изъ собственника онъ сдѣлался ничего неимущимъ
нищимъ. ѿрѣнихомъ жилища на́ша—слова эти могутъ значить:
оставили наши жилища, отправляясь въ чужую землю. Но въ рус-
скомъ переводѣ вм. 1-го л. читается 3-е, что естественно: жи-
лища разрушаются, ниспровергаются (евр. יְרִיבָהוּ) не самими вла-
дѣльцами ихъ, а врагами-чужеземцами.

20. 21. Плакальщицъ по найму не будетъ достаточно для
того, чтобы оплакать прилично всѣхъ мертвецовъ. Число этихъ
послѣднихъ въ Іудеѣ увеличилось до такой степени, что каждая
женщина между своими близкими родными имѣетъ мертвеца и каж-
дая женщина должна умѣть пѣть плачевныя пѣсни, чтобы ни одинъ
мертвецъ не остался безъ приличнаго (съ плачемъ) погребенія.
Смерть постигнетъ іудеевъ и въ тѣхъ убѣжищахъ, куда они на-
дѣялись спастись отъ врага. Если народъ хотѣлъ искать спасенія
въ крѣпостяхъ (VIII, 14): то крѣпости эти, очевидно, не защи-
тили его отъ врага. Іудеямъ остается послѣдняя и самая слабая
защита—ихъ дома. Но смерть и сюда не могла не проникнуть
послѣ того, какъ разрушены крѣпостныя стѣны. И поражаетъ она

сквозѣ́ окна ва́ша, и вни́де ѿ зѣмлю ва́шѸ, погѣ́бити отроча́та ѿвнѣ́, и ю́нѡши ѿ стѡгнѸ.

22. (Глаго́ли:) сі́ѧ рече́ Гдѣ́: и бѣ́дѣтъ мѣ́ртвіи члѣ́вцы ѿ при́мѣръ на лицѣ́ по́лѧ землѣ́ ва́шеѧ, ꙗ́кѡ сѣ́но созда́ѣ жнѣ́щагѡ, и не бѣ́детѣ собира́ющагѡ.

23. Та́кѡ глаго́летѣ Гдѣ́: да не хва́лится́ мѣ́дрый мѣ́дростію́ свое́ю, и да не хва́лится́ крѣ́пкій

наши окна, вторгается въ чертоги наши, чтобъ истребить дѣтей съ улицы, юношей съ площадей.

22. Скажи: такъ ѡговоритъ Господь: и будутъ повержены трупы людей, какъ навозъ на полъ, и какъ снопы позади жнеца, и некому будетъ собирать ихъ.

23. Такъ ѡговоритъ Господь: да не хвалится мудрый мудроствію своею, да не хвалится

все, что осталось еще живаго,—все, что не могло встрѣтить непріятеля съ оружіемъ въ рукахъ, даже дѣтей, играющихъ беззаботно на улицахъ.

Сквозѣ́ окна ва́ша, и вни́де въ зѣмлю ва́шѸ. Мѣстоименіе 2 лица здѣсь возникло, вѣроятно, также, какъ и въ ст. 18 (ὁμῶν вм. ἡμῶν). Въ зѣмлю ва́шѸ, или „нашу“: 70 толковниковъ читали повидимому וּבְהַיְוֹתֵינוּ вм. בְּהַיְוֹתֵינוּ. Послѣднее, масоретское чтеніе значить: въ дворцы или чертоги наши, и это чтеніе, очевидно, сходно по смыслу своему съ словами „въ окна наши“.

22. Въ примѣръ на лицѣ́ по́лѧ, ср. VIII, 2. ꙗ́кѡ сѣ́но созда́ѣ жнѣ́щагѡ, и не бѣ́детѣ собира́ющагѡ: смыслъ этого сравненія выраженъ въ VIII, 2 буквально словами: „не оплакани и не погребени будутъ“.

Мѣ́ртвіи чело́вѣцы, ср. 70 толковниковъ: οἱ νεκροὶ τῶν ἀνθρώπων. Οἱ νεκροὶ—не только мертвые, но и трупы. Послѣднее значеніе—единственно возможное для соотвѣтствующаго евр слова: בְּהַיְוֹתֵינוּ. Греч. чтеніе значить: „трупіе чело́вѣковъ“. Ср. слав.-греч. переводъ VII, 33. XIX, 7.

23—24. Близкой и прямой связи съ предшествующей рѣчью пророка эти два стиха, очевидно, не имѣютъ. Но они имѣютъ несомнѣнно связь отдаленную. Будучи преступниками, заслужившими кару гнѣва Божія, іудеи или по крайней мѣрѣ ихъ учителя гово-

крѣпостію своєю, и да не хвалит-
ся богатыи богатствомъ своимъ,

24. Но въ семъ да хвалится
хвалѣйся, еже разумѣти и зна-
ти, такъ азъ есмь Гдѣ творѣй
милость и судъ и правдѣ на
земли, такъ въ силѣ воли моеи,
глаголетъ Гдѣ.

25. Се днѣ грядѣтъ, глаго-
летъ Гдѣ, и посѣщѣ на всѣхъ,
иже шверѣзанью имѣтъ плоть
свою:

сильный силою своею, да не
хвалится богатый богатствомъ
своимъ.

24. Но хвалящійся хвалится
тѣмъ, что разумѣетъ и знаетъ
Меня, что Я Господь,творя-
щій милость, судъ и правду на
земли; ибо только это благо-
угодно Мнѣ, говоритъ Господь.

25. Вотъ, приходятъ дни,
говоритъ Господь, когда Я по-
сѣщу всѣхъ обрѣзанныхъ и не-
обрѣзанныхъ,

рили: мы мудры и законъ Господень съ нами (VIII, 8). Но они
не слушали слова Господня и мудрыми на самомъ дѣлѣ не были
(—9). Полагались на свою силу, но злоупотребляли этою силою
для того, чтобы дѣлать насиліе пришельцамъ, сиротамъ и вдовамъ
(II, 6; ср. V, 26). Въ богатствѣ видѣли обезпеченіе своего
благоденствія; но это богатство было приобрѣтено путемъ насилія
и лжи (VIII, 10 ср. толков. этого стиха; ср. также V, 27. 28).
Надежда и похвала народа должна и можетъ заключаться только
въ сознаніи, что Господь какъ Самъ творить на землѣ, въ чело-
вѣчествѣ, милость, правду и справедливость, такъ хочетъ того же
и отъ людей. Благоволеніе Божіе почіетъ не на тѣхъ, которые
знаютъ и признаютъ только свои силы, но на тѣхъ, которые вни-
маютъ закону Божію (ср. II, 23).—Стихи эти могутъ быть на-
званы приложеніемъ къ VII—IX гл.

25—26—второе приложеніе къ тому же отдѣлу. На всѣаго,
встризѣющаго власы по лицѣ своему, ср. русскій переводъ: *всѣхъ*
стригущихъ волосы на вискахъ, или букв. съ евр. „всѣхъ стри-
гущихъ край“ (лица своего), т. е. волосы на лбу и на губѣ. Эти
слова пророка Іереміи напоминаютъ законъ Моисея, содержащійся
въ Лев. XIX, 27: *не стригите края головы вашей* (т. е. вис-

26. На Егѣпетъ, и на Іудѣю, и на Едомъ, и на сны Аммонитѣ, и на сны Ишавитѣ, и на всѣакого встризѣющаго власы по лицѣ своемѣ, вбитѣющыя въ пѣстыни, іакѡ вси язы-

26. Египетъ и Іудею, и Едома и сыновей Аммоновыхъ, и Моава и всѣхъ стригущихъ волосы на вискахъ, обитающихъ въ пустынь; ибо всѣ эти народы необрѣзаны, а весь домъ

ковъ), и не порти края бороды твоей. Пророкъ не называетъ ни головы, ни бороды, но называетъ только „край“ и этимъ словомъ, повидимому, напоминаетъ указанный законъ Моисея. Онъ говоритъ о народѣ, который дѣлалъ то, что было запрещено іудеямъ, т. е. выстригалъ себѣ виски и края бороды. По свидѣтельству Геродота (III, 8), это дѣлали жители пустынной Аравіи, т. е. тѣ самые люди, которые у пророка Іереміи называются „обитающими въ пустыни“. Какъ этихъ обитателей пустыни, такъ и Египетъ, Іудею, Едома, аммонитянъ, моавитянъ пророкъ называетъ, по слав.-греч. переводу, „обрѣзанную имущими плоть свою,“ — только плоть, но не сердце, — *обрѣзанными* (по плоти) и (въ то же время) *необрѣзанными* (по духу), ср. IV, 4, т. е. не придающими нравственнаго смысла обряду обрѣзанія, не борющимися съ злыми влеченіями своими. Въ такомъ смыслѣ названіе обрѣзанныхъ и въ то же время не обрѣзанныхъ можетъ принадлежать не только Іудѣ, но и другимъ вышеназваннымъ народамъ. Объ египтянахъ положительно извѣстно, что ихъ высшія касты обрѣзывались (Герод. II, 36, 104). Подъ жителями пустыни, стригущими края лица своего, нужно разумѣть особенно Кидаръ (Іер. XLIX, 32, ср. ст. 28); а Кидаръ происходилъ отъ Исмаила (Быт. XXV, 13), Исмаиль же былъ обрѣзанъ. Что Исмаиль передалъ обычай обрѣзанія и своимъ потомкамъ, видно изъ того, что между жителями той страны еще до нынѣ держится обрѣзаніе, не смотря на то, что въ коранѣ нѣтъ заповѣди объ обрѣзаніи. Объ эдомитянахъ, аммонитянахъ и моавитянахъ нельзя сказать съ достовѣрностію, что они обрѣзывались, хотя относительно первыхъ, какъ потомковъ Исава, это вѣроятно. Но пророкъ говоритъ объ обрѣзаніи, которое не

цы не шбрѣзани плѣтію, весь же
домъ Ісраілевъ не шбрѣзани
сѣть сердець своїми.

*Израилевъ съ необрѣзаннымъ
сердцемъ.*

ГЛАВА X.

1. Слышите слово Гдѣе, ѣже | 1. *Слушайте слово, кото-*

имѣло вліянія на нравственную жизнь. Обрѣзывавшіеся іудеи, египтяне и арабы въ нравственномъ отношеніи не были нисколько лучше идумеевъ, аммонитянъ и моавитянъ. Весь домъ Израилевъ, хотя и обрѣзанный плотию, но необрѣзанный сердцемъ, упалъ нравственно до той степени, на которой стоятъ какъ народы, подобно ему обрѣзывающіеся только плотию, но не сердцемъ, такъ и народы, не принявшіе ни того, ни другаго обрѣзанія. Равныя нравственныя качества повлекутъ за собою и одинаковое возмездіе. Домъ Израилевъ, какъ и всѣ необрѣзанные сердцемъ народы, Господь „посѣтитъ“, и день этого посѣщенія будетъ для нихъ днемъ гибели (ср. VI, 15; VIII, 12).

На Ідѣмѣю и на Ёдѣмъ. Въмѣсто „Идумея“ въ греч. текстѣ блаж. Θεοδωριτα, въ Комплют. изд., въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена и арабскомъ переводахъ, согласно съ евр. текстомъ, стоитъ «Іудея» (ср. Хр. Чт. 1878 г. №№ 5—6, стр. 713). При такомъ чтеніи устранивается тождество слав. перевода, въ которомъ Идумея и Эдомъ означаютъ, очевидно, одну и ту же страну.

Ст. 1—16. Эти стихи содержатъ въ себѣ обращенное къ іудеямъ увѣщаніе — не предаваться идолопоклонству и не имѣть суевѣрнаго страха предъ знаменіями небесными. Увѣщаніе сопровождается наставленіями относительно безсилія и ничтожества идоловъ съ одной стороны и — съ другой — относительно могущества и премудрости живаго Бога.

Внѣшней связи съ предшествующей, какъ и съ послѣдующей

глагола Гдѣ на васъ, до́ме Израілевъ.

2. Сѣѣ глаголетъ Гдѣ: по пѣтѣмъ языковъ не учитесь, и ꙗ́ знаменій небсныхъ не страшитесь, ꙗ́ко нхъ боѣтсѣ языцы.

роѣ Господь говоритъ вамъ, домъ Израилевъ.

2. Такъ говоритъ Господь: не учитесь путямъ язычниковъ, и не страшитесь знаменій небесныхъ, которыхъ язычники страшатся.

(ст. 17 и сл.) рѣчью пророка этотъ отдѣлъ не имѣетъ; но внутренняя его связь съ той и другою несомнѣнна. Начиная съ VII гл. пророкъ порицаетъ непокорность народа закону Божію, — непокорность, дошедшую до идолопоклонства, до рѣшительнаго отступничества отъ Господа. Закономъ поставленные руководители народа не видѣли въ этомъ идолопоклонствѣ ничего преступнаго, пока народъ не переставалъ быть исправнымъ приносителемъ жертвъ и уплачивать священникамъ законную десятину. Народъ безпрепятственно шелъ навстрѣчу гибели. Открывая народу глаза на опасности его положенія, пророкъ дѣлаетъ то, что упускали дѣлать священники, — разъясняетъ народу, какъ безумно кланяться идоламъ и какъ великъ и достопокланяемъ Господь. Эта проповѣдь пророка своимъ учительнымъ содержаніемъ замѣтно отличается отъ остальныхъ частей настоящаго отдѣла книги пророческой, содержащихъ въ себѣ только обличенія и угрозы.

Сужденія по вопросу о подлинности X, 1—16 см. въ Хр. Чт. 1876 г. I, 647 и сл.

1. 2. По пѣтѣмъ языковъ не ꙗ́читесь = не учитесь путямъ язычниковъ. Слово „путь“ здѣсь = образъ жизни, свойственный язычникамъ, т. е. ихъ идолослуженіе и соединенные съ нимъ пороки. „Знаменіями небесными, которыхъ страшатся язычники“ называются небесныя свѣтила, предъ которыми язычники благоговѣли, которыхъ они почитали за боговъ.

Ѹ́ко нхъ боѣтсѣ языцы: первое слово соотвѣтствуетъ евр. ׀, которое значить большею частію «потому что», но значить также въ немногихъ случаяхъ и „который“. Последнее значеніе, какъ болѣе подходящее въ данномъ случаѣ, и удержано въ русскомъ переводѣ.

6. Нѣсть подобенъ тебѣ Гдѣ: великъ еси ты, и велико имя твоё въ крѣпости.

7. Кто не убоится тебѣ, ш црѣю языковъ; твою во честь, междѣ всѣми премѣдрыми языковъ, и во всѣхъ црствахъ ихъ ни единыъ есть подобенъ тебѣ.

6. Нѣтъ подобнаго Тебѣ, Господи! Ты великъ, и имя Твое велико могуществомъ.

7. Кто не убоится Тебя, Царь народовъ? ибо Тебѣ единому принадлежитъ это; потому что между всѣми мудрецами народовъ и во всѣхъ царствахъ ихъ нѣтъ подобнаго Тебѣ.

6. 7—противоположеніе ст. 3—5: между тѣмъ какъ боги языческіе безсильны сами по себѣ и даже двигаться не могутъ безъ помощи рукъ человѣческихъ, истинный Богъ великъ и несравнимъ въ Своей силѣ. Между тѣмъ какъ идолы не страшны, потому что не могутъ дѣлать ни добра, ни зла,—предъ Господомъ всякій трепещетъ; Его величіе въ Его несравнимой мудрости. „Имя“ употреблено здѣсь пророкомъ не въ смыслѣ слова, какъ внѣшняго знака для обозначенія какого либо предмета, но въ смыслѣ самаго существа, обозначаемаго звукомъ, словомъ. Велико имя твоё въ крѣпости = велико существо Твое, открывающееся людямъ въ дѣлахъ силы Твоей. Ср. Пс. XIX, 2 („защититъ тя имя Бога Іаковля“); (ЛІ, 11, „....буду.... уповать на имя твое“), гдѣ „имени“ усвоится значеніе силы, могущества. Междѣ всѣми премѣдрыми языковъ относится, какъ дополненіе, къ послѣднимъ словамъ стиха: ни единыъ есть подобенъ тебѣ. Ср. Ис. XIX, 11. 12. Премудрость Божія обнаруживается въ устройствѣ судебъ міра, которыхъ ни одинъ мудрый человѣкъ не можетъ ни направить, ни даже предвидѣть. Во всѣхъ црствахъ ихъ = между всѣми жителями языческихъ государствъ нѣтъ существа, который былъ бы подобенъ Богу въ чемъ-либо. Слав.=вульгата.

Твою во честь (=вульгата): соотвѣтствующее евр. выраженіе=ибо тебѣ подобаетъ, прилично (это). Блаж. Іеронимъ понималъ לְךָ въ смыслѣ, какой принадлежитъ иногда родственному слову לְךָ (быть приличнымъ, прекраснымъ).

8. Кѹпнѹ вѹи и безѹмніи сѣть, ученіе сѣтнѹхъ ихъ дрѣво єсть.

9. Сребрѹ извѣто ѿ Ѡарсіса, прихѹдитѣ златѹ ѿ Ѡфаза, и рѣка златарѣи, дѣла всѣхъ художниковъ: въ синетѣхъ и багрѣ-

8. *Всѣ до единого они безсмысленны и глупы; пустое ученіе—это дерево.*

9. *Разбитое въ листы серебро привезено изъ Ѡарсиса, золото изъ Уфаза, дѣло художника и рукъ плавильщика;*

8. 9. Пророкъ возвращается къ идоламъ и, называя безумными тѣхъ, которые боготворятъ ихъ, описываетъ ихъ выдѣлываніе изъ дерева, дорогихъ металловъ и одеждъ. Ст. 8 состоитъ изъ отрывочныхъ предложеній: кѹпно (всѣ до одного, всѣ вмѣстѣ) вѹи и безѹмніи сѣть — идолопоклонники, относящіеся со страхомъ къ своимъ идоламъ. „Ученіе сѣтнѹхъ“ — буквальный переводъ евр. словъ, которыя въ дальнѣйшемъ смыслѣ значатъ: „ученіе о суетныхъ“, т. е. объ идолахъ, которые не оправдываютъ возлагаемыхъ на нихъ надеждъ, не стоятъ того, чтобы ихъ бояться. „Ученіе о суетныхъ“ или „пустое ученіе“: такъ называется идолопоклонство со всѣми его обрядами. *Серебро разбитое въ листы привезено изъ Ѡарсиса.* Ѡарсисомъ назывались городъ и страна на западномъ берегу Испаніи при устьяхъ Гвадалквивира, откуда финикіяне вывозили серебро, желѣзо, олово и свинецъ (Іезек. XXVII, 12). Гдѣ находилась страна Уфазъ, изъ которой вывозилось золото, — неизвѣстно. Въ другихъ случаяхъ страну, откуда получали іудеи золото, называется Офиръ (3 цар. IX, 28; XXII, 48) — страна, находившаяся на берегу Индійскаго океана, въ нынѣшней Индіи. Можетъ быть, и Уфазъ лежалъ на томъ же берегу...

Слав. «ученіе сѣтнѹхъ ихъ дрѣво єсть» (=вульгата) соединяетъ два предложенія въ одно; ср. русск. Сребрѹ извѣто (=involutum): соответствующее греч. ἀγρόριον πρόσβλητον=серебро прибитое (къ идоламъ, прикрывающее ихъ). Рѣка златарѣи, дѣла всѣхъ художниковъ, ср. русскій переводъ: *дѣло художника и рукъ плавильщика.* Слав. словамъ «дѣла всѣхъ художниковъ» въ греч. текстѣ соответствуютъ ἔργα τεχνιτῶν πλάτα, — слова, воспроизводящія смыслъ послѣднихъ словъ евр. текста ст. 9: *все это дѣло людей искусныхъ*; слав. дѣла умо-

ниѣ шдѣють ихъ: дѣла умодѣл-
никѣ всѣ сіѣ.

10. Гдѣ же Бгъ истиненъ
есть, той Бгъ живѣщій, и црѣ
вѣчный: ѿ гнѣва егѡ подвиг-

одежда на нихъ — іацинтъ и
пурпуръ, все это — дѣло лю-
дей искусныхъ.

10. А Господь Богъ есть
истина; Онъ есть Богъ жи-
вый и Царь вѣчный. Отъ гнѣ-

дѣланикѣ всѣ сіѣ. Слово: *дѣло художника* первоначально не было, повидимому, въ текстѣ 70 толковниковъ, также какъ не было и слово: «дѣла умодѣлниковъ вся сіѣ»: переводчикъ, вѣроятно, считалъ достаточнымъ внести въ текстъ слова ст. 3: «дѣло тектонское» (= дѣло художника, ср. выше). Слова: *ἔργα τεχνιτῶν πᾶντα*, переводъ послѣднихъ словъ стиха, были приписаны съ теченіемъ времени на полѣ текста, откуда вставлены въ самый текстъ не въ томъ мѣстѣ, куда они относятся. Дѣла умодѣлникѣ всѣ сіѣ = вульгата. Въ синетѣ и багрянцу шдѣють ихъ, ср. русскій: *одежда на нихъ — іацинтъ и пурпуръ* (греч. *ῥάχις καὶ πορφύρα*) „Пурпуръ“ — обыкновенный русскій переводъ евр. *רְפָרַם*: см. Исх. XXVI, 1. 31; XXVIII, 5. 8. 15. Но слово *רְפָרַם* въ тѣхъ же мѣстахъ книги Исходъ переводится прилагательнымъ: *голубой*. Переводъ словомъ „іацинтъ“ есть подражаніе переводу 70 толковниковъ. Переводъ: „одежда на нихъ голубая и пурпуровая“ былъ бы не только согласенъ съ словоупотребленіемъ русскаго перевода въ другихъ случаяхъ, но не отступалъ бы отъ смысла и слав.-греч. перевода: *ῥάχις* — драгоценный камень голу-баго или фіолетоваго цвѣта (можетъ быть, сапфиръ) и шелковая матерія или одежда того же цвѣта.

10 — противоположеніе ст. 8. 9, также какъ ст. 6. 7 — противоположеніе ст. 3—5. Если боги языческіе не оправдываютъ и не могутъ оправдать возлагаемыхъ на нихъ надеждъ и потому называются „суетными“, то Господь называется „истиннымъ“, потому что Онъ могущественъ и можетъ исполнить и исполняетъ молитвенныя желанія Своихъ служителей. Въ противоположность идоламъ, которые суть только дерево, украшаемое руками художника, Господь есть „Богъ живущій“, т. е. Самъ въ Себѣ имѣющій и ни откуда не заимствующій жизнь. Онъ есть „Царь вѣчный“ (ср. Исх. XV, 18; Пс. IX, 37; LXV, 7), т. е. имѣетъ никогда не ослабѣвающее могущество и власть надъ природою и человѣчествомъ.

нетса землѣ, и не стерпѣтъ
языцы прещеніи егѡ.

11. Такъ рцѣте имъ: бѡзи,
иже нѣсѣ и земли не сотвориша,

ва Егѡ дрожитъ земля, и на-
роды не могутъ выдержать
негодованія Егѡ.

11. Такъ говорите имъ:
боги, которые не сотворили

Подчиненность земли власти Божіей опредѣляется словами: „Ѣгнѣва егѡ подвигнется (дрожитъ) землѣ“. Землетрясеніе, дѣйствительно, сопровождало явленіе Бога на Синаѣ (Исх. XIX, 16 и сл. Суд. V, 4; Пс. LXVII, 9). И это землетрясеніе вошло съ тѣхъ поръ—такъ сказать—въ притчу: явленіе Бога вообще и гнѣбное въ особенности представляется въ сопровожденіи, между прочимъ, землетрясенія (Пс. XCVI, 4. 5; Наум. I, 5). Не стерпѣтъ языцы прещеніи егѡ = не выдержать народы негодованія Егѡ. Употребляется глаголъ, который въ II, 13 прилагается къ колодезямъ, не могущимъ *держатъ* въ себѣ воды. Гнѣвъ („прещеніе“) Божій у пророка Іереміи (XXV, 15 и сл.) представляется подъ образомъ чаши, которая подается народамъ, заслужившимъ этотъ гнѣвъ. Испитое изъ чаши вино ярости Божіей не можетъ удержаться въ народахъ, его испившихъ, какъ не можетъ удержаться вода въ колодезѣ, имѣющемъ скважины на днѣ своемъ. Это значитъ, что и сами по себѣ народы, еще прежде чѣмъ подвергнуться карѣ гнѣва Божія, носятъ въ себѣ задатки разрушенія, упадка, гибели, и гнѣвъ Божій, излившись на нихъ, только обнаружить и довершить это разрушеніе и эту гибель. Ср. Авд. 16.

11—содержитъ въ себѣ заповѣдь пророка тѣмъ же іудеямъ, которымъ онъ отъ лица Господня говоритъ въ ст. 2: „путямъ язычниковъ не учитесь“. Іудеи должны говорить „имъ“, т. е. тѣмъ народамъ, которые не могутъ выдержать негодованія Господня. Не только сами эти народы погибнутъ, испивши чашу гнѣва Божія; но и боги ихъ, на которыхъ они возлагали надежды, какъ сдѣланные руками человѣка изъ произведеній земли, исчезнутъ отъ того же гнѣва Божія. Ср. I, 2; Ис. XIX, 1.

да погнѣнѣтъ ѿ земли, и ѿ снѣгѣ, иже подѣ небесѣмъ сѣтъ.

12. Гдѣ сотворивъ землю въ крѣпости своей, устроивъ вселенную въ премудрости своей, и разумомъ своимъ простеръ небо,

13. Къ гласъ своему даѣтъ множество водъ на нѣбѣ: и возведѣ облаки ѿ послѣднихъ земли, блистаниѣ въ дождь сотвори,

неба и земли, исчезнутъ съ земли и изъ-подъ небесѣ.

12. Онъ сотворилъ землю силою Своею, утвердилъ вселенную мудростію Своею, и разумомъ Своимъ распростеръ небеса.

13. По гласу Его шумятъ воды на небесахъ, и Онъ возводитъ облака отъ краевъ земли, творитъ молніи среди дождя,

О подлинности ст. 11 см. Хр. Чт. 1876 г. I, 653. И ѿ снѣгѣ, иже подѣ небесѣмъ сѣтъ=вульгата. Русск. яснѣе: *изъ-подъ небесѣ*.

12. 13. Между тѣмъ какъ идолы суть сами дѣло рукъ человѣческихъ, Господь, истинный Богъ, есть Творецъ міра одушевленнаго и неодушевленнаго. О твореніи міра одушевленнаго рѣчь въ словахъ: устроивъ вселенную въ премудрости своей. „Вселенною“ называется земля, какъ населенная не только животными, но и человечествомъ, со всѣми признаками болѣе или менѣе благоустроенной его жизни. Все прочее въ этихъ стихахъ—рѣчь объ устройствѣ міра неодушевленнаго; причемъ для примѣра называются твореніемъ Божиимъ нѣкоторые виды вещественнаго бытія и нѣкоторыя явленія міра вещественнаго же. Къ первымъ относятся земля и „небо“, т. е. воздухъ. Къ послѣднимъ—облака, дождь, молнія и вѣтеръ.—*По гласу Его шумятъ воды на небесахъ*. Господь установилъ тѣ законы взаимодействія силъ и веществъ природы, по которымъ совершается подъемъ и движеніе въ воздухѣ частицъ воды въ видѣ облаковъ. Эти облака называются восходящими „отъ послѣднихъ земли“, потому что и въ самомъ дѣлѣ представляются намъ поднимающимися изъ-за горизонта. Блистаніѣ въ дождь=молніи среди дождя или къ дождю: дождь является почти неизмѣннымъ спутникомъ грозы. Изведѣ вѣтрѣ ѿ сокровищъ своихъ: вѣтръ представляется содержимымъ или запертымъ въ особенныхъ

и изведѣ вѣтрѣ ѿ сокровищъ
своихъ.

14. Бѣи сотвори́са всѣмъ
члѣвѣмъ ѿ ума (своегѡ), посты-
дѣ́са всѣмъ золотоблѣнникъ во из-
ва́лнѣихъ своихъ, ꙗ́кѡ лѡжнаѣ
слѡва, нѣсть дѣ́ха въ нихъ.

15. Губна сѣть дѣла смѣхѡ

и изводитъ вѣтеръ изъ храни-
михъ Своихъ.

14. Безумствуетъ всякій
человѣкъ въ своемъ знаніи, сра-
митъ себя всякій плавильщикъ
истуканомъ своимъ; ибо вы-
плавленное имъ есть ложь, и
нѣтъ въ немъ духа.

15. Это совершенная пу-

выѣстилищахъ, откуда онъ испускается силою Господнею. Ср. Іов.
XXXVIII, 22 и сл., гдѣ рѣчь о такихъ же выѣстилищахъ снѣга
и града.

Ко гла́сѡ своемѡ дае́тъ множество водъ на нѣси = вульгата.
„Множество“ соотвѣтствуетъ евр. слову, которое значить также: шумъ, при-
томъ шумъ не только напр. отъ собравшейся народной толпы, но также отъ
движенія чего-нибудь. Все предложеніе съ евр. можетъ быть переведено бук-
вально такъ: „по гласу, который Онъ даетъ,—шумъ водъ на небѣ“.

14. 15. Еще разъ указывается на бездушность, безсиліе и
неизбѣжную гибель языческихъ боговъ для того, чтобы показать
безуміе надѣющихся на этихъ боговъ. Ср. ст. 8. Бѣи сотвори́са
всѣмъ члѣвѣмъ ѿ ума (своегѡ). Послѣднему слову въ русскомъ
переводѣ соотвѣтствуетъ выраженіе: въ своемъ знаніи. Разумѣется
не вообще знаніе, но въ частности—искусство дѣлать идоловъ и
самыя произведенія этого искусства, т. е. идолы. Все предложеніе:
„сталъ безумнымъ всякій человѣкъ отъ (произведенія) своего ис-
кусства“. Слѣдующее предложеніе объясняетъ первое: постыдѣ́са
всѣмъ золотоблѣнникъ во изва́лнѣихъ своихъ. Безуміе дѣлающихъ
себѣ идоловъ состоитъ въ томъ, что они почитаютъ этихъ идоловъ
за боговъ и возлагаютъ на нихъ надежды, которыя не могутъ
оправдаться, будутъ посрамлены. Ложь, что идолы боги: нѣтъ въ
нихъ даже духа, простаго дыханія жизни. Именно въ этомъ смыслѣ
они и называются „суетными“. Но время посѣщенія своегѡ (вѣр-
нѣе ихъ—аѡтѡн) погибнутъ. Что идолы погибнутъ, было сказано

17. Говѣра ѿ внѣ имѣніе
шбитѣющее во избранныхъ.

18. Понѣже такъ глаголетъ
Гдѣ: се азъ ѿвергъ шбитѣтели
земли сеѣ въ скорби, и смущѣ

17. Убирай съ земли имуще-
ство твое, имѣющая си-
дѣть въ осаду.

18. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь: вотъ, Я выброшу жите-
лей сей земли на сей разъ, и

обезлюдѣть. Худые пастыри не умѣли охранить стадо отъ раз-
сѣянія. Уже идетъ народъ, имѣющій опустошить страну.

17. Убирай съ земли имущество твое, имѣющая сидѣть
въ осаду. „Имѣющею сидѣть въ осаду“, или „обитающею въ за-
ключеніи“ (ср. примѣч.) называется та „дщерь Сіоня“, на кото-
рую по VI, 23 ополчается врагъ сильный и жестокий и которая
по IV, 31 плачетъ по убитыхъ сынахъ своихъ. Эта дщерь Сіоня,
этотъ народъ приглашается собирать свое имущество, т. е. готовиться
къ выселенію.

Слав. переводъ: „собра“ слѣдуетъ чтенію извѣстѣйшихъ списковъ и
изданій перевода 70-ти. Но въ сирско-гекзаллскомъ переводѣ читается:
„собири“. Весьма вѣроятно, что *συνάγαγε* (=евр. *עָרַב*) было и первона-
чальнымъ чтеніемъ 70 ти толковниковъ. Шбитѣющее во избранныхъ:
этотъ переводъ въ первомъ своемъ словѣ слѣдуетъ чтенію Ватик. сп. и Альд-
изд. *κατοιχοῦσαν* (*τὴν ὀπόςασιν σου*); но сп. Александр. и Комплют.
изд. читаютъ *ἡ κατοικοῦσα*, слѣдов. представляютъ это причастіе подле-
жащимъ предложенію. Наконецъ, въ соотвѣтствіе выраженію „во избран-
ныхъ“ блаж. Иеронимъ читаетъ у 70-ти слово, которое переводитъ: *in pu-
nitione*. Соотвѣтствующее греч. чтеніе *ἐν ἐκλεκτοῖς*, вѣроятно, овъ пони-
малъ иначе, чѣмъ слав. переводчики. Въ самомъ дѣлѣ, *ἐκλέγω*=(между
прочимъ) загонять, вгонять: слѣд. *ἐν ἐκλεκτοῖς* можетъ значить также:
„между загнанными, запертыми, осажденными“, или просто: „въ заключеніи,
въ осадѣ“.

18. Объясняется, почему народъ долженъ готовиться къ вы-
селенію. Господь отвергнетъ народъ Свой (ср. VII, 15), и точный
смыслъ евр. текста даетъ понять, о какомъ отверженіи идетъ рѣчь.
Употребляется глаголъ, который въ другихъ случаяхъ значить:
бросать изъ пращи камень. Господь уже не разъ наказывалъ на-
родъ нашествіемъ враговъ: сирійцевъ (4 Цар. XVI, 5), ассирій-

иѣхъ, ꙗкъ да вѣрѣцетсѧ ꙗзва твоѧ.

19. Горе въ сокращеніи твоѣмъ, болѣзненна ꙗзва твоѧ: азъ же рѣхъ: воистиннѣ сѧ болѣзнь моѧ (есть), и вѣѣтъ мѧ: жилище моѣ впадѣтъ, погибѣе.

20. Скиниѧ моѧ впадѣтъ,

законю ихъ въ тѣсное мѣсто, чтобы схватили ихъ.

19. Горе мнѣ въ моемъ сокрушеніи; мучительна рана моя, но я говорю самъ въ себѣ: подлинно, это моя скорбь, и я буду нести ее.

20. Шатеръ мой опусто-

цевъ (4 Цар. XVIII, 13 и сл.); но тотъ и другой разъ іудеи оставлены были жить въ ихъ отечествѣ. Теперь, на сей разъ, Господь бросить ихъ въ чужую землю. И смѣхъ ихъ—переводъ выражаетъ нравственный смыслъ глагола, который буквально значить: „и стѣсню ихъ“ (и законю ихъ въ тѣсное мѣсто).

Изъ скорби—соотвѣтствуетъ русскому: на сей разъ (мѣстоименіе „сей“ въ слав.-греч. соединено съ словомъ „земли“): $\square\upsilon\vartheta$ толкать, бить,—70 толковниковъ усвоили этому глаголу нравственный смыслъ, между тѣмъ какъ этотъ корень въ формѣ существительнаго значить: шагъ (букв. ударъ ногою о землю), разъ. ꙗкъ да вѣрѣцетсѧ ꙗзва твоѧ. Последнихъ двухъ словъ нѣтъ въ Компют. изданіи, у блаж. Теодорита и въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ. Можно догадываться, что они перешли сюда какъ-нибудь изъ слѣдующаго стиха, гдѣ не исчезли также съ своего мѣста. Если допустить такую догадку, то первоначальнымъ чтеніемъ 70 толковниковъ было чтеніе, объясняемое блаж. Теодоритомъ: $\text{יֵנָא עֹרֶדְתְּוֹסֵינָא}$ (яко да обряшутся). Это чтеніе (=евр.) буквально значило бы: „чтобы они нашлись“, нашли себя, пришли къ сознанію себя, своихъ беззаконій, своей вины. Блаж. Теодоритъ: „да будутъ обличены“.

19. 20. Слово Господа не можетъ не состояться (Числ. XXIII, 19). Если Господь сказалъ, что Онъ выселить народъ въ чужую землю: то народъ долженъ понять, что бѣдствіе неизбежно. Народъ плачетъ, что его страна опустѣла. Отечество скорбитъ объ исчезнувшихъ дѣтяхъ своихъ. Начало ст. 19 въ слав.-греч. представляется продолженіемъ рѣчи Господа, обращенной къ пророку. Но въ евр. текстѣ вмѣсто 2-го лица стоитъ 1-е лицо мѣстоименія, и слѣд. рѣчь усвоится тому же лицу, которое говоритъ о себѣ въ 1-мъ лицѣ во второй половинѣ стиха и въ

поги́бе: и всѣ́ кѡ́жи моѣ́ рас-
терза́шасѧ: снѡ́въ моѣ́хъ, и
ове́цъ моѣ́хъ нѣсть, нѣсть ктомѣ́
мѣ́ста скі́ніи моѣ́й, мѣ́ста ко-
жа́мъ моѣ́мъ.

21. По́нѣже́ вѣ́дѣ́ша па́сты-

шенъ, и всѣ́ веревки мои пор-
ваны; дѣ́ти мои ушли́ отъ
меня, и нѣтъ ихъ; некому́
уже́ раскину́ть шатра́ моего
и развѣ́ситъ ко́сровъ моѣ́хъ.

21. Ибо́ па́стыри сдѣ́ла-

ст. 20. Говорить о себѣ народъ, какъ собирательная личность, какъ отечество, какъ мать, скорбящая о дѣтяхъ. „Сокрушеніемъ“ называется бѣдствіе народное, какъ внѣшнее событіе; оно причиняетъ народу *горе*, внутреннее, душевное бѣдствіе. Это бѣдствіе, эта „язва—болѣзненна“; народъ считаетъ ее заслуженною и хочетъ ее вынести, какъ наказаніе за свою вину. „Скинію“=шатромъ обозначается здѣсь жилище человѣческое вообще. Ср. IV, 20. *Веревки мои* — тѣ веревки или ремни (слав. кожи), которыя укрѣплялись на кольяхъ и поддерживали собою ковры (у бѣдныхъ—кожи, ср. слав. перев.), служившіе покрываломъ для шатра.

Вмѣсто и обѣ́тъ мѡ въ слав. Острожскомъ изд. читается: „и поношу ея“ (=вульг.)—болѣе точное выраженіе смысла евр. чтенія. Слова: жи́лице моѣ́ וּבְמִשְׁכָּנִי , погибѣ — переводъ тѣхъ же евр. словъ, которыя вслѣдъ за тѣмъ переведены въ другой разъ и почти такъ же: скі́ніи моѣ́ וּבְמִשְׁכָּנִי , погибѣ. Въ обоихъ переводахъ слово „погибе“—переводъ съ греч., въ которомъ $\omega\lambda\epsilon\tau\omicron$ есть вѣроятно позднѣйшая поправка первоначальнаго перевода $\epsilon\tau\alpha\lambda\alpha\iota\pi\omega\rho\eta\sigma\epsilon\nu$, не воспроизведеннаго въ слав., гдѣ „опустѣ“ слѣдуетъ вульгатѣ «Скинія»=греч.; „жилище“=вульг. Кѡ́жи моѣ́. Соотвѣтствующее евр. слово въ Ис. LIV, 2 переведено точнѣе: „ужа“ (=σχοινίσματα). Снѡ́въ моѣ́хъ и ове́цъ моѣ́хъ нѣсть: въ соотвѣтствіе слову „и овецъ моихъ“ въ евр. текстѣ читается глаголѣ וַיֵּשְׁבֻּנִי (=ушли́ отъ меня), который 70 толковниковъ приняли за וַיֵּשְׁבֻּנִי . Нѣсть ктомѣ́ мѣ́ста скі́ніи моѣ́й: повидимому вм. масор. וַיִּפְּסֵנִי (раскидывающій) 70 имѣли въ своемъ спискѣ וַיִּרְבֵּנִי (устанавливающій) и читали וַיִּרְבֵּנִי (мѣсто). Мѣ́ста ко́жа́мъ моѣ́мъ: первое слово основано на чтеніи וַיִּרְבֵּנִי вм. масор. וַיִּרְבֵּנִי (=ставящій, утверждающій, „развѣшивающій“).

21. „Па́стыри“, т. е. цари, священники и лже-пророки (ср. толков. III, 15), усвоивъ себѣ мудрость и знаніе закона Господня, на самомъ дѣлѣ отвергали истинный смыслъ этого закона (ср. VIII, 8, 9); ихъ умъ, оставшійся такимъ образомъ безъ всякаго

ри, и Гда не взыскаша: сего ради не вразумѣ все стадо, и расточено бысть.

22. Гласъ слышаніѣ се грядѣтъ, и трѣсѣ велиіѣ ѿ земли сѣверныѣ, да положитѣ грады Іудины въ запустѣніе, и во шбитаніе *смѣмъ.

23. Вѣмъ, Гди, ꙗко нѣсть

*) стрѣшмъ.

лись безмысленными, и не искали Господа; а потому они и поступали безразсудно, и все стадо ихъ разспяно“.

22. Несется слухъ, вотъ онъ идетъ, и большой шумъ отъ страны сѣверной, чтобы города Іудеи содѣлать пустынею, жилищемъ шакаловъ.

23. Знаю, Господи, что не

божественнаго руководства, подѣ влияніемъ страстей блуждалъ во тмѣ всякой жи и заблужденій. Сего ради не вразумѣ все стадо, и расточено бысть. Болѣе правильное раздѣленіе словъ сдѣлано въ Остр. изданіи: „сего ради не вразумѣша“ (= пастыри, не руководимые закономъ Божиимъ, поступали неразумно). Стадо разсѣялось вслѣдствіе неразумнаго поведенія пастырей. Народъ долженъ пойти въ плѣнъ вслѣдствіе того, что его руководители направляли его нравственную жизнь не по закону Божию.

22. Опустошеніе страны во время произнесенія пророческой рѣчи еще не стало совершившимся событіемъ; но это бѣдствіе уже близко. ѿ земли сѣверныѣ (см. толков. 1, 15) идетъ слухъ, вѣсть, распространяется тревога. Эта тревога кончится опустошеніемъ городовъ іудиныхъ. Ср. IX, 11.

Ст. 23—25 составляютъ молитву, произносимую пророкомъ отъ лица народа, какъ собирательной личности. Общій смыслъ молитвы тотъ, чтобы Господь не погубилъ Своего народа до конца, а народы, нападавшіе на Израиля, наказалъ бы гнѣвомъ Своимъ. Эта молитва составляетъ заключеніе отдѣла гл. VII—X.

23. Подѣ путемъ здѣсь разумѣется „путь всей земли“ (Ис. Нав. XXIII, 14; 3 Цар. II, 2), который, по словамъ Іова (III, 23), закрытъ для человека и который Псалмопѣвецъ

члвѣкъ пѣть егѡ, ниже мѡжъ
пѡйдетъ, и испрѡвѣтъ шѣствіе
свое.

въ волю челоѡка путь его,
что не во власти идущаго
давать направленіе стопамъ
своимъ.

24. Накажи насъ Гдѣ, обаче

24. Наказывай меня, Гос-

(XXXV, 5) убѣждаетъ челоѡка предать Господу. Это есть, собственно, конецъ жизненнаго пути, кончина, смерть. Участіе воли челоѡка въ добромъ направленіи его жизни необходимо: къ самимъ людямъ обращается Господь съ заповѣдью: *исправьте пути ваши* (Іер. VII, 3). Но такъ какъ и указаніе праваго пути жизни пеходитъ только отъ Бога, дающаго челоѡку и внѣшнюю заповѣдь и внутренній голосъ совѣсти, и шествіе по этому пути невозможно безъ божественной помощи, и даже при такой помощи *если говоримъ, что не имѣемъ грѣха; обманываемъ самихъ себя, и истины нѣтъ въ насъ* (1 Іоан. I, 8): то и кончина праведная, „спасеніе“ — не отъ челоѡка, но „Божій даръ“ (Еф. II, 8). Итакъ направить свою жизнь къ доброму исходу не въ полной мѣрѣ зависитъ отъ самаго челоѡка. Къ Тому, отъ Кого это прежде всего и главнымъ образомъ зависитъ, обращается пророкъ отъ лица народа, заслужившаго и признавашаго себя заслужившимъ подобную кончину (ср. ст. 19).

24. Народъ іудейскій заслужилъ гнѣвъ Господень, который уже и готовъ на него излиться (VI, 11. XXXII, 31). Но онъ молится устами пророка, чтобы наказаніе было совершено надъ нимъ не въ духѣ гнѣва, но въ духѣ правды. Гнѣвъ и правда противопологаются одинъ другой: такъ какъ правда разсматривалась въ Вѣтхомъ Завѣтѣ, какъ воздержаніе отъ насилія, а гнѣвъ представлялся такимъ движеніемъ духа, которое можетъ вывести изъ границъ милосердія и состраданія и увлечь къ жестокости. Правда не противопологалась милости, какъ въ Нов. Завѣтѣ законъ противопологается благодати (Римл. VI, 14). Правда скорѣе приравнивалась къ милости. Таково было снисхожденіе Божіе къ нескупленному отъ грѣха челоѡку, что милость къ послѣд-

Ѣ сѣдѣ, а не Ѣ ѡрости, да не умаленныхъ насъ сотвориши.

25. Излѣй гнѣвъ твой на языки незнающихъ тебѣ, и на племена, ꙗже имени твоего не призываша, ꙗкъ пождѣша Іаковѣ, и потребѣша его, и ꙗжить его опустошѣша.

поди, но по правдѣ, не во гнѣвъ Твоемъ, чтобы не умалить меня.

25. Излей ярость Твою на народы, которые не знаютъ Тебя, и на племена, которые не призываютъ имени Твоего. Ибо они съѣли Іакова, пожрали его, и истребили его, жилище его опустошили.

нему называлась и признана была въ совѣтѣ Божіемъ правдою. Не погубить народъ іудейскій совершенно, какъ были погублены другіе народы, оказать ему эту милость значило поступить съ нимъ по правдѣ (XXX, 11). Народъ проситъ себѣ наказанія въ духѣ этой правды. Да не умаленныхъ насъ сотвориши значить почти тоже, что „да не сотвориши скончанія“ (ср. IV, 27; V, 10), да не погубиши въ конецъ.

25. Наказаніе во гнѣвѣ заслужили народы, бывшіе орудіемъ наказанія Израиля. Въ названіи этихъ народовъ „не знающими“ Господа и „не призывающими имени“ Его можно усматривать намекъ на то, что они не хотѣли и не могли оказать пощады народу іудейскому, какъ возлюбленному народу Божію. Не зная истиннаго Бога, они не могли понять любви и благоволенія Его, почивающихъ на Его наслѣдіи-Іаковѣ (ср. X, 16). „Они пожрали Іакова“ = сѣдѣли его несуществующимъ въ качествѣ отдѣльнаго самостоятельнаго народа. Выселивъ его въ чужую землю, они «опустошили жилище его» = его отечественную страну.

ꙗжить его — переводъ того же слова, которое переведено въ русск. словами: *жилище его*: רִבְזָה = пажить, пастбище; а такъ какъ для кочевыхъ людей, какими были первоначально евреи, пастбище есть вмѣстѣ и мѣсто жительства, то въ дальнѣйшемъ смыслѣ רִבְזָה = жилище, мѣсто жительства.

ГЛАВЫ XI и XII.

Гл. XI и XII составляют одно связное цѣлое; внѣшнимъ признакомъ ихъ связи служить одно общее надписаніе, XI, 1, подобное надписанію VII, 1. Построеніе пророческой рѣчи, здѣсь содержащейся, основано на противопоставленіи двухъ основныхъ мыслей—мысли о завѣтѣ или союзѣ Господа съ Его народомъ и мысли о заговорѣ (союзѣ въ дурномъ смыслѣ слова). Народу напоминаетъ завѣтъ, возобновленный имъ съ Господомъ въ царствованіе Іосіи (XI, 1—8). Но народъ, къ своему несчастію, составилъ заговоръ противъ Господа, съ цѣлію не повиноваться болѣе Его волѣ, нарушить заключенный съ Нимъ завѣтъ (9 — 17). И не только противъ Господа, но и противъ Его пророка составили заговоръ не только жители его отечественнаго города Анаѳоа, но и его собственная семья (XI, 18—XII, 6). За то народъ этотъ пострадаетъ отъ другаго заговора, отъ наступательнаго союза, заключеннаго противъ него сосѣдними народами (XII, 7—13). Въ заключеніи подается надежда на союзъ Израиля съ другими народами, который можетъ осуществиться путемъ обращенія язычниковъ къ Господу (14—17).

О времени произнесенія рѣчи можно судить по отсутствію въ ней упоминанія о халдеяхъ, какъ народѣ, чрезъ который іудеи будутъ наказаны. Халдеевъ называетъ пророкъ по имени въ первый разъ въ 4-й годъ царствованія Іоакима, въ годъ побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ (XXV, 1. 9. 12). Съ тѣхъ поръ пророкъ не переставалъ именно халдеевъ называть тѣмъ народомъ, который послужитъ орудіемъ наказанія іудеевъ. Если въ XI и XII гл., говоря о наступательномъ союзѣ народовъ противъ іудеевъ, пророкъ не называетъ халдеевъ участниками этого союза: то это вѣрный знакъ, что пророческая рѣчь произнесена до четвертаго года царствованія Іоакима. Но, вѣроятно, еще не въ царствованіе Іосіи: потому что открытое идолопоклонство, въ которомъ упрекаетъ пророкъ іудеевъ въ XI,

1. Слово ёже бысть ѿ Гда ко Іереміи, глаголющее:

2. Слышите словеса завѣта сегѡ, и глаголите къ мѡжѣмъ Иудинымъ, и ко шбитателемъ Іерусалимскимъ,

3. И речеши въ нимъ: сіѡ глаголетъ Гдѣ Бгъ Израилевъ: проклятъ мѡжъ, іже не послушаетъ словеса завѣта сегѡ,

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа:

2. Слушайте слова завѣта сего, и скажите мужамъ Іуды и жителямъ Іерусалима;

3. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ: проклятъ человекъ, который не послушаетъ словъ завѣта сего,

10, не могло совершаться при Іосіи послѣ возобновленія завѣта съ Господомъ, о которомъ рѣчь въ началѣ гл. XI. Въ началѣ же царствованія Іоакима оно открыто совершалось, какъ ясно говорится въ VII, 9. 31. VIII, 2.

XI, 1—8. Народу напоминаются слова завѣта, заключеннаго имъ съ Господомъ, — завѣта, въ силу котораго народъ долженъ исполнять заповѣди Божіи, чтобы заслужить милость Божію. Но народъ хочетъ слѣдовать только внушеніямъ сердца своего, а не закону Божію.

1—3. Къ кому Господь обращается съ словами: слышите словеса завѣта сегѡ? Господь повелѣваетъ произносить предъ народомъ слова: проклятъ мѡжъ, іже не послушаетъ словеса завѣта сегѡ, — слова почти буквально сходныя съ заключительными словами проклятій, которыя по закону Моисееву должны были произноситься въ слухъ народа съ горы Гевалъ (ср. Второз. XXVII, 26). Со времени Давида, когда ковчегъ завѣта навсегда утвердился въ Іерусалимѣ, проклятія, дотоѣ произносимыя на Гевалѣ (Ис. Нав. VIII, 30 и сл.), стали, вѣроятно, произноситься въ самомъ Іерусалимѣ. По закону Моисееву (Второзак. XXVII, 14), проклятія произносились левитами, которые служили сначала при скинии, а потомъ при храмѣ. Св. Іеремія отъ лица Господня обращается, очевидно, къ левитамъ же,

4. Бгѡже заповѣдахъ оцѣмъ
ва́шимъ вѣ день, вѣ онѣже изве-
дѡхъ ихъ ѿ земли Егѣпетскѣмъ,
ѿ пѣщи желѣзныхъ, глагола:
услѣшите гласъ мой, и сотво-
рите всѣ, елика заповѣдаю вамъ,
и будете мнѣ кѣ люди, и азъ
буду вамъ вѣ Бгѡ,

5. Да утверждѣ клятвѣ мою,
ѣюже кляхъ оцѣмъ ва́шимъ,

4. *Который Я заповѣдалъ
отцамъ вашимъ, когда вывелъ
ихъ изъ земли Египетской,
изъ желѣзной печи, сказавъ:
слушайте гласа Моего, и дѣ-
лайте все, что Я заповѣдаю
вамъ, — и будете Моимъ на-
родомъ, и Я буду вашимъ Бо-
гомъ,*

5. *Чтобъ исполнить клят-
ву, которою Я клялся отцамъ*

напоминая имъ ихъ обязанность произносить проклятія на преступниковъ закона. Но замѣчательно, что Господь, обратившись сначала чрезъ пророка къ левитамъ: слышите... глаголите..., велѣдъ затѣмъ говорить, очевидно обращаясь уже къ самому пророку: и речеши къ нимъ... Мудрецы, хотя и говорившіе, что „законъ Господень“ съ ними (VIII, 8), но въ сущности отвергавшіе истинный смыслъ этого закона (V, 5), не внимали повторенной заповѣди Божіей; и пророкъ долженъ былъ одинъ за всѣхъ исполнить ее.

4. 5. Завѣтъ Господа съ Израилемъ, о которомъ рѣчь въ концѣ ст. 3, установленъ во время освобожденія евреевъ изъ Египта. Рабское состояніе, въ которомъ томились евреи между египтянами, называется „желѣзною пещью“ (ср. Втор. IV, 20; 3 Цар. VIII, 51), также какъ въ Новомъ Завѣтѣ (1 Петр. IV, 12) страданія первыхъ христіанъ отъ іудеевъ и язычниковъ называются „огненнымъ искушеніемъ“ (πύρωσις). ѿ пѣщи желѣзныхъ — выраженіе равнозначущее другому выраженію: „изъ дома работы“ (Исх. XX, 2) = рабства. — Содержаніе „завѣта“ = договора между Богомъ и народомъ іудейскимъ состояло въ томъ, что народъ долженъ былъ исполнять заповѣди Господни, а Господь благоволилъ за то относиться къ этому народу, какъ Своей собственности, какъ Своему удѣлу (ср. X, 16). Поражая народъ проклятіемъ въ слу-

ѣже дати имъ зѣмлю точішю
млеко и медъ, іакоже есть день
сей: и ѿвѣщахъ и рекохъ: бѣ-
ди Гди.

6. И рече Гдѣ ко мнѣ: про-
чти всѣ словеса сіѣ во градѣхъ
Іудинныхъ, и въ Іерусалима,
рекѣй: слышите словеса завета
сего, и сотворите та.

7. Иже свидѣтельствова за-
свидѣтельствовахъ оцѣмъ ва-

вашимъ, дать имъ землю, те-
кущую молокомъ и медомъ, какъ
это нынѣ. И отвѣчалъ я, ска-
завъ: аминь, Господи!

6. И сказалъ мнѣ Господь:
провозгласи всѣ сіи слова въ
городахъ Іуды и на улицахъ
Іерусалима, и скажи: слушай-
те слова завета сего, и испол-
няйте ихъ.

7. Ибо отцовъ вашихъ Я
увѣщевалъ постоянно съ того

чаѣ, если онъ не исполняетъ заповѣдей Господнихъ (ст. 3), Гос-
подь напоминаетъ о Своемъ клятвенномъ обѣщаніи, что Онъ дастъ
народу землю, текущую молокомъ и медомъ. Это обѣщаніе оста-
нется въ силѣ навсегда, если народъ будетъ вѣренъ закону Бо-
жію. „Землю, текущую молокомъ и медомъ“, называется страна
богатая пастбищами и цвѣтущей растительностію, — страна, гдѣ
можно разводить много скота и пчель. И ѿвѣщахъ и рекохъ: буди
Гди. Послѣднія слова опять напоминаютъ торжественный обрядъ,
заповѣданнаго Моисеемъ, произнесенія проклятій нарушителямъ за-
кона Божія. На каждое проклятіе народъ долженъ былъ отвѣчать:
„буди“ (Второз. XXVII, 15 и сл.). Произнося проклятіе за ле-
витовъ, небрегущихъ о своихъ обязанностяхъ, пророкъ самъ же
произносить и то, что, по закону, долженъ былъ говорить народъ.
Слѣдовательно, никто не зналъ и не хотѣлъ исполнять своихъ обя-
занностей, предписанныхъ закономъ Божиимъ.

6. 7. Предшествующіе стихи содержатъ въ себѣ рѣчь пророка,
обращенную къ іудеямъ, жившимъ или временно находившимся въ
Іерусалимѣ. Но Господь повелѣваетъ перенести ту же рѣчь съ
улицъ Іерусалима въ другіе города Іудеи. Возможно предположить,
что Іеремія дѣйствительно предпринималъ путешествіе по городамъ
Іудеи. Можетъ быть, онъ сопровождалъ Іосію въ Веилъ, куда

шымъ въ день, въ оныже изведоухъ ихъ ѿ земли Египетскѣмъ, даже до дне сего, завтра востахъ засвидѣтельствовахъ, глаголахъ: слышите гласъ мой.

8. И не слышаша, ни приклонѣша уха своегѡ: но идѡша кѣждо въ стрѡпотствѣ сѣрдца своегѡ слѡгѡ: и навѣдоухъ на нихъ всѣ словеса завѣта сего, егѡже заповѣдахъ да сотворѣтъ, и не сотворѣша.

9. И рече Гдѣ ко мнѣ: шептѣно есть совѣщаніе (на сло) въ

дня, какъ вывелъ ихъ изъ земли Египетской, до сего дня; увѣщевалъ ихъ съ ранняго утра, говоря: слушайте гласа Моего.

8. Но они не слушались, и не приклоняли уха своего; а ходили каждый по упорству злаго сердца своего: поэтому Я навелъ на нихъ все сказанное въ заветъ семъ, который Я заповѣдалъ имъ исполнять, а они не исполняли.

9. И сказалъ мнѣ Господь: есть заговоръ между мужами

благочестивый царь путешествовалъ по свидѣтельству 4 Цар. XXII, 15—20. Содержаніе проповѣди ср. ст. 3. 4. Завтра востахъ засвидѣтельствовахъ — гебраизмъ = неусыпно свидѣльствовалъ, ср. VII, 13.

И внѣ (ἐξωθεν) Іерусалима. Принимая во вниманіе смыслъ евр. текста, греч. чтеніе можно было бы на славянскомъ нарѣчїи перевести здѣсь и такъ: „и на стогнахъ Іерусалима“.

8. Первая половина стиха объяснена въ VII, 24. Навѣдоухъ на нихъ (=исполнилъ на нихъ) всѣ словеса завѣта сего. Не благословеніе, не милость, но проклятїе должно было пасть на голову непокорнаго волѣ Господней народа. Ср. ст. 3.

Ст. 9—17. Завѣтъ, заключенный съ Богомъ еще во время ишествїя народа изъ Египта и возобновленный въ недавнее время при Іосїи, уже нарушенъ. Народъ составилъ заговоръ противъ Господа своего въ пользу другихъ боговъ, которымъ и сталъ служить открыто. За то постигнетъ его бѣдствїе, отъ котораго не спасутъ его ни чужїе боги, ни лицемѣрное богослуженіе въ храмѣ Господнемъ, ни молитвы пророка.

мѣхъ Идиныхъ, и во шбнтающихъ во Іерусалимѣ.

10. Возвратѣшасѣ ꙗко беззаконіемъ первымъ оцъ своихъ, иже не хотѣша слышати словесъ моихъ, и се тѣмъ понѣша по возмѣхъ чуждыхъ, да слѣжатъ имъ, и разорѣ домъ Израилевъ и домъ Идиныхъ заветъ мой, егѣже заветѣхъ со оцѣмъ ихъ.

11. Бегѣ ради сіѣмъ глаголетъ Гдѣ: се азъ наведѣ на нихъ слѣдъ, ѿ нѣхъже изыти не возмогутъ: и возопіютъ ко мнѣ, и не услышѣ ихъ.

12. И пойдѣтъ грады Идины, и шбнтатели Іерусалима, и возо-

Иуды и жителями Іерусалима.

10. Они опять обратились къ беззаконіямъ праотцевъ своихъ, которые отреклись слушаться словъ Моихъ, и пошли во слѣдъ чужихъ боговъ, служа имъ. Домъ Израиля и домъ Иуды нарушили заветъ Мой, который Я заключилъ съ отцами ихъ.

11. Посему такъ говоритъ Господь: вотъ, Я наведу на нихъ бѣдствоіе, отъ котораго они не могутъ избавиться, и когда воззовутъ ко Мнѣ, не услышу ихъ.

12. Тогда города Иуды и жители Іерусалима пойдутъ;

9. 10. „Совѣщаніемъ“=заговоромъ (רשע) называется въ другихъ случаяхъ (3 Цар. XVI, 20; 4 Цар. XII, 20; XIV, 19; XV, 15. 30; XVII, 4) соглашеніе между извѣстными лицами, направленное къ ниспроверженію одного царя и къ воцаренію на его мѣсто другаго лица. Подобнаго рода соглашеніе состоялось въ народѣ іудейскомъ. Народъ возвратился къ образу дѣйствій своихъ предковъ, которые „не хотѣли слушать словъ“ Господа, возстали противъ Него, какъ Царя своего. Возстаніе, возмущеніе противъ Господа сопровождалось изъявленіемъ преданности = „служеніемъ“ другимъ владыкамъ, „чужимъ богамъ“. О значеніи послѣдняго названія см. VП, 9.

11—13. За возстаніе противъ Бога народъ подверглся проклятю (ср. ст. 3). Проклятіе выразится въ томъ, что Господь накажетъ іудеевъ бѣдствіемъ, котораго они не устраняютъ отъ себя

пійотъ къ богѣмъ, иже тѣмъ ка-
дѣтъ, иже не спасѣтъ ихъ во
врѣмѣ скорбей ихъ.

13. По числѣ во градѣхъ
твоихъ бѣхъ бѣзи твой, Іѹдо,
и по числѣ пѣтей Іерусалимскихъ
постависте олтари стѣдныя, ол-
тари на каженіе Ваалѣ.

14. Ты же не молиша ш мо-
дехъ сихъ, и не проси ш нихъ
въ мольбѣ и молитвѣ: не слышишъ
во во врѣмѣ, воплѣ ихъ ко мнѣ,
и во врѣмѣ шзловленія ихъ.

15. Почто возлюбленнаѣ въ

и воззовутъ къ богамъ, кото-
рымъ они кадятъ; но они ни-
сколько не помогутъ имъ во
время бѣдствія ихъ.

13. Ибо сколько у тебя го-
родовъ, столько и боговъ у тебя,
Іуда, и сколько улицъ въ Іеру-
салимѣ, столько вы настави-
ли жертвенниковъ постыдно-
му, жертвенниковъ для каж-
денія Ваалу.

14. Ты же не проси за этотъ
народъ, и не возноси за нихъ
молитвы и прошеній; ибо Я
не услышу, когда они будутъ
зывать ко Мнѣ въ бѣдствіи
своемъ.

15. Что возлюбленному Мо-

ничѣмъ. Къ Господу будутъ они зывать безуспѣшно, потому что
могутъ зывать къ Нему только лицемѣрно, такъ какъ сердце ихъ
предано идолослуженію (ср. VII, 9 и сл.). Боги чужіе, идола,
также не избавятъ ихъ отъ бѣдствій: потому что нѣтъ духа въ
нихъ (X, 14) и добра дѣлать они не въ силахъ (—ст. 5).
Олтари стѣдныя=жертвенники постыдному: ср. III, 24.

14. Ср. VII, 16.

Во врѣмѣ шзловленія ихъ: этотъ переводъ съ греч. текста, со-
гласнаго здѣсь и съ сирійскимъ пешито, болѣе соотвѣтствуетъ связи рѣчи,
чѣмъ обыкновенное чтеніе евр. текста: „ради озлобленія ихъ“. Есть и евр.
списки, въ которыхъ вмѣсто לעז читается לעז. Впрочемъ точный переводъ
съ греч. былъ бы: „во время озлобленія (=бѣдствія) ихъ“ — безъ пред-
шествующаго и.

15. Переводы слав.-греч. и русскій въ первой половинѣ стиха
предполагаютъ, будто въ царствованіе Іоакима, послѣ преобразо-
ванія Іосіа, „мерзости“, т. е. идольскія жертвоприношенія, совер-

домѣ моѣмъ сотвори мѣрзѡсти | ему въ домѣ Моємъ, когда въ
(мнѡгі); еда шѣѣты и мѡсѡ | немъ совершаются многія не-

шались въ самомъ храмѣ Господнемъ. Но изъ VП, 9. 10 видно, что служеніе Ваалу въ первые годы царствованія Іоакима совершалось внѣ храма Господня, въ которомъ истинное богослуженіе въ то время не прекращалось. По чтенію масоретовъ, эта первая половина заключаетъ въ себѣ мысль, совершенно понятную въ связи съ указаннымъ мѣстомъ гл. VП. „Что возлюбленному Моему въ домѣ Моємъ? Совершать его, это преступленіе?“ Слова того же Господа, Который и въ предыдущемъ стихѣ повелѣваетъ пророку не молиться за народъ. Онъ называетъ этотъ народъ своимъ „возлюбленнымъ“,—именемъ, которое усвоится народу израильскому въ Ис. V, 1 и сл. (ср. Іер. XII, 7). Господь выражаетъ какъ бы изумленіе, видя Свой возлюбленный народъ въ домѣ Своемъ совершающимъ молитвы и жертвоприношенія. Онъ спрашиваетъ: для того-ли толпится этотъ народъ въ храмѣ Бога истиннаго, чтобы затѣмъ безпрепятственно совершать преступленіе? Евр. слово, соответствующее слову: „преступленіе“, заключаетъ въ себѣ мысль о его сознательности, обдуманности, дерзости. Это тотъ преступный образъ жизни, который не уступаетъ мѣста лучшему настроенію, не смотря и на то, что преступники являются въ храмѣ Бога истиннаго и участвуютъ въ молитвахъ и жертвоприношеніяхъ. Они приходятъ въ домъ Господень, служатъ Господу (по крайней мѣрѣ по видимому) и говорятъ: *мы спасены, чтобы впредь дѣлать всѣ эти мерзости* (VП, 10) идолопоклонства. Для этого-ли, спрашиваетъ Господь, стоитъ возлюбленный Мой въ домѣ Моємъ? Хочетъ-ли онъ обмануть Меня, хочетъ-ли лицемернымъ совершеніемъ заповѣданныхъ Мною жертвоприношеній обезпечить себѣ возможность запрещенной преступной жизни?—Еда шѣѣты (точнѣе—молитвы, см. примѣч.) и мѡсѡ сѣаа (жертвоприношенія кровавыя) ѡимѣта ѡ тебѣ лѣкѡства твоѡ (точнѣе — бѣдствія твоя, тѣх хахѡс соо). Евреи, будучи преступниками предъ Богомъ, надѣялись избавиться отъ наказанія чрезъ внѣшнее исполненіе предпи-

сѣа ѡмѣтъ ѡ тебѣ лѣкаѣства
твоѣ, или сѣми избѣжиши;

*потребства? и священныя мя-
са *) не помогутъ тебѣ, когда,
дѣлая зло, ты радуешься?*

**) Жертвы.*

савій о молитвахъ и жертвахъ. Господь спрашиваетъ: развѣ достаточно этихъ молитвъ и этого жертвеннаго мяса для того, чтобы избавиться отъ наказанія за нарушение нравственнаго закона Божія? Отсутствие отвѣта равносильно отвѣту отрицательному: не жертвы и приношеній хочетъ Господь, но послушанія Его закону нравственному (Пс. XXXIX, 7—9; Іер. VII, 22. 23). Или сѣми избѣжиши;=молитвы и жертвоприношенія помогутъ-ли тебѣ избавиться отъ наказанія за грѣхи? Но масоретское чтеніе имѣетъ другой смыслъ: „тогда ты могъ бы ликовать“ (или радоваться). Между этими и предыдущими словами въ такомъ случаѣ должно подразумѣвать посредствующую мысль. Развѣ молитвы и мясо священное избавятъ тебя отъ бѣдствія? Слѣдуетъ предполагаемая посредствующая мысль: да, еслибъ это случилось, еслибъ твои надежды осуществились, „тогда ты могъ бы ликовать“.

Предложенный въ толкованіи буквальный переводъ съ евр.: ...„совершать его, это преступленіе?“ воспроизводитъ оборотъ, весьма рѣдкій въ еврейскомъ, но обыкновенный въ сирійскомъ языкѣ. Мѣрзости (мнѡги): послѣднее слово—переводъ съ лат. вульгаты. Въ переводѣ 70-ти толковниковъ этому слову соответствуютъ первыя два слова, непосредственно за нимъ слѣдующія въ слав. переводѣ: еда ѡмѣты—*μη εὐχαί*... Въмѣсто масоретскаго *לרבים*, воспроизведеннаго блаж. Іеронимомъ, 70 толковниковъ читали, вѣроятно, *רבים* множ. число отъ *רב* ср. Іер. XI, 14; XIV, 12, гдѣ это слово 70 толковниковъ переводятъ *δέσεις*, „мольба, прошеніе“ (ср. VII, 16). Если греч. *εὐχαί* перевести по слав. болѣе согласнымъ съ смысломъ предполагаемаго евр. чтенія словомъ: „молитвы“: то все предложеніе приметъ слѣдующій видъ: „еда молитвы и мяса святая отымутъ отъ тебе бѣдствія (см. выше) твоя“. Чтеніе слав.-греч. *ѡмѣтъ ѡ тебѣ лѣкаѣства твоѣ* имѣетъ очевидное преимущество предъ масоретскимъ, которое буквально значило бы нѣчто неудобопонятное: „преступленія многія и мясо священное развѣ уйдутъ отъ тебя? потому что бѣдствіе твое (или злоба твоя)... тогда ты радовалась бы“... 70 толковниковъ соеди-

16. Мѣслинѣ благосѣннѣ,
краснѣ зракомѣ нарече Гдѣ имѣ
твоѣ, ко гласѣ шбрѣзаніѣ єѣ:
разгорѣся огонь въ ней, велика

16. Зелентющею маслиною,
красующеюся пріятными пло-
дами, именовалъ тебя Господь.
А нынѣ, при шумѣ сильнаго

или כִּי מַעֲלִיךְ (отъ тебя, потому что) въ מַעֲלִיכִי и предшествующій гла-
голь עָבְרוּ читали, какъ дѣйствительную (5-ю) форму, а не какъ среднюю
(1-ю). Слав.-греч. или сіми избѣжиши основано на чтеніи מַעֲלִיךְ יֵאָבֵד
(тогда ты могъ бы ликовать) какъ הִנֵּה הָאֵשׁ בְּאֵזְבֵּי הָאֵלֶּיךָ.

16. Названіе маслины „благосѣнною“ (по слав.-греч. переводу)
равносильно названію ея *зелентющею* (съ евр. текста): только зе-
ленѣющая, покрытая листьями, маслина можетъ давать тѣнь. *Зе-
лентющею маслиною, красующеюся пріятными плодами, име-
новалъ тебя Господь.* Наименовавъ народъ іудейскій такимъ име-
немъ, Господь назначилъ ему въ его жизни соотвѣтствовать этому
имени, т. е. приносить достойный плодъ покаянія (Лук. III, 8) и
святости (Римл. VI, 23). Ср. Іер. II, 21. Ко гласѣ шбрѣзаніѣ
єѣ: эти слова, въ связи съ предшествующими словами, могли бы
имѣть переносный смыслъ. Блаж. Теодоритъ „обрѣзаніе“ понимаетъ
здѣсь въ смыслѣ очищенія. Израиль названъ плодовою маслиною
въ томъ значеніи („ко гласу“—εἰς φωνήν), что онъ долженъ очи-
щать себя, приносить плоды нравственной чистоты. Возможно такъ-
же понимать „обрѣзаніе“ въ буквальный смыслъ обряда. Израиль
былъ бы названъ и получилъ бы назначеніе быть зеленою и пло-
довою маслиною, т. е. приносить плоды покаянія и святости, *въ
силу* совершаемаго надъ нимъ обряда обрѣзанія. Но евр.-масорет-
скій текстъ даетъ мысль, прямѣе согласующуюся съ предыдущими
словами пророка. Назвавши израильскій народъ маслиною, пророкъ
представляетъ это дерево поражаемымъ молніею во время бури.
При шумѣ сильнаго смятенія (отъ бури), *Онъ воспламенилъ
огонь вокругъ нея, и сокрушились вѣтви ея.* Какъ дерево, по-
раженное молніею, сгораетъ во время бури: такъ и народъ іудейскій
погибнетъ отъ нашествія врага, подобнаго бурному дыханію вѣтра,
ср. IV, 12. 13.

Краснѣ зракомѣ: соотвѣтствующее греч. чтеніе ὄραϊα τῷ εἶδει

скорьѣ на тебѣ, непотрѣбны вы-
ша вѣтви єѣ.

17. И Гдѣ силъ, ѿже насадѣ
тебѣ, глаголаше естъ на тѣ сло
за слава дѣла Иерусалима и дѣла
Иерусалима, елика сотвориша себѣ
и прогнѣванію менѣ каждаго
дѣла.

18. Гдѣи, скажи ми, и уразѣ-
мѣю: тогда видѣхъ начинаніа
нхъ,

смятенія, Онъ воспламенилъ
огонь вокругъ ея и сокрушились
вѣтви ея.

17. Господь Саваоѣ, кото-
рый насадилъ тебя, изрекъ на
тебя злое за зло дома Израи-
лева и дома Иудина, которое
они причинили себѣ тѣмъ,
что подвигли Меня на гнѣвъ
кажденіемъ Ваалу.

18. Господь открылъ мнѣ,
и я знаю; Ты показалъ мнѣ
дѣянія твѣ.

первоначально значить: «зрѣлу зракомъ», т. е. уже приносящую плоды. Въ такомъ смыслѣ понималъ это названіе уже блаж. Θεодоритъ: «Господь далъ сіе наименованіе, побуждая къ плодоношенію». Въ такомъ смыслѣ понимаемый, текстъ 70 толковниковъ не отличается существенно отъ русскаго перевода. **Шроѣзаніа еѣ**: евр. слово **לְחֵמֶךָ** (смятеніе) прочитано какъ **לְחֵמֶךָ**. Слова: **вѣлика скорбь на тебѣ** — переводъ греч. словъ, находящихся только въ Ватикан. и Александр. спискахъ и отсутствующихъ какъ въ евр., такъ въ Комплют. и Альд. изд., первоначально были, вѣроятно, объясненіемъ словъ: **разгорѣся огонь въ ней**.

17. Гдѣ силъ, иже насадѣ тебѣ: такъ говоритъ пророкъ, представляя Израиля подѣ образомъ „маслины зеленѣющей“, ср. ст. 16, или подѣ образомъ „виноградной лозы“, ср. II, 21. Гдѣ глаголаа естъ на та зло = опредѣлили послать тебѣ бѣдствіе. Израиль навлекъ на себя гнѣвъ Господень своимъ идолослуженіемъ: ср. ст. 10; VIII, 19; IX, 12. 14.

Ст. 18—23. Господь открываетъ Іереміи заговоръ жителей Анавоа, направленный противъ жизни пророка, который молится, чтобы Господь отмстилъ заговорщикамъ, и потомъ возвѣщаетъ послѣднимъ волю Господа о бѣдствіи, имѣющемъ постигнуть ихъ.

18. По слав.-греч. переводу, пророкъ самъ просить Господа открыть ему намѣренія жителей Анаѳоа, слѣдовательно онъ знаетъ по крайней мѣрѣ о существованіи, если не о свойствѣ этихъ на-

19. Азъ же іакъ агнѣ неслобное ведѡмое на заколеніе, не разлѣхъ, іакъ на мѣ помыслиша помыслъ лѣкавый, глаголюще: прїидіте и вложимъ древо въ хлѣбъ его, и истребимъ его ѿ земли живущихъ, и имя его да не помнѣтся ктою.

20. Гдѣ Саваѡѡзъ, сдѣавъ праведнъ, испытывающій сердца и утробы, да виждѣ мщеніе твоѣ на нихъ, іакъ въ тебѣ шкряхъ въправданіе мое.

19. А я, какъ кроткій агнецъ, ведомый на закланіе, и не зналъ, что они составляютъ замыслы противъ меня, говоря: „положимъ ядовитое дерево въ пищу его, и отторгнемъ его отъ земли живыхъ, чтобъ и имя его болѣе не упоминалось“.

20. Но, Господи Саваоѡзъ, судія праведный, испытующій сердца и утробы! дай увидѣть мнѣ мщеніе Твое надъ ними; ибо Тебѣ взвѣрилъ я дѣло мое.

мѣреній. Такой смыслъ перевода не противорѣчитъ смыслу перевода русскаго, по которому Господь Самъ открылъ пророку заговоръ противъ его жизни, и только тогда Іеремія понялъ, куда направлены дѣйствія заговорщиковъ.

19. Замыслъ жителей Анаѡѡа направленъ былъ къ тому, чтобы „истребить пророка отъ земли живущихъ“, т. е. умертвить его, такъ чтобы онъ болѣе не заставлялъ говорить о себѣ (имя его да не помнѣтся кому). Этой цѣли надѣялись достигнуть, „вложивъ древо въ хлѣбъ его“. Положимъ ядовитое дерево въ пищу его: такъ, понятнѣе, сказано въ рускомъ переводѣ, и этотъ переводъ согласенъ съ древнимъ халдейскимъ таргумомъ. Жители Анаѡѡа хотѣли отравить пророка, тайно положивъ въ его пищу ядъ, получаемый изъ какого-то растенія.

Въ соотвѣтствіе славянскимъ словамъ: вложимъ древо въ хлѣбъ его въ евр. текстѣ читаются слова, значущія: «погубимъ дерево съ хлѣбомъ его», т. е. съ плодомъ его. Подъ «деревомъ» толкователи евр. текста разумѣютъ пророка, а подъ «хлѣбомъ» или плодомъ его—слово пророческое. Но ни въ какомъ другомъ мѣстѣ Ветхаго Завета пророкъ, какъ пророкъ-учитель, не сравнивается съ деревомъ; самое слово пророческое, по ученію Свящ. Писанія, есть плодъ не человѣческой мысли, но внушенія Божія. 70 толковниковъ читали וְיִשְׂרָאֵל вмѣсто масоретскаго וְיִשְׂרָאֵל.

20. Къ Господу обращается пророкъ, какъ къ Судіи правед-

21. Бегѡ рáди сіѧ глагóлетъ
Гдѣ на мѣжи Анаѳѡѳски, ищѣ-
щыѧ дѡшнї моеѧ, глагóлющыѧ:
да не прѡрочествѣши ѡ імени
Гдѣни, áще ли же ни, ѹмреши ѡ
рѣкáхъ нáшихъ.

22. Бегѡ рáди сіѧ глагóлетъ
Гдѣ силъ: се азъ посѣщѣю на нихъ:
юноши ихъ мечѣмъ ѹмрѣтъ, и
и снѡве ихъ и дщѣри ихъ скон-
чáются глáдомъ.

23. И ѡстáнка не бѣдетъ ѡ
нихъ, навѣдѣ во злѣ на живѣ-
щыѧ во Анаѳѡѳѣ, ѡ лѣто посѣ-
щѣніѧ ихъ.

21. Посему такъ говоритъ
Господь о мужахъ Анаѳѡѳа,
ищущихъ души твоей и гово-
рящихъ: не пророчествуй во
имя Господа, чтобы не уме-
реть тебѣ отъ рукъ нашихъ;

22. Посему такъ говоритъ
Господь Саваоѳъ: вотъ, Я по-
сещу ихъ: юноши ихъ умрутъ
отъ меча; сыновья и дочери ихъ
умрутъ отъ голода.

23. И остатка не будетъ
отъ нихъ; ибо Я наведу бѣд-
ствіе на мужей Анаѳѡѳа въ
годъ посещенія ихъ.

ному, который разсудить между нимъ и его врагами. Увѣренный въ правотѣ своего дѣла, пророкъ молится о мщеніи своимъ врагамъ тотчасъ послѣ того, какъ изложилъ свое „оправданіе“.

21—23. Молитвенное желаніе пророка совпадаетъ съ намѣ-
реніемъ Божиимъ. Жители Анаѳѡѳа, возстава противъ пророка,
тѣмъ самымъ возставали и противъ Господа, во имя котораго про-
рокъ говорилъ. Дѣло Іереміи было, такимъ образомъ, дѣломъ Гос-
пода. Господь и взыскиваетъ съ враговъ пророка (се азъ посѣщѣю
на нихъ). Жителей Анаѳѡѳа ожидаетъ бѣдствіе (злѣ), которое
будетъ состоять въ томъ, что „юноши“, т. е. избранные въ вой-
ско молодые люди, умрутъ отъ меча (ср. IV, 10; VI, 25), а
„сыновья и дочери“, по молодости ли своей или по нѣжности
пола не вышедшіе на встрѣчу непріятеля, погибнуть отъ голода
(ср. IV, 26: *вотъ Кармилъ пустыня*).

ГЛАВА XII.

1. Прáведєнз єсї Гдї, ꙗкѡ
ѡвѣщаю ꙗ тєвѣ: овáче сѣдѣвѣ
возглаголю ꙗ тєвѣ: что ꙗкѡ
пѹть нечестивыхъ спѣтєсѡ; угов-
зїшасѡ вси творѣщїи беззак-
онїѡ;

2. Насадїлз єсї ихъ, и укорє-
нїшасѡ: чѣда сотворїша, и

1. *Праведенъ будешь Ты, Господи, если я стану судиться съ Тобою; и однако же буду говорить съ Тобою о правосудїи: почему путь нечестивыхъ благоуспїшенъ и всѣ въроломные благоденствуютъ?*

2. *Ты насадилъ ихъ, и они укоренились, выросли, и при-*

Ст. 1—6. Пророкъ выражаетъ предъ Господомъ недоумѣніе, почему нечестивые благоденствуютъ. Они должны быть наказаны, если за нихъ страна подвергается опустошенію. Господь отвѣчаетъ пророку: если для него не выносіма вражда его согражданъ, то что онъ будетъ дѣлать противъ вражды его собственной семьи?

1. Св. Іеремїа „какъ бы вступаетъ въ пренїе съ Богомъ“ (св. Ефремъ Сиринъ). Онъ увѣренъ въ правдѣ Божїей, но не знаетъ, какъ примирить съ нею то, наблюдаемое имъ, явленїе, что грѣшники благоденствуютъ. Самъ Господь угрожалъ имъ наказанїемъ (XI, 11), и однакоже „въроломные“, т. е. отступившіе отъ вѣры въ Бога истиннаго, „благоденствуютъ“. Ср. Іов. XXI, 7. Пс. LXXII, 3. Аввак. I, 13.

Уговзїшасѡ вси творѣщїи беззаконїѡ. Соотвѣтствующее греч. чтенїе: εὐδούησαν πάντες οἱ ἀδελοὺντες ἀδελφῆσαι, принимая во вниманїе точный смыслъ текста евр., можно было бы перевести такъ: «благоуспїша (ср. слав.-греч. переводъ Іов. XXI, 23) вси богоотступники».

2. Первая половина стиха, по смыслу своему, имѣетъ сходство съ послѣднею половиною стиха предыдущаго. Мысль о благоденствїи нечестивыхъ выражается словами, которыя нужно понимать въ переносномъ смыслѣ. Какъ въ XI, 16. 17 весь народъ іудейскїй представляется маслиною, которую насадилъ Господь: такъ здѣсь о

сѣтвориша плодѣ: близъ еси ты
устѣ ихъ, далѣе же ѿ ѹтрѣвъ
ихъ.

3. И ты, Гдѣи, разѹмѣши
мѣ, близъ мѣ еси, и искѹсилъ
еси сѣрдце моѣ предъ тобою: со-
верѣи ихъ такъ овцы на заколѣ-
ніе, и очисти ихъ въ день за-
колѣніи ихъ.

*носятъ плодѣ. Въ устахъ ихъ
Ты близокъ, но далекъ отъ
сердца ихъ.*

*3. А меня, Господи, Ты
знаешь, видишь меня, и испы-
тываешь сердце мое, каково
оно къ Тебѣ. Отдѣли ихъ,
какъ овецъ на закланіе, и при-
готовь ихъ на день убіенія.*

нечестивыхъ говорится, что ихъ насадилъ Господь, и они укоренились, стали рости и приносить плодѣ. Господь хранилъ ихъ благосостояніе, и оно даже увеличилось съ помощію Божіею. Но они не понимали, гдѣ источникъ ихъ благополучія, и призывая Бога, увѣряя Его въ любви и привязанности устами своими, сердце свое держали вдали отъ Него, помыслами своими были привязаны къ дѣламъ, которыя запрещены закономъ Божіимъ. Ср. V, 2.

Слав. чѣда сотвориша (ἐτεκνοποίησαν) основано на чтеніи יְהוָהֹוֹיָהוּ. вк. יְהוָהֹוֹיָהוּ.

3. Выразивъ (въ ст. 1) увѣренность въ правосудіи Божіемъ, пророкъ исповѣдуетъ здѣсь свою непорочность предъ Богомъ. Богу извѣстны не только внѣшнія дѣянія пророка, но и внутренніе его помыслы. Онъ знаетъ истинное достоинство нравственнаго настроенія пророка, подобно какъ плавильщикъ знаетъ подлинное достоинство металла. Исповѣдуя свою непорочность предъ праведнѣйшимъ Судіею, пророкъ молить о наказаніи своихъ враговъ. Это наказаніе, это дѣло правосудія Божія представляется священнодѣйствіемъ (и очисти ихъ = евр. „освятити ихъ“). Оно сравнивается съ закланіемъ мелкаго скота въ жертву. И въ самомъ дѣлѣ, жертвенное животное несло на себѣ грѣхи приносившаго жертву лица, которое, возлагая руки на животное, тѣмъ самымъ слагало на него грѣхи свои (Лев. IV, 4). Преступникамъ, которымъ наказанія проситъ Іеремія, не допускается искупить свои грѣхи кровію жертвенныхъ животныхъ. Ихъ собственная кровь должна быть пролита за ихъ вину. Ср. XLVI, 10; Ел. 40; Ис. XXXIV, 6.

4. Докóлѣ пла́кати ѣмать
земля, и трава́ всѣ сѣльнаѣ
ѣзсхнутъ ѿ словы живѣщихъ
на ней; погнѣбоша скóти и птѣицы,
ѣакъ рекóша: не ѹзритъ Бгѣ
пѣтѣй на́шихъ.

4. Доло ли будетъ сѣто-
вать земля, и трава на всѣхъ
поляхъ сохнутъ? скотъ и пти-
цы гибнутъ за нечестіе жи-
телей ея; ибо они говорятъ:
Онъ не увидитъ, что съ нами
будетъ.

Говѣри ихъ (ἄφροισιν αὐτοῦς) соотвѣтствуетъ евр. = *отдѣли ихъ*.
Смыслъ того и другаго перевода въ связи съ дополнительными къ нему сло-
вами—одинаковъ.

4. Въ какомъ смыслѣ понимать плачъ, сѣтованіе земли? По слову Спасителя (Мѣ. VI, 28. 29), и Соломонъ во всей славѣ своей не одѣвался такъ, какъ всякая изъ полевыхъ лилій. Цвѣты полевые составляютъ украшеніе поля, на которомъ растутъ, и служатъ для него какъ бы одеждою веселія, торжества. И какъ въ знакъ печали люди раздирали на себѣ одежды (2 Цар. XIII, 19): такъ отсутствіе на поверхности земли цвѣтовъ и вообще зеленой растительности могло быть, въ переносномъ смыслѣ, названо признакомъ горя и печали, въ которую повержена земля. „Земля плачетъ“ въ томъ смыслѣ, что „трава на всѣхъ поляхъ засохла“, нѣтъ на поляхъ цвѣтовъ, украшенія земли. Погнѣбоша скóти и птѣицы (ср. IV, 25) — вслѣдствіе исчезновенія растительности на поверхности земли. Яко рекóша (нечестивые, вообще жители страны): не ѹзритъ Бгѣ пѣтѣй нашихъ = „думаютъ, что не обращаешь Ты взора, и не видишь, на что они отваживаются“ (блаж. Θεοδωρίτѣ), т. е. или сомнѣваются во всевѣдѣніи Божиѣмъ (ср. XXIII, 23. 24), или готовы отрицать самое бытіе Бога (V, 12). По масор. тексту, враги пророка выражаютъ надежду, что онъ не увидитъ кончины ихъ. Если пророкъ угрожалъ имъ, что Господь ведетъ на нихъ бѣдствіе (XI, 11), что мечъ и голодъ поразятъ ихъ всѣхъ безъ остатка (— 22. 23): то угрожаемые насмѣхались надъ угрожающимъ, говоря, что они скорѣе увидятъ его собственную гибель, чѣмъ онъ ихъ. Эти слова значили, что грѣшники были убѣждены,

5. Нѡзи твой текѹтъ, и раз-
слаблѹтъ тѣ: кѣкъ ѹгѡтовѣ-
шися ѡ конѣми; и въ землѣ мѣ-

5. Если ты съ пѣшими бѣ-
жалъ, и они утомили тебя,
какъ же тебѣ состязаться

что благоденствуютъ по заслугамъ, хотя ихъ жизнь была рядомъ злѡдѣйствъ (ср. IX, 3). Вотъ изъ-за этой самоувѣренности злѡдѣевъ, изъ-за ихъ дерзкихъ злѡдѣяній печалится земля.

Слав. пѣтѣй нашіхъ соотвѣтствуетъ русскому: *что съ нами будетъ*. Евр. וַיִּרְאֵהוּ повидимому прочитано какъ וַיִּרְאֵהוּ.

5. Нѡзи твой текѹтъ, и разслаблѹтъ тѣ: кѣкъ ѹгѡтовѣшися ѡ конѣми; По толкованію блаж. Θεодорита, эти слова значать: „по причинѣ лукавства твоего, теченіе твое разслабило тебя и лишило крѣпости; какъ же, лишившись силы и крѣпости, можешь воспротивиться и вступить въ борьбу съ тѣми, которые ведутъ брань, имѣя множество коней?“ При такомъ переводѣ и толкованіи текста, пророкъ обращается здѣсь къ народу и за огорченія, отъ него испытанныя, угрожаетъ ему неравною и роковою борьбой съ сильными сосѣдями. Но тотъ же блаж. Θεодоритъ для объясненія пророческой мысли, на ряду съ этимъ греч. переводомъ указываетъ и на переводъ сирскій, съ которымъ въ сущности оказывается согласнымъ русскій переводъ: *если ты съ пѣшими бѣжалъ и они утомили тебя, какъ же тебѣ состязаться съ конями? и если въ странѣ мирной ты былъ безопасенъ* (т. е. считалъ себя внѣ опасности только тамъ, гдѣ дѣйствительно нѣтъ никакой опасности, не при-
выкъ встрѣчать опасности мужественно), *то что будешь дѣлать въ наводненіе Іордана?* По этому переводу, въ отвѣтъ на жалобу пророка, на нетерпѣніе, съ которымъ онъ ожидаетъ наказанія нечестивыхъ (ср. XI, 20; XII, 3), Господь вразумляетъ его не истощать своихъ силъ слишкомъ горячимъ желаніемъ достойнаго возмездія злу. Гоненія и замыслы жителей Анаѡеа не составляютъ еще самаго большаго, чего пророкъ долженъ ожидать себѣ. Онъ долженъ быть готовъ къ борьбѣ съ другими, болѣе опасными, врагами. Наводненіемъ Іордана въ переносномъ смыслѣ могло быть названо множество непріятельскаго войска (блаж. Θεодоритъ), если

ра твоегѡ уповѣлъ еси: кѣмъ
сотвориши въ шѣмѣ Иорданскомъ;

съ конями? и если въ странѣ
мирной ты былъ безопасенъ;
то что будешь дѣлать въ на-
водненіе Иордана?

6. Понѣже и братіа твоѣ,
и домъ оца твоегѡ, и сѣи ѿвер-
гѡшасѣ тебѣ, и тѣи возопіша,

6. Ибо и братья твои и
домъ отца твоего, и они въ-
роломно поступаютъ съ тобою,

здѣсь рѣчь пророка къ народу. Но если Господь обращается здѣсь
къ самому пророку: то подъ наводненіемъ, какъ и въ другихъ
мѣстахъ Ветхаго Завета (Пс. LXXXVII, 8. 18; LXVIII, 2. 3),
разумѣется горе, несчастіе вообще. Впрочемъ евр. слово, по русски
переведенное здѣсь словомъ: *наводненіе*, въ Іов. VIII, 11 значить
„мѣсто, поросшее высокими тростникомъ и густымъ лѣсомъ“. Въ по-
слѣднемъ значеніи это слово въ Іер. XLIX, 19; L, 44 прила-
гается къ берегамъ Иордана, причѣмъ эти берега представляются
жилищемъ львовъ. Лѣсистые берега Иордана съ ихъ львами не ме-
нѣе ясно выражали бы мысль о болѣе опасныхъ врагахъ, къ борьбѣ
съ которыми пророкъ долженъ готовиться въ будущемъ.

Но́зи твои: צִלְצִל 70 толковниковъ приняли за צִלְצִל. Кѣмъ угото-
вишиасѣ (*параскеуасѣ*) съ коньми. Такъ какъ *παράσκευάζω* въ не-
переходящемъ смыслѣ значить не только готовиться вообще, но и, въ
частности, готовиться къ войнѣ: то греч. текстъ можно было бы перевести
такъ: «како уготовишися на брань съ коньми» (ср. русск.). Изъ земли
міра твоегѡ (σου) уповѣлъ еси. Если въ этомъ переводѣ слово «твоего»
измѣнить на «ты», то есть вм. σου читать сὺ: то переводъ будетъ точно
соотвѣтствовать смыслу евр. текста: «въ земли мира ты уповалъ еси», т. е.
считалъ или считаешь себя безопаснымъ.

6. Братья и вообще родные пророка стали также его врагами,
но врагами тѣмъ болѣе опасными, что какъ самъ пророкъ довѣ-
ряетъ ихъ родственному къ себѣ расположенію, такъ и родственники
свои враждебные по отношенію къ нему замыслы могутъ прикрывать
добрыми словами. Сѣи ѿвергѡшасѣ тебѣ = поступали по отношенію къ
тебѣ не какъ родные, но какъ совершенно чужіе и даже враги.
И тѣи возопіша, создай тебѣ ~~собрѣшасѣ~~ = они кричатъ позади

созади́ тебѣ собра́шася, не вѣ-
рѣи́ мнѣ, егда́ глаго́лати вѣдѣтъ
тебѣ́ благо́мъ.

7. Уста́вихъ до́мъ мой, у-
ста́вихъ досто́яніе моѣ, дахъ

*и они кричатъ въ слѣдъ тебѣ
громкимъ голосомъ. Не вѣрь мнѣ,
когда они говорятъ тебѣ и
доброе.*

*7. Я оставилъ до́мъ Мой;
покинулъ у́дѣлъ Мой; самое*

тебя громкимъ голосомъ, т. е. относятся къ тебѣ, какъ къ вору, или убійцѣ, который хочетъ ускользнуть изъ рукъ правосудія и за которыми въ погоню хотятъ созвать возможно большее число людей, чтобы тѣмъ вѣрнѣе схватить его.

Ст. 7—13. За единодушіе, съ которымъ народъ іудейскій оставилъ Господа и преслѣдуетъ пророка, Господь отдаетъ этотъ народъ въ руки также единодушно устремляющихся на него сосѣднихъ народовъ. Іудея будетъ опустошена этими народами.

7. 70 толковниковъ смотрѣли на этотъ стихъ, какъ на слова пророка. Дахъ возлюбленнѣю дѣшу мою въ рѣки врагѣвъ еѣ — эти слова составляли бы въ устахъ пророка выраженіе готовности и смиренія, съ которыми Іеремія отдается въ руки враговъ своихъ. Но эти слова не согласовались бы съ молитвою пророка о мищеніи его врагамъ (XI, 20). Подъ „достояніемъ“, какъ видно изъ слѣдующаго ст. 8, нужно разумѣть не вещественное имущество пророка, но собирательную личность народа іудейскаго, который и въ X, 16 называется „наслѣдственнымъ удѣломъ Господа Саваоа“. Только Господь могъ назвать народъ іудейскій Своимъ „достояніемъ“. Рѣчью Самаго Господа признаютъ этотъ и слѣд. стихи св. Ефремъ Сиринъ и блаж. Θεодоритъ. „Домъ мой“: такъ Господь называетъ здѣсь не храмъ Свой въ Іерусалимѣ, но народъ іудейскій. Домомъ иногда называется семейство, т. е. жена, дѣти и прислуга при нихъ: Быт. VII, 1; XII, 17; XXXV, 2. Въ подобномъ смыслѣ, Господь, называющій израильскій народъ Своимъ „сыномъ“ (Ос. XI, 1), Своимъ „первенцемъ“ (Исх. IV, 22), могъ назвать этотъ же народъ и Своимъ домомъ, какъ отецъ свою семью: ср. Ос. VIII, 1; IX, 8. Этотъ же народъ и въ томъ

возлюбленнѣю душѣю моею въ руки
враговѣхъ еѣ.

8. Бысть мнѣ достояніе мое
такъ левъ въ дѣрзавѣхъ, даде про-

любезное для души Моей от-
далъ въ руки враговѣхъ его.

8. Удѣлъ Мой сдѣлался для
Меня какъ левъ въ лѣсу; воз-

же смыслѣ, т. е. какъ возлюбленный Свой народъ, называетъ Господь „возлюбленною душею Своею“ или—по болѣе близкому къ смыслу евр. текста чтенію св. Ефрема Сирина—„возлюбленною души своей“ (*самое любезное для души Моей*). Этотъ народъ, который Господь взыскалъ Своимъ особеннымъ благоволеніемъ, который былъ дорогъ въ очахъ Господа, какъ Его собственность, — Господь не охраняетъ болѣе отъ его враговъ.

Штавиухъ достояніе мое. Греческое ἀφ᾽ ἑα (=פֶּשַׁע) правильнѣе было бы перевести: «отринухъ». Въ словахъ Господа замѣтенъ переходъ отъ менѣ сильныхъ къ болѣе сильнымъ по смыслу выраженіямъ: «оставихъ... отринухъ... дахъ въ руки враговъ».

8. Здѣсь ясно, что подъ „достояніемъ“ разумѣется разумный народъ Божій, способный заявить такъ или иначе свою привязанность или равнодушіе къ своему Господу. Впрочемъ здѣсь говорится болѣе, чѣмъ о равнодушіи къ Господу. Уже простое неисполненіе заповѣдей Божіихъ разсматривается, какъ непослушаніе голосу воли Божіей и въ то же время какъ желаніе не знать никакой другой воли, кромѣ своей собственной, какъ „стропотство сердца“ (см. VII, 24; XI, 8). Уже въ этомъ названіи отчасти заключается мысль о возмущеніи, о востаніи противъ воли Божіей. Кто не со Мною, тотъ противъ Меня, сказалъ Спаситель (Мѣ. XII, 30). Народъ, даже приносящій во храмъ Господнемъ заповѣданныя Господомъ жертвы, но внѣ храма живущій такъ, какъ бы заповѣдей Господнихъ для него не существовало, этимъ самымъ оскорбляетъ Господа (VII, 18), становится Его врагомъ. Господь благоволилъ предназначить народъ еврейскій къ святости (Исх. XIX, 6), возлюбилъ его, какъ народъ святой. Коль скоро Израиль становился недостойнымъ этой любви, любвеобильный Господь страдалъ (говоря почеловѣчески) за народъ,

тѣмъ менѣ гласъ свой: сегѡ рѣди
возненавидѣхъ є.

9. Не вертепъ ли вѣнинъ до-
стоиніе мое мнѣ, или пещѣра
о́крестъ єгѡ; идіте, совершите всѣ

высилъ на Меня голосъ свой;
за то Я возненавидѣлъ его.

9. Удѣлъ Мой сталъ у
Меня, какъ разноцвѣтная
птица, на которую со встѣхъ

огорчался неисполненіемъ собственныхъ предопредѣленій относительно народа. Такъ невниманіе къ заповѣдямъ Божиимъ, и безъ пря-
маго и открытаго богохульства, есть вражда противъ Бога, нане-
сеніе Ему оскорбленія. И за это оскорбленіе Господь не можетъ не
перемѣнить Своего благоволенія на гнѣвъ: сегѡ рѣди возненави-
дѣхъ є.

9. Первая половина стиха по переводу слав.-греч. заключала
бы въ себѣ мысль подобную мысли VII, 11: *не содѣлался ли*
вертепомъ разбойниковъ въ глазахъ вашихъ домъ сей? Господь
спрашивалъ бы: „развѣ достоиніе Мое, страна, въ которой посе-
лилъ Я Мой возлюбленный народъ, стала логовищемъ хищнаго
звѣря, жаждущаго насилія и крови?“ Русский переводъ: *удѣлъ Мой*
сталъ у Меня, какъ разноцвѣтная птица... близко къ пере-
воду блаж. Іеронима, который только въ томъ отношеніи точнѣе
слѣдуетъ евр. тексту, что выражаетъ мысль пророка въ формѣ вопро-
са: „неужели птица разноцвѣтная удѣлъ Мой у Меня?“... Замѣчено,
что коль скоро между птицами покажется одна съ перьями яркихъ
цвѣтовъ, то онѣ преслѣдуютъ ее и бьютъ. Пророкъ, отъ лица Го-
сподня, заводитъ рѣчь о наказаніи, которому подвергнется народъ
іудейскій за отступничество отъ Господа и за вражду противъ Его
пророка. Это наказаніе является едва вѣроятнымъ („неужели“...?)
послѣ той любви, которою Богъ взъискивалъ іудеевъ. Неужели со-
сѣдніе народы нападутъ на іудеевъ также, какъ стая птицъ напа-
даетъ на появляющуюся въ ней пеструю, яркихъ цвѣтовъ, птицу?
Едва вѣроятное событіе близко, однакоже, къ осуществленію. Го-
сподь призываетъ къ дѣлу исполнителей Своей воли относительно
Его избраннаго народа. Идіте, совершите всѣ звѣри сѣльными, и да
прійдѣтъ снѣсти є. Подъ „звѣрями сѣльными“ разумѣются тѣже

свѣри сѣльнымъ, и да прїидѣтъ
снѣсти є.

10. Пастыріє мнози растлѣ-
ша винограды мой, wskверніша
часть мою, даша часть желѣе-
мѣю мою въ пѣстыню непро-
ходнѣю,

сторонѣ напали другія хищ-
ныя птицы. Идите, собирай-
тесь, всѣ полевые звѣри, иди-
те пожирать его.

10. Множество пастуховъ
испортили Мой виноградникъ,
истоптали ногами участокъ
Мой; любимый участокъ Мой
сдѣлали пустою степью;

виновники опустошенія страны іудейской, тотъ же народъ, который
въ IV, 7 представляется подъ образомъ льва, погубляющаго языки.
Ср. Іезек. XXXIV, 5. 8; XXXIX, 4.

Не вертѣпъ ли вѣнинъ достоиніе мое мнѣ, или пещѣра окрестъ
егѣ; Слова «вертепъ» и «пещера» суть переводъ двукратнаго греч. σπή-
λαιον, оба раза соответствующаго евр. שִׁי. Последнее у блж. Іеронима
и въ сир. пешито принято въ значеніи «птицы»,—значеніи, принадлежащемъ—
очевидно—тожественному ассирійскому слову: *итъ*. „Венинъ“ (בַּנִּינָה)—
переводъ евр. שִׁיטָּה, первоначально значущаго: пятнистый, разноцвѣтный.
Это послѣднее значеніе усвоено слову не только въ вульгатѣ, но и въ сир.
пешито.

10. Слово Господа не отдѣлимо отъ его исполненія (Числ.
XXIII, 19). Тѣ, которые призваны пожрать достояніе Господне,
представляются уже сдѣлавшими свое дѣло. Они, этотъ народъ, или
вѣрнѣе—его предводители, являются здѣсь подъ именемъ пастырей,
которые пустили свои стада въ виноградникъ Божій и разорили,
опустошили его, т. е. вошли съ своими войсками въ страну іудей-
скую и отчасти избили, отчасти выселили ея жителей. Ср. Ис. V,
5. 6. Іер. VI, 3. Называя страну іудейскую Своимъ виноградни-
комъ, Господь называетъ ее также Своимъ удѣломъ (ср. II, 7),
притомъ удѣломъ любимымъ, желаннымъ (ср. III, 19). Опустоше-
ніе, которое произведено въ этомъ удѣлѣ, въ слав. переводѣ опре-
дѣляется двумя словами: а) wskверниша, или букв. съ евр. по-
праша=*истоптали ногами*. Земля іудейская, какъ наслѣдіе, какъ
удѣлъ Божій, есть святыня, которую попирать ногами значитъ осквер-

11. Положіша въ потрєвлєніє пѣгѣбы. менє рѣди разорєніємъ разорєна єсть всѧ землѧ, іѧкъ ни єдинъ єсть, иже размышлѧетъ сєрдцемъ,

12. Во всѧкій пѣть пѣстыни прїидѡша ѡпѣстошѧющїи, іѧкъ

11. Сдѣлали его пустынею, и въ запустѣніи онъ плачетъ предо Мною; вся земля опустошена, потому что ни одинъ человекъ не прилагаетъ этого къ сердцу.

12. На всѣ горы въ пустынь пришли опустошители;

нять ее. Слав. переводъ воспроизводитъ вѣрно, хотя и не буквально подлинный смыслъ слова пророческаго. б) дѣла... въ пѣстыню непроходѣю — гебраизмъ = *сдѣлали* (Мой удѣлъ) *пустою стєню*.

11. Первая половина стиха въ русскомъ переводѣ, и по буквѣ своей, и по смыслу, имѣетъ сходство съ ст. 4. Опустошеніе, состояніе печали постигло страну за то, что ни єдинъ єсть, иже размышлѧетъ сєрдцемъ, или — буквально съ еврейскаго — *ни одинъ человекъ не прилагаетъ этого къ сердцу*. Послѣднее указаніе имѣетъ почти тотъ же смыслъ, что и слова: поидѡша въ пѡхотєхъ и стрѡпотствѣ сєрдца своего (VІІ, 24). Своего образа жизни не обдумывали, своихъ мыслей и намѣренїи не обуздывали, дѣлали, что придетъ на мысль, не разсуждая, хорошо это или худо; „не помышляли о правдѣ Бога“ (св. Ефремъ Сиринъ), давая волю своимъ желанїямъ.

Положіша (=вульгата) въ потрєвлєніє пѣгѣбы (εις αφανισμὸν ἀπωλείας). Послѣдніа два слова представляются тождесловіємъ, котораго можно было бы избѣгнуть, измѣнивъ послѣднее существительное на глаголъ ἀπώλετο. 70 толковниковъ вв. לָבַדְנוּ (опечалися, стала печальною, ср. ст. 4) читали повидимому לָבַדְנוּ (букв. «погибе»).

12. Во всѧкій пѣть пѣстыни прїидѡша ѡпѣстошѧющїи — переводъ съ вульгаты. Что хотѣли опустошить въ пустынѣ опустошители? Словомъ „путь“ въ вульгатѣ переведено евр. слово, и по слав.-греч. переводу въ Ис. XLIX, 9 значущее: „стезя“, но значущее также и „горы“ (см. слав.-греч. переводъ Ис. XLI, 18), притомъ горы, не имѣющїа на себѣ лѣсу, но поросшіа только

мечъ Гдѣнь поѣстѣ ѿ краѣмъ земли, даже до краѣмъ еѣ, нѣсть міра всѣкой плѣти.

13. Посѣвѣте пшеницѣ, а терніе пожѣте: достоѣніѣ ихъ не полѣзна бѣдѣмъ имъ: постыдѣтесѣ стыдѣніемъ ѿ похвалѣніѣмъ

ибо мечъ Господа пожираетъ все отъ одного края земли до другого; нѣтъ мира ни для какой плоти.

13. Они сѣяли пшеницу, а пожали терны; измучились, и не получили никакой пользы; постыдитесь же такихъ

травую (ср. Іер. XIV, 6). Такаго рода холмы служили пастбищами, и если даже они опустошаются, то—значить—опустошеніе дошло до крайней степени. Опустошеніе заселенныхъ людьми мѣстностей подразумѣвается при этомъ само собою. Это опустошеніе совершится мечемъ Господнимъ, (ср. XLVII, 6), т. е. мечомъ, призваннымъ къ этому дѣлу Господомъ, ср. XXV, 39, или народами воинственными, которыхъ созоветъ Господь, ср. I, 15; XXV, 9. Нѣсть міра всѣкой плѣти—такъ опредѣляется состояніе живыхъ тварей и человѣка въ опустошенной странѣ, не обезпечивающей ихъ существованія, спокойствія и безопасности.

13. Они сѣяли пшеницу, а пожали терны; измучились и не получили никакой пользы. Страна стала пустынею (ст. 11); и тѣ, кто были причиною этого запусѣнія, посѣявъ жито на поляхъ, не найдутъ тамъ ничего во время жатвы; ихъ работа останется безплодною. „Опустошители“, этотъ мечъ Господень (ср. ст. 12), уничтожатъ посѣвы еще прежде, чѣмъ они созрѣютъ для жатвы. *Постыдитесь такихъ прибытковъ вашихъ* = „постыдитесь плодовъ вашихъ“ (св. Ефремъ Сиринь). Объ этихъ прибыткахъ = плодахъ упомянуто, очевидно, въ ироническомъ смыслѣ; въ дѣйствительности, тѣ, къ кому обращена рѣчь, пожали только терніе. Посрамленіе совершенно будетъ Господомъ, котораго разгнѣвалъ своимъ недостойнымъ образомъ жизни Его возлюбленный народъ (ср. ст. 8)

Посѣвѣте... пожѣте. Вм. ѣдерѣате Оригенъ читаетъ дерѣзате, и вм. ѣспѣрате тотъ же Оригенъ и Ват. сп. имѣютъ спѣрате, т. е.

ва́шего, ѿ поноше́ніа прѣдъ
Гдѣмъ.

14. Иѡв сіѡ глаго́летъ Гдѣ
ѡ всѣхъ сосѣдѣхъ лукавыхъ,
прикаса́ющихъ наслѣдію мо-
еѡ, еже раздѣлихъ мо́дема
моимъ Израилю: се азъ исторгну

прибытковъ вашихъ по причи-
нѣ пламеннаго гнѣва Господа.

14. Такъ говоритъ Господь
обо всѣхъ злыхъ моихъ сосѣ-
дахъ, нападающихъ на удѣлъ,
который Я далъ ѡ наслѣдіе
народу Моему, Израилю: вотъ,

повелит. наклоненіе. Эта форма могла находиться и въ первоначальномъ текстѣ греч. перевода, такъ какъ стоящія теперь въ евр. текстѣ глаголь-ныя формы (1 аористъ), при отсутствіи гласныхъ знаковъ, могли быть про-читаны, какъ повелит. наклоненія. И въ сир. пешито стоитъ здѣсь также повелит. наклоненіе. У масоретовъ читается здѣсь 3 л. множ. 1 аор., окон-чаніемъ своимъ ясно отличающееся отъ 2 л. того же аориста. Досто́яніа ихъ—переводъ, основанный на чтеніи נִחַלְתִּי (измучились) какъ נִחַלְתִּי. ѿ похвалѣніа ва́шего=ἀπὸ καυχῆσεως ὑμῶν. Этотъ переводъ основанъ, повидимому, на чтеніи כְּהִלְיָאֵם, каковому чтенію въ Іезек. XVI, 12. 17. 39; XXIII, 26, 42 у 70 толковниковъ соотвѣтствуетъ также καύχης. Подъ «похваленіемъ» разумѣется, по толкованію блаж. Теодорита, богат-ство, имущество (ср. IX, 23). Слав.-греч. переводъ ѿ поноше́ніа прѣдъ Гдѣмъ (ἀπὸ ὀνειδισμοῦ ἐναντὶ κυρίου) основанъ, повидимому, на чтеніи נִחַלְתִּי כְּהִלְיָאֵם вм. масор. נִחַלְתִּי כְּהִלְיָאֵם (отъ пламени гнѣва Господня=по причинѣ пламеннаго гнѣва Господа).

Ст. 14—17. Народы, наложившіе руку на достояніе Господ-не, сами подвергнутся изгнанію изъ ихъ отечествъ, но потомъ опять возвращены будутъ въ мѣста ихъ первоначальнаго жительства. Въ томъ и другомъ отношеніи они раздѣлятъ участь народа іудейска-го. Они будутъ благоденствовать, если начнутъ также исповѣды-вать и одного съ іудеями Господа. Въ противномъ же случаѣ, имъ грозитъ окончательная гибель.

14. Господь говоритъ о тѣхъ народахъ, которые выше разу-мѣлись подъ „звѣрями полевыми“ (ст. 9) и назывались „опусто-шителями“ (ст. 12). Господь называетъ ихъ „Своими сосѣдами“: такъ какъ это были сосѣди іудеевъ, а іудеи владѣли своею стра-ною не по собственному своему праву, а по милости Господа (ср. толков. II, 7). Израильская земля была „наслѣдственнымъ удѣ-

и҃хъ ѿ земли и҃хъ, и домы Іудинѣ
извергнѣ ѿ среды и҃хъ.

15. И вѣдетъ егда исторгнѣ
и҃хъ, шбращѣсѣ и помилѣю и҃хъ,
и вселю и҃хъ, когѣждо въ достѣи-
ніе своѣ, и когѣждо въ зѣмлю
свою.

16. И вѣдетъ аще учащѣсѣ

*Я исторгну ихъ изъ земли ихъ,
и домъ Іудинъ исторгну изъ
среды ихъ.*

*15. Но послѣ того, какъ Я
исторгну ихъ, снова возвращу
и помилую ихъ, и приведу каж-
даго въ удѣлъ его, и каждого
въ землю его.*

16. И если они научатся

ломъ Господа“ (II, 7; XII, 8. 9), и сосѣди Израиля были со-
сѣдами Господа, подлиннаго Владыки этой страны. Объ этихъ со-
сѣдяхъ говорится, что они „прикасались наслѣдію Господню“: ра-
зумѣется прикосновеніе во враждебномъ смыслѣ, наложеніе руки.
„Идумей, моавитяне, аммонитяне, филистимляне всегда враждебно
и непріязненно расположены были къ іудеямъ, и радовались, уви-
дѣвъ постигшія ихъ бѣдствія“ (блаж. Θεодоритъ). За это враж-
дебное къ іудеямъ отношеніе сосѣди ихъ наказаны будутъ пере-
селеніемъ въ другія страны,—переселеніемъ, которое совпадетъ съ
переселеніемъ самихъ іудеевъ. Для послѣднихъ, однако же, это пе-
реселеніе будетъ освобожденіемъ отъ бѣдствій, которыя причиняли
имъ сосѣди, когда они жили въ своемъ отечествѣ.

...ѣже раздѣлихъ (ἐμέρισα) людемъ моимъ. Глаголь точнѣе зна-
чить: «удѣлихъ», или просто: «дахъ».

15. Пребываніе выселенныхъ въ чужой землѣ продолжится
лишь нѣкоторое время, по истеченіи котораго переселенные возвра-
тятся опять въ свои отечества, въ знакъ того, что Господь воз-
вратитъ имъ Свое благоволеніе. Шбращѣсѣ и помилѣю и҃хъ—гебра-
измъ=снова помилую ихъ.

Слав.-греческому: и вселю и҃хъ соотвѣтствуетъ евр. глаголь, озна-
чающій: «и возвращу ихъ»: вѣ. וְהָשִׁיבָהֶם 70 толковниковъ читали
וְהָשִׁיבָהֶם.

16. Бывшимъ врагамъ іудеевъ обѣщается, что они созидѣтсѣ=
устроятся, будутъ наслаждаться благосостояніемъ посреде людеѣ=

наѸчѧтсѧ пѸтѣмѧ людѣй моѸхъ,
ѣже клѧтисѧ ѡменѣмѧ моѸмѧ:
живѧ Гдѣ, ѡкоже наѸчѧша людѣй
моѸхъ клѧтисѧ Вааломѧ, и со-
зѧждѧтсѧ посредеѧ людѣй моѸхъ:

17. Аще же не послушаютъ,
исторгнѸ языкъ ѡный исторгѧ-
ніемѧ, и погѸбленіемѧ, рече Гдѣ.

путямъ народа Моего, что-
бы клясться именемъ Моимъ:
„живѧ Господь!“ какъ они на-
учили народъ Мой клясться
Вааломъ; то водворятся сре-
ди народа Моего.

17. Если же не послушаютъ;
то Я искореню и совершен-
но истреблю такой народъ, го-
воритъ Господь.

народа, но только въ такомъ случаѣ, если они вмѣсто того, чтобы учить народъ Божій идолопоклонству, сами обратятся къ Господу. Клѧтисѧ ѡменѣмѧ чѣмъ-либо = признавать кого-либо совершеннымъ, священнымъ существомъ и видѣть въ немъ ручательство за истину и правду, однимъ словомъ—считать кого своимъ Богомъ. НаѸчѧтсѧ пѸтѣмѧ людѣй моѸхъ: подъ „путями“ разумѣется образъ жизни религіозной, вообще религія или богослуженіе (ср. X, 2).

17. Въ случаѣ, если народы не захотятъ усвоить себѣ истинной вѣры іудеевъ, имъ грозитъ полное уничтоженіе. ИсторгнѸ языкъ ѡный исторгѧніемѧ и погѸбленіемѧ—подражаніе гебраизму, который значитъ: „совершенно искореню народъ тотъ“.

ГЛАВА XIII

содержитъ въ себѣ рѣчь, произнесенную пророкомъ до 4-го года Іоакима, слѣдовательно въ тоже приблизительно время, когда произнесена и предыдущая рѣчь: потому что враги, нашествіемъ которыхъ пророкъ угрожаетъ іудеямъ, здѣсь не называются по имени (въ ст. 20 говорится только о нихъ, что они приходятъ отъ сѣвера), также какъ они не называются и въ другихъ рѣчахъ, про-

1. *Siĕ* глаголетъ *Гдѣ* ко мнѣ:
иди и стажи себѣ чрѣсленикъ
льна́ный, и препояши тогò на
чрѣсла́хъ твои́хъ, и въ во́дѣ да
не внесе́ши тогò.

2. И стажа́хъ чрѣсленикъ по

1. *Такъ сказалъ мнѣ Гос-*
подь: поиди, купи себѣ льна-
ный поясъ, и положи его на
чресла твои, но въ воду не
клади его.

2. *И я купилъ поясъ, по*

изнесенныхъ до года битвы при Кархамисѣ. Содержаніе этой рѣчи, въ сущности, тоже самое, что и предыдущихъ двухъ главъ,— это обличеніе за отступничество отъ Господа и непослушаніе Его заповѣдямъ и угроза наказаніемъ за это непослушаніе и отступничество. Но между тѣмъ какъ въ предыдущихъ двухъ главахъ грѣхъ, въ которомъ обличаются іудеи, называется послѣдовательно заговоромъ противъ Господа и Его пророка,—здѣсь, въ гл. XIII, тотъ же, очевидно, грѣхъ (ст. 10) опять послѣдовательно называется гордостію іудеевъ (ст. 9. 15. 17), ихъ непокорностію Господу (ст. 10. 25). По формѣ изложенія мыслей, гл. XIII отличается также отъ двухъ предыдущихъ повѣствованіемъ о символическомъ дѣйствіи пророка (ст. 1—11) и приточнымъ указаніемъ на мѣхъ, наполненный виномъ, какъ на знаменіе исполнившейся мѣры беззаконій народа (ст. 12 и сл.). Какъ отличая по формѣ изложенія мыслей отъ предыдущихъ двухъ главъ, гл. XIII должна быть признана отдѣльною рѣчью, независимою отъ тѣхъ главъ по ея происхожденію. Но, существенно сходная по смыслу съ тѣми главами, она можетъ быть разсматриваема только какъ приложение къ нимъ. По видимому, такъ смотрѣлъ на нее и самъ пророкъ, поставивъ въ ея началѣ не такое надписаніе, какое стоитъ напр. въ началѣ VII, XI или XIV главъ, въ началѣ большихъ и несомнѣнно цѣльныхъ группъ рѣчей, но такое краткое надписаніе („сія глаголетъ Господь ко мнѣ“), каковое или подобное каковому мы читаемъ часто въ срединѣ рѣчей, напр. IX, 13. 23; XI, 3. 9.

Ст. 1—11. По повелѣнію Господню, св. пророкъ покупаетъ себѣ льняное опоясаніе и носить его на чреслахъ своихъ, но не моетъ его водою. Потомъ, вслѣдствіе новаго повелѣнія Господня,

словеси Гдню, и шложи́хъ
о́крестъ чресла мои́хъ.

3. И бысть сло́во Гд́не ко
мнѣ, вторицею рекуще:

4. Возми́ чре́сленикъ, е́гоже
стажа́лъ еси́, иже е́сть о́крестъ
чресла твои́хъ, и воста́ни, и иди́
ко Евфра́тѣ, и скрый то́го та́мъ
и разсѣли́хъ ка́меннѣ.

5. И идо́хъ, и скрѣхъ то́го
во Евфра́тѣ, ꙗ́коже заповѣ́да
мнѣ Гд́ь.

6. И бысть по дне́хъ мно́-
зѣхъ, и рече́ Гд́ь ко мнѣ: во-
ста́ни, и иди́ ко Евфра́тѣ, и

слову Господню, и положи́хъ
его на чресла мои́.

3. И было́ ко мнѣ сло́во
Господне въ друго́й разъ, и ска-
зано:

4. Возьми́ поя́съ, кото́рый
ты купи́хъ, кото́рый на чрес-
лахъ твои́хъ, и встань, по́йди
къ Евфра́ту и спрячь его́ та́мъ
въ разсѣли́хъ скалы́.

5. Я́ поше́хъ, и спря́талъ
его́ у Евфра́та, какъ повелѣ́хъ
мнѣ Господь.

6. По́рошество́и же мно́-
гихъ дне́й сказа́хъ мнѣ Гос-
подь: встань, по́йди къ Ев-

пророкъ уносить тотъ же поясъ на берегъ Евфрата и скрываетъ тамъ въ одной пещерѣ и чрезъ значительное время находить его совершенно сгнившимъ и негоднымъ къ употребленію. Смысль всего, что сдѣлалъ пророкъ по повелѣнію Господню, объясняется въ ст. 9 и сл. Какъ поясъ прилегается къ чресламъ человѣка, такъ Господь приблизилъ къ Себѣ домъ израи́левъ и домъ іудинъ, т. е. народъ еврейскій (ст. 11 а). Ср. XII, 7, гдѣ народъ іудейскій Господь называетъ „самымъ любезнымъ для души своей“. Что этотъ народъ Господь избра́хъ, „да будутъ“ Ему „въ люди имениты, и въ хвалу, и въ славу“ (ст. 11 б.),—на это указываетъ въ дѣйствіи пророка то обстоятельство, что поясъ былъ льняной. Изъ льна дѣлалась одежда первосвященника (Лев. XVI, 4), отличавшая его высокі́мъ санъ. Льняной поясъ, который носилъ Іеремія на чреслахъ своихъ, обозначалъ народъ еврейскій именно какъ царство священниковъ и народъ святы́й (Исх. XIX, 6), какъ святыню Господню (Іер. II, 3). О поя́сѣ льняномъ пророку заповѣ́дуется: и въ во́ду да не внесе́ши то́го—не клади его въ воду съ

возми ѿтуда чресленникъ, егѡже заповѣдахъ тебѣ скрыти тамъ.

7. И идохъ ко Евфрату, и раскопахъ, и взяхъ чресленникъ ѿ мѣста, идѣже скрыхъ егѡ, и се изгнилъ въ (чресленникъ), такъ ни на чтоже быти потребенъ емъ.

8. И бысть слово Гдѣне ко мнѣ, рекуще: сіа глаголетъ Гдѣ:

9. Такъ согнѣти сотворю гордыню Іудинъ, и гордыню Іерусалима, многую гордыню сію людемъ сихъ строптивыхъ,

10. Иже не хотѣтъ послушати словесъ моихъ, ходящихъ

брату, и возми оттуда поясъ, который Я велѣлъ тебѣ спрятать тамъ.

7. И я пришелъ къ Евфрату, выкопалъ и взялъ поясъ изъ того мѣста, идѣ спряталъ его, и вотъ, поясъ былъ испорченъ, ни къ чему сталъ негоденъ.

8. И было ко мнѣ слово Господне:

9. Такъ говоритъ Господь: такъ сокрушу Я гордость Іуды, и великую гордость Іерусалима.

10. Этотъ негодный народъ, который не хочетъ слу-

цѣлю мыть его, не мой его. Такъ какъ поясъ обозначаетъ собою домъ израилевъ и іудинъ (ст. 11): то немытое, грязное его состояніе будетъ означать то самое состояніе народа іудейскаго, о которомъ въ II, 22 Господь сказалъ: *хотя бы ты умылся мыломъ и много употребилъ на себя щелоку, нечестіе твое отмѣчено предо Мною*, т. е. составляетъ въ очахъ Моихъ какъ бы грязное пятно. Идолослуженіе Израиля и непослушаніе закону Господню — вотъ что уподобляетъ его грязному, немытому поясу. Именно эти пороки и составляютъ ту гордыню Іуды и Іерусалима, которую Господь сокрушитъ (ст. 9. 10). Поясъ долженъ былъ быть скрытъ въ пещерѣ на берегу Евфрата: это значило, что народъ іудейскій имѣлъ быть уведень въ плѣнъ въ предѣлы Месопотаміи. Поясъ, полежаши въ пещерѣ, сгнилъ до совершенной негодности: подобнымъ образомъ и народъ іудейскій въ плѣну потеряетъ свою народную независимость такъ, что уже никогда болѣе не возвратитъ ее себѣ. И въ самомъ дѣлѣ, послѣ плѣна вавилонскаго евреи уже ни разу не

въ строптивствѣ сѣрдца своего, и шѣдшихъ въ слѣдъ боговъ чуждыхъ, да слѣжатъ имъ, и да поклоняются имъ: и будутъ также чресленики той, иже ни къ чему потрѣбенъ.

11. Зане́ ꙗкоже придержитсѧ чресленики къ чресламъ мѣжа, такъ прилѣпихъ мнѣ (весь) домъ Израилевъ, и весь домъ Иудинъ, рече́ Гдѣ, да будутъ мнѣ въ люди имениты, и въ хвалѣ, и въ славѣ, и не послѣшаша менѣ.

12. И рече́ши къ людемъ симъ словеса́ сіѧ: такъ рече́ Гдѣ Бгъ Израилевъ: всякъ мѣхъ исполнитсѧ ви́на. и будетъ ꙗ́ще рекѣтъ къ тебѣ: еда́ вѣдѣще не увѣмы, такъ всякъ мѣхъ исполнитсѧ ви́на;

шать словъ Моихъ, живетъ по упорству сердца своего, и ходитъ во слѣдъ иныхъ боговъ, чтобы служить имъ и поклоняться имъ, будетъ какъ этотъ поясъ, который ни къ чему негоденъ.

11. Ибо, какъ поясъ близко лежитъ къ чресламъ человека, такъ Я приблизилъ къ Себѣ весь домъ Израилевъ и весь домъ Иудинъ, говоритъ Господь, чтобы они были Моимъ народомъ и Моею славою, хвалою и украшеніемъ; но они не послушались.

12. Посему скажи имъ слово сіе: такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: всякій винный мѣхъ наполняется виномъ. Они скажутъ тебѣ: развѣ мы не знаемъ, что всякій винный мѣхъ наполняется виномъ?

пользовались правами полной независимости, но состояли подъ властію сначала персидскихъ государей, потомъ греческихъ — то египетскихъ, то сирійскихъ, и наконецъ — римскихъ императоровъ.

12—17. Господь грозитъ погубить іудеевъ въ гнѣвѣ Своемъ и исполнить Свою угрозу, если народъ не преклонится смиренно предъ силою и славою Господа, отложивъ свою гордость.

12. 13. Исполню всѣхъ шбитателей землѣ сѣмъ... піѧнствомъ=напою до-пьяна всѣхъ іудеевъ безъ исключенія, от царя до послѣдняго подданнаго. Здѣсь рѣчь о томъ пьянствѣ, или опьяненіи, которое наступитъ для іудеевъ послѣ того, какъ Господь

13. И речеши ѣ нимъ: сіѡ глаголетъ Гдѣ: се азъ исполню всѣхъ швитателей земли сеѡ, и црѣй ихъ сѣдѣщихъ ѡ колѣна Давідова на престолѣ ихъ, и священники, и пророки, и Іудѣ, и всѣхъ швитающихъ во Іерусалимѣ, піанствомъ:

14. И расточѣ ихъ, мужа и брата егѡ, и оцѣ ихъ, и сны ихъ вѣпѣ: не пожелаю, рече Гдѣ, не пощажѣ, и не умилосердуюсѣ, еже не погвѣити ихъ.

15. Слышите, и внемлите, и

13. А ты скажи имъ: такъ говоритъ Господь: вотъ, Я на-полню виномъ до отъяненія всѣхъ жителей сей земли, и царей, сидящихъ на престолѣ Давида, и священниковъ, и пророковъ, и всѣхъ жителей Іерусалима,

14. И сокрушу ихъ другъ объ друга, и отцевъ и сыновей вмѣстѣ, говоритъ Господь; не пощажу, и не помилую, и не пожалѣю истребить ихъ.

15. Слушайте и внимайте,

напоить ихъ изъ чаши Своего гнѣва (ср. XXV, 15 и сл.), и за которымъ послѣдуетъ погибель испившихъ отъ чаши (Авд. 16).

14. По переводу слав.-греческому, въ первой половинѣ стиха Господь угрожаетъ грѣшному народу только разсѣяніемъ, разлукой близкихъ родныхъ другъ отъ друга. Но съ тѣмъ, что сказано во второй половинѣ: не умилосердуюсѣ, еже не погвѣити ихъ, согласнѣе чтеніе русское (=евр.): *и сокрушу ихъ другъ объ друга, и отцевъ и сыновей вмѣстѣ, говоритъ Господь*. Не разсѣяніе только, но погибель, умерщвленіе грозитъ народу. Господь не пощадитъ грѣшниковъ: ср. VII, 16; XI, 14; XXI, 7.

Слав.-греч. чтеніе: и расточѣ ихъ основано на чтеніи евр. текста, согласномъ съ общепринятымъ, по понятю въ другомъ значеніи. Значеніе «сокрушать» здѣсь умѣстнѣе, потому что дополненія при глаголѣ соединяются одно съ другимъ посредствомъ предлога *ל* къ.—Не пожелаю. 70 толковниковъ читали *לֹא אֶשְׁחָדָה* вм. *לֹא אֶשְׁחָדָה* (=не пощажу).

15. И не возноситесѣ — это слово напоминаетъ о „гордынѣ Іудиной и о гордынѣ Іерусалимли, о mnogой гордынѣ сей людей сихъ строптивыхъ“ (ст. 9). „Не возноситеся“ = отложите ту гордость вашу, которая состоитъ въ непослушаніи заповѣдямъ Божиимъ и въ отступничествѣ отъ Бога истиннаго (ст. 10). Такая заповѣдь

не возносите́сь, ꙗ́коже Гдѣ глаго́-
лаше́ есть.

16. Дадѣте Гдѣ Бгѣ ва́шему
сла́ву прѣ́жде да́же не сме́р-
нетсѣ, и прѣ́жде да́же не прѣ́-
ткнѣтсѣ но́зѣ ва́ши ꙗ́ горѣмъ

не будьте горды, ибо Господь
говоритъ.

16. Воздайте славу Господу,
Богу вашему, доколе Онъ еще
не навелъ темноты, и доколе
еще ноги ваши не спотыкают-

стоять въ связи съ угрозою: исполню ꙗ́коже... не пощаждѣ
(ст. 13. 14). Чтобы предохранить себя отъ безпощаднаго умерщ-
вленія, отъ гибели, народъ долженъ отложить свою гордость.
Значитъ, „исполненіе ꙗ́коже“ есть то самое дѣйствіе право-
судія Божія, которое возвышено въ словахъ ст. 9: „согнѣти со-
творю (сокрушу) гордыню Іеру́салима“.

16. Подъ темнотою, подъ сумерками разумѣется „наказаніе“
(блаж. Теодоритъ) народа,—наказаніе, подобное которому предръ-
каетъ и пророкъ Амосъ, говоря: *во вѣки не забуду ни одного изъ
дѣлъ ихъ. Не поколеблетсѣ ли отъ этого земля, и не воспла-
четсѣ ли каждый живущій на ней?...* И будетъ въ тотъ день,
говоритъ Господь Богъ: *произведу закатъ солнца въ полдень,
и омрачу землю среди бѣлаго дня* (Ам. VIII, 9). Это та „тем-
нота“, которую другой пророкъ называетъ „днемъ гнѣва... днемъ
скорби и тѣсноты, днемъ опустошенія и разоренія, днемъ тмы и
мрака, днемъ облака и мглы“ (Соф. I, 15). Т. е. временемъ,
когда смеркнется, называется то время, когда Господь допуститъ
опустошить и разорить землю грѣшнаго народа и когда этотъ на-
родъ будетъ испытывать скорбь, когда, тѣснимый врагами, онъ бу-
детъ плакать и когда отъ слезъ потемнѣютъ глаза его и днемъ
будетъ видѣть онъ не больше, чѣмъ ночью. Время такого состоя-
нія народа называется также временемъ, когда прѣткнѣтсѣ но́зѣ
народа къ горѣмъ темнымъ. Горы или вообще препятствія, заграж-
денія на пути называются здѣсь темными въ томъ смыслѣ, что осла-
бѣвшіе отъ слезъ глаза встрѣчающихся съ ними не видятъ ихъ.
*Осыаемъ, какъ слѣпые стѣну, и какъ безъ глазъ ходимъ ощупью;
спотыкаемъ въ полдень, какъ въ сумерки, между живыми какъ*

тѣмнымъ: и пождетѣ свѣта, и тѣмъ сѣнь смѣртнаѣ, и положѣни бѣдѣхъ во мракѣ.

17. Аще же не послѣшаете, въ тайнѣ восплачется душа ваша въ лица гордыни, и плачь вос-

ся на горахъ мрака; тогда вы будете ожидать свѣта, а Онъ обратитъ его въ тѣнь смерти, и содѣлаетъ тѣмою.

17. Если же вы не послушаете сего, то души моя въ сокровенныхъ мѣстахъ будетъ

мертвые (Ис. LIX, 10), говорить отъ лица томившихся въ вавилонскомъ плѣну іудеевъ пророкъ Исаія. Подобныя этимъ слова пророка Іереміи, въ переносномъ смыслѣ, значать, что іудеи, лишеныя правъ народной независимости, будутъ руководиться въ своей жизни не собственнымъ сознаніемъ и волею, но волею и закономъ своихъ поработителей. Въ странѣ плѣна, какъ въ странѣ смертнаго мрака = могильной темноты (Ис. IX, 2), іудеи будутъ встрѣчать на каждомъ шагу неожиданныя нарушенія своихъ правъ, подвергнутся всѣмъ непріятностямъ состоянія людей, лишенныхъ свободы дѣйствій. Не будетъ свѣта, т. е. сознанія права поступать по собственному усмотрѣнію, но „сѣнь смертная“, т. е. полная неизвѣстность будущаго, поставленнаго въ полную зависимость отъ воли чужой. Вотъ какого состоянія, говоритъ пророкъ, вы избѣгли бы, еслибы воздали славу Господу Богу вашему, т. е. еслибы волю Его сочли правиломъ своей дѣятельности, раскаявшись въ прежнихъ уклоненіяхъ отъ этой воли. Пророкъ наставляетъ іудеевъ, „чтобы они покаались, прежде чѣмъ будутъ отведены въ плѣнъ и почувствуютъ бѣдствія рабства“ (блаж. Іеронимъ).

И положѣни бѣдѣхъ во мракѣ. По связи съ предъидущимъ, болѣе правильнымъ представляется чтеніе блаж. Θεодорита: «и положени будете во мракѣ».

17. Непослушаніе народа увѣщанію Божию (ср. ст. 15) повлечетъ за собой „сотреніе“ = уничтоженіе стада Господня, т. е. народа іудейскаго, какъ общества, пасомаго и руководимаго Самимъ Господомъ (Пс. LXXIX, 1). Объ этомъ паденіи народной независимости восплачетъ самъ народъ: такъ по переводу слав. —

плáчетъ, и изведѣтъ ѓчи вáши
слéзы, ꙗ́кѡ сотрѣно естъ ста́до
Ѓднѣ.

18. Рцы́те цѣю̀ и влáдкамъ:
смирíteсѧ, сáдите, ꙗ́кѡ взáтсѧ
ѡ главы́ вáшеѧ вѣ́нецъ славы
вáшеѧ.

*оплакивать гордость вашу, бу-
детъ плакать горько, и глаза
мои будутъ изливаться въ сле-
захъ, потому что стадо Гос-
подне отведено будетъ въ плѣнъ.*

18. Скажи царю и царицѣ:
смиритесь, сядьте пониже, ибо
упалъ съ головы вашей вѣнецъ
славы вашей.

греч. Но по евр. тексту и по русскому переводу, слезы эти усво-
ются пророку. Смысль стиха будетъ тогда подобенъ смыслу IX, 1.
Какъ тамъ пророкъ желалъ бы уйти изъ среды развращеннаго обще-
ства: такъ и здѣсь онъ хотѣлъ бы плакать втайнѣ. Этотъ тайный
плачь былъ бы менѣе понятенъ, еслибы его нужно было (по слав.—
греч. переводу) усвоить цѣлому народу, оплакивающему свою гор-
дыню, свой грѣхъ. И́тайнѣ воспла́четсѧ ду́ша вáша (съ евр. моя)
ѡ лицѣ́ горды́ни=пусть оплакиваетъ душа моя гордыню.

Ст. 18—27. Тѣ, у кого Іуда искалъ прежде покровитель-
ства, стали теперь его врагами. Царь іудейскій лишенъ престола,
и народъ уведенъ въ плѣнъ. Они наказываются такимъ обра-
зомъ за упорное непослушаніе заповѣдямъ Господа и за идолопо-
клонство.

18. Скажи царю и царицѣ. Подъ „царицею“, имѣя въ
виду евр. ея названіе, точнѣе нужно разумѣть царицу — мать.
Мать царствующаго царя въ Іудеѣ принимала участіе въ управле-
ніи государствомъ (3 Цар. XV, 13; 4 Цар. X, 13) и занимала
мѣсто на особомъ престолѣ рядомъ съ царемъ (3 Цар. II, 19).
Какъ имѣвшая извѣстную долю верховной власти, она называется
„обладающею“ (4 Цар. X, 13). Итакъ, къ царю и царицѣ-ма-
тери, къ лицамъ, имѣвшимъ царскую власть, пророкъ (или — по
слав.— греч. переводу — народъ) долженъ сказать: смирíteсѧ,
сáдите,—гебраизмъ, значащій: *сядьте пониже*, т. е. уже не си-
дите больше на престолахъ царскихъ, сойдите съ этихъ престоловъ.

19. Грады южны затворѣни сѣть, и нѣсть ѿверзѣй: превѣдѣнъ есть весь Іуда, совершиша преселѣніе совершенное.

20. Воздвигни очи твой Іерусалиме, и виждь приходящымъ ѿ сѣвера: гдѣ стадо даное тебѣ, овцы славы твоѣ;

19. Южные города заперты, и некому отворять ихъ; Иуда весь отводится въ плѣнъ, отводится въ плѣнъ весь совершенно.

20. Поднимите глаза ваши, и посмотрите на идущихъ отъ сѣвера: идѣ стадо, которое дано было тебѣ, прекрасное стадо твое?

Вы потеряли право сидѣть тамъ: вѣзѣтъ ѿ главы вѣшеѣ вѣнѣцъ славы вѣшеѣ=снята съ головы вашей корона, знакъ вашего царскаго достоинства=вы лишены царскаго достоинства.

19. 20. Кто лишилъ царя и царицу іудейскихъ ихъ власти? Приходящымъ ѿ сѣвера, т. е. тотъ самый народъ, ржаніе коней котораго слышалось по направленію отъ Дана (VIII, 16), т. е. съ сѣверной границы Палестины (ср. IV, 15). Но вступавшее въ Палестину съ сѣвера войско шло обыкновенно по берегу Средиземнаго моря, и дойдя до филистимской области, поворачивало отсюда на востокъ въ Іудею и старалось овладѣть сначала іудейскими городами, лежавшими къ югу отъ Іерусалима. Самый Іерусалимъ находился на сѣверной границѣ іудина колѣна, такъ что наибольшая часть городовъ Іудеи лежала къ югу отъ ея столицы. Іерусалимъ приглашается взглянуть на пришедшаго съ сѣвера врага въ то время, когда къ югу отъ него лежащіе города, т. е. почти все города Іудеи, опустѣли совершенно. Они затворѣны суть, и нѣсть ѿверзѣй: слѣдовательно не стало въ нихъ ни одной живой души. Все уведены въ плѣнъ. Гдѣ стадо даное тебѣ, овцы славы твоѣ; вопросъ, оставленный безъ отвѣта, значить, что стада нѣтъ, пророкъ не видитъ его около себя. Подъ стадомъ же разумѣется народъ, который былъ управляемъ изъ Іерусалима (ср. 2 Цар. V, 2). Слѣдовательно вопросъ: гдѣ стадо даное тебѣ,—имѣетъ тотъ же смыслъ, что и слова: превѣдѣнъ есть весь Іуда.

Въ ст. 20 слав.-греч. переводъ: воздвигни очи... и виждь слѣдуетъ чтенію, стоящему въ масор. текстѣ (k'tib), между тѣмъ какъ въ примѣ-

21. Что речеши, егда посѣ-
тѣтъ тѣ; и ты научишъ еси ихъ
на тѣ ученіемъ въ началство:
егда не вѣимъ тѣ болѣзни ꙗкъ
женѣ родѣщую;

22. Аще же речеши въ сѣрдцы
твоѣмъ: почто приидоша ми сіѣ;

21. *Что скажешь, дочь Си-
она, когда Онъ посетитъ тебя?
Ты сама приучила ихъ началь-
ствовать надъ тобою: не схва-
тятъ ли тебя боли, какъ разж-
дающую женщину?*

22. *И если скажешь въ серд-
цѣ своемъ: „за что постигло*

чаніи къ тексту (q'ri) масореты предложили чтеніе, воспроизведенное въ русскомъ переводѣ: *поднимите глаза... и посмотрите*. Вторая половина стиха (...тебѣ .. твоея) согласнѣе съ слав.-греч. переводомъ. Слово «Іеру-салимъ» въ слав.-греч. переводѣ прибавлено сравнительно съ евр. текстомъ (ср. толков).

21. Что речеши, егда посѣтѣтъ тѣ; съ такими словами обращается пророкъ къ „дщери Сиона“ (ср. IV, 31), т. е. къ подданнымъ іерусалимскихъ царей. Говорится—по слав. греч. переводу — о посѣщеніи іудеевъ врагами (блаж. Теодоритъ); но по евр. тексту съ блаж. Іеронимомъ нужно видѣть здѣсь мысль о посѣщеніи Божиѣмъ. *Что скажешь ты, когда Онъ (Господь) посетитъ тебя? Ты сама приучила ихъ начальствовать надъ тобою*, т. е. съ врагами твоими, чрезъ которыхъ Господь посѣтитъ = накажетъ тебя, ты сама дружила, или прибѣгая къ ихъ помощи, или покланяясь ихъ идоламъ (блаж. Іеронимъ), ср. 4 Цар. XVI, 7. 10 и сл. Евр. текстъ, весьма неудобопонятный въ настоящемъ случаѣ, можетъ быть переведенъ также слѣдующимъ образомъ: „что скажешь ты, когда Онъ (Господь) поставитъ надъ тобою начальниками тѣхъ, кого ты учила быть друзьями тебѣ“. Тѣ, въ комъ іудеи надѣялись видѣть друзей и защитниковъ, на самомъ дѣлѣ поработили ихъ себѣ. И не оправдавшаяся надежда, и состояніе рабства будутъ для іудеевъ источникомъ страданій. Егда не вѣимъ тѣ болѣзни, ꙗко женѣ родѣщую, см. VI, 24; VIII, 21.

22. *Зѣднѣѣ твоѣ*—такъ называется подолъ платья. Опуская до земли свой подолъ, человѣкъ прикрываетъ свою наготу, побуждаемый къ этому естественнымъ чувствомъ стыдливости; чувство же

за мно́жество беззако́ниѣ твоѣгѡ
ѡкро́ена сѣть за́днѣѣ твоѡ, да
вѣрѡганы вѣдѣтъ стѣпы твоѡ.

23. Аще премѣнитъ Ѳѡіопля-
нинъ ко́жѡ свою, и рысь не-
стрѣты ско́ѡ, и вы мо́жете
благоутвори́ти на́дчи́вшеѡ злѡ.

24. И развѣю ихъ, ꙗ́кѡ
сте́блѣе носі́мое вѣ́троми ѡ пѣ-
сты́ню.

меня это? — За множество
беззаконій твоихъ открыть по-
долъ у тебя, обнажены паты
твои.

23. Можетъ ли Еѡіопля-
нинъ перемѣнить кожу свою
и барсъ пятна свои? такъ и
вы можете ли дѣлать доброе,
привыкнуши дѣлать злое?

24. Поэтому развѣю ихъ
какъ прахъ, разносимый вѣт-
ромъ пустыннымъ.

стыдливости можно назвать стражемъ человѣческаго достоинства. Поднять подолъ значить не пощадить чувства стыдливости, осра-
мить человѣка, унижить его. Естественное въ человѣкѣ вообще,
чувство стыда особенно тонко въ женщинѣ. Народъ іудейскій пред-
ставляется здѣсь именно женщиною (ср. IV, 30. 31; VI, 24. 26),
подвергающемуся оскорбленію ея чувства стыда, униженію ея до-
стоинства. Ср. Ис. XLVII, 3; Ос. II, 10; Наум. III, 5. Въ пе-
реносномъ смыслѣ это значить, что народъ подвергнется самому
чувствительному, самому тяжелому оскорбленію, глубокому униженію.
И онъ долженъ знать, что онъ заслужилъ это униженіе „множе-
ствомъ своихъ беззаконій“, величіемъ вины своей предъ Богомъ.

Почто́ прѣидѡша ми сіѡ; — переводъ съ лат. вульгаты. Греч. точ-
нѣе слѣдуетъ евр.: «почто сѣѡша ми сіѡ»; — διὰ τί ἀπῆλθης μοι
ταῦτα.

23. 24. Вина предъ Богомъ, грѣхъ вошелъ въ привычку на-
рода, сталъ его второю природою (блаж. Феодоритъ). Народъ
грѣшитъ потому, что не можетъ не грѣшитъ. Беззаконіе стало та-
кимъ же неотъемлемымъ свойствомъ іудеевъ, какъ неотъемлемо свой-
ственны еѡіоплянину черный цвѣтъ кожи, рыси или барсу — пят-
нистый цвѣтъ. Дѣлать добро для іудеевъ также невозможно, какъ
для названныхъ существъ перемѣнить цвѣтъ ихъ кожи. Такъ какъ
евреи не могутъ раскаяться и исправиться (ср. ст. 10): то раз-

25. Гей жребій твой, и часть
непокѣрства твоегѡ на мѡ, гла-
голетъ Гдѣ: такъ забыла еси
мѡ, и надѣялась на ложь,

26. Тѣмже и азъ шепнахъ
вѣдры твоѡ противъ лица тво-
егѡ, и явится срамота твоѡ,

27. И прелюбодѣйство твоѡ,
и ржаніе твоѡ, и вѣщаніе владѣ

25. Вотъ жребій твой, от-
мѣренная тебѣ отъ Меня
часть, говоритъ Господь, по-
тому что ты забыла Меня,
и надѣялась на ложь.

26. За то будетъ поднять
подолъ твой на лице твоѡ,
чтобъ открылся срамъ твой.

27. Видѣла Я прелюбодѣй-
ство твоѡ и неистовыя похо-

сѣяніе грѣшниковъ, переселеніе ихъ въ чужую землю (ср. ст. 19)
послѣдуетъ непременно.

25. Господь въ Своей власти „держитъ жребій“ человѣка
(Пс. XV, 5); но, раздавая жребіи, Онъ „воздастъ каждому по
дѣламъ его“ (Іер. XVII, 10. Римл. II, 6). Выселеніе въ чужую
землю (ст. 24) будетъ воздаяніемъ народу іудейскому за то, что
онъ забылъ Бога и сталъ надѣяться на „ложь“. Ложью называ-
ются идолы въ томъ смыслѣ, что они считаются за боговъ, между
тѣмъ какъ на самомъ дѣлѣ не суть боги. Имъ усвоются сила и
достоинство, которыхъ они въ дѣйствительности не имѣютъ. „Ложь“
здѣсь равнозначуще съ выраженіемъ: „ложный богъ“ или „ложные
боги“ и противоположно выраженію: „истинный Богъ“.

Часть непокѣрства твоегѡ: два послѣднія слова соответствуютъ евр.
חֵצֵק (отмѣренная тебѣ часть), прочитанному какъ חֵצֵק.

26. Смыслъ стиха совершенно тотъ же, что и второй поло-
вины ст. 22.

Словами: вѣдры твоѡ переведено здѣсь тоже еврейское слово, кото-
рое въ ст. 22 переведено словами: задняя твоѡ. Погречески въ этихъ
двухъ случаяхъ стоятъ выраженія, хотя не тождественныя, но однозначущія.
Пославянски, слѣдуя греч. переводу, можно бы сказать въ обоихъ случаяхъ:
«задняя твоѡ», т. е. подолъ.

27. Господь указываетъ на прелюбодѣйство дщери Сіоновой
(ср. IV, 31), т. е. на измѣну іудеевъ Господу, истинному Богу,
и на служеніе богамъ ложнымъ. „Ржаніемъ“ (ср. V, 8), въ пе-

твоєгѡ: на горѣхъ и на сѣлахъ
вѣдѣхъ мѣрзости твоѣ. Горе
тебѣ Іерусалиме, іакѡ не очі-
стился єси послѣдѣмъ мнѣ: до-
колѣ еще;

*тѣнія твои, твои непотреб-
ства и твои мерзости на хол-
махъ въ полѣ. Горе тебѣ, Іеру-
салимъ! ты и послѣ сего не
очистишься. Доколѣ же?*

реносномъ смыслѣ, называется страстное влеченіе къ идолослуженію, къ измѣнѣ Богу истинному. „Отчужденіе блуда“ = сознательное отчужденіе отъ Бога, „дерзость“ (блаж. Θεодоритъ) идолослуженія, служеніе идоламъ вслѣдствіе презрительнаго отношенія къ истинному богослуженію. Слѣды и признаки идолослуженія, эти „мерзости“ (ср. 3 Цар. XI, 5. 7) указываются на горахъ и на селахъ: ср. II, 20. 23; III, 23. Горе тебѣ Іерусалиме, іакѡ не очістился єси послѣдѣмъ мнѣ: доколѣ еще;—эти слова заключаютъ въ себѣ и укоръ за упорство въ порочной жизни, и подають надежду на милосердіе Божіе. „Отважившись на многія беззаконія, не захотѣлъ ты воспользоваться покаяніемъ. Но не окажу болѣе долготерпѣнія, а наложу наказаніе. Посему, лучше было бы жить тебѣ по божественнымъ законамъ. По поелику людямъ свойственно падать, то надлежало воспользоваться врачевствомъ покаянія и тѣмъ умиловити Судію“... (блаж. Θεодоритъ).

ГЛАВЫ XIV—XVІІ.

По поводу засухи, отъ которой страдала страна іудейская, пророкъ двукратно молится за народъ и двукратно-же Господь, не принимая ходатайства, открываетъ пророку, что народъ заслужилъ настоящее бѣдствіе и подлежитъ новому наказанію въ будущемъ (XIV, 1—XV, 9). Передавъ народу это откровеніе Божіе, пророкъ подвергся гоненіямъ и изливаетъ свою скорбь предъ Богомъ, за котораго онъ страдаетъ. Богъ обѣщаетъ пророку Свою помощь, съ которою онъ—пророкъ—можетъ не бояться своего уединеннаго

и тяжелаго положенія въ обществѣ (XV, 10—XVI, 9). Этому обществу грозитъ бѣдствіе переселенія въ чужую землю за то, что оно оставило Господа и стало служить другимъ богамъ (XVI, 10—XVII, 4). Рѣчь заключается произносимымъ отъ лица Господня проклятіемъ отступникамъ отъ Господа и благословіемъ уповающимъ на Него. Господь воздастъ каждому по дѣламъ его (XVII, 5—13). Пророкъ молится, чтобы правосудный Господь спасъ его отъ его гонителей: такъ какъ онъ—пророкъ—страдаетъ за исполненіе своего долга. Послѣдніе 9 стиховъ (XVII, 19—27) составляютъ приложеніе къ рѣчи, не находясь съ ея содержаніемъ въ существенной связи. Въ нихъ содержится увѣщаніе пророка о храненіи субботы, сопровождаемое обѣтованіемъ благоденствія за ея соблюденіе и бѣдствій за нарушеніе.

О времени произнесенія рѣчи можно судить потому, что, говоря о врагахъ, имѣющихъ покорить себѣ Іудею (XV, 14; XVI, 16), пророкъ не называетъ ихъ по имени. Это, какъ сказано выше, служитъ признакомъ, что рѣчь произнесена до 4 года царствованія Іоакима. Притомъ, она произнесена, вѣроятно, спустя значительное время послѣ призванія Іереміи къ пророческому служенію: такъ какъ а) пророкъ называетъ здѣсь свою болѣзнь „упорною“, т. е. страданіе за вѣрность пророческому призванію давно и непрестанно продолжающимся (XI, 18);—б) народъ спрашиваетъ пророка: „гдѣ слово Господне? пусть оно прійдетъ“ (т. е. исполнится, XVII, 15). Такія слова могъ произносить народъ только спустя значительное время послѣ того, какъ св. Іеремія началъ угрожать ему. Вѣроятнѣе всего, что рѣчь произнесена не въ царствованіе благочестиваго Іосіи, а въ первые годы нечестиваго Іоакима. Къ этимъ же годамъ нужно отнести происхожденіе и прибавленія XVII, 19—27. Содержаніе этого прибавленія сходно съ XXII, 1—5, гдѣ обличеніе царя іудейскаго въ жестокости можетъ относиться только къ царю Іоакиму.

XIV, 1—9. Засуха съ ея печальными послѣдствіями для людей и животныхъ даетъ пророку поводъ произнести отъ лица народа исповѣданіе его грѣховъ и молитву къ Господу о спасеніи.

ГЛАВА XIV.

1. И бысть слово Гдѣне ко
Іереміи во бездождіи:

2. Рыдала Іудѣа, и врата еѣ
разрушишася, и штемнишася
на землі, и вопль Іерусалима
взыде.

3. И вельможи егò послѣша
мѣншихъ своихъ къ водѣ: прин-

1. Слово Господа, которое
было къ Іереміи по случаю без-
дождія.

2. Плачетъ Іуда, ворота его
распались, почернѣли на земль,
и вопль поднимается въ Іеру-
салимъ.

3. Вельможи посылаютъ
слугъ своихъ за водою; они при-

1. 2. Св. Іеремія получаетъ повелѣніе говорить народу по случаю бездождія и засухи, которыя стояли тогда въ странѣ. Ни здѣсь, ни въ другомъ какомъ-либо мѣстѣ ветхаго завѣта нѣтъ точныхъ указаній относительно времени, когда была эта засуха. Состояніе духа у жителей Іудеи во время засухи опредѣляется словами: рыдала Іудѣа = печальны, сѣтуютъ жители Іудеи. И врата еѣ разрушишася (=вульг.), или по переводу 70-ти—„опустѣша“ (ἐρηώθησαν): вельдствіе засухи настало голодъ въ странѣ; торговля прекратилась; у воротъ, гдѣ обыкновенно открываются на востокъ торговые рынки, прекратились людскія сборища. Таже мысль выражается и русскимъ переводомъ: *ворота его распались*. Собиравшіеся у воротъ для торговли и для другихъ общественныхъ нуждъ разошлись теперь по домамъ своимъ. Каждый вынужденъ заботиться прежде и больше всего о кускѣ хлѣба для себя самого. Штемнишася на землі—букв. переводъ съ евр. = въ печали сѣли на землю, ср. Ис. XLVІІ, 1. Пл. ІІ, 10. Іов. ІІ, 8. 13. Вопль Іерусалима взыде: этотъ вопль имѣетъ такой же смыслъ, какъ и голосъ какъ бы женщины въ родахъ, стонъ какъ бы рождающей въ первый разъ, голосъ дочери Сіона (IV 31; ср. VI, 26). Это вопль страдающихъ жителей Іудеи.

3. Вельдствіе продолжительнаго бездождія, колодези, наполнявшіеся преимущественно дождевою водою, высохли. Приходившіе къ нимъ съ надеждою наполнить сосуды водою и утолить свою

доша на клѣдѣши, и не шврѣтоша воды: и ѿнесѣша сосѣды своѣ тѣши: постыждѣни сѣуть и посрамлени, и покрѣша главы своѣ.

4. И дѣла земли всхлѣдѣша, ꙗкѡ не бѣше дождѣ на земли, постыждѣни сѣуть земледѣльцы, покрѣша главы своѣ.

5. И елѣницы на нѣвѣ родѣша, и встѣвиша, ꙗкѡ не бѣ травы.

ходятъ къ колодезямъ, и не находятъ воды; возвращаются съ пустыми сосудами; пристыженные и смущенные, они покрываютъ свои головы.

4. Такъ какъ почва растрескалась отъ того, что не было дождя на землю; то и земледѣльцы въ смущеніи, и покрываютъ свои головы.

5. Даже и лань рождаетъ на полѣ, и оставляетъ дѣтей, потому что нѣтъ травы.

жажду возвращались назадъ со стыдомъ и вмѣстѣ съ печалію: покрѣша главы своѣ — въ знакъ печали, ср. 2 Цар. XV, 30; XIX, 4.

4. Вслѣдствіе того, что дождя не было долго на землѣ, дѣла земли всхлѣдѣша, т. е. земля перестала давать плодъ свой, ея плодоносная сила изсякла. Земледѣльцы, вѣрившіе ей сѣмена плодовыхъ растений, не получали ничего въ замѣнъ вѣреннаго. Таковъ смыслъ слав.-греч. перевода. По русск. переводу, слова пророка имѣютъ подобный смыслъ: *такъ какъ почва растрескалась*, т. е. отъ сухости вслѣдствіе бездождія: то земледѣльцы напрасно будутъ ожидать плодовъ отъ нея.

И дѣла земли: первое слово основано на чтеніи וְהַדְלָה вм. וְהַדְלָה.

5. Лань, по наблюденіямъ естествоиспытателей (Bochart Niegoz. Р. 1. Е. III с. 17), отличается особенной нѣжностію къ своимъ дѣтямъ. О болѣзненности дѣторожденія ланей говорится и въ словѣ Божіемъ: см. Іов. XXXIX, 1 и сл. Во время засухи, при недостаткѣ подножнаго корма, лань не удерживаютъ на одномъ мѣстѣ ни муки ея рожденія, ни даже материнское чувство любви къ только что рожденному дѣтенышу. Преслѣдуемая голодомъ, она бросаетъ его, ища себѣ травы.

«На нѣвѣ». Греч. *ἐν ἀγρῷ* (вульг. *in agro*) могло бы быть пере-

6. Она́гри ста́ша на ка́мє-
ніахъ, бра́ша в себѣ вѣтръ та́къ
смѣеє, wskѣдѣша о́чи ихъ, та́къ
не въ травы.

7. Беззаконіа́ наша про-
тивѣста́ша намъ: Гди, сотвори
намъ ра́ди імене твоегò, та́къ
мнози грѣси́ наши предъ тобо́ю,
тебѣ согрѣши́хомъ.

6. И дикіе ослы стоятъ на
возвышенныхъ мѣстахъ, и гло-
таютъ, подобно шакаламъ, воз-
духъ; глаза ихъ потускли, по-
тому что нѣтъ травы.

7. Хотя беззаконія наши сви-
дѣтельствуютъ противъ насъ,
но Ты, Господи, твори съ нами
ради имени Твоего; отступни-
чество наше велико, согрѣшили
мы предъ Тобою.

ведено и иначе: «на по́ли». Голое отъ засухи поле не можетъ быть на-
звано нивою.

6. Другой примѣръ страданія отъ жажды и голода въ цар-
ствѣ животныхъ представляютъ дикіе ослы (она́гри = греч. ὄνοι
ἄγριοι). Мучимые жаждою, но не находя воды для ея утоленія,
они поднимаются на возвышенности, гдѣ больше движенія возду-
ха, больше прохлады; они ищутъ освѣжиться покрайней мѣрѣ этою
прохладою, жадно глотають свѣжій воздухъ. Отъ страданія вслѣд-
ствіе жажды и голода wskѣдѣша о́чи ихъ = оскудѣла, умалилась
сила очей, ихъ способность видѣть = *глаза ихъ потускли*.

Слав.-греч. смѣеє — переводъ того же евр. слова, которое въ русскомъ
переведено правильнѣе: *шакалы*.

7. Отъ лица народа пророкъ исповѣдуетъ грѣхи народа предъ
Богомъ. Бѣдствія засухи постигли народъ за его беззаконія. Эти
беззаконія востаютъ противъ народа, какъ востаютъ свидѣтели въ
судѣ противъ преступника, доказывая его виновность. Если бѣд-
ствіе можетъ прекратиться, то не по заслугамъ бѣдствующихъ, но
по милости Самаго Господа (блаж. Іеронимъ). Милость Господня
къ народу еврейскому, чудесная помощь, оказанная этому народу
при выходѣ изъ Египта и позднѣе въ борьбѣ съ хананеями Па-
лестины, сдѣлали Господа извѣстнымъ между народами. Эта из-
вѣстность и называется у пророка „именемъ Господнимъ“. Ради
этой извѣстности пророкъ умоляетъ Господа избавить народъ отъ

8. Шжиданіе Ісраілево Гдн, Спасітелю нашъ во врѣмѣ скорби: всѣю іакъ пришлецъ еси на земли, и іакъ пѣтника уклоняюща во виталище;

9. Еда вѣдѣши іакоже члвкъ спай, или аки мѣжъ не могій спасти; ты же в насъ еси Гдн, и іма твое призвано бысть на насъ, не забѣди насъ.

8. Надежда Израиля, Спаситель его во время скорби! Для чего Ты, какъ чужой, въ этой землѣ, какъ прохожій, который зашелъ переночевать?

9. Для чего Ты, какъ человекъ изумленный, какъ сильный, не имѣющій силы спасти? И однакоже Ты, Господи, посреди насъ, и Твое имя наречено надъ нами; не оставляй насъ.

бѣдствія, не погубить его. Да благоволитъ Господь оправдать между народами имя, которое Онъ составилъ Себѣ милостію и чудесною помощію Израилю. Ср. Числ. XIV, 13 — 16. Іезек. XX, 14.

8—9. „Пришлецомъ“ называется иностранецъ, на время являющійся между іудеями, — случайный путешественникъ, ищущій на ночь пристанища у когонибудь изъ іудеевъ. Подобный чужой человекъ не захотѣлъ бы подать помощи, если бы іудей нуждался въ ней: съ іудеемъ онъ не связанъ ни чувствомъ родства, ни потребностью общественной безопасности. „Человѣкомъ изумленнымъ“ называется человекъ, находящійся подъ впечатлѣніемъ напр. внезапнаго, неожиданнаго нападенія или другаго какого либо болѣе или менѣе сильнаго возбужденія, — человекъ, еще не пришедшій въ себя, еще не знающій, что ему дѣлать, не владѣющій собою. Такой человекъ, если бы и хотѣлъ, не можетъ подать помощи другому. Пророкъ, отъ лица народа, обращается къ Господу, какъ къ Спасителю, на котораго только и можно надѣяться (шжиданіе Ісраілево). Народъ, за короткаго молится пророкъ, носитъ на себѣ имя Господа: Господь называетъ его Своимъ народомъ (Іер. XI, 4; Второз. XXVIII, 10). Усвоивъ Себѣ народъ еврейскій, Господь оставитъ-ли его безъ помощи? Всесильный будетъ-ли для него, какъ человекъ, не владѣющій собою? Всемиловитый отне-

10. Gīḏ глаголетъ Гдѣ лю-
демъ симъ: возлюбѣша подви-
зати нѣзѣ свой, и не упокоѣ-
шася, и Бгъ не благопоспѣши
ѣ ниѣхъ, нынѣ воспоминаетъ без-
законіѣ ниѣхъ, и посѣтитъ грѣхѣ
ниѣхъ.

10. Такъ говоритъ Господь
народу сему: за то, что они
любятъ бродить, не удержи-
ваютъ ногъ своихъ, за то Гос-
подь не благоволитъ къ нимъ, при-
поминаетъ нынѣ беззаконія ихъ,
и наказываетъ грѣхи ихъ.

сется-ли къ нему, какъ относится чужестранецъ къ несчастію ту-
земца?

Уклоняющася во виталище — переводъ тѣхъ же евр. словъ, которые
въ русскомъ переведены: *который зашелъ переночевать*. Глаголь נָחַ зна-
чить и оставаться на ночь, ночевать, и просто — пребывать, жить. Если
«уклоненіе во виталище», т. е. въ жилище, считать временнымъ, каковымъ
оно несомнѣнно бываетъ для путника: то переводъ слав.-греч. не отличается
по смыслу отъ русскаго. Грѣхъ: 70 толковниковъ читали נָחַ вм. נָחַ;
послѣднее слово значить *изумленный* (см. выше). Мужъ — переводъ, осно-
ванный на чтеніи נָחַ вмѣсто נָחַ («сильный»). — Не забуди насъ —
не буквальный, но равнозначущій переводъ евр. слова, по русски переве-
деннаго: *не оставляй насъ*.

Ст. 10—18. На недоумѣніе пророка, выраженное въ послѣд-
нихъ двухъ стихахъ предыдущаго отдѣла, Господь отвѣчаетъ, что
народъ несетъ наказаніе за свои грѣхи. Ни молитвы пророка, ни
молитвы самаго народа не помогутъ послѣднему. Для него не по-
служать извиненіемъ и увѣренія лжепророковъ, что миръ и благо-
денствіе не прекратятся. Лжепророки и сами погибнуть вмѣстѣ съ
народомъ.

10. Возлюбѣша подвизати нѣзѣ свой и не упокоѣшася
(=любятъ бродить и не удерживаютъ ногъ своихъ): эти слова
имѣютъ такой же смыслъ, какъ и слова II, 23. 24. „Подвизати
нозѣ свой“=ходить за чужими богами, служить имъ. Вотъ это-то
беззаконіе идолослуженія и воспоминаетъ Господь, поражая страну
засухою; за это-то Онъ и пересталъ благоволить къ народу своему.
Ср. Ос. VIII, 13; IX, 9.

И не упокоѣшася — переводъ съ вульгаты; 70 толковниковъ: וְלֹא
שָׁכְנוּ — и не пощадиша (ногъ своихъ). — Бгъ не благопоспѣши въ

11. И рече Гдѣ ко мнѣ: не моли́са ѡ лю́дехъ сихъ бѣ благо:

12. Егда́ по́стѣтисѧ вѣдѣтъ, не услы́шѸ про́шеніѧ ихъ, и а́ще принесѣтъ всесо́жженіѧ и жѣ́ртвы, не благоволю́ въ нихъ: ꙗ́кѡ мечѣмъ и гла́домъ и мо́ромъ азъ скончаю́ ихъ.

13. И рекѡ́у: Гый Гдѣ Бже́, се проро́цы ихъ прорица́ютъ, и глаго́лютъ: не ѹ́зрите́ меча́, и гла́дъ не вѣ́детъ вамъ, но ѡс-

11. И сказа́лъ мнѣ Господь: ты не моли́сь о наро́дъ сей во благо́ ему.

12. Если́ они́ будутъ по́стѣтисѧ, Я не услы́шу вопля́ ихъ; и если́ вознесу́тъ всесо́жженіе и даръ, не приму́ ихъ; но мечѣмъ, и голо́домъ, и моро́вою язвою́ истреблю́ ихъ.

13. Тогда́ сказа́лъ я: Госпо́ди Бо́же! вотъ, проро́ки гово́рятъ имъ: не уви́дите́ меча́, и голо́да не бу́детъ у васъ, но по-

нихъ: вм. οὐκ εὐδωκεν (Ват. сп. и Альд. изд.) въ Ал. сп., Комплот. изд., въ сирскомъ съ гекзатъ Оригена переводѣ и у блаж. Теодорита (по греч. тексту его толкованія) читается согласіе съ евр. οὐκ εὐδόκησεν— «не благоволи въ нихъ» (ср. слав.-греч. переводъ ст. 12).

11. Ср. Іер. VII, 16. XI, 14.

12. Постъ, если онъ состоитъ только въ воздержаніи отъ тѣлесной пищи и если сопровождается „воплемъ“ только изъ устъ, но не отъ сердца исходящимъ, не привлекаетъ Божія благоволенія къ постящимся. Равнымъ образомъ всесоженія и жертвы, коль скоро не сопровождаются искреннимъ покаяніемъ и рѣшимостію исправиться, не могутъ измѣнить рѣшенія, принятаго въ совѣтѣ Божіемъ, что народъ долженъ погибнуть. Ср. Іер. VI, 20; XI, 15. Ис. I, 11 и сл. Пс. L. 18. 19.

13. Пророкъ, получивъ заповѣдь „не молиться о людехъ сихъ“ (ст. 11), не можетъ однакоже подавить въ себѣ чувства любви къ нимъ. Онъ представляетъ предъ Богомъ извиняющее преступный народъ обстоятельство. Народъ не грѣшилъ бы, можетъ быть, такъ много, если бы ложные пророки не увѣряли его, что его благоденствіе обезпечено, что мечъ и голодъ не заслужены имъ, что онъ не виновенъ предъ Богомъ: ср. IV, 10; V, 12; VI, 14.

Постоянный миръ—переводъ масор. чтенія. Въ слав.-греч. переводѣ,

тинъ и миръ дамъ на землі и на мѣстѣ семъ.

14. И рече Гдѣ ко мнѣ: живи проробы прорицають во имѣ мое, не послахъ ихъ, ни повѣдахъ имъ, ни глаголахъ есмь къ нимъ: понеже видѣниѣ жива, и гаданіѣ и волшебства, и произволы сердца своего тѣи прорицають вамъ.

15. Гегѡ ради сіѡ глаголетъ Гдѣ въ проробѣхъ, иже пророчествуютъ во имѣ мое лѡжнаѣ, и азъ не послахъ ихъ, иже глаголютъ: мечъ и гладъ не бѣдетъ на землі сей: смѣртію лютою умрутъ, и голодомъ скончуются проробы тѣи,

стоянный миръ дамъ вамъ на семь мѣстъ.

14. И сказалъ мнѣ Господь: пророки пророчествуютъ ложное именемъ Моимъ, Я не посылалъ ихъ, и не давалъ имъ повелѣнія, и не говорилъ имъ; они возвышаютъ вамъ видѣнія ложныя, и гаданія, и пустое, и мечты сердца своего.

15. Поэтому такъ говоритъ Господь о пророкахъ: они пророчествуютъ именемъ Моимъ, а Я не посылалъ ихъ; они говорятъ: „мечъ и голода не будетъ на сей земля“: мечемъ и голодомъ будутъ истреблены эти пророки.

также какъ и въ сирскомъ пешито читается: «миръ и истину», т. е. между двумя существ. именами полагается частица и. Такое чтеніе согласно съ масоретскимъ чтеніемъ въ параллельныхъ мѣстахъ Іер. XXXIII, 6. Ис. XXXIX, 8. Но слав.-греч. «истина» соответствуетъ евр. אמת, которое значить не только истина, но и вообще что-либо прочно утвердившееся, непоколебимое, постоянное, безопасность: «миръ и безопасность дамъ вамъ».

14. 15. Господь отвѣчаетъ, что обѣщавшіе народу миръ и благоденствіе не имѣютъ права говорить во имя Господа. Господь „не посылалъ ихъ“, т. е. не давалъ имъ полномочія говорить отъ Его лица, какъ далъ его св. Іереміи (ср. I, 3. 9). Поэтому то, что они выдаютъ за видѣнія пророческія, есть ложь, есть измышленіе ихъ собственнаго ума (ср. Іер. XXIII, 26). Ихъ предсказанія, такимъ образомъ, ничтожны по содержанію своему, пусты. Вводившіе въ заблужденіе народъ и дѣлавшіе его вѣрною жертвою голода и меча (ст. 16), ложные пророки сами погибнуть тою же смѣртію (ср. Іер. VI, 15. VIII, 12).

16. И людіе, имже тїи пророчествуютъ, вѣдѣтъ извѣржени на пѣтѣхъ Іерусалима ꙗко лица меча и глада, и не вѣдѣтъ погрѣбѣній ихъ, и жены ихъ, и сновѣ ихъ, и дщѣри ихъ, и излію на нихъ слѣдъ ихъ.

17. И речеши къ нимъ слово сіе: да извѣдѣтъ очи ваши слѣзы день и ночь, и да не престанѣтъ, ꙗкѡ сотрѣніемъ великимъ сотрѣна (дѣва) дщѣрь людіей моихъ, и ꙗзвою слою слѣдъ.

16. И народъ, которому они пророчествуютъ, разбросанъ будетъ по улицамъ Іерусалима отъ голода и меча и некому будетъ хоронить ихъ,—они, и жены ихъ, и сыновья ихъ, и дочери ихъ, и Я изолью на нихъ зло ихъ.

17. И скажи имъ слово сіе: да льются изъ глазъ моихъ слезы ночь и день, и да не перестаютъ; ибо великимъ поражениемъ поражена дѣва, дочь народа моего, тяжкимъ ударомъ.

Гаданіи и волшебства—переведъ съ греческаго текста. Русскій переводъ: *гаданія и пустое* слѣдуетъ масор. чтенію, также соединяющему два слова частицею *и*. Но блаж. Іеронимъ переводитъ: *divinationem fraudulentam*—«прорицаніе обманчивое», т. е. между двумя существ. именами, стоящими въ масор. текстѣ, не видитъ никакой частицы. «Прорицаніе обманчивое» значило бы тоже, что и «видѣніе ложное» Іезек. XII, 24, и у пророка Іереміи соотвѣтствовало бы непосредственно предшествующему выраженію «видѣнія лжива», было бы сходно съ нимъ по смыслу.

16. Грѣхи народа не можетъ извинить то обстоятельство, что онъ увлекается рѣчами лжепророковъ (ср. ст. 13). Онъ виновенъ уже въ томъ, что увлекается рѣчами именно лжепророковъ (V, 31), а не истинныхъ служителей слова Божія (ср. VП, 23. 24). Онъ сдѣлается неизбѣжно жертвою меча и голода, притомъ весь, во всей своей совокупности, такъ что мертвыхъ тѣлъ не кому будетъ предавать землѣ. Ср. VШ, 1. 2.

17. Народу нѣтъ прощенія. Пророку, за него ходатайствовавшему, нѣтъ иного утѣшенія, какъ только плакать о родномъ и любимомъ народѣ. Погибель послѣдняго не только неизбѣжна, но уже и наступила. Ср. Іер. IX, 1. Гокрѣшеніемъ великимъ = великимъ пораженіемъ: ср. IV, 6; VI, 1. Дщѣрь людіей моихъ:

18. Аще изы́дѣ на по́ле, и се заклѣни мечѣмъ: и аще вни́дѣ во градъ, и се иста́вшаи глѣдомъ: та́къ проро́къ и священникъ ѿидо́ша въ зѣмлю, е́же не вѣда́ху.

19. Е́да ѿмѣщѣши ѿвѣрглѣ еси́ Іудѣ, и ѿ Си́она ѿстѣпи́дѣша твоѣ; всѣху порази́л еси́ насъ, и нѣсть намъ исцѣлѣніѣ; жда́хомъ міра, и не бѣ́ху бла-

18. Выхожу я на поле, и вотъ убитые мечемъ; вхожу въ городъ, и вотъ истаевающие отъ голода: даже и пророкъ и священникъ бродятъ по землѣ безсознательно.

19. Развѣ Ты совѣтъ отвергъ Іуду? Развѣ душу Твоею опротивѣлъ Сионъ? Для чего порази́лъ насъ такъ, что нѣтъ намъ исцѣленія? Ждемъ мира,

ср. IV, 11. По слав.-греч. переводу пророкъ не самъ плачетъ, но заповѣдуетъ народу плакать. Ср. XIII, 17.

18. Признаки наступившей гибели народа на глазахъ у пророка: въ городахъ онъ видитъ погибшихъ отъ голода; ви́дѣ города, куда отечественное войско выходило встрѣтить непріятеля съ оружіемъ въ рукахъ, онъ видитъ погибшихъ отъ меча непріятельскаго. Образованный классъ людей, руководители народа, которые могли бы, по прекращеніи непріятельскаго нашествія, вновь устроить народную самостоятельную жизнь,—священники и пророки отведены въ чужую землю.

ѿидо́ша въ зѣмлю, е́же не вѣда́ху. Это слав.-греч. чтеніе согласно съ чтеніемъ блаж. Іеронима. Codex Babylonicus также не имѣетъ частицы ׀ предъ װ׳ ׀, каковое чтеніе даетъ мысль, тождественную съ переводами 70-ти и блаж. Іеронима. Мысль, которую оно заключаетъ въ себѣ, высказывается у пророка Іереміи и въ XV, 14; XVI, 13; XVII, 4; XXII, 28. По русскому переводу, который слѣдуетъ масор. тексту, священники и пророкъ остаются на отечественной землѣ, но не знаютъ, что дѣлать, что предпринять, такъ какъ земля совершенно опустошена и порядокъ жизни во всѣхъ отношеніяхъ нарушенъ.

Ст. 19—22. Пророкъ снова ходатайствуетъ за народъ, желая привлечь къ нему милость Божию указаніемъ а) на его собственное раскаяніе, б) на заѣтъ, заключенный Самимъ Богомъ съ этимъ народомъ и в) на то, что Господь есть единый милостивый.

гѣмъ: вѣремене уврачеваніа, и се боѣзнь.

20. Познѣхомъ, Гдѣи, грѣхѣи нашіа, беззаконіа оцѣи нашихъ, на кѣмъ согрѣшихомъ предѣ Тобою.

21. Престѣни радѣи имени твоегѣ, не погубѣи престѣла славы твоеѣ: вспомни, не разори завѣта твоегѣ иже съ нами.

и ничего добраго нѣтъ; ждемъ времени исцѣленія, и вотъ ужасы.

20. Сознаемъ, Господи, нечестіе наше, беззаконіе отцовъ нашихъ; ибо согрѣшили мы предѣ Тобою.

21. Не отрини насъ ради имени Твоего; не унижай престола славы Твоей; вспомни, не разрушай завѣта Твоего съ нами.

19. См. VIII, 14. 15; XIV, 7.

20. Исповѣданіе грѣховъ народа устами пророка: ср. Іер. III, 23—25.

21. „Престоломъ славы“. Господней пророкъ „наименовалъ Іерусалимъ. И Господь въ святомъ евангеліи, запрещая клятвы, сказалъ: не клянись Іерусалимомъ, яко престолъ есть великаго Царя (Мѣ. V, 35). Ибо тамъ являлъ Богъ присутствіе Свое“ (блаж. Теодоритъ)—особенно въ храмѣ, во святомъ святыхъ, надъ крышкою ковчега завѣта (Исх. XXV, 22; Лев. XVI, 2; ср. Исх. XXIX, 42. 43). Являя здѣсь Свое присутствіе, Господь былъ среди народа Своего и исполнялъ тѣмъ завѣтъ Свой съ этимъ народомъ (ср. Лев. XXVI, 11. 12). „Унизить престолъ славы“ Своей, т. е. допустить паденіе Іерусалима и храма, для Господа значило бы, поэтому, забыть завѣтъ Свой съ народомъ. Вѣрность Господа этому завѣту выражалась также въ Его милости и чудесной помощи іудейскому народу. И эти милость и помощь составили извѣстность, „имя“ Господа между народами (ср. толкованіе 7 ст.). Не унижая престола славы Своей, не нарушая завѣта Своего съ іудеями, Господь творилъ бы это „ради имени“ Своего. Русскому *не отринь* соотвѣтствуетъ слав.-греч. престѣни. По смыслу этого чтенія, пророкъ молитъ Господа прекратить страданія народа (ср. ст. 19).

22. Ёда єсть во избѣаннѣхъ
языческѣхъ, ꙗже дождѣтъ; или
нѣсѧ мѡгѣтъ дѣти влѣгѣ свою;
не ты ли єси Гдѣ Бже нашъ; и
пождѣмъ тебѣ Гдѣ, ты во сотво-
рѣлъ єси всѧ сѧ.

22. *Есть ли между сует-
ными богами языческими про-
изводяще дождь? или можетъ
ли небо само собою подавать
ливень? не Ты ли это, Господи,
Боже нашъ? на Тебя надѣмся
мы, ибо Ты творишь все это.*

ГЛАВА XV.

1. И рече Гдѣ ко мнѣ: аще
стѣнѣтъ Яшусей и Самуилъ

1. *И сказалъ мнѣ Господь:
хотя бы предстали предъ лице*

22. Пророкъ возвращается мыслию къ бездождію, которое подало ему поводъ говорить предъ народомъ рѣчь, содержащуюся въ гл. XIV. Отъ лица народа онъ произноситъ признаніе, что идола (суетныя) не въ состояніи дать дождя на землю; еще менѣе въ состояніи сдѣлать это небо своею собственною силою. Господь одинъ „подаєтъ дождь нисходящій съ неба“ (блаж. Теодоритъ). Онъ одинъ можетъ положить конецъ бездождію. Только на Него и могутъ возложить свое упованіе страдающіе отъ засухи.

«Но избѣаннѣхъ» — переводъ съ лат. вульгаты, греч. ἐν εἰδώλοις. Точнѣе русскій переводъ: *суетными*; онъ согласенъ и съ славянскимъ переводомъ того же евр. слова въ VIII, 19.

XV, 1—4. Вторичное ходатайство пророка за народъ отвергаетъ Господь еще болѣе рѣшительно, чѣмъ первое. Не только Іеремія, даже такіе близкіе къ Господу люди, какъ Моисей и Самуилъ, не могли бы своими молитвами отвратить отъ народа гибель, которую онъ заслужилъ грѣшною своею жизнію, начатою еще со времени Манассіи царя. Значить, слова покаянія, произнесенныя пророкомъ за народъ (XIV, 20), или исходили не отъ сердца на-

прѣдъ лицѣмъ моимъ, нѣсть дѣла
моё къ людемъ симъ: изрѣни
тѣхъ (ѡ лица моего), и да изы-
дѣтъ.

2. И вѣдетъ аще рекѣтъ къ
тебѣ: ка́мъ изыде́мъ; и рече́ши
къ нимъ: сіа́ глаго́летъ Гдѣ: иже
къ смѣрти, къ смѣрти: и иже къ

*Мое Моисей и Самуилъ, душа
Моя не приклонится къ народу
сему; отгони ихъ отъ лица
Моего, пусть они отойдутъ.*

2. *Если же скажутъ тебѣ:
„куда намъ идти?“ то скажи
имъ: такъ говоритъ Господь:
кто обреченъ на смерть, иди*

рода, или произносились не за весь народъ, или были плодомъ
только минутнаго порыва народа къ исправленію (ср. тольвованіе
II, 23).

1. 2. Моисей и Самуилъ не однократно молились за народъ
еврейскій, и молитвы ихъ спасали народъ отъ гнѣва Божія (Исх.
XXXII, 11 и сл. Числ. XIV, 13 и сл. 1 Цар. VII, 9).
Много можетъ усиленная молитва праведнаго (Іак. V, 16).
Но св. Іоаннъ Богословъ говоритъ: *если кто видитъ брата,
согрѣшающаго грѣхомъ не къ смерти; то пусть молится, и
Богъ дастъ ему жизнь, т. е. согрѣшающему грѣхомъ не къ
смерти. Есть грѣхъ къ смерти; не о томъ говорю, чтобы
онъ молился* (1 Іоан. V, 16). Не за всякаго грѣшника Богъ
пріемлетъ молитву праведнаго даже послѣ того, какъ Онъ такъ
возлюбилъ міръ, что отдалъ Сына Своего Единороднаго, дабы
всякій вѣрующій въ Него не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную
(Іоан. III, 16). Еще менѣе Онъ могъ быть снисходительнымъ къ
людямъ въ то время, когда они были по природѣ чадами гнѣва
(Еф. II, 3). Современные Іереміи іудеи молились Богу, приносили
Ему жертвы во храмъ и говорили: *мы спасены, чтобы впредь
дѣлать всѣ эти мерзости* (Іер. VII, 10). Служили Богу, чтобы
имѣть возможность служить и идоламъ. Они лгали Богу, искушали
Духа Господня (Дѣян. V, 3. 4. 9). Ихъ должна постигнуть
участь Ананіи и жены его, солгавшихъ Богу (см. тамъ же ст. 5.
10). Самому Іереміи уже не разъ говорилъ Господь: „не молись
за народъ сей“ (Іер. VII, 16; XI, 14). Послѣ повтореннаго хо-

мечѸ, ꙗко мечѸ: и ѿже ꙗко глѧдѸ,
ꙗко глѧдѸ: и ѿже ꙗко плѧнію, ꙗко
плѧнію.

3. И ѿмѣѸ имѧ чѣты́рми
ѡбразы, рече́ Гдѣ: мечъ на за-
клѧніе, и пси на растерзѧніе,
и птѣицы нѣсѣ, и звѣри землѧ
на пожрѣніѧ и расхищѣніе.

4. И преда́мъ ихъ во утѣснѣ-
ніе всѣмъ црѣствамъ земнымъ
ради Манассіи сѧ Езекиина црѣ
Иѡдина за всѧ, ꙗже сотвори во
Іерусалимѣ.

на смерть; и кто подѧ мечъ,
подѧ мечъ; и кто на голодъ, на
голодъ; и кто въ плѧнъ, въ
плѧнъ.

3. И пошлю на нихъ чѣты-
ре рода казней, говоритъ Гос-
подь: мечъ, чтобы убивать, и
псовъ, чтобы терзать, и птицъ
небесныхъ и звѣрей полевыхъ,
чтобы пожирать и истреб-
лять.

4. И отдамъ ихъ на озлоб-
леніе вѣмъ царствамъ земли,
за Манассію, сына Езекии, ца-
ря Іудейскаго, за то, что онъ
сдѣлалъ въ Іерусалимѣ.

дѣлающаго его за грѣшниковъ, ему объявляется, что не только онъ, но даже такіе праведники, какъ Моисей и Самуиль, своими хода-тайствами не возвратили бы грѣшному народу утраченнаго имъ благоволенія Божія. Пусть народъ уходитъ изъ храма Божія; пусть не лицемѣритъ больше. Не оправдается его надежда, что жертвы и молитвы защитятъ его отъ гибели: такъ какъ онъ не сопровождается исправленіемъ нравовъ.

3. Участь народа будетъ рѣшена мечемъ непріятеля (ср. IX, 16; XII, 12). Трупы убитыхъ будутъ оставаться на поверхности земли безъ погребенія (ср. Іер. XIII, 1. 2; XIV, 16. 18) и сдѣлаются пищею псовъ и хищныхъ птицъ и звѣрей.

4. Мечъ, имѣющій рѣшить участь народа, будетъ принадлежать тѣмъ же „царствамъ земли“, которыя и по Іер. I, 15 со-зываются Господомъ, чтобы овладѣть Іерусалимомъ и всею Іудеею. Они поступаютъ съ народомъ, какъ злодѣи, сдѣлають ему зло, прѣтѣснять его, лишать его свободы. Такая участь постигнетъ его ради Манассіи... за всѧ ꙗже сотвори во Іерусалимѣ: ср. толк. VII, 30.

5. Кто умилосѣрдится къ тебѣ Іерусалиме; и кто поскорбитъ ш тебѣ, или кто пойдѣтъ молити ш міръ тебѣ;

6. Ты вставилъ ма еси, рече Гдѣ, вспасть пошѣлъ еси: и про-

5. Ибо кто пожалеетъ о тебѣ, Іерусалимъ? и кто окажетъ состраданіе къ тебѣ? и кто зайдетъ къ тебѣ спросить о твоёмъ благосостояніи?

6. Ты оставилъ Меня, говоритъ Господь, отступилъ на-

Ст. 5—9. Отверженный Богомъ народъ будетъ оставленъ и всѣмъ міромъ. Безъ милосердія уведутъ его въ чужую землю. Борьба съ врагомъ увеличить въ средѣ народа только число вдовъ и сиротъ.

5. „Всякій человѣкъ увидитъ, что Іуда потерпѣлъ справедливо. Ибо у людей, когда видятъ наказуемымъ кого либо изъ живущихъ крайне порочно, въ обычаѣ не только не скорбѣть о немъ, но даже радоваться съ тѣми, которые терпѣли отъ него обиды и избавлены отъ его лукавства“ (блаж. Θεодоритъ).

Кто пойдѣтъ молити о міръ тебѣ—переводъ съ лат. вульгаты (ср. Остр. «или идетъ къ моленію за миръ твой»). Чтеніе блаж. Θεодорита приближается къ этому переводу, согласуясь въ тоже время еще больше съ евр. текстомъ: *τίς ἀναχάμψει ἑρωτῆσαι τὰ εἰς εἰρήνην σοι* (кто обратится спросити яже о мирѣ тебѣ). Ср. текстъ Ват., Ал., Фр.—Авг. сп., Компют. и Альд. изд. *τίς ἀναχάμψει εἰς εἰρήνην σοι*.

6. Немилосердное, злодѣйское отношеніе къ іудеямъ ихъ сосѣдей (ст. 4. 5) послужить выраженіемъ суда Божія (ср. Іер. I, 16); оно будетъ казнію, которую совершитъ Господь надъ народомъ, отвергшимъ своего Руководителя и Хранителя. Вспасть пошѣлъ еси: эти слова имѣютъ смыслъ противоположный смыслу словъ II, 2: *послѣдовала за Мною въ пустыню*. Отправившись изъ Египта въ пустыню, Израиль довѣрился руководству Господа (ср. Исх. XXIII, 20 и слѣд.), пошелъ за Нимъ. Но еще при горѣ Синаѣ, евреи уклонились съ пути, который Господь заповѣдалъ имъ (Исх. XXXII, 8). Вмѣсто того, чтобы идти за Господомъ, они пошли въ противоположную Отъ Него сторону (ср. Іер. VП, 24), т. е. перестали признавать Его волю закономъ своей жизни. Прострѣ

стрѣ ръкъ мою на тѣ, и убію тѣ, и ктою не пощажу ихъ.

7. И расточу ихъ расточеніемъ во вратѣхъ людѣй моихъ, безчадѣша, погубиша людѣй моихъ словами своими, и не обратѣшася.

задъ; поэтому Я простру на тебя руку Мою, и поублю тебя; Я усталъ миловать.

7. Я развѣваю ихъ вѣяломъ за ворота земли, лишаю ихъ дѣтей, ублю народъ Мой; но они не возвращаются съ путей своихъ.

ръкъ Мою на тѣ: простертая рука Господня, въ другихъ случаяхъ являющаяся на помощь Израилю (Исх. VI, 1. Второз. IV, 34; V, 15), здѣсь представляется совершающею надъ нимъ казнь, ср. Іер. VI, 12; LI, 25. Ис. IX, 12; X, 4. „Рука простертая есть признакъ наказующаго“ (блаж. Іеронимъ). Ктомъ не пощажу ихъ: слова эти имѣютъ такой же смыслъ, какъ и слова русскаго перевода: *Я усталъ миловать*. Всякій грѣхъ можетъ быть прощенъ людямъ (Мѣ. XII, 31); но коль скоро іудеи молились Господу за тѣмъ только, чтобы смѣлѣе грѣшить (ср. Іер. VП, 10), то милосердіе Божіе истощалось (ср. Евр. VI, 4 и сл.).

Слав. Ты встѣвилъ мѣ еси (=русск.)—переводъ съ лат. вульгаты. Переводъ 70-ти со *ἀπεστράφης με* точнѣе выражаетъ смыслъ евр. чтенія: «ты отвергъ мя еси».

7. Казнь народа, развращеннаго въ сердцѣ своемъ, уже начала совершаться. Господь попустилъ даже отчасти выселить Его избранный народъ въ чужую землю, отчасти поразить его на полѣ брани. Молодые люди, погибнувъ на войнѣ, оставили своихъ родителей бездѣтными. Разумѣется при этомъ несчастная борьба іудеевъ то съ Египтомъ, то съ Сиріей, то съ Ассиріей, начавшаяся за долго до Іереміи пророка (ср. объясненіе II, 18). И, не смотря на то, народъ не хочетъ возвратиться на путь исполненія воли Божіей, продолжаетъ идти не за Господомъ, но въ противоположную отъ Него сторону (ср. ст. 6), продолжаетъ ходить въ упорствѣ сердца своего злаго, не слушая гласа Божія (ср. VП, 24; XI, 7. 8). Какъ же помиловать этотъ народъ (ср. предыд. ст.)?...

И расточу ихъ расточеніемъ во вратѣхъ людѣй моихъ, ср.

8. Умножишася вдовицы ихъ
паче песка морскаго: наведоухъ
на мать юношы, бѣдность въ
полдень, на вергоухъ на ню вне-
запно страхъ и трепетъ.

9. Праздна бысть родившая

8. Вдовы ихъ у Меня больше,
нежели песку въ моръ; на-
веду на нихъ, на мать юношей,
опустошителя въ полдень; на-
падетъ на нихъ внезапно
страхъ и ужасъ.

9. Лежитъ въ изнеможеніи

русскій переводъ: *Я развѣваю ихъ въяломъ за ворота земли.* Евр. слово נִצְּלָה, означающее здѣсь орудіе вѣянія, 70 толковниковъ поняли въ отвлеченномъ смыслѣ «расточенія». Въмѣсто во вратѣхъ людѣй моихъ точный переводъ съ евр. гласитъ: *за ворота земли.* Такъ какъ неясно, о какой землѣ говорится: то 70 толковниковъ объяснили, что здѣсь разумѣется страна, въ которой живетъ народъ Божій. «За ворота земли», т. е. за предѣлы страны еврейской,—вотъ куда развѣваетъ Господь народъ, не слѣдующій указаніямъ Его закона.—Погубиша людѣй моихъ злобами своими (ἀπόλεσαν τὸν λαόν μου διὰ τὰς κακίας αὐτῶν). Блаж. Теодоритъ вм. ἀπόλεσαν читаетъ ἀπόλεσα: «погубихъ люди моя за злобы ихъ» — такое чтеніе точно слѣдуетъ еврейскому. Слово и не обратившася есть переводъ греческаго чтенія, находящагося у блаж. Теодорита и воспроизведеннаго въ сирскомъ съ гекзаллѣ Оригена переводѣ, но отсутствующаго въ важнѣйшихъ спискахъ и изданіяхъ 70-ти. Слова: «погубихъ люди моя за злобы ихъ», если бы признать ихъ первоначальнымъ чтеніемъ 70, передавали бы кратко, но не буквально смыслъ евр. чтенія, которое переведено по русски: *гублю народъ Мой; но они не возвращаются съ путей своихъ.*

8. Вдовы ихъ у Меня больше, нежели песку въ моръ,—„вслѣдствіе того, что убиты мужья“ (блаж. Иеронимъ) въ борьбѣ съ врагомъ. Борьба съ врагомъ лишаетъ также матерей ихъ лучшихъ сыновей. Жены теряютъ своихъ мужей, а матери—дѣтей преждевременно. Смерть дорогихъ существъ для нихъ также безвременна, какъ было бы безвременно захожденіе солнца въ полдень. Это несчастіе постигаетъ ихъ внезапно.

Бѣдность (ταλαπωρίαν)=бѣдствіе соотвѣтствуетъ евр. слову, которое значить: „опустошитель“. Переводъ 70 даетъ только болѣе общую мысль, но, въ сущности, не отступаетъ отъ смысла чтенія евр.

8. Пораженіе народа, вступившаго въ борьбу съ врагомъ, такъ

седмь, wskʹdʹb dʹshà eʹ, zʹyde
ей sólncè eʹshè sredi polʹdne,
postydʹna bystʹ, i ukoréna:
próchyh iux v mech damz predʹ
vragi iux, rché Gdʹb.

родившая семерыхъ, испускаетъ дыханіе свое; еще днемъ закатилось солнце ея, она постыжена и посрамлена. И остатокъ ихъ предамъ мечу предъ глазами враговъ ихъ, говоритъ Господь.

велико, что имѣвшая семерыхъ дѣтей стала праздною, т. е. какъ бы совсѣмъ неимѣвшею дѣтей, т. е. лишилась всѣхъ ихъ. Таковъ смыслъ начала стиха по переводу слав.-греч. Русскій переводъ точнѣе соотвѣтствуетъ буквѣ евр. текста: *лежитъ въ изнеможении родившая семерыхъ, испускаетъ дыханіе свое* (wskʹdʹb dʹshà eʹ). Впрочемъ смыслъ того и другаго перевода одинаково согласуется съ словами пророка непосредственно слѣдующими: *зайде ей sólncè eʹshè sredi polʹdne*. „Солнцемъ“ въ переносномъ смыслѣ обозначается здѣсь радостная, полная довольства жизнь, благоденствіе, такъ же какъ наоборотъ несчастье, печаль называется у пророка Исаи жизнію въ странѣ тѣни смертной (Ис. IX, 2). *Зайде ей sólncè eʹshè sredi polʹdne* = рано, преждевременно кончилась ея счастливая жизнь среди дѣтей. *Постыдѣна быстʹ и ukoréna*: разумѣется тотъ стыдъ, отъ котораго хотѣла умереть Рахиль (Быт. XXX, 1),—стыдъ безчадія; разумѣется та укоризна, съ которою обращалась родившая Измаила Агарь къ бездѣтной Саррѣ (Быт. XVI, 4),—та укоризна, которую, по словамъ Рахили, снялъ съ нея Господь, когда она родила Іакову перваго сына Іосифа (Быт. XXX, 23). Итакъ родившая семерыхъ покрылась стыдомъ безчадія: не осталось у ней ни одного изъ дѣтей. *Прóчыh iux v mech damz predʹ vragi iux*, ср. Мих. VI, 14.

Ст. 10—18. Пророкъ сѣтуетъ на то, что его преслѣдуютъ проклятія со всѣхъ сторонъ, и Господь открываетъ ему, что враги его смирятся подъ тяжестію бѣдствія—потери всего имущества и переселенія въ чужую землю. Пророкъ продолжаетъ излагать оправданіе свое, говоря, что онъ былъ вѣренъ призванію Господа

10. Горе мнѣ, мати (моѣ),
вскѣ мѣ родила єси мѣжа при-
тезнаго, и сѣдимаго по всей
земли; не заѣхъ, ниже заѣтъ
у менѣ кто: сила моѣ вскѣдѣ
ѡ клѣнущихъ мѣ, (речѣ Гдѣ):

10. „Горе мнѣ, мать моя,
что ты родила меня челове-
комъ, который споритъ и со-
рится со всею землею! никому
не давалъ я въ ростъ, и мнѣ
никто не давалъ въ ростъ, а
все проклинаятъ меня“.

и не водилъ общенія съ злодѣями: за что же подвергается онъ
непрестаннымъ огорченіямъ?—Связь отдѣла съ предъидущими сти-
хами такая же, что и въ XI гл. между 18 и сл. ст. и пред-
шествующимъ отдѣломъ.

10. Таеъ какъ ходатайство пророка за народъ не услышано
(XIV, 10 и сл.; XV, 1 и сл.); а между тѣмъ его же устами
объявлено было народу, что бѣдствіе засухи имъ заслужено и что
въ будущемъ его постигнетъ еще болѣе страшное наказаніе (XIV,
10. 18; XV, 7): то несчастный народъ, не сознававшій своей
вины, обвинялъ во всемъ пророка. Жизнь послѣдняго среди осуж-
деннаго народа стала невыносимою. Горе мнѣ, мати (моѣ), вскѣю
мѣ родила єси мѣжа притезнаго, и сѣдимаго по всей земли; =
зачѣмъ вынужденъ я со всеми препираться, всехъ обличать, осуж-
дать, всемъ угрожать? Такія отношенія къ людямъ невыносимо
тяжелы. Лучше бы было, если бы я не родился (ср. Мѣ. XXVI,
24; Іов. III, 3; Іер. XX, 14 и сл.). Страданія пророка тѣмъ
мучительнѣе для него, что онъ сознаетъ себя совершенно невиннымъ.
Мысль о своей невинности онъ выражаетъ словами: не заѣхъ, ни-
же заѣтъ у менѣ кто = я не былъ ни неисправнымъ должникомъ,
ни жестокимъ займодавцемъ; вообще, я не былъ несправедливъ къ
людямъ, не знаю за собой вины, которая оправдывала бы враж-
дебное ко мнѣ отношеніе соотечественниковъ. Вражда ихъ къ нему
выражалась въ проклятiяхъ, т. е. въ презрительномъ отношеніи къ
пророку, въ желаніи ему всякихъ несчастій.

Гудимаго. Соотвѣтствующее греч. слово διακρινόμενος могло бы
быть переведено и — „препирающагося“, каковой переводъ точнѣ воспроиз-
водилъ бы смыслъ евр. соотвѣтствующаго слова. Сила моѣ вскѣдѣ ѡ

11. Бѣди, Вѣдо, исправляю-
щимъ имъ: аще не притекоу-
тъ тебѣ во время шлоуленіа
ихъ, и во время скорби ихъ,
во благомъ на врага.

11. Господь сказалъ: конецъ
твой будетъ хороши, и Я за-
ставлю врага поступать съ
тобою хорошо во время бѣд-
ствія и во время скорби.

каенѣщихъ мѣ: эти слова соотвѣтствуютъ словамъ русскаго перевода: *всѣ проклинаютъ меня* (ср. толкованіе блаж. Теодорита: „принимаю только клятвы отъ слышавшихъ сіи пророчества“). Въмѣсто לְךָ 70 толковниковъ читали לְךָ и поняли этотъ глаголъ въ смыслѣ *изнемогать*. Въ словѣ וְיִשְׁלַחְךָ первая буква принята за предлогъ וְ.

11. Упомянувъ въ концѣ предыдущаго стиха о проклятiяхъ, которыми преслѣдовали пророка, Іеремія призываетъ на себя исполненіе этихъ проклятiй, а на народъ благоденствіе, если онъ—пророкъ—не исполнилъ своей обязанности—ходатайствовать за народъ во время бѣдствія. Онъ клянется, что онъ лично не желалъ зла народу, а даже молился за него (ср. XIV, 11). Таковъ смыслъ стиха по переводу слав.-греч. По русскому съ евр. переводу, въ ст. 11 начинается рѣчь Господа: *Господь сказалъ*. Начало отвѣта Божія на жалобу пророка, по русскому переводу (*конецъ твой*), приближающемуся къ переводу блаж. Іеронима (*reliquiae tuae*), заключаетъ въ себѣ увѣреніе, что остальное время жизни пророка пройдетъ благополучно. Но пророкъ Іеремія не имѣлъ покоя отъ своихъ гонителей до самаго паденія Іерусалима и даже послѣ этого паденія, сколько извѣстно о его жизни за это время изъ его книги. Возможенъ другой переводъ масоретскаго текста: „Я стѣснилъ тебя во благо“ (съ доброю цѣлію). Слова эти въ устахъ Божіихъ служили бы отвѣтомъ на жалобу пророка ст. 10. Пророкъ долженъ вооружиться терпѣніемъ; его страданія отъ соотечественниковъ поведутъ къ его же благу: бѣдствіе, имѣющее постигнуть народъ, напомнитъ ему о пророкѣ, предсказавшемъ это бѣдствіе,—убѣдитъ его, что это есть истинный пророкъ и служитель Господень и что только чрезъ него же можетъ быть испрошено у Господа и помилованіе народу. Такимъ образомъ, и значеніе пророка возвысится въ глазахъ народа, — не будутъ болѣе

12. Бѣдѣ познается желѣзо;
и вѣдѣніе мѣдью крѣпость
твоя.

12. *Можетъ ли желѣзо
сокрушить желѣзо стѣрное
и мѣдь?*

проклинать его,—и самъ пророкъ порадуется за народъ, пришед-
шій къ сознанію силы Божіей.

Въ слав. переводѣ рече Гдѣ отнесено къ предыдущему стиху, вслѣд-
ствие чего и слова: сила моя всѣмъ и кленущихъ мѣ представля-
ются словами Божіими. Но сила Божія оскудѣвать не можетъ; не можетъ
объявлять ее оскудѣвающею особенно самъ Господь. Въ греч. переводѣ нѣтъ
словъ, соотвѣтствующихъ слав. рече Гдѣ. Послѣдній переводъ слѣдуетъ
буквѣ масор. текста, въ которомъ словами этими начинается ст. 11 и
соотвѣтствуютъ они словамъ слав.-греч. бѣди мѣдью. 70 толковниковъ
читали יְהוָה אֱמֶן вмѣсто יְהוָה אֱמֶן. Слав. переводъ совмѣщаетъ въ себѣ
два перевода однихъ и тѣхъ же словъ: 70 толковниковъ и блж. Іеронима.—
Исправляющимъ имъ: соотвѣтствующія греч. слова κατεσθονόντων
αὐτῶν, по толкованію блж. Іеронима, значать: „и они да направляются
во благо“, т. е. къ благополучію, къ благоденствію. 70 толковниковъ
усвоили слову שְׂרִירָה значеніе, принадлежащее корню שָׂרָא быть счастли-
вымъ. Переводъ блж. Іеронима (reliquiae tuae) основанъ на чтеніи שְׂרִירָה
(какъ предлагаютъ читать въ q'ri и масореты) и на отождествленіи этого
слова, по его смыслу, со словомъ שְׂרִירָה. Третье возможное толкованіе
слова, стоящаго въ масор. текстѣ, שְׂרִירָה основывается на сопоставленіи
этого слова съ שָׂרָא врагъ (Ис. V, 9; XXVI, 11; Лш, 7) и на производ-
ствѣ его отъ корня שָׂרָא. Первоначальное чтеніе масор. текста было бы
въ такомъ случаѣ совершенно правильно и орфографически, и этимоло-
гически.

12. По русскому переводу, въ буквальный его смыслъ, срав-
нивается обыкновенное желѣзо съ желѣзомъ стѣрнымъ. Послѣднее
названіе усваивается, вѣроятно, стали, которая выдѣлялась Хали-
бами въ Понтѣ и которая въ древности извѣстна была своими
высокими качествами (см. Winer Biblisches Realwörterbuch s. v. Stahl).
Вопросъ: *можетъ-ли желѣзо (обыкновенное) сокрушить желѣзо
стѣрное* т. е. (сталь) *и мѣдь?* равносильнъ другому вопросу:
сталь не крѣпче ли желѣза? не ломаетъ ли она желѣза? Въ пе-
реносномъ смыслѣ, этотъ вопросъ значить: выдержать ли іудейскій
народъ напоръ стѣрнаго врага? не сломитъ ли этотъ врагъ со-

13. И сокровища твоѣ въ | 13. Имущество твое и со-
расхищеніе дамъ измѣнѣ, за всѣ | кровища твои отдамъ на рас-

противленіе іудеевъ? не лишитъ ли ихъ независимости и силы? Въ связи съ предыдущимъ стихомъ тотъ же вопросъ значить: не постигнетъ ли народъ іудейскій несчастіе и не смирится ли онъ подъ тяжестью испытанія? Не прибѣгнетъ ли онъ къ ходатайству пророка, видя, что угрозы послѣдняго сбываются? Не будетъ ли онъ просить пророка помолиться за него Господу? (ср. Іер. XXXVІІ, 3; XLІІ, 2 и сл.).—Сл.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Θεодорита, имѣетъ подобный же смыслъ: „не надѣйтесь ни на мѣдные, ни на желѣзные доспѣхи“.

Значительное отличіе слав.-греч. перевода отъ русскаго по буквѣ ихъ произошло оттого, что вмѣсто שָׁרִיף (можетъ ли сокрушить) 70 толковниковъ прочитали שָׁרִיף . Слав. ѣдѣ познаѣтсѣ слѣдуетъ Ватик., Алекс., Комплут. и Альд. чтенію; но Фридрихъ-Августовскій списокъ имѣетъ чтеніе עִי יָנוּסֶתָא ,—чтеніе, которое находилъ въ своемъ спискѣ 70-ти и блаж. Іеронимъ: *si cognosces*... Это чтеніе точнѣе соотвѣтствовало бы предположенному выше чтенію евр. текста. Согласныя буквы масоретскаго текста не допускаютъ произношенія, которое имѣло бы значеніе: עִי יָנוּסֶתָא = ѣдѣ познаѣтсѣ.—Слово *желѣзо*, повторяющееся въ евр. текстѣ, 70 толковниковъ поставили только однажды.— שָׁרִיף —переводъ греч. περίβολαιον , соотвѣтствующаго евр. יָדָיִם (сѣверь), которое прочитано по видимому какъ יָדָיִם (ср. Числ. XVI, 38. 39, гдѣ יָדָיִם 70 толковниковъ перевели словомъ *περίθρα* обложеніе).—Крѣпость твоѣ—переводъ евр. слова, въ масор. текстѣ отнесеннаго уже къ слѣдующему стиху. Соединяясь съ началомъ слѣдующаго стиха, слово יָדָיִם должно быть понято и въ другомъ значеніи, соотвѣтственномъ слову „сокровища“.

13. Разъясняется, въ чемъ будетъ состоять „озлобленіе“ и „скорбь“ народа, имѣющаго вслѣдствіе того прибѣгнуть къ ходатайству пророка (ст. 11). Существенная мысль пророка выражена уже въ слав.-греч. переводѣ. Твои сокровища, говоритъ пророкъ народу отъ лица Господня, будутъ расхищены, и это послужитъ для тебя возмездіемъ („измѣною“) за всѣ грѣхи твои. По русскому съ евр. переводу, въ словахъ пророка слышится горькая истина: *имущество твое и сокровища твои*, т. е. и предметы

грѣхѣ твоѣ, и во всѣхъ предѣлахъ твоихъ.

14. И порабоуѣ ты окрестъ враговъ твоихъ, въ земли, еѣже не вѣси: ꙗкоже огонь возжѣся

хищеніе, безъ платы, за вѣрхѣ твои, во всѣхъ предѣлахъ твоихъ;

14. И отправлю съ врагами твоими въ землю, которой ты не знаешь; ибо огонь

роскоши, и предметы первой необходимости, слѣдовательно все, что было у народа, чѣмъ онъ владѣлъ на всемъ пространствѣ своей земли („во всѣхъ предѣлахъ своихъ“), будетъ у него взято; но онъ не получить за это никакой платы. Напротивъ, самое это имущество послужить платою, возмездіемъ за грѣхи народа; лишаясь имущества, народъ будетъ платить долгъ свой предъ правосудіемъ Божиимъ.

...въ расхищеніе дамъ измѣнѣ, за всѣ грѣхѣ твоѣ. Запятая должна стоять или послѣ слова „дамъ“, гдѣ она стоитъ по изданію греч. текста толкованія блаж. Теодорита (Migne); или ея не должно быть совсѣмъ здѣсь, какъ ея нѣтъ въ изданіи текста 70-ти, сдѣланномъ Тишендорфомъ.

14. Масоретскій текстъ буквальный переводенъ блаж. Иеронимомъ: „и приведу враговъ твоихъ изъ земли, которой ты не знаешь“. Въ предыдущихъ стихахъ, однакоже, говорилось о расхищеніи уже имущества іудеевъ, что могло совершиться не прежде прибытія враговъ въ страну. Естественной послѣдовательности обстоятельствъ непріятельскаго нашествія болѣе отвѣчаетъ русскій переводъ: *и отправлю* (имущество и сокровища твои) *съ врагами твоими въ землю, которой ты не знаешь*. Расхищенное имѣніе іудеевъ, ставши собственностію непріятеля, будетъ отправлено въ непріятельскую страну. Переводъ слав.-греческій, согласный съ сирскимъ пешино и съ халдейскимъ таргумомъ, заключаетъ въ себѣ мысль о порабоженіи и самого народа іудейскаго его врагомъ въ чужой странѣ; и эта мысль только дополняетъ собою предъизображеніе судьбы народа іудейскаго, подвергшагося непріятельскому нашествію. Не только имущество народа

ѿ мѣрности моеѣ, на васъ горѣти вѣдетъ:

15. Ты вѣси, Гди, воспоманіи ма, и посѣти ма, и защити ма ѿ гонѣщихъ ма, не въ долготерпѣніе твоѣ воспріими ма: вѣждь, ꙗкѡ пріѣхъ тебѣ ради поношеніе ѿ ѿтвергающихъ словеса твоѣ:

возгорѣлся въ нѣтъ Моѣмъ, будетъ пылатъ на васъ.

15. О, Господи! Ты знаешь все; вспомни обо мнѣ, и посети меня, и отмсти за меня гонителямъ моимъ; не погуби меня по долготерпѣнію Твоему; Ты знаешь, что ради Тебя несу я поруганіе.

будетъ (и дѣйствительно было) расхищено непріателемъ, но и самъ народъ будетъ (и дѣйствительно былъ) отведенъ въ плѣнъ и униженъ до рабскаго состоянія. Ср. подобныя слова въ XVII, 4. Такъ исполнится угроза, произнесенная отъ лица Божія въ ст. 6. Такъ безпощадно поразитъ Господь народъ, прогнѣвавшій Его своимъ отступничествомъ. Гнѣвъ, ярость Господня представляется горящею (ср. Второз. XXIX, 20) и своимъ пламенемъ поражающею нечестивыхъ отступниковъ отъ Господа (ср. Іер. XXIII, 19. 20; XXX, 23. 24; I, 14).

И поравошѣ тѣ—переводъ, основанный на чтеніи וְהַעֲבֹרָה вмѣсто масор וְהַעֲבֹרָה ср. XVII, 4.

15. Пророкъ, отвѣчая на откровеніе Божіе о судьбѣ его враговъ, еще разъ возвращается мыслію къ гоненіямъ, которыя онъ испытывалъ отъ этихъ враговъ. Теперь онъ молитъ Бога вспомнить о немъ, взыскать съ его враговъ, отмстить имъ за него. Мщеніе за пророка Господь совершилъ бы по праву: такъ какъ пророкъ подвергался поруганію за слово Божіе, имъ проповѣданное. Господь метилъ бы за Своего слугу, возстановлялъ бы Свое право.

Слав. не въ долготерпѣніе твоѣ воспріими ма противоположно, по смыслу, русскому съ евр. переводу: *не погуби меня по долготерпѣнію твоему*. Оно несогласно и съ непосредственно предшествующими словами молитвы пророка: посѣти... защити ма. Соответствующія греч. слова: μη εἰς μακροθυμίαν σου λάβῃς με могли бы быть переведены иначе: „не въ долговременный нѣтъ воспріими ма“.—(Ѧ) ѿтвергающихъ сло-

16. Ъкончай ихъ, и вѣдетъ слово твоѣ мнѣ въ радость и въ веселіе сѣрдца моего, такъ при-	16. Обрътены слова Твои, и я съѣлъ ихъ; и было слово Твое мнѣ въ радость и въ ве-
--	---

веса твоѣ (ὅπο τῶν ἀδετοῦντων τοὺς λόγους σου) — переводъ евр. словъ, въ масоретскомъ текстѣ отнесенныхъ къ слѣдующему стиху, притомъ прочитанныхъ иначе: вмѣсто יִשְׂרָאֵל 70, переставляя буквы одну на мѣсто другой, и принимая י за י, прочитали יִשְׂרָאֵל.

16. Слав.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Θεодорита, въ связи съ предыдущими стихами, значить: „подтверди слова мои дѣлами (т. е. исполни угрозы мои народу) и тѣмъ утѣшь меня“. Но пророкъ въ другихъ случаяхъ не радуется, но плачетъ о несчастіи народа (IX, I; XIII, 17). Русскій переводъ съ масор. текста представляетъ болѣе понятную послѣдовательность мыслей. Сказавъ въ концѣ предыдущаго стиха, что онъ терпитъ поруганіе ради Господа, пророкъ объясняетъ, какимъ образомъ онъ страдаетъ не за себя, а ради Господа. *Обрътены слова Твои* (обращается пророкъ къ Господу); *и я съѣлъ ихъ*. Слова эти напоминаютъ одно обстоятельство призванія св. Іезекіиля къ пророческому служенію. Простертая рука невидимаго существа подала пророку свитокъ книжный, и послышался при этомъ голосъ: *съѣшь то, что предъ тобою* (буквально съ евр... „что ты найдешь“) Іез. III, 1. Это значило, что Іезекіиль долженъ былъ проповѣдывать не измышленія своего сѣрдца, но плодъ вдохновенія Божія. Подобную же мысль выражаетъ и Іеремія словами: *обрътены слова Твои, и я съѣлъ ихъ*. И какъ пророкъ Іезекіиль, съѣвши поданный ему свитокъ, почувствовалъ въ устахъ своихъ сладость, подобную сладости меда (Іез. III, 3): такъ и Іеремія говорить, что обрътенное имъ слово Божіе было для него въ радость и въ веселіе сѣрдца. И это не только потому, что повелѣнія Господни, вѣстникомъ которыхъ былъ св. Іеремія, *веселятъ сѣрдце*, что *суды Господни*, которые объявлялъ онъ народу, *слаще меда и капель сота* (Ис. XVIII, 9—11; CXVIII, 103); но, по объясненію самаго пророка, особенно потому, что Господь, вложивши въ уста Іереміи слова Свои (ср. I, 9), тѣмъ самымъ „нарекъ на немъ имя“ Свое,

звано єсть імя твоє на мнѣ,
Гди Бже силъ.

*семе сердца моего; ибо имя
Твое наречено на мнѣ, Гос-
поди, Боже Саваоѣ.*

17. Не сѣдохъ вѣ сонмѣ ихъ
играющихъ, но бохса ѿ лица
рѣки твоѣ: на единѣ сѣдохъ,
іакъ горести исполнихса.

*17. Не сидѣлъ я въ собра-
ніи смѣющихся, и не весе-
лился; подѣ тяготящею на
мнѣ рукою Твоею я сидѣлъ
одиноко; ибо Ты исполнилъ
меня негодованія.*

т. е. усвоилъ его Себѣ (ср. 2 Цар. XII, 28), сдѣлалъ его Сво-
имъ служителемъ, такъ что вся его дѣятельность посвящена дѣлу
Божію.

Зкончай ихъ—переводъ, основанный на смѣшеніи וְאֲנִי (и я смѣ-
ихъ) съ וְאֲנִי.

17. „Играющими“ или веселящимися называетъ пророкъ сво-
ихъ соотечественниковъ, которые, не сознавая себя виновными предъ
Богомъ, не ожидали себѣ никакой бѣды, жили безопасно, были ве-
селы. Пророкъ говорить, что онъ не раздѣлялъ безопасности сво-
ихъ соотечественниковъ. Онъ сознавалъ опасность, соединявшуюся
для народа съ его упорствомъ во злѣ. И какъ слово Божіе, само
по себѣ, наполняло душу пророка радостію и веселіемъ (ст. 16):
такъ тоже слово или внушеніе, тоже дѣйствіе Божіе, относясь къ
наглымъ ослушникамъ воли Божіей, возбуждаетъ въ немъ негодо-
ваніе къ нимъ, горькое чувство, огорченіе. Дѣйствіе Божіе на про-
рока, названное въ предыдущемъ стихѣ „словомъ“ Божіимъ, здѣсь
называется „рукою“ Божіею. Это названіе напоминаетъ неоднократно
повторяющееся въ книгѣ пророка Іезекіиля изреченіе: „была
на мнѣ рука Господня“ (I, 3; VIII, 1). Дѣйствуя на пророка,
Господь какъ бы касался его рукою Своею.

Бохса ѿ лица рѣки твоѣ. Такъ какъ рука Господа несла съ
собою горе народу іудейскому; такъ какъ слово Господне предвѣщало бѣдствіе
народу: то пророкъ, любившій этотъ народъ, трепеталъ предъ этимъ сло-
вомъ. Впрочемъ, соотвѣтствующее евр. слово значить только: не веселился

18. Вскѣю wskorbляющій мѣ
возмогають на мѣ; гѣзва моѣ
тверда, ѿкѣдѣ исцѣлюсѣ; бысть
мнѣ гѣкѡ вода лживаѣ, не
имѣшаѣ вѣрности.

19. Гегѡ рѣди сіѣ глгбѣ-
летѣ Гѣѡ: аще вбратишисѣ,

18. За что такъ упорна
болѣзнь моя, и рана моя такъ
неисцѣльна, что отвергаетъ
врачеваніе? Неужели Ты бу-
дешь для меня какъ бы обман-
чивымъ источникомъ, невѣр-
ною водою.

19. На сіе такъ сказалъ
Господь: если ты обратишь-

и заключаетъ въ себѣ мысль объ одинокомъ положеніи пророка среди без-
печнаго народа.

18. Пророкъ возвращается мыслию къ тому невыносимо-тяже-
лому положенію своему въ обществѣ своихъ соотечественниковъ, на
которое онъ жаловался въ ст. 10. Это положеніе представляется
ему рѣшительно непонятнымъ при неизмѣнной вѣрности его своему
пророческому званію (ст. 16. 17). *За что такъ упорна болѣзнь
моя?* Эти слова нужно понимать въ переносномъ смыслѣ, какой и
выраженъ прямо въ слав.-греч. переводѣ: wskorbляющій
мѣ возмогають на мѣ; ср. Іер. XXX, 15; Мих. I, 9. Бысть
мнѣ гѣкѡ вода лживаѣ, не имѣшаѣ вѣрности. „Водою лживою“
называются потоки, образующіеся въ Палестинѣ въ дождливое время
года и внѣ этого времени высыхающіе скоро. Какъ непостоянно
наполненные водою, эти потоки называются „водою, не имѣющею
вѣрности“, т. е. непостоянною и въ жаркое время года обманыва-
ющею ожиданія измученнаго жаждою путника. Такою водою, та-
кими потоками по слав.-греч. переводу называется язва пророка,
какъ дошедшая до безнадежнаго состоянія. По русскому переводу,
пророкъ говоритъ, обращаясь къ Богу: *неужели Ты будешь для
меня какъ бы обманчивымъ источникомъ, невѣрною водою?* Т. е.
неужели Ты не оправдаешь упованія, возлагаемаго мною на Тебя,
не избавишь меня отъ постоянныхъ огорченій?

ѿкѣдѣ исцѣлюсѣ; соответствуетъ русскому: *отвергаетъ врачева-
ніе.* 70 толковниковъ читали יִשְׁכַּח вм. масор. לֹא יִשְׁכַּח.

Ст. 19—21. Господь открываетъ пророку, что только твер-

возста́влю тѣ, и прѣдъ лицѣмъ
моимъ стѣнеши: и аще изве-
дѣши честное ѿ недостойнаго,
на́къ уста моѣ вѣдѣши: и вбра-
та́тсѣ тѣи къ тебѣ, и ты не
вбрати́шисѣ къ нимъ.

ся; то Я возставлю тебя, и
будешь предстоять предъ ли-
цемъ Моимъ; и если извлечешь
драгоценное из ничтожнаго;
то будешь какъ Мои уста.
Они сами будутъ обращать-
ся къ тебѣ, а не ты будешь
обращаться къ нимъ.

достію, непоколебимою вѣрностію своему призванію до конца мо-
жетъ онъ не только поддержать свое достоинство въ народѣ, но
и довести послѣдній до того, что онъ будетъ искать помощи у
пророка, будетъ просить его молитвъ.

19. Послѣднія слова предыдущаго стиха обличали въ пророкѣ
и нетерпѣніе, съ которымъ онъ ожидаетъ себѣ помощи, и нѣкото-
рое сомнѣніе въ томъ, что помощь эта можетъ быть ему подана.
Пророкъ колебался въ своемъ упованіи на Господа. Онъ недоумѣ-
валъ, будетъ ли ему подана помощь, также какъ раньше недоумѣ-
валъ: зачѣмъ нечестивые благоденствуютъ, если Господь правосуденъ?
(ХІІ, 1). Призывая Іеремію къ пророческому служенію, Господь
говорилъ ему: *не малодушествуй предъ ними...* ибо Я съ тобою
(Іер. I, 17. 19). Пророкъ уклонялся теперь съ этого, предначер-
таннаго ему Господомъ, пути,—терялъ увѣренность, что Господь
съ нимъ. Господь открываетъ ему, что онъ долженъ оставить этотъ
путь малодушія. Тогда онъ могъ бы снова „стать предъ лицемъ
Божіимъ“, т. е. оставаться служителемъ Господа въ подлинномъ
смыслѣ этого слова. Онъ былъ бы „устаи“ Божіими, остался бы
истиннымъ пророкомъ Господнимъ, если бы „изводилъ честное отъ
недостойнаго“, т. е. если бы къ словамъ истины и правды, ко-
торыя онъ во имя Божіе вѣщалъ предъ народомъ, къ обличеніямъ
и угрозамъ во имя истины и правды не прибавлялъ словъ мало-
душія. Чтобы быть и остаться пророкомъ, онъ долженъ быть не-
поколебимъ и терпѣливо ожидать исполненія своихъ угрозъ надъ
народомъ, и тогда самъ же народъ, теперь его преслѣдующій,

20. И дамъ тѣ людемъ симъ,
ѣки стѣнѣ крѣпкѣ, мѣднѣ:
и поратѣютъ на тѣ, и не воз-
могѣтъ на тѣ, ꙗкѡ азъ ѣ то-
бою есмь, да спасѣ тѣ, и из-
бавлю тѣ, рече Гдѣ:

21. Избавлю тѣ ѿ рѣкъ
злѣйшихъ, и исключю тѣ ѿ рѣкъ
губителей.

20. И соделаю тебя для
этого народа крѣпкою мѣдною
стѣною; они будутъ ратовать
противъ тебя, но не одолѣютъ
тебя, ибо Я съ тобою, чтобы
спасать и избавлять тебя,
говоритъ Господь.

21. И спасу тебя отъ руки
злыхъ, и избавлю тебя отъ
руки притѣснителей.

ГЛАВА XVI.

1. И бысть слово Гдѣ ко
мнѣ, рекѣщее: и ты да не поѣ-
мши жены,

1. И было ко мнѣ слово
Господне:

признаетъ за нимъ достоинство пророка и ходатая предъ Богомъ.
Ср. ст. 11.

20. 21. Ср. I, 18. 19.

XVI, 1—9. По повелѣнію Господню, пророкъ не долженъ брать
себѣ жены, чтобы не родить дѣтей и не оплакивать преждевремен-
ную, но неизбѣжную ихъ погибель. Онъ не долженъ оплакивать и
поминать трапезою мертвыхъ, чтобы показать, что люди будутъ
гибнуть безъ погребенія. Въ домъ пира пророкъ также не долженъ
ходить; онъ покажетъ этимъ, что исчезнетъ радость въ странѣ,
такъ что прекратятся даже самыя обыкновенныя, самыя законныя
торжества—брачныя.

1—4. Въ предыдущей главѣ, ст. 9, предсказывая нашествіе
на Іудею безпощаднаго врага, пророкъ угрожалъ еврейскимъ жен-
щинамъ, имѣвшимъ много дѣтей, стыдомъ безчадія, т. е. угрожалъ

2. И не родѣтсѧ тебѣ снѣ, и ниже дщєрь на мѣстѣ семѣ.

3. Иѡв сѣѡ глаголетъ Гдѣ ш снѣхъ и дщєрєхъ, иже родѣтсѧ на мѣстѣ семѣ, и ш мѣтерєхъ ихъ, иже родѣша ихъ, и ш оцѣхъ ихъ родѣвшихъ ѡ въ землѣ сей:

4. Смѣртїю лютою избѣрѣтъ, не шплѣчѣтсѧ, и не погребѣтсѧ: во ѡбразѣ на лицѣ землѣ вѣдѣтъ, и мечемъ падѣтъ, и глѣдомъ скончѣютсѧ: и вѣдетъ трѣпїє ихъ въ снѣдъ птїцамъ небеснымъ, и свѣрѣмъ земнымъ.

5. Сѣѡ глаголетъ Гдѣ: да не внидѣши въ домъ ихъ пѣрный,

2. Не бери себѣ жены, и пусть не будетъ у тебя ни сыновей, ни дочерей на мѣстѣ семѣ.

3. Ибо такъ говоритъ Господь о сыновьяхъ и дочеряхъ, которыя родятся на мѣстѣ семѣ, и о матеряхъ ихъ, которыя родятъ ихъ, и объ отцахъ ихъ, которые произведутъ ихъ на сей землѣ:

4. Тяжкими смертями умрутъ они, и не будутъ ни оплаканы, ни похоронены; будутъ навозомъ на поверхности земли; мечемъ и голодомъ будутъ истреблены, и трупы ихъ будутъ пищею птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

5. Ибо такъ говоритъ Господь: не входи въ домъ стѣную-

погибелью ихъ дѣтей. Господу угодно теперь предохранить самаго пророка отъ такого же стыда. Іеремія не долженъ жениться, чтобы не родить дѣтей и не испытать горя преждевременной ихъ утраты. Народу предстоитъ почти поголовная смерть отъ меча и голода. Останется въ живыхъ такъ мало, что они не будутъ въ состояніи совершить приличное погребеніе всего множества труповъ. Мертвыя тѣла будутъ оставаться на поверхности земли безъ погребенія (ср. VIII, 2; XIV, 15. 16; LI, 6).

Но ѡбразъ (εἰς παράδειγμα): ср. VIII, 2, гдѣ тожественное греч. выраженіе переведено иначе: въ примѣръ. На какомъ основаніи сдѣланъ такой переводъ, объяснено тамъ же.

5—7. Пророкъ долженъ воздержаться отъ участія въ плачѣ по умершимъ. Онъ долженъ дѣлать это въ то время, когда мир-

ни да хѣдиши пла́кати, ниже́ да рыда́еши ихъ, понѣже ѿ́хъхъ миръ мой ѿ́ люде́й си́хъ, рече́ Гдѣ́, ми́лость и щедро́ты.

6. И у́мрутъ вели́цыи и ма́лиіи въ землѣ́ сей: не погребѣ́тсѧ, ни шплáчѣтсѧ, ниже́ терза́ніе ш ни́хъ вѣ́детъ, ниже́ шбрю́тсѧ ра́ди ихъ.

7. И не прело́мѧтъ хлѣ́ба въ стена́ніи ихъ ко утѣ́шенію надѣ́

щихъ, и не ходи плакать и жалѣть съ ними; ибо Я отнялъ отъ этого народа, говоритъ Господь, миръ Мой и милость и сожалѣніе.

6. И умрутъ великіе и малые на землѣ сей; и не будутъ погребены и не будутъ оплакивать ихъ, ни терзать себя, ни стричься ради ихъ.

7. И не будутъ преломлять для нихъ хлѣбъ въ печали, въ

ное состояніе страны позволяет народу погребать мертвыхъ съ соблюденіемъ всѣхъ погребальныхъ обрядовъ. Своимъ воздержаніемъ отъ участія въ соблюденіи этихъ обрядовъ онъ покажетъ, что настанетъ время, когда никто не будетъ въ состояніи соблюдать ихъ. Не будетъ оказываемо умершимъ послѣдней чести, подобающей имъ по чувству родственной къ нимъ привязанности ихъ, еще живыхъ, родныхъ; люди будутъ гибнуть безславно. Непосредственная причина этого состоитъ въ томъ, что мечъ и голодъ будутъ свирѣпствовать въ странѣ (ср. ст. 4); первичная же и главная причина заключается въ томъ, что Богъ пересталъ миловать Свой народъ и попустилъ нарушеніе безмятежной жизни народа въ данной ему странѣ. „Великими и малыми“ въ ст. 6 называются знатныя, въ VIII, 1 подробнѣе называемыя, сословія и простой народъ. Ниже́ терза́ніе ш ни́хъ вѣ́детъ, ниже́ шбрю́тсѧ ра́ди ихъ. Дѣлать наръзы на тѣлѣ́ и выстригать часть головы въ знакъ печали по умершимъ запрещалось закономъ Моисеевымъ (Лев. XIX, 28; Второз. XIV, 1). Запрещеніе положено было на эти обычаи, вѣроятно, потому, что они напоминали служеніе Ваалу, относились къ обрядамъ этого служенія (ср. 3 Цар. XVIII, 28). Коль скоро эти обычаи соблюдались, не какъ дѣйствія въ честь Ваала, коль скоро съ ними не соединялось никакой языческой мысли, — они могли быть

мёртвымъ, и не дадутъ имъ питіа чашаи ко утѣшенію надъ оцѣмъ и матерію ихъ.

8. И въ домъ пірный да не внидѣши сѣдѣти съ ними, еже пѣсти и пѣти.

9. Понѣже сіа глаголетъ Гдѣ силъ Бгъ Израилевъ: се азъ ѿимѣ

утѣшеніе объ умершемъ; и не подадутъ имъ чашаи утѣшенія, чтобы пить по отцу ихъ и матери ихъ.

8. *Не ходи также и въ домъ пируества, чтобы сидѣть съ ними, пѣть и пѣть.*

9. *Ибо такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ:*

дозволены и истиннымъ служителямъ Господа. Вотъ почему какъ въ настоящемъ мѣстѣ у пророка Іереми, такъ и въ другихъ мѣстахъ его же книги (XLI, 5; XLIII, 37) и у другихъ пророковъ (Ис. XXII, 12; Іезек. VII, 18; Ам. VIII, 10; Мих. I, 16) о нарѣзахъ на тѣлѣ и о выстриганіи части головы говорится, какъ о совершенно законныхъ знакахъ печали по умершихъ. Ст. 7 становится понятнымъ, если припомнить, что евреи, оплакивая своихъ мертвецовъ, между прочимъ, постились (ср. 2 Цар. I, 12; XII, 16. 17; 1 Езд. X, 6) и что знакомые, принимая участіе въ положеніи сѣтующихъ, имѣли обыкновеніе приносить имъ хлѣба и вина для подкрѣпленія (2 Цар. III, 35; Притч. XXXI, 6). Предсказывая почти поголовное пораженіе іудеевъ, пророкъ представляетъ положеніе оставшихся въ живыхъ, сѣтующихъ, безутѣшнымъ. Не имѣя силъ сами позаботиться о подкрѣпленіи себя пищею и питьемъ, они не будутъ набормлены или напоены и другими.

Въ домъ ихъ пірный, ст. 5, εἰς θίασον αὐτῶν. Это выраженіе, по его значенію, не отличается отъ тожественнаго слав. ст. 8 (= греч. εἰς οἶκον πότου). Но соотвѣтствующее въ ст. 5 евр. выраженіе значить буквально: „домъ крика, восклицанія, какъ радостнаго, такъ и печальнаго“. Въ настоящемъ случаѣ, по контексту, уместно только послѣднее значеніе: домъ сѣтующихъ или сѣтованія.

8. 9. По XV, 17 пророкъ не принималъ участія въ тѣхъ радостяхъ его согражданъ, которыя свидѣтельствовали только объ ихъ безпечной невнимательности къ опасностямъ ихъ положенія. Здѣсь открывается, что та отчужденность пророка отъ общества

Ѣ мѣста сегѡ во очію вѣшею,
и во днехъ вѣшихъ, гласъ ра-
дости, и гласъ веселіа, гласъ
женихъ, и гласъ невѣсты.

10. И вѣдетъ, егда возвѣ-
стіши людемъ симъ всѣ сло-
веса сіи, и рекѣтъ къ тебѣ: всѣху
глаголаи єсть Гдѣ на насъ всѣ
сѣи сіи; каѣ неправда наша;
и кій грѣхъ нашъ, ѡмже согрѣ-
шихомъ Гдѣ Бгѣ нашемъ;

11. И речеши къ нимъ: по-
нѣже встѣвиша мѡ оцѣи вѣши,

вотъ, Я прекращу на мѣсть
семъ въ глазахъ вашихъ и во
дни ваши голосъ радости и
голосъ веселія, голосъ жениха
и голосъ невѣсты.

10. Когда ты переска-
жешь народу сему всѣ эти
слова, и они скажутъ тебѣ:
„за что изрекъ на насъ Гос-
подь все это великое бѣдствіе,
и какая наша неправда, и
какой нашъ грѣхъ, которымъ
согрѣшили мы предъ Госпо-
домъ, Богомъ нашимъ?“

11. Тогда скажи имъ: за
то, что отцы ваши остави-

была слѣдствіемъ прямого повелѣнія Божія. Уединеніе пророка, съ
другой стороны, должно имѣть пророчесвенный смыслъ: онъ не
будетъ участвовать въ радостяхъ согражданъ,—это значить, что
Господь прекратитъ между ними всякую радость: ср. VП, 34.

Ст. 10—13. Народъ, въ своей безпечности не подозрѣвавшій
никакой для себя опасности (ср. толков. на XV, 17), по наступле-
ніи дѣйствительнаго бѣдствія, недоумѣваетъ: чѣмъ заслужилъ онъ
это бѣдствіе? Господь отвѣчаетъ напомниманіемъ о грѣхахъ предковъ
современнаго пророку поколѣнія (ср. VП, 24 и сл.). Господь не
взыскалъ бы съ сыновей за грѣхи отцовъ (4 Цар. XIV, 6); но
такъ какъ сыновья поступаютъ не только не лучше отцовъ (ср.
Іер. V, 19; IX, 12. 13), но еще умножаютъ грѣхи послѣднихъ
(Іер. VП, 26), и такъ какъ Господь наказываетъ беззаконія от-
цовъ въ дѣтяхъ до третьяго и четвертаго рода (Числ. XIV, 18):
то народъ, не перестающій грѣшить, долженъ отчасти погибнуть
(ср. ст. 4. 6), отчасти быть выселеннымъ въ чужую землю (ср.
VП, 15; IX, 16), гдѣ и будетъ онъ продолжать служить идо-

глаголетъ Гдѣ, и идѡша ѿ слѣдъ
богѡвъ чуждыхъ, и послужили
имъ, и поклонилися имъ, менѣ
же вставили, и закона моего
не сохранили.

12. И вы горше дѣлаете неже
оцы ваши, и се вы ходите кийж-
до во слѣдъ похотей сердца ва-
шего лѣваго, еже не слышати
менѣ.

13. И изринѹ васъ ѿ земли
сей ѿ земли, еже не вѣсте
вы и оцы ваши, и послужите
тамъ богѡмъ чуждымъ день
и ночь, иже не дадутъ вамъ
милости.

14. Глаголетъ Гдѣ, и не ре-

ли Меня, говоритъ Господь, и
пошли во слѣдъ иныхъ боговъ,
и служили имъ, и покланя-
лись имъ, а Меня оставили,
и закона Моего не хранили.

12. А вы поступаете еще
хуже отцовъ вашихъ, и жи-
вете каждый по упорству
злаго сердца своего, чтобы не
слушать Меня.

13. За это выброшу васъ
изъ земли сей въ землю, ко-
торой не знали ни вы, ни
отцы ваши, и тамъ будете
служить инымъ богамъ день
и ночь; ибо я не окажу вамъ
милосердія.

14. Посему вотъ, приходятъ
дни, говоритъ Господь, когда

ламъ (ср. V, 19), т. е. будетъ упорствовать въ своихъ грѣхахъ.
И такъ какъ Господь творить съ лукавымъ по лукавству его
(Пс. XVII, 27): то упорнымъ грѣшникамъ Онъ не окажетъ мило-
сердія. Иже не дадутъ вамъ милости: этими словами слав.-греч.
перевода, согласнаго въ этомъ случаѣ съ переводомъ блаж. Іеро-
нима, утверждается о бѣгахъ чужихъ тоже, что въ другихъ слу-
чаяхъ выражается или словомъ *суета* (II, 5), или словами: *ко-
торые не помогаютъ* (II, 8). Но евр. текстъ, которому слѣдуетъ
древне-сирскій пеши́то и новый русскій переводъ, заключаетъ въ
себѣ мысль, сходную со смысломъ словъ XV, 6: *убію тѣхъ и кто*
не пощажу тѣхъ.

Ст. 14. 15. Невѣрность человѣка не уничтожаетъ вѣрности
Божіей (Римл. III, 3). Опредѣливъ наказать Свой избранный на-
родъ, Господь не отступилъ отъ любви, однажды съ клятвою обѣ-

кѹтѣ ктѡмѹ: живѣ Гдѣ, ѿже из-
ведѣ сѣѡвѣ Ісраїлевыѣ ѿ земли
Егѹпетскѣ:

15. Но живѣтъ Гдѣ, ѿже из-
ведѣ сѣѡвѣ Ісраїлевыѣ ѿ земли
сѣверныѣ, и ѿ всѣѣхъ странѣ,
ѡможе извѣржени быша, и воз-
вращѣ ихъ въ зѣмлю ихъ юже
даѣхъ оцѣмъ ихъ.

16. Се азъ послѣ рѣбари
мнѡги, рече Гдѣ, и уловѣтъ
ихъ: и посѣмъ послѣ мнѡги лов-
цы, и уловѣтъ ихъ на всѣкой

не будутъ уже говорить: „живѣ
Господь, который вывелъ сы-
новъ Израилевыхъ изъ земли
Египетской“;

15. Но: „живѣ Господь, ко-
торый вывелъ сыновъ Израиле-
выхъ изъ земли сѣверной и изъ
всѣѣхъ земель, въ которыя из-
гналъ ихъ“: ибо возвращу ихъ
въ землю ихъ, которую Я далъ
отцамъ ихъ.

16. Вотъ, Я пошлю множе-
ство рыболововъ, говоритъ Гос-
подь, и будутъ ловить ихъ;
а потомъ пошлю множество

щанной избраннику. Онъ накажетъ его, но не погубитъ до конца (Іер. IV, 27; V, 10. 18). Онъ возвратитъ ему Свою милость (ср. XXIII, 3; XXX, 3). И какъ избавленіе изъ Египта было первымъ великимъ знаменіемъ милости Господней къ цѣлому еврей-
скому народу, которое могло затмиться въ народномъ сознаніи подъ впечатлѣніемъ бѣдствій вавилонскаго плѣна: такъ освобожденіе изъ
этого плѣна будетъ новымъ знаменіемъ милости Божіей, которое, запечатлѣвшись въ сознаніи народа, перейдетъ и на его уста. Богъ, не переставшій быть милосерднымъ къ своему избранному народу, будетъ для него опять Богомъ; народъ будетъ клясться Его име-
немъ, какъ прежде клялся тѣми, которые не боги (V, 7), — отъ идоловъ обратится къ своему истинному Богу (ср. III, 23). Та-
кимъ образомъ, милость Божія срътится съ правдою (Пс. LXXXIV, 11): Господь возвратитъ народъ Свой въ землю отцовъ его, по-
тому что и народъ обратится къ Господу отъ идоловъ, кото-
рымъ онъ не перестаетъ служить и въ странѣ плѣна (ср. V, 19; XVI, 13).

Ст. 16—18. Подавъ народу надежду на милость въ буду-

горѣ, и на всѣхъ холмѣхъ, и
ѿ пещеръ каменныхъ.

17. Ибо очи мой на всѣхъ
пѣтѣхъ ихъ: не сокроены сѣть
ѿ лица моего, и не ѱтаена сѣть
беззаконіи ихъ ѿ очей моихъ.

18. И воздамъ первѣе сѣ-
губамъ беззаконіи и грѣхъ ихъ,
илиже wskверниша землю мою

охотниковъ, и они погонятъ
ихъ со всякой горы, и со вся-
каго холма, и изъ ущелій скалъ.

17. Ибо очи Мои на всѣхъ
путяхъ ихъ; они не скрыты
отъ лица Моего, и неправда
ихъ не сокрыта отъ очей
Моихъ.

18. И воздамъ имъ прежде
всего за неправду ихъ и за су-
бый грѣхъ ихъ, потому что

щемъ, Господь грозитъ въ настоящемъ только бѣдствіемъ. За грѣ-
хи свои народъ будетъ наказанъ неминуемо.

16. „Рыбярями многими“ называется халдейскій народъ, о ко-
торомъ и пророкъ Аввакумъ (I, 15) говоритъ, что онъ всѣхъ лю-
дей, какъ рыбу, таскаетъ удою, захватываетъ въ сеть свою,
и забираетъ ихъ въ неводы свои (ср. Іезек. XII, 13). Точнѣе,
рыбярями называются халдеи, державшіе города іудейскіе въ осадѣ,
запиравшіе жителей въ осаждаемыхъ городахъ, гдѣ они и станов-
вились или жертвами голода и болѣзней, или сдавались непріятелю.
Спасавшіеся отъ непріятеля убѣгали въ горы, искали убѣжища въ
пещерахъ и разсѣлинахъ горныхъ (ср. Іер. IV, 29; Суд. VI, 2;
1 Цар. XIII, 6). Непріатели, гнавшіеся за ними въ эти мѣста
ихъ убѣжищъ и схватывавшіе ихъ тамъ, называются въ переносномъ
смыслѣ „ловцами“ (ср. Плач. Іер. III, 52; IV, 19).

17. 18. Бѣдствіе непріятельскаго нашествія постигнетъ іудеевъ
потому, что Господь не „отвратилъ лица Своего отъ грѣховъ“ ихъ
„и не изгладилъ всѣхъ беззаконій“ ихъ (Ис. L, 11), т. е. не
простилъ грѣховъ ихъ, не забылъ ихъ. Онъ взираетъ на нихъ
(ср. Іер. III, 12), чтобы воздать за нихъ грѣшникамъ на первый
разъ вдвое (ср. Ис. LXI, 7; Зах. IX, 12). Слова: воздамъ
первѣе сѣгубамъ беззаконіи и грѣхъ ихъ заключаютъ въ себѣ
двойную угрозу: за грѣхи, сдѣланные Израилемъ доселѣ, Господь

Ѣ мертвечи́нахъ мѣрзостей сво-
ихъ, и Ѣ беззаконіѣхъ своихъ,
ѣмиже напѣлниша достоѣніе
моѣ.

19. Гди, ты крѣпость моѣ,
и по́мощь моѣ, и прибѣжище
моѣ во днѣхъ злыхъ: ꙗко тебѣ
ѡзыцы прійдѣтъ ѿ послѣднихъ
земли, и рекѣтъ: воистиннѣ жи-
выхъ стѣжаша оцы наші (дѣ-
лѣхъ, и нѣсть Ѣ ни́хъ пользы.

осквернили землю Мою; тру-
пами ину́сныхъ своихъ и мер-
зостями своими наполнили
наслѣдіе Моѣ.

19. Господи! сила моя и
крѣпость моя, и прибѣжище
мое въ день скорби! ꙗко Тебѣ
прійдутъ народы отъ краевъ
земли, и скажутъ: только
ложь наслѣдовали наши отцы,
пустоту и то, въ чемъ ника-
кой нѣтъ пользы.

воздасть только вдвойнѣ. Очевидно подразумѣваемая пророкомъ мысль состоитъ въ томъ, что за грѣхи, которые сдѣлалъ бы Израиль послѣ перваго наказанія, Господь воздалъ бы ему еще большею мѣрою. Израиль долженъ думать не столько о милости, обѣщанной ему послѣ наказанія (ст. 15), сколько о возможности большаго еще бѣдствія въ случаѣ, если онъ снова станетъ оскорблять Бога жизнію, противною Его закону. Ускверни́ша зѣмлю мою... достоѣніе моѣ, ср. II, 7. — О „мертвечинахъ мерзостей“, подобно какъ о „трупахъ кумировъ“ въ Лев. XXVI, 30, говорится здѣсь въ томъ смыслѣ, что идолы также нечисты, какъ нечистъ трупъ (Числ. XIX, 11 и сл.).

Ст. 19. Предсказывая именемъ Божіимъ отчасти смерть, отчасти изгнаніе въ чужую землю современному поколѣнію своего народа, пророкъ за себя самого молится Господу, у Него ищетъ помощи и спасенія въ этотъ день скорби. Ср. XV, 15. И какъ народъ іудейскій, въ своемъ ослѣпленіи, не признавалъ за собой никакой вины, спрашивая: за что изрекъ на насъ Господь все это великое бѣдствіе, и какая наша неправда, и какой нашъ грѣхъ, которымъ мы согрѣшили предъ Господомъ (XVI, 10): такъ и пророкъ исповѣдуетъ предъ Богомъ, что язычники скорѣе, чѣмъ Израиль, придутъ къ сознанію лживости ихъ идоловъ и бесплодности служенія имъ: ср. III, 23. 24.

20. Ъдѣ сотворѣтъ себѣ члѣвѣкъ боги, и тѣи не сѣтъ бѣзи;

21. Ъегѡ рѣди се азъ покажѣ имъ во вѣремѣ сѣ рѣкѣ моѡ, и знѣемъ сотворѣ имъ силъ моѡ, и познѣютъ, ѡко ѡмѣ мнѣ Гдѣ.

20. *Можетъ ли челоувѣкъ сдѣлать себѣ боговъ, которые впрочемъ не боги?*

21. *Посему, вотъ Я покажу имъ нынѣ, покажу имъ руку Мою и могущество Мое, и узнаютъ, что имя Мое — Господь.*

ГЛАВА XVII.

1. Грѣхъ Іудинъ написанъ естъ писѣломъ желѣзнымъ, на нѣгѣ

1. *Грѣхъ Іуды написанъ желѣзнымъ рѣзцомъ, алмазъ*

Ст. 20. Боги, которыхъ челоувѣкъ дѣлаетъ самъ для себя, не дѣйствительные боги, не имѣютъ силы и не могутъ оправдать возлагаемыхъ на нихъ надеждъ (ср. X, 3—5).

Ст. 21. Такъ какъ Израиль не видитъ никакого грѣха въ своемъ идолослуженіи (ст. 10), между тѣмъ какъ даже язычники приходятъ къ сознанію лживости ихъ боговъ (ст. 19): то Господь опредѣлилъ показать ему Свою крѣпкую руку (ср. VI, 12; XV, 6), т. е. проявить Свое могущество, попустивъ врагу отчасти поразить его на полѣ брани, отчасти увести въ плѣнъ (ср. XVI, 4. 13). Господь покажетъ такимъ образомъ, что Онъ въ противоположность бездушнымъ и безсильнымъ идоламъ (ср. ст. предыд.) дѣйствительно живетъ и дѣйствуетъ, есть истинный Господь (Іегова, ср. Исх. III, 14).

XVII, 1—3. За грѣхъ идолослуженія іудеевъ Господь, во гнѣвѣ Своемъ, попуститъ разграбить страну ихъ и увести ихъ самихъ въ плѣнъ.—Стиховъ этихъ не было въ переводѣ 70-ти толковниковъ, какъ замѣтилъ еще Оригенъ въ своихъ гексаплахъ. По

адамáнтовѣ, начертáнъ на скри-
жáли сѣрдца ихъ, и на рѣзѣхъ
олтарѣй ихъ.

*нымъ остріемъ начертанъ на
скрижаля сердца ихъ и на
рогахъ жертвенниковъ ихъ.*

предположенію блаж. Іеронима, 70 толковниковъ опустили ихъ,
„можетъ быть, изъ пощады къ своему народу“.

1. Народъ, выслушивая угрозы пророка, спрашивалъ: *какой нашъ грѣхъ, которымъ согрѣшили мы предъ Господомъ, Богомъ нашимъ?* (XVI, 10). Сказавъ, что этотъ грѣхъ состоялъ въ идолослуженіи, противномъ волѣ Божіей (XVI, 11), Господь показываетъ теперь существованіе неизгладимыхъ слѣдовъ этого идолослуженія а) на скрижаляхъ сердца самихъ идолопоклонниковъ, б) на рогахъ идольскихъ жертвенниковъ. „На скрижаляхъ сердца“, т. е. въ сознаніи іудеевъ, не могло не сохраниться воспоминанія объ ихъ идолослуженіи. Какъ желѣзный рѣзецъ на деревѣ или какъ алмазное остріе на камнѣ или другою какомъ твердомъ матеріалѣ дѣлаютъ неизгладимо — глубокія черты: такъ и въ сознаніи іудеевъ ихъ грѣхъ идолослуженія оставилъ впечатлѣніе не единичнаго грѣховнаго дѣянія, скоро забывающагося, но дѣянія многократно и однообразно повторяющагося. Поэтому, если Израиль спрашивалъ: *какой нашъ грѣхъ?* то обнаруживалъ тѣмъ самымъ или дерзость, такъ какъ отрицалъ свой дѣйствительный грѣхъ, — или крайнюю степень закоснѣнія во грѣхѣ, такъ какъ идолослуженіе, при его продолжительности, перестало смущать его совѣсть, перестало казаться ему чѣмъ-то преступнымъ. Другаго рода слѣдъ идолослуженія указываетъ внѣ сознанія іудеевъ, *на рогахъ жертвенниковъ ихъ*. Разумѣются жертвенники идольскіе, у которыхъ, также какъ и у жертвенника Господня, были рога (ср. Ам. III, 14), на которые, вѣроятно, и кропили кровію жертвенныхъ животныхъ, выливая остальную кровь къ подножію алтаря. Если такъ дѣлалось съ жертвами идольскими: то начертаніемъ грѣха Іудина на рогахъ жертвенниковъ могла быть названа именно эта кровь жертвенныхъ животныхъ.

Написанъ есть писáломъ желѣзнымъ, на нѣгти адамáнтовѣ:...

2. Егда вспомнѣтъ сѣовѣ
ихъ олтари своѣ, и дѣрѣавы
своѣ, при дрѣвѣхъ лѣственнѣхъ, и
на холмѣхъ высокихъ,

3. Въ нагорный (жители)!
крѣпость твою, и сокровища
твоѣ въ расхищеніе дамъ, и вы-

2. Какъ о сыновьяхъ своихъ,
вспоминаютъ они о жертвен-
никахъ своихъ и дубравахъ сво-
ихъ у зеленыхъ деревъ, на вы-
сокихъ холмахъ.

3. Гору Мою въ полѣ, иму-
щество твое и всѣ сокровища
твои отдамъ на расхищеніе,

ἐν γραφαῖς σιδηρῶν, ἐν ὄνυχι ἀδαμαντίνῳ. Последнія два слова съ предшествующимъ имъ предлогомъ относятся къ глаголу „написанъ“ совершенно также, какъ и слова: ἐν γραφαῖς σιδηρῶν. Они должны быть и переведены сходно съ этими последними: „написанъ есть писаломъ желѣзнымъ, ногтемъ адамантовымъ“.

2. Свидѣтелями идолослуженія іудеевъ являются в) дѣти іудеевъ. Они не могутъ безъ страха видѣть жертвенники, на которыхъ проливалась кровь ихъ сверстниковъ (ср. 4 Цар. XXIII, 10). Этотъ страхъ запечатлѣлъ въ ихъ душѣ представленіе о жертвенникѣ идольскомъ. И это неизгладимое воспоминаніе дѣтей іудейскихъ послужить доказательствомъ дѣйствительности идолослуженія іудеевъ.

Олтари своѣ и дѣрѣавы своѣ: этотъ переводъ слѣдуетъ больше лат. вульгатѣ, чѣмъ греч., внесенному въ гекзаплы Оригена: τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν = „олтари ихъ (тѣхъ чьи дѣти) и дубравы ихъ“. — Дѣрѣавы ихъ — переводъ евр. עֲצֵמֶינִי. Такъ назывались идола, именно, вѣроятно, изображенія Ваала (такъ какъ носили имя муж. рода); но это были, несомнѣнно, не рощи, не живыя деревья, но искусственныя изображенія, и потому-то о нихъ говорится, что ихъ „построили“ (3 Цар. XIV, 23), или „поставили“ (4 Цар. XVII, 10). Если 70 толковниковъ въ указанныхъ мѣстахъ 3 и 4 Цар. назвали ихъ „дубравами“, то думали, вѣроятно, что они имѣли видъ деревьевъ. Но въ настоящемъ мѣстѣ книги прор. Іереміи выраженіе: „дубравы ихъ при дрѣвѣхъ лѣственнѣхъ“ менѣе понятно, чѣмъ: „кумиры ихъ при дрѣвѣхъ лѣственнѣхъ“.

3. „Горою своею въ полѣ“ Господь называетъ мѣсто, гдѣ находился храмъ іерусалимскій, въ которомъ Онъ являлъ Свое присутствіе. Ср. Пс. II, 6; XIV, 1. Это жилище, это достояніе Свое Господь отдаетъ на раззореніе, и въ этомъ отношеніи истинную

сѡкамъ твоѣмъ, грѣхъ ради твоихъ,
иже во всѣхъ предѣлахъ твоихъ,

4. И встанѣши ѡдинъ ѡ
наслѣдіи твоемъ, еже дахъ тебѣ:
и служити ты сотворю врагомъ
твоимъ въ землі, еже не вѣси:
иже огонь разжѣглъ еси въ горо-

*и все высоты твои за грѣхи
во всѣхъ предѣлахъ твоихъ.*

*4. И ты чрезъ себя ли-
шишься наслѣдія твоего, ко-
торое Я далъ тебѣ, и отдамъ
тебя въ рабство врагамъ тво-
имъ, въ землю, которой ты*

святиню Свою равняетъ съ тѣми жесвятилищами, которыя воз-
двигались на высотахъ (ср. III, 23). Вмѣстѣ съ недвижимой соб-
ственностію народа въ руки враговъ его перейти и собствен-
ность движимая: имущество (крѣпость), сокровища... Ср. XV, 13.

Ѡ нагорный (жителю)! Этотъ слав. переводъ всего ближе къ чте-
нію Компют. изд. Ѡ ὄρεινὸς ἐν τῷ πεδίῳ. Въ сирскомъ съ гекзаплъ
Оригена переводѣ воспроизводится чтеніе, сохранившееся и въ нѣкоторыхъ
греческихъ спискахъ: καὶ ὄρεων ἐν ἀγρῷ, каковыя слова относились бы
къ тому же предложенію и имѣли бы въ немъ такое же мѣсто, какъ и
слова непосредственно предшествующія ст. 2: и на холмѣхъ высокихъ.

4. И встанѣши ѡдинъ (точнѣе „едина“ = sola) ѡ наслѣдіи
твоемъ. Сопоставляя этотъ переводъ съ вѣлгаты съ греческимъ:
καὶ ἀφενθήσῃ μόνη... ἀπὸ τῆς κληρονομίας σου („и отлучена будещи
едина отъ наслѣдія твоего“), нужно понимать его въ томъ смыслѣ,
что народъ іудейскій (дщерь Сіона) будетъ выведенъ изъ страны
своего жительства, наслѣдованной отъ предковъ. Въ русскомъ пере-
водѣ вмѣстѣ съ этой угрозою выселеніемъ изъ отечества объявляется
народу, что онъ самъ виновникъ своей плачевной участи. Въ евр.
текстѣ этой части стиха употребленъ глаголь, которымъ обозна-
чается также заповѣданное чрезъ Моисея „отпущеніе“, состоявшее въ
томъ, что въ каждый седьмой годъ не только ближнему своему
іудей долженъ былъ простить долгъ, который имѣлъ на немъ
(Второз. XV, 1 и сл.), но и землю свою долженъ былъ не засѣ-
вать своимъ житомъ и не собирать съ нея никакихъ плодовъ, пре-
доставляя пользоваться ея произведеніями бѣднымъ (Исх. XXIII,
10 и сл.; Лев. XXV, 1—7). Седьмой годъ назывался въ этомъ
смыслѣ годомъ субботнимъ, годомъ покоя. Въ Лев. XXVI, 34 дни

сти моёй, да́же во вѣкъ горѣти
бѣдетъ. сіѡ глаголетъ Гдѣ:

5. Проклятъ члвѣкъ, іже на-

не знаешь; потому что вы
воспламенили огонь гнѣва Мо-
его; онъ будетъ горѣть во вѣки.

5. Такъ говоритъ Господь:

запустѣнія страны іудейской называются днями ея субботствованія. И замѣчательно, что по 2 Пар. XXXV¹, 21 страна іудейская въ течение 70 лѣтъ ея запусѣнія „праздновала субботы свои“, *субботствовала во исполненіе слова Господня, сказаннаго устами Іереміи*. Если настоящее мѣсто книги пророка Іереміи (допуская измѣненіе одного только слова, см. примѣч.) перевести такъ: „и отнимешь руку твою отъ наслѣдія твоего“ (= перестанешь воздѣлывать землю наслѣдственную твою, засѣвать ее и собирать съ нея плоды, оставишь ее субботствовать), то здѣсь нашлось бы единственное мѣсто, въ которомъ только и можно призвать пророчественное слово Іереміи, упоминаемое въ книгѣ Паралипоменонъ. И слѣжити тѣ сотворю... см. XV, 14. ꙗко огонь разжѣглъ еси... ср. IV, 4.

И встанѣшиѡ едѣнъ: этотъ переводъ основанъ, повидимому, на чтеніи יְהִי עַד־כִּי־יָבִיטְ אוֹתְךָ или יְהִי עַד־כִּי־יָבִיטְ לְךָ. Масоретское чтеніе евр. текста нужно перевести буквально такъ: „и оставишь (или отпустишь, отнимешь) и въ тебѣ (или чрезъ тебя) отъ наслѣдія твоего“. Чтеніе יְהִי עַד־כִּי־יָבִיטְ („и въ тебѣ“), какъ не дающее въ настоящей связи рѣчи удовлетворительнаго смысла, можно замѣнить чтеніемъ יְהִי עַד־כִּי־יָבִיטְ (руку твою), довольно сходнымъ съ масор. по очертанію и дающимъ ясный смысл (см. выше).

Ст. 5—13. Этотъ отдѣлъ — учительнаго содержанія и имѣетъ такое же отношеніе къ обличительной рѣчи XIV—XVII, 4, какое имѣютъ X, 1—16 къ VII—IX гл., т. е. не имѣетъ прямой и непосредственной связи съ предметомъ пророческой рѣчи, начинающейся съ гл. XIV, но несомнѣнно имѣетъ съ нимъ связь отдѣленную (см. ниже). — Содержаніе отдѣла слѣдующее: проклятъ и обреченъ на страданіе чловѣкъ, надѣющійся не на Господа, а на плотскую силу; напротивъ благословенъ и будетъ благоденствовать надѣющійся на Господа. Лукавое сердце, невѣдомое для людей, вѣдомо Господу и подлежитъ Его суду. Неправдою приобретающій богатство лишится его и покроется стыдомъ. Отдѣлъ заклю-

дѣется на члѣвѣка, и утвердитъ
плоть мѣшцы своеѣ на немъ,
и ѿ Гда ѿстѣпитъ сѣрдце егѡ.

*проклятъ человекъ, который
надѣется на человека, и плоть
опирается своею опорою, и ко-
торого сердце удаляется отъ
Господа.*

чается славословіемъ Господу, надеждѣ Израиля и грозѣ всѣхъ
оставляющихъ Его.

5. Въ рѣчи, начинающейся съ гл. XIV, пророкъ неоднократно
отъ лица благочестивыхъ іудеевъ называлъ Господа чаяніемъ, на-
деждою Израиля, который на Него и долженъ надѣяться, какъ на
Спасителя во время скорби и какъ на Подателя всякихъ благъ
(XIV, 8. 22; XVI, 19). Вмѣстѣ съ этимъ, также неоднократно,
пророкъ замѣчаетъ о современныхъ ему іудеяхъ, что они оставили
Господа и пошли за другими богами (XVI, 11. 19). Въ связи
съ указаніемъ на этотъ грѣхъ Израиля противъ Господа — един-
ственной его надежды и вѣрнаго Спасителя, пророкъ — въ заклю-
ченіе рѣчи — произноситъ проклятіе на члѣвѣка или вообще на
плоть. Члѣвѣкъ и плоть въ Ветхомъ Завѣтѣ иногда противопостав-
ляются Богу, какъ непостоянное, колеблющееся, безсильное неиз-
мѣнной и непоколебимой силѣ (Числ. XXIII, 19; Пс. LV, 5; Ис.
XXXI, 3). Подъ члѣвѣкомъ, въ настоящемъ случаѣ, можно ра-
зумѣть тѣхъ иноземцевъ, на которыхъ Іуда неоднократно надѣялся,
сознавая свою слабость среди сильныхъ сосѣдей и забывая о своемъ
всесильномъ Спасителѣ Господѣ (ср. толков. на II, 18). Подъ
плотію же, въ частности, можно понимать и идоловъ, которые также
противопоставляются Богу истинному, какъ бездушные и безсильные
живому и всемогущему Существо (Іер. X, 1—16). Итакъ, про-
рокъ произноситъ проклятіе на тѣхъ, которые, забывая и оставляя
Господа, ищутъ помощи у людей и уклоняются на путь идолослу-
женія изъ угожденія сильнымъ людямъ (ср. 4 Цар. XVI, 10 и сл.).
И утвердитъ плоть мѣшцы своеѣ на немъ. Русскій переводъ,
точнѣе выражающій буквальный смыслъ евр. текста, заключаетъ
въ себѣ мысль, существенно сходную съ мыслию перевода слав.-

6. И вѣдетъ іакѡ дѣиѡ муріка вѣ пѣстыни, и не ўзритъ, егда прійдѣтъ благѡ, и швитати вѣдетъ вѣ сѣхотѣ, и вѣ пѣстыни, вѣ землі слѡнѣй, и нешвитаетъ мѣй.

6. Онъ будетъ, какъ верескъ въ пустынѣ, и не увидитъ, когда прійдетъ доброе, и поселится въ мѣстахъ знойныхъ въ степи, на землѣ безплодной, необитаемой.

греч.: *плоть дѣлаетъ своею опорою*, или—буквально съ евр.— „мышцею своею“, т. е. въ томъ, что есть плоть, и потому проходяще, смертно и безсильно, видитъ свою крѣпость, свою силу, ждетъ себѣ отъ того помощи.

6. И вѣдетъ ꙗко дѣиѡ муріка вѣ пѣстыни. Греч. слово *мурікѣ* значить тамарискъ, кустарникъ, растущій по преимуществу въ болотистыхъ мѣстностяхъ. Для такого кустарника быть пересаженнымъ въ пустыню, въ землю сухую, на солончаекъ значить быть осужденнымъ на гибель. Съ такимъ кустарникомъ сравниваетъ пророкъ человѣка, оставившаго Господа и полагающагося на человѣка и на идоловъ. Какъ сухая земля не можетъ дать болотному растенію соковъ, необходимыхъ для его развитія и жизни: такъ и человѣкъ, участь котораго одинакова съ участіемъ скота (Екклес. III, 19), или идолъ, въ которомъ нѣтъ духа (Іер. X, 14), не можетъ поддержать жизни того, кто живетъ, движется и существуетъ Богомъ (Дѣян. XVII, 28). Таковъ смыслъ пророческихъ словъ по переводу слав.-греч., въ которомъ они, очевидно, соотвѣтствуютъ словамъ пророка объ уповающимъ на Господа: вѣдетъ ꙗко дрѣво, насажденное при водахъ. Русскій переводъ согласенъ съ слав.-греч. Но въ томъ и другомъ мѣстности, въ которой представляется растущимъ дерево, называется не только сухою и соленою, но и необитаемою; а необитаемость не есть неблагопріятное для роста растенія условіе. По евр. тексту, надѣющийся на человѣка и плоть сравнивается не съ деревомъ, а съ человѣкомъ, оставленнымъ въ пустынѣ сухой, безплодной и необитаемой. Человѣкъ въ такой пустынѣ долженъ погибнуть. Такова же участь

7. И благословѣнъ члвѣкъ,
иже надѣется на Гда, и вѣдетъ
Гдѣ упованіе егѡ:

8. И вѣдетъ іакѡ древо на-
слажденное при водахъ, и во
влгѣ пѣститъ кореніе свое: не
убойтсѧ, егда прійдетъ зной,
и вѣдетъ на немъ стѣбліе зелѣно,
и во время бездождіа не устра-
шитсѧ, и не престанетъ творити
плодѡ.

9. Глѡбоко сердце (члвѣкъ)
паче всѣхъ, и члвѣкъ есть, и
кто познаетъ егѡ;

7. Благословенъ человекъ,
который надѣется на Госпо-
да, и котораго упованіе—Гос-
подь.

8. Ибо онъ будетъ какъ де-
рево, посаженное при водахъ и
пускающее корни свои у по-
тока; не знаетъ оно, когда
приходитъ зной, листъ его
зеленъ, и во время засухи оно
не боится, и не перестаетъ
приносить плодъ.

9. Лукаво сердце человѣче-
ское болѣе всего, и крайне ис-
порчено; кто узнаетъ его?

того, кто оставилъ Господа. Онъ не увидитъ ничего добраго, не
будетъ имѣть никакого утѣшенія.

7. 8. Дерево, посаженное при рѣкѣ, постоянно наполненной
водою, на почвѣ, влажность которой зависитъ не отъ дождей, на-
долго прекращающихся въ Палестинѣ, но орошаемой потоками,
берущими начало въ горахъ, вѣчно покрытыхъ снѣгомъ, — такое
дерево всегда зелено, живо и приноситъ плоды. Подобнымъ обра-
зомъ и надѣющийся на Господа будетъ благоденствовать и преу-
спѣвать въ добрѣ, — знакъ, что Господь благословилъ его (ср.
Пс. I, 3).

9. Сердце человѣка, его душа, вся совокупность движеній его
внутренней жизни отличаются коварствомъ въ томъ смыслѣ, что,
при своей глубокой испорченности (ср. Быт. VI, 5), человѣкъ
умѣетъ скрывать свое зло, прикрывая злыя свои намѣренія доб-
рыми словами или злыя дѣйствія оправдывая добрыми будтобы
цѣлями (ср. Іер. IX, 3—5). И такъ какъ кто изъ людей знаетъ,
что въ человѣкѣ, кромѣ духа человеческого, живущаго

10. Азъ Гдѣ испытѣай сердца и искѣшай утробы, еже воздѣати комѣждо по пути егѡ, и по плодѡмъ извѣрѣтений егѡ.

11. Возгласи рѣбъ, собрѣ, и хже не родѣ, творѣй богатство свое не съсѣдомъ, въ пре-

10. Я, Господь, проникаю сердце, и испытываю внутренности, чтобы воздать каждому по пути его и по плодамъ дѣлъ его.

11. Куропатка садится на яйца, которыхъ не несла; таковъ приобретающій богат-

въ немъ (1 Кор. II, 11): то трудно человѣку жить среди коварства, не зная истинныхъ намѣреній ближнихъ.

Глѣбѡкѡ (βαθεῖα) сѣрдце (человѣкъ) пѣче всѣхъ. Греч. βαθεῖα могло бы быть переведено и словомъ: „лукаво“ (βαδύς иногда=πονηρός), и такой переводъ соотвѣтствовалъ бы смыслу и евр. צָרָר. — Человѣкъ есть: שָׂרָר (крайне испорчено) прочитано какъ שָׂרָר.

10. Что можно скрыть отъ человѣка, то проникаетъ Духъ Божій (1 Кор. II, 10). Сокровеннѣйшія помысленія человѣка вѣдомы Господу (ср. Іер. XI, 20; XII, 3). И если въ сношеніяхъ съ лукавыми людьми добрый человѣкъ страдаетъ, впадая въ сѣти, разставленныя ихъ коварствомъ (ср. V, 26): то онъ же долженъ утѣшиться мыслию о Всевѣдущемъ, который, зная истинныя намѣренія каждаго человѣка, воздастъ каждому не только по дѣламъ, но и по тѣмъ послѣдствіямъ, къ которымъ приводятъ дѣла.—Ст. 9. 10 провозглашаютъ истины, утѣшительныя для св. пророка, нерѣдко изнемогавшаго отъ гоненій со стороны его враговъ (ср. XV, 10. 15. 18).

И по плодѡмъ извѣрѣтений егѡ:... τῶν ἐπιτηδεύματων αὐτοῦ. Обыкновенный въ другихъ случаяхъ переводъ греч. ἐπιτηδεύματα—„начинанія“ былъ бы и здѣсь яснѣе. Это греч. слово значить: образъ дѣйствій.

11. Св. Іоаннъ Златоустъ и Епифаній передаютъ мнѣніе древнихъ, что „рябъ“, т. е. рябчикъ (τέρδιξ) похищаетъ чужія яйца и высиживаетъ изъ нихъ птенцовъ, за которыми потомъ и ухаживаетъ какъ за своими, но которые оставляютъ его, коль скоро поймутъ, что они для него чужіе. Пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, это мнѣніе древнихъ, сравнивая съ рябчикомъ че-

половѣніи дней свойѣхъ встѣвитъ
ѣ, и на послѣдокъ свой бѣдетъ
безъмѣнъ.

*ство неправдою; онъ оставитъ
его на половинѣ дней своихъ,
и мною останется при
концѣ своемъ.*

12. Престолъ славы возвы-

12. Престолъ славы, возвы-

ловѣка, приобретающаго богатство „не съ судомъ“, т. е. не по праву, неправедно. Какъ птенцы, высиженные изъ чужихъ лицъ, съ теченіемъ времени оставляютъ выдававшую себя за ихъ мать птицу: такъ и богатство, собранное неправдою, не останется собственностію его собирателя на всю его жизнь. На послѣдокъ свой бѣдетъ безъмѣнъ = окажется, что собиравшій богатство неправдою дѣйствовалъ, какъ человѣкъ недалководный, не разумѣющій своего собственнаго блага. Или всякая рука обиженнаго поднимется на него (Іов. XX, 22); или Господь пошлетъ на него ярость гнѣва Своего (тамъ же ст. 23; Пс. IX, 35; XXXVI, 35—38). Пророкъ высказываетъ здѣсь ту же самую мысль, которая предполагается и другими его словами: прѣведенъ еси Гдѣи, не смотря на то, что путь нечестивыхъ спѣтсѣ (XII, 1).

Возгласі рѣбѣ: эти слова соответствуютъ одному русскому: *куропатка*. Евр. קורפא прочитано сначала какъ קורפא (возгласі), а потомъ согласно съ масор. (рѣбѣ).

12. „Престоломъ славы“ здѣсь, какъ и въ XIV, 21, пророкъ называетъ Іерусалимъ и въ особенности храмъ Господень на горѣ Моріа, какъ мѣсто, гдѣ являлась слава Господня (3 Цар. VIII, 11; 2 Цар. V, 2. Ср. Исх. XXIV, 16; XL, 34; Ис. VI, 3). „Возвышеннымъ“ престолъ этотъ называется въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ у пророка Іезекіиля Господь Свою святую гору называетъ „горою высокою Израилевою“ (Іезек. XIV, 23; XX, 40), т. е. не столько въ матеріальномъ смыслѣ (такъ какъ гора Моріа не отличается особенною высотой), сколько въ смыслѣ духовномъ, какъ гора, которую „въ жилище Себѣ“ избралъ Господь (Пс. CXXXI, 13), имѣющій Свой „престолъ на небеси“, (— X, 4), какъ гора, содѣланная престоломъ Царя небснаго, — какъ гора, къ которой обращены взоры ожиданія и надежды не

шѣнѣ ѿ нача́ла, мѣсто стѣ́ни
на́шеѣ,

13. Ча́мніє Ісраі́лево: Ѓди,
вси вставля́ющіи тѣ да посты-
да́тсѣ, ѿста́пающіи (ѿте́вѣ) на
зе́млі да напи́шѣтсѣ, іа́кш воста́-

шенный отъ начала, есть мѣ-
сто освященія нашего.

13. Ты, Господи, надежда
Израи́лева; всѣ, оставляющие
Тебя, посрамятсѣ. „Отсту-
пающие отъ Меня будутъ на-

только Израи́ля (Пс. СХХІ, 1—4; Іер. L, 4. 5), но и всѣхъ
народовъ (ср. Ис. II, 2. 3; LX; Мих. IV, 1. 2). Называя
этотъ престолъ славы „мѣстомъ святыни“, или святилища своего,
народъ устами пророка исповѣдуетъ лучший образъ мыслей, чѣмъ
какой былъ у тѣхъ іудеевъ, которые являлись въ храмъ Госпо-
день безъ намѣренія оставить богопротивный образъ жизни и дѣ-
лали домъ Божій домомъ разбойниковъ (ср. толков. на VII,
8—11). Народъ чтитъ храмъ, какъ святыню, какъ „мѣсто освя-
щенія“, слѣдовательно посѣщаетъ его съ назиданіемъ для себя,
въ священнодѣйствіяхъ храма почерпаетъ для себя уроки нрав-
ственного исправленія и совершенствованія. Итакъ, этотъ народъ,
очевидно,—лучшая, избранная часть іудейскаго народа, которая въ
св. пророкѣ по справедливости могла признать своего предста-
вителя.

13. Говоря о мѣстѣ святыни и освященія, „освящаемые“
возносятся мыслію къ Освящающему (ср. Евр. II, 11). Назвавъ
„престолъ славы“ Господней, народъ съ пророкомъ помышляетъ о
„Сѣдѣщемъ на престолѣ святѣмъ Своемъ“ (Пс. XLVI, 9). Ча́м-
ніє Ісраі́лево Ѓди—воскликаніе, имѣющее тотъ же смыслъ, что
и восклицаніе XIV, 8: вжиданіє Ісраі́лево Ѓди. Вси вставля́ю-
щіи тѣ да постыда́тсѣ = пусть то, на что они надѣялись,
оставляя Бога истиннаго,— пусть ихъ идолы не оправдаютъ ихъ
надеждъ, ср. III, 23 и сл. На зе́млі да напи́шутсѣ = пусть
ихъ существованіе на землѣ будетъ также кратковременно и не-
прочно, какъ непрочны черты письма на прахѣ земномъ. Оста-
вившіе Бога должны погибнуть, потому что оставили Источника
жизни (ср. Пс. XXXV, 10). А́ко воста́вши истóчники живы́хъ

виша истѣчникъ живѣхъ вѣдѣ
Гда.

14. Исцѣли мѧ Гди, и ис-
цѣлю: спаси мѧ, и спасенъ
бѣдѣ, ꙗкѡ хвала моѧ ты еси.

*писаны на прахъ, потому что
оставили Господа, источникъ
воды живой“.*

*14. Исцѣли меня, Господи,
и исцѣленъ буду; спаси меня,
и спасенъ буду; ибо Ты хва-
ла моя.*

водѣ Гда: ср. толков. на II, 13. 18. По евр. тексту, слова: *Ѱступѧющии Ѱ тебѣ* и сл. произносятся отъ лица Самого Господа. Послѣ того, какъ пророкъ отъ лица народа исповѣдалъ Господа, „живущаго въ Іерусалимѣ“ (ср. Пс. CXXXIV, 21), какъ свя-
тыню и надежду народа, и послѣ того какъ онъ именемъ сего
Господа призывалъ стыдъ на голову оставляющихъ Господа, — Господь
Самъ отъ Своего лица благоволилъ подтвердить слова пророка.

Ст. 14—18. Другое прибавленіе къ рѣчи пророка, нача-
ющейсѧ съ гл. XIV, касается самого пророка. Припоминая тѣ
гоненія, которымъ онъ подвергался со стороны своихъ согражданъ
и соотечественниковъ (ср. XV, 10 и сл.), св. Іеремія молить
Господа спасти его среди этихъ гоненій. Таеъ какъ онъ, угро-
жая народу, исполнялъ только волю Господа: то да сохранить
его Онъ Самъ и да погубить его враговъ.

14. Пророкъ называетъ Господа своею „хвалою“ въ такомъ
же смыслѣ, въ какомъ Господь называется „слагою“ Израиля въ
II, 11. Господь какъ общалъ пророку быть съ нимъ и спасти
его отъ его враговъ (I, 19; XV, 20), таеъ и дѣйствительно
хранилъ его (ср. гл. XXVI). Онъ былъ „хвалою“ пророка въ
томъ смыслѣ, что не посрамлялъ надежды, которую пророкъ,
по Его же внушенію, возлагалъ на Него. Припоминая постоян-
ныя гоненія, доходившія до покушенія на самую жизнь пророка
(ср. XI, 19), сравнивая эти гоненія и покушенія съ долговре-
менною и смертельною болѣзнію, св. Іеремія молить Господа объ
исцѣленіи и спасеніи: Господь имѣетъ власть надъ жизнію и смер-
тію, здоровьемъ и болѣзнію человѣка (ср. Второз. XXXII, 39).

15. *Гѣ тѣи глаголютъ ко мнѣ:*
гдѣ есть слово Гдѣне; да прій-
детъ.

16. *Азъ же не утѣдѣхъ*
тебѣ (пастырю) послѣдѣй, и
днѣ члвѣча не пожелахъ: ты вѣ-

15. *Вотъ, они говорятъ мнѣ:*
„гдѣ слово Господне? пусть оно
прійдетъ!“

16. *Я не спышилъ быть*
пастыремъ у Тебя, и не же-
лалъ бѣдственнаго дня, Ты

15. Гдѣ есть слово Гдѣне; да прійдетъ = пусть исполнятся угрозы, съ которыми пророкъ отъ лица Господня обращается къ грѣшному народу. Этотъ вопросъ и это желаніе обнаруживали въ вопрошающихъ сомнѣніе въ дѣйствительности пророческаго призванія св. Іереміи. По заповѣди, данной чрезъ Моисея, пророкъ, предсказанія котораго не сбываются, долженъ быть признанъ ложнымъ пророкомъ (Второз. XVIII, 21. 22). Іеремія предсказывалъ не только нашествіе сильнаго врага на страну іудейскую (IV, 7. 16 и др.), но и отведеніе іудеевъ въ чужую землю (XV, 14; XVII, 4). Въ первые годы Іоакимова царствованія, когда это предсказаніе еще не исполнилось, грѣшный народъ готовъ былъ объявить Іеремію за лжепророка.

16. Въ виду сомнѣній относительно его истинно-пророческаго достоинства, св. Іеремія исповѣдуетъ предъ Господомъ, что онъ „не утрудился, послѣдуй“ Господу, т. е. не тяготился исполнять обязанности, возложенныя на него призваніемъ Господа. Таковъ смыслъ слав.-греч. перевода, сходный со смысломъ XV, 16 (по русскому переводу). По русскому переводу, пророкъ говоритъ, что онъ *не спышилъ быть пастыремъ* у Господа, т. е. быть руководителемъ народа въ званіи пророка—вѣстника воли Божіей. Не только не предупредилъ онъ своимъ собственнымъ желаніемъ Божіе призваніе къ пророческому служенію, но не вдругъ послѣдовалъ призванію и послѣ того, какъ оно въ первый разъ было имъ услышано изъ устъ Божіихъ (ср. I, 6 и сл.). Ср. Ам. VII, 14 и сл. И днѣ члвѣча не пожелахъ. Этотъ слав.-греч. переводъ (согласный съ сирскимъ пешито и латинскою вульгатою), по толкованію блаж. Іеронима, значить: „я не желалъ себѣ долгоден-

си исхѡдѣша ѿ устѣнз моѣхъ,
прѣдъ лицѣмъ твоимъ сѣтъ.

17. Не вѣди ми во ѿчужденіе,
упованіе моє ты вѣ день
лютз.

18. Да постыдѣтсѣ гонѣщій

*это знаешь; что вышло изъ
устъ моихъ, открыто предъ
лицемъ Твоимъ.*

*17. Не будь страшенъ для
меня, Ты надежда моя въ день
бѣдствія.*

18. Пусть постыдятся го-

ствія и всякаго благополучія въ этой жизни“. Связи рѣчи болѣе соотвѣтствуетъ русскій переводъ: *Я не желалъ бѣдственнаго дня.* Лично, въ душѣ своей, пророкъ не желалъ зла народу; онъ, напротивъ, молился за народъ во время его бѣдствія (ср. XV, 11); равно и для себя пророкъ не желалъ тѣхъ гоненій за свои рѣчи, которымъ онъ подвергся отъ своихъ не только согражданъ и соотечественниковъ, но и родственниковъ. Слѣдовательно, угрожая народу, онъ передавалъ не мечты сердца своего, какъ лжепророки (XXIII, 16); къ этимъ лжепророкамъ его нельзя приравнивать. Если этого не знаютъ, или не хотятъ признать іудеи, не желавшіе слышать заслуженныя угрозы: то вѣдомо это всевѣдущему Богу: ты вѣси и т. д. (ср. ст. 10).

Не утрѣдѣхсѣ тебѣ (пастырю) послѣдѣй: поставленное въ скобкахъ слово взято изъ лат. вульгаты. Оно составляетъ переводъ того же евр. слова, которое въ слав.-греч. переведено: „послѣдуяй“. — Днѣ члѣвѣча: послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ вм. *שׁוֹמֵר* (бѣдственный) прочиталъ *שׁוֹמֵר* (человѣкъ).

17. Не вѣди ми во ѿчужденіе, или, по переводу блаж. Іеронима, не будь для меня чужимъ = не почитай меня за такое существо, благоденствіе котораго для Тебя не дорого, не скрывай лица Твоего отъ меня (Пс. CXLII, 7) = не оставь меня томиться подъ тяжестью бѣдствій настоящихъ и подъ страхомъ будущихъ испытаній; не утрашай меня бѣдствіями непрестанными. Ср. ст. 14. Упованіе моє ты вѣ день лютз, ср. XVI, 19; Пс. LXX, 1.

18. Бодрствующаго надъ словомъ Своимъ, чтобы оно скоро исполнилось (Іер. I, 12), пророкъ умоляетъ исполненіемъ его

мѣ, азъ же да не постыждѣсѣ:
да устрашатсѣ тѣи, азъ же да не
устрѣшѣсѣ: наведи на нихъ день
вѣсловѣніѣ, свѣбѣмъ сокруше-
ніемъ сотри ихъ.

19. Гіѣ глаголетъ Гдѣ ко
мнѣ: иди, и стѣни во вратѣхъ
снѣвѣзъ людѣи твоимъ, ими же
входѣтъ црѣи Іудины, и исхѣ-
дѣтъ, и во всѣхъ вратѣхъ Іеру-
салимскихъ, и речеши ѣ нимъ:

20. Слышите слово Гдѣи црѣи
Іудины, и всѣ Іудѣѣ, и весь

нителіи мои, а я не буду по-
стыженъ; пусть они вострепе-
щутъ, а я буду безтрепетенъ;
наведи на нихъ день бѣдствія,
и сокруши ихъ свѣбѣмъ со-
крушеніемъ.

19. Такъ сказалъ мнѣ Гос-
подь: поиди и стань въ воро-
тахъ сыновъ народа, кото-
рыми входятъ цари Іудейскіе,
и которыми они выходятъ, и
во всѣхъ воротахъ Іерусалим-
скихъ,

20. И говори имъ: слушай-
те слово Господне, цари Іудей-

угрозъ посрамить надежды грѣшниковъ на благоденствіе, ускоре-
ніемъ неожиданнаго ими дня ихъ бѣдствія устрашить ихъ.

Ст. 19—27. Въ этомъ отдѣлѣ содержится увѣщаніе пророка
къ іудеямъ о храненіи субботы, сопровождаемое обѣтованіемъ вѣч-
наго благоденствія соблюдающимъ субботу и угрозою нарушающимъ
ее. О времени происхожденія этого отдѣла и объ его отношеніи
къ предшествующей рѣчи сказано выше.

19. 20. „Вратами сыновъ людей“, т. е. народа, называются
врата храма, которыми ходили міряне. Названіе, усвоенное здѣсь
этимъ вратамъ, отличало ихъ, вѣроятно, отъ тѣхъ вратъ, которыя
назначены были для входа во храмъ и выхода изъ него священ-
никовъ. По крайней мѣрѣ „сынами народа“ (по слав. „сынове
людстѣи“) и въ 2 Пар. XXXV, 5. 12. 13 называются всѣ іудеи,
не принадлежащіе къ числу священниковъ, т. е. міряне. Что подъ
„вратами сыновъ народа“ разумѣются одни изъ воротъ храма, а
не города,—можно судить потому, что цари представляются „вхо-
дящими и исходящими“ чрезъ эти ворота. Это значитъ, что домъ
царскій находился внѣ, а не внутри стѣны, въ которой были сдѣ-

Іерусалимъ, входящій во врата сіѣ.

21. Сіѣ лаголетъ Гдѣ: сохраніте дѣшѣ вѣша и не носіте времѣнъ въ день сѣвѣтъ, и не исходіте враты Іерусалима,

22. И не износіте времѣнъ изъ домѣвъ вѣшихъ въ день сѣвѣтъ, и всѣкаго дѣла не тво-

скіе, и вся Іудея, и всѣ жители Іерусалима, входящіе сими воротами.

21. Такъ говоритъ Господь: берегите души свои, и не носите ношъ въ день субботный, и не вносите ихъ воротами Іерусалимскими.

22. И не выносите ношъ изъ домовъ вашихъ въ день субботный, и не занимайтесь ни-

ланы упомянутыя здѣсь ворота, такъ что царю нужно было сначала входить въ ворота, а потомъ уже выходить. На оборотъ было бы, если бы рѣчь шла о городскихъ воротахъ. Ворота въ городской стѣнѣ упоминаются здѣсь подъ именемъ „воротъ Іерусалимскихъ“.

21. 22. Хранить святость субботы, т. е. въ седьмой день недѣли никакой работы не работать, было долгомъ іудеевъ, сколько священнымъ, столько же часто нарушаемымъ ими. Особенная важность этого долга, предписаннаго закономъ о субботѣ, открывается изъ того, что этотъ законъ многократно подтверждается въ книгахъ Моисеевыхъ (см. Исх. XX, 7 и сл.; Второз. V, 12 и сл. Исх. XXIII, 12; XXXIV, 21; Лев. XIX, 3. 30; XXIII, 3; XXVI, 2) и что за нарушеніе его полагается смертная казнь (Исх. XXXI, 14; XXXV, 2). Что законъ о святости субботы нарушаемъ былъ, однакоже, іудеями,—прямое историческое свидѣтельство въ этомъ смыслѣ мы имѣемъ только отъ времени послѣ плѣна вавилонскаго. Неемія, прибывши въ Іудею во второй разъ, увидѣлъ, что въ субботу топчутъ точила, возятъ снопы и навьючиваютъ ослѣвъ виномъ, виноградомъ, смоквами и всякимъ грузомъ и отвозятъ въ субботный день въ Іерусалимъ (Неем. XIII, 15). Пророкъ косвенно свидѣтельствуетъ о своихъ современникахъ тоже самое, говоря: сохраніте дѣшѣ вѣша, и не

ріте: встїте день сѣвѣтнѣй, іакоже заповѣдахъ оцѣмъ вашимъ:

23. И не услышаша, ни приклонїша уха своего, но жесточїша въи свои паче оцъ своихъ, да не услышатъ мѧ, и да не прїймѣтъ наказанїѧ.

24. И вѣдетъ, аще послѣшаете мене, глаголетъ Гдѣ, еже не вносити времѣнъ во врата града сегѡ въ день сѣвѣтнѣй, и стїти день сѣвѣтнѣй, не творїти въ онъ всѧкагѡ дѣла,

25. И внидѣтъ во врата града сегѡ црїи и начѧлницы, сѣдѧщїи на престолѣ Давїдовѣ, и восходѧщїи на колесницѧхъ и

какою работою, но святите день субботнѣй такъ, какъ Я заповѣдалъ отцамъ вашимъ,

23. Которые впрочемъ не послушались, и не приклонили уха своего, но сдѣлались жестоковѣйными, чтобы не слушать и не принимать наставленїѧ.

24. И если вы послушаете Меня въ томъ, говоритъ Господь, чтобы не носить ношъ воротами сего города въ день субботнѣй, и чтобы святить субботу, не занимаясь въ этотъ день никакою работою;

25. То воротами сего города будутъ входить цари и князѧ, сидѧщїе на престолѣ Давїда, ѧздящїе на колесни-

носите времѣнъ въ день сѣвѣтнѣй, т. е. тщательно блюдите себя отъ того, чтобы своими-ли руками носить ноши, или возить товары на животныхъ для продажи во дни субботнїе. Не исхѡдите враты Іерусалима... и всѧкагѡ дѣла не творїте: заповѣдуются крайняя степень воздержанїѧ отъ будничной работы для самого человѣка въ день, который долженъ быть посвященъ исключительно Господу Богу (Исх. XX, 10).

23. См. VII, 24. 26.

24. Точное исполненїе закона о субботѣ знаменовало бы собою полное вниманїе ко всему закону Божїю, какъ выраженїю воли Божїей. Законъ о субботѣ былъ заповѣдїю о преданности Богу, о незабвенїи Господа среди житейскихъ заботъ. Если іудеи не забудутъ Господа, то и Онъ не оставитъ ихъ Своимъ попеченїемъ и

конеѹхъ своиѹхъ, тѣи и начальницы ихъ, мѹжи Іудины, и шенитатели Іерусалима: и шенитати вѣдѹтъ во градѣ семъ во вѣки.

26. И приидѹтъ ѿ градовѣхъ Іудинѹхъ, и ѿ окрестныхъ Іерусалима, и ѿ землѣи Веніаміни, и ѿ полныхъ, и ѿ горнихъ, и ѿ юга, носѹще всесоженіемъ, и жертвѣ, и ѡвміамъ, и *) манаѣ,

*) даръ,

цахъ и на коняхъ, они и князья ихъ, Іудеи и жители Іерусалима, и городъ сей будетъ обитаемъ вѣчно.

26. И будутъ приходить изъ городовъ Іудейскихъ, и изъ окрестностей Іерусалима, и изъ земли Веніаминовой, и съ равнины и съ горъ и съ юга, и приносятъ всесожженіе и жертву, и хлѣбное приношеніе, и

благословеніемъ (ср. Лев. XXVI, 1—13; Второз. XXVIII, 1—14). Городъ Іерусалимъ не перестанетъ быть правительственнымъ средоточіемъ земли іудейской: онъ сохранитъ своихъ царей и начальниковъ, т. е. народъ сохранитъ свою государственную независимость и будетъ наслаждаться прочнымъ общественнымъ благоденствіемъ и безопасностью.

26. Храмъ Господень сохранитъ также значеніе мѣста, къ которому не перестанетъ приходить съ своими жертвами весь Іуда и Веніаминъ. „Польными“ называлась низменная равнина на западѣ области іудина колѣна между городами Іоппией и Газой. „Горними“ или просто „горою“ называлась сѣверная часть колѣна іудина (ср. Ис. Нав. XV, 48 и сл.); „югомъ“—южная часть тогоже колѣна (ср. Іер. XXXII, 44). Изъ всѣмъ этихъ частей Іудеи прійдутъ въ Іерусалимъ съ жертвами, которыя всѣ и перечисляются по ихъ родамъ: всесоженіе и жертва—это были жертвы кровавыя (ср. Лев. I. III. IV. V. VI. VII). Хлѣбное приношеніе, ливанъ или ладанъ и благодарственные жертвы—виды некровавыхъ жертвъ (Лев. II. VII, 12; XXII, 29). Богослужебныя дѣйствія будутъ совершаться вполне по закону. Искреннее желаніе іудеевъ быть вѣрными закону Божию (ст. 24) благословится всестороннимъ преуспѣяніемъ. Прочность и благоустройство государ-

и ліванъ, носѣще хвалѣ въ домъ.
Гдѣнь.

27. И вѣдетъ, аще не послѣшаете мене еже стѣти день сѣвѣтнѣй, и не носѣти бремѣнъ, ниже вхѣдѣти вратѣми Іерусалима въ день сѣвѣтнѣй, то зажгѣтъ огонь во вратѣхъ его, и пожретъ домы Іерусалима, и не угаснетъ.

ливанъ, и благодарственныя жертвы въ домъ Господень.

27. А если не послушаете Меня въ томъ, чтобы святить день субботный и не носить. ношъ, входя въ ворота Іерусалима въ день субботный; то возжгу огонь въ воротахъ его, и онъ пожретъ чертоги Іерусалима, и не погаснетъ.

ственной независимой жизни (ст. 25) будетъ соединяться съ непрестанною возможностью путешествовать ко храму изъ всѣхъ частей Іудеи. Страна будетъ наслаждаться полнымъ миромъ.

И жерѣвѣ и ѡвміамъ (καὶ θυρίαὶ καὶ θυμιάματα): эти два слова соотвѣтствуютъ одному евр. חַיִּים, которое точнѣе передавалось бы словомъ „жертва“, чѣмъ „ѡмїамъ“. „ѡмїамъ“—значить тоже, что и слово „ливанъ“, почти рядомъ стоящее, и потому представляется здѣсь излишнимъ.

27... зажгѣтъ огонь... и не угаснетъ: ср. IV, 4; VП, 20; XVII; 4.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
В в е д е н і е	
1. Очеркъ жизни и пророческой дѣятельности св. Іереміи	5
2. Какъ составилаь книга пророка Іереміи?	11
3. Боговдохновенность книги св. пророка Іереміи	12
4. Порядокъ, въ которомъ, расположены рѣчи пророка Іереміи и повѣ- ствованія объ обстоятельствахъ его жизни.	13
5. Текстъ св. книги пророка Іереміи и пособія къ его толкованію . . .	17

Т О Л К О В А Н І Е.

Г л а в а I.	22
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. II—IV.	33
Г л а в а II.	36
' III.	71
' IV.	90
' V.	111
' VI.	131
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. VII—X.	156
Г л а в а VII.	157
' VIII.	181
' IX.	197
' X.	211
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XI—XII.	227
' XI.	228
' XII.	240
XIII: предварительныя замѣчанія и толкованіе	253
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XIV—XVII.	266
' XIV.	268
' XV.	278
' XVI.	295
' XVII.	304

193500

ВАЖНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ,
которыя необходимо исправить прежде прочтенія книги.

СТРАНИЦА.	СТРОКА.	НАПЕЧАТАНО:	НАДО ЧИТАТЬ
7	7 сверху.	Въ Анаѳонѣ	Въ Анаѳоѳѣ
24	2 снизу.	ею	его
48	12 „	твое тебя.	твое темя.
60	5 „	קלך (гласъ	קלך (гласъ
62	16 сверху.	שׁאֵל־שׁאֵל	שׁאֵל = שׁאֵל
69	9 „	съ гл. II—VI	къ гл. II—VI
95	13 „	□	□
159	6 „	<i>На надѣйтесь</i>	<i>Не надѣйтесь</i>
215	6 снизу.	ἀγγύριον	ἀγγύριον
238	12 сверху.	Ѣ ТѢБѢ	Ѣ ТѢБѢ
283	1 снизу.	8.	9.
287	4 „	т. е. (сталь)	(т. е. сталь).

ТОЛКОВАНІЯ
НА
ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ.

ВЫПУСКЪ ВТОРЫЙ.

ТОЛКОВАНІЕ
НА КНИГУ
СВЯТАГО ПРОРОКА ІЕРЕМІИ
(ГЛАВЫ XVIII — LII).

Составилъ И. Ржиловъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія О. Г. Елѣонскаго и К°. Невскій просп., д. № 140.
1880.

ТОЛКОВАНІЕ НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ІЕРЕМІИ.

В Ы П У С К Ъ ІІ.

Составилъ И. Якимовъ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія О. Г. Елеонскаго и К^о, Невскій просп., д. № 140.

1880.

Печатать дозволяется. 1 ноября 1879 г. Ректоръ академіи Протоіерей
Іоаннъ Янышевъ.

ГЛАВЫ XVIII—XX.

Надписаніе, стоящее въ началѣ гл. XVIII, сходно съ надписаніями группъ пророческихъ рѣчей гл. VП и сл. и XI и сл. Оно повторяется затѣмъ уже только въ гл. XXI. Это значитъ, вѣроятно, что пророкъ смотрѣлъ на гл. XVIII—XX, какъ на одно связанное цѣлое, какъ на отдѣльную группу рѣчей. По своему происхожденію, рѣчи эти относятся не къ одному времени, именно: гл. XVIII содержитъ рѣчь, произнесенную еще до 4-го года царствованія Іоакима, такъ какъ враги, нашествіемъ которыхъ пророкъ угрожаетъ здѣсь, еще не называются по имени (см. предварит. замѣчанія къ гл. II—VI). Въ угрозахъ гл. XIX враги также не называются по имени; но гл. XIX имѣетъ тѣсную связь съ гл. XX (событіе, повѣствованіемъ о которомъ начинается гл. XX, произошло по поводу пророч. рѣчи, заключающейся въ гл. XIX). А въ XX, 4 и сл. врагомъ Іуды называется царь вавилонскій и мѣстомъ плѣна іудеевъ—Вавилонъ. Это признакъ, что происхожденіе содержанія гл. XX относится ко времени послѣ 4-го года царствованія Іоакима. Въ то же время, очевидно, произнесены и рѣчи, содержащіяся въ гл. XIX и тѣсно связанныя съ гл. XX. И такъ гл. XVIII относится, по происхожденію ея содержанія, къ другому времени, чѣмъ гл. XIX и XX. Главы эти могли быть соединены въ одну группу по родству ихъ содержанія. Именно, гл. XVIII начинается символическимъ указаніемъ пророка на глину, изъ которой горшечникъ дѣлаетъ какой угодно сосудъ; а гл. XIX начинается повѣствованіемъ о символическомъ дѣйствіи пророка—разбитіи глинянаго сосуда въ долинѣ сыновъ Еннома. Родство этихъ символовъ одного съ другимъ, равно какъ и сходство угрозъ,

ГЛАВА XVIII.

1. Слово, еже бысть ко Іереміи ѿ Гдѣ, рекуще:

2. Встань, и снѣди въ домъ скѣдѣлничій, и тамъ услышиши словеса мои.

3. И снѣдохъ въ домъ скѣдѣл-

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа.

2. Встань и сойди въ домъ горшечника, и тамъ Я возвѣщу тебѣ слова Мои.

3. И сошелъ я въ домъ гор-

произносимыхъ пророкомъ въ видѣ толкованія символовъ, и могло подать поводъ къ соединенію рѣчей въ одну группу подъ однимъ общимъ заглавіемъ.

Содержаніе рѣчей, въ общихъ чертахъ, слѣдующее: Въ гл. XVIII притча о горшечникѣ, придающемъ глиня какую угодно форму (ст. 1—4), сопровождается сначала объясненіемъ въ томъ смыслѣ, что Господь поступитъ съ народомъ іудейскимъ, смотря по образу жизни послѣдняго (ст. 5—10), а потомъ рѣшительною угрозою за упорно-беззаконную жизнь (ст. 11—17). Страданія пророка отъ его согражданъ, возставшихъ на него за его угрозы, побуждаютъ его искать защиты у Господа (ст. 18—23). Въ гл. XIX разбитіе глинянаго сосуда истолковывается въ томъ смыслѣ, что страна іудейская будетъ разорена и опустошена (ст. 1—13). Такая угроза, произнесенная во дворѣ храма Господня, навлекаетъ на пророка гоненіе со стороны надзирателя храма, священника Пасхора, которому св. Іеремія угрожаетъ за то переселеніемъ въ Вавилонъ (XIX, 4—XX, 6). За угрозами слѣдуетъ опять сѣтованіе предъ Господомъ на постоянныя огорченія, испытываемыя пророкомъ отъ согражданъ. И какъ ни тверда его надежда на Бога и вѣрность его призванію, страданія полагаютъ предѣлъ его терпѣнію: онъ проклинаетъ день своего рожденія (XX, 7—18).

XVIII, 1—4. По повелѣнію Господню, пророкъ идетъ въ домъ или мастерскую горшечника и видитъ, какъ этотъ мастеръ работаетъ „на каменехъ“, т. е. на кружалѣ — инструментѣ, состоящемъ изъ

ничъ, и се той творѣше дѣло на каменеѹхъ.

4. И развѣсѣ сосѣдѣ, егѣже той творѣше ѿ гліны рѣкѣми своїми: и пѣки той сотвори изъ негѣ инѣй сосѣдѣ, іакоже угѣдно во оѣю егѣ творѣти.

5. И бысть слѣво Гдѣне ко мнѣ, рекѹщее:

6. Еда іакоже скѣдѣлникъ сей не возмогѣ сотворѣти вѣсѣ дѣме Ізраилевѣ; рече Гдѣ: се іакоже вреніе в рѣкѣ скѣдѣлника, тѣкѣ вы естѣ дѣме Ізраилевѣ в рѣкѣ моѣю.

шечника, и вотъ онъ работалъ свою работу на кружалѣ.

4. И сосудъ, который горшечникъ дѣлалъ изъ глины, развалился въ рукѣ его; и онъ снова сдѣлалъ изъ него другой сосудъ, какой горшечнику вздумалось сдѣлать.

5. И было слово Господне ко мнѣ.

6. Не могу ли Я поступить съ вами, домъ Израилевъ, подобно горшечнику сему? говоритъ Господь. Вотъ, что глина въ рукѣ горшечника, то вы въ Моей рукѣ, домъ Израилевъ.

двухъ, различной величины, каменныхъ круговъ. Первый, сдѣланный горшечникомъ, сосудъ разбился еще прежде, чѣмъ онъ былъ обожженъ, и горшечникъ изъ той же глины, снова смѣсивъ ее, сдѣлалъ иной сосудъ по своему желанію.

Ст. 5—10. То, что видѣлъ пророкъ въ мастерской горшечника, имѣетъ иносказательный смыслъ. По откровенію Божію (ст. 5), домъ израилевъ въ десницѣ Господа то же, что глина въ рукахъ горшечника. Господь *творитъ все, что хочетъ, на небесахъ и на землѣ* (Пс. СXXXIV, 6). Онъ помылетъ кого помыловать, кого пожалѣтъ, пожалѣетъ (Исх. XXXIII, 19). Но Его воля по отношенію къ человѣку не безусловна. Отъ самого человѣка въ извѣстной степени зависитъ, что Господь отмѣняетъ рѣшенія Свои относительно человѣка. Опредѣливъ наказать народъ совершеннымъ его уничтоженіемъ, Господь внемлетъ раскаянію народа и Самъ раскаявается, отмѣняетъ Свое опредѣленіе: Онъ не погубитъ праведнаго съ нечестивымъ (Быт. XVIII, 23). Наоборотъ, народъ, котораго возникновеніе и существованіе зависятъ отъ милости и

7. Наконѣцъ возглаголю на
языкъ и на црство, да иско-
реню ихъ, и разорю, и ра-
сточу ѿ.

8. И аще швратѣся языкъ
той ѿ всѣхъ лѣкствъ своихъ,
то раскаяюся во шлобленіихъ,
также помыслихъ сотворити имъ.

9. И наконѣцъ рекъ на языкъ
и црство, да возсозиждъ и на-
саждъ ѿ.

10. И аще сотворятъ лѣка-
ва предъ очима моими, еже не
послушати гласа моего: то рас-
каюся во благихъ, также глаголахъ
состворити имъ.

11. И нынѣ рцы ѿ мужемъ
Іудинимъ, и швитателемъ Іеру-

7. Иногда Я скажу о ка-
комъ либо народѣ и царствѣ,
что искореню, сокрушу и по-
чужу его:

8. Но если народъ этотъ,
на который Я это изрекъ,
обратится отъ своихъ злыхъ
дѣлъ; Я отлагаю то зло, ко-
торое помыслилъ сдѣлать ему.

9. А иногда скажу о какомъ
либо народѣ и царствѣ, что
устрою и утвержу его:

10. Но если онъ будетъ дѣ-
лать злое предъ очами Моими,
и не слушаться гласа Моего;
Я отмню то добро, которымъ
хотѣлъ облагодѣтельствовать
его.

11. И такъ скажи мужамъ
Іуды и жителямъ Іерусалима:

попеченій Господа, лишается этихъ попеченій и наказуется, если
его образъ жизни золъ въ очахъ Господа (ср. 4 Цар. XVІІ,
7 и сл.

Слав.—греч. «наконецъ», ст. 7. 9, соответствуетъ евр. וְיָנִיחַ, которое у
блаж. Іеронима переведено точнѣе: *perente* (Остр. слав. «устремлено»,
«скоро»). Господь не умедлитъ ни наказать преступный, хотя и избран-
ный Имъ, народъ, ни помиловать раскаявающихся, хотя бы и обреченныхъ
на гибель, людей.

11. 12. Господь творить съ человѣкомъ, смотря по качеству обра-
за мыслей и жизни послѣдняго: эта мысль, содержащаяся въ ст. 7—10,
составляетъ общее положеніе, *большую посылку* умозаключенія.
Слѣдуетъ *меньшая посылка*, касающаяся въ частности народа іудей-
скаго. Господь объявилъ уже, что Онъ готовъ наказать этотъ на-

салима, рекій: сіѣ рече Гдѣ: се азъ творю на васъ злаѣ, и мы-шлю на васъ умышленіе: да шбратітсѣ ўбо кійждо ѿ пѹти своего ѡбѣкаваго, и исправите пѹти ваѣша, и умышленіѣ ваѣша.

12. И рекѡша: укрѣпимсѣ: ибо по развращеніѣмъ нашимъ пойдѣмъ, и кійждо угодное сердца своего ѡбѣкаваго сотворимъ.

13. Гегѡ рѣди сіѣ глаголетъ Гдѣ: вопросіте нынѣ языкъвъ, кто слыша сицевѣѣ страшнаѣ, ꙗже сотвори зѣлѡ дѣѣѣ Ісраїлева;

14. Едаѣ шкѣдѣютъ ѿ камене

такъ говоритъ Господь: вотъ, Я готовлю вамъ зло, и замышляю противъ васъ; и такъ обратитесь каждый отъ злаго пути своего, и исправите пути ваши и поступки ваши.

12. Но они говорятъ: „не надѣйся; мы будемъ жить по своимъ помысламъ, и будемъ поступать каждый по упорству злаго своего сердца“.

13. Посему такъ говоритъ Господь: спросите между народами, слыхалъ ли кто подобное сему? крайне гнусныя дѣла совершила дѣѣѣ Израїлева.

14. Оставляетъ ли сныѣ

родъ. Но Онъ медлитъ исполненіемъ Своего намѣренія. Онъ ждетъ и желаетъ исправленія грѣшнаго народа (ср. VП, 3). Онъ помиловаль бы его, безъ сомнѣнія, если бы ожидаемое исправленіе послѣдовало. Но народъ не исправляется; онъ упорно идетъ по пути, указываемому его собственными помыслами, его злымъ сердцемъ (ср. VП, 24. 26; XVП, 23).

Слав.-греч. переводъ: Ѹкрѣпимсѣ (ὑδρῖοῦμεθα) объясняется здѣсь такъ же, какъ въ II, 25—возмужаюсѣ (ὑδρῖομαι).

Ст. 13—17—*заключеніе* изъ двухъ посылокъ.

13. Упорство Израїля во грѣхѣхъ, несмотря на убѣжденія оставить путь порока,—преступленіе, неслыханное даже въ мірѣ языческомъ. Ср. II, 10. 11. Въ чемъ состоитъ великость преступления Израїля, объясняется въ слѣдующихъ стихахъ: Дѣѣѣ Ісраїлева—выраженіе, имѣющее тотъ же смыслъ, что и: дщѣ людеѣ моѣхъ въ VI, 26.

14. Слав.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Теодорита,

сосцы или снѣгъ ѿ Ливана; еда
уклонѣтся вода сѣлнш вѣтроми
носимаа;

*Ливанскій скалу горы? и изся-
каютъ ли изъ другихъ мѣстъ
текуція холодныя воды?*

значить: „источники непрестанно источаютъ воду, Ливанъ всегда имѣетъ на себѣ снѣгъ, стремительно несущаяся вода течетъ по проложенной стезѣ“. Т. е. подъ „сосцами отъ камене“ разумѣются источники, вытекающіе изъ скалъ и не изсякающіе потому, что имѣютъ связь съ подземными водоемами, не подверженными изсушающему дѣйствію солнца. Оттого, что сильный вѣтеръ гонитъ воду по другому направленію, русло не измѣняетъ своего направленія. Незсякаемость горныхъ источниковъ, постоянство снѣга на Ливанѣ и неизмѣнность рѣчнаго русла Господь ставитъ въ упрекъ непостоянству Израиля, его невѣрности по отношенію къ Богу. Евр. текстъ, если читать его согласно съ 70-ю толковниками (см. примѣч.), долженъ быть переведенъ такъ: „оставляетъ ли снѣгъ Ливанскій скалу поля, или изсякаютъ ли воды бурныя, холодныя, съ высоты текуція?“ Въ словахъ: „съ высоты текуція“ заключается объясненіе, почему воды „бурны и холодны“. Онѣ текутъ съ высоты, слѣд. близки къ своему источнику — горному снѣгу. По склону горы онѣ могутъ низвергаться не иначе, какъ бурнымъ потокомъ; въ то же время онѣ не успѣли еще согрѣться лучами солнца. Наконецъ здѣсь же причина, почему эти воды не изсякаютъ: не достаточно подвергаясь дѣйствію солнечныхъ лучей на своемъ еще краткомъ пути, онѣ мало испаряются. Подъ „скалою поля“ въ евр. текстѣ можно разумѣть Ливанъ, горный краѣъ, находившійся на сѣверѣ отъ Палестины и защищавшій послѣднюю отъ сѣверныхъ вѣтровъ. Замѣчательно, что даже у римскаго историка Тацита (Hist. V, 6) Ливанъ называется: *fidus nivibus* = вѣрный снѣгамъ, т. е. неразлучный съ снѣгомъ. На эту же неразлучность снѣговъ съ Ливаномъ указываетъ и Господь. „Оставляетъ ли снѣгъ ливанскій скалу поля“, т. е. Ливанъ? Въ этихъ словахъ нѣтъ тождесловія: потому что слова „снѣгъ ливанскій“ — не собственное имя, но имя нарицательное, подобное названію: „ко-

15. Понѣже забыша менѣ
людіе мои всѣе жрѣще, и изне-
мóгѣтъ на пѣтѣхъ своихъ и на

15. А народъ Мой оставилъ
Меня; они кадятъ суетнымъ,
споткнулись на путяхъ сво-

рабъ еарсисскій“. „Снѣгъ ливанскій“ былъ единственный, извѣст-
ный жителямъ Палестины, снѣгъ. „Снѣгъ ливанскій“—выраженіе,
равнозначущее одному слову: „снѣгъ“. „Скалою поля“ названъ
Ливанъ не безъ особой цѣли. На неразлучность снѣга съ Лива-
номъ пророкъ указываетъ для того, чтобы упрекнуть Израиля въ
измѣнѣ Господу. Господь называется твердынею или скалою Изра-
иля (Быт. XLIX, 24. Ис. XXX, 29), какъ защитникъ и храни-
тель народа. Чтобы показать тяжесть грѣха Израиля, оставляю-
щаго своего Господа, пророкъ указываетъ на естественное явленіе
постоянной неразлучности снѣга съ Ливаномъ и называетъ послѣд-
ній словомъ, напоминающимъ одно изъ именъ Господа, указываю-
щихъ на Его благодатныя отношенія къ народу избранному. Снѣгъ
не оставляетъ Ливана, благодѣтельствующаго не столько ему —
снѣгу, сколько странѣ, лежащей къ югу отъ этого Ливана; а
Израиль забываетъ Господа—своего хранителя (Пс. CXX, 4).

Русскій переводъ: *изъ другихъ мѣстъ* слѣдуетъ масор. чтенію צִיָּוִן
(букв. «чужія»). Но переводъ 70 толковниковъ βιβάως («зѣльно») осно-
ванъ, очевидно, на чтеніи צִיָּוִן: ср. Пс. CXXIII, 5: убо преиде душа
наша воду непостоянную (ἀνοπτῶσται), что было бы правильнѣе переве-
сти словомъ «неудержимую», въ данномъ случаѣ болѣе соответствующимъ
евр. צִיָּוִן. Чтеніе, которое имѣли предъ собою 70 толковниковъ, мо-
гло бы быть переведено словомъ: бурныя.—Грек.-слав. переводъ сосцы
основанъ на чтеніи צִיָּוִן вм. масор. צִיָּוִן (поле). Русскій переводъ: *скалы*
горы въ послѣднемъ своемъ словѣ можетъ также имѣть основаніе въ сопо-
ставленіи евр. צִיָּוִן съ ассир. *cadu*=гора.—Ἐὰ δὲ ὀκλονίτσα (μὴ ἐκκλίνῃ).
Соотвѣтствующій послѣднему слову евр. глаголѣ שָׁנָה въ формѣ *нифалъ*
переводится у 70-ти глаголомъ ἐκλείπω въ Іер. XXXI, 40. Если бы и
въ XVIII, 14 вм. μὴ ἐκκλίνῃ стояло μὴ ἐκλίπῃ («еда оскудѣетъ»): то
слав.-греч. переводъ не отличался бы отъ русскаго, точнѣе слѣдующаго
смыслу текста еврейскаго. Слав.-греч. вѣтромъ основано на чтеніи צִיָּוִן
(собств. восточный вѣтеръ) вм. צִיָּוִן (холодныя).

15. Понѣже, первое слово стиха, показываетъ, что стихъ этотъ
объясняетъ, почему поставлены вопросы, содержащіеся въ ст 13.

сте́зѣхъ вѣчныхъ, ѣже взѣти на
сте́зи не имѣющихъ пѣти на хо́ж-
дѣніе,

16. Ёже положе́ти зѣмлю

*ихъ, оставили пути древніе,
чтобы ходить по стезѣмъ пу-
ти непроложеннаго,*

16. *Чтобы сдѣлать землю*

14. Народъ забылъ Господа, и вотъ почему нужно стало указать ему нѣсколько примѣровъ непоколебимой вѣрности, неразрывнаго союза изъ природы неодушевленной и пристыдить его этими примѣрами. Что народъ забылъ Господа, видно изъ того, что онъ „кадитъ“, приноситъ жертвы, вообще поклоняется идоламъ. Путь истиннаго богослуженія и путь идолослуженія представляются первый какъ „сте́зи вѣчныя“, а послѣдній, какъ сте́зи не имѣющіа пѣти на хо́ждѣніе. „Стезями вѣчными“ называются здѣсь, какъ и въ VI, 16 — „сте́зи Господни“, т. е. вѣра въ Господа и жизнь по Его закону, — называются потому, что начало вѣры въ Господа и Его закона современно происхожденію человѣчества и потому древнѣе начала всякой другой вѣры и всякаго другаго закона. На этихъ сте́зяхъ народъ іудейскій споткнулся, не могъ идти впередъ, пересталъ совершенствоваться по указаніямъ свящ. закона. Путь, на который свернулъ народъ, споткнувшись на „пути Господнемъ“, называется „сте́зями, не имѣющими пути на хо́ждѣніе“, или *сте́зями пути непроложеннаго*, т. е. не протоптаннаго, доселѣ неизвѣстнаго народу іудейскому. Какъ идолы называются богами, которыхъ не знали іудеи (VII, 9), т. е. не видѣли проявленій ихъ силы: такъ идолослуженіе и жизнь, съ нимъ соединенная, не основывались на указаніяхъ дѣйствительнаго откровенія, но были хо́ждѣніемъ человѣка въ своихъ похотяхъ и въ упорствѣ своего злаго сердца (ср. VII, 24; IX, 14), были слѣд. блужданіемъ, заблужденіемъ.

Исѹе жру́ще (εις κενὸν ἑδουρίσσαν). Первое слово основано на пониманіи соотвѣтствующаго евр. слова קִשְׁרָה , какъ нарѣчія. Связи рѣчи болѣе соотвѣтствуетъ разумѣть здѣсь дательный падежъ слова, имѣющаго смыслъ, тождественный съ словомъ «суета», которое прилагается къ идоламъ.

16. Послѣдствіемъ идолослуженія іудеевъ было опустошеніе

свою въ запустѣніе, и въ звиздѣніе вѣчное: вскакъ, иже прейдетъ по ней, почудитсѧ, и покиветъ главою своєю.

17. Икоже вѣтръ палѣщій разсѣю ихъ предъ врагѣ ихъ, хребетъ а не лице покажетъ имъ въ день погибели ихъ.

свою ужасомъ, всегдашнимъ посмѣяніемъ, такъ что каждый, проходящій по ней, изумится и покачаетъ головою своєю.

17. Какъ восточнымъ вѣтромъ развѣю ихъ предъ лицомъ врага; спиною, а не лицомъ обращусь къ нимъ въ день бѣдствія ихъ.

ихъ страны (по греко-слав. переводу) (ср. V, 19) или (по русскому) то, что она стала *ужасомъ* и *всегдашнимъ посмѣяніемъ*, т. е. предметомъ ужаса и всегдашняго посмѣянія. Вторая половина стиха составляетъ объясненіе словъ первой: *ужасомъ* и *посмѣяніемъ всегдашнимъ*. Вскакъ, иже прейдетъ по ней, почудитсѧ: разумѣется удивленіе, смѣшанное съ ужасомъ (евр. פחדו = и удивляться, и ужасаться), — удивленіе вслѣдствіе неожиданности того состоянія, которое само по себѣ производитъ въ смотрящемъ на него ужасъ. Покиветъ главою своєю — въ знакъ изумленія, смѣшаннаго съ насмѣшкою (ср. Пс. XXI, 8; CVIII, 25).

17. Въ IV, 11 врагъ, имѣющій опустошить страну іудейскую, представляется, какъ жгучій вѣтеръ, несущійся съ пустынныхъ горъ. Такъ какъ этотъ врагъ дѣлаетъ дѣло Господне (ср. толков. къ I, 15; IV, 15): то дѣло врага чрезъ это самое становится дѣломъ Господнимъ. Господь сравниваетъ казнь, совершенную Имъ надъ народомъ іудейскимъ, съ дѣйствіемъ „вѣтра восточнаго“. Ветрѣтившись съ врагомъ, іудеи разбѣжатся, подобно мякинѣ, разлетающейся по вѣтру (ср. Пс. I, 4). Хребетъ, а не лице покажетъ имъ: „въ день погибели“, „въ день озлобленія своего“ они будутъ взывать къ Господу: *встань и спаси насъ!* (II, 27). Они будутъ молить, чтобы Онъ пришолъ къ нимъ на помощь, не отвернулъ лица Своего отъ нихъ. Но такъ какъ они заслужили несчастіе тѣмъ, что обратили къ Нему хребты, а не лица свои (II, 27), т. е. отступили отъ Него: то и Онъ обратитъ къ нимъ

18. И рекѡша: приидіте и умыслимъ на Іеремію совѣтъ, ибо не погибнетъ законъ ѿ священника, ни совѣтъ ѿ премоудраго, ни слово ѿ пророка: приидіте, и порази́мъ его́ языкомъ, и не вѣнемъ всѣмъ словесѣмъ его́.

19. Вънемъ Гдѣи мнѣ, и услыши гласъ шправданіа моего́.

20. Егда́ возда́ются́ злѣмъ за

18. А они сказали: приидите, составимъ замыселъ противъ Іереміи, ибо не исчезъ же законъ у священника, и советъ у мудраго, и слово у пророка; приидите, сразимъ его языкомъ, и не будемъ внимать словамъ его.

19. Вънемъ мнѣ, Господи, и услыши голосъ моихъ противниковъ

20. Должно ли воздавать

хребеть, а не лицо Свое, т. е. не прійдетъ къ нимъ на помощь, оставить ихъ.

Ст. 18—23. Слущая угрозы пророка, народъ хотеть убить его. Іеремія излагаетъ предъ Господомъ свое оправданіе, говоря, что онъ лично отъ себя не желалъ народу зла, но молился за него. И если народъ за добро платитъ зломъ, то да постигнетъ его гибель.

18. Замыселъ враговъ пророка состоялъ въ томъ, что хотѣли „сразить его языкомъ“, т. е. оклеветать его, взвести на него вину, по закону влекущую за собою смертную казнь. Ср. IX, 3. 8. Пс. LXIII, 4. Они думали, что ничего не потеряютъ, если не будутъ слушать словъ Іереміи. Они надѣялись, что имѣютъ и будутъ имѣть пророковъ и безъ него. Законъ въ рукахъ священниковъ можетъ служить имъ также руководствомъ. Мудрыхъ, восхищающихъ себя право совѣта, имѣютъ они также, и эти мудрые вмѣстѣ съ пророками и священниками говорятъ имъ только: „миръ! миръ!“ (VI, 14; VIII, 11). Что же за нужда выслушивать угрозы отъ Іереміи?...

19. 20. Оправданіе истиннаго пророка Господня здѣсь, какъ и XV, 11, состоитъ въ томъ, что онъ предстательствовалъ за народъ предъ Богомъ, молился, чтобы гнѣвъ Божій отвратился отъ грѣшниковъ. Эти грѣшники были для него дороги. Послѣ

благѣмъ; ꙗкѡ глаголаша словеса на дѣшѣ мою, и мѣчительство свое сокрыша ми. помни стоѣвшаго мѣ предъ тобою, еже глаголати за нихъ благѣмъ, да ѿвращѣ гнѣвъ твой ѿ нихъ.

21. Бегѡ ради даждь сѣны ихъ въ гладъ, и собери ихъ въ рѣцѣ мечѣ: да вѣдѣтъ жены ихъ безчѣдны и вдовы, и мужья ихъ да вѣдѣтъ убіени смертію, и юнѡши ихъ да падѣтъ мечемъ на рати.

22. Да вѣдетъ вопль въ домѣхъ ихъ, наведи на нихъ разбѣйники внезапѣ, понѣже совѣщаѣша слово, да имѣтъ мѣ, и сѣти сокрыша на мѣ.

зломъ за добро? и они роютъ яму душѣ моей. Вспомни, что я стою предъ лицемъ Твоимъ, чтобы говорить за нихъ доброе, чтобы отъвертнуть отъ нихъ гнѣвъ Твой.

21. И такъ предай сыновей ихъ голоду, и подвергни ихъ мечу; да будутъ жены ихъ бездѣтными и вдовами, и мужья ихъ да будутъ поражены смертію, и юнѡши ихъ умерщвлены мечемъ на войнѣ.

22 Да будетъ слышенъ вопль изъ домовъ ихъ, когда приведешь на нихъ полки внезапно: ибо они роютъ яму, чтобы поймать меня, и тайно разставили стѣны для ногъ моихъ.

этого, если они *роютъ яму душѣ* его, т. е. если хотятъ взвести на него вину, достойную смерти, то воздають *зломъ за добро*.

Глаголаша словеса (רְחִמָא) на дѣшѣ мою. «Словеса» соответствуетъ евр. רַחֲמֵי (яма), прочитанному 70-ю толковниками какъ רַחֲמֵי (собств. мысль, благочестивое размышление). И мѣчительство свое сокрыша ми: этихъ словъ нѣтъ въ Комплют. изд. текста 70-ти; они отмѣчены лемнискомъ и въ сирско-гекзаплатскомъ текстѣ. Вѣроятно, слова эти были первоначально объясненіемъ къ словамъ: «глаголаша словеса на душу мою».

21. Смерть, которую замыслили для пророка, должна пасть на самихъ злоумышленниковъ и на ихъ дѣтей. Голодъ и мечъ, спутники и орудія враговъ народа, будутъ ближайшими причинами его гибели. Да вѣдѣтъ жены ихъ безчѣдны... Ср. XV, 7—9.

22. Наведи на нихъ разбѣйники (полки или полчища) внезапно: ср. IV, 16.

23. Ты же, Гди, всѣхъ весь совѣтъ ихъ на мѣ въ смерть: да не очистиши беззаконій ихъ, и грѣхѣвъ ихъ ѿ лица твоегѡ да не изгладѣши: да вѣдѣтъ болѣзнь ихъ предъ тобою, и во время ярости твоеѣ сотвори имъ.

23. Но Ты, Господи, знаешь все замыслы ихъ противъ меня, чтобъ умертвить меня; не прости неправды ихъ, и грѣха ихъ не изгладь предъ лицомъ Твоимъ; да будутъ они низвержены предъ Тобою; поступи съ ними во время гнѣва Твоего

23. Да вѣдѣтъ болѣзнь ихъ предъ тобою—пусть преткнутся и падутъ, испытаютъ несчастье. Во время ярости твоеѣ сотвори имъ: покажи имъ Свою силу во время гнѣва, а не во время милости, излей на нихъ гнѣвъ, а не милость.

Болѣзнь ихъ: см. масор. מַשְׁלֵי (споткнувшіеся, низверженные) 70 толковниковъ прочитали מַשְׁלֵי. Ср. VI, 21 примѣч.

ГЛАВА XIX.

Ст. 1—13. Пророкъ, по повелѣнію Господню, покупаетъ глиняный сосудъ и отправляется съ нимъ въ долину сыновей Енномовыхъ. Здѣсь онъ грозитъ Іерусалиму великимъ бѣдствомъ за невинную кровь, которую проливаютъ въ немъ, и за идолопоклонство его жителей. Долина сыновей Енномовыхъ станетъ мѣстомъ убійствъ. Трупы останутся безъ погребенія на поверхности земли. Городъ будетъ раззоренъ, жители будутъ глубоко страдать отъ голода во время осады. Жертвъ бѣдствія будетъ столько, что въ Тофетѣ будетъ устроено, по недостатку другаго мѣста, кладбище, а городъ весь уподобится пустынному и скверному Тофету.

1. Сѣ рече Гдѣ ко мнѣ: иди,
и стажи сосѣдз скѣдѣлничъ
жженз, и приведи ѿ старѣцз

1. Такъ сказалъ Господь:
пойди и купи глиняный кув-
шинъ у горшечника; и возьми

1. 2. Госѣдз скѣдѣлничъ жженз — глиняный, уже обожжен-
ный сосудъ, котораго форму уже нельзя измѣнить (ср. XVШ, 4),
который можно только разбить. „Старцами людскими“ называются
старѣйшины народа, которые являются законными представителями
народа еще со дней египетскаго рабства (Исх. III, 16. IV, 29.
XII, 21), на которыхъ во время Моисея сошелъ Св. Духъ для
того, чтобы они могли облегчить Моисею бремя народнаго управ-
ленія (Числ. XI, 16 и сл.) и которые въ послѣдующей исторіи
Израиля упоминаются многократно, какъ сохранившіе за собою то
самое значеніе, которое принадлежало имъ въ Египтѣ (Ис. Нав.
VII, 6; XXIII, 2. 1 Цар. IV, 3. 2 Цар. III, 17; V, 3 XVII,
4. 3 Цар. VIII, 1. 3; XX, 7. 4 Цар. XXIII, 1). „Старцы
священническіе“ — званіе, очевидно, тождественное съ званіемъ „ста-
рѣйшинъ жерцевъ“, упоминаемыхъ въ 4 Цар. XIX, 2. Вѣроятно,
это то же званіе, которое въ Неем. XII, 7 обозначается словами:
„начальницы священниковъ“. Мѣсто многогробнищное сынѡвз Енно-
нихъ см. толков. II, 23. Нлизъ придверіа вратъ Харсіѡскихъ.
Соотвѣтствующія евр. слова, по болѣе точному переводу ихъ и по
связи рѣчи, въ которой они встрѣчаются въ другихъ мѣстахъ
В. З. (Суд. IX, 35. 2 Цар. X, 8. 4 Цар. VII, 3 и сл.),
даютъ основаніе полагать, что мѣсто, обозначаемое этими словами,
лежало внѣ городской стѣны. Но почему врата, здѣсь упоминаемая,
называются „харсіѡскими“? Что значитъ это названіе? По под-
строчному объясненію слав. перевода, „врата харсіѡскія“ значитъ:
„врата солнечныя“. Т. е. евр. חַרְסִיִּים производится отъ חַרְסִיִּים солнце.
Находились солнечныя ворота, по однимъ, въ восточной части го-
родской стѣны, — по другимъ — въ южной. То и другое мнѣніе
имѣютъ значеніе только предположеній, не основанныхъ на какихъ-
нибудь положительныхъ данныхъ. По другому, болѣе вѣроятному,
толкованію, слово חַרְסִיִּים происходитъ отъ слова חַרְסִי — черепокъ,

людскѣхъ и ѿ старѣцъ свѣщен-
ническихъ.

2. И изыди въ мѣсто много-

*съ собою старѣйшихъ изъ на-
рода, и изъ старѣйшихъ свя-
щенническихъ.*

2. И выйди въ долину сыно-

обломѣхъ, глиняный сосудъ. Названіе: „врата харсисскія“ напоми-
наетъ, въ такомъ случаѣ, „поле скудельниче“, упоминаемое въ Мѣ.
XXVII, 7. Послѣднее названіе могло принадлежать, очевидно, по-
лю, на которомъ добывалась глина, годная для выдѣлыванія изъ
нея сосудовъ, и по сосѣдству съ которыми могли жить горшечники.
Это же поле могло служить отчасти и мѣстомъ, куда выбрасы-
вались и разбитые глиняные сосуды вмѣстѣ съ другимъ разнымъ
мусоромъ. Въ какой части городской стѣны находились эти ворота?
„Поле скудельниче“, по свидѣтельству евангелія (Мѣ. XXVII, 8),
переименовано въ „село крове“, или Акелдама (Дѣян. I, 19). По
свидѣтельству, записанному у Евсевія Кесарійскаго (Onomasticon
urbium et locorum sacrae scripturae), Акелдама находилась на юж-
ной сторонѣ Сіонской горы. Здѣсь, въ долину Енноу, есть мѣ-
сто, гдѣ еще нынѣ достаютъ бѣлую глину, изъ которой можно
дѣлать сосуды (см. Raumer, Palästina 306). Тутъ же нужно, безъ
сомнѣнія, искать и древнее „поле скудельниче“. Если „врата хар-
сисскія“ — названіе, значущее почти тоже, что „врата скудельничи“:
то врата эти нужно искать именно на южной сторонѣ Іерусалима.
Въ другихъ мѣстахъ В. З. воротъ съ такимъ названіемъ не упо-
минается. Изъ воротъ, находившихся въ южной части іерусалим-
ской стѣны, въ свящ. писаніи называются: а) „ворота источника“,
находившіяся у царскаго водоема (называвшагося иначе Селахъ)
противъ царскаго сада (Неем. II, 14; III, 15) и называвшіяся
иначе „воротами между двумя стѣнами“ (4 Цар. XXV, 4; Іер.
LII, 7);—б) *ворота навозныя и иройныя* (Неем. II, 13; XII, 31),
отстоявшія отъ западныхъ воротъ долины на 1000 локтей, и
слѣдов. лежавшія къ западу отъ воротъ источника, несомнѣнно на-
ходившихся въ юговосточной части городской стѣны (ср. 4 Цар.
XXV и Іер. LII). Такъ какъ קרשׁ значитъ не только глиняный

гробнищное сѣвъзъ Еннѣнихъ,
ѣже єсть влизъ придвѣріа вратъ
*)Харсіѣскихъ: и прочтѣ тамъ
всѣа словеса, іаже азъ возгла-
голю тебѣ.

З. И речеши ѿмъ: слышите
слово Гдѣне, црїе Іудины, и мѣ-
жіе Іудины, и шбитатѣли Іеру-
салима, и входѣщїи вратѣми
сіми: сіа глаголетъ Гдѣ силъ,
Бгъ Израилевъ: се азъ наведу

*) солнечныхъ

вей Енномовыхъ, которая у
воротъ Харшиевъ, и провозгласи
тамъ слова, которыя скажу
тебѣ,

З. И скажи: слушайте слово
Господне, цари Іудейскіе и жи-
тели Іерусалима! такъ гово-
рятъ Господъ Саваоѣ, Богъ
Израилевъ: вотъ, Я наведу бѣдъ-
ствіе на мѣсто сіе, о которомъ

сосудъ, но и черепокъ, обломокъ: то названіе: „врата харсіѣскія“
можетъ значить и „врата скудельничїи“, и „врата мусорныя“. По-
слѣднее значеніе сближало бы названіе: „врата харсіѣскія“ съ на-
званіемъ: „врата гнойныя“. Если такъ, то „врата харсіѣскія“ на-
ходились въ юго-западной части стѣны іерусалимской. Такое поло-
женіе ихъ соотвѣтствуетъ и тому указанію разсматриваемаго мѣста,
что эти ворота вели въ долину сыновей Енномовыхъ. Долина сы-
новей Енномовыхъ огибала древній Іерусалимъ съ южной и юго-
западной его стороны.

З. Пророкъ долженъ обратиться съ своею рѣчью къ царямъ
Іудинымъ, не къ одному только царю, въ данное время царствующе-
му. Это значитъ, что Богъ повелѣваетъ пророку проповѣдывать
гнѣвъ Божій не только царствующему царю, но и царямъ, имѣю-
щимъ царствовать въ будущемъ, т. е. повелѣваетъ говорить не
разъ, не два, но многократно, настойчиво, непрестанно. Повелѣніе
Господне дается пророку разъ навсегда. Мѣжіе Іудины, и шби-
татѣли Іерусалима, и входѣщїи вратѣми сіми: этими словами
обозначается вся совокупность подданныхъ іуд. царства, состояв-
шаго изъ двухъ колѣнъ — іудина и веніамина. Всѣмъ имъ гро-
зитъ Господъ такимъ великимъ бѣдствіемъ, о которомъ одинъ слухъ
поразитъ слушающихъ до глухоты: всѣкому слышащему сіа за-

слаа на мѣсто сіє, іакъ всакомꙋ слышащемꙋ сіа зазвѣчитъ во ꙗшахъ егѡ:

4. Понѣже встѣвиша ма, и чꙋжде сотвориша мѣсто сіє, и пожрѡша на немъ богѡмъ чꙋждѣмъ, іхъже не вѣдѣша тіи и оцы ихъ: и црїє Іꙋдины наполниша мѣсто сіє крѡве неповинныхъ:

5. И создѣша высѡкаа Ваалꙋ на сожженіє снѡвъ своѣхъ огнемъ, во всесожженіє Ваалꙋ,

кто услышитъ, у того зазвѣнитъ въ ꙗшахъ,

4. За то, что они оставили Меня, и чужимъ сдѣлали мѣсто сіє, и кадятъ на немъ инымъ богамъ, которыхъ не знали ни они, ни отцы ихъ, ни цари Іудейскіе; наполнили мѣсто сіє кровію невинныхъ,

5. И устроили высоты Ваалу, чтобы сжигать сыновей своихъ огнемъ во всесожженіє

звѣчитъ во ꙗшахъ егѡ ср. 1 Цар. III, 11. 4 Цар. XXI, 12.

4. 5. Преступленія, за которыя угрожаетъ Господь народу бѣдствіемъ, суть слѣдующія: а) встѣвиша ма и чꙋжде сотвориша мѣсто сіє. Городъ Іерусалимъ, который Господь избралъ въ жилище Себѣ (Ис. CXXXI, 13), сдѣлался свидѣтелемъ и мѣстомъ такихъ дѣлъ человѣческихъ, которыя неумѣстны въ „святомъ жилищѣ Вышняго“ (Ис. XLV, 5), которыя оскверняютъ его, лишаютъ его права именоватьсѣ святымъ и считаться достояніемъ Господнимъ. Въ жилищѣ Господнемъ живутъ оставившіе Господа. б) Забвеніе Господа народомъ произошло не отъ простой небрежности, но вслѣдствіе рѣшительнаго отступничества отъ Господа, вслѣдствіе уклоненія на путь идолослуженія, положительно запрещеннаго въ законѣ Господнемъ. Идолослуженіе обнаруживало въ идолослужителяхъ „упорство сердца злаго“ (ср. VII, 24; IX, 14 и др.). Іхъже не вѣдѣша тіи и оцы ихъ: см. толков. на VII, 9. в) Црїє Іꙋдины наполниша мѣсто сіє крѡве неповинныхъ. Это чтеніе слав.-греч. перевода представляется болѣе естественнымъ, чѣмъ чтеніе евр.-русское, въ которомъ слова: *цари іудины* относятся къ глаголу „не знали“. *Ни они, ни отцы ихъ, ни цари іудейскіе* — соче-

наже не заповѣдахъ, ни глаголахъ, ниже възды́ша на сѣрдце моѣ.

6. Гегѡ рáди се днѣ гра́дѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и не про-

Ваалу, чего Я не повелѣвалъ и не говорилъ, и что на мысль не приходило Мнѣ:

6. За то вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда

таніе словъ въ настоящемъ случаѣ неожиданное. Выше члены іуд. царства перечислены отчасти по ихъ общественному значенію (цари и мужи іудины), отчасти по мѣсту ихъ жительства (обитатели Іерусалима и входящіи вратами сими). Здѣсь же при глаголѣ „не вѣдѣша“ естественны только слова: „ни они, ни отцы ихъ“: невѣдѣніе силы ложныхъ боговъ было постояннымъ, потому что соотвѣтствовало ихъ безсилію. Сверхъ того, подъ словомъ *они* разумѣются всѣ современные пророку іудей, и прибавить къ этому слову еще „и цари ихъ“ значило бы уже допустить тождество. Итакъ, цари іудейскіе представляются если не единственными, то главными виновниками пролитія невинной крови въ Іерусалимѣ. Подъ кровью невинныхъ, о которой здѣсь рѣчь, разумѣть нужно убійства (въ матеріальномъ или въ нравственномъ смыслѣ), совершавшіяся между евреями даже при Іосіи, благочестивомъ царѣ (ср. Іер. V, 26), когда примѣръ, поданный Манассією (ср. 4 Цар. XXI, 16), продолжалъ оказывать свое вліяніе. Убійства, не прекращавшіяся при благочестивомъ царѣ, естественно, умножились при нечестивомъ Іоакимѣ (Іер. VII, 9). г) Между кровопролитіями одинъ видъ выдѣляется своимъ религіознымъ характеромъ: создáша высѡкамъ Ваалу на сожженіе сыновъ своихъ огнемъ. Здѣсь ясно, что и Ваалу приносили въ жертву дѣтей и что это жертвоприношеніе имѣло форму всесожженія. Ср. толков. на XVII, 2; ср. VII, 31.

6. Ср. VII, 32.

Падѣніе—переводъ слова פֶּגַע въ нарицат. смыслѣ, ср. ст. 12. 13. Но въ VII, 31. 32, такъ же какъ въ 4 Цар. XXIII, 10 это слово остается безъ перевода, какъ имя собственное. Замѣчательно, что и въ разсматриваемомъ мѣстѣ сирско-гекзаплскій переводъ вм. нарицательнаго имени «паденіе» имѣетъ имя собственное Тофеть. У Спона замѣчено чтеніе одного

зовѣтсѣ ктомѣ мѣсто сіє, падѣніє, и мѣсто многогробнищное снѣвъзъ Еннѣнихъ, но мѣсто многогробнищное закланіѣ.

7. И расточѣ совѣтъ Іѣдинъ, и совѣтъ Іерусалима въ мѣстѣ семъ, и превращѣ ихъ мечемъ предъ врагѣ ихъ, и въ рѣкѣ ищѣщихъ дѣшъ ихъ: и дамъ трупѣ ихъ въ їадъ птицамъ небснымъ, и звѣремъ земнымъ:

8. И поставлю градъ сей въ раззореніє и въ звизданіє: всѣмъ, иже мимоидеть, ш немъ почѣ-

мѣсто сіє не будетъ болѣе называться Тофетомъ или долиною сыновей Енномовыхъ, но долиною убіенія.

7. И уничтожу совѣтъ Іуды и Іерусалима на мѣстѣ семъ, и сражу ихъ мечемъ предъ лицемъ враговъ ихъ и рукою ищущихъ души ихъ; и отдамъ трупы ихъ въ пищу птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

8. И сдѣлаю городъ сей ужасомъ и посмѣяніемъ, каждый проходящій чрезъ него изумитъ-

греч. списка слѣдующее: θαφὲν ἐρμηνεύεται διάπτωσις. Можетъ быть, это чтеніє соединяетъ въ себѣ первоначальное чтеніє, сохранившееся въ сирско-гекзаплексомъ переводѣ, съ позднѣйшимъ его объясненіемъ, одинокимъ стоящимъ въ Ват. и Ал. спискахъ и воспроизведеннымъ въ слав. текстѣ.

7. Объясняется, почему и въ какомъ смыслѣ Тофету будетъ дано новое имя: „долина убіенія“. Врагъ, имѣющій сдѣлать нашествіє на Іудею, поразитъ ея жителей мечемъ (ср. XIV, 12. 16; XVІІІ, 17). Что трупы сраженныхъ стануть пищею птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ,—это значить, что трупы эти будутъ оставаться на поверхности земли безъ погребенія. Ср. VІІІ, 1. 2. XIV, 16. XVІ, 4. Но прежде чѣмъ погубить ихъ, Господь отниметъ у нихъ средство избѣгнуть этой гибели, отниметъ ихъ разумъ. Расточѣ совѣтъ Іѣдинъ и совѣтъ Іерусалима (ср. 2 Цар. XVІІ, 14): іудеи потеряютъ голову, не будутъ знать, что дѣлать при неожиданномъ (ср. XVІІІ, 22) нападеніи сильнаго непріятеля (ср. VІ, 24).

8. Ср. XVІІІ, 16.

дѣтѣмъ, и позвѣждетъ во всей
нѣзвѣ егѣ:

9. И снѣдѣтъ плѣти снѣвѣ
своихъ и плѣти дщѣрей сво-
ихъ, и кійждо плѣти подрѣ-
га своего снѣстъ во шестоѣнїи,
и въ тѣснотѣ, въ нейже задрѣтъ
ихъ врази ихъ, ищущїи дѣши
ихъ.

10. И да сокрѣшиши сосѣдъ
предъ очима мѣжей исходѣщихъ
с тобою,

11. И речеши къ нимъ: сіѣ
глаголетъ Гдѣ силъ: такъ со-
крѣшѣ люди сіѣ, и градъ сей,
также сокрѣшается сосѣдъ скѣ-

ся и посвищетъ, смотря на всѣ
язвы его.

9. И накормлю ихъ плотию
сыновей ихъ и плотию дочерей
ихъ; и будетъ каждый ѣсть
плоть своего ближняго, нахо-
дясь въ осаду и тѣсноту, когда
стѣснятъ ихъ враги ихъ и ищущіе
души ихъ.

10. И разбей кувшины предъ
глазами твоихъ мужей, которые
прийдутъ съ тобою,

11. И скажи имъ: такъ го-
воритъ Господь Саваофъ: такъ
сокрушу Я народъ сей и го-
родъ сей, какъ сокрушенъ горъ-

9. Осажденные въ своихъ вѣрѣностяхъ, іудеи испытаютъ край-
нюю степень голода, такъ что будутъ, за неимѣніемъ какой-либо
другой пищи, ѣсть людское мясо, даже мясо собственныхъ дѣтей.
Ср. Второз. XXVІІІ, 53 и сл. 4 Цар. VI, 28 и сл. Пл. II,
20; IV, 10.

10. Слова ст. 7 „и расточу совѣтъ Іудинъ и совѣтъ Іеру-
салима“ сопровождалось, можетъ быть, вылитіемъ изъ сосуда
жидкости, въ немъ бывшей. По крайней мѣрѣ, слово „расточу“
соотвѣтствуетъ еврейскому, которое собственно значить: выливать.
Голова Іуды имѣла опустѣть такъ же, какъ опустѣлъ сосудъ, послѣ
того какъ вылита изъ него жидкость. Пророку повелѣно вслѣдъ
затѣмъ разбить тотъ же сосудъ.

11. Разбитіе сосуда должно было имѣть иносказательный смыслъ.
Какъ разбитый глиняный сосудъ не можетъ быть вновь склеенъ,
такъ и народъ іудейскій долженъ погибнуть совершенно (ср. VI,
20).—И въ Тѣфѣѣ погребѣтсѣ... на погребеніе. Разбитый со-
судъ былъ брошенъ тамъ же, гдѣ былъ разбитъ: это имѣло опять

дѣлный, иже не мѡжетъ ктомѡ
исцѣлитсѧ. и въ Тѡфѣѣ по-
гребѣтсѧ тогѡ рѡди, іакѡ не
бѣдетъ инѡгѡ мѣста на погре-
бѣніе.

12. Тѡкѡ сотворю мѣстѡ
семѡ, глаголетъ Гдѣ, и шбитѣ-
телемъ егѡ, да поставлю грады
той іакѡ падающій.

13. И вѣдѣтъ дѡмы Іерѡса-
ліма, и дѡмы црѣй Іудинѡхъ,
іакѡже мѣсто падающее, ѡ не-
чистѡтѣхъ своіхъ во всѣхъ до-
мѣхъ, въ нѣхъже жрѡхѡ на крѡ-
вѣхъ своіхъ всемѡ вѡинствѡ
нѣсномѡ, и приношѡхѡ возліи-
ніѡ богѡмъ чѡждѡмъ.

*шечниковѡхъ сосудовъ, который уже
не можетъ быть возстанов-
ленъ, и будутъ хоронить ихъ
въ Тофетѣ, по недостатку
мѣста для погребенія.*

12. Такъ поступлю съ мѣ-
стомъ симъ, говоритъ Гос-
подь, и съ жителями его; и
городъ сей сдѣлаю подобнымъ
Тофету.

13. И дома Іерусалима и
дома царей Іудейскихъ бу-
дутъ, какъ мѣсто Тофетъ, не-
чистыми, потому что на кров-
ляхъ всѣхъ домовъ кадятъ всему
воинству небесному, и совер-
шаютъ возліянія богамъ чу-
жимъ.

иносказательный смыслъ. Тофетъ, какъ мѣсто идолослуженія, счи-
талось у идолослужителей священнымъ мѣстомъ. Сдѣлавшись мѣ-
стомъ погребенія, оно тѣмъ самымъ осквернится.

12. 13. Не одинъ только Тофетъ, но и весь Іерусалимъ бу-
детъ оскверненъ за то, что на кровляхъ домовъ по всему Іеру-
салиму совершалось служеніе идоламъ. Какимъ образомъ будетъ
оскверненъ?—Ср. VIII, 1. 2. XIV, 18.

XIX, 14—XX, 6. Изъ долины сыновей Енномовыхъ пророкъ
Іеремія отправляется во дворъ храма Господня и тамъ повторяетъ
угрозы, произнесенныя въ Тофетѣ, и подвергается за то тюрем-
ному заключенію. Священнику Пасхору, по распоряженію котораго
послѣдовало это заключеніе, онъ предсказываетъ отчасти отведеніе
его и его друзей въ Вавилонъ, отчасти смерть отъ меча враговъ,
угрожая имъ въ то же время расхищеніемъ ихъ имѣнія.

14. И прійде Іереміа ѿ (мѣста) падѣніа, а може посла его Гдѣ прѣрочествовати: и ста во дворѣ домѣ Гднѣ, и рече ко всѣмъ людемъ.

15. Гдѣ глаголетъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: се азъ наведу на градъ сей, и на всѣ грады егѡ, и на всѣ села егѡ всѣмъ слѣмъ, таже глаголаше есмь ннѣ: таку жесточіша выи своѣ, еже не слышати заповѣдей моихъ.

14. И пришелъ Іеремія съ Тофета, куда Господь послалъ его пророчествовать; и сталъ на дворъ дома Господня, и сказалъ всему народу:

15. Такъ говоритъ Господь Саваоѡ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я наведу на городъ сей и на всѣ города его все то бѣдствіе, которое изрекъ на него; потому что они жестоковѣйны, и не слушаютъ словъ Моихъ.

14. 15. Предсказанія и угрозы, которыя пророкъ имѣлъ произнести въ долинѣ сыновей Енномовыхъ, переданы въ предшествующихъ стихахъ въ формѣ божественнаго повелѣнія. Исполнено ли пророкомъ это повелѣніе, въ текстѣ не сказано; но рѣчь, произносимая пророкомъ „во дворѣ дому Господня“, предполагаетъ, что внушенное Господомъ и было произнесено пророкомъ первоначально въ Тофетѣ. „Во дворѣ дому Господня“ (ср. толков. на VП, 2) пророкъ только напоминаетъ въ нѣсколькихъ словахъ то, что онъ произнесъ въ долинѣ сыновей Енномовыхъ: *вотъ я наведу на городъ сей* (т. е. Іерусалимъ) *и на всѣ города его* (т. е. города подвластные царю іерусалимскому) *все то бѣдствіе, которое изрекъ на него*, ср. ст. 3. 7—9. 11 и сл. Бѣдствіе это заслужено ожесточеніемъ, упорствомъ, съ которымъ народъ продолжаетъ не повиноваться предписаніямъ закона Божія, ср. VП, 24. 26. XVП, 23.

ГЛАВА XX.

1. И услыша Пасхѡръ снѣ
Еммеровъ свѣщенникъ, иже по-
ставленъ въ начальникъ въ домѣ

1. Когда Пасхоръ, сынъ Ем-
меровъ, священникъ, онъ же и
надзиратель въ домъ Господ-

1. Пасхѡръ снѣ Еммеровъ свѣщенникъ, можетъ быть, лицо тожественное съ Пасхоромъ, сыномъ Молхіинымъ, называемымъ въ XXI, 1; XXXVIII, 1. При этомъ Молхію можно считать отцомъ Пасхора въ собственномъ смыслѣ, между тѣмъ какъ наименованіе Пасхора „сыномъ Еммеровымъ“ имѣло бы тотъ смыслъ, что Пасхоръ входилъ въ составъ одной изъ 24, учрежденныхъ Давидомъ, священническихъ чредъ, которая имѣла своимъ родоначальникомъ Еммера (слав. Еммира 1 Пар. XXIV, 14; 1 Езд. II, 37; X, 20; Неем. VII, 40). Одинаково возможно и въ Іер. XXI, XXXVIII, 1 Пасхора считать „сыномъ Молхіи“ въ такомъ же не собственномъ смыслѣ. Между священническими чредами, установленными Давидомъ, была, въ самомъ дѣлѣ, чреда, называвшаяся по имени своего родоначальника Молхіи (слав. „Мелхіи“ 1 Пар. XXIV, 9). „Сынъ Молхіи“ или „Малхіи“ можетъ значить то же, что „изъ чреды Молхіи=Малхіи“ (ср. Лук. I, 5: *священникъ изъ Авіевоу чреды*). Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, „Пасхоръ сынъ Молхіи“ не могъ бы быть лицомъ, тожественнымъ съ „Пасхоромъ сыномъ Еммера“. Положительныхъ основаній къ тому, чтобы изъ двухъ указанныхъ пониманій одно предпочесть другому, нѣтъ. Пасхоръ, сынъ Еммеровъ, былъ начальникомъ, т. е. надзирателемъ, въ домѣ Господнемъ. Вѣроятно, это то самое званіе, которое у Іосифа Флавія (Bell. jud. 6, 5. 3) обозначается именемъ *στρατηγός*, принадлежавшимъ начальнику лицъ, именуемыхъ *φύλακες τοῦ ἱεροῦ*. Этихъ послѣднихъ, въ свою очередь, нужно приравнивать, относительно ихъ обязанностей, отчасти къ тѣмъ привратникамъ, которые были назначены изъ левитовъ еще Давидомъ (1 Пар. XXIII, 5; XXVI, 1—19), отчасти къ левитамъ же, поставленнымъ опять

Гдѣни, Іеремію прѣрѣчествѣюща словеса сіѣ.

2. И ударѣи Пасхѣръ Іеремію прѣрѣка, и ввѣрже єгѣ ѣ клѣдѣ,

немъ, услышалъ, что Іеремія пророчески произнесъ слова сіи;

2. То ударилъ Пасхоръ Іеремію, пророка, и посадилъ его

Давидомъ для надзора за сокровищами дома Божія и за посвященными вещами (1 Пар. XXVI, 20—28). На привратникахъ лежалъ, вѣроятно, надзоръ за порядкомъ и благочиніемъ въ храмѣ, особенно въ той его части, которая называлась „дворомъ“ и въ которой собирался народъ. Священникъ, называемый у пророка Іеремія *надзирателемъ въ домъ Господнемъ*, былъ, вѣроятно, главою этихъ стражей благочинія во храмѣ. По крайней мѣрѣ, Софонія, сынъ Маасеовъ, носящій то же самое званіе (по слав.-греч. переводу) „приставника въ дому Господни“, имѣлъ обязанность смотрѣть за *всякимъ человекомъ неистовствующимъ и пророчествующимъ* и, по усмотрѣнію, сажать ихъ *въ темницу и въ колоду* (Іер. XXIX, 26). О важности званія *надзирателя въ домъ Господнемъ* можно судить по тому, что Софонія, сынъ Маасеовъ, облеченный этимъ званіемъ, въ Іер. LP, 24 упоминается рядомъ съ священникомъ старѣйшимъ, т. е. первосвященникомъ, и называется священникомъ вторымъ.

2. Нося званіе, одинаковое съ званіемъ Софоніи, сына Маасеова, Пасхоръ имѣлъ и тѣ же обязанности, которыя усвояются Софоніи въ Іер. XXIX, 26. Іеремія пророчествовалъ, угрожая Іудеѣ и ея жителямъ бѣдствіемъ (ср. XIX, 15). Состоя „надзирателемъ въ домѣ Господнемъ“, Пасхоръ выдавалъ себя также и за пророка: онъ пророчествовалъ народу ложь (XX, 6). Онъ принадлежалъ, слѣдов., къ числу тѣхъ священниковъ и пророковъ, которые *дѣйствовали лживо, говоря: „миръ, миръ!“ а мира нѣтъ* (VI, 13; VIII, 10. 11). Эта ложь въ лицѣ Пасхора соединялась съ властію, дававшею возможность преслѣдовать проповѣдниковъ истины. Св. Іеремія, предсказавшій народу бѣдствіе, естественно являлся противникомъ обѣщавшихъ народу миръ. Стоявшій во главѣ послѣднихъ или по крайней мѣрѣ находившійся

іаже бѣ во вратѣхъ Веніамініхъ
вышнихъ въ домѣ Гдѣни.

*въ колоду, которая была у верх-
нихъ воротъ Веніаминовыхъ
при домѣ Господнемъ.*

въ союзѣ съ ними (ср. V, 31) Пасхоръ заключаетъ св. пророка въ „колоду“ (ср. XXIX, 26). Евр. слово, соотвѣтствующее послѣднему русскому, означаетъ орудіе наказанія, которое, лишая человѣка свободы движенія, держитъ его тѣло въ неестественномъ, тяжело-мучительномъ положеніи. Эта колода находилась во вратѣхъ Веніамініхъ вышнихъ въ домѣ Гдѣни. Ворота Веніаминовы назывались одни изъ воротъ въ стѣнѣ городской, въ сѣверной части стѣны. — тѣ ворота, которыя вели на сѣверъ, въ область колѣна веніаминова (см. Іер. XXXVII, 13; XXXVIII, 7). Ворота „въ домѣ Господнемъ“, носившія то же имя, должно полагать также на сѣверной сторонѣ храма. Можетъ быть, это тѣ же ворота, которыя въ XXVI, 10; XXXVI, 10 называются новыми. Новыми они могли быть названы потому, что по 4 Цар. XV, 35 устроены только царемъ Іоааимомъ, слѣдов. не при первоначальномъ устройствѣ храма. Какъ въ указанномъ мѣстѣ 4 Цар., такъ и у пророка Іереміи ворота эти называются *вышними* въ томъ смыслѣ, что они находились въ стѣнѣ, отдѣлявшей внутренній или священническій дворъ отъ внѣшняго (см. толков. на VII, 1. 2). Такъ какъ площадь внутреннего двора была выше площади двора внѣшняго и такъ какъ подъемъ на эту высоту, вѣроятно, находился собственно во внѣшнемъ дворѣ: то вотъ почему, вѣроятно, эти ворота и называются „вышними“. Они находились выше другихъ и назывались такъ, можетъ быть, вмѣстѣ съ другими двумя воротами, восточными и южными, также ведшими изъ внѣшняго во внутренній дворъ. Колода была устроена около Веніаминовыхъ воротъ въ стѣнѣ, которая, вѣроятно, не была простой перегородкой, но заключала въ себѣ и помѣщенія для тѣхъ или другихъ надобностей, также какъ внѣшній дворъ несомнѣнно окруженъ былъ зданіями, въ которыхъ помѣщались различныя, необходимыя при богослуженіи, вещи.

3. Бывшѣ же ўтрѣ, изведе Пасхѣръ Іеремію ѿ клады: и рече къ немѣ Іереміа: не, Пасхѣръ, нарече (Гдѣ) имя твоє, но преселника ѿвсюдѣ.

4. Понѣже сіѣ глаголетъ Гдѣ: се азъ дамъ тѣ въ преселеніе, и всѣхъ друзей твоихъ: и падутъ мечемъ врагъ твоихъ, и очи твои ўзрѣютъ, и тебѣ и всего Іудѣ дамъ въ рѣки црѣ Вав-

3. Но на другой день Пасхоръ выпустилъ Іеремію изъ колоды, и Іеремія сказалъ ему: не Пасхоръ ¹⁾ нареку Господь имя тебѣ, но Малоръ Мисавивъ ²⁾).

4. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, Я сдѣлаю тебя ужасомъ для тебя самого и для всѣхъ друзей твоихъ, и падутъ они отъ меча враговъ твоихъ, и твои глаза увидятъ это.

¹⁾ Миръ вокругъ.

²⁾ Ужасъ вокругъ.

3. 4. Въ нарицательномъ смыслѣ имя Пасхоръ (פֶּסַח) значить: благостояніе, или миръ, или радость кругомъ. Пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, это нарицательное значеніе имени, когда говорить, что именемъ Пасхоръ надзиратель дома Господня не будетъ болѣе называться. Миромъ, благоденствіемъ онъ не будетъ болѣе наслаждаться. Новое имя, которое даетъ ему пророкъ, значить: „ужасъ вокругъ“. Въ этомъ имени, при такомъ его значеніи, заключается угроза Пасхору. Спокойствіе и радость оставляютъ его. Онъ будетъ, вмѣсто того, волноваться страхомъ за себя самого и за своихъ друзей. Друзья на его глазахъ падутъ отъ меча непріятельскаго. Явная опасность, въ которой они будутъ находиться предъ смертію, и тяжелое положеніе, ожидающее ихъ близкихъ послѣ ихъ смерти,—вотъ одинъ источникъ ужаса, который испытаетъ Пасхоръ во время непріятельскаго нашествія. Самъ онъ не погибнетъ отъ меча во время этого нашествія. Но тѣмъ продолжительнѣе страхъ, который онъ будетъ чувствовать, видя себя въ постоянной опасности въ то время, какъ его друзья будутъ погибать и весь народъ отчасти также погибать, отчасти уводиться въ плѣнъ,—другой источникъ ужаса!

лѡнска, и преведѹтъ ихъ въ Вавулѡнъ, и побѣдѹтъ ихъ мечемъ.

5. И дамъ всю силѹ града сего, и всѣ труды егѡ, и всѣ сокровища црѣи Іудина дамъ рѣки враговъ егѡ, и расхитятъ ихъ, и возмѣтѹтъ, и введѹтъ въ Вавулѡнъ.

6. Ты же Пасхѡръ, и вси жибитѣли домѡ твоегѡ, ѡидете въ плѣненіе, и въ Вавулѡнъ прійдеши, и тамъ ѹмрѣши, тамъ же и погребѣши ты и вси дрѹ-

И всею Іуду предамъ въ руки царя Вавилонскаго, и отвѣдѹтъ ихъ въ Вавилонъ, и поразитъ ихъ мечемъ.

5. И предамъ все богатство этого города, и все стяжаніе его, и всѣ драгоценности его; и всѣ сокровища царей Іудейскихъ отдамъ въ руки враговъ ихъ, и разграбятъ ихъ и возмѹтѹтъ, и отправятъ ихъ въ Вавилонъ.

6. И ты, Пасхоръ, и всѣ живущіе въ домъ твой, пойдете въ плѣнъ; и прійдеши въ Вавилонъ, и тамъ умрѣешь, и тамъ будешь похороненъ, ты

Евр. имени בְּיָמֵי הַהֵם (магоръ миссавивъ=ужасъ вокругъ) соотвѣтствуютъ слова: пресѣлника וְכָל־הָאָדָם. Первое изъ этихъ словъ есть переводъ греч. μετοίκιον, также какъ въ ст. 4 «въ преселеніе» есть переводъ греч. εἰς μετοικίαν: корень נָא, имѣющій въ данномъ случаѣ одно значеніе съ корнемъ נָא (бояться), понятъ въ значеніи: путешествовать, странствовать. וְכָל־הָאָדָם: соотвѣтствующее слово читается въ греч. переводѣ только у блаж. Теодорита и также въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ.

5. Подъ „силою“ въ слав.-греч. переводѣ нужно разумѣть богатство или просто имущество. Подъ „трусами“ — плоды трудовъ, т. е. тоже имущество. Весь стихъ — ср. XV, 13; XVII, 3.

6. Самъ Пасхоръ не погибнетъ отъ меча непріятельскаго, но вмѣстѣ съ своими родными будетъ уведенъ въ плѣнъ, гдѣ и останется до смерти своей. Слѣдовательно онъ не успокоится никогда болѣе, не будетъ имѣть утѣшенія возвратиться на родную землю, къ своему дому, къ своимъ полямъ и садамъ.

Ст. 7—13. Вынесенное пророкомъ заключеніе въ колодѣ (ср. ст. 2) наполняетъ его душу горькимъ чувствомъ, подъ вліяніемъ ко-

зи твої, їмже пророчествовал єси лжѸ.

7. Прелстѣл ма єси, Гдї, и прелстѣн єсмь, крѣплѣйшій мене єси, и превозмѣгл єси: выхъ вѣ посмѣхъ весь день, вси рѣгаются мнѣ.

8. Понѣже горькимъ слѣвомъ моїмъ посмѣюся, ѿверженіє и вѣднѣсть навѣдѸ, іакъ

и всѣ друзья твои, которымъ ты пророчествовалъ ложно.

7. Ты влекъ меня, Господи, и я увлеченъ; Ты сильнѣе меня, и превозмогъ; и я каждый день въ посмѣяніи, всякій издѣвается надо мною.

8. Ибо лишь только начну говорить я, кричу о насилїи, вопию о разоренїи, потому

того онъ рѣшается даже совсѣмъ не говорить именемъ Господа. Но внушенїя Господни превозмогають его волю. Онъ говоритъ, хотя бы и не хотѣлъ говорить. За то Господь и помогаетъ ему противъ его враговъ. Въ надеждѣ на Господа пророкъ почерпаетъ свое утѣшеніє.

7. Св. Іеремїа не вызвался самъ на пророческую дѣятельность. Онъ сознавалъ трудности, съ которыми придется бороться ему, какъ пророку. Онъ не рѣшался, поэтому, принять на себя обязанности, возлагаемыя на него призваніемъ Господа (ср. I, 6; XVII, 16). Онъ принялъ ихъ только потому, что не могъ противиться волѣ и силѣ Господа. Но трудности, которыхъ онъ ожидалъ на пути исполненїя принятыхъ обязанностей, дѣйствительно встрѣтились. Насмѣшки, которыми преслѣдуютъ его, какъ пророка, не даютъ ему никогда покоя.

8. Переводъ греч., воспроизведенный въ слав., по толкованію блаж. Іеронима, значитъ: „я знаю, что настоящая печаль въ будущемъ смѣнится радостію... и потому бѣдствіє (слав. „бѣдность“), несправедливость и огорченіє переношу благодушно, даже желаю и призываю ихъ, краткость обиды соизмѣряю съ вѣчностію блаженства“. Русскій съ еврейскаго переводъ заключаетъ въ себѣ продолженіє и развитіє мысли второй половины предыдущаго стиха. Пророкъ говоритъ о непрїятностяхъ, которыми преслѣдуютъ его за его пророческія рѣчи. Слово, произнесенное во имя Господа, навле-

бысть въ поношеніе мнѣ слово
Гдѣне, и въ посмѣхъ весь день.

9. И рекóхъ: не вспоманѣ
имѣне Гдѣна, ниже возглаголю
кътоу во имя егò: и бысть въ
сѣрдцы моёмъ такъ огонь горѣщъ,
палѣщъ въ костѣхъ моихъ, и раз-

*что слово Господне обратилось
въ поношеніе мнѣ и въ повсе-
дневное посмѣяніе.*

*9. И подумалъ я: не буду
я напоминать о Немъ, и не
буду болѣе говорить во имя
Его; но было въ сердцѣ моемъ,
какъ бы горящій огонь, заклю-*

каетъ на пророка оскорбленія и насмѣшки. Для пророка становится невыносимымъ такое положеніе. Онъ не можетъ долѣе молчать и кричать о насиліи, ищетъ помощи противъ несправедливости.

Горькимъ словомъ моимъ посмѣюся: Первое слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ вмѣсто масоретскаго יָדָנָה (какъ только, по мѣрѣ того какъ) прочиталъ יָדָנָה (горечь). Последнее слово основано на смѣшеніи масоретскаго רָצַח (буду кричать, кричу) съ רָצַח (буду смѣяться).

9. Пророкъ рѣшается не говорить болѣе народу во имя Господне, не произносить угрозы грѣшникамъ. Но такъ какъ эти угрозы суть предреченіе суда Божія (ср. I, 16); такъ такъ, угрожая, пророкъ говоритъ слово Господне; такъ какъ не по своей волѣ онъ началъ говорить (ср. I, 6 и сл.): то не въ его же волѣ и прекратить пророческую проповѣдь. Гнѣвъ Господень исходитъ, какъ огонь (ср. XXI, 12), и слово Господне, возвѣщающее этотъ гнѣвъ, подобно огню (XXIII, 29). Внушенное пророку, но не возвѣщенное последнимъ народу, это слово сожигаетъ внутренности пророка, мучитъ его и побуждаетъ такимъ образомъ исполнить волю Божию, проповѣдать народу наказаніе Божіе, какъ бы ни принялъ народъ такую проповѣдь.

И разслабѣхъ ѿвсюду, и не могъ носіти. Замѣчательно, что последнее слово въ сирско-гекзапльскомъ переводѣ стоитъ прежде слова: «не могу». Сверхъ того, къ этому же переводу на полѣ приписанъ другой переводъ: «я усталъ переносить, и не могу». Въ последнемъ переводѣ словомъ «переносить» замѣнено слово «отвсюду». Всѣ эти чтенія могутъ объясняться предположеніемъ, что «отвсюду» (παῦτοθεν), первоначальный переводъ, осно-

слабѣхъ ѿвсюдъ, и не могъ носить:

10. Глѣшахъ во досадѣтельствѣ многѣхъ собравшихся окрестъ: нападите, нападѣмъ нѣ, вси мѣжіе дрѣзи егѣ: навлюдайте помышленіе егѣ, аще (ка-кѣ) прелстѣтсѣ, и преможемъ нѣ, и сотворѣмъ ѿмщеніе наше емѣ.

ченный въ костяхъ моихъ, и я истомился, удерживая его, и не могъ.

10. Ибо я слышалъ толки многихъ: угрозы вокругъ; заявите, говорили они, и мы сдѣлаемъ доносъ. Всѣ, жившіе со мною въ мирѣ, сторожатъ за мной, не споткнуся ли я: „можетъ быть, говорятъ, онъ попадется; и мы одолѣемъ его, и отмстимъ ему“.

ванный можетъ быть на чтеніи לָבֹא вѣ. масор. לָבֹא, поправленъ припискою на полѣ правильного перевода: «нести», который въ одномъ спискѣ замѣнилъ собою первоначальный неправильный, а въ другомъ помѣщенъ рядомъ съ нимъ.

10. Враги пророка въ его поведеніи хотѣтъ найти что либо преступное, чтобы уличить его и добиться смертнаго приговора противъ него (ср. XXVI, 7 и сл.). Хотѣтъ для этого подстергать за его рѣчами и, для вѣрнѣйшаго достиженія цѣли, привлечь на свою сторону лицъ, близкихъ къ пророку, которымъ извѣстны всѣ его дѣйствія, всякое его слово; хотѣтъ даже вызвать его на какое-либо преступное слово. Повторяютъ тѣ его слова, въ которыхъ онъ неоднократно грозилъ бѣдствіемъ и всему народу (VI, 25), и отдѣльнымъ лицамъ (XX, 3),— слова: „ужасъ вокругъ“ повторяютъ въ насмѣшку надъ пророкомъ, чтобы раздражить его и вынудить у него какое-либо неосторожное слово. Ср. XVIII, 18.

Досадѣтельства—переводъ съ лат. вульгаты; греч. φόρον=поризаніе, поношеніе. Собравшихся окрестъ: первое слово соотвѣтствуетъ евр. קָרַב, которое принято за причастіе отъ глагола קָרַב (собирать).—Нападите, нападѣмъ нѣ: группу евр. буквѣ, у масоретовъ произносимую קָרַבְתִּי קָרַבְתִּי (заявите, и мы сдѣлаемъ доносъ), 70 толковниковъ отнесли къ корню קָרַב (вторгаться, нападать).

11. Гдѣ же со мною есть
такъ борѣцъ крѣпкій: сегѡ радн
погнаша, и уразумѣти не мо-
гѡша: постыдѣшася сѣлѡ, такъ
не разумѣша безчестіа своего,
ѣже во вѣкъ не забвѣно вѣ-
дѣтъ.

12. И ты Гдѣ силѣ, искѣшавшій
праведнаго, вѣдавшій утрѡбы и
сердца, (молютисѣ), да виждѣ

11. Но со мною Господь,
какъ сильный ратоборецъ; по
этому гонители мои спот-
кнутся, и не одолѣютъ; сильно
посрамятся, потому что по-
ступали неразумно; посрамле-
ніе будетъ вѣчное, никогда
не забудется.

12. Господи силѣ! Ты испы-
тываешь праведнаго, и видишь
внутренность и сердце. Да

11. Пророкъ помнитъ увѣреніе, данное ему Господомъ еще во время призванія къ пророческому служенію (ср. I, 19; XV, 20). Онъ убѣжденъ, что Господь съ нимъ и что если онъ—пророкъ—изнемогаетъ (ср. ст. 9), то Господь силенъ и охранитъ Своею силою раба и служителя Своего. Нападавшіе на пророка и надѣявшіеся одолѣть и погубить его (ср. ст. 10) сами ослабѣютъ въ борьбѣ съ превосходнѣйшею силою, ограждающею истину пророческаго слова и невинность самого пророка. Надежды враговъ пророка будутъ обмануты. Надѣявшіеся посрамятся, и срамъ будетъ полный, нескончаемый: потому что Господь крѣпокъ и силенъ въ брани (Пс. XXIII, 8), не можетъ ослабѣть въ борьбѣ съ врагами Своего пророка, Своего слова, Своей истины.

Погнаша: вм. масоретскаго יְהִי (гонители мои) 70 толковниковъ читали יְהִי, такъ какъ буква י писалась въ древности сходно съ ה.—И разумѣти не могѡша: вмѣсто масор. слова יִשְׁכְּלוּ (споткнулись) 70 толковниковъ, принимая буквы въ иномъ порядкѣ, читали какую-то форму глагола יִשְׁכְּלוּ (быть разумнымъ, умно поступать); יִשְׁכְּלוּ, значащее здѣсь: не одолѣли, переводчики поняли въ смыслѣ простаго „не могли“ и соединили его съ предшествующимъ глаголомъ.

12. Ср. XI, 20. Различіе состоитъ въ томъ, что тамъ сказано: „судай праведно“, а здѣсь: испытываешь праведнаго. По-

мщеніе твоє на нихъ, тебѣ во
ѡкрыхъ прою мою.

13. Побѣте Гдѣ, хвалите Гдѣ,
іакѡ избави дѣшѣ убѣгагѡ ѡ
рѣкѣ лѣкавыхъ..

14. Проклятъ день, въ онѣже
родихъ: день, въ онѣже породѣ

*увиджу я мщеніе Твое надъ
ними; ибо Тебѣ вѣтрилъ я
дѣло мое.*

*13. Пойте Господу, хва-
лите Господа, ибо Онъ спа-
саетъ душу бѣднаго отъ руки
злодѣевъ.—*

*14. Проклятъ день, въ ко-
торый я родился; день, въ ко-*

слѣднее ср. съ Пс. X, 5. Господь испытываетъ и праведника на-
равнѣ съ нечестивымъ. Правосудный нелицепріятенъ.

13. Увѣренность въ помощи Бога всемогущаго (ср. ст. 11),
подкрѣпляемая въ пророкѣ сознаніемъ его невинности, переходитъ
въ славословіе *Богу помощнику нашему* (Пс. LXXX, 2; XXX,
8. 24; XXXIV, 9).

Ст. 14—18. Пророкъ проклинаетъ день своего рожденія, про-
клинаетъ перваго вѣстника своего рожденія. Зачѣмъ я не остался
навсегда въ утробѣ матери и вышелъ на свѣтъ для страданій?—
такъ говорить, очевидно, тотъ человѣкъ, который сознавалъ свои
слабости, еще когда Господь сказалъ ему первое слово призванія
къ пророческому служенію (I, 6);—такъ говорить тотъ, кто сму-
щался, видя благоденствіе нечестивыхъ (XII, 1). Человѣческая сла-
бость, ощущеніе страданія, заглушенное на время восторженною
мыслію о Богѣ-помощникѣ и спасителѣ, снова вступаетъ въ свои
права и, доходя до сознанія, вызываетъ у пророка горькія жалобы.

14. Ср. Іов. III, 3. Проклятіе есть пожеланіе всего злаго.
Проклясть день значитъ пожелать, чтобы онъ сталъ свидѣтелемъ
несчастій человѣческихъ, чтобы люди соединяли съ нимъ мысль о
бѣдствіяхъ, ими перенесенныхъ. Такъ какъ день рожденія пророка
былъ уже давно прошедшимъ днемъ въ то время, когда пророкъ
проклинаетъ его: то это проклятіе, это зложеланіе можетъ быть
понимаемо только въ несобственномъ смыслѣ, какъ выраженіе го-

мѧ мѧти мѧѧ, да не бѣдетъ
благословѣнѧ.

15. Проклятъ мѧжъ, ѡже
возвѣсти оцѧ моему, рекѡ: ро-
дѡса тебѣ ѡтрокъ мѧжескъ, и
ѡкѡ радостію возвесели его:

16. Да бѣдетъ члвкъ той
ѡкоже гради, ѡже преврати
Гдѧ ѡростію, и не раскѡсѧ:
да слышитъ вопль заѡтра, и
рыданіе во врѣмѧ полѣденное:

17. Ѣкѡ не убилъ менѣ въ
ложеснѡхъ матере, и была бы
мнѣ мѧти моѧ гробъ мой, и
ложеснѡ зачатіѧ вѣчнаго.

18. Тскѡю изыдохъ изъ ло-

торый родила меня мать моя,
да не будетъ благословенъ.

15. Проклятъ человекъ, ко-
торый принесъ вѣсть отцу
моему, и сказалъ: у тебя ро-
дился сынъ, и тѣмъ очень
обрадовалъ его.

16. И да будетъ съ тѣмъ
человекомъ, что съ городами,
которые разрушилъ Господь и
не пожалѣлъ; да слышитъ онъ
утромъ вопль, и въ полдень
рыданіе,

17. За то, что онъ не убилъ
меня въ самой утробѣ, такъ
чтобы мать моя была мнѣ
гробомъ, и чрево ея оставалось
вѣчно беременнымъ.

18. Для чего вышелъ я изъ

рестнаго сознанія пророка, что жизнь его не имѣетъ въ себѣ ни-
чего отраднаго.

15. 16. Прокліятіе челоѡѡу, принесшему отцу пророка вѣсть
о его рожденіи и обрадовавшему его словами: „у тебя родился
мальчикъ!“ должно быть понимаемо опять въ несобственномъ смыслѣ.
Зложеланіе челоѡѡу, ни мало неповинному въ несчастіяхъ пророка,
трудно было бы согласить съ словами самого же пророка: я, какъ
кроткій агнецъ, ведомый на закланіе... (XI, 19). Пророкъ хо-
четъ только сказать, что напрасна была радость его отца, когда
онъ узналъ о его рожденіи. Его жизнь съ его страданіями мо-
жетъ не радовать его отца, а причинять ему страданія же, скорбь.
Подъ градами, ѡже преврати Гдѧ ѡростію, разумѣются города
Содомъ и Гоморра, погибшіе отъ огня и сѣры, ниспосланныхъ съ
неба Господомъ (Быт. XIX, 25).

17. 18. Пророкъ желалъ бы лучше не родиться, чѣмъ, ро-

жѣснѣ, да вѣждаѣ трѣды и бѣ-
лѣзни, и скончашасѣ вѣ посты-
дѣни днѣ мой;

*утробы, чтобы видѣть труды
и скорби, и чтобы дни мои
исчезали въ безславіи?*

ГЛАВА XXI.

1. Глѣво, ѣже высть ѿ Гдѣ
ко Іереміи, егда послѣ кѣ немѣ
црѣ Седекіа Пасхѣра сѣа Шел-
хіина, и Софонію сѣа Васаіева,
свѣщенника, глагола:

*1. Слово, которое было къ
Іереміи отъ Господа, когда
царь Седекія прислалъ къ нему
Пасхора, сына Молхіина, и
Софонію, сына Маасеи, свя-
щенника, сказать ему:*

дившись, испытывать постоянныя огорченія, оскорбленія. Ср.
XV, 10.

Гл. XXI. О связи этой главы съ предыдущими см. во введе-
ніи, стр. 15. Ср. также сказанное ниже подъ ст. 11. 12.

Ст. 1—7. Во время осады Іерусалима халдейскимъ царемъ
Навуходоносоромъ, царь Седекія проситъ св. пророка Іеремію, по-
молиться Господу за народъ. Отъ имени Господня пророкъ отвѣ-
чаетъ, что сила іудейская не устоитъ противъ силы халдейской и
жители Іерусалима падутъ или отъ меча, или отъ голода.

1. Посланныя къ Іереміи Седекіею лица были: Пасхоръ, сынъ
Молхіинъ, и Софонія, сынъ Васаіевъ, или—вѣрнѣе (см. примѣч.)
Маасеовъ. О первомъ изъ нихъ сказано въ толкованіи къ XX, 1.
„Маасея“ есть, можетъ быть, имя родоначальника одной изъ священ-
ническихъ чредъ, установленныхъ Давидомъ, называемаго въ 1 Пар.
XXIV, 18 Маазіею.

Софонія называется въ славян. переводѣ „сыномъ Васаіевымъ“ согласно
съ чтеніемъ Ват. сп. и Альд. изд. перевода 70 толковниковъ. Комплют.
изд. этого перевода даетъ имени произношеніе, согласное съ чтеніемъ масор.

2. Вѣспроси ѡ насъ Гдѣ, ꙗкѡ Навѣходоносоръ црь Вавилѡнскій воста на насъ: сотвори́тъ ли Гдѣ ꙗ́ми по всѣмъ чѣдсе́мъ своимъ, и ѡиде́тъ ѡ насъ;

3. И рече́ Іереміа къ нимъ: ꙗкѡ рцы́те Седекіи: сіѡ глаго́летъ Гдѣ Ігъ Ісраи́левъ:

4. Се азъ вбращаю оружіѡмъ бра́ннаѡ, ꙗ́же сѣтъ въ рука́хъ вашихъ, ѡмни́же вы шполча́етесь на црь Вавилѡнска и Халдѣйска, ѡ́же шбстоѡ́тъ васъ ѡкрестъ внѣ стѣнъ: и соберѣ́тъ ꙗ́ посреде́ гра́да сего́,

5. И поворю́ азъ по васъ

2. *Вопроси о насъ Господа, ибо Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, воеетъ противъ насъ; можетъ быть, Господь сотворитъ съ нами что либо такое, какъ всѣ чудеса Его, чтобы тотъ отступилъ отъ насъ.*

3. *И сказалъ имъ Іеремія: такъ скажите Седекіи:*

4. *Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: вотъ, Я обращаю назадъ воинскія орудія, которыя въ рукахъ вашихъ, которыми вы сражаетесь съ царемъ Вавилонскимъ и съ Халдеями, осаждающими васъ внѣ стѣны, и соберу оныя посреди города сего.*

5. *И Самъ буду воевать*

текста, принятымъ и въ русскомъ переводѣ. „Сынъ Маасей“ чтеніе, сходное съ чтеніемъ названія, очевидно, того же лица въ XXIX, 25 („сынъ Маасеовъ“) и близкое къ чтенію „сынъ Массеа“ (русс.-евр. Маасей), въ XXXVII, 3, относящемуся опять къ тому же лицу.

2. Царь Седекія сознаетъ безсиліе своего народа предъ грозною силою царя халдейскаго. Отраженіе послѣдняго могло бы быть только дѣломъ чудесной помощи Божіей.

3. 4. Военныя орудія, которыми защищаются осажденные въ Іерусалимѣ іудеи, возвратитъ Господь назадъ, въ средину города. Это значить, что халдеи, доселѣ находившіеся внѣ городской стѣны, сломятъ сопротивленіе іудейскаго войска, стоявшаго на стѣнѣ, и войдутъ внутрь города, тѣсняя предъ собою это войско.

5. Такъ какъ народъ халдейскій идетъ по волѣ Божіей; такъ какъ онъ дѣлаетъ въ Іудеѣ дѣло Господа: то его дѣйствія Господь

рѣкою простѣртою, и мышцею
крѣпкою съ нѣростію, и гнѣвомъ
великимъ.

6. И побію всѣхъ шбитѣю-
щихъ во градѣ семъ, члвѣки
и скоты гвѣтелствомъ вели-
кимъ, и измрутъ.

7. И по сихъ, такъ глаго-
летъ Гдѣ, дамъ Седекію црѣ
Іѣдина, и рабы егѣ, и люди егѣ,
и встѣавшыяся во градѣ семъ
ѣ гвѣтелства, и глада, и мечѣ,
ѣ рѣкѣ Навѣходоносора црѣ
Вавилѣнска, и ѣ рѣкѣ врагѣвѣ
ихъ, и ѣ рѣкѣ ищѣщихъ дѣшъ

противъ васъ рукою простер-
тою и мышцею крѣпкою, во
инѣвъ, и въ ярости, и въ ве-
ликомъ негодованіи.

6. И поражу живущихъ въ
семъ городѣ, и людей, и скотъ;
отъ великой язвы умрутъ они.

7. А послѣ того, говоритъ
Господь, Седекію, царя Іудей-
скаго, слугъ его, и народъ, и
оставшихся въ городѣ семъ
отъ моровой язвы, меча и го-
лода, предамъ въ руки Наву-
ходоносора, царя Вавилонска-
го, и въ руки враговъ ихъ, и

усвояетъ Себѣ самому (ср. толков. на I, 15). „Рука простертая
и мышца крѣпкая“, въ переносномъ смыслѣ, означаютъ дѣйствія
силы Божіей, въ которыхъ проявляется гнѣвъ Божій, поражающій
преступниковъ воли Божіей (ср. Исх. VI, 1; Второз. IV, 34; Ис.
V, 25; IX, 12).

И поборю азъ по васъ: по сравненію съ слав. переводомъ Исх.
XIV, 14. 25; Второз. III, 22, эти слова нужно было бы понять въ томъ
смыслѣ, что Господь поможетъ іудеямъ въ ихъ борьбѣ съ врагами. Но греч.
слова: καὶ πολέμησά ἐγὼ ὑμᾶς (не περι ὑμῶν, какъ въ указз. мн.
Исх. и Второз.) точнѣ могли бы быть переведены: „и поборю азъ васъ
(ср. Пс. XXXIV, 1: „побори борющія мя“;—CXIX, 7: „боряху мя туне“).

6. 7. Казнь, которую совершить надъ народомъ іудейскимъ
простертая мышца разгнѣваннаго Господа, будетъ состоять въ томъ,
что сначала „губительство великое“, или — по точному переводу
съ евр.—чума поразитъ народъ. Судя по соединенію слова „губи-
тельство“ съ словами: „гладъ и мечъ“ въ ст. 7, чума имѣла
произойти отъ недостатка питанія и стѣсненнаго положенія іудеевъ во
время осады халдейскимъ войскомъ Іерусалима, хотя и не была неизбѣж-

и́хъ, и повіѣтъ и́хъ о́стріемъ
мечѣ: и не пощажѣ и́хъ, ниже
мѣлостивъ бѣдѣ имъ.

8. И ꙗ́ко людемъ симъ речеши:
сѣмъ глаголетъ Гдѣ: се азъ даю
предъ ва́ми пѣть животѣ, и пѣть
смерти.

9. Иже шбитѣтъ во гра́дѣ
сѣмъ, ѹмретъ мечемъ, и гла-
домъ, и гвѣтелствомъ: а ис-
ходѣщій, ꙗ́же привѣжѣтъ ꙗ́ко Хал-
дѣемъ шестоѣщымъ васъ, живъ
бѣдетъ, и бѣдетъ дѣша егѡ въ
плѣнъ, и живъ бѣдетъ.

10. Утверди́хъ во лицѣ моѣ
на градъ сей во слѣмъ, а не въ

въ руки ищущихъ души ихъ;
и онъ поразитъ ихъ остріемъ
меча, и не пощадитъ ихъ, и
не пожалеетъ, и не поми-
луетъ.

8. И народу сему скажи:
такъ говоритъ Господь: вотъ,
Я предлагаю вамъ путь жиз-
ни и путь смерти.

9. Кто останется въ этомъ
городѣ, тотъ умретъ отъ меча
и голода и моровой язвы; а кто
выйдетъ, и предастся халде-
ямъ, осаждающимъ васъ, тотъ
будетъ живъ, и душа его бу-
детъ ему вмѣсто добычи.

10. Ибо Я обратилъ лице
Мое противъ города сего, го-

нимъ слѣдствіемъ того и другаго будучи особою карою Божіею. Осада же сопровождалась и военными дѣйствіями осаждавшихъ, губившихъ іудеевъ такимъ образомъ и непосредственно.

И (=вульг. и евр. масор.) шѣтавлшыасѣ во гра́дѣ сѣмъ ѡ гвѣтелства... Переводъ 70 толковниковъ не имѣетъ начальнаго и; и въ самомъ дѣлѣ, подѣ этими „оставшимися“ разумѣются тѣ же „рабы его и люди его“, которые названы непосредственно предъ тѣмъ.

Ст. 8—10. Доселѣ пророкъ говорилъ, отвѣчая Седекіи царю, чрезъ посланныхъ его. Теперь онъ обращается ко всѣмъ жителямъ Іерусалима и говоритъ, что только городъ и оставшіеся въ немъ жители погибнуть отъ руки халдеевъ. Предавшіеся же послѣднимъ добровольно останутся въ живыхъ. Іудеямъ предоставляется на ихъ волю жизнь или смерть, т. е. остаться въ городѣ или перейти къ халдеямъ. И бѣдетъ дѣша егѡ въ плѣнъ (εις σκῆλα, quasi spoliū) т. е. будетъ его военною добычею. Врагъ готовъ былъ погубить всѣхъ іудеевъ, засѣвшихъ въ Іерусалимѣ. Вышедшіе къ нему добро-

благѣмъ, рече Гдѣ: въ рѣки црѣ
Вавилѣнска предастся, и сож-
жетъ его огнемъ.

11. Домѣ црѣ Іудина, слы-
шите слово Гдѣ.

12. Домѣ Давидовъ, сіа гла-

воритъ Господь, на зло, а не
на добро; онъ будетъ преданъ
въ руки царя Вавилонскаго, и
тотъ сожжетъ его огнемъ.

11. И дому царя Іудейска-
го скажи: слушайте слово Гос-
подне:

12. Домъ Давидовъ! такъ го-

вольно изъ побѣжденныхъ дѣлались въ извѣстномъ смыслѣ побѣди-
телями: врагъ дѣлалъ имъ уступку, снисхожденіе, оставляя ихъ въ
живыхъ. Утвердихъ лице мое на градъ сей: ср. толков. на III, 12.

Иже шбитѣтъ (qui habitaverit) во градѣ семъ. Соответствующее
чтеніе перевода греческаго (ὁ κατήμενος) даетъ мысль, болѣе точно
отвѣчающую связи рѣчи: „иже пребудетъ во градѣ семъ“. Такой пере-
водъ не только былъ бы согласенъ съ евр. текстомъ, но допускается и
чтеніемъ вульгаты.

Ст. 11—14. Къ царскому дому пророкъ обращается съ увѣ-
щаніемъ дѣлать правду и защищать угнетаемыхъ. Послѣдовавши
такому совѣту, царскій домъ имѣлъ бы лучшее обезпеченіе своей
безопасности, чѣмъ какое онъ надѣялся имѣть въ іерусалимской
крѣпости.—Этотъ отдѣлъ, по его первоначальному происхожденію,
относится ко времени болѣе раннему, чѣмъ когда являлось къ
Іереміи посольство отъ Седекіи, отвѣтъ которому дается въ ст.
3—10. Въ томъ отвѣтѣ царю и народу предсказывается погибель
отъ врага, который уже обложилъ городъ. Средство спасти свою
жизнь (но не независимость) указывается только въ добровольной
сдачѣ врагу. Гнѣвъ Божій уже возгорѣлся. Для нравственнаго
исправленія народа не осталось времени. Здѣсь же Господь убѣж-
даетъ праведнымъ образомъ жизни предупредить воспламененіе
гнѣва Божія. Значить, для нравственнаго исправленія еще не
прошло время.

11. 12. И дому царя іудейскаго скажи. Послѣднее слово
въ русскомъ переводѣ прибавлено противъ евр. текста. Пропускъ

голетъ Гдѣ: сѣдите заѣтра сѣдъ,
и исправите, и избавите сілоу
угнѣтеннаго ѿ рѣки шбѣдѣщаго
и, да не зажѣтсѣ іакѡ огонь
іарость моѡ, и возгорѣтсѣ, и
не бѣдетъ угашающаго, радн
лѣкавыхъ умыслѣній вашихъ.

*говоритъ Господь: съ ранняго
утра производите судъ, и спа-
сайте обижаемаго отъ руки
обидчика, чтобъ ярость Моя
не вышла, какъ огонь, и не
разгорѣлась по причинѣ злыхъ
дѣлъ вашихъ до того, что ни-
кто не погаситъ.*

его въ евр. текстѣ указываетъ на то, что св. пророкъ ст. 11—14
имѣлъ въ виду соединить съ предыдущею рѣчью, а не съ слѣдую-
щей, не смотря на то, что эти стихи, по сходству ихъ содержанія
съ содержаніемъ начала гл. XXII и по происхожденію своему,
должны быть отнесены къ одному времени съ началомъ этой главы
(см. ниже). Пропуская слово „скажи“, пророкъ ставитъ слова:
дому царя іудейскаго въ параллель съ словами ст. 8: *и народу
сему*. Глаголь, тамъ поставленный, онъ считаетъ возможнымъ не
повторять здѣсь, находя вполне естественнымъ подразумѣвать его.
„Домомъ царя іудейскаго“ или „домомъ Давидовымъ“ называется
здѣсь, судя по связи рѣчи, царь и всѣ уполномоченные имъ къ
производству суда и къ завѣдыванію различными отраслями госу-
дарственнаго управленія, какъ зависимые отъ власти царской. *Сѣ-
дите заѣтра сѣдъ*—неусыпно блюдите право каждого, не допускайте
правонарушеній между вашими подданными или подчиненными. А
коль скоро право кого-либо изъ нихъ нарушено, избавите сілоу
угнѣтеннаго ѿ рѣки шбѣдѣщаго—употребляйте данную вамъ власть
для того, чтобы защитить потерпѣвшаго отъ обидчика. Да не заж-
жѣтсѣ... умыслѣній вашихъ, см. толков. на IV, 4.

И исправите, и избавите сілоу. Первое слово не имѣетъ соот-
вѣтствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Повидимому, это есть другой переводъ
(принадлежащій кому-либо изъ независавшихъ отъ 70-ти древнихъ греч.
переводчиковъ) слова יִצִּיל (=70: ἐξέλθετε—„избавите“), прочитаннаго
какъ חָטְאוּ (хатеѡѡнате). Ср. XXII, 3. — „Силоу“ — прибавленіе,
основанное на чтеніи лат. вѣлгаты.

13. Се азъ къ тебѣ шбитѣю-
щемъ въ крѣпцѣхъ и польнѣхъ удо-
ли, рече Гдѣ: иже глаголетъ:
кто побѣдѣтъ насъ; или кто вни-
детъ въ домы наши;

13. Вотъ, Я противъ тебя,
жительница долины, скала рав-
нины, говоритъ Господь,—про-
тивъ васъ, которые говорите:
„кто выступитъ противъ насъ,
и кто войдетъ въ жилища
наши?“

14. И постыжусь на васъ по

14. Но Я постыжусь васъ по

13. „Жительницею долины“ называются жители той долины, которая въ Ис. XXII, 1 называется „долиною видѣнія“, т. е. жители Іерусалима. Долиною могъ быть названъ Іерусалимъ и потому, что онъ окруженъ высокими горами (Ис. CXXIV, 2), среди которыхъ расположенъ въ котловинѣ. „Скалою равнины“ могла быть названа, въ частности, гора Сіонъ, такъ какъ она возвышается изъ глубокой долины, окружающей ее со всѣхъ сторонъ (ср. толков. на XVII, 3). Мѣстоположеніе между горъ было особенно благопріятнымъ въ смыслѣ обороны города отъ враговъ. Гора Сіонъ, укрѣпленная Давидомъ, могла представлять, въ случаѣ крайности, послѣднее убѣжище, въ которомъ могли защищаться осажденные іерусалимляне, оттѣсненные съ крайнихъ границъ города. Имѣя въ виду естественное мѣстоположеніе города Іерусалима и искусственное его укрѣпленіе, іерусалимляне-современники пророка Іеремиі считали себя совершенно безопасными со стороны непріятеля, считали невозможнымъ, чтобы непріятель могъ войти внутрь города.

Къ тебѣ шбитѣющемъ въ крѣпцѣхъ и польнѣхъ удоли—переводъ съ вульгаты. Точный переводъ съ текста 70 толковниковъ (πρὸς σε τὸν κατοικοῦντα τὴν κοιλάδα Σὺρ τὴν πεδινὴν) болѣе приближался бы къ смыслу евр. чтенія: „къ тебѣ, обитающему въ удоли (въ долинѣ), въ Сорѣ польнѣхъ (или, перевода оставленное безъ перевода евр. слово,—въ камени [въ скалѣ] польнѣхъ).—Кто побѣдѣтъ насъ;—переводъ съ вульгаты. Болѣе точный переводъ съ евр. заключаетъ въ себѣ мысль о непріятельскомъ нападеніи: кто выступитъ противъ насъ? или—„кто нападетъ на насъ? кто вторгнется къ намъ?“.

14. Я постыжусь васъ по плодамъ дѣлъ вашихъ, ср. XVII,

лѣсѣмъ начинаніемъ вашимъ,
рече Гдѣ, и возжѣ огонь въ лѣсѣ
его, и пожесть всѣ, іаже окрестъ
его.

*плодамъ дѣлѣ вашихъ, гово-
ритъ Господь, и зажгу огонь
въ лѣсу вашемъ, и пожретъ
все вокругъ его.*

10. И возжѣ огонь въ лѣсѣ его. Лѣсомъ, по толкованію блаж. Тео-
дорита, пророкъ называетъ множество домовъ и жителей. Пророкъ
говоритъ о лѣсѣ въ такомъ же переносномъ смыслѣ, въ какомъ
онъ называетъ домъ царя іудейскаго, т. е. его владѣнія, Галаа-
домъ и вершиною Ливана (XXII, 6). „Зажечь огонь въ лѣсу“
его значить то же, что „срубить лучшіе кедры“ его и „бросить
въ огонь“ (XXII, 7), т. е. все богатство страны уничтожить.
Ср. XV, 13; XVII, 3. Въ словахъ пророка дѣлается, впрочемъ,
различіе между лѣсомъ и всѣмъ, что окружаетъ его, т. е. между
Іерусалимомъ—столицею Іудеи и остальною частію государства.

И пощѣи на васъ—рече Гдѣ. Эти слова буквально соотвѣтству-
ють греческому чтенію, находящемуся только въ изд. греч. текста, сдѣлан-
номъ Грабе (1707 и сл.), и усвояемому переводчикамъ Акилѣ и Теодо-
тону. Въ другихъ греч. изданіяхъ этихъ словъ нѣтъ.

ГЛАВЫ XXII—XXIV.

Эти главы заключаютъ въ себѣ рѣчи, сходныя по ихъ содер-
жанію, хотя и въ различное время произнесенныя. Въ нихъ об-
личаются худые пастыри, именно нечестивые цари, ложные про-
роки и священники, увлекающіе народъ на путь лжи и неправды.
Рѣчи, обращенныя къ царямъ, должны быть отнесены, по ихъ
происхожденію, ко времени царствованія тѣхъ царей, которыхъ про-
рокъ прямо называетъ по имени, или на которыхъ указываютъ дру-

гія какія-либо черты содержанія рѣчей. Такъ, въ гл. XXII содержатся пророческія рѣчи, относящіяся къ тремъ царямъ: Іоакиму (ст. 1 — 9. 13 — 23), Іоахазу (ст. 10 — 12) и Іехоніи (24 — 30). Первые 8 стиховъ гл. XXIII могутъ быть признаны заключеніемъ рѣчей, содержащихся въ предыдущей главѣ. Послѣ обличенія пастырей, разгоняющихъ и губящихъ свое стадо, Господь обѣщаетъ дать народу пастырей благоразумныхъ и Царя правды и спасенія. Слѣдующая рѣчь, направленная противъ лжепророковъ (ст. 9 — 40), произнесена, вѣроятно, еще до четвертаго года царствованія Іоакима: потому что въ угрозахъ, которыми сопровождаются обличенія, не упоминаются халдеи-враги народа еврейскаго. Гл. XXIV содержитъ обличенія Седекіи, послѣдняго изъ худыхъ пастырей—царей іудейскихъ.

XXII, 1—9. Къ царю, его сановникамъ и народу пророкъ обращается съ увѣщаніемъ—творить судъ и правду, чтобы сохранить государственную независимость Іудеи. Въ случаѣ непослушанія словамъ Божиимъ, за отступничество іудеевъ отъ завѣта Господня, Іудею ожидаетъ опустошеніе.—Царь, въ домѣ или предъ домомъ котораго произносится эта рѣчь пророка, не называется по имени; но признаки, по которымъ можно опредѣлить это имя, суть слѣдующіе: а) опустошители, нашествіе которыхъ предсказывается здѣсь (ст. 7 и сл.), не называются по имени, — признакъ, что рѣчь произнесена еще до битвы при Кархамисѣ; б) увѣщаніе творить судъ и правду и воздерживаться отъ насилія и неправды (ст. 3) не могло бы быть обращено ни къ Іосіи, первому царю, при которомъ началась пророческая дѣятельность Іереміи и который отличался неизмѣннымъ благочестіемъ и правдивостію, ни къ Іоахазу, сыну Іосіи, въ теченіе трехмѣсячнаго царствованія не успѣвшему, вѣроятно, показать себя съ дурной стороны такъ, какъ показалъ Іоакимъ, его преемникъ. Въ рѣчи, съ которою обращается Іеремія ниже къ Іоакиму, прямо называя его по имени (ст. 18), онъ говоритъ ему: *твои глаза и твое сердце обращены только... къ тому, чтобы дѣлать притѣсненіе и насиліе*. (ст. 17). Ср. VП, 5 и сл.

ГЛАВА XXII.

1. Гіа речє Гдѣ: иди, и вниди въ домъ црѣ Іудина, и рцы тамъ слово сіє,

2. И речєши: слыши слово Гдѣ, црѣ Іудинъ, иже сѣдиши на престолѣ Давидовѣ, ты и домъ твой, и рабы твои, и людіє твои, и входящіи дверми сіми.

3. Гіа глаголетъ Гдѣ: творите сѣдъ и правдъ, и избавите сілою угнѣтѣна ѿ рѣкъ обидѣщаго и, и пришѣла, и сіра

1. Такъ сказалъ Господь: сойди въ домъ царя Іудейскаго, и произнеси слово сіе,

2. И скажи: выслушай слово Господне, царь Іудейскій, сидящій на престолѣ Давидовомъ, ты, и слуги твои, и народъ твой, входящіе сими воротами.

3. Такъ говоритъ Господь: производите судъ и правду, и спасайте обижаемаго отъ руки притѣснителя, не обижайте

1. Сойди въ домъ царя іудейскаго. Изъ XXVI, 10; XXXVI, 12 видно, что изъ храма Господня въ домъ царскій сходили, спускались, а изъ дома царскаго въ храмъ Господень поднимались, восходили. Это значить, что домъ царскій, по мѣстоположенію своему, былъ ниже храма Господня. Въ настоящемъ мѣстѣ не говорится, откуда долженъ отправиться пророкъ въ домъ царскій, гдѣ получилъ онъ повелѣніе идти туда. Принимая во вниманіе другіе неоднократные случаи произнесенія пророкомъ Іереміемъ рѣчей во дворѣ храма Господня (VII, 2; XIX, 14; XXVI, 2; XXXVI, 6. 10), можно положить, что и въ настоящемъ случаѣ онъ получилъ повелѣніе Божіе на томъ же дворѣ храма.

Иди, и вниди (καὶ κατέβητι). Болѣе точный переводъ греческаго текста былъ бы: «иди и сниди».

2. Обращаясь къ царю, пророкъ обращается въ то же время и къ ближайшимъ его помощникамъ — сановникамъ и ко всему народу.

И входящіи дверми сіми: начальное «и» читается въ греческомъ, но не въ еврейскомъ текстѣ.

3. Ср. XXI, 12; VII, 6.

и вдовицы не вскорбляйте, не угнетайте беззаконных, и крове неповинных не изливайте на мѣсть семъ.

4. Аще бо творяще сотворите слово сіе, то внидутъ вратами дома сего црѣ сѣдѣиши на престолѣ Давидовѣ, и вѣдающе на колесницы и на кони, тѣи и раби ихъ, и люди ихъ.

5. Аще же не послушаете словесъ сихъ, самъ собою заклѣхуся, рече Гдѣ, такъ въ пустыню вѣдетъ домъ сей.

6. Понѣже такъ глаголетъ Гдѣ на домъ црѣ Іудина: Галаадъ ты мнѣ, глава Ливанская,

и не тѣсните пришельца, сироты и вдовы, и невинной крови не проливайте на мѣсть семъ.

4. Ибо если вы будете исполнять слово сіе; то будутъ входить воротами дома сего цари, сидящіе вмѣсто Давида на престолѣ его, ѣздящіе на колесницахъ и на коняхъ, сами и слуги ихъ и народъ ихъ.

5. А если не послушаете словъ сихъ; то, Мною клянусь, говоритъ Господь, что домъ сей сдѣлается пустынею.

6. Ибо такъ говоритъ Господь дому царя Іудейскаго: Галаадъ ты у Меня, вершина Ли-

4. Ср. XVII, 25.

5. Самъ собою заклѣхуся, рече Гдѣ, потому что не имѣя въявляться чѣмъ-либо большимъ (Евр. VI, 13); ср. Іер. XLIX, 13; Быт. XXII, 16.

6. Галаадъ, какъ и Васанъ вообще, отличался прекрасными пастбищами (ср. Іер. L, 19; Числ. XXXII, 1; Мѣх. VП, 14). Ливанъ славился кедромъ, которые росли на его вершинахъ (Ис. II, 13; Зах. XI, 1). Называя „домомъ царя Іудина“ все іудейское государство, Господь устами пророка сравниваетъ это государство, по его естественнымъ богатствамъ, съ Ливаномъ и Галаадомъ. Какъ въ странѣ, текущей молокомъ и медомъ, въ немъ могла благоустроиться и жизнь человѣческаго общества. Господь грозитъ уничтоженіемъ и естественныхъ богатствъ страны (поставлю тебѣ въ пѣ-

аще не поставлю тебе въ пустыню, въ грады нежитанны,

7. И наведу на тя убивающа мужа, и съкиру егѡ, и посѣкутъ избранныя кедрѡ твоемъ, и вергуть на огонь.

8. И пройдутъ языцы мнози сквозѣ грады сей, и речутъ кійждо искреннемъ своему: вскую сотвори Гдѣ такъ градъ семъ великомъ;

9. И ѡвѣщаютъ: сего ради, такъ оставиша заветъ Гдѣ Бгѣ

вана; но Я сдѣлаю тебя пустынею и города необитаемыми.

7. И приготовлю противъ тебя истребителей, каждаго съ своими орудіями, и срубятъ лучшіе кедрѡ твои, и бросятъ въ огонь.

8. И многіе народы будутъ проходить чрезъ городъ сей и говорить другъ другу: „за что Господь такъ поступилъ съ этимъ великимъ городомъ?“

9. И скажутъ въ отвѣтъ: за то, что они оставили за-

стыню) и созданій человѣческаго искусства, вызываемыхъ нуждами и успѣхами обществѣ (въ грады нежитанны).

Аще не поставлю тебе... — буквальный переводъ съ вульгаты, согласный здѣсь и съ переводомъ 70-ти толковниковъ. Но евр. соотвѣтствующее чтеніе имѣетъ форму, обыкновенно стоящую въ началѣ клятвы. Клянусь или призываю на себя проклятіе, если не сдѣлаю тебя...; коротъ «воистинну, поставлю тебе» (=сдѣлаю тебя)...

7. И наведу на тя убивающа мужа. Вульгата, буквально слѣдующая евр. тексту, содержитъ въ себѣ чтеніе, значущее: „и освящу на тя“... Нападеніе на Іудею представляется дѣломъ священнымъ. Такъ какъ народъ нарушилъ заветъ съ Богомъ (ср. ст. 9): то Самъ Богъ совершаетъ судъ Свой надъ нимъ, и орудіа Его суда, казни надъ народомъ, дѣлаютъ дѣло Божіе, дѣло святое (ср. I, 15 и сл.). Весь стихъ составляетъ продолженіе и развитіе мысли стиха предыдущаго.

8. 9. Ср. Второз. XXIX, 22 и сл. Господь ставилъ іудеямъ въ примѣръ вѣрность язычникамъ ихъ богамъ (Іер. II, 11). Изъ 4 Цар. XVII, 25 и сл. видно, что язычники склонны были каж-

своєгѡ, и поклонѣшасѧ богѡмъ
чуждѣмъ, и послѣжиша имъ.

10. Не плачѣте мѣртвѣмъ, ни-
жѣ рыдаѣте въ немъ: плачѣте
плачѣмъ въ исходѣмъ, іакѡ
не возвратѣтсѧ кѡмѣ, нижѣ
увидѣтъ землѣ рождѣніѧ своєгѡ.

11. Понѣже сіѡ рече Гдѣ къ
Селлімѣ снѣ Іосіинѣ црѣю Іѣ-
динѣ црѣствующемъ вмѣстѣ Іо-
сіи оцѣ своєгѡ, иже изшѣлѣ

вътъ Господа Бога своєго, и
поклонялись инымъ богамъ, и
служили имъ.

10. Не плачѣте обѣ умер-
шемъ, и не жалѣйте о немъ;
но горько плачѣте обѣ отходя-
щемъ въ плѣнъ, ибо онъ уже
не возвратѣтся, и не увидѣтъ
родной страны своєй.

11. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь о Саллумѣ, сынѣ Іосіи,
царѣ Іудейскомъ, который цар-
ствовалъ послѣ отца своєго,

дую отдѣльную страну усвоить извѣстному богу, которому и должны
поклоняться жители страны, къ какой бы народности они ни при-
надлежали. Благополучіе или злополучіе этихъ жителей представля-
лось зависящимъ отъ ихъ вѣрности или невѣрности туземнымъ бо-
гамъ. Оставаясь вѣрными такому представленію, язычники опусто-
шеніе страны іудейской будутъ объяснять тѣмъ, что іудеи оста-
вили своєго Господа и стали поклоняться чужимъ богамъ.

Ст. 10—12. Царь іудейскій, царствовавшій вмѣсто Іосіи, отца
своєго, называется здѣсь „Селлимомъ“ или *Саллумомъ*. Между
тѣмъ изъ 4 Цар. XXIII, 30 и сл. 2 Пар. XXXVI, 1. 2 видно,
что преемникомъ Іосіи на іерусалимскомъ престолѣ былъ Іоахазъ.
Іоахазъ же называется первымъ изъ 4 сыновей Іосіи и въ 1 Пар.
III, 15, но называется только по слав. переводу; по евр. тексту,
также какъ и по переводу 70-ти толковниковъ, первый сынъ Іо-
сіи носилъ имя: Іохананъ=’יחנן. Нѣтъ достаточнаго основанія
къ тому, чтобы Іоханана отождествлять съ Іоахазомъ, т. е. полагать,
будто Іоахазъ имѣлъ еще другое имя: Іохананъ. Въ указ. м. кн.
Пар. Селлумомъ или Саллумомъ называется четвертый сынъ Іосіи.
Настоящее мѣсто кн. пророка Іереміи даетъ свидѣтельство, что
Саллумъ былъ преемникомъ Іосіи по званію царя іудейскаго,—дру-

есть ѿ мѣста сего: не возвра-
титса ктомѣ сѣмѡ,

12. Но на мѣстѣ томѣ, а́мо-

*Іосіи, и который вышелъ изъ
сего мѣста: онъ уже не воз-
вратится сюда;*

12. Но умереть въ томѣ мѣ-

гими словами, что Саллумъ есть одно и то же лицо съ Іоахазомъ. Т. е. Саллумъ-Іоахазъ представляетъ одинъ изъ тѣхъ случаевъ, когда одно лицо носило два различныхъ имени: припомнимъ Еліа-бима-Іоакима (4 Цар. XXIII, 34), Матеанію-Седекію (тамъ же XXXIV, 17). Поставить царемъ четвертаго сына, минуя трехъ старшихъ, по свидѣтельству 4 Цар. XXII, 30 и 2 Пар. XXXVI, 1, зависѣло отъ народной воли. Свидѣтельства 4 Цар. XXIII, 32 и 2 Пар. XXXVI, 2 о томъ, что Іоахазъ дѣлалъ злое въ очахъ Господнихъ, не устраняютъ предположенія, что дѣлавшій зло предъ Господомъ, т. е. поклонявшійся идоламъ, царь былъ добръ и пріятенъ для народа. Этимъ предположеніемъ можно объяснить, съ одной стороны, то, что изъ четырехъ братьевъ ему, младшему, народъ оказалъ предпочтеніе, — съ другой, что пророкъ Іеремія совѣтуетъ провожать его въ страну изгнанія горькимъ плачемъ. Онъ предупреждаетъ, что страна изгнанія для царя будетъ и стра-ною смерти, и увѣренъ вмѣстѣ съ этимъ, что смерть царя будетъ принята народомъ, какъ несчастіе. Не плачите мѣртваго, ниже рыдайте ѡ немъ. Іоахазъ былъ уведенъ въ плѣнъ чрезъ три мѣ-сяца послѣ своего вступленія на престолъ. Три мѣсяца прошло и послѣ смерти Іосіи, добраго и благочестиваго царя іудеевъ. Еще не пересталъ народъ оплакивать его. Самъ Іеремія рыдалъ по Іосіи (2 Пар. XXXV, 25). Но въ отвѣденіи Іоахаза въ египетскій плѣнъ онъ видитъ такое великое несчастіе для народа, что плачь по Іосіи долженъ уступить мѣсто плачу по Іоахазу. Изгнаніе Іоа-хаза вмѣстѣ со вступленіемъ на іерусалимскій престолъ Іоакима имѣло для іудеевъ великое значеніе. Іоакимъ былъ посаженъ на престолъ египетскимъ фараономъ, и его воцареніе не только озна-чало собою начало склонности іудейскихъ царей въ Египту, но и возбуждало опасенія вавилонскихъ царей, смотрѣвшихъ на фарао-

же преведо́хъ егò, т́амъ ѹмреть,
и землѣ сѣѣ не ѹзритъ кто́мъ.

13. Гóре созидáющемъ домъ
свой ѣ неправдою, и гóрницы
своѣ не въ сѣдѣ, ѹ негòже б́лиж-
ній егò дѣлаеть т́ѣне, и мзды
егò не возда́стъ емъ.

*стѣ, куда отвели его плѣн-
нымъ, и болѣе не увидитъ зем-
ли сей.*

*13. Горе тому, кто строитъ
домъ свой неправдою и горницы
свои беззаконіемъ, кто заста-
вляетъ ближняго своего рабо-
тать даромъ, и не отдаетъ
ему платы его;*

новъ, какъ на своихъ соперниковъ въ югозападной Азіи и не желавшихъ усиленія ихъ вліянія здѣсь. Со вступленіемъ Іоакима на іерусалимскій престолъ, опасность для Іудеи со стороны Вавилона стала серьезнѣе. Іоахазъ, избранный въ цари самимъ народомъ, слѣдовалъ бы, вѣроятно, независимой политикѣ, которая могла бы обезпечить безопасность іудеевъ среди двухъ великихъ монархій—египетской и вавилонской. Въ безвозвратномъ плѣнѣ Іоахаза пророкъ Іеремія научаетъ видѣть великое народное несчастье.

Судя по содержанію 10—12 ст., рѣчь, въ нихъ заключающуюся, должно относить, по времени ея произнесенія, къ началу царствованія Іоакима.

Ст. 13 — 19. Царю Іоакиму, не слѣдующему примѣру его отца — правдиваго Іосіи, но принуждающему своихъ подданныхъ выстраивать для него роскошные дворцы, — этому сребролюбивому и несправедливому тирану пророкъ предсказываетъ позорную смерть безъ приличнаго погребенія. — Время произнесенія рѣчи нужно полагать въ первые годы (до 4-го) царствованія Іоакима: такъ какъ въ угрозѣ этому царю не называются еще халдеи.

13. Царь, которому предсказывается горе, строилъ свой домъ, не уважая права, которое признано закономъ за всякимъ рабочимъ, — права на полученіе платы за работу (Лев. XIX, 13). Принуждая свой народъ трудиться надъ постройкою дворца, царь полагалъ, что онъ требуетъ со стороны своихъ подданныхъ только

14. Иже рече: созиждѹ себѣ домъ пространенъ, и гѡрницы ширѡки со ѡтвѣрстыми ѡкнами, и свѡды кѣдровыми, и распи- саны чѣрвленцемъ.

15. Еда цѣствовать будѣши, ꙗкѡ ты поощрѣшишѡ Ахазѣ оцѣ твоѣмъ; не ꙗдѡтъ, ниже

14. Кто говоритъ: построю себѣ домъ обширный и горницы просторныя, — и прорубаетъ себѣ окна, и обшиваетъ кедромъ, и краситъ красною краскою.

15. Думаешь ли ты быть царемъ, потому что заключилъ себя въ кедръ? отецъ твой

исполненія ихъ долга. За собою онъ не признавалъ обязанности оплачивать трудъ ихъ.

14. Принужденіе подданныхъ къ бесплатной работѣ было тѣмъ болѣе неблагоприятно, что работа имѣла цѣлю удовлетворить роскоши, не простой, неизбежной нуждѣ. Царь хотѣлъ построить домъ обширный и богато разукрасить его, хотѣлъ устроить соотвѣтственно величинѣ зданія широкія окна въ его стѣнахъ. Не о достаточномъ только количествѣ, но объ обиліи свѣта въ новомъ дворцѣ заботился царь. Кедровая обшивка и красная окраска снаружи также были предметами роскоши, а не необходимости.

О ѡтвѣрстымъ ѡкнами: переводъ этотъ слѣдуетъ болѣе вульгатѣ (qui aperit sibi fenestras), чѣмъ тексту 70-ти толковниковъ. Послѣдній точнѣе соотвѣтствовалъ бы буквѣ текста евр.: *diēsalmeṇa θυρίσι* значило бы: «раздѣленные или разлученныя окнами». — И свѡды кѣдровыми: какъ вульгатѣ (et facit laquearia cedrina), такъ и тексту 70-ти (*καὶ ἐξολωμένα ἐν κέδρῳ*) точнѣе слѣдовалъ бы переводъ: «и покрытыя или обложенныя кедромъ». — Чѣрвленцемъ = сурикомъ (*ἐν μίλτῳ*).

15. Блаж. Іеронимъ недоумѣваетъ, какой смыслъ могутъ имѣть слова перевода 70 толковниковъ, воспроизведенныя въ слав.: ты поощрѣшишѡ Ахазѣ оцѣ твоѣмъ; не ꙗдѡтъ, ниже пиѡтъ. И блаж. Θεодоритъ обходитъ полнымъ молчаніемъ этотъ переводъ и объясняетъ только слѣдующій, точно соотвѣтствующій смыслу евр. текста: „еда царствовать будѣши, ꙗко ты поощряеши о кедрѣ; развѣ отецъ твой не ѣлъ, не пилъ; но творилъ онъ судъ и правду, и было ему тогда благо“. Т. е. ревновать о кедрахъ, вообще о роскошныхъ постройкахъ, предаваться попеченіямъ о роскоши до забвенія долга спра-

пiю́тъ: лѹчше тебѣ было творити
сдѣлѣ и правдѣ бл҃гѣ.

16. Не позна́ша, не сдѣ́ша
сдѣ́ла смире́нныхъ, ниже́ сдѣ́ла
ни́ща: не сіе ли тебѣ есть, ѣже
не знáти тебѣ менѣ, рече́ Гдѣ;

*нѣ и нилѣ, но производилъ
судѣ и правду; и потому ему
было хорошо.*

*16. Онѣ разбиралѣ дѣло бѣд-
наго и нищаго, и потому ему
хорошо было. Не это ли зна-
читѣ знать Меня? говоритѣ
Господѣ.*

ведливости не значить способствовать упроченію своего царскаго престола. Постройка дома сама по себѣ не заслуживала бы порицанія. Отецъ Іоакима, Іосіа, не отказывалъ себѣ ни въ пищѣ, ни въ питѣѣ; матеріальныя блага жизни онѣ не считалъ для себя не позволенными. Но истинное благополучіе его зависѣло не отъ матеріальнаго довольства жизни, но отъ его преданности закону спра-ведливости.

Ш Ахъзѣ... вм. масор. 178 (кедрѣ) переводчикъ читалѣ 178.

16. По переводу слав.-греч., несправедливости царя Іоакима и его довѣренныхъ по управленію зависѣли отъ того, что царѣ и его слуги не знали Господа. Они не хотѣли каждый разѣ смущать себя вопросомъ, въ чемѣ состоитѣ воля Божія, не хотѣли ограничивать себя въ каждомъ поступкѣ предписаніями закона Божія (ср. II, 8); они поступали по произволу и упорству злаго сердца своего (VII, 24; XI, 8). По русскому съ евр. переводу, здѣсь продолжается рѣчь объ Іосіи, отцѣ Іоакима: *онѣ разбиралѣ дѣло бѣднаго и нищаго, и потому ему хорошо было.* Пророкъ вразумляетѣ и хочетѣ пристыдить Іоакима примѣромъ его отца. Благоденствіе Іосіи и его государства во время его царствованія было наградою за его правдивость. Онѣ зналѣ Господа, не хотѣлъ отступать отъ Его закона. *Что мы познали Его, узнаемѣ изъ того, что соблюдаемѣ Его заповѣди* (1 Іоан. II, 3): эти слова новозавѣтнаго Богослова служатѣ объясненіемъ словъ ветхозавѣтнаго пророка, по которымъ разбирать дѣло бѣднаго и нищаго значить знать Господа.

17. Єє не сѣть очи твой,
ниже сѣрдце твоє благо, но ꙗко
сребролюбиво твоемѣ, и крове
неповиннымъ проліанію, и ко
обідамъ, и ко убійствѣ, еже
творити ѿ.

18. Єегѡ ради сіѣ рече Гдѣ
ко Іоакимѣ снѣ Іосіинѣ црю Іудѣ
динѣ: горе мѣжѣ семѣ, не шплатъ
чѣтъ єгѡ, горе братѣ, ниже

17. Но твои глаза и твоё
сердце обращены только къ
твоей корысти и къ пролитію
невинной крови, къ тому, что-
бы дѣлатъ притѣсненіе и на-
силіе.

18. Посему такъ говоритъ
Господь о Іоакимѣ, сынѣ Іосіи,
царь Іудейскомъ: не будутъ
оплакивать его: „увы, братъ

Не познаша, не сѣдиша: последнее слово предыдущаго стиха по масор. тексту יֵשׁ (ему) не отличено переводчикомъ отъ יֵשׁ (не). «Не познаша, не судиша» — повидимому, есть не буквальное выраженіе смысла словъ: יֵשׁ יֵשׁ; съ предшествующимъ словомъ, принятымъ за отрицаніе, эти слова могутъ значить: управляли или судили совѣмъ не по праву, не только не судили по праву, но и не знали права, закона.

17. Преступленія, въ которыхъ упрекалъ пророкъ іудеевъ, имен-
но: корыстолюбіе (ср. VI, 13; VIII, 10), пролитіе невинной крови,
притѣсненія и насилія (VII, 6), совершаемы были по примѣру царя.
Іоакимъ былъ главнымъ преступникомъ, своимъ примѣромъ ободряв-
шимъ всѣхъ прочихъ. Цѣлю, которую онъ постоянно имѣлъ предъ
собою, были дѣла, совершенно чуждыя духу закона Божія.

Ниже сѣрдце твоє благо. Последняго слова нѣтъ въ евр. текстѣ.

18. Увы, братъ мой! увy, сестра! увy, государь! увy его
величіе! Эти восклицанія были, вѣроятно, формулами плача, кото-
рый по случаю смерти царя совершался торжественно и всенарод-
но. Смерть царя считалась народнымъ бѣдствіемъ, касавшимся оди-
наково всѣхъ и каждого изъ подданныхъ. Плакая царя, гово-
рили, очевидно, обращаясь другъ къ другу: увy, братъ мой! увy,
сестра! Сожалѣніе относится въ этихъ словахъ къ самимъ сожа-
лѣющимъ. Слова: увy, государь! увy его величіе! суть слова со-
жалѣнія объ умершемъ царѣ. Словъ сожалѣнія и сѣтованія не бу-

возрыдають ш немъ, увѣ мнѣ
гдѣне!

19. Погребеніемъ ослимъ по-
гребѣтса, влачимъ извѣрженъ
бѣдетъ внѣ вратъ Іерусалима.

мой!“ и: „увы, сестра!“ Не
будутъ оплакивать его: „увы,
государь!“ и: „увы его величіе!“

19. Ослинымъ погребеніемъ
будетъ онъ погребенъ; выта-
щатъ его, и бросятъ далеко
за ворота Іерусалима.

дети слышно по смерти Іоакима, т. е. приличнаго погребенія ему
не будетъ устроено.

Горе мѣжъ семъ, не шплáčтѣ егѡ. Горе братѣ. Этотъ слав.
переводъ не вполне согласенъ съ текстомъ греческимъ. Первые два слова
соотвѣтствуютъ греч. ἐπὶ τὸν ἄνδρα τοῦτον, не находящимся въ евр.
текстѣ. Въ сирско-гекзаплскомъ текстѣ онѣ поставлены на полѣ и отне-
сены къ слову «его», какъ его объясненіе. Блаж. Іеронимъ въ своемъ
экземплярѣ 70 толковниковъ не читалъ какъ этихъ словъ, такъ и слѣ-
дующихъ: «не оплатятъ его. Горе брате». Замѣчательно также, что блаж.
Θеодоритъ слова: «не возрыдаютъ о немъ, увѣ мнѣ, господине» читаетъ
прежде словъ: «увѣ мнѣ, брате! не восплачутъ о немъ, о брате, увѣ мнѣ,
брате» (ср. русск. переводъ). Это можетъ служить признакомъ того, что послѣд-
нія слова первоначально не находились въ текстѣ перевода 70 толковниковъ.

19. Погребеніемъ ослимъ погребѣтса=будетъ погребенъ какъ
осель, т. е. останется лежать непогребеннымъ на поверхности земли
въ полѣ или на навозѣ. Ср. VIII, 1. 2. По свидѣтельствѣ 2 Пар.
XXXVI, 8, Іоакимъ умеръ и погребенъ съ отцами своими. Въмѣсто
этого свидѣтельства, не находящагося въ евр. текстѣ, въ 4 Цар.
XXIV, 6 говорится только, что онъ *почилъ съ отцами своими*.
Удостоенъ ли онъ былъ погребенія, подобающаго царю, въ свящ.
книгѣ не сказано. Но если сдѣлать весьма вѣроятное предположе-
ніе, что Іоакимъ умеръ, защищая свою столицу отъ халдеевъ, осаж-
давшихъ ее (см. введение): то возможно, что умершаго царя поло-
жили во гробъ поспѣшно, безъ соблюденія всѣхъ обрядовъ. Потомъ,
когда при Седекіи городъ Іерусалимъ былъ разрушенъ халдеями,
то и кости Іоакима могли быть не оставлены въ повоѣ, могли быть
выброшены врагами въ открытое поле.

20. Взыди на Ліванъ, и возопій, и въ Васанъ даждь гласъ твой, и возопій на ѳнаполъ мѣръ, ꙗкѡ сотрѣни сѣть вси любѣвнїи твои.

20. Взойди на Ливанъ, и кричи, и на Васанъ возвысь голосъ свой, и кричи съ Авари-ма; ибо сокрушены всѣ друзья твои.

Ст. 20—23. Пророкъ обращается къ народу іудейскому, который болѣе слѣдовалъ примѣру своихъ нечестивыхъ царей, чѣмъ сколько слушалъ голоса пророковъ Божіихъ. Послѣ того, какъ народные руководители и любимцы—цари и князья—будутъ уведены въ плѣнъ, стыдъ покроетъ головы и народа самаго: его надежды на благоденствіе рушатся.

20. Взыди... возопій... даждь гласъ твой. Въ евр. текстѣ глаголы стоятъ въ формѣ женскаго рода. Это значитъ, что пророкъ обращается съ своею рѣчью къ той совокупности подданныхъ іудейскаго царства, которая называется „дочерью Сіона“ (IV, 31), или „вѣроломною Іудеею“ (III, 11).—*Ливанъ* — названіе горнаго хребта на сѣверной границѣ Палестины. *Аваримъ*: такъ назывались горы на сѣверовосточномъ берегу Мертваго моря при впаденіи въ послѣднее рѣки Іордана (Числ. XXVІІ, 12; Второз. XXXІІ, 49),—горы, изъ которыхъ одна вершина называлась Нававъ. Стоящее между Ливаномъ и Аваримъ имя Васанъ, въ другихъ случаяхъ прилагаемое къ цѣлой странѣ заіорданской, граничившей къ югу съ Галаадомъ, означаетъ здѣсь также гору, именно ту гору, которая въ Пс. LXVІІ, 16 называется *горою Васанскою*, т. е. гору Ермонъ. Итакъ, іудеи приглашаются кричать на горахъ, прилежащихъ къ Палестинѣ, поднять вопль скорби и отчаянія, т. е. повѣдать свою скорбь на возможно далекое разстояніе. Въ этомъ отчаянномъ воплѣ слышался бы зовъ на помощь, не сопровождаемый яснымъ сознаніемъ возможности или невозможности этой помощи. Воплющій не зналъ бы самъ, что онъ дѣлаетъ. Онъ зналъ бы только одно, что его естественные помощники поражены. Любѣвнїи твои: такъ называются здѣсь пастыри народа іудейскаго, т. е. цари и начальники его, насколько народъ сочувствуетъ ихъ грѣховному

21. Глаголахъ къ тебѣ въ падѣніи твоёмъ, и рєклъ єси: не услышѣ: сєй пѣть твой ѿ юности твоєѣ, ꙗкъ не послашала єси гла́са моего.

22. Всѣхъ пастырей твоихъ упасѣтъ вѣтеръ, и любовніи твои въ плѣнїеніе пойдѣтъ, и тогда

21. Я говорилъ тебѣ во время благоденствія твоего; но ты сказалъ: не послушаю. Таково было поведеніе твое съ самой юности твоей, что ты не слушалъ гласа Моего.

22. Всѣхъ пастырей твоихъ унесетъ вѣтеръ, и друзья твои пойдутъ въ плѣнъ; и тог-

образу дѣйствій, насколько онъ на пути грѣха состоятъ съ ними въ союзѣ, идетъ рука объ руку.

Онѣполъ мѡрѡ: эти слова соотвѣтствуютъ слову русскаго перевода *Аваримъ*. Собственное имя עֲבְרָיִם прочитано какъ два слова עֵבֶר יִם.

21. Израильскій народъ отъ „юности“ своей, т. е. со времени изшествія его изъ Египта (ср. толков. на II, 2; III, 24), оказывалъ непослушаніе голосу Господа, открывавшемуся чрезъ пророковъ: ср. VII, 23—26; XI, 7—8. Благоденствіе, которымъ наслаждался народъ, способствовало его непокорности. Благоденствуя, народъ думалъ, что онъ и не грѣшенъ предъ Богомъ: ср. толков. на II, 35; ср. Второз. XXXII, 15.

Въ падѣніи твоёмъ (ἐν τῇ παραπτώσει σου): евр. слову שְׁלֵשָׁלָה (во время благоденствія твоего; ср. вулг. in abundantia tua) усвоено значеніе, свойственное ему въ халдейскомъ нарѣчїи.

22. Пастырями называются здѣсь руководители, управители народа (ср. X, 21; XXIII, 1). Пастырей твоихъ упасѣтъ вѣтеръ: какъ пастухъ гонитъ предъ собою свое стадо, такъ вѣтеръ погонитъ предъ собою управителей народа, т. е. врагъ, имѣющій явиться такою же грозною силою, какъ вѣтеръ восточный, приходящій въ Палестину изъ пустыни (ср. IV, 11. 12), развѣетъ ихъ, какъ соломѣ (ср. XIII, 24). Они не останутся на томъ мѣстѣ, гдѣ жили прежде: въ плѣнїеніе пойдѣтъ. Если народъ надѣялся на этихъ пастырей: то изгнаніе ихъ положить конецъ его надеждамъ. Надежды будутъ посрамлены, и причина этого посрамленія, причина

постыдѣишиѡ и посрамѣишиѡ
ѡ всѣхъ любящихъ тѡ:

23. Иже сѣдиши въ Ливанѣ,
и гнѣздишиѡ въ кедрѣхъ, воз-
стенѣши, егда прійдутъ къ тебѣ
бѣдѣзны, ꙗко раждающіѡ.

да ты будешь постыженъ и
посрамленъ за всѣ злодѣянія
твои.

23. Живущій на Ливанѣ,
гнездящійся на кедрахъ! какъ
жалокъ будешь ты, когда по-
стигнутъ тебя муки, какъ
боли женщины въ родахъ.

несчастія вопреки надеждамъ на благополучіе и помощь заклю-
чается въ злодѣяніяхъ, въ зломъ направленіи жизни народа. Зло-
дѣяніямъ и порокамъ царя (XXII, 17) подражалъ и народъ (ср.
VII, 5. 6).

ѡ всѣхъ любящихъ тѡ: евр. כָּל־אֹהֲבֶיךָ (злоба твоя) понято, какъ
множ. число отъ אֹהֶב (другъ, любовникъ).

23. Живущій на Ливанѣ, гнездящійся на кедрахъ! Евр. тек-
сту точнѣе соотвѣтствуетъ переводъ 70 толковниковъ, въ которомъ
причастія глагола стоятъ въ женскомъ родѣ: כַּתּוֹכֹבֶסָא.... עֲנוּסֵסֶבֶבֶסָא. Пророкъ обращается къ той же „дщери Сіоновой“, къ
той же собирательной личности, къ той же совокупности поддан-
ныхъ іудейскаго царства, къ которой обращался и въ ст. 20.
Если царь строилъ себѣ кедровые дворцы (ср. ст. 14. 15): то
ему, вѣроятно, подражали наиболѣе богатые вельможи іудейскіе.
Народъ, вѣроятно, гордился богатствомъ и роскошною жизнію сво-
ихъ царя и вельможъ. Жившіе въ кедровыхъ домахъ именно въ
этомъ полагали свое преимущество, видѣли наилучшее благо сво-
ей жизни. Въ кедровыхъ жилищахъ они считали себя безопасны-
ми такъ же, какъ птица, свивавшая себѣ гнѣздо на верхушкѣ кедра
ливанскаго. Въ Іерусалимѣ они чувствовали себя такъ же, какъ если
бы жили на вершинѣ Ливана. Они не допускали къ себѣ мысли,
что ихъ поведение можетъ навлечь на нихъ несчастіе. Тѣмъ мучи-
тельнѣе будетъ скорбь ихъ, когда, вопреки ихъ ожиданіямъ, по-
стигнетъ ихъ бѣда. Прійдутъ къ тебѣ бѣдѣзны, ꙗко раждающіѡ:
ср. IV, 31; VI, 24.

24. Живѣ азъ, рече Гдѣ, аще
вѣдетъ Іехоніа сынъ Іоакіма црѣ
Іудинъ, перстень на рѣцѣ дес-
нѣй моѣй, ѡтѣдѣ исторгнѣ тѣ,

25. И предамъ тѣ въ рѣки
ищущихъ души твоѣ, и въ рѣки,
иже ты боишисѣ лицѣ, и въ
рѣки Навуходоносорѣ црѣ Ва-
вилонска, и въ рѣки Халдеемъ,

24. Живу Я, сказалъ Гос-
подь: еслибы Іехонія, сынъ Іо-
акима, царь Іудейскій, былъ
перстнемъ на правой рукѣ
Моей, то и отсюда Я сорву
тебя,

25. И отдамъ тебя въ руки
ищущихъ души твоѣ, и въ
руки твоѣ, которыхъ ты
боишисѣ, въ руки Навуходоно-
сора, царя Вавилонскаго, и въ
руки Халдеевъ.

Ст. 24—27. Устами пророка Господь обращается къ Іехоніи, сыну и преемнику Іоакима, и угрожаетъ не благоволить болѣе къ его царскому достоинству, а предать въ руки враговъ его, которые и уведутъ его вмѣстѣ съ его семьей въ плѣнъ въ чужую землю, гдѣ онъ и его родные умрутъ, не увидѣвъ болѣе родной страны.

24. Господь клянется Своею жизнію, что Онъ отниметъ отъ Іехоніи то благоволеніе, которое Онъ обѣщалъ утвердить за домомъ Давидовымъ до вѣка (2 Цар. VII, 13. 15). Перстень на рукѣ упоминается здѣсь не какъ признакъ высокаго достоинства (Быт. XLII, 42; Есѣ. III, 10; VIII, 2), но какъ драгоценная вещь, которую владѣлецъ ея бережетъ съ особенною заботливостію (ср. II. П. VIII, 6). Господь удостоилъ царскій домъ Давидовъ особенно великаго благоволенія; этотъ домъ былъ для Него какъ бы драгоценный перстень. Но Іехонія былъ недостоинъ благоволенія Божія, и потому для него упраздняется сила данного дому Давидову обѣтованія.

25. Отвергнутый Богомъ, Іехонія преданъ будетъ въ руки ищущихъ души его, т. е. въ руки смертельныхъ враговъ его, намѣреющихся лишить его жизни. Ср. XIX, 7; XXI, 7.

26. И ѿвергѣ тѣ, и матерь твою, іакже роді тѣ, въ зѣмлю чуждѣ, въ нейже нѣсте рождѣни, и тамъ ѹмрете:

27. А въ зѣмлю, въ нѣюже тѣи желаютъ душами своїми возвратитисѣ, не возвратятсѣ.

28. Безчѣстисѣ Іехоніа, аки сосѣдъ непотрѣбенъ, іакъ ѿриновѣнъ бысть той и сѣмѣ егѡ, и изверженъ въ зѣмлю, еѣже не вѣдаше.

29. Землѣ, землѣ, землѣ, слыши слово Гдѣе.

30. Гдѣ рече Гдѣ: напиши

26. И выброшу тебя и твою мать, которая родила тебя, въ чужую страну, идѣ вы не родились, и тамъ умрете;

27. А въ землю, куда душа ихъ будетъ желать возвратиться, туда не возвратятся.

28. „Неужели этотъ чловекъ, Іехонія, есть созданіе презрѣнное, отверженное? или онъ сосудъ непотребный? за что они выброшены, онъ и племя его, и брошены въ страну, которой не знали?“

29. О, земля, земля, земля! слушай слово Господне.

30. Такъ говоритъ Господь:

26. Ср. 4 Цар. XXIV, 12.

27. Ср. 4 Цар. XXV, 27—30; Іер. ЛП, 31—34.

Ст. 28—30. Пророкъ произноситъ рѣчь уже послѣ того, какъ Іехонія уведенъ въ плѣнъ. Іехонія уже не драгоценный перстень (ср. ст. 24), но негодный сосудъ въ очахъ Господа. Изгнанный въ чужую землю, не только самъ онъ никогда не возвратится на родину, но и никто изъ потомковъ его не будетъ наслѣдникомъ его царскаго достоинства.

28. Мысль, въ слав.-греч. переводѣ выраженная положительнымъ предложеніемъ въ русскомъ съ евр. переводѣ имѣетъ форму вопроса. Пророкъ выражаетъ удивленіе: за что царь съ своей семьей изгнаны изъ отечества? Какъ могли они быть изгнаны? Господь хранилъ царскій домъ Іудей, какъ Свой драгоценный перстень. Неужели онъ сталъ теперь въ очахъ Господа негоднымъ сосудомъ, который нужно выбросить?

29. 30. Пророкъ говоритъ въ Іерусалимѣ объ Іехоніи, уже

мѹжа сего ѿвѣржена, мѹжа,
иже во днѣхъ своихъ не предъ-
ѹспѣетъ: ниже во вѣдѣтъ ѿ сѣ-
мене егѡ мѹжъ, иже сѣдетъ на
престолѣ Давидовѣ, и власть
имѣй ктою во Іудѣ.

*запишете челоѡка сего ли-
шеннымъ дѣтей, челоѡкомъ
злополучнымъ во дни свои; по-
тому что никто уже изъ пле-
мени его не будетъ сидѣть
на престолѣ Давидовомъ и вла-
дычествовать въ Іудѣ.*

уведенномъ въ чужую землю. Онъ обращается, потому, съ своею
рѣчью къ народу іудейскому: зѣмлѣ, зѣмлѣ, зѣмлѣ! Троекратное
повтореніе воззванія указываетъ на важность пророческаго откро-
венія для страны. И въ самомъ дѣлѣ, слова: ниже вѣдѣтъ ѿ сѣ-
мене егѡ мѹжъ, иже сѣдетъ на престолѣ Давидовѣ, и власть
имѣй ктою во Іудѣ имѣютъ, очевидно, великую важность для
народа, о царѣ котораго онъ произносится. Напиши, или—точнѣе
съ евр.—*запишете челоѡка сего лишеннымъ дѣтей*: пророкъ
обращается къ тѣмъ лицамъ, которыя имѣли обязанность вести ро-
довые списки народа (см. Пс. LXVIII, 29; Ис. IV, 3; Іезек.
XIII, 9). По 1 Пар. III, 17 и сл. Іехонія не былъ бездѣтнымъ.
Если онъ, однако же, объявляется бездѣтнымъ: то это нужно по-
нимать въ томъ несобственномъ смыслѣ, что его дѣти не будутъ
имѣть правъ, которыя давало бы имъ царское достоинство ихъ
отца. Для народа іудейскаго они перестанутъ быть царскими дѣть-
ми. Наслѣдственная царская власть въ іудейскомъ народѣ прекра-
тится.

ѿвѣржена (ἐξηήρωχτον): соотвѣтствующее евр. слово въ Быт. XV,
2; Лев. XX, 20. 21 въ слав.-греч. переводѣ точнѣе передается словомъ:
„безчадевъ“. И вульгата въ настоящемъ мѣстѣ имѣетъ слово: *sterilem*.

ГЛАВА XXXIII.

1. Горѣ пастыремъ, иже по-
гѣбляють и расточають овцы
паствы моеѣ, рече ГДѣ.

2. Гегѡ ради сіѣ рече ГДѣ
Бгъ Израилевъ къ пасущимъ лю-

*1. Горе пастырямъ, кото-
рые губятъ и разгоняютъ овецъ
паствы Моей! говоритъ Гос-
подь.*

*2. Посему такъ говоритъ
Господь, Богъ Израилевъ, къ*

Ст. 1—8. Въ предыдущей главѣ содержатся обличенія двумъ царямъ іудейскимъ, Іоакиму и Іехоніи, за то, что они не старались поддерживать силу закона въ народѣ, но сами подавали примѣръ несправедливости и насилія въ отношеніяхъ къ своимъ подданнымъ. Обличенія сопровождались угрозами царствующему дому лишеніемъ власти, опустошеніемъ страны, имъ обладаемой, и изгнаніемъ членовъ его самого въ чужую землю. Въ заключеніе этихъ обличеній и угрозъ отдѣльнымъ царямъ, пророкъ—отъ лица Господа—предсказываетъ горе пастырямъ за ихъ дурное управленіе, приведшее народъ къ выселенію изъ родной страны. Но разсѣянный по чужимъ странамъ народъ возвратится въ свою землю и будетъ здѣсь благоденствовать подъ руководствомъ пастырей добрыхъ. Воцарится Царь правосудный, въ царствованіе котораго спасется Іуда и будетъ благоденствовать Израиль.

1. 2. Подъ „пастырями“, которымъ Господь угрожаетъ здѣсь „горемъ“, нужно разумѣть тѣхъ же пастырей, одному изъ которыхъ предсказано горе же и въ XXXII, 13, т. е. царей. Объ этомъ можно заключать также изъ того, что на мѣсто пастырей, губящихъ и распугивающихъ свое стадо, Господь возстановитъ праведную отрасль Давида, которая и воцарится на землѣ (ст. 5). Царь воцарится на мѣсто царей. Въ Его лицѣ будетъ возстановлено пастырское (2 Цар. V, 2) сѣмя Давида. „Овцами паствы“ своей Господь называетъ народъ израильскій, какъ Пастырь этого послѣдняго (Пс. LXXIX, 2). Пастырямъ-царямъ іудейскимъ, назван-

дѣи мои хъ: вы расточили есте овцы мои, и ѿвергосте ѿ, и не посѣтите ихъ, се азъ посѣщу на васъ по лѣкавствѣ умышленій вашихъ, рече Гдѣ:

3. И азъ совершу встанки стада моего ѿ всѣхъ земель, ѿ нѣже извергохъ ихъ тамъ, и возвращу ихъ въ селеніямъ ихъ, и возрастутъ, и умножатся.

4. И поставлю надъ ними

пастыремъ, пасущимъ народъ Мой: вы разсыяли овецъ Моихъ, и разогнали ихъ, и не смотрѣли за ними; вотъ, Я накажу васъ за злыя дѣянія ваши, говоритъ Господь.

3. И соберу остатокъ стада Моего изъ всѣхъ странъ, куда Я изгналъ ихъ, и возвращу ихъ во дворы ихъ; и будутъ плодиться и размножаться.

4. И поставлю надъ ними

нымъ въ предыдущей главѣ, Господь угрожаетъ наказаніемъ (Я накажу васъ) за то, что они разсыяли и разогнали овецъ, т. е. народъ Его. Это сдѣлали они, пренебрегая своею обязанностию смотрѣть за народомъ, руководить его по пути добра. Будучи сами отступниками отъ Господа, т. е. поступая такъ, какъ бы Бога и Его закона не существовало для нихъ (см. толков. на II, 8), пастыри предоставляли ходить своимъ пасомымъ по произволу ихъ сердца (VII, 24; XI, 8; XVIII, 12). Они губили ихъ такимъ образомъ нравственно и наконецъ довели до того, что это стадо, какъ стадо, какъ общество, имѣющее своихъ независимыхъ управителей, перестало существовать. Овцы разсыялись по разнымъ сторонамъ—народъ уведенъ въ чужія земли. Не посѣтите ихъ—не смотрѣли за ними, не руководили ихъ. Посѣщу васъ ср. толков. на I, 9.

И ѿвергосте ѿ: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Александр. сп. ἀπώσατε. Въ спискѣ Ват., въ Компют. и Альд. изд. читается ἐξώσατε—болѣе согласно съ евр. текстомъ, и такъ же, какъ соответствующій евр. глаголъ переведенъ въ слав.-греч. въ VIII, 3 («изрину»); XXIII, 3 («извергохъ»).

3. Ср. III. 14. 16; XXIX, 14; XXXI, 8. 10.

4. И поставлю надъ ними пастыри, и упасутъ ихъ ср. III, 15. И не убоятся ктому, ниже ужаснутся—овцы стада Господня

пастыри, и упасѣтъ ихъ, и не убоѣтся ктою, ниже ужаснѣтся, и ни единый погибнетъ въ числѣ, рече Гдѣ.

5. Съ днѣ градѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и возставаю Давидъ востокъ праведный и цѣствовать

пастырей, которые будутъ пасти ихъ, и онъ уже не будутъ бояться и пугаться, и не будутъ теряться, говоритъ Господь.

5. Вотъ, наступаютъ дни, говоритъ Господь, и возставаю Давиду Отрасль праведную,

(ср. ст. 1). Разумные пастыри не оставляютъ стада безъ надзора и руководства; хищный звѣрь не придетъ и не разгонитъ овецъ (ср. Іоан. X, 12. Іер. IV, 7; V, 6). Не погибнетъ ни одна овца.

5. Отъ многихъ пастырей, имѣющихъ пасти возвращенное въ родную землю стадо Господне, отличается одинъ Пастырь-Царь, который будетъ царствовать мудро и сотворитъ судъ и правдѣ на землѣ (ст. Ис. XI, 4. 5; XLII, 1. 3. 4) и такимъ образомъ составитъ полную противоположность тѣмъ царямъ, которые, подобно Іоакиму, не творили суда и правды, не спасали угнетенныхъ и т. под. (ср. XXII, 3. 13. 15). Этотъ Царь называется Отраслю праведною, которую Господь возставитъ Давиду. И это названіе указываетъ въ Немъ Лицо, тождественное съ тѣмъ Лицомъ, о которомъ Богъ говоритъ у пророка Захаріи въ III, 8: *вотъ, Я привожу раба Моего, Отрасль*, и въ VI, 12. 13: *вотъ Мужъ*, — имя Ему *Отрасль*, — Онъ приметъ славу, и возсѣдетъ, и будетъ владычествовать на престолѣ своемъ. Эти пророческія изреченія Захаріи объ Отрасли, имѣющей воцариться на землѣ, ясно даютъ понять, что Отрасль сія есть Лицо не собирательное, но единичное, не соборъ тѣхъ пастырей, о которыхъ рѣчь въ ст. 4, но тотъ единый Пастырь, котораго поставитъ надъ овцами своими общаеъ Господь устами пророка Іезекіиля (XXXIV, 23). Въ какомъ отношеніи находится этотъ Царь мудрый и праведный къ пастырямъ, которые сохранятъ стадо Господне отъ расхищенія (ср. ст. 4)? Замѣчательно, что этому Царю усвоится дѣятельность, послѣдствіемъ которой будетъ спасеніе Іуды и упроченіе безопасности

бѣдетъ црѣ, и прѣмѣдрѣ бѣдетъ,
и сотворитъ сѣдѣз и правдѣ на
землѣ.

6. Во днѣхъ егѡ спасѣтсѣ
Іѡда, и Ісраильтѣ прѣбѣдетъ въ
надѣжди, и сѣ имѣ емѣ, имѣе

*и воцарится Царь, и будетъ
поступать мудро, и будетъ
производить судъ и правду на
земль.*

*6. Во дни Его Иуда спа-
сется, и Израиль будетъ жить
безопасно; и вотъ имя Его, ко-*

Израиля (ср. ст. 6). Эти послѣдствія въ сущности тѣ же самыя, что и послѣдствія дѣятельности пастырей, обозначаемыя словами: овцы не убоѣтсѣ кому нѣжѣ ужаснѣтсѣ, и ни єдинъ погнѣбнетъ ѿ числа (ст. 4). Дѣло единого Пастыря и дѣятельность многихъ пастырей тождественны по ихъ направленію и послѣдствіямъ. Если такъ: то подъ этими многими пастырями нужно разумѣть апостоловъ, благовѣстниковъ, пастырей и учителей, которыхъ Христосъ Спаситель поставилъ на землѣ представителями и продолжателями спасительнаго и благодатнаго дѣла, Имъ начатаго (Ефес. IV, 11).

Востокъ (ср. Зах. III, 8; VI, 12) праведный. Первое слово, въ его обыкновенномъ смыслѣ, прилагается къ солнцу, восходящему изъ за горизонта и проливающему свѣтъ на поверхность земли. „Востокъ праведный“—эти слова значать то же, что и „Солнце правды“—Источникъ и Учитель правды, права и справедливости. Впрочемъ, словомъ „Востокъ“ переведено евр., обыкновенно значущее: *отрасль*, отпрыскъ, ростокъ (выбивающійся изъ подъ земли). Ср. Ис. XI, 1.

6. Ср. XXXIII, 16. „Надеждою“ въ настоящемъ мѣстѣ слав.-греч. перевода называется состояніе прочнаго, вполне обезпеченнаго спокойствія, мира. Находиться въ такомъ состояніи значить то же, что и быть спасеннымъ. Другими словами, выраженіе: „пребудетъ въ надежди“ и слово „спасется“ сходны одно съ другимъ по смыслу. Это спасеніе, это состояніе мира наступить „во дни его“, будетъ существеннымъ признакомъ времени царствованія праведной Отрасли Давида. Оно будетъ достигнуто чрезъ совершеніе суда и правды на землѣ (ст. 5), т. е. не только личною правдивостію и правосуднымъ управленіемъ Отрасли, но и распространеніемъ праведности въ народѣ, оправданіемъ народа, дарованіемъ ему праведности. Эта дѣятельность Отрасли Давидовой будетъ такъ су-

нарекѣтъ его, Гдѣ праведенъ нашъ.

7. Гегѡ ради се дніе гра-
дѣтъ, рече Гдѣ, и не рекѣтъ
ктоѡ: живѣтъ Гдѣ, иже изведѣ
сѣны Ісраілевы ѡ землі Егѡ-
петскій:

8. Но живѣтъ Гдѣ, иже из-
ведѣ и преведѣ сѣмѡ домѡ Ісраі-
лева ѡ землі сѣверски, и ѡ всѣхъ
земель, вѣ нѣже извѣрже ихъ

торымъ будутъ называть Его:
„Господь оправданіе наше!“

7. Посему вотъ наступа-
ютъ дни, говоритъ Господь,
когда уже не будутъ говорить:
„живѣтъ Господь, Который вы-
велъ сыновъ Израилевыхъ изъ
земли Египетской“;

8. Но: „живѣтъ Господь, Кото-
рый вывелъ, и который привелъ
племя дома Израилева изъ зем-
ли сѣверной и изъ всѣхъ земель,

щественно отличать Ее, что на нее будетъ указывать самое имя Ея. *Господь оправданіе наше!* Лично праведный, Потомокъ Давидовъ имѣлъ научить народъ правдѣ и чрезъ то оправдать его предъ Богомъ. Итакъ какъ человекъ *проданъ грѣху* (Римл. VII, 14); такъ какъ даже искупленный человекъ если говорить, что не имѣетъ грѣха, то обманываетъ самого себя и истины нѣтъ въ немъ (1 Іоан. I, 8): то совершеніе суда и правды на землѣ, удовлетвореніе правосудію Божию, оправданіе и спасеніе народа могло быть дѣломъ не человека, но праведнѣйшаго Господа. Оправданіемъ нашимъ могъ быть только Господь!

7. 8. XVI, 14. 15. Предсказывая оправданіе и спасеніе людей чрезъ Господа, пророкъ не опредѣляетъ точно времени, когда это оправданіе и спасеніе послѣдуетъ. По 1 Петр. I, 11, пророки предсказывали о назначенной намъ благодати, только *ислѣдывая, на которое и на какое время указывалъ сущій въ нихъ Духъ Христовъ, когда Онъ предвозвѣщалъ Христовы страда-нія и послѣдующую за ними славу.* Въ настоящемъ случаѣ, пророкъ соединялъ спасеніе и оправданіе народа съ его возвращеніемъ изъ чужой земли въ родную; повидимому, онъ относилъ то и другое къ одному времени (ср. ст. 3 и сл.). Вотъ почему, предска-завши воцареніе праведной Отрасли Давида, имѣющей совершить

тѣмъ, и шбитѣти ѡмѣтъ въ зем-
ли своей.

9. Ш пророцѣхъ, сотрѣно
єсть сѣрдце мое во мнѣ, вос-
трепетѣша всѣ кости мои,
быхъ ѡмѣтъ мѣхъ пѣмъ, и ѡмѣтъ

куда Я изгналъ ихъ"; и бу-
дутъ жить на земль своей.

9. О пророкахъ. Сердце мое
во мнѣ раздирается, всѣ кости
мои сотрясаются; я какъ пья-
ный, какъ человекъ, котораго

судъ и правду на землѣ (ст. 5), пророкъ говорить, что въ памяти народа это дѣло Божественной любви соединится съ возвращеніемъ народа израильскаго изъ плѣна ассирійско-вавилонскаго.

Ст. 9—15. Отъ царей пророкъ переходитъ къ другимъ руководителямъ народа, къ другимъ пастырямъ—къ пророкамъ, и начинаетъ выраженіемъ глубокой скорби о томъ, что страна поражена засухой. Достойно и праведно! Потому что народъ прелюбо-дѣйствуетъ, и пророки и священники оскверняютъ самое святилище Божіе. Бѣда постигнетъ кощунствующихъ, особенно пророковъ, которые въ Іерусалимѣ поступаютъ преступнѣе, чѣмъ пророки въ Самаріи. Тѣ увлекали народъ вслѣдъ Ваала, прямо отличая послѣдняго отъ Господа. Но іерусалимскіе пророки проповѣдъ разврата и лжи ставили подъ защиту истиннаго Бога. За то, что они развратили такимъ образомъ народъ до степени содомлянъ и гоморянъ, постигнетъ ихъ горькая доля.

9. Слово: „о пророцѣхъ“ составляетъ надписаніе пророческой рѣчи, касающейся лжепророковъ. Въ острожскомъ изданіи слав. переводъ слѣдовалъ здѣсь вульгатъ: „къ пророкомъ“ яснѣе передаетъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. чтенія. „О пророцѣхъ“—это слово можетъ оставаться въ текстѣ, но не быть соединяемымъ съ словами: сотрѣно єсть сѣрдце мое. Пророкъ сокрушается не о лжепророкахъ,—онъ угрожаетъ имъ (ст. 12. 15),—но ради Господа и ради святыхъ словъ Его, т. е. ради тѣхъ словъ, которыя Господь изрекаетъ, какъ Святый, противъ грѣшниковъ,—ради словъ, въ которыхъ выражается гнѣвъ Господень противъ народа іудейскаго. Вотъ о чемъ „сотрено“, т. е. сокрушено, скорбитъ, терзается сердце пророка и вострепетѣша всѣ кости, т. е. тѣло его

члвѣкъ, егѣже шдолѣ вино, ѿ
лица Гднѣ, и ѿ лица благолѣ-
пія славы егѣ.

10. Иѣкѣ прелюбодѣянии ис-
полнена есть землѣ, іакѣ ѿ
лица ихъ плакаса землѣ, из-
схоша пѣжити пѣстынныѣ: и
бысть теченіе ихъ лѣкаво, и
крѣпость ихъ такожде.

*одолѣло вино, ради Господа и
ради святыхъ словъ Его;*

*10. Потому что земля на-
полнена прелюбодѣями, по-
тому что плачетъ земля отъ
проклятія; засохли пастбища
пустыни; и стремленіе ихъ
зло, и сила ихъ—неправда;*

перестало дѣлать цѣлесообразныя движенія, оно только дрожить;
пророкъ чувствуетъ себя какъ бы пьянымъ, неспособнымъ владѣть
своими тѣлесными силами. Онъ подавленъ душевнымъ горемъ, ко-
торое разслабило и его тѣло. Ср. VIII, 21—IX, 1.

ѿ лица благолѣпія славы егѣ—этотъ слав.-греч. переводъ осно-
ванъ на стремленіи избѣгнуть того человѣкообразнаго представленія о Богѣ,
будто Онъ говоритъ подобно человѣку. Вм. «святыхъ словъ Его» сказано:
благолѣпіе славы его.

10. За что изрекъ Господь слова гнѣва Своего?—За то, что
страна іудейская *наполнена прелюбодѣями*: ср. V, 7. 8; IX,
2; XXIX, 23. Вслѣдствіе проклятія, постигающаго этихъ преступ-
никовъ (Второз. XXVII, 20—23), плакаса=опечалилась земля:
ср. XII, 4. И бысть теченіе ихъ лѣкаво=вся ихъ дѣятельность
направлена ко злу, вся ихъ жизнь зла. И сила ихъ неправда=они
сильны только въ неправдѣ.

ѿ лица ихъ, вѣрнѣе съ греч.—«сихъ»—τοῦτων. Последнее слово
въ греч. текстѣ основано на чтеніи евр. לִפְנֵי , какъ לִפְנֵי . Но блаж. Іеро-
нимъ въ настоящемъ мѣстѣ 70 толковникамъ усвоилъ переводъ: iugamenti,
т. е. ѡрхоу, слѣдов. находить, что 70 читали текстъ также, какъ и ма-
сореты. И сирскій, сдѣланный съ гекзаплъ Оригена, переводъ имѣетъ также
здѣсь слово, значущее iugamentum=ѡрхонъ, а τοῦτωνъ стоитъ въ немъ
на полѣ, куда, вѣроятно, приписано позднѣе.—И крѣпость ихъ такожде:
этотъ переводъ въ послѣднемъ его словѣ повидимому слѣдуетъ чтенію Ват.
сп. и Альд. изд. οὐτως. Но списокъ Александр. и Комплют. изд. имѣютъ
здѣсь чтеніе οὐχ οὐτως,—чтеніе, воспроизведенное въ сирскомъ съ гек-
заплъ Оригена переводѣ и согласное, наконецъ, въ извѣстномъ смыслѣ съ

11. Понѣже прорѣкъ и священникъ wskвернишасѧ, и въ домѣ моємъ шверѣтоуъ лѣкавство ихъ, рече Гдѣ:

12. Тогѡ ради пѣтъ ихъ вѣдетъ имъ ползокъ во тмѣ, и поткнѣтсѧ, и падѣтъ въ немъ: навѣдѣ во на нихъ слѣдѧ, въ мѣсто посѣщеніѧ ихъ, рече Гдѣ.

13. И въ прорѣцѣхъ Гамарійскихъ видѣхъ беззаконіѧ:

11. Ибо и пророкъ и священникъ лицемеры; даже въ домъ Моємъ Я нашелъ нечестіе ихъ, говоритъ Господь.

12. За то путь ихъ будетъ для нихъ, какъ скользкія мѣста въ темнотѣ; ихъ толкнутъ, и они упадутъ тамъ; ибо Я наведу на нихъ бѣдство, юдѣ посѣщенія ихъ, говоритъ Господь.

13. И въ пророкахъ Самаріи Я видѣлъ безуміе; они про-

евр. текстомъ. Евр. יִצְחָק можетъ значить и «не тако», хотя здѣсь это выраженіе значить: неправда. Ср. примѣч. къ толк. VIII, 6.

11. Если страна полна прелюбодѣевъ (ст. 10), то причина заключается въ томъ, что пророки и священники не оставались вѣрными обязанностямъ своего святаго званія, поступали лживо: (ср. VI, 13; VIII, 10). Оскверняя себя ложью, они внесли свое зло даже въ храмъ Божій: ср. XXXII, 34; Іезек. VIII, 3—10. Они не только общали народу благоденствіе, называя его, заведомо незаконное, поведеніе исполнѣ достойнымъ и не нуждающимся въ исправленіи (VI, 14; VIII, 11); но они внесли свои мерзости, своихъ идоловъ въ храмъ Божій (ср. VII, 30).

12. Пѣтъ ихъ бѣдетъ имъ ползокъ (т. е. скользокъ) во тмѣ = они не будутъ видѣть, гдѣ безопасно поставить ногу свою, будутъ ступать на скользкое мѣсто и упадутъ = Господь „посѣтитъ“ ихъ (ср. толков. V, 9).

13. Пророки самарійскіе въ 3 Цар. XVIII, 19 прямо называются пророками вааловыми и дубравными. Они пророчествовали „черезъ Ваала“, т. е. во имя Ваала, и выдавали себя за пророковъ именно Ваала. Цари израильскіе для своихъ государственныхъ цѣлей считали необходимымъ или по крайней мѣрѣ выгод-

прорóчествавахъ чрезъ Ваала, и прелщахъ люди мои Ісраїла.

14. И въ прорóцѣхъ Іерусалимскихъ видѣхъ ужаснаѣ, прелюбодѣйствующихъ, и ходящихъ во лжи, и скрѣпляющихъ рѣки строптивымъ, да не ѿтвратитсѣ кійждо ѿ пути своего лѣкаваго: выша мнѣ вси аки Содомъ, и шбитáющіи въ немъ какъ Гоморра.

15. Гегѡ рáди тákъ речѣ Гдѣ силъ къ прорóкшмъ: се азъ

рочествовали именемъ Ваала, и ввели въ заблужденіе народъ Мой, Израїля.

14. Но въ пророкахъ Іерусалима вижу ужасное; они прелюбодѣйствуютъ и ходятъ во лжи, поддерживаютъ руки злодѣевъ, чтобы никто не обращался отъ своего нечестія: всѣ они предо Мною, какъ Содомъ, и жители его, какъ Гоморра.

15. Посему такъ говоритъ Господь Саваоѡ о пророкахъ:

нымъ, чтобы ихъ подданные имѣли другихъ боговъ, а не Того Единого, Которому должны были поклоняться подданные іудейскихъ царей.

14. Господь говорить уже объ однихъ пророкахъ, какъ и въ заглавіи рѣчи называются одни пророки же. Упомянувъ въ ст. 11 и священниковъ, пророкъ, очевидно, не считаетъ ихъ главными руководителями народа по пути лжи и лукавства. Ср. V, 31. Въ пророкахъ Онъ видитъ главнѣйшихъ виновниковъ упорной лжи или прелюбодѣянія, наполнившаго землю. Именно они заботились о томъ, чтобы злодѣи и не помышляли о своемъ исправленіи. Если кто колебался во злѣ, былъ склоненъ иногда возвратиться и на путь добра: то пророки удерживали такихъ колеблющихся, не допускали ихъ до обращенія къ Господу. „Стропотство сердца“, ожесточеніе во всякомъ злѣ—вотъ чѣмъ они уподобились жителямъ Содома и Гоморры! Не было ни единой черты въ ихъ жизни, на которой правосудный Богъ могъ бы остановить взоръ Своего благоволенія и которая могла бы привлечь къ нимъ милость Божию.

15. Се азъ напитáю ихъ пелынемъ и напою ихъ жѣлчію ср. VIII, 14; IX, 15 (ср. толков. на III, 2).

напитаю ихъ пелынемъ, и напою ихъ желчію, ѿ прорѣкѣвъ во Іерусалимскихъ изыде шкверненіе на всю зѣмлю.

16. Гіа глаголетъ Гдѣ силъ: не слѣшайте словесъ прорѣкѣвъ, иже прорѣчествуютъ вамъ и прелѣщаютъ васъ: видѣніе ѿ сердца своего глаголютъ, а не ѿ устъ Гднихъ.

17. Глаголютъ ѿвергающимъ мѣ, глагола Гдѣ: миръ будетъ вамъ, и всѣмъ, иже ходятъ въ похотехъ своихъ, и всѣмъ

вогъ, Я накормлю ихъ полыню, и напою ихъ водою съ желчію; ибо отъ прорѣкѣвъ Іерусалимскихъ нечестіе распространилось на всю землю.

16. Такъ говоритъ Господь Сиваоѣ: не слушайте словъ прорѣкѣвъ, прорѣчествующихъ вамъ; они обманываютъ васъ, рассказываютъ мечты сердца своего, а не отъ устъ Господнихъ.

17. Они постоянно говорятъ пренебрегающимъ Меня: „Господь сказалъ: миръ будетъ у васъ“. И всякому, поступаю-

Ст. 16—22. Отъ лица Господа прорѣкъ убѣждаетъ іудеевъ, не слушать тѣхъ прорѣкѣвъ, которые нарушителямъ закона Божія общаютъ миръ и благоденствіе. Воля Божія, которой въ дѣйствительности не знаютъ лжепрорѣки, состоитъ по отношенію къ беззаконникамъ въ томъ, что они должны быть уничтожены бурнымъ дыханіемъ гнѣва Господня. Если бы прорѣки знали истинную волю Господню, они старались бы возвратить беззаконниковъ на путь исполненія закона Божія.

16. 17. Народъ іудейскій не долженъ слушать прорѣкѣвъ, общающихъ ему миръ, увѣряющихъ, что бѣда не постигнетъ его. Такъ какъ эти увѣренія даются народу, отвергающему Господа, не признающему Господнихъ заповѣдей своимъ закономъ (ср. II, 8), „ходящему въ похотяхъ своихъ“—по упорству своего сердца (ср. III, 17; VП, 24; XI, 8): то Господь, воздающій каждому по дѣламъ его (XVI, 10; XXV, 14; Римл. II, 6) и не допускающій, чтобы съ праведникомъ было то же, что съ нечестивымъ (Быт. XVIII, 25), не можетъ признать тѣхъ увѣреній за Свое

ходѣщемъ въ строптивствѣ сердца своего рекѡша: не прійдутъ на васъ слѡва.

18. Кто бо бысть въ совѣтъ Гдѣни, и видѣ, и слыша словеса

щему по упорству своего сердца, говорятъ: не прійдетъ на васъ бѣда.

18. Ибо кто стоялъ въ советѣ Господа, и видѣлъ, и

слово. Если пророки говорятъ: „Господь сказалъ: миръ будетъ у васъ“: то они „прелщаютъ“=обманываютъ народъ. Они проповѣдуютъ только то, что воображаютъ себѣ искренно или неискренно, но не то, что есть дѣйствительность, истина (ср. XIV, 14). Они лжепророки (ср. VI, 13; VIII, 10; XXIII, 32).

18. Тексты слав.-греч. и русскій, слѣдующіе масоретскому, въ формѣ вопроса, выражаютъ мысль, что слово Господне, намѣренія Господни никому неизвѣстны. Ап. Павелъ говоритъ, въ самомъ дѣлѣ: *кто позналъ умъ Господень, или кто былъ Ему советникомъ?* (Римл. XI, 34). Мысль Апостола состоятъ въ томъ, что для человѣка непостижимъ умъ Господень самъ въ себѣ, какъ сокровенный и независимый отъ человѣка, и что Господь не нуждается и не можетъ принимать совѣтовъ ни отъ кого. Но слова Апостола не исключаютъ возможности откровенія Божія людямъ. Именно чрезъ пророковъ Господь и открывалъ Свою волю, Свое ученіе людямъ: иначе мы не имѣли бы и свящ. книгъ. Не измѣняя согласныхъ знаковъ масор. текста и измѣняя только гласныя — позднѣйшую составную часть свящ. текста, слова пророка можно перевести и такъ: „кто бо ста (ср. примѣч.) въ совѣтъ Господни; и да покажетъ и да слышано сотворить слово Его: кто внять слово, и слышано да сотворить“. При такомъ чтеніи и пониманіи, слова пророка имѣли бы смыслъ, подобный смыслу IX, 12 (ср. XXIII, 22). Сказавъ въ двухъ предъидущихъ стихахъ, что пророки іудейскіе, именемъ Господнимъ увѣряя народъ въ прочности мира, вводятъ этотъ народъ въ заблужденіе, что Господь не могъ обѣщать мира Своимъ врагамъ, пророкъ вызываетъ здѣсь истинныхъ пророковъ, знающихъ подлинныя намѣренія Господни, — пусть они засвидѣ-

егѡ; кто внятъ слово егѡ, и слыша;

19. Ге вѣрѡ ѡ Гдѣ, и я́рость исхóдитъ в со́трасѣніе, устрѣмившисѧ прійдетъ на нечестивыхъ.

20. И кто́мъ не возвратитсѧ я́рость Гднѧ, дóндеже сотворитъ сѣе, и дóндеже совершитъ помы́шленіе сѣ́рдца своегѡ. ѿ

слышалъ слово Его? кто внималъ слову Его, и услышалъ?

19. Вотъ, идетъ буря Господня съ яростію, буря грозная, и падетъ на главу нечестивыхъ.

20. Гнѣвъ Господа не обратится, доколь онъ не совершитъ, и доколь не выполнитъ намѣреній сердца Своего;

тельствуютъ предъ наро́домъ, что́ имъ извѣ́стно о судьбѣ́, предстоящей этому послѣ́днему.

Кто бо высть ѿ совѣтъ Гдни;—этотъ слав. переводъ слѣдуетъ вульгатъ (quis enim affuit). Переводъ 70 толковниковъ въ первыхъ словахъ этого предложенія слѣдуетъ евр. тексту: *оті тіс ѣстѧ...* (кто бо ста...).—И видѣ и слыша... и слыша; этотъ слав.-лат. перевод согласенъ съ масор. чтеніемъ*וַיִּשְׁמַע וַיִּרְא וַיִּשְׁמַע וַיִּרְא*. Предложенный выше перевод основанъ на слѣдующемъ чтеніи тѣхъ же согласныхъ знаковъ евр. текста *וַיִּשְׁמַע... וַיִּשְׁמַע וַיִּרְא*

19. 20. Вотъ подлинныя слова Господа о судьбѣ́ народа, отвергающаго Господа (ср. ст. 17). Не миръ, не благоденствіе будетъ удѣломъ нечестивыхъ (ср. тамъ же); но надъ ихъ головою разразится *буря Господня*, ярость. Послѣднія три слова означаютъ разрушительное дѣйствіе разгнѣваннаго Господа. Какъ бурный вѣтеръ разрушаетъ все, что встрѣчается ему на пути, такъ гнѣвъ Господень *падетъ на главу нечестивыхъ*, т. е. поразитъ ихъ въ самую голову, не только накажетъ, но совершенно погубитъ ихъ. Это дѣйствіе и составляетъ предметъ намѣренія Божія („помышленія сердца“ Его), неизвѣстнаго лжепророкамъ и открываемаго только истинному пророку Божію. Намѣреніе Божіе должно исполниться (исшедшая „ярость Господня не возвратится... дондеже совершитъ помышленіе сердца“ Его). *Онъ-ли скажетъ, и не сдѣлаетъ; будетъ говорить и не исполнитъ?* (Числ. XXIII, 19). Въ послѣднихъ дни уразумѣете совѣтъ егѡ. „Послѣдними днями“

послѣднихъ дни уразумѣете совѣтъ егѡ.

21. Не посылаѣхъ пророки,

въ послѣдующіе дни вы ясно уразумѣете это.

21. Я не посылалъ пророковъ

называется то же время, которое пророкъ Іеремія въ другихъ случаяхъ обозначаетъ словами: „се дніе грядуть“ (VII, 32; IX, 25; XVI, 14; XXIII, 5). „Послѣднія дни“ = будущіе дни, будущее время. Какимъ промежуткомъ времени отдѣляются эти „послѣдніе дни“ отъ времени, когда пророкъ говоритъ о нихъ,—не опредѣляется. „Въ послѣднія дни“ — тоже, что „посемъ“ (XLVI, 26; XLIX, 6). Пророки сами только *изслѣдовали*, на которое и на какое время указывалъ *сущій въ нихъ Духъ Христовъ* (1 Петр. I, 11). Въмѣсто слав. „уразумѣете совѣтъ его“ въ русскомъ переводѣ сказано: *вы ясно уразумѣете это*. Угрожая нечестивымъ разрушительнымъ пришествіемъ разгнѣваннаго Господа, пророкъ не даетъ какого-либо знаменія, доказательства истинности своихъ словъ. Онъ хочетъ, чтобы вѣрили его словамъ, предупреждая, что ясное разумѣніе его словъ, наглядное убѣжденіе въ ихъ истинѣ можетъ наступить только съ исполненіемъ этихъ словъ. „Нечестивые“ должны или вѣровать и исправиться, или погибнуть въ своемъ невѣріи.

Бѣра ѿ Гда, и ярость. Частицы *и* нѣтъ въ евр. текстѣ, и слово «ярость» представляется объясненіемъ словъ: «буря отъ Господа». — Исхѡдитъ ѿ сотрашеніе: соотвѣтствующее послѣднему слову евр. слово отдѣлено отъ предыдущаго частицею *ו* = *и* и служитъ подлежащимъ слѣдующаго предложія: «и буря (евр. *רעד*! значить то же, что *לרעד*, въ началѣ стиха переведенное словомъ «буря» въ слав.-лат.) ярится, свирѣпствуетъ». — Устремившисѧ = вулгата: *egitrens*. Соотвѣтствующее греч. слово *σοστρεφομένη* (крутящаяся, ср. ниже, примѣч. къ толков. XXX, 23. 24) точнѣе воспроизводитъ смыслъ евр. чтенія. Въ ст. 20 изъ словъ: «помышленіе сердца своего» — послѣднее слѣдовало бы замѣнить словомъ «его» (= *αὐτοῦ*): ярость Господня... совершить помышленіе сердца Его (Господа), а не своего (ярости?).

21. 22. Если пророки, проповѣдуя мечты своего сердца (ст. 16), поощряють отступниковъ отъ Господа, обѣщая имъ прочный

а онѣ течѹхъ: не глаголахъ ѣ нимъ, и тѣи пророчествовахъ.

22. И аще вы стали въ совѣтъ моему, слышаны сотвориши вы словеса мои, и ѿвратиши вы людѣи мои хъ ѿ пути ихъ лѹкаваго, и ѿ начинаній ихъ лѹкавыхъ.

23. *) Г҃ъ приближаѣйся азъ есмь, глаголетъ Г҃ъ, а не Г҃ъ издалеча.

24. Аще утайтса кто въ со-

*) Евр.: еда Г҃ъ близъ сѹщій азъ есмь, рече Г҃ъ, а не Г҃ъ издалеча;

сихъ, а они сами побѣждали; Я не говорилъ имъ, а они пророчествовали.

22. Если бы они стояли въ Моемъ совѣтѣ, то объявляли бы народу Моему слова Мои, и отводили бы ихъ отъ злаго пути ихъ и отъ злыхъ дѣлъ ихъ.

23. Развѣ Я Богъ только въблизи, говоритъ Господь, а не Богъ и въдали?

24. Можетъ ли человекъ скрыться въ тайное мѣсто, гдѣ Я не видѣлъ бы его? говоритъ Господь. Не наполняю

миръ (ст. 17): то это, очевидно, не посланники Господни. Если бы они знали подлинныя намѣренія Божіи, если бы дѣйствовали по прямому повелѣнію Господню: то они старались бы отвлечь народъ отъ того образа жизни, за который народъ этотъ называется „отвергающимъ“ Господа (ср. ст. 17).

Ст. 23—32. Господь знаетъ дѣйствія ложныхъ пророковъ, своими сновидѣніями отвлекающихъ народъ отъ пути истиннаго богослуженія. Между этими сновидѣніями и подлиннымъ словомъ Божіимъ нѣтъ ничего общаго. Проповѣдующихъ лживые сны Господь накажетъ.

23. 24. Первый изъ этихъ двухъ стиховъ въ переводѣ слав.-греч., при кажущемся отличіи послѣдняго отъ перевода русскаго, можетъ быть понятъ въ смыслѣ сходномъ со смысломъ русскаго текста. Я, — говоритъ Господь, — есмь Богъ приближаясь, а не издалеча: это можетъ значить, что человекъ не долженъ никогда представлять Бога далекимъ отъ себя. Богъ всегда близокъ къ нему, потому что вездѣсущъ. Между тѣмъ какъ слав.-греч. пере-

кровѣнныхъ, и азъ не узрю ли егѡ; рече Гдѣ: еда нѣо и зѣмлю не азъ наполняю; рече Гдѣ.

25. Глышахъ, ꙗже глаголютъ прорѡцы, прорѡчествующе во ѡмѡ мое лжѣ, и глаголюще: видѣхъ сонъ, (видѣхъ сонъ).

26. Докѡлѣ бѣдетъ въ сѣрдцѣ прорѡковъ прорицающихъ лжѣ, и прорѡчествующихъ льщенію сѣрдца своего,

27. Мыслившихъ да забвенъ бѣдетъ законъ мой въ сонѡхъ

ли Я небо и землю? говоритъ Господь.

25. Я слышалъ, что говорятъ пророки, Моимъ именемъ пророчествующіе ложь. Они говорятъ: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“.

26. Долго ли это будетъ въ сѣрдцѣ пророковъ, пророчествующихъ обманъ своего сѣрдца?

27. Думаютъ ли они довести народъ Мой до забвенія

водъ говоритъ такимъ образомъ о вездѣсущіи Божіемъ, русскій (и подстр. слав.) переводъ содержитъ въ себѣ близкую и родственную мысль о всевѣдѣніи Божіемъ. Неужели Я знаю человѣка, вижу всѣ его дѣйствія только тогда, когда Я близокъ къ нему, и неужели Мое знаніе человѣка и его жизни прекращается съ удаленіемъ отъ него? Мое знаніе не ограничено пространствомъ. Я какъ вездѣсущъ, такъ и всевѣдущъ. И съ небеснаго престола Моего Я вижу дѣла человѣческія на землѣ (Ісѣ. X, 4; XIII, 2; XXXII, 13—15). Таковъ смыслъ русскаго перевода стиха, и съ нимъ вполне согласенъ смыслъ слѣдующаго стиха. Отъ Бога нигдѣ нельзя утѣяться. Онъ видитъ все и всюду. Небо и земля объаты и исполнены Его силою, Его всевѣдѣніемъ.

25. Всевѣдущій знаетъ, что пророки выдаютъ за боговдохновенные сны (говорятъ: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“) свои лживыя увѣренія, будто богоотступники будутъ благоденствовать (ср. ст. 17).

26. 27. Докѡлѣ бѣдетъ—что? слав.-греч. переводъ не договариваетъ. Русскій переводъ вставляетъ, въ качествѣ подлежащаго, слово—„это“. Но переводъ: *долго-ли это будетъ въ сѣрдцѣ про-*

и҃хъ, ꙗже вѣщають кѣждо и҃с-
креннемъ своимъ, ꙗкоже забы-
ша о҃цы и҃хъ имя мое ради
Ваала;

имени Моего посредствомъ
сновъ своихъ, которые они пе-
ресказываютъ другъ другу, какъ
отцы ихъ забыли имя Мое изъ-
за Ваала.

проковъ, пророчествующихъ ложь, пророчествующихъ обманъ своего сердца, — этотъ переводъ заключаетъ въ себѣ тождество, такъ какъ подъ „этимъ“ разумѣется лживое пророчествованіе, лживое увѣреніе: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“. Евр. текстъ можетъ быть переведенъ слѣдующимъ образомъ: „доколѣ (продолжится это лживое пророчествованіе, ср. ст. 25)? Есть-ли въ сердцѣ пророковъ, пророчествующихъ ложь и проповѣдующихъ оболъщеніе своего сердца, — думаютъ-ли они довести народъ Мой до забвенія“... Пророки предсказывали миръ богоотступникамъ (ст. 17) и этимъ самымъ поддерживали ихъ въ богоотступничествѣ. Поощряя богоотступничество, въ то же время, естественно, старались не напоминать объ имени „Господь“ (=Іегова), которое служило знаменемъ совершенно инаго образа жизни. *Довести народъ Мой до забвенія имени Моего*: именемъ Господнимъ называется Самъ Господь (ср. III, 17; X, 6), насколько Онъ отърывается людямъ Своими промыслительными о нихъ дѣйствіями и насколько люди знаютъ Его, какъ Творца вселенной и какъ Попечителя и Спасителя человѣчества. Забыть имя Господне = забыть, что Господь есть Творецъ вселенной и Хранитель Израиля, что Онъ хранитъ только тѣхъ, кто знаетъ и исполняетъ Его волю, и что потому законъ Его, какъ откровеніе Его воли, обязателенъ для читателей Господа. Ср. II, 32; III, 21; XIII, 25; XVII, 15. И҃коже забыша о҃цы и҃хъ имя мое ради Ваала. Изъ этого сопоставленія современниковъ пророка съ ихъ предками видно, что лжепророки во время св. Іереміи говорили не во имя Ваала, но также во имя Господа (ср. IV, 10). Какимъ образомъ, — яснѣе видно изъ слѣдующихъ стиховъ.

Да забвенъ бѣдетъ законъ Мой: тоṽ ἐπιλαθῆσθαι τοṽ νόμου

28. Пророкъ, иже имать сновидѣніе, да вѣщаєтъ сновидѣніе своё, а иже имать слово моё, да глаголетъ слово моё во истинѣ. что плёвы ко пшеницѣ; такъ слово моё, речѣ Гдѣ.

29. Еда словеса мои не сѣтъ также огонь горѣщій, речѣ Гдѣ,

28. Пророкъ, который видѣлъ сонъ, пусть и рассказываетъ его, какъ сонъ; а у котораго Мое слово, тотъ пусть говоритъ слово Мое вѣрно. Что общаго у макамы съ чистымъ зерномъ? говоритъ Господь.

29. Слово Мое не подобно ли огню, говоритъ Господь, и

моу. Комплютенское изданіе перевода 70 толковниковъ вѣсто убоу имѣть, согласно съ евр. текстомъ, слово: *ὀνόματος*. Переводъ этого слова замѣченъ на полѣ и сиреско-тексапласкаго текста. Если это чтеніе признать за первоначальное чтеніе 70 толковниковъ: то по слав. оно было бы воспроизведено слѣдующимъ образомъ: «да забвено будетъ имя Мое».

28. 29. Изъ ст. 16, 21, 25, 26 видно, что пророки говорили о боговдохновенныхъ снахъ, будто бы бывшихъ имъ, что въ дѣйствительности однако же Господь не посылалъ ихъ и что они рассказывали видѣнія, самообольщеніе своего сердца, что ихъ слова исходили не отъ устъ Господнихъ, что подлинное имя этимъ словамъ—ложь и обманъ. Пророкъ убѣждаетъ теперь полагать различіе между человѣческими сновидѣніями и божественными внушеніями. У пророковъ, которыхъ имѣть въ виду Іеремія, нельзя было отрицать искренней любви ихъ къ отечеству, къ народу. Они искренно желали мира для Іудеи. Днемъ говорили они объ этомъ мирѣ; помышляли о немъ, засыпая на постеляхъ своихъ; видѣли его во снѣ. Въ самообольщеніи, они принимали сны, навѣянные ихъ собственными желаніями, за свидѣтельство Божіе. Но истинное свидѣтельство, слово Божіе въ сравненіи съ этими снами—то же, что пшеница въ сравненіи съ плевелами. Истинное слово Божіе для „отвергающихъ“ Господа (ср. ст. 17) есть вѣсть не мира, не благоденствія (ср. тамъ же), но разрушенія, бѣдствія. И не только вѣсть, но и дѣйствующая причина этого разрушенія! Слову Божію свойственно не только пророчесственное, но и исполнительное значеніе (ср. Числ. XXIII, 19).

и іакѡ млатѣ сотрыюцій ка-
мень;

30. Гегѡ рáди се азъ ко
прорѡкѡмъ, речѣ Гдѣ, иже кра-
дѣтъ словеса моѣ кійждо ѿ
искреннѡмъ своегѡ.

31. Гѣ азъ на прорѡки, гла-
голетъ Гдѣ, износѣщѣмъ прорѡ-
чествѣмъ ѡзыкомъ, и дрѣмлю-
щѣмъ дрѣманіе свое.

32. Гѣ азъ на прорѡки про-
рицѣющѣмъ сѡніѣмъ лживѣмъ, речѣ

не подобно ли молоту, разби-
вающему скалу?

30. Посему вотъ, Я на про-
роковъ, говоритъ Господь, ко-
торые крадутъ слова Мои
другъ у друга.

31. Вотъ, Я на пророковъ,
исворитъ Господь, которые дѣй-
ствуютъ своимъ языкомъ, а го-
ворятъ: Онъ сказалъ.

32. Вотъ, Я на пророковъ
ложныхъ сновъ, говоритъ Гос-

Что плѣвы ко пшеницѣ, такъ слово моѣ. Это чтеніе представ-
ляется противорѣчивымъ яснымъ изреченіямъ свящ. писанія о высокомъ
достоинствѣ слова Божія. Ср. Пс. XVIII, 10. 11; CXVIII, 103. Іезек. III, 3.
Замѣчательно, что «такъ» во второй половинѣ сравненія не точно соот-
вѣтствуетъ частицѣ «что» первой половины. «Такъ слово Мое», или точ-
нѣе съ греч — «словеса моя» — этихъ словъ совсѣмъ нѣтъ здѣсь по евр.
тексту. Но въ послѣднемъ первыя слова ст. 29 значили бы по славянски:
«не тако ли словеса моя, якоже огонь горящій». Въ переводѣ 70-ти вмѣсто
этихъ словъ читается слѣдующее: «не се ли словеса моя якоже огонь»...
Небуквальный переводъ, вѣроятно, поправленъ припискою на полѣ точнѣй-
шаго перевода: въ соотвѣтствіе словамъ ἰδοὺ οἱ λόγοι μου написано —
οὕτως οἱ λόγοι μου. Эти послѣднія слова и вставлены, можетъ быть, въ
концѣ 28 ст., вслѣдствіе того, что ихъ приняли за дополненіе, а не за
поправку.

30—32. О лжепророкахъ говорится, что они вкрадутъ слова
Господни кійждо отъ искреннаго своего. Они говорятъ „не отъ
устъ Господнихъ“ (ст. 16); Господь не посылалъ ихъ и не гово-
рилъ къ нимъ (ст. 21). Но они заимствуютъ изреченія Господни
у другихъ, т. е. или у истинныхъ пророковъ Господнихъ, или у
слушателей послѣднихъ, — они заимствуютъ подлинныя изреченія
Господни, только или даютъ имъ превратный смыслъ, или употреб-
ляютъ ихъ для прикрытія лжи; и ихъ пророчества становятся та-
кими образомъ пророчествами ложными (ср. ст. 25). О другихъ

Гдѣ, и провѣщаша тѣ, и прелстиша люди мои во лжахъ своихъ, и въ прелестехъ своихъ, азъ же не послахъ ихъ, ни заповѣдахъ имъ, и пользою не употребляютъ люди сихъ (рече Гдѣ).

33. И аще вопросятъ людиіи, или пророки, или священ-

подъ, которые рассказываютъ ихъ, и вводятъ народъ Мой въ заблужденіе своими обманами и оболыщеніемъ, тогда какъ Я не посылалъ ихъ, и не повелывалъ имъ, и они никакой пользы не приносятъ народу сему, говоритъ Господь.

33. Если спроситъ у тебя народъ сей, или пророкъ, или

лжепророкахъ говорится, что они „износятъ пророчества языкомъ, а говорятъ: Онъ (Господь) сказалъ“, т. е. ихъ пророчества суть ихъ собственныя измышленія, пустая рѣчь, несодержащая въ себѣ истины, лживая рѣчь (ст. 25), а они выдаютъ ее за истинное слово Господа. Третьи лжепророки, наконецъ, свои сновидѣнія, навѣянные имъ ихъ ложною любовію къ отечеству, выдавали за внушенія Божіи (ср. ст. 29). О тѣхъ и другихъ и третьихъ Господь говоритъ: се азъ на пророки... и эти слова значатъ то же, что: „Я простру руку Мою на пророковъ“ (ср. толк. на VI, 12), И пользою не употребляютъ люди сихъ ср. VI, 14; VIII, 11.

Се азъ ко пророкамъ: *προς τ. προφῆτας*. Тождественное греч. выраженіе въ ст. 31 и 32 точнѣе переведено: .. на пророки (ср. евр. *נביא*). Износящія пророчества *языкомъ*: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Александр. сп. Но Ват. сп., Компют. и Альд. изд. послѣднее слово приняли не въ дат. (*γλῶσση*), а въ род. падежѣ (*γλῶσσης*): „износящія пророчества языка“—пророчества, начало которыхъ въ языкѣ, не глубже,—чтеніе, дающее болѣе опредѣленный смыслъ!—И дремлющія дреманіе свое: этотъ переводъ основанъ на смѣшеніи корня *נמנ* (пророчествовать) съ *נמ* (дремать).

Ст. 33—40. Содержаніе этого отдѣла составляютъ увѣщаніе не злоупотреблять двоякимъ значеніемъ евр. слова *שָׁמַיִם* (бремя; возгласъ, вопль) и угроза за такое злоупотребленіе.

33. 34. Къ истинному пророку Господню Іереміи обращались съ вопросомъ: какое *массѣ* Господне? Пророкъ Іеремія, какъ и

никъ, рекѹще: коѣ (есть) вѣмѣ
Гдѣ; и речеши къ нимъ: вы есте
вѣмѣ, и повергѹ васъ, рече
Гдѣ.

34. И пророкъ, и священ-
никъ, и людіе, иже рекѹтъ, вѣ-

священникъ: „какое бремя отъ
Господа?“ то скажи имъ: ка-
кое бремя? Я покину васъ, гово-
ритъ Господь.

34. Если пророкъ, или свя-
щенникъ, или народъ скажетъ:

другіе пророки, часто употребляли слово *масса*, обозначая имъ вдохновенныя изрѣченія, произносимыя громко какъ потому, что они произносились лицами, находившимся въ возбужденномъ состояніи, такъ и потому, что произносились большею частию предъ народнымъ собраніемъ. *Масса* = возгласъ, вопль (букв. возвышеніе голоса). Но *масса* значить также: ноша, бремя (= то, что поднимаютъ). Спрашивая пророка Божія: „Какое *масса* Господне?“ народъ, жепророки и священники соединяли съ словомъ *масса* не то значеніе, какое усвоялъ ему самъ св. пророкъ. Усвояя слову значеніе: ноша, бремя, тяжесть, спрашивавшіе, вѣроятно, имѣли въ виду и тѣ жалобы пророка на постоянныя огорченія, которыя они неоднократно слышали изъ устъ его (ср. XI, 18 и сл.; XV, 10, 11. 15 и сл.; XX, 7 и слѣд.), и тѣ предсказанія бѣдствій, которыя были постояннымъ предметомъ его рѣчей. Онъ и народу грозить бременемъ = огорченіемъ, бѣдствіемъ, и самъ несетъ бремя = страдаетъ за эти предсказанія. Таковъ былъ по крайней мѣрѣ до сихъ поръ постоянный предметъ его проповѣдей. Вѣроятно, онъ еще не исчерпанъ; какое еще бремя Господне? спрашиваютъ насмѣшливо недовѣряющіе Іереміи. Отвѣчая на насмѣшливый вопросъ, пророкъ грозить невѣрнымъ отъ лица Господня: сѣми вы есте вѣмѣ и повергѹ (= отвергну, ῥάξω) васъ. Понимая слово *масса* въ вещественномъ смыслѣ ноши, бремени, пророкъ называетъ самихъ спрашивающихъ ношею, которую свергнетъ съ себя Господь. Народъ возлюбленный Свой, который Онъ носилъ доселѣ на раменахъ Своихъ, о которомъ нѣжно заботился (ср. Числ. XI, 11; Ис. LX, 6; LXVI, 12), какъ о возлюбленномъ чадѣ Своемъ (Ос. XI, 1), Онъ отвергаетъ теперь (ср. Іер. XII, 7), свергаетъ

мѣ Гдѣне, посѣщѣ мѣстію на мѣжа того, и на домѣ егѡ.

35. Гдѣне рцыте кійждо ко искреннемѣ и кѣ вратѣ своемѣ: что ѡвѣща Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

36. И времѣ Гдѣне не помнѣтсѣ кто мѣ, ибо времѣ вѣдетсѣ комуждо слово егѡ. и превратите словеса Бга живагѡ, Гда силѣ, Бга нашегѡ.

37. Оіѣ рцы кѣ прорѡкѣ: что ѡвѣща тебѣ Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

38. Аще же речѣте: времѣ Гдѣне: сегѡ радн такѡ речѣ

„бремя отъ Господа“, Я на-
кажу того человека и домъ его.

35. Такъ говорите другъ
другу и братъ брату: „что
отвѣтилъ Господь?“ или: „что
сказалъ Господь?“

36. А этою слова: „бремя
отъ Господа“, впредь не упо-
требляйте: ибо бременемъ бу-
детъ такому человеку слово его,
потому что вы извращаете
слова живаго Бога, Господа
Саваоѡа, Бога нашего.

37. Такъ говори пророку:
„что отвѣтилъ тебѣ Гос-
подь?“ или: „что сказалъ Гос-
подь?“

38. А если вы еще будете
говорить: „бремя отъ Господа;“

съ Себя попеченіе о немѣ. Оставляя своими попеченіями насмѣхаю-
щихся надъ пророкомѣ, Господь въ то же время грозитъ наказа-
ніемъ (посѣщу мѣстію—ἐκδικήσω) насмѣшникамѣ.

Вы естѣ времѣ: это слав.-греч. чтеніе болѣе согласуется съ слѣ-
дующими словами: и повѣрѣ (=отвергну) васѣ, чѣмъ соотвѣтствующее
евр. чтеніе: какое бремя. Я покину васѣ. Вм. масор. נִשְׁמַרְתֶּם
70 толковниковъ, раздѣляя слова иначе, прочитали נִשְׁמַרְתֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם

35—37. Такъ какъ народъ извратилъ смыслъ слова, озна-
чающаго истинное Божіе пророчество (и превратіте словеса Бга
живагѡ): то слово это, во избѣжаніе соблазна, должно быть замѣ-
нено другимъ. Народъ долженъ говорить не: какое бремя Господне
(времѣ не помнѣтсѣ, точнѣ—не поминайте—μὴ ὀνομάζετε—
кто мѣ, ср. ст. 33), но: что ѡвѣща Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

38—40. Ср. ст. 33. И повѣрѣ (точнѣ—отвергаю—ῥάσω)
васѣ, и градѣ... ѡ лица мѡегѡ, ср. толков. VП, 15. И дамъ васѣ

Гдѣ: понѣже рекли естѣ глаголаз сей, брѣмѣ Гдѣне, и послахъ къ вамъ, рекій: не глаголите: брѣмѣ Гдѣне.

39. Гегу радн се азъ возмѣ, и повѣргѣ васъ, и градъ, егѣже дахъ вамъ, и оцѣмъ вашымъ, ѿ лица моегѣ.

40. И дамъ васъ въ поношеніе вѣчное, и въ срамотѣ вѣчную, ꙗже никогда забвеніемъ загладятся.

то такъ говоритъ Господь: за то, что вы говорите слово сіе: „бремя отъ Господа“, тогда какъ Я послалъ сказать вамъ: не говорите: „бремя отъ Господа“;

39. За то, вотъ, Я забуду васъ. вове, и оставлю васъ, и городъ сей, который Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ, отвергну отъ лица Моего.

40. И положу на васъ поношеніе вѣчное и безславіе вѣчное, которое не забудется.

въ поношеніе вѣчное, и въ срамотѣ вѣчную—гебраизмъ, хотя и не букв. переводъ съ евр. Переводъ всего 40 ст. слѣдуетъ вульгатѣ. Переводъ 70 толковниковъ, точнѣе слѣдующій евр., по слав. могъ бы быть переведенъ такъ: „и дамъ (=положу) на васъ поношеніе вѣчное, и срамоту вѣчную, яже незабвена будетъ“.

Въ ст. 39 словамъ слав.-греч. перевода: азъ возмѣ соотвѣтствуютъ въ рускомъ переводѣ слова: Я забуду васъ вове. Личный глаголъ въ евр. текстѣ, въ самомъ дѣлѣ можетъ быть здѣсь переведенъ только словомъ: „забуду“. Но при этомъ личномъ глаголѣ, для усиленія его значенія и въ соотвѣтствіе русскому: вове, въ евр. текстѣ стоитъ еще неопредѣленное наклоненіе, которое можетъ значить—„толкнуть“, и иногда „забыть“. 70 толковниковъ, вмѣсто масор. אֶשְׁכַּחְכֶּם читая אֶשְׁכַּחְכֶּם , и личный глаголъ этого предложенія поняли въ смыслѣ: взять, поднять, т. е. вмѣсто אֶשְׁכַּחְכֶּם читали אֶשְׁכַּחְכֶּם , и ихъ переводъ представляется болѣе подходящимъ къ связи рѣчи. Ср. тѣж ст. 33.

ГЛАВА XXIV.

1. Показà мнѣ Гдѣ, и се двѣ
кѣшницы пълны смѣквей по-
ставлены предъ храмомъ Гднимъ,
повнегда преведе Навѣходоно-

*1. Господь показалъ мнѣ: и
вотъ двѣ корзины съ смоква-
ми поставлены предъ храмомъ
Господнимъ, послѣ того, какъ*

Показывая пророку двѣ корзины, одну съ смоквами высокаго и другую—самаго низкаго качества, Господь открываетъ, что лучшія смоквы означаютъ іудеевъ, уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехоніею и имѣющихъ вновь удостоиться благоволенія Божія, а хучшія смоквы — царя Седекію и оставшихся въ Іерусалимѣ, также какъ и убѣжавшихъ въ Египетъ, которымъ всѣмъ предстоитъ или разселеніе по чужимъ странамъ, или погибель въ родной землѣ.

Рѣчь произнесена, очевидно, въ царствованіе Седекіи, и поводомъ къ ней послужило, вѣроятно, убѣжденіе оставшихся въ Іудеѣ послѣ выселенія Іехоніи съ частию его подданныхъ, будто они — оставшіеся — уже могутъ спокойно жить въ своей землѣ, будто плѣнъ Іехоніи и части іерусалимлянъ есть достаточное ручательство, что вавилоняне оставятъ затѣмъ Іудею въ покоѣ. Нѣтъ, — вразумляетъ пророкъ, — уведенные съ Іехоніею сохранили еще нравственное свое достоинство въ достаточной мѣрѣ, чтобы получить свободу и удостоиться Божія благоволенія. Напротивъ, оставшіеся на родинѣ Іудеи до такой степени закоснѣли въ своихъ порокахъ, что выселеніе въ чужую землю будетъ для нихъ достойнымъ и вполне заслуженнымъ возмездіемъ. Если предъидущія двѣ главы содержатъ въ себѣ обличенія и угрозы худымъ пастырямъ — царямъ — Іоакиму, Іоахазу и Іехоніи: то гл. XXIV можетъ быть признана обличеніемъ и угрозою наслѣднику Іехоніи — Седекіи.

1. Двѣ кѣшницы пълны смѣквей поставлены предъ храмомъ Гднимъ. Мѣсто, гдѣ „поставлены“ были корзины со смоквами, было мѣсто опредѣленное, назначенное для первыхъ, посвящаемыхъ Господу, плодовъ до времени самаго посвященія (Исх. XXIII, 19.

соръ црѣ Ваввлѡнскій Іехонію
сѣна Ішакімова, црѣ Іѡдина, и
началникѡвъ егѡ, и хѡдѡжни-
кѡвъ и ѡзникѡвъ, и богатыхъ ѡ
Іерѡсалима, и преведѣ ихъ въ
Ваввлѡнъ.

*Навуходоносоръ, царь Вавилон-
скій, вывелъ изъ Іерусалима
плѣнными Іехонію, сына Го-
акимова, царя Іудейскаго, съ
плотниками и кузнецами, и
привелъ ихъ въ Вавилонъ.*

XXXIV, 26. Второз. XXVI, 2 и сл.). „Поставлены“ — букв. съ
евр. поставлены на условленномъ или предуказанномъ въ законѣ
мѣстѣ. „Предъ храмомъ Господнимъ“ — вѣроятно во дворѣ храма
Господня, во всякомъ случаѣ, очевидно, не во святилищѣ, куда
поставляемы были посвященные Господу начатки плодовъ (см. указ.
м. Второз.). И двѣ корзины наполнены были плодами, очевидно,
предназначенными не для посвященія Господу (потому что въ одной
корзинѣ плоды были не свѣжіе); ихъ назначеніе въ настоящемъ
случаѣ было — служить символомъ нравственного состоянія и досто-
инства іудеевъ. И если Господь „показалъ“ ихъ пророку, то это
показаніе нужно понимать въ духовномъ смыслѣ. Пророкъ имѣлъ
боговдохновенное видѣніе, которое представляется составленнымъ изъ
чертъ, такъ часто бывшихъ у пророка на глазахъ, такъ какъ онъ
часто являлся въ храмѣ Господнемъ говорить предъ народомъ и
самъ принадлежалъ къ поколѣнію священниковъ. — Между іудеями,
уведенными въ плѣнъ съ Іехонією, называются: а) „начальники
его“, т. е. Іуды, іудеевъ: это высшіе сановники государства, при-
дворные царя іудейскаго; б) „художники“. Соотвѣтствующее евр.
слово прилагается не только къ плотникамъ и каменщикамъ (2 Пар.
V, 11), но и къ ковачамъ мѣди и желѣза (2 Пар. XXIV, 12):
ср. Ис. LXIV, 12. 13. — в) „Узники“: евр. слово такъ переве-
денное, происходитъ отъ глагола, который значить: заключать, за-
пирать, и тоже евр. слово можно понять, какъ названіе мастеровъ,
занимающихся дѣланіемъ замковъ и запоровъ всякаго рода. Трудно
понять, зачѣмъ могъ бы Навуходоносоръ выселить изъ Іерусалима
„узниковъ“; а выселяя слесарей, такъ же какъ и каменщиковъ,
плотниковъ и кузнецовъ, царь вавилонскій могъ имѣть ту же цѣль,

2. Кóшница єдина смóквей дóбрыхъ сѣлw, іакw обычай смóквамъ быти пѣрвыхъ времѣнъ: и кóшница другáа смóквей слыхъ сѣлw, іхже іасти не возмóжно за хѣдость ихъ.

3. И рече Гдѣ ко мнѣ: что ты видиши Іереміе; и рекохъ: смóкви: смóкви дóбрыя, добры сѣлw: и сѣли, сѣли сѣлw, іхже іасти не возмóжно за хѣдость ихъ.

4. И бысть слово Гдѣ ко мнѣ, речущее:

5. Сѣи глаголетъ Гдѣ Бгъ Ісраїлевъ: іакже смóкви сѣи блáги, іакw познаю преселѣныхъ Іудеевъ, іхже послáхъ ѿ мѣста сегw въ зѣмлю Халдѣйскѣ въ блáга.

2. Одна корзина была съ смоквами весьма хорошими, каковы бываютъ смоквы раннія, а другая корзина съ смоквами весьма худыми, которыхъ по негодности ихъ нельзя есть.

3. И сказалъ мнѣ Господь: что видишь ты, Іеремія? я сказалъ: смоквы. смоквы хорошие весьма хороши, а худыя весьма худы, такъ что ихъ нельзя есть; потому что онѣ очень нехороши.

4. И было ко мнѣ слово Господне:

5. Гдѣ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: подобно этимъ смоквамъ хорошимъ Я признаю хорошими переселенцевъ Іудейскихъ, которыхъ Я послалъ изъ сего мѣста въ землю Халдейскую;

съ какою филистимляне во время Саула увели изъ страны израильской всѣхъ кузнецовъ, чтобы евреи не сдѣлали копья и меча (1 Цар. XIII, 19).

Переводъ слав.-греч. ѹзникъ въ основанъ на чтеніи רִצְרוּר (собств. запертый) вм. масор. רִצְרוּר (дѣлающій запоры, замки).—Слова: и богáтыхъ нѣтъ не только въ евр. текстѣ, но и въ Комплютенскомъ изданіи текста 70 толковниковъ.

2. „Смоквы первыхъ временъ“, т. е. первые въ году плоды смоковницы, созрѣвающіе къ концу іюня, извѣстны особенною нѣжностью и сладостію (ср. Ис. XXVIII, 4).

5. Познаю преселенныхъ Іудеевъ... въ блáга—обращу на нихъ вниманіе, чтобы сдѣлать добро, возвратитъ имъ Мое благоволеніе, котораго Я на время лишилъ ихъ.

6. И утверждѣ очі мой на нихъ во благѣмъ: и преведѣ ихъ пакѣ въ зѣмлю сію во благѣмъ, и возсозидѣ ихъ, и не разорю, и насаждѣ ихъ, и не исторгнѣ:

7. И дамъ имъ сердце, да увѣдѣтъ мѣ, такъ азъ есмь Гдѣ, и бѣдѣтъ мнѣ въ люди, и азъ бѣдѣ имъ въ Бѣга: понѣже швратѣтсѣ ко мнѣ всѣмъ сердцемъ своимъ.

8. И ꙗкоже смѣкви злыѣмъ, ихъже ꙗсти не возможно за худость ихъ, сіѣ рече Гдѣ: такъ предамъ Гедекію црѣ Іудина, и

6. И обращу на нихъ очі Мои во благо имъ, и возвращу ихъ въ землю сію, и устрою ихъ, а не разорю; и насажду ихъ, а не искореню.

7. И дамъ имъ сердце, чтобы знѣть Меня, что Я Господь, и они будутъ Моимъ народомъ, а Я буду ихъ Богомъ; ибо они обратятся ко Мнѣ всѣмъ сердцемъ своимъ.

8. А о худыхъ смоквахъ, которыхъ и пѣть нельзя, по негодности ихъ, такъ говоритъ Господь: такимъ Я сдѣлаю

6. И утверждѣ очі мой на нихъ во благѣмъ: см. XXI, 10. И возсозидѣ ихъ... и не исторгнѣ: см. XII, 16. 17; ср. XVІІІ, 7. 9.

Второе: во благѣмъ не находится не только въ евр. текстѣ, но и въ сирскомъ съ гекзаплѣ Оригена переводѣ.

7. И дамъ сердце, да увѣдѣтъ мѣ, — разумѣется то сердце, которое у пророка Іезекііля (XXXVI, 26) называется „новымъ сердцемъ“ и „духомъ новымъ“. Богъ производитъ въ насъ и хотѣніе и дѣйствіе (Филипп. II, 13). Ему обязаны будутъ іудеи способностью къ первому рѣшительному движенію ихъ мысли, направленному къ осужденію ихъ образа жизни и къ познанію Бога истиннаго и Его святой воли. Онъ самъ вложитъ законъ Свой во внутренность ихъ и на сердцахъ ихъ напишетъ его (Іер. XXXI, 33), и тогда они обратятся ко Господу всѣмъ сердцемъ своимъ, и Господь будетъ ихъ Богомъ, и они будутъ Его народомъ (Ср. XI, 4; XXXI, 33). Они будутъ свои Богу (Ефес. II, 19).

8. Встанокъ ѿ Іерусалима... иже швитаютъ въ землі Егѣпетстѣй. Въ историческихъ священныхъ книгахъ нѣтъ прѣмага свидѣтельства, что во время нашествія Навуходоносора на Іудею, кон-

начальники егѣ, и встанѣвъ ѿ Іерусалима, иже встанѣвъ во градѣ семъ, и иже вбитають въ земли Египетскѣй.

9. И дамъ ихъ въ расточеніе и взыбленіе всѣмъ црствамъ земнымъ, и вбѣдѣтъ въ поношеніе, и въ притчѣ, и въ ненависть, и въ проклятіе во всѣхъ мѣстѣхъ, въ нѣже извергохъ ихъ.

10. И пошлю на нихъ мечъ, и гладъ, и пагубу, дождеже истребѣтъ ѿ земли, юже дахъ имъ и оцѣмъ ихъ.

Седекію, царя Іудейскаго, и князей его, и прочихъ Іерусалимлянъ, остающихся въ землѣ сей, и живущихъ въ землѣ Египетской;

9. И отдамъ ихъ на озлобленіе и на злостраданіе во всѣхъ царствахъ земныхъ, въ поруганіе, въ притчу, въ помятіе и проклятіе во всѣхъ мѣстахъ, куда Я изгоню ихъ.

10. И пошлю на нихъ мечъ, голодъ и моровую язву, доколе не истреблю ихъ съ земли, которую Я далъ имъ и отцамъ ихъ.

жившагося плѣномъ Іехоніи, нѣкоторые іудеи спаслись бѣгствомъ въ Египетъ. Но такъ какъ съ воцареніемъ Іоакима, совершившимся по волѣ египетскаго фараона (4 Цар. XXIII, 34), іудейскіе правители поворотили въ сторону Египта (ср. толк. на XXII, 10—12): то при преемникѣ и сынѣ Іоакима отъ нашествія халдеевъ іудеи могли искать спасенія въ Египтѣ такъ же, какъ позднѣе бѣжали туда опасавшіеся мщенія халдеевъ за смерть Годоліи, намѣстника Навуходносора въ Іерусалимѣ (Іер. XLIII, 5—7).

9. 10. Изгнанные въ чужія страны евреи подвергнутся всѣмъ непріятностямъ положенія покоренныхъ рабовъ. Другіе евреи погибнутъ въ отечественной странѣ отъ меча, голода и моровой язвы (=чумы).

Въ расточеніе: евр. слово נָזַח здѣсь, какъ и въ XXXIV, 17, понято въ первоначальномъ значеніи корня (двигаться съ мѣста). Но въ дальнѣйшемъ смыслѣ этотъ корень значить: трястись, дрожать, подвергаться дурному обращенію, и такой смысл слова въ настоящемъ случаѣ болѣе соотвѣтствуетъ связи рѣчи (русск. на озлобленіе).—И въ ненависть: евр. слово נִשְׂטָן (помятіе, собств. острая, колкая рѣчь отъ נָסַח остричь)

не отличено отъ נִשְׁרָף (ср. Пс. СVІІІ, 5).— בִּזְמַן הַהוּא извергѣ ихъ— переводъ, слѣдующій чтенію Ват. и Ал. списковъ. Комплют. и Альд. изданія, согласно съ евр. текстомъ. полагаютъ глаголъ въ будущемъ времени יִשְׂרָף (извергну), и этому чтенію слѣдуютъ сирско-гекзаллскій и арабскій переводы.

ГЛАВА XXV.

содержитъ въ себѣ рѣчь св. Іереміи, произнесенную имъ предъ іудеями въ 4-й годъ царствованія іудейскаго царя Іоакима. Это былъ и годъ вступленія Навуходоносора на вавилонскій престолъ (ст. 1). Незадолго предъ тѣмъ, подъ предводительствомъ того же Навуходоносора, войско халдейское въ союзѣ съ войскомъ мидійскаго царя, Ціаксара, разрушило Ниневію и тѣмъ положило конецъ существованію ассирійской монархіи (606—605 г. до Р. Хр.). Войско халдейское обратилось затѣмъ на западъ, гдѣ египетскій фараонъ Нехао, пользуясь временемъ, когда халдеи и мидяне были заняты осадю Ниневіи, успѣлъ овладѣть Сирією и Финикією. Этими послѣдними обладали предъ тѣмъ ассиріяне; и халдеи, побѣдители ассиріянь, считали себя естественными наслѣдниками ихъ власти и надъ этими странами. Въ египетскомъ фараонѣ вавилонскій царь видѣлъ своего врага и, по взятіи Ниневіи, пошелъ ему на встрѣчу. На берегу Ефрата, при городѣ Кархамисѣ (см. толков. XLVI, 1), Навуходоносоръ побѣдилъ Нехао (605—604 г. до Р. Хр.), и послѣдній уже не смѣлъ послѣ того выходить изъ своей земли, между тѣмъ какъ первый сталъ овладѣвать всѣми странами отъ рѣки Египетской до рѣки Ефрата (4 Цар. XXIV, 7). Народъ сильный, грядущій съ сѣвера, нашествіемъ котораго пророкъ неоднократно угрожалъ іудеямъ, приближался теперь къ ихъ странѣ. И такъ какъ іудеи не переставали преступать волю Господню, не смотря на постоянныя увѣщанія пророковъ: то, неракаанный, упорно-преступный народъ не будетъ пощаженъ сѣвернымъ завоевате-

1. Слово, еже бысть ко Іереміи на всѣхъ людехъ Іудины, въ лѣто четвертое Іоакима сѣна Іосіина црѣ Іудина: то лѣто первое Навуходоносора црѣ Вавлонскаго:

2. Еже глагола Іеремія пррѣкъ ко всѣмъ людемъ Іудинымъ, и ко всѣмъ шбитѣлемъ Іерусалима, рекій:

3. Въ третіенѣдесѣтъ лѣто Іосіина сѣна Амвсова, црѣ Іудина, и даже до дне сегѡ, сѣ двѣдесѣтъ третіе лѣто, бысть слово Гдѣ ко мнѣ, и глаголахъ къ вамъ завтра встанѣ, и глагола: и не слышасте.

1. Слово, которое было къ Іереміи о всемъ народѣ Іудейскомъ, въ четвертый годъ Іоакима, сына Іосіина, царя Іудейскаго,—это былъ первый годъ Навуходоносора царя Вавлонскаго,—

2. И которое пророкъ Іеремія произнесъ ко всему народу Іудейскому и ко всемъ жителямъ Іерусалима, и сказалъ:

3. Отъ тринадцатого года Іосіина, сына Амвсова, царя Іудейскаго, до сего дня, вотъ уже двадцать три года, было ко мнѣ слово Господне, и я съ ранняго утра говорилъ вамъ, и вы не слушали.

лемъ (1—11 ст.). Но и страна завоевателей—Вавилонъ—чрезъ 70 лѣтъ станетъ пустынею (12—14 ст.). Изъ чаши гнѣва Божія будутъ пить всѣ народы и послѣднимъ между ними Вавилонъ (15—29 ст.). Господь, Судія вселенной, поразитъ гнѣвомъ Своимъ сначала избранный народъ Свой, отъ котораго мечъ Господень перейдетъ и на всѣ другіе народы (30—38).

1. Совпаденіе перваго года царствованія Навуходоносора съ четвертымъ годомъ царствованія іудейскаго царя Іоакима подтверждается и другими показаніями священныхъ книгъ о времени царствованія Навуходоносора сравнительно съ временемъ царствованія царей іудейскихъ: ср. 4 Цар. XXIV, 12; XXV, 8. Іерем. XXXII, 1; XLVI, 2; LII, 12.

2. 3. Въ третіенѣдесѣтъ лѣто Іосіина. Ср. I, 2. И глаголахъ къ вамъ... глагола, ср. VII, 13.

4. И посылаше Гдѣ къ вамъ всѣхъ рабъ своихъ пророкъ, востаѣ завтра и посылаѣ: и не слышасте, ни приклонисте ушесъ вашихъ, да слышите, егда глаголаше:

5. Обращаетсѣ кійждо ѿ пути своего злаго, и ѿ слѣдѣшихъ умыслѣній вашихъ, и шитати будете въ земли, юже Гдѣ даде вамъ, и оцѣмъ вашимъ, ѿ вѣка даже и до вѣка.

6. И не ходите въ слѣдъ боговъ чуждыхъ, еже слѣжити имъ, и поклонятисѣ имъ, да не прогнѣваете въ дѣлахъ рукъ вашихъ, еже шлѣбѣти васъ:

7. И не послушасте мѣ, рече Гдѣ, еже не подвижати мѣ къ гнѣву въ дѣлахъ рукъ вашихъ на сло вамъ.

8. Глаголю ради сіѣхъ глаголетъ

4. Господь посылалъ къ вамъ всѣхъ рабовъ Своихъ, пророковъ, съ ранняго утра посылалъ, и вы не слушали, и не приклоняли уха своего, чтобы слушать.

5. Вамъ говорили: обратитесь каждый отъ злаго пути своего и отъ злыхъ дѣлъ своихъ, и живите на землю, которую Господь далъ вамъ и отцамъ вашимъ изъ вѣка въ вѣкъ.

6. И не ходите во слѣды иныхъ боговъ, чтобы служить имъ и поклоняться имъ, и не прогнѣвайте Меня дѣлами рукъ своихъ, и не сдѣлаю вамъ зла.

7. Но вы не слушали Меня, говоритъ Господь, прогнѣвая Меня дѣлами рукъ своихъ, на зло себѣ.

8. Посему такъ говоритъ

Гна Амѣсова, ср. русск. „сына Амонова“. См. примѣч. къ толк. I, 2.

4. Ср. VII, 25. 26; XI, 7. 8.

5. Ср. VII, 3. 7; XVIII, 11.

6. 7. И не ходите въ слѣдъ боговъ чуждыхъ... Ср. I, 16; VII, 6. Да не прогнѣваете мѣ...: еже не подвижати мѣ къ гнѣву ср. VII, 18. Въ дѣлахъ рукъ вашихъ = произведеніемъ рукъ вашихъ, т. е. идолами, идолослуженіемъ.

8. 9. О „племенахъ сѣверскихъ“ см. толков. на I, 15; IV,

Гдѣ силз: понѣже не послѣшасте
словѣсз мойхъ,

9. Ге азъ послѣ и возмѣ
всѣ племена сѣверска (рече
Гдѣ), и Навѣходоносора црѣ
Вавилѣнска раба моего: и при-
ведѣ ихъ на зѣмлю сію, и на
шбитѣтели еѣ, и на всѣ гзыки,
иже окрестъ еѣ, и убію ихъ, и
поставлю ихъ во ѹжасъ, и въ
звизданіе, и въ поношеніе вѣч-
ное.

10. И погублю ѿ нихъ гласъ
рады, и гласъ веселія, гласъ

Господь Саваоѣ: за то, что
вы не слушали словъ Моихъ,

9. Вотъ Я пошлю, и возьму
всѣ племена сѣверныя, гово-
ритъ Господь, и пошлю къ
Навуходоносору, царю Вави-
лонскому, рабу Моему, и при-
веду ихъ на землю сію и на
жителей ея, и на всѣ окрест-
ные народы; и совершенно ис-
треблю ихъ, и сдѣлаю ихъ
ужасомъ и посмѣянiемъ и вѣч-
нымъ запустѣніемъ.

10. И прекращу у нихъ го-
лосъ радости и голосъ веселія

6. Навуходоносоръ называется рабомъ Господнимъ здѣсь, какъ и
въ XLIII, 10, въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ это названіе
пророкомъ Исаіею (XLIII, 10; XXIV, 26) усвоится Киру пер-
сидскому, т. е. въ томъ, что онъ исполнялъ намѣренія Божія, хотя
Самаго Господа и не зналъ (ср. Ис. XLV, 4). Поставлю ихъ во
ѹжасъ и въ звизданіе ср. XVІІІ, 16; XIX, 8. И въ поношеніе
вѣчное ср. XXIII, 40.

И Навѣходоносора црѣ Вавилѣнска раба моего. Русскій, слѣ-
дующій масор. тексту, переводъ: къ Навуходоносору царю Вавилонскому
согласуется съ предыдущими словами только въ такомъ случаѣ, если вмѣсто
«и возьму» сказано: и пошлю. Но послѣднее значеніе не можетъ принад-
лежать соотвѣтствующему евр. глаголу. Переводъ слав.-греч., равно какъ
и сирскій пешито, халдейскій и вудьгата основаны на чтеніи לֵךְ (признакъ
винит. пад.) вм. масор. לָקַחְ (и къ,—и въ масор. текстѣ неудобобъяс-
нимо).—И въ поношеніе—переводъ основанный на чтеніи לְעַלְמֵי דְעָלְמָא (срав.
XXIII, 40; XXIX, 18) вм. масор. לְעַלְמֵי דְבָרָא.

10. Ср. VІІ, 34; XVI, 9, гдѣ рѣчь о прекращеніи голосовъ
рады и веселія, жениха и невѣсты. Здѣсь прибавляется еще
предсказаніе прекращенія (по русскому переводу) звука жернововъ

женихъ и гласъ невѣсты, благоуханіе мѣра, и свѣтъ свѣтильника.

11. И вѣдетъ вся земля сіи въ запустѣніе, и во ужасъ, и порабѣтуютъ сіи во языцѣхъ

голосъ жениха и голосъ невесты, звукъ жернововъ и свѣтъ свѣтильника.

11. И вся земля эта будетъ пустынею и ужасомъ; и народы сіи будутъ служить

и свѣта свѣтильника. „Жерновами“ называется. ручная мельница, которая, естественно, работаетъ, пока человѣкъ живъ и нуждается въ хлѣбѣ. Звукъ жернововъ есть, такимъ образомъ, признакъ присутствія живыхъ существъ въ извѣстномъ мѣстѣ. „Свѣтъ свѣтильника“ въ домѣ—другой такой же признакъ. Прекращеніе звука жернововъ и свѣта свѣтильника—признакъ гибели жителей, запустѣнія страны.

Благоуханіе мѣра—переводъ чтенія Ват., Александр. и Фр.-Август. списковъ, Компют. и Альд. изд. перевода 70 толк. Евр. קִנְוָה (жернова) не отлечено отъ קִנְוָה (благовопіе). Болѣе правильный переводъ евр. текста: פִּנְוָה מִלּוֹחַ (звукъ мельницы) находится въ текстѣ 70-ти, который толковалъ блаж. Теодоритъ, и въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ.

11. И порабѣтуютъ сіи во языцѣхъ царю Навулінскъ—этотъ переводъ говоритъ о рабствѣ вавилонскому царю только евреямъ, и слова: „поработаютъ во языцѣхъ“ заключаютъ въ себѣ частнѣйшую мысль о расселеніи покоренныхъ халдеями іудеевъ въ разныхъ странахъ между язычниками. Но слав. переводъ, по Острожскому его изданію, слѣдую вульгатѣ, воспроизводитъ точнѣе смыслъ и евр. текста: „и послужать вси языцы сіи царю вавилонску 6 лѣтъ“. Въ самомъ дѣлѣ, если рѣчь идетъ о рабствѣ халдеямъ только іудеевъ, то послѣдніе были рабами халдеевъ менѣе, чѣмъ 70 лѣтъ. Іудея стала подвластна халдеямъ съ 6-го или 7-го года царствованія іоакима, когда этотъ послѣдній сталъ платить дань вавилонскому царю (см. введеніе къ книгу, стр. 7). Съ того времени (602—601 до Р. Хр.) до завоеванія Вавилона Киромъ (538 г. до Р. Хр.)—не болѣе 63—64 лѣтъ. А между тѣмъ съ 6 или 7-го года царствованія іоакима до разрушенія Іерусалима Навухо-

црѣю Павлу́нскскѣ, се́дмьдесѣтъ
лѣтъ.

12. Егда же исполнени бѣ-
дѣтъ сѣмьдесятъ лѣтъ, посѣщѣ
на црѣмъ Вавилѣнскѣ, и на языкъ
оный, рече Гдѣ, беззаконіи
ихъ, и на зѣмлю Халдѣйскѣ, и
положѣ тѣю въ запустѣніе вѣч-
ное.

царю Вавилонскому семьдесят
лѣтъ.

12. И будетъ, когда исполнится семьдесятъ лѣтъ, накажу царя Вавилонскаго и тотъ народъ, говоритъ Господь, за ихъ нечестіе, и землю Халдейскую, и сдѣлаю ее вѣчною пустынею.

доносоромъ зависимость іудейскихъ царей отъ вавилонскихъ не была постоянною: іуд. цари переставали не разъ платить дань халд. царю. Коротко сказать, можно было говорить о 70-ти-лѣтней продолжительности рабства вавилонскому царю не іудеевъ только, но „всѣхъ народовъ“. Изъ этихъ всѣхъ народовъ ассиріяне подпали власти халд. царя Набополассара въ 606—605 г. до Р. Хр., когда разрушена была Ниневія халдеями и мидянами. Послѣдовавшая скорѣ за тѣмъ (605—604 г. до Р. Хр.) побѣда Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао открыла путь халдеямъ на западъ, и Вавилонъ сталъ мало-по-малу господиномъ всей юго-западной Азіи. Побѣдѣ халдеевъ надъ ассиріянами предшествовали, конечно, ихъ побѣды надъ другими сосѣдними народами, и власть вавилонскаго царя надъ народами началась во всякомъ случаѣ раньше 606—605 г. до Р. Хр. Къ 67—68 годамъ, протекшимъ съ этого времени до взятія Вавилона Киромъ, можно прибавить 2—3 года и включить ихъ въ число лѣтъ владычества вавилонскихъ царей надъ всѣми народами. Это обладаніе всѣми народами нужно понимать не въ томъ буквальномъ смыслѣ, будто вавилонскимъ царямъ все это время были покорны всѣ безъ исключенія народы, но только въ томъ несобственномъ смыслѣ, что вавилонское государство преобладало тогда между всѣми государствами. Покореніе народовъ въ собственномъ смыслѣ этого слова совершалось на пространствахъ этого времени постепенно.

12. Посыщѣ на црѣхъ Вавилѡнска, и на азыхъ оныхъ... без-

13. И наведѣ на зѣмлю онѣ всѣ словеса моѣ, ꙗже глаголахъ на ню, всѣ писанна въ книзѣ сей, и елика прорѣчества Іереміа на всѣ языки:

14. Иѣко рабѣташа имъ, егда

13. И совершу надъ тою землею всѣ слова Мои, которыя Я произнесъ на нее, все написанное въ сей книгѣ, что Іеремія пророчески изрекъ на всѣ народы.

14. Ибо и ихъ поработятъ

законѣ ихъ = възмщу съ царя вавилонскаго и съ народа того беззаконія ихъ (ср. L, 11). И положѣ тѣю въ запустѣніе вѣчное—гебраизмъ, значущій: *и сдѣлаю ее вѣчною пустынею*, ср. ст. 11.

13. Наведѣ на зѣмлю онѣ всѣ словеса моѣ, ꙗже глаголахъ на ню — исполню надъ землею тою все, что Я сказалъ. Разумѣются пророчесственныя откровенія Божіи относительно судьбы Вавилона, данныя іудеямъ раньше Іереміи (Ис. XIII и XIV гл.). Пророкъ Іеремія и самъ пророчествовалъ о судьбѣ Вавилона (гл. L и LI). Послѣ 4-го года царствованія Седекіи, когда написано его прорѣчество о Вавилонѣ (LI, 59), въ настоящемъ мѣстѣ къ словамъ: всѣ словеса моѣ, ꙗже глаголахъ на ню, произнесеннымъ въ четвертый годъ Іоакима, пророкъ прибавилъ слова: всѣ писанна въ книзѣ сей, указывая этимъ самымъ на свою книгу и въ частности на содержащееся въ ней прорѣчество о Вавилонѣ. Слова: и елика прорѣчества Іереміа на всѣ языки имѣютъ смыслъ, сходный со смысломъ непосредственно предшествующихъ словъ. Навуходоносоръ во главѣ сѣверныхъ племенъ шель разорить Іудею и сосѣднія съ нею государства (XXV, 9); отъ Вавилона на извѣстное время имѣла зависѣть судьба всей земли (L, 23). И самъ онъ съ теченіемъ времени имѣлъ подпасть власти многочисленныхъ народовъ и царей великихъ (XXV, 14). При такой связи судьбы Вавилона съ судьбою всѣхъ народовъ, слова: елика прорѣчества Іереміа на всѣ языки, и слова: всѣ писанна въ книзѣ сей (о Вавилонѣ)—подобозначущи.

14. Переводъ слав., слѣдующій вульгатѣ, заключаетъ въ себѣ

Ели́къ прорече́ Іереміа до всѣхъ странъ: переводѣ тѣхъ же словъ евр. текста, которыя въ ст. 13 переведены словами: елика пророче́ства Іереміа на всѣхъ язы́ки. Въ ст. 13 они поставлены на основаніи вѣрности и перевода 70-ти. Но такъ какъ въ послѣднемъ за этими словами слѣдуетъ прямо ст. 15: то, восполнивши ст. 14 на основаніи вѣрности, слав. переводчики повтори́ли тѣ же слова еще въ началѣ ст. 15. «До всѣхъ странъ»—древне-славянское выраженіе=на вся языки,—*o vsetxъ narodaxъ*. *Вина не разтворѣннаго*=*οἶνον τοῦ ἀχράτου*. Послѣднее слово

16. И испіюѣтѣ и *) изблюютѣ, и шѣѣютѣ ѿ лица меча, егѣже азъ послѣ средѣ ихъ.

17. И възхъ чашѣ ѿ рѣки Гѣни, и напоихъ всѣ ѡзыки, ѣ нимже послѣ мѣ Господѣ:

18. Іерусалима, и грады Іудины, и цѣи егѣ, и князи егѣ,

*) Евр. и смѣтѣтѣ.

16. И они выпьютъ, и будутъ шататься, и обезумѣютъ при видѣ меча, который Я пошлю на нихъ.

17. И взялъ я чашу изъ руки Господней, и напоилъ изъ нея всѣ народы, къ которымъ послалъ меня Господѣ:

18. Іерусалимъ и города Іудейскіе, и царей его, и князей

основано на пониманіи евр. חֲרִי (яроѣти) въ смыслѣ: жара, горячительности: вино горячительности, т. е. горячительное, крѣпкое, цѣльное, не разбавленное вино.

16. И испіюѣтѣ, и изблюютѣ, и шѣѣютѣ: говоря такимъ образомъ, Господѣ продолжаетъ представлять Свой гнѣвъ подѣ видѣ вина. Въмѣсто слав.-греч. „изблюютѣ“ въ русскомъ сказано: *зашатаются*. Тотъ и другой переводы, также какъ и подстрочный слав. „смѣтѣтѣ“, различно выражаютъ мысль о сильномъ опьяненіи народовъ. И какъ въ евр.-русскомъ текстѣ предыдущаго стиха словомъ *яроѣти* объяснено, въ какомъ смыслѣ нужно понимать рѣчь о винѣ: такъ здѣсь словами: ѿ лица меча... указываетъ на видимое проявленіе невидимаго гнѣва Божіа именно въ пораженіяхъ, которыя будутъ испытывать народы на полѣ сраженія.

17. 18. Виномъ яроѣти Господней упиваются, т. е. отъ меча падаютъ (ср. ст. 15 и 16) прежде всего „Іерусалимъ, города іудейскіе, цари его и князья его“. Словами: אֶשׁוּבָה положити אֶל во шпѣстѣіе, и ѣ непрохожденіе, и ѣ звизданіе и ѣ проклѣтіе указываетъ на то же опустошеніе и униженіе страны іудейской, о которомъ почти тѣми же словами говорилось въ ст. 9, какъ о дѣлѣ Навуходоносора и его разноплеменнаго войска. Такъ какъ пророкъ говоритъ въ 4-й годъ Іоакима и въ 1-й годъ Навуходоносора (ср. ст. 1): то это опустошеніе и униженіе нужно понимать не какъ

іакъ положити на во шпѣстїє, и въ непрохожденїє, и въ звизданїє, и въ проклятіє, іакъ день сей,

19. И Фараѡна црѣ Егѹпетскаго, и отрокѡвъ егѡ, и вельмѡжи егѡ, и всѣ люди егѡ,

20. И всѣ примѣсники егѡ, и всѣ црѣ земли Усѣ, и всѣ царѣ иноплемѣнникѡвъ, Аска-

его, чтобы опустошить ихъ и содѣлать ужасомъ, посмѣянїемъ и проклятіемъ, какъ и видно нынѣ,

19. Фараона, царя Египетскаго, и слугъ его, и князей его, и весь народъ его,

20. И весь смѣшанный народъ, и всѣхъ царей земли Уца, и всѣхъ царей земли Фили-

единократное, но какъ многократное, какъ не въ одинъ разъ, но постепенно совершавшееся событіе. И вотъ почему пророкъ говорить, что онъ поилъ виномъ ярости Господней не одного царя, но „царей“ іудейскихъ. Онъ разумѣетъ тѣхъ трехъ царей іудейскихъ, которые или принуждены были покориться Навуходоносорѣ (Іоакимъ), или были уведены имъ въ плѣнъ (Іехонїя и Седекїя).

Іакъ день сей—переводъ съ лат. вульгаты (=масор.). Въ переводѣ 70-ти толковниковъ этихъ словъ нѣтъ; и въ самомъ дѣлѣ, въ 4-й годъ царствованїя Іоакима опустошенїе Іудеи еще не было совершившимся событіемъ. Іакъ день сей (=какъ и видно нынѣ)—слова, въ евр. текстѣ прибавленныя уже, вѣроятно, по разрушенїи Іерусалима.

19. 20. Рядомъ съ фараономъ египетскимъ и его подданными называются по слав.-греч. переводу всѣ примѣсники егѡ. Соответствующее евр. слово, по употребленїю его какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завѣта (Іер. L, 37; Іез. XXX, 5. Исх. XII, 38. Неем. XIII, 3), указываетъ на мелкія народности, или заключившія политическій союзъ съ извѣстною сильнѣйшею державою или даже состоящїя подъ однимъ съ нею скипетромъ. Когда рѣчь идетъ о „всѣхъ примѣсникахъ“ Египта, то нужно думать при этомъ о тѣхъ „наемникахъ его, живущихъ посредѣ его“, которыхъ самъ же Іеремїя упоминаетъ въ пророчествѣ о Египтѣ (XLVI, 21). Это тѣ финикїяне и греки, которые при Псамметихѣ († 610 г. до Р. Хр.), получивъ позволенїе селиться въ Египтѣ, заняли здѣсь особыя области и (по крайней мѣрѣ греки)

лѡна, и Гѣзѣ, и Аккарѡна, и
встанокъ Азѡта,

21. И Іѣмѣю, и Шавѣіѣѣ,
и сны Аммоніи,

22. И всѣ црѣ Тѣрски, и
црѣ Ѣвѡнски, и црѣ, иже шѣ
онѣ странѣ морѣ,

*стимской, и Аскалонѣ, и Газу,
и Екронѣ, и остатки Азота,*

*21. Едома, и Моава, и сы-
новей Аммоновыхъ,*

*22. И всѣхъ царей Тира,
и всѣхъ царей Сидона, и царей
острововъ, которые за моремъ,*

служили наемниками въ войскѣ египетскомъ (см. Herodot II, 152. 154). — Страною *Уцъ* или „Усъ“ называлась страна, нѣкогда населенная потомками Уца, внука Сеира хорреянина (Быт. XXXVI, 28), а потомъ занятая потомками Исава = Эдома (Пл. Іер. IV, 21). Такимъ образомъ, переходя отъ Египта къ землѣ Уцѣ, пророкъ переноситъ свой взоръ съ юго-запада на юго-востокъ. Вслѣдъ затѣмъ, съ востока онъ снова переходитъ мыслью на западъ, именно на страну, лежащую къ сѣверо-востоку отъ Египта по берегу Средиземнаго моря, на область филистимскую (= иноплемениншву). Замѣчательно, что изъ 5 филистимскихъ главныхъ городовъ, называемыхъ въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Заѣта (Ис. Нав. XIII, 3. 1 Цар VI, 17), здѣсь совсѣмъ не упоминается Геѣ, и говорится только объ „остаткѣ Азота“. То и другое обстоятельство объясняются замѣчаніемъ 2 Пар. XXVI, 6, по которому Озія, царь іудейскій, разрушилъ стѣны Геѣа и Азота и только на мѣстѣ Азота построилъ новыя укрѣпленія. Но и эти укрѣпленія были разрушены Псамметихомъ, египетскимъ фараономъ (Герод. II, 157); послѣ чего на мѣстѣ Азота осталось только неукрѣпленное поселеніе филистимлянъ, не имѣвшее того значенія, какое принадлежало крѣпости. Объ этомъ неукрѣпленномъ поселеніи филистимлянъ и говоритъ пророкъ, какъ объ „остаткѣ Азота“.

21. 22. Обращаясь мыслью съ запада опять на востокъ, пророкъ называетъ народы, жившіе къ сѣверу отъ страны Уцѣ, и, прежде всего, Эдома, того самаго, который отчасти занималъ и страну Уцѣ (ср. толков. ст. пред.). За Эдомомъ, по направленію къ сѣверу, слѣдовали Моавъ и Аммонъ. Переносясь, затѣмъ, снова къ западу, пророкъ называетъ лежащіе къ сѣверу отъ фи-

23. И Дѣдана, и Ѡемана,
и Рѡса, и всакаго шстриже-
наго по лицѣ егѡ,

24. И вса црѣи Арави, и
вса смѣсники шевитающыя въ
пустыни,

23. Дедана, и Оему, и Бу-
за, и всѣхъ стригущихъ во-
лосы на вискахъ,

24. И всѣхъ царей Аравии,
и всѣхъ царей народовъ разно-
племенныхъ, живущихъ въ пу-
стынь,

листимской страны по берегу Средиземнаго моря финикійскіе города Тиръ и Сидонъ — два города, которые занимали первенствующее положеніе въ союзѣ финикійскихъ городовъ. Словами: и цари иже оу онѣ странѣ морѣ, или — по русскому переводу — *царей острововъ, которые за моремъ*, пророкъ обращаетъ вниманіе на отдаленнѣйшій западъ, на страны, лежащія по берегамъ Средиземнаго моря (ср. II, 10: *островы Хеттімъ*).

23—25. Въ соотвѣтствіе отдаленнымъ западнымъ странамъ, лежащимъ на островахъ и по берегамъ Средиземнаго моря, на востокъ пророкъ называетъ народы, жившіе къ востоку отъ Идумеи, Моавитской и Аммонитской земель. „Деданомъ“ въ Быт. X, 7; 1 Пар. I, 9 называется одинъ изъ внучатъ Хуша, сына Хамова, и въ Быт. XXV, 3 и 1 Пар. I, 32 — одинъ изъ внучатъ Авраама, чрезъ Хеттуру. „Сыновья“, т. е. потомки „Дедана“ (Іезек. XXVII, 15) назывались иногда кратко также „Деданомъ“ (Іезек. XXVІІ, 20; XXV, 13). Наконецъ, то же названіе прилагалось иногда и къ странѣ, въ которой жили потомки Дедана (Ис. XXI, 13). Пророки Іезекіиль (въ указ. ст. гл. XXV) и Іеремія (XLYX, 8) считаютъ Деданъ одною изъ провинцій Идумеи. Пророкъ же Исаія, говоря о немъ непосредственно послѣ Сеира (= Идумеи) относитъ его къ Аравіи. То же дѣлаетъ и Іеремія въ настоящемъ мѣстѣ (и Дѣдана... и вса црѣи Арави). Данные, указанныя въ пророческихъ книгахъ, могутъ привести къ заключенію, что Деданъ былъ частію Аравіи и, будучи сопредѣленъ съ Идумеею, соединялся иногда съ послѣднею и политически. Населеніе его принадлежало несомнѣнно не къ потомству Эдома, но, вѣроятно, къ потомству Хеттуры

25. И всѣ цѣи Замврійскіа, | 25. *Всѣхъ царей Зимри,*

отъ Авраама. Деданъ, названный въ Быт. X, 7 и I Пар. I, 9 между потомками Хуша, былъ родоначальникомъ племени, жившаго гораздо далѣе къ востоку, около Персидскаго залива. Пророкъ разумѣеть, можетъ быть, того и другаго Дедана. Онъ говоритъ о разныхъ народностяхъ, населявшихъ степное пространство между Аммономъ, Моавомъ и Эдомомъ съ одной стороны и Вавилоніей съ другой, по имени называя только нѣкоторыя изъ нихъ.—*Оема*, въ Быт. XXV, 15 и I Пар. I, 30 называемый между сыновьями Измаила, въ Ис. XXI, 14 и въ настоящемъ мѣстѣ пророка Іеремии причисляется къ жителямъ Аравіи. Въ сѣверной части пустынной Аравіи, на границѣ съ сирійскою пустынею, еще нынѣ одна мѣстность арабами называется тѣмъ же именемъ *Зсэма* (= *Оема*).—*Бузь*—имя втораго сына Нахора (Быт. XXII, 21) и народа, отъ него происшедшаго и жившаго также въ сѣверной части пустынной Аравіи. *Всѣа*кого встриженнаго по лицѣ егѡ ср. Іер. IX, 26: *всѣа*кого встризѣющаго власы по лицѣ всѣмѣ. *Всѣ* смѣсники (русск. съ евр. *всѣхъ царей народовъ разноплеменныхъ*) шбитѣи въ пѣстыни. Въ Аравіи пустынной жили различнаго происхожденія народности, изъ которыхъ у пророка только что названы Деданъ — народность, происходящая отчасти отъ Хуша, отчасти отъ Хеттуры, *Оема*—изъ потомковъ Измаила, *Бузь*—изъ потомковъ Нахора. Ведя кочевую жизнь, эти народности постоянно мѣняли свое мѣстопребываніе и смѣшивались одна съ другою.—*Всѣ* царі Замврійскіа. Имя *Замери*, по евр. *Зимри*, не встрѣчается въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завета. Если оно есть имя прилагат. притяж. отъ *Зимранъ*, имени одного изъ сыновей Хеттуры (Быт. XXV, 2): то мѣсто жительства этого племени нужно полагать въ той же пустынной Аравіи, въ которой жили и другіе потомки Хеттуры. Заслуживаетъ упоминанія другое мнѣніе, по которому *Зимри* есть тотъ самый народъ, который у Плинія (hist. natur. 36, 16, 25) называется *Zimiris* и у Страбона (XVII, 1. 786), подъ именемъ *Σερβρίται*, представляется пришлою частію населенія *Әеіоші*,

и всѣ црѣ Еламскіѣ, и всѣ црѣ Персскіѣ,	и всѣхъ царей Елама, и всѣхъ царей Мидіи,
--	--

поселившіеся въ мѣстности, позднѣе извѣстной подъ именемъ Мерое. Эти семриты выселились сюда изъ Египта, гдѣ они служили въ войскѣ Псамметиха. Если ихъ разумѣть подъ именемъ *Зимри*, то пророкъ Іеремія съ востока, отъ жителей пустынной Аравіи, переносилъ бы свой взоръ на далекій юго-западъ, какой былъ тогда извѣстенъ, т. е. поступалъ бы такъ же, какъ поступаетъ неоднократно въ предыдущихъ стихахъ, переносясь съ востока на западъ и обратно. — *Эламомъ* въ древне-библейское время назывался народъ, жившій по сосѣдству съ Вавилоніей, къ востоку отъ рѣки Тигра, по нижнему его теченію. Здѣсь онъ имѣлъ своихъ царей уже во время Авраама (см. Быт. XIV, 1. 9). Изъ книги Бытія (XIV, 5) видно, что уже во время Авраама эламскій царь (Кедорламеръ) стоялъ во главѣ союза месопотамскихъ царей, пошедшихъ воевать противъ царей Содомы, Гоморры и др. Такъ какъ союзные цари съ низовьевъ Тигра и Ефрата могли идти въ Палестину, на мѣсто позднѣйшаго Мертваго моря, не иначе, какъ чрезъ сирійское плоскогорье (ср. толков. на 1; 15): то народы, населявшіе тогда это плоскогорье, находились, вѣроятно, уже подъ политическимъ вліяніемъ месопотамскаго союза и его главы. По одной изъ разобранныхъ въ послѣднее время клинообразныхъ ассирійскихъ надписей, эламскій царь Кудурнахунти или Кудур-нангунди (болѣе чѣмъ за 2200 л. до Р. Хр.) „наложилъ руку на храмъ Аккада“ (значительнѣйшаго города древнѣйшей Вавилоніи) и унесъ оттуда изображеніе божества. Такъ древне значеніе эламскаго царства. Іосифъ Флавій (*Antiqu.* 1, 6, 4) полагалъ, что Эламомъ называются предки позднѣйшихъ персовъ. И еще въ весьма недавнее время многіе думали, что подъ Эламомъ если не исключительно, то между прочимъ разумѣются и персы. Въ послѣднее время, на основаніи, еще мало впрочемъ изслѣдованныхъ, сохранившихся также въ клинообразныхъ надписяхъ, памятниковъ языка древнихъ эламитянъ, пришли къ убѣжденію, что Эламъ былъ не арійскій народъ, но кушитско-туранское племя, сходное по языку и по образованности

26. И всѣ цѣи ѿ востѣи, | 26. И встѣхъ царей сѣвера,

съ древнѣйшими халдеевъ обитателями Месопотаміи. Если Эламъ въ Быт. X, 22 называется сыномъ Сима: то это значитъ, что въ странѣ, носившей это названіе, были и семиты. Послѣдніе составляли въ ней, вѣроятно, только меньшинство, и потому не только относительно образованности, но и въ политическомъ отношеніи зависѣли отъ туранцевъ. (Объ отношеніи между туранцами и семитами въ Месопотаміи, въ древней Вавилоніи, сказано выше, въ предвар. замѣч. къ толков. гл. II—VI). Во время пророка Іереміи Эламъ, повидимому, пользовался значительною долею независимости. Покоренный было (въ половинѣ VII вѣка до Р. Хр.) ассир. царемъ Асурбаниналомъ (= Сарданапаломъ), Эламъ, кажется, помогалъ мидянамъ и халдеямъ въ ихъ борьбѣ съ Ассирією и, когда послѣдняя была покорена, остался въ союзѣ съ мидянами, которые стали господствовать надъ землями къ востоку отъ Тигра. — Мидія лежала сѣвернѣе Элама. Государственною независимостію Мидія пользовалась со времени Сеннахирима, когда она освободилась отъ власти Ассиріи, до времени Кира, въ лицѣ котораго персидскіе цари приняли власть и надъ Мидіей, переставшею съ тѣхъ поръ имѣть своихъ царей. Это послѣднее историческое обстоятельство, это подчиненіе Мидіи персидскимъ царямъ имѣли въ виду тѣ греч. переводчики, которые вмѣсто слова „мидяны“ поставили слово „персы“.

Упомянутіе «Θεμανα» въ слав.-греч. переводѣ ст. 23 объясняется смѣшеніемъ имени מְדָנָא (=θема) съ именемъ מְדָנָא (сынъ Елифаза, внукъ Исава), смѣшеніемъ, которое допущено также въ Быт. XXV, 15; 1 Пар. I, 30 и Ис. XXI, 14. — Вмѣсто названія רֹמְסָא , находящагося въ слав. переводѣ согласно съ Ват., Александр. сп. и Альд. изданіемъ, въ Компют. изд., въ текстѣ блаж. Теодорита и въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ, согласно съ евр. текстомъ, употреблено названіе בּוּזָא = Бузъ. — И всѣ цари Персскіи Въ соотвѣтствіе послѣднему слову читается תּוֹכַרְסָא только въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. сп., въ Альд. изд. и въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ; въ Компют. же изд. вмѣсто того стоятъ слово מִדְּיָא . То и другое чтеніе соединены въ греч. текстѣ, который толкуетъ блаж. Теодоритъ.

26. Пророкъ, доселѣ говорившій о восточныхъ и западныхъ

дальніа и ближніа, коєгѣждо къ | *близкихъ другъ къ другу и даль-*
 братѹ егѡ, и всѡ цѣства, іаже | *нихъ, и всѣ царства земныя,*

народахъ и царствахъ, здѣсь въ первый и единственный разъ упоминаетъ всѣхъ царей сѣвера и, не называя ни одной сѣверной страны по имени, обозначаетъ ихъ только словами: *близкихъ и дальнихъ*. Коєгѣждо къ братѹ егѡ: слова эти относятся, какъ дополнение, не къ слову: ближніа, но къ глаголу (ст. 17) напои́хъ, такъ что въ связи съ этимъ глаголомъ ст. 26 будетъ имѣть слѣдующій смыслъ: „и напоилъ изъ нея... всѣхъ царей сѣвера, близкихъ и дальнихъ, одного вмѣстѣ съ другимъ“. Слѣдующія слова: и (напоихъ) всѡ цѣства, іаже на лицѣ земли, по связи всего отдѣла 15 — 29 ст. съ первыми 14 стихами главы, особенно съ стиха 9, указываютъ на поработеніе Навуходоносоромъ, царемъ вавилонскимъ, всѣхъ народовъ земли. Это пророчественное указаніе нужно понимать только въ томъ несобственномъ смыслѣ, что вавилонское царство при Навуходоносорѣ будетъ первенствующею и господствующею державою всего современнаго міра, хотя бы въ дѣйствительной зависимости отъ этого царства и не находились всѣ народы, и хотя бы и не всѣ они платили дань халд. царю.—Царь Гесѣхъ испіетъ послѣдніи ихъ. Что именемъ „Гесѣхъ“ названъ здѣсь Вавилонъ, видно изъ LI, 41, гдѣ то же имя стоитъ въ параллели съ именемъ Вавилона: *какъ взять Сесахъ!... Какъ сдѣлался Вавилонъ ужасомъ между народами!* Сесахъ, евр. ששח, есть имя Вавилона, составленное по азбучной системѣ, такъ называемой *атбаизъ*, которая состоитъ въ томъ, что первую букву евр. азбуки א замѣняютъ послѣднею буквою ט и наоборотъ, вторую букву ב предпослѣднею ש и наоборотъ и т. д. *Шешахъ* есть переименованное по этой системѣ имя ששח. Слова: цѣрь Гесѣхъ испіетъ послѣдніи ихъ значать по этому: царь Вавилона будетъ наконецъ пить изъ чаши гнѣва Божія такъ же, какъ пили до него и чрезъ него другіе народы. Что значить пить изъ этой чаши, сказано выше (см. толков. ст. 15. 16). Вавилону предсказывается опустошеніе, гибель, и, вѣроятно, въ этомъ зловѣ-

на лицѣ земли, и црь Гесáхъ
испíетъ послѣдїи ихъ.

*которыя на лицо земли, а царь
Сесаха выпьетъ послѣдїи ихъ.*

смысль содержанія предсказанія заключается причина, почему пророкъ называетъ Вавилонъ не обыкновеннымъ его именемъ, но это послѣднее имя переименовываетъ способомъ вовсе не такъ въ то время употребительнымъ и извѣстнымъ, какимъ онъ сдѣлался, среди нѣкоторыхъ евреевъ въ средніе вѣка. Система атбашъ стала особенно употребительна между евреями каббалистами. Во время пророка Іереміи она, вѣроятно, была еще очень мало распространена. По крайней мѣрѣ, до времени развитія каббалистическаго направленія не замѣтно слѣдовъ ея примѣненія. Желая обозначить Вавилонъ, пророкъ воспользовался малоизвѣстной системой для того, чтобы прикрыть свою мысль о предстоящемъ паденіи Вавилона. Прикрывать же эту мысль нужно было не ради Вавилона, — не опасался пророкъ сказать прямо что-либо непріятное будущимъ властителямъ Іудеи, — но ради іудеевъ. Для этихъ послѣднихъ предвѣстіе о гибели Вавилона было бы пріятною новостію. А между тѣмъ въ четвертый годъ Іоакима пророкъ въ первый разъ только назвалъ вавилонскаго царя Навуходоносора будущимъ властителемъ Іудеи. Еще позднѣе онъ убѣждалъ іудеевъ не оказывать Навуходоносору сопротивленія (см. гл. XXVII). Въ тоже позднѣйшее время (при Седекіи) существовала сильная партія іудеевъ, не желавшая и слышать о покорности халдеямъ и настаивавшая на сопротивленіи вавилонскому царю до послѣднихъ силъ (ср. XXXVIII гл.). Начатки этой партіи существовали, безъ сомнѣнія, и раньше. Любовь къ независимости была въ евреяхъ весьма крѣпка. Опасеніе лишиться этой независимости волновало народъ еврейскій глубоко. Между тѣмъ сопротивленіе халдеямъ не имѣло бы успѣха, и іудеи, сопротивляясь, понесли бы только напрасныя потери. Пророкъ не переставалъ твердить іудеямъ, что покореніе Іудеи Навуходоносоромъ не премѣнно и несмотря ни на что послѣдуетъ (ср. XXVII, XXXIV, XXXVII, XXXVIII). Прямо высказанная мысль, что и Вавилонъ падетъ, неразумно

27. И речеши имъ: такъ рече Гдѣ силъ Бгъ Израилевъ: пійте, и упійтесѧ, и извлѡйте, и падіте, и не востаните ѿ лица меча, егѡже азъ послѡ средѣ васъ.

28. И вѣдетъ, егда не восхотѣтъ пріѣти чаши ѿ рукѣ твоѣ, еже пійти, речеши къ нимъ: такъ рече Гдѣ: пійще пійте.

29. Икѡ во градѣ, въ нѣмже именоваѣмъ имѧ моѣ, азъ начну ѡсловѣти, и вы ѡчищеніемъ не ѡчиститесѧ: понѣже мечъ

27. И скажи имъ: такъ говоритъ Господъ Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ: пейте, и опьянитѣ, и изрыгните и падите, и не вставайте при видѣ меча, который Я пошлю на васъ.

28. Если же они будутъ отказываться брать чашу изъ руки твоей, чтобы пить; то скажи имъ: такъ говоритъ Господъ Саваоѡвъ: вы непременно будете пить.

29. Ибо вотъ на городъ сей, на которомъ наречено имя Мое, Я начинаю наводить бѣдство; и вы ли останетесь не

любящихъ свое отечество іудеевъ могла бы ободрить къ болѣе настойчивому сопротивленію и ослабляла бы силу убѣжденій пророка—покориться добровольно.

27 — 29. О какомъ питьѣ и опьяненіи говоритъ пророкъ, сказано въ толков. ст. 15 — 16. Питье это будетъ невольное: нашествіе непріятельское, мечъ врага не можетъ быть призываемъ самими подвергающимися разрушительному дѣйствию этого меча. Этотъ мечъ призывается Господомъ, служить оружіемъ гнѣва Господня на всѣ народы (=на всѣ сѣдѡщыѧ на зѣмли); но начнетъ онъ поражать съ народа Божія. Народы, не обрѣзанные ни плотію, ни сердцемъ (ср. IX, 25. 26), и, сверхъ того, причинившіе зло Израилю, „пожравшіе Іакова“ (X 25), Господъ „посѣтитъ“ (ср. IX, 25), не оставитъ ненаказанными. Но первыми накажетъ Онъ іудеевъ, которые, живя около города, посвященнаго Господу, имѣя въ обрядѣ обрѣзанія всегдашнее напоминаніе о завѣтѣ съ Богомъ, о законѣ Божіемъ и однако же необрѣзанные сердцемъ (ср. IX, 26), и вслѣдствіе этого болѣе прочихъ народовъ виновные, остаются во главу осужденныхъ на наказаніе.

азъ призываю на всѣхъ сѣдѣщихъ
на землѣ, рече Гдѣ силъ.

30. Ты же проречеши на
нихъ всѣхъ словеса сіи, и речеши:
Гдѣ ѣ высоты сѣдъ воздѣстъ:
ѿ стѣгъ своего дастъ гласъ
свой, слово проречетъ на мѣсто
свое, сіи же іакъ вѣемлюще
виноградъ вѣщають: и на всѣхъ
сѣдѣщихъ на землѣ придетъ па-
губа,

наказанными? Нѣтъ, не оста-
нетесь ненаказанными; ибо Я
призываю мечъ на всѣхъ жи-
вущихъ на землѣ, говоритъ Го-
сподь Саваоѿ.

30. Посему прореки на нихъ
всѣ слова сіи, и скажи имъ:
Господь воззрѣмѣтъ съ высоты,
и изъ жилища святыни Сво-
ей подастъ гласъ Свой; страш-
но воззрѣмѣтъ на селеніе Свое;
какъ топчущіе въ точилѣ, вос-
кликнетъ на всѣхъ живущихъ
на землѣ.

Но градъ, въ немъже именовася имя мое. Соответствующее
греч. чтеніе:... ἐν ᾗ (правильнѣе по Александр. сп. ἐφ' ᾗ) ὠνομάσθη
τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτήν (ср. вульгату: in qua invocatum est nomen
meum), имѣя въ виду и евр. текстъ, точнѣе можно было бы перевести
такъ: «во градъ, на немъже именовася имя мое»; ср. толков. VII, 10. —
Учищеніемъ не очисти́тесѣ=70 толк. *хадарсе! оу мѣ хадарседѣте*.
Ср. чтеніе вульгаты, болѣе точно передающее смыслъ евр. текста: *innocentes et immunes eritis? non eritis immunes*. Ср. ниже, примѣч. къ
толк. XXX, 11.

Ст. 30 — 38. Разгнѣванный Господь (ср. ст. 15 и слѣд.)
произноситъ судъ Свой на землю іудейскую и на всѣхъ жителей
вселенной. Мечъ производитъ пораженіе во всѣхъ народахъ; уби-
тые лежатъ непогребенными на поверхности земли отъ одного ея
конца до другаго. Смерти никто не избѣгнетъ. Вся земля ста-
нетъ пустынею. — Весь этотъ отдѣлъ составляетъ не что иное, какъ
истолкованіе символическаго дѣйствія, заповѣданнаго пророку въ
отдѣлѣ предыдущемъ (ст. 15 — 29).

30. 31. „Высотой“, съ которой Господь „воззрѣмѣтъ“, на-
зывается гора Моріа, на которой стояла святыня Господня, т. е.

31. На часть земли, ꙗкѡ сѣдѣ въ языцѣхъ Гдѣ: сѣдѣтисѣ ꙗмать той со всѣкою плотию, нечестивѣи же предѣдани быша мечѣ, глаголетъ Гдѣ.

31. *Шумъ дойдетъ до концовъ земли; ибо у Господа состязаніе съ народами. Онъ будетъ судиться со всякою плотію; нечестивыхъ Онъ предастъ мечу, говоритъ Господь.*

храмъ Господень, построенный Соломономъ (ср. XVII, 12). Изъ этого мѣста, которое Господь избралъ въ жилище Себѣ (Ис. CXXXI, 13), Онъ „дастъ гласъ“, подобный раскатамъ грома (ср. Іов. XXXVII, 4; Іоил. III, 16. Ам. I, 2). *Господь возрѣмѣтъ*, выраженіе, приписывающее Богу дѣйствіе, свойственное матеріальной силѣ, въ переводѣ слав.-греч. измѣнено въ выраженіе, представлявшееся переводчикамъ болѣе достойнымъ Существа духовнѣйшаго: Гдѣ съ высоты сѣдѣ воздѣстъ. Голосъ Судіи поразить, прежде всего, *селеніе* Его, т. е. ту страну, которая собственно есть земля Господня, достояніе Господне (ср. II, 7), которая дана народу Израильскому по милости къ нему Божіей, и среди которой, на Сіонѣ, имѣетъ Свое пребываніе Господь, Царь народа и страны (ср. 1 Цар. VIII, 7). *Какъ топчущіе въ точилѣ, воскликнетъ на всѣхъ, живущихъ на землѣ*: смыслъ этого сравненія можно понять, сопоставивъ его съ пророчествомъ Исаіи о Шествующемъ изъ Эдома, котораго *одѣяніе красно и ризы, какъ у топтавшаго въ точилѣ. Я,—объясняетъ этотъ Шествующій,— топталъ народы во гнѣвъ Мою и попиралъ ихъ въ ярости Моей* (Ис. LXIII, 1—3). Шествующій изъ Эдома, о которомъ говоритъ Исаія, есть тотъ же Господь, котораго представляетъ Іеремія „восклицающимъ на всѣхъ живущихъ на землѣ“. Тотъ и другой пророкъ говорятъ объ одинаковомъ дѣйствіи Божіемъ. Господь „попираетъ“ (=уничтожаетъ, губить) народы, подобно какъ винодѣлатель раздавливаетъ виноградныя ягоды, топча ихъ въ точилѣ своими ногами. Въ слав.-греч. словѣ „пагуба“ заключается истолкованіе, буквальное выраженіе смысла сравненія дѣйствія Господня съ топтаніемъ ягодъ виноградныхъ въ точилѣ. Въ русскомъ

32. Тѣмъ глаголетъ Гдѣ: се
слава грядѣтъ ѿ языка на
языкъ, и вихоръ великъ исхо-
дитъ ѿ конца земли.

33. И вѣдѣтъ названіи ѿ Гда
въ день Гдѣнь, ѿ краѣвъ земли,
и до краѣвъ земли: не шпачѣт-

32. Такъ говоритъ Господь
Саваоѣ: вотъ, бѣдствіе пойдѣтъ
отъ народа къ народу, и
большой вихрь поднимется
отъ краевъ земли.

33. И будутъ пораженные
Господомъ въ тотъ день отъ
конца земли до конца земли;

съ евр. переводѣ конецъ ст. 30 и начало 31 имѣютъ другой видъ, хотя смыслъ заключаютъ въ себѣ тотъ же: шумъ, т. е. смятеніе по-
гибающихъ, доидетъ до концовъ земли. Эта гибель, эта казнь
народовъ будетъ находиться въ связи съ „судомъ“, т. е. будетъ
имѣть свое оправданіе въ изслѣдованіи нравственного достоинства
народовъ („всякой плоти“ ср. Іоил. III, 12 и слѣд.) Будутъ пре-
даны мечу имѣющіе оказаться нечестивыми.

Син же такъ объѣмлюще виноградъ ѿвѣщаютъ. На кого ука-
зываетъ первое слово въ этомъ предложеніи,—не ясно. «Всѣхъ сѣдящихъ
на земли», очевидно, нельзя разумѣть подѣ «сими». Слово син же=оѣде
соотвѣтствуетъ евр. междометію וַיִּי—тому звуку, которымъ оглашаютъ
воздухъ топчущіе въ точилѣ. Если вм. оѣде принять чтеніе аѣде, которое
у 70 толковниковъ соотвѣтствуетъ тому же евр. слову въ XLVIII, 33,
или аѣдѣд—чтеніе Комплют. изд.: то въ греч. текстѣ мы имѣли бы здѣсь
буквальное, или почти буквальное воспроизведеніе евр. междометія. Все
предложеніе имѣло бы тогда видъ: «и эдѣдъ яко объѣмлющій виноградъ
отвѣщаютъ», съ евр. «отвѣщаетъ» — Господь (см. выше). На часть
земли: соотвѣтствующее греч. чтеніе ἐπὶ μέρος τῆς γῆς можетъ имѣть
иной смыслъ, именно: «до края земли» (ср. слав.-греч. переводъ ниже въ
ст. 33), каковой переводъ буквально слѣдовалъ бы и евр. тексту.

32. Ге слава грядѣтъ (ср. VI, 1 б.) ѿ языка на языкъ:
осужденные Богомъ за нечестіе, народы испытываютъ бѣдствіе,
подвергаются казни. Это бѣдствіе, угрожающее вселенной, описы-
вается здѣсь, какъ бѣдствіе, предсказанное пророкомъ Іудеи въ
IV, 12, подѣ образомъ „вихря“=бурнаго вѣтра.

33. Ср. VIII, 2; XVI, 4.

са, ниже соверѣтся, и не по-
греѣтъся, въ гной на лица земли
вѣдѣтъ.

34. Восклѣкните пастѹси, и
возопійте, и восплачьте овни
овчин, ꙗкоже исполнишася дни
ваши на заколеніе, и падете
ѿакоже овни избраннии,

35. И изгнѣнетъ вѣгство ѿ
пастѹхѡвъ, и спасеніе ѿ овнѡвъ
овчинѹхъ.

36. Гласъ вопля пастырска,

не будутъ оплаканы и не бу-
дутъ прибраны и похоронены;
навозомъ будутъ на лица земли.

34. Рыдайте, пастыри, и
стенайте, и посытайте себя
прахомъ; ибо исполнились дни
ваши для закланія и разспя-
нія вашего, и падете, какъ
дорогой сосудъ.

35. И не будетъ утѣшница
пастыремъ и спасенія вож-
дамъ стада.

36. Слышенъ вопль пасты-

34, 35. „Пастухами“ здѣсь, какъ и въ VI, 3, называются предводители народовъ, которые въ свою очередь представляютъ тамъ „стадами“ этихъ пастуховъ, а здѣсь—„овцами“, вообще мелкимъ скотомъ, который стерегутъ пастухи. Печальную судьбу, ожидающую этихъ народовъ вмѣстѣ съ ихъ предводителями, пророкъ описываетъ, какъ закланіе мелкаго скота (ср. XII, 3). Народы обречены на гибель и не избѣгнуть этой гибели. Восклѣкните=αλαλάετε. Разумѣется восклицаніе, какъ выраженіе глубокаго горя. Овни овчин,—эти слова выражаютъ ту же мысль, что слова русско-евр. текста: *вожди стада*. Подъ „овнами“ разумѣются въ особенности овны—вожаки стада. И падете, какъ дорогой сосудъ. Дорогой сосудъ избранъ въ настоящемъ случаѣ для сравненія, какъ вещь, назначенная для благороднаго употребленія и въ то же время хрупкая, разрушеніе которой тѣмъ достойнѣе сожалѣнія, чѣмъ выше она цѣнилась.

Въ соотвѣтствіе слав.-греч. словамъ: ѿакоже овни избраннии въ рускомъ переводѣ читается: *какъ дорогой сосудъ*. Евр. לְדָרָךְ прочитано, видимо, какъ לְדָרָךְ.

36—38. Гласъ вопля пастырска, и кличъ овцевъ и овнѡвъ суть тѣ самые вопли, которые пророкъ заповѣдуетъ въ ст. 34.

и кличь овѣцъ и овнѡвъ, іакѡ
потребѣи Гдѣ пѣжити ихъ:

37. И умѡлкнуѡтъ встанцы
міра ѿ лица ярости гнѣва
Гдѣа.

38. Встанѣи іакѡже левъ ви-
тѣлице своеѣ, іакѡ бысть землѣ
ихъ въ непрохожденіе ѿ лица
меча великаго.

рей и рыданіе возжей стада,
ибо опустошилъ Господь на-
жить ихъ.

37. Истребляются мирныя
селенія отъ ярости гнѣва Гос-
подня.

38. Онъ оставилъ жилище
свое, какъ левъ; и земля ихъ
сдѣлалась пустынею отъ яро-
сти опустошителя и отъ пла-
меннаго гнѣва Его.

Потребѣи Гдѣ пѣжити ихъ=Господь послалъ на нихъ враговъ, ко-
торые опустошили страны ихъ (ср. толков. VI, 3). Встанѣи іакѡ-
же левъ витѣлице своеѣ. Господь, во гнѣвѣ Своемъ поражающій
народы, сравнивается со львомъ, выходящимъ на добычу изъ ло-
говища своего, также какъ пророкомъ уподобляется льву и тотъ
сѣверный народъ, который посланъ былъ Богомъ на Іудею (ср.
IV, 7; XLIX, 19; L, 44).

Встанцы міра=τὰ κατὰλοιπα τῆς εἰρήνης. Вмѣсто перваго изъ
этихъ словъ у блаж. Теодорита, въ сирско-гекзаплескомъ текстѣ и въ
Комплут. изданіи читается: καλὰ (=блага), — чтеніе, болѣе отвѣчающее
смыслу евр. אֲשֶׁר, чѣмъ переводъ «останцы». Указ. евр. слово 70 тол-
ковниковъ поняли очевидно, въ значеніи «любезное, пріятное», то-есть не
отличили его отъ אֲשֶׁר. — (ѿ) лица меча великаго—не букв. переводъ
евр. словъ, точнѣе значущихъ: отъ ярости опустошителя и отъ
пламеннаго гнѣва Его. Впрочемъ въ соотвѣтствіе русскому отъ ярости
(מִן הַיָּרֵא) 70 толковниковъ въ своемъ евр. спискѣ, повидимому, имѣли
слова מִן הַיָּרֵא — отъ лица меча, т. е. тѣ же слова, которыя, также
какъ и здѣсь, въ соединеніи съ третьимъ אֲשֶׁר читаются и въ Ier. XLVI,
16; L, 16.

ГЛАВЫ XXVI—XXIX.

Главы эти имѣютъ въ своемъ содержаніи ту общую черту, что списываютъ столкновенія истиннаго пророка Господня Іереміи съ пророками ложными. Притомъ гл. XXVI — XXVIII имѣютъ своимъ предметомъ столкновенія Іереміи съ ложными пророками ерусалимскими, а гл. XXIX — съ ложными пророками, пророчествовавшими въ Вавилонѣ между отведенными въ плѣнъ съ Іехоніею. Всѣ вмѣстѣ главы эти имѣютъ связь съ содержаніемъ и гл. XXV. Послѣдняя содержитъ въ себѣ рѣчь Іереміи, возвѣщающую судъ Божій всѣмъ народамъ, начиная съ іудеевъ и оканчивая халдеями. Ложные пророки, выступающіе предъ народомъ противъ Іереміи въ слѣдующихъ главахъ, также ждали суда Божія на Вавилонъ, но изъ ложной любви къ отечеству и слышать не хотѣли о покорности іудеевъ вавилонскому царю. Если часть іудеевъ уже и уведена въ плѣнъ, то скоро получить свободу, и надежды на близкое освобожденіе и возвращеніе въ родную страну нѣтъ нужды даже и скрывать. Такъ думали и говорили ложные пророки вопреки св. Іереміи, который также предвидѣлъ паденіе Вавилона въ отдаленномъ будущемъ, но для іудеевъ въ настоящемъ не находилъ ничего лучшаго, какъ покориться и не думать о преждевременномъ самовольномъ сверженіи ига.

ГЛАВА XXVI.

Глава XXVI содержитъ въ себѣ повѣствованіе о событіи, имѣвшемъ мѣсто „въ началѣ царства Іоакима“ точнѣе — до четвертаго года царствованія этого царя. Угрожая городу Іерусалиму судьбою Силома, Іеремія не называетъ по имени народа, который „опустошитъ“ столицу Іудеи. А это, какъ мы уже знаемъ, есть признакъ, что рѣчь произнесена до побѣды Навуходоносора надъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ (см. предвар. замѣч. къ толкованію на гл. II—VI).

1. Въ началѣ црѣства Іоакіма сына Іосіина выстъ слово сіє ѿ Гдѣа.

2. Такъ рече Гдѣ: стѣни во дворѣ домѣ Гдѣа, и проповѣждай всѣмъ Іудѣимъ, входящымъ клѣнѣтисѣ въ домъ Гдѣень, всѣ словеса, ꙗже завѣщаху тебѣ проповѣдати имъ, не уйми словесѣ:

3. Нѣгли послѣшаютъ, и ѿвратѣтсѣ кійждо ѿ пѣти своего злагъ, и почію ѿ зла, ꙗже помышляю сотворити имъ слыхъ ради начинаній ихъ.

4. И речеши: такъ рече Гдѣ: ꙗже не послѣшаете мене, еже ходити въ законѣхъ моихъ, ꙗже дахъ предъ лицемъ вашимъ,

1. Въ началѣ царствованія Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго, было такое слово отъ Господа:

2. Такъ говоритъ Господь: стань на дворъ дома Господня, и скажи ко всѣмъ городамъ Іудеи, приходящимъ на поклоненіе въ домъ Господень, всѣ тѣ слова, какія повелю тебѣ сказать имъ; не убавь ни слова.

3. Можетъ быть, они послушаютъ, и обратятся каждый отъ злаго пути своего, и тогда Я отмѣню то бѣдствіе, которое думаю сдѣлать имъ за злыя дѣянія ихъ.

4. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь: если вы не послушаетесь Меня въ томъ, чтобы поступать по закону Моему, который Я далъ вамъ,

Ст. 1—6. Господь повелѣваетъ Іереміи стать „во дворѣ домѣ Гдѣа“, именно во дворѣ внѣшнемъ, см. толков. на VII, 1. 2. Не уйми словесѣ = не убавь ни слова изъ того, что Я повелѣваю тебѣ проповѣдать народу, входящему во дворъ храма для молитвы. Слова, заповѣданныя пророку для передачи народу, подробно приведены въ VII, 3 — 15. Здѣсь, въ XXVI гл., они только кратко изложены по ихъ существенному содержанію. Если іудеи ѿвратѣтсѣ кійждо ѿ пѣти своего злагъ = оставятъ излюбленный ими путь грѣха, грѣховный образъ жизни: то и Господь „почіетъ отъ золь“ = отмѣнитъ то бѣдствіе, которое Онъ рѣшилъ послать

5. Въ послѣшаніе словесъ отрѣкз мойхъ пророквхъ, и хже азъ посылаю къ вамъ изъ ўтра, и послáхъ, и не послѣшасте менѣ,

6. И дамъ домъ сей ꙗкоже Гилѡмъ и градъ сей дамъ въ клѣтвѣ всѣмъ языкомъ всеѣ земли.

7. И слышаша жерцы и лже-прорѡцы, и вси людіе Іеремію глаголюща словеса сіѧ въ домъ Гдѣни.

5. Чтобы внимать словамъ рабовъ Моихъ, пророковъ, которыхъ Я посылаю къ вамъ, посылая съ ранняго утра, и которыхъ вы не слушаете;

6. То съ домомъ симъ Я сдѣлаю тоже, что съ Силомомъ, и городъ сей предамъ на проклятіе всѣмъ народамъ земли.

7. Священники и пророки и весь народъ слушали Іеремію, когда онъ говорилъ сіи слова въ домъ Господнемъ.

имъ злыхъ рáди начинаній ихъ (ср. VII, 3). Если же народъ по прежнему не будетъ слушать ни закона, даннаго Богомъ чрезъ Моисея (въ законѣхъ мойхъ, ꙗже предъ лицемъ вашими), ни рѣчей пророковъ, которыхъ Господь не переставалъ посылать послѣ Моисея (отрѣкз = рабовъ мойхъ пророквхъ, и хже азъ посылаю къ вамъ изъ ўтра): то, — говоритъ Господь, — дамъ домъ сей ꙗкоже Гилѡмъ (гебраизмъ) = съ домомъ симъ Я сдѣлаю то же, что съ Силомомъ: см. толков. VII, 14. И градъ сей дамъ въ клѣтвѣ всѣмъ языкомъ всеѣ земли = обреку его на презрѣнное, униженное положеніе среди народовъ.

Ст. 7—9. Рѣчь пророка слышали тѣ священники и пророчи, которые, по словамъ самого Іереміи въ VI, 13. 14; VIII, 10. 11, „дѣйствовали лживо, врачевали рану народа Божія легкомысленно, говоря: миръ! миръ!“ Эти люди помнили обѣщаніе Божіе поселить народъ еврейскій въ землѣ, текущей молокомъ и медомъ; они знали, что Богъ вѣренъ въ Своихъ обѣтованіяхъ. Они думали, что обѣтованіе Божіе сохранить свою силу даже для поколѣній, отрѣкшихся отъ Господа, осевѣрнившихъ достояніе Господа мерзостями идолопоклонства (ср. II, 7). Они помнили, что

8. И высть, егда Іереміа преста глаголати всѣмъ, елика за-вѣща емѣ Гдѣ глаголати всѣмъ людемъ: и іаша Іеремію жерцы и лжепророцы, и вси дюдіе, глаголюще: смѣртію да умретъ,

9. Иакъ прорече іменемъ Гднимъ, глагола: іакоже Гнломъ бѣдетъ сей домъ, и градъ сей опустѣетъ ѿ живущихъ. и соврашася вси людіе на Іеремію въ домъ Гдни.

10. И слышаша князи Іудины словеса сіа, и взыдоша ѿ домъ црѣва въ домъ Гдѣнь, и сѣдоша въ преддверіи вратъ домъ Гднѣ новыхъ.

8. И когда Іеремія сказалъ все, что Господь повелѣлъ ему сказать всему народу; тогда схватили его священники и пророки и весь народъ, и сказали: „ты долженъ умереть.“

9. Зачѣмъ ты пророчествуешь именемъ Господа, и говоришь: домъ сей будетъ какъ Силомъ, и городъ сей опустѣетъ, останется безъ жителей?“ И собрался весь народъ противъ Іереміи въ домъ Господнемъ.

10. Когда услышали объ этомъ князья Іудейскіе; то пришли изъ дома царя къ дому Господню, и сѣли у входа въ новыя ворота дома Господня.

Господь есть Богъ ихъ (ср. VII, 23; XI, 4); но забывали, что для того, чтобы имъ самимъ быть Его народомъ, они должны быть святы, какъ Онъ святъ (Лев. XI, 45 и др.). Поэтому, когда городу, въ которомъ Господь благоволилъ являть Свое присутствіе, показывая тѣмъ Свое благоволеніе къ Своему избранному народу,—когда этому свящ. городу пророкъ Іеремія сталъ угрожать запустѣніемъ: то священники и пророки объявили его достойнымъ смертной казни, какъ богохульника (Лев. XXIV, 16), какъ проповѣдующаго недовѣріе къ древнимъ обѣтованіямъ Божиимъ.

Ст. 10—16. Священники и пророки не имѣли достаточной власти для того, чтобы произнесенный ими смертный приговоръ былъ приводимъ въ исполненіе помимо утвержденія высшей власти. Въ судебное засѣданіе, у новыхъ воротъ (ср. толков. XX, 2), являются князья іудейскіе, „изъ дома царя“, какъ представители

11. И рѣша жерцы и лже-прорocy князѣмъ и всѣмъ людемъ, глаголюще: сѣдъ смѣртный члвкъ сѣмъ, такъ проречѣ на сей градъ, такоже слышасте во ушы вѣшы.

12. И речѣ Іереміа во всѣмъ князѣмъ и ко всѣмъ людемъ, глагола: Гдѣ послѣ мѣ проречіи на домъ сей, и на градъ сей всѣ словеса, такоже слышасте.

13. И нынѣ лѣчшыѣ сотворите пѣти вѣша, и дѣла вѣша: и послѣшайте гласа Гда Бга

11. Тогда священники и пророки такъ сказали князьямъ и всему народу: смертный приговоръ этому человеку! потому что онъ пророчесствуетъ противъ города сего, какъ вы слышали своими ушами.

12. И сказалъ Іеремія всѣмъ князьямъ и всему народу: Господь послалъ меня пророчествовать противъ дома сего и противъ города сего всѣ тѣ слова, которыя вы слышали.

13. Итакъ исправте пути ваши и дѣянія ваши, и послушайте гласа Господа Бога

царской, высшей въ государствѣ судебной власти. Священники и пророки представляютъ этой власти обвинительные доводы противъ Іереміа. Іеремія въ свою защиту указываетъ на то, что онъ не по своей волѣ сказалъ то, за что его привлекли къ суду; его „послалъ Господь пророчествовать противъ дома сего и противъ города сего“. И онъ повторяетъ свою проповѣдь: лѣчшыѣ сотворите (=исправте) путі вѣша и дѣла вѣша (ср. VII, 3) и послѣшайте гласа Гда Бга вѣшегѡ (ср. VII, 23), и престанетъ Гдѣ ѿ злѡхъ такоже глагола на вы. Съ нимъ могутъ поступить, какъ найдутъ справедливымъ. Но онъ знаетъ, что Господь послалъ его и что, если его убьютъ, то невинная кровь падетъ на душу судей. Іеремія указывалъ, какъ на первоначальный источникъ своей угрозы, на того же Господа, Который обѣщалъ народу быть его Богомъ, дать ему землю, текущую молокомъ и медомъ, и являть ему во храмѣ Свое присутствие. Угроза отнятіемъ всѣхъ этихъ милостей, по закону Моисея (Второз. XVIII, 22), не могла быть немедленно объявлена ложью, — не могла уже потому, что она произнесена была

вашегу, и преста́нетъ Гдѣ ѿ
своѣхъ, ꙗ́же глаго́ла на вы.

14. И се азъ въ рѣка́хъ ва-
шихъ, сотвори́те ми ꙗ́коже
угодно, и ꙗ́коже лѣ́чше вамъ
явлѣ́тсѧ:

15. Но разсѣ́юще да ура-
зѣ́ете, ꙗ́кѡ а́ще увѣ́ете мѧ,
кровь непови́ннѣ да́дите са́ми
на сѧ, и на градъ сей, и на
живу́щихъ въ немъ: ꙗ́кѡ пои́с-
тиннѣ посла́ мѧ Гдѣ къ вамъ
глаго́лати во у́шы ва́шы всѧ
словеса́ сѧ.

16. И рѣ́ша кня́зи, и вси
людіе къ жерце́мъ и ко лжепро-
ро́кѡмъ: нѣ́сть члѣ́в сѣмѣ́ сѣдъ
смер́тный, ꙗ́кѡ во і́мѧ Гда
нашегѡ глаго́ла къ намъ.

17. И воста́ша мѣ́жи ѿ ста-
рѣ́йшихъ зѣ́мскихъ, и рѣ́ша все-

вашего, и Господь отмѣ́нитъ
бѣ́дство́е, которое изрекъ на
васъ.

14. А что до меня, вотъ
я въ вашихъ рукахъ; дѣ́лайте
со мною, что въ глазахъ ва-
шихъ покажется хорошимъ и
справедливымъ.

15. Только твердо знайте,
что если вы умертвите меня,
то невинную кровь возложите
на себя и на городъ сей, и на
жителей его; ибо истинно
Господь послалъ меня къ вамъ
сказать всѣ тѣ слова въ уши
ваши.

16. Тогда князья и весь на-
родъ сказали священникамъ и
пророкамъ: этотъ человѣкъ не
подлежитъ смертному приго-
вору, потому что онъ говорилъ
намъ именемъ Господа Бога
нашего.

17. И изъ старѣйшихъ
земли встали нѣкоторые, и

отъ имени Господа. Нужно было выждать, исполнится-ли она. Въ
связи съ этимъ закономъ Мойсея, настойчивое заявленіе Іереміи,
что онъ говоритъ по повелѣнію Господа, повліяла на судей въ
благоприятномъ для Іереміи смыслѣ. Нѣ́сть члѣ́в сѣмѣ́.... глаго́ла
къ намъ.

Ст. 17—19. Мѣ́жи ѿ старѣ́йшихъ зѣ́мскихъ=представи-
тели народа, повидимому также принимавшіе участіе въ судѣ съ
правомъ голоса. Они указываютъ на одинъ случай, подобный на-

мѣ совѣръ людскѣмѣ, глаголюще:

18. *Михеа Ишраѣлитскій въ прѣрочествѣхъ во дни Езекии црѣ Иѳддина, и рече всѣмъ лѣдемъ Иѳдинымъ, глагола: такъ рече Гдѣ: Гіѡнъ іакъ нѣва изъврѣтсѣ, и Іерусалимъ іакъ въ пѣть непроходный вѣдетъ, и гора Храма вѣдетъ въ лѣгъ двѣранный.*

19. *Еда́ уби́ѣа́мъ уби́ егѡ́ Езе́кіа црѣ́ Иѳди́нъ, и вси́ лю́діе́ Иѳди́ны; не́ убо́ѣшались́ у́бѣ Гдѣ́; и по́нѣ́же́ помоли́шасѣ́ лицѣ́ Гдѣ́ю, и почи́ Гдѣ́ ѿ́ свѣ́зъ, іа́же глаго́лаше́ на́мъ, и мы́ сотвори́хомъ́ свѣ́бы́ вели́ки на́ ду́шы на́шѣ́.*

сказали ко всему народному собранію:

18. „*Михей Морасеитянинъ пророчествовалъ во дни Езекии, царя Иудейскаго, и сказалъ всему народу Иудейскому: такъ говоритъ Господь Саваоѣхъ: Сіонъ будетъ вспаханъ, какъ поле, и Іерусалимъ сдѣлается грудю развалинъ, и гора дома сего лѣсистымъ холмомъ.*

19. *Умертвили ли его за это Езекиа, царь Иудейскій, и весь Иуда? Не убоился ли онъ Господа, и не умолялъ ли Господа? и Господь отмѣнилъ бѣдствіе, которое изрекъ на нихъ: а мы хотимъ сдѣлать большое зло душамъ своимъ“.*

стоящему и могущій послужить предшествующимъ примѣромъ, на основаніи котораго приговоръ представителей царской власти можно признать основательнымъ. *Михей Морасеитянинъ*—тотъ самый, которымъ написана одна изъ малыхъ пророческихъ книгъ, угрожалъ Іерусалиму и Сіону тѣмъ же, чѣмъ угрожаетъ и Іеремія. Угроза Михеа содержится въ III, 12 его книги, и по евр. тексту въ обоихъ мѣстахъ она буквально тождественна. По смыслу евр. текста этой угрозы, Іерусалимъ изъ красиваго и многолюднаго города превратится отчасти въ поле для посѣвовъ (Гіѡнъ іакъ нѣва изъврѣтсѣ), отчасти сдѣлается грудю развалинъ, отчасти порастетъ лѣсомъ (вѣдетъ въ лѣгъ двѣранный). Езекиа, во время котораго произнесена была та угроза, не приговорилъ Михеа къ смерти, но съ своими подданными убоился Господа, молился Ему, и Господь

20. И бѣ члвѣкъ прорицаѣмъ именемъ Гднимъ Урія снъ Га-мѣовъ ѿ Каріаѳіаріма, и про-речѣ на градъ сей, и ѿ земли сей по всѣмъ словесѣмъ Іереміи-нымъ.

21. И слыша црѣ Іоакимъ, и вси кнѣзи всѣ словеса егѡ, и исках⁸ увѣити егѡ: и слыша Урія, и убоѡса, и бѣжа, и при-иде во Егѣпетъ.

20. Пророчествовалъ также именемъ Господи нѣкто Урія, сынъ Шемаи, изъ Каріаѳіарима; и пророчествовалъ про-тивъ города сего и противъ земли сей точно такими же словами, какъ Іеремія.

21. Когда услышалъ слова его царь Іоакимъ, и всѣ вель-можи его, и всѣ князья; то искалъ царь умертвить его. Услышавъ объ этомъ, Урія убо-ялся, и убѣжалъ, и удалился въ Египетъ.

не привелъ угрозы въ исполненіе. Не слѣдуя примѣру Езекии, судьи навлекли бы бѣду на самихъ себя. Они навлекли бы на свящ. городъ исполненіе угрозы Божіей.

Михѣа Мѡраѳітскій. Послѣднее слово слѣдуетъ чтенію извѣст-нѣйшихъ списковъ и изданій перевода 70 толковниковъ: *Μωραθίτης*. Въ Мих. I, 1 пророкъ Михей, по имени его отечественнаго города, назы-вается *Μωραθίτης*. Ср. евр. какъ въ книгѣ Іереміи, такъ и у Михея *מִיכָיָהוּ*.—Въ пѣть непрѡходный (eis ἄβατον Ват. сп.): этотъ пере-водъ даетъ смыслъ, довольно близкій къ значенію соотвѣтствующаго евр. слова *מְרֻץ* (собств. *труда развалины*). Опустѣвшій и развалившійся го-родъ не привлекаетъ къ себѣ людей, занятыхъ нуждами настоящей жизни.

Ст. 20—24. Сообщивъ исторію смертной опасности, которой подвергся Іеремія, пророкъ прибавляетъ, для читателей своей книги, извѣстіе о событіи съ другимъ пророкомъ, современникомъ Іереміи, которое даетъ понять, какъ велика была дѣйствительно опасность, миновавшая Іеремію. Урія, сынъ Шемаи, изъ Каріаѳіарима, го-рода, лежавшаго къ сѣверо-западу отъ Іерусалима по дорогѣ въ Лидду, обращался къ Іерусалиму съ такими же угрозами, чтѡ и Іеремія. Самъ царь Іоакимъ распорядился схватить пророка, кото-рый, извѣстившись объ угрожавшей ему опасности, бѣжалъ въ Еги-

22. И послѣ црь Іоакимъ мѣжи во Егѣпетъ, Елнаѣана сѣна Ахѣрова, и мѣжи ѣ нимъ во Егѣпетъ,

25. И изведѣша егѣ ѡтѣдѣ, и приведѣша егѣ къ црю, и поразѣ егѣ мечемъ, и вверже егѣ во гровъ сѣнѣмъ людѣи своѣхъ:

26. Овѣче рѣка Ахикама сѣна Сафаніина бѣ со Іеремією, ѣже не предѣти егѣ въ рѣцѣ людѣи, да не убѣютъ егѣ.

22. Но царь Іоакимъ и въ Египетъ послалъ людей, Елнавана, сына Ахборова, и другихъ съ нимъ.

23. И вывели Урію изъ Египта, и привели его къ царю Іоакиму, и онъ умертвилъ его мечемъ, и бросилъ трупъ его, иже были простонародныя работники.

24. Но рука Ахикама, сына Сафанова, была за Іеремию, чтобы не отдавать его въ руки народа на убіеніе.

петъ. Но царь Іоакимъ находился въ зависимыхъ отношеніяхъ къ египетскому фараону, для котораго потому благо государства іудейскаго не могло быть чуждымъ. Іоакимъ послалъ въ Египетъ Елнавана, сына Ахборова. Если это былъ сынъ того Ахбора, который участвовалъ въ посольствѣ, посланномъ царемъ Іосією къ пророчицѣ Хульдѣ („Ольда“ по греч. произношенію) (4 Цар. XXII, 14); если это былъ тотъ Елнаванъ, дочь котораго Несеа была матерію Іехоніи, сына и преемника Іоакима на іерусалимскомъ престолѣ (— XXIV, 8): то можно заключить отсюда, какое значеніе придавалъ Іоакимъ посольству въ Египетъ. Посылая своего тестя къ фараону съ просьбою о выдачѣ пророка, онъ хотѣлъ сдѣлать успѣхъ посольства несомнѣннымъ. Онъ достигъ своей цѣли и имѣлъ возможность предать Урію смерти. Если Іеремиа избѣгнулъ той же участи, то онъ обязанъ этимъ Ахикаму, сыну Сафана. Рѣка Ахикама бѣ со Іеремією—покровительствовала ему и защитила его отъ смерти. Это можно понять, если Ахикамъ этотъ тождественъ съ отцомъ того Подоліи, который въ послѣдствіи, послѣ разрушенія Іерусалима, поставленъ былъ въ Іудеѣ намѣстникомъ халд. царя Набуходоносора.

ГЛАВА XXVII.

1. Къ началѣ цѣства Іоакіма
сѣна Іосіина цѣмъ Іуданна, высть
слово сіе ко Іереміи ѿ Гда, гла-
гола:

1. Въ началѣ царствованія
Іоакима *), сына Іосіи, царя
Іудейскаго, было слово сіе къ
Іереміи отъ Господа:

*) Седекін.

Елдафана соотвѣтствуетъ евр. *Елмавана*. Греч. *Ελδαθαν* могло случайно измѣниться въ *Ελδαθαν*, также какъ *ναός* не разъ измѣнено въ *λαός* и такъ какъ буква *Λ* могла также случайно измѣниться въ *Δ*. См. Хр. Чт. 1878 г. № 7—8, стр. 237.

Глава XXVII. Рѣчи, содержащіяся въ этой главѣ, произнесены пророкомъ Іереміею—по слав. переводу, слѣдующему лат. вульгатѣ и евр. тексту,—„въ началѣ царства Іоакима, сына Іосіина“. Но съ этимъ показаніемъ несогласно: а) замѣчаніе ст. 3, что Іеремія долженъ былъ первую изъ содержащихся въ главѣ рѣчей передать царямъ сосѣднихъ съ Іудеею народовъ чрезъ пословъ, пришедшихъ въ Іерусалимъ къ Седекіи, царю іудейскому; б) вторая изъ рѣчей, по содержанию своему сходная съ первой и, очевидно, въ одно время съ нею произнесенная, обращена къ Седекіи, царю іудейскому (ст. 12); в) событіе, описанное въ слѣдующей XXVIII гл., по замѣчанію, сдѣланному въ началѣ той главы, имѣло мѣсто *въ тотъ же годъ, въ началѣ царствованія Седекіи, царя іудейскаго*. Со всѣми этими тремя косвенными указаніями согласенъ 1 ст. гл. XXVII только по чтенію сирскаго пешито, въ которомъ здѣсь стоитъ имя также Седекіи, а не Іоакима. Итакъ, въ началѣ царствованія Седекіи были произнесены рѣчи, содержащіяся въ гл. XXVII. Точнѣе, на основаніи указанія XXVIII, 1, произнесеніе этихъ рѣчей нужно отнести къ четвертому году царствованія Седекіи.

Ст. 1—2. Господь повелѣваетъ Іереміи сдѣлать и возложить себѣ на выю „узы и влады“. Последнее слово обозначаетъ хомутъ,

2. Та́кж рече́ Гдѣ: сотвори́ себѣ́ у́зы и кла́ды, и возложи́ на вы́ю свою́,

3. И да по́слеши ѿ кѣ црѣю́ Іаѵ-мѣйскѣ, и кѣ црѣю́ Шва́вскѣ, и кѣ црѣю́ снѣ́вѣз Аммо́ннѣхъ, и кѣ црѣю́ Тѣ́рскѣ, и кѣ црѣю́ Ѣвѣ́нскѣ, вѣ рѣкѣ́ послѣ́вѣз нѣхъ идѣ́щихъ срѣ́тєніємъ своимъ во Іеру́салимъ кѣ Седекіи́ црѣю́ Іѹ́динѣ.

2. Та́кж сказа́лъ мнѣ́ Гос-подь: сдѣ́лай себѣ́ узы и ярмо, и возложи́ ихъ Себѣ́ на выю́;

3. И пошли́ такія́ же къ царю́ Іуде́йскому, и къ царю́ Моави́тскому, и къ царю́ сыновей Аммо́новыхъ, и къ царю́ Ти́ра, и къ царю́ Сидона, чрезъ́ пословъ́, прише́дшихъ въ́ Іерусалимъ́ къ Седекіи́, царю́ Іуде́йскому.

сдѣланный изъ цѣльнаго дерева. Наложенный на шею животного, этотъ хомутъ прикрѣплялся къ тѣлу „узами“. Возлагая себѣ на выю такой хомутъ и прикрѣпляя его узами къ своему тѣлу, пророкъ Іеремія уподоблялся рабочему животному.

Ст. 3. Послы, являвшіеся въ Іерусалимъ къ Седекіи, вѣроятно, говорили іудейскому царю о сверженіи съ ихъ государствъ власти вавилонскаго царя; они приглашали, вѣроятно, Седекію вмѣстѣ съ ихъ владыками перестать платить дань Навуходоносору, объявить себя независимыми. Такъ нужно думать, судя по содержанію рѣчи, съ которою обращается къ нимъ Іеремія: онъ говоритъ имъ о покорности вавилонскому царю, потому что они, вѣроятно, не хотѣли быть покорными ему. Изъ народностей, которыхъ представители явились въ Іерусалимъ къ Седекіи, аммонитяне, моавитяне и эдомитяне изъявили-было покорность вавилонскому царю еще въ царствованіе Іоакима, и когда этотъ послѣдній пересталъ платить дань халдеямъ, напали на Іудею, какъ вѣрные рабы Навуходоносора (см. 4 Цар. XXIV, 2). Теперь, спустя года четыре послѣ того, какъ Іудея при Іехоніи была наказана вавилонянами за измѣну Іоакима, моавитяне, аммонитяне и эдомитяне намѣреваются объявить себя независимыми. Они уже условились съ царями тирскимъ и сидонскимъ, которые до сихъ поръ, сколько извѣстно, не платили еще дани халдеямъ, но, видя быстрое распространеніе власти послѣднихъ между своими со-

4. И завѣщай имъ ѿ гдѣмъ ихъ рещи: такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ, такъ рцыте ѿ гдѣмъ своимъ:

5. Азъ сотворихъ землю и члвкъ, и скоты, таже на лица земли, крѣпостію моею великою, и мышцею моею высокою, и дамъ ю, смѣже будетъ угодно предъ очима моима.

4. И накажи имъ сказать государямъ ихъ: такъ говоритъ Господь Саваоѣ, Богъ Израилевъ: такъ скажите государямъ вашимъ:

5. Я сотворилъ землю, человека и животныхъ, которые на лицѣ земли, великимъ могуществомъ Моимъ и протертою мышцею Моею, и отдалъ ее, кому Мнѣ благоугодно было.

сѣдами, принимали мѣры предосторожности и рады были пристать къ оборонительному союзу.

Ст. 4—8. Посылая каждому изъ царей, послы которыхъ явились въ Іерусалимъ, по такому же ярму, какое и самъ онъ возложилъ на выю свою, пророкъ Іеремія объявляетъ, что онъ дѣлаетъ это именемъ Господа, который тѣмъ самымъ внушаетъ представляемымъ послами народамъ, чтобы они покорились царю вавилонскому. Господь есть Творецъ земли, человека и животныхъ. Если человекъ обладаетъ первою и послѣдними, то право Творца на обладаніе ими выше правъ человека — временныхъ и случайныхъ. Господь имѣетъ власть не только землю, животныхъ, но и человека всегда отдать, кому хочетъ. Теперь Онъ отдаетъ ихъ подъ власть Навуходоносора, царя вавилонскаго. И человекъ, обладатель земли и животныхъ, долженъ самъ въ свою очередь изъяснить покорность этому царю. Эта покорность называется „рабствомъ“ (да ему работаютъ) и представляется подъ образомъ работы животного, которое съ ярмомъ на шеѣ возитъ тяжесть или плугъ, бороздящій землю. Народы должны сами добровольно склонить выи, надѣть на себя ярмо и работать=быть рабами Навуходоносору. Если они не сдѣлаютъ этого, то онъ покорить ихъ силою оружія. Во время войны, которую онъ будетъ вести противъ нихъ, неизбежна будетъ поги-

6. И нынѣ азъ даху всю
зѣмлю сію въ рѣцѣ Навухо-
доносору црѣю Вавилонскѣ, да
емѣ рабѣтають, и свѣри сѣльнымъ
даху дѣлати емѣ:

7. И послужатъ емѣ вси язы-
цы, и снѣ егѣ, и снѣ снѣ егѣ,
дождеже прійдетъ время земли
егѣ, и егѣ самогѣ, и послужатъ
емѣ мнози народи, и црѣ ве-
лицы.

8. Страна же и црѣство, елицы
ѣще не порабѣтають црѣю Вав-

6. И нынѣ Я отдаю всю
земли сіи въ руку Навуходо-
носора, царя Вавилонскаго, ра-
ба Моего, и даже зѣтрѣй по-
левыхъ отдаю ему на служеніе.

7. И всю народы будутъ
служить ему и сыну его, и
сыну сына его, доколь не прій-
детъ время и его земли, и ему
самоу; и будутъ служить ему
народы мноіе и цари великіе.

8. И если какой народъ и
царство не захочетъ служить

бель людей какъ отъ меча (въ битвахъ), такъ и отъ голода (во время продолжительныхъ осадъ). Покорятся ли ему народы добровольно, или онъ вынужденъ будетъ мечемъ принудить ихъ къ тому,—во всякомъ случаѣ они будутъ подъ властію Навуходоносора, сына его и сына сына его (ст. 7). Послѣднія слова нельзя пони-
мать въ буквальный смыслъ: въ дѣйствительности за Евильмерода-
хомъ, сыномъ и преемникомъ Навуходоносора, слѣдовалъ зять его
Нериглиссаръ, сынъ котораго, дитя Лабосоархадъ, послѣ 9-ти-мѣ-
сячнаго царствованія убитъ былъ заговорщиками, изъ которыхъ
одинъ, Набоннетъ, и вступилъ на престолъ. Это былъ послѣдній
вавилонскій царь, при которомъ Киръ овладѣлъ Вавилономъ. Съ
нимъ кончилось и владычество халдеевъ надъ іудеями, которымъ
Киръ позволилъ затѣмъ возвратиться въ ихъ отечество. Такимъ
образомъ вавилонскій престолъ не переходилъ отъ отца къ сыну
по прямой линіи и не оставался въ одномъ родѣ Навуходоносора.
Іеремія употребляетъ слова: „ему, сыну его и сыну сына его“ въ
томъ широкомъ смыслѣ, что и преемники Навуходоносора на пре-
столѣ сохранятъ власть надъ іудеями. Власть вавилонскихъ царей
надъ іудеями продолжится до того времени, когда прійдетъ вре-
мя земли егѣ = когда кончится существованіе самостоятельнаго

лѡнскѡ, и елицы не вѣѣжѣтъ
выи своеѣ въ гарѣмѣ црѣ Вав-
лѡнска, мечѣмѣ и гладомѣ по-
сѣщѣ ихъ, рече Гдѣ, дѡндеже
скончѣются въ рѣцѣ егѡ.

9. Вы же не слѣшайте же-
прорѡкъ вашихъ, и волхвѣю-
щихъ вамъ, и вѣдающихъ сѡніи
вамъ, ни чарованій вашихъ, ни
шбаѣтелей вашихъ, глаголю-
щихъ: не послѣжите црѣ Вав-
лѡнскомѡ.

10. Иже лжѣ прорицѣютъ

ему, *Навуходоносору, царю
Вавилонскому, и не подкло-
нитъ выи своей подъ ярмо
царя Вавилонскаго, — этотъ
народъ Я накажу мечемъ, го-
лодомъ и моровою язвою, гово-
ритъ Господь, доколь не ис-
треблю ихъ рукою ея.*

9. И вы не слушайте сво-
ихъ пророковъ и своихъ гада-
телей, и своихъ сновидцевъ, и
своихъ волшебниковъ, и своихъ
звѣдочетовъ, которые говорятъ
вамъ: не будете служить царю
Вавилонскому.

10. Ибо они пророчествуютъ

вавилонскаго государства. Мышцею высокою (ст. 5) = *простертою
мышцею*: простереть руку значить и поднять ее, значить — на-
чать дѣйствовать, обнаруживать силу.

Въ концѣ ст. 7 слова слав.-лат. перевода: и послѣжатъ емѡ мнози
народи... (=русс.) соотвѣтствуютъ еврейскимъ, которыя точнѣе значать:
«и будутъ работать чрезъ него», т. е. поработятъ его, «народи мнози».
Сирийскій переводъ можетъ быть понять здѣсь въ такомъ же смыслѣ.
Иначе въ стихѣ оказывается тождество: «и послужать ему вси языцы...
и послужать ему мнози народи».

Ст. 9—11. Язычники имѣли также своихъ прорицателей, ко-
торыя, подобно іудейскимъ лжепророкамъ, изъ ложной любви къ
отечеству, совѣтовали своимъ соотечественникамъ не покоряться
вавилонскому царю. Побуждая соотечественниковъ къ вооруженной
встрѣчѣ завоевателя, прорицатели подвергали ихъ высылкѣ изъ
родной страны: Навуходоносоръ оставлялъ жить въ отечествѣ только
тѣ народы, которые добровольно покорялись ему. Прорицѣютъ...,
ѣже вы удалитесь вамъ ѿ земли ващей: удаление народа изъ

тін вамъ, ёже бы удалітисѧ
вамъ ѿ землѣ вѣшеѧ, извѣрг-
нѣти васъ, и ёже погнѣнѣти
вамъ.

11. Страна́ же, ꙗ́же склони́тъ
выю свою́ подѣ гарѣмъ црѣѧ Ва-
вѣлѣнска, и послѣжитъ еѧ,
вста́влю ю на землѣ своѣй, гла-
голетъ Гдѣ: и врати́ вѣдетъ ю,
и вселітсѧ на ней.

12. И ꙗ́ко Седекіи́ црѣѧ Іудинѣ
глаго́лахъ по вѣмъ словесѣмъ
симъ, глаго́лахъ: склоні́те выи́

вамъ ложь, чтобы удалить васъ
отъ земли вашей, и чтобы Я
изгналъ васъ, и вы погибли.

11. Народъ же, который
подклонитъ выю свою подѣ яро-
му царя Вавилонскаго, и ста-
нетъ служить ему, Я оставлю
на землю своей, говоритъ Гос-
подь, и онъ будетъ воздѣлы-
вать ее, и жить на ней.

12. И Седекіи, царю Іудей-
скому, я говорилъ вѣсми сими
словами, и сказалъ: подклони-

земли — не цѣль, которую намѣренно преслѣдовали бы прорицатели, но послѣдствіе, къ которому — независимо отъ ихъ воли — приводить возбуждаемое ими упорство народа. Прорицатели называются здѣсь различными именами соотвѣтственно различнымъ способамъ, которыми они думали узнавать будущее: *пророками* (נְבִיאִים) называются они вѣсь одинаково потому, что узнанное тѣмъ или другимъ способомъ они пересказывали народу; „волхвующими“ или „гадателями“ (מְחַדְּשֵׁי) называются, въ частности, тѣ пророки, которые старались узнавать будущее или волю Божию посредствомъ толкованія тѣхъ или дру-
гихъ знаменъ и явленій, или въ природѣ наблюдаемыхъ или искус-
ственно вызываемыхъ; еще частіе, „видящими соня“ (רְאוּיָהוּ) назы-
ваются тѣ, которые въ своихъ сновидѣніяхъ открываютъ указанія
на будущее или разъясненія недоумѣній; „волшебниками“, судя
по значенію евр. слова: כֹּסְפֵי, назывались или предсказывавшіе
будущее и разъяснявшіе недоумѣнія по группировкѣ облаковъ на
небѣ, или производившіе чары своими взглядами; „обаятелями“
(מְכַשְּׁפִים) назывались заговариватели, употреблявшіе таинственныя за-
клинанія, чтобы вызвать тѣ или другія провѣщанія.

Ст. 12—15. Обращаясь къ Седекіи, пророкъ высказываетъ

вѣша подъ нго црѣ Вавулѣнска,
и слѣжите емѣ, и людемѣ егѣ,
и живи бѣдете.

13. Почто умираете, ты и
людіе твой мечемѣ и гладомѣ
и моромѣ, ꙗкоже рече Гдѣ къ
странамѣ не хотѣвшимѣ слѣ-
жити црѣ Вавулѣнскѣ;

14. Не послушайте словѣ
пророковѣ глаголющихѣ вамѣ:
не послѣжите црѣ Вавулѣнскѣ.

15. Икѣ несправеднѣ тѣи
прорицаютѣ вамѣ: ꙗкѣ не по-
слахѣ ихѣ, рече Гдѣ, тѣи же
прорицаютѣ именемѣ моимѣ ѡ
неправдѣ, еже бы погубити васѣ,
и погибнете вы, и пророчи ва-
ши прорицающіи вамѣ ѡ не-
правдѣ лѣжнаѣ.

16. Вамѣ, и всѣмѣ людемѣ

те выю свою подѣ ярмо царя
Вавилонскаго, и служите ему
и народу его, и будете живы.

13. Зачѣмѣ умирать тебѣ
и народу твоему отѣ меча,
голода и моровой язвы, какѣ
изрекѣ Господь о томѣ народѣ,
который не будетѣ служить
царю Вавилонскому?

14. И не слушайте словѣ
пророковѣ, которые говорятѣ
вамѣ: „не будете служить
царю Вавилонскому“; ибо они
пророчествуютѣ вамѣ ложь.

15. Я не посылалѣ ихѣ, гово-
ритѣ Господь; и они ложно
пророчествуютѣ именемѣ Мо-
имѣ, чтобы Я изгналѣ васѣ,
и чтобы вы погибли, вы и
пророки ваши, пророчествую-
щіе вамѣ.

16. И священникамѣ и все-

въ другихѣ словахѣ ту же мысль, что и царямѣ пословѣ, явив-
шихся во Іерусалимѣ. Почто умираете (ст. 13) = зачѣмѣ вамѣ
умирать? ср. вульгата: quare moriemini? Ср. ст. 8. Еже бы по-
губити васѣ (ст. 15) = 70 толковниковѣ; ср. вульгата = евр.
ut ejiciant vos (еже бы изгнати васѣ).

Словѣ: ѡ неправдѣ лѣжнаѣ нѣтъ въ этомѣ мѣстѣ евр. текста. Они
читаются здѣсь только въ греч. текстѣ и составляютѣ первое (ἐπ' ἀδίκῃ)—
повтореніе тождественнаго слова, стоящаго въ этомѣ же стихѣ нѣсколько
выше, а послѣднее—повторительное выраженіе той же мысли другимѣ сло-
вомѣ (ψευδῇ).

Ст. 16—22. Третья рѣчь обращена пророкомѣ къ священни-

симъ, и жерцѣмъ глаголахъ, рѣкій: такъ рече Гдѣ: не слышайте словесъ пророческихъ, прорицающихъ вамъ лжѣ, и глаголющихъ: се сосуди домъ Гднѣ возвратѣтсѣ ѿ Вавлонѣна нынѣ вскорѣ: такъ лжѣ прорицаютъ вамъ.

17. Не послушайте ихъ, но служите црю Вавлонскому, да живи вѣдете: всѣмъ даете градъ сей въ заповѣстїе;

18. Еще сѣтъ пророчи, и есть слово Гднѣ въ нихъ, да предстанѣтъ Гдѣ Вседержителю, да не ѿидѣтъ сосуди вставшіе въ домъ Гднѣ, и въ домъ црѣ Іудина и во Іерусалимѣ, въ Вавлонѣ.

19. Такъ во глаголетъ Гдѣ Вседержитель въ столпѣхъ, и въ

му народу сему я говорилъ: такъ говоритъ Господь: не слушайте словъ пророковъ вашихъ, которые пророчествуютъ вамъ, и говорятъ: „вотъ, скоро возвращены будутъ изъ Вавилона сосуди дома Господня“; ибо они пророчествуютъ вамъ ложь.

17. Не слушайте ихъ, служите царю Вавилонскому, и живите; зачѣмъ доводитъ городъ сей до опустошенія?

18. А если они пророки, и если у нихъ есть слово Господне; то пусть ходатайствуютъ предъ Господомъ Саваоомъ, чтобы сосуды, остающіеся въ домъ Господнемъ и въ домъ царя Іудейскаго и въ Іерусалимъ, не перешли въ Вавилонъ.

19. Ибо такъ говоритъ Господь Саваоъ о столбахъ, и въ

камъ и ко всему народу, — къ этимъ людямъ, которые, довѣряя словамъ лжепророковъ, ожидали скората возвращенія священныхъ сосудовъ храма Господня, унесенныхъ въ Вавилонъ при Іехонїи. Позволяя себѣ увлекаться этимъ ожиданіемъ, іудеи вмѣстѣ съ тѣмъ естественно ожидали и освобожденія отъ обязанности платить данъ вавилонскому царю. Они могли даже сдѣлать попытку насильственного сверженія ига. Тогда наказаніе возставшихъ съ оружіемъ въ рукахъ было бы неизбежно, и страна не была бы пощажена халдеями. Надѣяться на скорое паденіе повелителей и вести себя сообразно съ этою надеждою значило подвергать страну опасности

умывальницѣ, и въ подставахъ,
и въ прочихъ сосудахъ встав-
шихъ во градѣ семъ,

20. Ихже не вѣзъ Навуходо-
носоръ црь Вавлонскій, егда
пресели Іехоніу сѣна Ішакімова
црь Іудина изъ Іерусалима въ
Вавлонъ, и всѣ старѣйшины
Іудины и Іерусалимли.

21. Такъ во глаголетъ Гдъ
Вседержитель Бгъ Израилевъ
въ сосудахъ вставшихъ въ домъ
Гднн, и въ домъ црь Іудина, и
въ Іерусалимѣ:

22. Въ Вавлонъ пренесутъ,
и тамъ будутъ даже до дне
посѣщенія своего, глаголетъ

о мѣдномъ морѣ, и о подно-
жияхъ, и о прочихъ вещахъ,
оставшихся въ этомъ городѣ,

20. Которыхъ Навуходоно-
соръ, царь Вавилонскій, не
взялъ, когда Іехоніу, сына Іо-
акима, царя Іудейскаго, и
всѣхъ знатныхъ Іудеевъ и Іеру-
салимлянъ вывелъ изъ Іеруса-
лима въ Вавилонъ,

21. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Саваофъ, Богъ Израилевъ,
о сосудахъ, оставшихся въ
домъ Господнемъ и въ домъ
царя Іудейскаго, и въ Іеру-
салимѣ:

22. Они будутъ отнесены
въ Вавилонъ, и тамъ оста-
нутъ до того дня, когда Я

опустошенія. Если предсказывающіе скорое возвращеніе унесенныхъ
сосудовъ храма суть дѣйствительные пророки, говорящіе по вну-
шенію Господню: то пусть бы они лучше ходатайствовали (да
предстанутъ—да предстательствуютъ, ἀπατησάτωσαν) предъ Гос-
подомъ, чтобы остающіеся еще въ домъ Господнемъ и царскомъ
сосуды и сокровища не были унесены въ Вавилонъ. Истинное слово
Господа состоитъ въ томъ, что, вопреки увѣреніямъ лжепророковъ,
сосуды храма Божія будутъ возвращены не скоро, но будутъ уне-
сены сначала въ Вавилонъ и тѣ сосуды и сокровища, которыя
еще остаются въ Іерусалимѣ, и только потомъ настанетъ „день
посѣщенія ихъ“, когда Господь вспомнитъ о Своей святынѣ и по-
велитъ возвратити ее на ея законное мѣсто— въ Іерусалимъ.

Въ ст. 16 по слав.-греч. переводу первое слово «вамъ» не имѣетъ
соотвѣтствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Вѣроятно, это слово первоначально

Гдѣ: и повелю пренести ѿ, и
возвратити на мѣсто сіе.

*посыщу ихъ, говоритъ Господь,
и выведу ихъ, и возвращу ихъ
на мѣсто сіе.*

ГЛАВА XXVIII.

1. И бысть въ четвёртое лѣто,
црствующу Седекіи црѣ Иудинѣ,
въ пятый мѣсяцъ, рече ми Ана-
ніа сынъ Азѹровъ живый про-
рокъ Гаваонітскій въ домѣ Гдни,
предъ очима жерцѣвъ, и всѣхъ
людей, глагола:

2. Такъ рече Гдѣ Вседер-
житель Бгъ Израилевъ: сокру-
шихъ гарѣмъ црѣ Вавилонска.

*1. Въ тотъ же годъ, въ
началѣ царствованія Седекіи,
царя Иудейскаго, въ четвертый
годъ, въ пятый мѣсяцъ, Ана-
ніа, сынъ Азура, пророкъ изъ
Гаваона, говорилъ мнѣ въ до-
мѣ Господнемъ, предъ глазами
священниковъ и всего народа, и
сказалъ:*

*2. Такъ говоритъ Господь
Саваоѹ, Богъ Израилевъ: со-
крушу ярмо царя Вавилон-
скаго.*

относилось къ ст. предыдущему, гдѣ послѣднія слова въ одномъ спискѣ могли имѣть слѣдующій порядокъ: «прорицающіи вамъ о неправдѣ ложная», а въ другомъ—такой порядокъ: «прорицающіи о неправдѣ ложная вамъ». Повтореніе слова «вамъ» могло возникнуть вследствие сравненія этихъ двухъ различныхъ чтеній.

Гл. XXVIII. Событіе, описанное въ этой главѣ, имѣло мѣсто, по указанію, находящемуся въ еврейско-русскомъ текстѣ, *въ тотъ же годъ*, когда произнесена рѣчь, заключающаяся въ предыдущей главѣ. Между этимъ событіемъ и тою рѣчью очевидна тѣсная связь. Одинъ изъ тѣхъ лжепророковъ, которые внушали священникамъ и народу несбыточную надежду на близкое возвращеніе изъ Вавилона сосудовъ храма Господня и вліянію которыхъ пророкъ Іеремія въ концѣ предыдущей главы старался противодѣйствовать,—Ананія, сынъ Азура, изъ священническаго города Гаваона (ср. Ис. Нав. XXI, 17), вѣроятно

3. Ещё два лѣта дней, возвращѣ азъ на мѣсто сіе всѣхъ сосѣды домѣ Гдѣнѣ, іакже възъ Навѣходоносоръ црѣ Вавлѣнскій ѿ мѣста сегѣ, и пренесѣ ѿ до Вавлѣна:

4. И Іехонію сѣна Іоакімова црѣ Іудина, и все преселѣніе Іудино вшедшее въ Вавлѣнъ, возвращѣ въ мѣсто сіе, глаголетъ Гдѣ, іакъ сокрушѣ паремѣ црѣ Вавлѣнска.

5. И рече Іереміа прѣрокъко Ананіи лжепророкѣ прѣдъ очіма жерцевѣ, и прѣдъ очіма всѣхъ людѣи стоящихъ въ домѣ Гдѣни,

6. И рече Іереміа: поистиннѣ іакъ да сотворитъ Гдѣ, да утвердитъ Гдѣ слово твоѣ, еже ты прорицаеши, еже возвратити сосѣды домѣ Гдѣнѣ, и всѣхъ преселѣнныхъ изъ Вавлѣна на мѣсто сіе.

3. Черезъ два года Я возвращу на мѣсто сіе всѣхъ сосуды дома Господня, которые Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, взялъ изъ сего мѣста, и перенесъ ихъ въ Вавилонъ.

4. И Іехонію, сына Іоакима, царя Іудейскаго, и всѣхъ плѣнныхъ Іудеевъ, пришедшихъ въ Вавилонъ, Я возвращу на мѣсто сіе, говоритъ Господь; ибо сокрушу ярмо царя Вавилонскаго.

5. И сказалъ Іеремія пророкъ пророку Ананіи предъ глазами священниковъ и предъ глазами всего народа, стоявшихъ въ домъ Господень;

6. И сказалъ Іеремія пророкъ: да будетъ такъ, да сотворитъ сіе Господь! да исполнитъ Господь слова твои, какія ты произнесъ о возвращеніи изъ Вавилона сосудовъ дома Господня и всѣхъ плѣнниковъ на мѣсто сіе!

самъ священникъ, объявилъ во храмѣ священникамъ и народу, будто-бы отъ лица Господа, что ярмо царя вавилонскаго уже сокрушено (сокрушивъ = евр.), т. е. что паденіе Вавилона рѣшено въ совѣтѣ Божіемъ и что, потому, несомнѣнно предстоить въ близкомъ будущемъ возвращеніе сосудовъ храма Господня. Такъ прямо высказанная Ананіею мысль была опасна тогда для государства въ томъ смыслѣ, что могла увлечь іудейское правительство къ прекращенію

7. Ова́че слы́шите сло́во сіе, е́же а́зъ глаго́лю во у́шы ва́шы, и во у́шы всѣ́хъ люде́й:

8. Проро́цы вы́вѣшн прѣ́жде мене́, и прѣ́жде васъ ѿ вѣ́ка, прореко́ша на мно́ги зе́мли, и на црѣ́ства вели́ка ш ра́ти и ш погубле́ніи и ш гла́дѣ:

9. Проро́къ прорекѣ́й миръ, пришѣ́дшъ сло́вѣ позна́ютъ про́рока, е́гоже посла́ имъ Гдѣ́ въ вѣ́рѣ.

10. И взѣ́мъ Ана́ніа прѣ́д очі́ма всѣ́хъ люде́й кла́ды ѿ вы́и Іере́мїны, и сокру́шѣ ѿ.

11. И рече́ Ана́ніа прѣ́д очі́ма всѣ́хъ люде́й, глаго́ла: си́це рече́ Гдѣ́: та́къ сокру́шѣ на́рѣмъ Наву́ходоно́сора црѣ́мъ Наву́лѣн-

7. Только выслушай слово сіе, которое я скажу вслухъ тебѣ, и вслухъ всего народа:

8. Пророки, которые издавна были прежде меня, и прежде тебя, предсказывали многимъ землямъ и великимъ царствамъ войну и бѣдствоіе и моръ.

9. Если какой пророкъ предсказывалъ миръ, то тогда только онъ признаваемъ былъ за пророка, котораго истинно послалъ Господь, когда бывалось слово того пророка.

10. Тогда пророкъ Ананіа взялъ ярмо съ выи Іереміи пророка, и сокрушилъ его.

11. И сказалъ Ананіа предъ глазами всего народа сіи слова: такъ говоритъ Господь: такъ сокрушу ярмо Навуходоносора,

платежа дани халдеямъ и навлечъ жестокое наказаніе на народъ. Понимая эту опасность и видя въ то же время, что словами Ананіи собственная рѣчь Іереміи представляется какъ будто лживою, что въ ней внушается недоверіе, святой пророкъ хочетъ убѣдить народъ, что было бы незаконно признать слова Ананіи за несомнѣнную истину и самого его за истиннаго пророка. Законъ (Второз. XVIII, 22) повелѣвалъ выждать и посмотреть, исполнится ли слово человека, выдающаго себя за пророка. Вѣроятно, Ананіа въ первый разъ являлся въ качествѣ пророка: только въ такомъ случаѣ становятся понятными слова пророка Іереміи ст. 8. 9. Сами по себѣ, слова Ананіи представляются Іереміи сочувственными: та́къ да сотвори́тъ Гдѣ́, да утверди́тъ Гдѣ́ сло́во твоѣ. Іеремія не желаетъ

ска ещё два лѣта дней съ выи
всѣхъ языковъ: и ѿиде Іере-
міа на пѣть свой.

12. И бысть слово Гдѣне ко
Іереміи, по сокрушеніи Ана-
ніинѣ клѣды съ выи егѡ, гла-
гола:

13. Иди, и рцы ко Ананіи,
глагола: клѣды древѣнныхъ со-
крушилъ еси, и сотвориши
вмѣстѣ тѣхъ клѣды желѣзны.

14. Яко такъ рече Гдѣ:
яремъ желѣзенъ возложѣхъ на
выи всѣхъ языковъ, слѣжити
Навуходоносору црѣ Вавилѡн-
скѣ, и послужатъ емѣ: кто мѣ
и звѣри земнымъ дахъ емѣ.

*царя Вавилонскаго, чрезъ два
года, снявъ его съ выи всѣхъ
народовъ. И пошелъ Іеремія
своею дорогою.*

12. И было слово Господне
къ Іереміи послать того, какъ
пророкъ Ананіа сокрушилъ ярмо
съ выи пророка Іереміи:

13. Иди, и скажи Ананіи:
такъ говоритъ Господь: ты
сокрушилъ ярмо деревянное и
сдѣлаешь вмѣсто его ярмо же-
лѣзное.

14. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ:
желѣзное ярмо возложу на выю
всѣхъ этихъ народовъ, чтобы
они работали Навуходоносору,
царю Вавилонскому, и они бу-
дутъ служить ему, и даже
звѣрей полевыхъ Я отдалъ ему.

зла народу; онъ готовъ всегда молиться за народъ (ср. XV, 11).
Если онъ совѣтуетъ покорность вавилонскому царю, то только для
того, чтобы не навлечь новыхъ, болѣе тяжкихъ несчастій на страну,
сдѣлать существованіе въ ней сноснымъ и даже благополучнымъ.—
Іеремія носилъ въ то время деревянное ярмо на выи своей. Ананіа
изломалъ это ярмо, объяснивъ, что такъ же чрезъ два года сокру-
шено будетъ Господомъ ярмо Навуходоносора съ выи всѣхъ наро-
довъ. Но Іеремія получилъ отъ Господа повелѣніе сказать Ананіи:
клѣды древѣнныхъ сокрушилъ еси, и сотвориши вмѣстѣ тѣхъ
клѣды желѣзнымъ. Попытка насильственного сверженія ига вави-
лонскаго царя приведетъ (какъ и дѣйствительно привела) къ отяг-
ченію этого ига. Получивъ такое откровеніе отъ Господа, Іеремія

15. И рече Іереміа пррѣкъ ко Ананіи: слыши Ананіе, не послѣ тебе Гдѣ, ты же сотвориши еси людемъ сихъ уповати на неправду.

16. Тогда ради снѣ рече Гдѣ: се азъ ѿпущу тѣ ѿ лица земли, въ семъ лѣтѣ умрешь, ꙗкоже на Гда (Бга) глаголаше еси.

17. И умре Ананіа же-прорѣкъ въ семъ лѣтѣ мѣсѣца седмѣго.

15. И сказалъ пророкъ Іеремія пророку Ананіи: послушай, Ананіа: осподъ тебя не посылалъ, и ты обнадѣживаешь народъ сей ложно.

16. Посему такъ говоритъ Господъ: вотъ, Я сброшу тебя съ лица земли; въ этомъ же году ты умрешь: потому что ты говорилъ вопреки Господу.

17. И умеръ пророкъ Ананія въ томъ же году въ седмомъ мѣсяцѣ.

ГЛАВА XXIX.

1. И сѣ словеса книги, юже послѣ Іереміа изъ Іерусалима къ старѣйшинамъ преселенымъ, и къ жерцѣмъ, и живымъ прорѣкомъ, и всѣмъ людемъ, юже

1. И вотъ слова письма, которое пророкъ Іеремія послалъ изъ Іерусалима къ остатку старѣйшинъ между переселенцами, и къ священникамъ, и къ

уже рѣшительно объявляетъ Ананіи: не послѣ тебе Гдѣ. Богъ не человѣкъ, чтобы Ему колебаться (ср. Числ. XXIII, 19): Онъ не можетъ говорить въ одно и то же время объ одномъ и томъ же одному: „да“, другому: „нѣтъ“. Ананія произнесъ ложь передъ народомъ отъ имени Господа, выставилъ Господа лжецомъ. Онъ богохульствовалъ и за это долженъ умереть. И онъ умеръ.

ГЛАВА XXIX.

Ст. 1—3. Глава XXIX содержитъ въ себѣ письмо пророка Іереміи къ іудеямъ, уведеннымъ въ плѣнъ съ Іехоніею,—памятникъ того попеченія, которое имѣлъ пророкъ о далекихъ отъ него соотече-

преселѣ Нав⁸х⁸одон⁸сор⁸зъ изъ Іер⁸салима до Вавил⁸на,

пророкамъ, и ко всему народу, которыхъ Навуходоносоръ вывелъ изъ Іерусалима въ Вавилонъ,

2. Послѣдні изшѣдш⁸ Іехоніи црѣю и црѣицѣ, и кѣженик⁸мъ, и всѣком⁸ свободн⁸ и х⁸д⁸б⁸жник⁸ и юзник⁸ изъ Іер⁸салима,

2. Послѣ того, какъ вышли изъ Іерусалима царь Іехонія и царица, и евнухи, князя Іудеи и Іерусалима, и плотники и кузнецы,—

ственикахъ. Письмо было послано съ послами, которыхъ Седекія, царь іудейскій, посылалъ къ вавилонскому царю. О цѣли посольства здѣсь ничего не сказано. Можетъ быть, оно послано было съ изъясненіемъ покорности Седекіи предъ Навуходоносоромъ. Въ виду мятежныхъ волненій между сосѣдними съ Палестиной народностями, выразившихся даже въ переговорахъ съ Седекією, о которыхъ упомянуто въ XXVII главѣ, царь іудейскій, можетъ быть, счелъ благовременнымъ и приличнымъ увѣрить вавилонскаго царя въ своей преданности и тѣмъ предохранить свое государство отъ новаго разгрома. Если принять такое предположеніе, то можно также предположить далѣе, что Седекія послалъ посольство, слѣдуя совѣту пророка Іереміи, содержащемуся въ XXVII, 12 и сл. Это послѣднее предположеніе становится вѣроятнымъ, если имѣть въ виду и позднѣйшіе случаи неоднократно обращенія Седекіи къ пророку за совѣтами (XXXVII, 3 и сл. 17 и сл. XXXVIII, 14 и сл.). Царь былъ склоненъ послѣдовать совѣту Іереміи, даже когда этотъ совѣтъ склонялъ его къ изъясненію покорности вавилонскому царю. Только, по нерѣшительности своего характера, Седекія не могъ поступить противъ воли своихъ вельможъ, которые не хотѣли добровольнаго признанія власти вавилонскаго царя надъ Іудеею. Такъ было позднѣе, когда Седекія все-таки совѣтовался съ пророкомъ тайно отъ вельможъ. Въ 4-мъ году своего царствованія онъ могъ вести себя смѣлѣе по отношенію къ своимъ вельможамъ, которые могли въ то время еще не по-

3. Рѹкою Елеаса сѣна Гафана, и Гамаріа сѣна Хелкіина, егѡже послѣ Гедекіа црѣ Іѹдинъ к црѣ Ваввлѡнскѣ в Ваввлѡнѣ, глагола:

3. Чрезъ Елеасу, сына Сафанова, и Гемарію, сына Хелкіина, которыхъ Седекія, царь Іудейскій, посылалъ въ Вавилонъ къ Навуходоносору, царю Вавилонскому:

мыслять рѣшительно о сверженіи ига, такъ какъ еще свѣжо было въ памяти нашествіе халдеевъ при Іехоніи, бывшее послѣдствіемъ отказа Іоакима платить дань.—Послы, отправленные Седекіею въ Вавилонъ, неизвѣстны изъ библіи ни по чему другому. Между лицами, которымъ послалъ свое письмо Іеремія съ послами, называются а) „старѣйшины преселенные“, по русскому, отличающемуся только большею точностію, переводу—„остатокъ старѣйшинъ между переселенцами“. Изъ старцевъ, уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехоніею, многіе не могли долго выносить рабскаго униженія въ плѣну; болѣзни, неизбѣжныя при дурной обстановкѣ рабской жизни, или горе свели ихъ въ могилу: таковъ отгѣнокъ мысли, выраженный въ русскомъ переводѣ. б) Священники и (ложные) пророки принадлежали къ руководящему классу народа какъ въ отечественной странѣ—Іудеи, такъ и въ плѣну вавилонскомъ. О вліяніи ихъ на народъ въ плѣну см. ниже ст. 8. 25. в) Подъ „царицею“ точнѣе нужно разумѣть мать царствующаго царя, судя по евр. слову, которымъ она обозначается и которому это значеніе принадлежитъ въ Іер. XIII, 18 (ср. толков.), также какъ и въ 4 Цар. X, 13. И по 4 Цар. XXIV, 12. вмѣстѣ съ Іехоніею была уведена въ плѣнъ „мать его“,—о женѣ не упоминается. г) „Каженики“ = „эвнухи“ были, можетъ быть, придворные сановники вообще, между тѣмъ какъ князья *Іудеи и Іерусалима*, называемые только въ русско-евр. текстѣ (см. примѣч.), были высшіе чиновники, стоявшіе во главѣ управленія народомъ какъ въ Іерусалимѣ, такъ и въ другихъ городахъ Іудеи.—д) „Художникомъ“ названъ въ слав. переводѣ тотъ, евр. названіе котораго частнѣе также значитъ *плотникъ*. е) „Юзнику“ = заключенному, запертому — переводъ въ страдат. смыслѣ

4. Та́къ рече́ Гдѣ́ Бгъ́ Исраи́левъ въ преселѣ́нныхъ, и́же пресели́ изъ Іеру́салима въ Вавуло́нъ:

5. Согра́дите хрѣ́мины, и вселѣ́тесь, и наса́дите вертогра́ды, и га́дите пло́ды ихъ,

6. И поимѣ́те жены́, и чадо́творите́ сы́ны и дщѣ́ри, и при́ведите́ сѣ́мь ва́шымъ жены́, и дщѣ́ри ва́шѣ да́дите за мѣ́жы, и да ра́ждаю́тъ сы́ны и дщѣ́ри, и умножа́йтесь, а не ума́лѣ́йтесь.

7. И взыщи́те мі́ра землѣ́, на нѣ́же пресели́хъ васъ та́мъ:

4. Та́къ говори́тъ Госпо́дь Савао́въ, Бо́гъ Израи́левъ, всѣ́мъ плѣ́нникамъ, кото́рыхъ Я пере́сели́ изъ Іеру́салима въ Ва́вилонъ:

5. Строи́те до́мы, и жи́вите въ нихъ, и разводи́те са́ды и пи́йте пло́ды ихъ.

6. Бере́те женъ, и ра́ждайте сы́новей и доче́рей; и сы́новьямъ сво́имъ берите́ женъ, и доче́рей сво́ихъ отдава́йте въ заму́жство, что́бы они ра́ждали сы́новей и доче́рей, и размножа́йтесь та́мъ, а не ума́ляйтесь.

7. И заботѣ́йтесь о благо́стояніи́ города, въ кото́рый Я

слова, которому масореты усвоили, очевидно, переходящее значеніе: дѣлающій запоры, замки, слесарь, кузнецъ. Ср. толков. на XXIV, 1.

Вмѣсто русско-евр. князя *Иудей и Іерусалима* (ср. XXIV, 1 «начальниковъ его») въ слав.-греч. читается: всѣ́комъ сво́боднъ. Вмѣсто масор. קִרְיָא, которому слѣдуетъ русскій переводъ (*князя*), 70 толковниковъ повидимому читали קִרְיָא,—слово, которое значить: свободно-рожденный, благородный. Этимъ словомъ въ частности обозначалось высшее въ государствѣ сословіе, изъ котораго въ случаѣ нужды выбирались и цари (ср. Ис. XXXIV, 12). Чтеніе, которое, повидимому, имѣли 70 толковниковъ въ евр. спискѣ, по смыслу согласно, такъ образ., съ чтеніемъ масоретскимъ.—Слово: «юзнику» основано на чтеніи יְזִיקָא вм. масор. יְזִיקָא.

Ст. 4—7. Лжепророки, подобные тѣмъ, съ которыми пророкъ Іеремія сталкивался въ Іерусалимѣ лично (ср. гл. XXVIII), были и въ Вавилонѣ между плѣнными іудеями. Они общались плѣннымъ скорое возвращеніе въ отечество. Пророкъ Іеремія убѣждаетъ плѣн-

и моли́те Ѓда за на́, і́акъ ѿ
мі́ръ ихъ вѣ́детъ миръ вамъ:

8. І́акъ та́къ рече́ Ѓдъ силъ
Ѓгъ Ісраі́левъ: да не препира́-
ютъ васъ жи́віи проро́цы, і́же
ѿ васъ, и да не препира́ютъ
васъ во́сви ва́ши, и не по-
слѣ́шайте со́ній своі́хъ, і́аже вы
ви́дите во снѣ́:

9. І́акъ непра́ведні́ тїи про-

пересели́лъ васъ, и молитесь за
него́ Госпо́ду; і́бо при благо-
состоя́ніи его́ и вамъ бу́детъ
ми́ръ.

8. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Савао́въ, Богъ Израі́левъ:
да не обольщаю́тъ васъ пророки
ваши, которые среди васъ, и
гадатели ваши; и не слушайте
сновъ вашихъ, которые вамъ
сня́тся.

9. Ложно пророчествуютъ

никоевъ, напротивъ, не волноваться надеждою близкаго освобожденія. Они сдѣлають лучше, если, не ожидая скорого освобожденія, устроятъ свою жизнь возможно удобнѣе,—будутъ строить себѣ дома, насаждать виноградники, выходить замужъ, жениться и рождать дѣтей,—однимъ словомъ не будутъ считать свое пребываніе въ плѣну кратковременною остановкою въ пути. Вполнѣ устроиваясь въ странѣ плѣна, іудеи соединяють свою судьбу съ судьбою обладателей этой страны. Благо этихъ обладателей будетъ благомъ и самихъ іудеевъ. Желая добра своимъ обладателямъ, іудеи тѣмъ самымъ желали бы блага вмѣстѣ и самимъ себѣ.

Ст. 8—10. Какими рѣчами увлекали плѣнныхъ евреевъ ложные пророки, прямо здѣсь не сказано. Но о содержаніи этихъ рѣчей можно косвенно судить, прежде всего, по содержанію рѣчи самаго пророка Іереміи. Онъ говоритъ, что Господь „посѣтитъ“ плѣнныхъ Своею милостію, исполнитъ („установитъ“) Свое обѣтованіе—возвратить народъ въ его отечество, но сдѣлаетъ это не раньше, какъ по истеченіи 70 лѣтъ со времени ихъ переселенія въ чужую страну. Говоря это, пророкъ хочетъ уничтожить силу словъ лжепророческихъ (да не препира́ютъ васъ жи́віи проро́цы), и очевидно, что эти слова касались продолжительности плѣна. Ихъ можно, поэтому, признать приблизительно тождественными съ словами лже-

рицають вамъ во імѣ моє, а
не послахъ ихъ, рече Гдѣ.

10. Икѡ такъ рече Гдѣ:
егда исполнятся въ Вавлонѣ
сѣмьдесятъ лѣтъ, постыжусь васъ,
и уставляю словеса мои на васъ,
ѣже возвратити люди мои на
мѣсто сіе.

11. И помышлю на вы по-

они вамъ именемъ Моимъ; Я
не посылалъ ихъ, говоритъ Гос-
подь.

10. Ибо такъ говоритъ ос-
подь: когда исполнится вамъ въ
Вавилонѣ семьдесятъ лѣтъ,
тогда Я постыжусь васъ, и испол-
ню доброе слово Мое о васъ,
чтобы возвратитъ васъ на
мѣсто сіе.

11. Ибо только Я знаю

пророковъ, сообщаемыми въ XXVIII гл. Семьдесятъ лѣтъ плѣна,
о которыхъ говоритъ самъ Іеремія, нужно считать со времени по-
бѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао при
Кархамисѣ на Ефратѣ. Эта побѣда рѣшила, въ сущности, участь
всѣхъ народовъ Сиріи и Палестины, которые безъ помощи Египта
не могли оказать достаточнаго сопротивленія халдеямъ. Пророкъ
Іеремія поэтому и начинаетъ говорить съ четвертаго года Іоакимова
царствованія, съ года побѣды при Кархамисѣ, о 70-лѣтнемъ рабствѣ
іудеевъ и всѣхъ народовъ царю вавилонскому (см. XXV, 11).
Оставляя и въ XXIX гл. тоже число „семьдесятъ“, пророкъ
имѣетъ въ виду, очевидно, тотъ же начальный пунктъ этихъ 70-ти
лѣтъ, что и въ гл. XXV.

Да не препирають: соотвѣтствующее греч. *μη ἀναπειθέτωσαν*
можно было бы перевести болѣе согласнымъ и съ евр. соотвѣтствующимъ
глаголомъ: «да не увлекають»...

Ст. 11. По переводу слав.-греч., Господь помыслить доброе о на-
родѣ своемъ послѣ того, какъ этотъ народъ будетъ наказанъ плѣномъ
въ чужой землѣ. Евр.-русскій текстъ имѣетъ прибавленіе, отгѣ-
няющее мысль слав.-греч. перевода одною внушительною чертой.
Господь не въ будущемъ только помыслить, но Онъ знаетъ и те-
перь, знаетъ, хранить всегда добрыя намѣренія относительно Своего
народа, и, всесильный, не оставитъ ихъ безъ исполненія. Въ этой

мышлѣніе міра, а не злѣмъ, ѣже дати вамъ сіѣ.

12. И помолитесь ко мнѣ, и послушаю васъ.

13. И взыщете менѣ, и вѣршите мѣ: и егда взыщете менѣ всѣмъ сердцемъ вашимъ,

14. И явилсѣ вамъ, глаголетъ Гдѣ, и возвращѣ узики вашѣ, и соверш васъ ѿ всѣхъ странъ, и ѿ всѣхъ градѣвъ, вѣ нѣже изгнахъ васъ, глаголетъ Гдѣ: и возвратитсѣ повелѣю вамъ на мѣсто, ѿкуда превести васъ повелѣхъ.

15. Понѣже рекѣте: возстави намъ Гдѣ пророки вѣ Вавлонѣ:

намѣренія, какія имѣю о васъ, говоритъ Господь, намѣренія во благо, а не на зло, чтобы дать вамъ будущность и надежду.

12. И воззовете ко мнѣ, и пойдете, и помолитесь Мнѣ, и Я услышу васъ.

13. И взыщете Меня, и найдете, если взыщете Меня всѣмъ сердцемъ вашимъ.

14. И буду Я найденъ вами, говоритъ Господь, и возвращу васъ изъ плѣна, и соберу васъ изъ всѣхъ народовъ и изъ всѣхъ мѣстъ, куда Я изгналъ васъ, говоритъ Господь, и возвращу васъ въ то мѣсто, откуда переселилъ васъ.

15. Вы говорите: „Господь воздвигъ намъ пророковъ и въ Вавилонѣ“.

постоянной вѣрности Бога Его обѣтованіямъ—ручательство, что и изъ плѣна Онъ избавитъ народъ Свой. Въ этой вѣрности Божіей—будущность и надежда плѣнниковъ.

Ст. 12—14. Но народъ долженъ самъ „взыскать“ Бога, оставивъ идоловъ, вспомнить о Богѣ истинномъ, обратиться къ Нему „всѣмъ сердцемъ“. И только тогда Господь „явится“ ему = покажетъ ему Свою силу и благость. И возвращѣ... и соверш... и возвратитсѣ повелѣю... ср. XVI, 14. 15; XXIII, 7. 8.

Ст. 15—20. Лжепророки, увѣрявшіе плѣнныхъ іудеевъ въ скоромъ возвращеніи ихъ въ отечественную страну, находили сочувствіе между плѣнниками. Плѣнники, слушая этихъ лжепророковъ, говорили, что Господь далъ имъ истинныхъ Своихъ проро-

16. Такъ во речѣ Гдѣ къ црѣю сѣдѣщѣ на престолѣ Давидовѣ, и ко всѣмъ людѣмъ живущимъ во градѣ томъ, и братіямъ вашимъ, не изшедшимъ съ вами въ плѣнъ.

17. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: се азъ послѣю на нѣ мечъ, и гладъ, и моръ, и положѣю такъ смѣквы хдѣмъ, и уже немощно части, понѣже сѣлѣ хдѣ выша.

18. И сотрѣю мечѣмъ, и гладомъ, и моромъ, и дамъ имъ погубленіе всѣмъ црствамъ земнымъ, и въ проклятіе, и во

16. Такъ говоритъ Господь о царѣ, сидящемъ на престолѣ Давидовомъ, и о всемъ народѣ, живущемъ въ городѣ семъ, о братьяхъ вашихъ, которые не отведены съ вами въ плѣнъ;

17. Такъ говоритъ о нихъ Господь Саваофъ: вотъ, Я пошлю на нихъ мечъ, голодъ и моровую язву, и сдѣлаю ихъ такими, какъ негодныя смоквы, которыхъ нельзя ѣсть по негодности ихъ;

18. И буду преслѣдовать ихъ мечемъ, голодомъ и моровою язвою, и предамъ ихъ на озлобленіе всѣмъ царствамъ земли,

ковъ (ст. 15). Т. е. они вѣрили, что дѣйствительно, согласно увѣреніямъ лжепророковъ, они возвратятся скоро въ отечество, что предсказанія лжепророческія сбудутся, какъ предсказанія дѣйствительныхъ посланниковъ Божіихъ. Возставая противъ этой ложной надежды, пророкъ Іеремія увѣряетъ, что прежде освобожденія уже томящихся въ плѣну (ср. ст. 10—14) послѣдуетъ отчасти гибель, отчасти также переселеніе въ чужія страны и тѣхъ іудеевъ, которые остаются еще въ отечествѣ (ст. 16—18). Онъ повторяетъ плѣннымъ іудеямъ ту же мысль, которую онъ высказалъ и іерусалимскимъ іудеямъ, ожидавшимъ также скорого возвращенія изъ Вавилона плѣнныхъ съ Іехоніею (ср. XXVIII, 4). Онъ повторяетъ, при томъ отчасти въ тѣхъ же выраженіяхъ, сказанное имъ іерусалимскимъ іудеямъ и содержащееся въ XXIV гл. Ст. 17 ср. XXIV, 10. 8; ст. 18 ср. XXIV, 9. И положѣю такъ смѣквы хдѣмъ — гебраизмъ = сдѣлаю ихъ такими, какъ смоквы негодныя, уподоблю ихъ смоквѣмъ худымъ,

удивленіє, и въ посмѣхъ, и въ поруганіє всѣмъ языкомъ, къ нимъ же извергохъ ѿ.

19. Занеже не послѣшаша словесъ моихъ, глаголетъ Гдѣ, іаже послѣхъ къ нимъ рабы мои прѣрѣки, ранѣ востаѣ и посылаѣ, и не послѣшасте, глаголетъ Гдѣ.

20. Вы убо слышите слово Гдѣ, все преселеніє, еже выслѣхъ изъ Іерусалима въ Вавлонъ.

21. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ, на Ахі-

на проклятіє и ужасъ, на посмѣяніє и поруганіє между всѣми народами, куда Я изгоню ихъ,

19. За то, что они не слушали словъ Моихъ, говоритъ Господь, съ которыми Я послалъ къ нимъ рабовъ Моихъ, пророковъ, посылалъ съ ранняго утра, но они не слушати, говорятъ осподь.

20. А вы, всѣ переселенцы, которыхъ Я послалъ изъ Іерусалима въ Вавлонъ, слушайте слово Господне:

21. Такъ говоритъ Господь Саваоѣ, Богъ Израилевъ, объ

ср. XXIV, 8. Вообще, ст. 16—18 соотвѣтствуютъ смыслу видѣнія смоквъ негодныхъ гл. XXIV, между тѣмъ какъ ст. 11—14 содержатъ въ сущности тоже, что въ XXIV сказано въ объясненіе видѣнія смоквъ хорошихъ. Ст. 19 ср. VП, 25. 26; XI, 7. 8; XXV, 4—7.

Слова ст. 20: вы убо слышите слово Гдѣ... соотвѣтствуютъ, какъ вторая половина періода, стихамъ 16—19, какъ первой половинѣ. Такъ во речѣ Гдѣ... (ст. 16)—не единственно возможный переводъ соотвѣтствующаго лат. чтенія: quia haec dicit Dominus можетъ также значить: «понеже сія глаголетъ Господь...: (ст. 20) вы убо слышите»... Въ такомъ случаѣ ст. 15 нужно начать частицею «аще»: «аще вы рекосте...: понеже тако рече Господь...: (ст. 20) вы убо слышите»... Частица *וְ* не всегда значить: потому что, такъ какъ; но иногда значить и: если.

Ст. 21—23. Лжепророки понесутъ достойное наказаніе. Царь вавилонскій не можетъ позволить своимъ плѣнникамъ безнаказанно надѣяться на скорое освобожденіе, притомъ вслѣдствіе насильствен-

два сѣна Кшліева, и на Гедекію сѣна Маасіева, иже прорицають вамъ во імѣ моє живъ: се азъ предаю ѣ въ рѣцѣ Навѣходоносора црѣ Вавлѣнска, и поповіетъ ѣ предъ очима вашима.

22. И возметсѣ ѿ нихъ проклятіе всемъ преселенію Іудинъ, еже въ Вавлѣнѣ, глаголюще: да сотворитъ ти Гдѣ, іакоже Гедекін сотвори, и іакоже Ахіавъ, иже сожже црѣ Вавлѣнскій во огни,

23. Беззаконіѣ ради, еже сотвориша во Іерусалимѣ, и любоудѣхъ ѣ женами гражданъ

Ахавъ, сынъ Коліи, и о Седекіи, сынъ Маасеи, которые пророчествуютъ вамъ именемъ Моимъ ложь: вотъ, Я предаю ихъ въ руки Навуходоносора, царя Вавилонскаго, и онъ умертвитъ ихъ предъ вашими глазами.

22. И принято будетъ отъ нихъ вѣсти переселенцами Іудейскими, которые въ Вавилонѣ, проклинать такъ: „да содѣлаетъ тебѣ Господь то же, что Седекіи и Ахаву, которыхъ царь Вавилонскій изжарилъ на огнѣ“,

23. За то, что они дѣлали инусное въ Израилѣ, прелюбодѣйствовали съ женами ближ-

наго низверженія власти халдеевъ (ср. XXVIII, 2: „сокрушіхъ мѣмъ црѣ вавлѣнска“). Предрекающимъ это низверженіе онъ отмститъ, какъ своимъ личнымъ врагамъ, какъ государственнымъ преступникамъ. Смертная казнь, имѣющая постигнуть лжепророковъ, будетъ правомѣрна не только съ точки зрѣнія халдейскихъ законовъ, какъ наказаніе за оскорбленіе величества, за государственную измѣну, но и съ точки зрѣнія закона Моисеева, какъ наказаніе за ложь, взведенную на Господа, за богохульство (ср. Лев. XXIV, 11—16). И возметсѣ ѿ нихъ проклятіе всемъ преселенію Іудинъ (=вулг.), точнѣе съ греч.... „во всемъ преселеніи Іудинѣ“ = проклиная кого либо, между іудеями-переселенцами будутъ желать проклиняемому того же, что постигло и этихъ лжепророковъ. Смертную казнь послѣдніе заслужили и тѣмъ, что жили прелюбодѣйно съ женами ближнихъ своихъ (ср. Лев. XX, 10).

своиѣхъ, и слово глаголаша во ѿмѣ
моѣ живѣ, егѣже не повелѣхъ
имъ, азъ же есмь сѣдѣи и по-
слѣхъ, глаголетъ Гдѣ.

24. И къ Гаменъ Еламѣтинѣ
речеши:

25. Такъ глаголетъ Гдѣ Все-
держитель Бгъ Израилевъ: поне-
же послалъ еси во ѿмѣ твоѣ
послѣніѣ ко всѣмъ людемъ, иже
во Іерусалимѣ, и къ Гофоніи
снѣ Маасеовѣ жерцѣ, и ко всѣмъ
жерцемъ, глагола:

26. Гдѣ даде ти жерца въмѣ-
стѣ Іудѣѣ жерца, быти при-
ставникѣ въ домѣ Гдѣни, всѣ-
комъ члвчкѣ прорицающѣ, и
всѣкомъ члвчкѣ неистовѣющѣ,
и вѣдѣси егѣ въ затворѣ, и въ
кладѣ.

нихъ своихъ, и именемъ Моимъ
говорили ложь, чего Я не пове-
лѣвалъ имъ; Я знаю это, и Я
свидѣтель, говоритъ Господь.

24. И Шемайи Нехелами-
тянину скажи:

25. Такъ говоритъ Господь
Саваоѣ, Богъ Израилевъ: за то,
что ты посылалъ письма отъ
имени своего ко всему народу,
который во Іерусалимѣ, и къ
священнику Софоніи, сыну
Маасеи, и ко всѣмъ священ-
никамъ, и писалъ:

26. Господь поставилъ тебя
священникомъ вмѣсто священ-
ника Іодая, чтобы ты былъ
между блюстителями въ домѣ
Господнемъ за всякимъ человѣ-
комъ, неистовствующимъ и про-
рочествующимъ, и чтобы ты
сажалъ такого въ темницу и
въ колоду:

Азъ же есмь сѣдѣи (=вульгата) и послѣхъ, глаголетъ Гдѣ = Я
(точнѣе съ евр. и греч.) знаю (могу судить, достаточно изслѣдо-
валъ дѣло) и свидѣтельствую...

Беззаконіѣ ради, еже сотвориша во Іерусалимѣ (=Комплут.
и Альд. изд.). Последнее слово не только въ рускомъ переводѣ, но и въ
Ват. и Фридрихъ-Августовскомъ спп., правильно (на основаніи евр. текста)
замѣнено словомъ: «въ Израилѣ». Ср. «Хр. Чт.» іюль—августъ 1878 г.,
стр. 247.

Ст. 24—32. Посланіе Іереміи произвело большое волненіе
въ Вавилонѣ между плѣнными іудеями. Въ этомъ волненіи было
много несочувственнаго лжепророкамъ и ихъ увѣреніямъ. Покрай-

27. И нынѣ почто не запрѣтите Іереміи, иже ѿ Анаѳѡѣа, прорицающаго вамъ;

28. Ибо тогѡ ради посла къ намъ въ Вавилонъ, глагола: долгое есть время, соградите храмины, и вселитесь, и насадите вертограды, и гадите плоды ихъ.

29. И прочте книгъ сію Софонія во ушы Іереміи пророка.

27. Почему же ты не запретишь Іереміи Анаѳѡескому, пророчествовать у васъ?

28. Ибо онъ и къ намъ въ Вавилонъ прислалъ сказать: „плнь будетъ продолжителенъ; стройте дома, и живите въ нихъ; разводите сады, и пиште плоды ихъ.“

29. Когда Софонія священникъ прочталъ это письмо вслухъ пророка Іереміи,

ней мѣрѣ нѣкто Самея, вѣрнѣе Самаія (Σαμαία = евр. Шемаія), Нехеламитянинъ пишетъ письмо къ Софоніи, сыну Маасеи, смотрителю дома Господня въ Іерусалимѣ (ср. XX, 1), почему онъ не запрѣтитъ Іереміи увѣрять вавилонскихъ плѣнниковъ, что они еще долго останутся въ изгнаніи? Можетъ быть, Шемаія былъ и самъ изъ лжепророковъ; можетъ быть, въ то же время онъ принадлежалъ къ сословію священниковъ; во всякомъ же случаѣ, онъ не только былъ лицомъ вліятельнымъ между плѣнниками, но считалъ себя въ правѣ обращаться съ упреками и къ іерусалимскому священнику, притомъ одному изъ главныхъ священниковъ. Если онъ самъ былъ лжепророкъ, то можно понять побужденіе, по которому онъ пишетъ такое письмо въ Іерусалимъ. Онъ хочетъ оградить авторитетъ свой и своихъ товарищей между переселенцами,—авторитетъ, вѣроятно, поколебленный посланіемъ Іереміи.—Іеремія ознакомился съ содержаніемъ, полученнаго изъ Вавилона, письма изъ устъ самого Софоніи, которому письмо было адресовано. Можетъ быть, Софонія не сочувствовалъ содержанію письма Шемаіина: какъ видно изъ XXXVІІ, 3, онъ пользовался довѣріемъ царя Седекіи именно въ тѣхъ случаяхъ, когда послѣдній спрашивалъ совѣта Іереміи, готовъ былъ послушаться его. Если Седекія, по совѣту Іереміи, посылалъ въ Вавилонъ посольство съ изъясненіемъ покор-

30. И бысть слово Гдѣ ко Іереміи, глагола:

31. Посли ко пресѣлникѣмъ, глагола: такъ рече Гдѣ на Гамею Вламїтина: понѣже про- рече вамъ Гамеа, азъ же не послѣхъ его, и сотвори васъ уповати на неправду,

32. Того ради сїце рече Гдѣ: се азъ посѣщу на Гамею, и на родъ егѣ, и не бѣдетъ емѣ члвѣка посредѣ васъ, еже видѣти благо, ꙗже азъ сотворю вамъ, глаголетъ Гдѣ, зане ѡтѣплѣніе глагола на Гда.

30. Тогда было слово Господне къ Іереміи:

31. Пошли ко вѣмъ переселенцамъ сказать: такъ говоритъ Господь о Шемаїи Нехеламитянинѣ: за то, что Шемаїа у васъ пророчествуетъ, а Я не посылалъ его, и обнадѣживаетъ васъ ложно, —

32. За то, такъ говоритъ Господь: вотъ, Я накажу Шемаїю Нехеламитянина и племя его; не будетъ отъ него челоѣка, живущаго среди народа сего, и не увидитъ онъ того добра, которое Я сдѣлаю народу Моему, говоритъ Господь; ибо онъ говоритъ вопреки Господу.

ности Навуходоносору (ср. толков. на ст. 1—3): то и Софонїа могъ показать Іереміи письмо изъ Вавилона только по сочувствію къ пророку и вовсе не желая принимать какія либо жестокія мѣры противъ него. Приравнивая Іеремію „ко всякому челоѣку прорицающу, и всякому челоѣку неистовующу“ (ст. 26), т. е. къ самозваннымъ пророкамъ, какихъ въ то время являлось множество въ Іерусалимѣ, Шемаїа истинное слово Господа, которое проповѣдывалъ Іереміа, объявлялъ лживымъ. Онъ являлся противникомъ истины Божїей. Онъ проповѣдывалъ неповиновеніе, „отступленіе“ отъ Господа. Какъ увлекающему къ богоотступничеству, ему объявляется смертный приговоръ именемъ Господа (ср. Второз. XIII, 1—5). Ни самъ онъ, ни его потомство не доживутъ до того блаженнаго времени, когда Господь исполнитъ то, что обѣщаетъ плѣннымъ чрезъ истиннаго пророка своего.

Γαμέα Ελαμίτινз = Σαμαίης Αἰλαμίτης (ст. 24. 31) Ват., Александр. и Альд. чтение. Комплют. согласѣе съ евр. и русскимъ: Σ. Νεελαμίτης.

ГЛАВА XXX—XXXIII.

Эти четыре главы, по своему происхожденію относящіяся къ различному времени, соединены вмѣстѣ по сходству ихъ содержанія. Пророкъ Іеремія въ этихъ главахъ утѣшаетъ народъ, такъ или иначе подавая ему надежду на возвращеніе изъ плѣна, которымъ онъ же (пророкъ) угрожалъ ему неоднократно, на возстановленіе Іерусалима и гражданской жизни въ странѣ, которой самъ предсказывалъ опустошеніе. Что касается времени, въ которое произнесены содержащіяся здѣсь рѣчи, то гл. XXX и XXXI, по происхожденію ихъ содержанія, относятся ко времени царствованія Іосіи. Главы эти составляютъ только подробнѣйшее раскрытіе мыслей, содержащихся въ III, 11—25, въ части той пророческой проповѣди (II—VI гл.), которая воспроизводитъ сущность рѣчей Іереміи, произнесенныхъ въ царствованіе Іосіи. Въ гл. XXXII содержится откровеніе Божіе о возстановленіи граждански-независимой жизни въ странѣ, данное Іереміи въ 10-й годъ царствованія Седекии. Откровеніе, заключающееся въ гл. XXXIII, получено пророкомъ въ то же приблизительно время или нѣсколько позднѣе (но не раньше).

Въ частности, гл. XXX содержитъ въ себѣ обѣщаніе, что послѣ скорби, предстоящей народу въ близкомъ будущемъ, Господь въ дальнѣйшемъ будущемъ заживитъ раны страдальца, помилуетъ уведенныхъ въ плѣнъ и возвратитъ ихъ въ отечество. Такъ говоритъ пророкъ, имѣя въ виду Израиля и Іуду вмѣстѣ. Глава XXXI начинается увѣреніемъ Господа въ вѣчной любви къ Израилю (сѣверному царству 10 колѣнъ) и обѣщаніемъ возвратитъ его въ отечество и вновь устроить здѣсь жизнь его (ст. 1—22). То же увѣреніе дается затѣмъ и іудейскому царству (ст. 23—26). Наконецъ, какъ въ началѣ рѣчи (въ гл. XXX), Господь обѣщаетъ возсоздать и насадить весь народъ, такъ что онъ „втому не исторгнется и не потребится даже до вѣка“ (ст. 27—40).

ГЛАВА XXX.

1. Слово бывшее ко Іереміи
ѿ Гда, глагола:

2. Такъ рече Гдъ Бгъ Ісраи-
левъ, глагола: впиши всѣ сло-
веса въ книги, іаже глаголахъ ѿ
тебѣ.

3. Икѡ се днѣ градѣтъ, рече
Гдъ, и возвращѣ преселеніе лю-
дѣй моихъ Ісраиля и Іуды, рече
Гдъ Вседержитель, и возвращѣ

1. Слово, которое было къ
Іереміи отъ Господа:

2. Такъ говоритъ Господь,
Богъ Израилевъ: напиши себѣ
всѣ слова, которыя Я говорилъ
тебѣ, въ книгу.

3. Ибо вотъ, наступаютъ
дни, говоритъ Господь, когда
Я возвращу изъ плѣна народъ
Мой, Израиля и Іуду, говоритъ

Ст. 1—3. Послѣдній изъ этихъ стиховъ кратко выражаетъ сущность всего откровенія, содержащагося въ гл. XXX и XXXI. Господь общается народъ, переселенный въ чужія страны, возвращать въ его отечество. Слова, имѣющія такой смыслъ, Господь повелѣваетъ записать въ книгу. Произносить ихъ предъ народомъ было невозможно: такъ какъ жители Израильскаго царства жили тогда въ Палестинѣ, въ плѣну ассирійскомъ; для оставшихся же въ отечествѣ іудеевъ эти слова могли имѣть смыслъ только при обстоятельствахъ, имѣвшихъ наступить позднѣе. Записать слова въ книгу значитъ дать возможность узнать ихъ какъ выселеннымъ изъ отечества израильтянамъ, такъ и оставшимся въ отечествѣ іудеямъ, когда послѣдніе станутъ нуждаться въ такихъ словахъ для своего утѣшенія. Для самаго пророка, также какъ и для нѣкоторыхъ другихъ іудеевъ, понимавшихъ неизбежность плѣна для народа, согрѣшившаго предъ Богомъ, эти слова уже и въ царствованіе Іосіи были излишнимъ, непреждевременнымъ утѣшеніемъ. Іудейское царство падетъ, но Богъ не забудетъ обѣтованій, данныхъ Давиду. Сѣмя Авраама не погибнетъ.

Слав. переводъ, во второй половинѣ ст. 2, точнѣе согласовался бы не только съ евр. текстомъ, но и съ греч. и лат. переводами, если бы, давая

и на зѣмлю, юже дахъ оцѣмъ ихъ, и овладѣютъ ею.

4. И сіѡ словеса, ꙗже глагола Гдѣ въ Ізраили и въ Іудѣ.

5. Та́къ рече́ Гдѣ: гласъ стра́ха услышите: страхъ, и нѣсть міра.

6. Попро́сите, и ви́дите, ꙗ́ще ражда́етъ мѣжескъ полъ; и въ стра́съ, въ нѣмже имѣти бѣ́детъ чре́сла и спасе́ніе; по́нѣже ви́-

Господь; и приведу ихъ опять въ ту землю, которую далъ отцамъ ихъ, и они будутъ владѣть ею.

4. *И вотъ тѣ слова, которыя сказалъ Господь объ Израилѣ и Іудѣ:*

5. *Такъ сказалъ Господь: голосъ смятенія и ужаса слышимъ мы, а не мира.*

6. *Спросите, и разсудите: раждаетъ-ли мужчина? Почему же Я вижу у каждаго мужчины руки на чреслахъ*

словамъ иной порядокъ, принявъ слѣдующій видъ: „впиши вся словеса, ꙗже глаголахъ къ тебѣ, въ книгу“ (ἐπί βιβλίου, in libro). Ст. 3 отъ предыдущаго долженъ былъ бы отдѣляться только запятою, и слову „яко“ (ὅτι, ꙗко) лучше усвоить не причинное, но изъяснительное значеніе: не „ѿбо“, но *что*.—Рече́ Гдѣ Вседержитель... послѣднее слово читается только по Алекс. и Фр.-Август. спискамъ и по Альд. изд.; по его нѣтъ въ Ват. сп. и Комплют. изд. И въ евр. текстѣ стоятъ здѣсь только имя Іегова=Господь.

Ст. 4—11. Господь чрезъ пророка обращаетъ вниманіе народа на ожидающее его бѣдственное время. Бѣдствіе неизбѣжно, но Господь возстановитъ благоденствіе народа, по прошествіи извѣстнаго времени.

4—6. Основываясь на откровеніи Божіемъ (та́къ рече́ Гдѣ), пророкъ считаетъ бѣдствіе неизбѣжнымъ для народа: гласъ стра́ха услышите=услышите, раздадутся непременно крики ужаса. По русскому съ евр. переводу, пророкъ говоритъ въ настоящемъ времени и въ 1-мъ лицѣ глагола. Онъ живо представляетъ день бѣдствія уже наступившимъ: *голосъ смятенія и ужаса слышимъ мы*. Крики страдающихъ отъ бѣдствія уже достигаютъ до слуха пророка. Онъ думаетъ, что ихъ слышатъ и другіе „имѣющіе уши,

дѣхъ всѣкаго члвѣка, и рѣцѣ
егѡ на чреслѣхъ егѡ, аки раж-
дающіа: шбратишасѧ лица ѡ
жёлтѣю болѣзнь.

7. Ш лѡтѣ, іакѡ бысть ве-
ликіз день той, и нѣсть подобна

его, какъ у женщины въ ро-
дахъ, и лица у встѣхъ блѣдныя?

7. О горе! великъ тотъ день,
не было подобнаго ему; это бѣд-

чтобы слышать“. Онъ говоритъ за себя и за этихъ вѣрующихъ слову Господа. Въ живомъ описаніи пророка, мужчины представляются съ блѣдными лицами и съ руками, упирающимися въ чресла. Мужчины страдаютъ, какъ родильница. Но они, конечно, не раждаютъ; ихъ страданія, конечно, не муки родильницы.

Слова слав. перевода въ ст. 6: и ш стрѣсѣ, ѡ нёмже имѣти бѣдѣтъ чресла и спасеніе, соотвѣтствуютъ греч. чтенію: καὶ περὶ φόβου ἐν ᾧ καρτέουσιν ὁσφὺν καὶ στήθεσιν, которое, за исключеніемъ послѣдняго слова, точнѣе могло бы быть переведено такъ: „и о страхѣ, въ немже держати будутъ (или обымутъ) чресла“. Слова: καὶ στήθεσιν не читалъ въ своемъ греч. спискѣ блаж. Теодоритъ. Можно предположить, что это слово есть другой, притомъ позднѣйшій, переводъ того же евр. слова (צִוְּצִי), которое въ первый разъ переведено ὁσφὺν: позднѣйшій справщикъ могъ усвоить слову то значеніе, которое прежде всего принадлежитъ его корню (צִוְּ=отрывать, извлекать, спасать), а не то конкретное, въ которомъ оно обыкновенно употребляется (всегда въ двойств. числѣ), какъ существительное (צִוְּצִי = чресла, какъ вмѣстилище тѣлесной силы чловѣка). Всѣ эти слова: „о страхѣ, въ немже имѣти будутъ чресла и спасеніе“ отсутствуютъ въ Комплют. изд. Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ они обозначены лемнискомъ, который вѣроятно указываетъ на то, что здѣсь мы имѣемъ другой, притомъ менѣе точный переводъ тѣхъ же евр. словъ, которыя точнѣе переведены въ слѣдующихъ за тѣмъ непосредственно словахъ: „и руцѣ его на чреслѣхъ его“. И жёлтѣю болѣзнь=εἰς ἰχτερόν—довольно точный переводъ евр. слова, могущаго также значить: блѣдность, мертвенный цвѣтъ лица.

7. День бѣдствія, вызывающаго у народа вопли, подобные воплямъ родильницы, называется „великимъ“ днемъ, которому „подобнаго не было“. Это тотъ самый „великій день Господень“, о которомъ пророкъ Софонія (І, 14 и сл.) говоритъ, какъ о днѣ „гнѣва, скорби и тѣсноты, опустошенія и разоренія, тьмы и мрака,

ємѡ! и врѣмѡ тѣсно єсть Іа-
квѡвѡ, и ѿ тогѡ спасѣтсѡ.

8. Изъ той день, рече Гдѣ,
сокрѣшѡ нрѣмѡ ѣ выи ихъ, и
узы ихъ расторгнѡ: и не по-
слѣжатъ тѣи ктомѡ чѣждѣмѡ,

ственное время для Іакова, но
онъ будетъ спасенъ отъ него.

8. И будетъ въ тотъ день,
говоритъ Господь Саваофъ, со-
крушу ярмо его, которое на
выи твоей, и узы твои ра-
зорву; и не будутъ уже слу-
жить чужеземцамъ;

облака и мглы“, и который упоминается и у пророка Іереміи, какъ
время, когда „смеркнется“ (ср. толков. XIII, 16). Это время за-
висимости Іудеи отъ Вавилона и особенно пребыванія іудеевъ въ
плѣну вавилонскомъ. И ѿ тогѡ спасѣтсѡ: этими словами пророкъ
начинаетъ рѣчь объ избавленіи народа отъ бѣдствій и страданій.

Ѿ лютѣ іакѡ высть... Это слав. чтеніе не слѣдуетъ буквально ни
одному греч. тексту. Ват. сп. имѣетъ здѣсь только слова *ὅτι ἐγενήθη*...
Въ сп. Александр. и Фр.-Август., также какъ и въ Альд. изд., эти слова
имѣютъ другой порядокъ: *ἐγενήθη ὅτι*. Въ Комплют. изд. вмѣсто того
читается: *οὐαὶ ὅτι* (=евр.). Слав. переводъ, слѣдѣя Ват. сп., прибавляетъ
въ началѣ слово, взятое изъ лат. вульгаты, согласной здѣсь съ Комплют.
греч. и евр. *Οὐαὶ* = *vae* — правильный переводъ евр. *וָאֵי*, которое по Ват.,
Александр. и Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. отнесено къ корню *וָאֵ* быть.
Два различныхъ перевода соединены въ слав. текстѣ.

8—9. Косвеннымъ образомъ здѣсь дается понять, что стра-
данія народа, о которыхъ рѣчь въ предъидущихъ стихахъ, зави-
сятъ отъ того, что онъ носитъ на себѣ ярмо и узы, т. е., упо-
добляясь рабочему животному (ср. гл. XXVII и XXVIII), служить,
состоять въ рабствѣ у чужихъ = у язычниковъ. „Спасеніе“, изба-
вленіе отъ страданій совершится, когда оно будетъ разрушено и узы
порваны. И если въ продолженіе плѣна израильтяне не переста-
вали поклоняться чужимъ богамъ (ср. XII, 13); если плѣнъ про-
должался, пока идолопоклонство между евреями не прекратилось:
то конецъ плѣна совпадетъ съ ихъ обращеніемъ къ Господу. Обра-
щеніе къ Господу, возобновленіе служенія Ему, послушанія Его за-
повѣдямъ означало бы возвращеніе къ вѣрности тому завѣту, ко-
торый заключенъ между Богомъ и Израилемъ при выходѣ послѣд-

9. Но послѣжатъ тіи Гдѣ Бгѣ
своемѣ: и Давида црѣ ихъ воз-
ставлю имѣ.

10. Бегѣ ради ты не бойсѣ,
рабе мой Іаковѣ, глаголетъ Гдѣ,
ни устрашайсѣ, Ісраилю: іаковъ

9. Но будутъ служить Гос-
поду Богу своему, и Давиду,
царю своему, котораго Я воз-
становлю имѣ.

10. И ты, рабъ Мой, Іа-
ковъ, не бойся, говоритъ Гос-
подь, и не страшись, Израиль;

няго изъ Египта, и который сопровождался обѣтованіемъ, что Израиль, въ случаѣ своей вѣрности завѣту, станетъ и останется независи-мымъ владѣтелемъ страны обѣтованной (ср. XI, 4. 5). Независимое обладаніе стракою предполагало бы у евреевъ независимое правительство, своего царя. Давида црѣ ихъ возставлю. Эти слова могли бы значить: Я возставлю ихъ народную независимость подъ скипетромъ ихъ древняго царскаго дома, ведущаго свой родъ отъ Давида. Но пророкъ говоритъ не о потомствѣ Давида, но о самомъ Давидѣ. И его слова напоминаютъ пророчество Осіи (III, 5): *обратятся сыны Израилевы, и възыщутъ Господа, Бога своего, и Давида, царя своего*, и могутъ быть еще болѣе уяснены по сравненію съ словами Божиими у Іезекииля: *и поставлю надъ ними одного Пастыря, который будетъ пасти ихъ, раба Моего Давида... Я, Господь, буду ихъ Богомъ, и рабъ Мой Давидъ будетъ княземъ среди ихъ* (Іезек. XXXIV, 23. 24; XXXV, 24 и сл.). Замѣчательно, что въ предсказаніи пророка Іезекииля воцареніе Давида соединяется для народа съ очищеніемъ его и съ заключеніемъ вѣчнаго завѣта между Богомъ и народомъ. Значить, этотъ второй Давидъ есть „спасающій людей отъ грѣховъ ихъ (Мѣ. I, 21) Сынъ Всевышняго“, Которому „Господь Богъ далъ престолъ Давида, отца Его“ (Лк. I, 32).

10. Не бойсѣ рабе мой Іаковѣ: съ этими словами обращается Господь, очевидно, не къ той части народа, которой онъ въ царствованіе Іосіи говоритъ чрезъ Іеремию-же: *Меня-ли вы не боитесь, предо Мною-ли не трепещете?* (V, 22). Внушая страхъ той части народа, у которой сердце буйное и мятежное (— ст. 23),

се азъ спасѹ тѣ изъ земли дѣлнѣ, и сѣмѣ твоѣ изъ земли плѣнѣніѣ ихъ: и возвратѣтсѣ пакѣ Іаковѣ, и почѣтѣ, и всѣмъ кагѣ добра исполненѣ бѣдетѣ, и не бѣдетѣ устрѣшѣи тѣ.

11. Іакѣ азъ сѣ тобою есмѣ, глаголетѣ Гдѣ, спасаѣи тѣ: іакѣ сотворю скончаніе во всѣхъ языцѣхъ, ѡ нѣже разсѣхъ тѣ: тебѣ же не сотворю ѡ скончаніе, но накажѹ тѣ ѡ сдѣ, и вчищѣи не вчищѹ тѣ.

ибо вотъ, Я спасу тебя изъ далекой страны и племя твоѣ изъ земли плѣненія ихъ; и возвратится Іаковъ, и будетъ жить спокойно и мирно, и никто не будетъ устрашать его.

11. Ибо Я съ тобою, говоритъ Господь, чтобы спасти тебя; Я совершенно истреблю всѣ народы, среди которыхъ разсѣялъ тебя, а тебя не истреблю; Я буду наказывать тебя ѡ мѣртѣ, но ненаказаннымъ не оставлю тебя.

лучшую часть общества, которая и исполняла писанный законъ Божій, и слушала устныхъ рѣчи пророковъ Господнихъ, и заслуживала тѣмъ самымъ имени „раба Божія“, — эту лучшую часть пророкъ ободряетъ, подавая ей надежду, что народъ не только возвратится изъ плѣна въ отечество, но и будетъ жить здѣсь *спокойно и мирно*.

Всѣмъ кагѣ добра исполненѣ бѣдетѣ = вульг., которой слѣдуетъ слав. переводъ ст. 10 и 11. Переводъ Θεοδοτία, точнѣе слѣдующій евр. тексту, имѣетъ здѣсь глаголь *עֲבָדְתִּי* = „благодействовать будетъ“.

11. Іакѣ азъ съ тобою есмѣ... ср. XV, 20; XLII, 11. Сотворю скончаніе во всѣхъ языцѣхъ... ср. IV, 27; V, 10. 18.

Вчищѣи не вчищѹ тѣ = Компют. изд. *καθαρίων* ὁ καθάρῃ σε. У блж. Θεοδορίта вмѣсто этого чтенія толкуется другое, точнѣе слѣдующее евр. и принадлежащее Θεοδοτίῳ (по изд. Грабе): *אֲדַפְּוֹן* ὁὐκ *אֲדַפְּוֹתָו* σε = никакѣже оставлю тя ненаказанна.

Ст. 12—17 подробно развиваютъ мысли, кратко выраженные въ ст. 11. Бѣдствіе, имѣющее постигнуть народъ, велико; но оно заслужено множествомъ грѣховъ страдальца. Господь накажетъ

12. Та́къ во глаго́летъ Гдѣ:
возста́виу́х сокру́шеніе твоє,
болѣ́зненна е́сть ꙗ́зва твоѧ́,

13. Нѣ́сть сѣ́дѧй сѣ́дѧ тво-
егѡ́, на болѣ́знь врачевѧ́лсѧ
есѧ́, по́льзы нѣ́сть тебѣ́.

12. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь: рана твоя неисцѣльна,
язва твоя жестока.

13. Никто не заботится
о долѣ твоемъ, чтобы зажи-
вить рану твою; цѣлебнаго
врачевства нѣтъ для тебя.

грѣшника по правдѣ („накажу тя въ судѣ“ ст. 11). Но и враги
его за свою жестокость къ несчастному получать возмездіе (ст. 16).

12. Возста́виу́х сокру́шеніе твоѣ: эти слова могутъ быть по-
няты не въ смыслѣ: Я исцѣлилъ поврежденіе, рану твою; но—
въ смыслѣ: Я возобновилъ, растравилъ твою рану. При такомъ
пониманіи словъ, они имѣли бы смыслъ сходный со смысломъ не
только соотвѣтствующаго евр. чтенія (= рана твоя неисцѣльна),
но и слѣдующаго полустипіи; равно какъ они соотвѣтствовали бы
направленію мыслей пророка и въ ст. 13 и 14.

Возста́виу́х (ἀνέστησα) сокру́шеніе твоѣ. Первое слово соотвѣт-
ствует масор. שָׁרַף, которое повидимому не отличено отъ שָׁרַף („сорвана“—
рана) или שָׁרַף = שָׁרַף (сорву). При другомъ произношеніи (ש за ש),
глаголь понятъ въ значеніи, какое принадлежитъ ему въ халдейскомъ языкѣ,
и это—повидимому—тѣмъ болѣе, что существительному, стоящему при гла-
голѣ, предшествуетъ частица ל, въ халдейскомъ языкѣ обыкновенно указы-
вающая на винит. падежъ. Масор. выраженіе שָׁרַף לְשָׁרַף можетъ быть
признано, однакожъ, не противнымъ правиламъ и евр. словосочетанія. Оно
можетъ значить буквально: крайне больно ранѣ твоей, или опасно съ ра-
ною твоею, т. е. рана твоя въ жестоко-болѣзненномъ, опасномъ со-
стояніи.

13. На болѣ́знь врачевѧ́лсѧ есѧ́, по́льзы нѣ́сть тебѣ́ = не только
естественный ходъ болѣзни не обѣщаетъ благопріятнаго ея исхода,
но и искусственно-врачебныя мѣры только ухудшаютъ состояніе
раны. Болѣе точный переводъ съ евр., отчасти при томъ же
раздѣленіи словъ, какое принимаютъ 70 толковниковъ, выра-
жалъ бы въ другихъ словахъ ту же мысль: „для раны твоей
нѣтъ у тебя цѣлбной повязки“. Эти слова должны быть по-
няты въ переносномъ смыслѣ, который буквально выраженъ въ

14. Всѣ дрѣзѣ твоѣ забыша тѣ, ниже вопросятъ тѣ, ꙗже въ міръ твоѣмъ: ꙗкѡ ꙗзвою вражією поразѣхъ тѣ, наказаніемъ твѣрымъ: множества радѣи неправды твоѣмъ превозмогѡша грѣси твой.

14. *Всѣ друзья твои забыли тебя, не ищутъ тебя; ибо Я поразилъ тебя ударами неприятельскими, жестокимъ наказаніемъ за множество беззаконій твоихъ; потому что грѣхи твои умножились.*

первой половинѣ стиха: нѣсть сдѣлѣи сдѣа твоегѡ = *никто не заботится о долѣ твоѣмъ*, — мысль, продолжающаяся и въ первой половинѣ слѣдующаго стиха.

На болѣзнь врачевалсѣ еси. Первое слово по евр. тексту масоретамъ отнесено къ предыдущей части стиха: *чтобы заживить рану твою*. Соединяя רָפָא? съ слѣдующими словами (какъ сдѣлано въ переводѣ 70), можно усвоить ему только иное значеніе: רָפָא = рана, которую выдавить нужно, нагноившаяся рана. Глаголь слав.-греч. перевода соотвѣтствуетъ масор. רָפָא, прочитанному какъ רָפָא. Пользы — это слово основано на чтеніи רָפָא какъ רָפָא отъ רָפָא = приносить пользу. Понимая масор. רָפָא какъ существительное (= врачевныя средства) и соединяя его (подобно масоретамъ) съ רָפָא (повязка), всю вторую половину стиха мы переведемъ: „для (нагноившейся) раны твоѣ нѣтъ у тебя цѣлительной повязки (собств. повязочнаго цѣлебнаго средства)“.

14. Господь чрезъ пророка говорить дщери Сіоновой, т. е. народу іудейскому, что всѣ „друзья“ ея, т. е. тѣ сильныя сосѣднія державы, изъ которыхъ у одной она искала расположенія (ср. IV, 30), чтобы обезопасить себя со стороны другой (ср. толков. II, 18), забудутъ о ней, не будутъ „искать“ ее, т. е. не будутъ интересоваться ея дружбою. Ея сила станетъ до того ничтожною, что въ международныхъ сношеніяхъ можно будетъ не принимать ее въ разсчетъ. Язвою вражією поразѣхъ тѣ... превозмогѡша грѣси твой, ср. II, 16. 17; V, 6; XIII, 22.

Ниже вопросятъ тѣ, ꙗже въ міръ твоѣмъ. Последнія слова, отдѣленные запятою, читаются только по Альд. изд. греч. текста согласно съ многими и рукописями. И слово *ты* (περί σοῦ) находится только у блаж. Теодорита и въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. Оба при- бавленія не противорѣчатъ, впрочемъ, смыслу евр., болѣе краткаго, чтенія:

15. Что вопієши в сокрѣшеніи твоѣмъ; неисцѣльна єсть болѣзнь твоѧ, множества рѣди неправды твоѧ: и твѣрдыхъ рѣди грѣхѡвъ твоихъ, сотворихъ ти сіѧ (всѧ).

16. Тогѡ рѣди вси падѣши тѧ изъидѣни бѣдѣтъ, и вси врази твой плоть ихъ всю изъидѣтъ: ѡ множествѣ неправды твоѧ умножишасѧ грѣси твой,

15. Что вопієшь ты о разахъ твоихъ, о жестокости болѣзни твоей? по множеству беззаконій твоихъ Я содѣлаю тебѣ это; потому что грѣхи твои умножились.

16. Но всѣ, пожирающіе тебя, будутъ пожраны: и всѣ враги твои, всѣ сами пойдутъ въ плѣнъ, и опустошители твои будутъ опустошены, и

ср. XV, 5. Множества рѣди неправды твоѧ прѣвозмогѡша грѣси твой: такъ буквально переведено евр. чтеніе, которое по правиламъ евр. словосочетанія можетъ быть передано болѣе ясно, слѣдующимъ образомъ: „...множества ради неправды твоя, понеже превозмогѡша грѣси твои“.

15. Что вопієши в сокрѣшеніи твоѣмъ; = зачѣмъ ты жалуешься на постигающее тебя бѣдствіе, какъ будто бы оно было несправедливостію къ тебѣ? Ты заслужилъ его твоими грѣхами, ср. 2-ю половину ст. предыд. съ его объясненіемъ.

Стихъ этотъ въ слав. переведенъ съ вульгаты. Построеніе его въ рускомъ переводѣ гармоничнѣе, вслѣдствіе постановки другихъ знаковъ препинанія.—И твѣрдыхъ рѣди грѣхѡвъ твоихъ (=вульг.): первое слово соотвѣтствуетъ тому же евр. слову, которое въ ст. 14 переведено: „превозмогѡша“.

16. Враги Израиля сдѣлають ему насиліе, причинять ему бѣду не по собственному праву. Богъ будетъ возстановлять Свое право (ср. толков. на I, 15), попуская иноплеменникамъ напасть на Израиля. Нападающіе не будутъ правы, не избѣгнутъ наказанія (ср. II, 3); такъ какъ съ своей точки зрѣнія не могутъ ничѣмъ оправдать своей вражды къ Израилю. Израиль не былъ къ нимъ несправедливъ, не нарушалъ ихъ правъ.

Тогѡ рѣди — соотвѣтствуетъ евр. לָכֵן, которому здѣсь приличнѣе другое значеніе: но. — Плоть ихъ всю изъидѣтъ: вм. масор. לִכְוֹ כָּלָם בְּשָׂרֵי (всѣ сами пойдутъ въ плѣнъ) 70 толковниковъ повидимому читали

сотвори́ша сіѣ тебѣ: и бѣ́дѣтъ
разграбля́ющіи тѣ ѿ разграб-
леніе, и всѣхъ плѣня́ющихъ тѣ
дамъ ѿ плѣненіе.

17. И́кѡ ѡбѣжѣ́ ѡзвѣ твоѹ,
и ѡ ра́нѣ твои́хъ ѡврачу́ю тѣ,
рече́ Гдѣ: ѡ́кѡ расточѣ́ннымъ на-
зываетъ тѣ Сіѡ́нѣ, лови́тва на́ша
есть, ѡ́кѡ нѣсть възыска́ющагѡ
егѡ́.

*всѣхъ грабителей твоихъ пре-
дамъ рабежу.*

*17. Я обложу тебя пласты-
ремъ, и исцѣлю тебя отъ ранъ
твоихъ, говоритъ Господь;
тебя называли отверженнымъ,
говоря: „вотъ Сіонъ, о кото-
ромъ никто не спрашиваетъ“.*

כָּלֵךְ בִּשְׂרַיִךְ יִאָכְלוּ. Смыслъ чтенія—тотъ, что враги или погибнуть въ междо-
усобной войнѣ (ср. 2 Пар. XX, 23), или съ голода будутъ ѣсть мясо
собственныхъ дѣтей (ср. Лев. XXVI, 29. Второз. XXVIII, 53).—**И** мно-
жествѣ неправды твоѣѡ умно́жишасѡ грѣси́ твои, сотвори́ша сіѣ
тебѣ: слова эти читаются здѣсь по Ват. Александр. и Фр.-Август. спп.
и Альд. изд., но отсутствуютъ въ греч. текстѣ Компют. полиглотты,
какъ и въ евр. И замѣчательно, что они составляютъ повтореніе второй
половины ст. 15, котораго нѣтъ въ Ват., Александр., Фр.-Авг. спп. и въ
Альд. изд. Повидимому, отсутствовавшій первоначально стихъ восполненъ
припискою на полѣ рукописи, откуда внесенъ въ текстъ въ ненадлежащемъ
мѣстѣ.—**И**сѣхъ плѣня́ющихъ тѣ дамъ ѿ плѣненіе: соответствующее
греч. чтеніе — πάντας τοὺς προνομιεύσαντάς σε δώσω εἰς προ-
νομίηνъ правильнѣе могло бы быть переведено такъ: „всѣхъ расхищающихъ
тя (или ограбляющихъ тя) въ расхищеніе дамъ“. Ср. слав.-греч. переводъ
XV, 13.

17. Наказывая враговъ Израиля, самому Израилю Господь
возвратить Свою милость, возстановитъ его благоденствіе, такъ что
„отверженнымъ“ уже не станутъ называть его; онъ возвратится изъ
тѣхъ странъ, куда прогналъ его Господь, „отвергнувъ отъ лица
Своего“ (ср. VII, 15; 4 Цар. XXIV, 20).

Расточѣ́ннымъ: слово это даетъ тотъ же смыслъ, что и—*отвержен-
нымъ*; ср. выше. Называетъ тѣ Сіѡ́нѣ, лови́тва на́ша есть. Слова
«Сіонѣ» нѣтъ въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп. и въ Альд. изд.; оно
читается, согласно съ евр. текстомъ, въ Компют. греч. текстѣ и въ вуль-
гатѣ. Отсутствующія въ этихъ послѣднихъ двухъ текстахъ слова: «лови́тва

18. Та́кѡ глаго́летъ Гдѣ: се азъ возвращѣ преселѣніе Іаковле, и плѣнники егѡ помилѡю: и возградѣтсѧ градъ ѡ высотѣ своѣ, и храмъ по чинѣ своемѣ утвердѣтсѧ.

18. Такъ говоритъ Господь: вотъ, возвращу плѣнъ шатровъ Іакова, и селенія его по милую; и городъ опять будетъ построенъ на холмъ своемъ, и храмъ устроится по прежнему.

наша есть» соотвѣтствуютъ евр. словамъ, буквально значущимъ: «Сіонъ это» или: *вотъ Сіонъ*. Въмѣсто יְרוּשָׁלַיִם, повидимому, прочитано יְרוּשָׁלַיִם.

Ст. 18—24 составляютъ подробнѣйшее развитіе мыслей, содержащихся въ ст. 16 и 17. Возвратившіеся изъ плѣна потомки Іакова вновь устроятъ свою столицу и будутъ радостно жить въ ней,—вновь устроятъ царскій дворецъ, въ которомъ будетъ жить князь, по своему происхожденію родной народу. Господь снова станетъ считать Израиля Своимъ народомъ. Но Онъ же поразитъ нечестивыхъ гнѣвомъ Своимъ.

18. Въ первой половинѣ стиха мысль о возвращеніи плѣнныхъ іудеевъ въ отечество одинаково ясна какъ по русскому, такъ и по слав.-греческому переводу, хотя одинъ изъ этихъ переводовъ выражаетъ эту мысль одними словами, а другой — другими (ср. примѣч.). О „шатрахъ Іакова“ въ русскомъ переводѣ см. толкованіе на IV, 20. *И городъ опять будетъ построенъ на холмъ своемъ* (соотвѣтствующій греч. текстъ можетъ значить то же самое, см. примѣч.) = на развалинахъ, оставшихся отъ Іерусалима послѣ непріятельскаго нашествія, построится новый городъ. Подъ холмомъ, имѣя въ виду евр. его названіе, нужно разумѣть груды развалинъ. *И храмъ по чинѣ своемѣ утвердѣтсѧ* = будетъ устроенъ по плану, предначертанному въ законѣ Моисеевомъ для скиніи и предопредѣленному тѣми цѣлями, которыя имѣли какъ скинія, такъ и храмъ. Впрочемъ евр. слово, въ слав.-греч. и русскомъ переводахъ понятое въ смыслѣ *храма*, въ 3 Цар. XVI, 18 и 4 Цар. XV, 25 означаетъ (и по слав.-греч. и по русскому переводу) дворецъ царскій, и подобное же значеніе („чертоги, великолѣпныя зданія“)

19. И изыдѹтъ изъ негѡ пою-
щїи, и гласъ играющихъ, и умно-
жѹ ѿ, и не умалѣтсѧ.

19. И вознесутся изъ нихъ
благодареніе и голосъ веселя-
щихся; и Я умножу ихъ, и
не будутъ умаляться, и про-
славлю ихъ, и не будутъ уни-
жены.

принадлежитъ этому слову въ Ам. I, 4. 7. 10. 12. и сл. По-
стройка царскаго дворца по возвращеніи изъ плѣна стояла бы въ
связи съ восстановленіемъ народнаго владѣтельнаго дома въ его
правахъ.

И плѣнники егѡ помѣлѹ; ср. русскій переводъ: *и селенія его
помилю*. Различіе переводовъ, въ первомъ ихъ словѣ, зависитъ отъ того,
что вмѣсто масор. מְבַרְכִים 70 толковниковъ читали повидимому מְשֻׁבְּרִים.
И возградѣтсѧ градъ ѡ высотѣ свою: соотвѣтствующее послѣднимъ
двумъ словамъ греч. выраженіе ἐπὶ τὸ ὄψος αὐτῆς, по позднѣйшему греч.
словосочетанію, можетъ также значить—«на вершинѣ своей» (=на холмѣ
своемъ). Ср. XXXI, 23, гдѣ греч. слова: ἐπὶ δὲ τὰ ὄρη, ὅρος τὸ ἄγιον αὐτοῦ
переведены по слав. «на праведнѣй горѣ святѣй своей».

19. И изыдѹтъ изъ негѡ поющїи, и гласъ играющихъ: эти
слова, въ связи съ послѣдними словами стиха предыдущаго по
слав. переводу, значили бы, что въ храмѣ будутъ раздаваться
звуки радостныхъ и торжественныхъ пѣснопѣній. Но не только по
евр. тексту, но и по переводамъ греч. и лат. пророкъ говорить:
„и изыдутъ отъ нихъ“...,—не изъ храма, но изъ среды плѣнни-
ковъ (по слав. переводу) или селеній (по русско-евр. текту). Про-
рокъ имѣетъ въ виду то же время, о которомъ говорить въ III, 16:
*въ тѣ дни... не будутъ говорить болѣе: „ковчегъ завѣта Гос-
подня“; онъ и на умъ не придетъ, и не вспомнятъ о немъ.*
Безъ ковчега, безъ храма Божія, іерусалимляне будутъ однакоже
чувствовать себя около „престола Господня“: *назовутъ Іеруса-
лимъ престоломъ Господа.* Безъ храма, но они будутъ радоваться
религіозною радостію, будутъ пѣть хвалебныя пѣсни Господу. Ср.
Ис. LI, 3. Прославленіе, о которомъ здѣсь рѣчь, будетъ стоять
въ связи съ тѣмъ же значеніемъ Іерусалима, какъ престола Гос-

20. И вни́дѹтъ сѣнове ихъ ꙗкоже и прѣжде, и свидѣніа ихъ прѣдъ лицѣмъ моимъ испрѣвѣтсѣ: и посѣщѹ на всѣ стѣжѹющыя имъ,

21. И вѣдѹтъ крѣплшіи егѡ на нѣ, и князь егѡ изъ негѡ изы́детъ: и совершѹ ѿ, и швратѣтсѣ ко мнѣ:

20. И сыновья его будутъ, какъ прежде, и сонмъ его будетъ предстоять предо Мною, и накажу всѣхъ притѣснителей его.

21. И будетъ вождь его изъ него самого, и владыка его произойдетъ изъ среды его; и Я

подня. Въ Иерусалимѣ соберутся всѣ народы ради имени Господа, Бога Израилева (Ш, 17; ср. Ис. II, 2. 3). Израиль, какъ древнѣйшій исповѣдникъ Господа и хранитель Его закона, естественно, займетъ почетное мѣсто между вѣрующими въ Господа народами.

20. Блаж. Теодоритъ замѣтилъ, что вмѣсто „свидѣнія“ въ сирскомъ переводѣ сказано: „собранія“ (ܫܘܚܘܩܝܐ), и это чтеніе, согласное съ русскимъ: *сонмъ его*, соответствуетъ требованіямъ параллелизма членовъ стиха. Прѣдъ лицѣмъ моимъ испрѣвѣтсѣ = будутъ благоденствовать подъ защитою Моего благоволенія къ нимъ: ср. VII, 15 съ толков. Благоволеніе къ Израилю (его защита), естественно, будетъ сопровождаться пораженіемъ враговъ его, ср. толков. II, 3. Посѣщѹ... ср. V, 9. 29.

Свидѣніа (τὰ μαρτύρια) ихъ: ἰνῷ, происходящее отъ корня ῥῶ (назначать мѣсто или время собранія) и значущее: собраніе, *сонмъ его*, понято въ смыслѣ производнаго отъ ῥῶ свидетельствовать.

21. И вѣдѹтъ крѣплшіи егѡ на нѣ. Читая „крѣплшіи ихъ“, блаж. Теодоритъ разумѣетъ подъ „ними“ вавилонянъ (стужающихъ имъ, т. е. іудеямъ), а подъ „крѣплшими“—мидянъ и персовъ. По тексту еврейскому, стихъ этотъ содержитъ въ себѣ продолженіе утѣшительнаго обѣтованія, начатаго въ первой половинѣ ст. 20. Въ соотвѣтствіе второй части стиха (князь егѡ изъ негѡ изы́детъ), первая часть значить: *и будетъ вождь его изъ него самого* = онъ будетъ имѣть свое народное правительство. И совершѹ ѿ, и швратѣтсѣ ко мнѣ: этотъ слав.-греч. переводъ имѣетъ смыслъ

тѣтса ко мнѣ: кто бо есть той,
иже приложитъ сѣрдце своѣ
шбратѣтиса ко мнѣ; речѣ Гдѣ.

22. И бѣдете ми въ люди,
и азъ вамъ бѣдѣ въ Бга.

23. Икш гнѣвъ Гдѣнь изыде

*приблизю его, и онъ присту-
питъ ко Мнѣ; ибо кто от-
важится самъ собою прибли-
зиться ко мнѣ? говоритъ Гос-
подь.*

*22. И вы будете Моимъ
народомъ, и Я буду вамъ Бо-
гомъ.*

23. Вотъ, яростный вихрь

подобный смыслу XXIX, 12—14; ср. III, 14. 23—25. Масоретскій евр. текстъ даетъ мысль, тѣснѣе соединяющуюся съ содержаниемъ первой части стиха: *и Я приблизю его* (вождя, князя), *и онъ приступитъ ко Мнѣ*. Богъ говоритъ словами, которыя употребляются въ другихъ случаяхъ о священникахъ (Числ. XVI, 5: *кого Онъ изберетъ, того и приблизитъ къ Себѣ*), или о посредникахъ между Богомъ и людьми (Исх. XXIV, 2: *Моисей пусть одинъ приблизится къ Господу; а они пусть не приближаются*). Такимъ образомъ, князь, имѣющій принять власть надъ Израилемъ, будетъ священникомъ и посредникомъ между Богомъ и народомъ. Спрашивая: *кто отважится самъ собою приблизиться ко мнѣ?* и подразумѣвая, что никто не отважится, Господь разумѣетъ, очевидно, другаго рода „приближеніе“, чѣмъ какимъ приближались къ Нему ветхозавѣтные священники изъ колѣна Левіина. Тѣ приближались въ силу однажды на всегда даннаго при Моисеѣ полномочія. Князю, о которомъ говоритъ Господь, дается особенное и чрезвычайное полномочіе приближаться къ Господу. Это есть тотъ *Первосвященникъ будущихъ благъ*, который, по Апостолу (Евр. IX, 11. 12), *однажды вошелъ во святилище и приобрѣлъ вѣчное искупленіе*.

Крѣплѣніи егѡ: этотъ переводъ основанъ на чтеніи יְהוָה־עִמּוֹ вмѣсто масор. יְהוָה־עִמּוֹ (=вождь его).

22. Ср. VII, 23; XI, 4.

23. 24. Ср. XXIII, 19. 20. Развитіе мысли, содержащейся въ послѣднихъ словахъ ст. 20: *посѣщѣ на всѣхъ стѣжающихъ нмѣ*.

гнѣвъ, изыде гнѣвъ шбращаѣмъ:
на нечестивыхъ прійдетъ.

24. Не ѡвратѣтса гнѣвъ ꙗро-
сти Гдѣни, дондеже сотворѣтъ,
и дондеже исполнитъ умыслѣ-
ніе сѣраца своего: въ послѣдніѣхъ
дни познаете ѿ.

*идетъ отъ Господа, вихрь гроз-
ный; онъ падетъ на голову не-
честивыхъ.*

*24. Пламенный гнѣвъ Гос-
пода не отворотится, доколе
Онъ не совершитъ и не выпол-
нитъ намъ преній сердца Своего.
Въ послѣдніе дни уразумѣете
это.*

ГЛАВА XXXI.

1. Во время оно, рече Гдѣ,
вѣдаѣ въ бѣгѣ рѣдѣ Ізраилевѣхъ, и тѣи
вѣдаѣтъ ми въ люди.

*1. Въ то время, говоритъ
Господь, Я буду Богомъ всѣмъ
племенамъ Израилевымъ, а они
будутъ Моимъ народамъ.*

Шбращаѣмъ—болѣе точный переводъ греч. στρεφομένη, чѣмъ въ
XXX, 19 устрѣмившимъ (ср. греч. συστρεφομένη).

ГЛАВА XXXI.

Ст. 1 — 6. Послѣ того, какъ въ предыдущей главѣ Господь
обѣщалъ помилованіе и спасеніе Израилю и Іудѣ вмѣстѣ (ср.
XXX, 4), Онъ обращается теперь къ одному Израилю, т. е. къ
10 сѣвернымъ колѣнамъ, съ тѣмъ же обѣтованіемъ. Онъ снова
явитъ этому Израилю Свою милость. Израиль снова устроитъ свою
жизнь въ своемъ отечествѣ и будетъ радостно пользоваться пло-
дами земли и трудовъ своихъ. Онъ вмѣстѣ съ тѣмъ будетъ хра-
нить преданность Господу.

1. XXX, 22. Обращаясь къ подданнымъ бывшаго израиль-
скаго царства, Господь начинаетъ повтореніемъ обѣтованія, дан-
наго всѣмъ потомкамъ Израиля. Онъ отвергалъ на время Свое
достояніе, Свой наслѣдственный удѣлъ (ср. XII, 7). Онъ обѣ-

2. Та́къ рече́ Гдѣ: *ѡбрѣ-
то́уъ теплотѣ въ пѹсты́ни со из-
гѣбшими ѡ мечѣ: идѣте, и не
потребите́ Ісраѣи́а,

* Евр.: ѡбрѣто́ша благода́ть.

2. Такъ говоритъ Господь:
народъ, уцѣлѣвшій отъ меча,
нашелъ милость въ пустынь;
иду успокоить Израи́ля.

щаетъ снова обратиться къ нему Свое благоволеніе, снова признать его своею собственностью, Своимъ возлюбленнымъ народомъ (ср. VП, 23; XI, 4).

2. Первая половина стиха въ переводѣ слав.-греч., по толко-
ванію блаж. Θεодорита, значить, что „Владыка умилился надъ
рабствующими“ въ пустынь, т. е. въ Вавилонъ. Упоминаніе о пус-
тынь здѣсь, въ самомъ дѣлѣ, можетъ имѣть только переносный
смыслъ. Въ странѣ плѣна, въ узахъ рабства, народъ израильскій
страдалъ такъ же, какъ страдалъ бы человѣкъ, поставленный среди
пустыни: лишенный благъ свободы, онъ падалъ, погибалъ нрав-
ственно такъ же, какъ гибнетъ физически человѣкъ среди необозри-
мой пустыни. Милость Божія („теплота“, или — по переводу блаж.
Θеодорита съ евр. и сир. текстовъ — „щедрота“) вызывается ви-
домъ труповъ, поверженныхъ мечемъ непріятеля: такъ можно по-
нимать слова: ѡбрѣто́уъ теплотѣ въ пѹсты́ни со изгѣбшими ѡ
мечѣ. Послѣднія слова стиха, по переводу слав.-греч., заключаютъ
въ себѣ повелѣніе Божіе, обращенное къ народу, у котораго въ
рабствѣ томился Израиль. Смыслъ этого повелѣнія сходенъ со
смысломъ IV, 27; V, 10. 18. По евр. тексту, конецъ стиха со-
держитъ въ себѣ выраженіе воли Господа „успокоить Израи́ля“ =
избавить его отъ бѣдствія. Господь хочетъ сдѣлать это Своею соб-
ственною силою. Онъ обращается къ народу съ Своею милостію,
и эту-то милость, эту „щедроту“, по масор. тексту, народъ нахо-
дитъ въ пустынь = въ странѣ рабства.

ѡбрѣто́уъ теплотѣ: послѣднее слово соотвѣтствуетъ масор. יָמַץ (ми-
лость, «щедрота»), прочитанному повидимому какъ יָמַץ. Со изгѣбшими
ѡ мечѣ = μετὰ ὀλωλότων ἐν μαχαίρα: 70 толковниковъ, повидимому
читали יְרֵי מַחֲרֵב עַם в. масор. ...יְרֵי עַם = народъ, уцѣлѣвшій отъ
меча.

3. Гдѣ издалѣча гавітсѧ емѧ:
любѡвію вѣчною возлюбѣхъ тѧ:
тогѡ раді вовлѣкохъ тѧ въ щед-
рѡты.

4. Йкѡ вознаграждѣ тѧ, и
возградѣшисѧ, дѣво Ісраїлева:

3. *Издали явился мнѣ Гос-
подь, и сказалъ: любовь вѣч-
ную Я возлюбилъ тебя, и по-
тому простеръ къ тебѣ бла-
говоленіе.*

4. *Я снова устрою тебя,
и ты будешь устроена, дѣва*

3. Попуская народу Своему быть уведеннымъ въ плѣнъ, Гос-
подь тѣмъ самымъ „отвергалъ“ этотъ народъ „отъ лица Своего“
(ср. VII, 15; 4 Цар. XXIV, 20). Когда теперь Господь хочетъ
возвратить плѣнниковъ въ землю ихъ отцовъ (XXX, 3. 10. 18):
то народъ говоритъ: *издали явился мнѣ Господь* = Онъ прибли-
жается ко мнѣ; я снова начинаю видѣть лице Его; Онъ снова на-
чинаетъ являть мнѣ Свою милость (ср. толков. VII, 15). На это
выраженіе народнаго сознанія, что Господь начинаетъ миловать
Свой народъ, Господь отвѣчаетъ увѣреніемъ, что милость, съ ко-
торою Онъ обращается къ народу, есть милость вѣчная, неизмѣнная.

...гавітсѧ емѧ: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Алекс. и Фр.-Авг.
сп., Компют. и Альд. изд. По Ват. сп. согласно съ евр. текстомъ, вуль-
гатою и сирско-гекзаплскимъ переводомъ, читается ѱфדָּה = явился. Слово
«ему» въ греч. текстахъ основано на чтеніи יֵלֵּי вм. масор. יֵלֵּי. Вовлѣ-
кохъ тѧ въ щедрѡты (= ввелъ тебя въ кругъ дѣйствія Моей ми-
лости) — переводъ, по смыслу сходный съ русскимъ: *простеръ къ тебѣ
благоволеніе.*

4. Вознаграждѣ тѧ, и возградѣшисѧ: разумѣется возсозданіе въ
широкомъ смыслѣ, восстановление не только матеріальнаго благо-
устройства, но и нравственнаго благоденствія; ср. XII, 16. Воз-
мѣши тѣмпа́ны своѣ, буквальныйъ съ евр. *будешь украшаться
тимпанами твоими*: тимпанъ, и нынѣ еще извѣстный подъ име-
немъ бубна, представляетъ собою широкій обручъ съ привѣшенными
къ нему колокольчиками (бубенчиками) и съ натянутою на немъ
кожею, въ которую ударяють рукою, извлекая такимъ образомъ
звукъ, подъ тактъ которыхъ женщины танцуютъ въ хороводѣ
(сѣ собѡромъ играющихъ). Такіе хороводы представляются при-

вѣзмешѣ тѣмѣны своѣ, и изыдеши ѣ совѣромѣ играющеюхъ.

5. Еще насадите винограды въ горѣ Гамарійстѣй, насаждающе насадите, и похвалите.

Израилева, снова будешь украшаться тимпанами твоими, и выходить въ хороводъ веселящихся.

5. Снова разведешь виноградники на горахъ Самаріи; виноградари, которые будутъ разводить ихъ, сами будутъ и пользоваться ими.

знакомъ возстановленнаго благоденствія народа. Дѣво Ісраилева—выраженіе подобное по смыслу выраженію „дѣви Gíwóna“ IV, 30.

Икѡ вознаграждѣ тѣ: въ соотвѣтствіе первому слову, составляющему переводъ Ват. и Альд. чтенія ѣтѣ, въ Алекс. и Фр.-Авг. сп., также въ Компют. изд., согласно съ евр. текстомъ, читается ѣтѣ, какъ и въ началѣ слѣдующаго стиха, гдѣ однакожъ по Ват., Фр.-Авг. и Альд. текстамъ стоитъ также ѣтѣ вм. согласнаго съ евр. Ал. и Компют. чтенія ѣтѣ.

5. Въ горѣ Гамарійстѣй, или—точнѣе съ евр.—на горахъ Самаріи, т. е. вообще на горахъ, лежащихъ въ предѣлахъ сѣвернаго царства 10 колѣнъ, имѣвшаго своею столицею городъ Самарію, снова будутъ насаждать виноградники и не только насаждать, но и вкушать плоды ихъ. По закону Моисееву, плоды вновь насажденной виноградной лозы въ первые три года совсѣмъ не могли быть употребляемы въ пищу, въ четвертый годъ должны были быть посвящены Господу и только съ пятаго года дозволены были въ пищу владѣльцу лозы (Лев. XIX, 23—25). Слова пророка: *виноградари, которые будутъ разводить ихъ, сами будутъ и пользоваться ими* значать, что страна будетъ наслаждаться спокойствіемъ продолжительнымъ, вѣчнымъ (ср. 4 и 5 ст.), не будетъ испытывать непріятельскихъ нашествій, во время которыхъ виноградники, насажденные израильтянами, еще не вѣкусившими отъ нихъ плодовъ, были бы обираемы иноплемениками (ср. Втор. XXVIII, 30).

И похвалите: этотъ переводъ основанъ на чтеніи וְהִלְלוּ вм. וְהִלְלוּ.

6. Ибо будетъ день, когда стражи на горѣ Ефремовой провозиласятъ: „вставайте, и взойдемъ на Сіонъ, къ Господу, Богу нашему“.

7. Ибо такъ говоритъ Гос-

Последнее слово значить буквально: и сдѣлають общедоступными (виноградники), именно послѣ того какъ плоды ихъ были воспрещены закономъ въ пищу отчасти совѣмъ (въ первые три года), отчасти (въ четвертый) непосвященнымъ людямъ.

6. На границѣ страны, ожидавшей непріятельскаго нашествія, выставлялись сторожа, обязанные извѣстить отечественное войско и прочихъ жителей о приближеніи врага. Чтобы исполнить свою обязанность, эти сторожа должны были становиться на возвышенныя мѣста, т. е. или на искусственно устроенныя башни (см. 4 Цар. XVII, 9; XVIII, 8), или на возвышенія, природою созданныя, т. е. какъ въ настоящемъ случаѣ — на горы. Эти стражи на горѣ Ефремовой въ слав.-греч. переводѣ представляются „отвѣщающими“, т. е. образующими собою сторожевую цѣпь и передающими другъ другу вѣсть. Въ настоящемъ случаѣ вѣсть, которую провозглашаютъ сторожа, касается не непріятельскаго нашествія, но имѣетъ не менѣе понятную связь съ благоденствіемъ народа. Возстаните и взымите въ Гіонъ къ Гдѣви Бѣгъ нашъ. Стражи, разставленные на горѣ Ефремовой, приглашаютъ жителей бывшаго израильскаго царства, въ которомъ колѣно Ефремово занимало первенствующее положеніе,—обратиться къ Господу, признать святыню Сіонскую своею святынею. Стражи, стоящія на горѣ Ефремовой, говорятъ, очевидно, какъ представители подданныхъ израильскаго царства, и ихъ возгласы суть выраженіе желанія всѣхъ этихъ подданныхъ. Ст. 6 соединяется съ предыдущими частицею „яко“ = ибо. Благоденствіе народа будетъ восстановлено, потому что народъ, устами стражей, стоящихъ на горѣ Ефремовой, выразитъ и будетъ питать преданность Господу.

Ст. 7--14. После того, какъ въ первыхъ стихахъ главы

кшвѸ: возвеселітесѧ веселіемъ,
и воскликните на главѸ язы-
кшвѸ: слышано сотворіте, и
похваліте: рцыте: спасе Гдѣ
люди свои, встанокъ Израи-
левъ.

*подъ: радостно пойте объ Іа-
ковѣ, и восклицайте предъ гла-
вою народовъ; провозглашайте,
славьте и говорите: спаси,
Господи, народъ Твой, оста-
токъ Израиля.*

Господь раскрылъ тайну воли Своей объ Израилѣ, Онъ обращается теперь а) къ тому же Израилю, приглашая его торжествовать свое освобожденіе изъ плѣна, возстановленіе своихъ сыновнихъ отноше- ній къ Господу, и б) къ языческимъ народамъ, объявляя и имъ Свое намѣреніе освободить Свой народъ изъ плѣна и возстановить его благоденствіе въ его отечественной странѣ.

7. Слово: ІакшвѸ по евр.-русскому тексту относится ко второй части стиха. „Іакову веселитесь веселіемъ“ = радостно пойте объ Іаковѣ. Съ этими словами Господь обращается къ тому множеству отдѣльныхъ лицъ, которое составляетъ израильскій народъ, назван- ный здѣсь „Іаковомъ“. За цѣлый народъ приглашаетъ Господь радоваться cadaго члена народной семьи. „Главою языковъ“ на- зывается народъ израильскій—въ томъ же смыслѣ, въ какомъ гово- рится (во Второз. XXVI, 19) о немъ, какъ о поставленномъ выше всѣхъ народовъ, или (Ам. VI, 1) какъ о „первенствующемъ на- родѣ“, или (Исх. XIX, 5) какъ о Божіемъ „удѣлѣ изъ всѣхъ народовъ“ (ср. Лев. XX, 24. 26. Второз. VП, 6; XIV, 2; XXVI, 18). Воскликните на главѸ языковъ = восклицайте о пер- венствующемъ, объ избранномъ Богомъ народѣ. Спасе Гдѣ люди свои: вмѣсто этого заявленія о совершившемся уже спасеніи на- рода израильскаго, по евр. тексту изъ устъ народа должна слы- шаться молитва: *спаси, Господи, народъ Твой, остатокъ Израиля.* Между этою молитвою и тѣмъ заявленіемъ нѣтъ, впрочемъ, большой разницы. Народъ молится (по русско-евр. т.) о спасеніи съ радо- стію, слѣдовательно увѣренъ, что молитва его будетъ услышана и исполнена. Въ духѣ этой увѣренности народъ (по слав.-греч. пе- реводу) говоритъ: „спасе Гдѣ люди свои“.

8. Се азь ведѣхъ ихъ ѿ сѣвера,
и соберѣхъ ихъ ѿ конѣцъ землѣи
въ прѣзидникъ пасхи: и чадоро-
дѣтъ народъ многа, и возвра-
тѣтсѣ сѣмъ.

8. Вотъ, Я приведу ихъ
изъ страны сѣверной, и соберу
ихъ съ краевъ земли; слѣпой
и хромою, беременная и ро-
дилница вмѣстѣ съ ними, —
великій сонмъ возвратится
сюда.

Возвеселѣтсѣ веселіемъ, ср. вულг. exultate in laetitia. Къ этому, согласному съ евр., чтенію приближается изъ греч. Альд. изд.: εὐφραν-
θητε, εὐφρανθητε. Блаж. Теодоритъ въ своемъ греч. спискѣ имѣлъ, по-
видимому, болѣе близкое къ евр. и болѣе согласное съ вულгатою чтеніе,
которое у него не буквально передается въ слѣдующихъ словахъ: «пове-
лѣвается же имъ пѣснословить Бога съ веселіемъ». Спасе — переводъ,
основанный на чтеніи יְשׁוּעָה в. масор. יְשׁוּעָה (спаси), — чтеніи, которое
однакожъ не согласуется съ непосредственно слѣдующимъ дополненіемъ: на-
родъ Твой. Нельзя сказать: «спасъ Господь народъ твой» (чей?...); и по-
тому у 70 толковниковъ масор. мѣстоименіе 2-го л. измѣнено на мѣсто-
именіе 3-го.

8. Переводъ слав.-греч. выражаетъ мысль о возвращеніи мно-
жества томящихся въ плѣну израильтянъ въ ихъ родную страну,
притомъ приурочиваетъ это возвращеніе къ празднику пасхи. Если
вспоминаніе о чудесномъ освобожденіи изъ египетскаго рабства,
увѣковѣченное въ праздникѣ пасхи, могло затмиться въ народномъ
сознаніи подъ впечатлѣніемъ бѣдствій вавилонскаго плѣна: то осво-
божденіе изъ этого плѣна оживить въ памяти народа представленіе
о Богѣ искони милосердомъ къ Своему народу (ср. XVI, 14, 15;
XXIII, 7. 8). Смыслъ стиха по русскому съ евр. переводу подо-
бенъ смыслу слѣдующихъ словъ пророка Исаи (XL, 11) о Господѣ,
ведущемъ народъ Свой изъ плѣна вавилонскаго: какъ Пастырь
Онъ будетъ пасти стадо Свое; анцевъ будетъ брать на руки
и носить на груди Своей, и водить дойныхъ. Онъ сдѣлаетъ
возможнымъ возвращеніе въ отечество и для слабыхъ и увѣчныхъ,
сопровождая тѣхъ и другихъ Своимъ особымъ о нихъ попеченіемъ.

Въ прѣзидникъ пасхи = ἐν ἑορτῇ φασῆχ. 70 толковниковъ читали
בְּמִצְוֵת פֶּסַח в. масор. בְּמִצְוֵת פֶּסַח (= между ними слѣпой и хромою).

9. Съ пла́чемъ изыдо́ша, а
со утѣше́ніемъ возведѹ ѿ, про-
водѹ чре́зъ ровѣнники водѹ по
пѹти пра́вѹ, и не заблѹда́тъ по

9. Они пошли со слезами,
а Я поведу ихъ съ утѣшеніемъ;
поведу ихъ близъ потоковъ водъ,
дорогою ровною, на которой не

И чадо́родитѹ — не буквальный переводъ евр. чтенія חָרָה וְיִלְדָּה
(= беременная и родильница).

9. Начало стиха по переводу слав.-греч. содержитъ въ себѣ мысль, что возвращеніе изъ плѣна утѣшитъ народъ послѣ печалей рабской жизни въ чужой странѣ. Но евр. текстъ въ началѣ стиха имѣетъ глаголъ, значущій не „изыдоша“, но скорѣе: придутъ или *пойдутъ*, т. е. изъ страны плѣна. Въ такомъ случаѣ, слезы, съ которыми плѣнники будутъ возвращаться, суть не горькія слезы страдальцевъ, но слезы радости; и слова: „они пойдутъ со слезами“ имѣли бы смыслъ подобный смыслу непосредственно слѣдующаго предложенія: *Я поведу ихъ съ утѣшеніемъ*. Последнимъ словомъ, впрочемъ, переведено еврейское, у 70 толковниковъ точнѣе переданное выраженіемъ: ἐν παρακλήσει = со воззваніемъ, съ моленіемъ (= евр.). Измѣняя такимъ образомъ смыслъ втораго предложенія стиха, въ первомъ предложеніи „слезы“ нужно признать слезами молящихся. Въ такомъ случаѣ, вся первая часть стиха, по смыслу своему, будетъ напоминать III, 18. 23—25 и еще буквальнѣе I, 4. 5. Израильтяне будутъ возвращаться изъ плѣна въ отечество съ чувствами глубокаго раскаянія въ прошлыхъ грѣхахъ своихъ и съ выраженіями полной преданности Господу. Проводѹ чре́зъ ровѣнники водѹ, ср. Ис. XLVIII, 21. Господь поведетъ народъ Свой изъ плѣна въ его отечество не по пустынѣ, не допустить возвращающихся страдать отъ жажды, особенно сильной и мучительной въ той жаркой странѣ. Онъ позаботится объ утоленіи этой жажды, вообще сдѣлаетъ путешествіе изъ плѣна въ отечество безпечальнымъ. По пѹти пра́вѹ, и не заблѹда́тъ по немѹ: эти слова, въ переносномъ смыслѣ, значатъ то же, что и русскій соотвѣтствующій переводъ: *дорогою ровною, на которой не споткнутся*. Ср. Ис. XL, 3. 4. אֲנִי אֶזְכֹּר אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־בְרִית Исаіи во оца и

немъ: ꙗ́кѡ азъ бѣхъ Ісра́илеви
во оцѣ, и Ефре́мъ пѣрвенецъ
ми естъ.

10. Слы́шите ꙗзы́цы сло́во
Гд́не, и возвѣ́стите во о́стро-
вѣхъ да́льнихъ, и рцы́те: раз-
вѣ́вмый Ісра́иль соберѣ́тъ его,

споткнутся; ибо Я отецъ Из-
раилю, и Ефремъ—первенецъ
Мой.

10. Слушайте слово Гос-
подне, народы, и возвѣстите
островамъ отдаленнымъ, и ска-
жите: кто разстѣялъ Израиля,

Ефре́мъ пѣрвенецъ ми естъ. Выводя народъ израильскій изъ Египта, Господь объявлялъ его Своимъ первороднымъ сыномъ (Исх. IV, 22; ср. Второз. XIV, 1; XXXII, 6). Когда на Израиля стали нападать иноплеменники, разграбляя его имущество, опустошая его землю и уводя его самого въ плѣнъ: то Израиль тѣмъ самымъ изъ сына становился рабомъ, домочадцемъ у Бога (см. Іер. II, 14). Возвращая народъ изъ плѣна въ отечество, Господь тѣмъ самымъ начинаетъ опять являть Свою любовь къ народу, какъ Отецъ къ сыну (ср. ст. 3), послѣ того какъ народъ самъ обратился къ Нему съ покаяніемъ и молитвою (ср. первую часть настоящ. ст.).

10. Здѣсь начинается рѣчь пророка, обращенная къ народамъ языческимъ. И эти послѣдніе должны не только сами съ покорностью выслушать вѣсть объ освобожденіи народа израильскаго изъ плѣна, но и способствовать распространенію мысли, что Господь хранить Свой избранный народъ. Слова: возвѣстите въ о́стровѣхъ да́льнихъ, и рцы́те: развѣ́вмый Ісра́иль соберѣ́тъ его напоминаютъ указъ Кира, царя персидскаго, изданный по 1 Езд. I, 1 во исполнение слова Господня изъ устъ Іереміи и которымъ объявлялось по всему царству, что Господь повелѣлъ ему—Киру—построить домъ въ Іерусалимѣ во имя Господне и что іудеи могутъ, если желаютъ, возвратиться въ отечество. Этого Кира, которому Господь, Богъ небесный, далъ всѣ царства земли, можно посправедливости признать представителемъ тѣхъ народовъ, къ которымъ пророкъ Іеремія обращается въ настоящемъ мѣстѣ. „Слово Господне“, которое возвѣщаетъ здѣсь пророкъ „народамъ“, есть то самое (хотя и не единственное) слово Іереміи, во исполнение

и снабдитъ его, іакъ пастырь стадо свое.

11. Іакъ избави Гдѣ Іакъва, и изъятъ его ѿ рѣки сильнѣйшихъ его.

12. И приидутъ, и возвещаютъ въ горѣ Сіонѣ, и приидутъ къ вѣлостямъ Гднимъ, на зѣмлю пшеницы и вина, и пло-

Тотъ и соберетъ его, и будетъ охранять его, какъ пастырь стадо свое.

11. *Ибо искупитъ Господь Иакова, и избавитъ его отъ руки того, кто былъ сильнѣе его.*

12. *И придутъ они, и будутъ торжествовать на высотахъ Сіона; и текутъ къ благостынь Господа, къ пше-*

котораго Киръ издалъ свой указъ. Во островѣхъ дальнихъ—тоже, что во „островѣхъ Хеттимъ“ (ср. II, 10) = по берегамъ Средиземнаго моря, на далекомъ западѣ отъ странъ, служившихъ для израильтянъ мѣстомъ плѣна. И снабдитъ его = и сохранить, будетъ охранять его (70 толковниковъ: καὶ φυλάξει αὐτόν): ср. ст. 8 по русск. переводу.

11. Ср. XXX, 7; XXIII, 3.

ѿ рѣки сильнѣйшихъ его, ср. русск. *отъ руки того, кто былъ сильнѣе его*: вм. масор., воспроизведеннаго въ русскомъ переводѣ, чтенія יְיָ רִצָּן 70 толковниковъ прочитали: יְיָ צִרְיָן.

12. „Гора Сіонъ“, или „высоты Сіона“ въ евр. текстѣ означаются словомъ, указывающимъ на духовно-нравственное ихъ значеніе для людей; ср. XVII, 12. Возвратившіеся изъ плѣна съ радостію останутся прежде всего на Сіонѣ, какъ на мѣстѣ, для нихъ наиболѣе вожделѣнномъ, какъ на мѣстѣ пребыванія Божія, въ которому обращены были ихъ взоры еще изъ плѣна (ср. I, 4. 5). То, что они найдутъ, чѣмъ будутъ обладать въ странѣ отечественной, будетъ плодомъ милости, благоволенія Божія въ нимъ (ср. Ос. II, 8): и приидутъ къ вѣлостямъ Гднимъ. Между этими „благотами“, т. е. дарами благости Господней, называются: *пшеница, вино* (точнѣе—виноградный сокъ, еще не перебродившій), *елей* (по болѣе точному съ евр. переводу вм. слав.-греч. плодѣвъ),

дѣвъ, и скотѣвъ, и овнѣвъ: и
будетъ душа ихъ, ꙗкоже древо
плодовито, и не вѣлѣтъ ктомѣ.

13. Тогда возрадуются дѣ-
вицы въ собраніи юношей, и стар-
цы возрадуются: и обратятъ
плачь ихъ на радость, и утѣш-
ихъ, и сотворю ихъ веселы.

*и вино и елею, къ аицамъ
и воламъ; и душа ихъ будетъ
какъ напоенный водою садъ,
и они не будутъ уже больше
томиться.*

13. Тогда дваница будетъ
веселиться въ хороводѣ, и юно-
ши и старцы вмѣстѣ; и из-
мѣню печаль ихъ на радость,
и утѣшу ихъ, и обрадую ихъ
послѣ скорби ихъ.

волы и аицы (точнѣе съ евр. крупный и мелкій скотъ). Смысль
указанія на эти дары милости Божіей выражается въ слѣдующихъ
словахъ: и будетъ душа ихъ ꙗко древо плодовито. Последнимъ
двумъ словамъ въ евр. текстѣ соответствуетъ выраженіе, въ Ис.
LIX, 11 по слав.-греч. переведенное: „вертоградъ напоенный“. Съ
принятіемъ и здѣсь того же перевода, слав. переводъ согласо-
вался бы не только съ русскимъ переводомъ, но и съ требованіями
параллелизма поэтической рѣчи. Не вѣлѣтъ ктомѣ = не будутъ
испытывать ни въ чемъ недостатка. Съ этимъ смысломъ послѣднихъ
словъ стиха сходный смыслъ имѣли бы слова: „и будетъ душа ихъ,
яко вертоградъ напоенный“.

13. Какъ признакъ возстановленнаго въ странѣ благоденствія,
указывается то обстоятельство, что будутъ всѣ веселы — и молодые,
и старые. Изъ молодыхъ о дваницахъ говорится, что онѣ будутъ
веселиться въ хороводахъ. Повидимому, хороводные танцы были
особенно обычны у евр. женщинъ вообще и дваницъ въ особенности
(ср. Исх. XV, 20. Суд. XI 34; XXI, 21. 1 Цар. XVШ, 6). О веселіи
юношей и старцевъ не сказано, въ чемъ оно будетъ выражаться.
Но если радость овладѣваетъ и старцами, не только юношами,
по возрасту своему особенно склонными къ веселію: то это
значить, что радость, восхищающая народъ, необыкновенна,
особенно велика. Она относится къ первымъ днямъ по возвращеніи

14. Возвелѣчѹ и упою дѹшѹ
жрецѣвъ сѣи́въ Левіиныхъ, и
людіе мой благѡтъ моихъ на-
сытатсѣ.

15. Та́къ рече́ Гдѣ: гласъ въ
Рамѣ слышанъ въстѣ плача и
рыданія и вопль: Рахиль пла-

14. И напитая душу свя-
щенниковъ тукомъ, и народъ
Мой насытится благами Мо-
ими, говоритъ Господь.

15. Такъ говоритъ Господь:
голосъ слышанъ въ Рамѣ, вопль
и горькое рыданіе; Рахиль пла-

народа въ отечество. Она тѣмъ живѣе, что живо еще воспоминаніе
о страданіяхъ, испытанныхъ въ плѣну.

14. Довольство равномерно распространится между жителями
страны, которую Господь благословить плодородіемъ. Дарами ми-
лости Божіей, т. е. плодами земли (ср. ст. 12), будутъ пользо-
ваться какъ простой народъ, такъ и священники, служащіе при
храмѣ и питающіеся приношеніями народа. Народъ будетъ рев-
ностно и неопустительно исполнять свои обязанности по отношенію
къ дому Божію и его служителямъ.

Ст. 15—22. Рахиль должна перестать плакать о своихъ по-
томкахъ. Господь возвратитъ Ефрема изъ плѣна въ отечество.
Ефремъ покается въ грѣхахъ своей прошлой жизни, и Господь
снова объявляетъ его Своимъ любимымъ сыномъ, возстановляетъ
силу завѣта Своего съ Израилемъ.

15. Дѣти, о которыхъ плачетъ Рахиль, суть—въ тѣсномъ и
буквальномъ смыслѣ—дѣти Іосифа или точнѣе двухъ сыновей его
Ефрема и Манассіи. Такъ какъ Ефремово колѣно въ царствѣ изра-
ильскомъ занимало первенствующее положеніе и такъ какъ имя
„Ефремъ“ употреблялось для обозначенія всего израильскаго царства
(ср. Іер. VII, 15; XXXI, 9. 20; Ос. V, 3. 11 и сл.; VII, 1):
то, какъ бабка этого Ефрема, Рахиль, въ обширномъ смыслѣ, на-
зывается матерію всѣхъ подданныхъ израильскаго царства. Она
плачетъ объ этихъ дѣтахъ своихъ, потому что ихъ нѣтъ у нея
болѣе. Они уведены въ плѣнъ. Рахиль представляется при этомъ
находящеюся въ Рамѣ или потому, что въ этомъ городѣ послѣ
разрушенія Іерусалима собраны были плѣнные іудеи предъ ихъ

чѣшисѧ чѣдѧ своиѣхъ, и не хощѣше утѣшитисѧ, ꙗко не сѣтъ.

четъ о дѣтяхъ своихъ, и не хочетъ утѣшиться о дѣтяхъ своихъ, ибо ихъ нѣтъ.

отправленіемъ въ Вавилонъ (см. Іер. XL, 1); или же—еще вѣроятнѣе—потому, что неподалеку отъ этой Рамы находился „гробъ Рахили“ — по косвенному свидѣтельству 1 Цар. X, 2. Первое предположеніе менѣе вѣроятно, потому что халдеи вели въ плѣнъ іудеевъ, слѣдов. не дѣтей Рахили. Итакъ, въ Рамѣ слышится голосъ Рахили, матери подданныхъ израильскаго царства,—голосъ, раздающійся изъ мѣста послѣдняго ея упокоенія и пребыванія. Она представляется какъ бы ожившею и одушевленною материнскою любовію къ своимъ дѣтямъ, къ своимъ потомкамъ. Чувство этой любви вызываетъ теперь у нея горькія слезы: дѣтей ея нѣтъ съ нею; они уведены въ плѣнъ.

Если Рахиль представляется плачущею въ Рамѣ, какъ въ мѣстѣ своего послѣдняго упокоенія: то настоящее мѣсто книги пророка Іереміи, также какъ и 1 Цар. X, 2, было бы несогласно съ показаніемъ книги Бытія о мѣстѣ смерти и погребенія Рахили. Въ 1 Цар. X, 2 сказано, что Саулъ, вскорѣ по уходѣ изъ Рамы отъ Самуила, по указанію послѣдняго, имѣлъ встрѣтить *двухъ человекъ близъ гроба Рахили, на предѣлахъ Веніаминовыхъ*. Между тѣмъ въ Быт. XXXV, 16 сказано, что Рахиль родила (а день этихъ родовъ ея и былъ днемъ ея смерти), когда по пути изъ Вевля *еще оставалось нѣкоторое разстояніе земли до Еффраы*. Немного ниже, Быт. XXXV, 19, также какъ и въ XLVIII, 7, мѣсто смерти и погребенія Рахили указывается *на дорогѣ въ Еффраю, т. е. Виелеемъ*. Если Еффраа, около которой умерла Рахиль, есть Виелеемъ: то она не могла лежать близко къ Рамѣ, «на предѣлахъ веніаминовыхъ», близъ сѣверной границы веніаминова колѣна. Наоборотъ, если Еффраа дѣйствительно находилась близъ Рамы: то она не могла быть тождественна съ Виелеемомъ, лежавшимъ къ югу отъ Іерусалима въ колѣнѣ іудиномъ. Несогласіе между двумя показаніями могло бы быть устранено предположеніемъ, что въ Быт. XXXV, 19; XLVIII, 7 слова: „то есть Виелеемъ“ суть позднѣйшее прибавленіе, предъ которымъ относительно достовѣрности имѣтъ преимущество показаніе 1 Цар. X, 2 касательно мѣста смерти и погребенія Рахили. По 2 Пар. XIII, 19 неподалеку отъ Вевля (а Вевиль находился въ израильскомъ царствѣ недалеко отъ южной его границы, на до-

16. Та́кш рече́ Гдѣ: да по-
чѣтъ гласъ твой ѿ пла́ча, и о́чи
твой ѿ слезъ, та́кш е́сть мзда
дѣла́мъ твои́мъ, глаго́летъ Гдѣ,
и возвратѣ́тся ѿ земли вра́-
жѣмъ:

16. Та́къ говоритъ Госпо́дь:
удержи го́лосъ твой отъ ры-
данія, и глаза твои отъ слезъ,
ибо е́сть награда за трудъ
твой, говоритъ Госпо́дь, и воз-
вратятся они изъ земли не-
пріятельской.

рогѣ, ведущей изъ Іерусалима прямо къ сѣверу чрезъ Раму въ Силомъ и Сихемъ) находился городъ *Ефронъ* или *Ефраимъ*, — городъ, вѣроятно, то-
жественный съ упоминаемымъ въ Нов. Завѣтѣ *Ефремомъ* (Іоан. XI, 54).
Онъ, вѣроятно, тожественъ также съ городомъ *Офра*, упоминаемымъ въ
Ис. Нав. XVIII, 23 и 1 Цар. XIII, 17. По крайней мѣрѣ Евсевій (*Opor-
masticon s. v. Aphra*) отождествляетъ эти два города и говоритъ, что еще
въ его время въ 5000 шаговъ къ востоку отъ Веиля существовала де-
ревня Ефремъ. Мѣстоположеніе Офры, насколько можно опредѣлить его по
указ. мм. Ис. Нав. и 1 Цар., совпадаетъ, въ самомъ дѣлѣ, съ мѣсто-
положеніемъ Ефрема, опредѣляемымъ указаніями отчасти 2 Пар., отчасти
Евсевія. Офра (עפרא), сходное отчасти по произношенію, отчасти по на-
чертанію съ עפרא или עפראмо могло быть принято за послѣднее и та-
кимъ образомъ въ указ. мм. кн. Быт. могло возникнуть чтеніе „Ефрава“. Показаніе 1 Цар. X, 2 относительно мѣстонахожденія гроба Рахили, не
подходящее къ Виелеему, соотвѣтствовало бы мѣстоположенію Офры. Гробъ
Рахили находился, по указ. м. 1 Цар., близъ Рамы; а Рама была также
близка къ Веилю, какъ этотъ послѣдній (по 2 Пар. и Евсевію) къ Офрѣ
= Ефрему.

Дважды повторяющіяся въ русско-евр. текстѣ слова: *о дѣтяхъ своихъ*
слав.-греч. переводъ во второмъ случаѣ опускаетъ, избѣгая тождесловія.

16. 17. Но Рахиль должна утѣшиться. Отсутствовавшіе дѣти
ея, по которымъ она скорбѣла, возвратятся изъ земли непріятельской
въ предѣлы свои. Не напрасно она переносила муки рожденія; не
напрасно заботилась о воспитаніи дѣтей. Е́сть мзда дѣла́мъ тво-
и́мъ = за муки рожденія, за заботы о воспитаніи, за скорби раз-
луки она будетъ вознаграждена утѣшеніемъ предстоящаго свиданія
съ своими дѣтьми, совмѣстной съ ними жизни въ одной семьѣ.
Эта Рахиль, поверженная въ такое горе и нуждающаяся въ такомъ
утѣшеніи, представляется здѣсь въ положеніи, сходномъ съ поло-

17. И есть надежда послѣднимъ твоимъ, (глаголетъ Гдѣ), и возвратятся сынове твой въ предѣлы свои.

18. Слыша слышахъ Ефрема плачуща: наказалъ мѣ еси (Гдѣ), и наказаша: азъ ꙗкоже телецъ не научиха. обрати мѣ, и

17. И есть надежда для будущности твоей, говоритъ Господь, и возвратятся сыновья твои въ предѣлы свои.

18. Слышу Ефрема плачущаго: „Ты наказалъ меня, и я наказанъ, какъ телецъ неукротимый: обрати меня, и

женіемъ дщери Сіоновой, описаннымъ въ IV, 31. Она есть какъ бы олицетвореніе отечества, къ которому подданные питаютъ привязанность и которое само съ своей стороны, чрезъ представителей своей власти, заботится объ общемъ благѣ.

18. Пророкъ слышитъ изъ устъ Ефрема слова, которыя въ произносящемъ обнаруживаютъ состояніе души, привлекающее къ нему милость Божію. Израилу обѣщана милость Божія (см. ст. 3 и сл.; ср. III, 12). Но онъ долженъ предварительно „познать свое беззаконіе“ (III, 13. 22 и сл.). Онъ долженъ измѣнить то настроеніе своей души, которое дѣлало его похожимъ на неукротимое животное, неповинующееся своему господину и даже ломающее ярмо свое (ср. II, 20. 24. 31). И онъ сознаетъ дѣйствительно, что онъ наказанъ за то, что былъ подобенъ „телцу неукротимому“. Онъ „наказался“, т. е. принялъ наказаніе, понялъ его значеніе для себя, вразумился чрезъ это наказаніе. Азъ ꙗкоже телецъ не научиха: эти слова имѣютъ въ виду состояніе Ефрема, предшествующее тому, о которомъ въ настоящемъ мѣстѣ говоритъ пророкъ главнымъ образомъ. Будущее Ефрема, представляющееся пророку яснымъ какъ настоящее, сравнивается съ его прошлымъ. Онъ наказанъ, какъ наказывается неукротимый телецъ, когда хотятъ приучить его къ плугу, вообще къ возгѣ тяжестей. И теперь, вслѣдствіе этого, *Ефремъ* сталъ какъ *обученная теллица, привычная къ молотѣ* (Ос. X, 11). Онъ сталъ покоренъ волѣ Божіей. Но однажды отлученный отъ общенія съ Богомъ, отвергнутый отъ лица Божія (VІІ, 15), народъ

вбращѣса, ꙗкѡ ты еси Гдѣ
Бгъ мой:

19. Понѣже послѣдїи плѣнѣ-
нїа моего показѣхса, и по-
слѣдїи разѣмѣнїа моего воз-
стенахъ въ день посрамленїа, и
показѣхъ тебѣ, ꙗкѡ прїѣхъ
укоризнѣ ѿ юности моеѣ.

обращусь, ибо Ты Господь Богъ
мой.

19. Когда я былъ обращенъ,
я каялся, и когда былъ вра-
зумленъ, билъ себя по бедрамъ;
я былъ смущенъ; потому что
несъ безславіе юности моеѣ.

израильскїй не своею волею можетъ возстановить свой союзъ съ Господомъ (ср. толков. на III, 1). Поэтому онъ молится Господу: вбратї мѧ и вбращѣса = благоволи принять меня снова въ обще- нїе съ Тобою; безъ этого мое обращенїе не имѣло бы значенїа. Ты еси Гдѣ Бгъ мой = Тебѣ принадлежитъ власть возстановить мой союзъ съ Тобою; моего желанїа для этого недостаточно.

19. Во второмъ предложенїи стиха подѣ „разумѣнїемъ“ точ- нѣе нужно понимать уразумѣнїе, сознанїе своихъ грѣховъ. Та- кому „разумѣнїю“ въ первомъ предложенїи лучше соотвѣтствуетъ русскїй переводъ: *когда (или послѣ того какъ) я былъ обращенъ (или обратился)...* Сознанїе своихъ грѣховъ и обращенїе къ Богу суть два момента возвращенїа грѣшника на путь добра. Возсте- нахъ — небукавальное выраженїе смысла евр. словъ, букв. значу- щихъ: *билъ себя по бедрамъ*. Били себя по бедрамъ въ знакъ печали (ср. Іезек. XXI, 12). Показѣхъ тебѣ, ꙗкѡ прїѣхъ укоризнѣ ѿ юности моеѣ — общее выраженїе мысли, частнѣе вы- раженной въ двухъ первыхъ предложенїяхъ стиха. „Покаянїе“ и „стыны“ были „показанїями“, знаками, что укоризна = огорченїе принято народомъ къ сердцу.

Плѣнѣнїа моего: вм. масор. יְשׁוּבִי (моего обращенїа) 70 толковни- ковъ читали יְשׁוּבִי. Разѣмѣнїа моего (τοῦ γυνώσκει με): вмѣсто масор. יְשׁוּבִי (моего вразумленїа) 70 толковниковъ повидимому читали יְשׁוּבִי. — Въ день посрамленїа = ἐφ' ἡμέρας αἰσχύνης. Евр. тексту соотвѣтство- вали бы только слова: ἐπ' αἰσχύνης μου (последнее слово прибавлено у блаж. Теодорита и на полѣ сирско-гекзашлск. текста). Все предложенїе имѣло бы тогда по слав. слѣдующїй видъ: „возстенахъ о посрамленїа“.

20. Сынъ любезенъ мнѣ Ефремъ, отроча *) питающее,сѣ, понѣже словеса моѣ въ немъ, пѣматію воспоминаю и: тогда ради потщѣхуся въ немъ, милѣй помѣлю его, рече Гдѣ.

*) нѣжное,

20. Не дорогой ли у Меня сынъ Ефремъ? не любимое ли дитя? ибо какъ только заговорю объ немъ, всегда съ любовью воспоминаю объ немъ; внутренность моя возмущается за него; умилюсь надъ нимъ, говоритъ Господь.

Слово „въ день“ повидимому находитъ здѣсь неумѣстнымъ блаж. Іеронимъ, говоря: „когда не будемъ мы сѣтовать, если будемъ памятовать наши грѣхи, все, что сдѣлали мы дурнаго“?

20. И слав., и русскій переводы выражаютъ одинаковую мысль, что Ефремъ снова сталъ любимымъ сыномъ у Бога, Богъ снова вспомнилъ о немъ, дѣло его оказалось незабытымъ у Бога (ср. Ис. XL, 27). Но между тѣмъ какъ въ слав. переводѣ эта мысль выражена положительно, въ переводѣ рускомъ она предлагается въ видѣ вопроса. Буквальный переводъ съ евр. текста, съ которымъ повидимому былъ когда-то согласенъ и текстъ перевода 70 толковниковъ (см. примѣч.), придавалъ бы той же мысли оттѣнокъ, имѣющій довольно существенную важность въ той связи рѣчи, въ которой дано мѣсто этой мысли. „Дорогой-ли у меня сынъ Ефремъ; или нѣжно-ли любимое дитя, что Я, сколько бы ни говорилъ противъ него, долженъ однакожъ (съ любовью) помнить о немъ“? — таково буквальное значеніе евр. текста. Господь говорить о томъ времени, когда Израиль чувствовалъ себя наказаннымъ отъ Бога (ср. ст. 18), когда онъ, уведенный въ плѣнъ, представлялся рабомъ или домочадцемъ въ семьѣ Божіей (ср. толк. ст. 9). Господь какъ бы забываетъ на время, что Израиль есть сынъ Его (ср. Исх. IV, 22). И какъ въ то время, когда Израиль начиналъ подвергаться нападеніямъ сильныхъ сосѣдей, которые иногда вводили его и въ чужую землю, — какъ въ то время пророкъ спрашивалъ: *развѣ Израиль рабъ? или онъ домочадецъ? Почему онъ сдѣлался добычею?* (Іер. II, 14): такъ въ послѣдніе дни плѣна Господь устами пророка спрашиваетъ на-

21. Поста́ви себѣ самогò, ві́шнє, стра́жѸ, сотвори́ мѹче́ніє, напра́ви се́рдце твоє́ на пѹть правъ, ѡ́мже ходѣ́лъ еси́, возврати́сѹ двѣ́ице Ісра́и́лева,

21. Поставь себѣ *путевые* зна́ки, поставь себѣ *столбы*, обрати́ *сердце* твоє́ на *дорогу*, на *путь*, по *которому ты* *шла*; *возвращайся, двѣа Израи-*

противъ: „дорогой-ли у Меня сынъ Ефремъ?“... Развѣ онъ снова сталъ для Меня любимымъ народомъ? Говоря человѣкообразно, Господь какъ бы не довѣряетъ движенію Своего собственнаго чувства. Онъ такъ долго считалъ этотъ народъ отвергнутымъ отъ лица Своего (ср. VII, 15), такъ долго лишалъ его Своихъ отеческихъ попеченій, что когда Его сердце снова съ любовью обращается къ этому народу, Онъ спрашиваетъ Себя, какъ бы въ недоумѣніи: развѣ Ефремъ любимый Мой сынъ?... Но Господь вспомнилъ Ефрема, и воспоминаніе о послѣднемъ „возмутило внутренность“ Его, Онъ былъ тронутъ воспоминаніемъ о Ефремѣ, почувствовалъ участіе къ нему. Потща́хсѹ ѡ немѹ=поспѣшили къ нему на помощь,—таково не буквальное, но правильное выраженіе смысла евр. словъ, буквально значущихъ: *внутренность моя возмущается за него*.

Онѹ любезенъ мнѣ Ефре́мъ, отроча́ питѣ́ющеесѹ. Въ соотвѣтствіе этимъ словамъ слав. перевода блж. Теодоритъ въ своемъ греч. текстѣ читалъ: εἰ υἱὸς ἀγαπητὸς ἐμοῦ Εφραίμ, εἰ παῖδιον ἐντροφῶν= „сынъ-ли любезенъ Мнѣ Ефремъ; отроча-ли питѣющееся“; Такое же чтеніе, хотя иначе понятое, лежитъ въ основѣ сирскаго съ гекзаплъ Оригена перевода. — Отроча́ питѣ́ющеесѹ: этотъ переводъ справедливо поясняется другимъ подстрочнымъ: „отроча нѣжное“, точнѣе—нѣжно любимое.

21. Слав.-греч. переводъ, по толкованію блж. Теодорита, заключаетъ въ себѣ обращенное къ народу увѣщаніе Божіе—„возложить на себя добровольное наказаніе, положить на себя бремя покаянія“, идти въ отечественные города свои съ памятію о грѣхахъ, съ плачемъ о нихъ. Но Господь уже слышалъ Ефрема плачущимъ и кающимся (ср. ст. 18. 19) и уже обѣщалъ ему Свою милость (ст. 20). Послѣдовательности развитія мыслей болѣе отвѣчаетъ русскій переводъ, по которому весь стихъ заключаетъ въ себѣ

вбратісѣ въ грады твоѣ ры-
даючи.

22. Докóлѣ ѿвращаешисѣ,

лева, возвращайся въ сіи во-
рода твои.

22. Долго ли тебѣ ски-

обращенное къ народу приглашеніе готовится къ возвращенію изъ плѣна въ отечество. Господь помилуетъ народъ (ст. 20) и уже готовъ возвратить его въ его отечественную землю. *Поставь себѣ путевые знаки, поставь себѣ столбы* = высмотри и опредѣли заранѣе путь, по которому придется тебѣ возвращаться изъ плѣна въ отечество.

Поста́ви себѣ самогò, *Giwne*, стра́жѸ. Последнее слово взято изъ лат. вульгаты, гдѣ предложеніе имѣетъ слѣдующій видъ: *statue tibi sresulam* (=постави себѣ стражу). Соотвѣтствующее греч. чтеніе по Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп.: *στῆσον σεαυτὴν Σιῶν* (=„поставися самъ Сіоне,“ Остр. слав. изд.). Последнее слово этого чтенія соотвѣтствуетъ тому же евр., которое въ вульгатѣ переведено: *sresulam* = стражу. Слав. переводъ совмѣщаетъ въ себѣ такимъ образомъ два различныхъ перевода одного и того же слова. Вмѣсто слова *Σιῶν* блаж. Теодоритъ въ своемъ текстѣ 70 толковниковъ читалъ слово *σιωνειμ* — оставленное безъ перевода евр. צִיּוֹן. Это чтеніе, вѣроятно, было первоначальнымъ чтеніемъ 70 толковниковъ. Обращеніе къ Сіону здѣсь неожиданно: потому что въ 1—22 ст. рѣчь о возвращеніи изъ плѣна подданныхъ израильскаго царства—Ефрема. *Готвори мѣчєніє* = *ποίησον τιμωρίαν* (ср. вульгату: *pone tibi amagitudines*). Можетъ быть, 70 толковниковъ (какъ и блаж. Іеронимъ) производили евр. слово *תַּמְרוֹרִים* отъ *מָרַר* быть горькимъ, въ дѣйств. формахъ — огорчать. Впрочемъ, заслуживаетъ вниманія догадка, по которой *τιμωρία* въ настоящемъ случаѣ воспроизводитъ не столько значеніе, сколько звукъ евр. слова *תַּמְרוֹרִים*. Это последнее значить: „путеуказательные столбы“ (отъ глагола *תָּמַר* торчать кверху, стоять прямо). На пѣть правъ, ѿмже ходѣи еси—переводъ съ лат. вульгаты. Греч. переводъ 70-ти точнѣе слѣдуетъ евр. тексту: *δὸς καρδίαν σου εἰς τοὺς ὁμοῦς* (или—какъ лучше нѣкоторые читаютъ—*ομοῦς*), *ὁδὸν ἣ ἐπορεύῃς* = „даждь сердце твое на рамена (или лучше — на стези), на путь, ѿмже шель еси“. *Вбратісѣ* въ грады твоѣ рыдаючи. Последнее слово соотвѣтствуетъ евр. *בָּיָא* (сія — грады), которое 70 толковниковъ прочитали какъ *בָּלָא* (женское причастіе отъ глагола *בָּלָא* плакать).

22. Докóлѣ ѿвращаешисѣ, дщи ѿбезчѣствованнаѣ; послѣднее слово сходно по смыслу съ соотвѣтствующимъ русскимъ: *от-*

дщи шбезчѣствованнаѧ; ꙗкъ
сзда Гдѣ спасеніе въ насажденіе
ново: въ немже спасеніи швы-
дѣтъ члвѣцы.

*таться, отпадшая дочь? Ибо
Господь сотворитъ на землѣ
нѣчто новое; жена спасетъ
мужа.*

падшая. Народъ представляется женою, измѣнившюю своему законному мужу, своему Господу (ср. II, 2; III, 1. 6—11). Пошедши за другими мужьями, т. е. начавъ поклоняться языческимъ идоламъ, эта жена забыла стыдъ, подавила въ себѣ чувство чести супружеской. Въ этомъ смыслѣ она называется „дщи шбезчѣствованнаѧ“. Но такое названіе Израиля и обращенный къ нему упрекъ: доколѣ ѿвращаешися; неожиданны послѣ того, какъ Ефреѣмъ уже покаялся (ср. ст. 19). Словомъ: „обезчещенная или отпадшая“ переведено евр. причастіе одной изъ дѣйствительныхъ формъ глагола, значущаго первоначально: обращаться, возвращаться. Это причастіе значило бы лучше: обращающая, возвращающая, снова привлекающая къ себѣ. Такое значеніе слова стоитъ въ связи съ содержаніемъ второй половины стиха. *Ибо Господь сотворитъ на землѣ нѣчто новое; жена спасетъ мужа.* Последнее предложеніе правильно выражаетъ мысль, но не точно воспроизводитъ букву соответствующаго евр. текста. Этотъ послѣдній буквально значилъ бы: „жена возвратитъ мужа“. Господь „сочетался“ съ Израилемъ союзомъ подобнымъ союзу супружескому (III, 14; XXXI, 32). И когда за всѣ прелюбодѣйныя дѣйствія отступницы дочери Израиля Господь отпустилъ ее и далъ ей разводное писмо (III, 8); то по закону, Имъ Самимъ данному (Второз. XXIV, 1—4), вступившая въ союзъ съ другимъ мужемъ жена не могла уже возстановить потомъ супружескихъ отношеній къ первому мужу (ср. толков. III, 1). Союзъ любви между Господомъ и Израилемъ прерванъ, и Господь Самъ какъ бы не ожидалъ возстановленія этого союза. Но Его *внутренность возмущалась* за Израиля (ст. 20), Онъ снова обратился къ Израилю съ Своею любовію—какъ бы противъ воли Своей, послѣ того какъ Израиль покаялся (ст. 18. 19). Совершилось нѣчто неожиданное,

23. Иѡв тѣѡв рече Гдѣ: | 23. Такъ говоритъ Господь Са-
еще рекѣтъ слово сіе ѡ землѣ | ваоѡв, Богъ Израилевъ: впрѣдѣ

противное дѣйствующему закону, и въ этомъ смыслѣ *новое*: жена, воля которой по закону ничего не значила въ дѣлѣ восстановленія прерванныхъ супружескихъ отношеній, полагаетъ однако начало этому восстановленію; она возвращаетъ, спасаетъ для себя мужа. Раскаяніе Израиля привлекаетъ къ нему снова любовь Божию. *Долго ли тебѣ скитаться?* ср. слав.-греч. докѡлѣ ѿвращаѣшисѧ. Въ соотвѣтствующемъ евр. глаголѣ есть отгѣнки того и другаго значенія. Онъ выражаетъ мысль, что народъ не вдругъ, не скоро слѣдуетъ призванію Господа возвратиться въ отечество.

Гоздѡ Гдѣ спасеніе ѡ насажденіе нѡво=ѣхтисе хѡrios σωτηρίαν εἰς καταφύγεσιν καὶνῶν (Ват. сп., Комплют. и Альд. изд.). Эти слова соотвѣтствуютъ тремъ еврейскимъ, буквально значущимъ: „Господь создалъ новое“. Послѣднее слово по евр. חַיִּינִי одинъ переводчикъ понялъ повидимому въ первоначальномъ значеніи этого корня (חַיִּי—изъ разсѣлины или изъ темнаго пространства выходить на свѣтъ); другой переводчикъ то же слово, принимая ח за ח, относилъ къ корню חַרַּץ — пахать подъ ниву; третій перевелъ правильно: *ново*=חַיִּינִי. Но нѣмже спасеніи (правильнѣе „спасеніи“ Остр. изд.)=Алекс. сп. ἐν τῇ σωτηρίᾳ; Блаж. Теодоритъ читаетъ вмѣсто этого: ἐν τῇ σωτηρίᾳ. Можетъ быть въ ἐν τῇ сохранился слѣдъ первоначальнаго ἐν חַיִּי, — иначе въ переводѣ 70 толковниковъ не было бы слова соотвѣтствующаго евр. חַיִּינִי, также какъ греческому ἐν τῇ нѣтъ въ евр. текстѣ соотвѣтствующаго слова.

Ст. 23—26. Послѣ Ефрема, обращаясь къ Іудѣ, пророкъ и ему обѣщаетъ возвращеніе изъ плѣна. Имѣя своимъ средоточіемъ Іерусалимъ, святыню Господню, вновь расселится народъ по своему отечеству и, питаясь плодами земли и трудовъ своихъ, будетъ благоденствовать.

23. Вгдѡ возвращѣ преселеніе егѡ=когда Я возвращу переселенныхъ въ чужія страны подданныхъ іудейскаго царства въ ихъ отечество: то опять (еще) будутъ обращаться къ этому отечеству, къ этой странѣ съ благожеланіями. Благожеланія будутъ относиться къ этой странѣ, какъ къ „жилищу правды“, какъ къ „горѣ святой“, т. е. какъ къ удѣлу Господню (ср. II, 7), гдѣ Господь

Іудейстѣй, и въ градѣхъ еѣ, егда
возвращѣ преселеніе егѣ: благо-
словенъ Гдѣ на праведнѣй горѣ
стѣй своѣй:

24. И живущіи во градѣхъ
Іудинѣхъ, и во всей землѣ егѣ:
кѣпнѣ ѣ земледѣльцѣмъ, и возне-
сѣтсѣ въ стадѣ.

25. Иѣкѣ упоиѣхъ всѣхъ дѣ-
шѣ жаждаѣхъ, и всѣхъ дѣшѣ
ѣлѣхъ насытихъ:

когда Я возвращу плѣнъ ихъ,
будутъ говорить на землѣ
Іуды и въ городахъ его сіе
слово: „да благословитъ тебя
Господь, жилище правды, гора
святая!“

24. И поселятся на ней
Іуда и всѣ города его вмѣстѣ,
земледѣльцы и ходящіе со ста-
дами.

25. Ибо Я напою душу
утомленную, и насыщу всякую
душу скорбящую.

есть истинный Царь, гдѣ требованія Его правды не остаются безъ
исполненія, народъ живетъ свято, праведно. Такимъ образомъ здѣсь
проглядываетъ мысль, что народъ іудейскій, имѣющій возвратиться
въ отечество изъ плѣна, будетъ достоинъ этого возвращенія по
своимъ нравственнымъ качествамъ, по своей привязанности къ свя-
тынѣ, по своей преданности закону Божію. — *Да благословитъ
тебя Господь...* формула благожеланія. Повидимому, во избѣжа-
ніе чловѣкообразнаго представленія о Богѣ, въ слав.-греч. сказано:
блгословенъ Гдѣ...

24. И поселятся на ней (на горѣ, ср. ст. предыд.) *Іуда и
всѣ города его вмѣстѣ*, т. е. жители этихъ городовъ. Разсе-
лившись по странѣ, они займуться земледѣліемъ и скотоводствомъ.

И вознесѣтсѣ въ стадѣ. Соотвѣтствующее греч. чтеніе: καὶ ἀρθή-
σεται ἐν ποιμνίῳ могло бы быть переведено здѣсь иначе, болѣе согласно
съ смысломъ соотвѣтствующаго евр. чтенія: „и воздвигнется со стадомъ“. Ср. слав.-греч. переводъ и еврейск. текстъ въ Быт. XII, 9. Исх. XVI, 1
XVII, 1.

25. Ср. ст. 12. И Іуда, подобно Ефрему, возвратившись въ
свою отечественную страну, будетъ наслаждаться здѣсь матеріаль-
нымъ благосостояніемъ, не будетъ имѣть ни въ чемъ недостатка.

Всѣхъ дѣшѣ ѣлѣхъ: последнему слову соотвѣтствуетъ еврейское,

26. Тогѡ ра́ди воста́хъ ѿ | 26. При этомъ Я пробудь-

въ ст. 12 точнѣе по-руски переведенное глаголомъ *томиться*. По букв. смыслу текста, рѣчь идетъ о прекращеніи не нравственно-тяжелаго состоянія, не „скорби“, но томленія вслѣдствіе матеріальныхъ недостатковъ.

26. Такъ какъ въ предыдущихъ стихахъ въ 1-мъ лицѣ говорить о Себѣ Господь (возвращу... упоихъ... насытихъ), то нѣкоторые думаютъ, что и слова: востахъ ѿ сна... суть также слова Господа. Но отъ какого сна возсталъ Господь? Въ настоящемъ отдѣлѣ, какъ и вообще въ гл. XXXI, Господь общается возвратити народъ Свой изъ плѣна. Время, когда Господь попускалъ народу Своему томиться въ плѣну, могло ли быть названо временемъ сна Господня, притомъ сладкаго сна? Правда, народъ, подвергаясь нападеніямъ иноплемениковъ, страдая подъ ихъ игомъ, устами псалмодѣвца говорилъ Господу: *возстань, что спишь, Господи? Пробудись, не отринь навсегда!* (Пс. XLIII, 24). Но самъ Господь не дремлетъ и не спитъ, охраняя Израиля (Пс. CXX, 4). Угрожая нашествіемъ враговъ, которые переселятъ народъ въ чужую землю, Господь говоритъ: *Я самъ буду воевать противъ васъ рукою простертою и мышцею крѣпкою* (Іер. XXI, 5). И страдая отъ иноплемениковъ, народъ долженъ чувствовать на себѣ дѣйствіе руки Божіей. Богъ не спитъ, не бездѣйствуетъ въ то время, какъ страдаетъ Его народъ. Онъ самъ наказываетъ Свой народъ, Своею рукою. — Полагать, что въ настоящемъ мѣстѣ говоритъ пророкъ, а не Богъ, будетъ болѣе согласно съ другими изреченіями пророческой книги Іереміи. Сонъ, сновидѣніе было одною изъ обыкновенныхъ формъ откровенія Божія пророкамъ (Числ. XII, 6. Іоил. II, 28. 3. Цар. III, 5; IX, 2. Дан. VII, 1 и сл.). Лжепророки, выдавая свои сны за истинныя откровенія Божіи, говорили также: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“ (ср. Іер. XXIII, 25). Очевидно, въ этомъ послѣднемъ случаѣ они подражали истиннымъ пророкамъ Господнимъ. Слова: востахъ ѿ сна указываютъ на сновидѣніе, какъ посредствующій способъ откровенія, изложеннаго въ гл. XXX и XXXI. Это от-

сна, и видѣхъ, и сонъ ми слá- докъ бысть.	дился, и посмотрѣлъ, и сонъ мой былъ приятенъ мнѣ.
--	---

кровеніе утѣшительнаго содержанія, и по такому своему содержанію оно выдѣляется (вмѣстѣ съ весьма не многими другими, напр. III, 17 и сл.; XVI, 14. 15; XXIII, 7. 8; гл. XXXIII) изъ ряда остальныхъ пророчествъ Іереміи большею частію угрожающаго характера. И между тѣмъ какъ тѣ другія пророчества навлекали на пророка постоянныя огорченія (см. XI, 18 и сл.; XV, 10. 15—18; гл. XXXVIII), утѣшеніе, предлагаемое здѣсь народу, еще прежде чѣмъ передано оно послѣднему (ср. толков. XXX, 1—3), уже наполняетъ душу пророка радостію, сладостнымъ ощущеніемъ. Когда, въ началѣ царствованія Седекіи, лжепророкъ Ананія предсказывалъ скорое (черезъ 2 года) возвращеніе сосудовъ священныхъ, взятыхъ въ Вавилонѣ съ Іехоніею царемъ: то Іеремія отвѣчалъ: *да будетъ такъ! Да сотворитъ сіе Господь! Да исполнитъ Господь слова твои* (XXVIII, 6). Іеремія радовался бы возвращенію плѣнныхъ соотечественниковъ своихъ. Но для блага остающихся еще въ отечествѣ, чтобы исправить ихъ нравственно, онъ долженъ былъ угрожать имъ бѣдствіемъ. Одновременно съ этими угрозами онъ однакожъ молился за народъ, за тѣхъ самыхъ людей, которые преслѣдовали его за его угрозы (ср. XV, 11). Теперь, когда объ этомъ народѣ, доселѣ заслуживавшемъ только обличенія и угрозы, Господь изрекаетъ свое *доброе слово* (XXXIII, 14): то пророкъ, одушевленный той же неизмѣнною любовью къ своему народу и отечеству, испытываетъ сладостное ощущеніе.

Ст. 27—40. Сонъ, о которомъ пророкъ говоритъ въ ст. 26, можетъ быть, продолжался послѣ кратковременнаго пробужденія; можетъ быть, во время этого же продолжавшагося сна пророкъ и получилъ откровеніе, заключающееся въ послѣднихъ стихахъ главы. Можетъ быть, это послѣднее откровеніе получено пророкомъ и значительно позднѣе. Во всякомъ случаѣ, содержаніе откровенія тѣсно связано съ содержаніемъ предыдущихъ стиховъ, составляя продолженіе этого послѣдняго. Возстановленіе народнаго благоденствія, по

27. Ге дніе градѣтъ, гла-
голетъ Гдѣ, и всѣю Ісраіла и
Іудѣ сѣмѣ члвчѣ, и сѣмѣ скот-
ское.

28. И вѣдетъ іакоже вѣхъ
на нѣ потребити и шлѣбити,
тѣмъ вѣдѣти вѣдѣ шъ нѣхъ, ѣже
созидати и насаждати, речѣ Гдѣ.

29. Въ тѣ дни не рѣкѣтъ

27. Вотъ, наступаютъ дни,
говоритъ Господь, когда Я за-
ствю домъ Израилевъ и домъ
Иудинъ стѣменемъ чловѣка и
стѣменемъ скота.

28. И какъ Я наблюдалъ за
ними, искореняя и сокрушая,
и разрушая и погубляя, и по-
вреждая; такъ буду наблю-
дать за ними, созидая и на-
саждая, говоритъ Господь.

29. Въ тѣ дни уже не бу-

возвращеніи изъ плѣна (ср. предыд. стт.) соединится съ размно-
женіемъ народа. Народъ перестанетъ грѣшить такъ много, какъ
грѣшилъ прежде. И Господь возстановитъ съ нимъ Свой завѣтъ:
народъ будетъ носить законъ Божій въ сердцѣ своемъ, и Господь
неизмѣнно будетъ благоволять къ Своему народу. Іерусалимъ ста-
нетъ святынею Господнею на вѣки.

27. Заключая завѣтъ съ Авраамомъ, Господь общалъ ему:
Я произведу отъ тебя великій народъ (Быт. XII, 2); *весьма,
весьма распложу тебя* (XVII, 6). Послѣ того какъ потомки
Авраама, наслѣдники данныхъ ему обѣтованій, нарушили завѣтъ
свой съ Господомъ (Іер. XI, 10), Господь сталъ „поражать дѣтей“
ихъ (II, 30), такъ что жена, имѣвшая семерыхъ дѣтей, похры-
лась стыдомъ безчадія (ср. XV, 9). Когда же Господь снова ста-
нетъ Богомъ своего народа (XXX, 22), возобновитъ свои отече-
скія отношенія къ послѣднему, то слѣдствіемъ этого возстановленія
завѣта будетъ новое размноженіе Израіля. Прекратится то состоя-
ніе страны, въ которомъ она представлялась пустынею, безъ жите-
лей (IV, 29) и даже безъ животныхъ (IV, 25). Господь насадитъ
новое насажденіе (ср. XXXI, 22 по слав.-греч. переводу).

28. Ср. I, 10; XVШ, 7—10.

29. 30. То будущее время, когда каждый будетъ умирать

ктомъ: оцѣ гадѡша кѣслаѡ, а
зѣвы дѣтемъ wskóминишасѡ.

30. Но кійждо своимъ грѣ-
хѡмъ умретъ, и гдѡшемъ кѣслаѡ
wскоменѣтсѡ зѣвы егѡ.

31. Гѣ днѣ грядѣтъ, глагѡ-

дутъ говорить: отцы нѣли кис-
лый виноградъ, а у дѣтей на
зубахъ оскомина;

30. Но каждый будетъ уми-
рать за свое собственное без-
законіе; кто будетъ рсть кис-
лый виноградъ, у того на зу-
бахъ и оскомина будетъ.

31. Вотъ наступаютъ дни,

за свое собственное беззаконіе, пророкъ противопоставляетъ тому настоящему, когда говорятъ: *отцы нѣли кислый виноградъ, а у дѣтей на зубахъ оскомина*. Эту послѣднюю рѣчь современниковъ своихъ пророкъ не хочетъ, очевидно, опровергать, но представляетъ ее также истинною, какъ истинны и его собственные слова о будущемъ времени. Но какая истина заключалась въ словахъ современниковъ пророка Іереміи?—Эти слова не значили, будто дѣти страдаютъ за своихъ отцовъ, будучи сами невинны. *Дѣти не должны быть наказываемы смертію за отцовъ* (Второз. XXIV, 16). Грѣхи отцовъ навлекаютъ казнь на дѣтей только тогда, когда дѣти подражаютъ отцамъ грѣшникамъ, когда грѣхъ не есть единичное дѣйствіе или привычка отдѣльнаго лица, но обычай цѣлаго семейства, общества, народа, когда дѣти развиваются нравственно подъ вліяніемъ грѣховныхъ общественныхъ обычаевъ, когда, однимъ словомъ, грѣхъ укоренился въ обществѣ и продолжается не короткое время, но въ теченіе многихъ поколѣній. Если *каждый будетъ умирать за свое собственное беззаконіе*: то это значить, что беззаконіе перестанетъ быть общественнымъ зломъ, народнымъ грѣхомъ. Грѣхи станутъ единичными явленіями, исключеніями изъ общаго правила. Общій же уровень нравственного состоянія народа въ то будущее время опредѣляется слѣдующими словами пророка Исаи (LX, 21): *народъ весь будетъ праведный* (ср. Іер. XXXI, 33).

31—32. „День“, въ который заключилъ Богъ съ народомъ

летъ Гдѣ, и завѣщаю домъ Израилевъ, и домъ Иудинъ завѣтъ новъ,

32. Не по завѣту, егѣже завѣщахъ оцѣмъ ихъ, въ день, въ онѣже ѣмшъ ми за рѣкъ ихъ, извести ѿ земли Египетскіа, ꙗко тѣи не прѣвѣша въ завѣтъ моѣмъ, и азъ не брегохъ ихъ, глаголетъ Гдѣ.

говоритъ Господь, когда Я заключу съ домомъ Израиля и съ домомъ Иуды новый завѣтъ,

32. Не такой завѣтъ, какой Я заключилъ съ отцами ихъ въ тотъ день, когда взял ихъ за руку, чтобы вывести ихъ изъ земли Египетской; тотъ завѣтъ Мой они нарушили, хотя Я оставался въ союзъ съ ними, говоритъ Господь.

старый (= „ветхій“) завѣтъ, не есть день въ строго-ограниченномъ смыслѣ времени, продолжающагося нашихъ 24 часа. Это есть все то время, когда Господь не только „вывелъ“ народъ Израильскій изъ Египта, но и велъ его чрезъ пустыню до земли обѣтованной,— все то время, когда чрезъ Моисея Господь давалъ народу тѣ заповѣди, которыхъ исполненіе свидѣтельствовало бы о вѣрности народа завѣту Божію. „День“ нужно понимать здѣсь въ смыслѣ промежутка времени, продолжительность котораго опредѣляется словами: егѣже (завѣтъ) завѣщахъ оцѣмъ ихъ. Завѣщаніе этого завѣта продолжалось все время путешествія Израиля изъ Египта до земли обѣтованной,— все время, событія котораго изложены въ послѣднихъ четырехъ книгахъ Моисея. На мѣсто стараго Господь установить новый завѣтъ, и заключеніе этого новаго завѣта съ народомъ пророкъ представляетъ необходимымъ по двумъ причинамъ: а) ꙗко тѣи не прѣвѣша въ завѣтъ моѣмъ = не исполнили обязанностей, возложенныхъ на нихъ завѣтомъ=договоромъ съ Богомъ (ср. XI, 3. 4), нарушили этотъ завѣтъ; б) Я, — говоритъ Господь, оставался въ союзъ съ ними, или (какъ соотвѣтствующее евр. выраженіе, переведено по русски въ III, 14) „Я сочетался съ ними“. Богъ не человекъ, чтобъ Ему... измѣняться (Числ. XXIII, 19). Израильтяне нарушили завѣтъ и за то отвергнуты Богомъ. Но Богъ воздвигнетъ новое сѣмя (ср. ст. 27) и съ нимъ

33. Иkw сей завѣтъ, егѡже завѣщаю домъ Ісраілевъ, по днѣхъ онѣхъ, глаголетъ ГДЬ: дамъ законы мои въ мысли ихъ, и на сердцахъ ихъ напишѣмъ, и бѣда имъ въ Бга, и тѣмъ бѣда въ ми въ люди.

34. И не научитъ кѣждо ближ-

33. Но вотъ завѣтъ, который Я заключу съ домомъ Израилевымъ послѣ тѣхъ дней, говоритъ Господь: вложу законъ Мой во внутренность ихъ, и на сердцахъ ихъ напишу его, и буду имъ Богомъ, а они будутъ Моимъ народомъ.

34. И уже не будутъ учить

заключить новый завѣтъ. Обѣтованіе любви и благоволенія, данное Богомъ народу при заключеніи завѣта между ними, должно остаться неизмѣннымъ.

Слав.-греч. переводъ: небрѣгохъ основанъ на пониманіи евр. глагола לֹא въ смыслѣ арабскаго баала = не хотѣть.

33. 34. Новый завѣтъ, который Господь заключить съ Своимъ народомъ, будетъ отличаться отъ ветхаго тѣмъ, что законъ Божій, обязательный для вступившихъ въ этотъ новый завѣтъ людей, будетъ написанъ не на каменныхъ скрижаляхъ, но на плотныхъ скрижаляхъ сердца (2 Кор. III, 3). Законъ этотъ будетъ имѣть значеніе не внѣшней заповѣди, но внутренней силы самого человѣка. Воля человѣка будетъ совпадать съ волею Божіею. Духъ Божій изольется на людей (Іоил. II, 28). Давъ имъ отъ Духа Своего, Богъ будетъ пребывать въ нихъ, и они въ Немъ (1. Іоан. IV, 13). *Исполненіе* (полнота—*πλήρωμα*) закона есть любовь (Римл. XIII, 10), и *пребывающій въ любви пребываетъ въ Богѣ, и Богъ въ немъ* (1 Іоан. IV, 16). Таково общеніе, устанавливающееся между Богомъ и людьми по заключеніи между ними новаго завѣта. Принявъ новый законъ духа жизни, водимые Духомъ Божіимъ, послѣдователи новаго завѣта принимаютъ не духа рабства, но духа усыновленія (Римл. VIII, 2. 14. 15), исполняютъ законъ не по принужденію, не вопреки своимъ наклонностямъ, но потому, что ихъ воля совпадаетъ съ волею Божіею, выраженіемъ которой служить законъ,—исполняютъ потому,

наго своего, и кійждо брата
своего, глагола: познай Гда:
іакъ вси познають ма ѿ мала
даже и до великаго ихъ: іакъ
милостивъ бѣдѣ неправдамъ
ихъ, и грѣхѣвъ ихъ не помни
къмъ.

другъ друга, братъ брата, и
говоритъ: „познайте Господа“,
ибо всѣ сами будутъ знать
Меня, отъ малаго до большаго,
говоритъ Господь, потому что
Я прощу беззаконія ихъ, и грѣ-
ховъ ихъ уже не вспомню
болѣе.

что они дѣти Божіи (I Іоан. III, 2), отъ Бога рождены (—V, 1)
и потому одушевлены Духомъ Божіимъ. Не научитъ кійждо важ-
наго своего, и кійждо брата своего: слова эти должны быть по-
няты не въ томъ буквальномъ смыслѣ, будто при новомъ завѣтѣ
сдѣляется не нужнымъ взаимное наставленіе и вразумленіе между
принявшими этотъ завѣтъ. Они значатъ только, что познаніе воли
Божіей будетъ выражаться не на словахъ только или языкѣ, но
на дѣлѣ (ср. I Іоан. III, 18), будетъ корениться въ глубинѣ
человѣческаго духа=во внутреннемъ человѣкѣ (ср. Римл. VІІ, 22).
Напоминанія воли Божіей не будутъ излишни; но напоминанія эти
будутъ принимаемы съ сочувствіемъ (см. Римл. тмж.); не по не-
волѣ, не какъ рабы, будутъ исполнять послѣдователи новаго за-
вѣта волю Божію, но какъ дѣти Божіи будутъ творить волю своего
Отца отъ души (Еф. VI, 6). Такое исполненіе закона Господня, такое
дѣятельное познаніе воли Божіей для человѣка станетъ возможнымъ
вслѣдствіе того, что человѣку не только будутъ прощены грѣхи
(I Іоан. II, 12), но и самая сила грѣха будетъ подавлена въ человѣкѣ
(Евр. IX, 26). Если дотолѣ человѣкъ былъ „рабомъ грѣха“ (Римл. VI,
17. 20), былъ невольнымъ исполнителемъ — *плѣнникомъ закона*
грѣховнаго (—VІІ, 23): то теперь онъ „освободится отъ грѣха“
(—VI, 18. 22). Грѣхъ, сущность котораго состоитъ въ желаніи
быть самому себѣ богомъ (ср. Быт. III, 5), „жить по внушенію и
упорству злаго сердца своего“ (Іер. VІІ, 24),—этотъ грѣхъ пере-
станетъ господствовать надъ человѣкомъ (см. Римл. VI, 14), послѣ
того какъ „любовь Божія изольется въ его (человѣка) сердце Ду-

35. Аще вознесѣтсѧ нѣо на высотѣ, рече Гдѣ, и аще смиритсѧ исподѣ земли нѣзѣ, и азъ не ѡвѣргѣ рѣда Ісраїлева, ш всѣхъ, ꙗже сотвориша, глаголетъ Гдѣ.

36. Таѡ рече Гдѣ, давѣи солнце вѣ свѣтѣ дне, лнѣ и свѣзды на свѣтѣ нѣщи, и вопль на

35. Такъ говоритъ Господь который далъ солнце для освѣщенія днеѣ, уставы лунѣ и звѣздамъ для освѣщенія ночью, который возмущаетъ море, такъ что волны его ревутъ; Господь Саваоѣ—имѧ Емѣ.

36. Если сѣи уставы перестанутъ дѣйствовать предо Мною, говоритъ Господь, то

хомъ Святѣмъ“ (—V, 5) и укрѣпить въ немъ тѣ добрыя влеченія, которыя до толѣ стѣсняемы были господствомъ закона грѣхоннаго,—послѣ того, какъ эти добрыя влеченія, укрѣпляемыя силою Божіею, станутъ въ человѣкѣ „закономъ духа жизни“ (Римл. VIII, 2).

35—37. Стихъ, въ переводѣ 70 толковниковъ и славянскомъ занимающій мѣсто непосредственно послѣ ст. 34, въ текстѣ евр.—русскомъ стоитъ предъ ст. 38. По переводу слав. (=Ват., Александр. и Фр.-Август. спп., Компют. и Алѣд. изд.), въ ст. 35 Господь угрожаетъ отвергнуть народъ израильскій отъ лица Своего (ср. VП, 15). Онъ не отвергъ бы его только тогда, когда небо и земля сдвинулись бы съ мѣстъ своихъ. Но такъ какъ (подразумѣваетъ пророкъ) послѣднее невозможно: то невозможно (хочетъ онъ сказать), чтобы и Господь не отвергъ народъ Свой за грѣхи его. Господь непремѣнно отвергнетъ его. Такой смыслъ стиха былъ бы не согласенъ съ общимъ содержаніемъ гл. XXX и XXXI, въ которыхъ Господь обѣщаетъ помилованіе народу, томящемуся въ плѣну, отвергнутому отъ лица Божія. Такой смыслъ стиха противорѣчилъ бы, въ частности, содержанію ст. 37 (по слав. же переводу). Уже блаж. Теодоритъ (по греч. тексту его толкованія) читаетъ вторую половину ст. 35 слѣдующимъ образомъ: „и азъ отвергну родъ Израилевъ“. Господь отвергъ бы народъ Свой развѣ тогда, когда перемѣстились бы небо и земля; а какъ послѣднее

мѡри, и возшлѣша вѡлны егѡ,
Гдѣ Вседержитель имѡ емѡ.

37. Аще премѡлкнѣтъ законы
сїи ѿ лица моего, рече Гдѣ,
то и родъ Израилевъ престѡнетъ
быти языкъ предъ лицемъ мо-
имъ во всѡ дни.

и племя Израилево переста-
нетъ быть народомъ предо
Мною навсегда.

37. Такъ говоритъ Господь:
если небо можетъ быть измѣ-
рено вверху, и основанія земли
изслѣдованы внизу; то и Я
отвергну все племя Израилево
за все то, что они дѣлали,
говоритъ Господь.

невозможно, то не отвергнетъ и Господь народа Своего. Чтеніе блаж. Θεодорита во второй половинѣ стиха согласно съ ст. 37 по евр. тексту, отъ котораго (вмѣстѣ съ слав.) отступаетъ только въ первой половинѣ. Въ этой первой половинѣ ст. 37 евр. (=русс.) текстъ содержитъ въ себѣ отрицаніе возможности измѣрить небо и изслѣдовать основанія (=глубины) земли. Какъ это измѣреніе и изслѣдованіе невозможно, такъ невозможно, чтобъ и Господь отвергъ народъ Свой. Въ двухъ слѣдующихъ стихахъ содержится подобная же мысль. Господь создалъ солнце, луну и звѣзды, чтобы они свѣтили на землю; Онъ Своею силою производитъ на морѣ бури, предъ которыми такъ ничтожна сила человѣка. Законы, по которымъ установленъ и существуетъ міръ волею и силою Божию, неизмѣнны. Тѣмъ менѣе могутъ измѣниться намѣренія Божїи относительно нравственной жизни человѣчества избраннаго (ср. Числ. XXIII, 19). Однажды данное народу еврейскому обѣтованіе спасенія (ср. Исх. XIX, 6) должно исполниться. Народъ этотъ долженъ стать навсегда „языкомъ предъ лицемъ Божиимъ“=вѣчно пользоваться милостію и благоволеніемъ Божиимъ (ср. толков. на VII, 15).

Аще вознесѣтъ: послѣднее слово соотвѣтствуетъ масор. יָרִיב (можетъ быть измѣрено), прочитанному какъ יָרִיבָנִי или יָרִיבִי. — Аще сми-
рїтъ: послѣднему слову соотвѣтствуетъ евр. יִקְרַן, 70-ю толковниками понятое въ смыслѣ, какой принадлежитъ этому глаголу въ арабскомъ, а не въ евр. языкѣ. — Начало ст. 36 (по слав.-греч. тексту): такъ рече Гдѣ представляется болѣе естественнымъ началомъ всего порядка мыслей,

38. Єе днѣ градѣтъ, речѣ
Гдѣ, и созидаетсѣ градъ Гдѣви
ѿ столпѣ Анамеилѣ, до вратъ
угольныхъ:

39. И изыдетъ размѣреніе
єгѡ противѣ ємѣ до могилѣ Га-
ривѣ, и ѡбійметсѣ ѡкрестъ из-
вѣраннымъ кáменіємъ,

38. Вотъ наступаютъ дни,
говоритъ Господь, когда городъ
устроенъ будетъ во славу Гос-
пода отъ башни Анамеила до
воротъ угольныхъ.

39. И землемѣрная вервь
пойдетъ далѣе прямо до холма
Гарива и обойдетъ Гоавъ.

закрывающагося въ ст. 35—37, чѣмъ (по тому же слав.-греч. переводу) начало ст. 35, въ которомъ слова: речѣ Гдѣ составляютъ только вводное предложеніе.

38—40. „Градъ“, о созданіи котораго говоритъ здѣсь пророкъ, есть городъ Іерусалимъ. Мѣстоположеніе и границы этого „града“—тѣ же, что указываются въ другихъ мѣстахъ В. З. для Іерусалима. „Столпъ“=башня Анамеила находилась, повидимому, въ восточной части іерусалимской стѣны. По крайней мѣрѣ, по Неем. XII, 39, отъ Ефремовыхъ (вѣроятно, тождественныхъ съ Веніаминовыми, находившимися въ сѣверной части стѣны) воротъ процессія (при освященіи возобновленныхъ городскихъ стѣнъ) шла „мимо старыхъ воротъ и воротъ Рыбныхъ, и башни Хананэла, и башни Мея, къ Овечьимъ воротамъ, и остановилась у воротъ Темничныхъ“. Такъ какъ здѣсь одна часть процессіи встрѣтилась съ другою частію, шедшею съ противоположной стороны, и „оба хора стали“ вслѣдъ за тѣмъ „у дома Божія“ (см. тѣж. ст. 48): то „ворота Темничныя“ нужно полагать близъ храма, который въ самомъ дѣлѣ стоялъ весьма близко къ восточной части городской стѣны. Башня Хананэла находилась сѣвернѣе не только Темничныхъ, но и Овечьихъ воротъ, вѣроятно на самомъ сѣверовосточномъ углу стѣны іерусалимской. Такое мѣстоположеніе башни объясняло бы, почему пророкъ начинаетъ съ нея, перечисляя границы города. „Врата угольныя“=угловые, какъ показываетъ самое ихъ названіе, находились также въ углу стѣны, именно въ сѣвероза-

40. И всю юдѣль мѣртвыхъ, и пѣпела, и весь Ассаримѡѡзъ да́же до водотѣчи Кѣдрскіѡ, да́же до ўгла ко́нй вратъ востѣчныхъ, шсѡщѣніе Гѣсви, и кто-

40. И вся долина труповъ и пепла, и все поле до потока Кедрона, до угла конскихъ воротъ къ востоку, будетъ святынею Господа; не разру-

падномъ углу (въ разстояніи 400 лактей отъ воротъ Ефремовыхъ=Веніаминовыхъ см. 4 Цар. XIV, 13. 2 Пар. XX, 17. 7). Таки́мъ образомъ слова: Ѡ столпѣ Андмеіѡ до вратъ угѣльныхъ опредѣляютъ сѣверную черту Іерусалима, ведя ее притомъ отъ востока на западъ. Какой холмъ назывался *Гаривъ* и что носило имя: *Гоаѡзъ*, сказать невозможно при настоящемъ состояніи знаній относительно топографіи древняго Іерусалима. Можно съ увѣренностію только сказать, что эти два названія принадлежали мѣстностямъ, лежавшимъ на западной чертѣ города Іерусалима. По крайней мѣрѣ, подъ *долиною труповъ* („юдолю мертвыхъ“, *vallis cadaverum*) и *пепла*, вслѣдъ затѣмъ упомянутую, пророкъ разумѣетъ, безъ сомнѣнія, ту долину сыновей Еннома, въ которой совершались жертвоприношенія языческимъ богамъ (см. II, 23; VII, 31) и которая простиралась по южной и югозападной сторонѣ Іерусалима. *Все поле до потока Кедрона*—такъ называется здѣсь, вѣроятно, часть того поля, которое въ 4 Цар. XXIII, 4 называется „долиною Кедрона“, именно та его часть, которая лежала на правомъ (западномъ) берегу Кедрона. Пророкъ ведетъ черту съ запада по южной границѣ Іерусалима на востокъ—до потока Кедрона, не переходя этого послѣдняго. „Конскія ворота“, гдѣ пророкъ останавливается, выводили на ту же долину Кедронскую извнутри города отъ самаго храма, слѣдовательно находились уже въ восточной части городской стѣны. Все, включаемое пророкомъ въ указанныя имъ границы, бѣдетъ шсѡщѣніе Гѣсви=свѡщѣніе Господа. Освятятся, слѣдовательно, и тѣ мѣста, которые доселѣ были осквернены совершаемыми на нихъ идольскими жертвоприношеніями (долина сыновей Енномовыхъ), и тѣ мѣста, куда царь Іосія велѣлъ выбросить изъ храма мерзости идолослуженія (поле Кедронское, см. 4

мѣ не исторгнется, и не потре- | шится и не распадется во
бится даже до вѣка. | вѣки.

Цар. XXIII, 4). Господь проститъ беззаконія народа (ср. ст. 34, 20), имѣющаго поселиться въ этомъ городѣ, потому что и самъ народъ оставитъ идолопоклонство, изъ отступника сдѣлается вѣрнымъ служителемъ Господа (ст. 6. 18). *Для чистыхъ все будетъ чисто* (Тит. I, 15): тѣ мѣста, гдѣ они служили идоламъ, станутъ чистыми послѣ внутренняго очищенія идолослужителей, по прекращеніи идолопоклонства. И весь новый, обновленный Іерусалимъ сохранить свою святость до тѣхъ поръ, пока народъ его населяющій будетъ дѣйствительно народомъ Божиимъ, будетъ дѣйствительно носить законъ Божій въ сердцѣ своемъ (ср. ст. 33), т. е. „во вся дни“ (ст. 37)=до вѣка.

Ⲅ столпѣ Анамеїла: послѣднее имя, имѣющее тотъ же видъ не только въ слав.-греч. переводѣ Неем. III, 1; XII, 39; Зах. XIV, 10, но и въ русскомъ переводѣ настоящаго мѣста кн. пророка Іереміи, въ русскомъ переводѣ Неем. III, 1; XII, 39 произносится: Хананѣла (ср. Зах. указ. м. *Анамеїла*). Такое произношеніе согласно съ тождественнымъ во всѣхъ указанныхъ мѣстахъ чтеніемъ евр. текста. — До могилъ Гаривъ: первое слово соотвѣтствуетъ чтенію Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп., Компют. и Альд. изд. Но въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ и у блаж. Теодорита вм. множ. числа стоитъ согласно съ евр. чтеніемъ единственное, — *ἕως βοουοῦ* правильнѣе было бы перевести здѣсь: „до холма“. Избраннымъ камнемъ= *ἕξ ἐκλεχτῶν λίθων*. Собственное имя *Γαῦθα* (=вulgата: Goatha) 70 толковниковъ поняли, какъ имя нарицательное, притомъ повидимому въ значеніи, какое принадлежитъ созвучному арабскому слову *gaṭas*=камень (агаты). И весь Ассаримъ-ѡз: послѣднее слово слѣдуетъ чтенію, стоящему въ текстѣ масор. изд. евр. библіи. Но уже блаж. Іеронимъ предпочитаетъ чтеніе, предлагаемое масоретами въ примѣчаніи къ тексту (*q'ri*), находящееся во многихъ евр. спискахъ, замѣченныхъ у Кенникота, и воспроизведенное въ русскомъ переводѣ: поле= *גַּרְמִיזָה*. И всю юдоль мѣртвыхъ и пепела=вulgата. Въ переводѣ 70 толковниковъ соотвѣствующихъ словъ нѣтъ; но блаж. Теодоритъ читаетъ ихъ по переводу Теофотіона: *καὶ πάσαν τὴν κοιλάδα τῶν Φαγαρεῖμ καὶ τὴν σποδιάν* (ср. изд. перевода 70 толк., сдѣланное Грабе, 1707 и сл.) = и всю долину Фагаримъ (труповъ) и пепелище“.

ГЛАВА XXXII.

1. Слово бывшее въ Гда ко Іереміи въ десятое лѣто Седекіи, црѣ Іудина, то лѣто осмое-

1. Слово, которое было отъ Господа къ Іереміи, въ десятый годъ Седекіи, царя Іудей-

Событіе, здѣсь описанное, съ рѣчами, его сопровождавшими, имѣло мѣсто въ десятый годъ царствованія Седекіи, въ то время, когда Іеремія сидѣлъ, лишенный свободы, во дворѣ стражи (ст. 1. 2). Обстоятельства, подавшія поводъ къ задержанію Іереміи и приведшія его во дворъ стражи, описаны въ гл. XXXVII. Почему гл. XXXII поставлена не послѣ XXXVII, — отвѣтъ на этотъ вопросъ заключается въ содержаніи гл. XXXII. Оно имѣетъ сходство и связь съ содержаніемъ двухъ предыдущихъ главъ. Въ гл. XXX и XXXI Господь обѣщаетъ возвратить народъ еврейскій изъ плѣна и заключить съ нимъ новый завѣтъ. Здѣсь, въ XXXII гл., по поводу совершенной Іереміею, по повелѣнію Божию, покупки поля въ Анаѳоѣ, Господь обѣщаетъ, что страна, теперь занятая непріятелемъ, снова возвращена будетъ въ собственность народу, съ которымъ Господь заключить новый вѣчный завѣтъ.

Ст. 1—15. Во время осады Іерусалима халдеями, пророкъ Іеремія, предсказавшій, что осада эта кончится взятіемъ города халдеями и плѣномъ іудеевъ вмѣстѣ съ ихъ царемъ, получаетъ однакоже откровеніе, что онъ долженъ купить поле въ Анаѳоѣ, предлагаемое ему однимъ родственникомъ. Исполнивъ обычные обряды покупки новой собственности и поручивъ Варуху охранить письменные акты покупки, Іеремія объясняетъ своему ученику значеніе совершившагося: „дома и поля и виноградники будутъ снова покупаемы въ землѣ сей“.

1. Совпаденіе 10-го года царствованія Седекіи съ 18-мъ годомъ Навуходоносора вавилонскаго подтверждается косвенно и свидѣтельствами: а) Іер. XXV, 1, по которому 4-й годъ царствованія Іоакима былъ 1-мъ годомъ царствованія Навуходоносора. Іоакимъ царствовалъ 11 лѣтъ (4 Цар. XXIII, 36), а сынъ и

на́десѣть НавѸходоно́сорѸ црѣю
Ваву́лшнѸ.

2. И тогда́ сіла црѣ́ Вав-
лу́нска остро́гѸ вбложи́ ѡкрестѸ
ІерѸсали́ма, Іереміа́ же стрего́мъ
вѣше́ во дво́рѣ темни́чнѣмъ,
иже́ есть во дво́рѣ црѣ́ Іудина́,

3. Въ нѣйже́ заключи́ егò Ге-

скаго; *этотъ годъ былъ восем-
надцатымъ годомъ Навуходо-
носора.*

2. Тогда́ войско́ царя́ Вави-
лонскаго́ осаждало́ Іерусалимъ,
и Іеремія́ пророкъ́ былъ заклю-
ченъ́ во дво́рь стражи́, кото-
рый́ былъ́ при́ домо́ царя́ Іу-
дейскаго́.

3. Седекія́, царь́ Іудейскій,

преемникъ его Іехонія—3 мѣсяца (—XXIV, 8). Если 4-й годъ Іоакима=1-й годъ Навуходоносора: то годъ, въ который царство-
валъ Іехонія и вступилъ на престолъ Седекія, былъ 8-мъ годомъ
царствованія Навуходоносора. Совершенно согласно съ этими дан-
ными б) въ Іер. LP, 12 годъ 11-й царствованія Седекіи (ср.
ст. 5) названъ 19-мъ годомъ царствованія Навуходоносора.

2. Остро́гѸ вбложи́ ѡкрестѸ ІерѸсали́ма=обложи́л Іерусалимъ
военною силою, которая преградила осажденнымъ возможность сно-
шеній съ жителями остальной части страны, поставилъ—такъ ска-
зать—сторожевую цѣль (острогъ) кругомъ Іерусалима. Осада Іеру-
салима, о которой здѣсь рѣчь, началась въ 10-мъ мѣсяцѣ 9-го года
царствованія Седекіи (Іер. XXXIX, 1). О временномъ прекраще-
ніи ея см. XXXVII, 5. „Дво́рь стражи“, такъ названный здѣсь
по русскому переводу, по переводу слав.-греч. какъ здѣсь, такъ и
въ XXXIII, 1 и въ Неем. III, 25 называется „дворомъ темни-
чнымъ“. По настоящему мѣсту книги пр. Іереміи, также какъ и
по указ. м. кн. Неем. „дво́рь темничны́й“ находился у дома
царскаго, угловая башня котораго выходила на этотъ дво́рь. На
этомъ дво́рѣ могла помѣщаться царская, дворцовая стража, и въ
тоже время онъ могъ служить мѣстомъ заключенія для лицъ по-
четныхъ: такимъ образомъ могутъ быть оправданы и слав.-греч.,
и русскій переводы.

3—5. Слова пророка Іереміи, за которыя онъ былъ лишенъ

декіа црѣ, глагола: почто ты прорицаєши; глагола: такъ рече Гдѣ: се ази даю сей градъ въ рѣцѣ црѣ Вавилѣнска, и возметъ его,

4. И Седекіа црѣ Іудинъ не спасетъ ѿ рѣки Халдѣйски, такъ преданіемъ предастъ въ рѣцѣ црѣ Вавилѣнска, и согласетъ усты своїми ко устамъ

заклучилъ его туда, сказавъ: „зачѣмъ ты пророчествуешь и говоришь: такъ говоритъ Господь: вотъ, Я отдаю городъ сей въ руки царя Вавилонскаго, и онъ возметъ его;

4. И Седекія, царь Іудейскій не избавитъ отъ руки Халдеевъ, но непременно преданъ будетъ въ руки царя Вавилонскаго; и будетъ говорить

свободы, въ болѣе полномъ видѣ содержатся въ XXXIV, 1—5. По связи рѣчи въ той главѣ, слова эти произнесены были еще въ первую половину того времени, которое продолжалась осада, до ухода Навуходоносора изъ подъ Іерусалима навстрѣчу египетскому фараону (XXXVII, 5). Іеремія послѣ того еще долго пользовался свободой (ср. XXXVII, 4). Царь Седекія относился къ Іереміи не только снисходительно, но и съ почтеніемъ и съ значительною степенью довѣрія. Уже лишеннаго свободы, изъ темницы онъ призываетъ пророка къ себѣ, желаетъ слышать отъ него боговдохновенное слово наставленія, какъ поступить ему, царю, въ затруднительныхъ обстоятельствахъ того времени (XXXVII, 17 и сл.). Лишить пророка свободы зависѣло больше отъ вельможъ, которые особенно преслѣдовали его за совѣтъ, покориться добровольно царю вавилонскому (ср. гл. XXXVIII). Они обвинили пророка въ государственной измѣнѣ (XXXVII, 13); и Седекія, желая не рѣшительнаго характера, самъ могъ опасаться, что и на него взведутъ такое же обвиненіе, въ случаѣ, если бы онъ сталъ рѣшительнѣе защищать Іеремію. Поэтому, онъ только облегчилъ участь пророка (XXXVII, 21). Такимъ образомъ слова: заключи его Седекія црѣ могутъ быть понимаемы лишь въ томъ несобств. смыслѣ, что Седекія не воспротивился заключенію Іереміи въ темницу и позднѣе—не даровалъ ему полной свободы. Глаголетъ усты своїми ко устамъ егѣ, и очи егѣ очи егѣ узрѣтъ—не

егѡ, и ѡчи егѡ ѡчи егѡ ўз-
рѣтъ:

5. И ѡ Вавлѡнѣ внідетъ
Седекіа, и тѣ бѣдетъ, дѡндеже
посѣщѣ егѡ, глаголетъ Гдѣ: аще
же воевати бѣдете на Халдѣн,
ничесѡже успѣете.

6. И рече Іереміа: высть
слово Гдѣ ко мнѣ, глагола:

съ нимъ устами къ устаѣ, и
оѡза его увидятъ оѡза его;

5. И онъ отвѣдетъ Седекію
въ Вавилонѣ, идѣ онъ и будетъ,
доколь не посѣщу его, и ово-
ритъ Господѣ. Если вы буде-
те воевать съ Халдеями; то
не будете имѣть успѣха“?

6. И сказалъ Іереміа: та-
ково было ко мнѣ слово Гос-
подне:

избѣжить Седекіа плѣна халдейскаго, будетъ приведенъ предѣ оѡза
вавилонскаго царя. Дѡндеже посѣщѣ егѡ: эти слова, по примѣру
другихъ параллельныхъ мѣстѣ, могли бы быть поняты и въ бла-
гопріятномъ (ср. XXVII, 22; XXIX, 10), и въ неблагопріятномъ
для Седекіи смыслѣ (ср. VI, 15; VIII, 12). Смыслъ ихъ разъяс-
няется въ XXXIV, 4. 5. Аще же воевати бѣдете, ницесѡ же
успѣете=мечемъ не одолѣете халдеевъ, на полѣ брани несомнѣн-
но будете сломлены превосходѣйшею силою ихъ. Предавшись до-
бровольно, сохраните отъ врага покрайней мѣрѣ души ваши; своею
покорностію въ извѣстномъ смыслѣ побѣдите врага; онъ оѡжетъ
вамъ снисхожденіе (ср. XXI, 9).

И нѣйже заключи егѡ... Мѣстоименіе ἐν τῷ въ греч. текстѣ отно-
сится къ слову предыдущаго ст. ἐν τῷ αὐτῷ=слав. „во дворѣ“. Мѣсто-
именіе „иже“ слѣдовало бы и въ началѣ стиха 3 согласовать съ тѣмъ сло-
вомъ (муж. рода), какъ оно согласовано съ нимъ въ концѣ стиха 2: „...во
дворѣ темничнѣмъ, иже есть во дворѣ царя іудина, въ немже заключи его
Седекіа“...

6—7. Предыдущіе стихи содержатъ въ себѣ замѣчанія, объяс-
няющія положеніе дѣлъ въ Іерусалимѣ въ то время, когда совер-
шилось событіе, составляющее главный предметъ гл. XXXII. Въ
тѣхъ замѣчаніяхъ объ Іереміи говорится въ 3-мъ лицѣ, и это мо-
жетъ служить признакомъ того, что ст. 1—5 составляютъ введ-
ныя объяснительныя извѣстія, прибавленныя здѣсь пророкомъ Ва-

7. Ге Анамеїлз, снз Галѡмль, врата оцѣ твоегѡ ѡдетъ къ тебѣ, глагола: прикупи себѣ селѡ моє, єже во Анаѡѡѣ, ꙗкѡ тебѣ сѣдз ѡжичества приѣти ѡ притѣжаніє.

7. Вотъ Анамеилъ, сынъ Саллума, дяди твоего, идетъ къ тебѣ сказать: купи себѣ поле мое, которое въ Анавоѡѣ, потому что по праву родства тебѣ надлежитъ купить его.

рухомъ; между тѣмъ какъ съ ст. 6 начинаются слова самаго Іереміи: и рече Іереміа. Предложеніе, съ которымъ имѣлъ обратиться къ Іереміи сынъ его дяди, Саллума, Анамеилъ, могло быть сдѣлано вслѣдствіе обѣднѣнія послѣдняго. Такой поводъ къ продажѣ земельной собственности указывается въ Лев. XXV, 25 и сл. Продать землю на время (до юбилейнаго года, ср. Лев. XXV, 13—16. 23) могъ еврей какому угодно другому еврею. Но право выкупа земельного участка въ собственность принадлежало тѣмъ же, кто имѣлъ право и наслѣдованія земли. По Числ. XXVІІ, 8—11, послѣ смерти еврея наслѣдниками его собственности могли быть а) сыновья, б) дочери, в) братья, г) братья отца и д) дальнѣйшіе родственники умершаго. Они же имѣли право выкупа земли, если послѣдняя продана ея первоначальнымъ собственникомъ (Лев. XXV, 25). Если въ Лев. XXV, 34 сказано, что полей вокругъ городовъ левитскихъ продавать нельзя: это значитъ, вѣроятно, что нельзя продавать ихъ неродственникамъ, что земельная собственность левитовъ должна оставаться въ одномъ извѣстномъ родѣ навсегда, „вѣчнымъ его владѣніемъ“ (тѣж. ст. 33). Можно думать, что, на основаніи этого закона, Анамеилъ не считалъ себя въ правѣ предложить свое поле для покупки ніекому другому, какъ Іереміи, вѣроятно, ближайшему изъ своихъ родственниковъ, имѣвшихъ по закону право наслѣдства (ср. выше). Право на покупку земли для Іереміи въ настоящемъ случаѣ совпадало съ его правомъ наслѣдства, почему и называется „судомъ“ или правомъ „ужичества“.

Тебѣ сѣдз ѡжичества приѣти въ притѣжаніє: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Альд. изд. σοι χρῖμα τῆς ἀρχιστείας παραλαβεῖν εἰς

8. И прійде ко мнѣ Анамеилъ сынъ Галѡмъ, брата оца моего, по словеси Гдню во дворъ темничный, и рече ми: прикупѣ себѣ село мое, еже во Анаѡѡѣ въ земли Веніаминѣ: такъ тебѣ сдѣзъ прикупѣти є, ты бо старѣй. и развѣхъ, такъ слово Гдне есть,

9. И прикупѣхъ село Анамеиле сына брата оца моего ѡ

8. И Анамеилъ, сынъ дяди моего, пришелъ ко мнѣ, по слову Господню, во дворъ стражи, и сказалъ мнѣ: купи поле мое, которое въ Анаѡѡѣ, въ землю Веніаминовой; ибо право наследства твое и право выкупа твое; купи себѣ. Тогда я узналъ, что это было слово Господне.

9. И купилъ я поле у Анамеила, сына дяди моего, кото-

ктѣсѣ. Въ Ват., Александр. и Фр.-Август. спп. и Комплют. изд. опущено слово τῆς ἀρχιστείας; и въ самомъ дѣлѣ, хотя это слово точнѣе передаетъ смыслъ соотвѣтствующаго еврейскаго, но тотъ же смыслъ ясенъ и изъ соединенія слова „судъ“ съ словами: „пріяти въ притяжаніе“.

8—9. Господь не открылъ Іереміи прямо, какъ пророкъ долженъ отнестись къ предложенію своего родственника. Но когда родственникъ дѣйствительно явился, то Іеремія понялъ, ꙗко слово Гдне есть, т. е. что въ предложеніи Анамеила выражается воля Божія, которую нужно исполнить. Цѣна, за которую пророкъ купилъ себѣ землю своего двоюроднаго брата, можетъ представляться слишкомъ ничтожною: 17 сиклей равнялись бы приблизительно 13 рублямъ 55 коп. серебромъ. Такая невысокая плата можетъ быть объяснена или незначительностію земельного участка, или близостію юбилейнаго года, въ который участокъ по закону долженъ былъ перейти къ его первоначальному владѣльцу (см. выше). Въ полную безвозвратную собственность земля не могла перейти отъ одного лица къ другому. Она могла быть отдана другому за извѣстную плату только на время, которое непременно окончивалось съ наступленіемъ перваго юбилейнаго года. Плата, за которую отдавалась земля, опредѣлялась соразмѣрно съ количествомъ времени, которымъ могъ пользоваться ея покупатель,

рое въ Анаѳоѣ, и отвѣсилъ
ему семь сиклей серебра и де-
сять серебрянниковъ;

10. И записалъ въ книгу, и запечаталъ ее, и приласилъ къ тому свидѣтелей, и отвѣсилъ серебро на вѣсахъ.

т. е. времени, остающегося до юбилейного года (см. Лев. XXV, 15. 16).

Ты во старѣй, ср. греч. καὶ σὺ πρεσβύτερος. Въ евр. текстѣ этому чтенію соотвѣтствуютъ слова קָנִיתִי לִי (купи себѣ). Если 70 толковниковъ не читали לִי קָנִיתִי (что мало вѣроятно, такъ какъ לִי указывало бы на возрастъ человѣка, а не на преимущество права, о которомъ рѣчь въ переводѣ 70): то, вѣроятно, слова καὶ σὺ πρεσβύτερος прибавлены въ объясненіе словъ: „тебѣ судъ прикупити е“.

10. Различаются три момента совершившейся между Іереміею и его двоюроднымъ братомъ купли—продажи земельного участка: а) составленъ былъ письменный актъ, свидѣтельство совершившейся торговой между двумя родственниками сдѣлки; б) актъ этотъ былъ подписанъ свидѣтелями (засвидѣтельствоваѹхъ пѡслѹхи, ср. ст. 12). „Печатаніе“ акта не есть приложеніе къ нему печатей въ нашемъ смыслѣ, но есть запечатываніе того изъ двухъ экземпляровъ акта, о которомъ, какъ о запечатанномъ, не разъ упоминается и ниже (ст. 11. 14). Естественно, что такое печатаніе совершилось послѣ подписанія акта свидѣтелями, хотя въ текстѣ о немъ говорится прежде, чѣмъ объ этой подписи. в) Третій моментъ торговой сдѣлки—уплата денегъ. И поставиѹхъ сребрѡ на вѣсѹхъ=*и отвѣсилъ серебро на вѣсахъ*. Гдѣ взялъ Іеремія деньги? Этотъ вопросъ не можетъ представляться празднымъ въ виду того обстоятельства, что Іеремія во время этого же заключенія на дворѣ темничномъ питался весьма скудною пищею (ср. XXXVII, 21). На какія деньги купилъ Іеремія поле, если у него не доставало ихъ на покупку себѣ достаточной пищи?—Въ то время, когда имѣло мѣсто описываемое событіе,—во время осады Іерусалима Навухо-

11. И взѡхъ кнѣгъ кѹплѣніѡ
прочтѣнъ и запечатанъ.

12. И дахъ кнѣгъ кѹплѣніѡ
Варѹхови сѣдъ Нирѣинъ, сѣна Жа-
ассѣова, прѣдъ очѣма Анамеѣла
сѣна брата оцѣ моего, и прѣдъ
очѣма стоѣщихъ пѣсѣлѹхъ, и
вписѣвшихъ въ кнѣги кѹплѣніѡ,
и прѣдъ очѣма всѣхъ Іудѣевъ,
сѣдѣвшихъ во дворѣ темнич-
нѣмъ.

13. И заветѣхъ Варѹхъ прѣдъ
очѣма ихъ, глагола:

11. И взялъ я купчую за-
пись, какъ запечатанную по
закону и уставу, такъ и от-
крытую;

12. И отдалъ эту купчую
запись Варуху, сыну Нирѣи,
сына Маасеи, въ глазахъ Ана-
меѣла, сына дяди моего, и въ
глазахъ свидѣтелей, подписав-
шихъ эту купчую запись, въ
глазахъ всѣхъ Іудеевъ, сидѣв-
шихъ на дворѣ стражи.

13. И заповѣдалъ Варуху
въ присутствіи ихъ:

доносоромъ, окончившейся взятіемъ и разрушеніемъ города, хлѣбъ
сталъ истощаться въ городѣ (ср. Іер. LI, 6; 4 Цар. XXV, 3).
Достаточной пищи трудно становилось достать и за деньги. Было
больше денегъ, чѣмъ хлѣба.

11—15. Варухъ называется здѣсь въ первый разъ въ книгѣ
пророка Іереміи, и потому его лице опредѣляется прибавленіемъ
имени не только его отца, но и дѣда. Если Варухъ былъ братъ
тому Сарею, который въ LI, 59 также называется сыномъ Нирѣи
и сыномъ Маасеи и который носилъ званіе „начальника даровъ“
(ср. тамже),—званіе, вѣроятно, почтенное, потому что облеченнаго
имъ посылалъ Седекія къ царю вавилонскому, какъ своего пред-
ставителя: то Варухъ происходилъ изъ знатнаго рода. Пророкъ
Іеремія повелѣваетъ этому Варуху охранять „книгу купленія“ =
купчую крѣпость, изготовленную въ двухъ экземплярахъ. Одинъ
экземпляръ называется „запечатаннымъ по уставу и закону“ (ст.
11), другой—„открытымъ“. Первый долженствовалъ, вѣроятно,
служить для охраны содержанія послѣдняго отъ поврежденія слу-
чайнаго или злонамѣреннаго. Запечатанный экземпляръ имѣлъ зна-

14. Та́кш рече́ Гдѣ Вседер-
жѣтель Бгѣ Ісраілевѣ: возми
кни́гъ сію кѹплѣніа запечатлѣн-
нѣ, и кни́гъ прочтѣннѣ, и вложи
ю ѿ сосѹдѣ гли́ннѣ, да пребѣ-
детъ дни мно́жайшыа.

15. И́кш та́кш рече́ Гдѣ Вседер-
жѣтель Бгѣ Ісраілевѣ: е́ще
прѣтѣжѹтсѣ хрѣмины, и сѣла,
и виногра́ды на сей землі.

14. Такъ говоритъ Господь
Саваоѹ, Богъ Израилевъ: возь-
ми сіи записи, эту купчую
запись, которая запечатана,
и эту запись открытую, и
положи ихъ въ глиняный со-
судъ, чтобъ онѣ оставались
тамъ многіе дни.

15. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Саваоѹ, Богъ Израилевъ:
дома и поля, и виноградники
будутъ снова покупаемы въ
земль сей.

ченіе, подобное значенію нашихъ, хранящихся въ архивахъ, до-
кументовъ. Впрочемъ, и открытый экземпляръ купчей, совершенной
Іереміею, не предназначался для того, чтобы пророкъ хранилъ его
при себѣ. Оба экземпляра должны быть скрыты въ сосудъ гли-
няномъ на многіе дни. Они могли имѣть значеніе не въ ближай-
шее къ совершившейся сдѣлкѣ время, но спустя „многіе дни“. Тогда
если не для Іереміи и Анаимеила, то для ихъ потомковъ
совершившаяся сдѣлка сохранить всю свою законную силу: право
собственности тогда будетъ переходить отъ одного къ другому по
тому же закону, который дѣйствовалъ въ Палестинѣ тогда, когда
совершена Іереміею покупка поля. Поступокъ Іереміи для его оче-
видцевъ долженъ имѣть смыслъ пророчества: е́ще прѣтѣжѹтсѣ...
на сей землі.

Кни́гъ кѹплѣніа прочтѣннѣ (ст. 11. 14). Последнее слово соотвѣт-
ствуетъ греч. ἀνεγνώσμενον. Сирскій съ гекзаплѣ Оригена переводъ въ
параллель этому слову на полѣ имѣетъ слово, значущее: „открытую“ (кни́гу),
т. е. точный переводъ соотвѣтствующаго еврейскаго. Если предположить,
что эта, сдѣланная на полѣ, приписка есть переводъ греч. чтенія ἀνεγνώ-
σμενον: то послѣднее можно было бы признать первоначальнымъ чтеніемъ 70
толковниковъ, съ теченіемъ времени случайно измѣнившимся въ ἀνεγνώσ-
μενον.

16. И молихсѧ къ Гдѣви по
ѡда́ніи кни́ги прикѡплѣніѧ Ва-
рухѣ снѣ Ниріинѣ, глаго́ла:

17. Ѡ Гый Гди Бже, ты со-
твори́лѧ еси́ нѣбо и зѣмлю крѣ-
постію твоёю вели́кою, и мыш-
цею твоёю высо́кою, не утайтсѧ
ѡ тебѣ ничтѡже,

18. Твори́мъ мѣлостъ въ ты́-
сящы, и ѡда́мъ грѣхѣи́ ѡчи́ въ
нѣдра чѡдѣхъ ихъ по нимъ: Ъгъ
вели́кій и крѣпкій,

16. И, передавъ купчую за-
пись Варуху, сыну Нирин, я
помолился Господу:

17. О Господи Боже! Ты
сотворилъ небо и землю вели-
кою силою Твоею и простер-
тою мышцею; для Тебя ни-
чего нѣтъ невозможнаго;

18. Ты являешь милость
тысячамъ, и за беззаконія от-
цевъ воздаешь въ нѣдро дѣ-
тямъ ихъ по слѣдъ ихъ: Боже
великій, сильный, Которому
имя Господь Саваоф!

Ст. 16—25. Молитва, съ которою пророкъ обращается къ Господу по совершении купчей на землю и по охранении ея, начинается указаніемъ на всемогущество Божіе, проявившееся въ творении міра (ст. 17), и на правду Божію, въ связи со всебѣдѣніемъ обнаружившуюся въ исторіи человѣчества (18. 19). Обращаясь, въ частности, къ Израилю, пророкъ славить могущество Господа, освободившаго этотъ народъ изъ рабства египетскаго и даващаго ему землю, текущую молокомъ и медомъ, и—правду того же Господа, наказывающаго теперь народъ, не соблюдавшій Господнихъ заповѣдей (20—23). Въ заключеніе пророкъ въ осадѣ, которой подвергся Іерусалимъ, усматриваетъ исполненіе угрозы Божіей. Угроза Всесильнаго исполнится до конца: но тогда что значить повелѣніе Божіе о покупке поля? Такимъ выраженіемъ недоумѣнія оканчивается молитва.

17. Ср. XXVІІ, 5.

Не утайтсѧ ѡ тебѣ ничтѡже. Первое слово соотвѣтствуетъ еврейскому, которое въ вѣльгатѣ точнѣе переведено словами *non erit difficile*—не будетъ невозможно...

18—19. Если Богъ „творить милость въ тысящи и отдаетъ грѣхѣи отчи въ нѣдра чадѣ ихъ по нимъ“: то Онъ дѣлаетъ это,

19. Бѣзъ велика совѣта, и силѣнъ дѣлеси, Бѣзъ великій Вседержитель, и великоименитъ Гдѣ: очи твои ѿверсты на всѣ пѣти снѣвъ члвческихъ, дати кождо по пѣти егѡ, и по плодѣ начинаній егѡ:

20. Иже сотворилъ еси знаменіа и чѣдеса въ землѣ Егѣпетскѣй даже до сегѡ дне, и во Ісраилѣ, и въ людехъ: и сотворилъ еси имѣ севѣ, іакоже день сей,

21. И извелъ еси люди твои Ісраилѣ изъ землѣ Егѣпетскіа знаменіи, и чѣдесы, рѣкою крѣп-

19. Великій въ советѣ, и Сильный въ дѣлахъ, Котораго очи отверзты на все пути сыновъ человеческихъ, чтобы воздавать каждому по путямъ его и по плодамъ дѣлъ его;

20. Который совершилъ чудеса и знаменія въ землѣ Египетской, и совершаешь до сего дня, и въ Израиль и между всеми людьми, и содѣлалъ Себѣ имя, какъ въ сей день!

21. И вывелъ народъ Твой, Израиль, изъ земли Египетской знаменіями и чудесами,

не нарушая законовъ Своего правосудія, по которымъ Онъ „воздастъ комуждо по пути его“. Онъ милостивъ только къ тѣмъ, которые сами исполняютъ волю Его, не полагаются исключительно на достоинства своихъ предковъ, а на благоволеніе Божіе къ нимъ. Но и за грѣхи отцовъ онъ наказываетъ только тѣхъ потомковъ, которые сами подражаютъ грѣхамъ предковъ. Ср. толков. XXXI, 29. 30.

Бѣзъ велика совѣта, и силѣнъ дѣлеси, Бѣзъ великій Вседержитель, и великоименитъ Гдѣ—переводъ, слѣдующій Ват. сп. и Альд. изд. перевода 70 толковниковъ. Согласіе съ евр. текстомъ чтеніе Компют. изд., въ сущности сходное и съ лат. вульгатою: *xúrios tōn dυνάμεων* *δυναμῶν αὐτοῦ, μέγας βουλή καὶ δυνατὸς τοῖς ἔργοις*—„Господь силъ имя ему, великъ совѣтомъ и силенъ дѣлеси“.

20—22. Знаменія и чудеса, совершенныя Господомъ въ Египтѣ ради Израиль, пророкъ представляетъ продолжающимися даже до сегѡ дне—въ томъ смыслѣ, что Господь не пересталъ являть (хотя и въ другихъ видахъ) милость Свою еврейскому народу какъ не посредственно (во Ісраилѣ), такъ и чрезъ другихъ народовъ (и

кою, и мѣшцею высокою, и
видѣніи великими,

22. И далъ еси имъ сію зѣм-
лю, еюже клѣлса еси оцѣмъ
ихъ, зѣмлю кипѣщую медомъ
и млекою.

23. И внидоша, и приѣша
ю, и не послушаша гласа тво-
его, и въ заповѣдехъ твоихъ
не ходиша: всѣ, ꙗже заповѣ-
далъ еси имъ (творити), не со-
твориша, и сотвориша, да свѣ-
дѣтса имъ всѣ злѣи сіи.

24. Ге народъ идетъ на сей
градъ, взѣти его, и градъ пре-
данъ есть въ рѣцѣ Халдѣевъ воюю-
щихъ нанъ ѿ лица меча и глѣда,

и рукою сильною и мышцею
простертою, при великомъ
ужасѣ;

22. И далъ имъ землю сію,
которую далъ имъ клятвенно
обѣщавъ отцамъ ихъ, землю,
текущую молокомъ и медомъ.

23. Они вошли, и завладѣ-
ли ею, но не стали слушать
гласа Твоего и поступать по
закону Твоему, не стали дѣ-
лать того, что Ты заповѣдалъ
имъ дѣлать, и за то Ты навелъ
на нихъ все это бѣдствоіе.

24. Вотъ насыпи достига-
ютъ до города, чтобы взять
его; и городъ отъ меча и го-
лода и моровой язвы отдается

въ людехъ). Сотворилъ еси имъ сѣвѣ ср. XIV, 7... При вели-
комъ ужасѣ, которымъ обѣтаны были народы, населявшіе Пале-
стину въ то время, когда Израиль шелъ сюда изъ Египта (ср.
Второз. II, 25; XI, 25. Ис. Нав. V, 1).

И видѣніи великими, ср. русск. переводъ: *при великомъ ужасѣ*.
Евр. слово בִּירָא (ужасъ—отъ יָרָא бояться) не отличено отъ בִּירָאָה или
בִּירָאָה (видѣніе, видъ отъ רָא видѣть). Сю же клѣлса еси оцѣмъ ихъ:
въ евр.-русс. т. при этихъ словахъ прибавлено: *дать имъ*. Безъ этого
прибавленія, мѣстоименіе „ѳю же“ нужно было бы измѣнить въ: „о ней
же“. Зѣмлю кипѣщую (ρέουσιν) медомъ и млекою. Тождествен-
ное греч. чтеніе въ XI, 5 переведено яснѣе: „землю точащую млеко и медъ“
(см. толков.).

23—25. И не послушаша... всѣ злѣи сіи ср. XI, 8; VII,
24 исл. Бѣдствоіе (злая), слѣдствоіе непослушанія народа заповѣ-
дямъ Божиимъ (ст. 23), постигло уже ослушника. Городъ Іеруса-
лимъ осажденъ непріателемъ. Его участь для пророка представ-

и мѡра, ꙗкоже глаголаз еси, такъ и бысть: и се ты зриши.

25. А ты ко мнѣ глаголеши: притажи себѣ селѡ сребрѡмъ: и вписахъ въ книгѣ, и запечатахъ, и засвидѣтельствовахъ пѡслѣхи, градъ же предастся въ рѣцѣ Халдѣистѣ.

въ руки Халдеевъ, воюющихъ противъ него; что Ты говорилъ, то и исполняется, и вотъ, Ты видишь это.

25. А Ты, Господи Боже, сказалъ мнѣ: купи себѣ поле за серебро, и приласи свидѣтелей, тогда какъ городъ отдается въ руки Халдеевъ.

ляется уже рѣшенною. На основаніи божественнаго откровенія (XXXIV, 2), Іеремія знаетъ, что городъ будетъ во власти халдеевъ. ꙗкоже глаголаз еси ср. XXXIV, 2. Если городъ будетъ взятъ халдеями; если и вся страна опустѣетъ (XXIV, 10, XXV, 11), то что значитъ повелѣніе Божіе, данное Іереміи, купить землю? Въ опустѣвшей странѣ будетъ ли у пророка возможность воспользоваться прибрѣтаемымъ теперь правомъ на землю?

Нарѡдъ ѡдетъ на сей градъ = 70 толк. по Ал. сп. Первое слово соотвѣтствуетъ евр. слову מִנִּיּוֹן, которое и здѣсь въ лат. вульгатѣ переведено болѣе точно (munitiones), и въ XXXIII, 4 не только по вульгатѣ же (аггег = земляная насыпь, валъ), но и по переводу 70 (πρωμαχών = „забрало“, земляной окопъ) переведено согласно съ русскимъ переводомъ въ настоящемъ мѣстѣ. И вписахъ въ книгѣ, и запечатахъ — этихъ словъ нѣтъ въ евр. и въ Компют. греч. текстахъ. Вслѣдствіе вставки ихъ (вѣроятно изъ ст. 10), въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. стало нужнымъ слово «засвидѣтельствуй» (= приласи свидѣтелей) измѣнить на: «и засвидѣствовахъ».

Ст. 26—44. Въ отвѣтъ на недоумѣніе пророка, выраженное въ концѣ предыдущаго отдѣла, Господь подтверждаетъ, что городъ Іерусалимъ не только будетъ взятъ, но и сожженъ халдеями — за то, что іудеи прогнѣвляли Господа дѣлами своими, между которыми идолослуженіе было наиболѣе тяжкимъ оскорбленіемъ милосердаго къ Израилю истиннаго Бога. Но наказаніе народа продолжится не долго. Изъ странъ, въ которыя іудеи будутъ разсыяны, Господь

26. И высть слово Гдѣ ко мнѣ, глагола:

27. Азъ Гдѣ Бгъ всеѣ плоти, еда ѿ менѣ утантса что;

28. Гегѡ рѣди такъ рече Гдѣ Бгъ Ісраилевъ: ѡдѣна предѣстса сей градъ въ рѣцѣ црѣ Навулѡнска, и возметъ его,

29. И прийдѣтъ Халдѣи воюющіи на сей градъ, и пожгѣтъ его огнемъ, и храмини сожгѣтъ, въ нѣхъже кадиша на кровѣхъ своихъ Паалъ, и возлившѣи возліѣніѣ богѡмъ инѣмъ ко еже разгнѣвати мѣ.

26. И было слово Господне къ Іереміи:

27. Вотъ, Я Господь, Богъ всякой плоти; есть ли что невозможное для Меня?

28. Посему такъ говоритъ Господь: вотъ, Я отдаю городъ сей въ руки Халдеевъ и въ руки Навуходоносора, царя Вавилонскаго, и онъ возьметъ его,

29. И войдутъ Халдеи, осаждающіе сей городъ, зажгутъ городъ огнемъ, и сожгутъ его и дома, на кровляхъ которыхъ возносились куренія Ваалу, и возливаемые были возліанія чужимъ богамъ, чтобы проинѣвлять Меня.

возвратить ихъ въ отечество, гдѣ заключить съ ними новый вѣчный завѣтъ, вложить въ ихъ сердце преданность Его закону и будутъ снова благодѣтельствовать имъ. Тогда опять во всей Іудей землѣ будетъ принадлежать еѣ настоящимъ владѣльцамъ, которые будутъ имѣть право и перепродавать еѣ согласно съ узаконеніями Моисея, касающимися этого предмета.

26—29. Господь угрожаетъ предать городъ Іерусалимъ въ руки халдеевъ, потому что Онъ есть Гдѣ Бгъ всеѣ плоти, и слѣдовательно имѣетъ право распорядиться судьбою и Іерусалима (ср. XXVII, 5 и сл.). Притомъ гибель города будетъ гибелью, разрушеніемъ мѣстъ, оскверненныхъ идолослуженіемъ. Господь обрекаетъ городъ на разрушеніе, подобно какъ Онъ же народу израильскому, только что вступившему въ страну ханаанскую, повелѣвалъ разрушить жертвенники, столбы и роши вмѣстѣ съ идолами, которыми они были посвящены (Второз. VII, 5).

30. Понѣже вѣша сѣнове Ісраїлевы и сѣнове Іудины, єдини творѣще зло предъ очима моѣма ѿ юности своєѣ, сѣнове Ісраїлевы подвижѣютъ мѣ на гнѣвъ ѡ дѣлѣхъ рукъ своихъ, рече Гдѣ.

31. Иѡш на гнѣвъ мой и на ярость мою вѣ градъ сей, ѿ негѡже дне соградѣша єго,

30. Ибо сыновья Израилевы и сыновья Иудины только зло дѣлали предъ очами Моими отъ юности своей; сыновья Израилевы только прогнѣвали Меня дѣлами рукъ своихъ, говоритъ Господь.

31. И какъ бы для гнѣва Моего и ярости Моей существовалъ городъ сей съ самаго

Еда ѿ менѣ утайтсѣ что; ср. ст. 17. И нѣже кадиша на кровахъ своихъ: соотвѣтствующее греч. чтеніе, имѣя въ виду евр. оригиналъ, правильнѣе было бы перевести такъ: «на нихъ же (ἐν αὐτοῖς) кадиша на кровахъ ихъ» (αὐτῶν).

30. 31. Городъ Іерусалимъ будетъ разрушенъ вслѣдствіе того, что народъ, считающій его своею столицею, ѿ юности своєѣ, т. е. съ того времени, когда онъ—народъ, вышедши изъ Египта, только что поселился въ Палестинѣ (ср. II, 2; III, 24; XXII, 21), дѣлаетъ только то, что зло предъ очами Господа. Припомнимъ для уясненія послѣднихъ словъ многократно повторяющееся въ кн. Судей замѣчаніе: „сыны Израилевы стали дѣлать злое предъ очами Господа“, II, 11; III, 7. 12; IV, 1 и пр., и замѣчанія книгъ Царствъ о царяхъ іудейскихъ и израильскихъ, что тѣ или другіе изъ нихъ дѣлали неугодное предъ очами Господа, 3 Цар. XV, 26. 34; XVI, 25. 30. 4 Цар. III, 2; VIII, 18; XIII, 2 и пр. И дѣлѣхъ рукъ своихъ (=in opere manuum suarum—гебраизмъ), т. е. дѣлами рукъ своихъ народъ не угождалъ Господу, заслуживалъ не благоволеніе Его, но гнѣвъ. Благоволеніе Господа къ народу выражалось въ томъ, что Господь избралъ среди этого народа одно мѣсто, чтобы въ немъ обитало имя Его (ср. Второз. XII, 5, 11; 3 Цар. VIII, 29). На это мѣсто были „отверзты очи“ Господни (3 Цар. VIII, 29), на него взиралъ Господь очами благоволенія, пока народъ сохранялъ въ себѣ добрыя наклонности настолько, что, слѣдуя увѣщаніямъ пророковъ, возвращался на путь

и да́же до сегѡ дне, іакѡ ѿста-
вити его ѿ лица моего,

32. Сло́бы ра́ди вса́кіа снѡвъ
Ісра́илевыхъ и Іудиныхъ, іакѡ
сотво́риша разгнѣвати ма́ тіи
и цѣи ихъ, и кнѣзи ихъ, и
вельмѡжи ихъ, и жерцы ихъ, и
проро́цы ихъ, мѡжи Іудины, и
живѹщи во Іерусалимѣ,

33. И шврати́ша хребѣтъ ко
мнѣ, а не лице: и наказáхъ ѡ
изъ ўтра, и не послы́шаша прі-
ѣти наказáніа.

дня построения его до сего дня,
чтобъ Я отвергъ его отъ лица
Моего.

32. За все зло сыновей Из-
раиля и сыновей Иуды, какое
они къ прогнѣвленію Меня дѣ-
лали, они, цари ихъ, князья
ихъ, священники ихъ и про-
роки ихъ, и мужи Иуды, и
жители Иерусалима.

33. Они оборотились ко Мнѣ
спиною, а не лицомъ; и когда
Я училъ ихъ, съ раннюю утра
училъ, они не хотѣли принять
наставленія.

жизни угодной предъ очами Господа. Когда же, наконецъ, такого
возвращенія Господь отъ него пересталъ надѣяться: то городъ, на
который отверсты очи Господни, Онъ „отставляетъ“=удаляетъ „отъ
лица“ Своего, перестаетъ благоволить къ нему.

32—35. Сло́бы ра́ди вса́кіа снѡвъ Ісра́илевыхъ и Іудиныхъ—
эти слова составляютъ повтореніе мысли первой половины ст. 30;
но повтореніе это сопровождается здѣсь указаніемъ размѣровъ, ко-
торые приняло зло среди евреевъ. Зло а) распространилось между
всеми классами еврейскаго общества. Цари, князья или вельможи
(ср. примѣч.), жерцы и пророки—тѣ же высшія сословія въ госу-
дарствѣ, которыя, подъ тѣми же почти названіями, перечисляются
въ II, 26; XVП, 25. Низшее сословіе, простой народъ обозначенъ
(какъ и въ XVП, 25) словами: мѡжи Іудины и живѹщи во Іе-
русалимѣ. Зло б) обнаруживается въ различныхъ видахъ. Шврати́ша
хребѣтъ ко мнѣ, а не лице ср. II, 27, также VП, 24 („со-
творишася на задняя, а не на предняя“). Въ непрерывно продол-
жавшемся чрезъ пророковъ откровеніи Божиѣмъ народъ не хотѣлъ
видѣть, не искалъ наставленія себѣ, руководства, не обращался къ

34. И положиша wskвернѣ-
ніа своѧ въ домѧ, и дѣже на-
речѣсѧ імѧ моѡ, въ нечистотѧхъ
своихъ.

35. И соградѣша трѣбница
Ваалѧ, іаже въ дѣбри сѧ Енно-
мѧ, ѡже возносіти сѧи своѧ
и дщѣри своѧ Молохѧ, и хже
не заповѣдахъ имъ, и не възиде
на сѣрдце моѡ, ѡже сотворѣти
мѣрзость сію на согрѣшеніе
Іудѧ.

36. И нынѣ такъ рече Гдѣ
Бгъ Ізраїлевъ ко градѧ, въ нѣмъ-

34. И въ домъ, надъ кото-
рымъ наречено имя Мое, по-
ставили мерзости свои, осквер-
няя его.

35. Устроили капища Ва-
алу въ доминъ сыновей Енно-
мовыхъ, чтобы проводить че-
резъ огонь сыновей своихъ и
дочерей своихъ въ честь Мо-
лоху, чего Я не повѣлывалъ имъ,
и Минъ на умъ не приходило,
чтобъ они дѣлали эту мер-
зость, вводя въ грѣхъ Іуду.

36. И однако же нынѣ такъ
говоритъ Господь, Богъ Изра-

нему за указаніями своего жизненнаго пути, но отворачивался отъ
этого откровенія, зналъ только свои собственныя похоти, повинуюсь
которымъ, не хотѣлъ знать никакого закона (ср. II, 24). Положи-
ша wskвернѣніа своѧ въ домѧ, и дѣже наречѣсѧ імѧ моѡ, ср.
VII, 30. И соградѣша трѣбница Ваалѧ... Молохѧ ср. VII, 31;
XIX, 5. И хже не заповѣдахъ... на сѣрдце моѡ ср. VII, 31.

И кнѧзи ихъ, и вѣлмѡжи ихъ (ст. 22). Этимиъ словамъ слав. перевода
въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. спис., также въ Комплют. изд. перевода
70 толков. соотвѣтствуютъ только слова: καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν. Въ чтеніи
Альд. изд., которому слѣдуетъ слав. переводъ: καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν καὶ οἱ
μεγιστῶνες αὐτῶν, вторая половина (= «и вельможи ихъ») есть, вѣроятно,
только другой переводъ того же евр. слова מַלְכִּים, которое переведено
первоначально словомъ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν (кнѧзи ихъ). И домѧ, и дѣже
наречѣсѧ імѧ моѡ: соотвѣтствующее греч. чтеніе: ἐν τῷ οἴκῳ, οὗ
ἐπεκλήθη τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτῷ, точнѣ могло бы быть переведено такъ:
«въ дому, на немъже наречется имя мое». Ср. примѣч. къ толков. VII, 10. 11. 14. 30:

36. 37. Отъ близкаго будущаго пророкъ переходитъ къ буду-
щему дальнѣйшему, отъ печальнаго къ радостному. Городъ скоро
перейдетъ во власть халдеевъ: такъ сказалъ Господь (ср. ст. 28.
29); такъ объявлялъ народу пророкъ Іеремія (по переводу слав.-

же ты глаголеши: прѣданъ вѣдетъ въ рѣцѣ црѣ Вавилѣнска мечемъ и гладомъ и моромъ.

37. Се азъ совершѣю и ѿ всея земли и дѣже разсѣяхъ и во гнѣвѣ моёмъ, и гѣрости моей, и въ прѣшгорчѣніи вѣліемъ: и швращѣю и на сіе мѣсто, и посаждѣю и во упованіи:

38. И вѣдѣтъ ми въ люди, и азъ вѣдѣю имъ въ Бѣга.

39. И дамъ имъ пѣть ннѣ,

илевъ, объ этомъ городѣ, о которомъ вы говорите: „онъ прѣдается въ руки царя Вавилонскаго мечемъ и голодомъ, и моровую язвою“:

37. *Вотъ, Я соберу ихъ изъ всѣхъ странъ, въ которыя изгналъ ихъ во гнѣвъ Моёмъ, и въ ярости Моей, и въ великомъ негодованіи, и возвращу ихъ на мѣсто сіе, и дамъ имъ безопасное житіе.*

38. *Они будутъ Моимъ народомъ, а Я буду имъ Богомъ.*

39. *И дамъ имъ одно серд-*

греч. ты глаголеши ср. ст. 3; XXXIV, 2); такъ повторяли за пророкомъ и тѣ, которые вѣрили въ истину словъ его (евр.-русск. *вы говорите*). Пророкъ не повторяетъ здѣсь, но очевидно подразумѣваетъ то, что сказалъ онъ еще въ началѣ царствованія Седекіи, именно—что царь и другіе жители Іерусалима и всей Іудеи будутъ уведены въ плѣнъ. Онъ увѣряетъ здѣсь только, что плѣнъ въ чужой странѣ не будетъ безконеченъ. Се азъ совершѣю... и швращѣю и на сіе мѣсто... ср. III, 18. XXX, 3. Но упованіи=XXVII, 6 въ надежди.

Ко градѣ... Въ Компют. изд. перевода 70-ти и въ текстѣ блаж. Теодорита, согласно съ евр. текстомъ, прибавлено: «сему».

38. Ср. XXIV, 7 съ толков.

39. По русскому съ еврейскаго переводу, Господь обѣщаетъ дать Своему, имѣющему возвратиться въ отечество, народу *одно сердце и одинъ путь*,—сердце, проникнутое любовію къ ближнему,—путь, образъ жизни, запечатлѣнный однимъ неизмѣннымъ страхомъ Божіимъ. Единодушное исполненіе закона Божія, сущность котораго заключается въ словахъ: *люби ближняго твоего, какъ самаго себя*

и сѣрдце ино, боѣтисѧ менѣ
всѧ дни, на благоѣ имѧ, и ча-
дѡмѧ ихъ по нихъ.

40. И завѣщаю имѧ завѣтъ
вѣчный, егѡже не ѡвращѣ по-
слѣдн ихъ, и страхъ мой дамѧ
въ сѣрдце ихъ, ко еже не ѡстѣ-
пѣти имѧ ѡ менѣ.

це и одинъ путь, чтобы боя-
лись Меня во всѣ дни жизни,
ко благу своему и благу дѣтей
своихъ послѣ нихъ.

40. И заключу съ ними вѣч-
ный завѣтъ, по которому Я
не отвращусь отъ нихъ, что-
бы благодѣлать имъ, и страхъ
Мой вложу въ сердца ихъ,
чтобъ они не отступали отъ
Меня.

(Гал. V, 14), водворить въ человѣчествѣ согласіе, миръ. Слав. пе-
реводъ, слѣдующій переводу 70 толковниковъ и согласный по смы-
слу съ сирскимъ пешито (см. примѣч.), заключаетъ въ себѣ мысль,
сходную со смысломъ Іезек. XXXVI, 26 и разъясненную въ толков.
XXXI, 33. 34, отчасти также въ толков. XXIV, 7. Эта мысль пред-
ставляется еще болѣе подходящею къ связи рѣчи, чѣмъ смыслъ рус-
скаго перевода. Между тѣмъ какъ доселѣ израильтяне „дѣлали
только зло предъ очами“ Божіими (ст. 30), „не хотѣли принять
наставленія“ (ст. 33), „жили по упорству сердца своего злаго“ (VII,
24), — въ будущемъ Господь обновитъ ихъ сердце, изъ упорнаго
сдѣлаетъ мягкимъ, покорнымъ закону Господа.

Путь инъ и сѣрдце ино: 70 толковниковъ читали לִבִּי (иной) ви-
масор. לִבִּי (одинъ, одно). Переводъ сирскій пешито, значущій: «сердце
новое и духъ новый» и буквально согласный съ чтеніемъ Іезек. XXXVI,
26, основанъ, очевидно, на чтеніи, согласномъ съ чтеніемъ 70-ти толков-
никовъ.

40. Ср. XXXI, 31, 33. Вѣчность новаго завѣта, который бу-
детъ заключенъ между Богомъ и Его народомъ, будетъ находить-
ся въ связи съ обновленіемъ, съ перемѣною, имѣющею совершиться
въ сердцѣ, въ настроеніи народа. Когда не будетъ въ сердцѣ этомъ
злаго упорства, тогда не будутъ нарушаться условія завѣта. Не
только Богъ будетъ пребывать, какъ и пребывалъ, вѣрнымъ этому
завѣту, но и народъ, съ сердцемъ преданнымъ Господу (и страхъ

41. И посѣщѣ еже ублажити ѿ, и насаждѣ ѿ въ сей землѣ сѣ вѣрою, и со всѣмъ сѣрдцемъ моимъ, и со всею душою моею.

42. Иакъ такъ рече Гдѣ: ꙗкоже наведѣхъ на люди сѣ всѣмъ сѣмъ великамъ, такъ азъ наведѣхъ на нихъ всѣмъ благоуты, ꙗже азъ глаголахъ къ нимъ.

41. И буду радоваться о нихъ, благотворя имъ; и насажду ихъ на землю сей твердо, отъ всего сердца Моего и отъ всей души Моей.

42. Ибо такъ говоритъ Господь: какъ Я навелъ на народъ сей все это великое зло, такъ наведу на нихъ все благо, какое Я изрекъ о нихъ.

мой дамъ въ сѣрдце ихъ ср. толков. ст. предыд.), перестанетъ нарушать условія завѣта.

41. „Посѣщеніе“ Божіе, о которомъ рѣчь въ слав.-греч. переводѣ, есть то посѣщеніе, о которомъ въ XXIX, 10 и сл. говорится, что оно будетъ сопровождаться исполненіемъ „добраго слова“ Божіа о народѣ, „чтобы возвратить“ этотъ народъ въ его отечество. Господь самъ называетъ это слово своего обѣтованія „добрымъ“, слѣдовательно улаждается имъ, радуется о немъ. Переводъ слав.-греч. въ сущности заключаетъ въ себѣ, такимъ образомъ, ту же мысль, что и слова русскаго перевода: *и буду радоваться о нихъ, благотворя имъ*. Насаждѣ ѿ въ сей землѣ сѣ вѣрою—даю непреложное обѣщаніе поселить ихъ снова въ этой странѣ. Со всѣмъ сѣрдцемъ моимъ и со всею душою. Заключая ветхій завѣтъ, Господь только условно давалъ обѣтованіе поселить народъ въ плодородной странѣ, — если онъ, этотъ народъ, будетъ исполнять заповѣди Божіи (ср. XI, 4 и сл.). Онъ зналъ упорство и жестоковѣйность народа (Второз. XXXII, 5), и потому доброе слово обѣщанія милости къ народу соединялось у Него съ предвѣдніемъ, что это слово не будетъ исполнено. Новый завѣтъ заключаетъ Господь съ увѣренностію, что обѣтованія Свои Онъ исполнитъ, что народъ обновленный сѣрдцемъ будетъ достоинъ милостей, обѣщанныхъ Господомъ. Господь даетъ теперь обѣщаніе отъ всего сердца и отъ всей души, не ожидая, что Онъ будетъ вынужденъ отнять Свою милость отъ народа.

42. Ср. XXXI, 28.

43. И возъвладѣютъ пѣки сѣлы на землѣ, ш нѣйже ты глаголеши, непроходна вѣдетъ ѿ члвѣкъ и скота, и предаша сѣ въ рѣцѣ Халдѣйствѣ.

44. И притѣжѣтъ сѣла серебрѣмъ: и впишеша въ книги, и запечатѣаша, и шпослѣшши послѣхи въ землѣ Веніаминѣ, и окрестѣ Іерусалима, и во градѣхъ Іудинѣхъ, и во градѣхъ горниѣхъ, и во градѣхъ поль-

43. И будутъ покупать поля въ землѣ сей, о которой вы говорите: „это пустыня, безъ людей и безъ скота; она отдана въ руки Халдеямъ“;

44. Будутъ покупать поля за серебро и вносить въ записи, и запечатывать, и приглашать свидѣтелей въ землѣ Веніаминовой, и въ окрестностяхъ Іерусалима, и въ городахъ Іуды, и въ городахъ на-

43. И будутъ покупать поля въ землѣ сей ср. ст. 15. О которой вы говорите, слав.-греч. ты глаголеши, ср. толков. ст. 36. Непроходна вѣдетъ ѿ чловѣкъ и скота—не потому, что нельзя будетъ проходить по ней людямъ и скоту, но потому, что людей и скота въ ней не будетъ: она будетъ *пустынею* (см. русскій переводъ). И предашасѣ (предани быша=παρεδόθησαν) въ рѣцѣ Халдѣйствѣ: полагая глаголь во множественномъ числѣ, 70 толковниковъ считали подлежащимъ слова: „чловѣки и скоть“. По евр. тексту глаголь въ единственномъ числѣ и имѣеть своимъ подразумеваемымъ подлежащимъ слова: „земля сія“.

И возъвладѣютъ пѣки сѣлы на землѣ. Эти слова слав. перевода не могутъ быть признаны точнымъ переводомъ чтенія лат. вульгаты: et possidebuntur agri in terra ista. Греч. переводъ 70 толковниковъ: καὶ κτηθήσονται ἔτι ἄγροι ἐν τῇ γῇ долженъ былъ бы быть переведенъ по слав. также иначе: «и притяжутся (ср. слав. греч. переводъ слѣд. ст. 44) еще села въ земли сей» (ταύτη въ концѣ читалось по оригиналу сирско-гекзапслскаго текста).

44. Будутъ покупать поля... и приглашать свидѣтелей для засвидѣтельствованія совершаемой покупки,—т. е. покупка будетъ совершаема съ соблюденіемъ всѣхъ предписанныхъ закономъ и обычаемъ, формальностей: слѣдовательно страна будетъ наслаждаться

ныхъ, и во градѣхъ * Нагѣвзъ,
такъ возвращѣ преселенію ихъ,
глаголетъ Гдѣ.

*иорныхъ, и въ городахъ низ-
менныхъ, и въ городахъ южныхъ;
ибо возвращу плѣнь ихъ, гово-
ритъ Господь.*

ГЛАВА XXXIII.

И бысть слово Гдѣ ко Іере-
міи вторично, тойже бѣше еще
связанъ во дворѣ темничнѣмъ,
глагола:

* южныхъ,

*1. И было слово Господне къ
Іереміи вторично, когда онъ еще
содержался во дворѣ стражи:*

миромъ, народъ получить снова право жить по своимъ законамъ. И это на пространствѣ всего царства іудейскаго, различныя части котораго обозначаются здѣсь тѣми же названіями, что и въ XVІІ, 26; XXXIII, 13. Слово нагѣвзъ, оставленное здѣсь, какъ и въ XXXIII гл., безъ перевода, въ гл. XVІІ переведено понятнымъ словомъ „югъ“.

И впишеша въ книги и запечатѣаша, и вполслушавъ повелѣніи: этимъ словами ставится въ обязанность самому Іереміи исполненіе формальностей, предписанныхъ на случаи покупки земель, непосредственно послѣ того какъ самая покупка представлена дѣломъ другихъ лицъ («и притязать»), совершаемымъ на пространствѣ всей Іудеи. Въ евр. текстѣ стоитъ здѣсь неопредѣл. наклоненіе, которому по правиламъ евр. словосочетанія нужно усвоить значеніе той же формы, въ которой стоитъ непосредственно предшествующій личный глаголъ: «будутъ покупать... и вносить въ записи и запечатывать и приглашать свидѣтелей»... 70 толковниковъ, между тѣмъ, усвоили этому неопредѣл. наклоненію значеніе повелит. наклоненія, выразивши его 2-мъ лицомъ буд. времени.

ГЛАВА XXXIII.

Ст. 1 указываетъ то же время происхожденія пророческаго откровенія, содержащагося въ этой главѣ, въ которое дано откровеніе содержащееся и въ предыдущей главѣ, именно время, когда

2. Та́кв рече́ Гдѣ, твора́йи
зе́млю, и устро́йи ю, е́же ис-
пра́вити ю, Гдѣ́ и́мѧ е́мѧ:

3. Возопі́й ко мнѣ́, и ѿвѣ́-
щаю́ ти, и возвѣ́щѣ́ тебѣ́ ве-
лика́ѧ и крѣ́пкаѧ, и́хже не ра-
зѣ́мѧз еси́.

4. И́кв та́кв рече́ Гдѣ́ Бгѣ́
Ісра́илевѧ во домо́вѣхъ гра́да сегѣ́,

2. Такъ говоритъ Господь,
который сотворилъ (землю),
Господь, который устроилъ и
утвердилъ ее, Господь имя
Ему.

3. Воззови ко Мне, и Я
отвѣчу тебѣ, покажу тебѣ
великое и недоступное, чего
ты не знаешь.

4. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь, Богъ Израилевъ, о домахъ

Іеремія вѣ́ше е́ще́ свѣ́занъ во дво́рѣ́ тѣ́мни́чнѣ́мъ (ср. XXXII, 2). Окрове́ніе это́ прито́мъ да́но вто́рицею, т. е. послѣ́ открово́енія́ предше́дшей гла́вы.

Ст. 2, по переводамъ слав.-греч. и русскому, содержитъ ту же мысль, что и XXXII, 17. Но слова „землю“ нѣтъ въ евр. тек-стѣ́, гдѣ́ вмѣ́сто того́ стои́тъ мѣ́стоиме́ніе, указы́вающее на все со-держа́ніе гла́вы предше́дшей: „такъ говоритъ Господь, Который творить это, Который рѣ́шаетъ и осу́ществляетъ это, — Господь имя́ Ему“. При тако́мъ перево́дѣ́ ясно́ стано́вится́ свя́зь гла́вы XXXIII съ гл. XXXII.

Ст. 3. Господь заповѣ́дуетъ проро́ку моли́ться о ново́мъ открово́еніи, какъ онъ моли́лся въ XXXII, 17—25, и обѣ́щаетъ от-кры́ть ему́ вели́кое и доселѣ́ недо́ступное, неизвѣ́стное проро́ку. И въ само́мъ дѣ́лѣ́, содержа́ніе гл. XXXIII представля́етъ мно́го ново́хъ чертъ́ сравните́льно съ обѣ́товані́ями гл. XXX—XXXII.

Ст. 4—9. Горо́дъ Іеру́сали́мъ, отча́сти разруша́емый са́мими за́щитни́ками его́ въ вида́хъ болѣ́е дѣ́йствительной оборо́ны, бу́детъ возо́становле́н и стане́тъ снова́ благоде́нствовать. Плѣ́нники возо́вратятся и устро́ятъ снова́ свою́ жизнь; чистые предъ́ Бого́мъ, они́ распро́страня́тъ сла́ву имени́ Божі́ѧ ме́жду всѣ́ми наро́дами.

4—5. До́ма горо́дскихъ́ жителе́й, да́же ца́рскіе́, бу́дны разру́шаемы́ для́ за́валовъ́ и для́ сра́женія́, прише́дшими́ во́евать съ́

и въ хра́мѣхъ црѣ́ Іѹдина, раз-
тѣрзанныхъ на остро́ги, и на
забра́ла,

5. Е́же протѣ́внѣтсѧ къ Хал-
дѣ́емъ, и напо́лно егò мѣ́ртвыми
члѣ́вѣки, ѡ́у́же порази́хъ во гнѣ́вѣ
моѣ́мъ, и въ я́рости моѣ́й, и
ѡ́брати́хъ лице́ моѣ́ ѡ́ нихъ
всѣ́хъ ра́ди сло́въ ихъ.

города сего и о домахъ царей
иудейскихъ, которые разруша-
ются для заваловъ и для сра-
женія.

5. Пришедшими воевать съ
Халдеями, чтобы наполнить
дома трупами людей, кото-
рыхъ Я поражу во гнѣвъ Мо-
емъ и въ ярости Моей, и за-
всѣ беззаконія которыхъ Я со-
крылъ лице Мое отъ города
сего.

халдеями, т. е. для того, чтобы увеличить средства обороны го-
рода, оборонительныя его сооруженія. Таковъ смыслъ русскаго пе-
ревода. Но „завалы“ и „сраженіе“, точнѣе съ евр. „меч“, суть
не предметы, которыми хотѣли располагать и располагали осаж-
денные, но тѣ предметы, которыми орудовали враги Іерусалима,
осаждавшіе его. „Завалами“ называются здѣсь тѣ „насыпи“, о
которыхъ и въ XXXII, 24 сказано, что они „достигаютъ до го-
рода, чтобы взять его“. Это—осадный валъ, насыпи вокругъ го-
родской стѣны, на которыхъ устанавливались стѣнобитныя и т. под.
машинны и съ которыхъ легче было и взобраться на стѣну. Дома разру-
шались для того, чтобы увеличить дѣйствительность обороны го-
рода отъ этихъ „насыпей“ и отъ „меча“ т. е. отъ всякаго ору-
жія, какое употреблялось въ то время каждымъ воиномъ, — отъ
ручнаго оружія. Точный переводъ, такимъ образомъ, былъ бы слѣ-
дующій: „...о домахъ..., которые разрушаются (для обороны) про-
тивъ насыпей и меча, чтобы воевать съ халдеями, такъ что дома
наполняются трупами людей“... ѡ́брати́хъ лице́ моѣ́ ѡ́ нихъ,
или отъ города сего ср. XXXII, 31.

Е́же протѣ́внѣтсѧ къ Халдѣ́емъ. Этими́ слова́мъ въ евр. масор.
текстѣ предшествуетъ וְהָיָה, въ настоящемъ мѣстѣ не дающее удовлетво-
рительнаго смысла (русскій переводъ: *пришедшими* не буквальный). Опу-
стивъ это слово, какъ оно опущено у 70 толковниковъ, можно достигнуть

6. Се азъ наведѣ на нѣ срастѣніе ѣзвы, и исцѣленіе, и изврачѣю ѣ, и павлю имъ, еже слѣшати, и исцѣлю ѣ, и сотворю имъ миръ и вѣрѣ.

7. И шбращѣ преселеніе Іудино, и преселеніе Ісраілево, и ограждѣ ѣ, такоже и прѣжде:

6. Вотъ, Я приложу ему пластырь и цѣлебныя средства и уврачую ихъ, и открою имъ обиліе мира и истины.

7. И возвращу плѣнь Іуды и плѣнь Ізраіля, и устрою ихъ, какъ въ началѣ.

болѣе понятнаго сочетанія словъ.—И напóлно его мѣртвыми человѣки: соотвѣтствующее греч. чтеніе—καὶ πληρῶσαι αὐτὴν νεκρῶν τῶν ἀνδρῶ-τωνъ правильнѣе могло бы быть переведено такъ: «и наполнить его трупами человѣковъ».

6—7. Ср. XXX, 17. 3; XXXI, 4: Срастѣніе ѣзвы, и исцѣленіе: эти слова представляются заключающими въ себѣ тождество. Соотвѣтствующее евр. чтеніе, въ первой его половинѣ, правильнѣе переведено по-русски словами: *пластырь* (или просто: „повязка [на рану]“) и *цѣлебныя средства*. Такой переводъ болѣе согласовался бы съ глаголомъ „наведу“=наложу, *приложу*. Я *приложу* ему: подъ „нимъ“ разумѣется „городъ сей“ (ср. ст. 5), т. е. жители этого города, такъ что слав. переводъ: „на ня... имъ“... правильно выражаетъ смыслъ текста. Подъ „вѣрою“ здѣсь, какъ и въ V, 1, разумѣется предметъ вѣры, истина.

И изврачѣю и павлю имъ, еже слѣшати, и исцѣлю ѣ, и сотворю имъ миръ.... Этотъ переводъ слѣдуетъ Альд. изд., которое согласно здѣсь съ Александр. сп. Къ русскому переводу (и *открою имъ обиліе мира...*) ближе другихъ греческихъ — чтеніе Компют. изд.: καὶ ἰατρεύσω αὐτοὺς, καὶ φανερώσω αὐτοῖς εἰσακοῦειν καὶ ποιήσω αὐτοῖς εἰρήνην. Чтеніе, воспроизведенное въ арабскомъ переводѣ, почти тождественно съ Ватиканскимъ: καὶ φανερώσω αὐτοῖς καὶ ἰατρεύσω αὐτὴν καὶ ποιήσω αὐτοῖς (вмѣсто этого слова въ Ват. сп., очевидно неправильно, стоитъ частица καὶ) εἰρήνην .. Изъ соединенія Ват.-арабскаго чтенія съ Компют. возникло Альдинское, въ которомъ вслѣдствіе того повторено слово ἰατρεύσω (изврачѣю... исцѣлю). Слово εἰσακοῦειν представляется переводомъ того же евр. слова (נִחְיָה [обиліе])—отъ корня נָחַ, который и въ Ис. XIX, 22 [въ формѣ нифаль] также переведенъ у 70 толковниковъ глаголомъ

8. И ѡчищу ѿ всѣхъ не-
правдъ ихъ, ѿниже согрѣшиша
ми, и милостивъ будѣ всѣмъ
неправамъ ихъ, ѿниже ѡстѣ-
пиша ѿ мене.

9. И будетъ бѣ веселіе, и бѣ
хвалѣ, и бѣ величіе всѣмъ лю-
демъ земли: иже услышатъ всѣ
благотѣ, иже азъ сотворю имъ,
и убоѣтся, и шгорчатся во
всѣхъ благотѣхъ, и во всемъ
миръ, егѡже азъ сотворю имъ.

8. И очищу ихъ отъ всего
нечестія ихъ, которымъ они
грѣшили предо Мною; и про-
щу всѣ беззаконія ихъ, кото-
рыми они грѣшили предо Мною,
и отпалю отъ Меня.

9. И будетъ для Меня Іе-
русалимъ радостнымъ именемъ,
похвалю и честію предъ всѣ-
ми народами земли, которые
услышатъ о всѣхъ благахъ, ка-
кія Я сдѣлаю ему, и изумят-
ся и затрепещутъ отъ всѣхъ
благодѣяній и отъ всего благо-
дѣствія, которое Я доставляю
ему.

εἰσακούσθαι, и въ Быт. XXV, 21—εἰσακούω), котораго смыслъ выраженъ
и словами καὶ ποιήσω αὐτοῖς.

8. Ср. XXXI, 34.

9. Дѣла милости Божіей къ народу еврейскому, его возвра-
щеніе въ отечество и возстановленіе здѣсь его благосостоянія (ст. 7)
въ связи съ его нравственнымъ очищеніемъ (ст. 8) вызовутъ у
язычниковъ изумленіе и страхъ, тѣ же чувства, которыя волновали
другихъ, древнѣйшихъ, язычниковъ въ то время, когда израиль-
тяне, перешедши Черное море, направлялись въ Палестину (см.
Второз. II, 25; XI, 25. Ис. Нав. V, 1). Язычники усмотрятъ
въ этомъ возстановленіи благодѣствія дѣло Бога всемогущаго, по-
читаемаго народомъ еврейскимъ, между тѣмъ какъ въ то же время
боги тѣхъ языческихъ народовъ, у которыхъ евреи находились въ
рабствѣ, окажутся безсильными (ср. X, 15). Откроется прево-
сходство Господа, Бога евреевъ, предъ языческими богами. Вотъ
въ какомъ смыслѣ сказано, что Іерусалимъ, возстановленіе кото-
раго будетъ знаменемъ возстановленія граждански-независимой жизни
народа (ст. 10. 11), будетъ для Господа радостнымъ именемъ

10. Та́кѡ рече́ Гдѣ: ещѣ услышите́ ѡ семъ мѣстѣ, ѡ немъ же вы глаго́лете: пѣсто́ есть ѡ члѣвѣкѣ, и ѡ скотѣ, во гра́дѣхъ Іудинѣхъ, и внѣ Іеру́салима, ѡпѣстѣвшихъ, по́нѣже нѣсть члѣвѣка ни скота́.

11. Гласъ весѣлія и гласъ радости, гласъ жениха́, и гласъ невѣсты, гласъ глаго́лющихъ: исповѣдайтесь Гдѣви Вседержи́телю, іакѡ́ благъ Гдѣ, іакѡ́ въ члѣвѣкѣ́ милость егѡ́: и принесѣтъ да́ры похвалѣніа́ въ домъ Гдѣнь,

10. Такъ говоритъ Господь: на этомъ мѣстѣ, о которомъ вы говорите: „оно пусто, безъ людей и безъ скота“, въ городахъ Иудейскихъ и на улицахъ Іерусалима, которыя пусты, безъ людей, безъ жителей, безъ скота.

11. Опять будетъ слышенъ голосъ радости и голосъ веселія, голосъ жениха и голосъ невѣсты, голосъ говорящихъ: „славьте Господа Саваоѡа, ибо благъ Господь, ибо въ члѣвѣкѣ́ милость Его“, и голосъ принося-

(ср. XIV, 7), похвалою и честію предъ всѣми народами земли.

И будетъ въ веселіе. Въ сирскомъ съ гекзаплѣ Оригена переводѣ и въ Компют. изд. перевода 70 толковниковъ, согласно съ евр. текстомъ, читается: «и будетъ Мнѣ въ веселіе»...

Ст. 10—11 заключаютъ въ себѣ предвѣстіе возстановленія довольной и радостной жизни въ странѣ, послѣ предшествующаго ея опустошенія. Гласъ жениха и гласъ невѣсты, выраженія самой естественной радости, которая можетъ быть названа представительницею всѣхъ возможныхъ законныхъ радостей, имѣли прекратиться въ странѣ одновременно съ ея опустошеніемъ, по смыслу пророч. угрозы VП, 34; XXV, 10. Возвращеніе народа въ отечество положить начало возстановленію самостоятельно-гражданской жизни въ странѣ, гдѣ вслѣдствіе того распространится довольство и радость. То и другая будутъ соединяться съ возможностью безпрепятственно возносить славословія и совершать благодарственные жертвы Господу (ср. XVП, 26). Исповѣдайтесь (= славьте) Гдѣви... милость егѡ́—слова благодарственной молитвы, весьма

іакѡ возвращѣ все преселеніе
земли тоѡ по прѣжнему, рече
Гдѣ.

12. Таѡ глаголетъ Гдѣ силъ:
ещѣ вѣдѣтъ на семъ мѣстѣ пѣс-
тѣмъ, за ѣже не быти члвѣкѣ,
ни скотѣ, во всѣхъ градѣхъ егѡ
швѣтѣлища пастѣхѡвъ пасѣщихъ
овцы.

13. Во градѣхъ горныхъ, и
во градѣхъ польныхъ, и во гра-

щихъ жертву благодаренія въ
домъ Господнемъ; ибо Я воз-
вращу пльненныхъ сей земли
въ прѣжнее состояніе, говоритъ
Господь.

12. Такъ говоритъ Господь
Саваоѡ: на этомъ мѣстѣ, ко-
торое пусто, безъ людей, безъ
скота, и во всѣхъ городахъ его
опять будутъ жилища пасту-
ховъ, которые будутъ покоить
стада.

13. Въ городахъ нагорныхъ,
въ городахъ низменныхъ, и въ

употребительной у евреевъ въ библейское время (см. 2 Пар. V, 13;
VII, 3. 1 Езд. III, 11. Пс. CV, 1; CVI, 1; CXVII, 1 и сл.;
CXXXV). Дары похваленія (ср. „хвала“ XVII, 26)—благодар-
ственные жертвы (см. Лев. VII, 12 и сл. XXII, 29 и сл.).

Въ слав. переводѣ стихъ 10 долженъ былъ бы отдѣляться отъ слѣдую-
щаго стиха запятою, какъ она и поставлена въ изданіи греч. перевода
70-ти, сдѣланномъ Тишендорфомъ: «еще услышится въ семъ мѣстѣ... во
градѣхъ Іудиныхъ, и (не въѣ, а) на стогнахъ (=ἐξωδε», ср. примѣч. къ
толков. XI, 6. 7) Іерусалима опустѣвшихъ, понеже нѣсть чловѣка, ни скота,
гласъ веселія и гласъ»... Слова: «гласъ... гласъ...» подлежащее глагола:
«услышится».

Ст. 12—13. Въ странѣ, въ которую Израиль стремился изъ
Египта, какъ въ землю, текущую молокомъ и медомъ (ср. XI, 5,
XXXII, 22), скотоводство, естественно, составляло одно изъ обык-
новенныхъ занятій жителей. Поѣдѣтъ овцы къ рѣцѣ исчисляю-
щагѡ. Въ Лев. XXVII, 32 о мелкомъ и крупномъ скотѣ гово-
рится, что онѣ „проходятъ подъ жезломъ“; и эти слова указы-
ваютъ на способъ, которымъ пастухи считали свой скотъ, пропу-
ская мимо себя каждую скотину и касаясь при этомъ каждой го-
ловы своимъ жезломъ. „Исчисляющимъ“ пророкъ, очевидно, назы-

дѣхъ Нагѣвъ, и въ землѣ Веніаминѣ, и во окрестныхъ Іерусалима, и во градѣхъ Іудиныхъ, еще пойдутъ овцы къ рѣцѣ исчисляющаго, глаголетъ Гдѣ.

14. Се дніе градѣтъ, рече Гдѣ, и возставаю слово блага, еже глаголахъ къ домѣ Ізраилевѣ, и къ домѣ Іудинѣ.

15. Но днѣхъ онѣхъ и въ то время, произрастити сотворю

городахъ южныхъ, и въ землѣ Веніаминовой, и въ окрестностяхъ Іерусалима, и въ городахъ Іуды опять будутъ проходить стада подѣ рукою считающаго, говоритъ Господь.

14. Вотъ наступятъ дні, говоритъ Господь, когда Я выполню то доброе слово, которое изрекъ о домѣ Израилевомъ и о домѣ Іудиномъ.

15. Въ тѣ дні и въ то время возвращу Давиду Отрасль

ваетъ пастуха, производящаго этотъ счетъ скота и совершающаго такимъ образомъ главное дѣйствіе своего надзора за скотомъ. У пророка указаніе на скотоводство, въ настоящемъ случаѣ, имѣетъ, вѣроятно, смыслъ указанія вообще на занятія поселянъ въ мирное время. Поселяне, т. е. большинство народа, весь народъ, будутъ предаваться своимъ обычнымъ занятіямъ, слѣдовательно страна будетъ наслаждаться полнымъ миромъ. Но градѣхъ горныхъ... и во градѣхъ Іудиныхъ см. XVII, 26; XXXII, 44.

Ст. 14—18. Въ то время, по возвращеніи евреевъ изъ плѣна въ отечество, Господь исполнитъ Свое древнѣйшее обѣтованіе о праведномъ Потомкѣ Давида, имѣющемъ утвердить на землѣ право и справедливость, упрочить безопасность Израиля. Родъ Давида не прекратится на царскомъ престолѣ Израиля, такъ же какъ не прекратится и поколѣніе священниковъ и левитовъ съ ихъ служеніемъ.

14—16. „Слово благо“, сказанное Господомъ къ дому Израилеву и Іудину, упоминается и въ XXIX, 10. Но между тѣмъ какъ тамъ это „слово благо“ относится къ возвращенію народа изъ плѣна въ отечество, здѣсь оно имѣетъ своимъ предметомъ все содержаніе ст. 15—18. Важнѣйшая часть этого содержанія, ст. 15 и 16, составляетъ повтореніе словъ, произнесенныхъ Іеремією

ДавіаѸ ѿрасль прѣвды: и сотворѣтъ сѣдѣз и прѣвдѸ на землѣ.

16. Но днѣхъ онѣхъ спасѣнъ бѣдетъ ІѸда, и ІерѸсалимъ прѣбѣдетъ вѣ надѣжди: и сіе єсть імѣ, імже нарекутъ єго: Гдѣ прѣведенъ нашъ.

17. Такъ во речѣ Гдѣ: не wskлѣдетъ ѿ Давіа мужъ сѣдѣи на престолѣ домѸ Ізраїлева:

праведную, и будетъ производить судъ и правду на землю.

16. Въ тѣ дни Іуда будетъ спасенъ, и Іерусалимъ будетъ жить безопасно; и нарекутъ имя ему: „Господь оправданіе наше“!

17. Ибо такъ говоритъ Господь: не прекратится у Давида мужъ, сидящій на престолѣ дома Израилева;

въ первый разъ еще въ царствованіе Іехоніи (XXIII, 5. 6). Но и въ XXIII гл. воцареніе праведной Отрасли Давида соединяется по времени съ возвращеніемъ изъ плѣна (см. толков. XXIII, 7. 8). И въ настоящемъ мѣстѣ пророчество объ этомъ воцареніи слѣдуетъ за предвѣстіемъ о возстановленіи благоденствія по возвращеніи въ отечество. Между тѣмъ какъ въ XXIII, 6 имя: Гдѣ прѣведенъ нашъ или: *Господь оправданіе наше* усвоятся праведной Отрасли Давида, здѣсь тоже имя переносится на Іерусалимъ. Іерусалиму здѣсь усвояется значеніе „престола Господня“, къ которому „соберутся всѣ народы ради имени Господа“ (III, 17). Онъ является здѣсь представителемъ „спасеннаго“ Израїля, между тѣмъ какъ въ XXIII, 6 Отрасль Давида представляется „Вождемъ“ или „Виновникомъ спасенія“ (Евр. II, 10; V, 9) народа. Тамъ названіе Отрасли Давида именемъ: *Господь оправданіе наше* значить, что спасеніе наше совершается Самимъ Господомъ, не нашими праведными дѣлами (ср. Тит. III, 5); здѣсь тоже имя въ приложеніи къ спасеннымъ израїльтянамъ значить, что они стали *свои Богу* (Еф. II, 19).

17—18. Достойно вниманія, что пророкъ говоритъ о „неоскудѣніи мужа сѣдѣаго на престолѣ дому Израилева“, а не на престолѣ Давидовомъ. Возстановленіе граждански-независимой жизни въ Іудеи (ст. 6 и сл.) будетъ соединено съ принятіемъ власти въ

18. И ѿ жерцѣвъ и ѿ Леві-
тѣвъ не погнѣнѣтъ мѹжъ ѿ лица
моегѹ, приносѣмѣй всесожженіа
и даръ, и творѣмѣй жѣртвы по
всѣмъ дни.

19. И бысть слово Гдѣне ко
Іереміи, глагола:

20. Та́къ глаголетъ Гдѣ: мо-
жетъ ли разорѣтисѣ за́вѣтъ мой
со днемъ, и за́вѣтъ мой съ но-
щю, еже не быти дню и но́щи
во время́ свое;

18. И у священниковъ-леви-
товъ не будетъ недостатка въ
мужъ предъ лицемъ Моимъ,
во всѣ дни возносящемъ все-
сожженіе, и сожигающемъ при-
ношенія, и совершающемъ жер-
твы.

19. И было слово Господне
къ Іереміи:

20. Такъ говоритъ Господь:
если можете разрушить за-
вѣтъ Мой о днѣ и за́вѣтъ Мой
о ночи, чтобы день и ночь не
приходили въ свое время;

этой Іудеи потомками Давида; но эти потомки, по власти своей, не будутъ равны Давиду. Рѣчь о непрерывной преемственности потомковъ Левія, закономъ уполномоченныхъ къ совершенію жертвоприношеній, стоитъ въ связи съ предвѣстіемъ о возстановленіи богослуженія (ср. ст. 11).

И ѿ жерцѣвъ и ѿ левітѣвъ (=вѹльгата). Русскій переводъ точнѣе слѣдуетъ евр. тексту: *и у священниковъ-левитовъ*.

Ст. 19—22 содержать въ себѣ отчасти разъясненіе, отчасти подтвержденіе обѣтованій, данныхъ въ ст. 14—18. За́вѣтъ Божій съ домомъ Давида и съ родомъ Левія не будетъ нарушенъ. Слово Божіе и въ этомъ случаѣ должно остаться такимъ же непрѣмѣннымъ закономъ, какъ неизмѣненъ законъ смѣны дня и ночи. Этотъ законъ установленъ Богомъ, и потому неизмѣненъ: неизмѣннымъ же должно остаться и Божіе установленіе относительно дома Давидова и рода Левіина. Въ лицѣ праведной отрасли своей, чрезъ которую „спасень будетъ“ народъ еврейскій (ср. Мѹ. I, 21: *и наречешъ Ему имя: Іисусъ, ибо Онъ спасетъ людей своихъ отъ грѣховъ ихъ*), Давидовъ домъ будетъ царствовать надъ домомъ Іакова во вѣки (Лѹ. I, 23). „Левиты-священники“ не переста-

21. То и завѣтъ мой разорѣтсѧ съ Давидомъ рабѡмъ моимъ, еже не быти ѿ негѡ сынъ црствующъ на престолѣ егѡ, и съ Левіты и священники рабы мои.

22. Икоже сочтѣны быти не могѣтъ звѣзды небесныя, ни измѣренъ быти песокъ морской: такъ умножѣ сѣмѧ раба моего Давида, и Левіты служители мои.

21. То можетъ быть разрушенъ и завѣтъ Мой съ рабомъ Моимъ Давидомъ, такъ что не будетъ у него сына, царствующаго на престолѣ его, и также съ левитами священниками, служителями Моими.

22. Какъ неисчислимо небесное воинство и неизмѣримъ песокъ морской, такъ размножу племя Давида, раба Моего, и Левитовъ, служащихъ Мнѣ.

нужь быть служителями Господа—въ лицѣ новозавѣтныхъ пастырей и учителей, которыхъ Христосъ Спаситель поставилъ на землѣ для дѣла служенія (Ефес. IV, 12). Въ ст. 22 обѣтованіе о размноженіи потомковъ Давида и Левія до многочисленности звѣздъ небесныхъ и песку морскаго напоминаетъ своею формою обѣтованіе, данное Аврааму въ Быт. XV, 5. „Отцемъ множества народовъ“ (тмж. XVІІ, 4) Авраамъ могъ быть названъ только какъ „отецъ вѣрующихъ“ (Римл. IV, 11), которыми становятся всѣ народы (Мѡ. XXVІІІ, 29; ср. Колос. III, 11) до края земли (Дѣян. I, 8). Тѣ же вѣрующіе, то же многочисленное потомство можетъ быть усвоено Давиду и Левію въ томъ смыслѣ, что Христосъ „содѣлалъ насъ“—вѣрующихъ—„царями и священниками Богу и Отцу своему“ (Апок. I, 6).

Въ ст. 20 слова: можетъ ли разорѣтсѧ завѣтъ мой со днѣмъ... не соотвѣтствуютъ точно началу стиха 21: то и завѣтъ мой разорѣтсѧ... Соотвѣтствіе между двумя половинами періода было бы полное, еслибы лат. текстъ вѣлгаты, точно слѣдующій еврейскому, былъ переведенъ правильно: *si irritum potest fieri pactum meum...*—«аще можетъ разорѣтсѧ завѣтъ мой...: то и...»

23. И бысть слово Гдѣ ко Іереміи, глагола:

24. Еда не видѣлъ еси, что рекѡша людіе сіи, глаголюще: два нарѡда, и хуже избрѡ Гдѣ, и се ѿверже ѿ: и прешгорчѣша людеи мои хуж, (сегѡ ради) такъ да не вѣдетъ кто нѣ нарѡда предъ нами;

25. Такъ рече Гдѣ: не положи хуж ли убо за вѣта моего между днемъ и ночью, и законъ въ нѣбѣ и земли;

26. Тогда и сѣмѣ Іаковле, и Давида раба моего ѿвергу, еже не приѣти ѿ сѣмене егѡ князѣи сѣмене Авраама, и Иса-

23. И было слово Господне къ Іереміи:

24. Не видиши ли, что народъ этотъ говоритъ: „ты два племени, которыхъ избралъ Господь, Онъ отвергъ“; и чрезъ это они презираютъ народъ Мой, какъ бы онъ уже не былъ народомъ въ глазахъ ихъ.

25. Такъ говоритъ Господь: если завета Моего о днѣ и ночи и уставовъ неба и земли Я не утвердилъ;

26. То и племя Іакова и Давида, раба Моего, отвергну, чтобы не брать больше владыкъ изъ его племени для племени

Ст. 23—26 могутъ быть названы приложеніемъ къ гл. XXXIII, большая часть которой, также какъ и гл. XXX и XXXI, рассчитана на слушателей или читателей, вѣрующихъ въ непреложность божественныхъ обѣтованій (ср. толков. XXX, 1—3). Въ этихъ послѣднихъ стихахъ „слово Господне“ произносится по поводу выраженій малодушія, которыя слышались среди осажденныхъ въ Іерусалимѣ іудеевъ (ср. XXXIII, 1 съ XXXII, 1—3) и по смыслу которыхъ два нарѡда, и хуже избрѡ Гдѣ, и се ѿверже ѿ = народу іудейскому предстояла судьба, подобная судьбѣ израильскаго царства, при томъ разсѣяніе его по чужимъ странамъ имѣло быть окончательнымъ, безвозвратнымъ. Такія малодушныя сужденія, естественно, производили на народъ подавляющее впечатлѣніе (прешгорчѣша, презираютъ). Пророкъ хочетъ ослабить силу этого впечатлѣнія, увѣряя, что народъ израильскій и Давидъ, представитель его народно-государственной независимости, не могутъ быть отвергнуты Богомъ окончательно. Израиль возвратится

а́ка, и Іа́кѡва: іа́кѡ па́ки воз-
вращѸ плѣнз ихъ, и помилѸю
ихъ.

*Авраама, Исаака и Иакова:
ибо возвращу плънь ихъ, и
помилю ихъ.*

ГЛАВА XXXIV.

1. Слово́ е́же высть ко Іере-
міи ѿ Гда: егда́ НавѸходоно́-
соръ црь Вавлу́нскій, и вси во́и
егѡ, и вса́ землѧ́ вла́сти егѡ,
и вси лю́діе воева́хѸ на ІерѸса-
лімъ, и на вса́ гра́ды ІѸдины,
глаго́ла:

*1. Слово, которое было къ
Іереміи отъ Господа, когда
Навуходоносоръ, царь Вавилон-
скій, и все войско его, и всѣ
царства земли, подвластные
рукъ его, и всѣ народы вое-
вали противъ Іерусалима, и
противъ всѣхъ городовъ его:*

изъ плѣна въ отечество, данное ему Богомъ. Обѣтованіе Божіе относительно этой страны не можетъ быть отмѣнено.

Не положи́хѸ ли убо за́вѣта моего́ ме́жду́ днемъ и но́щію.
И здѣсь, при болѣе правильномъ переводѣ соответствующаго лат. текста, эта первая половина періода точнѣе соответствовала бы второй: si pactum meum... non posui=«аще за́вѣта моего́ между́ днемъ и но́щію не положи́хѸ...: то и сѣмя Іаковле... отвергну».

XXXIV, 1—7 составляютъ прибавленіе къ гл. XXX—XXXIII. Частіѣе, эти стихи указываютъ поводъ, по которому Іеремія лишенъ былъ свободы во дворѣ стражи, гдѣ получилъ откровенія, содержащіяся въ двухъ предыдущихъ главахъ; по содержанію родственныхъ XXX и XXXI главамъ. Здѣсь, впрочемъ, не упоминается о заключеніи Іереміи во дворѣ стражи; а только подробно изложена та рѣчь пророка, за которую онъ подвергнутъ заключенію. О заключеніи, съ указаніемъ именно этого повода къ нему, упомянуто въ XXXII, 2 и сл.

1. Походъ Навуходоносора на Іудею, о которомъ здѣсь рѣчь, по XXXII, 1, имѣлъ мѣсто въ 10-мъ году Седекіи и въ 18-мъ

2. Та́кѡ рече́ Гдѣ́ Бгъ́ Ісраи́левъ: иди́ къ́ Седекі́и црѣ́ю Іуді́нѡ, и рече́ши ему́: та́кѡ рече́ Гдѣ́: преда́ніемъ преда́стсѧ сей́ градъ́ въ́ рѣцѣ́ црѣ́ѧ Вавло́нска, и во́зметъ́ его́, и пожѣ́тъ́ его́ огне́мъ.

3. И ты́ не уцѣ́лѣши́ ѿ́ рукъ́ его́, и па́тъ́ вѣ́дѣши, и въ́ рѣцѣ́ его́ преда́сисѧ: и о́чи твоѣ́ о́чи его́́ узрѣ́тъ, и уста́ его́́ со усты́ твоѣ́ми соглаго́луютъ, и въ́ Вавло́нѣ́ вни́дѣши.

2. Такъ́ говоритъ́ Господь́, Богъ́ Израилевъ: иди́ и скажи́ Седекі́и, царю́́ Іудейскому, и скажи́ ему́: такъ́ говоритъ́ Господь́: вотъ, Я́ отдаю́ городъ́ сей́ въ́ руки́ царя́ Вавилонскаго, и онъ́ сожжѣ́тъ́ его́́ огнемъ́.

3. И ты́ не избѣ́жиши́ отъ́ руки́ его́; но́ непременно́ будѣ́шь взятъ́ и преда́нъ́ въ́ руки́ его́, и глаза́ твоѣ́ увидятъ́ глаза́ царя́ Вавилонскаго, и уста́ его́́ будутъ́ говорить́ твоѣ́ми́ устами́, и пойдѣ́шь въ́ Вавилонъ́.

Навуходоносора, слѣдов. въ 587 г. до Р. Хр. Всѣ́ люді́е = *всѣ́ народы* — выраженіе, смыслъ котораго точнѣ́е опредѣ́ляется предшествовавшими словами: и всѣ́ нб́и́ его́́, и всѧ́ землѧ́ вла́сти его́́. Ср. толков. XXV, 11.

2. 3. Ср. XXXII, 3—5.

Въ концѣ́ ст. 2 слова: и во́зметъ́ его́, и пожѣ́тъ́ его́́ огне́мъ соотвѣ́ствуютъ русско-евр. чтенію: *и онъ́ сожжѣ́тъ́ его́́ огнемъ́*. Замѣ́чательно, что въ текстѣ́ сирско-гекзапласкаго перевода стоятъ́ только слова: „и возметъ́ его́́ огнемъ́“, между́ тѣ́мъ какъ слова: „и сожжѣ́тъ́ его́́“ замѣ́нены на полѣ́. Присутствіе въ текстѣ́ слова: „огнемъ́“ можетъ́ служить указаніемъ на то, что первоначально въ текстѣ́ стояли слова: „и сожжѣ́тъ́ его́́ огнемъ́“ (=евр.), въ параллель которымъ съ теченіемъ времени было замѣ́чено на полѣ́ чтеніе XXXII, 3: „и возметъ́ его́́“, — чтеніе, потомъ въ однихъ спискахъ (слав.=Ват., Алек., Фр.-Авг. спп., Компют. и Альд. изд.) соединенное съ словами: „и сожжѣ́тъ́ его́́ огнемъ́“, въ другихъ (напр. въ оригиналѣ́ сирско-гекзапласкаго перевода) поставленное на мѣ́сто словъ: „и сожжѣ́тъ́ его́́“.

4. Но оваче слыши слово Гдѣ Седекіе црѣю Іудинъ: такъ глаголетъ Гдѣ къ тебѣ: не умрѣши ѿ меча, но въ мирѣ умрѣши:

5. И наоже плакаша оцѣвъ твоихъ црѣствовавшихъ прѣжде тебѣ, восплачѣтсѧ и тебѣ, увы гдѣ, и увы гдѣ, восплачѣтсѧ и тебѣ, нао слово азъ соглаголахъ, рече Гдѣ.

4. Впрочемъ слушай слово Господне, Седекія, царь Иудейскій! такъ говоритъ Господь о тебѣ: ты не умрешь отъ меча;

5. Ты умрешь въ миръ, и какъ для отцовъ твоихъ, прежнихъ царей, которые были прежде тебя, сожигали при погребеніи благовонія, такъ сожгутъ и для тебя, и оплачутъ тебя: „увы, государь!“ ибо Я изрекъ это слово, говоритъ Господь.

4. 5. Болѣе подробное, притомъ изъяснительное, изложеніе мысли, выраженной въ XXXII, 5 словами: и тѣ вѣдетъ, дондѣже посѣщѣ егò (ср. толков.). Смертію „мирною“, естественною, не насильственной, „не отъ меча“, умереть Седекія. Въ плѣну, среди своего народа онъ будетъ пользоваться почетомъ, подобающимъ царю. Лишенный власти царской послѣ взятія въ плѣнъ, онъ, однакоже, будетъ погребенъ какъ царь, какъ его предки, умершіе царями. Восплачѣтсѧ и тебѣ, увы Господи... ср. XXII, 18. Въ русскомъ переводѣ, точнѣе слѣдующемъ еврейскому тексту, кромѣ плача, упоминается еще о сожженіи благовоній для Седекіи послѣ его смерти. Сожженіе благовоній было обычно при погребеніи царей у іудеевъ, какъ видно изъ 2 Пар. XVI, 14; XXI, 19 (по русск. съ евр. переводу). Яко слово азъ соглаголахъ, рече Гдѣ. Предсказаніе должно исполниться, потому что оно есть слово Божіе (ср. Числ. XXIII, 19).

Восплачѣтсѧ и тебѣ, увы гдѣ и увы гдѣ, восплачѣтсѧ и тебѣ. Это слав. чтеніе наиболѣе соотвѣтствуетъ греч. Ват., Александр. спис. и Альд. изд. Но замѣчательно, что второму „увы господи“ въ названныхъ спискахъ и изданіяхъ соотвѣтствуетъ чтеніе: ἔως ἄδου; замѣчательно

6. И глагола Іереміа прѣрокъ ѿ Седекіи црѣю Іудинѣ всѣмъ словеса сіѣ во Іерусалимѣ.

7. И сіла црѣѣ Вавилонска воева на Іерусалимъ, и на грады Іудины встѣвшыяся: на Лакисъ, и на Азікъ, такъ тѣмъ встѣшася во градѣхъ Іудиныхъ, грады тверды.

6. *Іеремія пророкъ всѣ слова сіи пересказалъ Седекіи, царю Іудейскому, въ Іерусалимѣ.*

7. *Между тѣмъ войско царя Вавилонскаго воевало противъ Іерусалима и противъ всѣхъ городовъ Іудейскихъ, которые еще оставались, противъ Лакиса и Азекіи; ибо изъ городовъ Іудейскихъ сіи только оставались, какъ города укрѣпленные.*

также, что въ спискѣ Фр.-Авг. слова $\epsilon\omega\varsigma \alpha\delta\omega\upsilon$ стоятъ безъ $\omicron\upsilon\alpha\iota \chi\omicron\rho\iota\epsilon$, такъ что слав. переводъ, слѣдуя этому списку, вмѣсто втораго „увы господи“ имѣлъ бы слова: „даже до ада“. Не безъ основанія догадываются что $\epsilon\omega\varsigma \alpha\delta\omega\upsilon$ есть только ошибочно видоизмѣненное чтеніе $\tilde{\omega} \alpha\delta\omega\upsilon$; а это послѣднее составляло бы только оставленное безъ перевода еврейское соотвѣтствующее чтеніе: וְעַד אֲדָמָה . Повидимому слав. переводъ (не только по настоящему изданію, но и по Острожскому: „о господи и люте господи“) основанъ на этомъ послѣднемъ чтеніи. Такимъ образомъ въ греч. текстѣ здѣсь, повидимому, соединены два, различнаго происхожденія, перевода: одинъ $\omicron\upsilon\alpha\iota \chi\omicron\rho\iota\epsilon$, другой— $\tilde{\omega} \alpha\delta\omega\upsilon$ (съ теченіемъ времени видоизмѣнившійся въ $\epsilon\omega\varsigma \alpha\delta\omega\upsilon$). И въ самомъ дѣлѣ, между тѣмъ какъ, по замѣченному выше, Фр.-Авг. сп. изъ этихъ двухъ переводовъ имѣетъ только $\epsilon\omega\varsigma \alpha\delta\omega\upsilon$ ($=\tilde{\omega} \alpha\delta\omega\upsilon$), Компют. изд. (съ которымъ согласенъ арабскій переводъ) содержитъ въ себѣ вмѣсто того только слова: $\omicron\upsilon\alpha\iota \chi\omicron\rho\iota\epsilon$. Все это значитъ, что одинъ изъ двухъ переводовъ (вѣроятно $\tilde{\omega} \alpha\delta\omega\upsilon = \epsilon\omega\varsigma \alpha\delta\omega\upsilon$) стоялъ первоначально на полѣ текста, откуда съ теченіемъ времени перешелъ въ самый текстъ, въ однихъ спискахъ (Фр.-Авг.) вытѣснивъ первоначальное (Компют.) чтеніе 70 толковниковъ $\omicron\upsilon\alpha\iota \chi\omicron\rho\iota\epsilon$, а въ другихъ соединившись съ этимъ послѣднимъ (Ват. Александр. и Альд.).

6. 7. Ср. ст. 1. Лакисъ и Азика, два города, принадлежавшіе іудину колѣну (Ис. Нав. XV. 35. 39), находились въ той низменной мѣстности (Сефелѣ), которая составляла юго-западную часть области іудина колѣна и отчасти восточную области филистимской. Въ частности, Азика находилась неподалеку отъ боль-

8. Глѡво выѣшєе ко Іереміи ѿ Гда, повнегда скончати црѣю Седекіи завѣтъ к ѡудемъ, иже во Іерусалимѣ, еже нареци имъ ѿпущеніе,

9. Еже ѿпустити комѣждо раба своего, и комѣждо равиню свою, Евреанина, и Евреанину свободны, да не рабѡтаетъ мѣждо ѿ Ісраїля.

10. И швратишася вси велѣмѡжи, и вси людіе вступившіи въ завѣтъ, еже ѿпустити комѣждо раба своего, и комѣждо раву свою свободны, и кто мѣ

8. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, послѣ того, какъ царь Седекія заключилъ завѣтъ со всѣмъ народомъ, бывшимъ въ Іерусалимѣ, чтобъ объявить свободу,

9. Чтобы каждый отпустилъ на волю раба своего и рабу свою, еврея и еврейку, чтобы никто изъ нихъ не держалъ въ рабствѣ іудея, брата своего.

10. И послушались всѣ князья и весь народъ, которые вступили въ завѣтъ, чтобъ отпустить каждому раба своего и каждому рабу свою на

шой дороги, ведущей изъ Іерусалима въ Газу, на одной параллельной линіи съ городомъ Ѳекоей (ср. VI, 1); а Лахисъ—далѣе къ юго-западу, въ нѣсколько болѣе далекомъ отъ той же дороги разстояніи, на одной параллельной линіи съ Хеврономъ. Оба города были укрѣплены Ровоамомъ (2 Пар. XI, 9), и, вѣроятно, ихъ укрѣпленія были особенно сильны, если, кромѣ Іерусалима, только эти города оказывали еще сопротивленіе халдеямъ.

Ст. 8—22 составляютъ *первое прибавленіе* къ собранію рѣчей пророка Іереміи, обращенныхъ въ Израїлю и Іудѣ (гл. II—XXXIV, 7),—прибавленіе, въ которомъ разсказомъ объ одномъ событіи изъ жизни іерусалимлянъ пророкъ показываетъ, до какой степени достигло то невниманіе народа къ заповѣдямъ Божиимъ, которое онъ такъ часто обличаетъ и порицаетъ въ своихъ рѣчахъ, входящихъ въ составъ перваго отдѣла первой части его книги.

8 — 11. Царь Седекія заключилъ съ народомъ договоръ, т. е. взялъ съ него обѣщаніе, съ соблюденіемъ обычныхъ въ по-

не владѣти ими: слышаша ѹбо,
и ѡпѹстіша.

11. И шбратішасѧ по сихъ
вспѣть, и удержѧша пѧки рабы
и рабыни своѧ, и҃хже ѡпѹсті-
ша свободныхъ, и взѧша в ра-
бы и рабыни.

*волю, чтобы не держать ихъ
впредь въ рабахъ; и послуша-
лись и отпустили.*

*11. Но послѣ того, разду-
мавъ, стали брать назадъ ра-
бовъ и рабынь, которыхъ от-
пустили на волю, и прину-
дили ихъ быть рабами и ра-
бынями.*

добныхъ случаяхъ обрядовъ или формальностей, что рабы еврей-
скаго происхожденія будутъ отпущены на свободу. По закону
Моисееву, еврей или еврейка, продавшіе себя въ рабы еврею,
могутъ быть въ рабствѣ не болѣе шести лѣтъ, по истеченіи ко-
торыхъ должны быть освобождены. Этотъ законъ содержится въ
Исх. XXI, 1 и сл. и Второз. XV, 12 и сл. Между тѣмъ, по
Лев. XXV, 39 и сл. освобожденіе рабовъ - евреевъ должно
приурочиваться къ юбилейному году. Послѣдній законъ не уничто-
жалъ силы перваго. Еврей не могъ служить рабомъ еврея болѣе шести
лѣтъ. Если же до истеченія шести лѣтъ наступалъ юбилейный годъ,
то рабы-евреи получали свободу и раньше окончанія шести лѣтъ.
Въ то время, о которомъ говоритъ пророкъ, евреи держали своихъ
единоплеменниковъ рабами безсрочно, не только не освобождая ихъ
послѣ шести лѣтъ службы, но не обращая вниманія даже и на юби-
лейные годы. За то и освобожденіе рѣшено было объявить полно-
ѣже ѡпѹстіти комѹждо раба своего и комѹждо рабыню свою,
Евреанина, и Евреаниню свободны, да не рабѹетсѧ мѹжъ (=
никто) ѡ Ісраїлѧ. Освобождая тѣхъ, которые служили больше 6
лѣтъ или дальше юбилейнаго года, объявляли свободу и тѣмъ,
которые не подлежали освобожденію ни по той, ни по другой при-
чинѣ. Е҃же нареши имъ ѡпѹщеніе = чтобы объявить имъ свобо-
ду. Скоро, однакоже, у рабовъ отнята была данная имъ свобода:
іерусалимляне снова принудили служить себѣ своихъ единоплемен-
никовъ. Сопоставляя настоящіе стихи съ ст. 21. 22, нужно пред-

12. И высть слово Гдѣ ко Іереміи ѿ Гда, глагола:

13. Такъ рече Гдѣ Бгъ Израілевъ: азъ завітѣхъ завітѣ ко оцѣмъ вашимъ въ день, въ онѣже избавихъ ѿ ѿ земли Египетскіа изъ домѣ рабѣ, глагола:

14. Егда скончѣются шесть лѣтъ, да ѿпустиши брата своего Евреанина, иже проданъ есть тебѣ: и да дѣлаетъ ти шесть лѣтъ, и да ѿпустиши его свободна ѿ себѣ: и не послѣдѣша менѣ оцѣ ваши, ни приклонѣша уха своего.

15. И ѿвратѣтесь вы днесь, сотворѣти правѣ предъ очима моими, еже нареши комѣждо ѿщѣненіе ближнимъ своимъ: и совершите завітѣ предъ лицемъ моимъ въ домѣ, идѣже наречѣса имя мое въ немъ:

16. И ѿвратѣтесь, и ѿ-

12. И было слово Господне къ Іереміи отъ Господа:

13. Такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ: Я заключилъ завітѣ съ отцами вашими, когда вывелъ ихъ изъ земли Египетской, изъ дома рабства, и сказалъ:

14. Въ концѣ седьмого года, отпускайте каждый брата своего, еврея, который продалъ себя тебѣ; пусть онъ работаетъ тебѣ шесть лѣтъ, а потомъ отпусти его отъ себя на волю; но отцы ваши не послушали Меня, и не приклонили уха своего.

15. Вы нынѣ обратились, и поступили справедливо предъ очами Моими, объявивъ каждый свободу ближнему своему, и заключили предо Мною завітѣ въ домѣ, надъ которымъ наречено имя Мое;

16. Но потомъ раздумали,

положить, что свобода была объявлена рабамъ въ то время, когда халдеи осаждали городъ Іерусалимъ, и что рабы снова были возвращены къ ихъ господамъ послѣ того, какъ халдеи вынуждены были снять осаду (ср. гл. XXXVII). Озаботились исполненіемъ закона Божія, когда находились въ тѣсныхъ обстоятельствахъ, и пожалѣли объ исполненіи закона, когда тяжелое время прошло.

12—16 ср. ст. 8—11 съ толков.

Изъ домѣ, идѣже наречѣса имя мое въ немъ (стр. 15),—правильнѣе: „на немъ“ = ἐπ' αὐτῷ ср. VII, 10.

сквернієте завѣтъ мой, ёже возвратити комѣждо раба своего, и комѣждо раба свою, и хуже ѿпустієте своѣѡдны дѡшѣю ихъ: и покорієте ихъ, ꙗкоже быти у васъ въ рабы и въ рабыни.

17. Тогѡ радн сіце рече Гдѣ: вы не послушасте мене, нареши ѿпѡщѣніѡ кійждо братѡ своему и кійждо ближнему своему: се азъ нарицаю ѿпѡщѣніе вамъ на мечь, и на смерть, и на гладъ, и дамъ вы на разсыпаніе всѣмъ црѣствамъ земнымъ:

18. И дамъ мѡжы престѡпившымъ завѣтъ мой, и не хранѡщымъ словеса завѣта моего емѡже созволиша предъ лицемъ моимъ: телца егоже разсѣкоша на двѣ чѡсти, и ходиша междѡ раздѣленными частями егѡ,

19. Кнѡзи Іудины, и кнѡзи Іерусалимли, и велмѡжи и жерцы, и вси людѣе земли ходѡщымъ междѡ раздѣленымъ телцѣмъ:

и обезславили имя Мое, и возвратили къ себѣ каждый раба своего и каждый рабу свою, которыхъ отпустили на волю, куда души ихъ угодно, и принуждаете ихъ быть у васъ рабами и рабынями.

17. Посему такъ говоритъ Господь: вы не послушались Меня въ томъ, чтобы каждый объявилъ свободу брату своему и ближнему своему; за то вотъ Я, говоритъ Господь, объявляю вамъ свободу, подвергнуться мечу, моровой язвѣ и голоду, и отдамъ васъ на озлобленіе во всѣ царства земли.

18. И отдамъ преступившихъ заветъ Мой, и не устоявшихъ въ словахъ завета, который они заключили предъ лицемъ Моимъ, разсѣкии телца надвое, и прошедши между разсѣченными частями его,

19. Князей Иудейскихъ и князей Иерусалимскихъ, евнуховъ и священниковъ и весь народъ земли, проходившій между разсѣченными частями телца,—

17—19. Наричаю ѿпѡщѣніе вамъ на мечь... — не защищу васъ отъ меча и другихъ бѣдъ, предоставлю васъ вашей судьбѣ. И дамъ мѡжы... телца... Для болѣе яснаго показанія связи между

20. И дамъ ѿ въ руки врагѣмъ ихъ, и въ руки ищущихъ души ихъ: и вѣдутъ трупы ихъ въ падь птицамъ небеснымъ, и свѣрѣмъ земнымъ.

21. И Седекію црѣ Іудейска, и князи егѣ дамъ въ рѣцѣ врагѣмъ ихъ, и въ рѣкѣ ищущихъ души ихъ, и въ рѣкѣ войнства црѣ Вавилѣнска, ѿбѣгающихъ ѿ нихъ.

22. Се азъ завѣщаю, рече Гдѣ, и возвращѣ ѿ въ зѣмлю сію, и повоюютъ на ню, и вѣзъмъ ю, и пожгѣтъ ю огнемъ, и грады Іудины: и дамъ ѿ въ непрохѣдны ѿ живущихъ.

20. Отдамъ ихъ въ руки враговъ ихъ и въ руки ищущихъ души ихъ, и трупы ихъ будутъ пищею птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

21. И Седекію, царя Іудейскаго, и князей его отдамъ въ руки враговъ ихъ, и въ руки ищущихъ души ихъ, и въ руки войска царя Вавилонскаго, которое отступило отъ васъ.

22. Вотъ, Я дамъ повелѣніе, говоритъ Господь, и возвращу ихъ къ этому городу, и они нападутъ на него; и возьмутъ его, и сожгутъ его огнемъ, и города Іудеи сдѣлаю пустынею необитаемую.

частями стиха, можно было бы предъ словомъ „телца“ поставить „яко“. За неисполненіе заключеннаго договора, народъ постигнетъ такая же судьба, бакую имѣлъ тотъ телець, котораго разсѣкли на двое при заключеніи договора, чтобы пройти договаривающимся сторонамъ между разсѣченными частями. Обрядъ разсѣченія животныхъ при заключеніи договоровъ описанъ подробнѣе и яснѣе въ Быт. XV гл. О „князьяхъ іудейскихъ и іерусалимскихъ и евнухахъ“ см. толков. XXIX, 1—3.

20—22. Когда Авраамъ, вступая въ завѣтъ съ Богомъ, разсѣкъ животныхъ каждого на двое: то „налетѣли на трупы хищныя птицы“ (Быт. XV, 11). Угрожая народу іудейскому судьбою этихъ животныхъ (ср. ст. 18), Господь говоритъ: вѣдутъ трупы ихъ въ падь птицамъ небеснымъ... (ср. VII, 33; XVI, 4; XIX, 7). И въ рѣкѣ войнства црѣ Вавилѣнска, ѿбѣгающихъ ѿ нихъ—вслѣдствіе того, что египетскій Фараонъ вышелъ изъ своей земли съ намѣреніемъ

ГЛАВА XXXV.

1. Слово бывшее ко Іереміи ѿ Гда, во дни Ішакіма сѣна Ішсінна, црѣ Іѳдина, глагола:

2. Иди въ домъ Рихавль, и призови ѿ, и веди ѿ въ домъ Гдѣнь, во єдинъ ѿ дворѣвъ, и напоиши ѿ винѣмъ.

3. И изведѣхъ Іезонію сѣна Іереміина, сѣна Хавасінна, и братію егѡ, и сѣны егѡ и весь домъ Рихавль:

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, во дни Иоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго:

2. Иди въ домъ Рехавитовъ и поговори съ ними, и приведи ихъ въ домъ Господень, въ одну изъ комнатъ, и дай имъ пить вина.

3. Я взялъ Іазанію, сына Іереміи, сына Авацініи, и братьевъ его, и всѣхъ сыновей его, и весь домъ Рехавитовъ;

напасть на халдеевъ и принудить ихъ уйти изъ Іудеи (ср. гл. XXXVII). Ст. 22 = XXXVII, 8. И дамъ ѿ въ непрохѣдны ѿ живущихъ: ср. XXXII, 43.

ГЛАВА XXXV

содержитъ въ себѣ второе приложение къ первому отдѣлу книги пророка Іереміи (см. введение, 4). Если въ первомъ приложеніи указанъ одинъ выдающійся примѣръ непослушанія евреевъ заповѣдямъ Божиимъ: то во второмъ показывается живой урокъ вѣрности однажды принятымъ заповѣдямъ.

Ст. 1—11. „Домъ Рихавль“, домъ Рехавитовъ называется родъ Рихава, происходившій отъ него чрезъ его сына Іонадава, котораго Рехавиты называютъ вслѣдствіе того отцомъ своимъ (ст. 6. 8. 16. 18). По 1 Пар. II, 55, домъ или родъ Рихава происходилъ отъ Хамаѡа, родоначальника кенеянъ. Родоначальникомъ кенеянъ въ Суд. IV, 11 называется Ховавъ, родственникъ

4. И введоуѣ ѿ вѣ домѣ Гдѣнь, вѣ хранилище имѣніѣ сѣиѣвѣ Ана- нїи, сѣи Годолїина члѣвѣка Бжіѣ, иже єсть влизѣ домѣ кнѣзѣй, выше домѣ Маасѣова, сѣи Бє- лѣмлѣ, стрегѣщаго дворѣ.

5. И поставиуѣ прѣдѣ нїми корчагѣ вина, и чаши, и рє- коуѣ: пїйте вино.

6. И рєкоша: не пїемѣ вина, іакѣ Ішнадѣвѣ сѣи Рихавлѣ оцѣ нашѣ заповѣда намѣ, глагола: не пїйте вина вы, и сѣиѣ вѣши до вѣка:

4. И привелѣ ихѣ вѣ домѣ Господєнь, вѣ комнату сыновѣ Анаиа, сына Годолїи, чєловѣка Божїя, которая подлѣ ком- наты князей, надѣ комнатою Маасєи, сына Сєллумова, стра- жа у входа.

5. И поставилѣ прѣдѣ сы- нами дома Рєхавитовѣ полныѣ чаши вина и стаканы, и ска- залѣ имѣ: пейте вино.

6. Но они сказали: мы вина не пьемѣ, потому что Іона- давѣ, сынѣ Рєхава, отецѣ нашѣ, далѣ намѣ заповѣдѣ, сказавѣ: не пейте вина, ни вы, ни дѣти вѣши, вѣвѣки.

Моисєя, именно сынѣ Рагуїла (Числ. X, 29), мадіамскаго свя- щенника, тєстѣ Моїсєєва, иначе называвшагося Іоѣоромѣ (Исх. III, 1; IV, 18). Кєнєяєне вєли жїзнѣ кочєвую, приставаѣ то кѣ тому, то кѣ другому народу. Іоѣорѣ вѣ Исх. III, 1, называется свя- щенникомѣ мадіамскимѣ. Позднѣє кєнєяєне жївуть среди амалики- тѣнѣ, отєуда предлагаєтѣ имѣ уїти Саулѣ (1 Цар. XV, 6), вѣ концѣ царствованїя котораго они представляются живущими на южной границѣ области іудїина колѣна (—XXVII, 10; XXX, 29). Саулѣ, поражаѣ амаликїтѣнѣ, оказалѣ милость кєнєяєнамѣ за то, что они „оказали благосклонность вѣмѣ израїльтѣянамѣ“, вѣгда послѣднїє шлї изѣ Егїпта (—XV, 6). И позднѣє, Іонадавѣ, сынѣ Рїхава, выражаєтѣ сочувствїє Іиуѣ, истребляющему служєніє Ваалу и домѣ Ахава вѣ царствѣ израїльскомѣ (4 Цар. X, 15. 23). Отєуда вїдно, что Іонадавѣ исповѣдывалѣ вѣру вѣ Господа Бога израїлева, во имя котораго дѣйствовалѣ Іиуѣ. Тоже, безѣ сомнѣнїя, нужно сказать и о рєхавїтахѣ, называющихѣ Іонадава

7. И хра́минъ да не согра-
дѣте, и сѣмене не сѣйте, и ви-
ногра́ды да не бу́детъ вамъ: но
въ кѹщахъ да живѣте всѣ дни
живота́ ва́шего, да поживѣте
дни мно́ги на землѣ на нѣйже
шбита́ете вы.

8. И послѣшахомъ словеса́
Іонада́ва оца́ на́шего, е́же не
пѣти вина́ всѣ дни живота́ на-
шего, мы и жены́ на́ши, и
сѣнове́ на́ши, и дѣ́ти на́ши,

9. И е́же не согражда́ти хра́-
минъ жи́ти та́мъ: и виногра́да,
и нѣвы, и сѣмене не бы́сть
намъ.

7. И домовъ не стройте, и
сѣмень не сѣйте, и вино-
градниковъ не разводите, и не
имѣйте ихъ, но живите въ
шатрахъ во все дни жизни
вашей, чтобы вамъ долгое время
прожить на той землѣ, гдѣ
вы странниками.

8. И мы послушались го-
лоса Іонадава, сына Рехавова,
отца нашего, во всемъ, что онъ
заповѣдалъ намъ, чтобы не пить
вина во все дни наши,—мы,
и жены наши, и сыновья наши,
и дочери наши,

9. И чтобы не строить
домовъ для жительства наше-
го; и у насъ нѣтъ ни вино-
градниковъ, ни полей, ни по-
ства.

отцомъ своимъ. Но Іонадавъ далъ имъ еще особыя заповѣди, цѣ-
лю исполненія которыхъ поставилъ — „да поживутъ дни мно́ги
на землѣ на нѣйже шбита́ютъ“. Они не должны были пить вина,
строить домовъ, сѣять на поляхъ хлѣбъ и насаждать виноградники,
но должны были жить въ палаткахъ, т. е. вести жизнь кочевую
и самую простую, безъ всякой роскоши, ограниченную удовлетво-
реніемъ только самыхъ насущныхъ нуждъ. По естественному за-
кону, прстая, безъ всякихъ излишествъ, жизнь должна была
способствовать долговѣчности каждаго изъ рехавитовъ и всего
ихъ рода вообще. Что рехавиты не нарушили заповѣдей отца
своего даже послѣ того, какъ сблизились съ евреями и уви-
дѣли ихъ осѣдлую и городскую жизнь — свидѣтельствовало
объ устойчивости ихъ нравственнаго характера, объ ихъ дѣй-

10. И жіхѡмз ѡ кѣшахъ, и послѣшахѡмз, и сотворихѡмз по всѣмъ, елика заповѣда намъ Іѡнадавъ оцъ нашъ.

11. И высть, егда пріиде Навѣходонѡсоръ црь Вавлѡнскій на зѣмлю нашъ, и рекѡхѡмъ: вшѣдше да внїдемъ во Іерусалимъ ѿ лица Халдѣйска, и ѿ лица сілы Ассурійскіа, и вселихѡмса тѣ.

10. А живемъ въ шатрахъ, и во всемъ слушаемся и дѣлаемъ все, что заповѣдалъ намъ Іонадавъ, отецъ нашъ.

11. Когда же Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, пришелъ въ землю сію, мы сказали: „пойдемъ, уйдемъ въ Іерусалимъ отъ войска Халдеевъ и отъ войска Арамеевъ, и вотъ, мы живемъ въ Іерусалимѣ“.

ствительно непоколебимой вѣрности завѣту отца ихъ. Только однажды они отступили отъ завѣта, и то только спасая свою жизнь. Егда пріиде Навѣходонѡсоръ црь Вавлѡнскій на зѣмлю іудѣйскую, т. е. въ 6 или 7-мъ году царствованія Іоакима, спустя не больше трехъ лѣтъ послѣ битвы при Кархамисѣ, слѣдов. не позже 601 г. до Р. Хр., рехавиты увидѣли себя вынужденными изъ своихъ палатокъ уйти въ Іерусалимъ, въ укрѣпленный городъ. Въ это время ихъ пребыванія въ Іерусалимѣ пророкъ Іеремія и получаетъ отъ Господа повелѣніе пригласить ихъ въ одну изъ тѣхъ комнатъ, одинъ рядъ которыхъ замыкалъ площадь двора внѣшняго, а другой отдѣлялъ внѣшній дворъ отъ внутренняго (см. толков. VII, 1. 2). Ананія, въ комнату котораго введены были рехавиты, называется „человѣкомъ Божиимъ“, такъ же, какъ называются пророки: Самуиль (1 Цар. II, 27), Самей (въ царствованіе Ровоама 3 Цар. XII, 22), Елисей (4 Цар. IV, 25); можетъ быть, онъ и самъ былъ пророкъ. Комната Ананія находилась надъ комнатою (= „домомъ“) Маасей, „стрегущаго дворъ“ (см. примѣч.) = стража у входа, буквальное съ евр. хранителя порога. Было три хранителя порога, по числу воротъ въ храмъ (Іер. LII, 24. 4 Цар. XXV, 18). Изъ 4 Цар. XXIII, 4 видно, что они по своему служебному достоинству слѣдовали непосредственно за вторыми (послѣ первосвященника) священниками. Сынъ, вѣроятно, этого самаго Маасей, Софонія, упоминается какъ одинъ

12. И бысть слово Гдѣ ко
Іереміи, глаголю:

13. Такъ глаголетъ Гдѣ силъ,
Бгъ Израилевъ: иди, и рцы чл-
вѣмъ Іудинъ, и живущимъ во
Іерусалимѣ: еда не воспріимете
наказаніа послушати словесъ
моихъ;

12. И было слово Господне
къ Іереміи:

13. Такъ говоритъ Господь
Саваоѣ, Богъ Израилевъ: иди
и скажи мужамъ Іуды и жи-
телямъ Іерусалима: неужели
вы не возьмете изъ этого на-
ставленія для себя, чтобы
слушаться словъ Моихъ? го-
воритъ Господь.

изъ высокопоставленныхъ священниковъ (Іер. XXI, 1; XXIX, 25). Въ комнатѣ Ананіи Іеремія предлагаетъ рехавитамъ пить вино. Но они, отступивъ отъ одной заповѣди Іонадава ради спасенія своей жизни, не хотятъ нарушить другой заповѣди, предписывающей не какое-либо опасное для жизни лишеніе. Они остаются такимъ образомъ вѣрными завѣту отца ихъ, насколько эта вѣрность не исключала достиженія цѣли завѣта, состоявшей въ томъ, чтобы „пожить дни многи на земли“.

Въ домъ Рихавль (ср. Остр. «въ домъ Рихавинъ»), ст. 2,—чтеніе, въ первой своей половинѣ слѣдующее греч. εἰς οἰκὸν или εἰς οἶκον. Но если вторая половина согласна съ лат. чтеніемъ Rechabitarum, чѣмъ съ греч. ἀρχαβεῖν: то и первая половина въ лат. вульгатѣ точнѣе выражаетъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. текста: ad domum Rechabitarum = къ дому рихавлю.—Но единъ ѿ дворовъ, греч. εἰς μίαν τῶν αὐλῶν. Последнее слово значить не только дворъ, огороженное или неогороженное, не покрытое сверху, мѣсто предъ домомъ или внутри дома, но и жилище вообще. Последнее значеніе въ настоящемъ случаѣ совпадало бы съ значеніемъ соотвѣтствующаго евр. слова: «во едино отъ жилищъ» или „во едину отъ келлій“.—Стреѣцѣмъ дворъ, — τοῦ φυλάσσοντος τὴν αὐλήν. Последнее слово въ Комплют. и Альд. издд. и въ сирско-текз. переводѣ замѣнено словомъ τὴν ὁδὸν (путь), стоящимъ въ этой же связи рѣчи въ Іер. LII, 24. Евр. чтенію соотвѣтствовало бы буквальный даже τὸν οὐδὸν (путь).—Гилы Ассурійскіа. Последнее слово соотвѣтствуетъ евр. אַשּׁוּר, по-гречески въ другихъ случаяхъ обыкновен. переводимому словомъ Συρία. Но Συρία у грековъ возникло путемъ сокращенія изъ Ἀσσυρία.

Ст. 12—16. Вѣрность рехавитовъ заповѣдямъ отца ихъ—

ГДЬ силз, БГЗ Ісраілевз: се азъ наведѣ на Іудѣ, и на всѣ жи-
вущыя во Іерусалимѣ всѣ слѣдѣ
также соглаголахъ на нѣ: понѣже
глаголахъ къ нимъ, и не послѣ-
шаша, призывахъ ѿ, и не ѿвѣ-
щаша ми.

18. Домъ же Рихавлю рече
Іеремія: такъ рече ГДЬ БГЗ
Вседержитель: понѣже послѣ-
шаша сѣнове Іовнадава сѣна Ри-
хавля заповѣди оцѣ своегоу,
творити, елика заповѣда имъ
оцѣ ихъ:

19. Гегѡ рѣди сіѡ глаго-
летъ ГДЬ силз, БГЗ Ісраілевз:
не ускѣдетъ мѣжъ ѡ сѣновъ
Іовнадавлюхъ, сѣна Рихавля,

*Господь Богъ Саваофъ, Богъ
Израилевъ: вотъ Я наведу на
Иудею и на всѣхъ жителей Іе-
русалима все то зло, которое
Я изрекъ на нихъ; потому что
Я говорилъ имъ, а они не слу-
шались, звалъ ихъ, а они не
отвѣчали.*

18. А дому Рехавитовъ
сказалъ Іеремія: такъ гово-
ритъ Господь Саваофъ, Богъ
Израилевъ: за то, что вы
послушались заветы Іона-
дава, отца вашего, и хра-
ните всѣ заповѣди его, и во
всѣмъ поступаете, какъ онъ
заветалъ вамъ,

19. За то, такъ говоритъ
Господь Саваофъ, Богъ Изра-
илевъ: не отнимется у Іона-
дава, сына Рехавова, мужъ,

ствія и благоденствія. Не ускѣдетъ мѣжъ... стоѣй предъ ли-
цемъ моимъ = находящійся подъ защитою Моего благоволенія (ср.
толков. VII, 15; XXXII, 31) всѣ дни землі (последняго слова
нѣтъ въ евр. т., въ вѣлѣтѣ и въ Копл. греч. т.) = пока су-
ществуетъ земля. Еще въ началѣ 60-тыхъ годовъ настоящаго
столѣтія одинъ миссіонеръ встрѣтилъ рехавитовъ въ Месопотаміи
и Йеменѣ. Живя собственно въ Йеменѣ, они и теперь считаютъ
себя потомками Ховава, шурина Моисея.

Съ главы XXXVI начинается второй отдѣлъ первой части
книги пророка Іереміи, содержащій въ себѣ повѣствованія о нѣ-

стоѣй предъ лицѣмъ моимъ всѣ
дни земли.

*предстоящій предъ лицемъ
Моимъ во всѣ дни.*

ГЛАВА XXXVI.

1. И бысть въ лѣто четвѣр-
тое Іоакима, сѣна Іошіна, црѣ
Іудина, бысть слово Гдѣне ко
Іереміи, глагола:

*1. Въ четвертый годъ Іо-
акима, сына Іосіи, царя Іу-
дейскаго, было такое слово къ
Іереміи отъ Господа:*

которыхъ событіяхъ жизни пророка, совершившихся во время отъ
четвертаго года царствованія Іоакима приблизительно до 16-го
года послѣ разрушенія Іерусалима халдеями. Всѣ эти повѣство-
ванія можно раздѣлить на двѣ группы, изъ которыхъ въ одной
XXXVI—XXXVIII) рассказаны событія пророческой жизни до
разрушенія Іерусалима, а въ другой XXXIX—XIV) — событія
по разрушеніи города.

ГЛАВА XXXVI

содержитъ въ себѣ повѣствованіе о двукратномъ написаніи рѣ-
чей пророка Іереміи и объ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ
прочтеніе перваго списка предъ народнымъ собраніемъ въ храмѣ.
Повелѣніе Божіе о написаніи рѣчей пророкъ получилъ *въ чет-
вертый годъ Іоакима*, въ годъ побѣды Навуходоносора надъ
египетскимъ фараономъ Нехао. Побѣда эта нанесла ударъ на-
деждамъ, которыя іуд. царь возлагалъ на египетскаго фа-
раона, посадившаго его на престолъ, и усилила опасность для
Іудеи со стороны Вавилона, открывъ халдеямъ дорогу въ Іудею
(ср. также толков. на XXII, 10—12). Написать рѣчи, произ-
несенныя пророкомъ за все, уже протекшее, время его обществен-
ной дѣятельности значило напомнить народу объ опасности, ему
угрожающей, еще разъ указать на то нравственное зло, за кото-
рое народъ можетъ дѣйствительно испытать бѣдствіе. Время тот-
часъ послѣ битвы при Кархамисѣ было самымъ удобнымъ для та-
кого написанія временемъ. — Если Іеремія поручаетъ Варуху писать

2. Возми себѣ свѣтокъ книжный, и напиши въ немъ всѣ словеса, ꙗже соглаголахъ къ тебѣ на Ісраїлѣ, и на Іудѣ, и на всѣхъ языки, ѿ негѣже дне глаголахъ къ тебѣ ѿ дне Іосїи црѣ Іудина, и до сего дне:

3. Нѣгли услышитъ домъ Іудинъ всѣ злѣа, ꙗже азъ помышляю сотворити имъ, да ѡвратѣтъ ѿ пути своего злѣа, и милостивъ будъ неправдамъ ихъ, и грѣхѣмъ ихъ.

4. И призвалъ Іеремїа Варуха, сына Нирїина, и вписалъ Варухъ ѿ устъ Іеремїиныхъ всѣ

2. Возми себѣ книжный свѣтокъ, и напиши въ немъ всѣ слова, которыя Я говорилъ тебѣ оъ Израїлѣ и оъ Іудѣ, и о всѣхъ народахъ, съ того дня, какъ Я началъ говорить тебѣ, отъ дней Іосїи до сего дня.

3. Можетъ быть, домъ Іудинъ услышитъ о всѣхъ бѣдствїяхъ, какія Я помышляю сдѣлать имъ, чтобъ они обратились каждый отъ злаго пути своего, чтобъ Я простилъ неправду ихъ и грѣхъ ихъ.

4. И призвалъ Іеремїа Варуха, сына Нирїи, и написалъ Варухъ въ книжный сви-

рѣчи (ст. 4): то это не значить, что самъ пророкъ не умѣлъ писать. Онъ самъ же писалъ купчую крѣпость на купленную имъ у Хананїела землю (XXXII, 10); и ему же самому повелѣваетъ Господь вписать въ книгу слова, внушенныя Господомъ XXX, 2). *Менѣ стрѣгутъ* — я заключенъ: сопоставляя эти слова съ совѣтомъ вельможъ Іеремїи скрыться (ст. 19) и съ дальнѣйшимъ замѣчаніемъ, что пророкъ дѣйствительно скрылся (ст. 26), необходимо предположить, что онъ не подвергся въ то время насильственному лишенію свободы, но по другимъ, точно неизвѣстнымъ, причинамъ не могъ пойти во храмъ и прочесть тамъ предъ народомъ рѣчи свои. Можетъ быть, послѣ событій, описанныхъ въ XX, 1 и сл. и XXXVI, 1 и сл. онъ не считалъ себя безопаснымъ во храмѣ. — Постъ, въ день котораго Варухъ имѣлъ прочесть рѣчи Іеремїи (ст. 6. 9), былъ постъ чрезвычайный, такъ какъ онъ былъ об-

словеса Гдѣа, ꙗже соглабола
ѣ немѣ, въ свѣтокъ книжный.

5. И заповѣда Іереміа Ва-
рухѣ, глагола: менѣ стрегѣтъ,
и не могу внѣсти въ домъ Гдѣнъ:

6. Ты ѹбо внѣди, и прочтѣи
въ свѣтцѣ сѣмъ, въ немѣже на-
писалъ еси ѿ устъ моихъ сло-
веса Гдѣа, во ѹшы людѣй въ
домъ Гдѣнъ, въ день поста, и
во ѹшы всемѣ домѣ Іудинѣ,
приходящымъ ѿ градѣвъ сво-
ихъ, да прочтѣши имъ,

7. Нѣгли падѣтъ молитва
ихъ предъ лицемъ Гдѣнимъ, и
ѿвратѣтсѣ ѿ пѹти своегоу злѣ-
гу: ꙗко велика ꙗрость и гнѣвъ

токъ изъ устъ Іереміа естъ
слова Господа, которыя Онъ
говорилъ ему.

5. И приказалъ Іереміа
Варуху, и сказалъ: я заклю-
ченъ и не могу идти въ домъ
Господень.

6. И такъ иди ты, и про-
читай написанныя тобою въ
свиткѣ съ устъ моихъ слова
Господни въ слухъ народа въ
домъ Господнемъ въ день по-
ста, также и въ слухъ встѣхъ
Іудеевъ, пришедшихъ изъ ко-
родовъ своихъ, прочитай ихъ.

7. Можетъ быть, они воз-
несутъ смиренное моленіе
предъ лице Господа, и обра-
тятся каждый отъ злаго пу-

явленъ въ мѣсяцъ 9-й (ст. 9), приблизительно въ нашемъ декаб-
рѣ, между тѣмъ какъ ежегодный постъ, установленный для ев-
реевъ при Моисеѣ, имѣлъ мѣсто въ день очищенія, въ 10-й день
7-го мѣсяца (Лев. XVI, 29; XXIII, 27). Поводомъ къ этому
чрезвычайному посту, не указаннымъ въ текстѣ, могла послужить
приближающаяся опасность со стороны халдеевъ.—Гемарія, сынъ
Сафановъ, пиसेцъ (книгоцѣй, ст. 10. 12) былъ, можетъ быть,
братъ Ахикама, упомянутого въ XXVI, 24, можетъ быть, отца
Годоліи—намѣстника Навуходоносора въ Іудеи по разрушеніи Іе-
русалима. Онъ принадлежалъ, въ такомъ случаѣ, къ знатному роду.
О дворѣ вышнемъ см. VII, 1. 2.—О вратахъ дому Господня
новыхъ см. XXVI, 10.—Домомъ книжника (ст. 12), или (по
ст. 20. 21) „домомъ Елисамы книгоцѣя“, называется отдѣленіе
царскаго дворца, въ которомъ помѣщалась государственная канце-

Гдѣнь, егѡже соглагола на люди сіѡ.

8. И сотвори Варѹхъ снъ Ниріинъ по всемъ, елика заповѣда емъ Іереміа прѣрокъ, прочести въ книзѣ словеса Гднѡ въ домъ Гднн.

9. И бысть въ пѣтое лѣто Ішакіма црѣ Іѹдина, въ девѣтый мѣсѡцъ, заповѣдаша постъ предъ лицемъ Гднимъ всѣмъ людемъ во Іерѹсалимѣ, и всемъ мнѡжествѣ, еже снѣдесѡ ѿ градѡвъ Іѹдиныхъ во Іерѹсалимѣ.

10. И прочтѣ Варѹхъ въ книзѣ словеса Іереміина въ домъ

ти своего; ибо великъ гнѣвъ и негодованіе, которое объявилъ Господь на народъ сей.

8. Варухъ, сынъ Ниріи, сдѣлалъ все, что приказалъ ему пророкъ Іеремія, чтобы слова Господни, написанныя въ свиткъ, прочитать въ домъ Господнемъ.

9. Въ пятый годъ Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго, въ девятомъ мѣсяцѣ объявили постъ предъ лицемъ Господа всему народу въ Іерусалимъ и всему народу, пришедшему въ Іерусалимъ изъ городовъ Іудейскихъ.

10. И читалъ Варухъ написанныя въ свиткъ слова

ларія. Принадлежавшія къ ея составу лица назывались, вѣроятно, всѣ писцами, книжочіями, книжниками. По крайней мѣрѣ, не только Елисамъ называется „книжочіемъ“, какъ главный изъ членовъ канцеляріи, здѣсь (ст. 12), при перечисленіи всѣхъ этихъ членовъ, но и другой изъ нихъ, Гамарія, выше (ст. 10) названъ также книжочіемъ.—И человекъ да не увѣсть (ст. 19), гебраизмъ = *чтобы никто не зналъ*.—Вельможи (все князи) совѣтуютъ Варуху и Іереміи скрыться, прежде чѣмъ будетъ доведено до свѣдѣнія царя о спискѣ пророческихъ рѣчей. Они относятся къ пророку дружелюбно, хотя не смѣютъ и отъ царя скрыть о существованіи списка. Они и теперь хотятъ спасти Іеремію, такъ же, какъ защищали его нѣсколько раньше (см. XXVI, 16). Но ихъ образъ дѣйствій въ настоящемъ случаѣ противоположенъ позднѣйшему образу ихъ дѣйствій. Въ царствованіе Седекіи вельможи явились противниками

Гдѣни, въ домѣ Гамаріевѣ, сѣна
Сафанѣ книгочіи, во дворѣ
вышнѣмъ въ преддверіи вратъ
домѣ Гдѣни новыѣхъ, во ушы
всѣхъ людей.

11. И слыша Михей сынъ
Гамаріевъ сѣна Сафанѣ всѣ
слова Гдѣни въ книги.

12. И сніде въ домъ црѣвѣ,
въ домъ книжника, и се тамъ
всѣ князи сѣдѣху, Елісамъ
книгочій, и Далеа сынъ Гелемі-
евъ, и Нафанъ сынъ Ахорѣовъ,
и Гамаріа сынъ Сафанѣ, и Се-
декія сынъ Ананіинъ, и всѣ
князи:

*Іереміи въ домъ Господнемъ,
въ комнату Гемаріи, сына
Сафанова, писца, на верх-
немъ дворѣ, у входа въ новыя
ворота дома Господня, въ
слухъ всего народа.*

*11. Михей, сынъ Гемаріи,
сына Сафанова, слышалъ всѣ
слова Господни, написанныя въ
свиткѣ,*

*12. И сошелъ въ домъ царя,
въ комнату царскаго писца,
и вотъ, тамъ сидѣли всѣ
князья: Елисамъ, царскій пи-
сецъ, и Делаія, сынъ Семаія,
и Елнаванъ, сынъ Ахбора, и
Гемарія, сынъ Сафана, и Се-
декія, сынъ Ананіи, и всѣ
князья.*

Іереміи, котораго пришлось тогда защищать отъ нихъ уже самому царю (см. гл. XXXVII—XXXVIII). Переменна въ образѣ дѣйствій вельможъ объясняется: а) различіемъ царей по ихъ характерамъ: царь Іоакимъ былъ жестокий тиранъ (ср. XXII, 13—17), при которомъ тяжело было, вѣроятно, и самимъ вельможамъ; а Седекія былъ человѣкъ слабой воли, самъ болевшійся вельможъ (см. XXXVII и XXXVIII гл.); б) переменною обстоятельствомъ: въ царствованіе Іоакима опасность, которою грозилъ пророкъ городу Іерусалиму, была еще не такъ близка, какъ въ царствованіе Седекіи. При Іоакимѣ, по увѣренію Іереміи, городъ могъ еще и не подвергнуться нашествію врага, — Господь еще ждалъ отъ народа исправленія; а въ послѣдніе годы Седекіи врагъ стоялъ уже подъ стѣнами іуд. столицы, — нужно было или сдаться, или пойти въ плѣнъ, или умереть. Совѣтъ сдаться при Седекіи могъ быть при-

13. И возвѣстѣи имъ Міхѣй всѣ словеса, ꙗже слыша чѣша Варуха во ушы людемъ.

14. И послѣша всѣ кнѣзи ꙗ Варухъ снъ Ниринъ, Іудинъ снъ Наѳанінъ, снѣ Селемїна, снѣ Хусїна, глаголюще: кнѣгъ, юже ты чтѣши во ушы людемъ, возмѣ ю въ руку свою, и прїидѣ: и взѣ Варухъ снъ Ниринъ кнѣгъ въ руку свою и снѣде ѿ нѣмъ.

15. И рекѡша емъ: ꙗки прочтѣи во ушы наші: и прочтѣ Варухъ во ушы ихъ.

13. И пересказалъ имъ Михей всѣ слова, которыя онъ слышалъ, когда Варухъ читалъ свитокъ въ слухъ народа.

14. Тогда всѣ князья послали къ Варуху Іевудїа, сына Наѳанїи, сына Селемїи, сына Хусїи, сказать ему: свитокъ, который ты читалъ въ слухъ народа, возьми въ руку свою, и прїиди. И взялъ Варухъ, сынъ Нирїи, свитокъ въ руку свою, и пришелъ къ нимъ.

15. Они сказали ему: сядь, и прочитай намъ въ слухъ. И прочиталъ Варухъ въ слухъ имъ.

знанъ за измѣну скорѣе, чѣмъ въ царствованіе Іоакима условная угроза городу судьбою Силома.—Во „дворцѣ“ (ст. 20) вельможи увидѣли царя въ „зимнемъ домѣ“ (ст. 22) = въ особомъ отдѣленіи дворца, приспособленномъ къ жизни въ немъ зимою (дѣло было въ декабрѣ мѣсяцѣ, см. выше). „Жаровня“ (= огненное огнище) замѣняла здѣсь наши печки; около нея грѣлись.—„Свитокъ“, на которомъ написаны были рѣчи пророка Іеремїи, представлялъ изъ себя кожу, длина которой была больше, чѣмъ ширина. Поверхность этой кожи, приспособленную для письма, раздѣляли на извѣстное число частей прямыми линїями, пересекавшими эту поверхность въ ширину ея. Текстъ рѣчей писанъ былъ столбцами, вышина которыхъ равнялась ширинѣ кожи и которые можно было отрѣзывать одинъ за другимъ. Последнее и дѣлалъ Іоакимъ; по мѣрѣ прочтенїя трехъ-четырехъ столбцовъ, онъ отрѣ-

16. И вѣсть пакъ услышаша всѣ словеса, совѣщашася кійждо съ ближнимъ своимъ, и рѣша Варухъ: возвѣщающе возвѣстимъ царю всѣ словеса сіѣ.

17. И вопросиша Варуха, глаголюще: ѡнѣдъ еси вписалъ всѣ словеса сіѣ;

18. И рече Варухъ: ѡ устѣ своимъ повѣда мнѣ Іереміа всѣ словеса сіѣ, азъ же писахъ въ книгѣ.

16. Когда они выслушали все слова, то съ ужасомъ посмотрѣли другъ на друга, и сказали Варуху: мы непременно перескажемъ все сіи слова царю.

17. И спросили Варуха: скажи же намъ, какъ ты написалъ все слова сіи изъ устъ его?

18. И сказалъ имъ Варухъ: онъ произносилъ мнѣ устами своими все слова сіи, а я чернилами писалъ ихъ въ этотъ свитокъ.

зывать ихъ и бросать въ жаровню. Свитокъ вслѣдствіе того постепенно укорачивался, пока не былъ изрѣзанъ и не сгорѣлъ весь.— Подъ „слугами“ = отроками, которые „не ужасѡшася и не растерзаша ризъ своихъ“ вмѣстѣ съ царемъ Іоакимомъ (ст. 24), нужно разумѣть не тѣхъ вельможъ, которые слушали чтеніе свитка еще въ канцеляріи, но тѣхъ, которые постоянно служили во дворцѣ и, пользуясь особымъ довѣріемъ царя, были и сами ему преданы. Они не желали сдѣлать неугоднаго царю и стояли безмолвно и неподвижно, когда царь сталъ рѣзать и жечь священный свитокъ. Но вельможи, и прежде со страхомъ слушавшіе чтеніе свитка (стр. 16), а потомъ посовѣтовавшіе Іереміи и Варуху скрыться (стр. 19), просятъ теперь царя не жечь свитка. Значитъ, они не были чужды убѣжденія, что свитокъ содержалъ въ себѣ слово истины и что къ нему нужно отнестись съ уваженіемъ и даже благоговѣніемъ. Изъ пяти вельможъ-членовъ канцеляріи—при этомъ второмъ случаѣ называются только трое (Наоанъ ст. 12 = Елнаоанъ ст. 25, ср. примѣч.).—Іеремеиль, одинъ изъ уполномоченныхъ схватить Іеремію и Варуха, называется „сыномъ ца-

19. И рѣкоша кнѣзи Ва-
рѣху: иди и скройсѣ ты и
Іереміа, и человекъ да не
увѣсть, гдѣ вы.

20. И внидоша къ царю во
дворъ, кнѣгѣ же вѣдѣша хра-
нѣти въ домѣ Елісама кнѣго-
чѣмъ, и возвѣстиша црѣю всѣ
словеса сіѣ.

21. И посла црѣ Іудина
взѣти кнѣгѣ: и взѣ ю ѿ домѣ
Елісамы кнѣгочѣмъ: и прочтѣ
Іудинъ во ушы црѣвы и во
ушы всѣхъ кнѣзей стоѣщихъ
около црѣ.

19. Тогда сказали князья
Варуху: поиди, скройся, ты
и Іеремія, чтобы никто не
зналъ, идѣ вы.

20. И пошли они къ царю
во дворецъ, а свитокъ оста-
вили въ комнату Елисама,
царскаго писца, и пересказа-
ли въ слухъ царя всѣ слова
сѣи.

21. Царь послалъ Іегудія
принести свитокъ, и онъ взялъ
его изъ комнаты Елисама,
царскаго писца; и читалъ
его Іегудій въ слухъ царя и
въ слухъ всѣхъ князей, стояв-
шихъ подлѣ царя.

ря" — не потому, что онъ былъ сыномъ Іоакима, царствующаго
царя (Іоакимъ вступилъ на престолъ 25 лѣтъ, 4 Цар. XXIII,
36, и въ 5-мъ году его царствованія, ср. ст. 9, его сыну не
могло быть больше 10—11 лѣтъ), но въ томъ смыслѣ, что былъ
принцъ крови. Родъ Сераи и Селеміи, другихъ къ тому же упол-
номоченныхъ, неизвѣстенъ; но, судя по принадлежности ихъ стар-
шаго товарища къ царскому роду, и эти двое были, вѣроятно,
лица знатнаго происхожденія. Посылая лицъ знатныхъ схватить
Іеремію, царь оказывалъ тѣмъ самымъ пророку извѣстную долю
почтенія, которое впрочемъ могло быть вынуждено у Іоакима за-
явленіями сочувствія къ пророку со стороны нѣкоторыхъ вельможъ
и народа. Сокры ѿ Гдѣ = Господь сохранилъ ихъ въ томъ мѣстѣ,
куда они скрылись по совѣту вельможъ (ст. 19); Онъ не допу-
стилъ, чтобы они были тамъ найдены искавшими схватить ихъ.—
Ст. 29. Іоакимъ изрѣзалъ и сжегъ первый списокъ рѣчей іере-
мїиныхъ за заключавшееся въ нихъ предсказаніе опустошенія страны

22. Црѣ же сѣдѣше въ храмѣхъ зимнихъ, въ девятый мѣсяцъ, и поставлено въ предѣлахъ ихъ огнище со огнемъ.

23. И бысть чѣхъ Іудинъ третій листъ и четвертый, раздвои ѿ бритвою книгочіи, и возметаше на огненное огнище, дождеже скончася весь свѣтокъ на огненномъ огнищи.

24. И не ужасошася, и не растерзаша ризъ своихъ црѣ, и вси отроцы егѡ, слышавшіи всѣ словеса сіи.

25. Елнаѣанъ же, и Далѣа, и Гамаріа, и Годоліа глаголаша црѣ, еже бы не сожеши свѣтка, и не послѣша ихъ.

26. И повелѣ црѣ Іеремейлъ снѣ царевъ, и Гарѣевъ снѣ Взырлевъ, и Гемелію снѣ Авдейлевъ, да изымаютъ Варуха книгочіи, и Іеремію пророка: но сокры ѿ Гдѣ.

22. Царь въ то время, въ девятомъ мѣсяцѣ, сидѣлъ въ зимнемъ домѣ, и предѣ нимъ горѣла жаровня.

23. Когда Іегудій прочитывалъ три или четыре столбца, царь отрѣзывалъ ихъ писцовымъ ножичкомъ, и бросалъ на огонь въ жаровню, доколѣ не уничтоженъ былъ весь свѣтокъ на огонь, который былъ въ жаровню.

24. И не убоялись, и не разодрали одежду своихъ, ни царь, ни всѣ слуги его, слышавшіе всѣ слова сіи.

25. Хотя Елнаѣанъ и Делаія и Гемарія упрашивали царя, несожигать свѣтка, но онъ не послушалъ ихъ.

26. И приказалъ царь Іеремеилу, сыну царя, и Сераи, сыну Азриилу, и Селеми, сыну Авдиилу взять Варуха писца и Іеремію пророка; но Господь сокрылъ ихъ.

іудейской, т. е. почти за то же, за что нѣсколько раньше священники и лже-пророки объявляли Іеремію достойнымъ смерти (ср. гл. XXVI).—Ст. 30. Не вѣдетъ емоу сѣдѣщаго на престолѣ Давидовѣ. Послѣ Іоакима царствовалъ три мѣсяца сынъ его Іехонія (4 Цар. XXIV, 6. 8); но эти мѣсяцы онъ долженъ былъ бороться за свою столицу, за свое царство, за свой престолъ съ вавилонскимъ царемъ (ср. введеніе, стр. 7), и борьба кончилась

27. И бысть слово Гдѣ ко Іереміи, егда сожжѣ црѣ свѣтокъ, всѣ словеса, іаже вписѣ Варухъ ѿ устъ Іереміиныхъ, глагола:

28. Паки возмѣ ты свѣтокъ другій, и впиши всѣ словеса бывшаѣ въ свѣтцѣ, іаже сожжѣ црѣ Іоакимъ.

29. И ко Іоакимъ црѣ Іудинъ речеши: такъ рече Гдѣ: ты сожгѣлъ еси сію кнѣгу, глагола: почтѣ вписалъ еси въ ней, глагола: входѣ внѣдетъ црѣ Вавилонскій, и потребитъ зѣмлю сію, и потребитъ ѿ неѣ члвчѣки и скоты;

30. Тогѣ ради сіце рече Гдѣ на Іоакима црѣ Іудина: не вѣдетъ еѣ сѣдѣщаго на престолѣ Давидовѣ, и вѣдетъ тѣло егѣ мѣртвое повѣржено на зной дневнѣмъ, и на морѣзѣ ношнѣмъ.

27. И было слово Господне къ Іереміи, послѣ того, какъ царь сожгѣ свѣтокъ и слова, которыя Варухъ написалъ изъ устъ Іереміи, и сказано ему:

28. Возьми себѣ опять другой свѣтокъ, и напиши въ немъ всѣ прежнія слова, какія были въ первомъ свѣтцѣ, который сожгѣ Іоакимъ, царь Іудейскій.

29. А царю Іудейскому, Іоакиму, скажи: такъ говоритъ Господь: ты сожгѣ свѣтокъ сей, сказавъ: зачѣмъ ты написалъ въ немъ: „непретѣнно прійдетъ царь Вавилонскій, и разоритъ зѣмлю сію, и истребитъ на ней людей и скотъ?“

30. За это, такъ говоритъ Господь ѡ Іоакимѣ, царѣ Іудейскомъ: не будетъ ѡтъ него сидящаго на престолѣ Давидовомъ, и трупъ его будетъ брошенъ на зной дневный и на холодъ ночной.

изгнаніемъ Іехоніи — сына мятежнаго вассала (Іоакима, ср. 4 Цар. XXIV, 1). Не было ни одного дня, когда власть Іехоніи не оспаривалась бы и когда онъ пользовался бы ею совершенно спокойно. А Іехоніи наслѣдовалъ его дядя Седекія. Такимъ образомъ изъ потомковъ Іоакима не было ни одного въ собственномъ и неоспоримомъ смыслѣ слова „сѣдѣщаго на престолѣ Давидовѣ“. И

31. И пощѣнъ нѣнь, и на егѡ рѡдѣ, и на ѡтроки егѡ, и навѣдѣ нѣнь, и на живущымъ во Іерусалимѣ, и на зѣмлю Іудинѣ всѣмъ сѣлѣмъ, ꙗже соглаголахъ на нѣ, и не послѣшаша.

32. И взѣ Варѣхъ свѣтокъ дрѣвѣй, и вписѣ въ нѣмъ устѣ Іереміинныхъ всѣмъ словеса кнѣги, ꙗже сожжѣ Ішакѣмъ црѣ Іудинѣ: и ещѣ приложѣшасѣ емѣ словеса мнѡжайша неже пѣрваѣ.

31. И пощщу его и племя его и слугъ его за неправду ихъ, и наведу на нихъ и на жителей Іерусалима и на мужей Іуды все зло, которое Я изрекъ на нихъ, а они не слушали.

32. И взялъ Іеремія другой свитокъ, и отдалъ его Варуху писцу, сыну Нурим, и онъ написалъ въ немъ изъ устъ Іереміи всѣ слова того свитка, который сжегъ Іоакимъ, царь Іудейскій, на огнѣ; и еще прибавлено къ нимъ много подобныхъ тѣмъ словъ.

вѣдетъ тѣло... на мрѣзѣ ношнѣмъ ср. XXII, 18. 19.—Ст. 31. И пощѣнъ нѣнь... см. V, 9. 29.

Ст. 12... Гелѣмѣвѣ, и Наѡанѣ... Первое слово есть переводъ Ват. и Альд. чтенія. Съ евр. чтеніемъ согласно чтеніе Комплют. греч. текста (Σερεμῆω) и сирскаго съ гекзаплъ Оригена перевода (Σεραῖου). Ви. имени: Наѡанъ (= Алекс. и Комплют.), въ ст. 25 по Ват. и Комплют. чтенію, очевидно, тому же лицу усвоится (согласно съ евр. чтеніемъ въ ст. 12. 25) имя: Елнаѡанъ (слав.).—Послѣша... къ Іудинѣ сынѣ Наѡанѣ (ст. 14) ... И послѣ црѣ Іудина... и прочтѣ Іудинѣ (ст. 21). И бысть чтѣнъ Іудинѣ... (ст. 23). Имя лица, называемаго въ слав. «Іудинъ», по греч. произносится 'Ιουδὶ (евр. 'יְהוּדִי) иногда даже въ тѣхъ случаяхъ, когда оно стоитъ въ винит. падежѣ, напръ въ ст. 21 (въ первомъ случаѣ) по Комплют. изд. и въ ст. 14 по Александр. сп. Слав. чтеніе основано на пониманіи винит. падежа ('Ιουδὶν) какъ неизмѣняемой формы имени; между тѣмъ ἀπέστειλε 'Ιουδὶν = посла Іуды или Іудія. Сверхъ того, въ ст. 14 'Ιουδὶν не зависитъ отъ предлога προς, но составляетъ ближайшее дополненіе къ глаголу: послаша... Іудія сына Наѡанѣина.—Въ ст. 25 слав. чтеніе: и Далѣа, и Гамарія, и Годолія не слѣдуетъ въ точности ни евр., ни которому-либо изъ извѣстѣйшихъ списковъ и изданій перевода 70 толковниковъ. Съ евр. текстомъ наиболѣе согласно чтеніе Комплют.

ГЛАВА XXXVII.

1. И црѣствова Седекія снѣ Іωсїинѣ вмѣстѣ Ієхонїи снѣ Іωакїмова, егѣже постави Навуходонѣсорѣ царѣ Вавлѣонскїй црѣствовати во Іѣдѣи:

2. И не послѣша тѣмъ и ѡтроцы егѣ, и лѣдіе землїи словесѣ Гдїихѣ, ꙗже глагола рѣкою Іеремїиною.

1. *Вмѣсто Іехонїи, сына Іоакима, царствовалъ Седекїя, сынъ Іосїи, котораго Навуходонсоръ, царь Вавилонскїй, поставилъ царемъ въ землѣ Іудейской.*

2. *Ни онѣ, ни слуги его, ни народъ страны не слушали словъ Господа, которыя говорилъ Онъ чрезъ Іеремїю пророка.*

изд. καὶ Δαλαίας καὶ Γαμαρίας. Въ Александр. сп. первое имя замѣнено именемъ Годолїасъ, которое въ Альд. изд. поставлено непосредственно предъ Δαλαίας. Если Годолїасъ въ настоящемъ случаѣ есть ошибочно видоизмѣненное Δαλαίας: то первое могло быть замѣчено къ послѣднему на полѣ, откуда вставлено въ одномъ спискѣ въ одно мѣсто текста (Альд.), въ другомъ въ другое (слав. Остр. и Елиз.).

ГЛАВА XXXVII

распадается замѣтнымъ образомъ на двѣ части, изъ которыхъ въ первой (1 — 10) рѣчь о посольствѣ царя Седекїи къ Іеремїи, который предсказываетъ царю, что фараонъ египетскїй, помощи котораго ждали тогда іудеи, возвратится въ свою землю, а халдеи, ушедшіе—было изъ-подъ Іерусалима навстрѣчу египтянамъ, снова обложатъ и наконецъ возьмутъ столицу іудейскую;—во второй части (11—21 ст.) рѣчь о взятїи Іеремїи подъ стражу—сначала въ темницу, а потомъ во дворъ стражи.

Сказанное въ ст. 1. 2, повидимому, не согласуется съ повѣствованіемъ, содержащимся въ ст. 3 и сл. Тамъ царь Седекїя представляется обращающимся къ Іеремїи съ довѣріемъ, а здѣсь о томъ же царѣ сказано, что онъ не слушалъ словъ Господнихъ изъ устъ

3. И послà цàрь Седекіа Іахàла с̀на Селемїна, и Го-
ф́онїю с̀на Массеа жерца ко
Іеремїи пр́рокѸ, глаго́ла: мо-
ли́сь за ны ко ГД҃Ѹ І҃҃Ѹ на-
шемѸ.

4. Іеремїа же свободенъ при-
хождаше и прохождаше средѣ
града, не введоша бо его в
храминѸ темничнѸю.

5. И сіла Фарао́нъ изыде
изъ Егѹпта, и слышавше Хал-
деи шв́лэгшіи Іерусалимъ слѣхѹ
ихъ, встѹпиша ѿ Іерусалима.

6. И бысть слово ГД҃не ко
Іеремїи, глаго́ла:

3. Царь Седекія послалъ
Іегухала, сына Селемїи, и
Софонїю, сына Маасеи, свя-
щенника, къ Іеремїи проро-
ку сказать: помолись о насъ
Господу Богу нашему.

4. Теремїа тогда еще сво-
бодно входилъ и выходилъ сре-
ди народа, потому что не
заключили его въ домъ тем-
ничный.

5. Между тѣмъ войско
Фараоново выступило изъ
Египта, и Халдеи, осажда-
вшие Іерусалимъ, услышавши
вѣсть о томъ, отступили
отъ Іерусалима.

6. И было слово Господне
къ Теремїи пророку:

Іеремїи. Противорѣчіе только кажущееся! Непослушаніе Седекїи не было безусловно. Царь склоненъ былъ послѣдовать и иногда дѣйствительно слѣдовалъ совѣтамъ пророка Іеремїи (ср. ст. 17 и сл.; XXXIII, 14 и сл.; см. также толков. XXIX, 1—3). Но онъ не имѣлъ достаточной силы воли для того, чтобы настаивать на исполненіи своихъ намѣреній вопреки вельможамъ, возстававшимъ особенно противъ намѣренія—изъявить добровольно покорность царю вавилонскому (ср. XXXVIII, 4 и сл.). Народъ, подстрекаемый этими вельможами, не вѣрилъ словамъ Іеремїи о предстоящемъ паденіи Іерусалима и опустошеніи страны и хотѣлъ противиться халдеямъ до конца (XXXVIII). И если въ началѣ своего царствованія Седекїа могъ изъявить преданность Навуходоносору (ср. толк. XXIX, 1—3); то съ теченіемъ времени, съ большимъ и большимъ распространеніемъ власти халдеевъ, въ Іудеи могло возрасти жела-

7. Та́кѡ рече́ Гдѣ́ Бг҃ъ Ісраі́левъ: та́кѡ рече́ши цр҃ю Іѹди́нѸ, посла́вшемѸ кѣ́ тебѣ́ вопро́сити ма́: се́ сі́ла Фарао́нѡ, изше́дшаѡ вамъ на по́мощь, возврати́тсѡ па́ки до зе́мли Егѹ́петскіѡ:

8. И возврати́тсѡ Халде́и, и повоюю́тъ гра́дѡ сей, и во́змѹтъ егѡ́, и пожгѹ́тъ егѡ́ огне́мѡ.

9. Іѡкѡ та́кѡ рече́ Гдѣ́: не прелща́йте дѹшѡ своі́хѡ, глаголю́ще: ѡ́хота́ще ѡ́идѹтъ ѡ́ насѡ Халде́и: іѡкѡ не ѡ́идѹтъ.

7. Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: такъ скажешь царю Иудейскому, пославшему васъ ко Мнѣ, спросить Меня: вотъ, войско Фараоново, которое шло къ вамъ на помощь, возвратится въ землю свою въ Египетъ.

8. А Халдеи снова придутъ, и будутъ воевать противъ города сего, и возмуютъ его и сожгутъ его огнемъ.

9. Такъ говоритъ Господь: не обманывайте себя, говоря: „непретѣнно отойдутъ отъ насъ Халдеи“; ибо они не отойдутъ.

ніе обезпечить безопасность государства возобновленіемъ союза съ Египтомъ. Въ Іезек. XVII, 15 говорится уже о самомъ же царѣ Седекіи, что онъ, „отложился“ отъ царя вавилонскаго, „пославъ пословъ своихъ въ Египетъ чтобы дали ему коней и много людей“. Союзъ Іудеи съ Египтомъ клонился къ нарушенію слова Господня, открытаго Іеремію (ср. гл. XXVII). Этотъ союзъ въ то же время приближалъ къ Іерусалиму опасность со стороны Вавилона; и халдеи были подъ стѣнами столицы іудейской еще прежде, чѣмъ фараонъ египетскій успѣлъ перейти границу своего государства, направляясь на помощь Седекіи. Вавилонскій царь спѣшить навстрѣчу египетскому войску, не желая допустить его до сближенія съ іудейскимъ войскомъ (ст. 5). Съ судьбою фараона соединялась теперь судьба Іудеи, и вотъ почему въ то время, какъ халдейское войско изъ-подъ Іерусалима ушло навстрѣчу египетскому, Седекія просить пророка: моли́сѡ за ны Гдѣ́ Бг҃ъ на́шемѸ. Царь съ своими приближенными, такимъ образомъ, не считаютъ опасность со-

10. И аще повієте всю сі-
лѣ Халдеевъ воюющихъ на вы,
и встанѣтъ нѣцыи пѣзвени,
кїйждо на мѣстѣ своѣмъ, сіи
встанѣтъ, и пожгѣтъ градъ
сей огнемъ.

11. И вѣсть егда взыде сі-
ла Халдейска ѿ Іерусалима, ѿ
лица силы Фараѡни,

12. Изыде Іереміа изъ Іерѡ-

10. Еслибы вы даже раз-
били все войско Халдеевъ,
воюющихъ противъ васъ, и
остались бы у нихъ только
раненные, то и тѣ встали
бы, каждый изъ палатки сво-
ей, и сожгли бы городъ сей
огнемъ.

11. Въ то время, какъ вой-
ско Халдейское отступило отъ
Іерусалима, по причинѣ войска
Фараонова,

12. Іеремія пошелъ изъ Іе-

вѣмъ устранившаю, и слѣдовательно слова ст. 9: *непремѣнно отойдутъ отъ насъ халдеи* принадлежать только нѣкоторымъ изъ іерусалимлянъ. Царь хотѣлъ знать опредѣленно, чего онъ долженъ ждать для себя и своей столицы. Въ ст. 7. 8, также какъ и въ 5, „подъ войскомъ фараоновымъ“, шедшимъ на помощь Іудеи, разумѣется войско фараона Офры, вступившаго на престолъ египетскій въ 589 г. до Р. Хр. Тотчасъ же по воцареніи, онъ вступилъ въ переговоры съ іудейскимъ царемъ, который искалъ его помощи противъ вавилонскаго царя. Со времени битвы при Кархамисѣ прошло уже лѣтъ 16—17, и Египетъ успѣлъ оправиться отъ пораженія, понесеннаго имъ на берегу Евфрата. Новый фараонъ рѣшительно обѣщалъ свою помощь Іудеѣ, и Седекія „отложился“ отъ вавилонскаго царя (588 до Р. Хр.). Говоря: сіла Фараѡна... возвратится паки до землей Египетскихъ (древне-слав. выраженіе вмѣсто болѣе обыкновеннаго: „въ землю Египетскую“ = εἰς γῆν Αἰγύπτου, ср. прим. къ толк. XXV, 15), пророкъ Іеремія выражаетъ ту же мысль, которая у пророка Іезекіиля яснѣе выражена въ словахъ: съ великою силою и съ многочисленнымъ народомъ Фараонъ ничего не сдѣлалъ для него (Седекія) въ этой войнѣ (XVII, 17).

Ст. 11. 12. Іеремія направлялся изъ Іерусалима въ землю

салима, ити въ зѣмлю Веніамінію, еже кѣпити ѡтѣдѣ посреди людѣй.

13. Внѣгда же быти еѣ во вратѣхъ Веніамініхъ, и [высть] тамъ члвкъ, у негѣже шбитъ Сарѣа снъ Селемїннъ, снъ Ананїнна, и взѣ Іеремїю глагола: къ Халдеемъ ты бѣжиши.

14. И рече Іеремїа: лжѣ, не къ Халдеемъ азъ бѣгѣ: и не послуша егѣ. и взѣ Сарѣа Іеремїю, и приведе егѣ ко князѣмъ.

русалима, чтобъ уйдти въ землю Веніаминову, скрываясь оттуда среди народа.

13. Но когда онъ былъ въ воротахъ Веніаминовыхъ, бывший тамъ начальникъ стражи, по имени Іреїа, сынъ Селемїн, сына Ананїн, задержалъ Іеремїю пророка, сказавъ: ты хочешь перебѣжать къ Халдеямъ?

14. Іеремїа сказалъ: это ложь; я не хочу перебѣжать къ Халдеямъ. Но онъ не послушалъ его, и взялъ Іреїа Іеремїю, и привелъ его къ князьямъ.

Веніаминову — еже кѣпити ѡтѣдѣ посреди людѣй. По этому переводу, пророкъ хотѣлъ взять себѣ изъ своего отечественнаго города Анаѡва средствъ къ жизни. Переводы сир. пешито и лат. вульгата точнѣе указываютъ источникъ, откуда пророкъ могъ взять эти средства. „Чтобъ раздѣлить свою наслѣдственную собственность“, чтобы взять принадлежащую ему часть наслѣдства,—такъ въ смыслѣ пешито и вульгаты.

Ст. 13. 14. О „воротахъ Веніаминовыхъ“ см. толков. XX, 1. Человѣкъ, у негѣже шбитъ: еслибъ послѣ этихъ словъ поставить запятую, то подъ „человѣкомъ“ можно было бы разумѣть Сарїю (ср. примѣч.); и „обиталь“ бы у этого человѣка пророкъ Іеремїа, не имѣвшій, вѣроятно, своего дома въ Іерусалимѣ. Впрочемъ, по русскому съ евр. переводу, „человѣкъ“ этотъ называется *начальникомъ стражи*, и такое названіе заключаетъ въ себѣ объясненіе, почему этотъ человѣкъ счолъ себя въ правѣ задержать пророка. Обвиненіе пророка въ измѣнѣ, въ намѣреніи уйти къ

15. И разгнѣвашася князи на Іеремію, и виша его, и послаша его въ домъ Іонафана книгочѣи, такъ той сотвориша храниною темничною.

16. И придетъ Іереміа въ домъ рва, и въ херетъ *), и сѣде тѣ дни многіи.

*) узилище.

15. Князя озлобимся на Іеремію, и били его, и заключили его въ темницу, въ домъ Іонафана, писца, потому что содѣлали его темницею.

16. Когда Іеремія вошелъ въ темницу и подвалъ, и пробылъ тамъ Іеремія много дней;

халдеямъ, вытекало у этого человѣка изъ дурно понятаго совѣта, который давалъ Іеремія всему народу, — покориться добровольно царю вавилонскому (ср. XXVII гл., также XXI, 9).

Имя Γαρβία въ нынѣшній слав. переводъ перешло изъ греч. Ват. (Σαρβία) или Александр. и Фр.-Август. сп. (Σαρβίας = Альд. изд.). Съ насор.-евр. произношеніемъ имени того же лица согласѣе Компют. чтеніе 'Іаровіа, которому слѣдовало слав. Острожское изд. и съ которымъ былъ согласенъ также сирско-гекзапльскій переводъ.

Ст. 15. 16. Домъ Іонафана книгочѣи, т. е. вѣроятно одного изъ членовъ государственной канцеляріи (ср. толков. XXXVI гл.) послужилъ для Іереміи храниною темничною потому, что въ немъ было соотвѣтствующее этой цѣли помѣщеніе, имено: „ровъ“ = яма, вырытая въ подвалѣ, въ нижнемъ этажѣ дома. Слово „ровъ“ можно при этомъ понимать и въ единичномъ, и въ собирательномъ смыслѣ. Последнему смыслу соотвѣтствовала бы форма множ. числа, въ которой стоитъ евр. слово, значущее: *подвалъ* (см. примѣч.). Темнота и сырость въ этомъ подвалѣ были естественны, а вслѣдствіе того также естественно, что просидѣть тѣ дни многіи значило перенести тяжкія мученія и даже увидѣть наконецъ жизнь свою въ опасности (ср. ст. 20).

Въ херетъ = Ват., Александр., Фр.-Авг. сип. и Альд. изд. Подстрочное объясненіе слав. перевода: узилище слѣдуетъ Компют. чтенію: εἰς τὸν συχλοισμὸν. Есть мнѣніе, что вмѣсто херетъ въ греч. текстѣ читалось сначала болѣе согласно съ евр. текстомъ χερὲθ. Еще болѣе согласное съ евр. чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена пе-

17. И послѣ Седекіа црѣ, и призвѣ его и вопрошаше его царь ѡтай, аще есть слово ѡ Гдѣ; и рече еѡ Іереміа: есть. и рече: вѣ рѣцѣ црѣ Вавлѡнска прѣданъ вѣдѣши.

18. И рече Іереміа црю: чѣмъ прѣсвѣдѣхъ тѣ, и ѡтроки твоѣ, и люди сіѣ, такъ ты вѣдѣши мѣ вѣ домѣ темнічнѣй;

19. И гдѣ сѣтъ прѣрѡцы ваши прѣрѣцѣвшіи ваѣмъ, глаголюще, такъ не пріидетъ црѣ Вавлѡнскій на васъ, и на зѣмлю сію;

20. Нынѣ же послѣшай, молютсѣ, гдѣи моѣи црю, да падѣтъ молѣніе моѣ прѣдъ лицѣмъ твоимъ: и не посылай мѣ пѣки вѣ домѣ Іѡнаѳана книгѡчѣи, да не умрѣ тамъ.

17. Царь Седекія послалъ, и взялъ его; и спрашивалъ его царь въ домѣ своемъ тайно, и сказалъ: „нѣтъ ли слова отъ Господа?“ Іеремія сказалъ: есть, и сказалъ: ты будешь преданъ въ руки царя Вавилонскаго.

18. И сказалъ Іеремія царю Седекіи: чѣмъ я согрѣшихъ передъ тобою, и передъ слугами твоими, и передъ народомъ симъ, что вы посадили меня въ темницу?

19. И идѣ ваши пророки, которые пророчествовали вамъ, говоря: „царь Вавилонскій не пойдетъ противъ васъ и противъ земли сей?“

20. И нынѣ послушай, государь мой царь, да падетъ прошеніе мое предъ лице твое; не возвращай меня въ домъ Іонана, писца, чтобы мнѣ не умереть тамъ.

реводѣ: *Англотъ* = *Анѡѡ* или *Анѡѡѡ*. Такъ выражено по гречески евр. *אֲנֹלֹת*, буквально значущее: своды, помѣщеніе подъ сводами, *подвалъ*.

Ст. 17—21. Царь приглашаетъ къ себѣ Іеремію тайно, изъ опасенія вельможъ, которые и заключили пророка въ домъ Іонана (ст. 15) и противъ которыхъ еще позднѣ Седекія не могъ ничего сдѣлать (XXXVIII, 5). Отвѣтъ пророка на вопросъ царя составляетъ краткое повтореніе словъ, произнесенныхъ Іереміею еще прежде, также въ отвѣтъ на вопросъ Седекія, предложенный чрезъ

21. И повелѣ црь, и ввергоша его въ храминѣ темничнѣю, и даѣхъ емѣ хлѣбъ одинъ на день извнѣ, идѣже пскѣтъ, дондеже скончашася хлѣбы изъ града. и сѣдѣше Іереміа во дворѣ темничнѣмъ.

21. И далъ повелѣніе царь Седекія, чтобы заключили Іеремію во дворъ стражи, и давали ему по куску хлѣба на день изъ улицы хлѣбопековъ, доко́ль не истощился весь хлѣбъ въ городъ, и такъ оставался Іеремія во дворъ стражи.

пословъ (см. XXI, 7). Изъ продолженія пророческой рѣчи можно усмотрѣть, что халдеи, ушедшіе-было изъ-подъ стѣнъ Іерусалима на встрѣчу египтянамъ (ст. 5), снова подступили къ іудейской столицѣ и что, слѣдовательно, предсказаніе Іереміи ст. 7 (ср. также XXXIV, 22) уже исполнилось. Іеремія спрашиваетъ: гдѣ сѣтъ пророцы ваши...; разумѣя вѣроятно тѣхъ же пророковъ, изъ которыхъ одинъ, Ананія, еще въ 4-мъ году царствованія Седекія предсказывалъ „сокрушеніе ярма царя вавилонскаго“ (ср. XXVIII, 4). Когда халдеи ушли изъ подъ Іерусалима на встрѣчу египетскому царю фараону, на помощь котораго надѣялись іудеи (ср. ст. 7): то эти лжепророки посмѣшили выразить предъ народомъ свое убѣжденіе, что царь вавилонскій уже не возвратится къ Іерусалиму. Іеремія своимъ вопросомъ, въ ст. 19 содержащимся, указываетъ царю на то обстоятельство, что предсказанія лжепророковъ не исполнились. Справедливо-ли преслѣдовать пророка, предсказанія котораго исполняются, между тѣмъ какъ предсказанія другихъ пророковъ, правда болѣе сочувственныя народу, но неисполняющіяся, не навлекаютъ на этихъ лжепророковъ никакой непріятности?—таковъ смыслъ ст. 18 и 19.—Седекія не смѣетъ совсѣмъ освободить пророка,—онъ боится вельможъ, и потому только назначаетъ Іереміи лучшее мѣсто заключенія — *дворъ стражи* (ср. XXXII, 2).—„Кусокъ хлѣба“, который давали здѣсь Іереміи ежедневно, имѣлъ форму круглой, весьма тонкой лепешки. Отъ такого куска хлѣба можно было только не умереть съ голоду.

ГЛАВА XXXVIII.

1. И слыша Гафанія снъ Нафанъ, и Годолія снъ Пасхъ-ровъ, и Іоахалъ снъ Селемінъ и Фасхъръ снъ Шелхѣвъ словеса, ꙗже Іеремія глагола ко всѣмъ людемъ, глагола:

1. И услышати Сафатія, сынъ Матѳана, и Годолія, сынъ Пасхора, и Юхалъ, сынъ Селемін, и Пасхоръ, сынъ Малхін, слова, которыя Іеремія произнесъ ко всему народу, говоря:

... въ храминѣ темничнѣю (начало ст. 21). Этими словами въ ст. 15 называется помѣщеніе въ домѣ Іонаана. Пророкъ просилъ не посылать его снова въ этотъ домъ (ст. 20) и, въ самомъ дѣлѣ, представляется послѣ того сидящимъ «во дворѣ темничнѣмъ» (конецъ ст. 21), а не въ домѣ Іонаана. Въ началѣ стиха 21, по евр. тексту, Іеремія представляется ввергаемымъ туда же, гдѣ онъ сидитъ по послѣднимъ словамъ того же стиха, т. е. во дворъ, (а не въ домъ, ср. ст. 18) темничный. Согласно съ еврейскимъ текстомъ въ нач. стиха и какъ съ евр., такъ и съ греч. въ концѣ его, слѣдовало бы въ первомъ случаѣ читать: εἰς τὴν αὐλὴν τῆς φυλακῆς = во дворъ темничный, во дворъ стражи. Извнѣ, идѣже пекѹтъ: соответствующее евр. чтеніе по русски яснѣе переведено такъ: *изъ улицы жлбпековъ*.

ГЛАВА XXXVIII.

Глава XXXVIII замѣтно распадается на двѣ части, изъ которыхъ въ первой (ст. 1—13) рѣчь о вверженіи пророка Іереміа въ грязную яму и объ освобожденіи изъ нея, а во второй части (14—28 ст.)—о новой съ царемъ Седекіею бесѣдѣ пророка, который послѣ того снова отведенъ былъ во дворъ стражи.

Ст. 1—6. Во „дворѣ стражи“ (ср. XXXVII, 21) пророкъ, какъ видно изъ XXXII, 1—16, могъ видѣться съ тѣми или другими лицами изъ народа, пользовавшимися свободою. Онъ сталъ имъ снова говорить здѣсь то же, что говорилъ и раньше, когда пользовался самъ свободою. Ст. 2. 3 ср. XXI, 9. 10. Изъ лицъ,

2. Тѣмъ рече Гдѣ: сѣдѣи во градѣ сѣмъ, умретъ мечемъ, и гладомъ, и моромъ: исходѣи же къ Халдеемъ, живъ будетъ, и будетъ душа его на швертене, и живъ будетъ.

3. Иже тѣмъ рече Гдѣ: преданіемъ предастъ градъ сей въ рѣцѣ силы царѣ Вавилонска, и возметъ его.

4. И рекъша цѣрю: да умретъ члвкъ той, тѣмъ сей разслаблетъ рѣцѣ мужей воюющихъ штавшихъ во градѣ, и рѣки

2. Такъ говоритъ Господь: кто останется въ этомъ городѣ, умретъ отъ меча, голода и моровой язвы; а кто выйдетъ къ Халдеямъ, будетъ живъ, и душа его будетъ ему вмѣсто добычи, и онъ останется живъ.

3. Такъ говоритъ Господь: непременно преданъ будетъ городъ сей въ руки войска царя Вавилонскаго, и онъ возметъ его.

4. Тогда князья сказали царю: да будетъ этотъ чловкъ преданъ смерти, потому что онъ ослабляетъ руки вои-

которые, услышавъ рѣчи пророка къ народу, стали обвинять Іеремію предъ царемъ, Сафатіа и Годоліа въ другихъ мѣстахъ В. З. не упоминаются,—о Пасхорѣ, сынѣ Мелхіи, сказано подъ XX, 1,—Іоахалъ упомянуть въ XXXVІІ, 3, въ числѣ лицъ, посланныхъ царемъ Седекію къ пророку Іереміи съ просьбою: „помолися за ны“... слѣдовательно съ словами дружественными. Вѣроятно, тогда Іоахалъ и относился къ пророку дружественно, также какъ его товарищъ по посольству Софонія (ср. толк. на XXІХ, 24—32). Если теперь онъ находится въ числѣ лицъ, по собственному почину обвиняющихъ Іеремію: то, вѣроятно, враги пророка успѣли привлечь Іоахала на свою сторону, указавъ ему на мнимую попытку Іереміи передаться халдеямъ (ср. XXXVІІ, 13).—Ровъ Малхіи былъ подобенъ тому рву или ямѣ, въ которой Іеремія сидѣлъ въ домѣ Іонаана внигочія (ср. XXXVІІ, 16), и находился во дворѣ стражи, слѣдов. рядомъ съ царскимъ дворцомъ (ср. толков. на XXXІІ, 2). О цѣли, которой хотѣли достигнуть,

всѣхъ людѣй, глагола ѣ нѣмъ по словесѣмъ симъ: такъ чело-
вѣкъ сѣй не проповѣдаетъ лю-
демъ симъ міра, но токмо
сладъ.

5. И рече црь Седекія: се
той въ рѣкѣхъ вашихъ: понѣже
не можаше црь противъ нмъ.

6. И взяша Іеремію, и ввер-
гоша его въ ровъ Шелхинъ,
сна царева, иже бѣше во дво-
рѣ темничнѣмъ: и свѣсиша его
ѹжами въ ровъ, въ рѣкѣ же не
бѣше воды, но тѣна, и бѣше
въ тѣнѣ Іеремія.

*новъ, которые остаются въ
этомъ городѣ, и руки всего на-
рода, говоря къ нмъ такія
слова. Ибо этотъ челоѣкъ не
благоденствія желаетъ народу
сему, а бѣдствія.*

5. И сказалъ царь Седекія:
вотъ, онъ въ вашихъ рукахъ,
потому что царь ничего не
можетъ дѣлать вопреки вамъ.

6. Тогда взяли Іеремію, и
бросили его въ яму Малхи,
сына царя, которая была во
дворѣ стражи, и опустили
Іеремію на веревкахъ; въ ямѣ
той не было воды, а только
грязь, и погрузился Іеремія въ
грязь.

ввергая сюда Іеремію, можно судить по первымъ словамъ рѣчи, съ которою обращаются къ царю вельможи, слышавшіе то, что говоритъ Іеремія народу. Да ѹмретъ челоѣкъ той: они хотѣли замучить его до смерти, которой пророкъ опасался уже и прежде, въ домѣ Іонаѳана (ср. XXXVІІ, 20). Что сѣй разслабляетъ рѣцѣ мѣжѣй воѹющихъ, встѣвшихъ во градѣ, и рѣки всѣхъ людѣй,—это правда: пророкъ Іеремія не ободрялъ іерусалимлянъ къ упорному сопротивленію халдеямъ; онъ совѣтовалъ іудеямъ добровольно сдаться вавилонскому царю. Но что такой совѣтъ клонился не къ благополучію, а во зло народу, — это было ложное заключеніе самихъ доносчиковъ. Ср. XXI, 9.

Сафанія, сынъ Наѳанъ (= Ват. и Александр. сп. и Альд. изд.). Первое имя, согласно съ евр., читается въ сирскомъ съ гекзаплѣ Оригена переводѣ: Сафатіа. Въмѣсто «Наванъ» въ Комплют. изд., согласно съ евр., читается Маѳанъ, каковое чтеніе воспроизведено также и въ сирско-гек-

7. И слыша Авдемелѣхъ муринъ, и той бѣше во дворѣ црѣвѣ, такъ ввергоша Іеремію въ ровъ: црѣ же [въ той часъ] сѣдѣше во вратѣхъ Веніаминиухъ.

8. И изыде Авдемелѣхъ ѿ домѣ црѣва, и рече къ црѣю, глагола:

9. Слосотвори азъ еси, таже сотвори азъ еси, убиваю члвѣка сего ѿ лица глада, такъ нѣсть хлѣба во градѣ ктомѣ.

10. И повелѣ црѣ Авдемелѣхъ, глагола: пойми ѣ собою ѿсѣдѣ тридесать мѣсѣй, и извѣщи Іеремію изъ рова, да не умретъ.

7. И услышалъ Авдемелехъ, Еѳіоплянинъ, одинъ изъ евнуховъ, находившихся въ царскомъ домѣ, что Іеремію посадили въ яму; а царь сидѣлъ тогда у воротъ Веніаминовыхъ.

8. И вышелъ Авдемелехъ изъ дома царскаго, и сказалъ царю:

9. Государь мой црѣ! худо сдѣлали эти люди, такъ поступивъ съ Іереміею пророкомъ, котораго бросили въ яму; онъ умретъ тамъ отъ голода, потому что нѣтъ болѣе хлѣба въ городѣ.

10. Царь далъ приказаніе Авдемелеху Еѳіоплянину, сказавъ: возьми съ собою отсюда тридцать человѣкъ, и вытащи Іеремію пророка изъ ямы, доколь онъ не умеръ.

зап.скомъ переводѣ. — Имя лица, по слав.-греч. какъ здѣсь, такъ и въ XXXVIII, 3 называемаго Іоахаломъ, по русскому переводу здѣсь произносится: *Юхалъ*, а въ XXXVII гл. — *Іегухалъ*. Первая форма русскаго перевода есть сокращеніе второй.

Ст. 7—13. Авдемелехъ называется: мѣринъ = еѳіоплянинъ, конечно, потому, что былъ родомъ изъ Еѳіопіи. Званіе „эвнуха при домѣ царскомъ“ принадлежало ему, вѣроятно, какъ надзирателю за царскимъ гаремомъ (ср. ст. 22 и 23, гдѣ рѣчь о царскихъ женахъ). Такъ какъ, по закону Моисееву (Второз. XXIII, 1), между евреями не должно было быть людей съ раздавленными ятрами или съ отрѣзаннымъ дѣтороднымъ членомъ: то въ каче-

11. И поѡтъ Авдемелѣхъ мѣжы, и прїиде въ домъ црѣвзъ подзѣмный, и взѣ ѡтѣдъ вѣтхъ пѡрты, и вѣтхѣ ѡжы, и ввѣрже ѡ ко Іеремїи въ ровъ, и рече ѡ немѣ:

12. Положи сѣѡ подъ ѡжы: и сотвори Іеремїа сїце.

13. И извлѣкоша его ѡжамы, и изѣша его изъ рѡва: и сѣде Іеремїа во дворѣ темнѣнѣмъ.

11. Авдемелехъ взялъ людей съ собою, и вошелъ въ домъ царскій подъ кладовую, и взялъ оттуда старыхъ брошенныхъ тряпокъ и старыхъ негодныхъ лоскутьевъ, и опустилъ ихъ на веревкахъ въ яму къ Іеремїи.

12. И сказалъ Авдемелехъ Егїоплянинъ Іеремїи: подложи эти старыя брошенныя тряпки и лоскутья подъ мышки рукъ твоихъ, подъ веревки; и сдѣлалъ такъ Іеремїа.

13. И потащили Іеремїю на веревкахъ, и вытащили его изъ ямы; и оставался Іеремїа во дворѣ стражи.

ствѣ надзирателей за гаремами іуд. цари обыкновенно имѣли, вѣроятно, иноплеменниковъ. Южный или верхній Египетъ, соотвѣтствующій отчасти древней Эгїопїи—родинѣ Авдемелеха, еще нынѣ есть обыкновенно родина такого рода людей. Чисто-еврейское имя эгїоплянина: Авдемелехъ = Эвед-мелехъ (= слуга царскій), вѣроятно, находилось въ связи съ его службою при дворѣ царя іудейскаго и не было его первоначальнымъ именемъ.—Если въ ст. 9 Авдемелехъ говоритъ царю по слав.-греч. переводу: Слосотвориѡхъ сѣѡ....: то эти слова нужно понимать въ такомъ же условномъ и ограниченномъ смыслѣ, какой имѣютъ и слова XXXII, 3: заключи его Гедекїа црѣ (см. толков.). По русскому, согласному буквально съ евр.-масор. текстомъ, переводу, Авдемелехъ говоритъ прямо о „людяхъ этихъ“, что они „бросили Іеремїю въ яму“, т. е. говоритъ то самое, что засвидѣтельствовано и въ ст. 6. О голодѣ въ осажденномъ Іерусалимѣ (ср. ст. 2; XXI, 9) см.

14. И послѣ црѣ, и призвѣ къ себѣ Іеремію въ домѣ аселісиль, иже въ домѣ Гдѣни, и рече емѣ црѣ: вопрошаю тѣ словесѣ (єдинаго), и не утай ѿ менѣ словесѣ.

15. И рече Іереміа црѣю: аще повѣмъ ти, то не смѣртію ли уморѣши мѣ; и аще совѣщаю ти, то не послушаеши менѣ.

14. Тогда царь Седекія послалъ и призвалъ Іеремію пророка къ себѣ, при третьемъ входѣ въ домъ Господень, и сказалъ царь Іереміи: я у тебя спрошу нѣчто; не скрой отъ меня ничего.

15. И сказалъ Іеремія Седекіи: если я открою тебѣ, не предашь ли ты меня смерти? и если дамъ тебѣ советъ, ты не послушаешь меня.

ЛП, 6. Злодѣйство вельможъ по отношенію къ Іереміи состояло въ томъ, что они безъ нужды увеличивали его страданія, ввергая его въ грязную яму. Въ городѣ уже начинался голодъ, такъ что пророкъ получалъ ежедневно лишь по самой тонкой лепешкѣ (ср. XXXVII, 21). Скоро ему не могли бы давать и этого. Но, не дожидаясь такого исхода, вельможи бросаютъ его въ яму, гдѣ начинаютъ морить его голодомъ (убивая челоѣка сего ѿ лица глѣда).

Ст. 14—16. „Третій входъ въ домъ Господень“, къ которому Седекія призвалъ Іеремію, не упоминается подъ этимъ же названіемъ ни въ какомъ другомъ мѣстѣ В. З. Но такъ какъ въ этомъ входѣ царь надѣялся говорить съ пророкомъ „тайно“ (ст. 16, ср. ст. 24): то надо думать, что этотъ входъ былъ предоставленъ одному только царю. И если такъ, то „третій входъ“ можно признать продолженіемъ того „внѣшняго царскаго входа“, о которомъ упомянуто въ 4 Цар. XVI, 18. Если этотъ внѣшній входъ былъ крытою галлереею, соединявшею царскій домъ съ домомъ Господнимъ: то третьимъ входомъ могъ называться особый для царя устроенный ходъ во внѣшній дворъ храма, продолжавшійся можетъ быть до стѣны, отдѣлявшей внѣшній отъ внутрен-

16. И клѣтсѣ емѹ црѣ, гла-
голаѹ: живѹ Гдѣ, иже сотвори
намѹ дѹшѹ сію, аще убію тѣ,
и аще предамѹ тѣ вѣ рѹцѣ
члвчѣхъ сиѹхъ ищѹщихъ дѹши
твоеѹ (на смѣрть).

17. И речѣ емѹ Іереміа:
такѹ речѣ Гдѣ силѹ, Гдѣ Ісраѣ-
левѹ: аще изыдѣи изыдеши ѿ
воеводѹмъ црѣ Вавилѹнска,

16. И клялся царь Седекія
Іереміи тайно, говоря: живѹ
Господь, который сотворилъ
намѹ душу сію, не предамъ
тебя смерти, и не отдамъ
въ руки этихъ людей, которые
ищутъ души твоей.

17. Тогда Іеремія сказалъ
Седекіи: такъ говоритъ Гос-
подь Богъ Сававѹ, Богъ Из-
раилевѹ: если ты выйдешь къ

няго двора.—Вопросъ, съ которымъ обратился царь къ пророку, выраженъ не ясно; Седекія не сказалъ предмета, по которому онъ хотѣлъ слышать пророческое слово. Но это былъ (судя по отвѣту пророка, ст. 17 и сл.) вопросъ, который тогда занималъ, очевидно, всѣхъ и каждаго въ Іерусалимѣ, — вопросъ о судьбѣ города и его жителей, осажденныхъ халдеями. Отвѣтъ Іереміи на вопросъ царя свидѣлствуетъ, что пророкъ не былъ увѣренъ въ непоколебимомъ довѣріи Седекіи къ его совѣтамъ. Онъ зналъ, что царь не имѣлъ силы противиться желанію вельможъ (ср. ст. 5), которые „искали души“ пророка, хотѣли умертвить его (ср. ст. 4). И замѣчательно, что на первыя слова пророка (ст. 15) царь отвѣчаетъ на половину уклончиво. Онъ обѣщаетъ только не допустить умерщвленія пророка его врагами, а о томъ, послушаетъ ли онъ совѣта пророческаго, умалчиваетъ. Потому и Іеремія даетъ царю условный отвѣтъ.

ѿ домѹ Ассалисѹ (ст. 14) = Ват. Блаж. Теодоритъ читаетъ согласно съ Комплют. и Альд. издд. *eis oikia Assalisan*. Наиболѣе близкое къ евр.-масор. греческое чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ: «въ домъ Ассалиси». Первое слово могло явиться только вслѣдствіе того, что евр. *בית* (входъ) не отличили отъ *בית* (домъ). Последнее слово основано на пониманіи числительнаго *אֶחָד* какъ собственнаго имени существительнаго.

Ст. 17. 18. Царю и его дому пророкъ говоритъ то же, что

жива бѣдетъ душа твоѧ, и градъ сей не пожѣтсѧ огнемъ: и живъ бѣдѣши ты и домъ твой.

18. Аще же не изыдѣши ко князѣмъ црѧ Вавлонска, предастсѧ градъ сей въ рѣцѣ Халдѣйствѣ, и пожгѣтъ его огнемъ, и ты не спасѣшисѧ въ рѣки ихъ.

19. И рече црѣ Іереміи: азъ шпасеніе имамъ въ Іудеевѣ извѣжавшихъ къ Халдеемъ, да не предадѣтъ мѧ (Халдѣи) въ рѣцѣ ихъ, и поругаѣтсѧ ми.

князѣмъ царя Вавилонскаго; то жива будетъ душа твоя, и этотъ городъ не будетъ сожженъ огнемъ, и ты будешь живъ, и домъ твой.

18. А если не выйдешь къ князѣмъ царя Вавилонскаго, то этотъ городъ будетъ преданъ въ руки Халдеевъ, и они сожгутъ его огнемъ, и ты не избѣжишь отъ рукъ ихъ.

19. И сказалъ царь Седекія Іереміи: я боюсь Іудеевъ, которые перешли къ Халдеямъ, чтобы Халдеи не предали меня въ руки ихъ, и чтобы ты не наружались надо мною.

говорилъ и всѣмъ жителямъ Іерусалима въ ст. 2 (ср. XXI, 9). Аще изыдый изыдѣши къ воєводамъ црѧ Вавлонска = если добровольно предашьсѧ въ руки ихъ.

Ст. 19—23. Почему царь Седекія опасался іудеевъ, добровольно предавшихъсѧ халдеямъ? За что они могли бы „ругаться“ надъ нимъ, еслибы и онъ, хотя и позднѣе ихъ, сдѣлалъ то же, что они? Если они предалисѧ халдеямъ, по совѣту пророка Іереміи, не только спасая свою жизнь, но и видя спасеніе всего государства въ добровольной покорности Навуходоносору: то въ Седекіи, державшемся союза съ Египтомъ, они должны были видѣть недостойнаго царя, дѣйствовавшаго вопреки благу своего государства. Только выдали-ли бы Седекію халдеи іудеямъ? Седекія, по видимому, не понималъ или, по своей нерѣшительности, не могъ успокоиться на той мысли, что халдеи и его, какъ его предшественника Іехоніу, въ случаѣ добровольной сдачи, взяли бы въ плѣнъ, но поруганіямъ не подвергли бы. Пророкъ хочетъ успокоить царя именно на этомъ пунктѣ: не предадѣтъ тебѣ, повторяя затѣмъ слово

20. И рече Іереміа: не предадутъ тебѣ: послушай ꙗко словесе Гдѣа, еже азъ глаголю тебѣ, и лѣшше ти бѣдетъ, и жива бѣдетъ душа твоа.

21. И аще не восхощеши ты изыти, сіе слово, еже сказа мнѣ Гдѣ:

22. И се всѣ жены вставшася въ домъ црѣа Іудина, изведутся ко князѣмъ црѣа Вавилѣнска: и тыа глаголахъ: прелестиша тѣ, и премогаша тѣ мѣжи мѣрницы твои и ослабиша въ посползновеніихъ ногѣ твои, и ѿвратишася ѿ тебѣ.

20. И сказалъ Іеремія: не предадутъ; послушай гласа Господа въ томъ, что я говорю тебѣ, и хорошо тебѣ будетъ, и жива будетъ душа твоя.

21. А если ты не захочешь выйти, то вотъ слово, которое открылъ мнѣ Господь:

22. Вотъ, всѣ жены, которыя остались въ домъ царя Іудейскаго, отведены будутъ къ князьямъ царя Вавилонскаго, и скажутъ онѣ: „тебя обольстили и превозмогли друзья твои; ноги твои погрузились въ грязь, и они удалились отъ тебя“.

Господне, клонящееся къ спасенію жизни царя. Но, понимая, что царь не склоненъ послѣдовать совѣту пророка, Іеремія болѣе говорить о томъ, чего долженъ ожидать царь въ случаѣ, если не предастся добровольно халдеямъ. Не поруганіямъ со стороны добровольно предавшихся іудеевъ подвергнется царь, но насмѣшкамъ со стороны женщинъ, входившихъ въ придворный штатъ. Всѣ жены, вставшася въ домъ црѣа Іудина = жены, оставшіяся отъ царей, царствовавшихъ прежде Седекіи; онѣ, очевидно, отличаются отъ женъ самаго Седекіи (ст. 23). Эти женщины будутъ смѣяться именно надъ слабохарактерностію царя, несмѣвшего ничего сдѣлать вопреки желанію вельможъ, какъ будто эти послѣдніе были его лучшими друзьями (мѣжи мѣрницы твои), и дошедшаго наконецъ до безвыходнаго положенія (ноги твои погрузились въ грязь), въ которомъ однакожъ тѣ же друзья и оставили его безъ помощи

23. И жены твоѣ, и чѣда твоѣ изведѹтъ къ Халдѣемъ: и ты не избавиши, ꙗкѡ рѹкою црѣ Вавилѡнска гатъ вѣдѣши, и градъ сей пожѣтсѧ.

24. И рече ѡмѣ црѣ: члвѣкъ да не увѣсть словесъ сиoux, и да не ѹмреши ты.

25. И аще услышатъ князи, ꙗкѡ глаголахъ ѡ тобою, и приидѹтъ къ тебѣ, и рекѹтъ ти: повѣжда намъ, что глагола къ тебѣ црѣ: не утай ѿ насъ, и не увіемъ тебѣ; и что глагола къ тебѣ царь;

23. И остьхъ женъ твоихъ и дѣтей твоихъ отведутъ къ Халдеямъ, и ты не избавиши отъ рукъ ихъ; но будешь взятъ рукою царя Вавилонскаго, и сдѣлаешь то, что городъ сей будетъ сожженъ огнемъ.

24. И сказалъ Седекія Иереміи: никто не долженъ знать этихъ словъ, и тогда ты не умрешь.

25. Если услышатъ князья, что я разговаривалъ съ тобою, и приидутъ къ тебѣ, и скажутъ тебѣ: „скажи намъ, что говорилъ ты царю, не скрой отъ насъ, и мы не предадимъ тебя смерти,—и также что говорилъ тебѣ царь“;

(а они удалились отъ тебя). И самъ пророкъ продолжаетъ, что ни царь, ни жены, ни дѣти не избѣгутъ рукъ халд. царя. Если не предадутся ему добровольно, то взяты будутъ.

Услабиша ѡ посползновеніиoux ногѣ твоѣ (= не поддерживали тебя на скользкомъ мѣстѣ, когда ты особенно нуждался въ поддержкѣ), ср. Ват. καταλύσουσιν ἐν ὀλισθήμασι ποδά (Александр. ποδάς) σου. По смыслу не разнится существенно, но буквѣ евр. текста болѣе соотвѣтствуетъ чтеніе, принятое въ изд. греч. текста по Ват. сп., сдѣланномъ L. Vos, (1709): καταλύσουσιν... (увязнути сотворять въ посползновеніиoux ногу твою). Впрочемъ будущее время греч. перевода правильно въ слав. измѣнено въ прошедшее: въ евр. текстѣ частица ׀ съ 1 аор. глагола, слѣдующая за 1-мъ же аор., не придаетъ предшествующей еѹ формѣ значенія буд. времени.

Ст. 24—28. Царь запрещаетъ пророку рассказывать другимъ содержаніе ихъ бесѣды. Слова: да не ѹмреши ты — не столько

26. И речеши имъ: повер-
гохъ азъ молѣніе моє предъ ли-
цѣмъ црѣвымъ, аки да не воз-
вратитъ менѣ въ домъ Іона-
фана, умерети ми тамъ.

27. И придоша вси князи
ко Іереміи, и вопросиша его:
и повѣда имъ по всѣмъ сло-
весѣмъ симъ, аже заповѣда-
емъ црѣ: и умолиша, аки
нѣсть слышано слово Гдѣ.

28. И сѣдѣше Іереміа во
дворѣ темничнѣмъ, дондеже
взѣмша Іерусалимъ.

26. *То скажи имъ: я по-
вернулъ предъ лице црѣя про-
шеніе мое, чтобы не возвра-
щать меня въ домъ Іонафана,
чтобы не умереть тамъ.*

27. *И пришли всѣ князья
къ Іереміи, и спрашивали его,
и онъ сказалъ имъ согласно со
всѣми словами, какія царь ве-
лѣлъ сказать, и они молча оста-
вили его, потому что не узна-
ли сказаннаго црѣю.*

28. *И оставался Іереміа
во дворѣ стражи до того дня,
въ который былъ взятъ Іеру-
салимъ. И Іерусалимъ былъ
взятъ.*

угроза жестокаго тирана, сколько предупрежденіе со стороны сла-
баго, хотя и облеченнаго сильною властію, человѣка, что онъ не
былъ бы въ состояніи защитить пророка отъ новыхъ покушеній на
его жизнь со стороны вельможъ. Вельможи же возобновили бы
свои просьбы предъ царемъ о выдачѣ имъ пророка, еслибы узнали,
что онъ и царю говоритъ то же, что говорилъ народу (ср. ст. 2).
Зная слабость характера Седекіи, зная его склонность слушаться
совѣтовъ Іереміи, вельможи, естественно, могли считать (съ своей
точки зрѣнія) особенно опаснымъ для судьбы города, что пророкъ
убѣждалъ царя даже лично—не медлить добровольной сдачей го-
рода халдеямъ. А царь и самъ сознаетъ, очевидно, силу вліянія
на него вельможъ, когда говоритъ о нихъ, что они станутъ спра-
шивать пророка о содержаніи его бесѣды съ Седекією подъ угро-
зою смерти.—О „домъ Іонафановъ“ см. XXXVII, 15 и сл.

ГЛАВА XXXIX.

1. И высть въ девѣтое лѣто Седекіи црѣ Иѣдина въ мѣсяцъ десѣтый, прійде Навѣходоносоръ црѣ Вавилонскій, и всѣ сила егѡ на Іерусалимъ, и воєваѣхъ нань.

2. И въ первоенѣдесѣтъ лѣто Седекіи, въ мѣсяцъ четвѣртый, въ девѣтый день мѣсяца, разсѣдесѣ градъ.

1. Въ девятый годъ Седекіи, царя Иудейскаго, въ девятый мѣсяцъ, пришелъ Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, со всѣмъ войскомъ своимъ къ Іерусалиму, и обложили его.

2. А въ одиннадцатый годъ Седекіи, въ четвертый мѣсяцъ, въ девятый день мѣсяца городъ былъ взятъ;

Главы XXXIX—XLIV содержатъ въ себѣ повѣствованія объ обстоятельствахъ изъ исторіи іудейскаго государства и изъ жизни пророка Іереми послѣ взятія Іерусалима халдеями.

ГЛАВА XXXIX,

въ частности, послѣ краткаго разсказа о вступленіи халдеевъ въ городъ Іерусалимъ и о выселеніи его жителей въ Вавилонъ, содержитъ извѣстіе объ освобожденіи пророка Іереми со двора стражи и о передачѣ его подъ надзоръ Годоліи.

Ст. 1. 2. Осада Іерусалима Навуходоносоромъ, упоминаемая здѣсь,—та же самая, о которой говорилось въ XXXII, 1. 2; XXXIV, 1. 7. Здѣсь опредѣляется общая ея продолжительность. О временномъ ея перерывѣ, обойденномъ здѣсь молчаніемъ, см. XXXIV, 21; XXXVII, 5. И воєваѣхъ (ἐπολιόρχου) нань: разумѣется, въ частнѣйшемъ смыслѣ, осада укрѣпленнаго города, насильственное прекращеніе жителямъ Іерусалима возможности сноситься съ остальнымъ населеніемъ Іудеи, получать отъ него жизненные припасы. Разсѣдесѣ градъ: халдеи, сдѣлавъ проломъ въ крѣпостной стѣнѣ Іерусалима (ср. II, 7), ворвались въ городъ; вслѣдствіе пролома, городъ пересталъ быть недоступнымъ для враговъ.

3. И вни́доша вси кнѣзи
црѣвѣ Ваву́лѣнска, и сѣдо́ша
во вратѣхъ сре́днихъ Ниргел-
сарасѣрѣ, Гамага́дѣ, Навѣса-
ха́рѣ, Навѣсарі́сѣ, Нага́ргасѣ,
Насерравама́гѣ, и прочыѣ вое-
во́ды црѣвѣ Ваву́лѣнскаго.

3. И вошли въ него всѣ князья
царя Вавилонскаго, и располо-
жились въ среднихъ воротахъ,
Нергал - Шарецерѣ, Самар-
Нево, Сарсехимѣ, начальникѣ
евнуховѣ, Нергал - Шарецерѣ,
начальникѣ маговѣ, и всѣ ос-
тальные князья царя Вави-
лонскаго.

Ст. 3. „Врата среднія“, упоминаемыя здѣсь единственный разъ во всемъ В. 3., находились, вѣроятно, въ стѣнѣ Сіонской крѣпости, построенной Давидомъ (2 Цар. V, 9), и вели изъ этой крѣпости въ нижнюю часть города, позднѣе извѣстную подъ именемъ „Акра“ и граничившую съ Сіонскою горою съ сѣвера. Эти ворота находились, такимъ образомъ, приблизительно въ центрѣ города Іерусалима и какъ по такому своему положенію, такъ и вслѣдствіе того, что находились на возвышеніи (на сѣверномъ краю горы Сіона), представляли мѣсто удобное для наблюденія за цѣлымъ городомъ. Притомъ, городскія ворота на востокъ вообще служатъ мѣстомъ, гдѣ собирается народъ для торговли и обсужденія дѣлъ общественныхъ и гдѣ, потому, цари или вообще начальники народа открывали свои правительственныя и судебныя засѣданія. Занявши мѣсто въ среднихъ воротахъ сіонской крѣпости, вельможи вавилонскаго царя вступили такимъ образомъ во владѣніе городомъ Іерусалимомъ. Имена вавилонскихъ вельможъ послѣдняго и предпослѣдняго сопровождаются по русско-еврейскому тексту указаніями званія, которое они носили въ вавилонскомъ государствѣ: одинъ былъ начальникъ эвнуховъ, другой — начальникъ маговъ. Первые три сложныхъ имени не имѣютъ при себѣ такихъ указаній. Заслуживаетъ вниманія догадка нѣкоторыхъ новѣйшихъ толкователей, по которой первую часть втораго сложнаго имени *Самарг-нево* нужно понимать въ нарицательномъ смыслѣ, какъ указаніе на должность Нергалъ-шарецера — перваго вельможи: *самар*, по древнеперсидскому словоупотребленію, значило бы тоже,

4. И высть егда узрѣ ѿ
Седекіа црѣ Іудинъ, и вси мѣ-
жи ратни, и избѣгоша, и изы-
доша въ ношнѣ ѿ града по пѣ-
ти вертограда црѣва, и скво-
зѣ врата, гдѣ бѣша междѣ
стѣною и предстѣніемъ: и изы-
доша въ пѣть пѣстыни.

4. Когда Седекія, царь Іу-
дейскій, и все военные люди,
увидѣли ихъ, побѣжали, и
ночью вышли изъ города чрезъ
царскій садъ въ ворота между
двумя стѣнами, и пошли по
дорогѣ равнины.

что у ассиріянъ слово раб-шакѣ, виночерпій (Ис. XXXVI, 2. 4. 11 и др. 4 Цар. XVIII, 17. 19. 26. 27 и др.). *Нево* или *Наву*, имя вавилонскаго божества, относилось бы тогда къ другому сложному имени, какъ первая его составная часть. Это сложное имя встрѣчается ниже въ ст. 13: Навузазванъ названъ тамъ начальникомъ эвнуховъ, также какъ и здѣсь тоже названіе слѣдуетъ за словомъ *сарсезимъ*. Нарипательное значеніе послѣдняго слова было бы также: начальникъ эвнуховъ; и такимъ образомъ на это слово можно было бы смотрѣть, какъ на другое, можетъ быть только позднѣйшее, обозначеніе того же званія, которое вслѣдъ затѣмъ обозначено словомъ *раб-сарисъ* = начальникъ эвнуховъ. Таковую догадку пришлось бы дополнить предположеніемъ, что вторая часть сложнаго имени *Навузазванъ* здѣсь, въ ст. 3, по той или другой причинѣ опущена.

Слав. чтеніе Гамагáдъ (ср. греч. воспроизведенное въ арабскомъ переводѣ: *Самарáдъ*, Ват. и Альд. *Самарáдъ*) или точнѣе соотвѣтствующее еврейскому Комплютенское: *Самарáр* основаны на мнѣніи, что это—самостоятельное слово: въ греч. изданіяхъ оно отдѣляется отъ слѣдующаго слова даже частицею καί. Чтеніе *Навѣсахáръ* (= Ват., Александр., Фр.-Авг. и Альд.) есть, вѣроятно, позднѣйшее видоизмѣненіе согласнаго съ евр. Комплют. чтенія *Навоузарсахíм*. Въмѣсто *Навѣсарисъ* (= Ват. и Фр.-Авг. сп.) въ сирско-гекзапльскомъ переводѣ читается согласно съ еврейскимъ: *раб-сарисъ*. Чтеніе *Нагаргáсъ*, *Насерравама́гъ* (= Ват., незначительно видоизмѣненное въ Александр. и Фр.-Авг. сп.) въ Комплют. изд. и сирско-гекзапльскомъ переводѣ замѣнено словами *Нѣрѣл* (сирско-гекз. *Нарѣл*) *сарасар* *равама́гъ*.

Ст. 4—10. Врата, гдѣ бѣша междѣ стѣною и предстѣ-

5. И гнѣша въ слѣдѣ ихъ вѣиство Халдѣйско, и постигѣша Седекію на поліи пѣстыни Іеріхѣнскіѣ, и ѣмше привѣдоша къ Навуходоносорѣ црѣю Вавилѣнскѣ въ Ревлѣѣ, иже въ земліи Емѣѣ, и глагола къ немѣ ѣ сѣдомѣ.

6. И избѣ црѣ Вавилѣнскій сѣны Седекіины въ Ревлѣѣ прѣд очіма егѣ, и всѣ вѣлѣмѣжы Іудины повѣ црѣ Вавилѣнскій.

5. Но войско Халдейское погналось за ними; и настигли Седекію на равнинахъ Іерихонскихъ; и взяли его, и отвели къ Навуходоносору, царю Вавилонскому, въ Ривлу, въ землю Эмѣѣ, и тамъ онъ произнесъ судъ надъ нимъ.

6. И закололъ царь Вавилонскій сыновей Седекіи въ Ривлѣ передъ его глазами, и встѣхъ вѣлѣмѣжъ Іудейскихъ закололъ царь Вавилонскій.

ніемъ, или „ворота между двумя стѣнами“, называвшіяся иначе „воротами источника“ (ср. толков. XIX, 1. 2), находились, какъ обыкновенно думаютъ, въ томъ мѣстѣ, гдѣ городскія стѣны пересѣкали узкую лошину, проходящую съ сѣвера на югъ между горою Сіономъ съ одной стороны и горою Моріа и Офеломъ—съ другой. Эти ворота вели изъ города въ долину сыновей Эннома, именно въ восточную ея часть, которая соединялась съ равниной, продолжавшеюся до такъ называемыхъ полей іерихонскихъ, составлявшихъ часть іорданской долины. На эти поля, въ эту долину и направился-было Седекія въ то время, какъ халдеи начали занимать его столицу. „Вертоградъ царевъ“, который внутри стѣнъ прилегалъ къ воротамъ, вѣроятно, былъ тождественъ съ садомъ Уззы, упомянутымъ въ 4 Цар. XXI, 18 и находившимся „при домѣ“ царскомъ. Схваченный халдеями, окружавшими городъ сплошнымъ кольцомъ, Седекія отправленъ былъ къ Навуходоносору, находившемуся въ то время въ Ривлѣ (Ревлѣѣ = вулг. Reblatha, также какъ въ 4 Цар. XXV, 6. 20 по греко-слав. переводу; ср. слав.-греч. переводъ Іер. ЛП, 9. 10), сирійскомъ городѣ на берегу рѣки Оронта. Немного сѣвернѣе Ривлы, на той же рѣкѣ, лежащій городъ Гѣмъ служитъ нынѣ соединительнымъ уломъ дорогъ, ведущихъ къ востоку на Ефратъ, къ западу въ Финикію

7. И ѡчы Седекіи изъѡтъ,
и шковѡ его пѣты, и ѡведе
его въ Вавлонъ.

8. Домъ же цѣевъ, и дѡмы
всѣхъ людѣй пожгоша Халдеи
огнемъ, и стѣны Іерусалимскы
превратиша.

9. И встанокъ людѣй, и
вставшихъ во градѣ, и увѣг-
шыхъ, ꙗже утекоша къ црѣю Ва-
вулонскѣ, и встанокъ людѣй,
и вставшихъ пресели Наву-
зарданъ воевода въ Вавлонъ.

7. А. Седекіи выкололъ гла-
за, и заковалъ его въ оковы, что-
бы отвести его въ Вавилонъ.

8. Домъ царя и дома народа
сожгли Халдеи огнемъ, и стѣ-
ны Іерусалима разрушили.

9. А остатокъ народа, ос-
тававшийся въ городѣ, и пере-
бѣжчиковъ, которые перешли
къ нему, и прочій оставшійся
народъ Навузарданъ, началь-
никъ тѣлохранителей, пере-
селилъ въ Вавилонъ.

и къ югу въ Дамаскъ и далѣе. Если значеніе Гѣмса, въ первый
разъ подъ именемъ Емеса упоминаемаго Птоломеемъ (во II в. по
Р. Хр.), во время Іереміи принадлежало Ривлѣ: то Навуходоносоръ,
также какъ раньше Фараонъ Нехао, избралъ для своей квартиры
Ривлу, чтобы отсюда имѣть наилучшее наблюденіе и за Сиріей, недавно
только перешедшей въ его власть, и за Финикіей, на которую онъ
несомнѣнно имѣлъ также виды. Подъ Іерусалимомъ царь вавилон-
скій не находился лично (ср. Іер. XXXII, 2; XXXVII, 5. 8).
И глагола къ немѣ сѣсѣдѡмъ, см. I, 16. Жестокое наказаніе, по-
стигшее Седекію, было въ обычаяхъ восточныхъ деспотовъ. Наву-
ходоносоръ наказывалъ въ лицѣ Седекіи своего возмущившагося
вассала: Седекія посаженъ былъ на іерусалимскій престолъ вавилон-
скимъ царемъ (4 Цар. XXIV, 17; Іер. XXXVII, 1). Но мѣра на-
казанія Седекіи была меньше сравнительно съ казнью, постигнутою
его сыновей и вельможъ. Послѣдніе, какъ видно изъ гл. XXXVIII,
были главными виновниками возмущенія Іудей противъ Вавилона,
между тѣмъ какъ самъ Седекія изъяслялъ преданность Навуходо-
носору (ср. толков. XXIX, 1—3). Въ лицѣ же дѣтей Седекіи
царь вавилонскій казнилъ принцевъ крови, съ жизнію которыхъ
народъ могъ соединять надежды на возстановленіе своей государ-
ственной независимости. — Выселены были изъ Іудей халдеями, кромѣ

10. А ѿ людѣй убѣгихъ, ничтоже имѣвшихъ, встави Навузарданъ воевода воинства въ земли Іудинѣ, и даде имъ виноградныя и нивы въ той день.

11. И заповѣда Навуходоносоръ црь Вавилонскій ш Іе-

10. Бѣдныхъ же изъ народа, которые ничего не имѣли, Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ въ Іудейской землѣ, и далъ имъ тогда же виноградники и поля.

11. А о Іереміи Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, далъ

тѣхъ евреевъ, которые еще прежде взятія Іерусалима добровольно передались осаждавшимъ городъ, — *остатокъ народа, оставшійся въ городъ* (слав. переводъ: и вставшихъ во градъ слѣдуетъ Компют. чтенію; въ евр. текстѣ нѣтъ и въ началѣ этихъ словъ), и *прочій оставшійся народъ* (и встанокъ людѣй и вставшихъ = Компют.; предшествующее послѣднему слову и опять отсутствуетъ въ евр. текстѣ), т. е. жители не только Іерусалима, но и другихъ городовъ Іудеи. Оставлены были въ отечествѣ и надѣлены виноградниками и полями только ничего не имѣвшіе дотолѣ іудеи. Халдеи надѣялись, что эти бѣдняки, облагодѣтельствованные ими, сохранять къ нимъ навсегда покорную преданность, между тѣмъ какъ люди, всегда жившіе въ довольствѣ, не могли бы перестать думать о возстановленіи государственной независимости. — Навузарданъ (имя тожественное со встрѣчающимся въ клинообразныхъ письменахъ именемъ Набу-зир-иддина), называемый въ слав. переводѣ „воеводою“ (= вулгата: *magister militum*), по точнѣйшему переводу съ евр. текста — „начальникомъ тѣлохранителей“, въ ЛП, 12 называется, сверхъ того, „предстоящимъ предъ царемъ вавилонскимъ“, т. е. особенно близкимъ къ царю вавилонскому и его особенно довѣреннымъ лицомъ. Это послѣднее названіе можетъ объяснять, почему только этотъ Навузарданъ, прибывшій въ Іерусалимъ уже чрезъ мѣсяцъ по взятіи его халдеями (ЛП, 12, ср. ст. 6), распорядился судьбою жителей Іудеи, а по ЛП, 13 и сожегъ храмъ и лучшіе дома въ городѣ. Вельможи, названные въ ст. 3, не имѣли, очевидно, полномочія сдѣлать то и другое.

Ст. 11—14. Благоклонное вниманіе царя вавилонскаго къ

ремїи прѣрѣцѣ Навузарданѣнови
воеводѣ вѣинствѣ, и речѣ:

12. Возмѣ его, и положи
нанѣ бѣы твоѣ, и ничѣѣже емѣ
сотвори сла: но такоже восхѣ-
щѣтъ, тако сотвори емѣ.

13. Послѣ ѹво Навузарданѣ
воевода вѣинства, и Навузе-
званѣ, и Раѣарїсѣ, и Ниргѣлѣ,
и Гарасѣрѣ, и Фавманѣ, и всѣ
воеводѣ цѣрѣ Вавилѣнска:

14. И послѣша, и поѣша
Іеремїю ѿ двѣра тѣмнїчнагѣ,
и дѣша его Годолїи снѣ Ахї-
камовѣ, снѣ Гафѣанѣ, и изве-
дѣша его, и сѣде средѣ людѣи.

*такое повелѣніе Навузардану,
начальнику тѣлохранителей:*

*12. Возьми его, и имѣй его
во вниманїи, и не дѣлай ему
ничего худого, но поступай
съ нимъ такъ, какъ онъ ска-
жетъ тебѣ.*

*13. И послалъ Навузарданѣ,
начальникъ тѣлохранителей, и
Навузаванѣ, начальникъ евну-
ховѣ, и Нергалъ-Шарецѣрѣ, на-
чальникъ магозѣ, и всѣ князѣя
царѣ Вавилонскаго,*

*14. Послаи, и взяли Іере-
мїю со двѣра стражи, и по-
ручили его Годолїи, сыну Ахи-
кама, сына Сафанова, отвѣсть
его домой; и онъ остался жить
среди народа.*

судѣбѣ пророка Іеремїи объясняется, вѣроятно, дошедшими до На-
вуходоносѣ слухами о томѣ, что пророкъ не переставалъ обра-
щаться къ своимъ соотечественникамъ съ совѣтомъ — не противиться
власти халдейскаго царѣ. Въ халдейскомъ лагерѣ объ этомъ могли
получить свѣдѣніѣ отъ іудеевѣ, добровольно предавшихся халдеямъ
(ср. ст. 9), вѣроятно, именно по совѣту Іеремїи. Положи нанѣ
бѣы твоѣ (гебраїзмъ) = обрати на него особенное вниманїе. Въ
ст. 13, по русскому его переводу (о слав. см. примѣч.) снова на-
зываются двое изъ тѣхъ вавилонскихъ вельможѣ, которые упомя-
нуты и въ ст. 3. На мѣсто третьяго изъ названныхъ тамѣ, Нер-
галъ-шарецѣра, виночерпїѣ, является здѣсь поставленнымъ Навузар-
данѣ. Что Навузезванѣ, вѣроятно, былъ первоначально названъ и
въ ст. 3, — сказано выше. Смотрѣть за Іеремїею, заботиться о его
благѣ получаетъ повелѣніе Годолїѣ, сынъ Ахикамовѣ, потому что
онъ былъ поставленъ намѣстникомъ халдейскаго царѣ въ Іудѣѣ

15. И ко Іереміи высть слово Гдѣ во дворѣ темничнѣмъ, глагола:

16. Иди, и рцы ко Авдемелѣху мѣринѣ, глагола: такъ рече Гдѣ Бгъ Іерусалимъ: се азъ приношу словеса моя на градъ сей во зло, а не во благо: и будутъ предъ лицемъ твоимъ въ тотъ день:

15. Къ Іереміи, когда онъ еще содержался во дворѣ темничномъ, было слово Господне:

16. Иди, скажи Авдемелеху, Египтянину: такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: вотъ Я исполню слова Мои о городъ сей во зло, а не въ доброе, и они будутъ въ тотъ день передъ глазами твоими;

(XL, 5) и имѣлъ такимъ образомъ возможность обезпечить благоденствіе пророка.

Навѣзѣванъ и Рафарісъ: эти два имени, изъ греч. текстовъ въ настоящемъ мѣстѣ читающіяся только по Компют., гдѣ они также раздѣляются частицею *и*, въ еврейскомъ текстѣ не имѣютъ этой частицы между собою, и послѣднее изъ нихъ есть нарицательное названіе той должности (начальника звнуховъ), которую исполняло въ государствѣ лицо, носившее первое собственное имя. Ниргелъ и Гарсіръ—два имени, раздѣляющіяся частицею *и*, кромѣ слав. перевода, также опять только въ Компют. греч. текстѣ, составляютъ въ евр. текстѣ одно сложное имя: *Нергал-шарецеръ* (ср. ст. 3). Вм. Фавманъ — чтенія, слѣдующаго неизвестно какому греч. тексту, по еврейски читается *נַחֲמָן* - *נַחֲמָן* (Компют. *Ῥαβμᾱν*, предъ которымъ опять поставлено *καὶ* = слав. *и*, какъ предъ *Ῥαφαῖς*) = *начальникъ маговъ*.

Ст. 15—18. Объ Авдемелѣхѣ муринѣ см. XXXVIII, 7 и сл. За благодѣтельное участіе въ судьбѣ пророка, подробно описанное тамъ, здѣсь Господь обѣщаетъ Авдемелеху, что этотъ послѣдній будетъ спасенъ отъ своихъ враговъ, общихъ у него съ пророкомъ Іереміею, котораго онъ являлся защитникомъ предъ царемъ, оказывая тѣмъ самымъ сопротивленіе вліянію вельможъ. Спасенный не только отъ этихъ вельможъ, но и отъ меча непріятельскаго, въ то время, когда Господь „принесетъ“ = исполнитъ „словеса“ свои „на градъ сей во зло, а не во благо“, т. е. наведетъ на Іерусалимъ бѣдствіе (ср. VI, 1), отсрочивая исполненіе добраго о

17. И избавлю тѣ въ той день, и не дамъ тебѣ въ рѣцѣ члвѣкъ, иже ты боишисѣ ѿ лицѣ иужъ:

18. Иѡвъ избавляѣа спасѣ тѣ, и мечѣмъ не падѣши: и бѣдетъ дѡшѣ твоѣ на шбрътѣніе, іѡвъ уповалъ еси на мѣ, рече Гдѣ.

17. Но тебя Я избавлю въ тотъ день, и говориѣтъ Господь, и не будешь преданъ въ руки людей, которыхъ ты боишься.

18. Я избавлю тебя, и ты не падеши отъ меча, и душа твоя останется у тебя вѣчно добычи, потому что ты на Меня возложилъ упованіе, сказалъ Господь.

ГЛАВА XL.

1. Слово вышедшее ко Іереміи ѿ Гдѣ, повнегда ѿпѣсти

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, послѣ

немъ слова своего (XXXIX, 10 и сл.), — Авдемелехъ умретъ естественною смертію. И бѣдутъ предъ лицемъ твоимъ въ той день = тогда ты увидишь исполненіе тѣхъ словъ (о судьбѣ города). И бѣдетъ дѡшѣ твоѣ на шбрътѣніе = и будетъ душа... въ плѣнъ XXI, 9, см. толков. Обѣщанія спасенія удостоенъ Авдемелехъ за то, что онъ „уповалъ“ на Бога, вѣрилъ Его слову, которое возрѣщаемо было устами Іереміи, и крѣпость своего упованія показалъ въ настойчивости и мужествѣ, съ которыми защищалъ св. пророка (см. гл. XXXVIII).

Глава XL имѣетъ надписаніе (ст. 1), относящееся вмѣстѣ и къ главамъ XLI—XLIII. Содержаніе этихъ главъ называется „словомъ, бывшимъ ко Іереміи отъ Господа“, хотя въ собственномъ смыслѣ пророчесственныя откровенія Іереміи содержатся изъ всего отдѣла только въ XLII, 4—22 и въ XLIII, 8—13. Эти откровенія составляютъ, по смыслу надписанія, сущность, къ которой все остальное содержаніе главъ относится, какъ вводныя и объяснительныя замѣчанія. Изъ другихъ надписаній рѣчей Іереміиныхъ на ряду съ настоящимъ должно быть поставлено I, 1—3,

єгò Навѣзардѣнѣ архімагірѣ изъ Рѣмы, єгда взѣ єгò свѣзаннаго пѣты, ѿ среды, ѿ Іерусалима и ѿ Іуды преселѣніѣ, ведòмыхъ вѣ Вавилòнѣ.

того, какъ Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, отпустилъ его изъ Рамы, и онъ взялъ его скованнаго цѣпями среди прочихъ плѣнныхъ Іерусалимлянъ и Іудеевъ, переселяемыхъ въ Вавилонъ.

которыми главы I—XXXIX озаглавливаются, какъ „слово Божіе къ Іереміи отъ 13-го года Іосіи до 11-го года Седекіи, до взятія Іерусалима“. Гл. XL и сл. озаглавливаются, какъ откровенія Божіи Іереміи послѣ того времени, до котораго доходятъ откровенія въ первыхъ 39 главахъ.

Ст. 1. Навузарданъ освободилъ Іеремію только въ Рамѣ, уже на пути плѣнныхъ іудеевъ въ страну плѣна. Между тѣмъ въ XXXIX, 14 сказано было, что Іеремія получилъ свободу и отданъ былъ подъ защиту Годоліи еще въ Іерусалимѣ, и притомъ тѣмъ же Навузарданомъ. Вѣроятно, въ смутные дни выселенія жителей Іерусалима Іеремія, получившій свободу, именно по этому самому (потому что онъ сталъ жить среди народа, XXXIX, 14) былъ связанъ вмѣстѣ съ другими. Навузардану невозможно было самому наблюдать за исполненіемъ всѣхъ своихъ распоряженій, и пророкъ, вопреки волѣ халдейскаго царя, былъ связанъ по недоразумѣнію. Недоразумѣніе разъяснилось уже на дорогѣ изъ Іерусалима въ вавилонскія земли: въ Рамѣ Навузарданъ далъ новое повелѣніе освободить Іеремію.

Навѣзардѣнѣ архімагірѣ. Последнее слово, оставленное безъ перевода греческое *ἀρχιμαγείρος* (= главный поварь), соответствуетъ тому же еврейскому выраженію, которое въ XXXIX, 9 и сл. переведено (съ вульгаты): «воевода» или «воевода воинствъ». Точнѣе русскій переводъ. — ѿ среды, ѿ Іерусалима и Іуды преселѣніѣ. Въ виду какъ греческаго, такъ и латинскаго переводовъ, согласныхъ здѣсь съ евр. текстомъ, чтеніе это можно было бы видоизмѣнить слѣдующимъ образомъ: «възвѣстѣ его... среди преселенія Іерусалимлянъ и Іудина ведомыхъ въ Вавилонъ».

2. И взя егò архімагірѣ,
и рече ємѣ: Гдѣ Бгъ твой со-
глаголаєсть єсть слѣмъ сіѣ на мѣ-
сто сіє:

3. И приведе, и сотвори
Гдѣ, ꙗкоже рече, зане согрѣ-
шисте ємѣ, и не послушасте
гласа єгѡ, и бысть вамъ гла-
голъ сей.

4. И се нынѣ разрѣшихъ
тѣ ѿ узъ, ꙗже на рѣкѣ твоєю:
ѡце ти єсть добръ и ти со мною
въ Вавилонѣ, понди и положи
ѡчи мой на тѣ: ѡце же ни,
встани здѣ. се всѣ землѣ
предъ лицемъ твоимъ єсть: что
изволиши: и ѡможе восхоще-
ши ити, тамъ иди:

2. Начальникъ тѣлохрани-
телей взялъ Іеремію, и ска-
залъ ему: Господь Богъ твой
изрекъ это бѣдствіе на мѣ-
сто сіє;

3. И назвалъ его Господь, и
сдѣлалъ то, что сказалъ; по-
тому что вы согрѣшили предъ
Господомъ, и не слушались гла-
са Его, за то и постигло
васъ это.

4. Итакъ вотъ, я освобож-
даю тебя сегодня отъ цѣпей,
которыя на рукахъ твоихъ: если
тебѣ угодно идти со мною въ
Вавилонъ, иди, и я буду имѣть
попеченіе о тебѣ; а если не
удобно тебѣ идти со мною въ
Вавилонъ, оставайся. Вотъ,
вся земля передъ тобою; куда
тебѣ угодно, и куда нравится
идти, туда и иди.

Ст. 2—6. Что Навузарданъ зналъ объ угрозахъ, съ кото-
рыми пророкъ Іеремія (какъ и другіе пророки) обращался къ
іудеямъ, — это также понятно, какъ и то, что Навуходоносоръ
извѣстно было о совѣтѣ, многократно даваемомъ Іереміею іудеямъ, —
добровольно покориться халдеямъ (ср. толков. XXXIX, 11—14).
Навузарданъ прямо говоритъ о Богѣ еврейскомъ, Іеговѣ, что Онъ
привелъ въ исполненіе свою угрозу надъ народомъ, не слушавшимъ
Его голоса. Это согласно съ представленіемъ древнихъ язычниковъ,
по которому каждый народъ имѣлъ и долженъ имѣть своего бога
или своихъ боговъ, измѣна которыхъ влечетъ за собою наказаніе
отступниковъ (ср. II, 11; XXII, 8. 9). И бысть вамъ глаголъ

5. И возвратіся въ Годолін, снѢ АхікамовѢ, снѢ Гафаню, егѡже постави црь Вавлѡнскій въ землѣ Іудинѣ, и живѣи съ нимъ среди людѣй, во всѣхъ благѣхъ предъ очима твоима; еже ходѣти, и ходѣи. и даде емѢ архімагірѢ пищѢ и дары, и ѿпусти егѡ.

6. И прїиде Іеремїа къ Годолїи снѢ АхікамовѢ въ МассифѢ, и сѣде среди людѣй своихъ встѣвшихъ на землѣ.

5. Когда онъ еще не отошелъ, сказалъ Навузарданъ: пойдѣ къ Годолїи, сыну Ахикама, сына Сафанова, котораго царь Вавилонскій поставилъ начальникомъ надъ городами Іудейскими и оставайся съ нимъ среди народа; или иди, куда нравится тебѣ идти. И далъ ему начальникъ тѣлохранителей продовольствіе и подарокъ, и отпустилъ его.

6. И пришелъ Іеремїа къ Годолїи, сыну Ахикама, въ Массифу, и жилъ съ нимъ среди народа, остававшегося съ странъ.

сей — и совершилось надъ вами бѣдственное событіе, о которомъ предсказывали вамъ. Предложеніе Навузардана Іеремїи, въ первой своей части (ст. 4), направлено, очевидно, къ тому, чтобы склонить пророка къ переселенію въ Вавилонъ. Навузарданъ продолжаетъ свою рѣчь къ пророку уже послѣ того, какъ Іеремїа своимъ молчаніемъ въ отвѣтъ на первую часть предложенія довольно ясно даетъ понять, что онъ не хочетъ идти въ Вавилонъ. Начальникъ тѣлохранителей тогда соглашается оставить пророка подъ защитою Годолїи. Обѣ части рѣчи оканчиваются одинаково предложеніемъ идти и жить тамъ, гдѣ хочетъ пророкъ. По волѣ повелителя халдеевъ, Іеремїи не должно было дѣлать насилія, а должно быть оказано благосклонное вниманіе (ср. XXXIX, 11 и сл.).

Когда онъ еще не отошелъ (ст. 5): соотвѣтствующее евр. чтеніе допускаетъ другой переводъ, который по видимому лежитъ въ основѣ и перевода 70 толковниковъ: «онъ (Іеремїа) еще не отвѣчалъ, и (сказалъ ему Навузарданъ): пойдѣ къ Годолїи...». Смыслъ перваго изъ этихъ предложеній у 70 толковниковъ выраженъ словами: *עֵי דֵּן מִן* = еще же

7. И егда услышаша вси воєводѣ силы ѡже на селѣ, тѣи и силы ихъ, ѡтѣмъ поставилъ естъ црь Вавилонскій Годолію сѣна Ахикамова, [властелина] надъ землею, и ѡтѣмъ предаде еѣмъ мѣжы и жены. и дѣти, и ѡтѣмъ убогихъ земли, иже не преведѣни быша въ Вавилонъ:

8. Приидоша къ Годоліи въ Массифаѣ Исмаилъ сѣнъ Наѣанинъ, и Іовананъ, и Іовнаѣанъ сѣнъ Каріевъ, и Саріа сѣнъ Оанаѣмѣевъ, и сѣнове ѡфій, иже вѣдѣша изъ Нетофаѣы, и Іезонія сѣнъ Шахаѣы, тѣи, и мѣжи ихъ.

9. И клятѣмъ имъ Годоліа, и мѣжѣмъ ихъ, глагола: не убойтѣся ѡ лица ѡтѣмъ Халдейскихъ: вселитѣся на земли, и служите црю Вавилонскѣ, и лѣгше вамъ бѣдетъ.

7. Когда всѣ военачальники, бывшіе въ полѣ, они и люди ихъ, услышали, что царь Вавилонскій поставилъ Годолію, сына Ахикама, начальникомъ надъ страною, и поручилъ ему мужчинъ и женщинъ, и дѣтей, и тѣхъ изъ бѣдныхъ страны, которые не были переселены въ Вавилонъ;

8. Тогда пришли къ Годоліи въ Массифу и Исмаилъ, сынъ Наѣанинъ, и Іовананъ и Іовнаѣанъ, сыновья Карея, и Сарайя, сынъ Оанасмева, и сыновья Офи изъ Нетофаѣы, и Іезонія, сынъ Махаѣы, они и дружина ихъ.

9. Годолія, сынъ Ахикама, сына Сафанова, клялся имъ и людямъ ихъ, говоря: не бойтѣся служить Халдеямъ, оставайтесь на землѣ, и служите царю Вавилонскому, и будетъ вамъ хорошо.

ни... — Р^е Массифаѣ (ст. 6, также 8. 10. 12. 13. 15; XLI, 1. 3. 10) = греч. Комплот. Μασσηφάδ, согласно съ греческимъ Ватик. произношеніемъ того же имени въ 1 Цар. VII, 5. 6. 11. 12. 16; X, 17. Это произношеніе (= евр. מַסְשִׁיפָד), вѣроятно, древнѣе другой формы Μασσηφά (= евр. масор. מַסְשִׁיפָד, принятой въ настоящемъ мѣстѣ по Ват., Александр. и Альд. текстамъ и въ Суд. X, 17; XI, 11. 34 по слав. = Александр. Альд. текстамъ).

Ст. 7—16. Воєводѣ силы ѡже на селѣ, тѣи и силы ихъ, суть тѣ войска съ ихъ предводителями, которыя во время осады Іерусалима халдеями находились въ осажденнаго города и, въ-

10. И се азъ сѣжѣ въ Масифѣѣ, стѣти противѣ лицѣ Халдѣйскѣ, иже дѣше приидѣтъ на васъ: вы же совершите вино и овоць, и совершите мѣсло, и влѣйте въ сосѣды свои, и вселитесь въ грады, гдѣже удержаете.

11. И вси Іудѣи, иже въ землѣ Ишавли, и въ сѣхѣхъ Аммонитѣхъ, и иже во Іерусалимѣ, и иже во всей землѣ, услышаша, гдѣхъ далъ есть цѣрь Вавилонскій вѣстанокъ во Іерусалимѣ, и гдѣхъ поставилъ есть надъ ними Годолію сына Ахикамова, сына Сафана.

10. А я останусь въ Масифѣѣ, чтобы предстательствовать предъ лицомъ Халдеевъ, которые будутъ приходить къ намъ; вы же собирайте вино, и лѣтніе плоды, и масло, и убирайте въ сосуды ваши, и живите въ городахъ вашихъ, которые заняли.

11. Также всѣ Іудеи, которые находились въ землѣ Моавитской и между сыновьями Аммона, и въ Идумѣ, и во всѣхъ странахъ, услышали, что царь Вавилонскій оставилъ часть іудеевъ, и поставилъ надъ ними Годолію, сына Ахикама, сына Сафана;

роятно, по своему незначительному количеству, также какъ войско іудейское и въ стѣнахъ Іерусалима, не могли предотвратить роковаго для іудеевъ исхода осады. Изъ военачальниковъ только объ Исмаилѣ, сынѣ Наѳаніи, открывается изъ дальнѣйшаго повѣствованія, что онъ былъ изъ царскаго рода (XLI, 1). О его замыслахъ см. также ниже. О прочихъ лицахъ свѣдѣній не дается въ другихъ мѣстахъ Библии. Іезонія, сынъ Махабѣ, такъ называемый по слав. и русскому переводамъ, въ евр. текстѣ и въ греч. переводѣ 70 толковниковъ поименованъ сыномъ Маахаеитянина (מַחֲבֵי־בֶן־יֶזְנָי, υἱὸς τοῦ Μωχαβί), вѣроятно извѣстнаго современникамъ лица, родомъ изъ сирійской области Маахи, прилегавшей къ заіорданской части израильскаго царства съ сѣвера (изъ Второз. III, 14; Ис. Нав. XII, 5; XIII, 11; 2 Цар. X, 6). *Сыновья Офи изъ Нетофаевъ.* По мѣсту своего происхожденія (Нетофаевъ), Офи причисляется къ тѣмъ нетофаеянамъ, о которыхъ упоминается въ

12. И прїидоша вси Іѡдѣи ѿ всѣхъ мѣстъ, вѣ нѣже бѣху убѣгли, и прїидоша къ Годолїи вѣ зѣмлю Іѡдину вѣ Массифаѣ, и собраша вино и овоць, и масло много зѣлу.

13. Іоананъ же сынъ Карїевъ и вси военнѣды сілы, иже на сѣлѣхъ, прїидоша къ Годолїи вѣ Массифаѣ,

12. И возвратились все сїи Іудеи изъ всехъ мѣстъ, куда были изгнаны, и пришли въ землю Іудейскую къ Годолїи въ Массифу, и собрали вина и тѣхъ плодовъ очень много.

13. Между тѣмъ Іоананъ, сынъ Карея, и все военные начальники, бывшіе въ полѣ, пришли къ Годолїи въ Массифу,

1 Пар. II, 54; 1 Езд. II, 22; Неем. VII, 26—каждый разъ рядомъ съ виелеемлянами, и которые притомъ съ этими послѣдними представляются въ указ. м. 1 Пар. потомками одного лица (Салмы). Откуда можно вывести то заключеніе относительно мѣстоположенія Нетофаѣи или Нетоѣи, что она находилась недалеко отъ Виелеема.—Іудеямъ, представителямъ вооруженнаго сопротивленія халдеямъ, Годолїя, какъ представитель власти халдейскаго царя въ Іудеи, даетъ увѣреніе, что они могутъ жить въ своемъ отечествѣ спокойно, не опасаясь преслѣдованія и наказанія за свое прошлое сопротивленіе. Годолїя обѣщаетъ защищать ихъ своимъ вліяніемъ отъ халдеевъ, но убѣждаетъ ихъ взаимно того—быть покорными халдеямъ (разумѣется, въ лицѣ намѣстника послѣднихъ—самого же Годолїи). Вселитесь во грады, аже удержасте, т. е. въ тѣ города, которые іудейское, виѣерусалимское войско удержало въ своей власти, потому что халдеи не считали нужнымъ тратить свои силы на овладѣніе этими городами. Вы же соберіте вино и овоць... Былъ пятый мѣсяцъ года (ЛII, 12), соотвѣтствующій нашему іюлю, слѣдовательно было время собиранія плодовъ; и то, что уцѣлѣло отъ рукъ халдеевъ на поляхъ и въ садахъ, предоставляетъ теперь Годолїя оставшимся въ отечествѣ іудеямъ. При незначительномъ количествѣ этихъ іудеевъ, плоды земные, уцѣлѣвшіе отъ халдеевъ, представлялись изобильными (много зѣлу, ст. 12). Эти уцѣлѣвшіе плоды вмѣстѣ съ городами,

14. И рекѡша ємѡ: вѣси ли, ѡкѡ веліса црѣ снѡвѡз Аммоніхъ послѡ къ тебѣ Ісмаїла сѣна Наѡанієва поразіти дѡшѡ твою; и не вѣрова нмѡ Годоліа снѡз Ахикамль.

14. И сказали ему: знаешь ли ты, что Ваалисѡ, царь сыновей Аммоновыхъ, прислалъ Исмаїла, сына Наѡаніи, чтобы убить тебя? Но Годолія, сынъ Ахикама, не повѣрилъ имѡ.

гдѣ остались іудейскіе гарнизоны, не вытѣсненные халдеями, называются „останкомъ во Іудѣ“. Къ этому останку съ теченіемъ времени возвратились и тѣ іудеи, которые, за неспособностью носить оружіе или по другимъ причинамъ, бѣжали изъ отечества отъ наводнившихъ его халдеевъ къ сосѣдямъ — моавитянамъ, аммонитянамъ и идумеямъ. Они надѣялись при этомъ найти въ отечествѣ ту безопасность, которую Годолія обѣщалъ іудеямъ, остававшимся здѣсь все время пребыванія халдеевъ въ странѣ. — Какими побужденіями руководился царь аммонитянъ, Ваалисѡ, посылая Исмаїла „поразить душу“ Годоліи, т. е. умертвить его? — Если онъ не имѣлъ личной неприязни къ Годоліи: то какъ царь народа, издавна враждебнаго іудеямъ (см. Суд. III, 13; X, 7; XI, 4; 2 Цар. X гл.), онъ хотѣлъ лишить послѣднихъ той единственной силы, которая въ лицѣ намѣстника халдеевъ объединяла и скрѣпляла ихъ въ ихъ отечествѣ. Сверхъ того, онъ могъ надѣяться, что смерть Годоліи отъ руки одного изъ іудеевъ навлечетъ на послѣднихъ новую и въ тогдашнемъ ихъ положеніи окончательно для нихъ гибельную кару халдеевъ. Исмаїль же тѣмъ охотнѣе могъ явиться орудіемъ Ваалиса, что, какъ происходившій изъ царскаго рода (XLI, 1), самъ нѣкогда нечуждъ былъ, вѣроятно, надежды на ту власть, которою Навуходоносоръ облекъ Годолію. Когда эта надежда рушилась, онъ искалъ пріюта у врага евреевъ и, поддерживаемый послѣднимъ, готовъ былъ сдѣлать зло не только самому Годоліи, но и всеѣмъ іудеямъ, довѣрившимся послѣднему (XL, 11 и сл.). Корыстолюбіе Исмаїла могло также склонить его къ совершенію того дѣла, на которое посылалъ его

15. Іѡнанъ же рече снѣ Каріевъ къ Годоліи ѡтай въ Масифѣѣ, глаголю: да иди ѡво, и повию Исмаила, сѣна Наѡанина: и никтоже да увѣсть: да не какъ поразитъ дѣшъ твою, и разсыплется весь Іуда собранный къ тебѣ, и погибнетъ встанокъ Іудинъ.

16. И рече Годолія ко Іѡнану, снѣ Каріеву: не сотвори дѣла сего, ꙗкоже азъ ты глаголеши на Исмаила.

15. Тогда Іоананъ, сынъ Карея, сказалъ Годоліи тайно въ Масифѣ: позволъ мнѣ, я пойду и убью Исмаила, сына Наѡанимъ, и никто не узнаетъ; зачѣмъ допускать, чтобы онъ убилъ тебя, и чтобы вся Іудея, собравшіеся къ тебѣ, разстались, и чтобы погибъ остатокъ Іуды?

16. Но Годолія, сынъ Ахикама, сказалъ Іоанану, сыну Карея: не дѣлай этого, ибо ты неправду говоришь объ Исмаилѣ.

Ваалисъ (ср. ниже толков. XLI, 4—9). Годолія не повѣрилъ извѣстію о замыслахъ Ваалиса и Исмаила и не принялъ предложенія Іоанана, предупредить злодѣйство Исмаила убійствомъ его самого: Годолія, вѣроятно, подозрѣвалъ, что Іоананъ имѣетъ какіе-либо личные счеты съ Исмаиломъ и хотѣлъ бы устранить своего соперника. Намѣстникъ Навуходоносора надѣялся поступить какъ благоразумно-безпристрастный начальникъ, становясь выше партій, раздѣлявшихъ его подчиненныхъ.

Іѡнанъ и Іѡнаѡнъ снѣ Каріевъ = вульгата, которая согласна въ настоящемъ случаѣ съ евр. масор. чтеніемъ и съ сирскимъ пешито. Въ параллельномъ мѣстѣ 4 Цар. XXV, 23, какъ по евр. тексту, сирскому и латинскому переводамъ, такъ и по слав.-греческому стоитъ одно только имя «Іоананъ». Оно же одно и въ настоящемъ мѣстѣ Іереміи читается по греческимъ текстамъ Ват., Александр., Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. Чтеніе Компют. Ἰωάναν υἱὸς Κάρηε καὶ Ἰωαβάνъ возникло, повидимому, путемъ позднѣйшей вставки словъ: καὶ Ἰωαβάνъ. — Не убійтесѣ ѡ лица ѡтршкѣ Халдѣйскихъ = 70 толковниковъ согласно съ евр. чтеніемъ параллельнаго мѣста 4 Цар. XXV, 24. Въ настоящемъ же мѣстѣ кн. Іереміи масор.-евр. чтеніе значить: «не убійтесѣ служити Халдеемъ». Повидимому, и въ 4 Цар. указ. м. 70 толковниковъ читали евр. текстъ

ГЛАВА XLI.

1. И бысть въ седмый мѣсѣцъ, прїиде Исмаилъ сынъ Нафанїи сынъ Елисѣмова, ѿ рода црѣва, и вельмѣжи црѣвы дѣсѣть мѣсѣей съ нимъ къ Годолїи въ Массифѣвъ, и доша тѣ въ пѣхъ хлѣбъ.

2. И воста Исмаилъ и дѣсѣть мѣсѣей ѿже съ нимъ, и поразиша Годолїю мечемъ, и убиша, егѣже постави црѣ Вавилѣнскїй надъ землєю,

1. И было въ седьмой мѣсяцъ, Исмаилъ, сынъ Наванїи, сына Елисѣма изъ племени царскаго, и вельможи царя и десять чело-
вѣкъ съ нимъ пришли къ Годолїи, сыну Ахикама, въ Массифу, и тамъ они ѣли вѣ-
стъ хлѣбъ въ Массифѣ.

2. И всталъ Исмаилъ, сынъ Наванїи, и десять чело-
вѣкъ, которые были съ нимъ, и по-
разили Годолїю, сына Ахикама сына Сифанова, мечемъ, и
умрѣтвили тою, котораго царь Вавилонскїй поставилъ началь-
никомъ надъ страною.

согласно съ масор. чтеніемъ настоящаго мѣста Іеремїи: «не бойтесь при-
шествїя (παρόδος) Халдеевъ», — читали חַלְדָּיִם, т. е. въ евр. чтенїи Іер.
только приняли послѣднее חַ за ח.

XLI, 1—3. Исмаилъ, сынъ Наванїи, былъ изъ племени цар-
скаго, слѣдовательно происходилъ изъ рода Давидова. Кто былъ
Елисѣмъ, сыномъ котораго также называется Исмаилъ, трудно
сказать. Это могъ быть одинъ изъ сыновей Давида, поименован-
ныхъ во 2 Пар. V, 14; 1 Пар. III, 5—8; XIV, 4—7; и въ
такомъ случаѣ выраженїе: *сынъ Елисѣма* нужно было бы понимать
въ смыслѣ: „потомокъ Елисѣма“. Это могъ быть также тотъ „Ели-
самъ книгочїй“, т. е. членъ государственной канцеляріи, о кото-
ромъ упомянуто въ Іер. XXXVI, 12, хотя и безъ прибавленїя:
„сынъ царевъ“, стоящаго при имени другаго вельможи въ Іер.

3. И всѣхъ Іудеевъ, іже
бѣша ѿ нимъ въ Массифѣѣ, и
всѣхъ Халдеевъ, іже шврѣто-
шася тамъ, и мѣжей воен-
ныхъ извѣ Ісмаилъ.

4. И бысть во второй день
по убійніи Годоліевѣ, и члвѣкъ
не увѣдѣ,

3. Также убилъ Исмаилъ и
всѣхъ Іудеевъ, которые были
съ нимъ, съ Годолією, въ Мас-
сифѣ, и находившихся тамъ
Халдеевъ, людей военныхъ.

4. На другой день по убіе-
ніи Годоліи, когда никто не
зналъ объ этомъ,

XXXVI, 26. Въ послѣднемъ случаѣ, Елисама можно было бы считать только дѣдомъ Исмаила. Убіеніе Годоліи совершено во время трапезы, которую онъ устроилъ Исмаилу и его спутникамъ, какъ друзьямъ своимъ, — совершенно слѣдовательно самымъ коварнымъ образомъ. Отчасти неожиданность нападенія, отчасти, можетъ быть, и состояніе опьяненія, въ которомъ находились подвергшіеся нападенію, содѣйствовали успѣху этого послѣдняго. Всѣхъ, принимавшихъ участіе въ трапезѣ, т. е. приближенныхъ Годоліи іудеевъ и халдеевъ, его охранявшихъ, убилъ Исмаилъ и его товарищи. Изъ ниже (ст. 4) сказаннаго, что никто не зналъ о совершившемся убійствѣ, слѣдуетъ заключить, что оно ограничилось только людьми, находившимися въ домѣ Годоліи. О гражданахъ Массифы, оставшихся въ живыхъ, упоминается и въ ст. 10. О значеніи словъ: егѣже постави црь Вавилѣнскій надъ землею см. ниже, подъ ст. 16—18.

И вельмѣжи црѣвы дѣсять мѣжей (ст. 1). Замѣчательно, что въ слѣдующемъ 2 ст. рядомъ съ Исмаиломъ называются только „десять мужей“. По нынѣшнему слав. переводу, эти 10 мужей отождествляются съ „вельможамицаревыми“; но по еврейскому тексту и лат. вульгатѣ (=Острожск. слав.) слова „десять мужей“ слѣдовало бы соединить съ предыдущею частицею и. Если „вельможи“ были отдѣльные отъ 10 мужей лица: то почему нѣтъ слѣда ихъ въ дальнѣйшемъ повѣствованіи?... Въ переводѣ 70 толковниковъ словъ: „и вельможи цареви“ совсѣмъ нѣтъ и, вслѣдствіе того, все повѣствованіе гл. ХLІ представляется болѣе послѣдовательнымъ.

Ст. 4—9. Мужы ѿ Гвхѣма, и ѿ Галима (= Ват. греч.), и ѿ Гамаріи, слѣдовательно изъ бывшаго израильскаго царства, идутъ съ дарами (жертвами некровавыми) и ладономъ въ домъ Го-

5. И принѣоша мѹжи ѿ Сихема, и ѿ Галима, и ѿ Гамарин, ѡсмыдесѣтъ мѹжей, шбрѣтыми брадѣми, и растѣрзаными ризами, плачущесѣ, и дѣры и ѡмѣамѣ въ рѹкѣ ихъ, еже внѣсти въ домъ Гдѣнь.

6. И изыде протѣвѣ имѣ Исмаилъ сынъ Нафаніевъ ѿ Массифы: тѣмъ же идѹхъ, и плакахъсѣ: и егда срѣтесѣ сѣ ними, рече къ нимъ: внѣдите къ Годоліи.

5. Пришли изъ Сихема, Силома и Смарии восемьдесятъ челоѣкъ съ обрѣтыми бородами и въ разодранныхъ одеждахъ, и изранивъ себя, съ драми и ливаномъ въ рукахъ для принесенія ихъ въ домъ Господень.

6. Исмаиль, сынъ Нафаніи, вышелъ изъ Массифы на встрѣчу имъ, идя и плача, и встрѣтившись съ ними, сказалъ имъ: идите къ Годоліи, сыну Ахикама.

сподень, т. е. на то мѣсто, гдѣ находился, въ то время уже разрушенный, храмъ Господень. Если безъ храма или скинии, по смыслу закона Моисеева (Второз. XII гл.), не могла быть совершена никакая жертва: то путешественники имѣли въ виду своими приношеніями (вѣроятно, въ пользу священниковъ) по крайней мѣрѣ доказать свою преданность Господу. Предприняли они свое путешествіе „въ седьмой мѣсяцъ“ года (Іер. XLІ, 1), вѣроятно, къ великому дню очищенія, который праздновался по закону Моисея (Лев. XXIII, 26) въ 10-й день этого 7-го мѣсяца. Въ этотъ день, по заповѣди Моисея, принося жертвы Господу, евреи должны были „смирять души свои“, чтобы „очистить себя предъ лицемъ Господа Бога“ ихъ (тамъ же ст. 27. 28). И эти восемьдесятъ мужей шли съ обрѣтыми бородами и въ разодранныхъ одеждахъ, и изранивъ себя. Объ израненіи своего тѣла, какъ выраженіи печали (вмѣсто русскаго буквального перевода: *изранивъ себя*, въ слав.-греч. сказано: *плачущесѣ*), см. толков. XVI, 5—7. О подстриганіи бороды, какъ выраженіи того же, см. Лев. XXI, 5. Раздирали одежды свои — также въ знакъ печали, см. 2 Цар. XIII, 19. Во всѣхъ этихъ вѣдѣніяхъ выражалось смиреніе души предъ Господомъ. И Исмаиль вышелъ навстрѣчу путешественникамъ со слезами на глазахъ, желая об-

7. И бысть, вше́дшымъ имъ
среди́ гра́да, изсѣ́че ѿ Ісмаи́лъ
у кла́дѣзѣ, той и мѣ́жи, иже
бѣ́ша ѿ нимъ.

8. И вѣрѣ́тошасѣ́ де́сѣть
мѣ́жей тѣ́х, и рѣ́ша Ісмаи́лъ:
не уби́й насъ, іа́кѡ сѣ́тъ на́мъ
имѣ́ніѣ на нѣ́вахъ, пше́ница,
и ячме́нь, и ме́дъ, и ма́сло:
и ми́не ихъ, и не уби́ ихъ по-
сре́дѣ брѣ́тій ихъ.

7. И какъ только они вошли
въ средину города, Исмаилъ,
сынъ Навани, убилъ ихъ, и
бросилъ въ ровъ, онъ и бывшіе
съ нимъ люди.

8. Но напались между ни-
ми десять человекъ, которые
сказали Исмаилу: не умерщ-
вляй насъ, ибо у насъ есть въ
полѣ скрытыя кладовыя съ
пшеницею, и ячменемъ, и мас-
ломъ, и медомъ; и онъ удер-
жался и не умертвилъ ихъ съ
другими братьями ихъ.

мануть ихъ своимъ притворнымъ сочувствіемъ ихъ религіозной пе-
чали. Слезы Исмаила не могли быть путешественниками отнесены
къ умерщвленному Годоліи, смерть котораго скрывалась отъ на-
рода убійцею. Изъ восьмидесяти человекъ семьдесятъ были убиты
Исмаиломъ—за что или для чего? Такъ какъ десятеро были по-
щажены за то, что обѣщали отдать убійцамъ хранившіяся у нихъ
въ потайномъ мѣстѣ пшеницу, ячмень, вино и масло: то осталь-
ные, вѣроятно, убиты были за то, что не согласились добровольно
выдать свое добро. И всему посѣщенію Массифы Исмаиломъ при-
дается такимъ образомъ отгѣнобъ грабительскаго нападенія.—
Іа́дѣзъ, въ который брошены были тѣла убитыхъ, принадлежалъ
къ числу тѣхъ искусственныхъ водоемовъ, которые устроены были
внутри Массифы и другихъ городовъ на сѣверной границѣ іудей-
скаго царства, когда эти города Аса, царь іудейскій, нашелъ необ-
ходимымъ укрѣпить, чтобы защитить свое царство отъ нападеній
израильскаго царя Ваасы (3 Цар. XV, 22).

Ⲫ Ⲅⲱⲭⲉⲙⲁ и Ⲫ Ⲅⲁⲗⲓⲙⲁ, и Ⲫ Ⲅⲁⲙⲁⲣⲓⲛ. Среднему изъ этихъ
названій въ масор. — евр. текстъ соответствуетъ *יְזַבֵּן* = Силомъ. Силомъ
лежалъ, правда, на большой дорогѣ изъ Самаріи чрезъ Сихемъ въ Іеру-

9. И клáдѣзь, ѡ́ньже ввѣр-
же Ісмáилъ всѣ, ꙗ́же изби,
сей клáдѣзь вели́къ есть, егѡ́-
же сотвори црѣ́ь Аса, ѡ́ лицѣ
Ваáсы црѣ́ь Ісрáилева, сей на-
по́лни Ісмáилъ убі́енными.

10. И шврати́ Ісмáилъ всѣ
люди́ оставшыя ѡ́ Массифáѣ;
и дщѣ́ри црѣ́вы, ꙗ́же врѣ́чилъ
архімагі́ръ Годолі́и снѣ́ Ахі́ка-

9. *Ровъ же, куда бросилъ
Исмаилъ все трупы людей,
которыхъ онъ убилъ изъ-за Го-
доліи, былъ тотъ самый, ко-
торый соделалъ царь Аса, бо-
ясь Ваасы, царя Израильскаго;
его наполнилъ Исмаилъ, сынъ
Наваніи, убитыми.*

10. *И захватилъ Исмаилъ
весь остатокъ народа, бывшего
въ Массифѣ, дочерей царя и
весь остававшійся въ Массифѣ*

салимъ; но онъ былъ значительно дальше отъ Сихема и Самаріи, чѣмъ Салимъ. Послѣдній былъ также близокъ къ Сихему, какъ этотъ послѣдній къ Самаріи. Не можетъ ли это обстоятельство говорить въ пользу чтенія слав.—греческаго? Съ другой стороны, Силомъ былъ когда-то мѣстомъ пребыванія скинии завѣта, и въ немъ такъ естественно было сохраниться той преданности Господу и Его закону, которая влекла іудеевъ въ Іерусалимъ къ великому дню очищенія. — Тѣмъ же иדָאֲחֻזַּ וּפְלִאָחֻזַּסָּ. Этому переводу, если бы онъ былъ правиленъ, должно было бы соответствовать евр. чтеніе, въ которомъ причастія глагола сопровождались бы личнымъ мѣстоименіемъ множ. Между тѣмъ здѣсь стоятъ неопредѣленные наклоненія, которыя по правиламъ евр. словосочетанія могутъ имѣть своимъ подлежащимъ только подлежащее непосредственно предшествующаго предложенія: шелъ и плакалъ—Исмаилъ. — Сей клáдѣзь вели́къ есть (ст. 9). — переводъ, основанный на чтеніи כָּל־הָרֶגֶל בְּיָדֵי וְכָל־הַנָּשִׁים בְּיָדֵי בְּרָכָה. Въ послѣднемъ чтеніи первыя два слова указывали бы на побудительную причину убійства 70 человѣкъ („которыхъ онъ убилъ изъ-за Годоліи“), или—по болѣе буквальному переводу—на орудіе убійства (...убилъ *рукою* Годоліи). Послѣдній переводъ противорѣчилъ бы дѣйствительности; въ первомъ (также какъ и въ сирскомъ пешито) частицѣ כִּי усвоено значеніе, которое она рѣдко (ср. Ис. LXIV, 6) имѣетъ. Переводъ слав.—греч. основывается на чтеніи, не возбуждающемъ подобныхъ затрудненій.

Ст. 10—15. Взятіе въ плѣнъ народа и царскихъ дочерей дополняетъ картину хищническаго нападенія Исмаила. „Вода многа въ Гаваонѣ“—городѣ, находившемся въ получасѣ пути къ сѣве-

мовѣ, и взѣ ихъ Ісмаїлѣ снѣ
Наѳань: и ѿиде на онѣ стра-
нѣ снѣвъ Аммонитѣхъ.

11. И слыша Іовананѣ снѣ
Каріевѣ, и вси воеводѣ силы,
иже съ нимъ, всѣ злѣ, ꙗже
сотвори Ісмаїлѣ снѣ Наѳаніевѣ,

12. И приведоша всѣ вѣ
своѣ, и идѣху воевати нанѣ,
и швѣртоша его при водѣ мно-
зѣ въ Гаванѣ.

13. И высть, егда увидѣша
вси людіе, иже со Ісмаїломъ,
Іованана снѣ Каріева, и всѣ
воеводѣ силы, иже выша съ
нимъ, возрадовашасѣ,

14. И возвратишасѣ вси
людіе, иже плѣни Ісмаїлѣ ѿ
Массифѣ, и возвратишесѣ ѿ-
идоша ко Іовананѣ снѣ Ка-
ріевѣ.

народъ, который Навузарданъ,
начальникъ тѣлохранителей,
поручилъ Годоліи, сыну Ахи-
кама, и захватилъ ихъ Исма-
илъ, сынъ Наваніи, и отпра-
вился къ сыновьямъ Аммоно-
вымъ.

11. Но когда Иоананъ, сынъ
Карея, и все бывшие съ нимъ
военные начальники, услышали
о всехъ злодѣяніяхъ, какія со-
вершилъ Исмаилъ, сынъ На-
ваніи,

12. Взяли всехъ людей, и
пошли сразиться съ Исмаи-
ломъ, сыномъ Наваніи, и на-
стигли его у большихъ водъ,
въ Гаванъ.

13. И когда весь народъ,
бывшій у Исмаила, увидѣлъ
Иоанана, сына Карея, и всехъ
бывшихъ съ нимъ военныхъ на-
чальниковъ, обрадовался;

14. И отворотился весь на-
родъ, который Исмаилъ увелъ
въ плѣнъ изъ Массифы, и об-
ратился и пошелъ къ Иоанану,
сыну Карея;

ровостоку отъ Массифы (нынѣ деревнѣ Эль-Джибъ), имѣла своимъ
источникомъ, вѣроятно, тотъ прекрасный ручей, около котораго
еще донныя видны остатки искусственно устроеннаго большаго
водоема. Настигнутый здѣсь Иоананомъ Исмаилъ долженъ былъ
лишиться своихъ плѣнниковъ, которые съ радостію перешли

15. Ісмаїлѣ же уцѣлѣ со
осмію мѣжи ѿ лица Іованана,
и іде къ сїѡмѣ Аммонимѣ.

16. И взя Іовананъ и вси
воеводѣ сїлы іже съ нимъ,
всѣ встѣвшыѣся люди, іхже
возвратї ѿ Ісмаїла сїа На-
ѣанѣ изъ Массифѣа, повнегда
убї Годолїю, сїа Ахїкама,
мѣжи сїлнї на рѣти, и жены,
и встѣнки, и кѣженики, іхже
вбратї ѿ Гиваѡна,

15. А Исмаиль, сынъ На-
ванїи, убѣжалъ съ Іоанана
съ восемью челоѡвѣками, и ушелъ
къ сыновьямъ Аммоновымъ.

16. Тогда Іоананъ, сынъ Ка-
рея, и всѣ бывшіе съ нимъ
военные начальники взяли изъ
Массифы весь оставшїйся на-
родъ, который онъ освободилъ
отъ Исмаила, сына Наванїи,
послѣ того, какъ тотъ убилъ
Годолїю, сына Ахикама, муж-
чинъ, военныхъ людей, и женъ,
и дѣтей, и езнуховъ, кото-
рыхъ онъ вывелъ изъ Гиваона.

на сторону Іоанана. Кажется, Исмаиль сдѣлалъ попытку от-
стоять свою добычу оружіемъ: потому что, когда онъ былъ вы-
нужденъ спасать свою жизнь бѣгствомъ, то изъ десяти челоѡвѣкъ,
бывшихъ съ нимъ въ Массифѣ (ст. 1. 2), его сопровождаютъ
уже только восемь.

Ст. 16—18. Жившіе подъ управленїемъ Годолїи іудеи опа-
сались, что халдейскїй царь будетъ мстить за своего намѣстника.
Исмаиль убилъ Годолїю тайно (ст. 4), и убїйство это могло быть
сочтено дѣломъ всѣхъ остававшихся въ Іудеи евреевъ, которымъ
могло быть приписано мятежничество и освобожденїе отъ
всякой зависимости отъ чужестранцевъ. Руководясь представле-
нїемъ такой возможности и опасаясь наказанїя безъ разбора ви-
новныхъ и невинныхъ, Іоананъ съ тѣми евреями, которыхъ онъ
успѣлъ отнять у Исмаила, рѣшилъ оставить Іудею и идти въ
Египетъ. Страшившіеся вавилонскаго царя надѣются на благо-
словенный прїемъ въ Египтѣ. Повторяется та же исторїя, которую,
съ нѣкоторыми видоизмѣненїями, можно замѣтить въ надеждахъ
іудейскаго царя Езеки на помощь египетскаго фараона противъ

17. И идѡша, и сѣдѡша на
землѣ Виршѡдѡмлі, таже к'
Виѡлѣемѣ, еже ити и внѣти
въ Егѣпетъ ѿ лицѣ Халдѣйска:
понѣже убѣѡшасѣ ѿ лицѣ ихъ:

18. Иѡу убѣ Исмаилъ Го-
долію, егѡже постави црѣ Ва-
влѡнскій на землѣ Іѡдинѣ.

17. И поими, и остано-
лись въ селеніи Химамъ, близъ
Виолеема, чтобы уйдти въ
Египетъ

18. Отъ Халдеевъ; ибо они
боялись ихъ, потому что Ис-
маилъ, сынъ Наванинъ, убилъ
Годолію, сына Ахикама, кото-
раго царь Вавилонскій поста-
вилъ начальникомъ надъ стра-
ною.

ассирійскаго царя Сеннахирима (Ис. XXXVI, 6; 4 Цар. XVIII, 21), или въ союзѣ царя Седекіи съ египетскимъ фараономъ для защиты отъ вавилонскаго царя Навуходоносора (Іер. XXXVII, 7). Рѣшившись бѣжать въ Египетъ, Іоананъ съ своими спутниками останавливаются подлѣ Виолеема (таже к' Виѡлѣемѣ, правильнѣе— „яже у Виолеема“ = τῇ πρὸς Βηθλεὲμ) въ селеніи Химамъ, или—по болѣе точному переводу съ евр.— „въ гостинницѣ Кимгама“. Послѣднее названіе по 2 Цар. XIX, 37. 38 принадлежало сыну Верзелліа, пріютившаго у себя Давида во время пребыванія послѣдняго въ Манассіѣ. Давидъ взялъ съ собою въ Іерусалимъ этого Кимгама, и весьма возможно, что около своего роднаго города, Виолеема, далъ ему участокъ земли, на которомъ тотъ построилъ гостинницу. Въ этой гостинницѣ останавливаются убѣгающіе изъ Іудеи, чтобъ приготовиться къ далекому и трудному пути чрезъ пустыню Іудейскую и чрезъ Суэзскій перешеекъ въ Египетъ.

Люди, ихъже возврати ѿ Исмаила сѣна Наѡана изъ Массифѡа, повнегда убѣ Годолію, сѣна Ахикамла (=вулг. и евр.). Изъ этихъ двухъ предложеній первое представляется противорѣчащимъ содержанію ст. 12 — 14, по которому люди были „возвращены“ или отняты у Исмаила не въ Массифѣ, а въ Гаваонѣ. Ср. также послѣднія слова ст. 16: ихъже шврати ѿ Гаваѡна. Второе предложеніе въ настоящей связи рѣчи имѣетъ своимъ подлежащимъ имя „Іоананъ“. А Іоананъ-ли убилъ Го-

ГЛАВА XLII.

1. И приидоша вси воевѣды сілы, и Іѡанάνъ снъ Каріевъ, и Азаріа снъ Шаасіевъ, и вси людіе ѿ мала и до велика,

2. Ко Іереміи прѣрѣкъ, и рекѡша емѣ: да падѣтъ молитва наша предъ лицемъ твоимъ, и помолися о насъ къ Гдѣви Бгѣ твоемъ во вѣдѣвшихъ насъ: такъ вѣдѣмъ малъ насъ ѿ многыхъ, также очи твои видѣтъ.

1. И приступили всѣ военные начальники, и Іоананъ, сынъ Карея, и Іезанія, сынъ Гошаи, и весь народъ отъ малого до большого,

2. И сказали Іереміи пророку: да падетъ предъ лице твое прошение наше, помолись о насъ Господу Богу твоему, обо всемъ этомъ остаткомъ; ибо изъ многого осталось насъ мало, какъ глаза твои видятъ насъ,

долю? (ср. XLI, 2). Противорѣчіе устраняется изъ текста, если читать согласно съ 70 толковниками: πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ οὓς ἀπέστρεψεν ἀπὸ Ἰσραὴλ, δυνατοὺς ἄνδρας... = «вся оставшіяся люди, ихже возврати отъ Исаиила, мужи сильни...» И жены и вѣдѣнки (καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ λοιπὰ). Последнее слово соотвѣтствуетъ евр. נְשִׁי, въ вულгатѣ, согласной въ настоящемъ случаѣ съ пешито, переведенному правильнѣе: ei rueros (и оттей—руск). На землѣ Виршофамми = ἐν γῇ Βηρσοφάμ (Альд. изд.). Въ спискахъ Александр. и Фр. — Авг. γῇ соединяется съ слѣдующимъ словомъ въ одно собственное имя Γηβηρωθχαмаи или Γηβηρωθχαма. Два евр. слова בִּרְשָׁא בִּרְשָׁא (гостиница Кимгаи), изъ которыхъ первое имѣетъ нарицательный смыслъ, приняты за одно собственное.

XLII, 1—6. Въ предыдущей главѣ не упоминается о прорекѣ Іереміи. Что онъ былъ въ Массифѣ въ то время, когда тамъ совершилось избіеніе Годоліи и 70-ти другихъ евреевъ,—этого нельзя отрицать, послѣ того какъ въ XL, 6 сказано, что пророкъ посе-

3. И да возвѣстятъ намъ
Гдѣ Бгъ твой пѣть, по немъ-
же пойдѣмъ, и слово, еже со-
творимъ.

4. И рече имъ Іереміа
пророкъ: слышахъ: се азъ по-
молюся въ васъ Гдѣви Бгъ на-
шемъ по словесѣмъ вашимъ:
и будетъ слово, еже ѿвѣщаетъ
Гдѣ, повѣмъ вамъ, и не по-
таю ѿ васъ словесе.

5. Тѣи же рекѡша Іереміи:
буди Гдѣ въ насъ послѣхъ прав-
дивъ и вѣренъ, такъ по всемъ
словъ, еже аще послетъ Гдѣ къ
намъ, такъ сотворимъ.

3. Чтобы Господь Богъ твой
указалъ намъ путь, по кото-
рому намъ идти, и то, что
намъ дѣлать.

4. И сказалъ имъ Іеремія
пророкъ: слышу, помолюсь Гос-
поду Богу вашему, по словамъ
вашимъ, и все, что отвѣтитъ
вамъ Господь, объявлю вамъ, не
скрою отъ васъ ни слова.

5. Они сказали Іереміи:
Господь да будетъ между нами
свидѣтелемъ вѣрнымъ и истин-
нымъ въ томъ, что мы точно вы-
полнимъ все то, съ чѣмъ при-
шлетъ тебя къ намъ Господь
Богъ твой:

лился въ Массифѣ. Нужно думать, что Іеремія или сопровождалъ
Іоанана въ погонѣ послѣдняго за Исмаиломъ, или даже находился
въ числѣ плѣнныхъ, уведенныхъ этимъ послѣднимъ изъ Массифы
и потомъ отнятыхъ у него Іоананомъ. Такимъ только путемъ можно
объяснить то обстоятельство, что Іоананъ и его спутники обра-
щаются къ пророку съ своею просьбою, очевидно, не оставляя мѣ-
ста своей остановки около Виелеема, и что они же потомъ увле-
каютъ его съ собою въ Египетъ, не возвращаясь болѣе въ Мас-
сифу (ср. XLIII, 6). Іоананъ проситъ Іеремію помолиться Го-
споду, да возвѣстятъ пѣть, по немъ же пойдѣмъ, и слово, еже
сотворимъ. Просители при этомъ клянутся, что они поступать
такъ, какъ укажетъ имъ Господь чрезъ своего пророка. Сопостав-
ляя эту клятву съ послѣдовавшею затѣмъ непокорностью клявшихъ-
ся волѣ Божіей, объявленной чрезъ пророка (см. XLIII, 1 и сл.),
необходимо заключить, что или клятва была дана въ надеждѣ не
услышать божественнаго порицанія уже принятому намѣренію от-

6. Аще доврѣ, и аще сло,
гласа Гда нашегѡ, ꙗже немѣже
мы посылаемъ тѣ, послѣшаемъ,
да лучше намъ вѣдетъ, ꙗкѡ
послѣшаемъ гласа Гда Бга
нашегѡ.

7. И егда скончашасѣ де-
сѣть днѣй, выстъ слово Гдне
ко Іереміи.

8. И призва Іованаѡна сѡна
Каріева, и воеводы сілы, ꙗже
сѣ нимъ быша, и всѣ люди ѡ
мала и до велика,

6. Хорошо ли, худо ли то
будетъ, но гласа Господа, Бога
нашего, къ которому посылаемъ
тебя, послушаемся, чтобы намъ
было хорошо, когда будемъ по-
слушны гласу Господа Бога
нашего.

7. По прошествіи десяти
дней было слово Господне къ
Іереміи.

8. Онъ позвалъ къ себѣ Іоа-
нана, сына Карея, и встѣхъ
бывшихъ съ нимъ военныхъ на-
чальниковъ, и весь народъ, отъ
малаго и до большаго,

правиться въ Египетъ (XLI, 17), или же они спрашивали только
о направленіи, по которому имъ слѣдовало оставить отечество (см.
особенно ст. 3). Что они должны уйти изъ Іудеи,—это могли они
считать для себя окончательно рѣшеннымъ.

И Азаріа сѡнъ Маасіевъ, ср. русск.-евр. и Іезанія сынъ Гошаи
(=сир. пешито, лат. вульгата, греч. Комплут.). Слав. переводъ слѣдуетъ
Ват. и Александр. спис. и Альд. изд. Масор. чтеніе съ другими, отъ него
зависящими, позволяетъ Іезанію сына Гошаи отождествлять съ упоминае-
мымъ въ XL, 8 Іезанію сыномъ Махаонитянина (см. выше). Чтеніе же
Ват., Александр. и Альд. заключаетъ совсѣмъ другое имя, и это чтеніе
замѣчательно тѣмъ болѣе, что и по масор.-евр. тексту въ XLIII, 2 сыномъ
Гошаи называется также Азарія (не Іезанія).

Ст. 7—22. Боговдохновенный совѣтъ Іереміи, по которому
не слѣдовало бояться царя вавилонскаго и бѣжать въ Египетъ, а
слѣдовало лучше оставаться въ Іудеѣ, совершенно согласовался съ
духомъ другихъ совѣтовъ пророка, касавшихся отношеній Іудеи къ
сосѣднимъ сильнымъ государствамъ (см. толков. II, 18; XXVII, 6
и сл.; XXXVII, 1—10). Обращаясь къ помощи или защитѣ
Египта, іудеи навлекали на себя только гнѣвъ вавилонскаго царя,

9. И рече имъ: такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ, къ немѣже посыласте мѧ, да прострѣ молитвы вѧшѧ предъ нимъ:

10. Аще сѣдѧще сѣдете на землѣ сей, то созидѧ васъ, а не разорю, и насаждѧ васъ, а не исторгнѧ, іакъ прѣстахъ ѿ шолъ, іакже сотворихъ вамъ.

11. Не убійтесѧ ѿ лица црѧ Вавилѡнска, егѡже вы боитесѧ: ѿ лица егѡ не убійтесѧ, рече Гдѣ: іакъ азъ ѣ вами есмь, еже избавляти васъ, и спасаѣти васъ ѿ рѣки егѡ.

12. И дамъ вамъ милость, и помилѡю васъ, и возвращѡ васъ на зѣмлю вашѡ.

9. И сказалъ имъ: такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ, къ которому вы посылали меня, чтобы повергнуть предъ Нимъ моленіе ваше:

10. Если останетесь на землѣ сей, то я устрою васъ и не разорю, насажду васъ и не искореню; ибо Я сожалею о томъ бѣдствіи, какое сдѣлалъ вамъ.

11. Не бойтесь царя Вавилонскаго, котораго вы боитесь; не бойтесь его, говоритъ Господь; ибо Я съ вами, чтобы спасти васъ и избавлять васъ отъ руки его.

12. И явлю къ вамъ милость, и онъ умилостивится къ вамъ, и возвратитъ васъ въ землю вашу:

который не могъ равнодушно относиться къ сильному Египту, тогда какъ на іудеевъ, уже потерявшихъ независимость и безъ чужой помощи безсильныхъ, онъ смотрѣлъ бы спокойно. Зачѣмъ раздражать Навуходоносора, давая ему поводъ думать, что за іудеевъ на него хотятъ вооружить фараона египетскаго? — Отвѣтъ свой на просьбу іудеевъ Іеремія даетъ черезъ 10 дней послѣ того, какъ просьба была выражена. Въ эти 10 дней просители могли самостоятельно рѣшиться искать убѣжища именно въ Египтѣ. Поспѣшность могла быть внушена имъ опасеніями мести царя вавилонскаго. И вотъ почему пророкъ прежде всего говоритъ: „останвайтесь... не бойтесь...“ Возставая затѣмъ противъ принятаго

13. Аще же речёте вы: не сѣдемъ на землѣ сей, еже не слышати гласа Гдѣ Бгѣ нашего,

14. Глаголюще: никакъ, но въ землю Егѣпетскѣ внидемъ, и не узримъ рати, и гласа трубнаго не услышимъ, и шхлѣбѣхъ не взалчемъ, и тамъ вселимъ:

15. Тогда ради слышите слово Гдѣ, вставши Иудины: такъ рече Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ: аще вы дадите лице ваше во Егѣпетъ, и внидете тамъ жити:

13. Если же вы скажете: „не хотимъ жить въ этой землѣ“, и не послушаетесь гласа Господа Бога вашего, изоря:

14. „Нѣтъ, мы пойдёмъ въ землю Египетскую, идѣ войны не увидимъ, и трубного голоса не услышимъ, и голодать не будемъ; и тамъ будемъ жить,“

15. То выслушайте нынѣ слово Господне, вы, остатокъ Иуды: такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: если вы рѣшительно обратите лица ваши, чтобы идти въ Египетъ, и пойдете, чтобы жить тамъ;

іудеями намѣренія идти въ Египетъ, пророкъ угрожаетъ имъ тамъ тою же гибелью, которой они опасались въ своемъ отечествѣ. Страна была опустошена; послѣ выселенія ея жителей Навузарданомъ прошло немного больше двухъ мѣсяцевъ. Возможно, что оставившіеся близъ Вилеема бѣглецы не находили иногда достаточно хлѣба для своего пропитанія. Въ Египтѣ они надѣялись „о хлѣбѣхъ не взалкать“. Они надѣялись тамъ также „не узрѣть рати и гласа трубнаго не услышать“ — не подвергнуться мстительному нападенію халдеевъ. Обезпеченъ ли былъ достаточно Египетъ отъ нападенія халдейскаго войска и не могъ ли онъ также испытать всѣ бѣдственныя послѣдствія опустошенія страны, — видно будетъ изъ XLVI, 13 и сл. Въ Египтѣ угрожаетъ бѣглецамъ смерть отъ голода и меча, между тѣмъ какъ въ отечествѣ они могли бы благоденствовать. Такъ склоняетъ пророкъ своихъ спутниковъ не уходить изъ Іудеи, предостерегаетъ отъ путешествія въ Египетъ (ст. 13—18). Но они рѣшительно не хотятъ оставить

16. И вѣдетъ, мечъ, егѡже вы боитесь ѿ лицъ егѡ, вбѣретъ вы во Егѣптъ, и гладъ, ѿ негѡже вы шпасеніе имате ѿ лицъ егѡ, постигнетъ вы въ слѣдъ васъ во Егѣптъ, и тамъ измрете вы.

17. И вѣдѣтъ вси мѣжи, и вси иноплѣмѣнницы положившіи лице свое на зѣмлю Егѣпетскѣ жити тамъ, вскѣбѣютъ гладомъ и мечемъ, и вѣдетъ ѿ нихъ ни единого спасаемаго ѿ шмъ, ꙗже азъ наведу на нѣ.

18. ꙗкѡ такъ рече Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: ꙗкоже вскапа ꙗрость моя на живущимъ во Іерусалимѣ, такъ вскаплетъ ꙗрость моя на васъ,

16. То мечъ, котораго вы боитесь, настигнетъ васъ тамъ, въ землю Египетской, и голодъ, котораго вы страшитесь, будетъ всегда слѣдовать за вами тамъ въ Египтъ, и тамъ умрете.

17. И всѣ, которые обратятъ лице свое, чтобы идти въ Египтъ и тамъ жить, умрутъ отъ меча, голода и моровой язвы, и ни одинъ изъ нихъ не останется, и не избѣжитъ того бѣдствія, которое Я наведу на нихъ.

18. Ибо такъ говоритъ Господь Саваоѡхъ, Богъ Израилевъ: какъ измѣлся гнѣвъ Мой и ярость Моя на жителей Іерусалима, такъ измѣется ярость

принятаго намѣренія. И пророкъ, еще разъ и рѣшительно сказавъ: не входите въ Егѣптъ; твердо знайте, что я предостерегалъ васъ, заявляетъ: слѣдѣваете въ дѣшѣхъ вашихъ, послѣвшие мѣ к' Гдѣ Бгѣ вашему = вы лгали, иное имѣли въ мысляхъ своихъ, когда на словахъ обѣщали послѣдовать волѣ Божіей. И какъ солгавшіе Богу, подлежите смерти (мечемъ и голодомъ и моромъ исчезнете), ср. Дѣян. V, 4.

И дамъ вамъ милость, и помилѣю васъ и возвращѣю васъ на зѣмлю вашу. Въ евр. текстѣ (=русскій переводъ) послѣдніе два глагола стоятъ здѣсь въ третьемъ лицѣ (Навуходоносоръ «умилостивится... и возвратитъ васъ въ землю вашу» — вслѣдствіе того, что Я—Господь—«явлю къ вамъ милость»). Слав. переводъ, слѣдуя переводу 70 толковниковъ, согласенъ также относительно глагольных лицъ съ сирскимъ пешито и съ лат. вульгатою. Послѣдніе два перевода имѣютъ только вмѣсто послѣдняго слав. глагола „возвращу“—слово „вселию“, т. е. основаны на что-

вшедшымъ вамъ во Егѣпетъ:
и будете въ непроходимахъ, и
подрѣчнхъ, и въ клятвѣхъ, и во
укоризнѣхъ, и не узрите ктою
мѣста сего.

19. Гдѣ глагола Гдѣ на
васъ шедшии въ Иѣды: не
входите во Егѣпетъ: и нынѣ
вѣдающе увѣдаете, какъ засви-
дѣтельствовахъ вамъ днесь,

20. Какъ слѣкаивоваше въ
дѣшяхъ вашихъ, пославше мѣ
ко Гдѣ Бгѣ вашимъ, глаго-
люще: помолися о насъ Гдѣ-
ви, и по всемъ, елико возгла-
голетъ тебѣ Гдѣ Бгъ нашъ,
такъ возвести намъ, и сотво-
римъ.

*Моя на васъ, когда войдете
въ Египетъ, и вы будете прок-
лятиемъ, и ужасомъ, и поруга-
ниемъ и поношениемъ, и не уви-
дите больше мѣста сего.*

19. Къ вамъ, остатокъ Иуды,
изрекъ Господь: не ходите въ
Египетъ; твердо знайте, что
я нынѣ предостерегалъ васъ.

20. Ибо вы погрѣшили
противъ себя самихъ: вы по-
слали меня къ Господу Богу
нашему, сказавъ: „помолись о
насъ Господу Богу нашему, и
все, что скажетъ Господь,
Богъ нашъ, объяви намъ, и мы
сдѣлаемъ“.

ни וְיָשְׁבוּ вѣ. וְיָשְׁבוּ. И въ самомъ дѣлѣ, іудеи, къ которымъ обра-
щена настоящая рѣчь, находились тогда въ своемъ отечествѣ (около Вие-
леема): имъ можно было не возвратиться туда, а только остаться тамъ жить.
И вси иноплемѣнницы положившии лице свое на зѣмлю (εἰς γῆν)
Егѣпетскѣ, т. е. устремившіе лице свое на землю Египетскую. Первые
три слова (=Ватик., Александр. и Фридр. - Август. спп., Альд. изд.) не
читаются здѣсь по евр. тексту, по греч. Компют. и по переводу сирско-
гекзаплатскому. Но въ евр. текстѣ XLIII, 2 между прочимъ читаемъ וְיָשְׁבוּ
וְיָשְׁבוּ. Последнее слово, принимая среднюю букву ו за ו, по гре-
чески нужно перевести: οἱ ἄλλογενεῖς. Въ XLIII, 2 оно опущено у 70-
ти толковниковъ (Ват., Александр., Фр.-Авг. спп.), и, вѣроятно, впо-
слѣдствіи восполнено припискою на полѣ вмѣстѣ съ словами, предшествую-
щими въ текстѣ опущенному. Приписанныя слова καὶ πάντες οἱ ἄλλογε-
νεῖς внесены въ текстъ въ ненадлежащемъ мѣстѣ. — И будете въ не-
проходимахъ, и подрѣчнхъ, и въ клятвѣхъ=καὶ ἔσεσθε εἰς ἄβατον
καὶ ὑποχείριοι καὶ εἰς ἄραν (Ват., Александр., Фр.-Авг., Компют. и
Альд.)... Замѣчательно чтеніе слав. Острожскаго изданія: „и будете въ не-
проходимая, и повинни въ клятву и въ укоризну“. Если это чтеніе осно-

21. И возвѣстѣхъ вамъ
анесь, и не послушасте гласа
Гдѣ Бга вашего во всемъ,
егоже послѣ къ вамъ.

22. И нынѣ вѣдающе вѣдайте,
такъ мечемъ и голодомъ и
моромъ исчезнете на мѣстѣ,
на неже хощете ити жити тамъ.

21. Я объявилъ вамъ нынѣ;
но вы не послушали гласа
Господа Бога нашего и всего
того, съ чѣмъ Онъ послалъ меня
къ вамъ.

22. И такъ знайте, что
вы умрете отъ меча, голода и
моровой язвы въ томъ мѣстѣ,
куда хотите идти, чтобы
жить тамъ.

ГЛАВА XLIII.

1. И выстъ, егда прѣстѣ
Иереміа глаголахъ къ людямъ всѣмъ
словеса Гдѣ, также послѣ Гдѣ
къ нимъ:

1. Когда Иеремія передалъ
всему народу всѣ слова Господа
Гдѣ ихъ, всѣ тѣ слова, съ
которыми Господь Богъ ихъ
послалъ его къ нимъ;

вано на какомъ-либо греч. спискѣ, если, т. е., въ греч. текстѣ стояло καὶ ὑποχείριον εἰς ἄραν...: то переводчикъ изъ двухъ евр. словъ לְלִלְלָהּ первое принялъ за неопредѣленное наклоненіе глагола לִשׁ, который съ слѣдующей за нимъ частицею ל значить: сдѣлать кого или что чѣмъ. Буквально такое чтеніе значило бы: „и будете вы... для того, чтобы сдѣлать васъ проклятіемъ (т. е. предметомъ проклятій) — и будете вы... подлежать проклятію». — Аки слѣкавноасте (ἐπονηρεύσασθε) вѣдашахъ вашихъ. Этотъ слав.-греч. переводъ, основанный на чтеніи לְלִלְלָהּ вмѣсто масор. לְלִלְלָהּ представляется вполне соответствующимъ смыслу дальнѣйшей рѣчи пророка: іудеи желали знать волю Божию и дали слово послѣдовать ей, а когда она была открыта, не исполнили ея. Слѣдовательно, какъ просьба, такъ и все поведеніе ихъ въ этомъ дѣлѣ были лукавы, неискренни. Значеніе масор. чтенія: *вы погнѣшили противъ себя самихъ* не менѣе соответствуетъ содержанію ст. 20—22: не исполняя ни своего общанія, ни воли Божіей, іудеи навлекаютъ на себя гибель.

XLIII, 1—7. Уже въ то время, когда пророкъ давалъ іудеямъ отвѣтъ на ихъ вопросъ, они не скрывали, что этотъ от-

2. И рече́ Азаріа снѣ Шаасіевъ, и Іовананъ снѣ Каріевъ, и вси мѣжи презѣрливѣи ко Іереміи, глаголюще: лжеши, не посла́ тѣ къ намъ Гдѣ Бгъ нашъ глаголати: не вхо́дите во Егѣпетъ жи́ти тамъ.

3. Но Варухъ снѣ Ниринъ подѣшаетъ тѣ на насъ, да насъ вда́си въ рѣцѣ Халдѣйскѣ уморѣти насъ, и превести насъ въ Вавлонъ.

2. Тогда сказалъ Азарія, сынъ Осаи, и Иоананъ, сынъ Карея, и всѣ дерзкіе люди сказали Іереміи: неправду ты говоришь, не посылалъ тебя Господь Богъ нашъ, *сказать: „не ходите въ Египетъ, чтобы жить тамъ;“

3. А Варухъ, сынъ Нирин, возбуждаетъ тебя противъ насъ, чтобы предать насъ въ руки Халдеевъ, чтобы они умертвили насъ, или отвели насъ плѣнными въ Вавилонъ.

вѣтъ имъ не по сердцу (см. выше). Когда пророкъ кончилъ, они, желая настоять на своемъ, выражаютъ подозрѣніе, что онъ передалъ имъ не слово Божіе, а совѣтъ, внушенный Варухомъ. На какомъ основаніи высказано было такое подозрѣніе,—въ книгахъ св. Писанія нѣтъ данныхъ для рѣшенія этого вопроса. Можно только предположить, что, относясь къ самому Іереміи съ уваженіемъ, іудеи завидовали близкимъ отношеніямъ, въ которыхъ стоялъ къ нему Варухъ. Непріятному человѣку приписывали совѣтъ, хлопившійся, какъ имъ казалось, не къ ихъ благу. Такое подозрѣніе, высказанное Іереміи, равнялось упреку въ слабости характера, въ недостаткѣ собственныхъ убѣжденій. И между тѣмъ готовы были оказывать всякое почтеніе Іереміи, съ тѣмъ только условіемъ, чтобы онъ не препятствовалъ имъ поступать по внушеніямъ сердца ихъ. Въ настоящемъ же случаѣ сердце ихъ находилось подъ вліяніемъ опасенія, что халдеи придутъ и перебьютъ ихъ или уведутъ въ плѣнъ. Они хотѣли и думали, что должны спастись изъ отечества. Итакъ они послѣдовали влеченію своего сердца, вопреки волѣ Божіей, подъ тѣмъ вымышленнымъ недобросовѣстнымъ предлогомъ, что Іеремія будто бы не получилъ откровенія Божія, неблагопріятнаго ихъ намѣренію. — Между лицами, которыя рѣши-

4. И не послуша Іѡанѡнъ, и вси воевѡды сілы, и вси людіе (не послушаша) гласа Гдѣа, еже жити на землі Іѡдинѣ.

5. И взя Іѡанѡнъ, и вси воевѡды сілы всѣ встѣвшыи Іѡдины, возвращеныи ѿ всѣхъ языковъ, а може разсѣани быша, еже жити на землі Іѡдинѣ.

6. Мужы сільныи, и жены, и младенцы, и дщѣри црѣвы, и дѣшы, таже встѣви Навузардѡнъ воевѡда сілы, ѡ Годоліемъ сномъ Ахікамовымъ сѣа Сафанова, и Іеремію пррѡка, и Варуха сѣа Ниріина:

7. И внидоша во Егѷпетъ, таковъ не послушаша гласа Гдѣа, и внидоша въ Тафнасъ.

4. И не послушалъ Іоананъ, сынъ Каря, и всѣ военные начальники, и весь народъ гласа Господа, чтобы остаться въ землю Іудейской.

5. И взялъ Іоананъ, сынъ Каря, и всѣ военные начальники, весь остатокъ Іудеевъ, которые возвратились изъ всѣхъ народовъ, куда они были изгнаны, чтобы жить въ землю Іудейской,

6. Мужей, и женъ, и дѣтей, и дочерей царя и всѣхъ тѣхъ, которыхъ Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ съ Годоліею, сыномъ Ахикама, сына Сафанова, и Іеремію пророка, и Варуха, сына Ниріи;

7. И пошли въ землю Египетскую; ибоне послушали гласа Господня, и дошли до Тафнуса.

лись во чтобы ни стало, бѣжать въ Египетъ, различаются въ ст. 5—6 два разряда: одни—возвратившіеся изъ сосѣднихъ странъ, куда бѣжали во время послѣдняго нашествія Навуходоносора (ср. XL, 11 и сл.), именно: мужы сільныи (= люди военные, ср. XLI, 16: мужы сільны на рѣти) и жены и младенцы (ср. тамъ же); другіе, оставленные въ Іудеѣ подъ управленіемъ и защитою Годоліи, изъ которыхъ въ частности названы „дщери царевы“. Подъ душами, остававшимися въ Іудеѣ и направившимися теперь въ Египетъ, вѣроятно, нужно разумѣть только состоятельныхъ

8. И бысть слово Гдѣ ко
Іереміи въ Тафнаѣ, глагола:

9. Возми себѣ камни великіи, и скрой ѿ предъ вратъ
дѣла Фараѡна въ Тафнаѣ,
предъ очима мѣжеи Іудиныхъ,
и речеши къ нимъ:

8. И было слово Господне
къ Іереміи въ Тафнисть:

9. Возьми въ руки свои большіе
камни, и скрой ихъ въ
смятой глины при входѣ въ
домъ Фараона въ Тафнисть,
предъ глазами Іудеевъ,

іудеевъ; „убогіе земли“ (ср. XL, 7), вѣроятно, не имѣли средствъ на такую дальнюю дорогу.—О мѣстоположеніи египетскаго города Тафны или Тафниса (евр. Тахпанхесъ) см. подъ II, 16.

Въ Тафнаѣ (ст. 8. 9)=ἐν Τάφνας. Ср. II, 16, гдѣ тоже собственное имя въ слав. переводѣ измѣняется по падежамъ иначе: «сынове... Тафны» (по греч. также Τάφνας).

Ст. 8—13. О надписаніи этого отдѣла см. подъ XL, 1. Іереміи повелѣно было взять большіе камни и скрыть ихъ въ глину, которая приготовлялась предъ входомъ въ царскій дворецъ. Можетъ быть, во дворцѣ царскомъ производились передѣлки, или дѣлались къ нему пристройки; и для этой, можетъ быть, цѣли устроены были тутъ же, около дворца, кирпичный заводъ, или, если производилась постройка изъ камня, мѣсилась глина для скрѣпленія камней. Скрытие камней въ глину должно было имѣть символическое значеніе. Глина и камни указывали первая на фараона и его слабость, послѣдніе—на царя вавилонскаго и его крѣпость, силу. Въ глину положены были камни, — это значило, что на мѣсто распатанной власти фараона утвердится въ Египтѣ власть халдейскаго царя. И поставитъ престолъ свой на каменіяхъ сихъ: эти слова можно и не понимать въ томъ строго буквальномъ смыслѣ, что именно эти камни послужатъ основаніемъ Навуходоносорова престола въ Египтѣ. Они значатъ только, что Навуходоносоръ сядетъ у воротъ фараонова дворца, слѣдовательно заступитъ своею властію власть фараона. Ворота царскаго дворца на востокъ иногда имѣли тоже значеніе, какое въ другихъ случаяхъ принадлежало городскимъ воротамъ (см. толков. XXXIX, 3). Когда напр. царь Давидъ, по-

10. ТА́кѡ глаго́летъ Гдѣ́ силъ, Бгъ́ Ісраі́левъ: се азъ послю́, и приве́дѹ Навѹ́ходоно́сора црѣ́ѣ Вавлу́нска раба́ моего́, и поста́витъ престо́ла свой на ка́меніѹхъ си́хъ, и́хже скры́лъ єси́, и воздвѣ́гнетъ оръ́жіе свое́ на нѣ́,

11. И вни́детъ, и порази́тъ зѣ́млю Егѹ́петскѹ́: и́хже на смерть, на смерть, и и́хже на преселе́ніе, на преселе́ніе, а и́хже по́д мечъ, по́д мечъ.

10. И скажи́ имъ: та́къ говоритъ́ Госпо́дь Савасѹ́, Бо́гъ Израі́левъ: вотъ, Я пошлю́, и возьму́ Наву́ходоносора, ца́ря Вавило́нскаго, раба́ Моего́, и поставлю́ престолъ́его на эти́хъ ка́мняхъ, скры́тыхъ́ Мною́, и раски́нетъ онъ́ надъ́ нимъ́ вели́ко́лѣ́пный ша́теръ́ свой;

11. И прійде́тъ, и порази́тъ зе́млю Египте́скую: кто обре́ченъ́ на сме́рть, тотъ́ преда́нъ́ бу́детъ сме́рти; и кто въ́ плѣ́нъ, по́йде́тъ въ́ плѣ́нъ; и кто по́дъ мечъ́, по́дъ мечъ́.

слѣ́ смерти Авессалома, „всталъ и сѣ́лъ у вору́тъ“, разуме́тся, своего́ дворца́ (2 Цар. XIX, 8): то э́тимъ са́мымъ онъ́, послѣ́ временна́го удале́нія изъ сто́лицы, снова́ вступи́лъ въ́ управле́ніе своимъ́ государствомъ́. Пре́дъ вору́тами своего́ дворца́ онъ́ ста́лъ снова́ досту́пенъ своимъ́ подда́ннымъ, кото́рые могли́ здѣ́сь иска́ть у него́ суда́ и рѣ́шенія́ своихъ́ тяжебъ́. Наву́ходоносоръ́ поста́витъ свой́ престолъ́ пре́дъ враты́ до́мѹ́ Фара́о́нѡмъ = приме́тъ вла́сть надъ́ подда́нными́ фараона́, вступи́тъ во владѣ́ніе́ Египто́мъ. И воздвѣ́гнетъ оръ́жіе́ свое́ на нѣ́ (= греч.) — перево́дъ евр. словъ́, значе́ніе кото́рыхъ не́ безспорно́, но кото́рыхъ́ наиболѣ́е вѣ́роятный́ смы́слъ воспрои́зведенъ́ въ́ русско́мъ перево́дѣ: *и раски́нетъ онъ́ надъ́ нимъ́ вели́ко́лѣ́пный ша́теръ́ свой*. Перево́дъ слав.-греч. могъ́ бы́ имѣ́тъ смы́слъ въ́ связи́ съ́ слова́ми слѣ́дующа́го́ стиха́: „и вни́детъ и порази́тъ“... Ст. 11 соде́ржитъ въ́ себѣ́ предска́заніе, ва́жное́ особенно́ какъ́ пораже́ніе тѣ́хъ наде́ждъ, кото́рыя́ возлагали́ іудеи́ на египтя́нъ, ища́ у нихъ́ прію́та. „Пре́дъ очима́ мужей́ іуди́нскихъ“ (ст. 9) проро́къ́ говори́тъ, что́ египтя́не са́ми́ либо́ погибну́тъ отъ́ меча́, либо́ бу́дутъ́ уведены́ въ́ плѣ́нъ. — И по́жѣ́тъ́ огне́мъ́ до́мы́ во́гъвъ́ ихъ́ (ср. примѣ́ч.)... и пресе́литъ́ ѿ́. Религі́озная́ святы́ня

12. И пожѣтъ огнѣмъ домы богѡвъ ихъ, и пожѣтъ ѿ, и преселѣтъ ѿ, и покрѣтъ зѣмлю Егѣпетскую, ꙗкоже покрываѣтъ пастухъ рѣзою своею: и изыдетъ ѿтуда ѡмъ:

12. И зажгу огонь въ камнищахъ боговъ Египтянъ; и онъ сожжетъ оныя, а ихъ плънитъ, и одѣнется въ землю Египетскую, какъ пастухъ надѣваетъ на себя одежду свою, и выйдетъ оттуда спокойно.

народа служила для него средоточіемъ единенія; и потому гражданскіе властители народовъ заботились объ утвержденіи такихъ святынь въ мѣстѣ своего пребыванія. Припомнимъ Давида, перенесшаго ковчегъ завѣта въ Сіонскую крѣпость, между тѣмъ какъ этотъ же ковчегъ стоялъ въ послѣдніе дни жизни Іисуса Навина въ Силомѣ, городѣ Ефремова колѣна, изъ котораго происходилъ Іисусъ. Припомнимъ исторію отдѣленія израильскаго царства отъ іудейскаго, сопровождавшуюся устройствомъ въ первомъ особыхъ святынь, которыя замѣнили бы для израильтянъ храмъ Соломоновъ (3 Цар. XII, 26 и сл.). Вотъ почему завоеватели, лишая народы государственной независимости, въ тоже время разрушали и его святыни, или, уводя ихъ въ плѣнъ, переносили туда же и ихъ боговъ (ср. Ос. X, 5. 6; Мих. I, 7; Іер. XLVIII, 7; XLIX, 3; L, 2). Предсказывая Египту паденіе его государственной независимости въ лицѣ его фараона, пророкъ угрожаетъ также разрушеніемъ его храмовъ и перенесеніемъ его боговъ—этого центра народнаго тяготѣнія—въ чужую землю. Паденіе государственной независимости египтянъ будетъ полное. И сокрушѣтъ столпы Іліѡполѣ, ꙗже во Егѣптѣ. Городъ Іліѡполь (Ἰλιούπολις=городъ солнца) въ евр. текстѣ называется Бет-шемешъ (Беесамисъ = также городъ солнца). Слова „ѿже во Египтѣ“ прибавлены съ цѣлію отличить Беесамисъ египетскій отъ Беесамиса іудейскаго (Іис. Нав. XXI, 16; 1 Цар. VI, 12; 3 Цар. IV, 9 и др.). „Столпами“ называются здѣсь обелиски въ честь бога солнца, изъ которыхъ одинъ въ Іліѡполѣ сохранился доннѣ. *И одѣнется въ землю Египетскую, какъ пастухъ надѣваетъ на себя одежду свою* = будетъ распоряжаться

13. И сокрушітъ столпы *)
Иліѡполѣ, иже въ Егѣптъ, и
дѡмы богѡвъ Егѣпетскихъ по-
жжѣтъ огнѣмъ.

*) сѡлнечнагоу града,

13. И сокрушитъ статуи
въ Беѡсамистъ, что въ земль
Египетской, и капища боговъ
Египетскихъ сожжетъ огнемъ.

ГЛАВА XLIV.

1. Слово вышедшее ко Іере-
міи (ѡ Гда) и ко всѣмъ Іу-
деѣмъ съшымъ въ земль Егѣ-
петскѣй, и сѣдѣвшимъ въ Маг-
дѡлѣ, и въ Тафнаѣ, и въ Ше-
мѣсѣ, и въ земль Паѡѡрствъ,
глаголю:

1. Слово, которое было къ
Іереміи о всѣхъ Іудеяхъ, жи-
вущихъ въ земль Египетской,
поселившихся въ Магдоль и
Тафнисть, и въ Нюфъ, и въ
земль Паѡрость:

въ Египтъ такъ же легко и удобно, какъ распоряжаются безспорною
собственностію.

И пожжѣтъ огнѣмъ дѡмы богѡвъ ихъ и пожжѣтъ ѿ. Болѣе
правильный переводъ греч. текста не заключалъ бы въ себѣ замѣтнаго
здѣсь тождесловія: καὶ καύσει πῦρ ἐν οἰκίαις τῶν θεῶν αὐτῶν = «и
возжеть огонь (ср. слав.-греч. переводъ XXI, 14) въ домѣхъ боговъ ихъ.—
И покрѣетъ зѣмлю Егѣпетскѡю, ꙗкоже покрѣвается... лат.
текстъ вульгаты: et amicetur terra Aegypti, sicut amicitur... могъ бы
быть точнѣ переведенъ слѣдующимъ образомъ: «и одѣется землею Еги-
петскою, ꙗкоже одѣвается»...

XLIV, 1—14. Въ Магдѡлѣ = лат. вульг. in Magdalo; ср.
70 толковниковъ: ἐν Μαγδῶλφ = евр. מַגְדָּל. Названіе, которое
усвояютъ городу 70 толковниковъ, Μαγδῶλον (ср. XLI, 14),
усвояется ему и Геродотомъ (II, 159). Лежалъ этотъ городъ въ
12 римскихъ миляхъ отъ Пелузіума, крѣпости на берегу Среди-
земнаго моря, находившейся недалеко отъ того мѣста, гдѣ окан-
чивается болотистая мѣстность, именуемая дельтою Нила. Другими

2. Та́къ глаго́летъ Гдѣ́ Бгъ́ Израі́левъ: вы́ вѣ́дѣ́те всѣ́ слѣ́дъ, ꙗ́же наведе́сѣхъ на Іеру́сали́мъ, и на гра́ды Іѹ́дины: и се́ пѹ́сти сѣ́тъ ны́нѣ ѿ жи́вѹщи́хъ,

3. ѿ́ лица́ зло́бы ихъ, ꙗ́же сотвори́ша разгнѣ́вати мѧ́, хо́дѧще́ кади́ти бо́гѹмъ чѹ́ждѹмъ, и́хъ же не́ вѣ́дѣ́те вы́ са́ми, и о́цы ва́ши.

4. И посла́хъ къ́ вамъ́ о́тро́ки моѧ́ прѣ́рѣ́ки за́втра, и по́сыла́хъ ѧ́, глаго́лю: не́ твори́те дѣ́ла шкверне́ніѧ́ сегѡ́, е́гѡ́ же возненави́дѣхъ.

5. И не́ послѹ́шаша́ мене́, ни приклони́ша у́ха́ своегѡ́, шврати́тисѧ́ ѿ́ слѡ́въ свои́хъ, ꙗ́ же не́ кади́ти бо́гѹмъ инѣ́мъ.

2. Та́къ гово́ритъ Госпо́дь Савао́тъ, Бо́гъ Израі́левъ: вы́ видѣ́ли все́ бѣ́дство́е, какое́ Я́ навелъ́ на Іеру́сали́мъ и на все́ го́рода Іуде́йскіе; вотъ, они́ тепе́рь пуста́, и никто́ не́ живетъ́ въ́ нихъ,

3. За́ нече́стіе́ ихъ, кото́рое они́ дѣ́лали, прогнѣ́вая́ Меня́, ходѧ́ кади́ть и служи́ть ины́мъ бо́гамъ, кото́рыхъ не́ зна́ли ни́ они, ни́ вы, ни́ отцы́ ва́ши.

4. Я́ посыла́лъ къ́ вамъ́ вѣ́сѣхъ́ рабо́въ Мои́хъ, проро́ковъ, по́сыла́лъ съ́ рання́го утра́, что́бы сказа́ть: „не́ дѣ́лайте́ это́го мерзка́го дѣ́ла, кото́рое Я́ ненави́жу“.

5. Но́ они́ не́ слуша́ли, и не́ приклони́ли уха́́ свое́го, что́бъ обрати́тисѧ́ отъ́ свое́го нече́стїѧ́, не́ кади́ть ины́мъ бо́гамъ.

словами, Мигда́ль = Магдо́ль нахо́дился на сѣ́веро-восто́чной гра́ницѣ́ Египта — О́ мѣстопо́ложеніи Та́фна́са (= Та́фны, см. примѣч. къ́ толков. XLIII, 8—13) и Ме́мфиса́ см. подѣ́ П, 16. И́мя Па́еросъ́ принадле́жало́ ю́жному или́ верхне́му Египту. Египетское́ сло́во *п-ет-рис* значить: то, что́ принадле́житъ́ полудню́ или́ ле́жащее́ на полде́нь. При́нятое 70-ю́ толковни́ками въ́ соотвѣ́тствіе́ сло́ву Па́еросъ́ названіе́ Παδοῦρηςъ́ есть́ воспроизведе́ніе египетско-е́йвскаго́ сло́ва *патуресъ* = ю́жный вѣ́теръ, та́же ю́жная сто́рона. Судя́ по названіѧ́мъ мѣ́стъ жител́ства іуде́евъ въ́ Египтѣ́, э́ти іуде́и рассу́лились въ́ все́хъ́ частѧ́хъ́ гостепрі́имна́го для́ нихъ́

6. И вска́па ꙗ́рость моѧ и гнѣвъ мой, и разгорѣсѧ во вратѣхъ Іудинныхъ, и внѣ Іерусали́ма: и бы́ша во шпѣстѣніе, и въ непроходѣмѣю до сегѡ дне.

7. И ны́нѣ сѣце рече́ Гдѣ Вседержитель Бгъ Ізраи́левъ: всѣю вы творите́ слѡвы велики на дѣшы своѧ; еже изсѣщѣи вамъ мѡжи и жены, младенца и ссѣщаго ѿ среды Іуды, да не встанетсѧ ни еди́нъ ѿ васъ,

8. Разгнѣвати мѧ въ дѣлѣхъ рукъ ва́шихъ, кади́ти богѡмъ инѣмъ въ землѣ Егѣпетстѣй, въ нѡже при́дѡсте жи́ти тѡмъ, да изсѣчени бѣдете, и въ прокля́тіе да бѣдете, и на укорѣнѣ во всѣхъ ѡзыцѣхъ землѣ.

9. Еда́ забы́сте слѡвы оцъ ва́шихъ, и слѡвы црѣй Іудинныхъ, и слѡвы князѣй ва́шихъ, и слѡвы ва́шѧ, и слѡвы женъ ва́шихъ, ꙗ́же сотвори́ша въ землѣ Іудинѣ, и внѣ Іерусали́ма;

6. И измѣлась ярость Моя и гнѣвъ Мой, и разгорѣлась въ городахъ Іудеи и на улицахъ Іерусалима; и они сдѣлались развалинами и пустынею, какъ видите нынѣ.

7. И нынѣ такъ говоритъ Господь, Богъ Саваоѡтъ, Богъ Израилевъ: зачѣмъ вы дѣлаете это великое зло душамъ вашимъ, истребляя у себя мужей и женъ, взрослыхъ дѣтей и младенцевъ изъ среды Іудеи, чтобъ не оставить у себя остатка,

8. Прогнѣвая меня издѣліемъ рукъ своихъ, казненіемъ инымъ богамъ въ землѣ Египетской, куда вы пришли жить, чтобы погубить себя и сдѣлаться проклятіемъ и поношеніемъ у всѣхъ народовъ земли?

9. Развѣ вы забыли нечестіе отцовъ вашихъ и нечестіе царей Іудейскихъ, ваше собственное нечестіе и нечестіе женъ вашихъ, какое они дѣлали въ землѣ Іудейской и на улицахъ Іерусалима?

государства, избирая для своего поселенія по преимуществу большіе города. Принятые въ Египтъ радушно, іудеи получили здѣсь свободу вѣроисповѣданія и богослуженія. По собственной своей волѣ, ничѣмъ не стѣсняемой, они стали продолжать то идоло-

10. И не преста́ша даже до сегѡ дне, и не убоѡшасѧ, и не де́ржахуся зако́ншвѧ мо́ихъ, ꙗ́же дахъ прѣдъ ли́цеѧ ва́шимъ, и прѣдъ очі́ма о́цѧ ва́шихъ.

11. Тогѡ ра́ди та́кѡ глаго́летъ Гдѣ силъ, Бгѣ Ісра́илевъ: се азъ приста́влю ли́це моѡ на вы ѡ сло, е́же погвѣ́ити всѧ лю́ди Іѹдины:

12. И возмѡ вста́нки Іѹдины, ꙗ́же поста́виша ли́ца своѧ, е́же вніти ѡ зе́млю Егѣпетскѡ, и жи́ти та́мѡ, и исче́знутъ вси ѡ зе́млю Егѣпетскѣй, и па́дутъ мечѡмъ, и гла́домъ, и исче́знутъ ѡ ма́ла да́же до ве́лика: и вѣ́дѣтъ на укори́зну и ѡ па́губѡ и ѡ прокля́тіѡ.

10. Не смирились они и до сего дня, и не боятся, и не поступаютъ по закону Моему и по уставамъ Моимъ, которые Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ.

11. Посему такъ говоритъ Господь Сиваоѡ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я обращу противъ васъ лице Моѡ на погибель и на истребленіе всей Іудеи.

12. И возьму оставшихся Іудеевъ, которые обратили лице свое, чтобъ идти ѡ землю Египетскую и жить тамъ, и всѡ они будутъ истреблены, падутъ ѡ землю Египетской, мечемъ и голодомъ будутъ истреблены; отъ малаго и до большаго умрутъ отъ меча и голода, и будутъ проклятіемъ и ужасомъ, поруганіемъ и поношеніемъ.

поклонство, отъ котораго пророки многократно старались отвлечь ихъ отцовъ (и послахъ къ вамъ... прорѡки за́втра = и послахъ къ вамъ... пророки... и ранѡ востаѡ и посылаѡ ВП, 25), за которое постигъ гнѣвъ Господень Іудею. Богѡмъ чѡждаймъ, ихъ же не вѣ́дѣсте вы са́ми и отцы ваши ср. ВП, 9. Такое поведеніе, помимо воли виновныхъ въ немъ, будетъ направляться къ тому слѣдствію, е́же изстѣши мѡжы и жены, ѡтрока и ссѣщаго ѡ сре́дѣ Іѹды, да не встанетъ ни є́динъ. Разгнѣвати ма́ въ дѣлѣхъ рѣкъ ва́шихъ см. XXXII, 30.—Преступленіе основной заповѣди закона Божіа о поклоненіи единому Богу и о неслуженіи

13. И пощѣѡ на сѣдѣщихъ въ землѣ Егѣпетскѣй, ꙗкоже пощѣтихъ на Іерусалимъ, мечемъ, и гладомъ, и смѣртію.

14. И не вѣдетъ уцѣлѣвша ни единагоже ѿ встѣвшихъ Іудинныхъ, швитающихъ въ землѣ Егѣпетскѣй, еже возвратитсѣ на зѣмлю Іудинъ, ꙗ нейже тѣи надѣются дѣшѣми своими, возвратитсѣ тѣмъ: не возвратѣтсѣ рѣзвѣ избѣгшии.

13. *Пощищу живущихъ въ землѣ Египетскѣй, какъ Я пощѣтилъ Іерусалимъ, мечемъ, голодомъ и моровою язвою,*

14. *И никто не излѣжитъ и не уцѣлѣетъ изъ остатка Іудеевъ, пришедшихъ въ землю Египетскую, чтобы пожить тамъ и потомъ возвратиться въ землю Іудейскую, куда они всею душою желаютъ возвратиться, чтобы жить тамъ; никто не возвратится, кромѣ тѣхъ, которые убѣгутъ отъ тудѣ.*

другимъ богамъ повлекло за собою и другія преступленія (слѣбы), перешло въ невниманіе ко всѣмъ заповѣдямъ Божиимъ (см. 10). Последнее непослушаніе повелѣнію Господню не ходить въ Египетъ было только однимъ изъ частныхъ проявленій общаго невниманія къ волѣ Божіей. „Останки іудины“ не оставили того грѣха, за который Господь „пощѣтилъ Іерусалимъ мечемъ и гладомъ и смѣртію“. Тѣ, которые поставиша лица свои еже внѣсти въ зѣмлю Егѣпетскѣ (гебраизмъ = положившии лице свое на землю Егѣпетскѣ, XLII, 17), исчѣзнутъ ѿ мѣла даже до велика, т. е. раздѣлять участь тѣхъ предковъ своихъ, которымъ подражали во грѣхахъ.

И разгорѣсѣ во вратѣхъ (ἐν πόλαις, Ват., Алекс. Фр.-Авг. сп. и Альд. изд., — правильнѣе по греч. Комплют. = масор. евр. чтенію и арабскому переводу — ἐν πόλεσιν = «во градѣхъ») Іудинныхъ, и внѣ (ἐξωθεν = правильнѣе: «на стогнахъ» ср. примѣч. къ толков. XI, 6. 7) Іерусалима, ст. 6; ср. ст. 9. 17.—К' нейже (ἐφ' ἧν) тѣи надѣются... возвратитсѣ тѣмъ (ἐκεῖ). Принимая во вниманіе значеніе соотвѣтствующаго евр. текста и связь рѣчи, греческое чтеніе можно было бы правильнѣе перевести такъ: «на нѣмъ тѣи надѣются... возвратитсѣ тамо».

15. И ѿвѣщаша Іереміи вси мѡжіе разѡмѣющіи, іакѡ кадѣтъ жены ихъ богѡмъ инымъ, и всѣ жены совѣръ великѣ, и вси людіе сѣдѣшіи въ землі Егѣпетстѣй, въ землі Паѡрстѣ, глаголюще:

16. Слово, еже глаголаше еси къ намъ во іма Іднѣ, не послашаемъ тебѣ,

17. Иакѡ творѣще сотвори́ма всѣкое слово, еже изыдетъ изъ устъ нашихъ, кадити цѣрицѣ небсѣй, и возливати ей возліаніа, іакѡже сотвори́хомъ мы, и оцы наши, и цѣи наши, и князи наши во градахъ Іудиныхъ, и внѣ Іерусалима: и насытихомъсѧ хлѣбшвѣ, и блага намъ бысть, и зла не видѣхомъ.

15. И отвѣчали Іереміи вси мужья, знавшіе, что жены ихъ кадятъ инымъ богамъ, и все жены, стоявшія тамъ въ большомъ множествѣ, и весь народъ, жившій въ землѣ Египетской, въ Паѡростъ, и сказали:

16. Слова, которое ты говорилъ намъ именемъ Господа, мы не слушаемъ отъ тебя;

17. Но непременно будемъ дѣлать все то, что вышло изъ устъ нашихъ, чтобы кадить богинѣ неба и возливать ей возліанія, какъ мы дѣлали, мы и отцы наши, цари наши и князья наши, въ городахъ Іудеи и на улицахъ Іерусалима; потому что тогда мы были сыты и счастливы, и бѣды не видѣли.

Ст. 15—19—отвѣтъ іудеевъ на упреки и угрозы пророка. Изъ того обстоятельства, что какъ пророкъ обращается съ своею рѣчью къ іудеямъ, поселившимся въ различныхъ частяхъ Египта, такъ и отвѣчаютъ ему всѣ жены совѣръ великѣ и вси людіе (изъ евреевъ) сѣдѣшіи въ землі Егѣпетстѣй,—нужно заключить, что рѣчи эти ведутся во время богослужебнаго собранія іудеевъ въ честь „царицы небесной“ (см. толков. VII, 17. 18),—собранія, имѣвшаго мѣсто въ одномъ изъ городовъ верхняго Египта (въ землі Паѡрстѣ, см. выше). Пророкъ своею рѣчью (ст. 2—14) хотѣлъ удержать собраніе отъ совершенія языческаго праздника. Но женщины, которыя, или по смыслу самаго праздника, или по

18. И егда преста́хомъ ка-
дѣти цѣрицѣ нѣснѣй, и возли-
ва́ти возлі́нїѣ, вскѣдѣ́хомъ
хлѣ́бы вси мы, и мечѣ́мъ и
гла́домъ сконча́хомсѣ.

19. И егда кади́хомъ мы
цѣрицѣ нѣснѣй, и возлива́хомъ
ей возлі́нїѣ, еда́ безъ мѣ́жїи
нашихъ творі́хомъ ей опрѣсно́-
ки, и возливе́хомъ ей воз-
лі́нїѣ.

20. И рече́ Іереміа всѣ́мъ

18. *А съ того времени, какъ
перестали мы кадить богинь
неба, и возливать ей возлія-
нія, терпимъ во всемъ недо-
статокъ, и гибнемъ отъ меча
и голода.*

19. *И когда мы кадили бо-
гинь неба, и возливали ей воз-
ліянія, то ртзвѣ безъ вѣдома
мужей нашихъ дѣлали мы ей
пирожки съ изображеніемъ ея,
и возливали ей возліянія?*

20. *Тогда сказалъ Іеремія*

другимъ случайнымъ причинамъ, были наиболѣе дѣятельными участницами собранія (ср. особенно ст. 19), рѣшительно отказываются послѣдовать совѣту пророка. Онѣ говорятъ, что должны исполнить данные ими обѣты: творя́ще сотворимъ вса́кое сло́во еже изы́детъ изъ устѣ нашихъ. Припоминаютъ онѣ также, что время, когда онѣ въ своемъ отечествѣ „кадили царицѣ небесной и возливали ей возліянія“ (ср. VII, 18), было временемъ ихъ благоденствія. Онѣ находятъ причинную связь, не совпаденіе только по времени, между прекращеніемъ служенія ихъ царицѣ небесной въ послѣдніе дни пребыванія ихъ въ отечествѣ и лишеніями и страданіями, которыя они испытывали въ тѣ же дни. Онѣ считаютъ себя положительно правыми и незаслуживающими упрековъ: потому что совершаютъ служеніе богинѣ не безъ вѣдома и позволенія своихъ мужей. Дѣлая послѣднюю ссылку, женщины имѣютъ въ виду законъ Моисея, по которому обѣтъ замужней женщины подлежитъ исполненію, „если мужъ ея“, узнавши объ обѣтѣ, „промолчить“ т. е. согласится безъ возраженій, и наоборотъ—обѣтъ не можетъ быть исполненъ безъ воли мужа (Числ. XXX, 7 и сл.).

Ст. 20—23. Пророкъ отвѣчаетъ, прежде всего, на тотъ до-

людемъ силнымъ, и всѣмъ жє-
намъ, и всѣмъ людемъ ѿвѣ-
щавшымъ ємѹ словеса, гла-
гола:

21. Не каждєніє ли, єже ка-
дієте во градѣхъ Іѹдиныхъ, и
внѣхъ Іерусалима, вы и оцѣ
ваши, и црѣи ваши, и кнѣзи
ваши, и людіє земли, помнѣ
Гдѣ, и възиде на сѣрдце єгѡ;

22. И не можашѣ Гдѣ тер-
пѣти ктомѹ ѿ лица злѡбы дѣла-
ній вашихъ, и ѿ гнѣбностей,
іаже сотвористе: и бысть зем-
лѧ ваша во опустѣніє, и въ
непрохожденіє, и въ клѣтвѹ,
єже не быти живущимъ, іако-
же єсть день сей,

23. Ѽ лица сихъ, имже
кадієте (идолшмъ), и имже
согрѣшисте Гдѣви: и не по-
слушасте гласа Гднѧ, и въ по-
велѣніихъ єгѡ, и въ законѣ, и
во свидѣніихъ єгѡ не ходи-
сте, и постигнуша вы злѧ
сѧ, іакоже день сей.

*всему народу, мужьямъ и же-
намъ, и всему народу, кото-
рый такъ отвѣчалъ ему:*

*21. Не это ли каждєніє,
которое совершали вы въ го-
рдахъ Іудейскихъ и на ули-
цахъ Іерусалима, вы и отцы
ваши, цари ваши и князья ва-
ши, и народъ страны, воспо-
миналъ Господь? И не оно ли
возишло Ему на сердце?*

*22. Господь не могъ болѣе
терпѣть злыхъ дѣлъ вашихъ
и мерзостей, какія вы дѣлали;
поэтому и сдѣлалась земля ва-
ша пустынею, и ужасомъ, и
проклятіємъ, безъ жителей,
какъ видите нынѣ.*

*23. Такъ какъ вы, совершая
то куреніє, грѣшили предъ
Господомъ, и не слушали гласа
Господа, и не поступали по
закону Его, и по установле-
ніямъ Его, и по повелѣніямъ
Его; то и постигло васъ это
бѣдствоє, какъ видите нынѣ.*

водѣ женщинъ, что онѣ благоденствовали, пока совершали служе-
ніє царицѣ небесной. Не потому онѣ благоденствовали, что слу-
жили этой богинѣ; но потому перестали благоденствовать, что не
оставляли преступнаго идолопоклонства.

И внѣхъ (ἔξωθεν) Іерусалима. Этотъ переводъ подлежалъ бы
такому же исправленію, какъ и слова ст. 6. 17: и внѣ Іерусалима. И во

24. И речѣ Іереміа людемъ, и женамъ: слышите слово Гдѣ, весь Іѹда, иже естѣ въ земли Егѹпетстѣй.

25. Такъ речѣ Гдѣ Вседержитель Ггъ Израилевъ, глаголю: вы и жены ваши усты вашими соглаголасте, и рѣками вашими исполните, глаголюще: творѣще сотворимъ исповѣданіа наша, иже въѣщахомъ кадити цѣицѣ нѣснѣй, и возливати возліаніа ей: пребывающе превысте во въѣтѣхъ вашихъ, и творѣще сотвористе ѿ.

26. Тогѡ ради слышите слово Гдѣ, весь Іѹда, сѣдѣи въ земли Егѹпетстѣй: се клѣхъ-

24. И сказалъ Іеремія всему народу и всѣмъ женамъ: слушайте слово Господне, всѣ Іудеи, которые въ землю Египетской:

25. Такъ говоритъ Господь Саваоѡ, Богъ Израилевъ: вы и жены ваши, что устами своими говорили, то и руками своими дѣлами: вы говорите, станемъ выполнять обѣты наши, какіе мы обѣщали, чтобы кадитъ богинѣ неба и возливать ей возліаніе; твердо держитесь обѣтовъ вашихъ, и въ точности исполняйте обѣты ваши.

26. За то выслушайте слово Господне, всѣ Іудеи, живущіе въ землю Египетской:

свидѣніихъ (καὶ ἐν τοῖς μαρτυρίαις) ἐγὼ...; ср. русскій переводъ: и по повелѣніямъ Его. Слав.-греч. переводъ слѣдуетъ буквально еврейскому. Но «свидѣніе» = свидѣтельство Божіе, откровеніе воли Божіей составляетъ обязательное для человѣка повелѣніе: отсюда русскій переводъ.

Ст. 24—28. Пророкъ, продолжая свою рѣчь, имѣетъ въ виду ссылку женщинъ на ихъ обѣты, будто бы ставшіе обязательными для нихъ въ силу безмолвнаго согласія ихъ мужей. Обѣтъ религіозный имѣлъ сходство съ клятвою въ томъ отношеніи, что дающій его тѣмъ самымъ изъявлялъ готовность и подвергалъ себя опасности быть наказаннымъ въ случаѣ неисполненія обѣта. Вы клятвенно обѣщались и хотите исполнить обѣтъ—говоритъ Господь устами пророка: и Я се клѣхъсѧ именемъ Шоиамъ великимъ, аще вѣдѣтъ имѡ мое во устѣхъ всегѡ Іѹды (гебраизмъ = призываю на себя проклятіе, если будетъ... ср. примѣч. къ толков. XXII,

са іменемъ моимъ великимъ,
рече Гдѣ, аще вѣдетъ кто
имя моє во устѣхъ всего Іу-
ды, еже рещи: живъ Гдѣ Бгъ,
во всей землѣ Египетскѣй.

27. Иже се азъ возвра-
тихъ на ны слово нѣхъ,
а не благословити, и исчез-
нутъ весь Іуда живущіи въ
землѣ Египетскѣй мечемъ и
голодомъ, дождеже скончаться:

28. И уцѣлѣвшіи ѿ меча
возвратятся на землю Іудинъ
малымъ числомъ: и увѣдавъ
оставшіи Іудины, преселив-
шіеся въ землю Египетскѣй, сви-
дѣтати тамъ, слово чье пре-
будетъ, моє, или нѣхъ;

29. И сие вамъ знаменіе,
глаголетъ Гдѣ, какъ посѣ-
дитъ на вы на мѣстѣ селъ, да

вотъ, Я поклялся великимъ и-
менемъ Моимъ, говоритъ Господь,
что не будетъ уже на всей
землѣ Египетской произносно
имя Мое устами какого-либо
Іудея, говорящаго: „живъ Гос-
подь Богъ“.

27. Вотъ, Я буду наблю-
дать надъ вами къ гибели,
а не къ добру; и всѣ Іудеи,
которые въ землѣ Египетской,
будутъ погибать отъ меча и
голода, доколе совѣтъ не
истребится.

28. Только малое число избѣ-
жавшихъ отъ меча возвратит-
ся изъ земли Египетской въ
землю Іудейскую, и узнаютъ
всѣ оставшіеся Іудеи, кото-
рые пришли въ землю Еги-
петскую, чтобы пожить тамъ,
чье слово сбудется, Мое или
ихъ.

29. И вотъ вамъ знаменіе,
говоритъ Господь, что Я по-
шлю васъ на мѣсто мести, что-

6). Не будутъ клясться именемъ Господнимъ въ землѣ египет-
ской, потому что некому будетъ клясться. Большая часть іудеевъ,
нашедшихъ себѣ пріютъ въ Египтѣ, погибнетъ отъ меча и голода.
Немногіе уцѣлѣвшіе возвратятся въ отечество.

Ст. 29. 30. Настаивая на исполненіи своихъ обѣтовъ предъ
„царицей небесной“ (ср. ст. 17), іудеи естественно не вѣрили въ
дѣйствительность угрозъ Іереміиныхъ. Пророкъ, настаивая также

увѣдите, такъ воистиннѣ испол-
нятся словеса мои на васъ
во славу.

30. Такъ рече Гдѣ: се азъ
предаю Фараѡна Вафрія црѣ
Егѣпетска въ рѣцѣ врага егѣ,
и въ рѣцѣ ищущихъ души егѣ,
также дахъ Седекію црѣ Іу-
дина въ рѣцѣ Навѣходоносора
црѣ Вавилѡнска врага егѣ, и
ищущаго души егѣ.

бы вы знали, что сбудутся
слова Мои о васъ, на погибель
вамъ.

30. Такъ говоритъ Господь:
вотъ, Я отдамъ Фараона
Вафрія, царя Египетскаго,
въ руки враговъ его и въ руки
ищущихъ души его, какъ от-
далъ Седекію, царя Иудейскаго,
въ руки Навуходоносора, царя
Вавилонскаго, врага его и искав-
шаго души его.

на своихъ предсказаніяхъ, указываетъ знаменіе,—именно дѣлаетъ
предсказаніе, исполненіе котораго должно предшествовать осу-
ществленію угрозъ Іереміи и ручаться за это осуществленіе.
Знаменіемъ будетъ преданіе Фараона Вафрія (по евр. Офрѣ; 70
толковниковъ: Оуафрѣ; Манеонъ: Оуафрис; греч. писатели: Απρίης)
„въ руки ищущихъ души его“ = его смертельныхъ враговъ. По сви-
дѣтельству Геродота (II, 169), Офрѣ, вслѣдствіе одной несчастной битвы
съ Киренейцами, вынужденъ былъ бороться за свою власть съ сво-
ими возставшими подданными. Амазисъ, его зять по первой женѣ,
но женившійся во второй разъ на Киренейской царевнѣ, будучи
посланъ умирять бунтовщиковъ, самъ присталъ къ нимъ, побѣ-
дилъ Офрѣ, котораго наконецъ, хотя противъ своей воли, выдалъ
народу. Эту судьбу предсказываетъ Іереміа Офрѣ словами: такъ
рече Гдѣ: се азъ предаю Фараѡна Вафрія... въ рѣцѣ врага
егѣ, и въ рѣцѣ ищущихъ души егѣ. Офрѣ былъ фараономъ съ
59²/₁ г. по 56⁷/₆ до Р. Хр., причѣмъ послѣднія лѣтъ 5—6
имѣлъ своимъ сопративелемъ упомянутого Амазиса. Къ этимъ-
то послѣднимъ лѣтамъ или ко времени не задолго до нихъ нужно
отнести произнесеніе настоящаго пророчества Іереміи.

ГЛАВА XLV.

1. Глѡво, ѣже глаго́ла Іере́міа прѣ́рокъ кѣ Варухъ сынъ Ниріевъ, егда́ вписа́ слова́ сіѡ въ кни́гъ ѿ устѣ Іереміиныхъ, въ четвёртое лѣто Ішакіма, сѣна Ішсина, црѣ Іѡдина, глаго́ла:

2. Та́къ глаго́летъ Гдѣ́ Всѣ́держитель ѡ тебѣ́, Варухъ:

3. И́къ рекъ еси́: ѡ лю́дѣ́ мнѣ́! ѡ лю́дѣ́ мнѣ́! та́къ приложи́ Гдѣ́ тѣ́дѣ́ кѣ волѣ́зни моѣ́: успо́хъ со стѣна́ніемъ, по́комъ не шѣ́тѣ́хъ.

1. Слово, которое пророкъ Іеремія сказалъ Варуху, сыну Ниріи, когда онъ написалъ слова сіи изъ устъ Іереміи въ книгу, въ четвертый годъ Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго:

2. Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ, къ тебѣ́, Варухъ:

3. Ты говоришь: „горе мнѣ́! ибо Господь приложилъ скорбь къ болѣзни моей; я изнемогъ отъ вздоховъ моихъ, и не нахожу покоя“.

Глава XLV составляет прибавленіе къ первому отдѣлу книги пророка Іереміи. Изъ гл. XXXVI видно, что когда Господь повелѣлъ написать рѣчи, произнесенныя пророкомъ Іереміею съ начала его пророческой дѣятельности, то дѣло написанія поручено было Варуху. Въ четвёртое лѣто Ішакіма (ср. XXXVI, 1), когда писаніе рѣчей не было еще кончено и когда первое прочтеніе рѣчей во дворѣ храма еще не состоялось (ср. XXXVI, 9 и сл.), Варухъ могъ уже достаточно знать существенное направленіе рѣчей,—могъ знать, что онѣ содержать въ себѣ упреки и обличенія всему іудейскому народу и угрожаютъ ему горемъ лишенія его государственной независимости и изгнанія изъ отечества. Любя свой народъ и свое отечество и вѣруя въ истину слова Божія, возвышеннаго Іереміею, Варухъ не могъ не страдать въ виду предстоящаго народу горя. Горе народа было и его личнымъ горемъ: ѡ лю́дѣ́ мнѣ́, ѡ лю́дѣ́ мнѣ́, та́къ приложи́ Гдѣ́ тѣ́дѣ́ (хѣтовъ = изнеможеніе, немощъ) къ волѣ́зни моѣ́. Тяжелое безпо-

4. Рцы ємѣ: сїце глаголетъ Гдѣ: сѣ гдѣже азъ согради́хъ, азъ разорю́: и гдѣже насади́хъ азъ, исторгну́, и всю зѣмлю мою.

5. И ты ли възы́сиши себѣ великихъ; не ищи́. И́кѡ сѣ азъ наведу́ зла́ на всѣ́хъ плоть, глаголетъ Гдѣ: и дамъ дѣшъ твою́ въ коры́сть во всѣ́комъ мѣстѣ́, а́може а́ще по́йдѣши.

4. Такъ скажи ему: такъ говоритъ Господь: вотъ, что Я построилъ, разрушу, и что насадилъ, искореню,—всю эту землю.

5. А ты просишь себѣ великаго: не проси; ибо вотъ, Я наведу бѣдствіе на всякую плоть, говоритъ Господь; а тебѣ вмѣсто добычи оставляю душу твою во всѣхъ мѣстахъ, куда ни пойдешь.

койство, душевныя волненія, соединенныя съ ожиданіемъ исполненія пророческихъ угрозъ, не давали Варуху покоя ни днемъ, ни ночью. Когда онъ высказался въ такомъ смыслѣ предъ пророкомъ Іереміею,—послѣднему внушено было успокоить его. Сѣ, гдѣже азъ согради́хъ, азъ разорю... (ср. I, 10а). Угрозы Іереміи должны сбыться; и Варухъ не долженъ ожидать себѣ въ будущемъ чего-то великаго. Такое ожиданіе не могло бы оправдаться и своею безплодною продолжительностію только отягчало бы и безъ того тяжелое душевное настроеніе пророка. Въ то время, какъ Господь „наведетъ злая“, именно голодъ, мечъ и чуму (ср. XVI, 4), „на всю землю свою“ — на всю Іудею, въ то время какъ большая часть народа („всяка плоть“ — гиперболическое выраженіе) погибнетъ, Варухъ долженъ считать для себя приобрѣтеніемъ, если Господь сохранить его жизнь. Дамъ дѣшъ твою́ въ коры́сть (εἰς ἐθρηνα = правильнѣе: „во обрѣтеніе“), ср. тожественное по евр. тексту выраженіе XXI, 9.

И́кѡ рекъ еси... ст. 3. Первое слово (ѣт) долженствовало бы соединять настоящій стихъ съ слѣдующимъ; но слѣдующій стихъ не только не имѣетъ въ своемъ началѣ соотвѣтствующей частицы, но и слова «рцы ему» обращены къ другому лицу, чѣмъ къ кому относятся слова «рекъ еси». Соотвѣтствующей слову «яко» частицы нѣтъ не только въ евр. текстѣ, но и въ сирско-гекзаплатскомъ переводѣ.

ГЛАВА XLVI.

1. Слово, еже бысть ко Іереміи пророку ѿ Гда на языки,

1. Слово Господне, которое было ко Іереміи пророку о народахъ языческихъ:

Главы XLVI—LI содержатъ пророчества о языческихъ народахъ. Пророкъ Іеремія, многократно именемъ Божиимъ угрожая еврейскому народу нашествіемъ иноплеменниковъ, не представляетъ и этихъ послѣднихъ правыми предъ Богомъ. Эти орудія суда, наказанія Божія, совершеннаго надъ народомъ еврейскимъ, были виновны именно въ томъ, что продали Израиля (II, 3). Господь прольетъ Свой гнѣвъ на народы, которые, не зная имени Господня, пожрали Іакова и жилище его (= землю его) опустошили (X, 25). Изъ чаши гнѣва Божія должны пить не только іудеи и весь Израиль, но и всѣ народы (см. XXV, 16 и сл.). Пророкъ Іеремія подаетъ эту чашу іудеямъ, т. е. возвѣщаетъ имъ наказаніе Божіе, въ первыхъ 45 главахъ своей книги. Предвѣстіе наказанія другимъ народамъ содержится въ гл. XLVI—LI.

Ст. 1 содержитъ въ себѣ общее надписаніе всѣхъ пророчествъ Іереміи, касающихся языческихъ народовъ. Это надписаніе соединяетъ гл. XLVI—LI въ одно цѣлое, даетъ имъ видъ особой части книги (см. введеніе).

Ст. 2—12. Со ст. 2 начинается пророчество св. Іереміи о Египтѣ, первая часть котораго (по ст. 12) произнесена въ то время, когда фараонъ Нехао стоялъ на берегу Евфрата у Кархамиса, ожидая встрѣтить здѣсь халдейское войско, предводительствуемое Навуходоносоромъ. Въ этой первой части пророчества Іеремія свою пророчественную мысль о пораженіи египетскаго войска на Евфратѣ выражаетъ въ два приема: а) пригласивъ египтянъ вставать и быть готовыми встрѣтить врага, вслѣдъ за тѣмъ онъ видитъ египетское войско разбѣгающимся, побѣждаемымъ, поражаемымъ, погибающимъ (ст. 3—6): б) гордо и самоувѣренно выступаетъ многочисленное войско египетское навстрѣчу халдейскому;

2. Къ Егѣптѣ противѣ силы
Фараѡна Нехѡѡ црѣ Егѣпет-
скаго, иже высть надѣ рѣкою
Евфратомъ въ Кархамисѣ, егѣ-
же поразѣ Навѣходонѡсоръ црѣ

2. О Египтъ, о войскѣ
Фараона Нехао, царя Егип-
тскаго, которое было при
рѣкѣ Евфратъ въ Кархамисѣ,
и которое поразилъ На-

но Господень мечъ ущесть кровію враговъ Господнихъ. Египтяне потерпятъ поражение (ст. 7—12).

2. Нехао былъ 6-мъ фараономъ 26-ой египетской династіи. Онъ царствовалъ послѣ отца своего Псамметиха съ 610 по 595 г. до Р. Хр. Въ Азію онъ переправился по Средиземному морю и высадился у Акко (позднѣйшей Птолемаиды), въ сѣверной части того залива, южная часть котораго замыкается мысомъ, образуемымъ горою Кармилъ. По долинь, орошаемой рѣкою Кисономъ, выпадающимъ въ тотъ же заливъ, — по этой Іезреельской долинь двинулся Нехао къ югостоку и, при городѣ Мегиддонѣ поразивъ Іосію іудейскаго царя (см. толков. на II, 18), направился въ Сирію. Это было въ 608 г. до Р. Хр., когда ассирійская держава доживала свои послѣдніе дни, когда Набополассаръ, въ союзѣ съ мид. царемъ Ціаксаромъ, заняты были приготовленіями къ войнѣ съ Асуръ-идиль - или, кончившейся паденіемъ Ниневіи (606 г. до Р. Хр.). Не стѣсняемый азіатскими царями, имѣвшими въ то время наиболѣе значительную силу, египетскій фараонъ постепенно овладѣлъ Сиріей. Когда паденіе Ниневіи развязало руки вавилонскому царю, послѣдній немедленно сталъ готовиться къ нападенію на Нехао, который въ ожиданіи врага остановился на берегу Евфрата, у города Кархамиса. Этотъ послѣдній городъ до весьма недавней поры смѣшивали съ городомъ, лежавшимъ на лѣвомъ—восточномъ берегу Евфрата, при впаденіи въ послѣдній рѣки Хабуба, называвшимся у грековъ Κίρχήσιον, у латинянъ Circesium, и еще нынѣ у мѣстныхъ арабовъ называемымъ Керкизіе. Изученіе ассирійско-вавилонскихъ памятниковъ клинообразнаго письма привело въ послѣднее время, между прочимъ, къ поправкѣ этого мнѣнія. Теперь дознано, что Кархамисъ, евр. Каркемишъ, по асси-

Вавилонскій, въ лѣтъ четвер-
томъ Іоакіма сѣна Іосіина, црѣ
Іудина,

3. Возміте оружіе и щиты,
и идѣте на брань,

*вуходоносоръ, царь Вавилон-
скій, въ четвертый годъ Іоа-
кима, сына Іосіи, царя Іудей-
скаго.*

*3. Готовьте щиты и копья,
и вступайте въ сраженіе;*

рѣки Кар-га-мисъ или Гар-га-мисъ, лежалъ на правомъ-запад-
номъ берегу Евфрата, противъ лежавшаго на другомъ берегу той-
же рѣки города Виреджика (нынѣ развалины Іерополя). По этому
опредѣленію, Кархамисъ лежалъ на одной параллельной линіи съ
тѣмъ мѣстомъ, въ которомъ берегъ Средиземнаго моря, отъ Египта
поднимающійся почти прямо къ сѣверу, круто поворачиваетъ къ
западу.—Рѣчь произнесена пророкомъ въ то время, когда Нехао
стоялъ на Евфратѣ, ожидая встрѣтить халдейское войско съ На-
вуходоносромъ во главѣ. Побѣда Навуходоносора надъ египтянами
представляется пророку еще будущимъ событіемъ (ср. ст. 10).
Слова ст. 2: егѣже порази Навуходонѣсоръ црѣ Вавилонскій...
относятся къ надписанію пророчества о Египтѣ; а это надписаніе,
т. е. весь стихъ 2, сдѣлано естественно только тогда, когда про-
рочество вписывалось въ книгу, т. е. уже въ концѣ 4-го и въ
началѣ 5-го года Іоакима (см. XXXVI, 1. 9). При устномъ про-
изнесеніи пророчества, замѣчанія, содержащіяся въ ст. 2, естест-
венно, были бы излишни.—О важности пророческой угрозы Египту
для іудеевъ, среди которыхъ произносить свою рѣчь Іеремія, можно
судить по тому, что Іоакимъ, въ царствованіе котораго соверши-
лась встрѣча Навуходоносора съ Нехао при Кархамисѣ, былъ вас-
саломъ египетскаго фараона, который посадилъ Іоакима на престолъ,
свергнувъ и удержавъ у себя въ плѣну провозглашеннаго народомъ
царя Іоахаза, явившагося на поклонъ къ фараону. Пораженіе фа-
раона могло имѣть непріятныя послѣдствія и для его вассала. По-
бѣдитель Нехао могъ двинуться затѣмъ и противъ зависимаго отъ
Египта Іоакима. Угроза Египту должна была имѣть значеніе кос-
венной угрозы и Іудеи.

3. 4. Пророкъ приглашаетъ египетское войско, стоящее въ

4. Всѣдлайте кони, и всѣдайте всадники, и станите въ шлемѣхъ вашихъ, уставите кѣпѣи, и шлецытесѣ въ брони ваша.

5. Что ѹбѣ видѣхъ ихъ страшливыхъ, и хребты швращающихъ; крѣпцыи ихъ избѣиты, повѣгоша скорѣи, и не шзрѣшасѣ вспасть, ѡвсюдѣ страхъ, глаголетъ Гдѣ.

6. Не утечѣтъ лѣгкій, ниже возможетъ избѣвитесѣ крѣпкій

4. Сѣдлайте коней, и садитесь, всадники, и становитесь въ шлемахъ; точите копья, облакайтесь въ брони.

5. Почему же, вижу Я, они оробѣли, и обратились назадъ? и сильные ихъ поражены, и бѣгутъ не оглядываясь; отовсюду ужасъ, говоритъ Господь.

6. Не убѣжитъ быстроногий, и не спасется сильный;

бездѣлительномъ ожиданіи, вооружиться и быть готовымъ ко встрѣчѣ съ врагомъ на полѣ битвы. Между подробностями вооруженія указываются: а) щиты большіе и малые, первые овальной формы, послѣдніе совершенно круглые (ср. примѣч.); б) сѣдланіе коней—приготовленіе кавалеріи къ бою; в) шлемы—металлич. шапки, соотвѣтствующія нынѣшнимъ каскамъ; г) копья и д) брони = кольчуги.

Оружіе и щиты: соотвѣтствующія греч. слова ὄπλα καὶ ἀσπίδες могли бы также значить: «щиты великіе и малые», и такое значеніе было бы согласно съ значеніемъ соотвѣтствующихъ евр. словъ. Если бы съ этимъ смысломъ евр.-греч. текста былъ согласованъ и русскій переводъ, то послѣдній не имѣлъ бы замѣтнаго въ немъ теперь тождесловія: «готовьте... копья (ст. 3)... точите копья (ст. 4).

5. 6. Пророкъ не говорить, что египтяне послѣдовали его приглашенію. Онъ только подразумѣваетъ это. Онъ обращаетъ вниманіе на другой, позднѣйшій моментъ борьбы египтянъ съ халдеями. Онъ видитъ, что войско египетское поражено страхомъ и разбѣжалось, воины бѣгутъ не оглядываясь. Зачѣмъ бѣгутъ они?—спрашиваетъ пророкъ,—не напрасно ли бѣгутъ они? Не спасетъ ихъ бѣгство. Повѣжденіи сѣть и падѣша (= вульг.)—переводъ, слѣдующій буквѣ евр. текста; но прош. соверш. время имѣетъ здѣсь значеніе будущаго, произносимаго съ полною увѣренностію. Русскій

на полунощъ: близъ рѣки Евфрата повѣждѣни сѣть, и падоша.

7. Кто есть той, иже такъ рѣка восходитъ, и такъ рѣки воздвигнутся волны егѡ;

8. Воды Египта аки рѣка выйдутъ, и аки рѣка восколеблются воды егѡ. и рече: выйдѣ, и покрою зѣмлю, и погублю градъ, и живущыя въ немъ.

на стверть, у рѣки Евфрата, они споткнутся и падутъ.

7. Кто это поднимается, какъ рѣка, и какъ потоки волнуются воды его?

8. Египетъ поднимается, какъ рѣка, и какъ потоки взволновались воды его, и говоритъ: поднимусь и покрою землю, погублю городъ и жителей его.

переводъ: *они споткнутся и падутъ* послѣдовательноѣ имѣть будущее время и въ концѣ стиха, какъ въ его началѣ.

Нижѣ возмѡжетъ избавитися крѣпкій на полунощъ. Последнее слово насоретами отнесено къ слѣдующему предложенію: *на стверть, у рѣки Евфрата, они споткнутся и падутъ*. Соответствующій греческій текстъ можетъ быть переведенъ такъ же и съ такимъ же раздѣленіемъ словъ. Въ самомъ дѣлѣ, ἐπὶ βορρᾶν, по позднѣйшему греч. словосочетанію, можетъ значить: на стверть; а при такомъ переводѣ можно и знакъ препинанія поставить предъ словомъ: «на стверть», а не послѣ его. Вся вторая половина ст. 6 имѣла бы тогда въ слав. переводѣ слѣдующій видъ: «на полунощи (ср. ст. 10) близъ рѣки Евфрата изнемогоша (ἡσθένησαν), и падоша». Ср. слав.-греч. переводъ XLVI, 12.

7. 8. Въ жаркихъ странахъ, какъ Палестина, въ дождливыя времена года (дождь ранній—отъ послѣдней половины октября до первой половины декабря, и дождь поздній—въ мартѣ и апрѣлѣ, ср. III, 3; V, 24) ручьи быстро наполняются и переполняются водою и, превращаясь въ бурные потоки, производятъ иногда большія или меньшія опустошенія. Разливы ручьевъ и рѣкъ могли для жителей Палестины служить понятнымъ символомъ опустошительнаго нашествія непріятели на страну. (Не забудемъ употребительнаго и у насъ выраженія: «врагъ наводнилъ страну»). Говоря о египетскомъ войскѣ, пророкъ сравниваетъ его нашествіе на Сирію съ разлитіемъ рѣки. „Рѣкою“ נָחַל называется здѣсь единственная

9. Возсѣдите на кони, и устрѣйте колесницы, изыдите силніи мѹринстїи, и Ливіане вооруженніи щитами, и Лудане възьдите налѣцающе лѣкз.

9. Садитесь на коней, и мчитесь, колесницы, и выступайте, сильные, Еѳіопляне и Ливіане, вооруженные щитами, и Лидяне, держащие луки, и натягивающие ихъ.

въ своемъ родѣ рѣка Нилъ. Нашествіе египтянъ сравнивается съ разлитіемъ египетской рѣки. Египтяне дѣлають нашествіе съ явнымъ, открыто заявляемымъ, намѣреніемъ опустошить страну: речѣ: възьдѣ... погѣблю градз и живѹщихъ въ немъ.

Рѣды Егѹпта (= ѡдѣта Αἰγύπτου) ἄки рѣкѣ възьдѣтъ. Сравненіе водъ съ рѣкою неожиданно. Блаж. Теодоритъ читаетъ согласно съ евр. текстомъ: Αἰγύπτος ὡς ποταμὸς ἀναβήσεται. Повидимому, ѡдѣта было первоначально поправкою послѣдняго слова предъидущаго стиха ѡдѡр. Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ въ соотвѣтствіе воспроизведенію послѣднихъ словъ ст. 7 по Ват. сп. *χωμαίνουσι* ѡдѡр (= Альд. изд.) на полѣ написанъ переводъ греч. словъ: *χωμαίνουσι τὰ ὡδῆα αὐτοῦ*. Въ текстъ внесено только слово ѡдѣта и соединено съ началомъ ст. 8; потому что, повидимому, слова *χωμαίνουσι τὰ ὡδῆα αὐτοῦ* поняты, какъ объясненіе начальныхъ словъ стиха. Слав. = Альд.

9. Пророкъ снова призываетъ египетское войско къ оружію, причемъ различаетъ въ этомъ войскѣ троякаго рода воиновъ — конныхъ всадниковъ (возсѣдите на кони), колесничныхъ (устрѣйте колесницы) и пѣшихъ (изыдите силніи). Относительно народности, указавъ въ предыдущемъ стихѣ самихъ египтянъ, пророкъ называетъ здѣсь ихъ союзниками еѳіоплянъ (мѹринстїи) и ливіанъ, вооруженныхъ щитами, т. е. бывшихъ съ врагомъ на близкомъ разстояніи — сѣкирами или копьями, и лидянъ, стрѣлявшихъ изъ лука, слѣдов. поражавшихъ врага издалека. Родиной еѳіоплянъ — союзниковъ египтянъ — была страна, нынѣ называемая Абиссинією и Нубією, у древнихъ евр. носившая имя Кушъ, у грековъ — Еѳіопія. Ливіане жили въ сѣверной Африкѣ къ западу отъ Египта. Лидяне, *לִידִי*, происходили, вѣроятно, отъ Луда (*לֹד*), одного изъ сыновей Сима (Быт. X, 22), и принадлежали къ числу тѣхъ араб-

10. День сей Гдѣ Бгѣ Вседержителѣ, день Ѡмщѣніѣ, да Ѡмститѣ врагѡмъ своимъ: и пожрѣтъ ѡ мечъ Гдѣнь, и насытитѣся, и упоетѣся кровію ихъ, ѡкв жѣртѣ Гдѣ Вседержителю въ землѣ полѣнощнѣй, близъ рѣки Евфрата.

10. Ибо день сей у Господа Бога Саваоѣа есть день отмщенія, чтобы отмстить врагамъ Его; и мечъ будетъ пожирать, и насытится и упоетъся кровію ихъ; ибо это Господу Богу Саваоѣу будетъ жертвоприношеніе въ землѣ сѣверной, при рѣкѣ Евфратѣ.

сихъ народностей, которые въ исторіи Египта извѣстны подъ именемъ гиксовъ. Послѣдніе не всѣ, вѣроятно, были изгнаны изъ Египта, и между оставшимися въ Египтѣ одна часть сохраняла за собою имя, полученное ею отъ ея праотца Луда.

10. Пожрѣтъ ѡ мечъ Гдѣнь — по волѣ Господней падутъ тѣ, о пораженіи которыхъ сказано въ ст. 2 и 6, т. е. египтяне. Послѣдніе называются здѣсь „врагами“ Господа потому, что они были врагами народа Божія, въ частности іудеевъ. Въ самомъ дѣлѣ, не только Іосія, іуд. царь, погибъ въ войнѣ съ фараономъ Нехао, но и преемникъ его, Іоахазъ, провозглашенный царемъ въ Іерусалимѣ, былъ задержанъ въ лагерѣ египетскаго фараона, когда пріѣхалъ къ нему на поклонъ. Воцаривъ въ Іудеѣ Іоакима вмѣсто Іоахаза, фараонъ тѣмъ самымъ утверждалъ свое вліяніе на политику іуд. царей и возбуждалъ къ послѣднимъ подозрительность и непріязнь царя халдейскаго. Нарушая нейтралитетъ Іудеи, вводя ее въ кругъ своего вліянія, Нехао тѣмъ самымъ подвергалъ ее опасности нашествія халдеевъ. Виновики попрація удѣла Божія (ср. XII, 10), т. е. нашествія враговъ на Іудею, суть враги Божіи. Владыка человечества не оставитъ безъ наказанія виновныхъ въ нарушеніи Его права на обладаніе Его собственнымъ удѣломъ. Онъ Ѡмститѣ врагѡмъ своимъ = тѣмъ, которые навлекали на Іудею владычество чуждаго царя вмѣсто единой власти единого Царя — Господа. Ѡкв жѣртѣ Гдѣ Вседержителю въ землѣ полѣнощнѣй, близъ рѣки Евфрата. Мщеніе Господа Его врагамъ, возстановле-

11. Взыди въ Галаадъ, и возми ритинъ, двѣ дщи Египетска: всѣ умножила еси врачеваніа твоа и цѣлбы нѣсть тебѣ.

12. Услышаша гзыцы *) гласъ, и плачь твой наполни зѣмлю: такъ сильный срѣтеся ѣ

*) Евр: срамотъ,

11. Пойди въ Галаадъ, и возьми бальзама, двѣ, дочь Египта; напрасно ты будешь умножать врачевства, нѣтъ для тебя исцѣленія.

12. Услышали народы о посрамленіи твоёмъ, и вопль твой наполнилъ землю; ибо

ніе права божественнаго представляется священнодѣйствіемъ (ср. XII, 3; LI, 40. Ис. XXXIV, 6).

11. Уже приглашеніе, обращенное къ Египту въ ст. 9, въ связи съ ст. 10, звучитъ нѣсколько иронически. Готовьтесь защищать себя; но знайте, что защита не будетъ имѣть успѣха: мечъ Господа пожретъ враговъ Его:—такъ говоритъ пророкъ въ ст. 9. 10. Теперь, предполагая, что угроза Господа уже сбылась, что египтяне уже поражены, пророкъ обращается къ „двѣмъ дочери Египта“, т. е. къ совокупности египтянъ (ср. выраженіе „дщи Сіона“ въ IV, 31 и толков. на IV, 30), приглашая ее взять ритины Галаадской = цѣлебной смолы (ср. толков. на VIII, 22). Но и въ этомъ приглашеніи слышится новая и еще болѣе горькая иронія. Дочь Египта можетъ, сколько угодно, употреблять мастиковой смолы; но пользы отъ этого употребленія не увидитъ (ср. XXX, 13). Пораженіе Египта будетъ полное, безповоротное.

12. Врагъ своею силою наведетъ паническій страхъ на египетское войско, такъ что послѣднее не станетъ и думать о томъ, чтобы нанести халдеямъ какой либо вредъ, но будетъ искать спасенія только въ бѣгствѣ. Въ послѣднемъ бѣгствѣ египтяне будутъ спотыкаться и падать. На одного упавшаго споткнется другой и также упадетъ и т. д. „Гласъ“ въ устахъ этихъ бѣгущихъ есть не столько воззваніе о помощи, сколько крикъ отчаянія. Масор. чтеніе, воспроизведенное въ русскомъ переводѣ, вмѣсто „гласа“ упоминаетъ о „посрамленіи“ египтянъ: пораженіе войска, выходяв-

сілнымъ, и оба вкупѣ изне-
могоста, и падоста.

13. Слово, еже глагола Гдѣ

*сильный столкнулся съ силь-
нымъ, и оба вмѣстѣ пали.*

13. Слово, которое сказалъ

шаго на войну самоувѣренно, съ надеждою овладѣть всею землею (ср. ст. 7. 8), было въ самомъ дѣлѣ его посрамленіемъ, униженіемъ.

Услышаша азыцы гласъ (слѣдовало бы прибавить: «твой» = 70 толковниковъ: *φωνήν σου*) — переводъ, въ послѣднемъ его словѣ основанный на чтеніи *אֲזִיכָר* вм. масор. *אֲזִיכָר*. Чтеніе 70 толковниковъ представляется болѣе согласнымъ съ закономъ поэтического соотвѣтствія (параллелизма) между двумя частями стиха. И плачь твой — переводъ съ лат. вульгаты (*et ululatus tuus*); 70 толковниковъ точнѣе выражаютъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. слова: *καὶ τῆς κραυγῆς σου ἐπλήσθη ἡ γῆ* = и вопля (лат. *ululatus* могло бы имѣть и это значеніе) твоего исполнися земля. — *אִכּוּ* сілный срѣтесѧ с' сілнымъ (*fortis impregit in fortem*), и оба вкупѣ изнемогоста и падоста. «Изнемогоста» (= *ἡσθένησαν*) — переводъ того же евр. слова, которое соотвѣтствуетъ и слав.-лат. «срѣтесѧ». Слав. переводъ так. обр. совмѣщаетъ въ себѣ два различныхъ перевода одного и того же евр. слова *אִכּוּ*. Переводъ 70 толковниковъ буквальный слѣдуетъ евр. тексту: *μαχητὴς πρὸς μαχητὴν ἡσθένησαν*, *ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἔπесαν ἀμφότεροι* = воинъ къ воину преткнушася (или изнемогоста), вкупѣ падоша оба.

Ст. 13—26. И въ этомъ отдѣлѣ пророкъ выражаетъ свою мысль о судьбѣ Египта въ два приема: а) онъ говоритъ о египтянахъ, живущихъ въ ихъ собственныхъ городахъ, и объявляетъ имъ, какъ о дѣлѣ рѣшенномъ въ совѣтѣ Божиѣмъ, о пораженіи ихъ войска. Воины или падутъ на полѣ брани, или разбѣгутся по домамъ своимъ. Самъ глава государства растеряется. Пусть готовятся египтяне къ переселенію въ чужую страну (ст. 13—19). б) Во второй части отдѣла пророкъ описываетъ паденіе египетскаго государства, опять начиная съ обстоятельствъ, этому событію предшествовавшихъ. Египетъ еще благоденствуетъ; но гибель уже приближается къ нему. Непріятельское войско идетъ и опустошитъ его. Не спасутъ египтянъ ни боги его, ни его правительство. Но, по истеченіи извѣстнаго времени, Египетъ снова будетъ населенъ (ст. 20—26).—Эта вторая

ко Іереміи прѣрокъ ш сѣмъ, | *Господь пророку Іереміи о на-*
 ѣкъ имѣ прити Навуходоно- | *шествіи Навуходоносора, царя*

половина главы, судя по ея содержанію, произнесена пророкомъ позднѣе, чѣмъ первая половина. Тамъ войско египетское представляется стоящимъ на берегу Евфрата при Кархамисѣ; а здѣсь—уже возвратившимся въ отечественную страну и защищающимъ свои города. Тамъ пророкъ угрожаетъ египтянамъ пораженіемъ на берегу Евфрата, а здѣсь—вторженіемъ халдеевъ въ самый Египетъ. Навуходоносоръ, побѣдивъ фараона Нехао при Кархасимѣ, не преслѣдовалъ его: такъ какъ, получивъ извѣстіе о смерти отца, поспѣшилъ въ Вавилонъ, чтобы принять власть въ свои руки. Сдѣлавъ, позднѣе, нашествіе на Іудею и взявъ Іерусалимъ, плѣнивъ Іехонію со множествомъ его подданныхъ, Навуходоносоръ не приближался къ Египту. Еще позднѣе, когда въ 9 или въ 10 году царствованія Седекіи Навуходоносоръ снова осадилъ Іерусалимъ, то египетскій фараонъ Офра хотѣлъ помочь іудейскому царю; но онъ былъ разбитъ халдейскимъ царемъ, на время снявшимъ осаду съ Іерусалима (ср. XXXVII, 5). Впрочемъ и тутъ Навуходоносоръ, не доходя до Египта, возвратился къ Іерусалиму. До весьма недавняго времени думали, что Навуходоносоръ и совсѣмъ не былъ съ своимъ войскомъ въ Египтѣ и что пророчество Іереміи объ опустошеніи Египта Навуходоносоромъ (ст. 13. 26), такъ же какъ и пророчество Іезекіиля о томъ же предметѣ (XXIX, 19; XXX, 24 и сл.), осталось неисполненнымъ. Теперь открыты и разобраны двѣ надписи, одна египетская—гіероглифическая, другая вавилонская, клинообразная. По смыслу первой Навуходоносоръ былъ въ Египтѣ еще въ царствованіе фараона Офры, того самаго, который вынуждалъ Навуходоносора снять на время осаду съ Іерусалима въ послѣдніе годы царствованія Седекіи. По смыслу второй надписи, Навуходоносоръ предпринималъ походъ въ Египетъ и овладѣлъ послѣднимъ въ 37-мъ году своего царствованія, слѣдов. въ 56⁸/₇ г. до Р. Хр.; и этотъ, слѣдов., уже второй походъ Навуходоносора въ Египетъ окончился взятіемъ у египтянъ боль-

соръ црѣ Вавлонскій, и пора-
зѣти зѣмлю Егѣпетскѣ.

14. Возвѣстите Егѣптѣ, и
разгласите въ Магдалѣ, и во-
зопійте въ Шефѣсѣ, и въ Таф-
наѣ повѣдите: стой, и угото-

*Вавилонскаго, чтобы поразить
землю Египетскую:*

*14. Возвѣстите въ Егип-
тъ, и дайте знать въ Маг-
долъ, и дайте знать въ Но-
фъ и Тафнисъ; скажите:*

шой военной добычи и плѣненіемъ многихъ солдатъ. (См. Zeitschrift zur die aegyptische Sprache und Alterthumskunde, 1878, Н. I и 1879 Н. I). Эти надписи суть несомнѣнно историческія свидѣтельства объ исполненіи какъ пророчества Іереміи, содержащагося въ разсматриваемомъ отдѣлѣ гл. XLVI, и другаго пророчества, содержащагося въ Іер. XLIII, 8 и сл., такъ и пророчества Іезекіиля о нашествіи Навуходоносора на Египетъ (см. выше).—Въ Іезек. XXIX, 17 произнесеніе пророчества объ этомъ нашествіи отнесено къ 27-му году плѣна Іезекіилева (= плѣна Іехоніи), т. е. къ 16-му году послѣ разрушенія Іерусалима халдеями. И Іеремія о предстоящемъ занятіи Египта Навуходоносоромъ, въ XLIII, 8 и сл., говоритъ также послѣ разрушенія Іерусалима, находясь уже въ Египтѣ; хотя въ книгѣ пророка Іереміи и не дано точнаго указанія относительно времени, которое прошло до этого предсказанія отъ переселенія пророка въ Египетъ. Можно какъ пророчество XLIII, 8 и сл., такъ и сходную съ нимъ по сущности содержанія вторую половину гл. XLVI относить, по происхожденію, къ тому же приблизительно времени, какъ и Іезек. указ. м.

13. Особымъ надписаніемъ второй половины пророчества о Египтѣ Іеремія, повидимому, самъ хочетъ отличить эту вторую половину отъ первой. И въ самомъ дѣлѣ, не только по содержанію и по обстоятельствамъ происхожденія эта часть пророчества отличается отъ первой части; но и мѣсто, гдѣ она первоначально произнесена и написана, — другое, чѣмъ гдѣ произнесена первая часть. Первая часть произнесена въ Іерусалимѣ; эта же вторая — тамъ же, гдѣ сказана рѣчь Іереміи XLIII, 8 и слѣд., т. е. въ Египтѣ.

14. О Магдалѣ = Магдолѣ см. подъ XLIV, 1. Относительно

висѣ, ꙗкѡ пожрѣтъ мечъ сіѡ,
ѿже ѡкрестѣ тебѣ сѣть.

15. Почто увѣжа ѿ тебѣ
Апісѣ; телѣцъ избранный твой
не пребысть, ꙗкѡ Гдѣ разрѣ-
ши его.

*становись и готовься, ибо мечъ
пожираетъ окрестности твои.*

*15. Отъ чего сильный твой
опрокинутъ? не устоялъ, по-
тому что Господь погналъ его.*

Мемфиса см. подъ II, 16. О Тафнаѣ = Тафнѣ подъ XLIII, 7 и сл. и II, 16. Пророкъ обращается къ двумъ городамъ, лежавшимъ на восточной границѣ Египта, и къ главному городу средняго Египта, извѣщая ихъ о наступившемъ уже нашествіи непріятеля на страну. Для пограничныхъ городовъ это извѣстіе необходимо потому, что они первые испытываютъ нашествіе, которое притомъ для нихъ совсѣмъ неожиданно. Они еще неготовы къ вооруженной встрѣчѣ врага, начавшаго уже опустошать ихъ окрестности. Въ Мемфисѣ, какъ въ столицѣ государства, должны знать о нашествіи непріятеля, чтобы принять общія мѣры къ отраженію врага. Словами: стой (= становись ср. примѣч.) и уготѡвисѣ пророкъ предупреждаетъ египтянъ о немедленно предстоящей имъ борьбѣ со врагомъ.

Стой: соотвѣтствующее чтеніе не только евр. текста и перевода 70 толковниковъ, но и лат. вѣдѣнія могло бы быть точнѣе и соотвѣтственнѣе связи рѣчи переведено словомъ: «стани». Предполагается, что египтяне дотолѣ, не ожидая врага, жили спокойно, не готовясь къ войнѣ. — Пожрѣтъ — переводъ лат. *devorabit*; 70 толковниковъ согласнѣе съ евр. *хатѣфауе* (пожре). Можетъ быть, и вѣдѣнія имѣла первоначально *devoravit* (латинскій доіеронимовскій переводъ *Itala* имѣетъ *noviscum* вмѣсто *nobiscum* Исх. XXXIV, 9, *fascinavit* вмѣсто *fascinabit* Второз. XXVIII, 56 и, наоборотъ, *orabit* вмѣсто *oravit* Іон. 4, 1).

15. *Сильный твой* — букв. переводъ евр. слова, въ единственномъ числѣ стоящаго здѣсь по многимъ евр. рукописямъ. Этимъ еврейскимъ словомъ (стоящимъ во множ. ч.) въ Пс. XXI, 13 частнѣе обозначаются тельцы, быки (васанскіе). Согласно съ послѣднимъ значеніемъ слова, въ слав.-греч. переводѣ сказано: телѣцъ избранный твой. Блаж. Теодоритъ, очевидно, не читая въ своемъ спискѣ пророч. книги слова „Апісѣ“, замѣчаетъ: „тель-

16. И мно́жество твоё изне-
мо́же, и падё, и кійждо ꙗ́ вліж-
немꙋ своемꙋ глаго́лахꙋ: воста́-
нимъ, и возвратимсѧ ꙗ́ лю-
демъ на́шимъ, и вѣ зѣмлю
рожда́ніѧ на́шегѡ ѿ лица ме-
ча Елиинскагѡ.

16. Онѣ умножи́хъ падаю-
щихъ, даже падали одинъ на
другаго, и говорили: „вставай
и возвратимся къ народу на-
шему въ родную нашу землю
отъ губительнаго меча“.

цомъ же избраннымъ называетъ (пророкъ) Аписъ“. Телецъ, кото-
раго египтяне боготворили, отъ котораго ожидали помощи въ боръ-
бѣ съ врагомъ, самъ ниспровергнуть (не прѣвѣсть = не устоять).
Одна надежда египтянъ разрушена силою Божіею (Гдѣ разруши́ єго).

Почтѣ уѣбжа́ ѿ тебѣ Аписъ; теле́цъ избранный твой...
слова ѡ Аписѣ нѣтъ въ греч. текстѣ Комплют. полиглотты, нѣтъ въ
сирско-гекзаплскомъ текстѣ, въ арабскомъ сдѣланномъ съ перевода 70
толковниковъ; его, наконецъ, очевидно, не читаль въ своемъ греч. текстѣ
пророка Іереміи блаж. Θεодоритъ. Это объяснительное прибавленіе сдѣлано,
вѣроятно, не первоначальными [составителями перевода. *Сильный твой*:
эти слова соотвѣтствуютъ масор. чтенію קִיָּיִשׁ, вмѣсто котораго многія
рукописи имѣютъ קִיָּיִשׁ (единств. вм. множ. числа), но которое можетъ
быть (и во множ. ч.) приложено къ боготворимому Апису, подобно тому какъ
евреи Бога называли именами имѣвшими форму множ. ч. אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ.

16. Подъ „множествомъ“ въ слав.-греч. текстѣ разумѣется
войско египетское. Это была другая (послѣ Аписа) сила, на ко-
торую могли надѣяться египтяне, какъ на защиту отъ врага. По
евр. тексту, букв. воспроизведенному въ русскомъ переводѣ, ни-
спроверженіе и этой силы приписывается Богу. Войско египетское
составлялось изъ наемниковъ-грековъ (ср. толков. XXV, 20), ко-
торые, потерпѣвъ однажды пораженіе, не хотятъ продолжать дѣло
защиты государства, съ которымъ не имѣютъ кровной связи. Не
желая подвергать свою жизнь новымъ опасностямъ, они желаютъ
возвратиться на свою родину. Египетъ остается беззащитнымъ,
предоставляется на волю врага.

Меча Елиинскаго: соотвѣтствующее послѣднему слову еврейское קִיָּיִשׁ (= губительнаго) 70 толковниковъ прочитали, можетъ быть, какъ קִיָּיִשׁ отъ קִיָּיִשׁ = Іонія, Греція.

17. Назовіте имя Фарао́на Нехавъ црѣ Егѣпетска: смѣтеніе преведе́ время.

17. А тамъ кричатъ: „Фараонъ, царь Египта, смутился; онъ пропустилъ условленное время“.

17. А тамъ кричатъ: эти слова, по связи рѣчи, могли бы относиться только къ тѣмъ наемнымъ войскамъ, которыя по ст. предыд. хотѣтъ возвратиться на свою родину. Тамъ, т. е. на своей родинѣ, эти войска кричатъ: фараонъ царь египетскій смутился; онъ пропустилъ условленное время. Въ устахъ наемныхъ войскъ эти слова имѣли бы смыслъ оправданія или объясненія пораженія, понесеннаго войсками. Они находились подъ дурнымъ руководствомъ. Ихъ предводитель не сумѣлъ уловить того момента, когда ему слѣдовало бы напасть на врага и когда нападеніе могло бы имѣть успѣхъ. Можно было бы также этотъ вопль наемниковъ понимать какъ выраженіе злорадства пораженію фараона. Но какъ это злорадство было бы непонятно при добровольномъ, хотя и за деньги, согласіи ихъ служить египетскому царю: такъ и оправданіе наемниками своего поведенія едва ли заслуживало бы вниманія пророка Божія. По переводу слав., согласному съ лат. вульгатою и переводомъ 70-ти, первая половина ст. заключаетъ въ себѣ слова: назовіте имя Фарао́на..., и эти слова имѣли бы безличный смыслъ,—пророкъ обращался бы съ ними къ неопредѣленнымъ лицамъ. Имя, которое пророкъ убѣждаетъ дать фараону, имѣло бы для послѣдняго зловѣщій смыслъ. „Смятеніе“ есть смятеніе погибающаго, не видящаго средства избѣгнуть гибели. Онъ пропустилъ условленное, или назначенное время, то время, которое Господь далъ египетскому фараону для того, чтобы онъ воспользовался совѣтомъ, поданнымъ ему чрезъ пророка Іеремію въ XXVII, 4 и сл. Фараонъ не послѣдовалъ совѣту — покориться Навуходносору, и Господь исполнить Свое слово,—посѣтитъ египтянъ мечемъ и голодомъ, дондеже скончаются (тмж. ст. 10).

Назовіте имя — переводъ, основанный на чтеніи נִשְׁאָר вм. масоретскаго נִשְׁאָר. Соотвѣтственно такому чтенію начальныхъ словъ стиха, вторую его половину 70 толковниковъ оставляютъ безъ перевода.

18. Живѣ азъ, глаголетъ
црь, Гдѣ Вседержитель имя
его: ибо также Фаворъ на
горахъ, и также Кармель въ
мори, придетъ.

18. Живу я, возоритъ Царь,
котораго имя Господь Сава-
офъ: какъ Фаворъ среди горъ, и
какъ Кармель при морь, такъ
вѣрно придетъ онъ.

какъ имя собственное: σαών ἐεβεῖρ ἐμῳῇδ (такъ читаетъ наиболѣе правильно блаж. Теодоритъ). Слав. переводъ могъ бы быть понятъ въ вышеуказанномъ смыслѣ, если бы послѣ слова «смятеніе» стояла запятая и если бы послѣ того открылась возможность подлежащимъ глагола «преведе» считать Фараона. Но вм. «преведе» въ Остр. изд. стоитъ «приведе» = вульгата: adduxit. Имя Нехавъ прибавлено здѣсь изъ ст. 2 (— неправильно! Ср. предварит. замѣч. къ ст. 13—26).

18. Слова: живѣ Азъ значать въ устахъ Божіихъ тоже, что: клянусь Своею жизнію, Своею душею, Самъ Собою (ср. XXII, 5). Богъ говоритъ, какъ Царь, какъ Господь силъ, т. е. какъ имѣющій и право, и силу распорядиться судьбою Египта (ср. XXVII, 5 и сл.). Его власть и сила ручаются за то, что Навуходоносоръ дѣйствительно придетъ (ср. ст. 13), притомъ придетъ также Фаворъ на горахъ (вѣрнѣе—въ горахъ, между горами = ἐν τοῖς ὄρεσι, in montibus), и также кармель въ мори. Гора Фаворъ, лежащая къ юго-западу отъ Геннисаретскаго озера, къ сѣверу отъ другой возвышенности — Малаго Ермона, съ которымъ вмѣстѣ своею юго-западною стороною спускается въ Іезреельскую долину, настолько высока, что съ нея можно обозрѣвать всѣ галилейскія горы, лежащія къ сѣверу отъ нея. Она господствуетъ надъ этими горами. Подобное же господствующее положеніе занимаетъ на берегу Средиземнаго моря Кармель (букв. по евр. т., между тѣмъ какъ въ русскомъ переводѣ гора эта называется „Кармель“ согласно съ слав.-греч. чтеніемъ въ 3 Цар. XVIII гл.). Царь вавилонскій будетъ также господствовать надъ другими царями, какъ господствуютъ Фаворъ надъ горами и Кармель надъ моремъ. Онъ явится (придетъ) въ Египетъ съ превосходною силою, которой не одолѣтъ Египту.

... ибо также Фаворъ... Первое слово слѣдуетъ чтенію вульгаты: quoniam. Какъ евр. соотвѣтствующее ׀, такъ и греч. ὅτι могло

19. Госѹды плѣнініа сотвори себѣ живѹщаа дщи Егѹпетска, такѡ Мемфіса в запустѣніе вѹдетъ, и наречѣтсѡ, увы! и не вѹдѹтъ в немя жити.

20. Юница (избранна и)

19. Готовъ себѣ нужное для переселенія, дочь — жительница Египта: ибо Нофъ будетъ опустошенъ, разоренъ, останется безъ жителя.

20. Египетъ — прекрасная

бы быть переведено словомъ: «яко» = что, каковой переводъ показывалъ бы зависимость второй части стиха отъ первой: «живу азъ..., яко якоже ѡаворъ»...

19. Госѹды плѣнініа = вещи, нужныя для переселенія въ чужую землю. Ихъ должна для себя готовить живѹщаа дщи Егѹпетска = *дочь жительница Египта*, т. е. совокупность жителей Египта (ср. названіе: „дщи Сіюна“ въ IV, 31; VI, 2). Запустѣніе *Мемфиса* (съ евр. букв. Нофа; ср. II, 16, гдѣ въ соотвѣтствіе евр. слову „Нофъ“ и въ русскомъ переводѣ стоитъ *Мемфисъ*) — столицы Египта — указывается, какъ признакъ полного опустошенія страны, выселенія изъ нея всѣхъ ея жителей. И наречѣтсѡ, увы! — небуквальный переводъ евр. слова, по русски точнѣе переведеннаго: *разоренъ*. Разореніе и опустошеніе столицы, служащее заключеніемъ опустошенія и всей страны, вызоветъ выраженія сожалѣнія у всѣхъ, знавшихъ прежде Египетъ сильнымъ государствомъ.

20. Египетъ сравнивается съ „юницею“, т. е. молодою, но уже вполне разившеюся, полной силы достигшею коровою (ср. подобное же сравненіе, примѣняемое къ другимъ народамъ, въ Іер. XXXI, 18; L, 11. Ос. X, 11). Называя эту телицу „избранною и украшенною“, пророкъ выражаетъ мысль о силѣ и благоденствіи египтянъ. Онъ возвращается, такимъ образомъ, къ тому состоянію Египта, которое предшествовало роковой вѣсти о нашествіи непріятеля, которою начинается 2-я часть главы XLVI. И здѣсь, вслѣдъ за указаніемъ на благоденствіе и силу Египта, говорится: *погибель отъ сѣвера идетъ, идетъ*. Евр. слово, по русски и по слав.-греч. переведенное: *погибель*, можетъ также зна-

украшенна Егѹпетъ, разореніе
Ѣ полнощи прїиде на ню,

21. И наемницы егѹ жи-
вѹщїи посредѣ егѹ, ꙗкоже тел-
цы тѹчнїи питаєми в немъ:
зане и тїи вбратишасѹ, и по-
вѣгоша вкѹпѣ: и не могѹша
стѹти, ꙗкѹ день погибели ихъ
прїиде на нѹ, и времѹ ѡмщє-
нїѹ ихъ.

телица; но гибель отъ сѣ-
вера идетъ, идетъ.

21. И наемники его среди
его, какъ откормленные тель-
цы,—и сами обратились на-
задъ, побѣжали вѣтъ, не устоя-
ли, потому что пришелъ на
нихъ день гибели ихъ, время
пощущенїя ихъ.

чить: оводъ, слѣпень, насѣкомое, особенно сильно кусающее жи-
вотныхъ во время жары. Рѣчь объ этомъ слѣпнѣ нужно было бы,
конечно, понимать въ переносномъ смыслѣ, именно въ смыслѣ бѣд-
ствїя, несчастїя, даже „погибели“ (ср. ст. 11. 12). Но если бы
поставить слово „слѣпень“ на мѣсто „погибели“, то была бы до
конца выдержана переносная рѣчь. Прекрасной телицѣ угрожалъ
бы пророкъ нападенїемъ на нее мучительнаго овода = благоден-
ствующему, въ полномъ цвѣтѣ силъ находящемуся, Египту угро-
жала бы бѣда. Ср. Второз. I, 44; VII, 20. Ис. VII, 18 и сл.,
гдѣ погоня непрїятеля за подвергшимся нападенїю народомъ срав-
нивается съ погоней роя иныхъ насѣкомыхъ за животными или
человѣкомъ. Ѣ полнощи = отъ сѣвера, ср. 1, 15.

Прїиде на ню. Послѣднее слово основано на чтенїи, которое при-
нято во многихъ древнихъ евр. рукописяхъ, находилось въ оригиналахъ
халд. и сирїйскаго переводовъ,—на чтенїи מִן вм. масор. מִן.

21. Подъ „наемниками“ Египта разумѣются тѣ греки, о ко-
торыхъ говоритъ Геродотъ (II, 152. 154), что имъ позволилъ
Псамметихъ († 610) поселиться въ особыхъ областяхъ египетскихъ
и что они служили по найму въ войскахъ фараоновыхъ. Что этимъ
иностранцамъ даны были извѣстныя льготы, у пророка это выра-
жается словами: ꙗкоже телцы тѹчнїи = какъ откормленные тель-
цы. Пророкъ сравниваетъ съ откормленными тельцами наемное
войско египетское, зане и тїи вбратишасѹ... не могѹша стати.
Въ бѣгствѣ наемнаго войска онъ видитъ послѣдствїе благополуч-

22. Гласъ ихъ, ꙗкоже зміа звиздающагѡ, понёже ѣ сілою пойдѣтъ, ѣ сѣкірами прійдѣтъ на него̀.

23. Иѡв дрѣвіе сѣкѹще по-

22. Голосъ его несется, какъ зміиный; они идутъ съ войскомъ, придутъ на него съ топорами, какъ дровосѣки.

23. Вырубятъ лѣсъ его, го-

ной, вполне обезпеченной жизни этихъ наемниковъ въ Египтѣ. Они больше наслаждались удобствами своей жизни, чѣмъ сколько заботились о развитіи своей силы и своего искусства воевать. Если они бѣгутъ предъ врагомъ: то, вѣрно, и они увлеклись выгодами мирнаго пребыванія въ странѣ богатой, вѣрно и они стали подобны самимъ египтянамъ, предпочитавшимъ занятія мирной жизни тревогамъ войны и потому нанимавшимъ себѣ воиновъ. Иѡв день погибѣли... Ѡмѣненіа ихъ (правильнѣе—по русскому переводу—посѣщенія ихъ): ср. VI, 15; VII, 12; X, 15.

Телцы тѣчнїи питаѣми въ немъ = μόσχους σιτευτοὶ τρεφόμενοι ἐν αὐτῇ. Блаж. Теодоритъ изъ этихъ словъ читаетъ, повидимому, только два первыхъ; и это чтеніе было бы согласно съ евр. текстомъ; оно воспроизведено также въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ. И въ самоѣ дѣлѣ, слово «питаѣми» есть только другой переводъ того же евр. слова, которому соотвѣтствуетъ слав. «тучнїи». «Въ немъ» есть повтореніе мысли, выраженной выше словами: «посредѣ его».

22. 23. Въмѣсто слав.-греч. „гласъ ихъ“ не только по евр. тексту, но и по нѣкоторымъ греческимъ (см. примѣч.) читается: „гласъ ея“—не наемныхъ воиновъ египетскихъ, но Египта, представляемаго пророкомъ подъ образомъ „юницы“ (ст. 20), или гласъ дочери египетской (ср. ст. 19. 24). Эта дочь египетская, т. е. всѣ египтяне, представляется подъ образомъ зміи, скрывающейся въ лѣсу, считающей себя внѣ опасности въ лѣсной чащѣ. (Для объясненія, что значить здѣсь „лѣсъ“, ср. толков. XXI, 14). Пророкъ, однакоже, предсказываетъ этой зміѣ, что ея покой будетъ нарушенъ и что, когда это случится, она зашипитъ въ своей чащѣ. Врагъ Египта представляется подъ образомъ дровосѣковъ, которые, при своемъ безчисленномъ множествѣ (паче прѣгѡвѡз), рубятъ совершенно весь тотъ лѣсъ, въ которомъ укрывалась и считала

сѣкѹтъ лѣсъ егѡ, глаголетъ ГДЬ
БГЪ: ибо не можетъ сочтенъ
быти, такъ умножишася паче
прѣгнѡвъ, и нѣсть имъ числа.

24. Посрамлена есть дщи
Егѹпетска, и дана въ рѹцѣ лю-
демъ полѹншнымъ.

25. Рече ГДЬ Вседержитель
БГЪ Ісраїлевъ: се азъ посѣщѹ
на Аммо̀на сѣна еѣ, и на Фа-
раѡна, и на Егѹпетъ, и на бо-
ги егѡ, и на црѣи егѡ, и на
Фараѡна, и на уповающыѣ
на нѣ.

26. И дамъ ихъ въ рѹцѣ

воритъ Господь, ибо они не-
смытны: ихъ болѣе, нежели
саранчи, и нѣтъ числа имъ.

24. Посрамлена дочь Егип-
та, предана въ руки народа
стѣвернаго.

25. Господь Саваоѡвъ, Богъ
Ізраїлевъ, говоритъ: вотъ, Я
посѣщу Аммона, который въ
Но, и Фараона, и Египетъ,
и боговъ его, и царей его, Фа-
раона и надѣющихся на него.

26. И предамъ ихъ въ ру-

себя безопасною змѣѣ, т. е. совершенно разрушить города и укрѣп-
ленія, на которые египтяне могли полагаться какъ на свою защиту
(ср. XXI, 14 и тѣж. XXII, 23).

Гласъ ихъ: φωνή αὐτῶν читается по Ват. сп., по Альд. изд. и
по Теодориту. Изданіе Компют. имѣетъ здѣсь слова φωνή αὐτῆς, —че-
ніе, которому слѣдоваль сирско-гекзаплскій переводъ и которое согласно
также и съ евр. текстомъ. Изъ словъ: такъ древнѣе сѣкѹще послѣднее
слѣдовало бы замѣнить причастіемъ сѣкѹщїи (= κόπτοντες).

24. Посрамлена есть дщи Егѹпетска: потому что напрасно
надѣялась на свои города и крѣпости, на свое войско. Ея посрам-
леніе есть то униженіе, которое она испытаетъ послѣ величія, ка-
жущагося непоколебимымъ. „Люди полунощны“ суть халдеи (ср.
толков. I, 15).

25. 26. Аммономъ называлось главное верхнеегипетское божес-
тво, которое имѣло свой храмъ въ Оивахъ, городѣ, носившемъ
вслѣдствіе того имя—*Но Аммонъ*, т. е. жилище Аммона. И въ
настоящемъ мѣстѣ пророкъ говоритъ объ Аммонѣ, который въ Но
(ср. примѣч.). Подъ „богами“ Египта разумѣются второстепенныя
божества египтянъ. Подъ царями Египта, называемыми рядомъ съ

ицѣцихъ дѣши ихъ, и вѣ рѣкѣ
Навѣходоносора црѣ Наввлѣн-
ска, и вѣ рѣцѣ слѣгѣ егѣ: и
посѣмѣ поживѣтъ такоже и пѣр-
вѣе, глаголетъ Гдѣ.

*ки ищущихъ души ихъ, и въ
руки Навуходоносора, царя
Вавилонскаго, и въ руки ра-
бовъ его; но послѣ того будетъ
онъ населенъ, какъ и въ преж-
ніе дни, говоритъ Господь.*

фараономъ, разумѣются тѣ, которые, принадлежа къ кастѣ вои-
новъ, могли сдѣлаться съ теченіемъ времени фараонами и на ко-
торыхъ потому египтяне могли надѣяться, какъ на свою опору,
какъ на людей, которые послѣ смерти или паденія царствующаго
фараона могутъ взять на себя управленіе страной и поддержать
ея существованіе, а по возможности и благоденствіе. Египтомъ на-
зывается вся страна со всѣмъ ея благоустройствомъ. Уповающими
на фараона, наконецъ, называются жители страны, охранять
безопасность которыхъ было обязанностію главы государства.
Господь посѣтитъ Египетъ съ его богами, съ его правительствомъ,
и съ его населеніемъ — въ томъ смыслѣ, что онъ дастъ ихъ въ
рѣцѣ ицѣцихъ дѣши ихъ, т. е. предастъ ихъ смертельнымъ ихъ
врагамъ. Для боговъ египетскихъ день посѣщенія Божія будетъ
днемъ испытанія ихъ силы и способности защитить своихъ почита-
телей. Во дни побѣдоноснаго вторженія Навуходоносора въ Еги-
петъ божества египетскія покажутъ свое безсиліе (ср. толк. X, 15).
Для фараона, царствующаго дома и подданныхъ день посѣщенія
Божія будетъ отчасти днемъ бѣдствія, отчасти (для многихъ) днемъ
погибели (ср. VI, 15; VIII, 12). Уцѣлѣвшіе во время Навухо-
доносорова погрома устроятъ свою жизнь въ странѣ по прежнему,
т. е. снова станутъ благоденствовать. Значитъ, Навуходоносоръ
побѣдитъ, обезсилитъ Египетъ, ослабитъ его международное зна-
ченіе; но уничтожить его государственную независимость будетъ не
въ состояніи.

Посѣщѣ на Аммонѣ сѣа еѣ. Последнія два слова, по толкова-
нію блж. Теодорита, прилагаются къ Аммону, какъ обоготворенному
египтянами: «потому что Аммонъ былъ руками сдѣланный идолъ». Впро-
чемъ, по словамъ пророка Іереміи, «язычники говорили дереву: «ты мой

27. Ты же не убойся, рабе мой Іаквбе, ни устрашайся, Ісраілю: се во азз тебе спасена сотворю издалеча, и съма твоё ѿ земли плѣніи ихъ: и возвратится Іаквбъ, и почиетъ, и благоуспѣетъ, и не будетъ устрашай его.

28. Не бойся рабе мой Іа-

27. Ты же не бойся, раба Мой, Іаковъ, и не страшись, Израиль; ибо вотъ, Я спасу тебя изъ далекой страны и съма твоё изъ земли плѣна ихъ; и возвратится Іаковъ, и будетъ жить спокойно и мирно, и никто не будетъ устрашать его.

28. Не бойся, раба Мой

отецъ», и камню: «ты родилъ меня» (II, 27). 70 толковниковъ вв. масор. יָצַד (= изъ Но) или читали יָצַדְתִּי, или, читая יָצַדְתִּי, поняли это слово какъ יָצַדְתִּי. — Чтеніе יָצַדְתִּי послужило основою для русскаго перевода, имѣющаго вполнѣ естественный смыслъ.

Ст. 27. 28. Утѣшеніе, ободреніе Израіля какую имѣть связь съ пророчествомъ, за которымъ оно слѣдуетъ? Со времени воцаренія Іоакима, въ Іудеѣ многіе не переставали надѣяться на Египетъ, какъ на державу, отъ которой можно получить помощь противъ Вавилона. Въ Египетъ спаслись нѣкоторые іудеи уже, можетъ быть, при Іехоніи (см. толков. XXIV, 8). Туда же бѣжали, уже по разрушеніи Іерусалима, тѣ іудеи, которые опасались наказанія халдеевъ за смерть Годоліи, іудейскаго намѣстника халдейскаго царя (Іер. XLIII гл.). Между этими бѣжавшими, вѣроятно, не Іеремія только съ Варухомъ достойны были лучшей участи, чѣмъ вакою пророкъ грозилъ искавшимъ убѣжища въ Египтѣ. Въ то же время, томившіеся въ вавилонскомъ плѣну іудеи въ пораженіи Навуходоносора фараона египетскаго, естественно, могли видѣть паденіе послѣдняго государства, которое еще считало возможнымъ противиться силѣ Вавилона. Вавилонскій царь становился господиномъ всѣхъ народовъ (ср. XXVII, 7). Чего ожидать лучшимъ изъ спасающихся въ Египтѣ іудеевъ? Вѣчно ли будутъ томиться іудеи въ плѣну у вавилонянъ, сила которыхъ упрочилась окончательно и—по видимому—непоколебимо? Вотъ на какіе во-

кѡвѣ, глаголетъ Гдѣ, іакѡ ѣ тобою есмь азъ: іакѡ сотворю скончаніе во всѣхъ языцѣхъ, ѡ нѣже извергохъ тѣ, тебѣ же не сотворю вскдаѣти, но накажѣ тѣ сѡдѡмъ, и ѡбезвиннѣ не ѡбезвиню тѣ.

Іаковъ, говоритъ Господь: ибо Я съ тобою; Я истреблю всѣ народы, къ которымъ Я изымалъ тебя, а тебя не истреблю; а только накажу тебя въ мѣртвѣ; ненаказаннымъ же не оставлю тебя.

ГЛАВА XLVII.

1. Слово Гдѣне, еже бысть ко Іереміи прорѡкѣ, на иноплемѣнники, прежде нежели поразитъ Фараѡнъ Гѡзѣ.

1. Слово Господа, которое было къ пророку Іереміи о Филистимлянахъ, прежде нежели Фараѡнъ поразитъ Газу.

проси отвѣчаетъ пророкъ словами: не убойся рабѣ мой іакѡвѣ, ни устрашайся... Сказанное пророкомъ прежде (Іер. V, 18) должно исполниться: плѣнъ іудеевъ будетъ для нихъ наказаніемъ, которое они заслужили, отъ котораго освободить ихъ нельзя; но іудеевъ Господь не сравниваетъ съ тѣми, которые не знаютъ Его и для которыхъ, потому, Онъ готовить не наказаніе только, а скончаніе, погибель (ср. XI, 24. 25).

Слова слав. перевода: ѡбезвиннѣ не ѡбезвиню тѣ соответствуютъ греч. чтенію 70 толковниковъ: καὶ ἀδφῶν οὐκ ἀδφῶσιν σε, которое точнѣ значило бы: «и ненаказанна никакоже оставлю тебе» (ср. примѣч. къ толков. XXX, 11).

ГЛАВА XLVII.

Ст. 1. Время, когда произнесено пророчество Іереміи о филистимлянахъ, опредѣляется словами: прежде нежели поразитъ Фараѡнъ Гѡзѣ. Во время пророческой дѣятельности Іереміи Газа, ближайшій къ Египту филистимскій городъ, подвергался нападенію египтянъ, можетъ быть, дважды. По Геродоту (II, 157), Псам-

2. Та́къ глаго́летъ Гдѣ: се
вѣды восх́одятъ ѿ сѣвера, и вѣ-
дѣтъ та́къ потѣкъ наводня́ющій,

2. *Такъ говоритъ Господь:*
вотъ, поднимаются воды съ
сѣвера, и сдѣлаются навод-

жетихъ взялъ Азотъ послѣ 20-лѣтней осады (ср. толков. XXV, 20). Не безъ основанія полагаютъ, что Азотъ, находившійся на берегу Средиземнаго моря сѣвернѣе не только Газы, но и Аскалона, могъ быть осаждаемъ такъ долго войскомъ, которое предварительно обезпечило свой тылъ взятіемъ городовъ, лежащихъ на возвратномъ пути войска въ Египетъ. Взятіе Азота предполагаетъ, вѣроятно, взятіе и Газы. Но наиболѣе извѣстное завоеваніе Газы египтянами совершилось подъ предводительствомъ фараона Нехао послѣ битвы при Мегиддо, въ которой палъ іудейскій царь Іосія (608 г. до Р. Хр.). Такъ говоритъ Геродотъ (II, 159), умалчивая однакоже, имѣло-ли мѣсто это завоеваніе до или послѣ битвы при Кархамисѣ. Впрочемъ, такъ какъ Нехао былъ побѣжденъ при Кархамисѣ, то невѣроятно, чтобы онъ послѣ понесеннаго пораженія предпринялъ далекій завоевательный походъ съ берега Евфрата къ Газѣ. Съ другой стороны, вѣроятнѣе, что послѣ битвы при Мегиддо, предполагая походъ въ Сирію, Нехао считалъ въ то же время необходимымъ обезпечить себѣ и отступление. Къ этой послѣдней цѣли направлено было сверженіе съ престола пріѣхавшаго къ фараону на поклонъ іудейскаго царя Іоахаза и воцареніе на его мѣсто угоднаго Нехао Іоакима. Завоеваніе Газы, если бы оно имѣло мѣсто въ первые годы (до четвертаго) царствованія Іоакима, направлено было бы къ той же цѣли. Газа лежала на большой дорогѣ, ведущей изъ Палестины въ Египетъ и составляла влючъ къ послѣднему. Не должно упускать изъ вида, что слова: прѣжде нежели поразѣи Фараонъ Газѣ опредѣляютъ время произнесенія пророчества, но не указываютъ на его содержаніе. Бѣдствіе, по настоящему пророчеству Іереміи, угрожаетъ не одной Газѣ и не отъ египтянъ (см. ниже).

Ст. 2—7. Подобно разлившейся рѣкѣ, идетъ на филистимлянъ съ сѣвера грозный врагъ, распространяя по странѣ ужасъ

и потопатъ зѣмлю, и исполнѣніе еѣ, градъ, и живущыя въ немъ: и возопіютъ людїе, и заплачутся вси живущїи на зѣмли,

3. Ѽ шѣма устремленїа егѡ, ѡ орѣжіа ншгъ егѡ, и ѡ грѣмѣніа колесницъ егѡ и ѡ звѣка колесъ егѡ: не швратишася оцѣ къ снѡмъ своимъ, шпѣстїивше рѣцѣ свои,

няющимъ потокомъ, и потопятъ землю и все, что наполняетъ ее, городъ и живущихъ въ немъ; тогда возопіютъ люди, и зарыдають всѣ обитатели страны.

3. Отъ шумнаго топота копытъ сильныхъ коней его, отъ стука колесницъ его, отъ звука колесъ его, отцы не оглянутся на дѣтей своихъ, потому что руки у нихъ опустятся

и опустошенїе. Мечъ, посланный Господомъ на страну, не успокоится, пока не довершитъ опустошенїа ея.

2. 3. Что подъ наводненїемъ можно разумѣть нашествїе на страну непрїателя, сказано въ толков. XLVI, 7. 8. Что въ настоящемъ мѣстѣ подъ наводненїемъ нужно разумѣть нашествїе непрїателя на филистимскую страну, ясно изъ ст. 3. Кони и колесницы—принадлежности нападающаго войска. Воды представляются поднимающимися, т. е. врагъ представляется нападающимъ ѡ сѣвера. Правда, и фараонъ Нехао, какъ сказано выше, нападалъ на Газу также съ сѣвера. Но пророкъ угрожаетъ здѣсь вмѣстѣ съ Газою и Аскалону и всѣмъ филистимлянамъ (ст. 4), всей странѣ (ст. 3). Въ другихъ случаяхъ нападающимъ „съ сѣвера“ врагомъ Палестины пророкъ представляетъ вавилонянъ (см. I, 15; XXV, 9). Если и здѣсь подъ водами, поднимающимися съ сѣвера, разумѣть халдеевъ, то пророкъ подробнѣе говорилъ бы здѣсь о томъ же бѣдствїи нашествїа непрїательскаго на страну филистимскую, которое онъ разумѣетъ и въ XXV, 20 подъ питьемъ филистимскихъ городовъ изъ чаши гнѣва Божїа. Не швратишася оцѣ къ снѡмъ своимъ, шпѣстїивше рѣцѣ свои. Врагъ наведетъ на страну такой ужасъ, жители страны такъ оцѣпенѣ-

4. Въ день нахѣдѣній, ѣже погубѣти всѣ иноплемѣнники: и разорѣ Тѹрз и Сидѡнз со всѣми прѣчими помѡщники ихъ, ꙗкѡ истребѣтъ Гдѣ Филѣистѣны, встанки островѡвъ Каппадокійскихъ.

4. Отъ того дня, который прѣидетъ истребить всѣхъ Филистимлянъ, отнять у Тира и Сидона всѣхъ остальныхъ помощниковъ; ибо Господь разоритъ Филистимлянъ, остатокъ острова Кафтора.

ють отъ страха, что родители не примутъ мѣръ къ спасенію своихъ дѣтей отъ жестокости врага.

Ѫ шѣла устремленіа (= отъ шумнаго топота вслѣдствіе быстрого бѣга) егѡ, Ѫ орѣжіа ногъ егѡ. Слав. Ѫ орѣжіа въ греческомъ соотвѣтствуетъ ἀπό τῶν ὀπλῶν, — слово, которое слав. переводчики приняли за род. пад. множ. ч. отъ ὀπλον оружіе. Но если читать не ὀπλον, а ὀπλῶν, то смыслъ греч. чтенія приблизится къ смыслу евр. текста: «отъ копытъ ногъ его». Вм. «ногъ» = подѡвъ въ Компют. изд. перевода 70 толковниковъ читается πολλῶν = сильныхъ (коней), — чтеніе, соотвѣтствующее смыслу и евр. текста.

4. Тиръ и Сидонъ, важнѣйшіе изъ финикійскихъ городовъ, были не тронуты фараономъ Нехао въ промежутокъ времени отъ битвы при Мегиддо до битвы при Кархамисѣ (608 — 604 до Хр.). Не отличаясь воинственностію, финикіяне полагались на помощь болѣе привывшихъ къ войнѣ и успѣвшихъ въ искусствѣ военномъ филистимлянъ. Но и филистимляне были отчасти уже поражены египтянами (ср. толков. ст. 1). Намекъ на это пораженіе, на это обезсиленіе союзниковъ Финикіи заключается въ словахъ пророка: со всѣми прочими (точнѣе съ евр. — оставшимися, спасающимися) помѡщники ихъ, и: встанки островѡвъ Каппадокійскихъ. Въ послѣднемъ словѣ своемъ слав. переводъ слѣдуетъ лат. вульгатѣ, съ которою согласны здѣсь сирскій пешито и Компют. изд. перевода 70 толковниковъ. Каппадокією называлась одна изъ малоазіатскихъ областей, граничившая съ сѣвера съ Понтомъ, а съ юга съ Финикією и Сирією. Это не было ни островъ, ни прибрежная страна, чтобы ее можно было назвать (какъ она названа здѣсь) евр. словомъ יָם. Въ евр. текстѣ фили-

5. Приіде плѣшз на Гáзѣ, ѿвѣрженз высть Аскалѡнз, и ѡстáнки Ѣнакі́ми.

5. Оплешивѣла Газа, ибнѣтъ Аскалонъ, остатокъ долины ихъ.

стимляне называются „остаткомъ острова Кафтора“, и такое названіе скорѣе нужно сопоставить съ Быт. X, 13. 14, гдѣ филистимляне представляются выходцами изъ Египта. Сопоставимъ съ свидѣтельствомъ книги Бытія Второз. II, 23, гдѣ сказано, что Кафторимы, вышедшіе изъ Кафтора, вытѣснили аввеевъ и поселились на ихъ мѣсто до самой Газы. Изъ этого сопоставленія можно заключить: а) что Кафторимы суть филистимляне, такъ какъ представляются занимающими ту же мѣстность, на которой филистимляне жили въ библейское время, — б) что Кафторъ находился въ Египтѣ. Вѣроятно, такъ называлась какая-либо часть сѣвернаго Египта по берегу Средиземнаго моря или вообще въ области Нильской дельты.

5. Приіде плѣшз на Гáзѣ, ср. II, 16. *Гибнетъ*, букв. съ евр. онѣмѣлъ, *Аскалонъ*: шумной жизни, свойственной большому городу, въ немъ не стало. *Остáнки Ѣнакі́ми*: этимъ именемъ въ пророчествѣ о филистимлянахъ называются тѣ сыны Ёнака (Числ. XIII, 29), которые, будучи истреблены въ горахъ іудейскихъ Іисусомъ Навиномъ (Ис. Нав. XI, 21), остались только въ филистимскихъ городахъ Газѣ, Геоѣ и Азотѣ (тамъ же ст. 22). Здѣсь они были извѣстны своимъ большимъ ростомъ и силою еще во времена Давида (1 Цар. XVII, 4; 2 Цар. XXI, 18 и сл. 1 Цар. XX, 4 и сл.). Упомянутіе о нихъ, какъ обреченныхъ на погибель вмѣстѣ съ остальными жителями филистимской страны, было бы вполне естественно. Въ ихъ лицѣ падала бы одна изъ значительныхъ силъ, поддерживавшихъ независимость и безопасность страны. Впрочемъ, и еврейскій текстъ, упоминая здѣсь не объ Ёнакимахъ, но о „долинѣ ихъ“ (филистимлянъ), можетъ имѣть также подходящій смыслъ. Подъ долиною нужно было бы разумѣть низменную западную часть филистимской области, которая (часть) называлась такъ, вѣроятно, въ отличіе отъ восточной горной части той же области. По складу своему, выраженіе: *оста-*

6. Доколѣ сѣши будѣши, и мечъ Бжій! доколѣ не упокоишисѣ; вниди въ ножны твоѣ, почій, и вознесисѣ.

6. Доколѣ будешь поспѣвать, о, мечъ Господень! доколѣ ты не успокоишься? возвратись въ ножны твои, перестань и успокойся.

тоже долины ихъ было бы однородно съ выраженіемъ: *остатокъ острова Кафтора* (ст. 4).

Вѣрженъ высть (= ἀπερρέφθη): 70 толковниковъ читали קָרַחַם вм. масор. קָרַחַם. — Знаки(мн): Евхейм читается по Ват., Алекс., Фр.-Авг. сп. и по Альд. изд. Еврейскому *פרח* слѣдуетъ только Комплют. *Евхейм*.

6. Доколѣ сѣши будѣши: эти слова, обращенныя къ мечу Господню, имѣли бы смыслъ сходный съ смысломъ непосредственно слѣдующихъ словъ: доколѣ не упокоишисѣ; но соответствующій евр. глаголъ стоитъ не въ дѣйствительной, а въ возвратной формѣ, и во Второз. XIV, 1 онъ переводится глаголомъ: „наръзоватися“, а въ 3 Цар. XVIII, 28 — „кroitися“. Этимъ глаголомъ обозначается дѣйствіе, выражавшее собою крайне напряженную степень молитвы и входившее въ обычаи какъ поклонниковъ истиннаго Бога, такъ и идолопоклонниковъ (ср. Іер. XVI, 6 съ толков.). „Доколѣ сѣщисѣ будѣши“, — съ такими словами обращался бы пророкъ въ совокупности жителей филистимской страны; и эти слова значили бы: доколѣ ты будешь напряженно молиться? Слѣдующія затѣмъ слова слѣдовало бы признать словами молитвы, которою молились филистимляне. Изъ устъ этихъ язычниковъ не было бы странно слышать слова: о мечъ Господень! Тѣ же филистимляне, пораженные болѣзнію во время пребыванія въ ихъ странѣ ковчега Господня, говорили: тяжка рука Бога Израилева для насъ (1 Цар. V, 7). А жрецы научили народъ принести „жертву повинности“ Богу Израилеву, — „можетъ быть, Онъ облегчитъ руку Свою надъ вами“ (—VI, 3. 5). И язычники, находившіеся въ болѣе или менѣе частыхъ сношеніяхъ съ евреями и жившіе по соседству съ ними, не чужды были такимъ образомъ признанія силы за Богомъ Израилевымъ, особенно въ случаяхъ ихъ народ-

7. Какъ упокоится; понёже
Гдѣ заповѣда еѣ на Аскалѣна,
и на сѣщаѣ при морѣ, на прѣ-
чѣхъ востати.

7. Но какъ тебѣ успокоить-
ся, когда Господь далъ повелѣ-
ніе противъ Аскалона и про-
тивъ берега морскаго? туда
Онъ направилъ его.

ныхъ бѣдствій. Мечъ Гдѣ = мечъ, который послалъ Господь
(XXV, 16), мечъ, непріязненные дѣйствія народа, который по-
шлетъ Господь (I, 15).

7. Мечъ Господень не можетъ успокоиться = непріятель не
можетъ остановиться въ своемъ разрушительномъ походѣ противъ
филистимской страны. Господь далъ повелѣніе противъ Аскалона,
туда Онъ направилъ его. Онъ не можетъ отмѣнить однажды
принятаго рѣшенія: Онъ-ли скажетъ, и не сдѣлаетъ? будетъ го-
ворить и не исполнить? (Числ. XXII, 19). Такимъ образомъ
филистимляне напрасно будутъ дѣлать наръзы на тѣлахъ своихъ
и вопіять...

На прѣчѣхъ востати = ἐπὶ τὰς καταλοιπούς ἐπεγερθῆναι.
Повидимому, вм. масор. מִן הַיָּם שָׁמָּה (туда Онъ направилъ его) 70 тол-
ковниковъ читали מִן הַיָּם שָׁמָּה.

ГЛАВА XLVIII.

Съ моавитянами израильтяне столкнулись еще на пути изъ
Египта въ землю ханаанскую. Правда, Господь заповѣдалъ Из-
раилю „не вступать во вражду съ Моавомъ и не начинать съ
нимъ войны“ (Второз. II, 9). Но, не вступая съ Израилемъ въ
войну, моавитяне нанесли ему уже тогда вредъ нравственный: по
совѣту Валаама, они увлекли его къ идолопоклонству (Числ.
XXXI, 16). Страна моавитская, граничившая въ то время съ
сѣвера съ рѣкою Арнономъ, осталась внѣ предѣловъ власти Из-
раиля, который ограничился покореніемъ только къ сѣверу отъ
Арнона жившихъ амореевъ (Второз. II, 24—III, 17). Послѣ су-
дѣи Гоѣоніла, моавитяне властвовали надъ Израилемъ 18 лѣтъ.

(Суд. III, 12—14) и были побѣждены только Аодомъ (тамъ же ст. 28 и сл.). Саулъ, „утверждая свое царствованіе надъ Израилемъ“ и для этого „воюя со всѣми окрестными врагами своими“, воевалъ—и притомъ успѣшно—и съ Моавомъ (1 Цар. XIV, 47). Но только Давидъ принудилъ Моава платить дань израильскому царю (2 Цар. VIII, 2). По раздѣленіи царствъ, во время продолжительныхъ войнъ между первыми іудейскими и израильскими царями, Моавъ пересталъ платить дань евреямъ, и только Амврій (по свидѣтельству надписи царя Меші) принудилъ моавитянъ снова платить дань израильскому царю. *Отложился Моавъ отъ Израиля по смерти Ахава* (4 Цар. I, 1; III, 5). Съ того времени опять начинаются непріязненныя дѣйствія между двумя народами. Большой походъ Іорама, сына Ахавова, въ союзѣ съ іудейскимъ и эдомскимъ царями, противъ моавитянъ, повидимому, не имѣлъ большихъ послѣдствій для союзниковъ (4 Цар. III, 6 — 27); и послѣ того полчища моавитянъ иногда вторгаются въ израильское царство (тамъ же XIII, 20). Послѣ того какъ колѣно рувимово, гадово и половина манассіина, жившіе за Іорданомъ, уведены были въ плѣнъ ассирійскимъ царемъ Теглаѳелассаромъ (1 Цар. V, 26), вѣроятно, моавитяне подвинулись къ сѣверу отъ Арнона на мѣсто выселенныхъ израильтянъ. Потомъ, уже во время пророческой дѣятельности Іереміи, въ царствованіе Іоакима, моавитяне съ другими нѣкоторыми сосѣдями іудеевъ нападали на Іудею. Они дѣлали это, слѣдуя видамъ халдейскаго царя Навуходоносора (4 Цар. XXIV, 2). Но позднѣе, при Седекіи, мы видимъ въ Іерусалимѣ посла, явившагося отъ моавитскаго царя съ предложеніемъ заключить оборонительный противъ Вавилона союзъ (Іер. XXVII гл.). Союзъ, повидимому, не былъ заключенъ; и причиною тому были не только совѣты пророка Іереміи, но, вѣроятно, и недовѣріе къ дружбѣ стараго врага. Навуходоносоръ подчинилъ своей власти моавитянъ (по свидѣтельству Іосифа Флавія Antiqq. X, 9. 7) спустя 5 лѣтъ послѣ разрушенія Іерусалима.

Пророки Господни стали грозить Моаву за его непріязненныя отношенія къ Израилю съ того самого времени, какъ начались эти отношенія. Еще во время Моисея Валаамъ, призванный моавит-

1. У Ишавѣ такъ рече Гдѣ
Вседержитель Бгъ Израилевъ: у
люте Нававѣ, такъ погибѣе, взмѣ-

1. О Моавъ такъ говоритъ
Господь Саваоѣ, Богъ Израи-
левъ: Горе Нево! онъ опусто-

скимъ царемъ Валакомъ проклясть Израиля, вмѣсто того невольнo благословилъ послѣдняго, предсказавши ему даже побѣду надъ Моавомъ (Числ. XXIV, 17). Побѣда эта, какъ сказано, стала полною однако же только при Давидѣ. И когда, послѣ смерти Ахава, Моавъ объявилъ себя свободнымъ и сталъ вредить Израилю: то пророки Господни возобновили свои угрозы Моаву. Амосъ и Исаія предсказали погибѣль Моаву (Ам. II, 2; Ис. XV и XVI гл.), и послѣдній изъ названныхъ пророковъ свое предсказаніе объявлялъ въ сущности тѣмъ же, которое Господь изрекъ о Моавѣ издавна (Ис. XVI, 13). Но пророчества Исаіи и Амоса оставались не исполненными до времени Іереміи, и этотъ послѣдній отчасти повторяетъ то, что сказали названные древнѣйшіе пророки.

О времени, когда произнесена рѣчь пророка Іереміи о Моавѣ, можно судить потому, что въ этой рѣчи не упоминается о Навуходонсорѣ, а врагъ представляется только вторгающимся въ моавитскую страну съ сѣвера (ср. толков. ст. 2 и сл.).

Въ пророчествѣ можно различить двѣ главные части: въ одной (ст. 1—25) описывается предстоящее непріятельское вторженіе въ страну; въ другой (26—42) указываются причины, по которымъ Моава постигнетъ несчастіе. Ст. 43—46 заключаютъ въ себѣ прибавленіе, кратко выражающее сущность содержанія всей главы словами древнѣйшихъ пророковъ (ст. 43. 44 ср. Ис. XXIV, 17. 18; ст. 45. 46 ср. Числ. XXI, 28. 29). Ст. 47—заключеніе всего пророчества—предсказаніе Моаву лучшихъ днѣй.

Ст. 1—5. Пророкъ предвидитъ и описываетъ, какъ съ непріятельскимъ нашествіемъ на страну распространяется по этой послѣдней, направляясь съ сѣвера на югъ, опустошеніе, вызывая у жителей вопли гора.

1. Имя Нававъ или Навѣ (ст. 22), по масор. произношенію — Нево принадлежало и горѣ (Второз. XXXII, 49;

сѧ Каріаѳаимъ, посрамисѧ Шасігѧѳъ, и повѣждѣнъ єсть.

шенъ; Каріаѳаимъ посрамленъ и взятъ; Миславъ посрамленъ и взятъ; Мизлавъ посрамленъ и сокрушенъ.

XXXIV, 1), и городу (Числ. XXXII, 3. 38 [въ послѣднемъ случаѣ по слав. переводу, болѣе, чѣмъ въ другихъ случаяхъ, близкому къ масор. чтенію—„Навонъ“, ср. Альд. изд. №36]. Ис. XV, 2; Іер. XLVIII, 22). По свидѣтельству блж. Іеронима (Onomasticon), городъ Нево лежалъ къ югу въ 8 тысячахъ шаговъ отъ города Есевона (ср. ст. 2), а гора Нево—въ 6 тысячахъ шаговъ къ западу отъ того же Есевона, къ востоку отъ впаденія Іордана въ Мертвое море, почти на одной параллельной линіи съ Іерихономъ. Въ настоящемъ случаѣ пророкъ Іеремія говорить о городѣ, а не о горѣ Нево: потому что глаголь евр., переведенный порусски: *опустошенъ*, стоитъ въ формѣ женск. рода,—имена же городовъ по евр. женск. р., а имена горъ—муж. Такъ какъ Есевонъ, къ которому такъ близко лежалъ Нево, находился во время пророка Іереміи во власти аммонитянъ (XLIX, 3): то въ области моавитянъ, южныхъ сосѣдей аммонитянъ, Нево былъ однимъ изъ самыхъ сѣверныхъ городовъ.—Каріаѳаимъ—городъ, лежавшій, вѣроятно, въ долину, носившей то же имя (ср. Быт. XIV, 5: *Шавѣ-Кириаѳаимъ* = долина Кириаѳаимъ) и извѣстной по пораженію, нанесенному здѣсь Кедоръ-лаомеромъ эммамъ (см. Быт. тамъ же). По занятіи земли обѣтованной израильтянами, городъ этотъ принадлежалъ колѣну рувимову (Числ. XXXII, 37; Ис. Нав. XIII, 19) и перешолъ во власть моавитянъ (ср. Іезек. XXV, 9), вѣроятно, послѣ переселенія рувимлянъ въ Ассирію. Во время Іеронима городъ этотъ назывался *Короята* и, по свидѣтельству того же Іеронима и Евсевія (Onomasticon), находился въ 10 тысячахъ шаговъ къ западу отъ Медавы. По свидѣтельству Бурхардта, путешествовавшего по Сиріи и Палестинѣ въ началѣ настоящаго столѣтія (1810—16), къ западу отъ Медавы, въ $\frac{1}{2}$ часть пути, находятся развалины, именуемыя эт-Таимъ.—Шасігѧѳъ

2. Нѣсть ктоу цѣленіе въ
Ишавѣ, веселіе во Есевонѣ, по-
мыслиша на нѣ слѣдѣ, прїидіте,

2. Нѣтъ болѣе славы Моа-
ва; въ Есевонѣ замышляютъ
противъ него зло: „пойдемъ,

(Альд. греч. изд.), съ евр. буквальной: *Мисгавъ*, въ нарицательномъ смыслѣ значить: высота, скала, убѣжище. Такъ какъ въ евр. текстѣ это слово соединено съ членомъ: то нужно думать объ извѣстной высотѣ или скалѣ моавитской области. И такъ какъ не только выше, но и ниже рѣчь идетъ о городахъ: то и подъ Мисгавомъ всего естественнѣе разумѣть ту скалу, на которой построена была главная моавитская крѣпость Киръ-Моавъ (= „стѣна Моавитская“ Ис. XV, 1), иначе называвшаяся Киръ-Харесъ (ср. ст. 31. 36) или Киръ-Харешетъ (Ис. XVI, 7; 4 Цар. III, 25). Замѣчательно, что послѣднія два, почти тождественныя, названія могутъ значить: стѣна, крѣпость на холмѣ (на языкѣ мѣстныхъ арабовъ *харис* = холмъ, см. Palmer, *Wüstenwanderung* 367). Такое значеніе обыкновеннаго для главной моавитской крѣпости названія представляло бы достаточное основаніе думать, что и Мисгавъ, опредѣленное членомъ, значить не скалу вообще, но скалу единственную въ своемъ родѣ, — скалу съ укрѣпленіемъ на ней. Имя Мисгавъ принадлежало бы Киръ-Харесу подобно тому, какъ древніе римляне свой единственный въ своемъ родѣ городъ Римъ называли однимъ словомъ *urbs*. Киръ-харесъ былъ одинъ изъ самыхъ южныхъ въ моавитской области городовъ въ противоположность Нево, сѣверному въ той же области городу. Отъ сѣвера къ югу представляется подвигающимся бѣдствие, которое опредѣляется словами: *взятъ, опустошенъ, сокрушенъ, посрамленъ*. Паденіе городовъ моавитскихъ, даже такихъ, которые, какъ Киръ-харесъ = Мисгавъ, считались неприступными, и потому составляли надежду и гордость моавитянъ (ср. ст. 29), будетъ равносильно посрамленію Моава: надежды послѣдняго будутъ обмануты, гордость унижена.

2. Слова слав.-греч. перевода: нѣсть ктоу цѣленіе въ Ишавѣ значили бы тоже самое, что и XXX, 13 (см. толков.); а

и потребімъ ѿ ѿ языкъ: (сегѡ
радѡ) молчѡ умолкнеши, пойдѣтъ за тобою мечь.

истребимъ его изъ числа народовъ". И ты, Мадмена, погибнешь; мечъ слѣдуетъ за тобою.

слова: веселіе во Есевонѣ (нѣсть) ср. VII, 34; XXV, 10. Русскій переводъ въ началѣ стиха составляетъ продолженіе мысли ст. предыдущаго. „Слава Моава“ = то, чѣмъ хвалится, гордится Моавъ, т. е. все его благоустройство, котораго лучшими представителями служили города моавитскіе. Города эти пали, слѣдовательно и славы, похвалы нѣтъ болѣе: Моавъ посрамленъ (ср. ст. предыд.). Съ словами: помыслиша на нѣхъ злѡ въ русскомъ переводѣ соединено непосредственно предшествующее: во Есевонѣ. Планъ непріятельскаго нашествія на Моавію замышляется въ Есевонѣ. Это не значитъ, что нашествіе предпринимается аммонитянами, владѣвшими тогда Есевономъ (XLIX, 3), а значитъ только, что врагъ нападетъ на страну съ сѣвера (ср. ст. предыд.). Приндіте, и потребімъ ѿ ѿ языкъ: такой замыслъ не могъ принадлежать аммонитянамъ—народу, менѣе значительному, чѣмъ моавитяне. Молчѡ умолкнеши: съ этими словами по слав.-греч. переводу (согласному съ сирскимъ пешито и лат. вѣлгатою) обращался бы пророкъ ко всему Моаву, и подъ „молчаніемъ“ разумѣлъ бы безмолвіе погибшихъ. О „погибели“ прямо говорится въ русскомъ переводѣ, но угроза его обращается не ко всему Моаву, а только къ городу Мадменѣ. Мадмена — слово созвучное съ глаголомъ, значущимъ: умолкать, погибать. Пророкъ видитъ въ имени города намекъ на предстоящую ему гибель. Городъ Мадмена въ другихъ случаяхъ нигдѣ не упоминается, и въ какой части Моавіи онъ находился, неизвѣстно. Сходные по имени города были въ колѣнахъ веніаминовомъ (Мадмена Ис. X, 31), іудиномъ (Мадманна Ис. Нав. XV, 31) и завулоновомъ (Димна тамъ же XXI, 35).

Нѣсть кто ѿ цѣленіе (іатреіа) въ Ишавѣ, веселіе (χαῖρισμα) во Есевонѣ. Переводъ «цѣленіе» основанъ на смѣшеніи евр. מְרַחֵם съ מְרַחֵם (ср. примѣч. къ толков. XXX, 13). Замѣчательно, что слова іатреіа нѣтъ въ греч. текстѣ Компют. изд., гдѣ на мѣстѣ этого слова

3. Гласъ вопль ѿ Шрвнаіма,
погꙋбленіе и сотрєніе велико.

4. Сотрєсѧ Мѡавъ, возвѣ-
стїте вопль малыхъ егѡ.

3. *Слышенъ вопль отъ Оро-
наима, опустошеніе и разру-
шеніе великое.*

4. *Сокрушенъ Моавъ; вопль
подняли дѣти его.*

стоятъ *γαυρία*; и такое чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. *Γαυρία* при этомъ значить не:—веселіе, но:—гордость. *Ὅτι ἔστι ἔτι γαυρία Μωάβ ἐν Εσεβὼν* = ктому нѣсть гордость Моава во Есевонѣ. При такомъ чтеніи, послѣднее слово могло бы быть отнесено ко второму предложенію стиха, будучи отдѣлено отъ перваго запятою. — *Шолчѧ* умолкнѣши: евр. чтеніе *שׁוֹלַחַן מְדַמְנָה* (Мадмена умолкнѣшь, погибѣешь 70 толковниковъ приняли за сочетаніе личнаго глагола съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ подобозначущаго корня, причѣмъ *שׁוֹלַחַן* могло быть понято въ смыслѣ неопредѣленнаго наклоненія только по халдейской грамматикѣ).

3—4. Объ Оранаимѣ см. подъ ст. 5. Подъ Моавомъ въ ст. 4 разумѣется не вся Моавія съ ея жителями, но тотъ городъ, который въ другихъ случаяхъ называется или *Аръ-Моавъ* (Числ. XXI, 28; Ис. XV, 1—по русск. тексту), или—что тоже—*Иръ-Моавъ* (по русск. „городъ Моавитскій“, Числ. XXII, 36). Что здѣсь пророкъ говоритъ о городѣ, видно изъ того, что глаголь поставленъ въ женскомъ родѣ, какъ при всѣхъ именахъ городовъ, между тѣмъ какъ въ ст. 11. 13. 15. 20. 39 при имени Моава = всей Моавіи глаголы стоятъ въ муж. родѣ. „Малыми его“ по слав.-лат., или „дѣтьми его“ по русск. переводу, пророкъ называлъ бы лицъ, по общественному положенію подобныхъ тѣмъ лицамъ, которыхъ, говоря объ іудеяхъ въ XIV, 3, называетъ „меньшими“, т. е. слугъ, или вообще низшій классъ народа. Но такъ какъ и въ предыдущихъ и въ слѣдующемъ стихахъ рѣчь о различныхъ городахъ моавитскихъ, то и здѣсь вм. словъ: *воплъ подняли дѣти его*, слѣдуя отчасти чтенію перевода 70 толковниковъ, было бы лучше сказать: „воплъ подняли къ Зогорѣ“, т. е. моавитяне съ воплями бѣгутъ по направленію къ тому городу, который по слав.-греч. переводу въ Быт. XIV, 2; XIX, 22. 23.

5. Иѡкѡ испѡлнисѡ Алаѡѡз
плача, възидетѡ рыдаѡм пѡтѣмѡ

5. На восхожденіи въ Ду-
хитѡ плачѡ за плачемъ под-

Ис. XV, 5 называется: *Сигорѡ* и который находился на юговос-
точномъ берегу Мертваго моря, на самомъ югѣ моавитской страны.

Возвѣстите вопль (= вульгата), ср. русск. *воплѡ поднимѡ*. Раз-
личіе глагольной формы въ двухъ переводахъ произошло отъ того, что
блаж. Іеронимъ читалъ וְיִשְׁמְעוּ вм. масор. וְיִשְׁמְעוּ , — повелительное на-
клоненіе вм. изъявительнаго. — *Мѡлыхъ* עִרְוֹ (? *patvulis ejus*) =
дѣти его: тотъ и другой переводы слѣдуютъ масор. q'ri עִירְוֹ . Въ
текстѣ масореты оставили чтеніе (*k'tib*): עִירְוֹ , которое, въ нѣсколько
измѣненномъ видѣ, послужило оригиналомъ для перевода 70 толковниковъ.
Послѣдній переводъ основанъ именно на чтеніи עִירְוֹ , т. е. на постановкѣ
буквы ו на второмъ вм. третьяго мѣстѣ и на пропускѣ предпослѣдней
буквы ו , которая первоначально здѣсь не писалась даже въ томъ случаѣ,
если бы форма множеств. числа съ суффиксомъ (q'ri и k'tib) была въ
настоящемъ случаѣ первоначальнымъ чтеніемъ. Виѣстѣ съ 70-ю толков-
никами можно эту йодъ не принимать въ расчетъ и читать винит. падежъ
имени города Цоарѡ=Сигорѡ. עִירְוֹ значило бы тоже, что въ Ис.
XV, 5 עִירְוֹ - עִירְוֹ : $\text{eis Zoçora} = \text{êws Sçrôç}$.

5. Славянскій переводъ заключаетъ въ себѣ продолженіе мы-
сли, начатой во второй половинѣ ст. предыд. Вопль, крики от-
чаянія, плачъ раздаются въ различныхъ городахъ моавитской об-
ласти, изъ которыхъ для примѣра называются Алаѡѡ и Оро-
наимѡ. Другими словами, слав. переводъ повторяетъ здѣсь мысль
первой половины ст. 3. По русскому переводу, въ первой поло-
винѣ ст. 5 раскрываются новыя подробности бѣдствія, посѣтив-
шаго Моавію. *На восхожденіи въ Духитѡ плачѡ за плачемъ*
поднимается. Затѣмъ вторая половина не только въ еврейскомъ
текстѣ, но и въ лат. вульгатѣ, которой въ другихъ случаяхъ
такъ часто слѣдуетъ слав. переводъ, начинается съ частицы (*qu-*
piam, וְ =) потому что: „потому что на спускѣ съ Ороанайма
непріятель слышитѡ вопль о разореніи“ (= слав.). Возможенъ
также другой переводъ соотвѣтствующаго евр. чтенія, именно: „по-
тому что на спускѣ съ Ороанайма (Ороанаймскомъ) враговъ вызы-
вающихъ вопль о разореніи слышатѡ“ (ср. примѣч). При такомъ

Шрѣнаіма, врази вопль сотрѣ-
ніа слышасте.

нимається; и на спускъ съ
Оронаіма непріатель слышитъ
воплъ о разореніи.

переводѣ, ясна именно причинная зависимость первой половины стиха отъ второй. Оронаимъ и Лухитъ находились на склонахъ двухъ возвышенностей, которыя одна отъ другой отдѣлялись долиною, простиравшеюся повидимому съ запада на востокъ, такъ что Оронаимъ расположенъ былъ по склону сѣверной возвышенности, а Лухитъ—южной. Врагъ дѣлаетъ нашествіе на Моавію съ сѣвера. Онъ составляетъ планъ завоевательнаго похода въ Есевонѣ (ст. 2), принадлежавшемъ тогда Аммону и слѣдовательно находившемся къ сѣверу отъ моавитской страны. Вопли моавитянъ отъ Оронаіма чрезъ Аръ-Моавъ распространяются до Сигора, самаго южнаго города Моавіи (ст. 3. 4). Остановливая свое вниманіе на Оранаимѣ и Лухитѣ, пророкъ видитъ на Лухитской возвышенности поднимающихся на нее моавитянъ, съ плачемъ бѣгущихъ отъ непріателя, который въ то же время спускается съ Оранаимской возвышенности, преслѣдуя бѣгущихъ.

Алауѣх = Алекс. сп. — чтеніе, слѣдующее еврейскому ללחלח. Масореты, оставляя это чтеніе въ текстѣ, въ примѣчаніи къ нему предлагаютъ читать (q'ri) ללחלח. Это чтеніе принято въ русскомъ переводѣ, и въ подтвержденіе его правильности можно указать на свидѣтельство блаж. Іеронима, по которому еще въ его время существовала между Ареополемъ (Аръ-Моавъ) и Цоаромъ (= Сигоромъ) деревня по имени Luitha. — Врази вопль сотрѣніа слышасте. Первое слово читается только по изданію перевода 70-ти, сдѣланному Грабе (1707 — 1720), и по лат. вульгатѣ. Въ послѣднемъ словѣ слав. переводъ слѣдуетъ чтенію Ват. и Александр. спп. Но вмѣсто ѣхѣасте въ спискѣ Фр.-Авг. и Комплют. изд. читается ѣхѣаса (= сирско-гекзаплскій переводъ); и не безъ основанія догадываются, что ѣхѣаса есть недописанное слово ѣхѣасау. Буква N въ греческ. библ. спискахъ часто въ окончаніяхъ словъ выражается горизонтально чертою надъ буквой, за которую она слѣдуетъ въ произношеніи. Въ настоящемъ случаѣ или переписчикъ не досмотрѣлъ этой черты, или черта отъ времени изгладилась. "Нхѣасау" было бы согласное съ евр. чтеніе. Евр. слова, значущія: «воплъ сотрѣніа», соединены съ словомъ, значущимъ: «врази», буквальный: притѣснители, вынуждающіе; они допол-

6. Бѣжіте, и спасіте дѣши
вѣша, и бѣдете ѣкѡ осѣлѣ дѣ-
вѣй въ пѣстыни.

7. Понѣже имѣла еси надѣж-

6. *Бѣгите, спасайте жизнь
свою, и будьте подобны обна-
женному дереву въ пустынь.*

7. *Такъ какъ ты надѣялся*

няють это слово. Рѣченіе, состоящее изъ этихъ трехъ словъ, слѣдовало бы буквально перевести такъ: вынуждающіе вопль разрушенія, вопль бо-
лѣзненный. Было бы еще лучше ^{וַיִּזְכַּר} вѣстѣ съ большею частію списковъ
и изданій перевода 70-ти совсѣмъ опустить. Тогда вся вторая половина
стиха имѣла бы такой смыслъ: «потому что на спускѣ съ Оранаима услы-
шали вопль о разореніи».

Ст. 6—10. Побѣдить-ли Моавъ отъ врага или запрется отъ
него въ своихъ крѣпостяхъ, — во всякомъ случаѣ онъ не избѣг-
нетъ переселенія въ чужую землю. Нашествіе непріятеля будетъ
опустошительнымъ нашествіемъ; и проклятіе Господне поразило бы
тѣхъ, кто сталъ бы падать Моава.

6. Приглашеніе „бѣжать и спасти жизнь свою“ можно здѣсь
понимать только въ ироническомъ смыслѣ, потому что это пригла-
шеніе сопровождается увѣреніемъ: и бѣдете ѣкѡ осѣлѣ дѣвѣй въ
пѣстыни. Пребываніе въ пустынѣ будетъ вынужденнымъ, и уподо-
биться дикому ослу для человѣка, привыкшаго къ удобствамъ го-
родской жизни, значитъ подвергнуться весьма (тяжкимъ лишеніямъ;
въ пустынѣ эти лишенія, естественно, могли бы кончиться даже
смертію. Такой смыслъ слав.-греч. перевода былъ бы сходенъ съ
смысломъ перевода русскаго, если бы только этотъ послѣдній былъ
согласованъ не только съ русскимъ, но и съ слав.-греч. ХVІІ, 6:
„и будете яко дивія мирика въ пустыни“. Дивія мирика = та-
марискъ, кустарникъ, растущій на болотистыхъ мѣстахъ, долженъ по-
гибнуть, коль скоро будетъ пересаженъ въ пустынное мѣсто, на
солончакъ. Онъ станетъ „обнаженнымъ деревомъ“, перестанетъ зе-
лѣнѣть, расти,—погибнетъ.

Осѣлѣ дѣвѣй: этотъ переводъ основанъ на чтеніи ^{וַיִּזְכַּר} вѣм. масор.
^{וַיִּזְכַּר}. Послѣднему чтенію въ лат. вульгатѣ усвоено то же значеніе
(тугіса), которое въ ХVІІ, 6 имѣетъ слово ^{וַיִּזְכַּר} (очевидно того же
корня) по слав.-греч. переводу (см. выше).

7. Подъ „дѣлами твоими“, о которыхъ упомянуто въ рус-

єдинъ градъ, и погибнѣтъ удѣлъ, и погвѣѣтъ полѣ, іакоже рече Гдѣ.

9. Дайте знаменіе *Мѡавѣ*, іакъ прикосновѣніємъ прикосновѣнъ бѣдетъ, и вси гради єгѡ бѣдѣтъ пѣсты, и безъ живущихъ.

родъ не уищѣтъ; и погибнетъ долина, и опустѣетъ равнина, какъ сказалъ Господь.

9. Дайте крылья *Моаву*, чтобы онъ могъ улетѣть; города его будутъ пустынею, потому что не кому будетъ жить въ нихъ.

Геннисаретскаго (позднѣ называвшагося Тиверіадскимъ) озера. Равниною называется въ другихъ случаяхъ возвышенная плоскость, простирающаяся отъ Раббы аммонитской къ югу до потока Арнона (ср. Ис. Нав. XIII, 9. 16. 21) и еще нынѣ то тамъ, то сямъ усѣянная развалинами погибшихъ городовъ. И изъ этой равнины въ рѣчи о Моавѣ пророкъ Іеремія можетъ разумѣть только южную часть, именно южнѣ Есевона, тогда принадлежавшаго аммонитянамъ (ср. толков. ст. 2). Впрочемъ, такъ какъ пророкъ грозитъ гибелью „всякаго града“ моавитскаго, не къ сѣверу только отъ Арнона лежащихъ городовъ: то подъ долиною и равниною въ настоящемъ случаѣ лучше разумѣть всѣ равнины и долины, какія были въ моавитской области. И такому, по связи рѣчи болѣе естественному, смыслу словъ пророка соотвѣтствуетъ слав.-лат. переводъ: „удолія“... „поля“...

9. Въ объясненіе словъ: дайте знаменіе *Мѡавѣ* блаж. Оеодоритъ замѣчаетъ: „въ мѣстахъ пустынныхъ и никѣмъ непроходимыхъ, съладывая изъ камней какія-нибудь путеуказанія, по онымъ совершаютъ путь, и смотря на нихъ, не ошибаются въ дорогѣ“. По этому объясненію, слова: „дайте знаменіе Моаву“ должны значить: покажите Моаву дорогу въ пустыню, куда онъ долженъ бѣжать, іакъ прикосновѣніємъ прикосновѣнъ бѣдетъ — потому что на благоденствіе его будетъ сдѣлано покушеніе. Такимъ образомъ, по слав.-греч. переводу, стихъ этотъ заключалъ бы въ себѣ повтореніе другими словами мысли ст. 6. По русскому переводу, здѣсь еще болѣе сильное выраженіе неминуемости гибели

10. Проклятъ (члѣвѣк) тво-
рѣй дѣло Гдѣне ѿ небреженіемъ;
и проклятъ возбранѣй мечъ
своемъ ѿ кровѣ.

11. Почиваше Моавъ ѿ мла-
дости своеѣ, и бѣ уповѣмъ на
славъ свою, не прелѣсѣмъ ѿ со-
сѣда въ сосѣдѣ, и ѿ преселеніе
не ѿиде: сегѡ ради пребысть
вкусъ егѡ въ немъ, и вонъ егѡ
нѣсть премѣненъ.

10. Проклятъ, кто дѣло
Господне дѣлаетъ небрежно,
и проклятъ, кто удерживаетъ
мечъ Его отъ крови!

11. Моавъ отъ юности сво-
ей былъ въ покоѣ, сидѣлъ на
дрожжахъ своихъ, и не былъ
переливаемъ изъ сосуда въ со-
судъ, и въ плѣтъ не ходилъ; отъ
того оставался въ немъ вкусъ
его, и запахъ его не измѣнялся.

для Моава. Тамъ онъ приглашается бѣжать; здѣсь же пророкъ
говоритъ: *дайте крылья Моаву, чтобы онъ могъ улетѣть*.
Бѣжать невозможно или возможно только въ пустыню, на погибель
неминуемую. Не возможно-ли улетѣть? Дайте ему крылья! Можетъ
быть, онъ полетитъ... Такъ какъ полетѣть для Моава физически
невозможно: то слова пророка въ сущности указываютъ на безвы-
ходность положенія моавитянъ, на неизбежную ихъ погибель.

Дайте знáменіе: послѣднее слово соотвѣтствуетъ еврейск. מִן
прочитанному, какъ מִן, ср. XXXI, 21.—Прикосновеніемъ прикосно-
венъ бѣдетъ = ἀφ' ἧ ἀναφύσεται. По толкованію блаж. Теодорита,
эти слова значатъ: «будетъ сожженъ». Если такъ: то нужно предположить,
что слова: מִן מִן не отличены отъ מִן מִן. Необходимо при этомъ
допустить, что переводчику при словѣ מִן припоминалось значеніе глагола
מִן = מִן. Только этотъ послѣдній глаголъ значить: зажигать, между
тѣмъ какъ מִן = быть разрушаему.

10. Проклятіемъ угрожаетъ пророкъ тѣмъ, которые призваны
Богомъ покарать Моава, которыхъ мечъ долженъ такимъ обра-
зомъ творить „дѣло Господне“ (ср. толков. I, 15),—угрожаетъ
въ случаѣ, если они будутъ щадить Моава.

Ст. 11—13. Въ какомъ смыслѣ сказано, что Моавъ ѿ мла-
дости своеѣ (ср. II, 2), т. е. съ того времени, какъ онъ, вы-
тѣснивъ эмимовъ, поселился въ странѣ, въ которой знаетъ его ис-
торія (ср. Второз. II, 9. 10),—что Моавъ сидѣлъ на дро-
жахъ своихъ и не былъ переливаемъ изъ сосуда въ сосудъ?

12. Бегѡ радн се дніе гра-
дѣтъ, гааголетъ Гдѣ: и послѡ
емѸ преселѣтели, и преселѣтъ
егѡ, и сосѣды егѡ истоцѣтъ, и
рѡги егѡ сокрѣшатъ,

13. И посрамѣтъ Ишавъ ѡ
Хамѡса, ꙗкоже посрамленъ есть
домъ Ісраїлевъ ѡ Веѡїлѣ, ѡ
нѣмже имѣхѸ надеждѸ.

12. Посему вотъ, прихо-
дятъ дни, говоритъ Господь,
когда Я пришлю къ нему пере-
ливателей, которые перельютъ
его, и опорожнятъ сосуды его,
и разобьютъ кувшины его.

13. И постыженъ будетъ
Моавъ ради Хамоса, какъ домъ
Израїлевъ постыженъ былъ
ради Веѡїля, надежды своей.

Какъ вино тѣмъ крѣпче, чѣмъ дольше остается оно на дрожжахъ своихъ нетронутымъ: такъ Моавъ, долгое время живя безмятежно въ своей странѣ, укрѣплялся въ тѣхъ нравственныхъ качествахъ, которыя онъ обнаружилъ въ сношеніяхъ съ другими народами и о которыхъ сказано ниже въ ст. 29. Такъ какъ это не добрыя нравственныя качества (гордость, высокомеріе, надменность, кичливость): то Моавъ будетъ наказанъ, и это наказаніе возвѣщается въ выраженіяхъ, по своему буквальному смыслу, соотвѣтствующихъ сравненію Моава съ виномъ. Господь пошлетъ къ нему *переливателей, которые перельютъ его* (смыслъ этихъ выраженій въ слав.-греч. текстѣ прямо выраженъ словами: преселѣтели, и преселѣтъ его)... и рѡги (сосуды для жидкости, ср. Цар XVI, 1. 13; 3 Цар. I, 39) егѡ сокрѣшатъ. Переселеніе Моава въ другую землю будетъ посрамленіемъ тѣхъ надеждъ, которыя возлагалъ этотъ народъ на своего бога Хамоса, также какъ посрамлены надежды израїльскаго царства на Веѡїль, т. е. на золотого тельца, которому совершалось служеніе въ этомъ Веѡїлѣ со времени перваго израїльскаго царя Іеровоама (3 Цар. XII, 28 и сл.).

Бѣ уповѣѡ на слѣвѸ свою. «Славою» здѣсь названо то, что Моавъ думалъ о себѣ, достоинства, которыя онъ высокомерно приписывалъ себѣ (ст. 29). Впрочемъ, соотвѣтствующее евр. слово въ Пс. LXXIV, 9 переведено по греч. τροῖς = «дрожде», — переводъ, и въ настоящемъ мѣстѣ болѣе подходящий къ связи рѣчи.

14. Какъ глаголете: силни есмь, и мѣжи крѣпцы въ вѣрѣхъ;

15. Погибе Ишавъ, градъ егѡ, и избранныи юноши егѡ снисѡша подъ мечь, глаголетъ цѣрь, Гдѣ Вседержитель имѡ егѡ.

16. Близъ день Ишавъ, еже принѣти, и сло егѡ скоро зѣлѡ.

17. Утѣшайте егѡ вси, иже ѡкрестъ егѡ, и вси вѣдѡщи имѡ егѡ: рцыте: какъ сокрушися жезлъ крѣпости, палица слава;

14. Какъ вы говорите: «мы люди храбрые и крѣпкіе для войны?»

15. Опустошенъ Моавъ, и города его горятъ, и отборные юноши его пошли на закланіе, говоритъ Царь, — Господь Саввоѡ имѡ его.

16. Близка погибель Моава; и сильно сплунетъ бѣдствіе его.

17. Пожалуйте ѡб немъ всѣ сосѣди его, и всѣ знающіе имѡ его, скажите: «какъ сокрушенъ жезлъ силы, посохъ славы!»

Ст. 14—17. На свою силу и храбрость также напрасно будетъ надѣяться Моавъ. Его войско погибнетъ въ неравной борьбѣ съ непріателемъ; и другіе народы, близкіе къ нему, могутъ только оплакать паденіе его, а не помочь ему.

15. По слав.-греч. переводу, первая половина стиха по смыслу своему имѣла бы сходство съ первой же половиною ст. 4. По русскому съ евр. переводу, вслѣдъ за предвѣстіемъ ѡб опустошеніи (погибели) Моава, т. е. моавитской области, предсказывается сожженіе моавитскихъ городовъ, т. е. вторая часть стиха указываетъ другой моментъ опустошенія страны. Третья часть стиха, наконецъ, указываетъ третій моментъ того же опустошенія — пораженіе войска (избранныхъ юношей) моавитянъ мечемъ непріателя.

Снисѡша подъ мечь: болѣе буквальный переводъ не только евр., но и греч. (εἰς σφαγὴν) и лат. (in occisionem) текстовъ былъ бы: «... на закланіе».

17. Моавъ платилъ иногда дань (напр. Израилю со времени Давида, по крайней мѣрѣ до раздѣленія царствъ, см. выше), но

18. Сиди въ славы, и сѣди
во вѣгѣ живущаѣ дщи Дивонѣ,
какъ гдѣтель Иерусалимскій взыдетъ
на тѣ разрушаѣѣ вѣрѣды твоѣ.

18. Сойди съ высоты вели-
чія, и сиди въ жаждѣ, дочь—
обитательница Дивона: ибо
опустошитель Моава прии-
детъ къ тебѣ и разоритъ
укрѣпленія твои.

онъ никогда не былъ переселяемъ въ чужую землю (ср. ст. 11).
Послѣ раздѣленія царствъ, во время междоусобныхъ войнъ между
іудейскимъ и израильскимъ царствами, моавитяне возвратили себѣ
земли, лежащія къ сѣверу отъ Арнона. Послѣ смерти Ахава,
даже соединенныя войска Іуды, Израиля и Эдома не имѣли осо-
беннаго успѣха въ борьбѣ съ Моавомъ. Относительную независи-
мость онъ сумѣлъ сохранить во время преобладанія Ассиріи въ
югозападной Азіи. Не только самъ онъ, но и сосѣди его, неболь-
шія государства, могли считать его послѣ того „железомъ крѣпо-
сти, палицею славы“. Они могли и пожалѣть о немъ, когда онъ
палъ. Это сожалѣніе въ устахъ пророка, только предсказываю-
щаго паденіе Моава, составляетъ предметъ заповѣди: рцыте: какъ
сокрушивша... По соответствію съ этимъ выраженіемъ сожалѣнія,
въ первой половинѣ стиха лучше видѣть заповѣдь о плачѣ (а не
объ утѣшеніи, какъ въ слав.-лат. т.) по Моавѣ: оплакивайте его,
плачите по немъ (ср. русск. переводъ=евр.) вси иже окрестъ его
(близкіе сосѣди его) и вѣдѣши имя егѡ (отдаленные народы,
только по слухамъ знающіе его).

Ст. 18—25. Предвѣстіе суда Божія сѣверной половинѣ моа-
витской страны.

18. По большой дорогѣ, ведущей прямо къ сѣвера отъ Есе-
вона чрезъ Ароеръ къ югу на Киръ-Моавъ, въ полчасѣ пути
къ сѣверу отъ Ароера, еще нынѣ видны остатки укрѣпленія, но-
сящія имя Дибанъ, очевидно тожественное съ библейскимъ Диво-
номъ. Укрѣпленія эти также очевидно тожественны съ тѣми, раз-
рушеніе которыхъ предсказываетъ и пророкъ Іеремія. Предсказы-
вая это разрушеніе, пророкъ вмѣстѣ съ тѣмъ ставитъ на видъ

19. На пѣти стѣны, и воззри живущаѣ во Ароирѣ, и возпроси бѣжащаго и избѣгшаго, и рцы: что се высть;

19. Стань у дороги и смотри, обитательница Ароера, спрашивай бѣгущаго и спасающагося: „что сдѣлалось?“

жителямъ крѣпости предстоящую имъ необходимость переселиться въ страну, гдѣ они не будутъ имѣть тѣхъ удобствъ, которыя представляетъ имъ ихъ мѣсто жительства между Арнономъ и его притокомъ съ правой стороны, нынѣ называемымъ вади-Эль-Вале, на самомъ берегу одного изъ маленькихъ притоковъ послѣдняго. Жители Дивона будутъ выселены (ср. ст. 12) въ слабо орошенную страну.

Жди во влагѣ (= ... ἐν ὑγρασία). Послѣднее слово соотвѣтствуетъ евр. רָגַל, которое точнѣе значить: «въ жаждѣ».

19. Отъ Ароира еще до нынѣ сохранились развалины на сѣверномъ крутомъ скалистомъ берегу долины, по которой протекаетъ Арнонъ. Здѣсь, на большой дорогѣ изъ сѣверной въ южную половину моавитской области, былъ переходъ чрезъ Арнонъ. Этотъ переходъ долженъ былъ быть устроенъ искусственно, т. е. для него въ крутыхъ берегахъ долины рѣки должно было сдѣлать выемки, чтобы сдѣлать удобными спускъ въ долину и выходъ изъ нея. Устройство такого перехода чрезъ Арнонъ естественно должно было относиться къ дѣлу проложенія дороги, слѣды которой видны и нынѣ и которую устроилъ моавитскій царь Меша, если вѣрить его собственному свидѣтельству на памятникѣ, имъ оставленномъ послѣ себя. У Ароира такимъ образомъ былъ, можетъ быть единственный, удобный переходъ чрезъ долину рѣки Арнона, и потому всѣ бѣжавшіе изъ сѣверной въ южную часть Моавіи должны были проходить мимо этого города. Пусть спросятъ жители Ароира: что случилось? Зачѣмъ бѣгутъ на югъ жители сѣверной половины?

Бѣжащаго и избѣгшаго, ср. 70 толковниковъ פְּעוּלָתָא חַיִּי שׁוֹבְרֵמוֹנִי. Послѣднее слово, какъ и соотвѣтствующее еврейское, точнѣе значило бы: «... и спасающагося» (и избѣгающаго).

20. Посрамѣшъ *Моавъ*, занѣ повѣждѣнъ єсть: рыдайте, и вопійте, возвѣстите во *Арнонѣ*, ꙗкѡ погнѣе *Моавъ*,

21. И сѣдѣзъ прїиде на зѣмлю напѣльнѣю, на *Хелѣнѣ*, и на *Рефѣсѣ*, и на *Мофѣѣ*,

20. *Посрамленъ Моавъ, ибо сокрушенъ; рыдайте и вопійте, объявите въ Арнонѣ, что опустошенъ Моавъ.*

21. *И сѣдъ пришелъ на равнины, на Хелонѣ, и на Яацѣ, и на Мофаѣ,*

20. 21. На берегу Арнона (на Арнонѣ — лучше, чѣмъ во Арнонѣ) становится опредѣленно извѣстнымъ, что „Моавъ“, т. е. народъ моавитскій, „повѣжденъ“, что „Моавъ“, страна моавитская, опустошена. „Землю напѣльную“ называется здѣсь та возвышенная плоскость, которая къ сѣверу отъ Арнона простиралась до Есевона и далѣе (ср. толков. ст. 8). Эта плоскость была богата прекрасными пастбищами и вообще отличалась рѣдкимъ плодородіемъ. Ея потеря и ея опустошеніе для Моава были равносильны паденію его могущества (ср. ст. 25): потому что къ югу отъ Арнона находившаяся часть моавитской области была гораздо менѣе плодородна, чѣмъ сѣверная часть. Города, называемые въ ст. 21—24, всѣ находились на этой возвышенной плоскости, хотя точное мѣстоположеніе не баждаго изъ нихъ извѣстно. *Хелѣнѣ*, по масор. произношенію *Холонѣ*, гдѣ лежалъ, неизвѣстно. Онъ упоминается въ свящ. писаніи только одинъ разъ именно здѣсь. *Яаца*, по Евсевію (Onomasticon), лежала между Медавою и Дибомѣ (слѣдов. сѣвернѣе послѣдняго), а по Іерониму между Медавою и Девлааимѣ. Послѣднее свидѣтельство не противорѣчитъ первому. Городъ Яаца долженъ былъ находиться къ югу отъ Медавы. Изъ Числ. XXI, 23 можно заключить, что Яаца лежала на границѣ плодородной части страны моавитской съ пустынею. У Яацы Сигонѣ, царь амморейскій, вышедшій изъ своей столицы Есевона, встрѣтилъ Израиля, шедшаго съ юга, по пустынѣ, обходя по краямъ эдомской и отчасти моавитской области. Изъ Есевона онъ долженъ былъ направиться къ юговостоку, чтобы встрѣтить израильтянъ. Всего согласнѣе съ этими данными было

22. И на Девѡнъ, и на Навѡ,
и на домъ Девлаѳаимъ,

23. И на Каріаѳаимъ, и на
Исѳгамъ, и на домъ Маѡновъ,

22. И на Дивонъ, и на
Нево, и на Бет-Дивлаѳаимъ,

23. И на Каріаѳаимъ, и
на Бет-Гамуль, и на Бет-
Маонъ,

бы полагать Яацу къ юговостоку недалеко отъ Медавы. — Ишѳѳъ, кромѣ настоящаго мѣста, упоминается еще три раза (Ис. Нав. XIII, 18; XXI, 37; 1 Пар. VI, 64) и каждый разъ вмѣстѣ съ Яацею. Это обстоятельство не даетъ, однакоже, права думать, будто эти два города были близки одинъ къ другому и по мѣстоположенію. Ихъ сближало между собою только обоимъ имъ указанное назначеніе служить мѣстомъ убѣжища для невольныхъ убійць.

Рсѳасъ = Ват., Алекс. сп. и Альд. изд. Чтеніе Комплют. изд. Ιάσσα (ср. вулг. Iasa, также Остр. слав. «и на еса»), согласное въ настоящемъ случаѣ не только съ евр., но и съ сирско-гекзапслскимъ чтеніемъ, согласно также съ слав.-греч. чтеніемъ въ Числ. XXI, 23 (Иасавъ = Ιάσσαυ, винит. пад. отъ Ιάσσα) Второз. II, 23; Ис. Нав. XIII, 18. Суд. XI, 20.

22. О Девонъ = Дивонъ см. толков. ст. 18. О Навѡ = Нававъ см. ст. 1. Домъ Девлаѳаимъ = Бет-Дивлаѳаимъ: мѣстоположеніе этого города, не упоминаемаго въ другихъ мѣстахъ В. З., на основаніи свидѣтельствъ Евсевія и Іеронима (см. въ толков. ст. 20. 21), нужно полагать южнѣ городовъ Медавы и Яацы.

23. О Каріаѳаимъ см. подъ ст. 1. — Исѳгамъ упоминается только здѣсь. Въ Хавранѣ, юго-восточной части заіорданской области колѣна манассіина, почти на самой границѣ съ областію аммонитянъ, еще до сихъ поръ видны развалины древняго города, у мѣстныхъ арабовъ называемыя Эль-Джемаль. Если Джемаль есть тоже, что Гамуль: то надо предположить, что этотъ городъ перешолъ во власть моавитянъ послѣ того, какъ ассирійскіе цари выселили рувимлянъ, гадитянъ и половину колѣна манассіина изъ ихъ областей въ сѣверныя страны, подвластныя Ассиріи (1 Пар. V, 26). Это былъ бы такимъ образомъ одинъ

24. И на Каріѡѡзъ, и на Ро-
сѡра, и на всѣ грады Мѡавли,
иже далѣче, и иже близъ сѣть.

25. Ѣстѣенъ есть рогъ Мѡ-
авль, и мышца егѡ сокруши-
са, глаголетъ Гдѣ:

24. И на Керіѡѡзъ, и на
Восоръ, и на всѣ города земли
Моавитской дальніе и ближ-
ніе.

25. Отступенъ рогъ Моава,
и мышца его сокрушена, го-
воритъ Господь.

изъ городовъ, „иже далѣче суть“ (ст. 24).—Домъ Мѡавѡвъ = Бет-Маонъ — городъ, иначе называемый Веѡ-Вааль-Меонъ (Ис. Нав. XIII, 17), или Вааль-Меонъ (Числ. XXXII, 38). Въ книгѣ Іисуса Навина его мѣстоположеніе указывается въ „равнинѣ“ (ср. толков. ст. 8), а въ книгѣ Числъ онъ причисляется къ городамъ, построеннымъ рувимовымъ колѣномъ.

24. Каріѡѡзъ, упоминаемый также въ Ам. II, 2, очевидно, какъ одинъ изъ значительнѣйшихъ городовъ Моава, былъ, вѣроятно, тотъ самый городъ, большія развалины котораго до сихъ поръ видны на горѣ Аттаръ (къ востоку отъ Мертваго моря, на южномъ берегу рѣки Зерка-Маинъ, сѣвернѣе Арнона, параллельно съ нимъ, впадающей въ море) и носятъ названіе *Эль-Корріатъ*. По мѣстоположенію, онъ можетъ соответствовать городу „Кириадъ“, который, по Евсевію, отстоялъ на 10 тысячъ шаговъ отъ Медавы (къ югу отъ Есевона, на большой дорогѣ, см. выше) къ западу. Его нужно отличать отъ Каріааима (ст. 1. 23).—Росоръ, отличный отъ эдомскаго города того же имени, вѣроятно, то же ственъ съ городомъ, въ другихъ случаяхъ называемымъ именемъ „Бецеръ“ и полагаемымъ въ области рувимова колѣна, также въ „равнинѣ“ (ср. толков. ст. 8; см. Второз. IV, 43. Ис. Нав. XX, 8; XXI, 36). Городъ этотъ нужно также отличать отъ „Востры“, города въ Хавранѣ, существованіе котораго не восходитъ раньше царствованія римскаго императора Траяна (98—117 гг.) и о которомъ, очевидно, не могло быть рѣчи у пророка Іереміи.

Ст. 26—30. Моавъ будетъ пораженъ гнѣвомъ Божиимъ и сдѣлается посмѣшищемъ между народами за то, что самъ издѣ-

26. Упо́йте егò, іакw на Гда
возвели́чисѧ, и прира́зѣтъ Мѡ-
авъ рѣкѣ своѣ (w блевѣтинѣ),
и бѣдетъ ѡ посмѣхѣ и самѣ.

27. И а́ще не ѡ посмѣхѣ
выстъ тебѣ Ісраі́ль, а́ще ѡ
тѣствѣ твоѣмъ свѣрѣтесѧ, іакw
воева́лъ еси́ егò: пресѣли́шисѧ
и́на́мъ.

26. Напойте его пьянымъ,
ибо онъ вознесся противъ Гос-
пода; и пусть Моавъ валяет-
ся въ блевотину своей, и самъ
будетъ посмѣяніемъ.

27. Не былъ ли въ посмѣ-
яніи у тебя Израиль? развѣ
онъ между ворами былъ пой-
манъ, что ты, бывало, мигъ
только заговоришь объ немъ,
качаешь головою?

вался когда-то надъ Израилемъ. За свое высокомеріе онъ вы-
нужденъ будетъ искать себѣ убѣжища въ горныхъ разсѣлинахъ и
пещерахъ.

26. Подъ „упоеніемъ“ Моава разумѣется то напоеніе его изъ
чаши гнѣва Господня, о которомъ говорилось въ XXV, 15. 21 и
которое, какъ тамъ (ст. 16), такъ и здѣсь доходить до пресы-
щенія, влекущаго за собою насильственное и болѣзненное изверже-
ніе принятаго въ желудокъ питья вмѣстѣ съ пищею. Что Моавъ
представляется, вмѣстѣ съ тѣмъ, падающимъ въ свою блевотину,—
это значить, въ переводѣ на обыкновенный языкъ, что Моавъ
будетъ глубоко униженъ. Іакw на Гда возвели́чисѧ = превозно-
сился надъ наслѣдственнымъ удѣломъ Господа (ср. X, 16), Из-
раилемъ.

Прира́зѣтъ Мѡавъ рѣкѣ своѣ (w блевѣтинѣ) — переводъ, слѣ-
дующій болѣе вульгатѣ (allidet manum Moab in vomitu suo), чѣмъ пере-
воду 70 толковниковъ. Чтеніе этого послѣдняго: ἐπιχρούσει Μωὰβ ἐν
χερὶ αὐτοῦ = «ударитъ Моавъ рукою своею» (во что? — не сказано).
Слово χρούσει толковники повидимому приняли за ἐρῶ.

27. Съ русскимъ переводомъ этого стиха согласно греч. чте-
ніе, толкуемое блж. Θεодоритомъ, также чтеніе Александр. сп.
перевода 70-ти (см. примѣч.). Надъ Израилемъ смѣялся Моавъ:
послѣ раздѣленія еврейскихъ царствъ, онъ иногда переставалъ пла-
тить дань, которою обложенъ былъ при Давидѣ; онъ воспользо-

28. Уста́вите гра́ды, и пре-
быва́йте на ка́мени живѹ́щии
въ Моавѣ, и вѣ́дите ꙗ́коже го́-
лѣби гнѣзди́щисѧ въ ка́менехъ,
во устѣхъ сква́жни.

29. Слы́шахомъ гордо́сть Мо-

28. О́ставьте городы, и жи-
вите на скалахъ, жители
Моава, и будьте, какъ голуби,
которые дѣлаютъ гнѣзда во
входѣ въ пещеру.

29. Слышали мы о гордо-

вался смутами, долгое время волновавшими сѣверное царство, до вступленія на престолъ израильскій Амврїа, отказавъ въ дани ничтожнымъ узурпаторамъ. Амврїй и Ахавъ были довольно сильными государами, и при нихъ вассальныя отношенія моавитянъ къ израильскому царству возобновились, но продолжались только до смерти Ахава. Моавъ платилъ дань Израилю только когда нельзя было ее не платить.

И ꙗ́же не въ посмѣхъ бысть тебѣ́ Изра́иль...—переводъ, слѣдующій Ват. чтенію 70 толковниковъ. Александр. сп. въ настоящемъ случаѣ содержитъ болѣе согласное съ евр. чтеніе: καὶ μὴ (правильнѣе, чѣмъ у блаж. Теодорита — μὴν) εἰς γελοιασμὸν ἦν σοι Ἰσραὴλ; = и еда въ посмѣхъ бысть ти Израиль; въ татствѣ ли твоємъ обрѣтесея, яко воевалъ еси его; — Ἀκω воевалъ еси егò — эти слова въ слав.-греч. соотвѣтствуютъ русскимъ: *лишь только заговорили о немъ, качаешь оловомъ* (въ насмѣшку надъ нимъ). 70 толковниковъ не буквально выразили смыслъ евр. текста. Преселишисѧ инѧмъ = μεταναστεύσεις, добавочный переводъ, по одному списку принадлежащій первоначально Акилѣ и Теодотиону, находившійся уже въ спискѣ блаж. Теодорита и основанный на чтеніи 70 вм. масор. 70.

28. При всей своей храбрости (ст. 14), даже въ городахъ своихъ укрѣпленныхъ (въ „оградахъ“ ст. 18) моавитяне не будутъ въ состояніи держаться противъ сильнаго непріятеля. Они будутъ вынуждены оставить свои города и искать убѣжища на скалахъ (въ ка́менехъ) или въ разсѣлинахъ каменныхъ утесовъ (во устѣхъ сква́жни). Ср. IV, 29 съ толков.

29. 30. Гордость Моава извѣстна между народами. Презрительно-насмѣшливое отношеніе къ Израилю (ст. 27) не было послѣдствіемъ случайнаго увлеченія успѣхомъ въ борьбѣ съ давнимъ

авлю, гордѣ въ сѣлѣ: прѣзѣрство
егѡ, и кичѣніе егѡ, возношеніе
и воздвиженіе сѣрдца егѡ.

30. Язѣ же вѣмѣ дѣла егѡ,
глаголетъ Гдѣ: не доволство ли
егѡ такъ сотвори;

сти Моава, гордости чрез-
мѣрной, о его высокомеріи и
его надменности, и кичливости
его, и превозношеніи сердца
его.

30. Знаю Я дерзость его,
говоритъ Господь, но это не-
надежно; пустыя слова его,
не такъ сдѣлаютъ.

врагомъ. Оно было выраженіемъ существеннаго, всегда присущаго
Моаву, настроенія. Таковъ всегда былъ образъ его дѣйствій.

Дѣла егѡ, ср. русск. *дерзость его*, букв. изліяніе, выраженіе
гнѣва его, гнѣвливость, строптивость. 70 толковниковъ вм. масор. עֲבָרָתוֹ
читали עֲבָרָתוֹ ср. примѣч. къ толков. VII. 29. — Не доволство ли
егѡ = *оѡхѣ* *тѡ* *іхавѡн* *аѡтѡ* или *аѡтѡѡ* (Ват., Александр. и Фр.-Авг.
списки, Комплют. и Альд. изд.). Если слѣдовать чтенію блж. Теодорита:
оѡхѣ *хатѡ* *тѡ* *іхавѡн* *аѡтѡѡ*: не по доволству ли его: то ясно, что 70
толковниковъ евр. слово *עֲבָרָתוֹ* (*пустыя слова его* = хвастовство его)
поняли, какъ составленное изъ предлога *עַל* и существительнаго *עָבַר* (= до-
статочное, удовлетворяющее нуждѣ). Такъ сотвори: въ соотвѣтствіе этому
слав. чтенію въ греч. текстѣ читается: *оѡхѣ* *оѡтѡѡс* *ѣпоіѡтѣсѣ*. 70 толков-
никовъ евр. слово *עַל* *אֵל* и здѣсь поняли такъ же, какъ въ VIII, 10.
Но и здѣсь, какъ тамъ, лучше понимать это слово въ значеніи: неправое
(сдѣлали — моавитяне). «Не по доволству ли его не такъ сотвори?» — такъ
былъ повидимому первоначальный переводъ 70 толковниковъ. Наиболѣе
же точный переводъ евр. соотвѣтствующаго чтенія былъ бы слѣдующій:
«неправы рѣчи его (букв. болтовня его); неправо поступали они».

Ст. 31—35. Предсказывая Моаву бѣдствіе, пророкъ не за-
бываетъ, что этотъ народъ вмѣстѣ съ другими иноплемениками
нѣкогда приметъ участіе въ религіозной жизни Израиля, будетъ
исповѣдывать имя Господа (ср. XII, 14—16). Во имя этого обра-
щенія Моава въ Господу, памятуя также, что если Израиль есть
первенецъ Божій (ср. Исх. IV, 22), то и другіе народы — не
чужіе дѣти въ семьѣ Божіей, — пророкъ оплакиваетъ Моава, у ко-
торого люди гибнутъ, виноградники пустѣютъ, точила винодѣльных
безмолвствуютъ, — котораго Господь поражаетъ за идолопоклонство.

31. Бегѡ рáди наđ Швáвомз
возрыда́йте всю́дѡ: возопі́йте
наđ мѡжы Кіра́ды смѡщѣні́м.

32. Я́кш пла́чемз Іазі́ровымз
воспла́чѡш ѡ тебѣ́, віногра́де
Исері́мль: лѣ́тораси твоѡ́ про-
идо́ша мо́ре, градо́вз Іазі́ро-
выхъ косну́шася, на жáтвѡ
твою́, и на ві́нное собира́ніе
твоѡ́ хіщникъ нападе́.

31. Поэтому́ буду рыдать о
Моавъ и вопить о всемъ
Моавъ; будутъ воздыхать о
мужахъ Кирхареса.

32. Буду плакать о тебѣ́,
виноградникъ Севамскій, пла-
чемъ Іазера; отрасли твои
простирались за море, дости-
гали до озера Іазера; опусто-
шитель напалъ на лѣтніе пло-
ды твои и на зрѣлый вино-
градъ.

31. Плачь, къ которому по слав.-греч. переводу пророкъ приглашаетъ другихъ, есть по евр.-русскому чтенію собственный плачь пророка. Онъ плачетъ, подавая примѣръ другимъ, желая возбудить сочувствіе другихъ къ Моаву, ко всему Моаву. „Мужи Кирхареса“, города южной половины моавитской области (см. толков. ст. 1), являются здѣсь представителями жителей этой южной половины страны, которые, вмѣстѣ съ жителями сѣверной половины („земли напольной“ ст. 21 и сл.), составляютъ „всего“ Моава.

Надъ мѡжы Кіра́ды. Последнее слово соответствует греч. *кеирадас* (Ват., Фр.-Авг. спп. и Альд. изд.), т. е. оставленному безъ перевода евр. *שָׂרָדִי* - *רָדִי*, въ которомъ только предпоследняя буква *ר* принята за *ד*. (Комплют. чтеніе *кеирарас* есть, вѣроятно, поправка по еврейскому тексту). Если такъ, то родит. падежъ былъ бы не «Кирады», а Кирадаса (= Кирараса).

32. Іазиръ, по свидѣтельству Евсевія* и Иеронима (Onomast.), находился въ 8,000 шагахъ къ западу отъ Филадельфіи (возобновленной Птолемеемъ Филадельфомъ Раббы аммонитской) и въ 15,000 шагахъ къ сѣверу отъ Есевона. У Евсевія и Иеронима сказано также, что у этого города беретъ начало большая рѣка, впадающая въ Іорданъ. Эти указанія подходятъ къ развалинамъ, еще нынѣ виднымъ у истока рѣки Ссиръ, впадающей въ Іорданъ,

33. Ѡ́ѡта єсть рáдость и весéліє ѡ Карміла,и ѡ землі Ишáвли,и вінò ѡ точійлѡ ѡ́ѡхъ:	33. Радость и веселіе ст- нато отъ Кармила и отъ земли Моавы. Я положу конецъ
---	---

и посящимъ названіе эс-Сирь. Это названіе можно признать за видоизмѣненіе древняго Іазерь = Іазирь. *Севама*, по свидѣтельству блаж. Іеронима, находилась въ 500 шагахъ отъ Есевона, слѣдовательно южнѣе Іазера, который отдѣляло отъ Есевона большее разстояніе. *Севама* представляется у пророка главнымъ мѣстомъ или средоточіемъ винодѣлія. Виноградникъ Севамскій простираетъ свои отрасли до озера Іазера. Послѣднія слова указываютъ, вѣроятно, на большой водоемъ, образованный рѣкою Сирь при самомъ ея истокѣ и нѣкоторые остатки котораго сохранились еще до настоящаго времени. Мѣстность, въ которой лежатъ развалины Сирь (=Іазерь), еще и теперь отличается богатствомъ разводимаго въ ней винограда высокаго качества. Въ настоящее время центромъ торговыхъ и другихъ общественныхъ сношеній въ той мѣстности служитъ городъ Ссальтъ (соотвѣтствующій библейскому Рамоу Галаадскому), изъ котораго мѣстный виноградъ вывозится даже въ Іерусалимъ. Сальтъ лежитъ еще сѣвернѣе Сира (въ настоящее время изъ Филadelphіи = древнѣйшей Раббы аммонитской можно достигнуть до Сальта, направившись сначала къ западу, на Сирь, а отсюда повернувъ прямо на сѣверъ). И если по нынѣшнимъ отношеніямъ судить о древнѣйшихъ: то можно понять слова пророка, по которымъ отрасли виноградниковъ севамскихъ не только простирались до озера Іазера, но и переходили за это озеро (въ несобств. смыслѣ по слав.-греч. и русскому переводамъ названное „моремъ“), направляясь къ сѣверу. Пророкъ хочетъ плакать о виноградникѣ севамскомъ, какъ представителѣ великаго плодородія той мѣстности. Всѣ „плоды“ земли въ ней потоптаны непріателемъ.

Виноградѣ Асерімль. Послѣднее слово слѣдуетъ чтенію Ват. и Александ. спп. и Альд. изд. Съ еврейскимъ чтеніемъ согласно чтеніе Остр. слав. изд. «Савама», слѣдующее греческому, содержащемуся въ Комплют. изд. и въ текстѣ блаж. Θεодорита, также воспроизведенному въ

никакоже изгнѣтѣи вѣннѣ ꙗго-
дѣ по обычаю пѣсни воспоѣтъ.

*вину въ точилахъ; не будутъ
богѣ топтать въ нихъ съ
пѣснями, крикъ брани будетъ,
а не крикъ радости.*

сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. Гра^ων^ωзъ Іазіровыхъ, ср.
русск. *до озера Іазера*: евр. чтеніе יַיִן יִם עַר 70 толковниковъ
(соединяя первые два слова въ одно и принимая букву י за ך) прочитали
какъ יַיִן עַר.

33. Подъ Кармиломъ нужно разумѣть здѣсь не городъ и не
гору, которыя носили это имя въ собств. смыслѣ, но ту же „зем-
лю Моава“, которая вслѣдъ за тѣмъ называется и которой это
имя могло принадлежать въ нарицательномъ смыслѣ, какъ странѣ,
богатой виноградниками, вообще высоко-плодородной (ср. толк.
II, 7). Строго говоря, этимъ именемъ можно было назвать только
сѣверную часть моав. области, къ сѣверу отъ Арнона (ср. толков.
ст. 20). Прекращеніе радости и веселья въ этой половинѣ моав.
области произошло отчасти вслѣдствіе бѣгства ея жителей въ юж-
ную часть (ср. толков. ст. 4. 5. 19), отчасти вслѣдствіе того,
что въ виноградныхъ точилахъ нечего будетъ топтать (вино ѿ то-
чилъ ѿѣхъ), виноградныя ягоды будутъ обиты и потоптаны не-
приятелемъ (ср. ст. предыд.). Никакоже изгнѣтѣи вѣннѣ ꙗгодѣ
по обычаю пѣсни воспоѣтъ. Работающіе въ точилѣ сопровождали
свою работу не столько пѣснями, сколько краткими восклицаніями.
Восклицанія эти были тождественны съ тѣми восклицаніями, кото-
рыми войско сопровождало свое нападеніе на извѣстную страну.
Эти восклицанія подобны тѣмъ, съ которыми въ XXV, 30 и
Господь представляется ополчающимся на всѣхъ живущихъ на зем-
лѣ. Эти восклицанія, такимъ образомъ, могли выражать и мир-
ную радость собравшихъ много хорошаго винограду въ своихъ ви-
ноградникахъ, и упоеніе побѣднымъ торжествомъ надъ врагами.
Пророкъ имѣетъ въ виду то одно, то другое значеніе восклицаній,
когда говоритъ (по русскому переводу): *крикъ брани будетъ, а
не крикъ радости*, букв. съ евр. „гедадъ не будетъ гедадъ“. Пророкъ
такимъ образомъ имѣетъ здѣсь въ виду опустошительныя

34. **ו** בֹּאֵל עֵשָׂוִן דָּאֵ-
 же до Блеала и Іаса, грады ихъ
 даша гласъ свой **ו** בִּגְוֹרָא דָּאֵ

34. *Отъ вопля Есеевона до
 Елеалы и до Іасацы они под-
 нимутъ голосъ свой отъ Си-*

дѣйствія непріятеля въ странѣ моавитской, его побѣдное торже-
 ство, имѣющее наступить вмѣсто мирнорадостнаго собиранія вино-
 градныхъ ягодъ.

Никакоже изгнѣтѣмъ вѣннѣмъ **ו** אֶגְדָּה по обычаю пѣсни воспоемъ
 (= вульгата). Греч. переводъ 70 толковниковъ, толкуемый блаж. Теодо-
 ритомъ (**οἶνος ἦν ἐπὶ ληνοῖς σου πρωὶ οὐκ ἐπάτησαν, οὐδὲ δειλὴς**
οὐκ ἐποίησαν αἰδὲ), значилъ бы: «вино было въ точилахъ твоихъ,
 утромъ не истоптали его, не сдѣлали того и вечеромъ». Компют. греч.
 текстъ, соединяя первыя два предложенія, имѣетъ слѣдующее чтеніе:
 «вино въ точилахъ твоихъ утромъ не истоптали, и вечеромъ не сдѣлали
 эдэдъ». Послѣднее слово (**αἰδὲδ**) есть, очевидно, оставленное безъ пере-
 вода евр. **אֵדֵד**. Замѣчательно также, что въ Баварскомъ спискѣ толков.
 блаж. Теодорита нѣтъ словъ **οὐκ ἐποίησαν** и что по другому списку,
 который упоминается у Спона, **πρωὶ** стоитъ не предъ словами: **οὐκ ἐπά-**
τησαν, какъ въ Ват. сп., а послѣ этихъ словъ. Это можетъ значить,
 что **πρωὶ** происходитъ не отъ первоначальныхъ переводчиковъ книги на
 греч. языкъ. Это слово, въ самомъ дѣлѣ, основано на чтеніи **עָשָׂה**
 (собств. вставать рано) вм. масор. **עָשָׂה**; а смыслъ послѣдняго слова
 былъ бы выраженъ уже въ словахъ: **καὶ οἶνον ἐπὶ ληνοῖς σου οὐκ**
ἐπάτησαν. Если такимъ образомъ слова **πρωὶ** и **οὐκ ἐποίησαν** первонач-
 ально не находились въ переводѣ 70-ти: то этотъ переводъ, можетъ
 быть, содержалъ въ себѣ первоначально слѣдующія, съ теченіемъ времени
 въ различныхъ спискахъ различно видоизмѣнявшіяся, слова: (**οὐκ ἐπάτησαν**)
αἰδὲδ (изъ этого слова могло возникнуть **οὐδὲ**), **αἰδὲδ** (отсюда могло
 образоваться **δειλὴς**, особенно послѣ прибавленія въ предыдущемъ пред-
 ложеніи слова **πρωὶ**) **οὐκ αἰδὲδ**.

34. О мѣстоположеніи города Есеевона см. подъ ст. 2. Отъ
 города Елеалы до сихъ поръ видны развалины на холмѣ, къ сѣ-
 веро-востоку отъ Есеевона, недалеко отъ него, по дорогѣ въ Фи-
 ладельфію (=Раббу аммонитскую). Развалины и теперь называются
эль-Ам. Такъ какъ Яаца лежала къ юго-востоку отъ того-же Есе-
 вона (ср. толков. ст. 20, 21): то первая часть стиха заключаетъ
 въ себѣ рѣчь о крикахъ, изъ Есеевона распространяющихся къ

до Уршнаіма, и юница трилѣтнаѣ, понѣже и воды Немрімъ въ сожженіе вѣдѣтъ.

гора до Орснаима, до третьей Елы; ибо и воды Нимрима изсякнутъ.

сѣверу и югу. Въ евр. текстѣ не сказано прямо, кому принадлежатъ эти крики; и такъ какъ вопль, раздающійся, по этому стиху, первоначально въ Есевонѣ, обозначается евр. словомъ, значущимъ всего чаще „крикъ о помощи“; то этотъ вопль всего вѣроятнѣе принадлежалъ жителямъ Есевона. Въ Есевонѣ непріятель рѣшилъ свой походъ въ моавитскую область (ср. ст. 2). Отсюда естественно и распространяется тревога сначала по сѣверной части моавитской области (города Елеала и Яца). Сигоръ (ср. толков. ст. 4) и Оронаимъ (см. толков. ст. 3) являются представителями южной половины той-же области. Словами: юница трилѣтнаѣ назывался бы по слав.-лат. переводу городъ Оронаимъ (въ каковомъ случаѣ предшествующее этимъ словамъ и подлежало бы исключенію изъ текста) въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ въ XXXI, 18 Ефремъ называется „тельцомъ неукротимымъ“ (см. толков.). Но не-только въ русскомъ, но и въ переводѣ 70 толковниковъ (см. примѣч.) евр. слова, значущія: „юница трилѣтная“, поняты какъ имя собственное. *Ела третья*—такъ назывался, вѣроятно, какой либо городъ въ южной Моавіи, и послѣдняя часть его имени отличала его, вѣроятно, отъ другихъ городовъ того-же имени (Егла). Въ такомъ случаѣ, имя Егла можно было бы сопоставить съ именемъ Ἀγάλλα, усвояемымъ Іосифомъ Флавіемъ одному изъ моав. городовъ (Antiqu. XIV, 1. 4). Подъ водами „Немримъ“, по связи рѣчи, всего естественнѣе разумѣть мѣстность, обозначаемую нынѣ развалинами, носящими названіе Нумере, на берегу рѣки съ такимъ же названіемъ. Эта рѣка впадаетъ въ Мертвое море съ востока не много сѣвернѣе Сигора; къ ея устью весьма близки и тѣ развалины. Частица „понеже“, начинающая послѣднее предложеніе стиха, имѣетъ такое же значеніе, какъ и частица *אֲכִן* въ началѣ ст. 32, т. е. ставитъ стихъ 34 въ связь съ ст. 31, какъ причину съ ея послѣдствіемъ.

35. И ѿимѹ Мѡаѡа, глаго-
летъ Гдѣ, жрѹщаго на горѹхъ,
и кадящаго вогѡмъ своимъ.

36. Тогѡ рѡди сѣрдце Мѡ-
аѡа, ѡкѡ цѣвнницы звѣцати
вѣдѹтъ, и сѣрдце моѡе ѡ мѡѹемъ

35. *Истреблѣно у Моава,
говоритъ Господь, принося-
щихъ жертвы на высотахъ и
и кадящихъ богамъ его.*

36. *Отъ того сердце мое
стонетъ о Моавъ какъ сви-
рѣль; о жителяхъ Кирхареса*

Относительно названія «Іаса» = Іасса см. примѣч. къ толков. ст. 21. — Словъ: грады ихъ нѣтъ ни въ евр., ни въ Компют. греч. Въ сирско-гекзапслскомъ переводѣ они стоятъ въ началѣ стиха, что можетъ указывать на то, что они сначала были приписаны на полѣ, откуда внесены въ текстъ однимъ лицомъ въ одно мѣсто, другимъ — въ другое. Юница трилѣтнаѡ = вульгата. У 70-ти вмѣсто того читается (по Ват. сп.) ἀγγελίαν Σαλασία или лучше (по Компют. изд.) ἀγγελὰ σελασία.

35. О жертвоприношеніяхъ на высотахъ и о кажденіи богамъ моавитскимъ упоминается, какъ о признакахъ безопасной и спокойной жизни въ странѣ. Если тѣ и другое прекращаются: то—значитъ — народъ не только стѣсненъ въ своемъ идолослуженіи (ср. ст. 28), но даже или совсѣмъ погибъ въ борьбѣ съ врагомъ (ср. ст. 1 и сл. 15), или отведенъ въ плѣнъ (ср. ст. 12). Последнее, въ частности, и сказано (ст. 7) о священникахъ Хаюса, которыхъ въ настоящемъ стихѣ по преимуществу нужно разумѣть подъ „приносящими жертвы на высотахъ“ (естественныхъ или искусственныхъ).

И ѿимѹ Мѡаѡа. Первое слово представляется переводомъ латинскаго ei auferam, которое однакоже можетъ имѣть и другое значеніе, именно одинаковое съ значеніемъ соотвѣтствующаго греч. ἀπολῶ = погублю (= евр.). Второе слово — переводъ съ греч. τὸν Μωάβ, основаннаго на пониманіи евр. מֹאָב (= у Моава), какъ винит. падежа — по халд. грамматикѣ.

Ст. 36—38. Всеобщій плачъ въ странѣ Моавитской, послѣ пораженія ея непріателемъ.

36. Такъ какъ опустошеніе страны есть будущее событіе, наступленіе котораго несомнѣнно пока только для пророка: то пророкъ самъ и начинаетъ тотъ плачъ, который раздастся нѣкогда

Кірады іакъ цѣвница звѣцати
бѣдетъ: сегѡ рѣди, іакже при-
стажа, погнѡша ѿ члвѣкъ.

37. Всѣка бо глава на всѣ-
комъ мѣстѣ встрижена бѣдетъ,
и всѣка брада вброснетсѣ, и
всѣка рѣка посѣчена бѣдетъ, и
на всѣкомъ чреслѣ вретнище,

*стонетъ сердце мое какъ сви-
рѣль; ибо богатства, ими при-
обрѣтенныя, погибн.*

37. У каждого голова гола
и у каждого борода умалена; у
всѣхъ на рукахъ цѣпины и
на чреслахъ вретнище.

въ странѣ моавитской. Пророкъ чувствуетъ, какъ сердце его поетъ,
и сравниваетъ это болѣзненное ощущеніе съ впечатлѣніемъ отъ
звуковъ свирѣли—духоваго инструмента, подобнаго, можетъ быть,
нынѣшней флейтѣ и употреблявшагося у евреевъ для исполненія
печальныхъ мелодій, выражавшихъ скорбь по умершихъ (ср. Мѡ.
IX, 23). Скорбь пророка относится къ мѣжѣмъ Кірады (ср. ст.
31), называемымъ здѣсь въ качествѣ представителей всего народа
моавитскаго, слѣдов.—ко всему этому народу: сердце пророка сто-
нетъ обо всемъ Моавѣ. Иже пристажа, погнѡша ѿ чловѣкъ=—
богатства, собранныя моавитянами, перешли отъ нихъ къ ихъ вра-
гамъ, погибли для этихъ „чловѣкъ“—ихъ первоначальныхъ со-
бирателей и владѣтелей.

Сердце Моава = Ват., Алѣкс., Фр.-Авг., Компют. и Альд. Уже
сирскій съ гекзаплъ Оригена переводъ присоединяетъ къ первому слову
мѣстоимѣніе: «мое». Въ такомъ случаѣ, слово «Моава» можетъ отно-
ситься, какъ дополненіе, къ глаголу: «звѣцати будутъ»: о Моавѣ... звѣ-
цати будутъ—къ этимъ словамъ въ качествѣ подлежащаго относилось бы
слово: «цѣвницы», и тогда «сердце» или «сердце мое» не имѣло бы ска-
зуемаго. Болѣе естественное и понятное сочетаніе словъ въ первой части
стиха представляло Острожское изд. слав. бібліи, слѣдовавшее здѣсь лат.
вумъгѣтъ: «сердце мое на Моава яко пицаль мѣдяна звѣцая будетъ».
Сегѡ рѣди, во второмъ случаѣ, есть воспроизведеніе обыкновеннаго зна-
ченія соотвѣтствующей евр. частицы. Но эта частаца יד-לךְ здѣсь =
יְשַׁלְּחֶנּוּ יד-לךְ = потому что, *ибо*. Слово ѿ чловѣкъ въ концѣ стиха
прибавлено въ греч. текстахъ сравнительно съ еврейскимъ — не вопреки
смыслу послѣдняго.

37. 38. Всѣка глава... встрижена бѣдетъ—въ знакъ пе-
чали, ср. VII, 29; XVI, 6. Всѣка брада вброснетсѣ, т. е.

38. И на всѣхъ храминахъ
Шавскихъ, и на стѣнахъ егѡ
всѣхъ плачь, понёже сокрушихъ
Шавѡ, ꙗкоже сосѣдъ непотрё-
бенъ, глаголетъ Гдѣ.

39. Какъ измѣнишѡ; возры-
даша: какъ шврати хребѣтъ
Шавѡ, и посрамисѡ; и бысть
Шавѡ въ посмѣхъ и въ нѣна-
висть всѣмъ окрестъ себѣ.

38. На всѣхъ кровляхъ Моа-
ва, и на улицахъ его общій
плачь; ибо Я сокрушилъ Моа-
ва, какъ непотребный сосудъ,
говоритъ Господь.

39. Какъ сокрушенъ онъ, бу-
дутъ говорить, рыдая; какъ
Моавъ покрывся стыдомъ, обра-
тивши тылъ! и будетъ Моавъ
посмѣянiемъ и ужасомъ для
всѣхъ окружающихъ его.

брошена будетъ, обрита — также въ знакъ печали (ср. XVI, 6 съ Лев. XXI, 5). Посѣченіе рукъ, также какъ и другихъ частей тѣла, дѣлалось опять въ знакъ печали (ср. XVI, 6; XLI, 5. Лев. XXI, 5). Знакомъ той же печали было и препоясаніе вре-тищемъ (ср. IV, 8; VI, 26). Что плакать имѣли обыкновеніе на кровляхъ, видно изъ Ис. XXII, 1. Пребываніе на кровляхъ во время плача придавало послѣднему характеръ общественнаго горя; и плакать на кровляхъ значило тоже, что плакать на улицахъ. Сокрушихъ Шавѡ ꙗкоже сосѣдъ непотрёбенъ ср. XXII, 28.

Словъ: на всѣхъ мѣстѣхъ нѣтъ въ евр. текстѣ, и они представ-ляются въ самомъ дѣлѣ излишними. — На всѣхъ храминахъ: соот-вѣтствующее греч. чтеніе ἐπὶ πᾶντων τῶν ὀρυμάτων могло бы быть здѣсь переведено болѣе согласными со смысломъ и евр. соотвѣтствующаго чтенія словами: «на всѣхъ кровѣхъ».

Ст. 39—42. Положеніе Моава, дѣйствительно, плачевно. По-добно какъ орелъ распростираетъ свои крылья надъ добычею, распространяетъ свою власть на моавитскую землю сѣверный за-воеватель. Въ то время какъ города Моава будутъ переходить одинъ за другимъ во власть непріятеля, народъ моавитскій отъ страха не будетъ въ состояніи даже что-нибудь сдѣлать для своей защиты.

39. Какъ сокрушенъ онъ! ср. ст. 20. Какъ шврати хребѣтъ ср. ст. 19, также толков. ст. 3 и сл. Посрамисѡ ср. ст. 13. 20. И бысть Шавѡ въ посмѣхъ (ср. ст. 26) и во ужасъ (русс.

40. Иѡв таѡв глаголетъ Гдѣ: се іакоже орелъ полетѣтъ, и распрострѣтъ крилѣ свои на Иѡава.

41. Взятъ есть Каріѡѡзъ, и вѣрѣды егѡ вѣстѡны сѣтъ: и вѣдетъ сѣрдце силныхъ Иѡавскихъ въ той день, іако сѣрдце жены родиши:

40. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, какъ орелъ, полетитъ онъ, и распростретъ крылья свои надъ Моавомъ.

41. Города будутъ взяты, и крѣпости завоеваны, и сердце храбрыхъ Моавитянъ будетъ въ тотъ день какъ сердце женщины, мучимой родами.

переводъ), всѣмъ окрестъ себе = сосѣди не только будутъ смѣяться надъ паденіемъ нѣкогда сильнаго и гордаго Моава, но, смотря на его участь, будутъ страшиться и за себя.

И ѡ ненависть = греч. Слав. Остр. чтеніе «въ притчу» было переводомъ лат. in exemplum, которое значить приблизительно тоже, что и— «во ужасъ». Примѣромъ Моава сосѣди его вразумятся и со страхомъ будутъ взирать на свое будущее.

40. Положеніе Моава сравнивается съ положеніемъ небольшой птицы, надъ которою орелъ распростеръ свои крылья и которая потому уже не можетъ избѣгнуть гибели въ его когтяхъ. Кого разумѣтъ пророкъ подъ этимъ „орломъ“, въ текстѣ не сказано. По другимъ примѣрамъ употребленія того же сравненія (Второз. XXVIII, 49. Ис. XLVI, 11) можно заключить только, что подъ орломъ пророкъ разумѣтъ завоевателей моавитской страны (ср. также IV, 13). Имѣя въ виду указаніе, позднѣе данное пророкомъ Іезекиилемъ (XVІІ, 3 и сл., ср. ст. 12 и сл.), подъ орломъ точнѣе можно разумѣть и прямо царя вавилонскаго, имѣвшаго покорить своей власти сосѣднія съ Іудеею государства (ср. гл. XXVІІ).

41. Каріѡѡзъ—оставленное безъ перевода названіе, которому здѣсь приличнѣе нарицательное значеніе—города. Не объ одномъ Каріѡѡѣ, но обо всѣхъ городахъ и обо всѣхъ крѣпостяхъ моавитскихъ говоритъ пророкъ, что они перешли во власть непріятеля. Здѣсь такимъ образомъ указывается причина, почему въ ст. 28 пророкъ приглашаетъ моавитянъ спастись на горныхъ утесахъ и въ горныхъ пещерахъ. Ср. также ст. 18. И вѣдетъ сѣрдце... ср. IV, 31.

42. И погібнетъ Мѡавъ ѿ
людей, ꙗкъ на Гда возвели-
чисѧ.

43. Страхъ и пропастъ и
сѣть на тѧ, ѡ живущій въ Мѡ-
авѣ, глаголетъ Гдѣ.

44. Иже убѣжитъ ѿ лица
страха, впадѣтъ въ пропастъ: и
излѣзъ изъ пропастей, иметсѧ
сѣтю: понеже наведѣ сѧ на
Мѡава, въ лѣто посѣщенія ихъ,
глаголетъ Гдѣ.

45. Во стѣни Есевѡнстѣй

42. И истребленъ будетъ
Моавъ изъ числа народовъ, по-
тому что онъ возсталъ про-
тивъ Господа.

43. Ужасъ и яма и петля
для тебя, житель Моава, ска-
залъ Господь.

44. Кто убѣжитъ отъ
ужаса, упадетъ въ яму; а кто
выйдетъ изъ ямы, попадетъ въ
петлю; ибо Я наведу на не-
го, на Моава, иодину посѣ-
щенія ихъ, говоритъ Господь.

45. Подъ тѣню Есевона

42. Погібнетъ Мѡавъ ѿ людей ср. ст. 2: потребимъ ѧ
ѿ назыкъ. На Гда возвеличисѧ ср. ст. 26.

Ст. 43. 44 представляются, за исключеніемъ 44б, почти
буквально сходными съ Ис. XXIV, 17. 18а, гдѣ тѣ же слова
составляютъ угрозу всей „землѣ“, враждебной Израилю. Здѣсь
пророкъ Іеремія угрожаетъ, въ частности, моавитянамъ (живущій
въ Мѡавѣ— слова, имѣющія собират. смыслъ). Страхъ и пропастъ
и сѣть на тѧ... иметсѧ сѣтю—эти слова, въ переносномъ смы-
слѣ, значать, что бѣда, имѣющая постигнуть моавитянъ, неизбѣ-
жно кончится погибелью ихъ. При множествѣ опасностей, во время
непріятельскаго нашествія на страну (ср. ст. 40 и сл.) угрожаю-
щихъ жизни моавитянъ, избѣгшій одной опасности подвергнется
другой, избѣгшій другой не избѣгнетъ третьей и наконецъ все-
таки погібнетъ. Я наведу на него... иодину посѣщенія ихъ
ср. V, 9.

Наведѣ сѧ (вн. масор. נָהַלָּה = на него 70 толковниковъ читали
 נָהַלָּה = נָהַלָּה) на Мѡава, въ лѣто (ѣв $\text{עַל$ $\text{עַל$ $\text{עַל$: предлогъ $\text{עַל$ явился
вслѣдствіе того, что послѣдняя буква слова נָהַלָּה прочитана дважды, вто-
рой разъ какъ префиксъ предъ словомъ נָהַלָּה) посѣщенія ихъ.

Ст. 45 — 46 продолжаютъ описаніе неизбѣжной погібели,

стѣша ѿ силы избѣгше, огонь
во изыде ѿ Есевѣна, и пла-
мень ѿ среды Геѣна, и пожже
часть Мѡава, и верхъ сѣѡвз
смаѣніа.

46. Горѣ тебѣ, Мѡавѣ: поги-
боша людіе Хамѡса, іакѡ ѿве-
дошасѧ сѣны твоѧ и дщѣри
твоѧ въ плѣнъ.

*остановились бѣгушіе, обезси-
лѣвъ; но огонь вышелъ изъ Есе-
вона и пламя изъ среды Сиго-
на, и пожретъ бока Моава и
темя сынозей мятежныхъ.*

*46. Горе тебѣ, Моавъ! по-
гибъ народъ Хамоса; ибо сы-
новья твои взяты въ плѣнъ, и
дочери твои въ плѣненіе.*

угрожающей Моаву, и представляются значительно сходными съ Числ. XXI, 28. 29; XLIV, 17. Но стѣни Есевѣнстѣи стѣша ѿ силы (= истощивши силы, въ изнеможеніи) избѣгше (лучше: „бѣжащія“ = вульгата: fugientes): спасаясь отъ непріятеля, не всѣ моавитяне направляются къ югу (ср. толков. ст. 2. 3); нѣкоторые ищутъ убѣжища на сѣверѣ у аммонитянъ, въ пограничномъ городѣ послѣднихъ Есевонъ (ср. толков. ст. 2). Но именно въ Есевонѣ составленъ тотъ планъ разрушительнаго похода въ моавитскую область (ср. ст. 2), исполненіе котораго служить главнымъ предметомъ главы XLVIII. Мысль объ этомъ замыслѣ и объ исполненіи замысла въ настоящемъ мѣстѣ выражается словами: огонь изыде ѿ Есевѣна, и пламень ѿ среды Геѣна (= Сигона, т. е. „города Сигонова“, какъ называется Есевонъ въ Числ. XXI, 28 и откуда произошло сокращенное названіе „Сигонъ“, также какъ названіе „Сихемъ“ произошло отъ „городъ Сихема“ = слав. „градъ Сивемскъ“, Быт. XXXIII, 18, или какъ слово „Моавъ“ иногда, напр. въ Іерем. XLVIII, 4 равнозначуще названію: „городъ Моава = Аръ или Иръ-Моавъ“) и пожже часть (русск. яснѣе: бока) Мѡава, и верхъ (темя) сѣѡвз смаѣніа. Сожженіе темени, т. е. волосъ на этой части тѣла, значить здѣсь, какъ и во II, 16, опустошеніе страны (ср. также Ис. VII, 20). Пораженіе бока Моава, въ переносномъ смыслѣ, значить другой матеріальный вредъ, какой будетъ причиненъ Моаву непріятелемъ. Моавъ, народъ, называется „людьми Хамоса“ въ такомъ же смыслѣ, въ

47. И возвращѣ плѣнъ Моавъ въ послѣдніе дни, глаголетъ Гдѣ. до заѣзда Моавъ.

47. Но въ послѣдніе дни возвращу плѣнъ Моава, говоритъ Господь. Доселѣ судъ на Моава.

какомъ народъ израильскій называется „людьми Господними“. (Числ. XI, 29; XVI, 41).

Ст. 47. О „послѣднихъ дняхъ“ см. толков. XXIII, 20. Возвращеніе Моава въ родную страну, обѣщаемое здѣсь пророкомъ въ „послѣдніе дни“, разумѣлъ пророкъ, безъ сомнѣнія, и въ XII, 14—16, гдѣ онъ говорилъ о возвращеніи въ отечество „всѣхъ сосѣдей лукавыхъ“ Израиля, обѣщалъ имъ здѣсь благоденствіе, если они обратятся къ Господу, Богу этого Израиля, и угрожалъ погибелю, если такого обращенія не послѣдуетъ. Пророкъ, очевидно, и въ настоящемъ мѣстѣ не упускаетъ изъ виду сказаннаго тамъ, проникнуть повидимому даже болѣе непоколебимую надежду на обращеніе Моава къ Господу: потому что обѣщаетъ возвращеніе моавитянъ изъ плѣна въ отечество безусловно, безъ всякихъ ограничивающихъ прибавленій.

ГЛАВА XLIX.

Ст. 1—6. Слово Господне „о сыновьяхъ Аммоновыхъ“, которые также, какъ и моавитяне, были исконными врагами народа израильскаго. Во время судей они сначала въ союзѣ съ моавитянами и амаликитянами тѣснили израильтянъ въ теченіе 18 лѣтъ (Суд. III, 12—14), потомъ воспользовались зависимыми отношеніями израильтянъ къ филистимлянамъ на западѣ и стали тѣснить ихъ съ востока (—X, 7—9). Израиль освобождался отъ рабства въ первый разъ благодаря геройскому подвигу Аода, во второй—военною силою подъ предводительствомъ Іефеая. Высокомѣрное и безчеловѣчное притязаніе, которое изъявилъ Наасъ, аммонитскій царь, нападши на Іависъ галаадскій (1 Цар. XI), могло возникнуть только въ душѣ жестокаго врага израильтянъ, знавшаго сла-

бость послѣднихъ во время старости Самуила и еще не испытывшаго силы новаго царя израильскаго. Саулъ побѣдилъ аммонитянъ, которые послѣ того затаили такую злобу на Израиля, что даже дружественное посольство Давида было оскорблено ими, и—раздраженные народы взяли за оружіе. Побѣда Давида надъ аммонитянами была настолько полна, что они не смѣютъ потомъ долго поднять оружія на Израиля. Іоаазамъ, царь іудейскій, велъ съ ними наступательную, а не оборонительную войну (2 Пар. XXVІІ, 5). Только когда израильское царство пало и сосѣднія съ аммонитянами колѣна израильскія, рувимово, гадово и заіорданская половина манассіина, были уведены въ плѣнъ (см. 1 Пар. V, 26), аммонитяне нашли возможнымъ занять земли, на которыхъ жили дотолъ гадиты (см. ниже толков. ст. 1); а позднѣе, уже въ царствованіе Іоакима, они нападаютъ на Іудею вмѣстѣ съ халдеями, сиріянами и моавитянами, очевидно, слѣдуя указаніямъ царя халдейскаго Навуходоносора (4 Цар. XXIV, 2). Угрозы пророковъ Господнихъ, древнѣйшихъ Іереміи, обращенныя къ аммонитянамъ, относились къ тѣмъ же временамъ, когда произошли два послѣднія столкновенія между Израилемъ и аммонитянами. Пророчество Амоса (I, 13—15) произнесено незадолго до войны Іоаама съ аммонитянами, а пророчество Софоніи (II, 9 и слѣд.)—незадолго до походовъ Навуходоносора. Въ тотъ и другой разъ натянутыя отношенія между народами уже существовали, хотя до открытыхъ враждебныхъ дѣйствій дѣло еще и не доходило. Пророчество Іереміи относится, по своему происхожденію, ко времени еще до битвы при Кархамисѣ: такъ какъ въ немъ еще не упоминается о Навуходоносорѣ, царѣ вавилонскомъ. Пророкъ угрожаетъ аммонитянамъ нашествіемъ на ихъ страну врага, не называя этого послѣдняго по имени. За то, что потомки Аммона заняли область колѣна гадова, не только эта область снова перейдетъ въ ея законнымъ владѣтелямъ, но и собственная страна аммонитянъ подвергнется опустошенію. Божество аммонитянъ съ его священниками и князья народа со всѣми богатствами страны будутъ отправлены въ чужую землю, откуда плѣнники возвратятся по прошествіи только болѣе или менѣе значительнаго времени.

ГЛАВА XLIX.

1. Къ снѣмъ Аммонимъ
такъ глаголетъ Гдѣ: еда не
суть снове Ізраїлевы, или на-
слѣдника нѣсть имъ; почто
убо прѣдъ наслѣдіе *) Мелхѣмъ
Гада; и людіе егѣ во градѣхъ
егѣ живѣхъ;

*) црь ихъ.

1. О сыновѣхъ Аммоновыхъ
такъ говоритъ Господь: развѣ
нѣтъ сыновей у Израїля?
развѣ нѣтъ у него наслѣдни-
ка? Почему же Мелхомъ за-
владѣлъ Гадомъ, и народъ его
живетъ въ городахъ его?

1. Изъ области колѣна гадова Огелаѣфелассаръ выселилъ, вѣроятно, не всѣхъ гадитянъ, также какъ и Навуходоносоръ не всѣхъ подданныхъ іудейскаго царства увелъ въ Вавилонъ (см. Іер. XXXIX и LI). Оставшіеся въ колѣнѣ гадовомъ израїльтяне владѣли страною не только по праву завоеванія, утвержденному за ними милостію Божіею при Моисеѣ и Іисусѣ Навинѣ (ср. Числ. XXXII гл.; Іис. Нав. XIII, 8 и слѣд.), но и не вопреки волѣ ассирійскаго царя, не поселившаго въ заіорданскихъ областяхъ переселенцевъ изъ Ассиріи (ср. 4 Цар. XVІІІ, 24). Оставленныя выселенными земли принадлежали оставшимся въ отечествѣ гадитямъ по праву родства послѣднихъ съ первыми. Если аммонитяне овладѣли городами и землею колѣна гадова, то они совершили преступленіе противъ естественнаго закона, по которому владѣнія частнаго лица, послѣ смерти владѣтеля и въ случаѣ несуществованія у него болѣе или менѣе близкихъ родственниковъ, становятся общенароднымъ достояніемъ, но не могутъ перейти къ другому народу. Прѣдъ наслѣдіе Мелхѣмъ (божество аммонитское) Гада въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ Господь называетъ землю обѣтованную Своею землею, Своимъ достояніемъ (II, 7). Аммонитяне называются „народомъ его“—Мелхома—въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ моавитяне названы (XLVIII, 46) „народомъ Хамоса“. Владѣніе аммонитянъ было владѣніемъ Мелхома.

Подсрочныя слова слав. перевода: «царь ихъ» слѣдуютъ масор. чтенію מלךם, — чтенію, принятому масоретами и въ Ам. I, 15; Соф. I, 5, но

2. Бегѡ радн се дніе гра-
дѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и вглашѣ
на Раввѣѣ снѡвѣ Аммоніихъ
ратный звѣкъ, и вѣдетъ в не-
прохѡднаѣ и в пѣгѣѣ, и трѣ-
вища егѡ огнѣмъ сожжены вѣ-
дѣтъ, и воспрійметъ Ісраїль
власть свою, глаголетъ Гдѣ.

3. Возопій Бсевѡне, іакѡ
погибе Гай: возопійте дщѣри

2. Посему вотъ, наступа-
ютъ дни, говоритъ Господь,
когда въ Раввѣ сыновей Аммо-
новыхъ слышенъ будетъ крикъ
брани, и сдѣлается она тру-
дою развалинъ, и города ея бу-
дутъ сожжены огнемъ, и овла-
дѣетъ Израїль тѣми, кото-
рые владѣли имъ, говоритъ
Господь.

3. Рыдай, Есевонъ, ибо опу-
стошенъ Гай; кричите, доче-

въ настоящемъ случаѣ не допускаемому связью рѣчи («царь ихъ» — чей?
сыновъ израилевыхъ?...) Слав. переводъ *Мелѡмъ* = Алекс. сп.

2. За нарушеніе естественнаго права, которое для гадитянъ
вытекало изъ права божественнаго, аммонитянамъ грозитъ бѣда.
Въ Раввѣ сыновей Аммоновыхъ (къ сѣверу отъ Есевона ср.
XLVIII, 2 и къ востоку отъ Іазира ср. XLVIII, 32, въ позд-
нѣйшей Филадельфіи, см. толков. XLVIII, 32) ратный звѣкъ =
шумъ непріятеля, овладѣвшаго ею и разрушающаго ее. Съ столи-
цею погибнуть и другіе города аммонитянъ. Но Ісраїль воспрій-
метъ власть свою = возвратится въ города и на земли, отнятыя
было у него аммонитянами.

Раввѣѣ — древнѣйшая форма имени *Равва*. Ср. *Массифаѣѣ* =
Массифа. И непрохѡднаѣ и в пѣгѣѣ, ср. русск. *трудю развалинъ*.
Послѣдній переводъ точнѣе согласуется не только съ буквальнымъ смысломъ
евр. текста, но и съ переводомъ вѣльгаты: *et erit in tumultum dissipata*
(= Остр. слав. «и будетъ въ прахъ разметано»). И трѣвища егѡ
(= καὶ βῶμοι αὐτοῦ) — переводъ, основанный на чтеніи *בְּנוֹתָי* вм.
масор. *בְּנוֹתָי* («и дочери его» т. е. зависимые отъ Раввы аммонитскіе
города), которому вслѣдъ за лат. вѣльгатою слѣдовало Острожское слав.
изд. «и дщери его».

3. Гай, объ опустошеніи котораго долженъ плакать Есевонъ,
нужно отличать отъ того Гая, о взятіи котораго Іисусомъ Нави-
номъ говорится въ Ис. Нав. VIII гл. Пророкъ разумѣетъ одинъ

Раввѣѣски, препомѣнитесь вѣр-
тищами, рыдайте, и бѣгайте
по заврѣаламъ, іакѡ Малхѡмъ
въ плѣнъ ѡведѣтсѧ, священни-
цы и князи егѡ въѣмѣтъ.

4. Что хвалишисѧ во удѣ-
лѣхъ; стечѣ удѣліе твоѣ, дщи
безстѣднаѧ, уповѣющая на во-
гѣтства своѣ, глаголющи: кто
прійдетъ на мѧ;

5. Се азъ наведу на тѧ

^{*}
ри Раввы, опояшѣтесь вѣр-
тищемъ, плачѣте и скитайтесь
по огородамъ; ибо Малхѡмъ
пойдетъ въ плѣнъ, вмѣстѣ съ
священниками и князьями сво-
ими.

4. Что хвалились долина-
ми? Потечетъ долина твоя
кровію, вѣроломная дочь, на-
дѣющаяся на сокровища свои,
говорящая: „кто прійдетъ ко
мнѣ?“

5. Вотъ, Я наведу на тебя

изъ городовъ моавитскихъ, хотя мѣстоположеніе этого города и неизвѣстно. Если подѣ „дочерями Раввы“ и здѣсь, какъ въ предыдущ. ст. по евр.-вѣлг.-Остр. слав. тексту, нужно разумѣть города аммонитскіе, зависимые отъ правительства, пребывающаго въ Раввѣ: то вторая часть стиха выражаетъ желаніе пророка, чтобы плачь, горе изъ Есевона распространились по вѣмъ аммонитскимъ городамъ. Бѣгайте по заврѣаламъ: послѣднимъ словомъ переведено еврейское, означающее стѣны городскія, по которымъ пророкъ убѣждаетъ бѣгать подобно тому, какъ другой пророкъ (Ис. XV, 2) говоритъ о „восхожденіи на высоты, чтобы плакать“. Бѣганье по стѣнамъ было-бы отчасти признакомъ крайне смущеннаго состоянія бѣгающихъ, отчасти невольнымъ выраженіемъ ожиданія или желанія помощи откуда-нибудь со внѣ (ср. толков. XII, 20). Князья и священники усвоятся Малхому въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ говорилось о священникахъ и князьяхъ Хамоса въ XLVIII, 7. Отправленіе Малхома въ плѣнъ вмѣстѣ съ священниками и князьями было равносильно прекращенію отправленій религіозной и порядковъ граждански-государственной жизни народа и потому не могло не вызывать слезъ у этого народа во всей его совокупности. Ср. также толков. XLIII, 8—13.

4. 5. По русскому переводу, уже въ 4 ст., рядомъ съ упрѣ-

страхъ, глаголетъ Гдѣ Вседержитель, ѿ всѣхъ сущихъ окрестъ тебѣ: и разсѣтеса вси ѿ лица егѡ, и не вѣдетъ собирающаго вѣщающихъ.

6. И посѣмъ возвращѣ плѣнники снѡвъ Аммонитѣхъ, глаголетъ Гдѣ.

7. Ко Іаѡмѣн, сіѡ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: еда есть кто мѣ мудрость въ Ѳеманѣ; по-

ужасъ со встѣхъ окрестностей твоихъ, говоритъ Господь, Богъ Саваоѣ; разбѣжитесь, кто куда, и никто не соберетъ разбѣжавшихся.

6. *Но послѣ того я возвращу плѣнъ сыновей Аммонитѣхъ, говоритъ Господь.*

7. *О Едомъ такъ говоритъ Господь Саваоѣ: развѣ нѣтъ больше мудрости въ Ѳеманѣ?*

ками, пророкъ произносить новую угрозу: *потечетъ долина твоя кровію*. Последнее слово прибавлено противъ евр. текста, который могъ бы имѣть здѣсь смыслъ не угрозы, а указанія на плодородіе долины, могъ бы именно значить: (что хвалишься).... тѣмъ, что долина твоя течетъ, т. е. обилуетъ плодами земли (припомнимъ выраженіе: „земля, текущая молокомъ и медомъ“). При такомъ пониманіи первой части стиха, смыслъ ея имѣлъ-бы сходство со смысломъ второй части: *въроломная дочь, надѣющаяся на сокровища свои*. Естественныя богатства страны и прибрѣтенныя трудомъ сокровища аммонитянъ способствовали развитію въ нихъ самонадѣянности. Но именно эта самонадѣянность, легко переходящая въ безпечность, облегчить дѣло врага, имѣющаго вторгнуться въ аммонитскую страну.

6. Ср. XLVIII, 47.

Ст. 7—22.—пророчество объ Эдомѣ. Потомки Исава, какъ народъ родственныи Израилю, по особому повелѣнію Божію, не подверглись вооруженному нападенію шедшихъ изъ Египта израильтянъ, которые прошли по краю ихъ страны, платя за все, что у нихъ брали (Второз. II, 4 и слѣд.). Саулъ началъ враждебныя дѣйствія противъ идумеянъ (1 Цар. XIV, 47); а Давидъ принудилъ послѣднихъ платить дань Израилю (2 Цар. VIII, 14). При Іорамѣ идумеи отказались уплачивать дань, и іудеи не могли

гѣе совѣтъ ѿ разѹмныхъ, не-
потрѣвна бысть мѹдрость ихъ,

8. Попрѹано бысть мѣсто ихъ:
снѣдите ѱ прѹпасть къ сѣдѣнію

Развѣ не стало совѣта у разум-
ныхъ? Развѣ оскудѣла мудрость
ихъ?

8. *Бѣгите, обративши
тылъ, скрывайтесь въ пеще-*

принудить ихъ къ покорности (4 Цар. VIII, 20 и слѣд. 2 Пар. XXI, 8). Цари Амасія и Озіа побѣждали Эдома (4 Цар. XIV, 7. 22), но надолго упрочить власть Израиля надъ побѣжденными, очевидно, не могли. При Ахазѣ идумеи вторгаются уже въ Іудею (2 Пар. XXVIII, 17). Въ послѣдніе годы независимаго существованія Іудеи царь эдомскій предлагаетъ царю іудейскому, какъ равный равному, союзъ противъ халдейскаго царя (см. Іер. XXVII гл.). Союзъ, повидимому, не былъ заключенъ, и, когда Іерусалимъ былъ взятъ халдеями, идумеи злобно радовались несчастію іудеевъ (Іезек. XXXV, 15).—Пророчество Іереміи относительно идумеевъ произнесено еще до битвы при Кархамисѣ, судя потому, что въ немъ не упоминается о Навуходоносорѣ. Оно явилось, такимъ образомъ, въ то время, когда натянутыя отношенія между Іудеею и Идумеею несомнѣнно уже существовали, — иначе Седекія не отказался-бы пристать къ союзу съ ними, иначе и идумеи не радовались бы паденію Іудеи.—Пророчество Іереміи объ Эдомѣ имѣетъ много, часто буквального, сходства съ пророчествомъ Авдія.

Ст. 7—13. Мудрость потомковъ Исава не спасетъ ихъ страны отъ полного опустошенія, рѣшеннаго въ совѣтѣ Божіемъ.

7. 8. *Өеманомъ въ Ветхомъ Завѣтѣ назывались и старшій сынъ Елифаза, сына Исавова (Быт. XXXVI, 11), и страна, въ которой жили потомки Өемана (Іезек. XXV, 13; Авд. 9 ст. Аввак. III, 3), слѣдовательно, область Идумеи, и самые эти потомки Өемана. Послѣднее значеніе можетъ принадлежать этому слову и въ настоящемъ случаѣ. Изъ настоящаго мѣста можно также видѣть, что страна Өеманъ славилась своими мудрецами. Но такъ*

живѣщій въ Деданѣ, такъ жестокъ
какъ сотвори: (погибель Исавлю)
наведѣхъ на нѣ во время, въ
нѣже посѣтихъ его.

*разъ, жители Дедана; ибо по-
гибель Исаву Я наведу на не-
ю,—время посѣщенія Моего.*

какъ въ Авд. ст. 8 „мудрые“ и „благоразумные“ представляются живущими во всемъ „Эдомѣ“, на „всей горѣ Исавовой“: то не употреблено-ли въ настоящемъ мѣстѣ имя *Оманъ* (𐤒𐤌𐤍) въ нарицательномъ смыслѣ страны, лежащей къ югу отъ Іудеи, и не означаетъ-ли потому это имя всей идумейской страны? Воззваніе пророка къ мудрости идумейцевъ въ связи съ угрозою Исаву погибелю равносильно вопросу: „развѣ вы сами не видите, не понимаете, какъ близка къ вамъ погибель? Отчего не примете вы мѣръ къ спасенію отъ этой погибели?“—Деданъ, находился-ли онъ во время пророка Іереміи подъ властію эдомитянъ, или былъ только ихъ независимымъ сосѣдомъ (ср. толк. XXV, 23—25),—во всякомъ случаѣ и ему грозила опасность во время посѣщенія (ср. V, 9) Божія на Эдома. Повидимому, боговдохновенный пророкъ относится къ Дедану до нѣкоторой степени доброжелательно, совѣтуя ему спастись (снѣдите въ пропастъ = скройтесь въ неприступныхъ или тайныхъ мѣстахъ) отъ погибели, которою грозитъ Исаву. Но необходимость бѣжать и скрываться въ пещерахъ была для Дедана тою чашею гнѣва Божія, которую и онъ долженъ былъ (по Іер. XXV, 23) испытать вмѣстѣ съ другими народами.

Непотрѣвна высть (= inutilis facta est) мудрость ихъ — небуквальное выраженіе смысла евр. текста (= русск. переводъ). Попрáно высть мѣсто ихъ (= 70 толк.), ср. русск. (= масор.) текстъ: *бѣгите, обративши тылъ*. 70 толковниковъ вм. масор. 𐤒𐤌 читали, повидимому, 𐤒𐤌, а 𐤒𐤌 приписали значеніе, свойственное слову сирийскому *пнито*—бокъ, часть, страна. Икъ жестокъ какъ сотвори: (погибель Исавлю)... Последнія два слова (= вульг. *perditionem Esau*)—переводъ масоретскаго чтенія 𐤒𐤌 𐤒𐤌. Тѣже евр. буквы 70 толковниковъ читали 𐤒𐤌 𐤒𐤌 = *δούλοα ἐποήσεν*. Славянскій переводъ совмѣщаетъ въ себѣ два чтенія однихъ и тѣхъ же словъ.

9. *Икв шѣмѣтели вѣна
принѣша на тѣ, не встѣвѣтъ
тебѣ встанкѣвъ: ѡки тѣтѣ в
нощѣ возложѣтъ рѣки своѣ.*

10. *Икв (азв) шѣнажѣхъ
Исава, шкрѣхъ тѣйнаѣ егѣ,
не возмѣжетъ утайтисѣ, погѣве
рѣкою врата своегѣ и сосѣда
своегѣ:*

9. *Если бы обиратели ви-
нограда пришли къ тебѣ, то
вѣрно оставили бы нѣсколько
недобранныхъ ягодъ. И если бы
воры пришли ночью, то они по-
хитили бы, сколько имъ нужно.*

10. *А Я до нѣла оберу Иса-
ва, открою потаенныя мѣста
его, и скрѣтѣся онъ не можетъ.
Истреблено будетъ племя его,
и братья его, и сосѣди его; и
не будетъ его.*

9. 10. Подъ „обымателями вина“, т. е. собирателями винограда, здѣсь, какъ и въ VI, 9, пророкъ разумѣетъ непріятеля, нападающаго на страну. Тамъ онъ различалъ сборы: первый, послѣ котораго оставались еще на деревьяхъ не совсѣмъ созрѣвшія ягоды, и второй—окончательный. Здѣсь такого различія не дѣлается и указывается только окончательное слѣдствіе работы обирателей: не встѣвѣтъ тебѣ встанкѣвъ (= евр.). Сравненіе непріятеля съ ворами, которые ночью *похитятъ* и унесутъ съ собою *сколько имъ нужно*, выражаетъ дальнѣйшій моментъ насильственныхъ дѣйствій непріятеля въ странѣ: богатства страны будутъ унесены въ чужую землю. Странѣ Исава = Эдома (ср. Быт. XXV, 25. 30) угрожаетъ полное опустошеніе: никакія тайныя мѣста не укроютъ и не спасутъ отъ непріятеля ни людей, ни сокровищъ. Рядомъ съ племенемъ Исава, т. е. съ самими эдомитянами, подлежатъ истребленію братья его = родственные съ нимъ народы, какъ-то: амалитяне, происшедшіе отъ Амалика, сына Елифазова, внука Исакова (Быт. XXXVI, 15. 16), — израильтяне изъ колѣна симеонова, переселившіеся на гору Сеиръ въ царствованіе Езекиа, царя іудейскаго (1 Пар. IV, 42. 43), — и сосѣди его = жившіе съ эдомитянами въ одной странѣ хорреи (Быт. XXXVI, 29) и сосѣднія арабскія народности: Деданъ, Ома и Вузъ (ср. Іер. XXV, 23.).

11. И нѣсть встѣтисѧ сиротѣ твоѣй, да живѣтъ: азъ же сотворю жити, и вдовѣицы на мѧ уповѣша.

12. Такъ во глаголетъ Гдѣ: се, имже не въ закона пѣти чашѣ, пѣюще испіютъ: и ты ли аки неповинный встанѣши; не вѣдѣши неповиненъ, но пѣм испіѣши.

13. Говою во кляхсѧ, глаголетъ Гдѣ, іакъ въ пустыню и въ поруганіе и въ посмѣхъ и въ

11. Оставь сиротѣ твоихъ, Я поддержу жизнь ихъ, и вдовы твои пусть надѣются на Меня.

12. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ и тѣ, которымъ не суждено было пить чашу, непременно будутъ пить ее, и ты ли останешься ненаказаннымъ? нѣтъ, не останешься ненаказаннымъ, но непременно будешь пить чашу.

13. Ибо Мною клянусь, говоритъ Господь, что ужасомъ, посмѣяніемъ, пустынею, и про-

Положатъ рѣки своѣ: вм. масор. יְהִי וְיָרֶוּחַ (= *похитили, сколько имъ нужно*) 70 толковниковъ читали: יְהִי וְיָרֶוּחַ (ср. примѣч. къ толков. XI, 19).—Погібе рѣкою: послѣднее слово основано на чтеніи וְיָרֶוּחַ вм. масор. וְיָרֶוּחַ (*племя его, сѣмя его*).

11. Русскій переводъ можетъ быть понятъ только въ смыслѣ ироническомъ. По слав. переводу иронія замѣтна только въ послѣдней половинѣ стиха: Азъ же сотворю.... уповѣша = „ужели Мнѣ, праведному Судіи, стать твоимъ помощникомъ?“ (блаж. Теодоритъ); первая же половина прямо выражаетъ смыслъ ироніи: нѣсть встѣтисѧ сиротѣ твоѣй, да живѣтъ = не останутся въ живыхъ сироты твои, о нихъ некому будетъ заботиться.

12. 13. Имже не въ закона пѣти чашѣ = тѣ, кто по своему призванію, по своему первоначальному назначенію должны были благоденствовать, а не страдать (ср. Исх. III, 7—8), евреи испіютъ чашу гнѣва Божія (ср. Іер. XXV, 15—18). Эдомитяне тѣмъ менѣе могутъ избѣгнуть наказанія Божія. Богъ клянется Самъ Собою, т. е. объявляетъ дѣломъ Своей славы и достоинства — наказать эдомитянъ.

И въ посмѣхъ: соотвѣтствующее по мѣсту евр. слово וְיָרֶוּחַ = и въ

проклятіє вѣдєши посредаѣ єгѡ,
и вси гради єгѡ вѣдѡуть в ѡ-
стыню вѣчнѡю.

14. Слѡхѡ слышахѡ ѡ Гдѣ,
и послѡвѡ во языки послѡ:
соверітєсѡ, и идіте протівѡ
ємѡ, и востѡните на шполчєніє.

15. Єє малѡ дахѡ тѡ во
языцѣхѡ, и порѡгаємѡ в лю-
дєхѡ.

16. Игрѡніє твоє прелстѡ
тѡ, безстѡдіє сѣрдѡца твоегѡ
швѡтѡше в разсѣлинахѡ кѡмен-

клятіємѡ будетѡ Восорѡ, и всѡ
города єго сѡтѡлаются вѣчными
пустынями.

14. Я слышалѡ слухѡ отѡ
Господа, и посолѡ послѡнѡ кѡ
народѡмѡ сказать: соберитєсѡ,
и идите протівѡ него, и под-
нимайтєсѡ на войну.

15. Ибо вотѡ, Я сѡтѡлаю
тебѡ малымѡ между народами,
презрѣннымѡ между людѡми.

16. Грозное положєніє твоє
и надменность сѣрдѡца твоегѡ
обольстили тебѡ, живущагѡ

сухость; 70 толковниковѡ не перевели, повидимѡму, этого слова, можетѡ
быть, потому, что считали его по значєнію сходнымѡ съ непосредственно
предшествующимѡ לְחַרְחָלִי. Посредаѣ єгѡ соотвѣтствуетѡ евр. בְּצֻרָה =
Bosra, Восорѡ, главный городѡ Идумєи.

Ст. 14—18. Предстоящее нашествіє иноплеменниковѡ угро-
жаетѡ странѡ Эдома судьбою Содѡма и Гѡморры за то, что, живѡ
на вершинахѡ скалѡ, этотѡ народѡ возгордился.

14—16 ср. Авд. 1—4. Нашествіє иноплеменниковѡ пока
составляетѡ только предметѡ пророческагѡ предвѣдѣніѡ, внушеннагѡ
Бѡгомѡ Іереміи. Но судьба, имѣющая постигнутьѡ Эдома во время
этого нашествіѡ, заслужєна имѡ по закону Господню, который гла-
ситѡ, что „Бѡгѡ гордымѡ противитсѡ“ (Притч. III, 34) и что
„всякій, возвышающій самѡ себя, униженѡ будетѡ“ (Луки XVIII,
14). Идумєи жили вѡ гористой мѣстности: отчасти вѡ горныхѡ
долинахѡ, отчасти на скалистыхѡ высотахѡ; они считали свое
мѣстоположєніє недоступнымѡ для непріѡятельскагѡ нападеніѡ. По
остаткамѡ нѣкоторыхѡ городовѡ древне-идумєйскихѡ можно судить
еще теперѡ о естественныхѡ и искусственныхѡ ограждєніяхѡ, защи-
щавшихѡ жителей этихѡ городовѡ отѡ вторжєніѡ непріѡятелей. Глав-
ный городѡ Идумєи, Сѡла (= скала, Пѣтра), построенѡ былѡ вѡ

ныхъ, похити крѣпость холма
высокаго: егда вознесѣши такъ
орелъ гнѣздо своё, ѿтолѣ свѣр-
гъ тѣ, глаголетъ Гдѣ.

*въ разстлинахъ скалъ, и зани-
мающаго вершины холмовъ.
Но хотя бы ты какъ орелъ
высоко свилъ гнѣздо твое, и
оттуда низрини тебя, гово-
ритъ Господь.*

глубокой (500 футовъ) долины, между горами, въ каменныхъ скло-
нахъ которыхъ, обращенныхъ въ долину, и высѣчены жилища по-
мѣщенія для людей. Другой городъ, *Боира*, въ слав. и русск.
переводахъ называемый *Восоръ* (Быт. XXXV¹, 33; Ис. XXXIV¹,
6; LXIII, 6), находился на возвышеніи и былъ обнесенъ стѣнами.
Первый изъ этихъ городовъ представляетъ собою примѣръ „жи-
лища въ разстлинахъ скалъ“; второй — „жилища на вершинахъ
холмовъ“. И если судить по этимъ образцамъ о городахъ идумей-
скихъ, то можно понять, что жители такихъ городовъ считали себя
въ нихъ безопасными отъ непріятельскихъ нападеній, на своихъ
укрѣпленныхъ высотахъ уподобляясь орламъ, свивающимъ себѣ
гнѣзда на вершинахъ скалъ. Маленькій народъ сталъ преувеличи-
вать свою силу, пересталъ думать, что можетъ существовать на
свѣтѣ другая сила, способная одолѣть его. За эту „надменность
сердца“ ему грозитъ униженіе.

Играііе твоѣ (ή παύνη σου) прельсті тѣ. По мнѣнію толко-
вателей греческаго библейскаго текста, 70 толковниковъ подъ παύνη
разумѣли Пріапа, божество, у грековъ считавшееся покровителемъ низкой
плотской страсти. И евр. слово, переведенное здѣсь греческимъ παύνη,
פֶּחַחֵי значитъ страхъ, предметъ страха; а подобозначущимъ словомъ
יְהוָה у евреевъ назывался иногда истинный Богъ. Почти тожественное
съ פֶּחַחֵי слово פֶּחַחֵי въ 3 Цар. XV, 13; 2 Пар. XV, 16 значитъ:
истуканъ, идолъ. На основаніи этихъ данныхъ нужно думать, что про рокъ
вмѣстѣ съ «надменностію сердца» причину нравственнаго упадка Эдома
видитъ (не столько въ «грознѣ ея положеніи», сколько) въ его идоло-
поклонствѣ, которое и по Апостолу Павлу (Римл. I, 25 и сл.) ведетъ къ
нравственной распущенности.

17. И вѣдетъ Іаѳмѣа въ за-
пѣстѣніе, всякъ ходѣй чрезъ
ню подивится, и позвѣдетъ
надъ всякою пѣзною еѣ.

18. Икоже превращѣна естъ
Содѡма и Гомѡрра, и сосѣди
еѣ, глаголетъ Гдѣ, не проживѣтъ
тамъ мѡжъ, ниже превѣдетъ
тамъ сѣз члѣвѣчъ.

19. Се іакоже левъ, изыдетъ
ѡ средѣ Іордана на мѣсто сіл-
нагъ, іакъ скоръ сотворю нмъ

17. И будетъ Едомъ ужа-
сомъ; всякій, проходящій ми-
мо, изумится и посвищетъ, смо-
тря на вѣзъ язвы его.

18. Какъ ниспровернуты
Содомъ и Гоморра и сосѣдніе
города ихъ, говоритъ Господь,
такъ и тамъ ни одинъ чело-
вѣкъ не будетъ жить, и сынъ
человѣческій не остановится
въ немъ.

19. Вотъ, восходитъ онъ
какъ левъ отъ возвышенія Іор-
дана на укрѣпленныя жилища;

17. 18. Позвѣдетъ — въ насмѣшку ср. XIX, 8; XVШ,
16; Пл. II, 15. 16. Икоже превращѣна естъ Содѡма (такая-же
форма этому названію дается и въ слав. переводѣ Ис. I, 9; XIII,
19; Іезек. XVI, 46. 48. 49. 53. 55. Ам. IV, 11; Соф. II, 9,
между тѣмъ какъ въ книгѣ Бытія тотъ-же городъ по-славянски на-
зывается Содѡмъ = סֹדֹם, ср. также форму множ. ч. „въ Содѡ-
мѣхъ“ Быт. XVШ, 26) и Гомѡрра (форма, имѣющая мѣсто и въ
Быт. X, 19; Ис. XIII, 19; Ам. IV, 11. Соф. II, 9 = евр. הֹמֶרָא,
между тѣмъ какъ въ Быт. XIII, 10; XIX, 24, 28; Второз.
XXIX, 22; Ис. I, 9; Іер. XXIII, 14—Гоморрь)... ср. Быт.
XIX, 24 и сл.

Ст. 19—22. Господь предастъ Эдома во власть новаго па-
стыря, который уведетъ эдомитянъ изъ ихъ отечества, а землю ихъ
опустошитъ; и гордые воины Эдома окажутся въ тѣ дни слабѣй-
шими женщины, мучающейся родами.

19. То, что въ русскомъ переводѣ называется „возвышеніемъ
Іордана“, по точнѣйшему смыслу евр. текста означаетъ роскошные
берега Іордана, поросшіе ивою, тростникомъ и кустарниками. Среди
этой густой поросли жили львы, выходившіе оттуда на добычу въ

вѣжати ѿ негѡ, и кто вѣдетъ избранъ, егѡже поставлю надъ нимъ; кто бо подобенъ мнѣ; и кто противостанетъ ми; и кто есть сей пастырь, иже сопротивитсѣ лицѣ моему;

но Я заставлю ихъ поспѣшно уйти изъ Идумей, и кто избранъ, того поставлю надъ нею. Ибо кто подобенъ Мнѣ? и кто потребуетъ отвѣта отъ Меня? и какой пастырь противостанетъ Мнѣ?

зеленые луга, окаймлявшіе этотъ лѣсъ. Эти луга въ евр. текстѣ называются двумя словами, которыя значатъ: постоянный, т. е. вѣчно зеленый лугъ. Выходъ льва изъ лѣса на этотъ лугъ за добычею у пророка, въ переносномъ смыслѣ, значить—нашествіе завоевателя на идумейскую страну, на тѣ искусственно укрѣпленные и сильные по положенію въ неприступныхъ мѣстностяхъ города, которые составляли силу Идумей. Это переносное значеніе евр. чтенія выражено какъ въ слав. переводѣ словами: на мѣсто сѣльнаго (Эдома, ср. ст. 16), такъ и въ русскомъ переводѣ словами: на укрѣпленные жилища. „Икв“ представляется правильнымъ переводомъ евр. частицы, соединяющей первое предложеніе стиха съ слѣдующими: скѡрѡ сотворю имъ (идумеямъ, — точнѣе съ евр. „ему“—Эдому) вѣжати ѿ негѡ (=съ того луга, на которомъ представляются пасущимися идумей, имѣющіе подпасть руководительству новаго пастыря), и кто избранъ, того поставлю надъ нею. Завоеватель идетъ на Идумею, потому что Господу угодно, чтобы Эдомъ былъ выселенъ изъ земли своей, подпалъ подъ власть иноземнаго царя. Кто бо подобенъ мнѣ... иже сопротивитсѣ лицѣ моему: Господь говоритъ это, какъ Всевышній, который властвуетъ надъ царствомъ человѣческимъ, и даетъ его, кому хочетъ (Дан. IV, 14).

Изыдетъ ѿ средъ Іордана (= 70 толковниковъ), ср. vulg. ascendet de superbia Iordanis. Последними двумя словами обозначены покрытые роскошною растительностію берега Іордана. «Гордость Іордана»—такой переводъ точно выражалъ бы смыслъ соотвѣтствующаго евр. чтенія.—И кто вѣдетъ избранъ, егѡже поставлю надъ нимъ (= вург.). Такія слова въ произносящемъ ихъ обнаруживали бы сознаніе ограниченія

20. Бегѡ рѡди слышите со-
вѣтъ Гдѣнь, егѡже совѣща на
бдѡма, и умышленіе егѡ, еже
умысли на живѡщихъ въ Ѳемѡ-
нѣ, не свѣргѣтъ ли ихъ малѡ-
ѡ стадъ, и не размѣтано ли
бѣдетъ на нихъ жилище ихъ;

21. Ѳ глагола во паденіи ихъ

20. И такъ выслушайте
опредѣленіе Господа, какое онъ
постановилъ объ Едомѣ, и на-
мѣренія Его, какія онъ имѣетъ
о жителяхъ Ѳемана: истинно
самые малые изъ стадъ повле-
кутъ ихъ, и опустошатъ жи-
лища ихъ.

21. Отъ шума паденія ихъ

своей власти чужою волею, чужимъ избраніемъ, и потому были бы недо-
стойны Бога всемогущаго. Русскій переводъ соответствующаго евр. чтенія,
не противорѣча правиламъ евр. грамматики, избѣгаетъ этой несообразности.

20. 21. Что здѣсь подъ Ѳеманомъ можно разумѣть всю Иду-
мею, какъ страну, лежащую къ югу отъ Іудеи, видно изъ соот-
вѣтствія (параллелизма) между первою и второю частями первой поло-
вины ст. 20. *Истинно самые малые изъ стадъ повлекутъ*
ихъ: такъ ослабѣютъ гордившіеся своею силою идумеи (ср. ст. 22).
Соответствующее этимъ словамъ русскаго перевода еврейское чте-
ніе могло бы, впрочемъ, быть переведено яснѣе въ виду того, что
въ настоящемъ отдѣлѣ завоеватель представляется пастыремъ, бе-
рущимъ власть надъ стадомъ. Стадо будетъ уведено съ своего паст-
бища, ср. ст. 19, но не стадомъ же, а пастыремъ. „Истинно по-
влечетъ ихъ (завоеватель, „пастырь“, „левъ“) какъ самыхъ ма-
лыхъ изъ стада—такой переводъ болѣе соответствовалъ бы связи
рѣчи. *И опустошатъ* (или: опустошить) *жилища ихъ* — пере-
водъ, также подходящій къ связи рѣчи; но евр. текстъ значить
здѣсь буквально: „поистиннѣ изумится надъ ними жилище ихъ“. По-
добно какъ пророкъ Исаія представляетъ горы и холмы пою-
щими пѣснь и деревья въ полѣ рукоплещущими Израилю, воз-
вращающемуся изъ плѣна въ отечество (LV, 12 ср. также Ис.
XIV, 8; XLIV, 23; Іезек. XXXI, 15), Іеремія представляетъ
жилище идумеевъ изумляющимся ихъ выселенію. Судя по естест-
веннымъ свойствамъ мѣстожителства Эдома, по искусственнымъ его
укрѣпленіямъ, нельзя было ожидать, что народъ этотъ можетъ

потрясѣса землѣ, и вопль на моріи чермнѣмъ слышасѣ гла́са ихъ.

22. Се ꙗ́кѡ орѣлъ възы́детъ, и возлѣтитъ, и прострѣтъ крилѣ свои надъ тверды́нями егѡ: и вѣдетъ сѣрдце си́льныхъ Ідѹмѣи́скихъ въ той день, ꙗ́кѡ сѣрдце жены́ родѡ́щія.

23. КЪ ДАМАСКУ: Посра-

потре́сается земля, и отголосокъ крика ихъ слышенъ будетъ у Чермнаго моря.

22. Вотъ, какъ орелъ поднимается онъ, и полетитъ, и распушитъ крылья свои надъ Восоромъ; и сердце храбрыхъ Идумеянъ будетъ въ той день, какъ сердце женщины въ родахъ.

23. О Дамаскъ. Посрамле-

быть изгнанъ изъ своихъ городовъ. Самъ народъ и держался такой мысли (ср. ст. 16). Когда въ дѣйствительности произойдетъ противное ожиданіямъ, то удивленіемъ поражено будетъ, по представленію пророка, то самое жилище, въ которомъ самъ Эдомъ считалъ себя безопаснымъ и неприступнымъ. Но „паденіе“ Эдома произведетъ болѣе или менѣе сильное впечатлѣніе и на сосѣднія страны, изъ которыхъ лежащія къ югу отъ Эдома разумѣются у пророка въ словахъ: *у моря Чермнаго* (точнѣе съ евр. „на морѣ Черномъ“). Подъ „землею“, которая потрясется отъ шума паденія эдомитянъ, нужно разумѣть всю систему государствъ юго-западной Азіи, съ которыми идумеи имѣли сношенія отчасти торговныя (городъ Элаѣ, торговая гавань на берегу Эланитскаго залива, привлекалъ къ себѣ израильтянъ и сирійцевъ и даже подпадалъ иногда подъ ихъ политическое вліяніе, см. 4 Цар. XIV, 22; XVI, 6), отчасти политическія (см. 3 Цар. XI, 14, и сл. 4 Цар. III, 9) и на которыхъ прекращеніе торговли идумейской, вслѣдствіе опустошенія Идумеи, не могло не отразиться съ болѣею или меньшею силою.

22. ср. XLVIII, 40. 41.

Ст. 23—27. Пророчество о Дамаскъ, который послѣ раздѣленія еврейскихъ царствъ представляется въ свящ. книгахъ мѣстомъ пребыванія сирійскаго царя и столицей всей Сиріи, между тѣмъ

місь Емаѡъ, и Арфаѡъ, ꙗкѡ
слѣхъ солъ слышаша, ужасѡша-

ны Емаѡъ и Арпадъ, ибо, услы-
шавъ скорбную вѣсть, они уны-

какъ въ древнѣйшей исторіи упоминаются: царь Сиріи месопотамской (Суд. III, 8 и сл.), „цари Совы“ (1 Цар. XIV 47; 2, Цар. VIII, 3; 3 Цар. XI, 23), царь Емаѡа (2 Цар. VIII, 9), сирійцы Совы == Сувы, Дамаска, Рехова, Истова и Маахи (2 Цар. VIII, 6; X, 6. 8). Можетъ быть, Разонъ, сынъ Еліады, упомянутый въ 3 Цар. XI, 23 и сл. и начавшій царствовать въ Дамаскѣ, и былъ первымъ царемъ, успѣвшимъ соединить всю Сирію подъ свою властію. Иначе трудно понять, какимъ образомъ могъ бы онъ быть противникомъ Израиля въ дни Соломона (тамъ-же ст. 25). Послѣ раздѣленія царствъ, сирійцы вступаютъ сначала въ союзъ съ іудейскимъ царемъ Асою противъ израильскаго—Ваасы (3 Цар. XV, 18 и сл.); потомъ слѣдуютъ многократныя нападенія однихъ сирійцевъ на израильское царство (3 Цар. XX, 1 и сл. 4 Цар. V, 1 и слѣд. VI, 8 и сл. X, 32 и сл. XIII, 3 и сл.), которое видитъ себя вынужденнымъ иногда войти въ союзъ съ Іудеею для успѣшной борьбы съ Сиріею (3 Цар. XXII, 1 и сл. 4 Цар. VIII, 28 и сл.). Какъ союзница Израиля, Іудея и сама сначала вынуждается уплатить Сиріи большую пеню (4 Цар. XII, 17), а потомъ подвергается нападенію Рецина, царя сирійскаго, опаснаго тѣмъ болѣе, что онъ успѣлъ склонить къ союзу съ собою и Факея, царя израильскаго (4 Цар. XV, 37; XVI, 5). Ахазъ, іудейскій царь, пригласилъ къ себѣ на помощь ассирійскаго царя, который взявъ Дамаскъ, жителей его выселилъ, а Рецина умертвилъ (4 Цар. XVI, 9). Сирія съ того времени не упоминается въ свѣщ. книгахъ до паденія Ассиріи. Фараонъ Нехао овладѣлъ было Сиріею въ то время, какъ Навуходоносоръ вавилонскій съ мидійскимъ Киаксаромъ осаждали Ниневію; но побѣда при Кархамисѣ, освободивъ Сирію отъ власти фараона, открыла ей въ близкомъ будущемъ возможность новой зависимости отъ вавилонскаго царя. Пророкъ Іеремія, произнося свое пророчество еще до битвы при Кархамисѣ, не называетъ именно царя вавилонскаго

съ, возмѣтишася на моря, (за | *ли: тревога на морѣ, успо-*
попеченіе) упокоитися немогутъ. | *коитися не могутъ.*

виновникомъ пораженія, угрожающаго Сиріи. И Навуходоносоръ, дѣйствительно, покорилъ Сирію безъ кровопролитія. Пророкъ относитъ къ неопредѣленному времени ту бѣду, которою онъ угрожаетъ этой Сиріи и которая будетъ состоять въ томъ, что сирійцы въ страхѣ обратятся въ бѣгство, между тѣмъ какъ ихъ войско будетъ поражено, а столица сожжена.

23. Городъ Эмаѳъ, такъ называемый по слав.-греч. и русскому переводамъ, а по евр. *Хаматъ*, въ Ам. VI, 2 Хаматъ рабба = *Емаѳъ великій*, былъ главнымъ городомъ Сиріи сувской, почему и называется также *Емаѳъ Сува* (2 Пар. VIII, 3). Выраженіе: *до входа въ Емаѳъ* (=до южной оконечности той узкой долины, которая раздѣляетъ горные кряжи Ливанъ и Антиливанъ, проходя между ними съ сѣвера на югъ, и которая служила дорогою изъ сѣверной Палестины въ Сирію) служило опредѣленіемъ сѣверной границы израильскаго царства (4 Цар. XIV, 25). Во время греческаго преобладанія въ югозападной Азіи, Емаѳъ былъ названъ Епифанією. Построенный на берегу Оронта (нынѣшней эль-Аси, берущей начало въ той же долинѣ между Ливаномъ и Антиливаномъ и впадающей въ Средиземное море около Антиохіи сирійской), этотъ городъ отстоялъ отъ Дамаска по прямому направленію къ сѣверу немного болѣе, чѣмъ на 1½ географич. градуса (=верстъ 175). Арпадъ, называемый и въ другихъ мѣстахъ (4 Цар. XVIII, 34; XIX, 13; Ис. X, 9) рядомъ съ Емаѳомъ, соответствуетъ нынѣшнему Телль-Арфадъ, лежащему къ сѣверу отъ Галеба, находящагося на одной параллельной линіи съ древней Антиохіей сирійской (=нынѣ Антакіе). Арпадъ лежалъ такимъ образомъ еще сѣвернѣе Емаѳа на разстояніи 2¾ географич. градусовъ (не менѣе 275 верстъ) къ сѣверу отъ Дамаска, притомъ не подалеку отъ того Пархамиса, при которомъ пораженъ былъ Навуходоносоромъ фараонъ Нехао (ср. толков. XLVI, 1). Если пророкъ произноситъ настоящее пророчество въ то время, когда Нехао уже овладѣлъ Сирією и готовился встрѣтить Навуходоносора: то можно

24. Расторжеса Дамаскъ, швератиса на вѣжаніе, трѣпетъ шѣятъ ѿ, скорбь и болѣзнь шдержаша его ꙗкѡ раждающю.

25. Какъ не шставиша града славнаго, крѣпости любезнаго;

26. Сего ради падуть юноши на стѣгнахъ твоихъ, и вси мѣжи воинствъ падуть въ той день, глаголетъ Гдѣ Вседержитель.

27. И возжѣ огонь на стѣ-

24. Оробѣлъ Дамаскъ, и обратился въ бѣгство; страхъ оладѣлъ имъ; боль и муки схватили его, какъ женщину въ родахъ.

25. Какъ не уцѣлѣлъ городъ славы, городъ радости моей?

26. И такъ падутъ юноши его на улицахъ его, и все войны погибнутъ въ тотъ день, говоритъ Господь Саваоѣ.

27. И зажгу огонь въ стѣ-

понять, что новую бѣду пророкъ видитъ начинающуюся именно съ сѣверныхъ сирійскихъ городовъ, Арпада и Емаѡ. Онъ описываетъ будущее бѣдствіе чертами, заимствуемыми отъ ближайшихъ къ нему событій. Только что покоренные Нехаѡ, сирійцы должны были ждать себя новой бѣды. Подъ влияніемъ этого ожиданія, подъ впечатлѣніемъ этой „скорбной вѣсти“, города, ближайшіе къ мѣсту ожидаемыхъ въ скоромъ будущемъ событій, *уныли*. Въ нихъ начинается то волненіе, которое такъ естественно овладѣваетъ людьми, ожидающими неизбежныхъ бѣдствій и которое пророкъ сравниваетъ съ волненіемъ моря (*тревога или муть*).

24—27. Тревога, начавшаяся въ сѣверныхъ городахъ Сиріи, распространяется и на ея столицу. Большая часть жителей Дамаска, именно невооруженные, дрожа за свою жизнь, ищутъ спасенія въ бѣгствѣ. Въ тревожномъ изумленіи пророкъ спрашиваетъ: какъ не шставиша града славнаго...; = почему не оставили города и войны? Беззащитному городу могла бы быть оказана пощада. А то раздраженный вооруженнымъ сопротивленіемъ непріятель не пощадитъ выѣстъ съ войнами и самого города. И зажѣ огонь на стѣнѣ (עַן תִּשְׂרֹף — правильно — въ стѣнѣ, т. е. въ томъ, что окружено стѣною) Дамаска. Стѣны (=моенія; ближе въ смыслѣ

нѣ Дамаска, и пожѣтъ стѣны
сѣна Адѣрова.

28. КЪ КИДАРЪ, црѣцѣ
дворѣ, егѣже поразѣ Навѣходо-
носоръ црѣ Вавилѣнскій, такъ

нахѣ Дамаска, и истребитѣ
чертоги Венадада.

28. О Кидарѣ и о цар-
ствахъ Асорскихъ, которыя по-
разилъ Навуходоносоръ, царь

евр. чтенія греч. переводъ: *ἄμφοδᾶ* = улицы съ домами, ихъ
окаймляющими) сына Адѣрова, ср. масор.-русск. *чертоги Ве-
надада*. Последнее произношеніе имени сирійскихъ царей,
упоминаемыхъ въ 3 Цар. XV, 20; XX гл., 4 Цар. VI, 24;
VIII, 7; XIII, 3, правильно въ его первой половинѣ, — составная
часть собственнаго имени не переводится, — между тѣмъ какъ во
второй части тоже имя правильнѣе произносится у 70 толковни-
ковъ. Въ памятникахъ ассирійскаго клинообразнаго письма сохра-
нилось подлинное произношеніе этого имени: *Бин-и-ид-ри*. Въ рѣчи
пророка Бенадеръ такъ называется въ смыслѣ царя сирійскаго
вообще, какъ извѣстнѣйшій изъ сир. царей. Чертоги Бенадера =
царскіе дворцы въ Дамаскѣ.

Ст. 28—33 — пророчество о *Кидарѣ и о царствахъ Асор-
скихъ*. О происхожденіи и мѣстѣ жительства Кидара см. подъ
II, 10. Въ степи, между каменистой Аравіей и Вавилоніей, Ки-
даръ велъ жизнь кочевую, живя въ палаткахъ и занимаясь ското-
водствомъ (Ис. CXIX, 5; П. Пѣсн. I, 5, гдѣ „селенія Кидар-
скія“ суть собственно палатки — *סִהָרֹמָה* — Кидарскія; Ис. LX,
7; Іез. XXVII, 21). Царствами Асорскими называются арабскія
народности, населяющія уголь, образуемый рѣкою Ефратомъ и
Персидскимъ заливомъ. Наричательное значеніе слова Асоръ =
хацоръ можетъ указывать на осѣдность этихъ народностей: мѣст-
ные арабы еще теперь называютъ только осѣдлыхъ людей словомъ
хадаріе и только прочно построенный домъ — *хадаръ*, противопо-
лагая последнее названіе слову *беду* = степь съ разбиваемыми въ
ней то тамъ, то здѣсь палатками. Въ надписаніи пророчества, въ
первой половинѣ ст. 28, слова: егѣже поразѣ Навѣходоносоръ
црѣ Вавилѣнскій нужно признать прибавленіемъ, сдѣланнымъ позд-

глаголетъ Гдѣ: востаните, и
взыдите на Кидаръ, и погубите
сѣны восточныя.

29. Селеніа ихъ, и стада
ихъ возьмѣтъ: одѣжды ихъ и
всѣ сосѣды ихъ, и вельюды
ихъ возьмѣтъ себѣ, и призовѣтъ
на нѣ страхъ окрестъ.

30. Бѣжите и ѿидите вско-
рь, въ пропастехъ сѣдите жи-
вѣщии во дворѣ, глаголетъ Гдѣ:

*Вавилонскій, такъ говоритъ
Господь: вставайте, высту-
пайте противъ Кидара, и опу-
стошайте сыновъ востока!*

29. Шатры ихъ и овецъ ихъ
возьмутъ себѣ, и покровы ихъ,
и всю утварь ихъ, и верблюдовъ
ихъ возьмутъ, и будутъ кри-
чать имъ: ужасъ отовсюду.

30. Бѣгите, уходите ско-
рѣе, сокройтесь въ пропасти,
жители Асора, говоритъ Гос-

нѣе первоначальнаго произнесенія пророчества, въ которомъ о на-
паденіи Навуходоносора на Кидара и Асоръ говорится только какъ
о будущемъ событіи (ст. 30). Такъ какъ однакоже Навуходоно-
соръ названъ по имени: то происхожденіе пророчества надо отнести
ко времени уже послѣ битвы при Кархамисѣ. И если справедливо
мнѣніе историковъ, что арабы покорены Навуходоносоромъ тотчасъ
послѣ битвы при Кархамисѣ: то со времени битвы при Кархамисѣ
до произнесенія пророчества могло пройти только короткое время.
Пророкъ приглашаетъ народы, руководимые Навуходоносоромъ, на-
пасть на Кидара и Асоръ, угрожая этимъ послѣднимъ разграбле-
ніемъ ихъ имущества и разбѣяніемъ ихъ самихъ.

28. Сѣны восточныя = къ востоку отъ евреевъ жившія на-
родности арабскія (ср. Суд. VI, 3. 33; VII, 12; VIII, 10; 3
Цар. IV, 30; Іов. I, 3; Ис. XI, 14; Іезек. XXV, 4. 10).

Царіица дворѣ = τῇ βασιλίσση τῆς αὐλῆς: евр. מלכות המלך тол-
ковники не отличили отъ מלכות, а מלכות читали какъ מלך. 29. Се-
леніа (σκηναί = точиле: «кущи», ср. слав.-греч. переводъ Лев. XXIII,
42) ихъ... Одѣжды: греч. ἱμάτια могло бы значить здѣсь (соотвѣт-
ственно евр. מלבוש): «покровы» (шатровъ).

30. Живѣщии во дворѣ, т. е. въ Асорѣ, ср. примѣч. къ
толков. ст. 28.

іакш совѣща на вы Навѣходо-
носоръ црь Вавилѣнскій совѣтъ,
и помысли на васъ умыслѣніе.

31. Востаніте, и внідите къ
людѣмъ упокѣннымъ, живѣ-
щимъ въ прохладѣ, глаголетъ
Гдѣ: иже ни дверей ниже заво-
ровъ имѣтъ, єдини шбитѣютъ.

32. И вѣдѣтъ вѣвлюды ихъ
въ расхищеніе, и множество ско-
та ихъ въ разгравленіе, и раз-
вѣю ѿ всѣхъ вѣтровъ встри-
женныхъ окрестъ, и ѿ всѣхъ
окрестныхъ ихъ привѣдѣ на нѣ
погібель, глаголетъ Гдѣ.

подѣ; ибо Навудохонсоръ, царь
Вавилонскій, сдѣлалъ рѣшеніе
о васъ, и составилъ противъ
васъ замыслъ.

31. Вставайте, выступай-
те противъ народа мирнаго,
живущаго безпечно, говоритъ
Господь; ни дверей, ни запо-
ровъ нѣтъ у него, живутъ по
одинокѣ.

32. Верблюды ихъ отданы
будутъ въ добычу, и множество
стадъ ихъ на расхищеніе; и
разсѣю ихъ по всѣмъ вѣтрамъ,
этихъ, стригущихъ волосы на
вискахъ, и со всѣхъ сторонъ
ихъ наведу на нихъ ибѣль, го-
воритъ Господь.

31. Востаніте и внідите.... обращеніе къ тѣмъ же наро-
дамъ, которыхъ приглашалъ пророкъ и въ ст. 28: востаніте и
взыдите.... Ни дверей, ниже заворовъ имѣтъ—рѣчь о кочевыхъ
жителяхъ степей—Кидавъ (см. выше).

Живѣщимъ въ прохладѣ (εις ἀναψυχῆν): греч. чтеніе могло бы
быть понято въ смыслѣ, приближающемся къ смыслу чтенія евр. «живу-
щимъ во отдохновеніи», т. е. спокойно.

32. Встриженныхъ окрестъ — переводъ, ведущій начало изъ
Остр. изданія слав. библіи, неясно на основаніи какого греч. или лат.
чтенія. 70 толковниковъ: κηχαρμένως πρὸ προσώπου αὐτῶν = остри-
женныхъ по лицу своему, ср. слав.-греч. переводъ IX, 26.

33. И вѣдѣтъ дворъ (=Асоръ, см. выше) въ жилище змѣмъ=
вульг.... in habitaculum draconum. 70 толковниковъ.... διατριβῇ
στρούδων = жилище струомъ (ср. подстрочный слав. переводъ X,
22), т. е. страусамъ. Послѣдній переводъ, хотя и не передаетъ
букв. смыслъ евр. текста, однако же значилъ бы (не вопреки

33. И бѣдетъ дворъ ѡ жи-
лице смѣмъ, и пѣстъ даже до
вѣка, не поживѣтъ тамъ мѣжъ,
ниже бѣдетъ живѣй въ немъ сынъ
члвчъ.

34. Слово Гдѣ, еже высть
ко Іереміи пророку на Еламъ,
въ началѣ црства Седекіи црѣ
Іудина, глагола:

35. Такъ глаголетъ Гдѣ Все-

33. И будетъ Ассоръ жили-
щемъ шакаловъ, вѣчною пу-
стынею; человекъ не будетъ
жить тамъ, и сынъ человѣче-
скій не будетъ останавли-
ваться въ немъ.

34. Слово Господа, которое
было къ Іереміи пророку про-
тивъ Елама, въ началѣ цар-
ствования Седекіи, царя іудей-
скаго.

35. Такъ говоритъ Господь

связи рѣчи), что Ассоръ станетъ пустынею: страусы живутъ въ
пустыняхъ. Не поживѣтъ тамъ мѣжъ... ср. ст. 18.

Ст. 34—39.—„слово Господне на Еламъ“. Объ Еламѣ см.
подъ XXV, 25. Былъ ли Еламъ покоренъ халдеями, неизвѣстно.
Если онъ помогалъ халдеямъ и мидянамъ въ ихъ борьбѣ съ Асси-
рією: то по крайней мѣрѣ Навуходоносоръ, первый вавилонскій
царь, ставшій полновластнымъ распорядителемъ югозападной Азіи,
вѣроятно, не предпринималъ завоевательнаго похода въ страну со-
юзниковъ его отца. Такимъ предположеніемъ можно объяснить, что
въ началѣ царства Седекіи црѣ Іудина, когда приходившимъ въ
Іерусалимъ посламъ сосѣднихъ съ Іудеею государствъ пророкъ Іере-
мیا возвѣстилъ, что Господь „отдастъ всѣ земли сіи въ руки
Навуходоносора, царя вавилонскаго“ (ср. Іер. XXVII, 6), тотъ
же пророкъ, угрожая бѣдою Еламу, не называетъ именно Навухо-
доносора врагомъ еламитянъ. Онъ относитъ угрожающую Еламу
бѣду къ неопредѣленному будущему, не ограничивая этого буду-
щаго временемъ царствования Навуходоносора. Господь сломитъ
военную силу Елама, который послѣ того отчасти разсѣется по раз-
нымъ странамъ, отчасти будетъ пораженъ мечомъ его враговъ. Такъ
Богъ совершитъ Свой судъ надъ Еламомъ, обѣщая ему однакожь
и милость въ дальнѣйшемъ будущемъ.

35. Что лукъ составлялъ главную силу Елама, что елами-

держитель: се азъ сокрушѣ лѣкъ Ела́мль, начало силы ихъ.

36. И наведѣ на Ела́мъ четыре вѣтры ѿ четырехъ странъ нѣсныхъ, и развѣю ѿ во всѣхъ вѣтры тыѣ, и не бѣдетъ язы́ка, въ о́ньже вы не пришли бѣ-жа́щии Ела́митѣне.

37. И устрашѣ ихъ предъ враги ихъ, и предъ лицемъ ищѣщихъ дѣшїи ихъ, и наведѣ на нѣхъ злѣ, по гнѣву ꙗ́рости моеѣ, глаголетъ Гдѣ: и пошлю въ слѣдъ ихъ мечъ мой, до́ндеже сотрѣ ихъ.

38. И поставлю престолъ мой во Ела́мѣ, и ижденѣ ѿтѣдѣ црѣ и князи, глаголетъ Гдѣ.

Саваоѳъ: вотъ, Я сокрушу лукъ Елама, главную силу ихъ.

36. И наведу на Ела́мъ четыре вѣтра отъ четырехъ краевъ неба; и развѣю ихъ по всемъ этимъ вѣтрамъ, и не будетъ народа, къ которому не пришли бы изгнанные Еламиты.

37. И поражу Еламитянь страхомъ предъ врагами ихъ, и предъ ищущими души ихъ; и наведу на нихъ бѣдство́е, гнѣвъ Мой, говоритъ Господь, и пошлю въ слѣдъ ихъ мечъ, доколе не истреблю ихъ.

38. И поставлю престолъ Мой въ Ела́мѣ, и истреблю тамъ царя и князей, говоритъ Господь.

тяне были особенно хорошіе стрѣлки, можно сдѣлать заключеніе въ этомъ смыслѣ и изъ Ис. XXII, 6. Нельзя, впрочемъ, думать, что они не употребляли на войнѣ и другихъ родовъ тогда извѣстнаго оружія. Лукъ названъ пророкомъ метонимически въ смыслѣ оружія вообще. Сокрушѣ лѣкъ Ела́мль = сломя военную силу Елама.

36. Четыре вѣтра, имѣющіе развѣять Елама, въ переносномъ смыслѣ, означаютъ враговъ Елама, которые нападутъ на него со всѣхъ сторонъ и потѣснятъ его изъ его земли. Ср. IV, 11 и сл.

38. Престолъ—сѣдалище царя, какъ управителя и судїи народа (ср. 3 Цар. II, 19). И Богъ, какъ Господь и Судїя вселенной, также представляется или сѣдящимъ на престолѣ святомъ Своемъ (Пс. XLVI, 9; ср. СII, 19), или уготовляющимъ престолъ Свой на судъ (Пс. IX, 8 ср. ст. 5). Такъ какъ Господь

39. И бѣдетъ ѣ послѣднѣхъ
дни, возвращѣ плѣнъ Елама,
глаголетъ Гдѣ.

39. Но въ послѣдніе дни
возвращу плѣнъ Елама, гово-
ритъ Господь.

ГЛАВА L.

1. Слово, еже рече Гдѣ на | 1. Слово, которое изрекъ

имѣеть поставить Свой престолъ въ Еламѣ, рѣшивши въ тоже время поразить еламитянъ: то престолъ Его въ настоящемъ случаѣ есть престолъ Судіи, воздающаго каждому по дѣламъ его (ср. Іер. XVII, 10). Онъ иждѣнетъ ѡтѣдѣ ѡрѣ и кнѣзи = лишить Елама его государственной независимости.

39. Ср. XLVIII, 47, также XII, 15. 16.

Гл. L и LI содержатъ въ себѣ пророчество о Вавилонѣ. Устами пророка Іереми Господь называлъ рабомъ Своимъ Навуходоносора царя вавилонскаго (XXV, 9; XXVII, 6). Этотъ послѣдній являлся орудіемъ исполненія воли Божіей, когда покорялъ себѣ Іудею и сосѣднія съ нею земли и отчасти производилъ въ нихъ опустошенія—въ случаяхъ вооруженнаго сопротивленія ихъ жителей. Но халдеи служили орудіями воли Бога истиннаго, сами не сознавая этого: они не знали Господа и не призывали имени Его (ср. X, 25). Они не понимали и не хотѣли понять, что Израиль и въ странѣ плѣна не можетъ лишиться своей будущности (ср. XXXI, 17), принадлежащей ему по силѣ божественнаго избранія (ср. Быт. XII, 3; Исх. XIX, 6; Второз. XIV, 1). Если халдеи „не оказали милосердія іудеямъ“, на старца наложили крайне тяжкое иго“ (Ис. XLVII, 6): то Господь вступится и отмститъ за „наслѣдіе“ Свое (тамъ же, ст. 3. 4). Связь пророческой угрозы Іереми Вавилону съ увѣщаніями того же пророка, чтобы іудеи и ихъ сосѣди покорились Навуходоносору (см. гл. XXVII, XXVIII и др.), такова же, что и связь рѣчи въ I и II гл. пророка Авва-

Вавулѡнѣ, и на зѣмлю Халдѣйскѣю, Іеремією прѣрокомъ.

2. Возвѣстите во языцѣхъ, и слышано сотворите, воздвиг-

Господь о Вавилонѣ и о землѣ Халдеевъ чрезъ Іеремію пророка.

2. Возвѣстите и разъясните между народами, и под-

бума. „Ты, Господи, только для судапустилъ халдеевъ, народъ жестокий и необузданный (I, 12. 6)... Но... горе тому, кто безъ мѣры обогащаетъ себя не своимъ—надомо-ли? Не возстанутъ-ли внезапно тѣ, которые будутъ терзать тебя, и не поднимутся-ли противъ тебя врабители, и ты достанешься имъ на расхищеніе“ (II, 6. 7).—О времени произнесенія пророчества см. LI, 59.

1. Слово, еже рече Гдѣ на Вавулѡнѣ.... Іеремією (букв. съ евр. „рукою Іереміи“): это надписаніе отличается отъ другихъ, обыкновенно гласящихъ: „слово Божіе, еже бысть ко Іереміи“ (I, 1), или: „бысть слово Господне ко мнѣ“ (II, 1; XVI, 1), или: „слово еже бысть ко Іереміи отъ Господа“ (VII, 1; XI, 1; XVIII, 1; XXI, 1) и т. под. Отличіе объясняется тѣмъ, что пророчество о Вавилонѣ не было произнесено лично Іеремією въ самомъ Вавилонѣ, но было послано туда съ Сераією (LI, 59) и для послѣдней цѣли должно было быть предварительно написано „рукою Іереміи“.

Происхожденіе имени Вавилона, בָּבֶל, въ Быт. XI, 9 ставится въ связь съ событіемъ смѣшенія языковъ (ибо тамъ смѣшалъ, בָּלַל, Господь языкъ всей земли), такъ что Бабель значило бы тоже, что сирійское бабло = разстройство рѣчи. Изъ другихъ толкованій имени заслуживало бы вниманія то, которое основывается на его начертаніи въ клинообразномъ слоговомъ письмѣ: Бабъ-илу (= ворота, т. е. святилище Эла или просто бога).—заслуживало бы вниманія, еслибы памятники клинообразнаго письма, въ которыхъ замѣчено это начертаніе и которые относятся по происхожденію ко временамъ ассирійской монархіи (съ XVII в. до Р. Хр.), были болѣе древняго происхожденія. (О древности значительно развитой гражданской и государственной жизни въ Халдеи см. предварит. замѣч. къ толков. II—VI гл.).

Ст. 2—5 выражаютъ двѣ главныя мысли, служащія предме-

ните зна́меніє, возопі́йте, и не
скрыва́йте: рцы́те: плѣ́ннѣзъ бысть
Ваву́лнѣзъ, посра́мисѣ Вилѣзъ, по-
бѣ́дисѣ Мерода́хъ, посра́ми-
шасѣ изва́ннѣмъ егѡ́, сокрѹ́ши-
шасѣ кѡ́міры нѣхъ.

3. Іѡкѡ прі́иде нанѣ ꙗзы́къ
ѡ́ свѣ́ра, той положи́тъ зѣ́млю
егѡ́ въ запѹ́стѣніє, и не бѹ́детъ
живѣ́й въ ней ѡ́ члѣ́вка да́же

нимите зна́мя, объявите, не
скрывайте, говорите: Вави-
лонъ взятъ, Вилъ посрамленъ,
Меродахъ сокрушенъ, истука-
ны его посрамлены, идо́лы его
сокрушены.

3. Ибо отъ́ свѣ́ра подня́-
ся проти́въ него наро́дъ, ко-
торый со́дѣлаетъ землю́ его пу-
сты́нею, и никто́ не будетъ

томъ пророческой рѣчи въ гл. Л и ЛІ. Іеремія, принимая на себя
обязанность глашатая, объявляетъ, 1) что Вавилонъ съ его язы-
ческимъ богослуженіемъ падетъ и опустѣетъ, 2) что въ то же время
Израиль и Іуда получатъ свободу во имя Господа, съ которымъ
союзъ ихъ будетъ восстановленъ.

2. Воздвигните зна́меніє ср. VI, 1. Посра́мисѣ Вилѣзъ: по-
слѣ́днее названіє, въ евр. текстѣ произносимое *Белъ*, а въ асси-
рійско-вавилонскихъ памятникахъ клинообразнаго письма *Билъ*, и
составляющее видоизмѣненіє слова Ваальъ = Баальъ, принадлежало
главному вавилонскому божеству солнца. Вилъ посрамился въ томъ
смыслѣ, что, не оправдавъ надеждъ, возлагавшихся на него его
почитателями, не станетъ съ тѣхъ поръ слыть за великаго, могу-
щественнаго бога. Когда Вавилонъ будетъ взятъ, то халдеи ста-
нутъ думать, что богъ ихъ безсиленъ сохранить ихъ великую сто-
лицу (ср. X, 15). Другое названіє *Меродахъ* относилось къ идолу,
въ которомъ халдеи боготворили планету Юпитера, и произноси-
лось ими *Мардукъ* или *Марудуку*. Меродахъ провозглашается
побѣ́жденнымъ въ томъ смыслѣ, что когда халдеи были поражены,
пораженіє это въ ихъ глазахъ было равносильно пораженію бога,
ихъ надежды (ср. Ис. XXXVII, 12).

3. Прі́иде нанѣ ꙗзы́къ ѡ́ свѣ́ра ср. толков. ЛІ, 27. 28.
Положи́тъ зѣ́млю егѡ́ въ запѹ́стѣніє ср. IV, 7. Не бѹ́детъ жи-
вѣ́й въ ней..... ѡ́идѡ́ша ср. IV, 7, 25; XLIX, 30.

и до скота: подвиґнѹшасѧ, Ѡидоша.

4. Въ тѣхъ дни, и въ то время, глаголетъ Гдѣ, приидѹтъ сѣнове Ісраїлевы тѣи, и сѣнове Іудины вкѹпѣ ходѹще и плачѹще пойдѹтъ, и Гдѣ Бѣга своего възвѣщѹтъ.

5. Въ Сіѡнѣ испытаютъ стезѣи, тамъ во швратѣвше лица свои приидѹтъ, и приложѣтсѧ ко Гдѣ за вѣтомъ вѣчнымъ, иже за вѣнію не предаѣтсѧ.

6. Овцы погнѣшныя выша

жить тамъ; отъ человѣка до скота, всѣ двинутся и уйдутъ.

4. Въ тѣхъ дни и въ то время, говоритъ Господь, придутъ сыновья Израилевы, они и сыновья Иудины вѣстятъ, будутъ ходить и плакать, и възвѣщутъ Господа Бога своего.

5. Будутъ спрѣмивать о пути къ Сіону, и, обращая къ нему лица, будутъ говорить: идите и присоединитесь къ Господу союзомъ вѣчнымъ, который не забудется.

6. Народъ Мой былъ какъ

4—5. О слезахъ, съ которыми пойдутъ сыны израилевы и іудины въ Сіонъ, см. подъ XXXI, 9. Грѣхи, раскаяніе въ которыхъ означали эти слезы, послужили причиною расторгенія союза между Богомъ и Его народомъ (ср. III, 1. 8); за нихъ Господь отвергъ народъ Свой отъ лица Своего (ср. VП, 15; 4 Цар. XXIV, 20). Раскаяніе во грѣхахъ привлечетъ къ народу снова милость Божію, и такъ какъ эта милость будетъ не только послѣдствіемъ раскаянія, но и дѣйствующею причиною нравственнаго очищенія народа: то возстановленный союзъ имѣетъ пребыть вѣчнымъ, какъ вѣченъ Самъ всемогущій Богъ (ср. XXXI, 3. 29—31 съ толков.).

Ст. 6—13. Примѣромъ своихъ правителей народъ увлеченъ былъ на путь беззаконія и за то подвергся игу чужеземцевъ. Но онъ не можетъ раздѣлить съ этими чужеземцами и ихъ судьбы, имѣющей постигнуть ихъ, какъ расхитителей наслѣдія Божія. Онъ долженъ уходить изъ халдейской страны въ то время, какъ эта страна подвергнется опустошительному нашествію сѣверныхъ народовъ.

6. Пастыри народа, т. е. лица, руководившія духовной и

людіе мой, пастыри ихъ совратиша ихъ, и сотвориша ѿ крѣтисѧ по горѧмъ: ѿ горы на холмъ ходиша,

7. Забыша ложа своеѡ. вси шверѣтающіи ихъ снѣдаху ихъ: и врази ихъ рекоша: не пощадимъ ихъ, зане согрѣшиша Гдѣ: пажить правды, совиращающемъ оцѣвз ихъ Гдѣ.

погибшія овцы; пастыри ихъ совратили ихъ съ пути; разогнали ихъ по горамъ; скитались они съ горы на холмъ, забыли ложе свое.

7. Все, которые находили ихъ, пожирали ихъ, и притѣснители ихъ говорили: „мы не винсаваты, потому что они согрѣшили предъ Господомъ, предъ жилищемъ правды и предъ Господомъ, надеждою отцовъ ихъ“.

гражданской жизни народа, руководили его не по закону Божию. Священники, хранители св. закона, даже забыли Бога (ср. II, 8); пророки, при содѣйствіи тѣхъ же священниковъ, говорили народу ложь и, прикрывая ее именемъ Божиимъ, привлекали къ ней сочувствіе народа (ср. V, 3; VI, 13). Примѣръ преступленій, въ которыхъ пророкъ Іеремія упрекалъ народъ въ царствованіе Іоакима (VII, 6; VIII, 10), подаваемъ былъ этому народу самимъ царемъ (см. подъ XXII, 17). Въ тоже время грѣшныя подданные Іоакима должны были нести на себѣ послѣдствія грѣховъ Манассіи царя (XV, 4; ср. толков. VII, 30). Такъ „пастыри соvertsали и губили народъ“ (ср. XXIII, 1). Подъ дурнымъ руководствомъ, народъ уподоблялся стаду безъ пастыря; каждый жилъ „по внушенію и упорству злаго сердца своего“ (VII, 24; XI, 8).

7. Овцы безъ пастыря „дѣлаются пищею всякому звѣрю полевому“ (Іезек. XXXIV, 5). Враги народа іудейскаго, которыхъ пророкъ представлялъ подъ образомъ льва, выходящаго на добычу (ср. IV, 7; XLIX, 19), „не пощадятъ“ этихъ овецъ — этого народа. Они будутъ при этомъ оправдывать себя такъ же, какъ оправдывалъ Навузарданъ разрушеніе Іерусалима и выселеніе іудеевъ изъ отечества халдеями (XL, 2. 3). Зане согрѣшиша Гдѣ: па-

8. Ѡидѣте ѿ среды Вавлонѣ, и ѿ земли Халдѣйски изыдите, и бѣдите ꙗкѡ кѡзлицѣ предъ овцѣми.

9. ꙗкѡ се азъ возавигну, и приведу на Вавлонѣ собрѣніе языковъ великихъ ѿ земли полнощныи, и шполчѣтъ на нѣ: ѡтѣдѣ плѣнѣнъ бѣдетъ, ꙗкоже стрѣла мужа силна искусна не возвратитѣся праздна.

10. И бѣдетъ земля Халдѣйска въ разграбленіе, вси грабители еѣ наполятѣся, глаголетъ Гдѣ:

8. Блиите изъ среды Вавилона, и уходите изъ Халдейской земли, и будьте какъ козлы впереди стада овецъ.

9. Ибо вотъ, Я подниму и приведу на Вавилонъ собрѣніе великихъ народовъ отъ земли стѣврной, и расположатся противъ него, и онъ будетъ взятъ; стрѣлы у нихъ, какъ у искуснаго воина, не возвращаются даромъ.

10. И Халдея сдѣлается добычею ихъ; и опустошители ея насытятся, говоритъ Господь.

жить правды. Последними двумя словами, по смыслу евр. чтенія, называется Самъ Господь—въ томъ смыслѣ, что Онъ есть Источникъ и Законодатель той правды, слова которой иногда въ свящ. писаніи представляются подъ образомъ пищи, сладчайшей сотоваго меда (Ис. XVIII, 11; CXVIII, 103; Іезек. III, 3).

Говорящему отцевъ ихъ Гдѣ. Первое слово соотвѣтствуетъ масор. גִּרְרָא (= надежда), прочитанному переводчиками, повидимому, какъ גִּרְרָא. каковое чтеніе притомъ понято въ значеніи, принадлежащемъ другой формѣ (нифаль) того же глагола.

8. Такъ какъ грѣхи народа извинялись до извѣстной степени зависимою ихъ отъ примѣра вліятельныхъ лицъ (ср. ст. 6) и такъ какъ, съ другой стороны, враги, поядавшіе Израиля (ст. 7 ср. X, 25), подлежатъ осужденію и карѣ гнѣва Божія (ср. II, 5): то плѣнный Израиль объявляется свободнымъ. И бѣдите ꙗкѡ кѡзлицѣ предъ овцѣми=выходите изъ страны плѣна первыми изъ всѣхъ плѣнныхъ; вамъ возвращаются права „первенца“ между народами (Исх. IV, 22), „главы народовъ“ (Іер. XXXI, 7).

9. 10. О „языкахъ отъ земли полнощныи“ см. LI, 27. И бѣдетъ земля Халдѣйска въ запустѣніе ср. ст. 26.

11. Зане веселистеса, и веселѣчивасте, расхищающе насѣдїе мое, скакасте во іакѡвѣ телцы на травѣ, и водосте іакоже воды.

12. Порѣгана бысть мати ваша сѣлѡ, и посрамїса родившаа васъ. се послѣдняя во пазыцѣхъ пѣста и непроходна, и сѣхѡ.

13. ѿ гнѣва Гдѣа не поживѣтъ во вѣкъ: но вѣдетъ весь въ запустѣніе, и всякъ ходѣй сквозѣ Вавулѡнъ подивїтса, и позвиждетъ надъ всѣкою пазвою егѡ.

11. Ибо вы веселились, вы торжествовали, расхищителями насѣдїя Моего; прыгали отъ радости, какъ телица на травѣ, и ржали какъ боевые кони.

12. Въ большомъ стыдѣ будетъ мать ваша, покраснѣетъ родившая васъ; вотъ будущность тѣхъ народовъ—пустыня, сухая земля и степь.

13. Отъ гнѣва Господа она сдѣлается необитаемою, и вся она будетъ пуста; всякій проходящій чрезъ Вавилонъ изумится и посвищетъ, смотря на все язвы его.

Ѹтѣдѡ (εχεΐδεν) плѣненъ вѣдетъ, іакоже (ὡς) стрѣла мѣжа силна искѣсна (эти три слова взяты изъ вѣлгаты) не возвратїтса праздна. Такъ какъ εχεΐδεν иногда = ἀπὸ τότε и ὡς иногда значить тоже, что ἐπει: то, имѣя въ виду связь рѣчи, греческій текстъ всей этой части стиха можно перевести иначе—слѣдующимъ образомъ: «оттолѣ плѣнень будетъ, повеже стрѣла воина искусна не возвратится праздна». Иси грабїтели еѡ напѡлнѣтса: послѣднее слово — переводъ греч. ἐμπλησθήσονται; и этому греческому слову могло бы быть здѣсь усвоено болѣе соотвѣтствующее и связи рѣчи, и смыслу евр. чтенїа, значенїе: «насытятся» (ср. слав.-греч. переводъ ст. 19).

11—13. Халдеи, опустошая страну іудейскую и уводя въ плѣнъ еѡ жителей, не хотѣли понять, что они суть орудїа только вразумленїа народа избраннаго: они торжествовали свою побѣду надъ этимъ народомъ, какъ казнь надъ преступникомъ (ср. XL, 3). Они совершали дѣло вразумленїа народа іудейскаго безъ того серьезнаго отношенїа къ этому дѣлу, которое подобало ему, какъ дѣлу Божїю (ср. XLVIII, 10 съ толков.). Слова: мати ваша—можно понять по сравненїю ихъ съ выраженїями: „дщї Вавилона“, или

14. Вполнітєсѧ на Вав-
лѡнѧ вси окрѣстніи налѧцаю-
щии лѧкѧ, стрѣлѧйте нанѧ, не
щадїте стрѣлѧ вѧшихѧ, понѣже
прѣд Гдѣмѧ согрѣши.

15. Возміте єгѡ, вславѣша
рѣцѣ єгѡ, падѡша всновѧніѧ
єгѡ, сокрѣшишасѧ заврѧла
єгѡ: іакѡ мєсть Гдѧ єсть,
ѡмстїте ємѧ: іакѡже сотворї,
сотворїте ємѧ.

14. Выстройтєсь въ боевой
порядокѣ вокругѣ Вавилона; встѣ,
натягивающіе лукѣ, стрѣляй-
те въ него, не жалѣйте
стрѣлѣ; ибо онѣ согрѣшили
противѣ Господа.

15. Поднимите крикѣ про-
тивѣ него со встѣхѣ сторонѣ;
онѣ подалѣ руку свою; на-
мѣ твердыни єго, рушились стѣ-
ны єго, ибо это возмездїє Гос-
пода; отмщайте єму; какѣ
онѣ поступалѣ, такѣ и вы по-
ступайте съ нимѣ.

„халдейска“ (Ис. XLVII, 1. 5), также: „дщѣ сіонѧ“ (Іер. IV, 31). Словомѣ: мати—пророкѣ выражаетѣ понятїє отечества. Пѣстѧ и непрохѡдна и сѣхѧ ср. LI, 43 (также II, 6). Не поживѣтъ во вѣкѣ ср. ст. 3; XLIX, 18. Подивїтсѧ и позвїждѣтъ.... ср. XLIX, 17.

И водѡсте іакѡже волны (= 70 толковниковѣ). Русскїй переводѣ, избѣгая замѣтнаго въ слав. тождєсловїѧ, точнѣє слѣдуетѣ евр. тексту.

Ст. 14—16. Вавилонѣ долженѣ бытъ и будетѣ безнащадно разрушенѣ и вся страна халдейская запустѣетѣ,—Господѣ воздастѣ халдеямѣ по дѣламѣ ихѣ.

14. 15. Прѣдѣ Гдѣмѧ согрѣши ср. II, 3. Возміте єгѡ: со-
отвѣтствующее евр. чтенїє = *поднимите крикѣ противѣ него*,—
тотѣ крикѣ, который поднимаютѣ воины, овладѣвающїе городомѣ
или вообще торжествующїе побѣду надѣ врагомѣ (ср. Пс. XL,
12; Ис. Нав. 4. 19). Слав.-греч. переводѣ правильно передаетѣ
смысл (но не букву) евр. текста. Вславѣша рѣцѣ єгѡ. Букваль-
ный смысл евр. текста: онѣ подналѣ руку свою (ср. евр. текстѣ
съ русск. переводомѣ въ 1 Пар. XXIX, 24)— въ знакѣ изъяс-
ленїѧ покорности своему врагу, покорился ополчившимся на него
народамѣ, пересталѣ сопротивляться имѣ. Такимѣ образомѣ, опять

16. Потрєвіте сѣмѧ ѿ Вавлѡна, и держащаго серпъ во врѣмѧ жатвы ѿ лица меча Елиинска: кійждо къ людемъ своимъ шєратитсѧ, и кійждо въ землю свою увѣжитъ.

17. Овча заблѣдающее Израиль, львоуе изнѣриша є: пѣрвѣе надѣ его црѣ Ассѣръ, сей

16. Истребите въ Вавилонъ и сѣющаго и дѣйствующаго серпомъ во время жатвы; отъ страха губительнаго меча пусть каждый возвратится къ народу своему, и каждый пусть бѣжитъ въ землю свою.

17. Израиль — разсыпанное стадо, львы разогнали его; прежде отъдалъ его царь Ассирій-

слав.-греч. переводъ правильно выражаетъ смыслъ евр. текста. Иакоже сотвори, сотворите емѧ ср. XVII, 10.

Слова слав. перевода: шполчѣшасѧ на Вавлѡнъ вси окрѣстніи представляются несогласными съ ст. 3. 9, по которымъ на Вавилонъ имѣли ополчиться только сѣверные народы. Не только евр. текстъ, но и переводъ 70 толковниковъ и вульгата даютъ смыслъ, не вносящій такого противорѣчія: *παράταξασθε ἐπὶ Βαβυλῶνα κύκλῳ πάντες...* = ополчитесь на Вавилонъ окрестъ (т. е. со всѣхъ сторонъ, ср. вульгату: *per circuitum*) вси...

16. Потрєвіте... держащаго серпъ во врѣмѧ жатвы = произведите избіеніе людей въ Вавилонѣ, такъ чтобы некому было собирать хлѣба съ полей. Вторая часть стиха — предвѣстіе объ оставленіи земли вавилонской и тѣми народами, которые, какъ іудеи, были переселены на эту землю халдейскими царями.

ѿ лица меча Елиинска; ср. русск. *отъ страха губительнаго меча*. Происхожденіе слав.-греч. перевода здѣсь таково же, какъ въ XLVI, 16. Притомъ настоящія слова правильнѣе (съ Тишендорфомъ) отнести ко второй половинѣ стиха: «отъ лица меча губительнаго кійждо къ людемъ своимъ обратится»...

Ст. 17—20. Испытавши чрезмѣрные страданія, Израиль, послѣ казни виновниковъ этихъ страданій, возвратится на свою плодотворную отечественную землю, гдѣ благоденствіе его упрочится подъ сѣнію милости Божіей, имѣющей не поминать болѣе грѣховъ Израиля.

же послѣдній, и кѣсти шглода^ѣ емъ Навъходоносоръ црѣ Вавлонскій.

18. Гегѡ рáди тáкш глаголетъ Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ: се азъ постѣшѡ на црѣ Вавлонска, и на зѣмлю егѡ, ꙗкоже постѣтихъ на црѣ Ассурска.

19. И возведѡ ꙗки Израилъ на пажить егѡ, и упасѣтъ въ Кармилѣ, и Васанѣ, и въ горѣ Ефремля, и въ Галаадѣ, и насытитсѡ дѡша егѡ.

скій, а сей послѣдній, Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, и кости его сокрушилъ.

18. Посему такъ говоритъ Господь Саваоѡ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я постыщу царя Вавилонскаго и землю его, какъ постытилъ царя Ассирийскаго.

19. И возвращу Израиля на пажить его, и онъ будетъ пастись на Кармилъ и Васанъ, и душа его насытится на горъ Ефремовой и въ Галаадъ.

17. 18. Шчѣ заблѣждающее... изнѣриша є ср. толков. ст. 6. 7. Говоря, что Израиля началъ пожирать Асуръ, а кости его оглодалъ царь вавилонскій, пророкъ выражаетъ ту же мысль, какая въ VI, 9 выражена словами: до конца доберутъ Израиля (см. толк.). Се азъ постѣшѡ... ср. V, 9. 29.

19. И возведѡ ꙗки Израилъ на пажить егѡ... пророкъ продолжаетъ представлять Израиля подѣ образомъ стада овецъ (ср. 6. 17). О Кармилѣ см. подѣ II, 7. Здѣсь разумѣется гора Кармилъ, какъ прекрасное пастбище. Васанъ—область по восточную сторону Іордана, простирающаяся къ сѣверу отъ рѣки Іавока до горы Ермона и на востокъ до Салхи (Второз. III, 10. 13; Ис. Нав. III, 11) и извѣстная высокаго качества рогатымъ скотомъ, разводившимся на ея тучныхъ пастбищахъ (ср. Второз. XXXII, 14; Пс. XXI, 13; Ам. IV, 1). Гора Ефремля (ср. Ис. Нав. XVII, 15. 16. 18)—горы въ колѣнѣ Ефремовѣ. Галаадъ—заіорданская область къ югу отъ Іавока, граничащая на востокъ съ аммонитскою областью, на югѣ съ моавитскою, а на западѣ съ Іорданомъ и занята колѣнами рувимовымъ и гадовымъ (Втор.

20. Въ тѣхъ дни, и въ той часъ, глаголетъ ГДЬ, поищѣтъ неправды Ізраилевы, и не вѣдетъ, и грѣхѣвъ Іудиныхъ, и не швръщѣтсѧ: ꙗкѡ мѣлостивъ вѣдѣ имѧ встѣвшимсѧ.

21. На зѣмлю владѣющихъ взыди, и на живущихъ въ ней посѣти, разорѣи и увѣи сущыя по нѣхъ, глаголетъ ГДЬ, и сотвори всѧ, елика заповѣдаю тебѣ.

22. Гласъ брани и сотрѣніе велико въ землѣ Халдѣистѣй.

20. Въ тѣ дни и въ то время, говоритъ Господь, будутъ искать неправды Израилевой, и не будетъ ея, и грѣховъ Иуды, и не найдется ихъ; ибо прошу тѣхъ, которыхъ оставляю въ живыхъ.

21. Иди на нее, на землю возмутительную, и накажи жителей ея; опустошай и истребляй все за ними, говоритъ Господь, и сдѣлай все, что Я повелѣлъ тебѣ.

22. Шумъ брани на землѣ и великое разрушеніе.

Ш, 12), какъ страна, богатая пастбищами, пригодными для стадъ, которыми владѣли эти колѣна (ср. Числ. XXXII, 1).

20. Прощеніе неправды израилевой и грѣховъ іудиныхъ будетъ находиться въ связи съ раскаяніемъ Израиля и Іуды и съ восстановленіемъ завѣта ихъ съ Богомъ (ср. ст. 4. 5; XXXI, 33. 34).

Ст. 21—28. Опустошеніе и разрушеніе въ землѣ халдейской! Разгнѣванный Господь предалъ богатства халдеевъ на разграбленіе и самихъ ихъ на истребленіе. Израиль освободится тогда изъ плѣна.

21. На землю возмутительную: если соответствующее евр. выраженіе понимать въ нарицательномъ смыслѣ (ср. примѣч.), то оно, въ приложеніи къ землѣ халдейской, указывало бы на огорченіе, на бѣдствія, причиненныя халдеями народу Божію, на оскорбленіе его святыни (ср. ст. 28), слѣдов. на возмущеніе противъ Самаго Господа (ср. ст. 29). На живущихъ въ ней посѣти: такъ какъ послѣднее слово въ евр. текстѣ стоитъ въ состояніи сопряженія съ причастіемъ: „живущихъ“, то представлялось бы болѣе правильнымъ это евр. слово понять, какъ названіе той-же

23. Какъ сокруши́са и со-
трѣса́ млатъ всеѣхъ землѣи; какъ
шврати́са въ пꙋстыню Вавилѡнъ
во языцѣхъ;

24. Изы́дутъ на тѣ, и плѣ-
пѣнъ бꙋдеши, и не позна́еши,

*23. Какъ разбитъ и сокру-
шенъ молотъ всей земли! Какъ
Вавилонъ содѣлался ужасомъ
между народами!*

*24. Я разставилъ сѣти для
тебя, и ты пойманъ, Вавилонъ,*

халдейской земли, которая названа выше „возмутительною“. Здѣсь она называлась-бы подлежащею наказанію: „на жителей пригово-
ренной къ наказанію“ (земли), — таковъ былъ бы переводъ евр.
чтенія. Такимъ образомъ названія, которые пророкъ усваиваетъ Ва-
вилону, указывали-бы одно на вину халдеевъ, другое — на ожи-
дающее ихъ возмездіе.

На зѣмлю владѣющихъ (= вулг.): послѣднее слово — переводъ
евр. מַרְרָתָא, принятаго за производное отъ מַרַּ, въ халдейскомъ нарѣ-
чій значущаго: господинъ. Евр. слово, по слав.-греч. переведенное: посѣти,
въ послѣднее время пытались отождествить съ Пукуду — страню, такъ
называемою въ одномъ изъ памятниковъ ассир.-вавил. клинообразнаго
письма и лежащею рядомъ съ Хавраномъ (къ востоку отъ библейскихъ
Васана и Галаада; ср. толков. ст. 19). См. Schrader, Die Keilinschriften
und das A. Testament, 276 и сл. Но почему малоизвѣстная, во всякомъ
случаѣ, провинція называется, очевидно, вмѣсто всей Халдеи? Пукуду, въ
памятникахъ клинообразнаго письма называемая рядомъ съ Хаврану, Ха-
гарану и Набату, представляется, очевидно, одною изъ арамейскихъ
областей.

23. Вавилонъ называется „молотомъ всей земли“ въ томъ
смыслѣ, что онъ, въ лицѣ своихъ царей, особенно Новуходоносора,
сломили сопротивленіе и уничтожили независимость всѣхъ государствъ,
извѣстныхъ тогда въ юго-западной Азіи и гиперболически назы-
ваемыхъ всею землею (ср. LI, 20; XXVII, 7).

24. Вавилонъ представляется, въ переносномъ смыслѣ, пой-
маннымъ въ сѣти, т. е. застигнутымъ погибелью врасплохъ. Въ
самомъ дѣлѣ, Киръ взялъ Вавилонъ, отведши воду Ефрата изъ
города такъ, что вавилоняне не замѣтили и не могли помѣшать
работамъ осаждавшихъ городъ персовъ (Геродотъ I, 191). Вто-
ричное взятіе Вавилона Даріемъ Истаспомъ удалось, благодаря

іакw вавулѡнѣ еси: шврѣтенѣ,
и патѣ еси, понѣже разгнѣвалѣ
еси Гдѣ.

25. Ѡвѣрзе Гдѣ сокровища
своѣ, и изнесѣ сосѣды гнѣва
своегѡ, іакw дѣло есть Гдѣ всѣ-
держителю въ землѣ Халдѣйстѣй:

26. Іакw прїидѡша времена
егѡ: Ѡвѣрзите хранилища егѡ,
и испытайте ѡ ѡни вертепѣ, и
погубите егѡ, да не вѣдетѣ
встанка егѡ.

27. Изсѣхните всѣ плоды егѡ,
и да снідѣтъ въ закланіе: горѣ

не предвидя того; ты найденъ
и схваченъ, потому что воз-
сталъ противъ Господа.

25. Господь открылъ храни-
лище Свое и взялъ изъ него со-
суды гнѣва Своего, потому что
у Господа Бога Савоова есть
дѣло въ землѣ Халдейской.

26. Идите на нее со всѣхъ
краевъ, растворяйте житни-
цы ея, топчите ее какъ сно-
пы, соевѣтъ истребите ее,
чтобы ничего отъ нея не оста-
лось.

27. Убивайте всѣхъ воловъ
ея, пусть идутъ на закланіе,

измѣнѣ одного изъ вавилонянъ-же, и вступленіе персовъ въ городъ
совершилось неожиданно для большей части жителей послѣдняго
(Герод. III, 158).—Разгнѣвалѣ еси Гдѣ ср. толкованіе ст. 4.

25. Господь представляется сильнымъ ратоборцемъ (ср. XX,
11), ратующимъ за свое дѣло (ср. XLVIII, 10) въ землѣ хал-
дейской, и для этого „сосуды гнѣва Своего“, т. е. ратное оружіе,
извлекающимъ изъ сокровищъ = оружейныхъ хранилищъ.

26. Хранилища егѡ = склады не жита только (русск. пере-
водъ: *житницы его*), но и вообще имущества, которое Господь
повелѣваетъ сложить въ одно мѣсто и уничтожить огнемъ.

Іакw прїидѡша (см. масор. יָסֵב = идите, 70 толковниковъ читали
יָסֵב) времена егѡ. Послѣдніа два слова—переводъ евр. יָרַב (= отъ
конца, т. е. съ крайнихъ предѣловъ земли, причемъ ближайшіа мѣстности
естественно подразумѣваются, — слѣдов. отовсюду). Испытайте ѡ ѡни
вертепѣ: послѣднее слово перевода основано, очевидно, на смѣшеніи масор.
слова יָרַב: (= снопы или вообще ворохъ чего-либо) съ יָרַב = пеще-
ра; первое же слово — на смѣшеніи יָרַב съ יָרַב־שֵׁן.

27. По сравненію съ словами: и да вѣдѣтъ въ закланіе, въ

имѣ, іакъ приіде день ихъ, и часъ ѿмщенія ихъ.

28. Гласъ вѣщающихъ, и избѣгающихъ ѿ земли Вавилонской, да возвѣстятъ въ Сіонъ ѿмщеніе Гда Бга нашего, ѿмщеніе храма егѡ.

29. Возвѣстите на Вавилонъ многимъ, всѣмъ нападѣющимъ лѣзъ, шполчитесь на нѣ окрестъ, да не увѣжатъ ни єдинъ изъ негѡ: воздайте емѣ по дѣламъ егѡ, по всѣмъ елика сотвори, сотворите емѣ, іакъ востѣ на Гда Бга Сѣаго Израилева.

30. Бегѡ рады падѣтъ юноши егѡ на стѡгнахъ егѡ, и вси мѣжи воінстин егѡ низвѣрженіи бѣдѣтъ въ той день, глаголетъ Гдѣ.

горе имъ! ибо пришелъ день ихъ, время пощениа ихъ.

28. Слышенъ голосъ бѣгущихъ и спасающихся изъ земли Вавилонской, чтобы возвѣстить на Сіонъ о мщеніи Господа Бога нашего, о мщеніи за храмъ Его.

29. Созовите противъ Вавилона стрѣльцовъ; всѣ, направляющіе лукъ, расположитесь станомъ вокругъ него, чтобы никто не спасся изъ него, воздайте ему по дѣламъ его; какъ онъ поступалъ, такъ поступите и съ нимъ; ибо онъ вознесся противъ Господа, противъ Святаго Израилева.

30. За то падутъ юноши его на улицахъ его и всѣ воины его истреблены будутъ въ тотъ день, говоритъ Господь.

первомъ предложеніи стиха представляется естественнымъ—по русск. переводу—упоминаніе *воловъ ея*. При этомъ, подъ „волами“ разумѣются халдеи, также какъ въ ст. 6. 17 подъ овцами—народъ израильскій.

Плоды егѡ: переводчики вв. масор. פְּרִיָּה читали פְּרִיָּה. И часъ (ср. вульг. tempus, 70 толковниковъ *καιρός*—евр.—время) пощениа.

28. „Вѣщающіе и избѣгающіе“, судя потому, что они имѣютъ возвѣстить въ Сіонъ о мщеніи Господа, Бога Израилева, суть Іуда и Израиль, ср. ст. 4. 5. 8.

29—32. Смерть не только воинамъ, но и мирнымъ жителямъ Вавилона, огонь на его постройки—за его гордость!

31. Ге азь на тѣ горѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ Вседержитель, такъ придетъ день твой, и часъ пощениа твоего.

32. И падетъ гордыня твоѣ, и разрушитъ, и не вѣдетъ возставаѣи ю: и возжгъ огонь въ дѣрѣвѣ егѣ: и пожѣтъ всѣ окрѣстнаѣ егѣ.

33. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: порабощеніе терпѣтъ сѣнове Ізраилевы, и сѣнове Іудины, вкупѣ вси плѣннвшіи ихъ поработиша ихъ, не хощѣтъ бо ѡпустити ихъ.

34. Избавитель же ихъ сильный, Гдѣ Вседержитель имя

31. Вотъ, Я на тебя, гордыня, исворитъ Господь, Богъ Саваоѣ, ибо пришелъ день твой, время пощениа твоего.

32. И споткнется гордыня, и упадетъ, и никто не подниметъ его; и зажгу огонь въ городахъ его, и пожретъ все вокругъ его.

33. Такъ говоритъ Господь Саваоѣ: угнетены сыновья Израиля и сыновья Іуды, и всѣ, плѣннвшіе ихъ, крѣпко держатъ ихъ, и не хотятъ отпустить ихъ.

34. Но Искупитель ихъ силенъ, Господь Саваоѣ имя Его;

29 ср. ст. 14.

31—32. О гордости Вавилона говорится въ томъ смыслѣ, что онъ возсталъ противъ Господа, ср. ст. 14. 29. И дѣрѣвѣ егѣ, ср. XXI, 14. •

Переводъ: въ дѣрѣвѣ егѣ основанъ на чтеніи יָרֵעַ ви. масор. יָרֵעַ (= въ городахъ его).

Ст. 33—40. Господь спасетъ Израиля и Іуду изъ плѣна и отъ рабства. Господь произведетъ судъ надъ властителями евреевъ. Мечъ на Вавилонъ со всѣми его жителями, со всѣмъ его благоустройствомъ!

33—34. За порабощеніе Израиля, если халдеи не хотятъ возвратить послѣднему свободы даже послѣ того, какъ онъ покался (ср. ст. 4), Господь угрожаетъ имъ судомъ, какъ Своимъ „супостатамъ“. Покаявшійся Израиль снова въ союзѣ съ Господомъ (ср. ст. 5), и враги перваго суть въ тоже время враги и послѣдняго. Такъ по переводу слав.-греч., отъ котораго по смыслу не отличается и русскій переводъ: Онъ — Господь — разберетъ.

емѣ: сѣдомѣ сѣдѣти имать сѣ-
постѣты своѣ, іакѡ да избѣ-
витѣ зѣмлю: и потрѣсѣтѣ жи-
тели Вавилѡнскими.

35. Мечь на Халдеевъ, гла-
голетѣ Гдѣ, и на жители Вав-
лѡнскіѣ, и на кнѣзи, и на
мѣдрѣѣ егѡ:

36. Мечь на шбаѣтели егѡ,
и бѣи бѣдѣтѣ, и мечь на сил-
ныхъ егѡ, и слабѣютѣ:

37. Мечь на кони егѡ, и
на колесницы егѡ, и на всѣ
прѡчыѣ люди, иже сѣтъ посре-
дѣ егѡ, и бѣдѣтѣ іакѡ жены:
мечь на сокровища егѡ, и рас-
хѣтѣтѣ:

38. Мечь на воды егѡ, и

Онѣ разберетѣ дѣло ихѣ, что-
бы успокоитѣ землю, и при-
вестѣ въ трепетѣ жителей
Вавилона.

35. Мечѣ на Халдеевъ, го-
воритѣ Господѣ, и на жите-
лей Вавилона, и на князей его,
и на мудрыхъ его.

36. Мечѣ на обаятелей, и
они обезумѣютѣ, мечѣ не вои-
новъ его, и они оробѣютѣ.

37. Мечѣ на коней его, и на
колесницы его, и на всѣ раз-
ноплеменные народы среди его,
и они будутѣ какѣ женщины:
мечѣ на сокровища его, и они
будутѣ расхищены;

38. Засуха на воды его, и

дѣло ихѣ, — Онѣ можетѣ вступитѣся за нихѣ только въ такомѣ
случаѣ, если они исправились и заслуживаютѣ вновь стать участни-
ками въ завѣтѣ съ Богомѣ. *Іакѡ да избѣвитѣ зѣмлю*—отѣ молота,
который поражалѣ народы (ср. ст. 23 съ толков.). Вавилонѣ самѣ
затрепещетѣ отѣ суда, подробности котораго указываютѣся въ слѣ-
дующихъ стихахъ.

35—38. Назвавѣ сначала халдеевъ вообще, пророкѣ указы-
ваетѣ потомѣ, въ частности, на жителей столицы халдеевъ съ под-
раздѣленіемѣ ихѣ на различные классы: кнѣзи и мѣдрѣѣ егѡ=

приближенные царя халдейскаго, его совѣтники и ближайшіѣ по-
мощники; шбаѣтели (=вулг. *divinos*)=ложные пророки, обма-
нывающіѣ народѣ своими предсказаніями, частіѣ—астрологи, для
которыхъ Халдея была родиною (ср. Ис. XLIV, 25);—силныхъ=

воины. Подѣ „конями и колесницами“ нужно разумѣти военныхъ
коней и военныѣ колесницы, которые вмѣстѣ съ воинами состав-
ляли упорядоченную защиту государства. Подѣ „всѣми прочими

постыдѣтса, іакѡ землѣ из-
вѣдѣнныхъ есть, и во ѡстровѣхъ
хвалѣхъсѧ.

39. Герѡ рѣди поживѣтъ
мечты во ѡстровѣхъ, и пожи-
вѣтъ въ немъ дщѣри Сириншвѣ,

*онѣ изсякнутъ; ибо это земля
истукановъ, и они обезумѣютъ
отъ идольскихъ страшиллицъ.*

*39. И поселятся тамъ степ-
ные звѣри съ шакалами, и бу-
дутъ жить на ней строусы,*

людьми“, по смыслу евр. ихъ названія, нужно разумѣть тѣхъ раз-
ноплеменныхъ людей, которые (подобно грекамъ въ Египтѣ, ср.
толков. на XLVI, 16. 21, также XXV, 20) служили, вѣроятно,
въ войскѣ вавилонскомъ. Относительно „сокровищъ“ ср. толков.
ст. 26. Водамъ „мечъ“ (70 толковниковъ читали מִיָּדָם) не мо-
жетъ быть вредоносенъ. Чтеніе, предлагаемое масоретами: „засуха
(צָרָה) на воды его“ удобопріемлемѣ въ настоящей связи рѣчи.
И они обезумѣютъ отъ идольскихъ страшиллицъ: это предло-
женіе, вмѣстѣ съ непосредственно предшествующимъ: іакѡ землѣ
извѣдѣнныхъ есть — относится къ ст. 35 — 38, какъ показаніе
основанія, почему Вавилонъ долженъ быть наказанъ. Поэтому
лучше видѣть „въ идольскихъ страшилищахъ“ не (по русск. пе-
реводу) причину „безумія“ халдеевъ, но (по слав.-греч.) предметъ
ихъ похвалы, ихъ безразсудной гордости. Здѣсь не новая угроза
Вавилону, но указаніе на его грѣхъ (ср. ст. 31. 32.).

И постыдѣтса: 70 толковниковъ вмѣсто масор. וַיִּבְשֻׁ читали
וַיִּבְשֻׁ. И во ѡстровѣхъ: масор. וּבְאִיְלִים не отличено отъ וּבְאִיְלִים.

39. Ср. Ис. XIII, 21. 22. Стать жилищемъ „степныхъ звѣ-
рей“ (съ евр. еще точнѣе—„обитателей пустыни“, т. е. живущихъ
въ пустыняхъ звѣрей), шакаловъ (ср. XLIX, 33) и строусовъ
(ср. X, 22), значить стать пустынею. Слав.-греч. переводъ дру-
гими словами выражаетъ ту же мысль. „Дщери сириновъ“=дочери
сиренъ—тѣхъ баснословныхъ птицъ съ дѣвичьими лицами, которыя,
сидя на южномъ берегу Италіи, своимъ пѣніемъ привлекали море-
плавателей на берегъ затѣмъ, чтобы убивать ихъ. Стать мѣсто-
пробываніемъ такихъ существъ значило стать смертоноснымъ мѣстомъ,
лишеннымъ условій человѣческаго существованія—пустынею. Мечты

и не бѣдетъ живѣща въ немъ кто-мъ во вѣки, ниже соградятъ ѿ рода въ родъ.

40. Икоже превратитъ Гдѣ Содома и Гоморра, и окрестныя грады ихъ, глаголетъ Гдѣ, не превѣдетъ тамъ мѣжъ, ниже поживѣтъ въ немъ сынъ члвчъ.

41. Се людѣ идутъ ѿ сѣвера, и языкъ великъ, и црѣ

и не будетъ обитаема во вѣки и населяема въ роды родовъ.

40. Какъ ниспровержены Богомъ Содомъ и Гоморра и сосѣдніе города ихъ, говоритъ Господь; такъ и тутъ ни одинъ человѣкъ не будетъ останавливаться.

41. Вотъ, идетъ народъ отъ сѣвера, и народъ великій, и

во островѣхъ: послѣднее слово могло-бы служить названіемъ Халдеи, мѣстность которой изрѣзана не только множествомъ рукавовъ Тигра и Евфрата, но и многочисленными искусственными каналами. Если на этихъ островахъ поживутъ только „мечты“, т. е. только воображаемыя существа: то это значить, что здѣсь будетъ пустыня, способная вызывать въ воображеніи случайно попавшаго въ нее человѣка представленія тѣхъ или другихъ возможныхъ опасностей.

Мечты во островѣхъ (*ἰνδάλματα ἐν ταῖς νήσοις*): первое слово соотвѣтствуетъ евр. *צִיִּז*, которое въ Ис. XIII, 21 70 толковниковъ перевели словомъ *θηρία* = звѣріе, притомъ пустынные, — значеніе, болѣе умѣстное и въ настоящемъ мѣстѣ Іерем. Послѣднее слово перевода основано на пониманіи *צִיִּז* въ обыкновенномъ его смыслѣ (ср. Ис. XXIV, 15; XL, 15; XLI, 1. 5; XLII, 4. 10. 12 и др.), между тѣмъ какъ здѣсь то еврейск. слово = шакаль, собственно воющій звѣрь (ср. Ис. XIII, 22, гдѣ тоже слово 70 толковниковъ переводятъ *ὀνοχένταυροι* = видъ безхвостой обезьяны).

40. ср. XLIX, 18.

Ст. 41—49. Народы и цари сѣверные дружно и въ грозномъ вооруженіи идутъ на Вавилонъ, распространяя страхъ и трепетъ. Господь послалъ на него врага, который погубитъ халдеевъ такъ же, какъ левъ губитъ агнать.

41—43 составляютъ повтореніе VI, 22—24. Различіе между тѣмъ и другимъ отдѣломъ (по русско-евр. тексту) состоитъ въ томъ, что а) вмѣстѣ съ народомъ великимъ представляются поднимающимися съ сѣвера также и цари многіе. Это, съ одной

мнози востанѣтъ ѿ концѣ земли,

42. Лѣки и щиты имѣюще, грѣзни сѣтъ и не милостивы: гласъ ихъ іакъ море возшумѣтъ, на кони возсѣдѣтъ, уготовани іакъ же огонь на вранѣ противъ тебѣ, дщи Вавилѡна.

43. Услыша црѣ Вавилѡнскій слѣхъ ихъ, и ослабѣша рѣцѣ егѡ: скорбь шѣѣтъ егѡ, и бѣдѣзни, іакъ раждающею.

многіе цари поднимаются отъ краевъ земли.

42. *Держатъ въ рукахъ лукъ и копье; они жестоки и немилосерды; голосъ ихъ шуменъ, какъ море; несутся на коняхъ; выстроились какъ одинъ человекъ, чтобы сразиться съ тобою, дочь Вавилона.*

43. *Услышалъ царь Вавилонскій вѣсть о нихъ, и руки у него опустились; скорбь обзѣяла его, муки, какъ женичину въ родахъ.*

стороны, соотвѣтствуетъ представленію пророка о роковомъ для Вавилона нашествіи на него сѣверныхъ царствъ (ср. LI, 27); съ другой стороны, и исторически извѣстно (Ксеноф. De instit. Cyri VIII, 9), что Киръ, царь персидскій, послѣ того какъ Вавилонъ былъ взятъ, предоставилъ царствовать въ немъ мидійскому царю Киаксару II. Мидійскіе же цари въ то время находились въ союзѣ съ эламскими (ср. толков. XXV, 25; см. также Ис. XXI, 2, гдѣ мидяне вмѣстѣ съ эламитянами представляются врагами Вавилона въ послѣдніе дни его величія). Если къ этимъ тремъ великимъ царямъ присоединить предводителей мелкихъ народностей Малой Азіи и Арменіи, то выраженіе пророка будетъ вполне понятно. б) Между тѣмъ какъ въ гл. VI нашествіемъ угрожаетъ пророкъ дщери сіоновой, здѣсь угроза обращена къ дщери вавилоновой вообще и къ царю вавилонскому въ особенности. Если враги Вавилона въ ст. 42 описываются тѣми же чертами, что и враги Іудеи въ VI, 23: то это объясняется одинаковостію вооруженія, военныхъ обычаевъ и пріемовъ у народовъ юго-западной Азіи. Выѣзжали на войну и сражались подъ предводительствомъ Навуходоносора такъ же, какъ и съ Киромъ во главѣ.

Лѣки и щиты... (... et scutum). Какъ этотъ переводъ, такъ и

44. Ге іакѡ левъ изыдетъ ѿ
рыканіа Іорданова на мѣсто
Ѣѡана, іакѡ скорѡ ѿмщѹ нхъ
ѿ негѡ, и всакаго юношѹ на
нимъ поставлю. кто во подѡ-
бенъ мнѣ; и кто мѡжетъ стоѣти
протѣвѹ менѣ; и кто есть пѡ-
стырь сей, іже воспротѣвится
лицѹ моемѹ;

45. Тѣмже слышите совѣтъ
Гдѣнь, егѡже совѣща на вав-
лонъ, и умыслѣніа егѡ, іаже
умысли на зѣмлю Халдѣйскѹ:
ѡце не исторгнутса агнцы овѣцъ

44. Вотъ, восходитъ онъ какъ
левъ отъ возвышенія Іордана
на укрѣпленныя жилища; но
Я заставлю ихъ постыжно
уйти изъ него; и кто избранъ,
тому вътрю его; ибо кто по-
добенъ Мнѣ? и кто потребуетъ
отъ Меня отвѣта? И ка-
кой пастырь противостанетъ
Мнѣ?

45. И такъ выслушайте
опредѣленіе Господа, какое Онъ
постановилъ о Вавилонѣ, и
намѣренія Его, какія Онъ
имѣетъ о землѣ Халдейской;

переводъ 70 толковниковъ (... καὶ ἐγχερίδιον = и мечъ или кинжалъ)
менѣ точно слѣдуютъ здѣсь смыслу евр. текста, чѣмъ переводъ 70-ти
въ VI, 23 (ср. примѣч. къ толков.)

44—46 ср. XLIX, 19—21. При буквальной сходствѣ
этихъ мѣстъ по евр. тексту въ другихъ отношеніяхъ, различіе
между ними состоитъ въ томъ, что тамъ, въ XLIX гл., наше-
ствиемъ льва-завоевателя угрожаетъ пророкъ Эдому, между тѣмъ
какъ здѣсь — Вавилону. Подъ львомъ, въ такомъ случаѣ, здѣсь
нужно разумѣть Кира и его войско. Вмѣсто моря Чермнаго, упо-
минаніе котораго естественно въ пророчествѣ объ Эдомѣ, здѣсь го-
ворится о народахъ.

Ѥ рыканіа Іорданова: переводъ Остр. слав. изданія: «съ пре-
зорства Іордана» точнѣ слѣдоваль смыслу вульгаты: de superbia Iordanis:
презорствомъ, гордостію Іордана называется тотъ густой лѣсъ, который
покрываетъ берега Іордана (ср. толков. XII, 5). На мѣсто Ѣѡана,
ср. XLIX, 19 на мѣсто сілагѡ: послѣднее слово есть переводъ евр.
слова, въ настоящемъ случаѣ понятаго въ смыслѣ собств. имени и потому
не переведеннаго. Іакѡ скорѡ ѿмщѹ нхъ ѿ негѡ, ср. въ XLIX,
19 точный переводъ съ лат. вульгаты (= евр.): «скоро сотворю имъ
бѣжати отъ него». По видимому, слав. переводчики, въ настоящемъ мѣстѣ,

и҃хъ, а҃ще не бѣдетъ размѣтана
(вѣѣѣѣ ѣ нѣи) пѣжитъ и҃хъ.

46. (Ѣ) гла҃са во плѣнѣніи
Вавилѣискаго потрясѣтсѣ зем-
лѣ, и вопль во языцѣхъ слы-
шанъ бѣдетъ.

истинно самые малые изъ
стадъ повлекутъ ихъ; истин-
но Онъ опустошитъ жилища
ихъ съ ними.

46. Отъ шума взятія Ва-
виллона потрясется земля, и
воплъ будетъ слышенъ между
народами.

ГЛАВА II.

1. Та́къ глаголетъ Гдѣ: се
азъ воздвигну на Вавилѣнъ, и

1. Такъ говоритъ Господь:
вотъ Я подниму на Вавилонъ

слѣдуя отчасти тексту 70 толковниковъ, греч. ἐκδιώξω (= отгоню) не отличили отъ ἐκδιχῶ. И всѣаго іѣношъ (= 70 толковниковъ) ср. XLIX, 19 и кто и҃детъ избрѣнъ (= масор.): евр. название юноши тожественно съ страд. прич. глагола יָבַר избирать: יָבָר = избранный, красивый на видъ. А҃ще не исторгнѣтсѣ агнцы овецъ и҃хъ, а҃ще не бѣдетъ размѣтана... пѣжитъ и҃хъ (= 70 толковн.). Здѣсь, какъ и въ XXII, 6, буквально переведена формула евр. клятвы, которая яснѣе могла бы быть выражена такъ: во истину исторгнутсѣ яко агнцы овецъ (ср. толков. XLIX, 20), воистину будетъ разметана пажить ихъ (ср. примѣчъ къ толков. X, 25).

II, 1—6. Подобно бурному вѣтру, устремятся на Вавилонъ враги его со всѣхъ сторонъ и будутъ поражать его безпощадно — за Израиля, союзъ съ которымъ Господь не разорвалъ окончательно.

1. И҃трозъ знѣенъ гѣбительный, въ переносномъ смыслѣ, означаетъ непріятельское войско, имѣющее напасть на Вавилонъ (ср. толков. IV, 11—13).

И на живѣщыхъ Халдѣи: въ соотвѣтствіе послѣднему слову 70 толковниковъ, по видимому, читали יְדִיבֵם, а не יְדִיבֵם (= букв. «сердце моихъ противниковъ»), какъ стоитъ въ масор. текстѣ. Масор. чтеніе есть

на живущих Халдеи вѣтръ знѣ-
енъ губительный:

2. И послю на Вавлонъ рѣ-
гатели, и стѣдн порѣгаются
емъ, и истаѣтъ зѣмлю егѡ:
понѣже горѣ на Вавлонъ окрестъ
въ день шловлѣніа егѡ.

3. Да налѣцѣтъ налѣцаѣи
лѣкъ свой и да шблѣчѣтъ въ

и на живущихъ среди его про-
тивниковъ Моихъ.

2. И пошлю на Вавилонъ
вѣятелей, и развѣютъ его, и
опустошатъ землю его; ибо
въ день бѣдствія нападутъ на
него со всѣхъ сторонъ.

3. Пусть стрѣлецъ напря-
гаетъ лукъ противъ нападаю-

видоизмѣненіе чтенія רָגְלֵי по той же системѣ *атбашъ*, по которой въ XXV, 26 имя *Бабель* измѣнено въ *Шешахъ* (см. толков.). Вѣтръ знѣенъ губительный: два послѣднія слова соотвѣтствуютъ одному еврейскому (רָגְלֵי), буквально значущему въ приложеніи къ вѣтру — «губительный». Не есть ли слово — «знѣенъ» (חָבֵטָא) позднѣйшее, объяснительное прибавленіе къ тексту, хотя древніе списки текста 70 толковниковъ и не представляютъ данныхъ къ положительному отвѣту на такой вопросъ?

2. „Вѣятели“ суть тѣже враги Вавилона, которые въ ст. предыд. разумѣются подъ „вѣтромъ губительнымъ“. Называя враговъ вѣятелями, пророкъ переходитъ отъ чисто иносказательной рѣчи о вѣтрѣ къ прямой угрозѣ нашествіемъ на Вавилонъ вооруженнаго войска. (ст. 3). Слав. греч.... рѣгатели и стѣдн порѣгаются...., основывающееся на другомъ чтеніи евр. текста (см. примѣч.), можетъ быть въ тоже время признано за разрѣшеніе иносказательной рѣчи въ прямую. Горѣ на Вавлонъ — переводъ, также основывающійся на отличномъ отъ масор. чтеніи (см. примѣч.), вмѣстѣ съ тѣмъ также можетъ быть признанъ подходящимъ къ связи рѣчи выраженіемъ смысла иносказательныхъ словъ пророка.

Рѣгатели, и стѣдн порѣгаются емъ: вм. масор. $\text{וְרָגְלֵי וְרָגְלֵי}$. 70 толковниковъ читали $\text{וְרָגְלֵי וְרָגְלֵי}$. Горѣ — переводъ евр. וְרָגְלֵי прочитаннаго вмѣсто масор. וְרָגְלֵי (= букв. были, т. е. непременно будутъ надъ нимъ или противъ него, устремятся на него со всѣхъ сторонъ).

3—4. Прямая рѣчь о нашествіи вооруженныхъ непріятелей на Вавилонъ и о пораженіи Халдеевъ. Ср. L, 14. 30. По евр.-

бронѣ своѣ, и не пощадите
юношѣ егѡ, и побійте все воин-
ство егѡ.

4. И падѹтъ избѣненніи въ зем-
ли Халдѣйстѣй, и назвеніи во
странахъ еѣ.

5. Понѣже не шведовѣ Ісра-
иль, и Іѹда ѡ Бѣга своего, ѡ
Гѣа Реседержителѣ, такъ земля
ихъ наполисиа неправды ѡ
стыхъ Израилевыхъ.

щаго лукъ и на величающагося
броней своею; и не щадите
юношей его, истребите все вой-
ско его.

4. Пораженные пусть па-
дутъ на землю Халдейской, и
пронзенные—на дорогахъ ея.

5. Ибо не овдовѣлъ Изра-
иль и Іуда отъ Бога своего,
Господа Саваоа; хотя земля
ихъ полна грѣхами предъ Свя-
тымъ Израилевымъ.

русскому тексту, Господь повелѣваетъ нападать только на воору-
женныхъ халдеевъ,—съ строгостію наказанія соединяетъ милость.

Да наляцаетъ наляцаѣй лѹкъ свой: 70 толковниковъ читали
здѣсь, повидимому, одинъ только личный глаголь יָרַךְ; словъ יָרַךְ אֶל
они, можетъ быть, не имѣли въ своемъ евр. текстѣ. Если такъ, то чте-
ніе, послужившее оригиналомъ для 70 толковниковъ, могло быть первоначаль-
но замѣчено на полѣ, какъ вариантъ чтенія אֶל יָרַךְ. Масореты пред-
лагаютъ этотъ вариантъ исключить изъ текста, и если послѣдовать ихъ
указанію, то пророкъ говорилъ бы: да не наляцаетъ наляцаѣй лукъ свой
(ср. Остр. слав. = вульг. «не наляцай наляцаѣй лукъ свой») и да не
облечется въ броня своя. Этими словами пророкъ указывалъ бы на безу-
спѣшность вооруженнаго сопротивленія халдеевъ врагу.

5—6. Господь сочетался съ Израилемъ (ср. III, 14; XXXI,
32 по русск.-евр. тексту) союзомъ подобнымъ супружескому. Из-
раиль, по крайней мѣрѣ во время юности своей, обнаруживалъ
любовь къ Господу (II, 2); а Господь такъ былъ вѣренъ завету
съ Израилемъ, что призывалъ его къ Себѣ даже послѣ того, какъ
тотъ самъ прервалъ союзъ свой съ Нимъ (ср. толков. III, 1).
Тѣмъ несомнѣннѣе принятіе Израиля въ союзъ съ Господомъ по-
слѣ того, какъ Израиль покался (ср. XXXI, 18—20; L, 4.
5). Въ этомъ смыслѣ говорить пророкъ: не шведовѣ Ісраиль, и
Іѹда ѡ Гѣа своего. — Иѡкш земля ихъ... это предложеніе въ

6. Бѣжіте ѿ среды Вавлѡна, и спасіте кійждо дѣшѣ свою, и не погібнете въ неправдѣ егѡ, занѣ время ѡмщѣніа егѡ есть ѿ Гда, воздаѣніе той воздастѣ еѣмѣ.

7. Ча́ша златѡмъ Вавлѡнѣ въ рѣцѣ Гдѣни, напаѣючи всю зѣмлю: ѿ вина егѡ пи́ша (вси) на́зыцы, сегѡ ра́ди потрѣбѡшасѣ.

6. Бѣгите изъ среды Вавилона, и спасайте каждый душу свою, чтобы не погибнуть отъ беззаконія его. Ибо это время отмщѣнія у Господа, Онъ воздаетъ ему воздаяніе.

7. Вавилонъ былъ золотою чашею въ рукѣ Господа, опьянявшею всю землю; народы пили изъ нея вино, и безумствовали.

слав.-греч. переводѣ, буквально слѣдующемъ евр. чтенію, заключаетъ въ себѣ указаніе на другую причину, почему Вавилону угрожаетъ бѣда (стр. 1—4). Первая причина: понѣже не шведѡѣ Ісраѣль; вторая: ꙗ́кѡ зѣмля нѣхъ, т. е. халдеевъ, напо́лнисѣ неправды ѿ стѣхъ Ісраилевыхъ, букв. съ евр. отъ Святаго Ісраи́лева, т. е. Господа. Относительно неправды халдеевъ предъ Господомъ см. II, 3; L, 14. Между тѣмъ Израиль раскаяніемъ и милосердіемъ Божиимъ освободился отъ своихъ грѣховъ (XXXI, 34 ср. Ис. XL, 2). Погубить-ли Господь праведнаго съ нечестивымъ?... (Быт. XVIII, 23). Бѣжіте ѿ среды Вавлѡна... и не погібнете въ неправдѣ егѡ.

Ст. 7—10. Золотая чаша, изъ которой Господь поилъ всю землю, разбита! Вавилонъ палъ и не возстанетъ. Господь осудилъ его, защищая дѣло Израи́ля, какъ Свое собственное дѣло.

7 ст. отчасти служитъ дополненіемъ къ XXV, 15 и сл., отчасти уясняется съ помощію того мѣста. Если тамъ сказано, что изъ чаши гнѣва Господня имѣли пить все народы: то здѣсь объясняется, что этою чашею, при томъ золотою (ср. LI, 41: „слава всея земли“), былъ Вавилонъ: онъ былъ носителемъ и орудіемъ гнѣва Господня, направленного противъ другихъ народовъ. Потрѣбѡшасѣ (= 70 толковниковъ), ср. русск. *безумствовали*. Въ послѣднемъ переводѣ разумѣется безуміе находящихся въ со-

8. Внѣзѧѵ падѣ Ваввлѡнѣ:
и сокрѹши́сѧ: пла́чите по немѣ,
возмѣте ма́сти ꙗ́ волѣзни егѡ,
да исцѣлѣ́тсѧ.

9. Врачевѧхѡмѣ Ваввлѡна,
и не исцѣлѣ́: встѧвимѣ егѡ, и
ѡидѣмѣ кѣждо въ зѣмлю свою,
взыде бо ꙗ́ нѣси сѣдѣз егѡ, и
воздвѣжесѧ да́же до звѣздѣз.

8. Внезапно палъ Вавилонъ, и разбился; рыдайте о немъ, возьмите бальзама для раны его, можетъ быть, онъ исцѣлится.

9. Врачевали мы Вавилонъ; но не исцѣмлся; оставьте его, и поидемъ каждый въ свою землю, потому что приговоръ о немъ достигъ до небесъ, и поднялся до облаковъ.

стояніи опьяненія, и въ этомъ смыслѣ русскій переводъ согласенъ съ слав.-греч: потрясѡшасѧ = зашатались.

8—9. Падѣ Ваввлѡнѣ и сокрѹши́сѧ, — Вавилонъ представляется, какъ въ предыд. ст., чашею. Но слѣдующія затѣмъ слова относятся къ нему, какъ къ больному человѣку, которому нужны врачебныя средства. Возмѣте ма́сти ꙗ́ волѣзни егѡ: о масти, точнѣе — смолѣ (resina, ῥητίνη) цѣлебной см. подъ VIII, 22. Съ этими словами пророкъ обращается, очевидно, къ тѣмъ-же народамъ, которые вслѣдъ затѣмъ отвѣчаютъ: врачевѧхѡмѣ... встѧвимѡмѣ егѡ. Это — народы покоренные халдеями, и пророкъ смотритъ на нихъ, какъ на рабовъ халдейскихъ, обязанныхъ прислуживать больнымъ господамъ своимъ, подавать имъ лекарства или помогать употреблять ихъ. Врачевѧхѡмѣ Ваввлѡна и не исцѣлѣ́: покоренные халдеями народы составляли-бы силу Вавилона, если-бы не только они оставались ему вѣрными, но и онъ умѣлъ ими управить; но онъ не имѣлъ мудрости (въ лицѣ преемниковъ Навуходоносора) распорядиться этою силою въ свою пользу. Сила оставалась безъ употребленія; народы перестали чувствовать дѣйствительную зависимость отъ Вавилона и начали сознавать себя свободными: ѡидѣмѣ кѣждо въ зѣмлю свою, взыде бо ꙗ́ небесѣи сѣдѣз егѡ, и воздвѣжесѧ да́же до звѣздѣз. Послѣднія два предложенія выражаютъ величіе суда Божія надъ Вавилономъ (ср. Пс. XXXV, 6; LVІ, 11; CVII, 5), ср. Іерем. L, 46.

10. Изнесє Гдѣ сѣдѣ свой:
прїидіте, и возвѣстїмъ вѣ Гіѡ-
нѣ дѣла Гда Бга нашегѡ.

11. Наостріте стрѣлы, на-
полните тѣлы: воздвїже Гдѣ
дхъ црєй Мїдїскїхъ, іакѡ про-
тївѣ Вавлѡна гнѣвъ єгѡ, да
погубїтъ њ, понѣже ѿмщєніє
Гдѣне єсть, ѿмщєніє людеѡ єгѡ.

10. Господь вывелъ на свѣтъ
правду нашу; пойдѣмъ и воз-
вѣстїмъ на Сїонѣ дѣло Го-
спода, Бога нашего.

11. Острите стрѣлы, на-
полняйте колчаны; Господь
возбудилъ духъ царей Мидїй-
скїхъ, потому что у Него єсть
намѣреніє противѣ Вавилона,
чтобы истребить его, ибо это
єсть отмщєніє Господа, от-
мщєніє за храмъ его.

10. По слав.-греч. переводу, великій судъ, ожидающій Вави-
лонъ (ст. 9), єсть судъ Господень. Переводъ русскїй говорить о
послѣдствїи суда Божїа: *Господь вывелъ на свѣтъ правду*
нашу,—слова эти принадлежатъ израїльтянамъ, судя потому, что
вслѣдъ затѣмъ изъ тѣхъ-же устъ слышатся слова: прїидіте и
возвѣстїте вѣ Гіѡнѣ дѣла Гда Бга нашегѡ. Подъ „правдою“
Израїля нужно разумѣть его права, какъ избранника, какъ сына
Божїа (Исх. IV, 22), котораго если и наказывалъ Господь бѣд-
ствїями, то и снова благословить, послѣ того какъ страдалецъ по-
казался (ср. толк. ст. 5).

Ст. 11 — 14. Въ отмщєніє за храмъ Свой, Господь возбу-
дилъ духъ мидїйскїхъ царей, которые осадятъ Вавилонъ, и—при-
шель конецъ величію его!

11. Снова приглашая враговъ Вавилона быть готовыми къ на-
паденію на городъ (ср. L, 15), пророкъ открываетъ теперь, что
эти враги суть цари мидїйскїе. Ср. толков. L, 41. ѿмщєніє Гдѣне
ср. L, 14. 15.

ѿмщєніє людеѡ єгѡ (= Ват., Алекс., Фр. Авг., Комплют. и
Альд.). Вмѣсто тоῦ λαοῦ αὐτοῦ въ спискѣ блаж. Теодорита и въ ори-
гиналѣ сирско-гекзиплскаго перевода, согласно съ євр. текстомъ, читалось:
тоῦ ναοῦ αὐτοῦ (= храма его, ср. L, 28).

12. На стѣнахъ Вавлонскихъ воздвигните знамя, поставите стражи, уготуйте стражей, уготуйте оружіе: такъ умысли Гдѣ, и сотворитъ, такъ рече на живущимъ въ Вавлонѣ,

13. Живыи надъ водами мно-

12. Противъ стѣнъ Вавилона поднимите знамя, усилите надзоръ, разставьте сторожей, приготовьте засады, ибо какъ Господь помыслилъ, такъ и сдѣлаетъ, что изрекъ на жителей Вавилона.

13. О ты, живущий при

12. *Противъ стѣнъ Вавилонскихъ поднимите знамя:* это знамя должно было указывать направленіе (къ стѣнамъ вавилонскимъ), по которому имѣло быть совершено нападеніе (ср. IV, 6, гдѣ о знамени говорится, какъ о показателѣ направленія, по которому надо было бѣжать отъ врага). Стражи упоминаются здѣсь въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ въ IV, 17 говорится о „сторожахъ полей“ (см. толков.). Уготуйте оружіе: эти слова выражаютъ мысль тождественную со смысломъ начала ст. 11. Русско-евр. текстъ указываетъ здѣсь новую черту враждебныхъ противъ Вавилона дѣйствій: *приготовьте засады* (ср. Остр. = вулг. „уготовьте залого“, ср. Ис. Нав. VIII, 2 и сл. Суд. XX, 33).

На стѣнахъ Вавлонскихъ: 70 толковниковъ начальный предлогъ ל (къ) не отличили отъ לו.

13. „Живущимъ надъ водами многими“ называется Халдея въ томъ смыслѣ, что она находилась на самомъ нижнемъ теченіи рѣки Тигра и Евфрата, которыя, будучи вообще богаты водою, въ известное время года разливаются вслѣдствіе таянія снѣговъ на армянскихъ горахъ, гдѣ эти рѣки берутъ свое начало. При впаденіи въ Персидскій заливъ рѣки образуютъ множествомъ своихъ рукавовъ обширную дельту, и вѣроятно эту дельту разумѣтъ пророкъ Исаія, когда называетъ Вавилонъ „пустынею моря“ (Ис. XXI, 1). Возможно-равномѣрное распредѣленіе воды по странѣ было обезпечено проведеніемъ множества каналовъ, плотинъ и т. под. сооружений. Высокое вслѣдствіе того плодородіе почвы въ Халдеи служило первымъ источникомъ богатства Вавилона. Завое-

гимн, и богаты въ сокровищахъ своихъ: придетъ конецъ твой истинный во утробы твои.

14. Клятсѣ бо Гдѣ силою мышцею своею, такъ наполню тебѣ людьми, также акридами, и возгласятъ надъ тобою низходящии.

15. Гдѣ сотворивый землю въ силѣ своей, и устроивый все-

водахъ великихъ, изобилующій сокровищами! пришелъ конецъ твой, мѣра жадности твоей.

14. Господь Саваоѣ поклялся Самимъ Собою: истинно говорю, что наполню тебя людьми, какъ саранчу, и поднимутъ крикъ противъ тебя.

15. Онъ сотворилъ землю силою Своею, утвердилъ все-

ваніе многихъ богатыхъ странъ: Ассиріи, Сиріи и Египта (см. предварит. замѣч. къ XLVI, 13 и сл.) сопровождалось взятіемъ огромной и богатой добычи, которая отчасти составила „сокровища“ Вавилона, вошла въ составъ его неприкосновенной казны, отчасти дала возможность Навуходоносору исполнить въ его столицѣ многочисленныя огромныя постройки и которая въ то же время оправдываетъ слово пророка о „жадности Вавилона“.

Придетъ конецъ твой истинный во утробы твои: этотъ переводъ, выражающій мысль о близости гибели Вавилона,—притомъ гибели полной („во утробы твоя“—тоже, что: до души твоея, ср. Пс. LXVIII, 2, т. е. до жизни твоей, до существованія твоего), основанъ отчасти на другомъ чтеніи, отчасти на другомъ пониманіи того же текста, смыслъ котораго воспроизведенъ и въ русск. переводѣ. Истинный: масор. אמת (мѣра) прочитано какъ אמת—истина. Во утробы твои: вм. масор. בִּטְנֶךָ 70 толковниковъ читали, повидимому, בִּטְנֶךָ.

14. Наполню тебѣ людьми, также акридами=несметнымъ множествомъ людей. Поднимутъ крикъ противъ тебя ср. IV, 16 съ толков. Клятсѣ Гдѣ силою мышцею своею—эти слова значатъ тоже, что и слова ст. 13: акъ умысли Гдѣ, и сотворитъ.... Угроза Господня исполнится: Богъ скажетъ и не сдѣлаетъ-ли?... (ср. Числ. XXIII, 19).

Возгласятъ надъ тобою низходящии: последнее слово—переводъ евр. יִרְאוּ, прочитанаго вм. масор. יִרְאוּ (ср. толков. XLVIII, 33)—бранимый крикъ.

Ст. 15—19 буквально сходны, по евр. тексту, съ X, 12—16

лѣннѹю въ мудрости своѣй, и развѣтнѣніемъ своимъ распрострѣ нѣса.

16. Егда онъ дастъ гласъ, умножатся воды на нѣбѣхъ, воздви́жѣи облаки ѿ конѣцъ земли, молнію въ дождь сотвори, изводи́и свѣтъ ѿ сокровищъ своихъ.

17. Въсѣмъ всѣмъ члвчкѣмъ ѿ развѣта, посрамисѣ всѣмъ слѣдѣтель ѿ извѣстнѣй своихъ, ꙗкѡ ложнаѣ слѣдніѣ егѡ, и нѣсть дѣха въ нихъ:

18. Грѣшна сѣть дѣла, и смѣхъ достѣйна, въ часъ посѣщеніѣ своего погнѣнѣтъ:

ленную мудростію Своею, и разумомъ Своимъ распростеръ небеса.

16. По гласу Его шумѣтъ воды на небесахъ, и Онъ возводитъ облака отъ краевъ земли; творитъ молніи среди дождя, и изводитъ вѣтеръ изъ хранилищъ Своихъ.

17. Безумствуетъ всякій человекъ въ своемъ знаніи, срамитъ себя всякій плавильщикъ истуканомъ своимъ; ибо истуканъ его есть ложь, и нѣтъ въ немъ духа.

18. Это совершенная пуста́та, дѣло заблужденія; во время посѣщенія ихъ они исчезнутъ.

(см. толков.). Въ настоящемъ мѣстѣ, ст. 15—16 имѣютъ связь съ тою мыслию, выраженною въ предыдущихъ стихахъ, что Господь отмститъ за храмъ Свой,—что Онъ сдѣлаетъ то, что замыслилъ относительно Вавилона, — что Онъ клянется въ этомъ мышцею, т. е. силою Своею. Пророкъ указываетъ теперь слѣды этой силы Божіей въ твореніи и сохраненіи міра вещественнаго. Ст. 17—18 говорятъ, напротивъ, о бездушности языческихъ боговъ и о безуміи надеждъ, на нихъ возлагаемыхъ, т. е. направлены къ тому, чтобы лишить халдеевъ послѣдняго утѣшенія, которое они могли почерпнуть въ вѣрѣ въ своихъ боговъ (ср. I, 2). Эти боги не отвратятъ отъ Вавилона карающей мышцы Бога истиннаго. Наконецъ, ст. 19 называетъ Творца вселенной Богомъ израи́левымъ въ утѣшеніе томящимся въ плѣну израильтянамъ, напоминая имъ, что Богъ не можетъ навсегда прекратить тѣ отно-

19. Не такова часть Іаквѣ-
лѣ, іакѣ сотворивый всѣческаѣ,
той есть, (а Ісраіль) жезлъ до-
стоѣніѣ егѡ, Гдѣ Вседержитель
имѣ егѡ.

20. Сокрышѣши ты мнѣ

19. Не такова, какъ ихъ,
доля Іакова; ибо Богъ его есть
Творецъ всего, и Израиль есть
жезлъ наслѣдія Его, имя Его—
Господь Саваоѡхъ.

20. Ты — у меня молотъ,

шенія Свои къ Израилю, въ силу которыхъ Онъ — Господь—на-
зывается „долею Іакова“, какъ бы усвоится Израилю, потому
что даруетъ ему особенное право на Свою милость, а Израиль
называется „жезломъ достоянія Его“, т. е. Его наслѣдственнымъ
удѣломъ (ср. толков. I, 5).

Въ ст. 16 слова: изводѣи свѣтъ ѿ сокрѡвищъ своѣхъ не отсту-
паютъ отъ смысла сходнаго чтенія въ X, 13: и изведе вѣтрѣ... Въ томъ
и другомъ случаѣ смыслъ одинъ, именно тотъ, что Господь поддерживаетъ
порядокъ въ мірѣ, управляя движеніями стихій. Впрочемъ не видно, на
какомъ евр. чтеніи основанъ переводъ 70 толковниковъ, которые говорятъ
здѣсь о свѣтѣ, между тѣмъ какъ по евр. тексту здѣсь, какъ въ гл. X,
рѣчь о вѣтрѣ.

Ст. 20—24. „Молотъ всей земли“ (ср. толков. LI, 23)
получить возмездіе за то зло, какое онъ сдѣлалъ на Сіонѣ.

20—23. „Сосудами бранными“, т. е. военнымъ оружіемъ у
Господа, могъ быть названъ (по слав.-греч. переводу) народъ из-
раильскій въ томъ смыслѣ, что Господь Самъ сражался за и чрезъ
израильтянъ (ср. напр. Ис. Нав. XXIII, 3 и сл.). И ст. 20—23,
по толкованію блаженнаго Θεодорита, значили бы: „поелику ору-
жіемъ дѣйствовалъ ты противъ народа Моего... то и... Я сокрушая
разсѣю народы, пришедшіе къ тебѣ на помощь, и коней и всадни-
ковъ“... Но такъ какъ слав. „въ тебѣ“ есть гебраизмъ, собственно
значущій: чрезъ тебя: то слова: и азъ сокрышѣ в' тебѣ... заклю-
чаютъ въ себѣ не угрозу Вавилону, а предсказаніе или (такъ какъ
переведенная въ слав.-лат. будущимъ временемъ глагольная форма
указываетъ на время неопредѣленное и можетъ быть выражена также
настоящимъ временемъ) указаніе на завоевательные походы хал-
дейскихъ царей. И если слова: „азъ сокрушу въ тебѣ“ значатъ:

сосѣды вѣранныѣ, и азъ сокрушѣ въ тебѣ языки, и погублю въ тебѣ црѣствіѣ.

21. И извѣю въ тебѣ кони и всадники ихъ, и извѣю въ тебѣ колесницы, и всѣдающихъ на нихъ.

22. И извѣю въ тебѣ мужа и жену, и извѣю въ тебѣ старца и отрока, и извѣю въ тебѣ юношу и дѣву.

23. И извѣю въ тебѣ пастыря, и стада егѡ, и извѣю въ тебѣ шрѣща, и работна скота егѡ, и извѣю въ тебѣ воєвѣды и правители:

24. И воздамъ Вавилѡну, и всѣмъ жителемъ Халдѣйскимъ всѣмъ словы ихъ, ꙗже сотвориша надъ Сиѡномъ предъ очима вашима, глаголетъ Гдѣ.

25. Се азъ на тебѣ, городъ смертоноснѣ, глаголетъ Гдѣ,

оружіе воинское; тобою Я поражахъ народы, и тобою разоряхъ царства;

21. Тобою поражахъ коня и всадника его, и тобою поражахъ колесницу и возницу ея;

22. Тобою поражахъ мужа и жену, тобою поражахъ и старца и молодого, тобою поражахъ и юношу и дѣвицу;

23. И тобою поражахъ пастуха и стадо его; тобою поражахъ и земледѣльца и рабочий скотъ его; тобою поражахъ областеначальниковъ и управителей.

24. И воздамъ Вавилону и жителямъ Халдеи за все то зло, какое они дѣлали на Сионѣ въ глазахъ вашихъ, говоритъ Господь.

25. Вотъ, Я—на тебя, гора убительная, говоритъ Гос-

„Я поражахъ тобою..“ то и начало ст. 20 правильнѣе читать по русск. переводу: *ты у Меня молотъ, оружіе воинское.*

Сокрушаѣши ты мнѣ (=вульг.): первое слово основано на пониманіи существит. имен. *יָדָה* (=молотъ), какъ причастія формы *גִּיפִיל* отъ глагола *יָדָה*. Сосѣды вѣранныѣ, слова, у 70 толковниковъ поставленныя въ зависимость отъ глагола „сокрушаѣши“, послѣ превращенія этого глагола въ существительное, будутъ занимать въ стихѣ положеніе параллельное слову „молотъ“ (см. русск. переводъ).

24. Ср. ст. 6. L, 15. 29.

Ст. 25—26. „Горю“ называется Вавилонъ какъ по господ-

растлѣваѹщаѧ всю зѣмлю, и
прострѣ рѣкѣ мою на тѣ и
извергѣ тѣ изъ каменей, и дамъ
тѣ въ горѣ сожженю:

26. И не возмѣтъ ѿ тебѣ
камене во уголѣ, и камене во
основаніи, іакѡ потребіишиѧ
во вѣки, глаголетъ Гдѣ.

27. Воздвѣгните знамѧ на

исѣдѣ, разоряющаѧ всю землю,
и простру на тебя руку Мою,
и низрину тебя со скалъ, и
сдѣлаю тебя горою обгорѣлою.

26. И не возьмутъ изъ те-
бя камня для угла, и камня
для основанія, но вѣчно будешь
запустѣнїемъ, говоритъ Гос-
подь.

27. Поднимите знамя на

ствующему положенію, которое царь его занималъ между всѣми
современными ему народами (ср. XXVII, 6. 7), такъ особенно
и по гордости, которую онъ обнаружилъ по отношенію къ этимъ
народамъ (ср. L, 31. 32). Смертоноснаѧ, растлѣваѹщаѧ всю
землю—слова, въ примѣненіи къ Вавилону, значущія тоже, что
„молоть всей земли“ (L, 23). И извергѣ тѣ изъ каменей
(точнѣе: свергу тѣ отъ камней=κατακλιῶ σὲ ἀπὸ τῶν πετρῶν)
и дамъ тѣ въ горѣ сожженю = Вавилонъ перестанетъ быть тѣмъ
славнымъ по своимъ постройкамъ городомъ, какимъ онъ былъ осо-
бенно при Навуходоносорѣ и его преемникахъ. Будучи сожженъ,
разрушенъ и разграбленъ, онъ никогда не заселится и не будетъ
возобновленъ съ прежнею роскошью.

Ст. 27 — 33. Описаніе нашествія враговъ на Вавилонъ съ
подробностями опустошенія, которое произведутъ они тамъ.

27—28. Воздвѣгните знамѧ ср. LI, 12. Это знамя такъ же
какъ и труба, должно было обозначать сборное мѣсто народовъ,
имѣющихъ пойти войною на Вавилонъ. Усѣтите нань... выраженіе,
по первоначальному своему смыслу указывающее на религіозные
обряды, которыми всѣ почти народы имѣютъ обыкновеніе начинать
военные походы, въ дальнѣйшемъ смыслѣ можетъ значить: воору-
жите, т. е. приготовьте къ военному походу. Царства, называемыя
пророкомъ по именамъ, относятся къ числу тѣхъ „великихъ на-
родовъ изъ земли сѣверной“, о нападеніи которыхъ на Вавилонъ

земли, вострубіте трубою во пазыцѣхъ, вѣстите нань пазыки, возвѣстите нань црѣствамъ Араратскимъ ѿ менѣ, и Асханазѣмъ: утвердите надъ нимъ стрѣлницы, возведите нань кони ꙗкѡ акрѣдшвъ множество.

28. Возведите нань пазыки, црѣмъ Миндска и всеѣмъ земли, воеводѣмъ еѣмъ, и всѣмъ воевѣмъ еѣмъ, и всеѣмъ земли области еѣмъ.

земль, трубите трубою среди народовъ, вооружите противъ него народы, созовите на него царства Араратскія, Минійскія и Аскеназскія, поставьте вождя противъ него, наведите коней, какъ страшную саранчу.

28. Вооружите противъ него народы, царей Мидиѣ, областеначальниковъ ея, и вѣсѣмъ градоправителей ея, и всю землю, подвластную ей.

говорится и въ Л, 9. Вмѣсто: царства Араратскія, Минійскія и Аскеназскія евр. текстъ даетъ право сказать: „царства Араратъ, Минни и Аскеназъ“. Названіе Араратъ еще нынѣ носитъ армянская провинція, лежащая между рѣкою Араксомъ и озерами Ваномъ и Урміею. Минни (ср. русск. Минійскія), можетъ быть, тоже, что Мивдасъ — часть Арменіи, упоминаемая у Іосифа Флавія (Antiqq. I, 3 § 6). Менѣе вѣроятно, что это названіе обозначаетъ всю Арменію: иначе зачѣмъ называлась бы еще одна изъ провинцій армянскихъ, Араратъ? Асханазъ или Ашке-назъ — страна, мѣстоположеніе которой неизвѣстно въ точности, но которой надо искать если не въ Арменіи же, то неподалеку отъ нея. Утвердите надъ нимъ стрѣлницы ср. ст. 11. Впрочемъ, русскій переводъ: поставьте вождя... ближе къ подлинному смыслу пророч. рѣчи: слово, переведенное послав. стрѣлницы и въ евр. текстѣ произнесенное *тифсар*, есть ассирійское *динсар* или *дунсар* и значить буквально — пишущій на дощечкѣ: таѣмъ назывался, можетъ быть, ведшій списки войска, одинъ изъ главныхъ начальниковъ военныхъ (ср. толков. LII, 25). Возведите црѣмъ Миндска ср. толк. Л, 41—43.

Црѣствамъ Араратскимъ ѿ менѣ: послѣднее слово есть переводъ

29. И потрѣсѣа землѣ, и смѣтисѣа, занѣ востѣ на Вавлѣнѣ умышлѣніе Гдѣне, ѣже положить зѣмлю Вавлѣнскѣ пѣстѣ и ненаселѣнѣ.

30. Вскѣдѣша крѣпцыи Вавлѣнстѣи ѣже рѣтовати, смѣдѣтѣ тѣмѣ во шградѣ, погѣбе хрѣб-рость ихѣ, и выша іакѣ жѣны: пожѣны сѣтъ селѣніѣ, сотрѣны завѣры егѣ.

31. Гонѣи въ срѣтеніе текѣща постигнетѣ, и вѣстникѣ срѣтитѣ послѣ, да возвѣститѣ црѣю Вавлѣнскѣ, іакѣ взѣтѣ бысть градѣ егѣ,

29. Трясется земля и трепещетъ; ибо исполняются надъ Вавилономъ намѣренія Господа, содѣлать землю Вавилонскую пустынею, безъ жителей.

30. Перестали сражаться сильные Вавилонскіе, сидятъ въ укрѣпленіяхъ своихъ; истощилась сила ихъ, содѣлались какъ женщины, жилища ихъ сожжены, затворы ихъ сокрушены.

31. Гонецъ бѣжитъ на встрѣчу іониу, и вѣстникъ на встрѣчу вѣстнику, чтобы возвѣстить царю Вавилонскому, что городъ его взятъ со всѣхъ концовъ,

ѣдѣ, въ русскоѣ переводѣ правильнѣе понято какъ имя собственное (см. выше).

29. Ср. XLIX, 21; L, 3.

30. Крѣпцыи Вавлѣнстѣи—воины халдейскаго царя, названные здѣсь такъ, можетъ быть, для усиленія смысла угрозы, обращенной къ этимъ воинамъ: „крѣпцыи“ перестанутъ сражаться, засядутъ въ крѣпости, боясь встрѣтиться съ врагомъ въ открытомъ полѣ, устроятся врага, котораго сила будетъ относиться къ ихъ силѣ, какъ силы мужчины къ силѣ женщины. Ср. L, 37.

31. Царь вавилонскій представляется находящимся въ своемъ дворцѣ, котораго зданія стояли на обоихъ берегахъ рѣки Ефрата, будучи соединены между собою подземнымъ туннелемъ (см. Oppert, Expédition scientifique en Mésopotamie I, 192 и сл.). Когда Вавилонъ взятъ, когда враги вошли въ него съ разныхъ сторонъ, то съ разныхъ же сторонъ являются въ царскій дворецъ вѣстники,

32. **Ѥ** краѣм прѣхождѣній
егѡ ꙗѣи въша, и твердыни
егѡ зажжены огнемъ, и мѣжи
егѡ воинствѣ исхѡдѣтъ.

33. Таѡв во гааголетъ Гдѣ
Всѣдержитель Бгъ Израилевъ:

32. И броды захвачены, и
ограды сожжены огнемъ, и вои-
ны поражены страхомъ.

33. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ:

встрѣчаясь здѣсь одинъ съ другимъ и принося одну вѣсть: „го-
родъ взятъ непріателемъ“!

32. Подъ „прехожденіями“ можно разумѣть и броды (рус-
скій переводъ) на рѣкѣ Ефратѣ, и мосты чрезъ ту же рѣку. Во-
шедши въ городъ, непріатель пресѣчетъ путь сношеній между
двумя частями этого города. Раздѣливши такимъ образомъ защит-
никовъ Вавилона на двѣ части, врагъ тѣмъ вѣрнѣе побѣдитъ обѣ
эти части одну за другой, тѣмъ скорѣе овладѣетъ столицею.
Твердыни или *ограды* есть переводъ слова, которое масоретами
произносится *агаммим* и значить въ Ис. XXV, 7; XLII, 15;
Пс. CVI, 35—болото, озеро или прудъ. Въ ассирійско-вавилон-
скомъ письмѣ тоже слово *агамми* имѣетъ предъ своимъ начерта-
ніемъ знакъ, указывающій, что слово это означаетъ или рѣку или
каналъ. И такъ какъ сказано: и *агаммим* сожжены огнемъ: то
не разумѣть-ли подъ этимъ названіемъ тѣхъ построекъ, которыя
были исполнены въ Вавилонѣ съ цѣлію сосредоточить остающуюся
послѣ разливовъ Евфрата воду только въ нѣкоторыхъ ограничен-
ныхъ мѣстахъ? Подобные бассейны или искусственныя озера могли
удерживаться въ своихъ границахъ шлюзами, и разрушеніе этихъ
то шлюзовъ съ помощію огня могло быть дѣломъ враговъ Вави-
лона, желавшихъ нанести возможно большій вредъ его благоустрой-
ству. И мѣжи егѡ воинствѣ исхѡдѣтъ: если послѣдній глаголь
понять въ смыслѣ бѣгства съ поля сраженія, то слав.-греч. пере-
водъ по смыслу своему не отступалъ-бы отъ русско-евр. текста.

Ѥ краѣм прѣхождѣній егѡ. Первое слово по масор. изданію отне-
сено къ ст. предыдущему: взятъ бысть градъ его отъ края, т. е. съ
окраинъ, такъ что остававшихся въ срединѣ города жителей, и прежде
всего царя, надо было извѣстить объ этомъ.

дóмове црѣвѣ Вавилѣнскѣмъ іакѡ
гѣмнѣ зрѣло измлаченѣны бѣдѣтъ:
ещѣ малѡ, и прійдетъ жатва
егѡ.

34. Гнѣдѣ мѡ, раздѡбѣ мѡ,
прійтѣ мѡ тѡ тонкѡ, Навѣ-
ходонѡсорѣ црѣ Вавилѣнскѣмъ
пожрѣ мѡ, іакѡ змѣи напо́лни
чрѣво своѣ сладостію моєю: и
извергѡша мѡ.

дочь Вавилона подобна глуму
во время молотбы на немъ;
еще не много, и наступитъ
время жатвы ея.

34. Пожиралъ меня, и урызъ
меня Навуходонсоръ, царь Ва-
вилонскій; сдѣлалъ меня пус-
тымъ сосудомъ; поглощалъ ме-
ня, какъ драконъ; наполнялъ
чрево свое сластями моими,
извергалъ меня.

33. Опустошеніе и разореніе, описанное въ предыдущихъ сти-
хахъ, угрожаетъ Вавилону, какъ согрѣшившему противъ Господа
(ср. L, 14. 29). Это будетъ судъ Господень надъ Вавилономъ
(ср. LI, 10), воздаяніе послѣднему за его неправду и жестокость
(L, 15. 28). То будетъ „день“ его (ср. L, 27), и этотъ день
сравниваетъ пророкъ со днемъ, когда нива на полѣ созрѣетъ и
будетъ готова быть сжатою и измолоченною на гумнѣ. Ср. Мѡ.
III, 12; XIII, 39 и сл. Мр. IV, 29. Лк. III, 17, гдѣ судъ
Божій надъ человѣчествомъ представляется подъ образомъ жатвы
и молотбы хлѣба.

Дóмове црѣвѣ Вавилѣнскѣмъ (= 70 толковн.): этимъ словамъ въ
евр. текстѣ соотвѣтствуетъ выраженіе בָּתִּירָהּ אֶת־ (дочь Вавилона, ср. дщи
Сіоня IV, 31 и др.), въ которомъ первое слово, повидимому, не отличено
отъ אֶת־. Іакѡ гѣмнѣ зрѣло: послѣднее слово (= 70 толк. ώριμος),
основано на соединеніи евр. עֵת (время) съ предыдущимъ словомъ גֶּמַל (гумно),
какъ опредѣляющаго съ опредѣляемымъ.

Ст. 34—40. За злодѣйское обращеніе Вавилона съ Израи-
лемъ опустошеніе угрожаетъ землѣ Вавилонской, погибель — ея
жителямъ.

34. Гнѣдѣ мѡ, раздѡбѣ мѡ... пожрѣ мѡ ср. L, 17. Сдѣ-
лалъ меня какъ пустой сосудъ: эти слова пророкъ влагаетъ въ
уста странѣ іудейской, между тѣмъ какъ начало стиха произно-
сится отъ лица народа іудейскаго, въ своей совокупности представ-

35. Трѣды мой, и вѣды мой | 35. Обида моя и плоть моя
моѣ на Вавилонѣ, речётъ жи- | на Вавилонѣ, скажетъ оби-

ляемаго одною (собирательною) личностію (ср. „дщи Сіоня“ IV, 31). Наполни чрево свое сладостию моею = овладѣлъ сокровищами моими, богатствомъ моимъ, особенно священными и по преимуществу дорогими для іудеевъ сосудами храма Господня (ср. XXVII, 16; XXVIII, 3; 4 Цар. XXIV, 13 и сл.). *Извергалъ меня* = неоднократно выселялъ іудеевъ изъ ихъ отечества (при Іехоніи и Седекіи).

Пріятъ мѣ тма тонка (=κατέλαβέ με σκότος λεπτόν). Читая предъ словомъ «тма» еще частицу «какъ», блж. Теодоритъ смыслъ первыхъ словъ стиха объясняетъ такъ: «утонченный воздухъ скорѣе проникаетъ наши тѣла. Посему Іерусалимъ говоритъ: «тма бѣдствія наполнила даже самыя сочлененія души моей». Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ изъ указанныхъ словъ слав. перевода читаются только первые два: «пріять мя»; но за то ниже, послѣ словъ: «Навуходоносоръ царь Вавилонскій», прибавлено: «сдѣлалъ меня подобнымъ пустому сосуду» (ср. русск. переводъ). Оригиналъ этого послѣдняго перевода читается у блж. Теодорита: κατέστῃσέ με ὡς σκεῦος κενόν = постави мя яко сосудъ пустъ. Такой переводъ соотвѣтствуетъ буквально тому евр. чтенію, на мѣстѣ котораго въ слав. стоятъ слова: «пріять мя тма тонка». Судя потому, что въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ слова: «пріять мя» слѣдуютъ непосредственно за словами: «свѣде мя», надо полагать, что первоначально слова «пріять мя яко тма тонка» стояли на полѣ текста греческаго, откуда вносимы были въ самый текстъ не въ надлежащемъ мѣстѣ отчасти не вполнѣ (сирско-гекзаплскій текстъ), отчасти вполнѣ (Ватик. Алекс. и др.). Первоначальный, правильный переводъ соотвѣтствующихъ евр. словъ («постави мя яко сосудъ пустъ») сохранился при этомъ въ текстѣ блж. Теодорита, согласномъ въ этомъ отношеніи съ сирско-гекзаплскимъ переводомъ. Изъ словъ: σκότος λεπτόν первое не есть-ли случайное видоизмѣненіе слова σκεῦος, а λεπτόν, — переводъ, основанный на чтеніи רַךְ вм. רָךְ. Предполагая, что слова «пріять мя тма тонка» первоначально не находились въ текстѣ, нужно думать, что первоначальное дѣленіе стиха по предложеніямъ было слѣдующее: свѣде мя, раздоби мя Н. ц. В., постави мя яко сосудъ пустъ. Извергоша мѣ: 70 толковниковъ читали יִצְרִיחַנִי вм. масор. יִצְרִיחַנִי.

35. Слав. переводъ: трѣды моѣ и вѣды моѣ (нужно под-

соперника твоего, и ѿмѣню ѿмѣненіе твоё, и пѣсто сотворю море егѡ, и изсѣщу потоки егѡ.

37. И вѣдетъ Вавилѡнъ въ запустѣніе, жилище смѣмъ, въ чѣдо и позвизданіе: понѣже не вѣдетъ живущаго.

38. Какъ пѣ аки львы востанутъ, и аки скѣмни львовъ.

39. Въ горѣчести ихъ дамъ

въ твое дѣло, и отмщу за тебя; и осушу море его, и изсушу каналы его.

37. И Вавилонъ будетъ грудою развалинъ, жилищемъ шакаловъ, ужасомъ и посмѣянiемъ, безъ жителей.

38. Какъ львы зарыкаютъ въ они, и заревутъ какъ щенки львиные.

39. Во время разоряченiя

И въ самомъ дѣлѣ, по памятникамъ вѣлнообразнаго письма мы отъ самихъ халдеевъ или ихъ родичей—ассирiянъ—узнаемъ, что, напр., Меродахъ-Валаданъ, упоминаемый въ 4 Цар. XX, 12 и Ис. XXXIX, 1 царь вавилонскій, назывался „царемъ моря“ (см. Schrader, Die Keilinschriften und das Alte Testament, 129 и сл.), и что Ассаргаддонъ, преемникъ Сеннахирима (4 Цар. XIX, 37; Ис. XXXVII, 38), передалъ Нагид-Меродаху (сыну Меродаха-Валадана) всю „страну моря“ (см. тамъ же, 227). И изсѣщу потоки егѡ: эти слова, послѣ предложеннаго разъясненiя словъ: пѣсто сотворю море егѡ,—представляются уже тожесловiемъ. 70 толковниковъ, точнѣе слѣдуя евр. тексту, говорятъ: καὶ ξηρανῶ τὴν πηγὴν αὐτῆς=и изсушу источникъ его—моря, т. е. Ефрата, такъ что эта рѣка изсяхнетъ совершенно.

Глаголитъ вѣдѣ соперника твоего: послѣднiя два слова, если составляютъ правильный переводъ греч. τὴν ἀντιδικόν σου (не могутъ-ли эти слова значить: «прю твою?»), основаны на чтенiи ׀ׁׂ׃ ви. масор. ׀ׁׂ׃. Потоки Егѡ: если это есть переводъ съ вульгаты, то чтеніе послѣдней venam ejus въ настоящемъ случаѣ точнѣе значило бы: источникъ его (=евр., 70 толковниковъ).

37. Ср. ст. 29; X, 22; XLIX, 33; XVCII, 16; XLIX, 17. Вавилону предстоитъ испытать самому тоже, что онъ дѣлалъ другимъ (ср. L, 15).

38. 39. Львиный ревъ, который въ переносномъ смыслѣ

питіє имъ, и упою ѿ да спѣтъ,
и уснѣтъ сномъ вѣчнымъ, и не
востанѣтъ, глаголетъ Гдѣ.

40. И низведѣ ѿ іакъ агнцы
на закланіе, и іакъ овны с
kozy.

41. Какъ взѣсѣ Сесахъ, и
іата слава всеѣ земли; какъ
бысть во удивленіе Вавилонъ
во языцѣхъ;

42. Выде на Вавилонъ море
въ шѣмъ волнъ своихъ: и
покрысѣ.

*ихъ сдѣлаю имъ пиръ, и упою
ихъ, чтобъ они повеселились и
заснули вѣчнымъ сномъ, и не про-
буждались, говоритъ Господь.*

40. *Сведу ихъ какъ ягнятъ
на закланіе, какъ овецъ съ коз-
лами.*

41. *Какъ взятъ Сесахъ, и
завоевана слава всей земли!
Какъ сдѣлался Вавилонъ ужа-
сомъ между народами!*

42. *Устремилось на Вави-
лонъ море; онъ покрытъ мно-
жествомъ волнъ его.*

усовется халдеямъ, есть рыканіе льва, терзающаго добычу и
успокаивающагося ею. Халдеи не перестанутъ еще торжествовать
свои побѣды, когда ихъ самихъ постигнетъ бѣда. И горѣчести
ихъ дамъ питіе имъ... и не востанѣтъ ср. XLVIII, 26; XXV,
17. 26. 27.

40. И низведѣ ѿ іакъ агнцы на закланіе ср. XII, 3;
XLVII, 10; Ис. XXXIV, 6. Агнцы, овны и козы, въ перенос-
номъ смыслѣ, означаютъ различные по значенію въ государствѣ
классы общества (см. толк. блаж. Теодорита).

Ст. 41—46. Вавилонъ опустѣлъ. Идолы его оказались без-
сильными. Уходи оттуда, народъ Божій!

41. Объ имени *Сесахъ* см. подъ XXV, 26. Какъ быть во
удивленіе...; ср. русск. *сдѣлался... ужасомъ...* „Слава всей зем-
ли“, роскошнѣйшая столица сильнѣйшаго въ свѣтѣ государства
своимъ паденіемъ возбудить и удивленіе („какъ разбить и сокру-
шенъ молотъ всей земли“! Л, 23) и ужасъ (если сильный палъ,
то чего ждать слабымъ?..).

42 и 43 ст. представляются противорѣчущими одинъ другому
при буквальномъ ихъ пониманіи. Что Вавилонъ будетъ „землею

43. Бѣша грады егѡ въ запустѣніе, земля безводна и пуста, земля, въ нейже никтоже поживетъ, и ниже будетъ жити въ немъ сынъ члвчъ.

44. И пошлю на Вилъ въ Вавлонъ, и извергну то, еже поглотитъ, ѿ устъ егѡ, и не совершася вѣщанія къ немъ языцы, зане и стѣны Вавлонскія падуть.

43. Города его сдѣлались пустыми, землю сухую, степю, землю, гдѣ не живетъ ни одинъ человекъ, и гдѣ не проходитъ сынъ человеческій.

44. И пошлю Вилъ въ Вавлонъ, и исторгну изъ устъ его пролоченное имъ, и народы не будутъ болѣе стекаться къ нему, даже и стѣны Вавлонскія падутъ.

безводною и пустою“, объ этомъ согласно съ 43 ст. говорилось и въ ст. 36. 37. Эти слова нельзя понимать буквально. Чтобы ст. 42 не противорѣчилъ имъ, нужно подъ „моремъ въ шумъ волнъ своихъ“ разумѣть, въ переносномъ смыслѣ, врага, имѣющаго наводнить страну халдейскую (ср. XLVI, 7. 8).

44. О Вилъ см. подъ L, 2. Идя на войну, языческіе народы молились своимъ богамъ (см. толков. 27. 28), шли во имя этихъ боговъ и по крайней мѣрѣ нѣкоторую часть добычи, по возвращеніи, посвящали тѣмъ же богамъ. Напр. о священныхъ сосудахъ храма Соломонова въ 1 Езд. I, 7 замѣчено, что ихъ положилъ Навуходоносоръ „въ домъ бога своего“. И вообще, считая себя самихъ рабами, наследственной собственностію своихъ боговъ (ср. XLVIII, 46; XLIX, 1), язычники смотрѣли и на свою военную добычу, какъ на приобрѣтеніе ихъ боговъ. Когда эта добыча будетъ ускользать изъ рукъ халдеевъ, когда плѣнные ими народы будутъ уходить въ свои родныя земли (ср. L, 8. 28; LI, 6. 9): это будетъ значить, что Вилъ извергнетъ изъ своихъ устъ то, что онъ поглотилъ. И не совершася вѣщанія къ немъ языцы — ни сами халдеи, потому что они погибнутъ въ войнѣ съ врагомъ (L, 35), ни поработенные и плѣнные ими другіе народы, потому что они уйдутъ изъ страны халдейской и имъ уже нельзя будетъ приказывать являться на поклоненіе халдейскимъ богамъ (ср.

45. Изыдите ѿ среды егѡ
людіе мой, да спас'тъ кійждо
дѣшѡ свою ѿ гнѣва гѡрости
Гдни:

46. Да не когда умѡгчѣтсѡ
сѣрдце ваѣше, и увѡитѣсѡ рѡди
слѣха, иже услышитсѡ на зем-
ли, и прїидетъ вѣ лѣто слыша-
ніе, и по лѣтѣ слышаніе, вѣд-
ность, и неправда на зѣмлю,
и властелинѡ на властелина.

45. *Выходи изъ среды его,
народъ Мой, и спасайте каж-
дый душу свою отъ пламен-
наго гнѣва Господа.*

46. *Да не ослабѣзаетъ сер-
дце ваѣше, и не бойтѣсь слуха,
который будетъ слышенъ на
земль; слухъ прїидетъ въ одинъ
годъ, и потомъ въ другой годъ,
и на земль будетъ насиліе,
властелинѡ возстанетъ на вла-
стелина.*

Дан. гл. III). Занѣ и стѣны Вавлонскіа падѣтъ: чтобы уяснить
связь этихъ словъ съ непосредственно предшествующими, надо за-
мѣтить, что стѣны вавилонскія были посвящены богу Вилу, почему
и назывались—внѣшняя стѣна *иммур-Белъ* (= „защита, Виль“!),
а внутренняя—*нивитти-Белъ* (= „мѣсто пребыванія Вила“). См.
Oppert, *Expédition Scientifique en Mésopotamie* I, 227.

45. Ср. ст. 6.

46. Освобожденію евреевъ изъ плѣна вавилонскаго будетъ пред-
шествовать великій переворотъ въ отношеніяхъ между государ-
ствами югозападной Азіи. Властелинѡ (возстанетъ) гѡ властелина:
произойдетъ война между царями различныхъ народовъ (ср. L,
41—43) имѣющая сопровождаться обычными въ подобныхъ слу-
чаяхъ насиліями (неправда на землю, ср. русск. переводъ). И
прїидетъ вѣ лѣто слышаніе, и по лѣтѣ слышаніе—о войнахъ ме-
жду властелинами. Но въ виду этихъ слуховъ евреи не должны
бояться: борьба между царями принесетъ имъ свободу, а не новое
рабство.

Вѣдность и неправда на землю (= Комплют., которому слѣ-
дуетъ слав. переводъ въ 45—49а ст.; въ другихъ греческихъ спискахъ
этого отдѣла нѣтъ). Первымъ двумъ словамъ въ евр. текстѣ соответствуетъ
одно **רע** = вульгата: *iniquitas*.

47. Бегѡ радѣ се днѣ гра-
дѣтъ, и посящѣ на извѣдѣнныѣ
Вавилѡна: и всѣ землѣ егѡ
посрамѣтсѣ, и вси нѣзвеніи егѡ
падѣтъ посредеѣ егѡ.

48. И возвеселѣтсѣ надъ Ва-
вилѡномъ нѣбѣ и землѣ, и
всѣ сѣщаѣ въ нѣхъ: ѿ полѣ-
нощи во прїидѣтъ нанѣ всегѣ-
бнѣтели, глаголетъ Гдѣ:

49. И ꙗкоже сотвори Вав-
лѡнъ падати нѣзвѣннымъ во Ісра-
или, ꙗкъ въ Вавилѡнѣ падѣтъ
нѣзвеніи всеѣ землѣ.

50. Избѣгшіи меча, идѣте,
не стоѣте: ꙗже издаде, помѣ-
ните Гдѣ, и Іерусалимъ да възы-
детъ на сѣрдце вѣше.

47. Посему вотъ, приходятъ
дни, когда Я пошлю идоловъ
Вавилона, и вся земля его бу-
детъ посрамлена, и всѣ по-
раженные его падутъ среди его.

48. И восторжествуютъ
надъ Вавилономъ небо и земля,
и все, что на нихъ; ибо отъ
сѣвера придутъ къ нему опус-
тошители, и говоритъ Господь.

49. Какъ Вавилонъ повер-
жалъ пораженныхъ Израиль-
тянъ; такъ въ Вавилонѣ бу-
дутъ повержены пораженные
всей страны.

50. Спасшіеся отъ меча,
уходите, не останавливайтесь,
вспомните издали о Господѣ,
и да возйдетъ Іерусалимъ на
сердце ваше.

Ст. 47—52. Паденіе Вавилона—предметъ торжества на не-
бесахъ и радости на землѣ. Плѣнные іудеи, возвращаясь на ро-
дину, забудутъ горе, которое причинило имъ поруганіе ихъ святыни.

47. Ср. Л, 2, 11. 12. 35 и сл. LI, 39.

48. „Веселіе небесъ надъ Вавилономъ“ есть торжество правды
надъ неправдою, торжество вѣрнаго въ Своихъ обѣтованіяхъ
Господа (ср. ст. 5 съ толков.) надъ согрѣшившимъ противъ Него
народомъ (ср. Л, 14. 15. 29). ѿ полнощи прїидѣтъ нанѣ все-
гѣбнѣтели ср. Л, 3. 9.

49. Ср. Л, 30; LI, 24.

50. Подъ „избѣгшими меча“ разумѣются израильтяне, потому
что они приглашаются вспомнить Господа и Іерусалимъ, который
не пересталъ быть престоломъ Бога израилева (ср. III, 17; XVII,
12; ср. LI, 5).

51. Посрами́хомсѧ, занѣ слы́шахомъ рѣ́ганіе наше, покры́ срамотѧ лице́ наше, та́къ при́добша чуждіи во стѣ́нѣ на́ша въ до́мъ Гдѣнь.

52. Гегѡ́ ради се дні́е гра́дѣтъ, глаго́летъ Гдѣ, и посѣ́щѡ на изва́ннѣ егѡ́, и по всей землі́ егѡ́ пада́тъ і́звєніи:

53. І́акъ а́ще възиде́тъ Ва́влонъ на нѣ́бо, и а́ще у́тверди́тъ на высотѣ́ крѣ́пость свою́,

51. *Стыдно намъ было, когда мы слышали ругательство: безче́стіе покрывало лица наши, когда чужеземцы пришли во святилище дома Господня.*

52. *За то вотъ, приходятъ дни, изоритъ Господь, когда Я посещу истукановъ его, и по всей землѣ его будутъ стоять раненные.*

53. *Хотя бы Вавилонъ возвысился до небесъ, и хотя бы онъ на высотѣ укрѣпилъ твер-*

51. Слы́шахомъ рѣ́ганіе наше = тѣ насмѣшки и поруганія, которыя евреи вынуждены были переносить со стороны язычниковъ вообще и халдеевъ въ особенности (ср. XXIV, 9). Наиболѣе чувствительное поруганіе евреевъ состояло въ томъ, что халдеи (чуждіи) вошли во „святая“ евреевъ, т. е. не только въ тѣ части храма Господня, гдѣ (во дворѣ внѣшнемъ или внутреннемъ ср. толков. VII, 1. 2) соби́рался наро́дъ израильскій, но и во святилище, гдѣ могли быть только священники, и во святое святыхъ, куда имѣлъ право входить одна́жды въ годъ только первосвященникъ. Люди непосвященные своими нечистыми ногами осквернили святое мѣсто и тѣмъ причинили горе евреямъ, благоговѣвшимъ предъ святынею.

52. Ср. ст. 47. Выраженіе огорченія въ ст. предыдущемъ само по себѣ не согласовалось-бы съ тѣми звуками торжества и радости, которые слышатся въ ст. 48. Настоящій стихъ восстанавливаетъ нарушенное повидимому согласіе. Повторенная угроза Господа Вавилону есть источникъ радости для огорченныхъ израильтянъ.

Ст. 53—58. Гордый своею силою Вавилонъ будетъ разрушенъ по волѣ Божіей. Праведный Господь готовить ему чашу

Ѣ менѣ прїйдѣтъ гѣвителіе егѡ,
глаголетъ Гдѣ.

54. Гласъ воплѧ Вавлѡнска,
и сотрѣніе велико въ землѣ Хал-
дѣйстѣй:

55. Иѡв погѣбѣ Гдѣ Вав-
лѡна, и сотрѣ Ѣ негѡ гласъ
велїй шѣмѧщїй ѡѡв воды мнѡ-
ги: даде въ пѧгѣбѣ гласъ егѡ.

дыню свою; но отъ Меня прїй-
дутъ къ нему опустошители,
говоритъ Господь.

54. Пронесется гулъ вопля
отъ Вавилона и великое разру-
шеніе отъ земли Халдейской.

55. Ибо Господь опусто-
шитъ Вавилонъ, и положитъ
конецъ горделивому голосу въ
немъ. Зашумѧтъ волны ихъ
какъ большїя всды, раздастся
шумный голосъ ихъ.

вина смертоноснаго. Крѣпкія стѣны его не оградятъ его отъ
погибели.

53. Говоря о возвышенїи Вавилона до небесъ, пророкъ, мо-
жетъ быть, имѣеть въ виду ту высокую башню, о построенїи ко-
торой говорится въ Быт XI, 4, и тѣ стѣны, которыхъ высоту
полагаютъ по крайней мѣрѣ въ 150 футовъ (= 1½ плеера
[πλέθρον]—мѣры, равнявшейся лат. jugerum, см. Филостратъ, въ
жизнеописанїи Аполлонїа Тїанскаго I, 25; ср. Oppert, Expl. Scien-
tifique en Mésopotamie I, 224 и сл.). Ср. также Ис. XIV, 13.
Прїйдѣтъ гѣвителіе ср. ст. 48.

54. Гласъ воплѧ Вавлѡнска (ср. L, 22) означаетъ какъ
крики нападающихъ на Вавилонъ иноплеменниковъ (ср. L, 42),
такъ и шумъ смятенїа и вопли погибающихъ халдеевъ (ср. L, 43).

55. Гласъ велїй, шѣмѧщїй ѡѡв воды мнѡги, есть шумъ
народной толпы. „Стереть отъ Вавилона этотъ гласъ велїй“ зна-
читъ истребить все великое множество жителей его. Слова: даде
въ пѧгѣбѣ гласъ егѡ значили-бы въ такомъ случаѣ, что шумъ
движенїа и дѣятельности жителей Вавилона перешелъ въ смятенїе
погибающихъ. Русскїй переводъ, въ первой половинѣ стиха за-
ключая угрозу Вавилону опустошенїемъ, во второй его половинѣ
можетъ быть понять, какъ рѣчь о виновникахъ опустошенїа Ва-
вилонѧ. „Шумъ волнъ“ или „шумный голосъ“, въ переносномъ

56. Якъ приїде на Вавлѡнъ хїицникъ, іаѣты выша сілніи егѡ, увѣдѣ лѣкз нхъ, іакъ Бгъ воздаѣтъ имъ.

57. Гдѣ воздаѣтъ смѣ воздаініе: и упоиѣтъ кнѣзи егѡ, и мѣдрыи егѡ, и воевѡды егѡ, и вѣи егѡ, и силныи егѡ: и уснѣтъ сномъ вѣчнымъ, и не возбѡдѣтсѣ, глаголетъ Црѣ, Гдѣ Вседержитель імѣ егѡ.

58. Такъ глаголетъ Гдѣ Все-

56. Ибо придетъ на него, на Вавилонъ, опустошитель, и взяты будутъ ратоборцы его, сокрушены будутъ луки ихъ; ибо Господь, Богъ воздаяній, воздастъ воздаяніе.

57. И напою допьяна князей его и мудрецовъ его, областеначальниковъ его, и градоправителей его, и воиновъ его, и заснутъ сномъ вѣчнымъ, и не пробудятся, говоритъ Царь, — Господь Саваофъ имя Его.

58. Такъ говоритъ Господь

смыслѣ, означаетъ непріятельское войско, опустошителей (58 ст.), имѣющихъ сдѣлать нападеніе на страну вавилонскую (ср. ст. 42 съ толков.).

56—прямая рѣчь о томъ же, что выражено въ предыдущемъ стихѣ языкомъ переноснымъ. Первую половину ст. ср. L, 30; LI, 3. 4. Богъ воздаѣтъ имъ ср. L, 15. 28; LI, 11.

57. Ср. ст. 39; L, 35—38.

И воевѡды егѡ, и вѣи егѡ. Послѣднія два слова представляются переводомъ того же евр. גְּבִירָיו, которое вслѣдъ затѣмъ по слав. переведено словами: и силныи егѡ. За то слова: и воевѡды егѡ соотвѣствуютъ еврейскимъ פְּחוֹתָיו וְסִנְיָיו, которыя въ Остр. слав. изд. вслѣдъ за лат. вульгатою были переведены: «воеводы его и правителя его».

58. Стѣна Вавлѡнска въ евр. текстѣ обозначается словомъ, имѣющимъ форму множеств. числа (ср. русскій переводъ). Какъ сказано подъ ст. 44, Вавилонъ дѣйствительно обнесенъ былъ двумя параллельными стѣнами, которыхъ постройка (по памятникамъ клинообразнаго письма, см. Oppert, Expédition scientifique en Mésopotamie I, 227. 230) принадлежитъ отчасти ассир. царю Асаргаддону, отчасти вавилонскому Навуходоносору (можетъ быть,

держитель: стѣна Вавлонска сіа преширѡка, подкопаніемъ подкопана вѣдетъ, и врата ея высѡки огнемъ сожжены вѣдѣтъ, и вѣдѣтъ трѣдѣтисѣ людіе вѡтцѣ, и языцы в началѣ погнѣбѣдѣтъ.

59. Глаголю, еже заповѣда Гдѣ Іереміи прѡрокѣ, речеи Сарію снѣ Ниріинѣ, сѣа Маассѣова, егда иде ѿ Седекіи црѣ Іудина в Вавлонѣ, в четвертое лѣто црѣства ея: Сарій же бѣ началникъ дарѡвъ.

Саваоѣ: толстыя стѣны Вавилона до основанія будутъ разрушены, и высокія ворота его будутъ сожжены огнемъ; и такъ напрасно трудились народы, и племена мучили себя для огня.

59. Слово, которое пророкъ Іеремія заповѣдалъ Саріи, сыну Ниріи, сыну Маассеи, когда онъ отпѣвался в Вавилонѣ съ Седекіею, царемъ Іудейскимъ, в четвертый годъ его царствования; Сарія былъ главный постельничій.

отчасти также отцу послѣдняго Набополассару). О толщинѣ стѣнъ вавилонскихъ можно судить на основаніи свидѣтельства Страбона (стр. 853 по изд. Ксиландра, Basilae 1571) по которому на стѣнѣ можно было разѣхаться двумя четверками лошадей. По Геродоту (I, 178), толщина стѣнъ равнялась 50 царскимъ локтямъ, а царскій локоть на три пальца длиннѣе обыкновеннаго. О высотѣ воротъ можно судить по высотѣ стѣнъ (см. толков. ст. 53). *И такъ напрасно трудились народы, и племена мучили себя для огня* (ср. Аввае. II, 13). Постройка стѣнъ вавилонскихъ производилась главнымъ образомъ руками различныхъ, покоренныхъ ассирійскими и вавилонскими царями, народовъ, и если эти стѣны должны пасть, то для того-ли приложены труды столькихъ рукъ?..

И языцы в началѣ погнѣбѣдѣтъ: ср. русск.: *и племена мучили себя для огня*. Послѣднее слово—переводъ еврейск. שָׂרִי, прочитаннаго 70-ю толковниками какъ שָׂרִי. Погнѣбѣдѣтъ = переводъ греческ. ἐκλείρομαι, которое могло бы быть переведено совершенно согласно съ значеніемъ соотвѣтствующаго евр. чтенія יִשְׁרֹף (букв. «изнемогають»): «изнемогутъ».

Ст. 59—64. Что Сарія былъ братъ Варуха, такъ какъ

60. И написа Іереміа всѣ слѣдѣ, ꙗже имѣху прїити на Вавлонѣ, во єдинѣ книгѣ всѣ словеса сіѣ, ꙗже писана сѣуть на Вавлонѣ. и рече Іереміа къ Гарію:

61. Егда внидеши въ Вавлонѣ, и узриши, и прочтѣши всѣ словеса сіѣ, и речеши:

62. Гди, ты реклѣ єси противъ мѣста сего, погубити є, и да не бѣдетъ живѣй въ немъ ѿ члвѣка и до скота, и да бѣдетъ въ вѣчнѣю пѣстыню.

60. *Іеремія вписалъ въ одну книгу всѣбѣдствія, какія должны были прїйти на Вавилонъ, всѣ сіи рѣчи, написанныя на Вавилонѣ.*

61. *И сказалъ Іеремія Сераи: когда ты прїидеши въ Вавилонъ, то смотри, прочитаи всѣ сіи рѣчи,*

62. *И скажи: Господи! Ты изрекъ о мѣстѣ семъ, что истребиши его такъ, что не останется въ немъ ни челоуѣка, ни скота, но оно будетъ вѣчною пустынею.*

отецъ и дѣдъ того и другаго тождественны, судя по ихъ именамъ (ср. XXXII, 12),—это обстоятельство можетъ объяснить намъ, почему именно Сераи поручилъ Іереміа отнести въ Вавилонъ списокъ своего пророчества о судьбѣ столицы халдейской. Брату своего ближайшаго ученика и помощника пророкъ могъ довѣрять больше, чѣмъ кому-нибудь. По слав.-греч. переводу, Сераи называется начальникомъ даровъ, и такое названіе значило бы тоже, что главный завѣдующій сборами податей (подати, дань царю называлась у евреевъ дарами—минха). Переводъ русскій (= масор.) называетъ Сераію „главнымъ постельничимъ“. — Нѣтъ достаточныхъ данныхъ для отвѣта на вопросъ: зачѣмъ путешествовалъ Седекія, въ четвертомъ году своего царствованія, въ Вавилонъ? Если посольство Седекіи, о которомъ рѣчь въ XXIX, 1—3, было послано въ царю вавилонскому для того, чтобы успокоить послѣдняго относительно покорности іудейскаго царя въ виду мятежническихъ плановъ нѣкоторыхъ сосѣднихъ съ Іудеею народностей (см. XXVII гл. въ началѣ): то можно дальше предположить также,

63. И вѣдетъ, егда прочтѣши книгѣ сію, привяжи къ ней камень, и ввѣрзи ю посредаѢ Евфрата, и рцы:

64. Такъ потопитса Вавлонъ, и не востанетъ ѿ лица шла, ꙗже аза наведѣ на нѣ, и разоритса. даже до задѣ слова Іереміина.

63. И когда окончишь чтеніе сей книги, привяжи къ ней камень, и брось ее въ средину Евфрата,

64. И скажи: такъ погрузится Вавлонъ, и не востанетъ отъ того бѣдствія, которое Я наведу на него, и они совершенно изнемоутъ. Досель рчи Іереміи.

что Седекія нашелъ нужнымъ и лично съѣздить на поклонъ къ Навуходоносору, когда узналъ, что о пребываніи пословъ сосѣднихъ народовъ въ Іерусалимѣ сдѣлалось извѣстнымъ и вавилонскому царю и что этотъ послѣдній сталъ сомнѣваться въ вѣрности Седекіи. Царь іудейскій хотѣлъ предупредить возможные, гибельныя для его государства, послѣдствія такого сомнѣнія. Пророчество Іереміи Сераія долженъ былъ прочитать, когда онъ „войдетъ въ Вавилонъ и узритъ“ его—этотъ городъ. Послѣднія слова не значатъ непременно, что Сераія долженъ былъ читать пророчество предъ народнымъ собраніемъ внутри города; но значатъ только, что онъ долженъ былъ обратиться лицомъ къ Вавилону, стоя на какомъ-либо возвышенномъ мѣстѣ въ его окрестностяхъ, и въ такомъ положеніи, можетъ быть, въ присутствіи нѣсколькихъ соотечественниковъ, читать пророчество. Слова, которыми надлежало заключить чтеніе пророчества: Гдѣ, ты рскал еси... и да вѣдетъ въ вѣчнѣю пѣстыню (ст. 62),—слова, выражающія сущность пророческой рчи о Вавилонѣ, въ настоящемъ случаѣ, по смыслу своему, подобны такимъ изреченіямъ, какъ: да будетъ, или: буди, или: аминь, Господи! По строю своему, слова эти напоминаютъ изреченіе Спасителя: „ты сказалъ“, или: „ты говоришь“ (Мѣ. XXVII, 11; Мр. XV, 2; Лк. XXIII, 3; Іоан. XVIII, 37).

Ст. 64: такъ потопитса... ср. ст. 42 съ толков. Бросить списокъ пророчества съ привязаннымъ къ нему камень въ рѣку Евфратъ значило особенно усилить и показать наглядно смыслъ словъ, которыми сопровождалось это дѣйствіе.

ГЛАВА ЛП.

1. Ущѣ двѣдѣсѣти и єдиномѣ лѣтѣ Седекіи, внигда нача црѣствовать, и црѣствова во Іерусалимѣ єдинонадѣсѣть лѣтъ: и имя матери єго Амیتالъ, ащи Іереміина, ѿ Ловны.

2. И сотвори лѣкавое предъ очима Гднимъ по всемѣ, елику творѣше Іоакимъ:

1. Седекія былъ двадцати одного года, когда началъ царствовать, и царствовалъ въ Іерусалимѣ одинадцать лѣтъ; имя матери єго — Хамуталь, дочь Іереміи изъ Ливны.

2. И онъ дѣлалъ злое въ очахъ Господа, все то, что дѣлалъ Іоакимъ;

Начальникъ дарѣвъ: последнее слово есть переводъ евр. מִנְיָן, прочитаннаго 70-ю толковниками вм. масор. מִנְיָן (постеля, ложе).

Гл. ЛП составляетъ заключеніе книги пророка Іереміи; въ ней содержится повѣствованіе о взятіи города Іерусалима и его царя халдеями, о разрушеніи города, о выселеніи и отчасти умерщвленіи его жителей, о разграбленіи храма Господня, — о такихъ событіяхъ, которыя составляютъ исполненіе неоднократныхъ угрозъ Іереміи. Повѣствованіе оканчивается улучшеніемъ участи Іехоніи въ плѣну вавилонскомъ — такимъ событіемъ, въ которомъ можно усматривать зарю лучшихъ дней послѣ темной ночи плѣна и которое потому можно разсматривать, какъ начало исполненія утѣшительныхъ пророчествъ Іереміи.

Ст. 1—3. Ср. 4 Цар. XXIV, 18—20. Ущѣ двѣдѣсѣти и єдиномѣ лѣтѣ Седекіи (= 70 толковн.), ср. болѣе ясный слав.-греч. переводъ совершенно тождественнаго евр. чтенія 4 Цар. XXIV, 18: „сынъ двадесѣти и єдинаго лѣта“.... Амیتالъ или Хамуталь (ср. примѣч.), мать Седекіи, была родомъ изъ Ловны (такъ произносится это названіе по слав.-греч. переводу въ 4 Цар. VIII, 22; XIX, 8; XXIII, 31; XXIV, 18; 1 Цар. VI, 57; 2 Цар. XXI, 10; Ис. XXXVII, 8, между тѣмъ какъ въ Ис. Нав. X, 29. 31.

3. *Иѡв ѡрость Гдѣхъ бысть на Іерусалимѣхъ и на Іудѣ, дондеже ѡвѣрже ихъ ѡ лица своего: и ѡстѣпи Седекіа ѡ црѣхъ Вавилѡнскихъ.*

3. *Посему гнѣвъ Господа былъ надъ Іерусалимомъ и Іудею до того, что Онъ отвергъ ихъ отъ лица Своего; и Седекіа отложился отъ царя Вавилонскаго.*

32. 39; XII, 15; XV, 42; XXI, 14—стоитъ Левна), по масор. произношенію — изъ Ливны, города, находившагося въ іудиномъ колѣнѣ неподалеку отъ Лахиса (ср. толков. на XXXIV, 7), на одной параллельной линіи съ Хеврономъ. Связь между 2 и 3 ст., причинное отношеніе послѣдняго къ первому представляются въ слав.-греч. переводѣ неясными. По видимому, не потому Седекіа сотвори лѣхъ предъ очима Гдѣхъ, что ѡрость Гдѣхъ бысть на Іерусалимѣхъ и на Іудѣ; но—наоборотъ—яръость Господня постигла Іудею потому, что Седекіа дѣлалъ злое въ очахъ Господа (это соображеніе, кажется, лежитъ въ основѣ русскаго перевода: „посему гнѣвъ Господа былъ“...). Въ пророческихъ рѣчахъ Іеремии есть данныя для уясненія именно причиннаго отношенія ст. 3 ко 2-му, т. е. для оправданія частицы *иѡв* (= евр. *ו*) въ началѣ 3 стиха. Въ IV, 10 Іеремиа говоритъ, что Господь „оболѣстилъ“ народъ Свой, т. е. Самъ допускалъ его вѣрить лжепророкамъ, увлекавшимъ его на путь грѣха; а въ VIII, 14 влагаетъ въ уста народа рѣчь, выражающую отсутствіе надежды на милосердіе Божіе, ожиданіе неизбежной гибели. Если Седекіа дѣлалъ неугодное Господу, то это происходило не безъ попущенія Божія. Видя, что народъ іудейскій потерялъ вѣру въ силу добра, пересталъ надѣяться на милость Божію и забылъ думать о своемъ нравственномъ исправленіи, Господь въ гнѣвѣ Своемъ рѣшилъ „отвергнуть“ этотъ народъ „отъ лица Своего“ (ср. толков. VII, 15); и грѣхи Седекіи только дополняли ту мѣру беззаконія, которая могла ускорить приведеніе рѣшенія Божія въ исполненіе. И ѡстѣпи Седекіа ѡ црѣхъ Вавилѡнскихъ: въ первые годы своего царствованія, чрезъ посольство и лично, увѣрявшій Навуходоносора въ своей преданности ему (ср. XXIX, 1—3 и LI, 59—64, съ толков.), Седекіа

4. И бысть въ девятое лѣто црства егѡ, въ десѣтый мѣсѣца, въ десѣтый день мѣсѣца, прійде Навѡходонѡсоръ црь Вавлѡнскій, и всѧ сіла егѡ на Іерусалимъ, и шлегоша его, и сотвориша ѡкрестъ егѡ острогѡмъ ѿ четверѡгѡльныхъ каменій.

5. И бысть во шлеженіи градъ, даже до первагоишесѣте лѣта црства Седекіина.

6. Мѣсѣца же четвертаго въ девятыи день, утвердѣсѧ глѡдъ во градѣ, и не бѣше хлѣба людемъ земли.

4. И было, въ девятый годъ его царствованія, въ десятый мѣсяцъ, въ десятый день мѣсяца, пришелъ Навуходоносоръ царь Вавилонскій, самъ и все войско его, къ Иерусалиму, и обложили его, и устроили вокругъ его насыпи.

5. И находился городъ въ осаду до одиннадцатаго года царя Седекіи.

6. Въ четвертомъ мѣсяцѣ, въ девятый день мѣсяца, голодъ въ городѣ усилился, и не было хлѣба у народа земли.

объявилъ себя независимымъ, пересталъ платить дань царю вавилонскому, послѣ того какъ заключилъ союзъ съ фараономъ египетскимъ и сталъ надѣяться на его помощь (ср. XXXVII, 7).

Амѣталъ, русск. *Хамуталь*: въ среднемъ слогѣ букву ѣ 70 толковниковъ приняли за ѣ.

Ст. 4—11. Ср. 4 Цар. XXV, 1—8; Іерем. XXXIX, 1. 2. 4—7. Въ десѣтый день мѣсѣца: этихъ словъ нѣтъ въ XXXIX, 1; но въ 4 Цар. XXV, 1 они читаются по Остр. слав. изд. (= евр.), но отсутствуютъ по настоящему сл. изд. (= греч.-Ватик.). И сотвориша ѡкрестъ егѡ острогѡмъ ѿ четверѡгѡльныхъ каменій (= 70 толковн.) ср. 4 Цар. XXV, 1: и создаша ѡкрестъ егѡ войницы (= вульгата): послѣднее слово—переводъ лат. *munitiones*, которое можетъ обозначать всю систему сооружений, предпринимаемыхъ непріателемъ для нанесенія возможно большаго вреда городу. Это могли быть и деревянные башни, подвижныя или неподвижныя, съ установленными на нихъ стѣнобитными машинами, и съ стоящими на нихъ воинами—стрѣльцами, и насыпи (см. русскій пе-

7. И просѣкоша градъ, и вси мѣжи воинстїи изыдоша нощію пѣтѣмъ вратъ, ѿже есть междѣ двѣма стѣнама, ѿже вѣше прѣмъ вертоградѣ црѣвѣ: Халдеи же довывахѣ градъ ѡкрестъ лежаще, и ѿидоша пѣтѣмъ въ пѣстыню.

8. И погна сила Халдейска во слѣдъ црѣ, и постиже егѡ ѡнѣ странѣ Іеріхѡна, и вси ѡтроцы егѡ разсыпашасѣ ѡ негѡ.

9. И ꙗша црѣ, и приведоша ѿ кѣ црѣ Вавилѡнскомѣ въ

7. Сдѣланъ былъ проломъ въ городъ, и побѣжали всѣ военные, и вышли изъ города ночью воротами, находящимися между двумя стѣнами, подлѣ царскаго сада, и пошли дорогою стѣны; Халдеи же были вокругъ города

8. Войско Халдейское погналось за царемъ, и настили Седекію на равнинахъ Іерихонскихъ, и все войско его разбѣжалось отъ него.

9. И взяли царя, и привели его къ царю Вавилонско-

реводъ), которыя насыпались изъ земли съ примѣсю деревьевъ и камней (отсюда — слав.-греч. переводъ). Ст. 6. можетъ служить отчасти объясненіемъ, вслѣдствіе чего „разсѣдся градъ“ (XXXIX. 2). Не превосходная только сила осаждающихъ, но и голодъ, изнурившій осажденныхъ, помогли халдеямъ войти въ городъ (и просѣкоша градъ). И ѿидоша пѣтѣмъ въ пѣстыню — Седекія (ср. XXXIX, 4; 4 Цар. XXV, 4) и вси мѣжи воинстїи. И вси ѡтроцы егѡ, 4 Цар. XXV, 5: и всѣ сила егѡ, т. е. „все мужи воинстїи“. Должъ жерновный, въ которомъ Седекія сидѣлъ въ Вавилонѣ до дня своей смерти, названъ такъ потому, что заключенные въ немъ считались наравнѣ съ рабами, занимавшимися размалываньемъ хлѣбныхъ зеренъ въ муку на ручныхъ мельницахъ (ср. Ис. XLVII, 2), и—можетъ быть—сами принуждаемы были къ той же работѣ. По буквальному переводу съ евр. этотъ домъ называется домомъ заключенія или *домомъ стражи*.

Объ онѣ странѣ Іеріхѡна (ст. 8) ср. XXXIX, 5 на полі пѣстыни Іеріхѡнскіа (=вульг.): последнее чтеніе — переводъ евр. *יְרִיחוֹ אֶרֶץ*, въ 4 Цар. XXV, 5 оставленнаго безъ перевода (во *Аравѣ* Іеріхѡнскомъ). Ср. толков. на XXXIX, 4—10. Въ настоящемъ мѣстѣ

Девлаѣвъ, іже єсть въ землі Емаѣвъ: и глагола еѣ ѡ сѣдомѣхъ.

10. И изсѣче црѣ Вавлѣонскій сѣны Седекінны предѣ очима егѡ, и всѣ князи Іудины изсѣче въ Девлаѣѣ.

11. Очи же Седекін измѣтъ, и связѣ его шкѡвами, и приведе его црѣ Вавлѣонскій въ Вавлѣонъ, и вѣде его въ домъ жерновный до дне, въ онѣже ѹмре.

12. Въ десѣтый же день пѣтагѡ мѣсяца († лѣто сѣе девѣтоенадесѣтъ Навѣходоносора црѣ Вавлѣонскѣ,) прїиде Навѣзарданъ архімагіръ, стоѣщъ предѣ лицемъ црѣ Вавлѣонска, во Іерусалимъ,

му въ Ривлу, въ землю Емаѡ, иѡтъ онъ произнесѣ надѣ нимъ сѡдѣ.

10. И заколоѣ царь Вавилонскій сыновей Седекіи предѣ глазами его, и встѣхъ князей Іудейскихъ заколоѣ въ Ривлѣ.

11. А Седекіи выколоѣ глаза, и велѣхъ оковать его мѣдными оковами; и отвелъ его царь Вавилонскій въ Вавилонъ, и посадилъ его въ домъ стражи до дня смерти его.

12. Въ пятый мѣсяцъ, въ десятый день мѣсяца, — это былъ девѣнадцатый годъ царя Навуходоносора, царя Вавилонскаго, — пришелъ Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, предстоявшій предѣ царемъ Вавилонскимъ, въ Іерусалимъ.

слав.-греч. переводъ основанъ на чтеніи בִּעְרָבָה ви. בִּעְרָבָה. Девлаѣвъ, ср. XXXIX гл. и 4 Цар. XXV Ревлаѣвъ. Въ Сиріи єсть деревня, сохраняющая доныѣ послѣднее изъ этихъ двухъ названій. Первое названіе возникло вслѣдствіе смѣшенія первой буквы евр. начертанія подлиннаго имени, ך, съ ך.

Ст. 12—16. Ср. 4 Цар. XXV, 8—12; также Іерем. XXXIX, 8—10 съ толков. Объ архімагірѣ, стоящемъ предѣ лицемъ царя Вавилонскаго, см. подѣ XXXIX, 4—10; XL, 1.

Вмѣсто «десятаго дня пятаго мѣсяца» въ 4 Цар. XXV, 8 днемъ прїѣтія Навузардана въ Іерусалимъ названъ «седьмой день» того же мѣсяца. Различіе возникло вслѣдствіе сходства въ древне-еврейскомъ алфавитѣ буквъ ך и ך, которыми первоначально выражались числа 10 и 7. Которое изъ этихъ чиселъ въ настоящемъ мѣстѣ стояло первоначально, — трудно утверждать рѣшительно. На сторону седьмаго дня располагаетъ склоняться

13. И сожжѣ храмъ Гдѣнь, и домъ црѣвз, и всѣ дѣмы градскіѣ, и всѣхъ домъ великъ сожжѣ огнемъ,

14. И всѣхъ стѣнъ Іерусалимлю окрестъ разорѣ силъ Халдѣйска, ꙗже вѣше со архимагіромъ.

15. И ѿ увѣгнхъ людѣй, и встанокъ людѣй, и вставшихъ во градѣ, и избѣгшихъ, иже увѣжаша къ црѣю Навушнскѣ, и прочій народъ пресели Навузарданъ воевода:

16. Прочихъ же встави людѣй увѣгнхъ, въ дѣлатели винограда и земледѣльцѣхъ.

13. И сожегъ домъ Господень, и домъ царя, и всѣ дома въ Іерусалимѣ, и всѣ дома большіе сожегъ огнемъ.

14. И все войско Халдейское, бывшее съ начальникомъ тѣлохранителей, разрушило всѣ стѣны вокругъ Іерусалима.

15. Бѣдныхъ изъ народа и прочій народъ, оставшіеся въ городъ, и переметчиковъ, которые передались царю Вавилонскому, и вообще остатокъ простаго народа Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, выселилъ.

16. Только нѣсколько изъ бѣднаго народа земли Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ для виноградниковъ и земледѣлія.

то обстоятельство, что евреи въ воспоминаніе разрушенія Іерусалима помянутъ въ девятый день пятаго мѣсяца. Разрушеніе Іерусалима, по настоящему отдѣлу кн. Іереміи (и 4 Цар.), совершилось уже въ присутствіи и по личному распоряженію Навузардана, который, слѣдоват., прибылъ въ Іерусалимъ не позже, а раньше девятаго дня пятаго мѣсяца. — Первымъ, что сожегъ Навузарданъ въ Іерусалимѣ, какъ въ настоящемъ мѣстѣ Іереміи, такъ и въ 4 Цар. называется домъ Господень, между тѣмъ какъ въ Іерем. XXXIX гл. не упоминается о его сожженіи. Въ послѣднемъ случаѣ пропускъ можетъ объясняться недосмотромъ переписчика, который, имѣя въ оригиналѣ слова וְהַמִּקְדָּשׁ וְהַבָּיִת, въ своей рукописи могъ написать послѣ перваго וְהַמִּקְדָּשׁ прямо то, что слѣдуетъ за вторымъ וְהַבָּיִת. Впрочемъ такой же недосмотръ могъ допустить и греческій переводчикъ. — Въ ст. 15 слова и встанокъ людѣй и вставшихъ во градѣ — переводъ Комплот. греч. чтенія. Евр. чтенію чрезъ лат. вульгату слѣдовало Остр. слав. изд.: «останокъ же людѣи иже осташа въ Іерусалимѣ».

17. Столпы же мѣдѣныя, иже въ храмѣ Гдѣни, и подставы, и море мѣдѣное, еже въ храмѣ Гдѣни, сокрѣшивша Халдеи, и взяша мѣдь ихъ, и внесоша въ Вавилонъ:

18. И вѣнечы, и чаши, и вѣлицы, и всѣ сосѣды мѣдѣныя, въ нихже слѣжяху,

19. И ѿмѣяльники, и чаши, и умывальницы, и свѣщники, и кадильницы, и чашницы, иже бяху златѣя, и иже бяху серебряныя, взя архимагіры:

17. И столбы медные, которые были въ домъ Господень, и подставы, и медное море, которое въ домъ Господень, изломали Халдеи, и отнесли всю медь ихъ въ Вавилонъ.

18. И тазы, и лопатки, и ножи, и чаши, и ложки, и всѣ медные сосуды, которые употребляемы были при Богослужении, взяли;

19. И бжда, и щипцы, и чаши, и котлы, и лампы, — и ѿмѣяльники, и кружки, что было золотое — золотое, и что было серебряное — серебряное, взяли начальники тѣлохранителей;

Ст. 17—23. Столпы мѣдѣныя иже въ храмѣ Гдѣни, ст. 17 суть тѣже два столпа, о которыхъ болѣе подробно говорится въ ст. 20—23 и которыхъ еще подробнѣйшее описаніе предлагается въ 3 Цар. VII, 15—22. Стояли эти столпы предъ притворомъ храма Соломонова и назывались — стоящій на правой сторонѣ — *Иоакимъ*, а стоящій на лѣвой — *Воазъ*. Подставы, также мѣдныя, подробно также описаны въ 3 Цар. VII, 27—37, гдѣ они называются мехоноаами (= מִכְנוֹאָה). Море мѣдѣное съ двѣнадцатью болами подъ нимъ, упоминаемыми и здѣсь въ ст. 20, описано подробно въ 3 Цар. VII, 23—26. На подставахъ стояли десять чашъ, служившихъ для омыванія въ нихъ приготавлиаемаго ко всесожженію (2 Цар. IV, 6 ср. 3 Цар. VII, 38); и эти чаши разумѣются, можетъ быть, въ числѣ чашъ, называемыхъ ниже, въ Іер. II, 18. Каждая изъ нихъ была 4 локтя въ діаметрѣ,

20. И столпѣ два, и морѣ єдино, и телцѣвъ дванѣдсѣть мѣднѣныхъ подъ моремъ, ꙗже сотвори црѣ Соломонъ въ храмѣ Гдни, не въ вѣса мѣди сосѣдъ тѣхъ.

21. Столпъ же кійждо осминѣдсѣти лактѣй въ ѣ высотѣ, вервь же дванѣдсѣти лактѣй ѡкрестъ єгѡ вѣдержаше, и толстѡта єгѡ чѣтырѣхъ перстъ ѡкрестъ,

20. Также два столба, одно море, и двѣнадцать мѣдныхъ воловъ, которые служили подставами, которые царь Соломонъ сдѣлалъ въ домъ Господень, — мѣди во всяхъ этихъ вещахъ невозможно было взвѣсить.

21. Столбы сии были каждый столбъ въ восемнадцать локтей вышины, и снурокъ въ двѣнадцать локтей обнималъ его, а толщина стѣнокъ его, внутри пустаго, въ четыре перста.

между тѣмъ какъ подставы къ нимъ имѣли въ длину и ширину 4 локтя и въ вышину 3 локтя. Мѣдное море, въ діаметрѣ 10 локтей и толщиною въ ладонь, предназначено было „для священниковъ, чтобы они омывались въ немъ“ (2 Цар. IV, 6). Указанныхъ цифръ, опредѣляющихъ размѣры сосудовъ мѣдныхъ, и предлагаемаго въ настоящемъ мѣстѣ кн. Іерем. (ст. 21—23) опредѣленія размѣра двухъ столповъ и украшеній къ нимъ достаточно для того, чтобы понять слова: не въ вѣса мѣди сосѣдъ тѣхъ. Гранатовыхъ яблоковъ на каждомъ изъ двухъ столповъ считается 96 по сторонамъ, а всѣхъ 100; слѣдов. 4 яблока помѣщались по угламъ столповъ. Въ ст. 18. 19. перечисляются священные сосуды меньшихъ размѣровъ, отчасти мѣдные, отчасти серебряные и золотые.

Въ ст. 18 слово вѣнѣцъ соотвѣтствуетъ еврейскому, въ 3 Цар. VII, 40. 45 и 4 Цар. XXV, 14 точнѣе переведенному словомъ: конобы (τοὺς λαβήτας). И чашы — переводъ евр. слова כַּיִּי, такъ же переведеннаго по слав.-греч. и въ Числ. IV, 14, но въ 4 Цар. XXV, 14 у 70 толковниковъ оставленнаго безъ перевода: τὰ καὶνὴν вѣроятно=כַּיִּי, въ 3 Цар. VII, 40. 45 переведенное у 70-ти: θερμάστρας (не «теплицы», какъ въ

22. И глава на нихъ мѣдѣна, пять лакѣтъ высотѣ главы единаго, и мрѣжа, и шипки на вѣнцѣ окрестъ, все бѣше мѣдно, такожде высть и второй столпъ.

23. И бѣше шипковъзъ дѣвятьдесѣтъ и шесть единаго стрѣна, и бѣше всѣхъ шипковъзъ надъ мрѣжею окрестъ сто.

22. И вѣнцы на немъ мѣдный; а высота вѣнца пять локтей; и сѣтка и гранатовыя яблоки вокругъ были всѣ мѣдныя; тоже и на другомъ столбѣ съ гранатовыми яблоками.

23. Гранатовыя яблоковъ было по восьми сторонамъ девятисто шесть; всѣхъ яблоковъ вокругъ сѣтки сто.

слав. переводѣ, а скорѣе) = клещи, щипцы. Этотъ переводъ наиболѣе близокъ къ подлинному значенію слова: «лопатки». Далѣе по русскому переводу называются: *ножи и чаши*. Въ слав.-греч. нѣтъ соответствующихъ имъ словъ; за то евр. слово, соответствующее по крайней мѣрѣ послѣднему изъ нихъ въ Числ. VII, 13. 19. 25. 31. 37. 43. 49. 55. 61. 67. 73. 79. 84; 3 Цар. VII, 50; 4 Цар. XII, 14 переводится и по слав.-греч. одинаково согласно съ русскимъ переводомъ. *Вѣнцы* — переводъ евр. *לִישָׁעַ*, которое въ единств. числѣ означаетъ впрочемъ руку, при томъ не всю руку съ 5-ю пальцами, но ладонь, образующую въ своей срединѣ небольшое углубленіе. Между свящ. сосудами могли въ этомъ отношеніи уподобляться ладони и одинаково съ нею называться сковороды или чаши. Въ ст. 19 перечисляются сосуды золотыя и серебряныя, и между ними нѣкоторые тождественны по названію съ сосудами мѣдными, названными въ ст. предыд. Такими тождественными представляются чаши (по русскому и слав. переводамъ), котлы (по русскому переводу) и сковороды. Послѣднія, будучи сдѣланы изъ золота, могли имѣть другое назначеніе: чѣмъ сковороды мѣдныя: онѣ могли служить «еиміамниками» (русс. переводъ) или кадилницами (слав. = *θυσιαί*). Ясно далѣе, что слав. «свѣщники» (*τὰς λυχνίας*), а русск. *лампады* — переводы евр. *לִישָׁעַ*. Остаются а) *блюда и щипцы*, соответствующіе одному слав. «еиміамники». Русск. *щипцы* — переводъ евр. *לִישָׁעַ*, значеніе котораго довольно ясно по употребленію его въ Числ. XVI, 6 и сл. Это были небольшія жаровни, въ которыхъ могъ по мѣрѣ нужды куриться еиміамъ (ср. Исх. XXVII, 3; XXXVIII, 3). *Блюда* — переводъ евр. *לִישָׁעַ*, которое у 70 толковниковъ оставлено безъ перевода: *σαφφὼθ* (Фр.-Авг.), видоизмѣнившееся потомъ (вслѣдствіе предшествующаго *τὰς*) въ *αφφὼθ* (Алекс.) или *ατφὼθ* (Ват.). б) *Кружки*,

24. И взя архімагіръ Сарѣа жерца старѣйшаго, и жерца Гофѣнію втораго, и трехъ стрѣгущихъ путь:

25. И ѿ града взя каже-ника единаго, иже бѣ приставникъ людеѣ воінскихъ, и седмь мѣжей нарѣчныхъ, иже предъ лицемъ црѣвымъ швѣтошася во градѣ, и книгѣмъ силъ учащаго людеѣ земанъ, и шестидесятъ мѣжей ѿ людеѣ земанъ, иже швѣтошася среди града.

24. Начальникъ тѣлохранителей взялъ также Сераію, первосвященника, и Цефнію, втораго священника, и трехъ сторожей порога.

25. И изъ города взялъ одного евнуха, который былъ начальникомъ надъ военными людьми, и семь человекъ предстоившихъ лицу царя, которые находились въ городѣ, и главнаго писца въ войскѣ, записывавшаго въ войско народъ земли, и шестидеять человекъ изъ народа страны, найденныхъ въ городѣ.

слав. чашицы=евр. חֲשִׁיכִי, въ Исх. XXV, 29; Числѣ IV, 7 по слав.-греч. переведенное словомъ: «возливальницы».

Ст. 24—27. Сарей или, по насор. произношенію, Сераія по 1 Пар. VI, 13. 14 былъ внукомъ Хелкіи, первосвященника временъ Іосіа (4 Пар. гл. XXII, и одинъ изъ прямыхъ предковъ Ездры (1 Ездр. VII, 1). О Софоніи, жрецѣ второмъ, см. подъ XX, 1. О трехъ. стрегущихъ путь, см. подъ XXXV, 1—11. О нихъ упоминается также въ 4 Пар. XII, 9; XXII, 4; XXIII, 4, причемъ они называются по слав. „хранящими дверь“ или „стрегущими вратъ“, и въ послѣднемъ изъ указанныхъ мѣстъ вмѣстѣ съ первосвященникомъ и священникомъ вторымъ они представляются главными распорядителями въ храмѣ Соломоновомъ. Кажениѣ единый, иже бѣ приставникъ людеѣ воінскихъ, т. е. одинъ изъ военныхъ начальниковъ, могъ и не быть непременно евнухомъ въ буквальномъ смыслѣ слова (потому что Потифаръ по букв. смыслу евр. текста Быт. XXXVIII, 36; XXXIX, 1 былъ также евнухъ, а онъ былъ между тѣмъ женатъ, XXXIX, 7 и сл.).

26. И взя ихъ Навузарданъ
архімагіръ, и приведе ѿ ѿ
црѣю Вавлонскѣ въ Девлаѣвъ,

27. И избѣ ѿ црѣю Вавлон-
скій въ Девлаѣвъ ѿ землі Емаѣвъ:
и преселенъ бысть Іуда ѿ зем-
ли своеѣ.

28. Гіи сѣтъ людіе, нѣже

26. И взяли ихъ Навузар-
данъ, начальникъ тѣлохрани-
телей, и отвелъ ихъ къ царю
Вавилонскому въ Ривлу.

27. И порази ихъ царь
Вавилонскій, и умертвилъ ихъ
въ Ривлѣ, въ землѣ Емаѣвъ; и
выселенъ былъ Іуда изъ земли
своей.

28. Вотъ народъ, который

Вѣроятно, съ теченіемъ времени, эвнухомъ стали называть всякаго, имѣющаго прѣздъ ко двору. „Мужи нарочитые (= именитые, *оуористои*), иже предъ лицемъ царевымъ“ = ближайшіе совѣтники царя, принимающіе участіе въ государственныхъ занятіяхъ царя, первые въ государствѣ сановники (ср. Есѣ. I, 14). Такихъ сановниковъ уведено Навузарданомъ, по настоящему мѣсту Іереми, семь, а по 4 Цар. XXV, 19—пять. Которое изъ этихъ чиселъ соответствуетъ дѣйствительности, утверждать невозможно.— „Книгочій силъ, учащій (*γρῳγρῃτεῖων* = точнѣе—записывающій) людей земли“, записывающій именно въ войско (ср. русскій переводъ=евр.) ср. LI, 27. Званіе этого „книгочія силъ“, по его значенію въ государствѣ, можно приравнивать къ званію нынѣшнихъ военныхъ министровъ. По крайней мѣрѣ, во 2 Пар. XXVI, 11 говорится, что войско Іосіи выходило на войну отрядами по точному численію, производившемуся „рукою Іеіаэла писца“ (книгочія). Приэтомъ Іеіаэль отличается отъ главнаго предводителя войска. Ему принадлежало, слѣдовательно, право общихъ распоряженій о движеніяхъ войскъ. Шестидесятъ мѣжей ѿ людей землі были взяты и казнены, очевидно, за то, что они шврѣтѣшася во градъ, т. е. думали спастись въ Іерусалимской крѣпости въ то время, какъ халдеи овладѣвали другими іудейскими городами. О Девлаѣвъ = Ревлаѣвъ см. примѣч. къ толков. ст. 4—11.

Ст. 28—30. О трехъ переселеніяхъ іудеевъ въ Вавилонъ го-

пресели Навѣходоносоръ въ седмѣе лѣто, 1846 въ три тысячи и двадцать и три:

29. Въ осмоенадесять лѣто Навѣходоносоръ изъ Іерусалима двѣхъ осмь свѣтъ тридцать и двѣ пресели:

30. Въ двадцать третіе лѣто Навѣходоносора пресели Навзарданъ архімагіръ 1846 въ,

выселил Навуходоносоръ: въ седьмой годъ три тысячи двадцать три Іудея;

29. Въ восемнадцатый годъ Навуходоносора изъ Іерусалима выселено восемьсотъ двадцать две души;

30. Въ двадцать третій годъ Навуходоносора Навзарданъ, начальникъ тѣлохранн-

ворится здѣсь, очевидно, съ единственною цѣлю показать количество переселенныхъ: это съ достаточною ясностію показывается выведенная въ концѣ ст. 30 сумма всѣхъ переселенныхъ. Первое изъ переселеній полагается въ седьмой годъ царствованія Навуходоносора въ Вавилонѣ. Если Навуходоносоръ воцарился въ 4-й годъ царствованія Іоакима (Іер. XXV, 1), то седьмой годъ Навуходоносора былъ-бы десятымъ Іоакима; а между тѣмъ нашествіе халдеевъ на Іерусалимъ вслѣдствіе отказа Іоакима платить дань Навуходоносору въ 4 Цар. XXIV, 10 относится только къ году смерти Іоакима; вѣроятно, Іоакимъ и умеръ во время осады его столицы халдеями (ср. толков. XXII, 19), — а онъ умеръ на 11-мъ году своего царствованія (4 Цар. XXIII, 36). Первое переселеніе іудеевъ, послужившее возмездіемъ за отказъ Іоакима платить дань, послѣдовало уже послѣ 3-мѣсячнаго царствованія Іехоніи, и слѣдов., уже по крайней мѣрѣ въ 8-мъ году Навуходоносора. Затѣмъ осмоенадесять лѣто Навуходоносора соотвѣтствовало-бы десятому году Седекіи, царя іудейскаго; а событія начиная съ девятаго года царствованія этого царя довольно подробно описаны въ кн. пророка Іереміи (см. XXXII, XXXIV, XXXVII, XXXVIII, XXXIX), и для цѣлей пророческой дѣятельности послѣдняго такъ важно было-бы обратить вниманіе на переселеніе іудеевъ въ Вавилонъ, послѣдовавшее незадолго до взятія Іерусалима, если бы только такое переселеніе дѣйствительно имѣло мѣсто. Не заклю-

дѣшъ семь сотъ и чѣтыреде-
сѣть пѣтъ, всѣхъ же дѣшъ че-
тыре ты́сячи и шесть сотъ.

31. И бысть в тридѣсѣть
седмѣ лѣто преселѣніа Іа-
хіа црѣ Іудина, в двѣдѣсѣть
седмѣй день мѣсяца втораго-
надѣсѣтъ, вознесѣ Евилмеро-
дахъ црѣ Вавилонскій в пѣрвое
лѣто црѣства своегѣ главѣ Іа-
хіа црѣ Іудина, и изведѣ егѣ
изъ храма, в нѣмже стрѣжаше-
сѣ, и глагола есмѣ влагѣмъ.

телей, выселимъ Іудеевъ семь
сотъ сорожъ пѣтъ думъ; всего
четыре ты́сячи шесть сотъ
думъ.

31. Въ тридѣцѣть седмѣй
годъ послѣ переселенія Іоаки-
ма *), царя Іудейскаго, въ
дѣцѣнадцѣтый мѣсяцъ, въ двѣд-
цѣтъ пѣтый день мѣсяца,
Евилмеродахъ, царь Вави-
лонскій, въ пѣрвый годъ цар-
ствованія своего, возвысилъ Іоа-
кима, царя Іудейскаго, и вы-
велъ его изъ темничнаго дома.

*) Іехоніа.

часть-ли въ себѣ показаніе и объ 18-мъ годѣ царствованія На-
вуходоносора такой-же неточности, какъ показаніе о годѣ 7-мъ? Не
отнесено-ли здѣсь къ 18-му году событіе, на самомъ дѣлѣ имѣвшее мѣсто
въ 19-мъ году (ср. ст. 12)? Наконецъ, двѣдѣсѣть трѣтіе лѣто На-
вуходоносора было-бы уже четвертымъ годомъ по разрушеніи Іеру-
салима; и еслибы въ то время Іудея еще разъ испытала опусто-
шительное нашествіе халдейскаго царя, то Іеремія, не перестававшій
вразумлять своихъ соотечественниковъ еще спустя 15 лѣтъ по
разрушеніи Іерусалима (см. толков. XLIII, 8 — 13 и предвар.
замѣч. къ толков. XEVI. 13—26), не преминулъ-бы въ своей
книгѣ сдѣлать замѣчаніе о событіи, имѣвшемъ такъ ясно близкое
отношеніе къ важнѣйшему предмету его проповѣдей. Но такого
замѣчанія нѣтъ въ той части книги пророка, которая въ LI, 64
оканчивается словами: да́же до здѣ словеса Іереміина. Замѣчательно,
что и LII, 28—30 читаются здѣсь только по евр. масор. тексту,
но отсутствуютъ въ переводѣ 70 толковниковъ, который въ этомъ
отношеніи согласенъ не только съ переводомъ-же 70-ти, но и съ
масор. евр. текстомъ 4 Цар. XXV гл. Последнее обстоятельство

32. И даде престолъ егѡ
выше црѣй, иже сѣ нимъ, въ
Вавлонѣ,

33. И измѣни рѣзы егѡ
темнічныя, и даде хлѣбъ
всегда предъ лицемъ егѡ во всѣ
дни живота своего.

34. И урѣзъ еѣ даде
всегда въ црѣ Вавлонска, да-
же до дне, въ оныя дни, во
всѣ дни живота егѡ.

32. И бесподвалъ съ нимъ
дружелюбно, и поставилъ пре-
столъ его выше престола ца-
рей, которые были у него въ
Вавилонѣ;

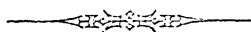
33. И перемѣнилъ темни-
чныя одежды его, и онъ всегда
у него обѣдалъ во всѣ дни
жизни своей.

34. И содержаніе его, со-
держаніе постоянное, выда-
ваемо было ему отъ царя изо
дня въ день до дня смерти
его, во всѣ дни жизни его.

тѣмъ болѣе достойно вниманія, что съ ст. 31 глава ЛII Іереміи
опять вполне согласна съ 4 Цар. XXV гл. Ст. 28—30 не вне-
сены ли въ евр. текстъ позднѣйшею рукою вопреки намѣренію про-
рока Іереміи и точнымъ показаніямъ какъ его книги, такъ и дру-
гихъ свящ. книгъ?

Ст. 31—34. Ср. 4 Цар. XXV, 27—30. Іовахіна—другая
форма имени Іехонія (ср. Іер. XXII, 28; XXIV, 1; XXXVII, 1),
царя іудейскаго. Переселеніе этого царя въ Вавилонъ совершилось
за 11 лѣтъ до разрушенія Іерусалима (ср. 4 Цар. XXIV, 15.
18): слѣдовательно, тридцать седмѣ лѣтъ преселенія Іовахіна
есть 26-й годъ по разрушеніи Іерусалима. Этотъ годъ называется
первымъ лѣтомъ царства Евиль-Меродаха, сына и преемника На-
вуходоносора, и милость, оказанная имъ Іехоніи, была оказана,
вѣроятно, именно по случаю вступленія его на престолъ. Вознесѣ...
главѣ Іовахіна=вывести его изъ того унижительнаго положенія, въ
какомъ онъ находился въ темницѣ („изъ храма“, точнѣе—изъ дома—
ἐξ οἴκου, въ немъ же стрѣжашеся), улучшить его участь, поставивъ
престолъ его „выше царей, иже съ нимъ“, т. е. предоставивъ ему

право въ торжественныхъ случаяхъ занимать первое мѣсто между такими же, какъ и онъ, и также, вѣроятно, освобожденными тогда изъ заключенія, царями. **И**дѣше хлѣвъ прѣдъ лицѣмъ егѡ=обѣдалъ за однимъ съ Евилъ-Меродахомъ столомъ. **И** урѣкъ=содержаніе (**סִוְתָאֵץ**, по нынѣшнему—пенсія) емѣ дѣшесѣ...
 6



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
Введеніе.	
1. Очеркъ жизни и пророческой дѣятельности св. Іереміи	5
2. Какъ составилаь книга пророка Іереміи?	11
3. Боговдохновенность книги св. пророка Іереміи.	12
4. Порядокъ, въ которомъ расположены рѣчи пророка Іереміи и повѣ- ствованія объ обстоятельствахъ его жизни	13
6. Текстъ св. книги пророка Іереміи и пособія къ его толкованію. . .	17

ТОЛКОВАНІЕ.

Глава I	22
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. II—VI	33
Глава II.	36
> III.	71
> IV.	90
> V.	111
> VI.	131
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. VII—X	156
Глава VII	157
> VIII.	181
> IX.	197
> X.	211
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XI—XII.	227
> XI.	228
> XII.	240
> XIII: предварительныя замѣчанія и толкованіе	253
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XIV—XVII.	266
> XIV.	268
> XV.	278
> XVI.	295
> XVII.	304
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XVIII—XX.	323

	Стран.
ГЛАВА XVIII.	324
» XIX.	334
» XX.	344
» XXI.	355
» XXII.	364
» XXIII.	380
» XXIV.	402
» XXV.	407
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XXVI—XXIX.	430
ГЛАВА XXVI.	—
» XXVII.	439
» XXVIII.	448
» XXIX.	452
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XXX--XXXIII.	465
ГЛАВА XXX.	466
» XXXI.	480
» XXXII.	514
» XXXIII.	535
» XXXIV.	547
» XXXV.	556
» XXXVI.	563
» XXXVII.	574
» XXXVIII.	582
» XXXIX.	593
» XL.	601
» XLI.	610
» XLII.	618
» XLIII.	625
» XLIV.	631
» XLV.	642
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XLVI—LI.	644
ГЛАВА XLVI.	—
» XLVII.	665
» XLVIII.	671
» XLIX.	705
» L.	729
» LI.	749
» LII.	778

ВАЖНѢЙШІЯ ПОГРѢШНОСТИ,

которыя необходимо исправить прежде прочтенія книги.

Стран.	Строка.	Напечатано:	Надо читать:
7	7 сверху.	Въ Анаѳонѣ	Въ Анаѳоѳѣ
24	2 снизу.	ею	его
48	12 „	твое тебя	твое темя
60	5 „	חַלֵּץ (мась)	חַלֵּץ (мась)
62	16 сверху.	שֵׁשׁ=נֶשֶׁן	שֵׁשׁ=נֶשֶׁן
69	9 „ „	съ гл. II—VI	къ гл. II—VI
95	13 „	ס	סנ
159	6 „	На надѣйтесь	Не надѣйтесь
215	6 снизу.	ἀργύριον	ἀργύριον
238	12 сверху.	В ТѢБѢ	К ТѢБѢ
283	1 снизу.	8.	9.
287	4 „	т. е. (сталь)	(т. е. сталь).
365	9 снизу.	Галаадъ, какъ и Васанъ вообще, отличался	Галаадъ, какъ и соседній Васанъ, вообще отличался
391	18 — וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע	וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע
407	15 —	успѣлъ овладѣть Сиріею и Финикіею.	успѣлъ овладѣть Сиріею.
695	5—6 сверху.	Свидѣтельство блаж. Іеронима относительно мѣсто- положенія <i>Севама</i> находится въ толков. на Ис. XVI, 8, по изданію Martianaу. Въ изданіи Мняа мы не нашли этого свидѣтельства.	